Свято-Троицкой Сергиевой Лавры
ГЛАВНАЯ БИБЛІОТЕКА.
Опись 1915 г.
ОТДѢЛЪ 3
№ 322.

Свято-Троицкой Сергїевой Лавры
ГЛАВНАЯ БИБЛЇОТЕКА.
Опись ҂ац҃ѕ г. 3
ОТДѢЛЪ
№ 322.

Глава ѱві

Кир. 4. 611

Москва 1. IV. 1649 x)

x) проверить год

~~ѱві~~

Г 3/322

Свято-Троицкой Сергїевой Лавры
ГЛАВНАЯ БИБЛЇОТЕКА.
Опись ҂ац҃ѕ г. 3
ОТДѢЛЪ
№ 322.

Глава ѰВI

Кир. 4. 611

Москва 1. IV. 1649 ×)

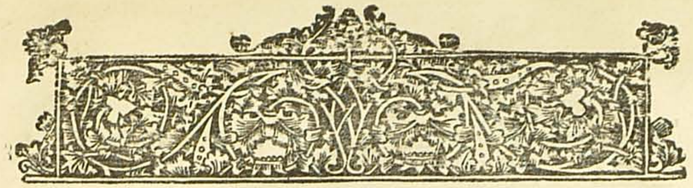
×) Проверить год

ѰВI

Г 3/322

Поописи: 1767 года
№ 37

1795го года № 46



Еже ѿ лукѝ ст҃аго еѵ҃алїѧ главы.

ѡ написанїи. а
ѡ стрегоущихъ пастырѣхъ. в
ѡ сѵмеѡнѣ. г
ѡ аннѣ пророчицѣ. д
ѡ бывшемъ гл҃ѣ ко іѡаннꙋ. в матѳеи, г҃. е
ѡ вопрошьшихъ іѡанна. ѕ
ѡ искꙋшенїи спасителевѣ. з
ѡ имоущѣмъ доухъ бѣсенъ. в маркѣ, а҃. и
ѡ тещи петровѣ. въ матѳеи, и҃. ѳ
въ маркѣ, в҃.
ѡ исцѣлѣвшихъ ѿ различныхъ недоугъ. і
въ матѳеи, ѳ҃. въ маркѣ, г҃.
ѡ ловитвѣ рыбъ. аі
ѡ прокаженнѣмъ. в мат҃, ѕ҃. в мар҃, д҃. ві
ѡ разслабленнѣмъ. в мат҃, гі. в мар҃, е҃. гі
въ іѡаннѣ, з҃.
ѡ левіи мытари. в мат҃, ді. в мар҃, ѕ҃. ді
ѡ имоущѣмъ соухꙋ роукꙋ. въ мат҃, ка҃. еі
въ маркѣ, з҃.
ѡ избранїи апл҃стѣмъ. въ матѳеи, ѳі. ѕі
въ маркѣ, и҃.
ѡ блаженныхъ. въ матѳеи, е҃. зі

а҃ а҃

Принадлежитъ библіотекѣ Свято-Троицкой Сергіевой лавры. 1859го года.

ѡ сотницѣ . въ мѳ , з . въ їѡаннѣ , ѕ .
ѡ вѣтѣ вдовицѣ .
ѡ посланныхъ ѿ їѡанна . въ матѳ , к .
ѡ помазавшей гда мурромъ . въ матѳ , ѯв .
въ мрк , мд . въ їѡаннѣ , кі .
ѡ притчи сѣющаго . в мѳ , кд . в мѳ , фѳ .
ѡ запрещеніи морю и вѣтрѡмъ . в мѳ , лі .
въ мрк , і .
ѡ легеонѣ . въ матѳ , кі . въ мрк , аі .
ѡ дщери архиннагогова . въ матѳ , кі .
въ мрк , кі .
ѡ кровоточивой . в мѳ , ѕі . в мѳ , гі .
ѡ поленіи ѻкою надежте . в мѳ , фі .
въ мрк , ді .
ѡ пѧтихъ хлѣбѣхъ , и ѡдвою рыбу . в мѳ ,
кѕ . в мѳ , ѕі . въ їѡ , и .
ѡ гдни вопрошеніи . в мѳ , лг . в мѳ , кд .
ѡ прѣображеніи їс хрт . в мѳ , лд .
въ мрк , кѣ .
ѡ вѣвиноующемся нановы мѣсцы . в мѳ ,
лѣ . въ мрк , кѕ .
ѡ помышлающихъ кто болій ѥсть . в мѳ ,
лз . въ мрк , кз .
ѡ неповелѣннѣмъ въслѣдовати . в мѳ , і .
ѡ гаденіи , о .

ѡ вопрошшемъ законницѣ . въ матѳ , лв
нд . въ мрк , лф .
ѡ въпадшемъ въ разбойники .
ѡ мр , и маріи .
ѡ молитвѣ .
ѡ имоущемъ бѣса глуха . в матѳ , кѣ .
ѡ возопившей гласомъ ѿ народа .
ѡ прежщихъ знаменіа . въ матѳ , кг .
ѡ фарисеи збавшемъ їса .
ѡ ѻкаяніи законникъ .
ѡ кваѣ фарисействѣ . въ матѳ , лв .
въ мрк , кв .
ѡ хотящемъ раздѣлити имѣніе .
ѡ богатѣмъ , ѥмуже оугобзи нива .
ѡ галилеихъ , и ніже бѧхѫ въ силоамѣ .
ѡ имоущемъ духъ недужен .
ѡ притчахъ . в мѳ , кд . в мѳ , фѳ .
ѡ вопрошьшемъ аще мало спасаемыхъ .
ѡ рекшихъ їѡви прдта ради .
ѡ водноутвдовитѣмъ .
ѡ нелюбити первоволѣганіа .
ѡ званыхъ на вечери . въ матѳ , на .
ѡ столѣ притча .
ѡ сѣтѣ ѻбецъ притча .
ѡ ѿшедшемъ на страноу далече .

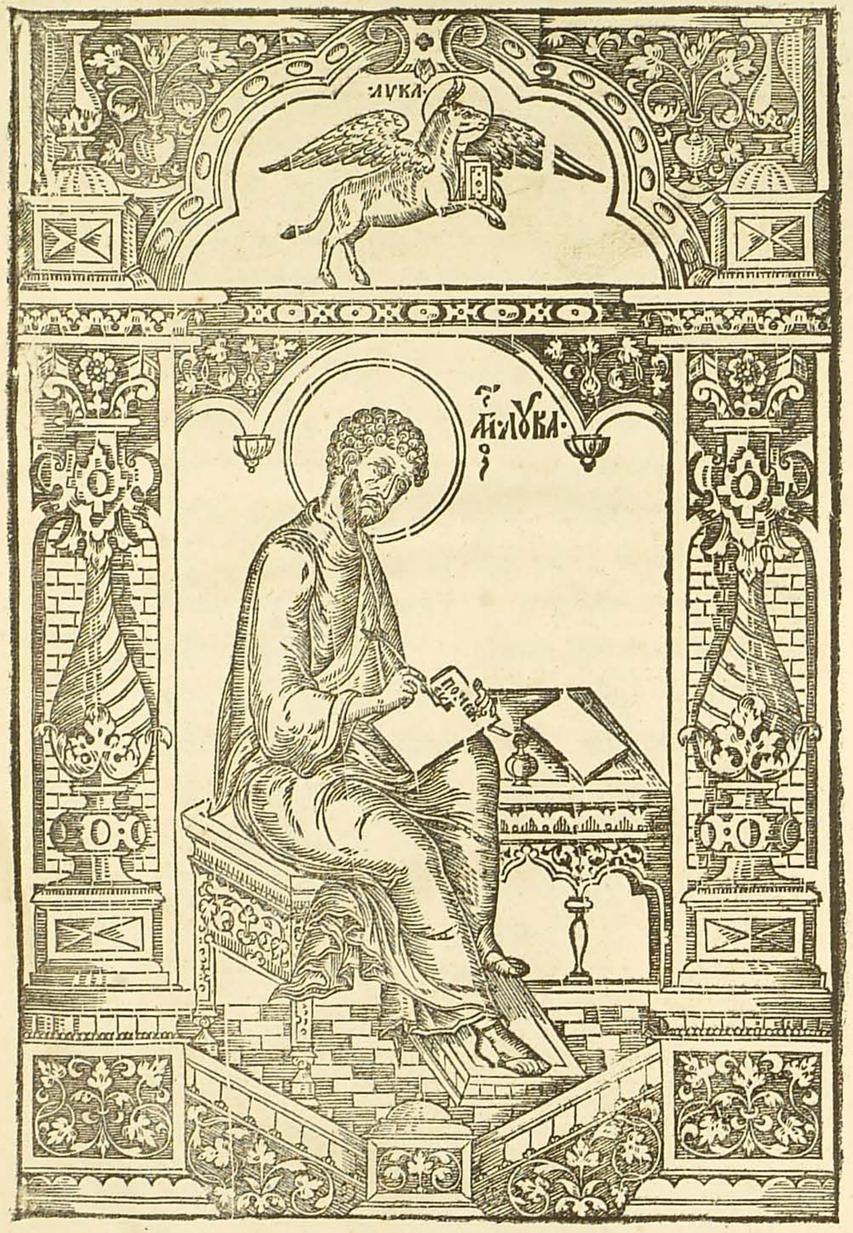
ѧ притъ҃вницѣ непра҃веднѣмъ .
ѧ богатѣмъ и ѡ лазарѣ .
ѧ десѧти҃ прокажє҃нныхъ .
ѧ вдіи҃ непра҃веднѣмъ .
ѧ мытари҃ , и фарисе҃и .
ѧ вопро҃шьшемъ богатѣмъ їс҃а . въ мат҃ѳ҃и , ѵ҃а . въ мар҃кѣ , к҃ѳ .
ѧ вѣлвицѣ . в҃ма҃ , ѵ҃д . в҃ма҃ , л҃а .
ѧ закхе҃и .
ѧ ѡ҃ шедшемъ пріѧ҃ти вєнцъ҃ цр҃тво҃ .
ѧ пріємшихъ дєсѧть мнасъ .
ѧ жребѧ҃ти . в҃ма҃ , ѵ҃е . в҃ма҃ , л҃в . въ їѡа҃нѣ , д҃і .
ѧ вопро҃шшихъ гд҃а , а҃рхіере҃ехъ , и старцѣхъ . въ мат҃ѳ҃и , ѵ҃и . въ мар҃кѣ . л҃е .
ѳ҃ ѧ винограда҃ притча . въ мат҃ѳ҃и , н҃ . въ мар҃кѣ , л҃ѕ .
ѳ҃а ѧ вопрошающихъ кинса ради҃ . въ мат҃ѳ҃и . н҃в . въ мар҃кѣ , л҃з .
ѳ҃в ѧ ѵдадѵкє҃ѡхъ . в҃ма҃ , нг҃ . в҃ма҃ , л҃и .
ѳ҃г ѧ вопроше҃нїи гд҃ни къ фарисе҃ѡмъ . в҃ма҃ . н҃ѕ . въ мар҃кѣ , м҃ .
ѳ҃д ѧ вдовицѣ єже двою пѣнязю . в҃ма҃ , ѵ҃а .
ѳ҃е ѧ конча҃нѣ вопроше҃нїе . въ мат҃ѳ҃и , н҃з . въ мар҃кѣ , ѵ҃в .

ѧ па҃цѣ . въ мат҃ѳ҃и , ѯ҃г . в҃ма҃ , ѵ҃ѕ . ѳ҃і
ѧ стѧзанцихъ кто҃ боа҃ї . въ мат҃ѳ҃и , ѯ҃з . л҃з . въ мар҃кѣ , к҃з . ѳ҃з
ѧ и҃ прошє҃нїи сатанинѣ . ѳ҃н
ѧ оуничиже҃нїи и҃родовѣ . п҃і҃ѳ҃
ѧ плачѵщихъ женахъ .
ѧ показавшемъ разбо҃йницѣ . п҃а
ѧ и҃ прошє҃нїи тѣлесе҃ гд҃нѧ . въ мат҃ѳ҃и , ѯ҃и . въ мар҃кѣ , м҃и . въ їѡа҃нѣ , н҃і . п҃б
ѧ клсо҃пѣ . п҃г

Предисловіе еже ѡ лукѣ стаго еуаггліа.

Лука бжественыи, антіохіанинъ оубо вѣ родомъ, врачьже хитростіи, и внѣшнеи премоудрости многъ. неточіиже, но и еврейское наказаніе изыкъ доконца. во іерусалимъ пришедъ, егда гдь нашь оучаше. якоже нѣцыи рекоша, и того быти ѡ седмидесятихъ апстолъ. и ѡ мертвыхъ востависе хртови, срѣсти въ клсѣ пію. возненавиженъ гдви, и павлъ вѣровавшу, быти ешественна, и послѣдователь тому глю павлу. и оубо въписавъ еуаггліе вобемъ извѣстномъ, якоже и самое то начало его ѡбъявляетъ, попати надесм тихъ лѣтѣхъ хртова возненавиденіи. Пишетъ же къ деофилу англитину сущу и князи. еже бо державныи, на князѣхъ и игемо нѣхъ глашеи. и павелъ рече, ко игемону фіисту, державныи фіисте. и вемъ человѣкъ боголюбивыи, державу надъ тѣми востависмъ, деофилъ есть державныи; сирѣчь боголюбецъ, иже и достоинъ есть поистинѣ слышати стаго еуаггліа. Тридесятолѣтенъ оубо сыи гдь кртисм: понеже той возрастъ, совершеныи внемъ чловѣкъ есть, или инекоуенъ, или неинекоуенъ. родословіе го того лукина, и возъ опать матѳеи, якоже да явитъ якоже ныне родившимсм поплоти, ѡ бга есть. видѣвъ оубо родословіе, какоже совершаетсм на бга. и якоже да оувѣмы, якоже все иже посредѣ оца, къ бгу возведетъ, и неповинна творитъ, его ради воплотисм. и матѳеи же и ино рещи: не вѣровавшемъ рожество гдне, понеже безсѣменно сущо, хотѣ оубо явити благовѣстникъ, якоже и иногда безсѣмене быть человѣкъ, ѡ долнихъ восходитъ къ адамъ и къ бгу. точію не глм намъ, аще не вѣруеши, какоже второи адамъ быть безсѣмене, взыди ми оумомъ къ первому адаму, и ѡбрѣщеши того безсѣмене быша ѡ бга, и прочее не невѣруи. иждутъ же нѣцыи, какоже оубо матѳеи, іѡсифа іаковлм глетъ быти сна, лукаже, или, невозможно же того же дѣвѣ оцема быти сна.

гл҃ѧ оубѡ к семоу, ꙗкѡ іаковъ и иліи єдино
матерня брата, иногоже и иного оц҃а. оумеръ
оубѡ иліи безчаденъ, приведъ женоу єгѡ
іаковъ, дѣтотворитъ ѿ неѧ, и такѡ гл҃етсѧ
іѡсифъ іаковль сыи сн҃ъ по єстествоу, и
иліи позакону. іаковъ оубѡ єстествомъ
того роди. и поистинѣ и поєстествоу прочеє
сн҃ъ тогѡ єсть, иліи же позакону точїю
бысть сн҃ъ. ибо законъ повелѣваше, аще
кто оумретъ безчаденъ, семоу женоу съпрѧжа
тисѧ брату єгѡ. и єже ѿ негѡ рождьшеє
сѧ, мнимо соуще оумершагѡ, аще и поєсте
ствоу живагѡ бысть. тѣмже добрѣ бл҃го
вѣстницы гл҃ютъ, и несъпротивлѧютсѧ.
матѳей оубѡ єстественаго оц҃а іѡсифова
воспиcоуетъ. лука же иже позакону оц҃а
єгѡ въмѣнѧетъ, сирѣчь иліи. ꙗкѡ
даꙗвѧтъ обою, ꙗкѡ сегѡ ради
родисѧ гдь, ꙗкѡ даєсте
ство и законъ
ѡст҃итъ





Ѥже о лукѣ ст҃ѣ ѥвѧнїе

Понеже оубѡ мнози начаша, чинити повѣсть, ѡ извѣствованныхъ в насъ вещехъ, ꙗкоже предаша намъ, иже исперва самовидцы и слуги бывшїи словеси. изволисѧ и мнѣ послѣдовавшу, выше всѣхъ испытнѡ, порѧду тебѣ писати державныи ѳеѡфиле, да разумѣеши ѡ нихже научилсѧ еси словесѣхъ оутверженїѧ.

толкованїе. Которїи бѣша мнози наченше, лжеапостоли, мнози бо писаша еѵ҃алїе ѕлѣ. есть бо еже ѿ егѵптѧнъ, и еже по писаемо двѣма надесѧте, иже таковїи оубѡ начаша токмѡ, а не совершиша, зане без бл҃годати начаша, тѣмъ и не совершиша. добрѣ оубѡ рече лука, ꙗкѡ мнози начаша. Обаче мали, ꙗкоже се, матѳей и марко,

неначаша токмо , но и соверши́ша є̃ . соверше́но
бо творѧ̀ , дх҃ъ и҃мать . Ѝзвѣствованны́мъ же рече́
ве́щемъ , нево́ бы́тіе про́йтѣ по высо́ку преда́нію
сꙋ́тъ хр҃то́ва , но во и҃стинѣ и҃ во и҃звѣще́нѣ
вѣ́рѣ , и҃ совѣ́щемъ и҃звѣще́нїемъ . Ка́ко же
сꙋ́тъ и҃звѣще́на , ѓице рече́ лꙋка́ , ꙗ́коже преда́ша
на́мъ и҃спе́рва самови́дцы , и҃ слꙋги́ словесѐ . ѿ сего̀
ꙗ́вѣ , ꙗ́ко нѣ́кѣ лꙋка́ и҃спе́рва ꙋ́ченикъ , но
послѣ́дѣлѣ́тенъ . и҃ни бо вѣ́ша и҃спе́рва сꙋ́чи
вшемꙋ , ꙗ́коже пе́тръ и҃ зеведе́сова , и҃ преда́ша
є̃мꙋ́ , є̃ли́ко неви́дѣ ва́мъ , ниже́ ва́мъ слы́ша
тель бы́тъ . что́ же є̃́сть , да разꙋмѣ́вши
ꙋ́тверже́нїѧ , ѡ҃ни́хъже є̃́и научє́нъ , сꙋгꙋ́ба
ѡ҃ се́мъ и҃́мамъ разꙋмѣ́нїѧ : є̃ди́но ꙋ́бо , ꙗ́ко
пре́же не писа́нїемъ тѫ́ научи́хъ ѳ҃е́офиле :
нн҃ѣ́же на́писано ти́ преда́въ є҃ѵ҃а́ллїе , ꙋ́тверждѧ́
тво́и по́мыслъ , да не забве́но бꙋ́детъ бе́списа
нїѧ пре́данное ; и҃ и҃нако́же ѓице : чл҃цы о҃бы́чаи
и҃мꙋ́тъ мно́гаждꙑ , є̃гда́ кто̀ не и҃спи́сано гл҃етъ
мнѧ́тъ и҃мъ , и҃спꙋ́ститъ ві҃е ꙗ́ко лжа̀ : є̃гда́же ли на
пи́шетъ , є̃́же гл҃етъ , тогда́ вѣ́рꙋютъ . є̃́лма , а҃ще
не́кꙑ па́челъ ꙗ́ко и҃́стинꙋ гл҃етъ , не́кꙑ писа́лъ , сѐ
ꙋ́бо є҃ѵ҃а́нгелистъ рече́ , ꙗ́ко того̀ ра́ди напи́сахъ ти
є҃ѵ҃а́ллїе , да є̃́же не писа́нми научи́въ , ꙋ́тверждє́
нїѐ множ҃а́йшее и҃́мѣши . вѣ́рова́въ же па́че нн҃ѣ ,

ꙗ́ко толмà ꙋ́слы́шающꙋ ѿ неписа́ныхъ , ꙗ́ко
на́писана ві҃е и҃зложи́ти . ви́ждь же є̃́же да разꙋ
мѣ́еши : не рече́ бо разꙋмѣ́въ , но разꙋмѣ́еши ,
є̃́же є̃́сть второ́е , бо́льшїй ра́зꙋмъ при́и́меши ,
и҃ наде́жду и҃ ꙋ́тверже́нїе , ꙗ́ко не лжꙋ́ . є҃ѵ҃а́нг҃е .

Гл҃а́сть бо́ дни и҃ро́ѡда царѧ̀ и҃ꙋде́йска , і҃ере́и
нѣ́кїй , и҃́менемъ заха́рїа , ѿ дневны́мъ чредꙑ̀
а҃вїа́ни , и҃ жена̀ є̃гѡ̀ ѿ дще́рей а҃а҃рѡ́нь , и҃́мя
є̃́й є҃лиса́вед҃ь . т҃о҃ . Помина́ютъ ца́рство
и҃ро́ѡдово , а҃ві҃е ꙋ́бѡ и҃ по ѻ҃бразꙋ пр҃рⷭ҃ъ по
вѣ́дѧ . ѻ҃ни бо та́ко начина́ютъ , во́ дни
а҃ха́зовы и҃ є҃зеки́евы , бы́тъ ві҃е и҃ сі҃е . а҃ві҃е́же ,
понеже ѡ҃ хр҃тѣ́ хо́щетъ рещи́ , сегѡ̀ ра́ди пома́
нꙋ̀ и҃ро́ѡда , да ꙋ́каже́тъ , ꙗ́ко и҃́стиною при́и́де
хр҃то́съ при́и́рⷭ҃дѣ : той бо и҃ро́ѡдъ ѡ҃кꙋдѣ́вше
ѿ и҃ꙋде́и кнѧ́зе , и҃ бы́тьемъ ꙗ́кѡвле пр҃рчество ,
и҃́мже гл҃а́голетъ хр҃то́съ при́шед҃ . И҃ и҃́ноже нѣ́
что и҃спра́вле́тъ , и҃́стинно гл҃а́голетъ є҃ѵ҃а́ллїе ,
занѐ гл҃ати вре́мѧ , вла́сть даетъ хотѧ́щимъ
пы́тати , и҃ ѿ вре́мене навы́кати є҃ѵ҃а́ллїе и҃́стинное .
Начина́етъ же ѿ заха́рїн і҃ѡа́нново рожде́нїе , вла́
сть : понеже бо ѡ҃хвѣ́ржѣ́ хо́щетъ рещи́ ,
притчаже хр҃тоу̀ і҃ѡа́ннъ , и҃ достоѝнно бѣ́ пре́жде
гднѧ рожде́нїѧ , і҃ѡа́ннобо повѣ́дѣти . ни́неже
вѣ́чюда сꙋ́ще , зане́же бо дв҃а хотѧ́ше роди́ти ,

предъ оутро́н бл҃годѣ́ть , да́й ста́рица роди́тъ , не по зако́нꙋ є҆ствства , а҆́ще и҆́ въ моужемъ . Что́же є҆́сть , є҆́же ѿ дневны́м чредꙑ а҆вїа́ни . Нѣ́цыи оу҆́бо та́ко разꙋмѣ́ютъ , я҆́ко два бо́га́та жерца , ѿпремана́їм слоужбꙋ соверша́ющаа҆вїа́ , та́ко глаго́лемыи , и҆ Заха́рїа , поне́же жречества́ова въ слоужбѣ́ а҆вїа́ , по о҆́ного же оу҆ча́стїю слꙋжи́ Заха́рїа ; мнѝже не та́ко и҆́мѣти , и҆́бо соломѡ́нъ цр҃ковь соверши́въ , поста́ви и҆ оу҆ча́стїе , я҆́ко бы рещи чредоу , я҆́же соу́ть недѣ́ли , и҆ вооб҃ꙋ оу҆́бо недѣ́лю поста́ви сы́ны корре́ѡвы : вооб҃ꙋ же а҆рафа́товы , вооб҃ꙋ же а҆вїа́ни ; ѥ҆́же лѣ́пш разꙋмѣва́ти . тѣ́мъ и҆ глаго́летъ , я҆́ко бѣ́ Заха́рїа ѿ чредꙑ а҆вїа́ни , я҆́ко ѿ недѣ́ли а҆вїа́ни бѣ́ , а҆ не я҆́ко по а҆вїа́нѣ недѣ́ли то́и҆ пр҃їима́ше слꙋжбꙋ , рекла́ бы оу҆́бо на́дни а҆вїа́ни : нꙑнѣ́ же рекъ ѿ оу҆ча́стїм а҆вїа́нѡ , предъставля́етъ я҆́ко ѿ чредꙑ а҆вїа́ни , и҆ ѿ недѣ́ли бѣ́ . Да́бы́тиже хотѣ́ , я҆́ко о҆́бою́ду по зако́нꙋ бѣ́ с҃титель ѥ҆́гѡ рода́ і҃ѡа́ннъ , рече́ , и҆ жена́ є҆́гѡ ѿ дще́рей а҆а́рѡнь . неѣ́ бо достои́нѡ ѿ и҆ного колѣ́на поꙗ́ти женꙋ , но ѿ того́ самого́ . є҆лиса́ве́ѳ же толкꙋе́тъ , бж҃їи поко́и . Заха́рїа же , па́мать бж҃їа .

є҆ѵ҃а́гг҃ . К҃ѣ́ таже пра́ведна о҆́ба пре́бг҃омъ . толкова́нїе . Мно́гаждꙑ соу́тъ нѣ́цыи пра́ведни , но не пребг҃омъ , но повнди́момꙋ предъ чл҃кы : о҆́наже предъбг҃омъ бѣ́ста пра́ведна .
є҆ѵ҃а́гг҃ . Ходя́ща во всѣ́хъ за́повѣдех҃ъ . и҆ ѿправда́нїих҃ъ гд҃ни́хъ безпоро́чна . толкова́нїе . За́повѣди оу҆́бо , є҆́же непрелꙋ́бы сотвори́ши : не оу҆кра́деши . ѿправда́нїа же , и҆́же слѣ́до́вить ѿца́ и҆ли́ ма́терь , смє́рть да́ ꙁмрет҃ъ ; пра́ведно бо сѣ́ . разꙋмѣ́й же , я҆́ко мо́жетъ и҆ за́повѣдь и҆́менова́тиа ѿправда́нїе , я҆́ко пра́ведна сотворя́ющи человѣ́ка : па́чеже и҆ бж҃їе соу́ще ѿправда́нїе . вооб҃ꙋ бо де́нь я҆́ко нѣ́кое ѿправда́нїе напи́сано и҆́мѣи бг҃ъ за́повѣди , ѿвѣ́ждаетъ на́съ , рече́ , а҆́ще нєбы́х҃ъ при шелъ , и҆ гла́лъ и҆́мъ , грѣ́хъ нєбы́ша и҆́мѣли . и҆ па́ки , сло́во є҆́же гла́хъ и҆́мъ , сїѣ́ ѿвоу́дитъ и҆́х҃ъ . что́же ра́ди и҆ приложи́ , є҆́же ходя́ща во всѣ́х҃ъ за́повѣдех҃ъ непоро́чна , послоу́шан : мно́гаждꙑ нѣ́цыи ходя́тъ в҃ъ зако́нѣ , но сѣ́ творя́тъ навидѣ́нїе чл҃кѡмъ , не сꙋ́ непоро́чни таковы́и . Заха́рїа же и҆ твори́ше за́повѣди , и҆ не поро́чнѡ твори́ше , а҆ не наꙋгожде́нїе человѣ́кѡмъ твори́ше таковы́а . є҆ѵ҃а́гг҃ . И҆ нѣ́сѣ́ и҆́ма ча́да , поне́же є҆лиса́ве́ѳ бѣ́ неплодꙑ .

и̑ бѣ̀ заматоре́вша во́днех҃ свои́х҃ вѣ́ета. толкова́нїе. Пра́ведныхъ жены̀, и̑ пра́ведны многа́жды и̑ безча́дь, да́ты оу҃вѣ́си, а҃кш̀ зако́нъ непрости́тъ многочада́їм плотскагш̀. Заматоре́вшаже вѣ́ета о҃ба, и̑ поплоти и̑ по дх҃ѹ. и̑бо подшѝ заматорѣ́ета, сирѣ́чь про оу҃ѣлѣ́ета, вехожде́нїе вѣ́рци положьша, и̑ де́нь и̑мѹ́ща, а҃не но́щь житїѐ, а҃кш̀ во вѣ́тѣ ходя́ща бл҃гообра́зно. Є҃ѵа́ллїе. Бы́тьже внегда̀ вложи́ти є҃моу̀ в҃чино́у чре́ды свое́м҃ пре́дъѣ́гомъ, по о҃бы́чаю і҃ере́йскомѹ, ключи́м҃ є҃моу̀ покади́ти вшедшѹ̀ въ цр҃ковь гдню̀, и̑ вѣ̀ мно́жество люде́й, вѣ̀ мт҃вѹ дх҃ѹ вн҃ѣ, вго́дъ ѳ҃ѵмїана. толкова́нїе. Пре́дъѣ́гомъ е҃ди́ни чи́стїи с҃тѣ́тельствѹетъ, ѿ нечи́стыхъже ѿвраща́етъ бг҃ъ лицѐ своѐ. когда́же сла́ви́м҃ покади́ти, вѣ́кш, во́врема ѡ҃чище́нїа, є҃гда̀ е҃ди́нъ то́кмш въхожда́ше въ с҃та́ѧ с҃тыхъ а҃рхїере́й. да́вѣ́мы, а҃кож̀е па́че а҃рхїере́й вей вшедъ въ с҃та́ѧ с҃тыхъ, вопрїа́ плодъ, та́кш и̑гдѣ вы́и е҃ди́нъ и̑ вели́кїи а҃рхїере́й пои́стинѣ, вшедъ во с҃та́ѧ с҃тыхъ; вѣ́же е҃сть, и̑бо въплоти́ прїа́тъ плодъ, плотскомѹ̀ своемѹ̀ прише́ствїи, на́шегш ра́ди въцр҃ковле́нїа и̑ спасе́нїа.

Є҃ѵа́ллїе, Гл҃а́ви́жемъ є҃моу̀ а҃нг҃лъ гдн҃ь, стоѧ̀ ѡ҃десноу̀ ю҃ олтаря̀ кади́льнагш̀. толкова́нїе. Не вѣ́ѣмъ на́вадѣ́тьемъ а҃нг҃лъ, но чи́стымъ сер дцемъ; а҃кож̀е бѣ̀ Заха́рїа. О҃лта́рь же пока́же нїа́ рече́, пне́же бѣ̀ и̑нъ о҃лта́рь вевожега́е мыхъ. Є҃ѵа́ллїе. И̑ смѹ́тисѧ Заха́рїа ви́дѣвъ, и̑ стра́хъ нападе́ нань. рече́ же кнемѹ̀ а҃нг҃лъ, небои́сѧ Заха́рїе, зане́ оу҃слы́шана бы́сть моли тва твоя̀. и̑ жена́ твоя̀ є҃лисаве́дь роди́тъ сна тебѣ̀. и̑ нарече́ши и̑мѧ є҃моу̀ і҃ѡа́ннъ, и̑ бѹ́детъ тебѣ̀ ра́дость и̑ весе́лїе, и̑ мно́зи ѡ҃ рожтьѣ̀ его̀ возра́дѹютъсѧ. толкова́нїе. Смѹ́тисѧ оу҃бш̀ Заха́рїа, неѡ҃бы́чнымъ ви́дѣ́ нїе́мъ, и̑ стымъ смѹщаетъ; но а҃нг҃лъ оу҃спе ва́етъ мате́жь. вездѣ́бо сїѐ и̑мѣ́и̑ зна́ме нїе, воу҃щимъ ѿ бг҃а ви́дѣ́нїе́мъ, и̑ вѣ́ковѣ́ки́м҃. а҃ще оу҃бш̀ ѿ мате́жа начнетъсѧ, страши́ти помы́слъ, и̑ вы́кра́тцѣ оу҃ста́витъсѧ разрѹша́емѹ стра́хѹ, воистинѹ бж҃ественое ви дѣ́нїе. а҃щели продолжитъсѧ па́че стра́хъ и̑ мате́жь, то̀ е҃сть ви́дѣ́нїе. вѣ́ковѣ́ки. что́ же ра́ди речѐ а҃нг҃лъ, а҃кш̀ оу҃слы́шана бы́сть

разѹмѣ́и̑ ѡ҃ прихожде́нїи а҃нг҃ла, и̑ ѡ҃ прихожде́нїи бѣ́га, и̑ ѡ҃ ма́тѣ҃ Заха́рїинѣ.

мт҃ва твоѧ , и жена твоѧ єлисаве҆ѳ родитъ ти , єда҆ заха҆рїа ѡ҆ѻ҆трочати молѧшемъ : ни , но ѡ҆тр҃вѣхъ люд҆ескыхъ . р҃ѣша же къ нємцѣи , ꙗкѡ пакыже ѡ҆тр҃вѣхъ людєи молѧшемъ . хотѧше же родити сна , вопїюща , сѣ а҆гнецъ бжїи , взе млѧи грѣхы мира , клѣпетъ глаголетъ кнемоу а҆нгелъ , ꙗкѡ оу҆слышана бысть мт҃ва твоѧ , за ѡ҆ставленїе гр҃ѣхъ людє҆и , сна бо родѧщи , имъже ѡ҆ставленїе боудетъ гр҃ѣхѡмъ . Нємцыи же такѡ разоумѣютъ , ꙗкѡ оу҆слышана бысть мт҃ва твоѧ заха҆рїе , и прости бгъ гр҃ѣхы людемъ : тако ꙗкѡ рекшѹємоу , ѿкоудѹ сѣ ꙗвлѣно , рече а҆нгелъ , ꙗкѡ сѣ знамєнїе даю ти , ꙗкѡ родитъ сна єлисаве҆ѳ , тѣмже ѿрожденїѧ єлисаве҆ѳина вѣ҆рности , ѿпѹщєнїе гр҃ѣховъ людемъ боудетъ .

єѵ҃а҆лїе . Боудетъ бо вєлїи предъ бгомъ , и вина и сикера не имать пити , и дха ст҃а испо лнитъѧ , сщє и҆зъчрева мт҃ре своєѧ . и мно ги ѡ҆ѻ҆нѡвъ і҆зра҆илевъ ѡ҆братитъ когѡ бгѹ ихъ . и тои предъидетъ предними , дхомъ и силою и҆лїиною , ѡ҆братити сердца ѻ҆ц҃ємъ на чада , и противныѧ к мѹдрости правед ныхъ , оу҆готовати гдєви люди совершены .

разоумѣи , что рече дхомъ и силою и҆лїиною .

толкованїе . Великѹ бысти і҆ѡа҆нноу ѡ҆тєцꙋ ваєтъ а҆нгелъ , но предъгдемъ . мнѡзи бо велици глаголютѧ предъ человѣкы , а҆ не предъ бгомъ , єже соуть лицемѣри . великъ і҆ѡа҆ннъ подшѝ , ꙗкоже паче ималъ подшѝ , вѧкъ ѡ҆блажнѧемыѧ . никтоже бо велик҃ъ ѡ҆блажнѧетѧ , но малїи и малодѹшнїи . рече бо гдь , иже аще ѡ҆блазнитъ єдиного ѿ малыхъ . ꙗкѡ паче и҆рождьшаѧ і҆ѡа҆нна пра ведна бѣста предъ бгомъ : такѡ и дѣтищь єю , велїи предъ гдемъ . сикераже глаголютѧ , вѧ оу҆поити могѹщаѧ , а҆ не ѿ винограда то кмѡ . въчрєвѣ же мт҃рни сыи єщѐ , испо лниѧ дха ст҃аго , єгда прїиде мти гдня къ єлисаве҆ѳи , и взыграѧ младенецъ , гдня ради пришєствїа . ѡ҆братѝ же сердца ѻ҆ц҃ємъ на чада , єже єврє҆ѡмъ на а҆пы , ѻ҆тцы бо бѣша и҆ѹдеи , чада же сихъ а҆пли . ѡ҆братѝ оу҆бѡ сердца и҆ѹдє҆ѡмъ на а҆пы , оу҆чѧ ѡ҆хр҃тѣ и свидѣтельствѹѧ , достовѣрны творитъ и оу҆ч҃ники своѧ . Невѧже ѡ҆братѝ і҆ѡа҆ннъ , но мнѡги оу҆бѡ гдь вѧ просвѣтѝ . дхомъ же и силою и҆лїиною предъиде , ꙗкѡ єѥже бл҃годатїю и҆лїа дѣѣтвова , сице и і҆ѡа҆ннъ . єгда бо и҆лїа второгѡ пришєствїа предотєча ,

Принадлежитъ Библіотекѣ Свято-Троицкой Сергіевой лавры. 1859го года.

і҃ѡа́ннъ же пе́рваго, и҃ си́лою же и҃лїино́ю. да
и҃́коже ѓи҃це мо́жета прише́ствїа ѡ҃бою҃, пр҃тче
во и҃ и҃лїино҃, ко хр҃то́у бо собира́ета. И҃ и҃ла
кѡ же: дх҃о́мъ и҃ си́лою и҃лїино́ю прїи́де і҃ѡа́ннъ,
зане́же пу҃сты́нникъ бѣ҃ и҃ то́и, и҃ не и҃мѣ
тель и҃ ѡ҃бли́чи́тель и҃́кѡ и҃ и҃ла҃. ѡ҃брати́же
не покори́выя і҃ѹдеи́ вмы́слъ пра́ведныхъ,
е҃́же е҃́сть во а҃пльское оу҃че́нїе. вмы́слъ бо а҃пль
ски́и, воу҃щлѧ ѥ҃ни́хъ бл҃года́ть дх҃а, ѡ҃не́мѣже
ѡ҃кормлѧ́еми бх҃ѹ. оу҃гото́важе гдⷭ҃ь, и҃
рѣ́чь хр҃то́у лю́ди оу҃стро́ены, ре́кше вовер ше
ны на вопрїѧ́тїе пропов҃ѣди. и҃́коже нѣ́что
гла́ю, поне́же прїи́де нѣ́кїи пр҃ро́къ, пропов҃ѣ́
дѧ, не вѣ́ри вѣ́рова́тъ, но приспѣ́ваю́щи, и҃
рѣ́чь приѹготова́нїи на то҃. и҃́коже бо при
и́де нѣ́кто в҃ до́мъ в҃ гости́, не вѣ́ри прїима́
ютъ и҃, но бдѧ́щїи и҃ чаю́щїи е҃́го҃, и҃ оу҃гото́
вавшїѧ воспрїѧ́ти: та́кѡ и҃ і҃ѡа́ннъ оу҃гото́
ва гдⷭ҃ви лю́ди, но не не покори́ви. оу҃стро́ены же,
и҃рѣ́чь проѹготова́ны на прїѧ́тїе хр҃та҃.

е҃ѵ҃а́лїе. Ре́че҃ заха́рїа ко а҃́нгелу, почемоу҃ ра
зумѣ́ю е҃́, а҃́зъ бо е҃́мь ста́ръ, и҃ жена́ моѧ
замато́рѣвши во дне́хъ свои́хъ. и҃ ѿ вѣщава́въ
а҃́нгелъ рече҃ е҃́моу҃, а҃́зъ е҃́мь габрїи́лъ предстоѧ
пр҃е́дъ бг҃омъ, и҃ посла́нъ е҃́мь гла́ти к тебѣ҃,

и҃ благовѣ́стити тебѣ҃ сїѧ҃. и҃ се҃ боу҃деши молча́,
и҃ немо́гїи глаго́лати, до негоже дне҃ боу҃дѹтъ
сїѧ҃, зане҃ невѣ́рова словесе́мъ мои́мъ и҃́же и҃ боу҃
дѹтъ҃ѧ во́врема свое҃. толкова́нїе. А҃́ще пра
веденъ бѣ҃ заха́рїа и҃ ѥ҃тъ, о҃́бачѐ к чюдⷭ҃ ѹ дѣ
тотворе́нїѧ взира́ѧ, неоу҃до́бьвѣ́роваше. тѣ́м
и҃ а҃́нгелъ свои́ ва́нъ глаго́летъ, и҃́кѡ а҃́зъ е҃́мь
габрїи́лъ предѣ́тоѧи пр҃е́дъ бг҃омъ. нельпѣ́цъ бѣ҃
е҃́й, но а҃́нгелъ бж҃їи. и҃ пне́же невѣ́рѹеши
мнѣ҃, боу҃деши глоу҃хъ, и҃ немогіи глаго́лати.
Вл҃ѣпотѹ́же дво́е се҃ постра́да, е҃́же ни слы́ша
ти ни глаго́лати, и҃́кѡ ѡ҃слы́шавъ ѡ҃вѹжда́ет
ъ҃ѧ и҃ ѡ҃глохнѹ́ти. Противѹ́же ре́къ, молча́нїю
о҃́бачѐ прошѣ҃бразѝ, и҃ на и҃ѹде́и: и҃́коже пачѐ вы и
ста́рецъ и҃ неплоде́нъ и҃ невѣ́ровавъ, роди́ сѧ
бо́льша пр҃о́къ. та́кѡ и҃ѹдеи́ское сонмище и҃
ѵ҃ти́тельство ѡ҃ветша́вшо и҃ неплодно, и҃ невѣ́рно
и҃ непослѹ́шливо бы́вшо, о҃́бачѐ сло́во бж҃їе вл҃кѹ
пр҃ѡкомъ, роди́ во́плоти. е҃́моуже ро́ждьшѹѧ,
соу҃щїи и҃́же пре́жде непослоу҃шни в҃ вѣ́рѹ, добро
гла́сно пр҃їидоша. е҃ѵ҃а́лїе. И҃ вѣ́ахѹ лю́дїе
ждоу҃щїе заха́рїи, и҃ чюждахѹ́ѧ, коегождо҃ѧ
въ цр҃кви. и҃ зше́дъже немогіи глаго́лати кни́мъ,
и҃ разумѣ́ша, и҃́кѡ видѣ́нїе ви́дѣ въ цр҃кви,
и҃ то́и бѣ҃ помава́ѧ и҃́мъ, и҃ пребыва́ѧ нѣ́мъ.

и бысть ꙗкѡ испо́лнишасѧ дни́е слу́жбы є́гѡ,
и́де в домъ свои́. толкова́нїе. Видѣ́вши ли,
ка́кѡ у҃бѡ лю́деи чаѧ́хѹ и́ждахѹ, до́ндеже
и́зы́детъ а҃рхїере́й: мы́же христїа́не, а҃бїе́же
ви́ни ти въ цр҃ко́вь, а҃ще не и́зы́детъ у҃бѡ. зло
нѣ́что пострада́ти мни́м. помава́шеже лю́демъ
Заха́рїа, вопра́шающимъ вины́ молча́нїѧ, не
могы́ бо глаго́лати, помава́нїемъ ꙗ҃вля́ше ꙗ҃ко.
Ижде́же, ꙗ҃кѡ до́ндеже и́спо́лнишасѧ дни́е
слу́жбы є́гѡ, не́иде в домъ свои́, но при
вѣ́дѧше у҃ цр҃кве, далече́бо ѿстоя́ше ѿ і҃ерусал
и́мл. Обаче́, а҃ще бы и́ вра́мо́мъ і҃ерли́мъ
и́мѣ́лъ до́мъ і҃ере́и, недоста́ше є́мѹ вонъ
двора́ цр҃ковнаго и́зы́ти, вовре́мѧ чреды́ своѥ́мѧ.
мы́же у҃бо́ вѣ́мы, ꙗ҃кѡ нерадны́мъ бж҃ественыхъ слу́
жекъ. и́ є́же немощи́ у҃бѡ глаго́лати Заха́рїи,
помава́тиже лю́демъ, и́ людє́йскаго бе҃зло́вѣ́ѥ́мъ
житїе ꙗ҃вля́етъ: и у҃бива́ше бо сло́во, немо́
гы́тъ сло́ва воздати, ѡнемъ́же глаго́лютъ
и́ли творѧ́тъ. а҃ще и́ пророческаго что́ и́хъ
вопра́шаеши, затворѧ́ютъ ѧ҃зы́ка
у҃стъ́, и́ немогы́тъ тѣ́ѣ
сло́ва и́ ѡ҃бѣ́та
воздати

Во и́хъже дне́хъ. Зача́тъ є́лисаве́ѳь же
на є́гѡ, и́ тама́шесѧ мѣ́сецъ пя́ть гла
голющи, ꙗ҃кѡ та́кѡ сотвори́ мнѣ́ гдь,
во́дни, вни́же призрѣ́ ѡ҃ ꙗ҃ти поноше
нїе мое́ въ человѣ́цѣхъ. толкова́нїе. Ц҃ѣло
мѹ́дра вѹ́щи є́лисаве́ѳь, тама́шесѧ тогѡ
ра́ди, зане́ въ ста́рости зача́тъ. пя́ть же
мѣ́сецъ тама́шесѧ, до́нде же и́ мр҃ї́а зачне́тъ,
ѡ҃ не́мъ же та́ зачне́тъ. и́ вы́граетъ младе
нецъ во́чревѣ є́ѧ: к томѹ́ же не тама́шесѧ,
но и́ дерза́ше, є́же таково́го дѣ́тища мѣ́ти,
и́ пре́жде родите́ля, пророческимъ сло́мъ
почте́нѹ. є҃ѵ҃а́лїе. Въ мѣ́сецъ же шестыи́,
посла́нъ бысть а҃нг҃ъ гаврїи́лъ ѿ҃ бг҃а, во
градъ галиле́йскъ, є́мѹ́ же и́мя назаре́тъ,
къ дв҃ѣ ѡ҃бручє́нѣ мѹ́жеви, є́мѹ́же и́мя
і҃ѡсифъ, ѿ҃ дома́ дв҃до́ва, и́ и́мя дв҃ѣи
мр҃ї́ам. и́ вше́дъ къ не́и а҃нг҃ъ, рече́, раду́
исѧ ѡ҃бради́ованнаѧ гдь є́ тобою, благослове́на
ты́ въ женах. Она́же ви́дѣвши смате́ѧ
ѡ҃ловесѣ є́гѡ, и́ помы́шлѧ́ше, каково́ бу́
детъ цѣлова́нїе сѐ, и́ рече́ а҃нг҃ъ е҃и́, не
бои́сѧ мр҃ї́ам, ѡ҃брѣ́те бо благода́ть ѿ҃ бг҃а.
толкова́нїе. Мѣ́сецъ шестыи́ глаго́летъ,

зача́тїю і҃ѡа́ннову . глаго́летъ же , ѡ҃бручи́тисѧ дв҃ѣ моужѹ . ѡ҃ домѹ дв҃дова сѹщи , да нарече́тъ , ꙗ́коже и҆ та҆ ѡ҃ рода дв҃дова своди́тисѧ : и҆ ѡ҃ тогѡ́ бо ро́ду , самого́ того́ бы́ти ѻ҆бѣ́тма ча́стьма зако́нъ вѣ́ . а҆ поне́же ѥ҃ва҆ гд҃ь рече́ , в҃ печа́лѣхъ роди́ши чада , рѣ́шитъ печа́ль ѥ҃ю ра́дость , ѥ҃же а҃гглъ при нере́ дв҃ѣ гла , ра́дѹемъ ѡ҃бра́дованнам . по не́же прокла́та ѥ҃ва , бл҃гословенам слы́шитъ . помы́шлмаше же ѡ҃цѣлова́нїи , каково́ бѹ́детъ сѐ : ѥ҃да́ ѹ҃бѡ безмѣ́стенъ какѡ и҆ бл҃ва́диченкъ , ꙗ́кѡ ѡ҃ мѹ́жа ко҆́троковицѣ : и҆ли́ вѣ́ственъ , понеже бо҃ѩ́м па́мать , востави́ цѣ́лова́нїе , ѥ҃же гд҃ь вто́кою : пе́рвѡ ѥ҃же ѹ҃ѹтра и҆́мѣтъ ѣ҃рце ѥ҃м ѡ҃ стра́ха , ꙗ́кѡ да в҃ безмате́жїи бы́вши , прїи́метъ бж҃твеныи ѡ҃вѣ́тъ . не бо҃ лѣ́пѡ мла҆тѹ́щимсѧ , и҃звѣ́стнѡ слы́шати слꙋчи́вшамсѧ . а҆ ѥ҃же па́че рече́ вы́ше ѡ҃бра́дованнам , ꙗ́кѡ сѐ ка҃ рече́ : ѻ҆брѣ́те бо҃ бл҃гть пре҃ бг҃омъ , то́бо ѥ҃сть ѥ҃же ѡ҃бра́доватисѧ , ѥ҃же ѡ҃брѣсти́ ра́дость ѡ҃ бг҃а , ѥ҃же ѹ҃годнѣ́ бы́ти бг҃ѹ : но҃ ѹ҃бѡ ѻ҆́бще . мно́ги бо и҆ и҃ны ѡ҃брѣто́ша бл҃годлть ѡ҃ бг҃а : а҆ ѥ҃же ногимое нѣ́сть к҃ томѹ҃ . ꙗ҃ꙁ҃ѵ҃ . и҃сѐ зачне́ши во чревѣ́ , и҆ роди́ши сна́ , и҆ на́речеши и҃мѧ ѥ҃мꙋ

і҃ѣ́ъ , сей҃ бꙋ́детъ ве́лїи . и҆ сн҃ъ вы́шнягѡ на́речетсѧ . и҆ да́стъ ѥ҃мꙋ гд҃ь бг҃ъ пр҃то́лъ дв҃да ѻ҆́ц҃а ѥ҃гѡ҆ , и҆ воцр҃и́тсѧ в҃ домѹ҃ и҃ꙗ́кѡ вла вѣ́ки , и҆ ц҃рт҃вїю ѥ҃гѡ҆ не бꙋ́детъ конца҆ . толкова́нїе . и҃сѐ зачне́ши , чꙋ́днѡ ѥ҃сть , ѥ҃мꙋ́же ни ѥ҃дина жена҆ вподо́бисѧ . во чревѣ́ же рече́ , да нарече́тъ гда ѡ҃ сама́хъ тѣ́хъ ло же́сн҃ъ дв҃ы , воплощьшимсѧ по ѥ҃стествꙋ . въ пра́вдѹ же на́речемъ і҃ѣ́ъ , на спасе́нїе ро́да нашегѡ пришедъ . и҃мѧ́бо сїе́ на ѥ҃ллинскїи ꙗ҆зы́къ прелага́емо , бж҃їе глаго́летсѧ спасе́нїе . і҃ѣ́ъ , ꙋ҃бѡ спъ҃ толкꙋ́етсѧ , ꙗ́кѡ и҆ на́ше спасе́нїе глаго́летсѧ . бꙋ́детъ же рече́ ве́лик҃ъ , и҆ сн҃ъ вы́шнягѡ на́речетсѧ . ве́лик҃ъ ꙋ҃бѡ вѣ́ і҃ѡа́нн҃ъ , но не сн҃ъ вы́шнягѡ . спъ҃же велик҃ъ ꙋ҃бѡ , ꙗ́кѡ ꙋ҃чи́ше . сн҃ъ же вы́шнягѡ , и҆ сего́ самогѡ́ ра́ди : ꙋ҃чи́ше бо ꙗ́кѡ вла́сть и҆ мы́и , и҆ чюде́съ ра́ди пре сла́внагѡ твореніѧ́ . зовето́мсѧ сн҃ъ вы́шнягѡ , ви́димыи чл҃къ : поне́же бо ѥ҃ди́нъ вѣ́ сосста́въ : по и҆́стинѣ сн҃ъ вы́шнягѡ вѣ́ чл҃къ , сн҃ъ дв҃ь , вѣ́ бо҃ пре҃жде вѣ́къ , сн҃ъ вы́шнягѡ сло́во , но не зва́шесѧ ни зна́мшесѧ . а҆ поне́же воплоти́сѧ и҆ ѡ҃бни́сѧ въ плоти ,

тогда̀ и̑ на рече́мъ сн̃ъ вы́шняго , ви́ди мыи и̑ чюдеса̀ творѧ̀ . прⷮо́лъ же дв̃довъ слы́ша , не чю́вственое цр̃твїе разумѣ́и бы́ти , но бж̃ïе , и̑мже цр̃твова надо всѣ́ми на́зы́ки , бже́ственагω ра́ди проповѣ́данїѧ . до́м же і̑ако́вль , и̑же ѿ е̑вре́и вѣ́ровавшїи и̑ ѿ и̑нѣ́хъ стра́нъ , тїи́ бо и̑ре́внетъ і̑ако́въ и̑ і̑зра́иль . ка́кω же гл̃етъ сѣ́сти на прⷮо́лѣ дв̃довѣ , послоу́шаи : дв̃дъ ма́лъ бы́къ въ бра́тїи свое́и : и̑ гдⷭ оу́ничиже́нъ и̑ похоу́ленъ , я̃кω ѝдца и̑ винопи́ца , и̑ древодѣ́линъ сн̃ъ , и̑ ѿ бра́тїи своеѧ̀ сн̃ѡвъ і̑ѡ́сифовъ всечестьвуе́мь , ни бра́тїа бо е̑гω рече́ вѣ́рова ша бо́нь , о̑н̃ъ бл̃годѣ́ѧ гоними бѧ́ше : и̑ гдⷭ чюдеса̀ творѧ̀ ѡ̃клеветаемь , и̑ ка́ме нїе́мъ побива́емь . о̑н̃ъ кро́тости ра́ди по вѣ́дѣ и̑ цр̃твова : гдⷭ же кро́тости ра́ди распа́тїе прїе́мъ и̑ цр̃твова . ви́диши ли ка́кω гл̃аго́летъ сѣ́сти на прⷮо́лѣ дв̃довѣ . я̃коже бо дв̃дъ чю́вственое цр̃тво прїа́тъ , та́кω и̑ гдⷭ разоу́мное , е̑моуже нѣ́сть конца̀ . нѣ́сть бо конца̀ цр̃тву хр̃тову , вирѣ́чь , бг̃оразоумїю и̑ хр̃тїа́нствѣ , и̑ гони́ми бо свѣ́тимсѧ бл̃года́тїю хр̃товою . е̑ѵ̃а́ллїе .

рече́же мр̃їа́мъ ко а̃нгл̃ѹ , ка́кω бу́детъ сѣ́ ,

поне́же моу́жа не́зна́ю . и̑ ѿвѣщавъ а̃нг̃лъ рече́ е̑и̑ , дх̃ъ сты́и на́йдетъ на тѧ̀ , и̑ си́ла вы́шняго ѡ̃сѣни́тъ тѧ̀ . тѣ́мъже и̑ рождаемое ѥ̃сто , нарече́тсѧ сн̃ъ бж̃ïи .

толкова́нїе . Не́ вопроси́тъ невѣ́ровавши дв̃ца , е̑́же сн̃це нарече́ , ка́кω бу́детъ ми сѣ , но я̃кω мⷣра̀ и̑ разоу́мна вопрашанїи о̑́браза ве́щи , небы́тъ бо тако́во пре́жде , ни посе́мѣ бу́детъ : тѣ́мъ и̑ ка́зⷭ́етъ е̑́и̑ а̃нг̃лъ , а̀ не ѡ̃вѣ́ждаетъ я̃кω Заха́рїю , но па́че ка́зⷭ́аетъ и̑ра́въ . Заха́рїа оу́бω в лѣ́потⷭ ѡ̃вѣ́ждаетсѧ , и̑мѧ́ше бо мно́ги оу́ка́зы , зане́ и̑ мно́ги неплоды роди́ша : дв̃ицаже ничто́же и̑́мѣ оу́ка́за . дх̃ъ оу́бω сты́и , рече́ на́йдетъ на тѧ̀ , родителю оу́стра́жѧ оу́тро́бⷭ твою́ , и̑ твореѧ̀ плоть е̑́дино оумⷭ́ну слове́сⷭ . си́ла же вы́шняго , сн̃ъ бж̃ïи , хр̃то́въже бж̃ïа си́ла ѡ̃сѣ́нитъ тѧ̀ , е̑́же е̑́сть , покры́етъ тѧ̀ всю , да тѧ̀ ѡ̃кро́житъ . я̃коже ко́кошь ѡ̃сѣ́нѧетъ пте́нцы своѧ̀ , крилома́ своима ѡ̃бъи́мающи , та́кω и̑ бж̃ïа си́ла всю ѡ̃бъи́мⷭ́тъ дв̃ⷭ , и̑ сѣ е̑́сть е̑́же ѡ̃сѣ́нитъ тѧ̀ . и̑ и̑́же рече́тъ кто̀ многажды ,

здѣ́ разумѣ́и , ка́кω сн̃ъ бж̃ïи , и̑ сн̃ъ дв̃и́чь , недвою́ бо чл̃къ сн̃ъ , но е̑ди́нымъ пречты́мъ .

гакоже и пиѣцъ , прежде вошразитъ , та же совершено вапы сотворѧетъ : такш и гдь самъ себѣ плоть пиша , и образъ человѣкѹ зижда , прежде вошрази сію в ложесныхъ двы , ѿ кров прнш двы плоть сгѹстивъ , таже словомъ вошразивъ . Нѣцыи же мнѧтъ сіе невѣрно : обыко глаголютъ , гакш авіе гдь ѡтвѣнити ложесна двыа , авіе совершенъ быть младенецъ . ащели непріемлютъ сего , слышиш бо что рече ; тѣмъ и раждаемое сто , еже ѥсть почасти в ложесныхъ твоихъ родѣти , а не авіе совершенъ ѥсть . да загра дѧтъмъ и здѣ оустъ неистѡрію . той бо рече , гакш не сиъ бжіи вострогѹ двичю ѣе лиѣемъ воплотимъ , ночлкъ простъ ѿмріи рожденіемъ , послѣдиже имѣ , бга глаголю ща емѹ . Слышите оубш , гакш бывше вострогѣ сиъ бжіи , а неиныъ бѣ оубш вострогѣ : неиныъ оубш сиъ бжіи , иныъже чачь , но ѥдиныъ той бѣ , иже двичьже , и бжіи сиъ . Рождьже , какш стоую трцѹ гави , дхъ стыи , сила сиъ , вышнягш ѡца .

Ѥѵгліе , Нѣ Єлисаве҃дь оужика твоѧ , и та зачатъ сна въ старости своеи . и сиъ мѣ сецъ шестыи ѥсть ей нарицаемѣи неплоды ,

гакш не изнеможетъ ѿ бга всикъ глъ . рече же мріамъ , се раба гдня , боуди мнѣ по глу твоемоу . и ѿиде ѿнея англъ .

толкованіе . Недоумѣнно ѥсть оубш , ка ко бѣ оужика двѣи Єлисаве҃дь ; ибо два ѿ іюдина колѣна бѣ , Єлисаве҃дь же ѿ дще рїи ааронь . Законъ бо повелѣваше , ѿ то го же ѣродства бракомъ быти , тѣмже и оужичество ѿ тогоже колѣна воуще ѡбретаѣ тѧ . ѥсть оубш рещи , гакш ѿ плѣненїа оубш смѣшашѧ роди , наипаче же сіе : ааронъ женоу пожтъ дщерь воущю аминодавлю Єли саве҃дь , гаже бѣ ѿ іоудина колѣна . Види ши ли , гакш бывши ѿ ааронѧ , оужика бѣ бцѣ Єлисаве҃дь , поне же ааронѧ жена ѿ іоуды сводитъ , ѿнегоже колѣна бѣ и бца : Єлисаве҃дь же ѿ дщерїи бѣ ааронь : въ правдѹ , оужика бѣ бца Єлисаве҃ди , ибо прабаба ѥѧ , рекше ааронѧ жена ѿ іоудова колѣна . смотри же и оужичества послѣдованїѧ ; Єлисаве҃дь ааронѧ жена . Єлисаве҃дь и захарїина , гакш ѿ того

здѣ разѹмѣи , какш Єлисаве҃дь наричетъ ѹжика пречтыи . и что гаврїилъ толкѹетъ . и что мріа . и что назаретъ .

водима. Но вижды ми что рече дѣва; се раба гдня, боуди мнѣ по глаголоу твоемоу. дъвка семь писанїа, еже хощетъ, пишетъ да напишетъ; еже хощетъ гдь, да творитъ: имже аще первѣе. како боудетъ ми се; не невѣрство бѣ, но желанїе оувѣдѣти и образъ. аще бы невѣровала, не бы рекла. се раба гдня, боуди мнѣ по глаголоу твоемоу; оувѣждьже, яко гаврїилъ толкоуетъ члкъ бгъ, мріаже, гжа, назаретъже, стыня, влѣпотоу оубо, егда хотѣ быти бгъ члкъ, посылаетъ гаврїилъ, иже толкоуетъ члкъ бгъ. но и въ сѣтѣ мнѣтъ бываетъ цѣлованїе, еже бысть в назаретѣ; идѣже бо бгъ, ничтоже нечисто.

Еуаггелїе. Зачало, д.

Оставивши же мріямъ, водими ты иде в горняя вотщанїемъ, во гра іоудовъ, и вниде вдомъ захарінъ, и цѣлова елисавед. и бысть яко оуслыша елисавед цѣлованїе мріино, взыграся младенецъ вочревѣ ея, и наполнися дха стаго елисавед, и возопи глаголомъ великимъ, и рече, благословена ты в женахъ, и благословенъ плодъ чрева твоего.

толкованїе. Дѣва слышавши ѡ ангела, яко зачнетъ и елисавед, тече кнѣи, ѡ-о оубо радующися ѡдобрѣи оужицѣ, ѡвыже яко смышлена оувѣритися хотящи доконца, аще и нѣтинѹ рече навидѣнїемъ ей, да ѡтогѡ и ѡзлѣемъ неневѣрствѣтъ. крѣпка бо боуди, боятъся, да некако прелетитъся. и не яко невѣрующи, но яко и извѣстно оувѣдѣти хотящи вещь. вгоритѣи бо живаше захарїа, и тогѡ ради тече тамѡ. іѡаннъ же и зрадневѣйшїи даръ паче инѣхъ человѣкъ прием, играетъ вочревѣ мтрьни, и тогѡ ради преболѣши порѣкъ. они бо поржтъ пророче отѣковаша, вей же еще сыи вочревѣ мтре сподобися таковагѡ дара. вижды бо, цѣлова дѣва елисавед, вежде есть нарече. главъ оубо двѣ, вней воплощеннагѡ бга, главъ вѣ, и тогѡ ради пртчю вложенѣхъ возвѣсти, и вытвори пророчествовати. елико же рече елисавед къ мріи, пророчески рече. не елисавединыбо глаголы быша, но младенца, оусты же токмѡ елисавед служаше.

разумѣнїе здѣ ясно, како оувѣрила дѣва архангла, и како іѡаннъ пророчествова оусты мтрьними.

и҃ тако́же оу҃тра̀ дв҃ча послоужи́ша, соу҃щемоу҃ бл҃о
женне́хъ є҃ѧ̀ поне́тиннѣ сн҃оу бж҃ію. в҃зыгра́
вшоуюмъ младе́нцоу во́чревѣ, тогда̀ и҃сполни
ѧ҆ дха̀ с҃та̀ є҃лиса́ве́ѳь. а҃ще бы младе́нецъ не
в҃зыгра́лъѧ, не́бы̀ прр҃чествовала мт҃и. тако́
же оу҃бѡ рекоша прр҃комъ, пре́жде въвоторзѣ
бы́ти и҃ вноу́трь прі́ѧти, та҃же прр҃чествовати:
сице́ и҃ і҃ѡа́ннъ пре́жде в҃зыграѧ вноу́трь, та́
же оу҃тры̀ мт҃рьними прр҃чествова. что́же прр҃че
ствова; бл҃говлове́на ты̀ в҃ женахъ. є҃льма
мно́ги жены̀ с҃ты, ѕкверне́ноже роди́ша, тако́
же ребе́ка роди́ и҃ сава, рече́, но и҃ плодъ чре́ва тво
его҆ бл҃гословенъ. и҃накоже разѹмѣе́тсѧ, бла́го
слове́на ты̀ в҃ женах҃ъ, тач҃е, тако́же вопрівше́ѹ
нѣ́коемоу, что́ ра́ди; глаго́летъ вино́у, бл҃госло
вено́ѣ́ бо плодъ чре́ва твоегѡ̀. бл҃гословенъже
е҃сть є҃ди́нъ бг҃ъ, тако́же и҃ дв҃дъ глаго́летъ,
бл҃гословенъ гра́дыи. плодъже чре́ва рече́ бц҃и
гда̀, зане́ бе́змоужа ржтво́ в҃ѣ. и҃бо и҃ни
дѣ́ти, о҃ц҃а соу҃ть плодъ. хр҃тосъже є҃ди
нагѡ чре́ва дв҃ча плодъ, є҃дина бо є҃гѡ плодъ
с҃това. є҃ѵ҃а́ліе. и҃ ѿкоу́дѹ мнѣ̀ сѣ, да при
и́де мт҃и гда̀ моегѡ̀ комнѣ̀; се́бо тако
бы́сть гла́съ цѣлова́нїѧ твоегѡ̀ воу҃шїю мое́ю,
в҃зыгра́ѧ младе́нецъ ра́дощами во́чревѣ мое́мъ.

и҃ бл҃же́нна вѣ́ровавшаѧ, тако́ соу҃детъ совершє́
нїе гла́нымъ є҃и ѿ гда̀. толкованїе. Тако́же
по́слѣжде прише́дша хр҃та̀ кр҃тителѧ, і҃ѡа́ннъ
возбранѧ́ше говѣ́нїа ра́ди гднѧ, нѣ́смь досто́
инъ, та́кѡ и҃ нынѣ́ мт҃рїю свое́ю вѣщаѣтъ,
ѿкоудѹ ми сѣ̀ да҃рїи́нде мт҃и гда моегѡ̀ ко
мнѣ̀. пре́жде даже нероди́тиг да, мт҃рїю и҃моу
ѹ҃ и҃меноуѣтъ. и҃нѣ́хъбо пре́жде рожде́нїѧ,
нелѣ́пѡ мт҃рїю и҃менова́ти, ѵ҃граха ра́ди недо
ношенїѧ пре́жде года. ѿ дв҃цѣ́же ничто́же
такового̀ непщоуетсѧ, тѣ́мъ и҃ пре́жде ржтва̀
мт҃и, и҃ бл҃же́нна є҃и ты ѿ мр҃іе вѣ́ровав
шаѧ, тако́ соу҃детъ совершє́нїе гла́нымъ ти
ѿ гда̀. є҃ѵ҃а́ліе. Речє́ мр҃іа́мъ, вели́читъ
дша̀ моѧ̀ гда̀, и҃ возрадова́сѧ дхъ мо́и ѿ бз҃ѣ
спс҃ѣ̀ моемъ, тако́ призрѣ̀ на смиренїе рабы̀
своеѧ̀, се́бо ѿны́нѣ бл҃жа́тъмѧ всѝ роди.
тако́ сотвори́ мнѣ̀ вели́чїе сильны́и, и҃ свто̀ и҃мѧ
є҃гѡ, и҃ мл҃ть є҃гѡ ѩ҃родъ и҃ ро́дъ набоѧ́щихъ
сѧ є҃го̀. толкованїе. Дв҃ца совершено оу҃бѣ́
рившисѧ, слависловитъ бга, о҃ногѡ повѣ́даю
щи чюдо, а҆ невсѣ. о҃нъбо рече́ призрѣ̀ на
мѧ̀ смиренїю, а҆ не а҃зъ наго́ного возрѣ́хъ.

разѹмѣ́и ка́коу рече́ мр҃ія, вели́читъ дша̀ моѧ̀
гда̀, и҃ возрадова́сѧ дхъ мо́и ѿ бз҃ѣ спс҃ѣ̀ моем҃;

Онъмѧ помилова, а неазъ оу̑него̀ прогнѣвахъ, и҃ ѡны́нѣ блаже́тъмѧ вси̑ ро́ди. почто́же блаже́тъ; е҆да̀ оу̑бѡ моемѣ ра́ди добродѣте́ли; нѝ; я҆́кѡ сотворѝ мнѡ́ю вели́чїа бг҃ъ. и҆ сильна́же и҃менова́ е҆го̀, да никто́же неневѣ́рует҃ъ рече́нїемъ, помышлѧ́ѧ, я҆́кѡ и҆зволе́нъ е҆́сть ї҆ѐ сотвори́ти гд҃ь. е҆сто́же рече́ и҃мѧ е҆го̀, я҆вля́ющи, я҆́кѡ не ѡ҆скверня́етъ дѣ́вческихъ ложесн҃ъ зача́тыи пречи́сто, но е҆́сть пребыва́етъ. не намѣ́нѣ же е҆ди́ной мт҃ь е҆го̀, но и҃ всѣ́хъ бо́лщихъсѧ е҆го̀. не бо́лщїи́ковѧ е҆го̀, но и҃ всѣ́и недостоннїи́ не помилу́ютъсѧ. ѓ ро́дъже и҃ ро́дъ рѣ́кши бы́ти мт҃и бж҃їи, сице я҆́вѝ, я҆́кѡ и҆ вны́нѣ шне́мъ ро́дѣ помилу́етъсѧ, вѣ́же е҆́сть вны́нѣшнѣмъ вѣ́цѣ, и҃ ѓхотѧ́щемъ бы́ти ро́дѣ, ѓ бесконе́чнѣмъ рѣ́коу̀ вѣ́цѣ. лю́ко сторице́ю воспрїи́мутъ, та́мѡ мно́жа́йше. Вниманї, я҆́кѡ пре́жде вели́читъ дш҃а гда̀, та́же дх҃ъ ра́дуетъсѧ, рѣ́кше вели́читъ бг҃а и҃же довто́инѣ бг҃ѹ ходи́и. хрⷭтїа́нинъсѧ е҆ѥ̀ нарѣ́къ, невмала́и вана̀ хр҃това и҃ме́не, твор҃ѧ неполе́знаѧ, но вели́чаи е҆го̀, вели́каѧ и҃ небе́наѧ дѣ́ла сотво́ршаго, и҃ тогда̀ дх҃ъ твои̑ возра́дуетъсѧ, рѣ́кше дха̀ да́ръ

и҃же воспрїи́мѣтъ вели́кихъ ра́ди дѣ́ланїи, игра́етъ и҃ прославля́ется, а҆ не ѡ҆же́нетъсѧ, сирѣ́чь, неоу̑мретъ. Вѝждьже, я҆́кѡ пита́нїю оу̑бѡ въпро́ситъ, тожде мнитъсѧ глаго́лати, дх҃ъ и҃ дш҃а; вре́менноуже, дше́вен оу̑бѡ челове́ческъ глаголетъсѧ по е҆́стествоу̀ жи́вѧ, и҃ челове́ческими помышлы́ правимъ, а҆́ча и҃ нарыща́мъсѧ, врага̀ ненави́дѧ, и҃ть про́вета ничто́же па́че е҆́стества и҃мѣ́ѧ. дхо́вен же, и҃же превше́дъ е҆́стества зако́ны, и҃ ничто́же челове́чска смы́слѧ. и҃ сѐ е҆́сть разли́чїе дш҃и̑ и҃ доуха̀ въ пита́нїи. а҆́ще бо и҃ бра́чеве ї҆ѐ и҃ны́кѡ разжда́ютъ, но на́мъ пита́нїю прилѣ́жати, бра́чевеже да́ѣтлѣ́ютъ.

Є҃ѵа́ггеліе. Сотворѝ держа́вѹ мы́шцею своею, расточѝ гордыѧ мы́сли сердє́цъ и҃хъ. низложѝ сильны́ѧ съ пре́столъ, и҃ возне́се смире́ныѧ. а҆́лчющыѧ и҃сполни бл҃гъ, и҃ бога́тѧщыѧ ѡ҆ш҃ѹвѣ́ти тщы̀. воспрїѧ́тъ і҆зра́илѧ о҃тро́ка своего̀, помѧнѹти мл҃сти, я҆́коже гла́голаше ко о҃ц҃ємъ на́шимъ, а҆враа́мѹ и҃ сѣ́мени е҆го̀ до вѣ́ка. Пребы́стъ же мр҃і́ѧмъ съ ни́ю я҆́кѡ трїмѣ́сецы, и҃ возврати́сѧ въ до́мъ свои̑. толкованїе. Мы́шца о҃ч҃а сн҃ъ,

сътворѝ оу҃бо держа́ву и҃ сѝлу по є҆стествоу̀, ꙗ҆ко
бг҃ъ и҃ о҃ц҃ъ сно́мъ свои́мъ . вопло́щьшуюсѧ
сн҃у , посре́дствомъ є҆стествѹ̀ , дв҃цѣ рождьши .
бг҃у вочлове́чьшуюсѧ , челове́ку wбожившуюсѧ .
и҃ разточѝ оу҃бо го́рдыѧ мы́сли , и҃ зна́къ а҃ wт҃ъ
человѣ́ческихъ доу҃шъ , и҃ wбрѣ́хъ оу҃бо вездѣ
послѣ , wбы́же въ свини́и . Можетъ́жемъ и҃ wжи
дохъ разꙋмѣ́ти , и҃хъ́же разточѝ ковъ̀ вѣ́ра
ны́ , и҃ нын҃ѣ разточени соу́ть . Низложи́же сѝль
ныѧ съ престо́лъ , мы́сли глаго́лю , и҃же належа́хꙋ
человѣ́комъ , и҃ престо́лы и҃моу́щіе человѣ́чески
доу҃шы , вѣ́рꙋющихъ почива́ющіе . но и҃ фарисе́и сѝль
ни , ꙗ҆ко оу҃богихъ восхища́ющіе , престо́лы же
и҃моу́щіе ꙗ҆ко оу҃чи́тели , wт҃ъ ни́хъже сверже́ни
соу́ть . воꙁнесе́же смире́ныѧ человѣ́ки , и҃хъ́же
смири́ гр҃ѣ́хъ , и҃ли ꙗ҆зы́ки : воꙁнесе́бо и҃хъ ,
сно́вѣтво̀ дарова́въ и҃мъ , ꙗ҆коже и҃ а҃лчущыѧ ,
тѣ́хъже вꙋ́щыѧ wт҃ ꙗ҆зы́къ глаго́лю , нево̀
и҃мѧ́хꙋ писа́нїѧ , и҃ли зако́нъ , и҃ли запове́ди ,
и҃спо́лни бг҃ъ писа́нїй ра́ди . богатыѧ́же жи́дꙑ
зако́номъ и҃ запове́дьми , сверг҃ъ wт҃ і҃ерли́ма вы́
шнѧгw и҃ дольнѧгw , тщихъ вели́кагw бг҃а .

разꙋмѣ́й , ка́ко сверже́ сѝльныѧ съ прⷭто́лъ .
и҃ что̀ ра́ди рече́ бг҃ъ а҃враа́мꙋ , wт҃ъ вре́мени твоего́
бл҃гословѧ́тъ сѧ вс҃ѣ колѣ́на земна́ѧ ,

ничто́же не҃ и҃мꙋ́тъ и҃ꙋде́й , а҃ще и҃ мнѧ́тсѧ
и҃мѣ́ти , вопрїи́ wт҃ъ і҃зра́илѧ о҃тро́ка своего̀ , чꙋ́вь
ственыи і҃зра́иль глетъ , мнѡгѡбо wн҃ѣхъ вѣ́
рова́ша . тѣ́мъ и҃ по́слѣдняѧ ко а҃враа́мꙋ wт҃ъ вѣ
ва́нїе , ре́кшꙋ к҃ немꙋ̀ бг҃ъ , ꙗ҆ко wт҃ъ вре́мени
твоемъ бл҃гословлѧ́тсѧ вс҃ѧ колѣ́на земна́ѧ . и҃ли
wт҃ъразꙋмѣ́нїе і҃зра́илѧ глетъ : вели́кѣбо зра́и
бга , і҃зра́иль глетсѧ , та́кобо толкꙋемо и҃мѧ
и҃мѣ́ющимсѧ зра́и бга . прїѧ́тъбо сихъ , видѧ
щихъ бга , въ нбное наслѣ́дїе побѣдѣ́ . пребы́вшꙋ
же мр҃їѧ въ є҆лисаве́ѳ҆ю ꙗ҆ко трѝ мцы , та́же во
вратисѧ , понеже хотѧ́ше роди́ти є҆лисаве́ѳ҆ь ,
wн҃ѣде дв҃ица , мнѡжества ра́ди хотѧ́щихъ сни
тисѧ вдомъ , нелѣ́по бо бы́ дв҃ѣ вта́коваꙑ бы
ти , и҃дѣ́же пиръ . хотѧ́щиже роди́ти є҆лисаве
ѳ҆и , воꙁвратижесѧ дв҃ица , и҃мѣ́ѧ зача́ть ,
въ шестыи мцъ зача́тїѧ предотечева , прїи́де
а҃нг҃лъ къ мр҃їи . пребы́вшеже въ є҆лисаве́ѳ҆ю три ,
сѣ соу́ть девѧть мцъ . є҆ѵ҃а́гг҃ . є҆лисаве́ѳ҆и
же и҃спо́лнисѧ врема́ роди́ти е҃ѧ , и҃ роди́ сна .
и҃ слы́шавше wк҃рестъ живꙋ́щіи , и҃ оу҃жики є҃ѧ ,
ꙗ҆ко возвели́чилъ е҃сть гдь мл҃ть свою́ снею ,
и҃ ра́довахꙋсѧ снею . и҃ бы́сть во о҃смыи дн҃ь ,
прїидо́ша wбрѣ́зати wт҃рочѧ̀ , и҃ нарица́хꙋ е҃го̀

разꙋмѣ́й , і҃зра́иль толкꙋ́ющимсѧ оу҃мъ зра́и бг҃а .

имене ѻ҃ца є҃гѡ захарїа . и ѿвѣщавши мт҃и
є҃го рече҆ , нѝ , но да нарече҆тсѧ і҃ѡаннъ . и рѣ
ша кнеи҃ , ꙗкѡ никтоже є҃сть ѿ рожденїѧ тво
его҆ , иже нарицае҆тсѧ имене҆мъ тѣ́мъ . помавахѹ
же ѻ҃цѹ є҃гѡ , е҃же каковы хотѣ́лъ нарещи є҃ .
и и҃спрошь дщицѹ написа҆ гл҃а , і҃ѡаннъ боуде
имѧ є҃моу҆ , и чюдахѹсѧ вси҃ . и ѿверзошасѧ оу҆стꙋ҆ є҃гѡ а҃бїе , и ꙗ҆зыкъ є҃гѡ , и глаше
блгвѧ гда҃ . толкованїе . Пребысть же дщица
ꙗкѡ три мцы съ є҃лисаве҆ѳ҆ї҃ю , вѣмко ѡ҃прелаѧ
вн҃ѣ дивлѧщисѧ , и требѹнци оу҆тѣшенїѧ ,
є҃гоже хотѧше имѣ́ти , ѿ разѹмѣ́нїѧ е҃же на
є҃лисаве҆ѳ҆и ; зане҆ приближающесѧ врема рожде
нїю , ѿ и҃де , ꙗкоже и҃поли҃нишасѧ дніе родити.
Смотри́же , ꙗкѡ ѡ҃грѣ́шны не глетсѧ , и҃поли҃нишасѧ дніе родити , но то́кмѡ и҃дѣ́же є҃сть
пра́ведникъ раждаемь , тоу҆ гл҃етсѧ , ꙗкѡ блг҃ѣ
пт҃ѹ бо не҃вершени и не и҃сполнени грѣ́шныхъ
рожества , лꙋ́чше бы҃ѣ имъ , а҆щебы҃ѧ не родили.
почто́же по ѡ҃бра҆ѕѣ зани҃ѣ имѧ помга҆етсѧ ; зане҆
пе́рвѣе достои́нѡ бы҃ѣ сꙋщее ѿ бга҃ знамен҃їе
прїѧ́ти , и тогда҆ человѣ́ческое имѧ . Ꙗкоже

разѹмѣ́и ѡ҃имени і҃ѡанновѣ . захарїа и҃мъ
бы҃ѣ , ѿкоудѹ мати є҃моу҆ нарече҆ і҃ѡаннъ .

ѡ҃бра҆ѕѣ зан҃їе сїе҆ зна́менаетъ , ѿложе́нїе плоть
скимъ . никто́же оу҆бѡ а҆ще не пре́жде ѿ҃бра҆ѕѣ
плотьски , достои́нъ є҃сть и҃менова́тисѧ воинъ
бжїи , и въ кни́га нетлѣ́нныхъ напи́сати сво҆ѣ имѧ .
Є҃лисаве҆ѳ҆ же ꙗкѡ пр҃ича гла и ѡ҃имени , ꙗкѡ
і҃ѡаннъ є҃сть имѧ є҃моу҆ . і҃ѡаннъ же самъ
себѣ҆ положи имѧ , матери бо самъ дарова́ про
рочества даръ , помавани́емъ . немогіи захаа
рїа ма́ити имене , прозѣ дщицы . и понеже во
главова женѣ҆ ѡ҃имени ѻ҃трочате , оу҆жасѡшасѧ
вси , небѣ́ бо в҃родѣ и҃хъ , да кто́ имать ре
щи , ꙗкѡ и҃здавна немоу҆ повѣ́ствасѧ ѻ҃ба .
і҃ѡаннъ же толкоуетсѧ , бжїи҃м благть , тѣ́мъ
и ѻ҃цъ є҃гѡ а҃бїе ѡ҃бра́довавъсѧ пророчествоуетъ
ѡ҃хр҃тѣ҆ прежде , и ѡ҃ѻ҃трочати послѣ҆же .
є҃ѵ҃а́лїе . И҆бы́сть на вс҃ѣ́хъ стра́хъ живоущихъ
ѡ҃крестъ и҃хъ . и вовсеи҃ стране҆ и҃удеи҃стѣи
повѣ́даеми бы҃ша вси҃ глаго́лы сіи҃ . и поло
жиша вси҃ слы́шавшіи въ сердцы своемъ глаго
люще , что҆ ѹ҃бѡ ѻ҃трочѧ сѐ боудетъ ; и рꙋка
гдн҃ѧ бы҃ѣ с҃ни́мъ ; и захарїа ѻ҃цъ є҃гѡ , и҃спо
лнивсѧ дха с҃та , и пророчествова глаголѧ :
Бл҃гословенъ гдь бгъ і҃зра́илевъ , ꙗкѡ посѣ
ти , и сотвори и҃збавле́нїе людемъ своимъ .

Принадлежитъ библіотекѣ Свято-Троицкой Сергіевой лавры. 1859го года.

и воздвиже рогъ спасенїя намъ , в домѣ дв̃д
в҃ отрока своегѡ . якоже гла оусты стыхъ
сущихъ ѿ вѣка прркъ егѡ . спасенїе ѿ враг҃ъ
нашихъ , и изрукы всѣхъ ненавидящи насъ ,
сотворити мл҃ть сѡ ѻ҃цы нашими , и помянѹ
ти завѣтъ стыи свои , и клт҃ву , ю҃же клн
тѣ ко авраамѹ ѻ҃цѹ нашемѹ . дати намъ
безстраха , изрукы врагъ нашихъ избавль
шемѹ , служити емѹ прпѣемъ и правдою
преднимъ , вс҃ дни живота нашегѡ . толкова
нїе . Бысть на всѣхъ странахъ страхъ , пре
славнагѡ ради захарїина прогланїа , якоже и
ѿмолчанїи оужлешшася людїе , такѡ и ѿпро
глании емѹ . якѡ двою ради вею чюдесъ ,
помышлаю вси ѿрожденнѣмъ , якѡ высшь
ши мнѡгихъ есть . Сїаже вс҃ выша по
строю , да еже ѡ хр҃тѣ хота свидѣтельствова
ти , достовѣренъ боудетъ , и вси вѣрѹютъ ,
ѡ самогѡ тогѡ і҃ѡанова рожденїа , якѡ великъ
и многъ есть . Клгвитъже захарїа бга , якѡ
посѣтивша изранльтянъ . по истинѣ бо при
иде коѻ҃цамъ погибши домъ израилева , но
не восхотѣша мнѡжайшїи прїати егѡ блгти .

разѹмѣй якѡ воздвиже рогъ нашъ спасенїя ,
и якѡ сотвори милость сѡ ѻ҃цы нашими .

тѣмъ истиннымъ израильты посѣти , иже
соуть вѣровавшїи . воздвиже рогъ спасенїя ,
еже есть сила и црство спасенїя . рогъ бо , си
лѹ знамена . рогатїи бо звѣрїе , в розѣхъ
силѹ имоутъ . или црство , рогомъ бо по
мазоваху цр҃и . Хр҃тосъ бо и сила есть
црство ѻ҃чє . воздвиже бо намъ рогъ спасе
нїя хр҃тосъ , мышцею спати , презрѣ
многїа грѣхи , и терпѣ ѿ идолонеистовь
ствъ , но в послѣднѧ времена воплощьсѧ ,
вогнѣ и вотрѣ всѣ ненавидящыѧ ны вѣры :
кто мѹ не ѡбѣщтъ сномъ , еже долго терпѣ
ти емѹ . в домѹ же двдовѣ воздвиже , еже
есть в видлеемѣ , тоу бо роднсѧ . видле
емъ вѣкъ градъ двдовъ , якѡже глаша про
рцы . вси бо ѡ воплощенїи прорекоша .
михеѧ же домъ двдовъ видлеемъ глагола ,
помнаетъ глаголѧ , и ты видлееме земле
июдова , ничимъже меньши еси во власѣхъ
июдовыхъ , из тебе бо изыдетъ игоуменъ . вождь
Сотвори же милость не сѹживыми токмо ,
но и сѡ ѻ҃цы нашими . Хр҃това бо блго
дать , и в тыѧ претече , оуже оумершихъ :
дарова бо намъ живымъ надежду воскресенїя .

и воскресе́нїемъ , не то́кмѡ мы́ всѣ̀ бл҃гти спо
добимсѧ , но ѝ пре́жде сконча́вшїимсѧ ; вса́ко
бо є҆ст҃ество̀ полу́чи того̀ гла́ѳ . Ꙗ҆коже : сотво
ри́ ми́лость со ѻ҆ц҃ы на́шими , и҆ спо́мени на́де
жди и҃хъ и҃спо́лни : є҆ли́ко бо ча́хѹ ѿ҆ хр҃та̀ ,
ви́дѣша бо съверше́на : но ѳ҃ш и҃ча́да своѧ̀
ѻ҆ц҃ы ви́дѧще воспрїи́мша толи́кихъ бл҃гъ ,
ра́дѹютсѧ , ѻ҆бщи́ницы ра́дости бы́вше , ѿ҆е
бѐ ми́лость воспрїе́млютъ . кото́рѹю завѣ́та
помано̀ѹ , и҃ кля́твѹ ко а҆вра́амѹ бы́въ
шѹю , є҆́же бл҃гословѧ̀ бл҃гословлю тѧ , и҃ мно́
жа̀ ѹ҆мно́жю тѧ̀ . ѹ҆мно́живсѧ а҆вра́амъ ны́
нѣ во и҃стинѹ , вѣ́мъ и҆́зыкомъ ѹ҆́нобль
шимъсѧ є҆мо́ѹ вѣ́рою . и҆́коже бо бѣ̀ вѣ́ро
валъ , та́кѡ и҃ вси́ вѣ́рою ѹ҆́бо́ишасѧ , и҃зба
ви́же на́съ ѳ҃ врагъ безъ стра́ха . многа́жды
бо и҃збавлѧ́ютсѧ нѣ́цыи , но во́страхомъ ,
и҃ бра́нїю : хр҃то́въ же ничи́мъже на́мъ тро́ѹждь
шемсѧ , за́нѣ распа́тъсѧ , и҃зба́ви ны́ без
стра́ха , ре́кше безъ вѣ́ды . почто́же и҃зба
ви́ны̀ , є҆́да ѹ҆́бѡ пита́тисѧ , нѝ :
но слу́жи́ти є҆мо́ѹ , не є҆ди́нъ и҃ два̀ днѝ ,
но вса̀ днѝ : слу́житиже нетлѣ́нымъ
то́кмѡ покланя́нїемъ и҃ послу́же́нїемъ ,

но и҃ в҃ пра́вдѣ . є҆́сть же пр҃пе́нїи ѳ҃ш ,
є҆́же к҃ бг҃ѹ пра́ведно : пра́вда же , є҆́же къ чл҃кѡ .
є҆́же а҆́ще кто̀ ѹ҆да́лѧетсѧ ѹ҆́бѡ ещ҃е́нны , и҃ не
начина́етъ бж҃тве́ны , сей є҆́сть бе́бо́жень . а҆́ и҃же
кто̀ че́рть съверши́тъ чтны́мъ , такови́ и҃ препо
до́бенъ , такожде и҃ роди́телѧ чтѧ́и , пр҃пе́нъ ,
такови́ бо бг҃ови свои́ственни . а҆́ще ли кто̀ , ни
лихоимецъ є҆́сть , ни граби́тель , ни та́тъ , ни
любодѣ́и , такови́ и҃ пра́веденъ . Сице ѹ҆́бѡ до
стои́тъ слу́жити бг҃ѹ въ пр҃пе́и , є҆́же къ бж҃е
стве́нымъ гове́нїе рекоу̀ . и҃ пра́вда , є҆́же
къ челове́ческомъ похва́лное житїе . слу́жити
же предни́м , а҆ не пречелове́ки , я҆́коже чл҃ко
ѹго́дницы и҃ лицемѣ́ри . Є҆ѵ҃а́гг҃ . И҃ты о҃тро
ча̀ пр҃ро́къ вы́шнягѡ нарече́шисѧ . предъи҆́деши
бо пре́ликѣмъ гдни́мъ , ѹ҆гото́вати пѹтѝ
є҆го̀ . да́ти ра́зѹмъ спасе́нїа людемъ є҆го̀ ,
во ѿ҆ста́вле́нїе грѣхѡ́въ и҃хъ , ми́лосе́рдїа ра́
ди ми́лости бг҃а на́шегѡ . в҃нихъже посѣ́тѝ
є҆́сть на́съ восто́къ свы́ше . просвѣ́тити
вотмѣ̀ и҃ сѣ́ни сме́ртне́й сѣдя́щыѧ , на
пра́вити но́ги на́ша на пѹть ми́ренъ .
О҃тро́чаже расте́́ше и҃ крѣпля́шесѧ дх҃о́мъ ,

разѹмѣ́й ка́кѡ ѹ҆гото́вати пѹтѝ є҆го̀ , и҃
просвѣти́ти во тмѣ̀ и҃ сѣ́ни сме́ртне́й

и бѣ в пустынѣхъ до явленїа своего ко израи
лю . толкованїѧ . Странно являетсѧ еже
глати Захарїи ко отрочати , еже глетъ велико
бо отрочати нечювственѹ сущю , нелѣпо бе
вѣдовати . Сѣтъ оубо рещи , якоже наипаче
странно имѣ рожество отрочѧ взыгравшю ,
и пророчествова воутробѣ ѡпришествїи мр҃ї
ѣ . такѡ не невѣрно и глемое ѿ ѻ҃ца ра
зѹмѣти порожертъѣ . предъидетъже рече
предъгдемъ , ѡставль мене ; Єльма неоу ,
разѹмѣше Захарїа , якѡ помалѣ лишенъ
боудетъ єгѡ , вплотьнюю хотѧща вѣжати .
чтѡже ради предъидетъ оуготовати пѹти
гдни , пѹти сѣтъ доуши , понихъже хо
дитъ гдь . доуши оубо оуготова притча ,
да бѣгѣхъ походитъ гдь . какоже тѣхъ
оуготова давъ разѹмъ вправенїа людемъ ;
вправенїе оубо гдь їс҃ . дастъжемъ разѹмъ
вправенїа , еже сѣтъ Хр҃товъ людемъ ѿ҃їѡа
нна . їѡаннъбо свидѣтельствоваше ѻ҃їѣ ,
разѹмъже бо ѡставленїе грѣховъ бысть .
неинъбо познаемъ бг҃ъ бысти гдь , аще
невы ѡставилъ грѣховъ людемъ . бг҃ѹ
бо сѣтъ еже ѡставлѧти грѣхи . ѡстави
же намъ тыѧ , милосердїѧ ради милости .

небо дѣлъ ради нашихъ , несотворихомъ бо
что бг҃а : но ѻ҃нъ посвѣти насъ свыше ,
востокъ глаголемыи , слнце бо праведно сѣть :
и явивсѧ намъ , сущимъ вотмѣ , рекше
внеразѹмѣнїи . и в сѣни смертнѣи , еже
сѣть богословѣхъ вѣдѧщимъ . два бо сѧ
держата человѣческое естество , невѣдѣнїе
бг҃а , еже имѧхѹ єллини , и грѣхи , иже
имѧхѹ євреи . аще и бг҃а знаахѹ . явивсѧ
человѣческомѹ естествоу , да и сущыѧ во
тмѣ , безбожїѧ рекоу и невѣдѣнїѧ , и соу
щыѧ вотмѣ и сѣни смертнѣи , богословѣхъ
вѣдѧщыѧ просвѣтити : грѣхъже , сѣнь
смертнаѧ сѣть . посемоу помышлѧю сла
вѹ , якѡ паче сѣнь тѣла глаголетъсѧ ,
такѡ и здѣ смерть , тамѡ и грѣхъ . якѡ
же вѣ оумре ѳдамъ , тамѡ ѹже и грѣхъ .
и ни хр҃товыже смерти ѡбрѧщешн кромѣ
грѣха ; оумре бо хр҃тосъ , но грѣха ради .
тѣмъже блѣпотѹ глаголетъсѧ , сѣнь бы
ти смерти грѣхъ , зане прииѧ послѣдѹ
емъ емоу . Иноже сѣть рещи кемоу , и
непщюю рекъ , повѣдающа матѳ҃а , ѣда
оубо добавѣтъ , еже навитиѧ токмо ѡ
мрачнымъ ; ни : но подобаетъ и направити

вегда

ноги нашѝ напоу́ть мира , вѣже е̑сть пра
вды . и̑коже паче и̑грѣхъ вражда къ бг̑у ,
такѡ правда миръ , поутьбо мира , правды
жителѣ , кнемоуже направити ноги доущъ
нашихъ , свыше всѣмъ хр̑тосъ . Возра
сташе же о̑трочѧ поутвленомоу возрастоу ,
и̑ оукрѣпляшесѧ дхомъ , ѥ̑тѣломъ бо воз
растающи бѣше и̑ дха̑ благодать . и̑ ѥ̑льма
паче возрастаѧше о̑трочѧ , тольмѣ и̑ дха̑
дв̑ьства и̑вляхусѧ , вождь могоущь
ѥ̑мвщати вса̑ . почтоже бѣ в̑ поустыи
нахъ ; да кромѣ многихъ слѡвесъ и̑ во
блазнъ живетъ , и̑ данникогоже оумнѣсѧ
ѡ̑бидитъ . а̑ще бы былъ в̑ миро̀у , всѧ
коѧ ѡ̑скверниласѧ любовїю , и̑ оужитїемъ
человѣкъ : а̑вїе же , да и̑ вѣренъ боудетъ
ходѧ ѡ̑ хр̑тѣ проповѣдаѧ . бѣ же
поустыинникъ наипаче великъ вои .
крїѧшежесѧ въ поустынахъ ,
дондеже благоволѝ бг̑ъ и̑ви
ти ѥ̑го̀ ізра̑ильтескимъ
людемъ

.

ѥ̑ѵа́ггеліе . Зачало , ѕ̑ .

Г
бысть же въ тыѧ дни , и̑зыде повелѣнїе
ѿ кесарѧ а̑вгоуста , напи́сати всю вселе
нноую . Сѐ напи́сание пе́рвое бысть .
владоущю сѵ̑рїею кириниѥ , и̑ и̑дѧхѹ вси̑
напи́сатисѧ кождо во свои̑ гра́дъ . в̑зы
деже ісѡ̑сифъ ѿ галилеи̑ и̑з̑ града назаре́та ,
во и̑дею , во градъ дв̑довъ , и̑же нарицаетъ
сѧ видлеѥ́мъ , зане́ бы́ти ѥ́моу ѿ домѹ̀ и
о́течества дв̑дова , напи́сатисѧ съ мр̑їею ѡ̑бру
че́нною ѥ́моу̀ женою , оущеи непра́здною . бысть
же , ѥ́гда бы́ста тамѡ , и̑сполнишесѧ дніе ро
дити ѥ̑и̑ , и̑ родѝ сн̑ъ свои̑ пе́рвенецъ , и̑ по
вито́ и̑ , и̑ положѝ ѥ́го̀ въ я̑слѣхъ , зане́ не
бѣ и̑ма мѣ́ста во о́бители . толкова́нїе .
Тогѡ̀ ра́ди напи́санїе , да бу́дѣмъ съше́дшимсѧ
въ своѐ о́течество , в̑зы́детъ и̑ дв̑ца в̑ ви́дле
ѥ́мъ , во своѐ о́течество , и̑ такѡ роди́тъ гда
в̑ ви́длеѥ́мѣ , да бу́детъ сѧ пр̑ечество . лѣ́по
же е̑́сть бг̑ѹ ѥ̑ди́номѹ хотѧщю̀ прѣста́вити
многобо́жїе , и̑ ѥ̑ди́номѹ царю̀ держа́ти кѣ
ре́ви . напи́сатьжесѧ хр̑то́съ во вс̑ѣ́ми ,

здѣ̀ разѹмѣ́и , и̑же пр̑ечтѧ во свое́мъ о́тѣ
чествѣ̀ породѝ хр̑та̀ богра́дѣ дв̑довѐ , ѥ̑же
зо вс̑ѣ́тѣмъ видлеѥ́мѣ .

достоитъ бо и гда вобреленною написати ,
да ѡ стить написаныя , и разрушитъ рабо
ту . якожебо и ѡбрѣзавъем , разрушивше ѡбрѣ
занїе , вице и написавъем якш рабъ , разори
работу естества нашегш . ктомуже оубш
неоуть рабы человѣчестїи , но гдеби работаю
ще . якоже и апл глаголетъ , неблыванте
рабы человѣкшмъ . но аще и тѣломъ рабы ,
дхомъ же свободни , неизречестїемъ господїи
вободими . Первенецъ же енъ именовае дѣвиа
гдь , ни единомуже второму такш рожде
шуем , влѣпоту первенецъ глаголетъем ,
первыи рождем . въ пеленахъ же полагаетъем ,
худостїю нарекъ и первоа оуча , или ѡбразнш
явлем , якш прїиде в миръ сей , мѣсто
воующе наше , безсловесныимъ скотшмъ оупо
добльшемъем . якоже паче яли скотъ свое
мѣсто , такш и миръ сей наши оуть яли ,
мы же скотъ , да ны и избавитъ ѿ безслове
сїи , тогш ради и здѣ прїиде . Еѵаггеліе .
И пастырїе бяху в тойже странѣ , бдще и
стрегоуще стражю ночнюю ѡстадъ своемъ .
и се аггл гдн ста в нихъ , и слава гдня
ѡсїа их , и оубоашася страхомъ вели
имъ . и рече имъ аггл , небойтеся ,

се бо благовѣствоую вамъ радость велїю ,
яже боудетъ всѣмъ людемъ , яко родис
а вамъ днесь спсъ , иже есть Хртосъ
гдь , в граде двдовѣ . и се вамъ зна
менїе , ѡбрящете младенецъ повитъ ле
жащь въ пеленахъ . и внезапу бысть со
аггломъ , мнжество воиньныхъ , хвалящихъ
бга и глющихъ , слава въ вышнихъ
бгу , и на земли миръ , въ человѣцѣхъ благо
воленїе . толкованїе . Пастырїеже бѣша
ѕвирающе , якоже обычай бяше пастухомъ , явися имъ аггл , запрещтъ
обычаи и беззлобїе , зане неправедныхъ
житїю языкомъ подобающе : и древнїи
бо пастуи , якожъ мсей , двдъ ,
патрїарси . небо бо іерлимъ явися фари
сеомъ , или книжникшмъ , вежого бо
лукавства пріемници боующе , ѕиже без
лѣтїи боующе , бжественагш видѣнїа по
добишася : являющу бгу , якш невѣ
жды якїе избра , и проповѣдники сотво
ри , шедше бо проповѣдаша ѿ всѣхъ енхъ .
благовѣстиже аггл радость велїю , яже
боудетъ всѣмъ людемъ , воистину людемъ
бжїимъ . невси бо людїе бжїи іоудеи ,

но вси человѣцы людіе , вѣмко благодѣ
тїе чловѣческомоу чиноу . радость , зане бла
годѣтствовани быхо на земли . слава бо бгоу
рекоша , на земли миръ нигдѣ быть . пре
жде бо чловѣческое ѥстество враждоу имѣ
къ бгоу , ничѣже тольма примиряѥ , ѩко
же приплетѣѥ бгоу , соединяѥ ѥмоу бо
плоть вшедъ . Видѣвши ли оубо миръ бжїи
къ чловѣкоу . и ѩко же разумѣѥть ; миръ
ѥсть , самъ той , сынъ бжїи : азъ бо ѥсмь
рече миръ ; Се оубо миръ , сынъ бжїи на
земли быть . и въ чловѣцѣхъ благоволенїе ;
се ѥсть покоище бжїе , почиваѥ бгъ нигдѣ , и
благодѣтствоваѥ въ чловѣцѣхъ , а не ѩкоже
бѣ прежде неблаговоливо , ни оугодно бѣ
ѥмоу въ чловѣцѣхъ . ѥѵ҃ґлїе . И бысть ѩкѡ
ѿидоша ѿ нихъ на небо ѧнгли , и чловѣцы па
стырїе рѣша дроугъ къ дроугоу , преидемъ
до вѳ҃ѳлеема , и видимъ глаг҃ъ сей бывшїи
иже гдь сказа намъ . и пріидоша подви
гшеѧ , и ѡбрѣтоша маріамъ же и ѡ҃сифа , и младенецъ лежащь въ ясляхъ . ви
дѣвше же , сказаша ѡ҃гл҃ѣ глаголанїемъ
имъ ѡ҃ѿ отрочати сего . и вси слышавше ,
дивишаѧ ѡ҃ гланныхъ ѿ пастырь книмъ .

толкованїе . Пастырїе тіи , образъ соуть
духовнымъ пастыремъ , и ѧрхїереомъ .
Подобаетъ оубо стѣмъ , хранити ста ѥ҃пи҃тѣле
до свое , и свирати ; сеже ѥсть пѣти оучити
духовнаѧ нѣкаѧ , и оучити люди , и та люди
ко сподобатеѧ бжественыхъ видѣнїи
и слышанїи . Видѣемъже толкоуетѣ
домъ хлѣба . ктоже ни ѥсть домъ
хлѣба ; развѣ цркви , ниеиже хлѣбъ
лежитъ . дѣло бо ѥсть , словесным
пастырем взыскати небнаго хлѣба . и
повидѣнїи хлѣба , пользоуютъ нимъ про
повѣдати , ѩкоже и пастырїе видѣвше
младенца , повѣдаша имъ . ѥѵ҃ґлїе .
Пріимже соблюдаше вся глы сїи слагающи
в҃ерцы своемъ . и обратишаѧ пасты
рїе , славѧще и хвалѧще бга ѡ҃ всѣхъ
ѩже слышаша и видѣша , ѩкоже гла
но быть книмъ . толкова . Кіи глы со
блюдаше дѣва ; нѣцыи оубо глютъ ,
ѩкѡ ѥлинѡ рече ѥи ѧнглъ , и ѥлинѡ па
стырїе рѣша , соблюдаше оубо тыи , и
слагаше въ ҃ерцы ; сеже ѥсть разоужда
ше , и ѡ҃брѣташе ѡ҃ всѣхъ ѥдинъ согласенъ

разумѣи , какѡ мр҃іа соблюдаше глы сїи ,
слагающи въ ҃ерцы своемъ .

разумъ , ꙗкω бгъ ёсть снъ ёѧ . мнѣже
мнѧтсѧ глы здѣ , вещи глати , имже
быти глемомꙋ сице . мрїѧ же соблюдаше
всѧ вещи сїѧ , ꙗже нынѣ ѧзъ глю , и
творю быти глаголы . вещь бо ёгда извѣ
щаетсѧ , глетсѧ глъ . вобратишажесѧ па
стырїе благодарѧще бга ѡ всѣхъ , небо бѣ
ша забиствицы ꙗкω іоудеи . ЄѴ҃ЛЇѢ .
Нёгда ѝсполнишасѧ ѻ҃мь днїй , да ѡбрѣ
жꙋтъ ёго , и нарекоша имѧ ёмоꙋ іс҃ъ , на
реченое ѧнгломъ , прежде даже незачатсѧ
во чревѣ . Нёгда ѝсполнишасѧ днє ѡчи
щенїѧ ёгω , по законꙋ мѡѷсёѡвꙋ .
Возневоста и во ієрлимъ поставити пред
гдемъ : ꙗкоже писано вꙁаконѣ гдни ,
ꙗкω всѧкъ младенецъ моужеска пола
разверзаѧ ложесна , сто гдви наречет
сѧ . и ёже дати жертвꙋ почтенномꙋ
вꙁаконѣ гдни , два горличица , или два
птенца голꙋбина . толкова . Законꙋ
дабшꙋ заповѣди , преступанїи же ихъ ,
подклатвою бѣша . темъ и гдь ѡбрѣ
заетсѧ , да понѐ ѝсполнивъ закона , и
ничтоже ѡстави , ихже онъ заповѣда ,
да нас ѝзме ѡ клатвы . да постыдатсѧ

здѣ глющїи , ꙗкω поприбидѣнїю воплo
тисѧ , неразоумноже ѝспытовати , гдѣ
ёсть ѡбрѣзанаѧ часть , ёже бо писанїе
ѻ҃молча , недостоитъ пытати , и тоже
ни вкоꙋю пользꙋ , ёсть же рещи , ꙗкω
тогда ѻ҃ꙗкω ёгда ѡбрѣзасѧ , в земли по
гребено , да ѡ҃ц҃итъ землю : ꙗкоже и
кровь и вода , ёже ѿ ребра ёгω истече ,
ихъ же бѣсть мѣстѣхъ , сохранитъ
ѻ҃ꙋдъ невреждень , да въ воскрїе воспри
имъ сїе востанетъ , да и потемоꙋ не недо
статочень имыи ѡбрѧщетсѧ : зане и
мы совершено тѣло въ воскрїе воспр҃имме .
Знаменати же , ꙗкω не ѧбїе рещи ѧнглꙋ ,
се зачнеши сна зачатсѧ гдь , но поних
ёгда восхотѣ . Вижде бо что глаголетъ
здѣ , нареченное ѿ ѧнгла , прежде за
чатїѧ ёмоꙋ во чревѣ . и ѿ самогω того
речёнїѧ ѧзлметъ сїе , нерече бо се зачи
наеши , но се зачнеши . темже ёсть ѿ
того помыслити , ꙗкω въ день ѻ҃ꙋбω
той зачатсѧ гдь , а не въ той часъ , коне
же ѧнглъ глаше , но ёгда сконча слове
са , ее же неповелёнїемъ глемъ . Ѝсполни
шажесѧ днє ѡчищенїѧ има по законꙋ

ѧнгломъ вы

мсоуи҃есѡвоу . Понетиннъ бо неи҃мъ ноужди
двца ждати днїй ѡчищенїа , иже вѣша
четыредевате , моужескоу пола рожденоу .
речеовм взаконѣ , жена аще ѡтѣменитъ
ѣ , и родитъ моужескїи пола : двца же не
ѡтѣменнѣ , но ѡ дха ѥта ради неи҃мъ ноужди , но неполнити законъ
хотѧщи , взыде вцрковь . Законоу же глю
щоу , ѣзыко раверзѣ ложесна , ѥто бгови ,
ѡ хр҃тѣ токмо врѣноту изыде сѣ , тои
бо разверзе ложесна двча , ѡ инѣхъ же
мтрехъ , моужъ разверзаетъ ложесна .
вупроугу же горлицѣ приносити повелѣ за
конъ ; гавлѧ , акѡ ѡ цѣломоудрю вупроу
гу дѣтотворенїе : рекоша бо горлицѣ ,
цѣломоудрено быти животноу , акѡ аще
погинетъ вупроугъ , не приимати втораго .
аще ли же неимоутъ горлицы , приносѧтъ
два птенца голоубина , да ѡмногорожденїи
боудетъ животъ дѣтищоу томоу ; ибо
голоубь , многороденъ животъ . ѥуаг҃ѣ .

Бѣ чловкъ во іер҃лимѣ , ѥмоуже има вуме
ѡнъ , и человѣкъ сыи праведенъ и бго
честивъ , чаѧ оутѣхи ізр҃аилевы . и
дхъ бѣ ѥтъ внемъ . и бѣ ѥмоу ѡбѣщано

дхомъ ст҃имъ невидѣти смерти , прежде
даже невидитъ хр҃та гдня . и прїиде
дхомъ вцрковь . и ѥгда введоша ро
дителѧ ѡтроча іс҃а , сотворити има по
ѡбычаю законномоу ѡнемъ , и тои прїемъ
и наруку своею , и благословѝ бга , и рече ,
нн҃ѣ ѿпоущаеши раба твоего вл҃ко , по глу
твоемоу съ миромъ , акѡ видѣста очи
мои спасенїе твое , ѥже ѥси оуготовалъ пре
лицемъ вс҃ѣхъ людей свѣтъ во ѿкровенїе
ѣзыкомъ , и славу людей твоихъ ізр҃аилѧ .

толкованїе . Небѣ ст҃итель сумѣсѡнъ ,
но члкъ бголюбивъ , чаѧ , акѡ прїидетъ
хр҃тосъ , оутѣшаѧ іоудеи , и ѿпоущаѧ ѿ
работы грѣха , или ѿ римлѧнъ рода ;
во хр҃та бо вѣровавъ , свобоженъ по истинѣ
ѥсть , ѿ царей и ѿ вс҃ѣхъ члкъ чтимъ .
Видѣ аплы , не бѣша ли раби римлѧномъ ,
нынѣ же чтѧтъ ихъ и кланѧютсѧ рим
стїи царїе ; сѣ оубѡ тѣмъ оутѣшенїе
бысть хр҃тосъ ізр҃аильтяномъ соущемъ .
тои оубѡ сумѣсѡнъ дхомъ ст҃ымъ движи ,
взыде вцрковь , ѥгда возведе гда мт҃и ,
и прїемъ ѥго бга неповѣда ; ѥже бо рещи ,

нынѣ отпоущаеши рабА твоегѡ, владыко, по глаголоу твоемоу съ миромъ: ꙗко видѣста очи мои спасеніе твоє, еже ѹготовалъ еси прѣдъ лицемъ всѣхъ людій, свѣтъ въ просвѣщеніе языкомъ, и славоу людій твоихъ израиля.

Зачало, ѳ.

Рекъ же, ꙗко отіи оузы помышлаютъ тѣло, тогѡ ради глетъ, нынѣ отпоущаеши ꙗко отроковица по глаголоу твоемоу, обѣщаніемъ ради еже пріяти, ꙗко не оумретъ дондеже видитъ христа. Аще бо вмретъ, в покоищѣ мѣсто. Дондеже бо живъ человѣкъ, мятется, ꙗкоже двдъ глетъ: оумеръ же, вмретъ есть. Нѣнако же, еже есть вмиромъ разоумѣи, рекше, въ надежю воспріиметъ. Прежде бо видѣ рече гда, не вѣхъ вмиромъ отпомыслъ, чаа его приноу, и пекуся когда пріидетъ, нынѣ же видѣвъ его, и вмиро бывъ, да сице реку, отпоущаеши. спасеніе же, воплощеніе единороднаго, еже ѹготова бгъ прежде всѣхъ вѣкъ. прелицемъ же всѣхъ людій, сіе спасеніе ѹготова, да спасетъ весь миръ, и да обитъ всѣмъ свое воплощеніе, егѡ ради воплотися. спасеніе бо есть се, свѣтъ есть откровеніе языкомъ, еже есть въ просвѣщеніе отмраченнымъ языкомъ, и слава израильтяномъ. слава бо христосъ, истиннымъ людемъ израилевымъ,

ꙗкѡ отъ тѣхъ вдѣ, икрасятся имъ, по истинѣ добраразоумніи, ище ѹмесонъ. мнитжемися и по двдѣ реченное отъ ѹмесонъ, воспріяти долготѹ днії наполню и, и явлю емоу спасеніе мое. ЕѲАЛІЄ.

И бѣ іосифъ и мтри егѡ, чюдящеся отглаголемыхъ онемъ. и благослови а ѹмесонъ, и рече кмріи мтри егѡ, се лежитъ сей нападеніе и востаніе многимъ во израили, и въ знаменіе прекаемо. и тебѣ же самои дшю пройдетъ оружіе, ꙗкѡ да откроютъ отъ многъ сердецъ помышленія. толкованіе. Благослови оубѡ ѡкѡ ѹмесонъ. мнимаго же оца оставивъ, коистиннѣи мтри вѣдѹетъ, се рече сей лежитъ нападеніе и набостаніе многимъ во израили, паденіе оубѡ невѣрующимъ, востаніе же вѣрующимъ. Нѣнако же, нападеніе же лежитъ гдѣ, вощимъ въ дшахъ нашихъ злымъ: набостаніе же благимъ. падаетъ оубѡ блоудъ, востаетъ же цѣломоудріе. Нѣнако же можетъ разоумѣти. лежитъ бо хс, нападеніе, ꙗкѡ бы сіе рече, хотіе пострадати самъ,

разоумѣи, ꙗкѡ лежитъ нападеніе, и набостаніе многимъ.

и паѣти въ смрть , и востати хотѧтъ
мнози падшу емоу . назнаменай оубо
рекъ нападеніе , таже начни , на востаніе
мнозѣмъ : знаменіе же , крстъ , иже и до
нынѣ претыкаетсѧ , рекше не пріемлетъ
вѣкъ невѣрныи . глаголетъ же сѧ знаме
ніе , и воплощеніе гдне , и странно знаме
ніе , бгъ бо члкъ бысть , а дѣца мти .
знаменіе же глю хтово претыкаетсѧ ,
оби оубо въ небесѣ , тѣлу быти рекоша ,
инии же помечтоу , инии же ино блудоутъ .
и тебѣ же самои двцѣ душю проиде рѹ
жіе ; ельма оубо , печаль бывшаѧ в ертра
сти . оружіе же глаголютъ , соблажненіе ,
ими же соблазниѧ , видѧщи гда распина
ема . аще бо и помыслы какѡ рождьсѧ без
ѣмене , иже чюдеса сотворивыи : иже ме
ртвыѧ востависъ , распѧтсѧ и заплеваны
быть и оубіенъ . а еже якѡ да окрыютсѧ
ѡ многъ сердецъ помышленіѧ , сице зна
менаетсѧ , якѡ окрыютсѧ и обѣтаютсѧ
ѧ , многимъ помыслы блазнѧщимсѧ ,
и ѡбличени обрѧщѹтъ нецѣленіе . яко
же сице и ты ѡ двце окрыеши и явиши
ѡ хртѣ , таже извѣстиши онемъ бѣдѹ .

тако и петръ ѡкры ѡбергсѧ , но яви
вилъ бжію , пріимшу его поканіѧ ради .
Н инако же ѡ многъ ерцъ помыслы ѡкрыюсѧ ;
яльшуюсѧ притчи , яльземъ любѧщимъ и ,
якоже бѣ и іѡсифъ пришедъ къ пилатѹ ,
и жены хртоу вогатѣдѹще . ЄѴАЛІЄ .
Н бѣ анна пророчица , дщи фаноуилева , ѡ д
колѣна аирова , и заматорѣвши во днехъ
мнозѣхъ , живши съмоужемъ ѣдмь лѣтъ
ѡ дѣвьства своегѡ , и та вдова якѡ лѣтъ ,
осмьдесѧть и четыри , яже не ѡхождаше
ѡ цркве , постомъ и молитвами , слѹжѧщи
день и нощь , и та втои часъ приставши
исповѣдашесѧ гдви , и глаше онемъ вѣмъ
чаѧщимъ избавленіѧ воіерлимѣ . и якѡ
вскончашасѧ вса по законѹ гдню , возвратиша
сѧ въ галилею , во градъ свои назаретъ .
отрочѧ же растѧше , и крѣплѧшесѧ дхомъ ,
исполнѧесѧ премоудрости , и блгодать бжіа
бѣ нанем . толкованіе . Прилѣжитъ ѣѵалистъ
ѡ аннѣ , вѣдаѧ и ѡца и колѣно глаголѧ ,
да оувѣмы , якѡ истинѹ глаголетъ , сви
дѣтели многи призываѧ , вѣдѹща ѡца
и колѣно . та оубо исповѣдашесѧ бгѹ ,

вѣже ѥ́сть бл҃годаре́тивтъ и оу́чи́тъ вса̀
ѡ҃гдѣ , а҃кѡ то́и ѥ́сть е҃пе́ць и оу́тѣше́
нїе на́ше , чаю́щимъ и҃збавле́нїа . повсконе
чанїиже вѣ́мъ , возвратисѧ́ мъ въга
лилею , во́градъ свои́ назаре́тъ . вѣ́бо
и видѣ́хомъ градъ ѥ̀ю , но а҃кѡ о҃тчина ,
назаре́тъже жили́ще . возраста́ше же і҃ю
тѣ́ломъ , а҃ще и могіи ѡ҃самѣ́хъ ложе́нъ
въ мѣ́рѣ во́зраста моужеска́ дои́ти , но
мнѣ́лѣ́ѧвы помечтоу́ , тогѡ̀ ра́ди пома́лѣ
растѐ . возраста́ющѹже , а҃вла́мшесѧ
бж҃їѧ елова́ моу́дрость . не попроувѣствова́
нїюбо бы́сть премоу́дръ ѡ҃нюдъ , но пома́
лѣ а҃вла́мѧ ро́дствєнѹю моу́дрость , посл҃ѣ́дѹ
ющѹ и тѣлє́сномѹ во́зрастѹ , глаго́летсѧ
провѣствова́нїе , и҃же возмога́ти дх҃омъ . а҃ще
бо бы ма́лъ сы́и тѣ́ломъ , и а҃вла́мъ вїю
моу́дрость , мнѣ́ли бы́ша чюдє́сна : нынѣ
же помѣ́рѣ во́зраста а҃вла́мѧ , ѥ́лико
вмѣщѧ́ти , смотрє́нїемъ и҃сполнѧ́ше , не
прїе́мла премоу́дрости . что́бо совє́рше
нагѡ̀ боу́дєтъ съвє́рше́нствє , но боу́дѹщѥ
пома́лѹ сѹ́каза́ѧ . ѥ҃ѵ҃а́лїе . и҃хождаа́ста
роди́тєла ѥ́гѡ̀ на вса́ко лѣ́то во҃і҃ерова
ли́мъ , въпра́зникъ па́схи . и ѥ́гда̀ бы́сть

двою на́десѧте лѣ́тѹ , восходѧ́щимъ
и҃мъ во҃і҃ерли́мъ , по обы́чаю пра́зника ,
и скончавшемъ дни , и҃возвраща́ющимсѧ
и҃мъ , ѡ҃ста̀ о҃́трокъ і҃ъ во҃і҃ерли́мѣ .
и не разѹ́мѣ і҃ѡсифъ и мтри ѥ́гѡ , мнѣ́
вша ѥ́го̀ въ дружи́нѣ воу́ща , преидо́ша
дне́ пу́ть , и и҃скаста ѥ́го̀ въ ѡ҃родницѣ́х
и҃ в҃зна́емы , и҃ не ѡ҃брѣ́тша ѥ́го̀ , возвра
тистасѧ во҃і҃ерли́мъ в҃зыскаѧща ѥ́го̀ .
и бы́сть по трє́хъ днє́хъ , ѡ҃брѣтоста
ѥ́го̀ въ цр҃кви сѣ́дѧща посредѣ́ оу́чителѧ ,
и послоу́шаѧща и҃хъ . оу҃жаса́хѹжесѧ вси
послоу́шающе ѥ́го̀ , ѡ҃ра́зѹмѣ́ и ѡ҃ѡ҃вѣ́т
тє́хъ ѥ́гѡ , и видѣ́вша и҃ дивистасѧ .
и кнемоу́ мтри ѥ́гѡ речѐ , чадо , что́ во
твори́ на́ма та́кѡ , се о҃́цъ твои́ , и
а҃зъ , болѧ́ща и҃ска́хома тебѐ . и речѐ кни́
ма , что̀ а҃́кѡ и҃ска́ста менѐ ; не вѣ́ста
ли а҃́кѡ в тѣ́хъ , а҃́же воу́ть о҃́ца моегѡ ,
достоитъ бы́ти ми . и҃ тѣ́ не разѹмѣ́ста
гла , и҃же гла и҃ма . толкова́нїе . Вос хо́дятъ
ѥ҃родители во҃і҃ерли́мъ , да вѣ́мъ а҃́кѡ а҃вита́ъ ,
а҃́кѡ нѣ́сть ѥ҃гопротивникъ , ниже́ проти
витсѧ в҃законе́нымъ . ѥ҃скончавшемъ же
дни́и седмь , паки ѡ҃ста̀ во҃і҃ерусалимѣ ,

вобопрошáлжеѧ съ книжники , ѿ Закѡ на вопрошáл йхъ , и оужасáхѹѧ вси . Видишили какѡ провєщєвáшеѧ ѡ моу дрости разѹмѣнїи , многимъ бо дивй тиѧ · набленїе бо моудрости єгѡ , то єсть провєщєваніе єгѡ . оца же іѡсифа именоуєтъ бца , вѣдоущи , йкѡ не єсть оцъ , развѣ іоудєи ради , да немнитѣѧ ѡ блѹда быти , оцаємоу глетъ іѡси фа · йнлкоже й оцъ , благодѣанїе навивъ й полѹживъ , въ воспитанїи , и въ лѣпо тѹ именованоцемъ , йкѡ почитанцѹ єгѡ стомѹ дхѹ , оца нареченїемъ · по что же некаста єго , єда оубѡ мнѧ ета йкѡ погнбе , или заблѹди , йкѡ дѣ тицю , некоуди то : не вѣ бо сїѣ пре моудрыѧ мріи , тмами пріимши ѡнемъ ѡкровенїе : ниже іѡсифѹ , и томъ бо ѡ крыто йкѡ ѡ дха єсть , но некаста єго , єдѣ какѡ ѡидетъ ѡнею , єдѣ ка кѡ ѡставитъ ѧ , понеже ѡбрѣтоста й . Видѣ какѡ има ѡвѣщаваетъ , двѣ бо іѡсифа оцемъ нарекшиємоу , онъ же ѡвѣщѣ , небо єсть ми йстинныи оцъ ,

тѣмъ и вдомѹ єемь оца моегѡ , вєже єсть въ цркви єгѡ : но тѣ не разѹмѣста єже гла имà , таина бо бѣ · єѹаліе ·
И шéдше сúма , и прїйде въ назаретъ , и бѣ повинов҃ѧѧ има · и мти єгѡ вобладà ше вся глы сїѧ въ срдцы своемъ · іс҃ъ же преспѣваше премоудростїю и тѣломъ , и блгтїю ѡ бга и человѣкъ · толкованїе ·
Покарáшеѧ родúтелемъ , óбразъ дà нáмъ , йкѡ да оцемъ покарáемѣѧ · вобладáше же сїѧ вся два , бжтвенаѧ бо бѣша творима , йкѡ гласа ѡ дѣти ца , и не йкѡ двоунадесѧте лѣтъ , но совершенъ . Видѣ же какѡ здѣ єѹаліетъ толкоуа что єсть , єже провєщєвати моу дростїю , и наводитъ и тѣло : єпѣ нїе бо возраста , мростн быти глетъ провєщєніе . благодѣтенъ же ѡ бга и че ловѣкъ : сєже єсть бгѹ оугодна , и чело вѣкѡ хвална дѣлаше . первое же ѡ бга , таже ѡ человѣкъ · прежде достоитъ бгѹ оугодити , и тогда чкѡ · єѹаліе ·
Въ пáтое же надесѧть лѣто влады чества тиверїѧ кесарѧ , ѡбладà нщѹ понтійскомѹ пилáтѹ йюдеи ·

и҆ четвертовла́ствующю галилеѣ и҆ро́ wдꙋ .
филі́ппꙋ же бра́тꙋ є҆гѡ̀ четвертовла́ствꙋю
щю и҆ тꙋ́рїею и҆ трахони́тскою стра́ною ,
и҆ лиса́нїю , а҆вилі́нею четвертовла́ствующю ,
пр҃їархїере́ѣ а҆ннѣ , и҆ каі́фѣ . Бы́сть гл҃ъ
бж҃їи ко҃і҃wа́ннꙋ , сы́нꙋ заха́рінꙋ въ пꙋ
сты́ни . и҆ прїи́нде вокрꙋ́гъ стра́ною і҆wрда́н
скꙋю , проповѣ́дая крще́нїе покаа́нїя ,
во wста́вленїе гр҃ѣхѡ́въ . толкова́нїе .
Помина́етъ вре́мя и҆ кня́зѣ , въ пра́вдꙋ ,
а҆́кѡ да а҆́вита , а҆́кѡ wбы́кнꙋ прїа́тїе
і҆ꙋде́йскихъ кня́зь при хр҃тѣ . влады́
щю бо пила́тꙋ , челове́ку и҆ноплеме́нну ,
четвертовладѣ́ющю же и҆ро́wдꙋ а҆ѳиопони́та
сы́нꙋ , и҆ вои́стинꙋ вѣ́ровати , а҆́кѡ прїи́нде
хр҃то́съ по а҆́кѡвлю про́рчествꙋ . бы́сть же
рече́ гл҃ъ бж҃їи ко҃і҃wа́ннꙋ , дати́ wу҃ка́
зи , а҆́кѡ не вамъ прїи́нде свиде́тельство
вати wѡ҃ хр҃тѣ , но бж҃їи движи́мꙋ дх҃омъ :
гл҃ъ бо , и҆ли́ дх҃ъ ст҃ы́и разꙋмѣ́и , и҆ли́
повелѣ́нїе бж҃їе . Въ пꙋсты́ни же бы́сть
гл҃ъ бж҃їи ко҃і҃wа́ннꙋ : поне́же хотя́хꙋ ча
да пꙋсты́нным҃ мно́га бы́ти , и҆зы́ческа҃м

разꙋмѣ́и , і҆wа́нново крще́нїе , на wпꙋще́нїе
гр҃ѣхо́въ , а҆́хво , во wста́вленїе гр҃ѣхѡ́въ .

гл҃ю цр҃кве , не́же и҆мꙋ́щїм҃ мꙋ́жа ; ѣ́же
е҆́сть , и҆ꙋде́йскїи совѡ́ръ . в҃ ле́потꙋ ,
в҃ пꙋсты́ни сꙋщю бы́сть гл҃ъ ко҃і҃wа́ннꙋ ,
и҆ли́ повелѣ́нїе бж҃їе . проповѣ́дая же крще́нїе
покаа́нїя лю́демъ , и҆зрѣ́чь и҆сповѣ́данїе .
е҆́гѡ крще́нїе содѣ́йствова и҆́мъ , во wста
вле́нїе гр҃ѣхѡ́въ , крще́нїемъ хр҃то́вымъ
даровано . нѣ́кто крще́нїе і҆wа́ннѡво wста́вле
нїе гр҃ѣхѡ́въ и҆мѣ́ше , но wпꙋще́нїе влага́
ше , ѣ́же е҆́сть стрѡ́ше чл҃ки , да при
и҆мꙋ́тъ хр҃то́во крще́нїе , и҆мꙋ́щю wста́вле
нїе гр҃ѣхѡ́въ . є҃ѵа҃лїе . На коже е҆́сть пи҃са
но , въ кни́зѣ слове́съ и҆саі́и про́рка , гл҃ю и҆саі́а
ща , гла́съ копію́щагѡ въ пꙋсты́ни , wу҃го м҃
то́вайте пꙋть гдн҃ , пра́вы творите сте
зѝ є҆гѡ̀ . вс҃ка дебрь и҆сполнится҃ , и҆ вс҃ка
гора́ и҆ хо́лмъ смири́тся҃ . и҆ бꙋдꙋ́тъ стропо
тнаа҃ въ пра́вая , и҆ wспрїи́ въ пꙋтѝ гла́дки .
и҆ wу҃зритъ вс҃ка плоть спасе́нїе бж҃їе .
толкова́нїе . Пꙋть wу҃кѡ е҆́же wѡ҃ хр҃тѣ жи
тїе и҆мꙋ́щїи , и҆́же вели́тъ wу҃готова́ти ,
хотя́шебо , е҆ли́ма не wу҃ проповѣ́даша гда .
е҆гѡ́же , зако́нным҃ запове́ди , а҆́кѡ
wу҃же вокрꙋ́шены , а҆́же пра́вы твори́ти

разꙋмѣ́и , ка́кѡ вс҃ка плоть wу҃зритъ
спасе́нїе бж҃їе .

повелѣваетъ , разбращахѹ бо заповѣди
фарисеи . можетжесѧ разѹмѣти поуть
дша : естезиже , разѹмѣнїѧ и дѣланїѧ .
достоитъ оубѡ намъ идшю готовити ,
и дѣланїѧ и разѹмы нашѧ , правы твори
ти . таже инопровившѹ нѣкоемѹ , и како
инправимъ сїе , нѹжднодѣтелно бо добродѣ
тель , и мнози дебри имоущи , и неуждѹ ,
и ѡлукавыхъ сиѧ , и ѡживодщихъ в насъ
страстехъ рече , ѩкѡ неудобь водѣтельна
ѥсть ; новѣѧ оудобна . ѩще бо дебри непо
знаетѧ , веже ѥстества нашегѡ силы ,
ѩже къ доброу изнемогоша , и смиривше
ѧ инполнатѧ : и велика гора и дебрь ,
противныѧ глаголю силы , гордостїю бо
збышены смирѧтѧ : изнемогоша бо по
нѣтинѣ противныѧ силы , мнѧщесѧ по
ѥстествоу намъ належащїи похоти ,
и вса добра быша , и въ правѣ строп
тнѣ преложишасѧ : хр҃тосъ бо противныѧ
силы сокрѹши , ѩже здѣ глаголютѧ и
холми , и поѥстествоу наша къ доброу
движенїѧ ѡжени , ѩже на рече ѐ҃ѵалиетъ
дебри инполнены : того бо ради воплоти
сѧ , да ѥстество наше в свое оустроитъ .

и велика рече плоть оузритъ спасенїе бж̃їе ,
а не іоудеи ѥдини пришельцы , но велика
плоть . Во всю бо землю достиже ѐ҃ѵа̀ повемоу
лїе . многа бѣ и ина рещи , но ѡмьше вси все
нїѧ ради сїе рекохъ . ѐ҃ѵалїе . Глаше же лѣнефти
инходящимъ народомъ крт҃тиѧнѡ бл҃говѣ
гѡ , изчадїѧ ѥхиднова , кто показа стницы
вамъ ѿбѣжати градоущаго гнѣва ; сотво
рите оубѡ плоды достоины покаанїѧ .
И неначинаите глаголати вебѣ , ѻ҃ца имамы м҃ва хе не
авраама . глю бо вамъ , ѩкѡ мо вели ве
жетъ бг҃ъ и ѿ каменїѧ сегѡ воздвигнѹ личати
ти чада авраамѹ . оуже бо и сѣкира при ѧ пр
корени древа лежитъ . велико оубѡ дре ѻ҃цы .
во не творящее плода добра , посѣкает
ѧ и во ѻ҃гнь вметаетѧ . толкованїе .
Изчадїѧ ѥхиднина наричетъ іоудеи , * порожде
ѩкѡ ѻ҃тцы свои и матери ѡпечалающыѧ . нїѧ
ибо той животъ глаголютъ , матерь сѧ
даетъ , и такѡ раждаетсѧ , но и прроки
оубиша и оучители . градоущїи же гнѣвъ ,
вѣчное рече мученїе . плоды же достоины
покаанїю , не токмѡ ѿ бѣжанїе зла , но
и приложенїе добродѣтели , то бо по истинѣ

разѹмѣи , какѡ воздвигнѹти ѿ камени
чада авраамѹ .

плодъ и҆ѡ҃роди покаа҆нїѧ , є҆же дѣлати бла
го҆е . не начинаи́те же глати въ себѣ , ꙗ҆кѡ
добророднн є҆мы́ , и҆ надѣѭщеѧ на пра́ѻца
а҃враама , и҆ нерадите ѡ҃ добродѣтели : и҆бо
ѡ҃ камене́ѭ сегѡ̀ мо́жет бг҃ъ патрїа́рхѹ дѣ
ти да́ти , ꙗ҆коже и҆ прежде сотвори́ . ложе
на́бо сарина , камене́ѭща твердѣ́ѩ ше , о҆бо́
че вдѣтотворе́нїе преложи́ . сѣкира́же
бжїи сѹдъ , повелѣ́ѧ не достоѩ́нымъ ѡ҃
житїѧ . лежитъ оу҆бѡ сѣкира прикоре́ни
на́шегѡ дре́ва : разѹмѣ́етсѧ оу҆бѡ коре́нь
живо́тъ , ꙗ҆коже рѣ́хомъ . разѹмѣ́ти же
коре́нь , и҆ а҃враа́мле оу҆жи́чество , ѡ҃ негѡ́же ро
ства а҃враа́мля оу҆сѣка́нтсѧ , несѹ́щие до
стоѩ́ныѧ вѣ́твїе є҆гѡ̀ бы́ти по а҆́пл҃ѹ . сѹгу́
бо же мѹче́нїе , не токмѡ̀ є҆́же повелѣ́ѧт
сѧ ѡ҃ пра́ведныхъ ѓ҃родѣ ка грѣ́шныи и҆ бе́с
пло́дны , но и҆ во ѻ҃гнь вѣмета́тсѧ .

Е҃ѹлїе . И҆ вопроша́хѹ є҆го̀ глющіе , что҃ ѹ҆бѡ
сотвори́мъ , ѿвѣщава́въ же , гла́ѧ имъ , и҆мѣ
и҆ дв҃а ри́зѣ , да подаи́тъ не и҆мѹ́щі
мѹ . И҆ и҆мѣ́и брашна , та́кожде да твори́тъ . прїидо́ша же и҆ мы́тарїе крщ҃ти́тисѧ
ѿнегѡ̀ , и҆ рѣ́ша кнемѹ̀ , оу҆чи́тели что҃ со
твори́мъ ; ѻ҃нъ же рече́ книмъ , ничто́же

бо́ле ѿ повелѣ́ннагѡ ва́мъ твори́те . Вопро
ша́хѹ же є҆го̀ и҆воини́ глющіе , и҆мы́ что҃
сотвори́мъ ; и҆ рече́ книмъ , никого́же ѡ҃би
дите , ни ѡ҃клеветова́нте , и҆ до́волни бѹ́
дите ѡ҃броки ва́шими . чющимъ же лю
демъ , и҆ помы́шля́ющимъ всѣмъ въ се
рдца́хъ свои́хъ ѡ҃ і҃ѡа́ннѣ , є҆да то́и є҆́сть
хс҃ ; ѿвѣщава́ше і҃ѡа́нн҃ъ всѣмъ гла́ , а҆́зъ оу҆́бѡ водо́ю крщ҃а́ю вы , гряде́тъ же
крѣпа́йшіи мене́ , є҆мѹ́же не́смь досто́
инъ ѿрѣ́шити ремене́ сапого́ѹ є҆гѡ̀ . тои́
вы крстит҃ъ дх҃о́мъ ст҃ы́мъ и҆ ѻ҃гне́мъ ,
є҆мѹ́же лопата́ в рѹ́кѹ є҆гѡ̀ , и҆ ѿтрѣби́т
гѹмно́ свое́ , и҆ собере́тъ пшени́цѹ въ жи
тни́цѹ свою́ , плевелы́ же сожже́тъ ѻ҃гне́мъ
негасимы́мъ . мно́га же оу҆бѡ и҆ и҆на оу҆ѹ҃ѣ
ша́ бл҃говѣствова́ше лю́демъ . ѳ҃ѡлкова .
Три́ оу҆бѡ чины́ пришедша кнемѹ̀ і҃ѡа́ннъ
оу҆чи́тъ , народы́ , мы́тарѝ , и҆ вои́ны ,
наро́до оу҆бѡ глаго́лаше оу҆ча́ , вни́ма́и́те
пра́вдѣ : и҆мѹ́щемѹ дв҃а ри́зѣ , пода́ти
бе́лѧ не и҆мѹ́щемѹ . Мытаре́мъ же , ни
что́же болѣ оу҆ста́вленаго и҆ма́ти , но

разѹмѣ́й , ка́кѡ і҃ѡа́нъ , недосто́инъ раз
рѣ́шити реме́нь сапого́ѹ хр҃то́ву .

доволнымъ быти оуроки ; еже єсть дамоу ѿ цр҃ѧ обычною милостїю . Вижде же , како ѡбѡ народы ѩко безъзлобны сущѧ , дѣлати что благо ; еже єсть подавати . мытарємъ же и воинѡ оудалѧтисѧ ѿ сла . небо вмѣщахѹ ниже можахѹ сотворити что благо , но довлѣтъ имъ еже не творити сла . Прѣводникъ же . Нѣцыи разумѣваютъ сѣ , еже имоущемѹ двѣ ризѣ , подати неимоущемѹ . рѣша бо , двѣма ризама быти тогда , дх҃ъ , и писанїе : имоуще бо сїѣ двое , повелѣваетъ іѡ҃аннъ подати вражкомѹ ногѹ ; ѩкоже сѣ , аще кто писанїе разумѣѧ оугоубо , по дхѹ и попис҃анїю , да подастъ ѡбѡ неимоущемѹ , наоучаѧ неразумѣющаго , и подастъ емоу поне написанїе . толика же бѣ іѡ҃аннѹ добродѣтель , ѩкѡ вѣмъ помышлѧти ѡнемъ . ѣда ѡбѡ сѣ єсть хс҃ . и таковое непщеванїе ѿражаѧ рече , тольма мѡ҃ сѡ хр҃томъ разнѣсть , ѩкѡ ѧзъ ѡбѡ водою крщаю , ѻнъ же дх҃омъ и ѻгнемъ . еще же , ѩкѡ ни ремень сапога ег҃ѡ доволенъ ємь ѿрѣшити , еже єсть хоужьшаѧ слоужба .

что же сїѣ ѩвлѧетъ , еже крститъ вы дх҃омъ и ѻгнемъ ; ѩвѣ вѣкѡ , и ѩплѡмъ бо посла дх҃ъ , и ѻгненїи ѩзыцы ѩвишасѧ , раздѣлѧюще имъ . а еже не быти доволнѹ ѿрѣшити ремень сапога ег҃ѡ ; по ѩвленѹ бо разѹмѹ , ѩкѡ ни повелѣнїи рабъ ег҃ѡ достоинъ ємь быти . Потаинѡмѹ же , два сапога єста гдна : ѿ небесѣ на землю пришествїе : и ѿ земли во ѧдъ . сею бо двою приходѹ ѻбраза не можетъ кто ѿрѣшити , аще и іѡ҃аннъ боудетъ кто , не можетъ рещи , како вплотисѧ ; или како вниде во ѧдъ . а еже емоу же лопата вроущѣ ег҃ѡ ; сѣ знаменаетъ , ѩкѡ аще крститъ вы , не мните ѩкоже не повинни єстѣ , но аще поенх҃ъ житїе не порочно ѩвитѣ . ащели ни , вожжетъ вы ѻгнемъ не оугасающимъ . плевелъ бо єсть неплодныи оумъ , и токмѡ преемыкаѧ много житейскими вещьми преполнѧ . многаже и ѩна оутѣшаѧ благовѣствова ше людемъ . оутѣшенїе бо єсть по истинѣ правое оученїе , благо вѣщенїе въ хр҃тѣ потѹ .

є҆ѵ҃а́лїе . Зача́ло , ї҃ .

И҆рѡ́дъ же четвертовла́стникъ ѡ҆бли́чаемь ѿ
негѡ҆ , ѡ҆ и҆рѡ́дїа́дѣ жены́ бра́та своегѡ҆ , и҆
ѡ҆бѣ́хъ и҆́же сотвори҆ зла́ и҆рѡ́дъ . и҆ при
ложи́ и҆ сѐ надовсѣ́ми , и҆ затвори҆ і҃ѡа́нна
в҃ темни́цѣ . Бы́сть же є҆гда́ крести́шасѧ
вси́ лю́дїе , и҆ и҃с҃ѵ҃ крщ҃ьшꙋ́сѧ , и҆ молѧ́щꙋсѧ ,
ѿверзе́сѧ не́бо , И҆ сни́де дх҃ъ ст҃ы́и т҃ѣлесны́м
о҆́бразѡ́м и҆́мже го́лꙋбь на́нь . и҆ гла́съ съ не́бесѐ
бы́сть гла́ , ты́ є҆́си сы́нъ мо́й во́любленыи , ѡ҆
тебѣ́ бл҃говоли́хъ . то҃ . Бл҃гов҃ѣ́стꙋ помнѧ́щꙋ
зд҃ѣ є҆ѵ҃а́нгели́стъ и҆́же ѡ҆ и҆рѡ́дѣ . и҆рѡ́дъ ꙋ҆́бѡ
немогы́и терпѣ́ти , и҆ сви́шати и҆́же народи́ та
ковы́а ѡ҆ і҃ѡа́ннѣ помы́шлѧ́ютъ , є҆́ще же
и҆ ѡ҆бли́чаемь ѿ негѡ҆ , приложи́ и҆ сѐ надовсѣ́
ми , затвори́ и҆ в҃темни́цѣ . и҆́мже ꙋ҆́бѡ ча́
сти҆ѡ҆ сїѐ повѣ́даше и҆ сл҃ѣтражда́ . а҆́ще же на
ро́дъ та́кѡ помы́шлѧющꙋ ѡ҆ і҃ѡа́ннѣ , и҆рѡ́дъ
и҆́нце показа́ . ѿверзае́тсѧ не́бо , да а҆́витъ
на́мъ , и҆́мже крещ҃е́нїѧ ра́ди ѿверза́етсѧ вс҃ѣ́м
не́бо , є҆́же а҆да́мъ затвори́ . Сни́де же дх҃ъ
на і҃ѣ́а , да ѿ негѡ҆ ꙋ҆вѣ́мы , и҆́мже и҆ на́мъ крщ҃а́е
мы́м , и҆схо́дитъ дх҃ъ ст҃ы́и : гдѣ бо не трꙋ́бꙋе
дха́ , но вс҃ѣ́мъ на́съ ра́ди твори́тъ , и҆ нача́ло

разꙋмѣ́и , і҃ѵ҃ и҃с҃ѵ҃ крщ҃ьшꙋ́сѧ , ѿверзе́сѧ не́бо ,
кое́мꙋ ра́ди бы́ти .

є҆́мъ бы́ти вѣ́кꙋмъ , є҆́же мы́ хо́щемъ прїи́
ти по́слѣжде , и҆́мже да пе́рвенецъ во мно́
зѣ бра́тїи бꙋ́детъ . и҆́мже го́лꙋбьже , да
навы́кнемъ , и҆́мже кро́тькимъ на́мъ лѣ́пѡ
бы́ти и҆ чи́стымъ . и҆́мже прино́и го́лꙋбь по
вс҃ѣ́да прест҃а́тїе бж҃їѧ гнѣ́ва , сице́ и҆ зд҃ѣ
дх҃ъ ст҃ы́и примири́ на́съ бг҃ꙋ , пото́пъ гр҃ѣ
хо́мъ сотворе́нъ . и҆ сн҃ъже слы́шитель ѿ о҆́ца
нанебе́сѣ гла́ꙋ , а҆вла́а , и҆́мже на́мъ крещаю
щимсѧ , сыновле́нїе дарова́ . ѡ҆ тебѣ́же бл҃го
во́лихъ , ре́кше почи́хъ . є҆ѵ҃а́лїе . Зач҃ , а҃і҃ .
И҆ то́й бѣ́ і҃ѣ́съ , и҆́мже лѣ́томъ три́де
сѧте , начина́а сы́н и҆́мже мни́мь сн҃ъ
і҃ѡсифо́въ , и҆́лиевъ , мат҃ѳа́новъ , леви́
нъ , мелхѝнъ , и҆ а҆ннаевъ , і҃ѡси
фо́въ , матта҆фіе́въ , а҆мо́совъ , наꙋ́
мовъ , є҆сли́мовъ , на҆ггѣ́ѡвъ . маа
҆ѳо́въ , матта҆фіе́въ , семе́ївъ , і҃ѡси
фо́въ , і҃ѡꙋ́динъ , і҃ѡанна́новъ , рисе́ївъ ,
зоровавеле́въ , салаѳи́левъ , нирі́евъ ,
мелхі́евъ , а҆ддіе́въ , кова́мовъ , є҆лмода
мовъ , и҆́ровъ , і҃ѡсі́евъ , є҆лі҆е́зеровъ , и҆ѡ́
рі́мовъ , матѳа́товъ , левіи́нъ , сꙋмеѡ́
новъ , і҃ѡꙋ́динъ , і҃ѡсі́нфовъ , і҃ѡана́мовъ ,

є҆лїакимовъ , мелеаевъ , маннановъ , матта
ѳаевъ , нафановъ , дв҃довъ , і҆єссеѡвъ ,
о҆видовъ , воозѡвъ , салмоновъ , на
а҆ссѡновъ , а҆минодавовъ , а҆рамовъ , і҆ѡ
а҆рамовъ , и҆ є҆ромовъ , фаресовъ , і҆оудинъ ,
і҆акѡвль , и҆саа́ковъ , а҆враамовъ , фарра
новъ , нахѡровъ , сероуховъ , рагавовъ ,
фалековъ , є҆веровъ , салановъ , каинановъ ,
а҆рфаѯадовъ , сімѡвъ , нѡевъ , ламеховъ ,
мафꙋсаловъ , є҆нѡховъ , и҆аредовъ , мале
лейлевъ , каинановъ , є҆нѡсовъ , сіѳовъ ,
а҆дамовъ , бж҃їи . толкованїе . Тридесѧти
оубѡ сыи лѣтъ кр҃тисѧ гдь , занѐ той
возрастъ є҆сть совершенъ , и҆ в той человѣкъ
и҆лѝ и҆скоусенъ и҆лѝ не и҆скоусенъ . родослови
же лꙋка̀ разнѡ матѳеѡви , да ꙗ҆витъ ,
ꙗ҆коже и҆ нн҃ѣ рожденсѧ плотїю , ѿ бг҃а
є҆сть . Виждь бо родословѧща , ꙗ҆кѡ до
стигаетъ до бг҃а . и҆ а҆бїе да оувѣмы ,
ꙗ҆кѡ да всѧ̀ соущыѧ въ средѣ о҆ц҃а къ бг҃ꙋ
возводитъ , и҆ сн҃ы сотворитъ , сегѡ̀ ра
ди воплотисѧ . и҆мамъ же и҆ и҆накѡ рещи ,

разꙋмѣй , что̀ ради лꙋка̀ родъ хр҃товъ
пишетъ ѡ҆пакѡ . родословитъ же до а҆да
ма , таже до бг҃а .

и҆лѝ да вѣрно рж҃ство̀ гдне , ꙗ҆кѡ безсѣме
не соущо . хотѧ̀ оубѡ ꙗ҆вити є҆ѵ҃алистъ ,
ꙗ҆кѡ и҆ сперва безсѣмене бысть чл҃къ ,
ѿ нижнихъ восходитъ , ѿ а҆дама до бг҃а .
ꙗ҆кѡ бы сїе гл҃ѧ намъ , а҆ще не вѣрꙋеши
какѡ вторыи а҆дамъ безсѣмене бысть .
взыдеими оумомъ на перваго а҆дама , и҆ ѡ҆брѧ
щеши є҆го̀ безсѣмене бывша ѿ бг҃а , и҆
к томꙋ не невѣрꙋй . и҆щꙋтъ же нѣцїи ,
какѡ матѳей оубѡ , і҆ѡсифꙋ і҆акѡвлю
сн҃ꙋ быти . лꙋка же , и҆лїевꙋ . немощно
бо речѐ томꙋ двою о҆тцоу быти дѣтищꙋ .
речемъ оубѡ семоу̀ , ꙗ҆кѡ і҆акѡвъ и҆ и҆лїй ,
є҆диноѧ матере брата , разно же о҆тцоу̀ .
оумершꙋ бо и҆лїеви бездѣтѧте , поимъ
і҆акѡвъ женоу̀ є҆гѡ̀ , и҆ роди ѿ неѧ̀ о҆тро
ча̀ , и҆ такѡ гл҃етсѧ і҆ѡсифъ і҆акѡвль ,
быти по є҆стествоу̀ , а҆ и҆лїевъ по закону̀ .
і҆акѡвъ оубѡ по є҆стествоу̀ родѝ и҆ по исти
нѣ , и҆ посꙋществоу̀ сн҃ъ є҆гѡ̀ є҆сть , и҆лїевъ
же по закону̀ токмѡ бѣ . и҆бо законъ
повелѣваше , а҆ще кто̀ ꙋ҆мретъ бездѣтѧ
те , сего̀ женоу̀ поѧти братꙋ є҆гѡ̀ , и҆ ѿ
тогѡ̀ рожденное мнѣти быти оумерша
гѡ , а҆ще и҆ є҆стествомъ живагѡ бѣ . тѣмже

и тому́ є́дином҃у послу́жиши . и вед҃е є́го во і҃ерли́м҃ . и поста́ви є́го на кри́лѣ цр҃кве́мъ , и рече́ є́мо҃у . а҃ще сн҃ъ є́сі бж҃ій бе́рзнем҃ѡ сѣ́нду до́лу . пи́сано бо є́сть , а҃кѡ а҃нгло́мъ свои́мъ заповѣ́сть ѡ҃ тебѣ́ сохрани́ти тѧ̀ , и на рꙋ́кахъ во́змꙋтъ тѧ̀ , да не когда́ пре́ткнеши ѡ҃ ка́мень но́гꙋ твою́ . и ѡ҃тве́щавъ рече́ є́мо҃у і҃с҃ъ , а҃кѡ речено́ є́сть , не и҃скꙋси́ши гда̀ бга̀ твоего́ . толкова́ніе . Ко́тнем҃ ꙋ́бѡ гдⷭ҇ь , да ѡ҃ѕва́титъ во́ды на́съ ра́ди , хотѧ́щихъ бла́гъ насла́дитнем҃ . по крще́нїи же , возводи́тем҃ дх҃о́мъ в горꙋ́ пꙋ́стꙋ : дх҃ъ бо ст҃ы́и бе́дѧше и҃ въ по́двигъ на дїа́вола . въ пꙋ́стыню же ѡ҃ иде́ , да да́стъ дїа́волꙋ воспрїѧ́ти , є́же нале́жати на́нь . и ꙋ́бѡ ѡ҃ е҃дини́шимсѧ на́мъ , вопрꙋ́жа́етсѧ на́нь . четы́редесѧть дне́й пости́тем҃ , и непревосхо́дитъ мѣ́ры мꙋ҃е҃сѡ́вы и҃ нлїи́ны пищенїе́мъ , да не да́стъ сата́нѣ зд҃ѣ непщева́ти , а҃кѡ бо́лїн є́сть той : но прила́гаетсѧ є́мо҃у мнѧ̀ а҃кѡ и҃ сѐ человѣ́къ є́сть : а҃бїе же да не и҃ помечто́ю мни́тем҃ воплоти́вшесѧ . по крще́нїи же и҃скꙋша́етсѧ : ꙗ҃кѡ ѕа́ма на́мъ ,

до́брѣ глю́тъ є҃ѵа́листи , и не ꙋ́противѧтсѧ . мат҃ѳе́й ꙋ́бѡ по є҃стє́ствꙋ о҃ц҃а і҃ѡси́фова на пи́сѧ . лꙋ́ка же по зако́нꙋ о҃ц҃а мни́маго , да а҃ви́та о҃ба , а҃кѡ сегѡ̀ ра́ди роди́мсѧ гдⷭ҇ь , да и҃ є҃стє́ство и҃ зако́нъ ѡ҃ стои́тъ . є҃ѵа́нг҃ліе .

ѕа҃ гла҃ д҃ ѕа҃ бі҃

і҃съ же и҃спо́лнь дх҃а ст҃а , возвратѝсѧ ѡ҃ і҃ѳрда́на , и҃ веде́шесѧ дх҃о́мъ в пꙋ́стыню , дни́и четы́редесѧть и҃скꙋша́емь ѡ҃ дїа́вола , и҃ не ѣ́стъ ничесо́же во дни́ты́ . и҃ сконча́вшимсѧ и҃́мъ , послѣ́ди взала́кѡ . и҃ рече́ є́мо҃у дїа́волъ , а҃ще сн҃ъ є҃сі бж҃ій , рцы́ ка́меневи семꙋ́ , да бꙋ́детъ хлѣ́бъ . и҃ ѡ҃тве́ща і҃с҃ъ кѣмꙋ́ гла҃ , пи́сано є́сть , а҃кѡ не ѡ҃хлѣ́бѣетъ є҃ди́номъ живъ бꙋ́детъ человѣ́къ , но ѡ҃ всѣ́комъ гл҃ѣ бж҃ії . и҃ возведе́ и҃ дїа́волъ на го́рꙋ высоко́ꙋ , и҃ показа́ є́мо҃у всѧ̀ цр҃тві҃ вселе́нныѧ , въ часѣ́ кременне́ , и҃ рече́ є́мо҃у дїа́волъ , тебѣ́ да́мъ вла́сть сію́ всю́ и҃ сла́ꙋ и҃́хъ , а҃кѡ мнѣ́ дана́ є́сть , и҃ є́мо҃уже а҃ще хощ҃ꙋ да́мъ ю҃ : ты ꙋ́бѡ а҃ще поклони́шисѧ предо мно́ю , бꙋ́детъ тебѣ́ всѧ̀ . и҃ ѡ҃тве́щавъ , рече́ є́мо҃у і҃с҃ , и҃ди́ за мно́ю сата́но : пи́сано бо є́сть , поклони́шисѧ гдⷭ҇ꙋ бг҃ꙋ твоемꙋ҃ .

разꙋмѣ́й , ка́кѡ сата́на и҃скꙋша́лъ гда̀ . и҃ ка́кѡ ѡ҃тве́тъ є́мо҃у бы́сть ѡ҃ хр҃та̀ .

ѩкѡ по крщенїи ждоутъ наєъ ѩкоуїи . поститъжесѧ , занѣ велико ѻбѫжїє внапд
стєхъ постъ . ѩко по крщенїи неподобаєтъ намъ пищи вдабатисѧ , но поститисѧ .
прилагаєтсѧ оубѡємоу врагъ , прежде ѿ чревоѡбъждєнїѧ , ѿнегоже и҃ адамъ бы
єть : таже и҃ ѿ имѣнїѧ любленїе , показавъ
ємоу вс҃ѣ цр҃твїа . какоже показа , нѣцїи
глаголютъ , ѩкѡ вномышленїи ємоу пред
стависѧ . ѻбаче невномышленїи мню ,
но чюзетвенѣ єщє ѩвѝ ємоу , въ мечтѣ
сотворивъ ѩбити . трет҃ємоу прилагаєт
ѿ славолюбїѧ , ащє бо єнъ бжїн єсѝ рече ,
верзисѧ долѹ : ласкаисѧ же єщевѧ блѧ
дѧше : ащє какѡ ѿ ласканїѧ прелщьсѧ ,
и хотѧ показати себѣ єна бж҃їѧ , вержет
сѧ долѹ , и такѡ познаетсѧ , ктоєсть ;
гдѣ же какѡ ѿражаетъ и писанїемъ , не
ѩкоуєиши бо рече гда бга твоєго . нелѣ
по бо въѩбленьı вѣдьı вметати комѹ
самомѹ себѣ , ѩкѹшѧ , ащє поможетъ
зри ємоу бгъ . Знаменати же вѣ , ѩкѡ ве
лика пользѧ єже вѣдати писанїѧ , ѩко
гдѣ сатаноу писанїемъ ѿразѝ . тогда бо
не ѡхлѣвѣтъ єдиномъ живъ боудетъ чмкъ ,

мсѡѵїйское єсть ѡманнѣ реченное : манна
бо нѣсть хлѣбъ , ѻбаче прекорми люди .
и гдѹже бгѹ своемоу поклонишисѧ , и єже
не ѩкоуєиши : и єже ѿмсѡѵїѧ . єѵалїѣ .
Ѩкончавъ вс҃ѧ ѩкѹшенїѧ дїаволъ , ѿнде
ѿнегѡ добремене . и возвратисѧ їс҃ъ вги
лѣ дхѡвнѣи въгалилеи , и вѣсть изыде
повсеи странѣ ѡнемъ . и той оучаше в҃
наѡнмищихъ ѩхъ , славимь всѣми .
толкованїе . Вмкъ ѩкоуєъ рече лукѧ ,
єконча́ти гдѧ . тремиже ѩкоуєы ѩкѹшеи :
занеже начала бѣша ѩкоуєомъ всѣмъ ,
тии трїѣ . чревошъждєнїе : имѣнїю лю
блєнїе : славолюбїе . и чревоѡбїѧдєнїе оубѡ
ѿразѝ , єже рещи , ѩкѡ не ѡхлѣвѣтъ єди
но живетъ чмкъ . первое оубѡ всѣ ѩкоуєъ
приведѣ ємоу , ѩкѡ и҃ адамъ . адамабо ни
ѿлихоимѣнїѧ вэможе повредитѝ , не имѣбо
лихоимѣнїѧ , єдинъ сьıи . ни ѿ гнѣва ,
небо имъ какогѡ гнѣватисѧ . ни ѿ забы
ти . но ѿ чрева , плодабо вкѹсѝ . имѣнїю
же люблєнїе ѿразѝ , єже не поклонитисѧ
ємоу падши . показабшѹ бо цр҃тва вс҃ѣ
чюѵствен҃ѣ вмечтѣ , не преклонисѧ . ащє
и нѣцьıи не ѡчюѵствен҃ьıхъ цр҃твїихъ

ѥ҆ разумѣ́ша , но ѡ҆́умныхъ ꙗ҆коже бы по
каза́лъ ца́рство влⷣа , ца́рство забы́ти ,
и҆ съ про́чта вели́кихъ грѣ́хъ ца́рства ,
рѣ́клъ бы ѥ҆мꙋ́ , хощи́ ца́рствовати сѝмъ
стра́стѣмъ , сего́бо ра́ди пришелъ ѥ҆сѝ , да
мно́ю , держи́мыѧ нечи́стыми . паⷣъ покло
ни́мисѧ , и҆ прїи́ми сѧ́ мно́ю ца́рствꙋе
маѧ . гⷣь же цⷬтвовати оу҃бѡ хо́щетъ ,
нале́бо прїи́нде : цⷬтвовати́же , нѣсмо́гꙋ
хомъ , ни безподвига , но борѧ́ , и҆ по
бѣ́дѣ . сѝце нѣцыи разумѣ́ша , любо́ви
же да прїе́млетъ ѥ҆ѧ́ , и҆ славохотїе́ да ѡ҃бе
ржетъ . и҆зми оу҃бѡ и҆на́ъ гⷣи , ѡ҃ сихъ
трїе́ гла́въ сми́ѧ́выхъ . и҆ возврати́жесѧ
ѥ҆ѧ́ вѣ́тръ дха . мни́тжесѧ мнѣ́ свѣ́тласѧ
ѥ҆ѧ́ возврати́сѧ , се́ бо ѥ҆́сть вѣ́тръ дха .
Обаче́ вними́ писа́нїю , ꙗ҆кѡ ѥ҆гда́ побѣ́ди
нскꙋ́шающаго , и҆ ѩ҆́ви си́лꙋ свою́ , сѐ ѥ҆́сть
пи́сано , ѥ҆́же вѣ́тръ дха . а҆ ѥ҆́же ѡ҃ стꙋпи́
ѡ҃негѡ до времене , сѝце ѥ҆́сть . дїа́волъ
дѣ́мꙋ стра́стьмꙋ приложи́сѧ гⷣви : сла́
стїю , и҆ скорбїю : бо́ приложи́ гⷣви : сла
сти ра́ди ꙗ҆коже на горѣ́ . ѡ҃ стꙋпи́же до́
времене распа́тїѧ . тогда́бо при
ложи́ти ѥ҆мꙋ́ скорбь хотя́ше .

ѥ҆ѵ҆а́ггелїе . зача́ло , гг .

А҆ прїи́де въ назаре́тъ , и҆дѣ́же бѣ́ воспи
та́нъ . и҆ вни́де по о҆́бычаю своемꙋ̀ въ
де́нь сꙋ́ботный въ сонми́ще . и҆ воста́ че
сти́ . и҆ да́ша ѥ҆мꙋ̀ кни́гꙋ ї҆саи́ѧ про́рока
и҆ разгнꙋ́въ кни́гꙋ ѡ҃брѣ́те мѣ́сто , и҆дѣ́
же бѣ́ напи́сано . дхъ гⷣнь на мнѣ́ ,
ѥ҆гѡ́же ра́ди пома́за мѧ , бл҃говѣствити
ни́щимъ , посла́ мѧ и҆сцѣли́ти сокрꙋше́
нныѧ се́рдцемъ , пропов҃ѣдати плѣ́нным
ѡ҃пꙋще́нїе , и҆ слѣ́пымъ прозрѣ́нїе , ѡ҃пꙋ
сти́ти сокрꙋше́нныѧ во ѡ҃ра́дꙋ , пропов҃ѣ
дати лѣ́то гⷣне прїѧ́тно . и҆ согнꙋ́въ
кни́гꙋ , ѡ҃ да́въ слꙋ́жи́тѣ сѣ́де . и҆ вси́хъ
сонми́ци о҆́чи бѧ́хꙋ зряще́ нань . и҆ на
ча́тъ гла́ти кни́мъ , ꙗ҆кѡ дне́сь сѧ́ сбы́сть
сѧ́ писа́нїе сѐ во ꙋ҃шїю ва́шею . толкова́нїе .
Не хо́щетъ гⷣь ꙗ҆вле́на себѣ̀ оу҃стро́ити і҃зра
и́льтѧнѡмъ , и҆ ꙗ҆кѡ ѡ҃ бга́ и҆ о҆́ца по
ма́заемъ , спасти́ подъ҃небе́снꙋю . чюдн҃ѣ
же и҆ сѐ стро́итъ , пре́жде и҆́нѣхъ въ на
зарет҃ѣ себѣ̀ ꙗ҆вле́мъ , вне́мже воспита́
ѧ : да и҆ на́съ оу҃чи́тъ , пе́рвѣе свои́мъ
бл҃го твори́ти , и҆ тѣ́хъ оу҃чи́ти . таѭ

разумѣ́й , что̀ ѥ҆́сть лѣ́то гⷣне прїѧ́тно .

и҆ напро́чыѧ чл҃колю́бїе и҆зливати . в҆да́нныѧ
же є҆моу̀ кни́ги разгноу́въ , ѡ҆брѣ́те не
є҆́же слꙋчи́сѧ , но є҆́же хотѣ̀ са́мъ . не мнѝ
ꙗ҆́кѡ въ повѣ́стехъ разгноу́вшꙋ кни́ги
ѡ҆брѣ́тесѧ мѣ́сто , и҆дѣ́же пи́сано ꙗ҆́же
ѡ҆не́мъ , но самомꙋ̀ восхотѣ́вшꙋ сїѐ бы́
сть . Что́ же пи́сано , ꙗ҆́кѡ дх҃ъ гд҃нь по
ма́за мѧ , си́рѣчь оу҆гото́ва мѧ , и҆ оу҆строи́
мѧ бл҃говѣсти́ти ни́щимъ , ре́кше ꙗ҆зы́
комъ , и҆́же ни зако́на ни прⷪ҇ро́къ и҆мѧ́хꙋ :
воистинꙋ въ вели́цѣ нищетѣ̀ бы́ша . со
крꙋше́ннїи же се́рдцемъ бы́ша , соу́щїи ѿ
і҆зра́илѧ , и҆́хже се́рдце пре́жде вели́ко бѣ̀
и҆ высоко̀ , и҆ до́мъ бж҃їи , послѣ́жде же и҆доло́мъ
слꙋжи́вшимъ , и҆ разли́чно согрѣ́шьшимъ ,
сокрꙋши́сѧ се́рдце и҆́хъ и҆ разрꙋши́сѧ . въ
до́мꙋ мѣ́стѡ бж҃їѧ , бы́вше верте́пъ раз
бо́йникѡмъ . прїи́де оу҆бѡ гд҃ь , да тѣ́хъ
и҆сцѣли́тъ , и҆ плѣ́ннымъ же ѿпꙋще́нїе ,
и҆ слѣпы́мъ прозрѣ́нїе пода́стъ , соу́щимъ
ѿ ꙗ҆зы́къ , и҆ и҆́же ѿ і҆зра́илѧ : бѣ́ бо
сїи лю́дїе плѣне́ни бѧ́хꙋ и҆ подсатано́ю ,
и҆ слѣ́пи . Мо́жетъ же сѧ разꙋмѣ́ти сїѐ и҆
ѡ҆ ме́ртвыхъ , и҆ тїи бо плѣне́ни соу́ще
и҆ сокрꙋше́ни , ѿрѣши́шасѧ а҆́довы власти

воскрⷭ҇нїемъ . проповѣ́да же лѣ́то прїѧ́тно .
что́ же бѣ̀ лѣ́то прїѧ́тно , боу́дꙋщїи
вѣ́къ : ѡ҆не́мъ же проповѣ́да гд҃ь гл҃ѧ , во
о҆́нъ де́нь , не вопроша́ете менѐ ничто́ же :
и҆ па́ки грѧде́тъ годи́на , є҆гда̀ ме́ртвїи
воста́нꙋтъ . прїѧ́тно же є҆́сть лѣ́то о҆́но ,
си́рѣчь люби́мо пра́ведными , є҆го́ же ча
ютъ вси̑ дѣ́лающїи здѣ̀ . є҆́сть же и҆
гд҃нѧ прише́ствїѧ въ пло́ти вре́мѧ лѣ́то ,
ѡ҆не́мъ же па́велъ гл҃етъ , нн҃ѣ вре́мѧ бл҃го
прїѧ́тно , ны́нѣ де́нь спасе́нїѧ . почто́
же и҆ сѐ речѐ , днесь и҆спо́лнисѧ писа́нїе сїѐ
воꙋ́шїю ва́шею , ꙗ҆вле́но сїѧ̀ представлѧ́ѧ
слы́шащимъ , ꙗ҆́кѡ са́мъ є҆́сть ѡ҆не́мъ же
є҆́сть пи́сано . є҆ѵ҃ѧ́лїе . зача́ло , д҃і .

И҆ вси̑ свидѣ́тельствовахꙋ є҆моу̀ , и҆ дивлѧ́
хꙋсѧ ѡ҆ словесѣ́хъ бл҃гдⷭ҇ти , и҆сходѧ́щихъ
и҆зоꙋ́стъ є҆гѡ̀ , и҆ гл҃ахꙋ , не се́йли є҆́сть
сн҃ъ і҆ѡ́сифовъ , и҆ речѐ к҆ни́мъ , вѣ́ѧко
рече́те ми при́тчю сїю̀ , врачю̀ и҆сцѣли́
сѧ са́мъ . є҆ли́ка слы́шахомъ бы́вшаѧ въ ка
пернаоу́мѣ , сотвори̑ и҆ здѣ̀ во ѻ҆те́чествїи
свое́мъ . рече́ же а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ , ꙗ҆́кѡ
никото́рыи прⷪ҇ро́къ прїѧ́тенъ є҆́сть во ѻ҆те́
чествїи свое́мъ . поистинѣ̀ же гл҃ю ва́мъ ,

мно́ги вдовицы бѣ́хѫ во́ дни и҃лиины҃ во і҃зра́или , є҆гда̀ заключи́сѧ не́бо трѝ лѣ́та и҃ мѣ́сецъ ше́сть , ꙗ҆́кѡ бы́сть гла́дъ вели́къ по всеи҆́ земли́ . и҃ никъ҆ є҆ди́ной и҃́хъ посла́нъ бы́сть и҃лі̀а҃ , то́кмѡ вдове́ фтѹ̀ сідѡ́нскую́ к҃же҃нѣ̀ вдови́цѣ . и҃ мно́зи прокаже́ни бѣ́хѫ прі҃елисе́и прр҃о́цѣ во і҃зра́или , и҃ ни є҆ди́нъ же ѿ҃ни́хъ ѡ҃чи́стисѧ , то́кмѡ не є҆ма́нъ сѵ́рскіи҆ . и҃ и҃сполни́шасѧ вси҃ и҃́ростїи҆ вѡ́нмищи , слы́шавше сі҃а҃ , и҃ воста́вше и҃́згнаша є҆гѡ̀ вонъ и҃́з града , и҃ ведо́ша є҆гѡ̀ до верхоу́ горы́ , нане́йже гра́дъ и҃́хъ воздан҃ъ бѣ́ше , да бы́ша є҆гѡ̀ низри́нѹли . ѻ҃нъ же прошедъ посредѣ̀ и҃́хъ и҃дмѣ́ше . толкованїе . Слы́шавше ѿ҃ хр҃та̀ гл҃емаѧ наро́ди , дивлѧ́хѹсѧ ѡ҆́ело вечє́хъ бл҃года́ти . дивлѧ́щежесѧ оу҃каря́хѫ є҆гѡ̀ , нево́ли є҆́сть древодѣ́лѧ сн҃ъ . и҃ что́ бг҃ѣ̀ вобраня́емомѹ , чю́дно и҃ покла́нно ; не ви́диши ли є҆ли́кѡ твори́тъ ; не слы́шиши ли є҆ли́кѡ гл҃е́тъ , тыѣ́же хоу́ли ши ѡ҃тца̀ є҆гѡ̀ ; пра́во вои́стинѹ ѡ҃ни́хъ рещѝ : Сі́и лю́дїе боу́и и҃ не смы́слени , ѻ҃чи и҃мѹ́тъ не ви́дѧ , оу҃ши и҃ не слы́ша .

разѹмѣ́й , ѡ҆ ѡ҃тє́чествїи хр҃то́вѣ , и҃ ка́кѡ хр҃та̀ хотѣ́ли вовре́щи є҆го́ры̀ .

гд҃ь же оу҃бѡ речѐ и҃мъ , вся́кѡ рече́те ми́н , ꙗ҆́кѡ во ѻ҃тчи́нѣ свое́и҆ сотвори́ чю́дѧ , є҆ли́ка въ капернаоу́мѣ ; сѐ бо є҆́сть , врачю́ и҃сцѣлі́ѧ сѧ́мъ : ѻ҃бще бо бѣ́ сло́во ѿ҃ і҃ѹдє́и сѐ , ѡ҆ болѧ́щихъ вра чє́хъ глаго́лемо : но а҃́зъ гл҃ю вамъ , ꙗ҆́кѡ сотвори́лъ бы́хъ мно́га зна́менїѧ и҃ вѣ́ѧвъ свое́и҆ ѻ҃тчи́нѣ , но вѣ́мъ ѻ҃бщее и҃ вѣ́мъ влѹча́ющїѧ ѧ҆ стра́сти : ꙗ҆́кѡ небрего́ма сѹ́ть и҃зра́дная ве́щь , є҆гда̀ всегда̀ и҃ нерѣ́дка боѹ́дѹтъ , но ѻ҃бща и҃ ѡ҃бы́чна , и҃ вси҃ не вла́дѣють прі҃и́мѹтъ . прине́ѡ бо навы́кли є҆мы҃ человѣ́цы , стра́нѹ и҃ рѣ́дкѹ , и҃ не ѡ҃бы́чнѣи҆ ве́щи дивѝтисѧ , ѻ҃бщимъ же и҃ ѡ҃бы́чнымъ не ради́ти . сегѡ̀ ра́ди ни́кїи же прр҃о́къ че́стенъ є҆́сть во ѻ҃тє́чествїи свое́мъ : но а҃́ще ѿ҃ и҃ны́дѹ прі҃и́детъ , дива́тисѧ є҆мѹ̀ . та́кѡ и҃лі̀и҃ оу҃бѡ во і҃ѹдє́и вдови́цы не прі҃а́ша , вареѳоломе́ѣвѣ же прі҃а́тъ . И҃ є҆лисе́и҆ же , чюжда̀ и҃ ны́ꙗ землѝ сѵ́рскіѧ прокаже́наго ѡ҆́чи́сти , вѣ́рѹ кнемѹ̀

здѣ̀ разѹмѣ́й , ка́кѡ ѡ҆́чи́стисѧ не є҆ма́нъ кнѧ́зь сѵ́рскіи ѿ҃ і҃елисе́ѣ прр҃о́ка , въ ма́рцѣ и҃́шѝ въ главѣ̀ , четвє́ртой .

показа́вшꙋ . ѡбы́чнїи бо и҆ ѻ҆те́чествꙋ
є҆гѡ҆ , не вѣ́роваша є҆мꙋ҆ , и҆ тогѡ҆ ра́ди
не ѡчи́стишасѧ . сице́ же ꙋ҆бѡ и҆ а҆́зъ
ва́мъ вродникомъ немико́мъ дивенъ , но
не брегомъ , и҆ тогѡ҆ ра́ди ни знаменїѧ
творю҆ : мнѧщемъ же мѧ҆ въ капернаꙋ́мѣ
дивна , чюдеса́ творю҆ и҆ прїа́тъ и҆ми
є҆́мь . Слы́шавше же сі҃ѧ вѣ́онмици , и҆ по́
мнѧхꙋ҆ѧ҆ ѩ҆ростити , а҆ достои́нш вѣ́ чюди́
тисѧ : ѻ҆ни́ же хотѣ́ша низри́нꙋти .
но ва́мъ прошедъ посредѣ́ и҆́хъ и҆да́ше :
не страда́ти вѣ́гламъ , но вре́мене ѡ҆́жи
да́ѧ , зане́ лѣ́пъ бо страда́ти прїи́де .
но и҆ ны́нѣ начало́ и҆мꙋ́щꙋ҆ про́повѣ́ди ,
не повелѣ́ вдаа҆́тисѧ на сме́рть , но до
во́льнѣ научи́вшꙋ , и҆ та́кѡ совершѝ
ти . є҆́льма ѡ҆́тегѡ҆ а҆́вленѡ , а҆́кѡ не
є҆гда́ распа́тисѧ неволе́ю распа́тисѧ , но
волею ва́мѣ вда́ на сме́рть . вѣ́же а҆́кѡ
ѻ҆́тчина про́комъ і҆ꙋдеи́ское вонмище ,
вне́мъ же вѣчествꙋ́ющимъ про́роцы , не
вѣ́ша бо прїа́тни , мы́ же чижи́н при
а҆́хомъ и҆ . и҆́бо вдова́ , и҆́же ѡ҆ и҆́зы́къ ,
цр҃ковь глаго́лю , прїа́тъ и҆́лїю ; ре́же
є҆́сть про́чество́е сло́во , гладꙋ́ бы́вшꙋ

разꙋ́мномꙋ во і҆ꙋдеи́ , гли́дъ же , е҆́же не
слы́шати сло́во бж҃їе . таковѣ́ бо вдовѣ́ и҆
про́роцы вѣ́щаша , а҆́кѡ мно́га ча́да пꙋ҆
сты́ѧ , не́же ли и҆мꙋ́щїѧ мꙋ́жа . и҆ па́
ки , а҆́кѡ непло́ды роди́ вѣ́дмь . и҆ мно́
гам вѣ́ чадѣ́хъ и҆знемо́же . ЄѸА́ЛІЄ .
Ѡ҆ни́де вѣ́ капернаꙋ́мъ , гра́да галиле́и
ска , и҆ бѣ́ ꙋ҆чѧ и҆́хъ вѣ́ вѣ́вѳѡ́ты , и҆ ꙋ҆жа
сахꙋ҆ѧ҆ ѡ҆ ꙋ҆че́нїи є҆гѡ҆ , а҆́кѡ во́вла
е҆тїю бѣ́ сло́во є҆гѡ҆ . И҆вѳо́нмици бѣ́
человѣ́къ , и҆ мы́и дꙋ́хъ вѣ́ѳа не чи́ста ,
и҆ возопи́ гла́сомъ ве́лїимъ глаго́лѧ ,
ѡ҆ста́ви , что́ на́мъ и҆ тебѣ́ і҃с҃е назарѧ
ни́не , прише́лъ є҆́си погꙋби́ти на́съ ; вѣ́м
тѧ кто́ є҆́си ст҃ы́и бж҃їи . и҆ запрети́
є҆мꙋ҆ і҃с҃ъ гла́ѧ , премолчи́ , и҆ и҆зы́ди и҆зне
гѡ҆ . и҆ пове́ргъ и҆ вѣ́ѳъ посредѣ́ , и҆зы́
де и҆́знегѡ҆ , ни какоже вредивъ є҆го́ ;
и҆ бы́сть ꙋ҆́жасъ на вѣ́хъ . и҆ стазаха́хꙋ҆ѧ҆
дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ҆ глаго́люще , что́ сло́
во сѐ , а҆́кѡ вла́стїю и҆ сло́ю велитъ не
чи́стымъ дꙋ́хѡмъ , и҆ и҆ехо́дятъ . и҆
и҆схожда́ше гла́съ ѡ҆́немъ во вре́жко мѣ́сто
страны́ . ТОЛКОВА҃ . Понеже невѣ́рныѧ ,

разꙋмѣ́й , что́ во́ластїю велитъ нечи́стымъ дꙋхѡ́мъ и҆ехо́дити . мг҃

ни сло́во ни оу҆че́нїе привлача́ше къ вѣ́
рѣ , сегѡ̀ ра́ди гдⷭ҇ь чюдотво́рѧнїемъ при
во́дитъ , ꙗ҆коже твердѣ́йше бы́лїе : чюдо
дѣ́йствуетъ оу҆бѡ̀ в҃капернаоу́мѣ , не вѣ́
рни бо сі́и , и҆ мно́га тре́бующе къ вѣ́
рѣ . понеже оу҆ча́ше ꙗ҆ко вла́сть и҆́мы́ ,
невѡ̀ глаго́лаше та́ко гла́етъ гдⷭ҇ь , но а҆́зъ
гл҃ю вамъ , ꙗ҆ко ниже́ є҆ди́нъ ѿ҃ про́рокъ
вѣ́ , но и҆́стинныи сы́нъ бжі҃и вѣ́ . по
сі́хъ наво́дитъ чюдо , и҆сцѣлѧ́етъ вѣ́
сѣ́го . вѣ́съ же пре́же и҆́повѣ́даетъ вра
жду́ , да свидѣ́тельство достовѣ́рно бу́
детъ . та́же наво́дитъ свидѣ́тельство :
вѣ́мъ та҆ кто́ сі́и , сты́и бжі҃и . пе́рвѣе
оу҆бѡ̀ хоу́литъ и҆́ , что̀ прїи́де здѣ́ погуби́
ти на́съ ; та́че ласка́етъ , непщу́ѧ гда҃ ла
ска́нїе оу҆мягчи́ти , и҆ ѡ҆ставити : та́ко не ра
зу́мно ꙋ҆ка́ствїе : но гдⷭ҇ь оу҆ча́ѧ на́съ ,
да нетре́буемъ ѿ҃ вѣ́шѡвъ свидѣ́тельства ,
и҆ состоѧ́нїѧ , премолчи́ рече́ , и҆зы́ди и҆́з
негѡ̀ . по дѣ́ти же вѣ́сь повре́щи челове́
ка , да оу҆вѣ́дятъ предстоѧ́щіи , ꙗ҆ко
въ пра́вдѹ вѣ́ша и҆́мъ , и҆ тогѡ̀ вѣ́ша гла
голи , а҆́ще и҆ ѧ҆зы́къ челове́кѹ дѣ́йство
ваше . и҆ глаго́лахѹ дроу́гъ ко́ дрѹгѹ вси́ ,

дива́щесѧ ѡ҆бы́вшихъ , и҆ гл҃юще , что́ се
сло́во , се́ же є҆́сть что́ се повелѣ́нїе . є҆́же
повелѣ́ваетъ , ꙗ҆ко и҆зы́ди и҆́зне́го̀ , и҆ пре
молчи́ ; вѣ́ждь же ꙗ҆ко и҆ нынѣ́ мно́зи
и҆́мѹтъ вѣ́сы , є҆ли́ко вѣ́сово́кїѧ по́хоти
сотвора́ютъ , є҆́же є҆́сть всѣ , а҆́ще вѣ́сы и҆́мать
кто̀ ꙗ҆́ростити , но прїи́детъ і҆̀ въ сово́рище ,
и҆́рѣчь , є҆гда̀ бу́детъ оу҆́мъ собранъ , и҆
непроливаѧ́сѧ , тогда̀ рече́тъ вѣ́сѹ ꙗ҆́ростити
не оу҆держи́мѹ сѹ́щѹ , премолчи́ : и҆ а҆́бїе по
вѣ́ргъ челове́ка посредѣ́ и҆ и҆зы́детъ и҆́зне
гѡ̀ . что́ же є҆́сть є҆́же по врещи́ посредѣ́ ,
разѹмѣ́й , человѣ́кѹ ни всегда̀ ꙗ҆рѹ́ и҆ го
рькѹ́ лѣ́пѡ бы́ти , звѣ́розобра́зно бо , нивже
гда̀ бѣ́гнѣ́ва , не чювствѣ́нъ бо , но вре́дни́м
пѹте́мъ и҆́тѝ , и҆ ꙗ҆́ростъ и҆́мѣ́ти на зло́бѹ .
є҆гда̀ оу҆бѡ̀ кого̀ повѣ́рже посредѣ́ лѹка́выи
доу́хъ , и҆зы́детъ ѿ҃негѡ̀ . є҆҃ва҃ліе . за҃ , ѕ҃і

Ѡ҆ставъ же и҆́з сонмища , вни́де въ домъ
сі́мѡнов҃ . Тещ҃а же сі́мѡнова бѣ́ ѡ҆
держи́ма о҆́гне́мъ ве́лїемъ . и҆ моли́ша
є҆́го ѡ҆не́й , и҆ ста́въ наднею̀ запрѣ́ти
о҆́гню , и҆ ѡ҆ста́ви ю҆̀ . И҆ а҆́бїе воста́вши
слѹжа́ше и҆́мъ . Заходя́щю же во́лнцѣ .
всѝ є҆́лицы и҆́мя́хѹ болѧ́щыѧ неду́ги

различными , привождахѹ ихъ кнемоу .
Онъ же на единомъ комьждо ихъ роуцѣ
возложь , исцѣлѧше ихъ . нехожда
хѹ же и вѣси ѿмногъ , вопіюще и гла
голюще , ꙗкѡ ты есн хр҃тосъ сн҃ъ бж҃ін .
и запрещѧ҆ше имъ глаголати ,
ꙗкѡ вѣдахѹ хр҃та самого соуща . Бы-
вшѹ же дни , изшедъ иде въ поустыно мѣ
сто единъ . и народи искахѹ его , и
пріндоша донегѡ , и держахѹ егѡ ,
да бы не ѿшелъ ѿних . Онъ же рече
нимъ , ꙗкѡ и другимъ градовѡмъ бл҃го
вѣстити ми подобаетъ цр҃твіе бж҃іе ,
ꙗкѡ на сѐ посланъ семь . толкованіе .
Вака вѣхъ , ѿ оученикъ гостимъ питаетъ
ѧ , ꙗкѡ ѿ петра гощенъ , исцѣлѧетъ
тещѹ егѡ , да и тебѣ накажетъ , ни
худыхъ ѿ гонити любомудріѧ . не про-
сто же исцѣлѧетъ ю ѿ недоуга , но
и здравіе даетъ ей , и силѹ влагаетъ ,
ꙗкѡ и слѹжити . ꙗще оубѡ и мы воспрі-
немъ его , оугаситъ нашъ огнь , ꙗроести
же и похоти , и воставитъ ꙗкѡ и слѹ
жити емоу , рекше оугодниѧ емоу тво
рити . Вижды же мн народа вѣрѹ ,

какѡ и заходѧщѹ солнцѹ приносоша
больныѧ , ни временемъ ѡставлѧеми .
не даде же бѣсомъ глаголати , ѻбо
оубѡ не требѹ ѿ нечистыхъ хвалы ,
не красна бо хвала ѹ бѣсѣхъ грѣшни
чихъ . ѻбо же не хотѧ возгнѣтити
зависти ѿ іоудеи , еже ѿ вѣхъ хва
лимъ быти . народи же и въ поустыно
мѣсто ѿшедша ищѹтъ , и держатъ
его : но іс҃ъ во единомъ мѣстѣ не бы
ваетъ , но и другимъ ре҆ѣ градѡмъ
бл҃говѣстити ми подобаетъ бж҃іе цр҃твіе .
имже люпш ѹбѡ и намъ не лѣнитисѧ ,
ни во единомъ мѣстѣ затворенымъ пре
бывати , но вездѹ ѡбходити , да поль
зѹемъ нѣкіѧ . ев҃ліе . зачало , з҃і .
Исъ проповѣдаѧ на сонмищихъ галилей
скихъ . бѣше же належащѹ емоу наро
дѹ , да бышѧ слышали слово бж҃іе .
Исто҃й бѣ стомъ при езерѣ генисаретѣстѣ ,
и видѣ два корабля стоѧща при езерѣ ,
рыбаріе же ѿшедше ѿнею плахѹ мре
жи . влѣзъ же во единъ ѿ корабле-
йже бѣ симѡновъ , моли его ѿ земли

ѿ ѣтꙋпи́ти ма́лѡ , и ѣ́вѣдъ оу́чаше и ѣкора́блѣ наро́ды . и ꙗ́коже пре́ста гл҃ , рече́ къ сі́мѡнꙋ , поѣтꙋпи́ в глꙋбинꙋ́ , и въ вє́рзите мре́жи ва́ша въ ло́витвꙋ . и ѿвѣща́въ сі́мѡнъ рече́ є́мꙋ , наста́вниче , ѿ́нощь вєю́ троꙋ́ждьшеѣ , ничто́же ꙗ́хомъ : по глаго́лꙋ же твоємꙋ́ въ вє́ргꙋ мре́жю . и сѣ́ сотвори́ше , ꙗ́ша мно́жество ры́бъ мно́го . протерза́шежеѣ мре́жа и́хъ , и поманоу́ша причастнико́м҃ , и́же бѣ́хꙋ въ дрꙋзѣ́мъ корабли́ , да пришедше помогꙋ́тъ и́мъ . и прїи́доша , и и́сполниша о́ба корабла́ , ꙗ́кѡ погрꙋ́жатиѣ и́ма • ви́дѣвъ же сі́мѡнъ пе́тръ , припадѣ́ къ колѣ́нома і҃ѣсовама глаго́лѣ , и́зыди ѿ мене́ , ꙗ́кѡ мꙋ́жъ грѣ́шенъ є́смь гдн҃ . оу́жасъ бо ѡ́держа́ше є́го́ , и вс҃ѣ́ сꙋ́щыѣ сни́мъ , ѡ́ ловитвѣ́ ры́бъ ꙗ́же ꙗ́ша : та́кожде же і҃а́кѡва , и і҃ѡа́нна сы́на зеведе́сова , ꙗ́же бѣ́ста ѡ́бщники сі́мѡнови . и рече́ къ сі́мѡнꙋ і҃ѣ́съ , не бо́йсѧ , ѿ сегѣ́ бꙋ́деши чл҃ки ло́вѧ . и и́звлекоша о́ба корабла́ на зе́млю , ѡ́ставльше вс҃ѣ́ , и́ вслѣ́дъ є́гѡ и́доша .

разꙋмѣ́й , ка́кѡ хр҃то́съ прилачи́тъ къ себѣ́ волхвы́ звѣ́здо́ю , та́кѡ и рыба́ри рыба́ми .

толкова́нїе . бѣ́гаетъ оу́бѡ гдь̀ сла́вы , о́на́ же тольма́ па́че го́нитъ є́го́ . наро́дꙋ оу́бѡ належа́щꙋ , ѣкора́бль вни́де , ꙗ́кѡ да и ѣкорабла́ оу́читъ а҃ на бре́зѣ стоя́ща вѣ́мъ в лицѣ́ є́мꙋ соу́щимъ , и ни є́дино́мꙋ же прїи́ти вты́лъ . поне́же наро́дъ оу́чаше и ѣкорабла́ , не безомзды́ ѡ́ста вла́метъ корабла́ влкꙋ , но и ѣвгоу́бо бла́го дѣ́нствꙋетъ . ꙗ́кѡ и рыбъ мно́жество дарова́ є́мꙋ , и ꙗ́кѡ ꙋченика́ є́гѡ сотво рѧ́етъ . дивнѣѧ гдню смотре́нїю , ка́кѡ когождо своѧ дроꙋги привлачи́тъ , ꙗ́коже бо волхвы́ звѣ́здо́ю , та́кѡ и рыба́рѧ рыба́ми . ви́ждьже хр҃то́вы кро́тости , ка́кѡ мо́литъ петра́ ѿ земли ѿ ѣтꙋпи́ти , є́же оу́бѡ прозн҃ оу́моли . но и пе́тръ ка́кѡ бѣ́ покори́въ , челов҃ка є́го́же не зна́ше , прїи́ма́тъ въ свои́ корабль , и во вс҃ѣ́мъ є́го́ послꙋ́ша . ꙗ́коже бо рече́ є́мꙋ взы́ти во глꙋбинꙋ́ , не ѿрече́ , ниже́ рече́ вєю́ но́щь троꙋ́ждьшеѣ , ничто́же ѡ́брѣ́тъ , тебѣ́ послꙋ́шавъ , и вдрꙋгі́и троꙋ́дъ себѣ́ вложю́ : ничто́же сихъ рече́ , но па́че по глаго́лꙋ твоємꙋ́ въ вє́ргꙋ мре́жю . та ко́въ бѣ́ вѣ́рою те́плъ , и пре́жде вѣ́ры ,

ѥ́мже и́ толи́ко ры́бъ ѡ́бъѧ́тъ , ѥ́ковже не
могѹ́ти и́хъ привлещи́ , и́ причастникѡ́м по
маѧ́етъ , воу́щимъ в̀ дрѹ́зѣ́мъ корабли́ .
помаѧ́нїемъ же а̀ зове́тъ , поне́же сло́во
оу́дивле́нїѧ ни глаго́лати могѝ : ѿ мно́гагѡ
же гов҃ѣ́нїѧ , пе́тръ ѿрека́етсѧ і҃а , ѥ́же
и́зы́ти и́ скорабла́ , гр҃ѣ́шна себѣ̀ глаго́лѧ
и́ недоста́йна сни́мъ бы́ти . преводнѣ́ же .
разѹ́мѣ́й е́ице а́ще хо́щеши : кора́бль е́́сть
і҃ѹдейскїи́ собо́р . пе́тръ же и́мать о́бра
законны́хъ оу́чи́тель : тр҃ѹдившебоѧ́ вею
но́щь , воу́щїи пре́жде хр҃та̀ оу́чи́тели ,
но́щь бо пре́жде хр҃то́ва прише́ствїѧ вре
мѧ , и́ ничто́же и҃ма́ша . прише́дшѹ же х҃ѹ ,
и́ дни́ бы́вшѹ , вмѣ́сто законоу́чи́тель ,
поста́влени а́пли , по гл҃ѹ е́гѡ̀ въ вергоша
мре́жю є҃ѵ̀лїе , и́ мно́жество челов҃ѣ́къ
оу́ловѝша . е́дини же а́пли немогоша при
влещи́ мре́жю , мно́жество люде́и , пома
ка́ютъ причастникѡ́мъ и́хъ и́ ѡ́бщникѡ́м ,
и́ помага́ютъ и́мъ . тѝ же воу́ть и́же на
ко́ежде вре́мѧ , пастѹ́си и́ оу́чи́тели цр҃кве ,
и́же а́пльскѧ толкоу́ще и́ оу́чѧще , по
мага́ютъ а́плѡмъ , оу́ловлѧ́ти челов҃ѣ́ки .
Смотри́ же и́ гла е́́же вмета́етъ мре́жю ,

є҃ѵ̀лїе оу́бѡ е́́сть , мре́жа . гл҃ъ же и́моу́
ще смире́нъ и́ кро́тко и́ехо́денъ к҃ невѣ́жь
ствѹ́ слы́шащихъ , сегѡ̀ ра́ди глаго́летсѧ
во вр҃ещи́ . а́щели кто̀ и́ глѹби́ноу разѹ́
мѣ́нїѧ и́ ѩ́влѧти рече́тъ , е́́же во вр҃ещи
мре́жю , с҃и́ сѣ̀ въ лѣ́потѹ . въ бы́тьбо
ѥ́ мѧ и́ пр҃о́ро́кѹ рекшѹ , сѣ̀ а́зъ посылю̀ ловцы̀
мно́ги гле́тъ г҃дь , и́ оу́лова́тъ и́хъ . ло
вцы́ же воу́ть а́пли . ловцы́ же воу́щїи и́
въ цр҃квахъ и́гоу́мени вожде́ве и́ оу́чи́тли .

є҃ѵ̀лїе . Зача́ло , ѵ̀г .

И́ бы́ть е́гда̀ бѣ̀ і҃с҃ во е́ди́номъ ѿ градѡ́въ ,
и́ сѣ̀ моу́жъ и́сполнь прокаже́нїѧ , и ви
дѣ́въ і҃а , па́дъ ни́цъ молѧ́ѧ е́моу́
гл҃ѧ , г҃ди , а́ще хо́щеши , мо́жеши мѧ
ѡ́чи́стити . и́ простеръ роу́кѹ коено́у е́го̀ ,
рекъ , хощю̀ , ѡ́чи́стисѧ , и́ а҃бїе прока́за
ѿ и́де ѿнегѡ̀ . и́ то́и́ заповѣ́да е́моу́ ни
комоу́ же пов҃ѣ́дати , но шедъ покажисѧ
і҃ере́ови , и́ принесѝ ѡ́ о́чищенїи твоемъ ,
я҃коже повелѣ̀ мѡ́ѵ̀е́и́ въ свидѣ́тельство
и́мъ . прохожда́ше же па́че сло́во ѡ́нем҃ъ .
и́ сходя́хѹ сѧ народи́ мно́зи слы́шати и́
и́сцѣлитисѧ ѿнегѡ̀ ѿ недоу́гъ свои́хъ .
то́и́ же бѣ̀ ѿходя́ в҃пѹ́стыню и́ моля́сѧ .

то̀ . Довточю́дѣ прокаже́нныи, ꙗ̀кѡ бг̀олѣ́пнꙋ мы́сль ѡ̑ гдѣ̀ и́мы речѐ , а́ще хо́щеши , мо́ жеши мѧ ѡ̑чи́стити , ре́бо гл҃ѧ́етъ и̑, мы́ елмца ѡ̑ хр̀ѣ , ꙗ̀кѡ ѡ̑ бз̀ѣ . нево̀ ꙗ̀кѡ ко враче́ю прі́инде , прока́за бо ѿ враче́въ не и́щетели ма , но ꙗ̀кѡ бг̀ꙋ , ре́ бо то́кмѡ томꙋ и́щѣ ли́тн . ї̀е же прикаѧ́летѧ ѥ̑мꙋ̀ , не вѣ́ꙋе , но ꙗ̀кѡ по зако́нꙋ прикаѧ́летѧ прокаже́нномꙋ , не нечи́стъ бо мнѧ́шеѧ : хотѧ̀ ꙗ̀вити , ꙗ̀кѡ таковѧ́ то́нко рече́ннѧ в̀ зако́нѣ , не ноу́ жда ѥ̑сть блюстѝ , но ѥ́мъ той ѥ̑сть зако́нꙋ гдь̀ . и̑ ꙗ̀кѡ чи́стыи ничи́мъже ѡ̑скверна́ет ѧ , ѿ мни́маго не чи́ста , но дꙋше́вна прока́за , тѧ̀ ѥ̑сть ѡ̑скверна́щи : тогѡ̀ ра́ди прикаѧ́летѧ , а́бїе же да ꙗ̀витъ , ꙗ̀кѡ ѥ̑тѧ ѥ̑гѡ̀ пло́ть , бж҃тве́нꙋю и́мать си́лꙋ , и̑ чи́ста̀ воу́щи и̑ ѡ̑жива́ющи , ꙗ̀кѡ бж҃їѧ сло́ва воу́ щи пло́ть . Запов҃ѣ́дает҃ъ же прокаже́нномꙋ , да никомꙋ́ же рече́тъ : оу́чѧ на҃ъ , не и́скати хва́лы , ѿ добротворя́щихъ на́ми . ше́дѕѣ речѐ , покажи́ѧ ї̀ере́ови , и̑ принесѝ да́ръ въ свидѣ́тельство и́мъ . Зако́нъ бо бѣ̀ ї̀ере́ови

разꙋмѣ́и , что̀ ра́ди ї̀ повел҃ѣ́ принестѝ про каже́номꙋ да́ры ї̀ере́ови два̀ пте́нца̀ голꙋби́ на : ѥ̀ ни́кто ѡ̑ хр̀ѣ и̑ѕ̀ ѡ̑бразꙋе́тъ , ѡ̑ бж҃ествѣ̀ и̑ ѡ̑ чл҃ѣ́ствѣ .

и̑скꙋша́ти прокаже́ныѧ , и̑ ра҃зрѣꙋжда́ти . а́ще ѡ̑чи́стилѧ , и̑ а́ще оу́бѡ вседмїю дни́ ѡ̑чи́стилѧ , пребыва́ше вноу́трь гра́да прока же́ныи . а́ще ли же , то̀ и̑згоня́шеѧ . тѣ́м же ѥ̀ речѐ гдь̀ , и̑дѝ покажи́ѧ ї̀ерѣ́ови , и̑ при неи̑ да́ръ . что́ же бѣ̀ да́ръ ; два̀ пте́нца̀ . что́ же ѥ̑сть въ свидѣ́тельство и́мъ ; ре́ же ѥ̑сть во ѡ̑бличе́нїе и́мъ , и̑ во ѡ̑глаго́ланїе : да ѥ̑гда̀ клеве́щꙋтъ мѧ , ꙗ̀кѡ прест҃ꙋпа́ю ща зако́нъ , ѿ сегѡ̀ ѡ̑блича́тѧ , ꙗ̀кѡ не прест҃ꙋпа́ѧ повелѣ́хъ принестѝ да́ръ , ѥ̑же повелѣ́ мо҃ѹ́ей . Ꙗ̀коже два̀ пте́нца̀ о́на приноша́хꙋ бг̀ꙋ , небѣ́времѣ́нно рещѝ : зака ла́шеѧ пте́нецъ ѥ̑ди́нъ , и̑ прїи́маха́ кро́вь ѥ̑гѡ̀ , в̀ сосꙋ́дъ гли́нянъ но́въ . та́же дрꙋ гаго пте́нца̀ , о́бѣ крилѣ́ ѡ̑мочи́ха́ в̀ кро́вь , и̑ та́кѡ пꙋщи́ха́ пти́цꙋ жи́вꙋ . ѡ̑бразꙋе́тъ же сѐ ѡ̑ хр̀ѣ . два́ бо пте́нца̀ , два̀ сꙋ ще́ствѣ хр̀то́ва , бж҃е́ственое и̑ челов҃ѣ́че ское : ѥ̑ю же оу́бѡ ѥ̑ди́но заклава́ѧ , ѥ̑же ѥ̑сть челов҃ѣ́чество : дрꙋгое́ же ѿпꙋ́щаѧ жи́во : бж҃е́ственое бо сꙋ́щество безꙋмра́ти пре бы́ть , пома́зано кро́вїю постра́давшаго ѥ̑стества̀ , ѥ̀же вре́мѧ ѥ̑сть ѡ̑трѣ́ти всеприи́мшо . кро́ вь же гдню̀ прїи́ма́ть сосꙋ́дъ гли́нянъ но́въ ,

людіѥ рекоу̀ новіи ѿ языкъ , новагѡ завѣта пріѧтни • Вниждьже ѩкѡ по ѡчищенїи прокази , тогда достоинъ ѥ̑сть принести даръ , ѥи҃же повелѣ пожрети хр҃тоу̀ , и ѡтьлѣтвовати . прокаженыи бо и нечистыи дшею , нѣсть достоинъ принести таковыѧ дары , ѥ̑же принести тѣло и кровь гдню , вѣрномѹ сѹщьствоу̀ воединенѹ • Вниманїже и҃сѹ , какѡ неказаемо имать величьство гдь къ мѡѵ̑еови . мѡѵ̑еи бо ѡпрокаженѣвшѹ сестроу̀ свою , и многѡ молившѧ , не мо́же ѡчистити ю , гдьже словомь токмѡ прокази ѡчисти . помыслимже и смиренїе гдне , ѩкѡ народѹ желающѹ приклоноутисѧ ѥмоу̀ , ѻ҃нже в пѹстыни паче хождаше веселѧѧсѧ и молѧѧсѧ . сице оубѡ ѻ҃бразы намъ во времъ дашеѧ , ѥдиномѹ молитисѧ , и славы оуклонатисѧ • ЄѸаггѣліе . Зачало , ѳ҃ѧ •

И бысть во ѥдинъ ѿ днїи , и тои҃ бѣ оучѧ , и бѣхѹ сѣдѧще фарисеи и законоучителїе , ѩже бѧхѹ пришли ѿ вемкїи вси галилеискїи , іоудеискїи и іерлимскїи , и сила гдня бѣ ѩцѣлѧющи ѩхъ • И сѣ моужїе носѧще на ѻ҃дрѣ члка , ѩже бѣ разслаблень , и ѩкахѹ внести ѥгѡ , и положити

предним҃ъ . и не ѡбрѣтше кѹдѣ внести ѥгѡ народа ради , и возлѣзше на храмъ , квозѣ скѹделы , низвѣсиша ѥгѡ со ѻ҃дромъ на средоу̀ предъ і҃а . и видѣвъ вѣрѹ ѩхъ , рече ѥмоу̀ , чл҃че , ѡставлѧ́ютьтисѧ тебѣ грѣси твои . и начѧша помышлѧ́ти книжницы и фарисеи , глаголюще , кто̀ сеи ѥ̑сть ѩже глаголетъ хѹлы . кто̀ мо́жетъ ѡставлѧ́ти грѣхи , токмѡ ѥ̑динъ бг҃ъ • разѹмѣвъ же і҃съ помышленїѧ ѩхъ , ѿвѣщавъ рече книмъ , что̀ помышлѧ́ете вѣрцахъ вашихъ . что ѥ̑сть оудо́бѣѥ рещи ѡставлѧ́ютьтисѧ грѣси твои , или рещи , востани и ходи ; но да оувѣсте , ѩкѡ власть ѩмать сн҃ъ чловѣческїи на земли ѿпѹщѧ́ти грѣхи . рече разслабленомѹ , тебѣ гл҃ю , востани , и возми ѻ҃дръ твои҃ , и иди в домъ свои҃ . и ѩ҃кѡе востав҃ъ предними , вземъ нанем҃ же лежа́ше , иде въ домъ свои҃ , слава бг҃а . и оужасъ пріѧтъ вьсѣхъ , и славлѧ́ хѹ бг҃а : и неполнишасѧ страха глаголюще , ѩкѡ видѣхомъ преславнаѧ днесь •

разѹмѣи҃ , что̀ ра́ди рече гдь , ѿпѹщаю́тти ѧ грѣси твои ; разѹмѣи҃ же и сѣ ѩкѡ по смерти не мо́жемъ себѣ помощи ѿ грѣхѡвъ .

толкованїе . Подобаше собранномъ врагомъ
новѣ чюдодѣйствовати гдв . йецѣлѧетъ
оубш болѧщыѧ недугомъ ноужны й не йецѣ
лны . егѡ ради такыи йецѣлѧетъ недоугъ ,
нейецѣлимое фарисей не йетовѣтво цѣлит .
первѣе же оубш доушю цѣлитъ рекъ , ѿпвщѧ
ютѣмъ грѣси твои , да оувѣмы , йкш мно
гїѧ болѣзни ѿгрѣхъ раждѧтем : таже й
тѣло цѣлитъ , видѣвъ вѣрв принесшихъ :
многажды бо йнѣхъ вѣрою йныѧ спасаетъ .
фарисеи же рекоша , что сей глетъ хулы ;
кто можетъ ѿпвщати грѣхи , ащe не єдинъ
бгъ ; се же глаголютъ смерть смоу предъ
глаголющe : рекшаго бо хуленїе на бга ,
смерти предати повелѣваше законъ . йбо
гдь йавлѧѧсѧ имъ , йкш воистинв бгъ
єсть , й нѣсть льсти внемъ , ѡ дрвзѣмъ
знаменїи оувѣрѧетъ . єже бо они по
мышлѧхв , се онъ разумѣетъ . йже вѣ
кш йавѣ йкш бгъ єсть : бгв бо єдиномв
єже вѣдѣти таинаѧ сердецъ . рече оубш ,
что мнитем вамъ оудобѣе єже ѿпвщѧ
ти грѣхи , или оуздравити тѣло , вѣмко
понашемв чинв , єже ѿпвщѧти грѣхи , мни
тем оудобѣе , єже йавлено й нешбличено ,

ащe й ноужднѣе : йецѣлити же тѣло ,
мнитем ноужднѣе , йкш йавлено , ащe
й оудобѣе по єстествоу : обаче аз , йвѣ
й оно сотворю . й оувраченїемъ тѣла ,
єже мнитем вамъ ноужднѣе , оувѣрю
йзвраченїемъ дши , єже ащe й ноужднo
єсть , й мнитем вамъ оудобѣе , занеѧвле
нїе . Вѣжды же , йкш ѡставлѧютем
грѣхи , дондеже бо семы на земли , мо
жемъ ѿмыти грѣхи наша , покаѧнїемъ
й милостынею , а по ѿземли ѡшествїи ,
оуже мы не можемъ ; нѣсть бо во адѣ
йсповѣданїѧ , затворивомъ дверь . речем
же ѡземъ вкратцѣ , й вдругихъ іевали
стѣхъ пространѣе . ЄVАЛЇЄ . ЗА . К .

Йшедъ йзыде , й оузрѣ мытарѧ йме
немъ левїю сѣдѧща на мытницѣ , й
рече емоу , йди по мнѣ . й ѡставль
вѧ , востав , въ слѣдъ егѡ йде . й со
твори чрежденїе велїе левїй емоу въ
домв своемъ . й бѣ народъ мытарей
многъ , й йнѣхъ йже бѧхв сним
возлежащe . й роптахв книжницы нань
й фарисеи , ко ученикѡмъ егѡ глющe , по
что съ мытари й грѣшники йсте й пиете ,

и ѿвѣщавъ їс̀ речѐ нимъ , не тре́бують
здравїи врача̀ , но боля́щїи . не прїидо́хъ
призва́ти пра́ведныхъ , но гре́шныя въ
покаа́нїе . толкованїе . Матѳе́й оубѡ не
покрове́но своѐ и́мя повѣ́даетъ гла , ви́дѣ
матѳе́а мытара̀ їс̀ сѣдя́ща на мы́тни
цѣ . лу́ка же и ма́рко почита́юща є̃вали
ста , и́но є́моу̀ и́мя левї́й посредѣ̀ предла
га́ета . дивне́я оубѡ чл҃колю́бїю бж̃їю , ка
ко сосу́ды лу́кавагѡ восхища́етъ . матѳе́й
оубѡ сосу́дъ лу́кавагѡ , и лу́кавъ зве́рь ,
ра́вно нескоуре́нъ горки́мъ и́стязателемъ .
и́мбо мытарѝ , да́ни собира́юще ѡ̃ни́хъ же
погубля́ютъ своа̀ доу́шы . не то́кмо бо
матѳе́я прїобрѣ́те , но и́ и́ны мытарѝ ,
ни́мъ и́дшыя прїобрѣсти тща́шеся
гдь . того́ бо ра́ди сподобля́ется съ̀ е̃гемъ
и́сти , да и́ тѣ́хъ привлечетъ . фарїсе́и же
вини́щїи є̃гѡ , ви́ждь что̀ слы́шатъ ѡ̃ гда ,
не прїидо́хъ речѐ призва́ти пра́ведныхъ ,
ве́же є́сть ва́съ ѡ̃правдающихъ самѣ́хъ ве
бѐ , но гре́шныхъ прїидо́хъ призва́ти .
не я́кѡ да согрѣше́хъ пребоу́дутъ , но да
пока́ются . И и́накѡ же , не прїидо́хъ при
зва́ти пра́ведны . небо̀ ѡ̃брѣта́ю ве́хъ

согрѣшьшихъ , понѐ а̃ще бы мо́щно ѡ̃брѣ
стѝ пра́ведныхъ , не бы̀ прише́лъ . Е́сть же
вїкъ мытарь , и́же мироде́ржителю рабо́
тлъ , и да́ни пло́ти приносѧ̀ : оутробопи
та́тель , да не даетъ оутро́бѣ бра́шна :
блудни́къ , сквѣрненое смѣше́нїе , и и́нъ ,
и́но . Е́гда̀ оубѡ ви́дитъ гдь , сирѣчь
є̃ва́льское сло́во , на мытницѣ , сирѣчь
не прозрѣвающа , нижѐ напредъ и́дущаа ,
и и́дущаа на бо́льшюю сло́бу , тогда̀ во
ста́нетъ ѡ̃ сла̀ , и послѣдствуетъ їс̀ови ,
и прїи́метъ в҃ дому̀ дша гда . фарисе́и же
го́рдїи и нечистїи вѣ́сти , є́льма фарисе́и
нечистве и́нѣхъ , ропщу́тъ я̃кѡ съгрѣ
шники я̃стъ . є̃ваа̀ліе . Зача́ло , к̃а .

Они́ же рѣ́ша є́моу̀ , почто̀ ѹ̃ченицы їѡа́
нновы посто́ятъ часто , и моли́твы
творя́тъ , такожде и фарисе́йстїи , а̂
твоѝ я́дятъ и пїю́тъ ; О́нъ же речѐ нимъ ,
е́да могу́тъ сы́нове бра́чнїи дондеже жени́хъ
ни́мъ е́сть сотвори́ти посто́тницѧ . при
и́дутъ же дни́е , е́гда ѿ и́мутся ѡ̃ни́хъ
жени́хъ , и́тогда постя́тся в҃ты дни .
Глаше же и притчю нимъ , я̃кѡ никто́
же приставле́нїѧ ри́зы но́вы приставля́етъ

на ри́зѹ ве́тхѹ . а҆ще ли́ же ни́ , и́ но́вѹю ра҆ дере́тъ , и́ ве́тєи́ неприключи́тєм҃ , є҆́же ѿ но́ваго . и́ никто́ же вли́ваетъ вина́ нова́ въ мѣ́хи ве́тхи . а҆ще ли́же ни́ , разторне́тъ но́вое вино́ мѣ́хи , и́ само́ и҆зли́єтєм҃ , и́ мѣ́хи погибнѹ́тъ . но вино́ но́вое въ мѣ́хи но́вы вли́вати , и́ ѡ҆бо́є сохраня́єтєм҃ . и́ никто́ же пи́въ ве́тхое , а҆́бі́е хо́щетъ но́во мѵ́ , глаго́летъ бо , ве́тхое лѹ́чше є҆́сть . **толкова́нїе** . Рекохомъ въ ма҃т҃ѳе́и , и́ ны́нѣ въкра́тцѣ рече́мъ , я҆́коже а҆́пли҃ сны́ жениховы́ глетъ . гдѣ́не бо прише́ствїе , бра́кѹ подо́битєм҃ , зане́ цр҃кви ѡ҆бра́ѹчивъ прибе́дѣ , тѣ́мже ны́нѣ не досто́итъ а҆́пла҃мъ посто́ити҃ємъ . і҆ѡа́ннови ѹ҃бо ѹ҃чє ницы́ до́лжни сѹ́ть посто́ити҃ємъ , є҆́же болѣ́ зни́ю и́ тр҃до́мъ , добродѣ́тель и҆́справль ше ѹ҃чи́тєлм҃ своегѡ . при́и҆де бо рече́ і҆ѡа́ннъ ни а҆́ды ни пі́м҃ . мои́же ѹ҃чи́ницы , я҆́кѡ бга҃ сло́ва сомно́ю живѹ́ще , не тре́бѹютъ о҆́бачє ѿ поста́ по́льзы , самобла́го дѣ́тни храни́ми мно́ю . є҆гда́ же а҆́зъ ѹ҃бѡ вознесѹ́сѧ , тогда́ и́ поста́тєм҃ и́ мо́литъ .

разѹмѣ́и что́ рече́ , никто́ же вли́ваетъ вина́ нова́ въ мѣ́хи ве́тхи .

и́ въ по́двиги вели́ки по́слани . И҆́ и҆́наконе́ ны́нѣ не́мощни сѹ́ще , и́ не ѹ҃ ѡ҆́бно вле́ни ѿ҆́ дха҃ , мѣ́хомъ ѹ҃подо́бишасѧ ве́тхимъ . не лѣ́по бѣ́ѧ и҆́мъ , та́жка нѣ́коегѡ ѹ҃че́нїа ѡ҆бременити , я҆́коже ни ве́тъ ри́зѣ наложи́ти но́ва плата . Мо́жеши ѹ҃бѡ , я҆́коже рече́ а҆́пли҃ воспрїа́ти ве́тхимъ мѣ́хомъ ѹ҃подо́блены , а҆́же и҆́ є҆́щѐ не́мощны сѹ́ща . мо́жеши и́ фарисе́и разѹмѣ́ти сѝмъ ѹ҃подо́бльша ѧ , то́кмѡ не глаго́люща и҆́мъ гдь҃ , я҆́кѡ бѣ́ѧ мое́ ѹ҃че́нїе , вино́ є҆́сть но́во , вы́же мѣ́хи сѹ́ще ве́тии , не мо́жете прїа́ти є҆гѡ́ : но пїю́ще ве́тхое преда́нїе , моегѡ́же не хо́щете , но гла́сте , я҆́кѡ ве́тхое вино́ , рекше ве́тхое преда́нїе за вѣ́та потре́бнѣе . **є҆ѵ҃а́лїе . за҃ , кв҃ .** Бы́сть же въ ѵ҃бо́тѹ второпе́рвѹю , и́ти є҆мѹ́ сквозѣ́ сѣ́нїа , и́ восторга́хѹ ѹ҃чи́ницы є҆гѡ́ кла́сы , и́ а҆́дяхѹ тира́юще рѹка́ми . Нѣ́цыи же ѿ҆ фарисе́й рѣ́ша и҆́мъ , что́ твори́тє , є҆гѡ́же не досто́итъ твори́ти въ ѵ҃бо́ты ; и́ ѿвѣщавъ і҆ѣ́съ рече́ кни́мъ , ни ли́ сего́ чли́ сте́тє , є҆́же сотвори́ дв҃дъ ,

єгда взалкаєм вамъ , и иже внимъ воу
щіи , какѡ вниде вдомъ бжіи , и хлѣ
бы предложенїа вземъ и наде . и даде
и воущимъ внимъ , ихже не довлѣше
бѣ ѣсти , токмѡ єдинѣмъ іереѡмъ . и гла
ше имъ , ѣкѡ гдь єсть синъ чловѣчіи вбо
тѣ . толкова . Судєи вежѣ праздникъ
вботѹ , именоваху , покои бо вбота .
многажды бо влучашеса праздникъ в пя
токъ , и звахѹ пятокъ вботою пра
здника ради : таче вторѣѹтѹ вботѹ ,
именоваху второпервѹю , ѣкѡ второю пре
идоущей вботѣ . влучисѧ оубѡ и то
гда быти вищево , и именоваше второ
первам вбота . винящемъже фарисеомъ
оучникы , ѣкѡ въ вботѹ ѣдаху иесто
ргающе , и иетиряющи рѹками , приводитъ
гдь двда алкавша , и ѣдша хлѣбы прело
женїа : вбѣгам бо саоула , прїинде къ авіафарѹ
архїерею , и прельсти , ѣкѡ бѣ цар посла
ма на израдивишее дѣло . и ѣлченъ
прїѧтъ ѡ архїерем хлѣбы преложенїа , ѣже
на вежь день прелагаху , два надевѧте на
стѣи трапезѣ , шесть ѡдесноую , и шесть
ѡшоую . взѧтъ же и копіе голіадово ,

ѡ предложенїи хлѣбовъ , ѣже ести вѣдѣ двдъ .

вїе изъ ображенїе рекъ имъ гдь , возра
жаетъ и ѡбытїѧ , двда . ѣще бо двда ре
че чтите , какѡ мол речѣ ѡвождаете оуче
ники . и иинакоже синъ , ве же єсть азъ
єсмь вботе , ѣкѡ водитель и творецъ ,
и влка , и законоположникъ , злаетъ имыи
разорити вботѹ . синъ бо чль , не иио на
ричетеса , но хрто , ѣкѡ синъ бжіи сыи ,
преславнѡ сподобисѧ и синъ чль , чкъ ради
быти нарецисѧ . мене бо , и тебѣ нарецѧ
сыно человѣчи , ничто же странно , ха же
достоинѡ звати сна чла , преславнѡ во
чльшаса . Єѵаггліе . Бысть же и вдрѹгѹю
вботѹ , внити емоу вонмище и оучи
ти . Ибѣ тоу чкъ , и рука емоу десна
бѣ вха . назираху же книжницы и фари
сеи , аще в вботѹ ицѣлитъ , да ѡбря
щѹтъ рѣчь нань . Ѻны же вѣдаше помы
шленїа ихъ , и рече , чкѹ имоущемѹ соу
хѹ роукѹ , востани , и стани посредѣ .
Ѻны же востав , ста . Рече же іс книмъ ,
вопрошю вы что достоитъ въ вботы , до
бро творити , или зло творити , доушю
спасти , или погѹбити . Ѻни же сумолчаша .

разумѣи , чево ради хс наричетеса сынъ чла ,
не двоу бо чкѹ синъ , но єдиномъ пречтыма .

и возрѣвъ на всѣ ихъ , рече емоу , простри роукѹ твою . онъ же сотвори тако , и оутвердисѧ роукѣ его здрава , ꙗко и дроугаѧ . они же исполнишасѧ бе зоумїѧ , и глаголахѹ дроугъ ко дроугѹ , что бы ша сотворили ісови . толкованїе . ꙗко ѹбо рекохомъ въ матѳеи навле но , нынѣ тожде глаголемъ , ꙗко соухѹ имать роукѹ , иже не творитъ добродѣтелныхъ дѣлъ . роукѣ оубо , дѣтства во вѣдъ . иже ли вѹшитъ ею , праздень ѥсть всего ; или кто хощетъ оуздравити роукѹ , в вѹботѹ ю да оуздравитъ . ѥже что глаголю . нѣсть дѣтствовати добродѣтели дѣла , аще не престанетъ кто ѿ зла ; оуклонивсѧ прежде ѿ зла , и тогда сотвори блго . егда оубо вѹботѣвше , ѥсть , бездѣлъ боудеши ѿ злобы дѣлъ , тогда простреши свою роукѹ на добродѣтели , и оустроитиши та ; вѣсти нѹ рече оустроитисѧ . бо егда человѣческое ѥстество имаше дѣланїе блго , и роукѹ ; ѥже ѥсть дѣтствїѧ сила , здравїѧ : тако погѹбивъ . хто вею же блгтїю во пріимъ , и оустроисѧ въ первое блго .

ѥѵлїе . зачало . кг .

бысть же во дни ты , изыде въ гору помолитисѧ , и бѣ ѡбнощь въ молитвѣ бжїи . и егда бысть день , призва оучники свои , и избра ѿ них двана десять , ихже и аплы нарече . симѡна , его же именова петра , и андрѣа брата его , и ꙗкова , и ѡанна . филиппа , и вардоломѣа . матѳѣа , и ѳѡма , ꙗкова алѳеева . и симѡна нарицаемаго зилѡта , іоудѹ ꙗкова . и іоудѹ искаріѡтскаго , иже и бысть предатель .

и въшедъ сними , ста на мѣстѣ равнѣ , и народъ оучникъ его , и множество многѡ людей , ѿ всеѧ іоудеи іерлима , и поморїѧ тирска и сидѡнска , иже пріидоша послоушати его , и исцѣлити сѧ ѿ недоугъ своихъ , и страждѹщїи ѿ доухъ нечистыхъ , и исцѣлахѹсѧ . и весь народъ искаше прикасатисѧ емоу , ꙗкѡ сила ѿ него исхождаше , и исцѣлѧше всѣ . толкованїе . всѣ творитъ гдь , оучѧ насъ , да и мы такѡ творимъ ; сего ради хотѧ помолитисѧ , восходитъ на гору ,

разѹмѣй , что рече ꙗкѡ сила исхождаше ѿ него ; и какѡ подобаетъ оучити ѥтлемъ .

достоитъ бо ꙋпразднившесѧ молитисѧ ,
а непосредѣ многихъ : но и обнощь , не
абїе стоѧщемъ на молитвѣ , и паки ѿ
стꙋпающемъ . по молитвѣ же избираетъ
оу҆ч҃никѝ , ꙗкѡ да наꙋчитъ и насъ , егда̀
хощемъ кого̀ въ слоужбꙋ положити дх҃о
внꙋю , съ молитвою сїѐ сотворѧти , на
ставлѧеми ѿ бг҃а , и ѿтогѡ̀ просѧще ѿ
крыти намъ полезное . избравъ же два
надесѧте , съходитъ съ горы̀ , да пришед
шыѧ ѿ градъ исцѣлитъ , и сꙋгоубѡ бл҃го
дѣйствꙋетъ дꙋшамъ же и тѣломъ . слы
ши бо , ꙗкѡ прїидоша послоушати его̀ ;
сѐ есть дꙋшамъ врачба̀ , и исцѣлитисѧ
ѿ недоугъ своихъ . а сїѐ тѣло , сила бо
исхождаше ѿ негѡ̀ , и исцѣлѧше всѧ̀ .
прр҃оцы бо и инїи ст҃їи , не имѣѧхꙋ си
лы исходѧщїѧ ѿ нихъ , не бѣша бо исто
чницы силамъ . гдь҃ же силꙋ имѣ , исхо
дѧщю ѿ негѡ̀ , самъ бо бѣ источникъ
силѣ . прр҃оцы же ст҃їи , и дрꙋзїи ст҃їи
прїимахꙋ паче съ выше силꙋ . еѵ҃алїе .

зі И той возведъ очи своѝ , на оу҆ч҃никѝ
своѧ̀ , глаголаше , блажени нищїи
дх҃омъ , ꙗкѡ ваше есть цр҃твїе бж҃їе .

блаже́ни а҆лчющїи ны́нѣ , ꙗкѡ насы́тите
сѧ . блаже́ни пла́чющїи ны́нѣ , ꙗкѡ воз
смѣетесѧ . блаже́ни боудете , егда̀ возне
навидѧтъ васъ человѣцы , и егда̀ разлꙋчат
вы̀ и поносѧтъ , и пронесоутъ имѧ ваше
ꙗкѡ ѕло̀ сн҃а чл҃ческагѡ ради . возрадꙋй
тесѧ втой день , и взыграйте , се бо мзда̀
ваша многа на небеси : посимъ бо творѧ
хꙋ прр҃окѡмъ отцы̀ ихъ . зача́ло , ке҃ .

Оба́че горе вамъ богатымъ , ꙗкѡ ѿ
стоитѐ оутѣшенїѧ вашегѡ . горе вамъ
насыщенїи ны́нѣ , ꙗкѡ взалчете . горе
вамъ смѣющимсѧ ны́нѣ , ꙗкѡ взрыдае
те и восплачете . горе егда̀ добрѣ рекоутъ
вамъ вси̇ человѣцы . посимъ бо творѧхꙋ
лжепророкомъ отцы̀ ихъ . толкова́нїе .

По поставленїи оу҆ч҃никъ , оучитъ ихъ жи
ти по блаженствꙋ и по поꙋченїю , и сми
ренїю , в дх҃овнѣйшее оустроенїе к тѣмъ
простираѧ сотворити слово . и прежде
блажитъ нищыѧ , смиреномꙋдрыѧ , хо
щи̇ разꙋмѣти , или не сребролюбныи
имоущыѧ нравъ , и всѧ̀ блаженствїѧ въ
простѣ по всемоу̀ хоудости оучатъ насъ ,
и смиренїю , и оукоренїю , и оуничиженїю .

противꙋ же напа́че гл҃етъ , го́ре тѣ́мъ , наслѣ́довати , и́же бога́тїи в҃ нын҃ѣшнемъ вѣ́цѣ , и́мже вѣ́ꙋе оу҃тѣше́нїе рече́ в҃ на стоя́щемъ вѣ́цѣ , воспрїима́ти весе́лїе : и́ смѣ́ющимсѧ , и́ пита́ющимсѧ и́ хвали́мымъ . оу҃страши́мсѧ бра́тїе , каково́ го́ре и́мꙋтъ и́же ѿ человѣ́къ хвали́ми . лѣ́пш ꙋ҃бо и́ ѿ человѣ́къ хвала́ , но пре́жде ѿ бг҃а . ЕВАНГЕЛІЕ . Но вамъ глаго́лю слы́шащимъ , люби́те враги́ ва́ша , добро́ твори́те ненави́дѧщимъ ва́съ . блгослови́те кленꙋ́щыѧ вы́ . моли́тесѧ затворѧ́щымъ вамъ ѻ҃би́дꙋ . бїю́щемꙋ тѧ́ в҃ла́нитꙋ , подаждь и́ дрꙋгꙋ́ю . и́ ѿ҃взима́ющаго ти ри́зꙋ , и́ срачи́цꙋ не возбрани́ . вс҃я́комꙋ же проса́щемꙋ оу҃тебе́ да́й , и́ ѿ҃взима́ющаго твоя́ , не и́щетаза́й . Зача́ло , кѕ .

И́ако́же хо́щете , да творя́тъ вамъ чело вѣ́цы , и́ вы́ твори́те и́мъ та́кожде . и́ а́ще люби́те люба́щыѧ вы́ , ка́ѧ вамъ хвала́ е҃сть , и́бо и́ грѣ́шницы люба́щыѧ и́хъ лю́бятъ . и́ а́ще бла́го твори́те блготворя́щи вамъ , ка́ѧ вамъ хвала́ е҃сть , и́бо и́ грѣ́шницы то́жде твора́тъ . и́ а́ще взаи́мъ даете́ ѿ҃них҃же ча́ете воспрїя́ти ,

ка́ѧ вамъ хвала́ е҃сть , и́бо и́ грѣ́шницы грѣ́шникомъ взаи́мъ даю́тъ , да воспрїи́мꙋтъ ра́внаѧ . ѻ҃бача́е люби́те враги́ ва́ша , и́ бла́га твори́те , и́ взаи́мъ да́йте , ничто́же чаю́ще , и́ бꙋ́детъ мзда́ ва́ша мно́га , и́ бꙋ́дете сн҃о́вѣ вы́шнягѡ . и́ако то́и бл҃гъ е҃сть на безꙋ́мныѧ и́ злы́ѧ . бꙋ́дите ꙋ҃бо милосе́рди , ка́коже и́ ѻ҃ц҃ъ ва́ш҃ нб҃ны́й мл҃ъ е҃сть . ТОЛКОВА́НІЕ . Понеже а҃пли хотя́хꙋ злати́ѧ напропове́дь , и́ ча́ѧ хꙋ здѣ́ мно́ги гони́тели , и́ совѣща́ющихъ нанѧ́ : и́ а́ще ꙋ҃бо наи́зна́нїе ведо́ми а҃по́столи , та́же хотя́ще воспрїя́ти ѿ҃ пе́ча лю́щыѧ , ꙋ҃молча́ли бы́ша и́ неꙋ́чили , неꙋглаго́ливы е҃сть , е҃ѵа́лїа бл҃це . и́ сего́ бо ра́ди гдь предва́рилъ , оу҃чи́тъ а҃пла́ немсти́ти врагѡ́мъ , но вмѣ́сто добролюбе́знѣ слꙋ́чающыѧ вѧ терпѣ́ти , а́ще и́ ѿ҃скорбля́ютъ нрав҃ы́ѧ , а́ще и́ неподо́бнаѧ совѣща́ваютъ . Сн҃це и́ гдь на кр҃тѣ́ твора́ше , глаго́ля , о҃че ѿ҃пусти́ и́мъ , не вѣ́дятъ бо что́ твора́тъ . та́же да неи́мꙋтъ рещи́ а҃пли , немощно бы́ти тако́вомꙋ пꙋчє́нїю , е҃же люби́ти враги́ , рече́ , е҃гоже хо́щеши ты́ себѣ́ вамъ ,

вѣ сотвори҆ и҆ни҃мъ . боу҆ди тако́въ и҆ни҃мъ,
а҆ковы́хъже хощеши ѡ҆ себѣ҃ самомъ быти .
а҆ще́ли оу҆бѡ жестоки́хъ , и҆ немилосе́рдыхъ , и҆
гнѣвли́выхъ хощеши , враго́въ себѣ҃ , боу҆
ди и҆ ты҆ тако́въже . а҆ще́ли сопротивно ,
бг҃и́хъ и҆ милосе́рдыхъ и҆ непомина́ющихъ зла҆ ,
нене́мощно мни҆ быти тако́въ и҆ самъ . Ви
дишили закона вражде́на въ сердца́хъ нашихъ
напи́сана . сѝце и҆ гдѣ҃ рече́ , водѝнехъ о҆ни҃хъ
да́мъ законы́ мо҆ѝ въ помышле́нїа҆ и҆хъ , и҆
на сердца́хъ и҆хъ напишоу҆ ѧ҆ . Таже и҆ни҃ ноу҆
жда́ , налага́етъ на́мъ , а҆ще́ любите лю́бя
щыѧ вы҆ , подо́бни е҆сте́ грѣ́шникомъ и҆
а҆зы́чнымъ стра́намъ . а҆ще́ли любите бра́тъ
ѡ҆скорбля́ющыѧ , подо́бни е҆сте́ бг҃ꙋ , и҆же
е҆сть бг҃ъ на҆и҃мъ благодарѣ́тельныѧ и҆ зло́ыѧ .
коимъ оу҆бѡ хоще́те подо́бни быти , грѣ́шнымъ
ли , и҆ли́ бг҃ꙋ ; Видишили оу҆че́нїе бж҃е́ственое ,
на҆ꙋчи́тъ пре́жде ѡ҆ е҆стества́ѣнагѡ зако́
на . е҆же́бо хоще́ши ты҆ быти себѣ҃ , сїе́
и҆ ты҆ и҆ни҃мъ сотвори҆ . та҆ оу҆чи́тъ та҆
соверше́но и҆ ѡ҆мзде́ , мзду́ бо ѡ҆бѣ
глага́етъ на́мъ , е҆же́ подо́
бнымъ быти
бг҃ꙋ .

ЕВА́ЛЇЕ . ЗАЧА́ЛО , к҃з .

Не҆ꙋди́те , и҆ не҆ꙋдо́ѧтъ ва́мъ . и҆ не҆ѡ҆ꙋ
жди́те , да не҆ѡ҆ꙋжде́ни бꙋ́дете . ѡ҃
пꙋща́йте , и҆ ѡ҃пꙋсте́ѧ ва́мъ . да́дите ,
и҆ да́стьѧ ва́мъ . мѣ́ру до́бру на́тка
ну҆ , потря́ну и҆ прелива́ющꙋ ѧ҆ , да́дѧтъ
на лоно҆ ва́ше . тою́бо мѣ́рою е҆́же мѣ́
рите , возмѣ́ритьѧ ва́мъ . рече́же при́тчю
и҆́мъ , е҆да́ мо́жетъ слѣ́пецъ слѣ́пца води́ти ,
не҆о҆́бали въ я҆́мꙋ и҆́падетаѧ . не҆́сть оу҆че
ни́къ на҆дъ оу҆чи́телемъ свои́мъ . совершенъже
вся́къ бꙋ́детъ , а҆́коже и҆ ꙋ҆чи́тель е҆́гѡ .

толкова́нїе . Презлы́и недоу́гъ ѡ҃ е҆ѵ҆ка́етъ
ѡ҃ дꙋ́шъ на́шихъ , гдѣ҃ : коре́нь глаго́лю
презо́рства , не҆смотря́ бо свои́хъ , но бли́
жнягѡ то́кмѡ назира́ѧ , и҆ та́кѡ поре
ка́ѧ , а҆́бы҆ презо́рствомъ ѡ҆бъя́тъ е҆́сть ,
забы́въ себѣ҃ , мни́тъ вели́кѡ ѡ҆ себѣ҃ , та́кѡ
не҆погрѣша́етъ , и҆ тогѡ҆ ра́ди и҆́ны погрѣша́ю
щыѧ вини́тъ . а҆́ще бо҆́ѡ хо́щеши не҆ѡ҆ꙋ
жде́нъ быти , не҆ѡ҆ꙋжда́й и҆ни҃хъ . рцы́
ми оу҆бѡ , почто҆ ѡ҆ꙋжда́еши и҆ны́ѧ , та́кѡ
прест ꙋпа́еши бж҃и́нъ зако́нъ , вели́кѡ бо за
ко́нъ бж҃и́нъ вели́тъ ти не҆ѡ҆ꙋжда́ти бра́та .

разꙋмѣ́й что҆ рече́ , слѣ́пыи слѣ́пца водѧ҆
о҆́бѣ впадета́ въ я҆́мꙋ .

тѣ́мъже и҆ ты̀ престꙋпа́еши зако́нъ , пре
стоу́пникъже сы́и , недосто́итъ ти и҆но́го
ѡ҆сꙋжда́ти , ꙗ҆́кѡ престоу́пника : вы́ш
шꙋ бо бы́ти досто́итъ согрѣша́ющихъ по
є҆стествоу̀ сꙋдїѝ . ѿпꙋща́й оу҆́бѡ , и҆ ѿ
поу́ститъ тисѧ . да́й , и҆ да́стъсѧ тебѣ̀ .
мѣ́ра бо добра̀ наткана̀ и҆ потрѧсе́на и҆ прели
ва́ющисѧ да́стъсѧ на лоно̀ ва́ше , нещадѧ̀
бо возмѣ́ритъ гдⷭ҇ь , но бога́тнѡ . ꙗ҆́ко
же бо є҆гда̀ мѣ́риши мно́гажды что̀ ,
то́пчеши и҆ потрѧсы́ваеши и҆ пресыпа́тисѧ тво
ри́ши , а҆́ще хо́щеши мѣ́рити , то̀ без
щадѣ́нїѧ , та́кѡ и҆ гдⷭ҇ь мѣ́рꙋ вели́кꙋ
и҆ преливающꙋ да́стъ ти . Вопроси́ти же
и҆́мать кто̀ ꙗ҆вле́ннѣе , ꙗ҆́кѡ ка́кѡ речѐ ,
ꙗ҆́кѡ є҆́юже мѣ́рою мѣ́рите , возмѣ́ритъ
сѧ ва́мъ . Па́ки глаго́летъ : ꙗ҆́кѡ мѣ́
ра препо́лнь є҆́сть , ка́кѡ є҆́сть ; ре
че́мъ оу҆́бѡ , ꙗ҆́кѡ не речѐ толи́кою мѣ́рою
возмѣ́ритъсѧ ва́мъ , но та́жде . а҆́ще
бы ре́клъ толи́кою мѣ́рою , и҆ оу҆ка́зъ по
ложи́лъ мѣ́рꙋ , тогда̀ оу҆́бѡ и҆мѣ́лъ бы
ноу́ждꙋ , и҆ сопроти́вно сло́во : ны́нѣ
же то́юже ре́къ , рѣши́тъ сꙋпроти́вїе .
є҆́сть бо даѧ́ти тоу́жде мѣ́рꙋ , а҆ не и҆́нꙋ ;

сїѐ оу҆́бѡ гл҃етъ гдⷭ҇ь , ꙗ҆́кѡ бл҃годѣ́йствовавъ ,
бл҃годѣ́йствꙋетсѧ , сѐ є҆́сть то́юже мѣ́рою .
а҆ є҆́же є҆́сть преи҆спо́лнь , ꙗ҆́кѡ бл҃го сотвори́въ
є҆ди́ною , тма́ми сꙋгоу́бѡ бл҃годѣ́йствꙋетсѧ .
то́жде и҆ ѡ҆ ѡ҆сꙋжде́нїи : ѡ҆сꙋжда́ѧи бо , и҆ ѡ҆сꙋ
жда́емыи , тоу́же мѣ́рꙋ воспрїи́метъ . а҆ ꙗ҆́ко
же бо́льши ѡ҆сꙋжда́етъсѧ , ꙗ҆́кѡ подо́бною ѡ҆
сꙋдѝ , посемоу̀ преи҆спо́лнь є҆́сть мѣ́ра . сн҃це
ре́къ гдⷭ҇ь , возбрани́въ на́мъ ѿ ѡ҆сꙋжде́нїѧ ,
гл҃етъ и҆ запреща́етъ на́мъ , ксемоу́же є҆́сть сн҃це
оу҆ка́зъ . рцы́бо ми речѐ , и҆́же и҆но́го сꙋдѧ̀ ,
и҆ са́мъ то́же согрѣша́ѧ , неподо́бноли є҆́сть ,
слѣпцоу̀ слѣпца̀ водѧ́ща . а҆́ще бо и҆но́го соу
диши , а҆ са́мъ в тѣ́хъже па́даеши , ѻ҆́ба слѣ
па , и҆ мни́ши оу҆́бѡ водѧ̀ ѻ҆́ного на добро̀
ѡ҆сꙋжде́нїѧ ра́ди , не во́диши же , ка́кѡ бо
є҆́сть ѻ҆́нъ на добро̀ води́мь ѿ тебѐ , є҆гда̀
и҆ ты̀ па́даеши : нѣ́сть оу҆́бѡ оу҆чени́къ
надъоу҆чи́телемъ . а҆́ще бо ты̀ оу҆чи́тель мнѧ́
сѧ и҆ во́ждь , па́даеши , всѧ́кѡ и҆ оу҆чи́мыи .
соверше́ныи бо оу҆чени́къ , да боу́детъ ꙗ҆́кѡ
оу҆чи́тель є҆гѡ̀ . сїѐ речѐ , ѡ҆ не ѡ҆сꙋжде́
нїи ме́ньшихъ на́мъ , и҆ мни́мыхъ ѿ на́съ
грѣ́шныхъ . наво́дитъ же и҆ и҆но́е нача́ло .

ЕѴАГГЕЛІЄ . Что́ же ви́диши сѹ́чецъ , и́же е́сть во о́цѣи бра́та твоегѡ̀ , а́ бе́рвна е́же е́сть во о́цѣи твое́мъ нечюеши ; и́ли ка́кѡ мо́жеши рещи́ бра́тѹ своемѹ̀ , бра́же , ѡ́ста́ни , да и́змѹ́ сѹ́чецъ , и́же е́сть во о́цѣи твое́мъ , самъ сѹ́щаго во о́цѣи своемъ бе́рвна не́видѧ . лицемѣ́ре , и́зми́ пе́рвѣе бе́рвно и́зъ о́цѣе твоегѡ̀ , и́ тогда́ прозриши и́зма́ти сѹ́чецъ и́зъ о́цѣе бра́та твоегѡ̀ . нѣ́сть бо дре́во до́бро̀ , творѧ́ плода́ зла́ : ни́же дре́во зло̀ , творѧ́ плода́ добра́ : вѣ́мо бо дре́во , ѿ плода́ своегѡ̀ позна́ется . не ѿ те́рнїѧ бо собира́ютъ смоквы , ни ѿ кѹ́пины и́зе́млютъ гро́здїѧ . бла́ги человѣ́къ , ѿ бла́гагѡ сокро́вища се́рца своегѡ̀ и́зно́ситъ бла́гое . и́ зли́и человѣ́къ , ѿ зла́гѡ сокро́вища се́рдца своегѡ̀ и́зно́ситъ зло́е . ѿ и́збы́тка бо се́рдца глаго́лютъ ѹ́стна̀ е́гѡ̀ . толкова́нїе . Что̀ ви́диши рече́ сѹ́чецъ , е́же е́сть ма́лое согрѣше́нїе бра́та твоегѡ̀ , бе́рвна же велика́ твоегѡ̀ согрѣше́нїѧ нечюеши , е́же досто́итъ и́ ковче́мъ ѹ́бѡ , па́че же ковчи́те ле́мъ , и́же ма́лыхъ ра́ди согрѣше́нїи моу́чатъ ,

разѹмѣ́йте ѹ́чи́тели , ка́кѡ и́змина́ете сѹ́чецъ и́зъ о́цѣа .

вое́же а́ще и́ве́лика е́сѹть , проща́ютъ а̀ , то гѡ̀ ра́ди и́лицемѣ́ры и́хъ ѵ́зываютъ гдⷭ̀ , и́же и́нѣкы ѹ́бѡ глаго́лющаѧ , и́нѣ́хъже гр̀ѣ ра́ди мо́ѹчатъ : глаго́лютъ бо́ѧ пра́ведни , но ѿ того̀ горше́е согрѣша́ютъ . та́же ѿ ѹ́ка́за ѹ́бѣ ржетъ своѐ сло́во , я́кѡ на́ипа́че гла́ , нѣ́сть дре́во до́бро̀ , творѧ́ плода́ зла́ . ни́же дре́во зло̀ , творѧ́ плода́ добра́ . вѣ́ще , и́же и́нѣ́хъ цѣлѧ́ѧ дрѣтѣ́вати и́ испра́вити нау́чали прити́ въ бла́гое , нѣ́сть зо́лъ . а́ще бы зо́лъ бы́лъ , небы́ и́нѣ́хъ бла́ги водѣ́лалъ . ко́е́го ждо́бо се́рдце вокро́вище е́сть , а́ще и́ бла́гаѧ и́мать . и́же чла́къ бла́гъ е́сть , бла́гаѧ глаго́летъ . Мо́жеши́же ѹ́бѡ вѣ́ѧ , я́кѡ ѿ фарисе́ех̀ глаго́лемаѧ разѹмѣ́ти . к̀ тѣ́мъ бо начина́ѧ речѐ , я́кѡ и́зми́ пе́рѣе бе́рвно и́зъ о́ка твоегѡ̀ , и́ тогда́ сѹ́чецъ и́же е́сть во о́цѣ бра́та твоегѡ̀ . я́коже и́ и́нде глаго́летъ , и́же ве́лбѹ́да пожира́юще , а̀ комары́ проце́ жа́юще . ка́кѡ ѹ́бѡ и́мы́ речѐ ѿ фарисе́и , дре́ва сѹ́ще зла̀ , не́возмо́жете плоды́ бла́ги при нестѝ . а́ще бо и́ сло́во зло̀ , я́кѡ и́ я́ки тїѣ̀ . ѿ и́збы́тка бо се́рде́чнагѡ глаго́лете .

какѡ оубѡ инѣхъ исправлѧете , инѣхъ же моучите , сами бо́льшѧ согрѣшающе .

єѵ҃ггліѥ . Зача́ло , кѳ̄ .

Что́же мѧ зовете , гди гди , и нетворите ѥ́же глаго́лю , всѣкъ гражды комѧ́ , и слы́шан словеса мо́ѧ , и твори́ ѧ̀ , скажю́ вамъ , комꙋ̀ е̑сть подо́бенъ , подо́бенъ е̑сть человѣ́кꙋ зиждꙋщꙋ хра́минꙋ , ѥ́же и́скопа̀ и оуглꙋби́ , и положи́ ѡ҃снова́ніе нака́мени . наводне́нію же бы́вшꙋ , припадѐ рѣка́ хра́минѣ то́и , и немо́же поколѣба́ти е̑мѹ̀ , ѡ҃снована́бо бѣ́ нака́мени . слы́шавыи же и несотвори́выи , подо́бенъ е̑сть человѣ́кꙋ создавшемꙋ хра́минꙋ на земли́ безъ ѡ҃снова́нїѧ , е̑ѥ́же припадѐ рѣка́ , и а҃бїе паде́ѧ , и бы́сть разрꙋше́нїе хра́мины тоѧ̀ вели́е . толкова́нїе . Ѧ҃вѣ́ и́здалѣ къ на́мъ и́повѣ́данїимъ оубѡ е̑го̀ оубѣ́тнами гда̀ , дѣ́лыѥ ѡ҃мещꙋщемъ ѧ . а҃щебо и́гдѣ е̑мѣ рече́ , вѣ́мъ вамъ лѣ́пш рабъ́ски творити . рабѡмъ же дѣ́ло , дѣ́лати , ѥ́же гдь повелѣва́етъ . потомъ же глаго́летъ и́ намъ , вѣ́ждь что̀ прию́бретаетъ слоу́шами е̑го̀ , и нетокмѡ слоу́шами

разꙋмѣ́й , да строи́ши хра́минꙋ нака́мени , тогда̀ и рѣкѣ́ нево́и ;

е̑го̀ , но и́ твори́ , подо́бенъ е̑сть человѣ́кꙋ строи́телю , и́же созда̀ хра́минꙋ нака́мени , Ка́мень оубѡ хрто́съ , ꙗ̑коже а҃пл҃ъ свидѣ́тельствꙋетъ . копа́етъ же и оуглꙋбля́етъ , и́же небо́брема пріе́млетъ писа́нїѧ словесъ , но и́спытова́етъ и́ глꙋбины дха̀ , таковыи ꙋ̑бѡ нака́мени ѡ҃новля́етъ . та́же наводне́нїю бы́вшꙋ , гоне́нїю многажды , и́ли напа́сти , приразне́ѧ рѣка̀ хра́минѣ то́и , и́скоуе́ть глаго́лѧще ѡ҃ свѣтѡвѣ , а҃щебо ѡ҃ человѣ́цѣ , и немо́же поколѣба́тнѣѧ : рѣцѣ́во подо́бно и́скꙋше́нїе ѡ҃ человѣ́цѣ . и на и́пяче вѣ́лѣпотꙋ : ꙗ̑коже́бо и́рѣцѣ́ и́ли слы́ше подаѧ̀ дождь наводни́тнѣѧ творитъ , та́кѡ и и́ и́скоуе́ть человѣ́кꙋ , и́ли слы́ше па́дъ сатана̀ напасти творитъ . нетворя́щиѥ же гдних словесъ , подо́бенъ хра́минѣ безъ ѡ҃новля́нїѧ , ѥ́же па́даетъ , и бы́ваетъ разрꙋше́нїе хра́мины тоѧ̀ вели́е . вели́ѧ бо соу́ть па́данїѧ , слы́шавшихъ оубѡ нетворя́щихъже . не слы́шавыи оубѡ , ни сотвори́въ , легча́е па́даетъ . слы́шавыи же и́ несотвори́въ , зла́е согрѣша́етъ .

єѵ̑аггліе . зачало , к̄д̄ .

Гдаже вскончѣ всѧ глы свои , въ ушы людемъ , вниде капернаумъ . сотнинуже нѣкоемоу рабъ болѧ зѣлѣ , хотѧше оумрети , иже бѣ емоу чьстенъ . слышавъжеѳ ісъ , посла кнемоу старцы иудейскіѧ , молѧ его , ꙗкѡ да пришедъ спасетъ раба его . ѡни же пришедъше кѡ ісѹви , молѧхѹ его тщиво глаголюще , ꙗкѡ достоинъ єсть , єже аще даси емоу , любитъ бо нязыкъ нашъ , и сонмище тои создаѣ намъ . ісъ же идѧше сними , єщеже емоу далече оущу ѿ храмины , посла кнемоу сотникъ други , глаголѧ емоу , гди , недвижисѧ , нѣсмь бо достоинъ да подкровъ мои внидеши . тѣмьже , ниже себе достоинна сотворихъ прити ктебѣ . но рцы словомъ , и исцѣлѣетъ отрокъ мои . ибо и азъ человѣкъ есмь подкладыкою оучинень , имѣѧ подъ собою воины , и глаголю семоу , иди , и идетъ . и другомоу прииди , и приидетъ . и рабоу моемоу , сотвори сѐ , и сотворитъ . слышавъ же сіѧ ісъ , чюдисѧ емоу . и ѡбращьсѧ идоущемоу понемъ народоу рече ,

глаголи вамъ , ни во израили толики вѣры ѡбрѣтохъ . и возвращьшесѧ посланіи , ѡбрѣтоша болѧщаго раба исцѣлѣвша .

толкованіе . Самъ єсть сыи єже ѡ матѳеа , аще и неглаголетъ матѳеи , ꙗкѡ повелѣ июден проси и молѧ , что сіе , до стомше бо перѣе послати июден , таже самомоу ономоу прити , єже ѡставивъ лука , матѳеи глаголетъ : вежко бо июдеи зависти ю тающе , не дающе сотнику кногама ѡбыма прити : славоу бо приношаше ісу , таже не доконца вамъ . какѡ матѳеи не рече , ꙗкѡ повлавъ молѧше и никакоже прити ; єсть оубѡ рещи . ꙗкѡ ничтоже дивно иныи послати , и томоу пришедшоу тоже глаголати , молѧ неприти , недостоина себе нарицающоу прихода ісова . тѣмъ и гдѣ рече , ꙗкѡ ни во израильтескихъ людехъ толики вѣры ѡбрѣтохъ . нязыческихъ бо людеи єсть сотникъ , ѿ римскихъ чинѡвъ . **преводниѣе .** Сотникъже єсть , вежкъ оумъ , иже старѣишинствоуетъ многимъ възлобѣ , вещи многи вжитіи

разумѣи покорѹ сотника . индеже толкоуетъ непокѣданіе ;

имѣ́ѧ . и́мать же раба́ болѧща , безъ
злобе́нную ча́сть по́хоти , а́ще ре́ть глаго́лю и
по́хоть , работна́бо ви́ вчинѝшася быти .
и призва́ і҃са , посла́въ кнемоу́ ходата́ѧ и́удѣѧ ,
ве́же е҃сть и́спове́данїѧ , по́мыслы же , и́ело
вега́ . и́удѣѧ бо и́спове́данїе толкоуетъ ѣ́ѧ .
е́да́ бо не и́спове́данїѧ ви́ воу́ть глаголи
и́ смире́нїѧ , е́же ре́ть , нѣ́смь достоинъ да
подъ кровъ мои́ вни́деши , и́ прочаѧ .
вѣ́ровавъ оу́бо такови́ви бо і҃са ,
въ скорѣ́ воспрїи́метъ раба́
своего́ здрава́ , а́ще ре́ть
глаголю и
по́хоть

е҃ѵаггелїе . зача́ло , а̄ .

Бы́сть поѣ́мъ , и́дѧше бо гра́дъ нарица́е
мыи наи́нъ , и́ сни́мъ и́дѧхѹ оу́ченицы́ и
е́гѡ̀ мно́зи , и́ наро́дъ мно́гъ . и́ ꙗ́ко
же приближи́ѧ кокра́томъ града́ , и́ вѣ
и́зношаху́ оумерша́ , сна́ е́диноро́дна ма́
тери своеи́ , и́ та́ бѣ́ вдова́ : и́ наро́дъ
ѡ̑ града мно́гъ сне́ю : и́ ви́дѣвъ ю̑ гдь , мило
ве́рдова ѡ̑не́и , и́ ре́че , е́и , не плачи : и́ при
ступль коснѣ́ѧ во́ѻ́дръ , носѧщїи же ста́ша .

и́ ре́че , и́ны́ше тебѣ́ глаго́лю , востани . и
сѣ́де мертвыи , и́ нача́тъ глаго́лати , и́ да́де
е́гѡ̀ ма́тери е́гѡ . пр̈и́ѧтъ же стра́хъ вс҃ѣ́хъ , и́
сла́вѧхѹ бга́ глаго́люще , ꙗ́ко про́рокъ ве́лїи
воста́ в насъ , и́ ꙗ́ко посѣти́ бъ́ людеи́ своихъ́ .
толкова́нїе . Понеже́ воѥ́нична раба́ здрава́ во
ста́ви , и́ дрѹ́гое сла́вное чюдодѣ́йствѹетъ , да
никтоже бо ре́четъ , что́ ново ѡ̑ рабѣ́ содѣ́ла ,
а́ще бы нетлѣ́нною болѣ́знїю болѣ́лъ ра́бъ ,
тогѡ̀ ра́ди новѝмаго о̑ного мертвеца́ востави .
неболѣ́вшемъже чюдодѣ́йствѹетъ токмѡ , но
и́ о́дръ кланѣ́тъѧ , да сѹ́дѣ́мы , ꙗ́ко тѣ́ло
е́гѡ̀ тѣ́лѹ живо́тъ дадѣ́ . понеже́бо свое́ бы
бле́тъ словѹ́ плоть вею ѡ̑живля́ющѹ . егѡ̀
ра́ди живото́творѧщи е́сть и́ сама́ , смерти и́ тлѣ́
погѹбле́нїе . сѣ́де оу́бо мертвыи , и́ нача́тъ
глаго́лати , да непопрѣнидѣ́нїю мнѧ́тъ , воста́
нїе ю̑ноши , но поистинѣ́ е́сть воскресе́нїѧ зна́
менїе , е́же сѣ́сти и́ глаго́лати , занеже́ без҃
душное тѣ́ло , ниесѣ́сти ниглаго́лати мо́жетъ .
преводи́тъже . Вдови́цѹ разѹмѣ́и , и́же и́
дшю ѡ̑ложшѹ моужа е́ѧ , слова бж҃їѧ ,
бла́гѧ сѣ́мена сѣ́ющя . сѣ́ѧже е́ѧ , оу́мъ

разѹмѣ́и , ѡ̑ воскре́шемъ сѣ́тъ вдови́тъ ;

оумрьіи , и изнаина града , рекше вышнѣгѡ
ієр҃лима изнесимь , страна бо живыхъ тои
е҃сть . еже бѣ ѡ҃ гдь млрдовавъ , кавалетъмъ
одроу҃ . одръже емоу҃ тѣло , гробъ бо по
нетинѣ и близъ тѣла : якоже нѣцыи рѣ
ша , близъ бьіти емоу҃ , еже е҃сть гробъ .
прикоснувъсѧ одромъ тѣлу гдь , востаѵлметъ
оумъ юноши егѡ , и добле возбраѧ и .
ведъже юноша , оумъ глаголю ему , и востà
ѡ҃ гроба , грѣхà , тогдà начнетъ глаголати ,
видѣчь , инѣхъ оучити : донелѣже бо грѣ
хомъ держимь , неможетъ оучити и глаго
лати : кто бо емоу҃ вѣру имѣтъ .

е҃ѵа҃лїе . Зачало , лѳ҃ .

И изыде слово сѣ повсеи иудеи ѡ҃немъ , и
повсеи странѣ . и возвѣстиша іѡа
нну оучнцьі егѡ ѡ҃ вьсѣхъ сихъ . И при
звавъ два нѣкаѧ ѿ оучникъ своихъ іѡаннъ ,
посла ко і҃ѵ҃ глаголѧ , ты ли е҃си граждьи ,
или ино҃го чаемъ . пришедшаже кнемоу҃
моужа , рѣста , іѡаннъ крститель посла насъ
ктебѣ глаголѧ , ты ли е҃си граждьи , или
ино҃го чаемъ ; вто҃иже часъ исцѣли мно
ги ѿ недоугъ , и ранъ , и духъ злыхъ ,
и мно҃гимъ слѣпымъ дарова прозрѣніе .

и ѿвѣщавъ і҃ѵ҃ рече имà , шедше возвѣстита
іѡанну , яже видѣста и слышаста , якш
слѣпіи прозираютъ , хромїи ходятъ , про
каженїи ѡ҃чищаютъсѧ , глѹхіи слышатъ .
мертвїи востаютъ , и ницїи благовѣствоуютъ :
и блженъ е҃сть иже аще несоблазнитъсѧ
ѡ҃ мнѣ . ѿшедшимаже оучникома іѡанно
выма , начатъ глаголати к народомъ ѡ҃
іѡаннѣ , чего҃ изыдосте в пустыню ви
дѣти , тростьли вѣтромъ колеблему ;
но чего҃ изыдосте видѣти , человѣка ли
вмагки ризы одѣяна ; се иже вода
жди славнѣ и пищи воующей , въцр҃твїихъ
воуть . но чего҃ изыдосте видѣти , проро҃ка
ли ; е҃и глаголю вамъ , и лише проро҃ка . сіи
бо е҃сть , ѡ҃немже писано е҃сть , се азъ посылю
анг҃ла моего҃ предлицемъ твоимъ , иже оуго
тобитъ поуть твои предтобою . глаголю
бо вамъ , болїи в рожены҃хъ женами проро҃къ ,
іѡанна крстителѧ , никтоже е҃сть : мнiже
въцр҃твїи бжїи , больши его҃ е҃сть . и вси
людїе слышавъше и мытарїе , ѡ҃правдиша
бга , крещьшесѧ крещенїемъ іѡанновымъ .

разумѣи , кто҃ въцр҃твїи нежемъ болїи
іѡанна крстителѧ е҃сть .

фарисе́иже и̑ законники , совѣтъ бж̃ии ѡ̃ вергоша́ в себѣ , некрещьшеи̑ ѡ̃негѡ̀ .

толкова́нїе . . Оу̑слы́ша оу̑бѡ вся̀ людие́ская страна̀ , е́же в нали́цѣ чю́до : оу̑слы́шаша же и̑ оу̑чницы̀ і҃ѡа́нновы , и̑грызае́ми бѣхѹ ѡ̃ гдн҃ѣ похвалѣ́ , е́щѐ сѹ́ще нес҃вѣ́ршени , и̑ того́ ра́ди і҃ѡа́нъ хотя̀ и̑̀мъ да́вити вели чествѡ хр̃тово́ , е́лицѣмъ ѡ̃ставитъ ѡ̃не гѡ , ѹ̑строитъ оу̑бѡ вещь , и̑ ничтоже оу̑бѡ глаго́летъ оученико́ма ѡ̃ хр̃тѣ̀ и̑звѣ́стно , лицемѣ́рѹетъже ка́кѡ невѣ́дыи , посыла́етъ а̑̀ , ка́кѡ да́вид҃ѣвши чю́до , вѣ́рѹета ѡ̃ дѣ́лѣхъ самѣ́хъ , ка́кѡ премно́го разсто́я́ніе вли́ки гда , и̑ раба̀ і҃ѡа́нна . не мни́бо , ка́кѡ по и̑́стинѣ невѣ́дыи і҃ѡа́ннъ ка́же ѡ̃ хр̃тѣ̀ , посла̀ оу̑ченика̀ своя̀ вопра́шающа , ка́ко́во и̑̀же пре́жде рж҃тва̀ , вочре́вѣ мр̃тнѣ вы́играе́м ка́кѡ познавъ и̑ , и̑ въ е́ди́нѣ сви дѣ́тельствѹ́я ѡ̃не́мъ , ка́кѡ ѡ̃ни̑ бж̃ии , посыла́етъ оу̑чникѝ , глаго́ля и̑̀мъ , вопроси́те і҃а , ты́ли е́си̑ гра́дыи , и̑ли и̑ного чае́мъ ; видѣ́вшили ка́кѡ сводитъ вогдѹ́би ноу̑ вѣ́ровати , ка́кѡ бг҃ъ е́сть і҃с҃ъ , пр҃ро́ка бо посла́на глаго́летъ . и̑ самъ́же і҃ѡа́ннъ е҃ва́ли́етъ глаго́летъ , бы́еть чл҃къ посла́нъ ѡ̃ бга .

гдѣ́же гра́дыи , во́ власти́ю бо прі́и́де , а̑ не не́бо лею , ты́ли е́си̑ оу̑бѡ рече́ чае́мыи прі́и́нтѝ в ми́ръ . Нѣ́цыи́же , гра́дыи , во а̑́дъ раз̀ мы́ша́ ѣ́ходъ , ка́коже бы́ти гла́мо ѝ́це , ты́ли е́си̑ хотя́и прі́и́нти во а̑́дъ . что́же гдѣ , ви дѣ́въ мы́слѣ нанюже и̑́хъ по́слѣ , да оу̑зрѧтъ ка́же творитъ , и̑ ѡ̃ того́ вѣ́рѹютъ , и̑ того́ ра ди посыла́етъ а̑̀ рече́ , возвѣ́стита і҃ѡа́нѹ , ка́же ви́дита : та́же почита́етъ чюде́съ дѣ́ла , ка́же пр҃ро́ки возвѣ́сти , е́жебо слѣ́пыи прозира́ютъ , хроми́и ходятъ , прока́женнїи ѡ̃чища́ютъ , глѹ́и́и слы́шатъ , мр̃твїи востаю́тъ , нищи́и бл҃говѣствоу́ютъ , не́а́и пр҃ро́ка соу́ть . та́же рече́ , бл҃же́нъ и̑́же а̑́ще не соблазни́тъ ѡ̃мнѣ̀ . понеже́ лѣ́пш бѣ́ мно́зѣмъ собла зни́тисѧ ѡ̃ і҃ѡа́ннѣ , ка́кѡ толи́кѡ евидѣ́ тельствова ѡ̃ хр̃тѣ̀ , ни̑̀же послáвъ вопра́шае , а̑́ще той е́сть гра́дыи , сего̀ ра́ди гла́етъ хр̃ к наро́дѹ , ка́кѡ ничто́же помы́шля́йте ѡ̃ і҃ѡа́ннѣ ; е́да́бо колеблетъ и̑ не возглаго́летъ ѡ̃мнѣ̀ , та́же о́вогда̀ вѣ́мѡ , о́вогда́же ѡ̃на мѡ клони́тисѧ ; ни̑ оу̑бѡ , но о́ни̑ сви дѣ́тельствѹетъ ѡ̃ мнѣ̀ , вы́же не вѣ́сте менѣ̀ . а̑́ще оу̑бѡ тако́въ , почто́же и̑зыдѡ́ сте в пѹ́стыню тогда̀ , ка́кѡ видѣ́ти и̑ ;

но е҆да̀ ѿ пи́щи и҆стли̑ оу҆мъ ; ни̑ ; но
о҆де́жда ꙗ҆влѧ́етъ и҆ вы́шша всѧ́коѧ пи́щи .
а҆́щебы пита́лсѧ , и҆ въ цр҃ьскихъ оу҆бѡ бы́лъ
бы ; но прр҃ка ли е҆го̀ и҆ма́те ; е҆й глаго́лю
ва́мъ , и҆ ли́шше проро́ка . и҆ни́бо прорекоша
ѡ҆ хр҃тѣ̀ то́кмѡ , се́йже и҆ ви́дѣ и҆ показа̀
гл҃ѧ , се̑ а҆́гнецъ бж҃їи . и҆ни́бо проро́цы
по и҆зы́тїи ложе́снъ , се́йже вложе́снѣхъ по
зна̀ гд҃а , и҆ взыгра́сѧ . Та́же приво́дитъ
прр҃ка и҆са́їю свидѣ́телѧ , рече́бо , се́й е҆́сть
ѡ҆ не́мъже пи́сано , се̑ а҆́зъ послю̀ а҆́нгла моего̀ пре
ли́цемъ твои́мъ . а҆́нглъбо і҆ѡа́ннъ , бе́с
пло́тнагѡ ра́ди житїѧ̀ а҆́нгльскагѡ , и҆ возвѣ
ще́нїѧ ра́ди сп҃сова прише́ствїѧ . а҆ми́нь гл҃ю
ва́мъ , не воста̀ в рожде́нїи же́нъ бо́льши
і҆ѡа́нна , и҆ и҆нѣ́хъ и҆зрѧ́днѣе прр҃къ . Та́же
ꙗ҆́кѡ се̑ нѣ́коемꙋ ре́кшꙋ , и҆ тебе́же самого̀
хр҃та̀ бо́лїи е҆́сть : наво́дитъ , мні́иже е҆го̀
а҆́зъ бо́льши е҆́смь е҆го̀ въ цр҃твїи . мню́бо
сѧ ны́нѣ мні́и е҆го̀ по бл҃городїю , и҆ по во́зра
стꙋ , и҆ по сла́вѣ : но въ цр҃твїи нб҃нѣмъ
бо́лїи е҆го̀ е҆́смь ; се́же е҆́сть во всѣ́хъ бж҃е
ственыхъ и҆ дх҃о́вныхъ . Вси̑ оу҆бѡ лю́дїе
слы́шавше і҆ѡа́нна , ѡ҆правди́ша бг҃а ; си
рѣ́чь , почто́ша бг҃а , ꙗ҆́кѡ прр҃ка е҆го̀ прїѧ́ша .

фарисе́и же безче́ствоваша бг҃а , не прїи́мше
і҆ѡа́нна . Нѣ́цыи же в рожде́нїи же́нъ си́це
разꙋмѣ́ша ; ꙗ҆́кѡ до́брѣ рече̑ в рожде́нныхъ
жена́ми : возводѧ̀ гд҃ь себе̑ , са́мъ бо бѣ̀
ѿ дв҃ы рожде́нъ , а҆ не жено́ю ; жена́ бо съ
моу́жемъ сочета́етсѧ . мні́и же въ цр҃твїи
нб҃нѣмъ , но ра́вно разꙋмѣ́ша , ꙗ҆́кѡ
мні́и е҆́же ѡ҆ хр҃тѣ̀ житїе̑ , бо́лїи е҆́сть в за
ко́нѣ пра́веднагѡ , ꙗ҆́коже се̑ . і҆ѡа́ннъ оу҆бѡ
по зако́нꙋ пра́веденъ , и҆ непоро́ченъ . а҆́ще же
ли кто̀ ѡ҆брѧ́щетсѧ крещенъ оу҆бѡ , бл҃га
же не сотворивъ , се́й мні́и въ цр҃твїи небе
снѣ́мъ ; се́же е҆́сть въ соу́щей , е҆́же ѡ҆ хр҃тѣ̀
про́повѣди . О҆ба́че бо́лїи е҆́сть крести́телѧ ,
в зако́нѣ же пра́веднаго . И҆ и҆на́кѡ : ꙗ҆́кѡ
бесплотенъ ма́лыи і҆ѡа́ннъ и҆ безтѣле́сенъ
оу҆бѡ , и҆ е҆щѐ въ пло́ти , сегѡ̀ ра́ди мні́и
въ воскр҃сенїе , е҆́же и҆ цр҃твꙋ нб҃номꙋ бы́ти
реко́ша , бо́лїи е҆го̀ е҆́сть . тогда́бо съ
вершено безтли̑ соу́ще , к тому̀ не по́пло
ти хо́димъ . и҆ е҆́же тогда̀ ма́лъ ,
бо́лїи е҆́сть нн҃ѣшнѧгѡ пра́ведна
гѡ , е҆щѐ пло́ть носѧ́щагѡ ;

ЕѸАГГЕЛІЄ . ЗАЧАЛО , кг҃ .

Рече́же гдⷭь , комꙋ оуподо́блю человѣ́ки рода́ сегѡ̀ , и́комꙋ сꙋ́ть подо́бни , подо́бни сꙋ́ть ѻ́трочищемъ сѣдѧщимъ на торжищихъ , и́приглаша́нцимъ дрꙋгъ дрꙋга , и́глаго́лющимъ , пи́скахомъ вамъ , и́не плѧсасте . рыда́хомъ вамъ , и́не кла́сте . прїи́де бо їѡа́ннъ крⷭти́тель , ни хлѣ́ба ꙗ́дыи , ни вина пїѧ̀ , и́глаго́лете бѣ́съ и́мать . прїи́деже сн҃ъ человѣ́кїн ꙗ́дыи и́пїѧ̀ , и́глаго́лете , сей человѣ́къ ꙗ́дца . и́винопи́ца , дрꙋгъ мы́тарємъ и́грѣ́шни кома̀ . и́ѡ́правдисѧ премꙋ́дрость ѿ ча́дъ свои́хъ всѣ́хъ . толкова́нїе . Бѣ́ нѣ́кїи ѻ́бы́чай во їꙋдеѣ́хъ дѣ́тємъ такѡ , въ ча́сти дѣ́ть мно́жество дѣтє́й раздѣля́ше ѧ , и́ понꙋ́жди ꙗ́кѡ емꙋ́щемъ , въ дрꙋ́ зѣ́и же ча́сти пла́кахꙋ . ѻ́бы́кѡ ѻ́нѧмѡ сбира́хꙋ , и́ни рыда́ющє , и́къ дрꙋ́зѣи ча́сти прилага́хꙋ ѧ , и́сбира́ющїи ко ѻ́нѣмъ . тѣ́мъже прилага́етъ гдⷭь и́фарїсе́и , ꙗ́кѡ така́ѡ творя́щѧ . ни їѡа́ннꙋ бо плачевно мꙋ́ житїю пока́нїе вѡдя́ще , рыда́ша , ни подо́бишасѧ : ниже́ їⷭꙋ́ житїю ра́до ѣтномꙋ вѣ́роваша , приложи́шасѧ , но ѻ́бое

ѿ рини́ꙋша : ни рыда́нцꙋ їѡа́ннꙋ , рыда́ша : ни зби́ра́нцꙋ и́небоздержномꙋ їⷭꙋ́ вогла́ша . и́оу́же ѡ́правда́шасѧ моу́дрости бг҃ї́и , реже́ е́сть почести́ѧ нѣ́кѡ ѿ фарїсе́й , но ѿ ча́дъ свои́хъ , реже́ е́сть ѿ прїе́мшихъ слово їѡа́нновѡ и́їⷭꙋ́ѡ

ЕѸАГГЕЛІЄ . ЗАЧАЛО , кг҃ .

Моли́ше же е́гѡ нѣ́кїи ѿ фарїсе́й , да бы́ ꙗ́лъ ѥ́ни́мъ . и́вшедъ в домъ фарїсе́овъ , возлежѐ . И҆ сѐ жена́ во градѣ́ , ꙗ́же бѣ́ грѣ́шница , и́оу́вѣдѣвши ꙗ́кѡ возлежи́тъ въхра́минѣ фарїсе́овѣ , при несъ́ши а҆лава́стръ мира , и́ста́въши при ногꙋ́ е́гѡ̀ возади́ , плачꙋ́щимсѧ , нача́тъ оу́ мы́вати но́зѣ е́гѡ̀ слеза́ми . и́власы́ гла вы́ своє́мъ ѡ́тира́ше , и́ѡ́блобы́заше но́зѣ е́гѡ̀ , и́ма́заше мироме́ъ . ви́дѣвъже фа рїсе́и возва́вый е́гѡ̀ , рече́ в себѣ́ глаго́ла , сей а҆́ще бы́лъ прⷪ́къ , вѣ́дѣлъ бы кто́ и́какова́ жена́ прикаса́етъ сѧ е́мꙋ̀ , ꙗ́кѡ грѣ́шница е́сть ; и́ѿвѣща́въ їⷭ̀ рече́ ке мꙋ́ , сїмѡ́не , и́ма́мъ ти нѣ́что рещи́ .

О҃нъже рече҆ , оу҆чителю рцы҆ : два҆ должника҆ бѣ҆ста заимода҆вцу нѣкоему҆ , є҆дин҃ъ бѣ҆ дол҃женъ пѧтїюсотъ динарїн҃ , дрyгїнже пѧтїюдесѧть . неи҃моущема же и҃ма возда҆ти , о҃бема ѿда҆ , которыи оу҆бо ею рцы҆ паче возлюбитъ є҆го҆ : ѿвѣщавъ же сі҃мѡнъ рече҆ , мнѣ , ꙗ҆ко є҆моуже кѧще ѿда҆ . о҃нъже рече҆ є҆моу҆ , пра҆вѡ вѣ҆далъ є҆сѝ . толкова҆нїе . Фа҆ѵлетѣѧ вси фарисе҆и҃ зва҆ѵши їс҃а , неправъ разѵмомъ , но лѣстивъ и҃ лицемѣ҆ръ : рече҆ оу҆бо , а҆ще бы҆ бы҆лъ сеи҃ проро҆къ , всегѡ ради и҃ѳлаѵетѣѧ невѣ҆ренъ , тѣ҆мъже невѣ҆рова ше вѣ҆це глаго҆лаше . гдѣже , о҃бача ви дѣвъ и҃ неправа вопуща , вѣ҆нде кнемоу҆ и҃дѐ , оу҆ча҆ нас҃ъ вѣ҆ко тѣ҆ми , и҃же к҃ нам҃ъ лѣстивъ и҃мѹ҆тъ , мы҃же простѣ҆ безъзлѣтивѣ҆ прихо҆дим҃ъ . Прашаютъже ѡ҃ц҃ы мно҃зи , колико҆ є҆сть҆ же҆нъ пома҆за вы҃хъ гда҆ мѵромъ ; о҃ви оу҆бо рекоша дѣвѣма҆ бы҆ти ; ѿ їс҃ѡанна є҆дина , и҃же и҃ сестра҆ ла҆зарева ; и҃ дрyгаѧ ѿ мат҃ѳеа и҃ма҆рка ; и҃ нын҃ѣ ѿ҆ѳлаѵки҆ . а҆зъже оу҆вѣ҆рю вопра҆шающаго , и҃ трѣ҆мъ бы҆ти сим҃ъ .

разѵмѣ҆й ѡ҃ же҆нах҃ъ , ꙗ҆ко три҆ вѣ҆ша .

є҆дина҆ оу҆бо ѿ҆ їѡа҆нна , прѣ҆жде шестѝ дне҆й па҆хи , ꙗ҆же сестра҆ вѣ҆ ла҆зарева ; и҃наже ѡ҃ мат҃ѳе҆а и҃ма҆рка , прѣ҆жде двою҆ дни҃ па҆хи ; и҃ третїю нын҃ѣ ѿ҆ѳлаѵки҆ вред҃ѣ є҆ѵа҆лїѧ пома҆завшую гда҆ . и҃ ничтоже дивно прѣ҆жде сотвори҆ти вѣ҆ , не оу҆ наста҆ющ҃ю вре҆мени ѕтр҃ти . Тѧ҆же о҃бема и҃ли подоба҆ющеѧ о҃ной҃ ; и҃ли и҃нако҆ , близъ ѕтр҃ти вѣ҆ сотвори҆ти . а҆ѣже ѿ мат҃ѳе҆а , гда҆ зва҆ѵши сі҃мѡнъ , и҃менова҆тъжеѧ и҃ нын҃ѣ ѿ҆ѳлаѵки҆ : что҆ дивно ꙗ҆ко ѳлаѵи҆тѣѧ и҃мена҆ ; зане҆ о҃нъ и҃ прокаженъ бѣ҆ , но сеи҃ не та҆ко҆ . о҃нъ оу҆бо ничтоже рече҆ , сеи҃же ропта҆ше и҃ ѡ҃ѵ҆ждаше въ себѣ҆ , і҃ѡа҆же и҃ женоу҆ , о҃ѵ҆ оу҆бо гре҆шнꙋ҆ , о҃ѵ҆огоже ꙗ҆ко человѣ҆колюбца . ѻ҃неразоумїе҆ , понѣ҆тинъ фарисе҆и҃ человѣ҆къ . Гдѣже вопроша҆етъ є҆го҆ въ҆ притчах҃ъ , и҃ два҆ должника҆ наредоу҆ при водѣ҆ , забы҆ша и҃ того҆ должника҆ бы҆ти глаго҆летъ . ма҆ломъ оу҆бо должна себѣ҆ мня҆ща , но ѵ҆бо должна҆ ; ни оу҆бо и҃же ма҆ломъ долженъ ты҆ , можеши дати долгъ , небо҆ и҃маши и҃сповѣ҆данїѧ гордынею держимь҆ , ни жена҆ . о҃бема оу҆бо ѿ҆ дадѐ :

кто̀ бл҃ше возлю́битъ, ꙗ́кш ѥ̃моуже мно́го ѿда́стъ. и҆ рекъ̀ ко̀ сі́мѡнови, зарадѝ сегѡ̀ гордагѡ. ѥ̃ѵа́гг҃е. И҆ ѡ҆бращь́ꙗ къ̀ женѣ̀, сі́мѡнови речѐ, ви́диши ли сію̀ жено́у, вни́дохъ в҆ до́мъ твои́, воды̀ на̀ но́зѣ моѝ не́далъ ѥ̃сѝ, сія́ же слезамѝ ѡ҆бли́ мѝ но́зѣ, и҆ власы́ главы̀ своеѧ̀ ѡ҆трѐ. лобза́нїа мѝ не́далъ ѥ̃сѝ, сія́ же ѿ нелѣ́жѧ вни́дохъ, не преста̀ ѡ҆бловы́зающи мѝ но́зѣ. ма́сломъ главы̀ мое́ѧ не пома́залъ ѥ̃сѝ, сія́ же ми́ромъ пома́за мѝ но́зѣ. ѥ̃гоже ра́ди глю́ тѝ, ѿпѹща́ютсѧ грѣ́си ѥ̃ѧ̀ мно́зи, ꙗ́кш возлюби́ мно́го. а҆ ѥ̃моуже ма́ло ѿпѹща́етсѧ, ме́ньше лю́битъ. рече́ же ѥ̃мѹ, ѿпѹща́ютсѧ тебѣ̀ грѣсѝ. и҆ на́чаша возлежа́щїи ѥ́ними, глаго́лати в҆ себѣ̀, кто̀ сі́и ѥ̃сть, и҆же грѣхѝ ѿпѹща́етъ; рече́ же къ̀ женѣ̀, вѣ́ра твоѧ̀ спасе́ тѧ, и҆дѝ въ̀ ми́ръ. толкова́нїе. Гл҃а́гл҃етъ сі́мѡна гдⷭ̀, го́рда и҆ неразоу́мна; го́рда оубо́ ѡ҆ грѣсѣ́хъ человѣколю́бца ѡ҆ѹ́дѝ, человѣ́къ сы́и са́мъ; неразоу́мнаже, ѥ́гда не разѹ́мѣ ѥ̃же толи́кш сотвори́ жена̀. вѣ́ры ѻ҆́бразъ и҆ любвѝ, довлѣ́ше разѹ́мѣ́ти, а҆ не ѡ҆ри́нѹти.

тогѡ̀ ра́ди ѡ҆бли́ча́етъ и҆ гдⷭь̀, ꙗ́кш въсоу́е ѡ҆ѹ́ждающа толи́кш сотворшꙋ́ю, ѥ̃ли́кш ва́мъ не сотворѝ, па́чеже нижѐ ѿ многа ма́лое дадѐ, ꙗ́коже ве́и, воды̀ на́ но́зѣ неда̀, ве́бо ѻ҆́бще вѣ́мъ ѥ̃сть: сі́ѧ же слеза́ми мочаше. нижѐ лица̀ ты́ лобза̀, нижѐ ма́сломъ пома́за, сі́ѧ же мѵ̀рѡ̀ и҆ зе́лїа. тѣ́мъ рекъ̀ ѥ̃сть, непророкъ̀ ѥ̃мь ѿ не́вѣ́дѣ сі́ѧ ꙗ́кш грѣ́шна вѣ́ та. ѿнеразоу́ мнѣи, сѐ ѡ҆бли́чаю ꙗ́же въ̀ се́рдцы твое́мъ, разѹмѣ́ѣши, ꙗ́кш на и҆ па́че твоѧ̀ вѣ́мъ, ꙗ́же таи́ши, не́же тоа̀, ꙗ́же и҆ мно́зи и҆ны́и вѣ́дахѹ. и҆ тогѡ̀ ра́ди ѿпѹща́ютсѧ грѣ́ вы̀ ѥ̃ѧ̀, ꙗ́кш возлюби́ мно́го, сѣ́рѣчь, вѣ́рѹ показа̀ вели́кѹ. Воз́лежа́щїи же па́ки и҆ ті́и ропотницы̀, непомышла́ющеѥ̃же къ̀ сі́мѡнѹ речѐ, и҆ къ̀ ни́мъ лѣ́пш рещѝ. Гдⷭь̀ же ѡ҆блича́ѧ ропта́нїе и҆́хъ, и҆ хо́тѧ и҆́мъ показа́ти, ꙗ́кш когождо вѣ́ра спаса́етъ, не речѐ и҆дѝ жено́, а҆́зъ тѧ̀ спасаю́, да не бо́льши въ̀ забида́тъ, но вѣ́ра твоѧ̀, ве́же речѐ, Забы́ть и҆́хъ кротѣ̀. Двїе́же и҆ возводѧ̀ и҆́хъ въ̀ вѣ́рѹ, да оувѣ́дятъ, ꙗ́кш вѣ́ра спаса́етъ. а҆ ѥ̃же и҆дѝ въ̀ ми́ръ, ве́же ѥ̃сть въ̀ пра́вдѹ,

и́ ми́ръ бо пра́вда , ꙗ҆коже и́ гре́хъ вражда́ къ бг҃ꙋ . В҃ѣ́ждьже , ꙗ҆кѡ ѡ҆не́лиже ѡ҆ста́ви є҆́и гре́хи , не поста́ви є҆̀ дѡ ѡ҆ста́влє́нїа ѥ҆́конецъ гре́хѡвъ , но приложи́ и́ дѣла́нїе добродѣ́тели . є҆́же бо и́ди въмиръ , ви́дѣ́ть , дѣла́й бла́гое , ꙗ҆́же сотвори́ть та̀ примири́тиса̀ къ бг҃ꙋ , ѥ҆̀ѧ оу҆́бѡ разꙋмѣ́ти до́лжнъ є҆́си .

є҆ѵ҃а́гг҃ліе . Зача́ло , а҃д .

Глава́ и҃ И́бы́ть посе́мъ , и́ то́й прохожда́ше сквозѣ́ гра́ды и́ ве́си , проповѣ́дая и́ благовѣствꙋ́я цр҃ствїе бж҃їе , и́ ѻ҆́ба на́десѧте сꙋ́нимъ . и́ жены́ нѣ́кїѧ , и҆́же бѣ́ста и҆сцѣ́лены ѿ дх҃ѡ́въ зы́хъ и́ неду́гъ . Мари́ѧ нарица́емаѧ магдали́нѧ , и҆́знеѧ́же се́дмь бѣ́сѡвъ и҆́зы́де . и́ і҃ѡа́нна жена́ хꙋ́заня́ приста́вника и́родова , и́ сꙋса́нна , и́ и҆́ны мно́ги , ꙗ҆́же слꙋжа́хꙋ є҆̀мꙋ ѿ и҆мѣ́нїй сво́ихъ . толкова́нїе . Съ нб҃сѣ̀ съше́дъ , да ѻ҆́бразъ на́мъ и́ зако́нъ бꙋ́детъ . оу҆чи́тъ на́съ нелѣ́нитиса̀ на оу҆че́нїе , но вѣ́мъ ѻ҆́бразомъ преходи́ти и́ проповѣ́дати . є҆́ликѡбо твора́ше , во оу҆че́нїе на́ше твора́ше . прохожда́шеже вс҃ѧ̀ гра́ды и́ ве́си , и́ два́надесѧте оу҆че́ника̀ є҆́ними́ хожда́хꙋ .

не оу҆чѧ́ще ни проповѣ́данїе , но оу҆чѧ́щеѧ ѿне гѡ̀ , є҆́же твора́ше , и́ є҆́же глаго́лаше . проповѣ́дашеже гдь , не бла́гаѧ земна́ѧ , но цр҃ствїе нб҃ное . комꙋ́бо мо́щно вы́шнѧѧ проповѣ́дати , ра́зꙋмѣ то́кмѡ є҆́вы́ше прихо́дѧи . тѣ́мъ ни є҆́динъ пр҃ро́къ цр҃ство нб҃ное проповѣ́да : є҆́же невидѣ́вша , ка́кѡ бы́ша проповѣ́дали . тогѡ̀ ра́ди пр҃тека глаго́лаше , ѿ земли́ е҆́си , ѿ земли́ глаго́летъ . є҆́вы́ше же гра́ды и́ , є҆́же ви́дѣ́ть ви́дѣ́тель ста́вѣ́тъ . Послѣ́дова́хꙋже є҆́мꙋ и́ жены́ , да оу҆вѣ́мы , ꙗ҆кѡ ни́жена̀ возбраня́етъса немо́щи ра́ди , є҆́же послѣ́дова́ти хр҃тѡ̀ . В҃и́ждьже , ꙗ҆кѡ и́ бога́ты сꙋ́щиѧ , ѻ҆́бачє вс҃ѧ̀ презрѣ́ша , и́ хр҃та̀ ра́ди ни́щетꙋ̀ и҆́зволи́ша : послоꙋ́шаи , ꙗ҆кѡ слꙋжа́хꙋ хр҃тѡ̀ , ѿ бога́тства и҆́хъ , не ѿчи́ждаѧшѧ богатства и́ не пра́вѣдна́шѧ є҆́же мно́зи и́мꙋ́тъ . А҆ є҆́же ѿне́мже и҆́зы́де се́дмь бѣ́сѡвъ : нѣ́цыи оу҆́бѡ рекѡ́ши мно́зи , ѿ писа́нїа , є҆́же се́дмь во мно́гомѣ́тѡ мни́тъса . є҆́льма́же кто̀ ре́четъ , ꙗ҆кѡ проти́вꙋ є҆́сть се́дмь дх҃ъ добродѣ́тели , та́кѡ є҆́сть и́ вопроти́вное се́дмь дꙋхъ зло́бы : є҆́сть же дх҃ъ стра́ха бж҃їа , и́ є҆́сть проти́вꙋ дꙋхъ безꙋ́мїа бж҃їа .

єсть дх҃ъ разума, и єсть доухъ неразоу
мїѧ, и прочаѧ. аще оубо неизженетъ
сѧ седмь тѣхъ доухъ ѕлобныхъ ѿдуши,
неможетъ той послѣдовати хр҃тови.
достоитъ оубо прежде изгнати
сатаноу, и такѡ вселити
хр҃та.

Єѵ҃алїе. зачало, л҃е.

Разумѣвающу же народу многу, и ѿ
всѣхъ градѡвъ грѧдоущимъ кнемоу,
кв҃ рече притчю: Изыде сѣѧи сѣѧти сѣ
мене своегѡ. и єгда сѣѧше, ово паде
припути, и попрано бысть, и птицы
небесныѧ позобаша є҃. а другое паде на
камени, и прозѧбъ оусше, зане неимѣѧ
ше влаги. а другое паде посредѣ тернїѧ,
и возрасте тернїе, и подави є҃. а другое
паде на земли блазѣ, и прозѧбъ сотвори
плодъ сторицею. сїѧ глаголѧ, возгласи,
имѣѧи оуши слышати, да слышитъ.
Вопрашаху же оученицы єгѡ глаголюще, что
єсть притча сїѧ; Онъже рече, вамъ
єсть дано вѣдѣти тайны цр҃твїѧ бж҃їѧ,
прочимъ же въ притчахъ, да видѧще не
видѧтъ, и слышаще неразумѣютъ.

толкованїе. Иже рече древле дв҃дъ, про
хр҃та, се нынѣ сбыстьсѧ, ѿверзу оубо
рече, въ притчахъ оуста моѧ. гл҃етъ бо гдь
притчю, много, да внимательнѣйших сотво
ритъ слышащихъ, и воставитъ имъ оумъ во х҃
просити гл҃емыхъ. Обычай бо человѣкѡмъ,
темнѡ глаголанныхъ бездѣльствовати, ѡ
ѧвленыхъ же нерадити, да и недостойнїи
тайнѡ глаголанныхъ не оуслышатъ, и мно
га ина въ притчахъ вѣщаетъ. Изыде оубо
сѣѧи, сеже єсть сн҃ъ бж҃їи, изыде изъ
нѣдръ оч҃ихъ, и ѿ тайныхъ своихъ ѧвѣ
бысть. Ктоже изыде; Сн҃ъ бж҃їи, непре
станнѡ и присно сѣѧи, въ нашихъ ду
шѧхъ. нетокмѡ бо єгда оучитъ, но
и творитъ, и навсѧкъ день ѡнасъ бываю
щихъ, сѣетъ в нашихъ дш҃ахъ бл҃гаѧ сѣме
на. изыдеже, да недѣлателѧ оубїетъ, или
ниву пожжетъ, но да сѣетъ. Многажды
бо приходитъ дѣлатель и инѣхъ ради, а
нетокмѡ сѣѧти. Сѣмене же своего изыде
сѣѧти, свое бо бѣ ємоу слово оученїѧ, а не
чюже. Прр҃цы оубо єликѡ глаголаша, не свое
гл҃аша, но дх҃омъ ст҃ымъ, тѣмъ и гл҃ху,

тако̀ глетъ гдь , хр҃тосъже своѐ имъ вѣмо̀ ,
и̃ того̀ ра́ди не глаше , є́гда̀ оу҃ча́ше , тако̀
глетъ гдь , но а҃зъ глю̀ вамъ . внегда́же
вѣ́мти є́моу҃ , ви рѣ́чь внегда̀ оу҃чити є́моу҃ ,
и̃но бо̀ш падѐ припо́ути , не речѐ а҃ко̀ поверже
вѣ́мъ , но падѐ . вѣ́мибо вѣ́етъ , и̃ оу҃читъ ,
вѣ́ровже въ слоу҃шающихъ падаетъ , тѝбо
ѡ҃бретаю́тъмо̀ поу҃ть , и̃ли ка́мень , и̃ли
терніе , и̃ли бла́гаѧ земла̀ . вопроси́вшимъ
же оу҃чнкомъ притчю , речѐ гдь , вамъ да
но̀ є́сть вѣ́дати та́йны цр҃твїа бж̃їа , все
же є́сть вамъ и̃нѣ́мъ оу҃вѣ́дати . вѣ́мъ
бо прозѝ прїе́млетъ . прочимъже недостои
нымъ соу҃щымъ та́инъ , тѣ́мно глаго́летсѧ :
и̃ мнѧщимсѧ оу҃бо зрѣ́ти , невидятъже :
и̃ слы́шатъ оу҃бо , не разумѣ́ютъ , и̃ сѐ въ
бла́годѣ́нїе и̃мъ , да не больма̀ ѡ҃скоудѧтъ
сѧ . а҃ко̀ по повѣ́дѣнїи та́инъ , не ра
ди́вше ѡ҃нихъ , того̀ ради въ ѡ҃крі̀ ѡ҃нихъ
вїа̀ , разумѣ́въбо , та́же нерадивъ ,
тагчи́шꙋ достоинъ мꙋче́нїю .

є҃ѵа́гг҃е . є҃стьже сїа̀ прито́ча , сѐ́мѧ
є́сть сло́во бж̃їе . а҃и̃же припо́ути соу҃ть ,
слы́шащїи . потомъже прихо́дитъ дїа́
волъ , и̃ взе́млетъ сло́во ѡ҃ сердє́цъ и̃хъ ,
да не вѣ́ровавше спасоу҃тъсѧ . а҃и̃же нака́ме
ни , и̃же є́гда̀ оу҃слы́шатъ , с радостїю прі́е
млютъ сло́во , и̃ сіѝ ко́рене не и̃мꙋ́тъ , и̃же
во́времѧ вѣ́рꙋютъ , и̃ во́времѧ напа́сти ѡ҃ па́
даютъ . а҃и̃же въ терні́и па́дшее , сіѝ соу҃ть
слы́шавшїи , и̃ ѡ҃ печа́ли , и̃ богатьства , и̃
сластьмі̀ житє́йскими ходя́щее , подавля́ютъ
сѧ и̃ неоверша́ютъ плода̀ . а҃и̃же на до́брѣѝ
землѝ , сіѝ соу҃ть , и̃же до́брымъ ср҃цемъ и̃
бла́гимъ слы́шавшеи сло́во держатъ , и̃ пло́дъ
творя́тъ въ терпѣ́нїи . сїа̀ глаго́лѧ , воз
гла́ѝ , и̃мѣ́ми оу҃ши слы́шати , да слы
шитъ . толкова́нїе . тр҃їѐ чи́нове соу҃ть
не вѣ́рꙋющихъсѧ зд̀ѣ . припо́ути оу҃бо , є́же
ѡ҃нюдъ не прїе́мшїи сло́ва : а҃коже и̃ поуть
оу҃топта́нъ и̃ оу҃тлаченъ , не прїе́млютъ вѣ́ме
не , жестокъ соу҃щь : та́ко и̃ жестокое
рдїи ника́коже прїе́млютъ сло́ва , а҃ще и̃ слы́
шатъ не вни́маютъ . а҃є́же на ка́мени , при
е́мше оу҃бо , та́же ѡ҃ немощи человѣ́чески ѡ҃слаб
ѣ́вше , и̃ ѡ҃ печа́ли житє́йскїѧ подавля́емъ .
а҃и̃же соу҃ть къ терні́и , ѡ҃ нетерпя́щихъ не́коегъ
нахо́да , тѣ́мже о҃бра́зомъ , и̃же соу҃ть и̃ нака
мени . тр҃ѝ оу҃бо ча́сти соу҃ть погиба́ющихъ ,

ѥ́диныѫже спасаемыхъ . ѥ́ще ма́лѡ бо́лѣ спасаемыхъ , бо́лѣе погибающихъ . Вѣ́ждь же ѡ҆ подаваемыхъ , какѡ не речеҀ ѿ҃ богатства подаваемыхъ , но ѿ҃печалиҀ богатьства . не богатство бо вреждаетъ , но печали ѥ́гѡҀ . мно́зи бо ѿ҃ богатства по́льзовашася , въ вергъше бо́ницихъ ѹ҆тро́бы . Смотри́же ми и҆звѣще́нїа ѥ҆ѵа́ньскаго , какѡ речеҀ ѡ҆ спасаю щихъ҆ , и҃же слы́шавше сло́во держатъ ѥ҆ . рече́же и҃ ѡ҆ѹ҆ющихъ припѹ́тиҀ , и҃ ни бо держа́т , но взима́етъ сло́во дїа́волъ ѿ҃нихъ҆ , плодъ же сотворя́ютъ речеҀ , подаваемыхъ ра́ди , и҃ не докончаҀ сотворя́юще . о҆ни́ бо неплодѣ́ютъ , и҃же не докончаҀ сотворя́юще глагола . а҆ ѥ́же бтерпѣ́нїи речеҀ , ѹ҆ющихъ ра́ди наказа́ни , и҃же прїе́млютъ ѹ҆бѡ сло́во , не терпя́ще же и҃мѣ́ютъ нахо́да , не и҃мѣ́ютъ ко́ренїе . Ви́дишили какѡ речеҀ ѡ҆ спасаемыхъ҆ , и҃же держа́тъ и҃ плодѣ́ютъ . и҃ ѥ́же бтерпѣ́нїи : и҃ сихъ҆ ра́ди трїе́хъ , ѿ҃ лу́чи ж҃ ѿ҃ не держа́щихъ҆ , и҃же ѹ҆ѹ́тъ припѹ́тиҀ , ѿ҃ не докончаҀ творя́щихъ . и҃ и҃же ѹ҆ѹ́тъ бтерпѣ́нїи , ѿ҃нетерпя́щихъ и҃мѣ́ютъ нахо́да , и҃же ѹ҆ѹ́тъ нака́мени ;

ѥ҆ѵа́ньлїе . Зача́ло , лѕ҃ .

Никто́же ѹ҆бѡ свѣтильника и҃жетъ , покры ваетъ ѥ́гѡҀ сосу́домъ , и҃ли подъ ѻ҆дръ҆ по лага́етъ : но на свѣщни́цѣ҆ возлага́етъ , да входя́щїи свѣ́тъ ви́дятъ҆ . нѣ́сть бо тайно , и҃же не я҆вле́но бу́детъ . ниже ѹ҆таено , ѥ́же не познаетъ҆ся , и҃ въ я҆вле́нїе прїи́детъ . Блюди́тесѧ какѡ слы́шите , и҃же бо и҃мать , дастъ҆ся ѥ́мѹҀ . и҃ и҃же а҆ще не и҃мать , и҃ ѥ́же мнятъ҆ся и҃мѣ́ть , воз ме́тъ҆ся ѿ҃негѡҀ . толкова́нїе . Ѡ҆ного ѹ҆че́нїа нача́ло здѣ́ , ко ученико́мъ бо на чинаҀ , ѥ́ще гла́тъ , во и҃звѣ́стное жи тїеҀ вво́дѧ и҃хъ , и҃ нака́заҀ а҆ не бо́язни вымъ бы́ти , и҃мѣ́же ѿ҃ всѣ́хъ хотя́ще ви дѣ́тисѧ . ѹ҆чи́нбо и҃ пропове́даҀ , ѿ҃ всѣ́хъ ви́дитъ҆ся , ѿ҃ всѣ́хъ смотря́емь ѥ́сть , а҆ще до́бре ѥ́сть , а҆ще ли противенъ , ни что́же ѥ́гѡҀ крїе́тъ҆ся . вы́ ѹ҆бѡ ѹ҆чени цы́ мои́ , а҆ще вни́маете вниманїю и҃ тща нїю , дастъ҆ вамъ҆ бла́годать ѿ҃ бга҃ . а҆ще ли не и҃мате вниманїаҀ и҃ тща нїаҀ , и҃ ѥ́же мнитъ҆ся да́ръ и҃мѣ́ти ѿ҃ бга҃ , невре женіҀ ра́ди своегѡҀ , ѹ҆гаси́тъ҆ благода́ть ѿ҃негѡҀ и҃ погиба́етъ .

Єуаґлїе . Пріидошаже кнемоу̀ мт̃и , и
братїа єгѡ̀ , и неможахѹ бесѣдовати кне
моу̀ народа ради , и возвѣстиша ємоу̀ глаго
люще , мт̃и твоѧ̀ и братїа твоѧ̀ внѣ сто
ѧтъ видѣти тѧ̀ хотѧще ; Онъже ѿвѣ
щавъ рече книмъ , мт̃и моѧ̀ и братїа
моѧ̀ сіи суть , иже слово бж̃їе слышаще ,
и творѧще є̃ . толкованїе . Гавлѣетъ
здѣ , ꙗкѡ нѣсть поплоти сѹжиками хр̃товъ ,
ѿчтавль бо ихъ , оупражнѣетъсѧ на дхо
вное оученїе . но Они пріидоша кнемоу̀ .
сіице достоитъ всѣмъ порученымъ въ слу
жбѹ бж̃їю , ничтоже творити чюжнѣе
тоѧ̀ , но и родителѧ ѿринѹти хотѧщихъ
намъ возбранити пользѹ єже надх̃овное ,
ꙗкоже и нынѣ гдь сотвори . Єльмà і̃ѡн
фовы дѣти сподобленъ братїю єдины
имѣти , но понеже миръ весь пріиде спа
сти , и всѣхъ братїю сотворити , рече
бо , мт̃и моѧ̀ и братїа моѧ̀ сіи суть ,
иже слово , бж̃їе слышатъ . тѧже , ащe
слышати слово а̃ нетворити , ни єдинаго
вбѣѻ спасетъ , но паче ѿвѹждетъ , рече же ,

разумѣй ѿ мт̃ри гдни , разумѣйте же
и вси дх̃овнїи ;

и творѧще є̃ : подобаетъ бо въ слышанїемъ
и творити , слоѹжже бж̃їе , свое оученїе
глаголетъ . Єлико бо вамъ глаше , Ѻц̃а
єгѡ̀ вѣша , нѣсть бо противенъ бг̃ѹ . и
ꙗже глаголетъ , бж̃їа глетъ . Нѣцыи
же покровенш сіе разумѣваютъ , єже хр̃тоу̀
оучащѹ . Нѣцыиже слышащїи оученїе , за
видящe , и наипаче оукарѧще єгѡ̀ реко
ша , внжде , се мт̃и твоѧ̀ и братїа твоѧ̀
стоѧтъ внѣ , видѣти тѧ̀ хотѧще . по
неже бо мт̃и єгѡ̀ непщеваше ѧ̃ хѹдà бы
ти , и братїа єгѡ̀ незавидни , ꙗкѡ те
ктоновы снове , тогѡ̀ ради оукарѧюще єгѡ̀
ꙗкѡ хѹдородна , мт̃рь єгѡ̀ и братїю єгѡ̀
помѧноуша . Ѻнъже разумѣвъ помышле
нїѧ ихъ , и рече , ꙗкѡ ничтоже менѣ вре
ждаетъ хоудость рода , но паче ащe и
хѹдъ ктѡ боуди , послѹшаетъ же
словесъ бж̃їихъ , не токмо же
послѹшаетъ , но и твo
ритъ , брата єгѡ̀
сотворѧю
;

ЕУАГГЕЛІЕ . Зача́ло . л҃в .

Гбы́сть же во є́дин҃ ѿ дне́й , и вамъ в нѝде
вкора́бль и оу҃ченицы́ є́гѡ , и рече́ книмъ ,
прейдемъ на о҃нъ полъ є҃зера , и по́йдо
ша . идоу́щимъ же и́мъ , оу҃пе . и сни
де́ бу́ра вѣ́тренаа въ є҃зеро , и исполнѣ́ша
сѧ , и въ бѣ́дѣ бѣ́хѫ . и приступи́вше воз
двигоша є́гѡ глю́ще , наста́вниче , наста́вни
кг че погиба́емъ . О́нъ же востав запрѣти
вѣ́тръ , и волнѐнію водному , и оу҃легоста ,
и бы́сть тишина́ . рече́ же и́мъ , гдѣ є҃сть
вѣ́ра ва́ша , , оу҃боѧ́шежесѧ , чюдишасѧ ,
глаго́люще дроугъ ко дроугу , кто́ оу҃бо сей
є́сть , ꙗ́ко и вѣ́тромъ повелѣ́ваетъ и во
дѣ , и повелу́шаютъ є́гѡ . толкова́ніе .
О оу҃чѣ гдѣ оу҃ченицы́ , и́мѣ́ша́ сѧ вѣ́ру и́хъ ,
а҃ще бо во и́коу҃цѣхъ не преклони́ни соу́ть .
спитъ стро́инѣ , и ѡ҃бличаетъ немощь и́хъ ,
не совершено́ю бо вѣ́рою , но и є҃щѐ невѣ́рїе
и́моу́ще ꙗ҃вля́ютсѧ . вѣ́рѹютъ оу҃бо ꙗ́ко
спасти́ мо́жетъ . а҃ ꙗ́ко мало́вѣри глетъ ,
о́ни реко́ша , спаси́ , погиба́емъ . а҃ще
совершенѹ и́мѣ́ли бы́ша вѣ́ру , вѣ́ровали

разѹмѣ́й что́ рече́ и́мъ , гдѣ вѣ́ра ва́ша .

бы́ша , є҃же не́мощно є҃сть погибнѹти
е́ни́мъ соу́ще вс҃ѣ̀ могѹ́щемѹ . О́нъ же
востав запрети́ вѣ́тръ , ѡ҃ставибо а҃
емѹ́титисѧ , да и҃́вѣ бѹ́детъ сила є́гѡ .
О҃бы́чай бо человѣ́комъ тогда́ помина́ти
спа́сѧщаго , є́гда ѿ҃ве́лики вѣ́ды на́съ
и҃зметъ , сегѡ̀ ра́ди и҃спе́рва попѹ́сти .
к҃ коне́цъ же вѣ́ды востав , спасе́ а҃ .
преводи́тѣ же . Вѣ́ждь , ꙗ́ко о҃бразъ
є҃сть , є҃же ѡ҃ оу҃ченицѣ́хъ є҃бы́вшемсѧ .
є҃зеро бо , и҃́дѣ . нани́хъже е́ниде бѹ́ра
мно́га , є҃же ѡ҃ хр҃тѣ́ не и҃́стовство , є҃же
не и҃́стовишасѧ и҃́удеи распина́юще гда . емѹ
тишасѧ и оу҃ченицы́ , вен҃бо ѡ҃ставльше и ,
вѣ́жа́ша . но востà гдѣ ѿ҃на́ , вежѐ
є҃сть , вокрѹ́ге . и паки оу҃ченицы́ в҃ тиши
нѣ , пришедъ бо рече́ и́мъ , миръ ва́мъ .
преводи́тѣ же и́ѣ . А҃ є҃же кто́ оу҃бо сей
є҃сть , не ꙗ́ко недоѹмѣ́вающе глаго́лахѫ ,
но дивѧ́щесѧ . ꙗ҃же ѥ҃́ бы́ша рекли́ ,
кто́ сей є҃сть , каковъ и́ коли́къ ,
и ꙗ́ко властїю и и҃́лою ѥ҃́
творитъ .

кд

Є҃ѵа́гліѥ . Зача́ло , а҃й .

Пре́йдоша въ страноу̀ гадари́нскѹ , и҃же є҃сть о҃бо́нъ по́лъ галиле́и . и҃зше́дшѹ же є҃моу̀ на̀ землю , срѣ́те є҃го̀ моу́жъ нѣ́кїи ѿ града , и҃же и҃мѣ́ше бѣ́сы ѿ лѣ́тъ мно́гихъ , и ѵ҃ри́зѹ не ѡ҃блача́шеѧ , и҃ въ хра́мѣ не пребыва́ше , но во гро́бѣхъ . ѹ҃зрѣ́въже і҃са , и҃ возопи́въ припадѐ кнемоу̀ , и҃ гла́сомъ вели́имъ рече́ , что̀ мнѣ̀ и҃ тебѣ̀ і҃и҃се сне́ бга̀ вы́шняго , молю́тисѧ , немоу́чи менѐ . повелѣ̀ бо ѹ҃бо дх҃ови нечи́стомѹ и҃зыти ѿ человѣ́ка , ѿ мно́гаго бо лѣ́тъ восхища́ше є҃го̀ . и҃ вмѣ́сѣ є҃го̀ ѹ҃зы желѣ́зны и҃ пѹ́ты , стрегоу́ще є҃го̀ . и҃ разтерза́въ ѹ҃зы , гоними бываше бѣ́сомъ въ пѹ́сты́ни . вопроси́же є҃го̀ і҃и҃съ гл҃а , что́ти є҃сть и҃мѧ ; о҃нъже речѐ , легео́нъ , ꙗ́ко бѣ́си мно́зи и҃зидо́ша во́нь . и҃ моля́хѹ є҃го̀ , да не повели́тъ и҃мъ въ бе́здноу и҃тѝ . бѣ́же тоу̀ ста́до свине́е мно́го пасо́мо въ го́рѣ , и҃ моля́хѹ є҃го̀ , да повели́тъ и҃мъ въ тыѝ вни́ти , и҃ повелѣ̀ и҃мъ . и҃зше́дшеже бѣ́си ѿ человѣ́ка ,

разѹмѣ́и ѿ легео́нѣ , многочи́лени бѣ́си ;

вни́доша въ свині́и . и҃ оу҃стремѝсѧ ста́до по бре́гѹ въ є҃зеро , и҃ и҃стопѐ . ѡ҃лкова́ніе .

Вижде́ бѣ́вша зловѣ́щаго страсте́мъ раздѣла́ема , дерзости́ю и҃ стра́хомъ . є҃же́бо глаго́летъ , что̀ мнѣ̀ и҃ тебѣ̀ ; дерзости́ и҃ бѣ́ стоудїа́ и҃ раба̀ . а҃ є҃же молю́тисѧ , бо́ жіа́гоѧ є҃сть . живѧ́ше же во гробѣ́хъ , лѹ́каво непщева́ніе вложи́ти человѣ́кѡмъ хо тѧ̀ , ꙗ́ко доу́ши оу҃мерши́хъ бѣ́сы быва́ютъ . мо́лятъже бѣ́сове не вни́ти въ бе́здноу , но прости́ти є҃щѐ на земли́ пожи́ти ; гдѣ́же простѝ и҃мъ бы́ти на землѝ , ꙗ́ко да борю́щесѧ въ человѣ́ки , и҃некоуе́нѣ ши́хъ сотворя́тъ . а҃ щебы́ не бы́ша вѹ́по ста́ти , не бы́ша и҃ вѣ́нцы́ . преводи́тъже оу҃вѣ́ждь , ꙗ́ко и҃же кто̀ и҃мать бѣ́сы въ вѣ́цѣ ; вѣ́же є҃сть вѣ́ровчѣ́кам дѣла́нїѧ , въ ри́зѹ не ѡ҃блачи́тисѧ ; вѣ́же є҃сть кр҃ще нїѧ́ и҃ добродѣ́тели не и҃мать . и҃ вдомѣ́ не пребыва́етъ ; вѣ́же є҃сть въ цр҃кви , не до стои́нъбо є҃сть во́ходити въ цр҃ковь : но во гробѣ́хъ , є҃же соу́ть ме́ртвыхъ дѣ́лъ при и҃мали́ща , є҃же въ блѹдѣ́ и҃ мытарствѣ́ ; вебо гробѣ́ѥ зло́бы соу́ть .

єѵ҃аліѥ . Ви́дѣвше же пасоу́щіи бы́вшее , бѣ́жаша , ѝ возвѣ́стиша во гра́дѣ ѝ вѣ́сѣхъ . ѝзы́доша же ви́дѣти бы́вшее , ѝ прїи́доша ко і҃сови , ѝ ѡ҃брѣто́ша человѣ́ка сѣ́дмща , ѝзѥгоже бѣ́си ѝзы́доша , ѝ ѡ҃блачена ѝ смы́сляща приного́ і҃сово́ , ѝ оубо́ ѧшасѧ . возвѣ́стиша же и҃м҃ ви́дѣвшіи , ка́ко спасе́ сѧ бѣ́сноуемыи : ѝ моли́ сѧ є҃гѡ̀ вѣ́сь наро́дъ страны́ гадари́нскїѧ ѿ҃и́ти ѿ҃ ни́хъ , ꙗ҆́ко страхо́мъ вели́кимъ ѡ҃держи́ми бы́хѫ . о҃нъ же вла́зъ в҃ ко́рабль , возвраще́ сѧ . моля́шеже сѧ є҃гѡ̀ мо́ужъ , ѝзѥгоже ѝзы́доша бѣ́си , дабы́ сни́мъ бы́лъ . ѿ҃ пꙋ́сти же є҃гѡ̀ і҃съ , гл҃а , возврати́ сѧ въ до́мъ сво́и , ѝ повѣ́дай є҃ли́ка ти сотвори́ бг҃ъ : ѝ и҃де по всемꙋ̀ гра́ду , проповѣ́дая є҃ли́ка сотвори́ є҃мꙋ̀ і҃съ . толкованіѥ . Є҃же бѣ́сѡ бѣ́жати пасꙋ́щимъ , спасе́нїѧ ви́на бы́сть гадари́нѡмъ , ѝ о҃ни́ неразꙋмѣ́ша . лѣ́пѡ бо є҃сть дивитисѧ си́лѣ спо́сѣ , ѝ бо́ꙗти сѧ є҃мꙋ̀ , о҃ни́же моля́ша і҃а҃ ѿ҃ ѝти ѿ҃ ни́хъ , бо́ꙗхꙋсѧ , да не́какѡ и҃ны́мъ тщетꙋ̀ по страждꙋ́тъ , ꙗ҆́коже ѝ свині́и погꙋби́ша . ѝцѣлє́нныи же о҃нъ , непоро́ченъ ,

оу҃ка́зъ врачева́нїю и҃мать . та́ко бо ѝ҆́цѣ лѣ́ смы́сломъ , ꙗ҆́кѡ позна́ти і҃а҃ , ѝ мо а́ше є҃гѡ̀ , да сни́мъ боудетъ : ѝ҆́бо бо ѝ҆́стинꙋ бо́ѧшесѧ , є҃да́ ка́кѡ оу҃да́лиѣѥ сѧ і҃а҃ , паки оу҃до́бь и҃ть боудетъ бѣ́сы . Гдѣ́же и҃ма́ѧ є҃мꙋ̀ , ꙗ҆́кѡ а҆́ще ѝ не боу́детъ со і҃сомъ , можетъ бла́года́тїю є҃гѡ̀ по кры́ваемь бы́ѧши бы́ти бѣ́сѡбе́кихъ ѝ҆́коу́вомъ . Возвра́тисѧ рече́ въ до́мъ твои́ , ѝ повѣ́дай є҃ли́ко ти сотвори́ бг҃ъ : ѝ рече́ є҃ли́ко ти сотвори́хъ а҃зъ , о҃бразъ на́мъ смиренїѧ да́ , да вѣ́мы къ бг҃ꙋ̀ возно́симъ ѝ҆́справле́нїѧ . тольма́ же бла́горазꙋме́нъ бѣ́ , ꙗ҆́кѡ повѣ́дати є҃ли́кѡ сотвори́ є҃мꙋ̀ і҃съ . Гдѣ́бо повелѣ́ є҃мꙋ̀ повѣ́дати , є҃ли́кѡ сотвори́ є҃мꙋ̀ бг҃ъ . о҃нъ же повѣ́да , є҃ли́кѡ сотвори́ є҃мꙋ̀ і҃съ . достои́тъ оу҃бѡ и҃ на́мъ є҃гда́ комꙋ̀ сотворимъ бла́го , не хо́щемъ проповѣ́дати того́ , о҃ногѡ прїи́мшагѡ бла́гое , а҃ще и҃ мы́ не хо́щемъ повѣ́да ти є҃

ЕѶ҃ліѥ . Зачáло , л҃д .

Кѣ

Ѥ҃ѥ́ бы́стъ же є҃гда̀ возвратúмъ і҃съ , пріѧ́тъ є҃го̀ народъ , бѧ́хѹ бо вси̑ чаю́ще є҃гѡ̀ .
Ѥ҃ѥ́ прі́инде мѹ́жъ є҃мѹ́же и҃мя̀ і҃аи́ръ ,
и҃ тóй кнѧ́зь сонмúцѹ бѣ́ , и҃ пáдъ
прúногѹ і҃сѹ́ , молѧ́ше є҃го̀ вни́ти
въ дóмъ свóй , ꙗ́кѡ дщи́ є҃диноро́дна
бѣ́ є҃мѹ̀ , ꙗ́кѡ лѣ́тъ двою́ надесѧ́те ,
и҃ та̀ ѹмира́ше . є҃гда́же и҃дя́ше , нарѡ́ди
кѕ ѹгнета́хѹ є҃гѡ̀ . Ѥ҃ѥ́ жена̀ сѹ́щи въ тече́
нїи крóве , ѿ дво́ю надесѧ́те лѣ́тъ , ꙗ́же
врачéмъ и҃зъдáвши всѐ и҃мѣ́нїе , и҃ не воз҃
мóже ни ѿ є҃диного́ исцѣли́ти . и҃ приступ
пльши въ зáди , косну́сѧ кра́ѧ ри́зы є҃гѡ̀ ,
и҃ ꙗ́кѡ ста̀ токъ крóве є҃я̀ . толкованїе .
Возвратúвъ ѹ҃бѡ і҃съ ѿ гадари́нскїѧ стра
ны́ . течáхѹ же є҃гѡ̀ ра́ди нарѡ́ди , ѻ҃бо
ѹ҃чє́нїѧ ра́ди , ѻ҃бо́же чюдє́съ ра́ди . Прі́инде
же и҃ нѣ́кто кнѧ́зь вобо́рѹ , нехѹ́дъ ни про
ро́къ , но ѿ пéрвыхъ . прилагáетъ же и҃ и҃мѧ
є҃гѡ̀ є҃ѶѦ́лиѥ́тъ , дабáвленно чю́до бѹ́детъ ,
ꙗ́кѡ є҃сть и҃стина . припадáетъ же ко і҃сѹ́ ,
потрéсъ настóѧщи : ѧ҆ достóйнѡ бѣ́ и҃ не
вѣ́ды ра́ди припа́сти , и҃ позна́ти бга̀ сѹ́ща ,

ѻ҃бáче и҃ печáль є҃сть є҃гда̀ ноудúтъ человѣ́ки ,
к лоучшемѹ́ и҃зрáти ѥ҃ю́ . ѥ҃ѥ́же и҃ дѣ́вѣ
рече́ , бро́здами и҃ ѹ҃здо́ю челюсти и҃́хъ во
стáгнеши , не приближáющимъсѧ тебѣ́ .
Вминовéнїи же прі́инде жена̀ , вѣ́рою ведома
пáче многóю , приступúвши ковнѹ́сѧ подо
лкѹ̀ ри́зы є҃гѡ̀ , вѣ́рующи вéлїю , ꙗ́кѡ
а҆́ще токмѡ̀ прикоснетъ́сѧ , спасéна бѹ́
детъ , и҃ а҆́бїе ста̀ тече́нїе крóве є҃я̀ .
И҃ ꙗ́коже бо кто̀ принесе́тъ ѻ҃́ко , свѣ́тъ ѥ҃ю́
щѹ и҃ли ѻ҃гню̀ , вѣ́хо а҆́бїе дѣ́йствѹетъ
ся , ꙗ́кѡ принесъ́ши вѣ́рѹ могѹ́щемѹ
и҃сцѣли́ти , а҆́бїе и҃сцѣлéнїе ѹ҃слы́шитъ . ни
что́же бо помы́сли многолѣ́тїе недоу́га , ни
врачéмъ и҃здáнїе , ни и҃́нѡ ничто́же , но
токмѡ вѣ́рова , ꙗ́кѡ спасéна бѹ́дѹ , и҃ сплсе
ѧ́ . и҃ ꙗ́кѡ лѣ́пѡ , пéрвѣе когнѹ́вшисѧ і҃ѣ
разѹ́мнѣ , та́же тѣлéснѣ . ЕѶ҃ліѥ .
И҃ рече́ і҃съ , кто̀ є҃сть когнѹ́вшисѧ мнѣ́ ;
ѿмета́ющимъжесѧ всѣ́мъ , рече́ пе́тръ ,
и҃ и҃́же сни́мъ , наста́вниче , наро́ди ѻ҃
держа́тъ тѧ̀ и҃ гнетѹ́тъ , и҃ глаго́ле
ши кто̀ є҃сть прикоснѹ́вшисѧ мнѣ́ ;

разѹмѣ́йже что̀ ра́ди рече́ гдь , кто̀ є҃сть
прикоснѹ́вшимъ мнѣ́ .

і҃съ же рече҃ , приковнѹ́е҆м мнѣ́ нѣ́кто , а҃зъ
бо чю́хъ и҃лы и҃зше́дшую и҃зме́не . ви́дѣвъ
шиже жена҃ я҃ко не҆ѹта́ена҆ , трепе́щѹщи
прїи́де , и҃ па́дъши пред҃ни́мъ , заю́же ви
ноу҆ приковнѹ́е҆м є҆моу҆ , повѣ́да є҆моу҆ предъ
всѣ́ми людьмѝ , и҃ я҃ко и҃цѣлѣ́ а҃бїе . о҆нъ
же рече҃ є҆́и , дерза́и дщи҃ , вѣ́ра твоа҃ спа
се́ тѧ , и҃ди҃ в҃ ми́ръ . толкованїе . Г҃дъ же
хотѧ҃ и҃ женѣ вѣ́рѹ я҃ви́ти , да и҃ подо́бни
той҃ бѹ́дѹтъ : і҃а́ировѣ надежду҆ бг҃ѹ да
ти ѡ҃ дще́ри , я҃вля́етъ в҃ та́йнѣ бы́вшее ,
и҃ вопроша́етъ оу҆бо , кто҃ приковнѹ́вшимъ
мнѣ҃ . Петръ же я҃ко дерзъ хоу́лѧ и҃ во
прошенїѧ ра́ди , рече҃ , толи́ко народа
оу҆тѣсня́ютъ тѧ҃ , и҃ глеши , кто҃ є҆́сть
ковнѹ́вшимъ мнѣ҃ , неневѣ́дыиже г҃дь во
прекы҃ . и҃ па́ки і҃съ вопроша́ше , кто҃ при
ковнѹ́вшимъ мнѣ҃ є҆вѣ́рою , а҃ не вопро́етъ
та́ко . я҃коже бо и҃мать кто҃ оу҆ши слы
шати , дрѹ́гіи же приближа́ется҆м оу҆бо ,
се́рдцеже далече҃ ѡ҃стои́тъ . тѣ́мъже во
прошаетъ г҃дь , вѣ́дыи женоу҆ , но я҃ко
да я҃вленно рече́тъся҆м , да вѣ́рѹ є҆ѧ҃ пока
жетъ , и҃ воутника бл҃гонаде́жна сътвори́тъ .

вопраша́етъ и҃ въ позо́ръ сотворя́етъ женоу҆ ,
разѹмѣ́хъже рече҃ силѹ҃ и҃зъше́дшѹ и҃зъме
не҆ бл҃гости҃ . проро́цы оу҆бо не и҃мѣ́ша
силы ѡ҃ них҃ и҃сходѧщїѧ , бл҃годатїю бо
бж҃їею чюдотво́рствоваху҆ . і҃съже , и҃сто
чникъ всѣ́мъ бл҃га , и҃ вели́кою силы , и҃мать и҃
силы и҃з него҃ и҃сходѧщю҆ . сѹ́губоже и҃сцѣ
ля́етъ женоу҆ г҃дь , первѣе оу҆бо недоу́гъ
є҆а҃ и҃сцѣли́въ , потомъ и҃ трепетъ ѡ҃ дѹши҃
ѡ҃ гна́въ , є҆же гла҃ , дерза́и дщи҃ . є҆ѵ҃а҃ґ҃ґе҃ .
Є҆ще же є҆моу҆ гл҃ющѹ҃ , прїи́де нѣ́кїи ѡ҃
а҃рхиннагога҃ , глаго́ля є҆моу҆ , я҃ко оу҆мре
дщи҃ твоа҃ не движ҃и оу҆чи́теля҆ . і҃съже слы
шавъ , ѡ҃вѣща҃ є҆моу҆ гл҃ , небои́ся҆ , то
кмо вѣ́рѹй и҃ спасе́на҆ бѹ́детъ . Приш҃едъ
же в҃ до́мъ , не ѡ҃ста́ви ни є҆ди́наго в҃ни́ти ,
то́кмо петра҃ и҃ і҃ѡа́нна и҃ і҃а́кова , и҃ о҆҃ц҃а
о҆҃троковицы и҃ ма́терь . плаа́хѹжеся҆ вси҃ и҃
рыдаху҆ є҆а҃ . о҆нъже рече҃ , не плачитеся҆ ,
не҆ѹ҃мре бо , но спи́тъ . и҃ рѹга́хѹся҆ є҆моу҆ , вѣ́
дуще я҃ко ѹ҃мре . о҆нъже и҃зго́нивъ вонъ всѣ҃хъ ,

разѹмѣ́й что҃ ра́ди рече҃ хр҃та́съ , не оу҆мре
дѣ́вица , но спи́тъ .

и ѥмъ заꙗвкѹ ѥѧ , возгласи глаголѧ , отроковице востани . и возвратиѧ доухъ ѥѧ , и воскресе абїе : и повелѣ дати ѥи ꙗсти , и дивистаѧ родителѧ ѥѧ . Онъ же повелѣ имѹ , никомѹже повѣдати бы шее . толкованїе . Чѣмже слышавъ , ꙗкѡ рече нѣкто къ старѣишинѣ собо́рѹ , недвижи оучителѧ , вѣже ѥсть , нетрѹ ждаи оучителѧ . не пождѧ старѣишинѣ собо́рѹ рещи что̀ к немоу̀ , но вамъ предъ варивъ , да не речетъ старѣишина собо́рѹ , не требѹю тебѣ , оужебо бы́ть зло̀ , оумре ѹже мнѧхъ ꙗкѡ исцѣлиши : да ничто́ же оубѡ такового речетъ , невѣренъ бо къ іоудеанинъ . предъваривъ хр̃товъ , небои ѧ речѐ , токмѡ вѣрои : къ кроботочи вѣи речѐ , ематрѧи , тои бо подобѧ , не потрѣвшиши . токмо же петра̀ и ꙗкова и і̃ѡа́нна , въ собои поꙗтъ , ꙗкѡ ѧплшмъ верховнїи , и ꙗкѡ могѹщемъ оумолчати ѡчюдеѣ . не прїиде бо да прежде времене ꙗвитѣ мно́зѣмъ , забити ради іоудеи скїѧ , бо́льшѧ дѣла своѧ въкрывѧ ,

да не забитїю ѥгарающе , вѹдоу̀ повинни боудѹтъ . такожде и намъ лѣпѡ тво рити , ѥгда̀ кто̀ к намъ забитъ имать , не дерзаемъ преднимъ ꙗвлѧти неправленїи нашихъ , да не раздраживъше ѥго̀ востворимъ горши забидѣти , и въгрѣхъ вложимъ , но тщимъѣ оутантиѣ ѥго̀ . Глаголющѹже гдѹ , ꙗкѡ неоумре , но спитъ , и смерть сномъ зоветъ , зане хотѧше оумершыѧ востависти ꙗкѡ ѿна : рѹгаютъѧ слышащїи , да паче чюдо пре славно боудетъ , да и повлѣжде неимѹтъ рещи , неоумре бо , но спаше : тогѡ̀ ра ди оустрои прежде рѹгатиѧ и емѣти ѧ , ѥгда̀ глагола , ꙗкѡ неоумре , но спитъ , ꙗкѡ да загрѧдатъѧ оуста̀ хо тѧщимъ клеветати : тольма́ бо оумре , ꙗкѡ и рѹгахѹѧ ѥмоу̀ глаголюще , ꙗкѡ неоумре . и згнаже вса̀ вонъ , ѻбразъ даѧ намъ , неславолюбнымъ быти , и ничто́же нарабле́нїе людемъ востворати . вѧкѡ и оучѧ , ꙗкѡ ѥгда̀ хощетъ кто̀ чюдодѣиствовати , непередѣ многихъ достоитъ ѥмоу̀ быти , но оуѥдиниви ѧ . возвратиѧ оубѡ дохъ ѻтроковицѣ ,

неи҃ну҃ю до҃ушю҃ вѣдѣ , но тоу҃жде ѡ҃тъ
ма и҃зше҃дшую , тои҃ вотвори҃ ѡ҃братити
ѧ . повелѣ҃же да҃ти е҃и҃ ѣ҃сти , наоу҃вѣре
нїе бо҃льшее и҃звѣщенїе , нѣтинаго ради
вотаніѧ • Преводи҃тѣже оу҃бѡ вѣце раз҃
мѣ҃ти : кровоточива е҃҃сть вѣжка дша ,
и҃сточающи кро҃вныѧ грѣхы и҃ чѐрныѧ . вѣ
кїи бо грѣхъ , оу҃бѣица е҃҃сть и҃закланїе дѫ
шы҃ . та оу҃бѡ дша прикосноувшиѧ ри҃зѣ
їсовѣ , вѣже е҃҃сть , воплощенїю е҃гѡ , и
вѣровавъши ѣ҃ко воплотиѧ сы҃ъ бж҃їи ,
и҃сцѣлѣѣтъ . а҃ще и҃ воборѫ ѵтарѣ҃и҃шина
е҃҃сть кто҃ , вирѣчь оу҃мъ многы҃ѧ воборанїи ,
ѡ҃лихоимства держан , болитъже е҃гѡ
дши҃ , помышленїе глаго҃лю , тѡкмѡ
да помо҃литъѧ їс҃ѵ . и҃
а҃ще кѣрветъ ,
сплетъѧ .

е҃ѵа҃лїе . Зачало , м҃ .

Созва҃въже ѻ҃ба надесѧте , и҃ даде и҃мъ
силѫ и҃ власть навсѣ бѣсы , и҃ недоуги
цѣли҃ти , и҃ посла ѧ҃ проповѣ҃дати цр҃твїе
бж҃їе , и҃ и҃сцѣли҃ти болѧщыѧ . и҃ рече
к҃ни҃мъ , ничто҃же возмите напоу҃ть ,
ни҃же҃зъ , ни҃пиры , ни҃хлѣба ни҃ сребра ,

Зача҃ло , м҃

ни҃ подъвѣ҃ма ри҃зама и҃мѣ҃ти . и҃ вонь же
до҃мъ вни҃дѣ҃те , тоу҃ пребывай҃те . и҃
е҃ли҃цы҃ѧ а҃ще не прїи҃мѫтъ васъ , и҃ходѧ҃ще
ѡ҃ града тогѡ҃ , и҃ прахъ ѡ҃ ногъ ваши҃хъ
ѡ҃трѧсѣте , въсвидѣ҃тельство нанѣ҃ . и҃сѣ҃
ходѧ҃ще же прохождахѫ сквозѣ҃ вси , бла
говѣствоующе и҃ исцѣлѧюще вездѫ .

толкованїе . И҃здѣ҃ хвалѧетъ превеличество
бж҃ества їс҃ова , не токмѡ бо самъ чюдо
дѣ҃и҃ствуетъ , но и оу҃ченико҃мъ тожде
дастъ . и҃бо не человѣ҃ку , но бг҃ѹ вѣ҃ко
е҃҃сть вицевыѧ дати дары вонмъ дѫ
гомъ . давъже и҃мъ власть нас҃лыѧ доу
хи , недостого҃ и҃мъ повелѣ҃ , но и҃ прапо
вѣ҃дати е҃ѵа҃лїе повелѣ҃ . достоитъбо оу҃че
нїю порѵ҃ченымъ , и҃ проповѣ҃дати и҃ чюдодѣ҃и
ствовати , тогда бо проповѣ҃дь чюдесы
и҃звѣщаетъѧ , чюдеса же проповѣ҃дїю .
мнози бо многажды чюдеса сотвориша ѡ҃
вѣшо҃къ , но не҃ вѣ҃ проповѣ҃дь и҃хъ здра
ва , тѣ҃мъ и҃ чюдеса и҃хъ не ѡ҃ бга . толь
маже вѣ҃ недостатцѣ повелаетъ ѧ҃ , ѣ҃ко
ни҃хлѣба и҃мъ велитъ взѧти , ни҃ и҃ного
что҃ , е҃же мнози взимаемъ . и҃ здѣ
вѣ҃даетъже и҃мъ . и҃ вѣ҃ , непреходи҃ти ѡ҃ сего҃

вѣ дрꙋгіи , но вонѣже домъ вниꙋтъ , тоу̀ пребывати , да невозмнѧтъ нѣцыи , непостоинныхъ сꙋщіе и преложныхъ . ѿтрѧ ети же и прахъ рече , ѧще непрїимꙋтъ нѣцыи васъ , насвидѣтельство нанѧ , еже єсть ꙋкоѡбличенїе имъ и ꙋкоѡꙋжденїе . габлѧюще , гако многъ поꙋтъ ихъ ради прешедъше , ничтоже ѿних приобрѣтете нїѧ прїѧша . Нѣцыиже , єже невзѧти ѧплѡмъ , ниписы нимѣха , ниже зла , ниже двою ризꙋ имѣти , гако разꙋмѣютъ , гако необираите , семоу бо ѻбразъ мѣхъ много собираѧи . ниже зла имите , еже єсть , нетаи и гнѣвлаивы боудите . ниже двою ризꙋ имѣи те , неразлични понравꙋ , и вꙋгоуби поразꙋмꙋ быбаите

єѵ̃ѧ̀ліѥ . зачало , мѳ̃ .

Слышавъ же иродъ четвертовластникъ бываю щаѧ ѿнегѡ чюдеса вса , и недоумѣваше вѧ , зане глаголемо бѣ ѿ нѣкихъ , гако іѡаннъ востаꙋ ѿ мертвыхъ . ѿ нѣхъ же , гако илїа явисѧ . ѿ дрꙋгихъ же ,

гако прркъ єдинъ ѿ древнихъ воскресе . и рече ирѡдъ , іѡанна ѧзъ ѹсѣкнꙋхъ , кто же єсть сей , ѿнемже ѧзъ слышю тако вѧ , и нѣкаше видѣти єгѡ . толкова нїе . Сей ирѡдъ малыи бѣ , сынъ велѣ баго ирѡда , младенцы избившагѡ . Ѻнъ бо царь бѣ , сей же четвертоклѧстецъ . не домышлѧшежесѧ ѡ тѣ , кто ѹбѡ єсть : іѡанна бо рече ѧзъ ѹсѣкохъ . ѧщели ѹбѡ іѡаннъ єсть востаꙋ ѿ мертвыхъ , ѧзъ видѣвъ и познаю , и нѣкаше бо видѣти єгѡ . Кнждеже , гако іевреи прославлѧхꙋ воскресе нїе мертвыхъ , въ житїи плотьстѣ , и въ пищи и в питїи , ѧкѡ вѣрꙋющіе . нѣбо воскресенїе не в пищи и в животѣ плотьстѣ , но гако ѧнгли бжїи тамѡ живꙋтъ . єѵ̃ѧ̀ліѥ . Ѡ̀бозвращьшесѧ ѧпостоли , повѣдаша емꙋ , єлика сотвориша . и поемъ ѧ̃ , ѿиде єдинъ намѣсто пꙋсто града нарицае магѡ виѳсаида . народиже разꙋмѣвше , понемъ идоша . и прїемъ ѧ̃ , глаше имъ ѡ цртвїи бжїи , и требꙋющыѧ нѣцѣ лѣнїѧ цѣлѧше . день же на чатъ прекланѧтисѧ .

мѳ

Пристꙋпльше же ѻ҃ба надегѫте , рекоша
ємꙋ҃ , ѿ҃ꙋдѣти народъ , да шедше во
окрестныѧ вєси и села витаютъ , и ѻ҃бра
щꙋютъ брашно , ꙗкѡ здѣ к҃поꙋстѣ мѣ
стѣ ємꙋ҃ . рече же книмъ , дадите имъ
вы ꙗсти . ѻ҃ни же рѣша , нѣсть оу҃наѣ
ваше , токмѡ пать хлѣбъ , и рыбꙑ двѣ ,
ѩще оу҃кѡ не шедше мы , кꙋпимъ во всѧ
люди сіѧ брашна : бѧхоубо мꙋжей ꙗкѡ
пать тысѧщъ . рече же ꙋченикѡмъ сво
имъ , посадите ихъ накоупы по пати де
сѧть . и сотвориша такѡ , и посадиша
ихъ всѣ . пріемъ же пать хлѣбъ , и ѻ҃бꙑ
рыбꙑ , и возрѣвъ на нб҃о блг҃ви ѧ , и прело
ми , и даѧше ꙋченикѡмъ , предложити
народꙋ . и ѣдоша и насытишасѧ вси . и
взѧша избꙑвшыѧ имъ оукрꙋхи коша два
надесѧте . толкованіе . Вꙋ҃ѵѣсто мѣсто
ѿ҃йде і҃ѣ҃ , понеже хлѣбы чюдо сотворити
хотѣше . да не ймать кто глати , ꙗкѡ
близъ соущꙋ градꙋ , и ѿ҃ града хлѣбы прине
вени бꙑша . . пріемъ же , народы оучашеже
и нецѣлѧше , да ты оу҃вѣси , ꙗкѡ и в҃ нас҃ъ ,
мꙋдролюбіѧ слово и дѣло раздѣлѧетсѧ .

и неподобаетъ глаголати безꙁдѣльныхъ , ни
дѣти безꙁловѣрныхъ . преклонишꙋжесѧ дню ,
оучницы же тлколюбиноуже бꙑше , пастꙋшиѣи
ше милꙋютъ народы , и рекоша ѿ҃пꙋсти ѧ҃ ,
вежє єсть нещѣли недоуги ихъ въскорѣ ,
неполи҃ прошенїа ихъ . гдь же ꙋченикѡмъ
гла , дадите имъ вы ꙗсти : не ꙗкѡ не
вѣдѣли недостатковъ рече , но хотѧ двигнꙋ
ти ѧ҃ , да рекоутъ коликсо хлѣбъ имꙋтъ ,
и ꙗкѡ ꙗвитъ чюдо велико ѿ҃ неповѣданїѧ
ѻ҃нѣхъ , ꙗвльшимъ чисто хлѣбомъ . а
єже посадите ѧ҃ накоупы попатидесѧть ,
ꙗвлѧетъ ꙗкѡ и намъ подобаетъ , єгда
кого гостимъ посадити и , и бг҃ꙑкогѡ при
лѣжанїѧ сподобити . вꙁираетъ же на нб҃о ,
оучѧ насъ , да єгда хощемъ ꙗсти , бг҃одаре
нїе бг҃ꙋ возполаемъ . даетъ же ꙋченикѡмъ ,
и такѡ ѻ҃ни народомъ , да не закоꙋдꙋтъ
чюдесѣ , но помнѧтъ сіѣ , ꙗкѡ хлѣбы
рꙋками своими пріѧша . и избꙑткѡвъ же
бѣ дванадесѧть кѡша , да оу҃вѣмы , коли
ко страннолюбіѣ можетъ , и такѡ оумно
жатьѧ наша , єгда подаваемъ требꙋю
щимъ . речено же бꙑсть ѿ҃ всѣмъ простра
нѣе в҃ матѳ҃ѣ ;

к̃ѳ.

Є҃ѵа́лїе . Зача́ло . мг̃ .

Бы́сть є҃гда̀ моля́шесѧ є҃ди́нъ , и҃ни́мъ бѧ́хѹ ѹ҃ченицы̀ , и҃ вопроси́ и҃хъ глаго́ля , кого́мѧ глаго́лютъ наро́ди вонца̀ . Они́же ѿвѣща́вше рѣ́ша , і҃ѡа́нна кр҃ти́теля : и҃ни́же и҃лію : дрѹ́зіи же ꙗ҆́кѡ проро́къ нѣ́кїй ѿ дре́вних҃ъ воскре́се . рече́ же и҃́мъ , вы́ же кого́мѧ глаго́лете бы́ти , ѿвѣща́въ же петръ речѐ , хр҃та̀ бж̃їѧ . Он҃ъ же запрѣ́ти и҃́мъ , повелѣ́ никомѹ́ же глаго́лати сего̀ , рекъ , ꙗ҆́кѡ подоба́етъ сн҃ѹ̀ человѣ́комѹ мно́го пострада́ти , и҃ бы́ти ѿве́ржену̀ ѿ старе́цъ , и҃ а҆рхїере́й , и҃ кни́жникъ , и҃ ѹ҃би́ену̀ бы́ти , и҃ въ третїи́ де́нь воскр҃сну́ти . толкова́нїе . Вопраша́ѧ ѹ҃ченикѝ гдⷭ҇ь , не пе́рвѣе вопра́шаетъ и҃́хъ , что̀ глаго́лютъ тїи́ , но пе́рвѣе народа и҃зволѧ́ , и҃ та́кѡ самѣ́хъ тѣ́хъ , е҆́же творитъ , ꙗ҆́кѡ да благоиско́ренѹ̀ и҃мѣ́ютъ мно́гѹ ѿ нем҃ъ сла́вѹ , да преста́витъ ѹ҃чникѝ бо҃и́стинное ѹ҃вѣ́реніе , е҆́же и҃ творитъ . рекше́мъ бо ѹ҃ченико́мъ , ꙗ҆́кѡ ѻ҆́ви ѹ҃бѡ і҃ѡа́нна , ѻ҆́вии же и҃лію̀ та̀ глаго́лютъ , паки вопра́шаетъ , вы́ же , разѹмѣ́й , ка́кѡ наре́че петръ і҃сѹ̀ хр҃та̀ бж̃їѧ ;

вѣ́же є҃́сть вы́ , и҃́же лѹ́чше вс҃ѣ́хъ , и҃ и҃збра́нни , и҃́же и҃ и҃зра́дни . петръ же ѿ всѣ́хъ напре́дь вс҃ѣ́хъ , и҃ ѹ҃вѣ́ря вс҃ѣ́хъ бы́ти вѣ́лѣетъ , и҃ испов҃ѣ́дается хр҃та̀ бж̃їѧ бы́ти , сн҃а̀ человѣ́ча , пома́занника , ѿ нача́ла пропов҃ѣ́дающаго , да ѹ҃ка́житъ ꙗ҆́кѡ то́и҃ є҃́сть вои́стинѹ хр҃то́съ бж̃їи . мно́зи бо хр҃истѝ , но хр҃то́съ бж̃їи є҃ди́нъ то́кмѡ є҃́сть .

Є҃ѵа́лїе . Зача́ло , мд̃ .

Глаше́ же ко всѣ́мъ , а҆́ще кто̀ хо́щетъ по мнѣ̀ и҃́ти , да ѿвержетъ́сѧ себѐ , и҃ во́зметъ кр҃тъ свои́ , и҃ после́дѹетъ ми . и҃́же бо а҆́ще хо́щетъ дѹ́шю свою́ спасти́ , погѹби́тъ ю̀ . а҆́и҃же погѹби́тъ дѹ́шю свою́ менѐ ра́ди , сей спасе́тъ ю̀ . что́бо по́льзѹетъ человѣ́къ , а҆́ще приобрѣ́тетъ мі́ръ вес҃ь , себе́ же погѹби́въ , и҃ли ѿщети́въ ; и҃́же бо а҆́ще постыди́тъ сѧ̀ менѐ , и҃ мои́хъ сло́въ сегѡ̀ сн҃ъ человѣ́чїи постыди́тъ сѧ̀ , є҃гда̀ прїи́детъ въ сла́вѣ своей҃ , и҃ ѻ҆́тчей , и҃ стыхъ а҃нгл҃ъ . глю́ же ва́мъ , вои́стинѹ сѹ́тъ нѣ́цыи ѿ здѐ стоя́щихъ , и҃́же не и҃мѹ́тъ ви́дѣти сме́рти , до́ндеже ви́дятъ цр҃тві́е бж̃їе . толкова́нїе . Понеже

мно́жае ѡ̀ себѣ̀ рече́ , а̀ко подоба́етъ сн҃у
чл҃вчю мно́го постра́дати . наимени́тъ о҃бще ,
а̀ко не є́динъ а҃зъ сме́рть прі́имоу̀ , но
и҃всѝ хотя́щіи послѣ́довати мнѣ́ , должни
соу́ть ѡ҃трещи́ себ҃е , ни є́дино́го ѡ҃бще
нїм и҃мо́уще къплоти́ , но нерадѣ́ти
ѡ҃нѣ́й . Кр҃тъ́же зд҃ѣ̀ глаго́летъ , сме́рть
поно́вѣи . и҃на́ко сме́рть не҃бѣ́ а̀ко не
сла́вна , а̀коже кр҃то́мъ . а҃вле́тъ о҃у́бо ,
и҃же а҃ще кто̀ хо́щетъ оученикъ є́гѡ̀ бы
ти , оумира́ти до́лженъ є́сть , не сла́вною
сме́рті́ю , но поно́вною , а̀ко ѡ҃ооуже́никъ
оубива́емъ . Поне́же о҃у́бо мно́зи оубива
еми не сла́вѣпотѹ̀ , но а̀ко разбо́йницы и
зло́дѣи , тогѡ̀ ра́ди приложи́ , да посла́
дае́тъ мнѣ́ ; вежѣ є́сть , вели́кою добро
дѣ́телїю да прихо́дитъ . и҃же бо хо́щетъ
доу́шю свою́ спасти́ , погоубитъ ю̀ ; вежѣ
є́сть , и҃же а҃ще хо́щетъ жи́ти по мирѹ̀ ,
сей оумретъ дѹ́шею . поврами́тъ же хр҃та
глаго́лаѧ , а̀ко вѣ́рою распа́томѹ̀ бг҃ѹ̀ , и
порѹга́нѹ̀ . но и҃ человѣ́ка є́гѡ̀ поврами́тъ
є҃ѵа́лїа , нѣ́сть главіе потазаѧ . сегѡ̀
о҃у́бо и҃гдѣ́ поврами́тъ , бо второе є́гѡ̀ при
ше́ствіе ; є́же глаго́летъ , ѥ҃ще є́сть ,

а̀коже а҃ще кто̀ господи́нъ до́мѹ и҃мать раба́
зла̀ , стыди́тъсѧ и҃менова́ти є́гѡ̀ свои́мъ
рабо́мъ ; ѥ҃ще и҃ а҃зъ рече́ постыжю́сѧ и҃ме
нова́ти рабо́мъ мои́мъ , ѡ҃бе́ргъшагосѧ ме
не́ . поне́же рече́ вы́ше , и҃же а҃ще погѹ
битъ свою́ доу́шю , той спасе́тъ ю̀ , хо
тѧ̀ а҃вити , которы́хъ бл҃гъ сподо́бителѧ
такові́и ; рече́ , соу́ть нѣ́цыи ѡ҃ зд҃ѣ̀ стоя́
щихъ , и҃же не оумрѹ́тъ , до́ндеже ви
дятъ цр҃тві́е бж҃ї́е ; вежѣ є́сть , сла́вѹ ,
и҃неи́же хотѧ́тъ бы́ти пра́ведни́ ; вежѣ рече́
ѡ҃ прѣображе́нїи , и҃бо прѣображе́нїе о҃бразъ
є́сть вы́шнїѧ сла́вы ; и҃ а҃коже бж҃ствомъ
тѣ́мъ і҃ѣ҃ прелабно , та́ко и҃ тогда́ прове҃ѣ
тѣ́тѣѧ пра́ведни́и . соу́ть о҃у́бо рече́ нѣ́цыи ,
петръ и҃ і҃ѡа́ннъ и҃ а҃кѡвъ , и҃же не и҃мѹ́тъ
оумрѣти , до́ндеже ви́дятъ вели́кои сла
вѣ҃ соу́дѹтъ , мене́ и҃сповѣ́давшіи ;

ви́дятъ же сі҃ѣ̀ во́время
прѣображе́нїѧ ;

є҃ѵа́лїе . Зача́ло . мѕ .

Бы́сть же по словесѣ́хъ сихъ , а̀ко дни́
во́емь , и҃ поѥ́мъ петра̀ и҃ і҃ѡа́нна и҃ а̀кѡ
ва , вы́де на го́рѹ помоли́тисѧ . и
бы́сть є́гда молѧ́шесѧ , ви́дѣ́нїе лица̀ є́гѡ

л҃

пд҃

ѥ̀но . и ѻ́дѣ́жа́нїе е́гѡ̀ бѣ́ло блиста́ѧ
ѧ : и ѩ̀ мѹ́жа два̀ ѥ́нимъ глаго́люща,
ѩ́же бѣ́ста моѷ́се́й и ѝлїа̀ , въ сла́вѣ ѩ́вль
шаѧ . глаго́лста́же и̑ѯхо́дъ е́гѡ̀ , и̑же
хотя́ше соверша́ти во і̑ерли́мѣ . Петръ
же и̑ воу́щїи ѥ́нимъ , бѣ́хѫ ѡ̑тѧ́гчени
ѥно́мъ . ѹ̑бо́ждьшежеѧ , ви́дѣ́ша сла
вѫ̀ е́гѡ̀ , и̑ ѻ̑ба мѹ́жа стоѧ́ща ѥ́нимъ .
и̑ бы́сть е́гда̀ разлѹ́чи́ста́ѧ ѿ̀ него̀ , речѐ
петръ ко і̑ѵ̀ , наста́ви́че , добро̀ е̑́сть
на́мъ зд̀ѣ бы́ти . и сотворимъ ѵ̀кинїи
трѝ , е́ди́нѹ̀ тебѣ̀ , и̑ е́ди́нѹ̀ мѡ́ѷсе́
ѡви , и̑ е́ди́нѹ̀ ѝлїѝ , не вѣ́дыи ѩ́же гла
го́лаше ; ве́же е́мѹ̀ глаго́люща , бы́сть
о̑́блакъ , и̑ ѡ̑тѣ́нѝ и̑́хъ . ѹ̑бо́ѧшажеѧ ,
вше́дшемъ и̑́мъ во о̑́блакъ , и̑ гла́съ
бы́сть и̑́зъ о̑́блака гла́ , ви́и е̑́сть вн̑ъ
мои̑ возлю́бленыи , того̀ послѹ́шайте :
е́гда́же бы́сть гла́съ , ѡ̑брѣ́тѐ ї̑ѣ̀ъ
е́ди́нъ : и̑ ті́и ѹ̑мо́лчаша , и̑ никомѹ̀ же
возвѣ́стиша вѣ́ты̀ днѝ ничто́же
ѿ̀ тѣ́хъ , ѩ́же ви́дѣ́ша .

ТОЛКОВА́НЇЕ . Ма́тѳе́й ѹ̑бо е̑́ѵ̀а́ли́стъ
ше́сть дне́й мину́ти , ре́чѐ , повлеко́ѧ́хъ
ѥ́ихъ , и̑ тогда̀ і̑ѡ́ѵ̀и в̀зы́ти на́горѹ̀ .

лѹ́ка́ же о̑́ѥмь , ре́чѐ , мину́ти . мат҃ѳе́й
ѹ̑́бѡ , тыѧ́ ѧ́самыѧ́ днѝ глаго́летъ . лѹ́ка́ же ,
не то́кмѡ тыѧ́ , но и̑ то́и̑ де́нь , во́нь же
глаго́лана бы́ша сло́вєса̀ ї̑ѧ̀ , и̑ о̑́нъ , во́нь
же прѣѡбраже́нїе бы́сть . Поѧ́тъ же три́
е́ди́ны , петра̀ ѹ̑́бѡ , ѩ́кѡ люба́ща и̑ :
і̑ѡа́нна же , ѩ́кѡ люби́ма : ѩ́кѡ́ва же ,
ѩ́кѡ и̑ того̀ тепла́ воу́ща ѡ̑не́мъ ре́вностїю ,
и̑лѝ ѩ́кѡ могѫ́ща ѹ̑та́ити ве́щь , и̑ ѹ̑
держа́ти и̑ никомѹ̀же возвѣ́стити . вое́хо
ди́тъ же на́горѹ̀ , ѩ́коже помоли́тисѧ : да
нау́чи́тъ и̑на́съ ѹ̑е́ди́на́тисѧ и̑ вое́ходи́ти ,
и̑ ни е́ди́ногоже земна́гѡ держа́тисѧ приста́
ѧтїѧ̀ , моли́тисѧ . бы́сть же ви́де́нїе е́гѡ̀
и̑но , не ѩ́кѡ прѣ́стѹпльшѹ е́мѹ̀ во́и̑но
е̑́ствство̀ , пребыва́шебо ѩ́ковъ же и̑ вѣ́къ ,
но о̑́бразъ лица̀ е́гѡ̀ ѩ́бѡ́мъ свѣ́тле́ѧ́ше пе́рва
гѡ , ѩ́коже и̑ ѡ̑ри́захъ е́гѡ̀ бы́сть : ві́е
бо ви́де́нїе то́кмѡ ѡ̑блиста̀ , а̀ не е̑́сте
ство̀ ри́зъ и̑́зме́нѝемъ , но ѩ́бле́нїе́мъ .
ѡ̑ре́мъ бо и̑ въпе́нїи пе́ѵ̀не́ныхъ напѣ́
ва́ютъ мѹ́дрыи , пои́дѹ́бо ре́чѐ к горѣ̀
и̑змирнѣ , и̑ къхо́лмѹ̀ ливанскѹ̀ ,

сѣ оубѣсѡ змирною стрѣть, ливаномъже, сла
вѹ бжтва прѣображенїемъ єгѡ мѵваѥтъ .
поидоу ко рече вамъ волею наѥмрѣть, на
спасенїе всегѡ мира . горою бо, велїе та
инство знаменаетъ . потомъже к холмѹ
к горѣ лѹбанестѣй, къ славѣ бголѣпїм, ѥже
имѣхъ йзначала . потомъже глаголетъ
похвалоу невѣстѣ, мѵваѧ ѩкѡ ѡ тои
добротѣ, прїимаю смерть . гораже зми
рныѧ, тѣло прѣчтыѧ . по глаголищемѹ,
оубѣчевѣ камень ѿ горы безрѹкоу, й по
разй тѣло, йбыѣть вгорѹ велико . зми
рноюже знаменаетъ тѣло їсово, ѥже по
маза їѡсифъ во аллоемъ ; єѩбо глаго
лемо, поидоу вамъ к горѣ змирнѣ, й
к холмѹ ливанскѹ, вольное имать наре
чѣнїе, ѩкѡ волею распѧтъѧ гдь . холмъ
же ливанскъ ѩвѣ оуподобляетъ, вочлче
нїм образъ хртовъ . й вптенїихъ симъ
напѣваетъ моудрыи глаголѧ, положи мѧ
вошроужїи наколѣницѣ дщи аминодавлѧ .
положи мѧ, ѩкѡ печать на сердцѣ тво
емъ . ѡбоими мѧ, ѿ вѹмантаныѧ
ни, ѻна вѹмантаныѧ ѡбоими мѧ .
ѩже єсть нѣнѧ премоудрость бжства .

ѡбоими мѧ, ѡгради мѧ ѿ лѹкавагѡ сѣ
ти . а єѩже положи мѧ ѩкѡ печать на се
рдцы, хртїанскѹю печать не токмѡ на ли
цы, но й на срцы ѻбразъ крта положи мѧ
й во ѡрѹжи мѧ . велитъ й намъ, не со
бою оупованїе во ѡрѹжитѣмъ, й побѣди
ти прогивныѧ силы, но ѡбѣѳ сотворимъ
силѹ, й такѡ оуничижитъ стѹжающыѧ
намъ . а єѩже наколѣнницѣ дщи аминода
вл : колѣница црквь, аминодавъже
толкѹетъ, ѻца благоволенїе, єѩже по ѡтѣ
чьской заповѣди, творити й ходити .
ѡбемъ двицы напѣваетъ ликоующе, ка
кѡ оукрасѣѧ, й что оубладѣѧ любы пи
щи твоеѧ ; кто дастъ ти млекѡ невѣ
сто, й воующиѧ всеца матере моеѧ . ѡбрѣ
тши тѧ внѣ лобзѹ тѧ, й кто мѹ ѡбъ
имоу тѧ, й ведоу тѧ въ домъ матере мо
еѧ, й ложницѹ заченшюю мѧ . ѻнѹ ло
жницѹ именоуетъ, йдѣже есуть дни праве
дныхъ . мтрьже нарицѣ, вѣкъ сей на втор
цаго житїѧ . а єѩже оукрасѣѧ й оубладѣѧ,
црковь именоуетъ, йдѣже множество вѣрныхъ,
ѩкѡ пищю заповѣди прїемлюще спасенїѧ .

* въ црквн ѩкѡ пи щю запо вѣдь вѣ рнїи при емлют .

а҆ѥ҆ін вєсѹщє вовца̀ ма̀тере моєѧ̀ : мт҃рь и҃мє
ноѹєтъ вышнїй і҆ер҃ли҃мъ , и҃же и҆сточаєтъ
мє́дъ и҃ мл҃ко҆̀ , о҆́во млады́мъ , о҆́вожє со
вершє́нымъ разѹ́момъ . ѡ҆ще́ластъжєѧ ѥ҆ѧ̀
лица̀ вкоупѣ́ вєсѹщи невѣ́вєтъ съженихо́мъ ,
ꙗ҆коже пи́шетъєѧ , напоѭ́тѧ вина̀ въво
и҃ма́ми оу҆тво́ренаго , и҃ пи́тїѧ пищи пото
ка моєго҆̀ . а҆́ще ѡ҆бра́щєте возлю́бленаго
моего҆̀ , возвѣ́вєтите є҆моѹ̀ , ꙗ҆́кѡ оу҆ра́зве
на є҆́мь твоєю̀ любо́вїю , вєю̀ любо́вїю оу
ꙗ҆́звїєм невѣ́вєта , и҃мже мо́литєѧ , желаю
щи є҆ди́нтїѧ є҆ре́ова . а҆́є҆́же напоѭ́тѧ вина̀
оу҆тво́ренаго , заповѣ́дєй вблюдє́нїємъ , и҃же
ѿ̀ стра́ха пр҃и́маютъ вовтро́бѣ, болѧтъ , и҃
раждаютъ дх҃ъ спасє́нїѧ . а҆́є҆́же ѡ҆бра́щєте
люби́маго моего҆̀ , возвѣ́вєтите є҆моѹ̀ ; рєкоѹ́
же , і҆ѣ́ова плотьскаго҆ пришє́ствїѧ ; но и҃
вама̀ тѣ҆ цр҃кви видѣ́нїю ра́ди сѧ̀ бг҃ѣ́ѧ .
вовѣ́вєтитєже и҃ любы́мы є҆гѡ̀ ; є҆́же пр҃ро́комъ
гл҃етъ , па́чєже пр҃ро́къ пр҃ѣчи , и҃же вамъ
і҆ѡа́ннъ рєчє́ , а҆́зъ є҆́мь дроугъ и҃ ходата́и :

цр҃ковь

разѹмѣ́й , что̀ цр҃ковь : и҃ что̀ та́инство
є҆́ѧ ; ѥ҆ѧ̀ невѣ́вєта сѧ̀ бг҃ѣ́ѧ .

а҆́зъ привлєкоѹ̀ доу́шы кѣ́вѣрѣ вохр҃та̀ .
вамъ́бо є҆́сть жених҃ъ , вамъ́же є҆́сть и҃
дроугъ , є҆тѣ́ми хота̀ вочта́тнєѧ : и҃
вєгѡ̀ дв҃цы похвалоѹ̀ є҆диногла́сно вопїѧ́
ютъ глаго́люще , пр҃їи́ди любима́ѧ , и҃
ѡ҆́брати о҆́чи твои҃ , ꙗ҆́кѡ тѣ҆ вокрили́
стама́ѧ . и҃ о҆́дєжда ри́зъ мои́хъ сна́тъ
ѧ , ꙗ҆́кѡ ѡ҆блекоѹ́ѧ вооде́ждѹ мою҃ , и҃
ѡ҆мы́хъ но́зѣ мои҃ , ꙗ҆́кѡ ѡ҆́скверню҃ .
о҆́нѣ но́зѣ шєствѹ́ющихъ , и҃же пр҃ѣчєскаѧ
пр҃ици́а́нїѧ вблюда́ющє , и҃ а҆́пльскаѧ пр҃єда́нїѧ
вохрана́ющє , и҃ невъскла́ня́ютѧ наразвраще
нїє . и҃ вовлекшєѧ кожны́хъ ри́зъ , стона
нїѧ и҃ гро́зы и҃ по́хотєй мирски́хъ , и҃ ѡ҆́чи
втившєѧ ѿ̀ зємны́хъ , рєкоѹ́же , пло́ти
вє́тхаго҆ человѣ́ка , и҃ ѡ҆блещи́нѣ сѧ̀ но́ва
гѡ҆ ри́зѹ , є҆́же гда́ нашєгѡ пр҃ї́ѧти ,
влоко̀ вѣ҆сє́рдце наше . и҃ но́зѣ чи́стѣ ,
и҃ пале́н гда́ рєчє́ , мо҃ѵ́ѵє мо҃ѵ́ѵє , и҃зоу́и
ѡ҆́боу́щѹ ногѹ́ твоєю , зємлѧ̀ нанє́и҃же
тѣ҆ стои́ши , сѧ̀ та̀ є҆́сть . о҆́чи же вокри
ли́ятаѧ , о҆́чи соу́ть оу҆чи́тєли въцр҃кваѧ́хъ ,
и҃же многи́хъ доу́шы возвы́шаютъ оу҆чє
нїємъ кѣ҆ нє́бномѹ цр҃твїю . и҃ сима́ѣ вѣ҆
нїи́хъ глаголетъ , лани́тѣ є҆гѡ̀ ꙗ҆́кѡ ча́ша ,

ѧроматы растоущи миротворе́ное . оуслы́шѣ
ѥ҆ѧ кринъ капающи миротворе́ное , и҆ зми
ны и҆полнь . но́здри твои́ , ꙗ҆кѡ
столпъ ливанескъ , зрѧ лица дамаскова .
но́здри оубѡ благоухающе бжественыхъ зло
вѣсъ почитанїи . дамаскѣже толкоуетъѧ ,
оучи́нение ꙗ҆зыкъ , и҆же оузрѧтъ о҆бразъ оучи́нение
лица , познаше бга . ланиты́же дышета ,
ꙗ҆кѡ чаша ѧроматы , растоущи миротворе
нїе , ѥ҆же вѣмъ ѥ҆ѵа́лїа , прозѧбающѧ дѹ
шамъ впасенїе . и҆ ѡ҆бонева́ютъ ноздри ,
ѿ҆ закона и҆ проркъ , бжественыхъ заповѣ
дей , полезное оучение смиреномѹдрїемъ
пріе́млюще . оустнѣ́же кринъ капляще ,
глюже бжїм словеса , и҆зновля́ща заповѣ
демъ слы́шанїе , и҆ видѣнїемъ ра́зѹма .
змиюже , оумертвїе їсово , вѣже
повелѣ́ и҆ намъ , оумертвивъше дольнее
житїе поето́мъ , крщенїе соблюда́ти . ꙗ҆ко
же зѣ́ница хранитъ о҆ко , да некакѡ сердцо
впадъ , запина́тель боудетъ нѣтиннаго зрѣ
нїѧ ; сїе цр҃ь напѣва́етъ , ѳ҆ любимаѧ ,
на ложи моемъ в҆ нощи , ѥ҆гоже возлюби
дша моѧ , и҆скахъ ѥ҆го , и҆ ѡ҆брѣтохъ .

возва́хъ ѥ҆го , и҆ оуслы́ша мѧ , до́ндеже вве
дохъ ѥ҆го в҆ домъ мт҃ре моеѧ . домъ ма́тере
зоветъ , нѣ́вѣю моудрость сердца , домъ бо
жїн словѹ , и҆ ложница , глаголетъѧ сер
дце : ꙗ҆кѡ бѣлюю вне́ , и҆ похождѹ , и҆
боудѹ и҆мъ бгъ : и҆ тїи боудѹтъ мнѣ людїе .
того ради ложница , ꙗ҆кѡ вне́й вѣ҆ѧ благѡ
лежа́тъ , вѣ́ра , любы́ , надежда , помышли бла
зїи , цѣломѹдрїе , добродѣтель , воздержа́нїе ,
терпѣ́нїе , милостыня , слезы ; сїѧ злата
и҆ сребра и҆ камені́ѧ драга́гѡ честнѣ́йша соуть .
сїе́бо на тѣ́ло некладоуте́ѧ , но добродѣтель
ныхъ доуш красота на ложи моемъ , в҆ но
щехъ . ложе наре́че совершенѹю добродѣтель :
а҆ но́щь глаго́летъ мѣсто та́йное молитвы :
сими любимаго зовѹщи оуслы́шанѹ быти .
и҆хъ же доуши горы и҆ оудоли́ѧ соуть . горы
оубѡ , злобытїѧ добродѣтелей . оудоли́ѧ
же , низости ради , зане пріе́млютъ вѣ́ры
проповѣдь , и҆ вѣцѣ́ и҆мѹтъ помиренїю .
ви́нхъже ѥ҆диночадыи почива́етъ . ѥ҆ прии́де
скача погора́мъ , и҆грая́ холмо́мъ .
ꙗ҆коже хр҃тосъ правѣдное сл҃нце прии́де , скача
погора́мъ ; вѣже ѥ҆сть на проро́цѣхъ . и҆гра́ѧ
холмо́мъ ; ѥ҆же ѥ҆сть на а҆пл҃ѣхъ . вѣже

рече҆ и҃ бж҃їм моудрость , повихъ прїи́де в҃ доушы
пра҃ведныхъ . боудетъ бо рече҆ в҃ послѣ́днїмъ
днѝ , ꙗ҆́кѡ гора҃ гдна҃ , ꙗ҆́же є҆́сть цр҃кви .
что҆ є҆́сть вскаканїе слова , вскочи́ въ нб҃ѣ҆
вотробу́ дв҃чю , вскочи́ и҃ зложе́нъ накрт҃ъ ,
вскочи́ въ кр҃тѣ҆ воа҃дъ , па́ки въ вскочи́ на҃зе
млю , ⁘ новагѡ воскресе́нїмъ . па́ки вскочи́
ѿ земли́ на҃ не́бо , и҃ сѣ́де ѡ҃дес҃ную о҃ц҃а ,
па́ки прїи́детъ съ҆ди́ти на҃ зе́млю . Подобенъ
є҆́сть бра҃тъ мои́ вернѣ҆ , и҃ли҆ є҆ле́ни нагора́хъ
вед҃ильскихъ . горы́ же вoу́ть вед҃ильскїм ,
высокам пра҃ведныхъ оу҃ченїм . вед҃иль же ,
до́мъ бж҃їи нарицетъ҃ся , е҆́же вoу́ть пра҃веднїи .
ꙗ҆́кѡже рече҆ же́нихъ , ꙗ҆́кѡ вели́ем вни҆
и҃ похождоу҆ , є҆гѡ́же до́мъ мы҃ є҆смы҃ . братъ҃
же дш҃и на́шеи҆ вл҃ка хр҃то́съ , и҃ невѣ́стѣ҆
же́нихъ . подо́бимъ҃ся вернѣ҆ , назрѣ́нїихъ
человѣ҆́чскихъ сердє́цъ . подо́бимъ҃ся и҃ є҆ле́ни ,
зане҆ гоу́битель є҆́сть на҃добимымъ гадѡ́мъ .
мѡ҃ѵ҃е́и҃ же и҃ и҃лїа҃ стомѣ҆та сни́мъ моля́
щимся , да҃ви́тъ҃ся , ꙗ҆́кѡ нѣ́сть про
тивны́хъ проро́кѡмъ и҃ зако́нꙋ . а҆́ще бы
противенъ , небы҃ зако́нъ да́вы мѡ҃ѵ҃е́и҃ ,
и҃ проро́къ теплѣ҆и҃ и҃лїа҃ , сни́мъ стоя́ли .

глаго́лахꙋ же и҃ нехо́дъ , и҃мже хотя́ше и҃спо́
лнити во и҃ерусали́мѣ҆ , е҆́же є҆́сть смє́рть пре
терпѣ҆ти . пе́тръ же сно́мъ ѡ҃тъ҃ча́ем҃ъ , на
мо́литвѣ҆ оу҃пражня́ющꙋ҆ хр҃тꙋ҆ , не́мощенъ
во вѣ҆́ , и҃ человѣ҆́ческое и҃спо́лня́ше , сно́ꙋ
рабо́там : возвно́ꙋвъ же , ви́дитъ сла́ꙋ ,
и҃ два҃ мꙋ́жа , ꙗ҆́кѡ любы́ наипа́че та́мѡ
жи́ти , о҃бо свѣ҆та ра́ди , о҃бо же видѣ́нїм҃ъ
проро́кꙋ , рече҆ , добро́ є҆́сть на́мъ зд҃ѣ҆ бы
ти , мня́ше бо ꙗ҆́кѡ тогда҃ вѣ҆́ конча́нїе ,
и҃ цр҃тво і҃ево҃ . не вѣ҆́дыи҆ что҆ глаго́летъ ;
не оу҃ бо вѣ҆́ конча́ина , ни цр҃тва де́нь прише́лъ ,
ни бл҃гихъ наслажде́нїе , є҆гѡ́же наслади́тем҃ъ
свѧ҆ти́и҃ : а҆́ще же и҃ бо́ем҃ъ распа́тїм҃ъ , хр҃тꙋ҆
сїе҆ рече҆ . Слы́шалъ бо вѣ҆́ , ꙗ҆́кѡ подоба́етъ
є҆мꙋ҆ оу҃бі҃е́нꙋ быти , и҃ въ тре́тїи де́нь воскр҃нꙋ҆
ти : токмѡ не рече҆ зд҃ѣ҆ боудемъ , не́йдемъ
в҃ горы́ , да и҃ распа́тїм҃ъ и҃ зоудемъ , и҃
стра́сти . и҃мамы и҃лїю помо́щника : а҆́ще
и҃ прїи́ндꙋтъ і҃ꙋдеи҃ на нꙑ҆ , о҃гнь в҃ведетъ ,
ꙗ҆́кѡ и҃ пат҃ьдеся́тники погꙋби́тъ . и҃ма
мы мѡ҃ѵ҃е́ем҃ъ , толи́кѡ и҃ толи́кѡ стра́нъ
погꙋбивша . Сїи҆́ же глаго́лаше не вѣ҆́дыи
что҆ глаго́летъ , мня́ше бо , ꙗ҆́кѡ нѣ҆́что
зло҆ , и҃ бесчестно є҆́сть кр҃тъ , и҃ тогѡ҆

ра́ди бѣ́гла̀ сѝце глаго́лаше . гдѣ́ же жа
да́ше распа́тїа , зане́ невѣ́рк ѝнакѡ спасти
человѣ́чь ро́дъ . петро́у же глаго́лющу вотво
ѐ҃ѣ́нїй ри́мъ три ѕкѝнїи . гдѣ́ же , ѕкинїю нерѹко
творе́нѹ вотвори́ вне҃за́пѹ , ѝ вѣ́тоу̀ вхо́
дитъ во пророкома , да нѣ́витїа никакѡ же
противѣ́ла ѻ҃ц҃ѹ . ѩкоже напе́ре вѣ́палїи
о҃́блакѹ глаго́лахѹ ѝмѣ́ти гда̀ , ѝ мѡѷсе́и
вхождаа́ше вонь , ѝ та́кѡ зако́нъ прїима́
ше . та́кѡ ѝ ны́нѣ о҃́блакъ хр҃та̀ прїѧ́тъ ,
ѝ о҃́блакъ не мрака , прѣ́йде бо ѣ҃ѣ́нь зако
на , ѝ те́мнице не нѧ́вленїа , но о҃́блакъ свѣ
тел҃ъ : прїи́де бо ѝ҃ѣ́тина , ѝ вонїа̀ гдна̀ бла́го
да́ть , ѝ ничто́же те́мно нынѣ́ . бы́ѣть
же гла́съ ѿ о҃́блака , ѩкоже пе́че дре́вле вжїи
слы́шашесѧ ѝзъ о҃́блака . ѡ҃бр҃ѣтѣ́жесѧ і҃ѣ́съ
е҃ди́нъ ; да никто́же мнитъ , ѩкѡ вси
е҃́сть вѣ́нъ мои́ , ѿ мѡѷсе́и ѝ ѝлїѝ рече́мъ .
о҃́бачѐ ѝ сѐ зна́менаетъ , ѩкѡ до́времене ко́егѡ
нѧ́вѧетсѧ зако́нъ ѝ проро́ци , ѩкоже здѣ́
мѡѷсе́и ѝ ѝлїа̀ : та́же е҃ди́нъ і҃ѣ́съ , о҃́нѣмъ
прешедшемъ . е҃҃ва́ггеліе бо нынѣ́ держитсѧ ,
зако́нъ миноу́вшѹ . оумолча́ша же , ѝ никомѹ́
же возвѣ́стиша а҃по́столи , ѿни́хъ же ви́дѣша ,

пре́жде бо распа́тїа невѣ́рк достоѝнѡ глаго́лати
что́ бг҃оле́пно ѡ҃ѣ́ѕк . слы́шаще бо та̀ , та́же
ѝ ви́дѧще ѝ распина́ема , кою́ сла́вѹ ѝма́хѹ
ѡ҃не́мъ , нелѣ́пѣцемъли оу҃́бѡ ѝ мечѣ́тникомъ
нарекѡ́ша . тѣ́мже ни е҃ди́наго дѣ́ла , превла́
вна ѝ бг҃оле́пна прѣ́жде распа́тїа проповѣ́дастъ
а҃пли . ѣ҃ѵ҃ге́лїи же мно́го рече́мъ ѝ ра́достнѡ .

е҃ѵ҃ге́лїе . Зача́ло , м҃ѳ .

Бы́ѣть же въ проче́ѝ де́нь , въше́дшимъ , ѝмъ
ѣ҃ горы̀ , ѩ҃ѣ́те е҃го̀ наро́дъ мно́гъ . ѝ сѐ
моу́жъ ѝ҃ѕ наро́да , возопи́ глаго́лѧ , оу҃́чите
лю , молю́тисѧ , призри́ на сы́на моего̀ , ѩкѡ
е҃ди́нороден мни е҃́сть . ѝ сѐ духъ е҃́млетъ
е҃го̀ , ѝ внеза́пѹ вопіе́тъ , ѝ прѹ́жаетъсѧ ѣ҃пѣ́
нами , ѝ е҃два̀ ѿхо́дитъ ѿ негѡ̀ сокрѹша́ѧ
е҃го̀ . ѝ молихъсѧ оу҃́ченико́мъ твои́мъ да ѝ҃ѕ
женоу́тъ е҃го̀ , ѝ невозмого́ша . ѿвѣщаѧ́въ
же і҃ѣ́съ рече́ , ѻ҃ роде́ невѣ́рныи ѝ разъвра
ще́ныи , доко́лѣ боу́дѹ вамъ , ѝ терплю́
вы ; приведи́ми сы́на твоего̀ сю́да . е҃ще́
же гряду́щѹ е҃мѹ̀ , повергѐ ѝ сѣ́къ , ѝ съ
трѧсе́ . запрѣ́ти же дх҃ѹ нечи́стомѹ , ѝ
и҃сцѣли о҃́трока , ѝ вда́дѐ е҃го̀ о҃ц҃ѹ е҃гѡ̀ .

разѹмѣ́й что́ ра́ди рече́ , ѻ҃ роде́ невѣ́рныи
ѝ разъвраще́ныи , доко́лѣ вами́ боу́дѹ ;

толкованїе . Сѣлѡ бѣ невѣренъ моужъ
тои , тогѡ ради оубѡ, и вѣсь не ихождаше
ѿ Отрока , ѡдолѣваѥмь невѣрїю апльскоую си
лѹ : но и здѣ явлметъ невѣрствїе свое и ѡ
плазньство , ѥже предовѣтьми пришедшими
ѡбличати оучнкы . гдьже явлмъ ѿневѣрства
ѥгѡ не ищѣлѣти Отроку , предъвѣтьми поно
ситъ ѥмоу , и нетокмѡ ѥмоу , но и инѣмъ
вѣмъ Обще . ѥже бо рещи Ироде невѣрныи ,
вѣмъ июдешмъ . развращенъже явлметъ ,
якѡ не иперва бѣ ни ѿ родѹ лукавни , но ро
домъ бышя правы , и сѣмя бѣ ето , авраама
и ыелика и иакова , развратишажеся злобы
ради . а ѥже доколѣ боудѹ с вами , и терплю
вы ; вѣ явлметъ , хощетъ пріити на емерть ,
и въкорѣ хощетъ измѣнити . доколѣ бо
рече терплю невѣрствїе ваше ; явлмъ оубѡ ,
якѡ силѹ имать побѣждающѹ невѣрствїе июдеи
ско , рече , приведи ми сна твоего здѣ ; и
ищѣливъ и , дадѣ и Оцѹ ѥгѡ : прежде бо
бѣ бѣсовъ , а не Отца ѥгѡ : но ѡдержащѹ
и , лукавомѹ доухѹ , тогда же гдь
в дадѣ и погѹбльшемѹ и , таже
ѡбрѣтшѹ ѥгѡ
Оцѹ .

ЄѴАГЛІЄ . ЗАЧАЛО , ѻ̄З .

Хвлахѹжеся вси ѡ величїи бжіи . вѣмъ
же чюдящимся ѡ всѣхъ , ихже творѧ
ше іс̄ъ , рече коучникомъ своимъ ,
вложите вы во ѹши ваши словеса сиа ,
сынъ бо человѣческіи , имать предатисѧ
в роукѣ человѣческѣ . они же не разѹмѣ
ша глагола сего , бѣ бо прикровенъ ѿних ,
да не разѹмѣютъ его , и боахѹся вопроси
ти его ѡ глаголѣ семъ . толкованїе .
Вси дивлахѹся ѡсловесѣхъ ихже творѧше
іс̄ъ . Онъ же ѡставивъ всѣхъ , коучени
комъ бесѣдуетъ , и рече , положите вы
сіа вма чюдеса же , и ѡ чюдесѣхъ словеса
во ѹши ваши . почто ; зане хощю преда
тисѧ распѧти . да егда распѧта мѧ види
те , немните , якѡ ѿ немощи сіе поетра
дахъ , ибо таковаѧ чюдеса творящѹ , мо
щиѡ бѣ и не распѧтисѧ . а ѥже не разѹмѣ
ша глагола того , и бѣ покровенъ ѿних ,
почто же сіе бысть ; да не прежде времене
скорби боудѹтъ , и ѿ страха возмѹтятсѧ .
ехода оубѡ бг̃ъ не мощи ихъ , или якѡ
дѣти нѣкіѧ правы ихъ , не попѹсти ра
зумѣти имъ ѡ распѧтіи глаголемыхъ .

вижьже и̑ о̑нѣхъ говѣнїм , какѡ вѹмнѧ
хѹемъ вопроси́ти , паче же бо́ѧхѹемъ , стра́хъ
бо наста́вникъ е̑сть говѣнїю . ЕѴАГГЇЄ .
В̑ниде же помышле́нїе в̑нихъ , кто̀ и̑хъ бо́
лѣ лїи бы́ бы́лъ . і̑съ же вѣдѧ помышле́нїе
е̑рцъ и̑хъ , прїе́мъ о̑трочѧ и̑ поста́ви е̑ ѹ̑ е
бѣ , и̑ речѐ и̑мъ , и̑же а̑ще прїи́метъ о̑трочѧ
сѐ во и̑мѧ моѐ , менѐ прїе́млетъ . и̑ и̑же а̑ще ме
нѐ прїе́млетъ , прїе́млетъ посла́вшаго мѧ . и̑же бо
ме́ншїй е̑сть во всѣ́хъ ва́съ , сей бѹ́детъ ве
ли́къ . ѿ вѣщав же і̑ѡа́ннъ речѐ , наста́вниче ,
вид҃ѣхо҃мъ нѣ́коего ѡ̑ и̑мене твоемъ и̑зго́нѧща
бѣ́сы , и̑ возбра́нихо҃мъ е̑мѹ̀ , ꙗ̑кѡ воле́дъ не
ходи́тъ с̑на́ми . и̑ речѐ кнемѹ̀ і̑ѣ́съ , не браните ,
и̑же бо нѣ́сть на вы́ , по ва́съ е̑сть . толкованїе .
Стра́сть тщесла́вїѧ в̑ниде во а̑по́столы , мнѣ́
мни́тесѧ ѿ вѣ́ка нагѡ не и̑щѣ́ленагѡ ѿ них҃ъ ,
вопїа̀ на нѧ̀ стра́сть . лѣ́пѡ бо бѧ́ше и̑мъ
распрю̀ и̑мѣ́ти ѡ̑то́мъ , рекѹ́щемъ кожмо́
ждо , ꙗ̑кѡ моея̀ ра́ди не́мощи , и̑ли дрѹ́
гагѡ ра́ди , не и̑щѣ́лѣ о̑́трокъ : мнѣ то
гѡ̀ ра́ди рекоша кто̀ бо́лїи ; но гдь вѣ́
дыи се́рдце кое́гождо , предвари́тъ прежде ,
да не возрасте́тъ стра́сть , тщи́тесѧ и̑з
ко́рене и̑сторгнѹ́ти : и̑пе́рва бо стра́сть

оу҃до́бь повѣ́ждема е̑́сть , возра́стѣ́ши
же с̑ нѹ́ждею и̑зго́нитесѧ . какѡ ти и̑кореня́
етъ зло́е : прїе́мъ речѐ дѣ́тице , а̑вла́сѣ
е̑ ѹ̑ченикѡмъ , ѹ̑каза́ѧ и̑мъ , ꙗ̑кѡ таковъ
ра́зѹмъ лѣ́пѡ и̑ ва́мъ и̑мѣ́ти в̑ сѐбѣ , ꙗ̑кѡ
дѣ́темъ , ти́ бо сѹ́ть не и̑кѹ́сени злоу̀ и̑
про́сти , ни ѿ сла́волюбїѧ помы́слы ѿтѹ́жае
ми . и̑же бо речѐ прїи́метъ , таково́го дѣ́
тища ѡ̑ и̑мени мое́мъ , менѐ прїе́млетъ ;
е̑же гла́голетъ и̑ще е̑сть , вы ѹ̑бѡ мнитѐ , а̑ще
и̑мѣ́тесѧ горди и̑ сла́вохо́тиви , тогда̀ сѹ́го
дни бѹ́дете многимъ , и̑ тогда̀ мно́зи при
и́мѹтъ ва́съ ; а̑́зъ же гла́ю ва́мъ , ꙗ̑кѡ тольма̀
ѡ̑ простото́ѣ ра́дѹюсѧ , и̑ та́кѡ вообража́ю
мои́м ѹ̑ченикѡ́мъ , ꙗ̑кѡ а̑́ще кто̀ прїи́метъ в̑ижьде сла
про́ста моу́жа и̑ бе́зло́бива , ꙗ̑кѡ моего̀ ѹ̑че же́нѹю
ника̀ , сѐ е̑́сть , ѡ̑ и̑мени мое́мъ менѐ прїе́ простото́ѣ
млетъ . гордаго бо прїе́млѧи , ни моегѡ ѹ̑че ѿ ѡ̑ка́
ника̀ прїе́мле , ни менѐ . ѿ вѣщав же і̑ѡа́ннъ , ны́ѧ го
речѐ , гдн҃и , вид҃ѣхомъ нѣ́коего ѡ̑ и̑мени твое́мъ рдѣти .
и̑зго́нѧща бѣ́сы , и̑ возбра́нихомъ е̑мѹ̀ .
кое́ пове́дованїе злоб҃ѹ , е̑же речѐ і̑ѡа́ннъ
къ рече́нным҃ъ гдн҃ем҃ъ ; мно́го ѹ̑бѡ . поне́
же речѐ гдь , ꙗ̑коже мнїи в̑ ва́съ е̑́сть , той
бо́лїи е̑́сть : бои́тесѧ і̑ѡа́ннъ , е̑да̀ зло̀

что сотвори , возбранивъ человѣкУ власти҃ю
и по гордости . Ѣже бо бранити wчегw , не
мнiй глаголетсѧ , но лучшее смыслѧ . и то
гw ради iwаннъ бѡшесѧ , ꙗкы горде дѣ
ло содѣлавъ , возбранивъ человѣкУ : по
что же возбранишa человѣкУ : не завиждѧ
ще , но не достойна мнѧще чюдотворенiѧ ,
не вѣ бо сними прiѧлъ благодати чюдотво
ренiѧ : ни послa Его гдь нато , ꙗкw
Онѣхъ : ни ходилъ wнюдъ поiетъ . что
оубw гдь : не брезите Его то творити , во
крUшаетъ бо и тои ватанъ силУ . и поне
же не запинаетъ вамъ на проповѣдь , нисъ
помогаетъ дiаволУ , свами Ѣсть . иже бо
нѣсть на бга , по бѣ Ѣсть . ꙗкw иже не
возбираетъ съ бгомъ , тои съ дiаволомъ Ѣсть .
дивижемiем силѣ имене хртова , какw ти
и не достоиных ради , и не оученiкъ Его
воущихъ , дѣиствуетъ благодать , вы
шнемУ именоуемУ . Сице и попwвъ ради ,
ащe и не достоини воуть , дѣиствуетъ
благодать , и wсвящаетсѧ вси ,
ащe и нечистъ Ѣсть
iереи
.

Єуаггелiе . Зачало , мѳ .

Г бысть же Егда скончаваxУсѧ днiе вознесенiю
Егw , и тои оутверди лице свое iти во iерусга
лимъ : и посла вѣстники предъ лицемъ своимъ ,
и идше , внидоша вселс самарiтикУ ,
ꙗкw да уготоватъ Емоу . и непрiѧша Его ,
ꙗкw лице Егw бѣ градыи во iерлимъ .
видѣвшаже оучника Егw iаковъ , и iwаннъ ,
рѣста , гди хощеши ли , речема , да огнь сниде
съ нбсе , и погубитъ ѧ , ꙗкоже и илiа сотвори :
wбращьшесѧ запрети имъ , и рече , невѣста
коегw доуха Ѣста вы : снъ бо члчески , непрiнде
дше члческихъ погубити , но спасти : и идоша
вонУ весь . толкованiе . Что Ѣсть Ѣже
рещи неполнитисѧ днемъ вознесенiю Егw :
се Ѣсть Егда наста врема , внеже подобаетъ
спсенiю заны претерпѣвшУ стрть взыти на
нбо , и сопрстольствовати бгУ иUцУ : темъ
же тогда , Егда наста врема стрти Егw ,
и wмира вознесенiю , вуди к томУ не iти
тѣмw и Uбамw , но взыти во iерусалимъ :
небо Ѣсть , Ѣже оутверди лице свое , поставi
вовѣтъ iти во iерусалимъ . посла же вѣстники

разумѣи , какw оутверди лице свое iти
во iерусалимъ :

предлицемъ своимъ, да оуготовѧтъ ємоу при
ѧтїе. вѣдыи оубѡ, ꙗкѡ непрїемлютъ єго̀
самарѧне, но ѻбаче оубѡ посла̀, ꙗкѡ да всѧкъ
извѣтъ самарѧнѡмъ ѿ имѣтъ, и неимꙋтъ
рещи послѣжде; абїе же и оучники пользова,
да несоблазнѧтъсѧ на крстѣ зрѧще єго̀ доса
ждаема: но ѿ сегѡ̀ навыкнꙋтъ, ꙗкоже ны
нѣ, небрегомъ ѿ самарѧнъ, безъѕлобы пре
терпѣ, паче же и самѣмъ запрети оуче
никомъ, прогнѣвающемъ єго̀ на досаждаю
щыѧ: такѡ и тогда̀ распинаемь, не ꙗкѡ
немогїи, но ꙗкѡ долготерпѣливъ понесѐ.
пользꙋетъ же оученики, ꙗкоже оучитъ ѧ,
собою даѧ̀ ѻбразъ, не ѕлобивымъ быти.
ѻни оубѡ ко илїи взирающе, ꙗкѡ пожжѐ
двоѧ пѧтьдесѧтники и съ старѣйшинами, про
гнѣвахꙋ гда на досаждающыѧ, не оу бѧхꙋ
совершени. іс҃ъ же ꙗвлѧѧ имъ, ꙗкѡ
вышши єгѡ̀ єсть законъ, неже илїинъ,
запрещаетъ имъ, и ѡставлѧетъ
ѿ таковагѡ разꙋма. на
ꙋчивъ кротцѣ терпѣти
досадꙋ

•

єѵ҃алїе. зачало, м҃д.

Бысть же идоущемъ имъ попꙋти, речѐ
нѣкїи кнемоу, идоу по тебѣ, амо же лг
аще идеши гди; и речѐ ємоу іс҃ъ, лиси
ꙗзвины имꙋтъ, и птици нбныѧ гнѣ
зда, сн҃ъ же чл҃ческїи не имать гдѣ гла
воу подъклонити. рече же къ дрꙋгомꙋ,
ходи во слѣдъ менѐ; ѻнъ же речѐ, гди,
повели ми шедши прежде погребсти ѿца̀ мо
єго̀. рече же ємоу іс҃ъ, ѡстави мертвыѧ,
погребсти своѧ̀ мертвецы̀, тыже шедъ во
звѣщай црствїе бж҃їе. рече же и дрꙋгїи,
идоу по тебѣ гди, прежде же повели ми ѿвѣ
щатимисѧ, иже соуть в домꙋ моемъ: ре
че же іс҃ъ кнемоу, никто же возложь рꙋкꙋ
свою на рало, и зрѧ въспѧть, оуправленъ
єсть въ црствїи бж҃їи. толкованїе. Сей прише
ко іс҃ови, и просивъ, да вослѣдꙋетъ ємоу, слꙋ
кавымъ разꙋмомъ приступи. видѣ бо по іс҃ѣ
многъ народъ идоущъ, помышлѧаше, ꙗкѡ
ѿ тѣхъ много богатство собираетъ іс҃ъ: на
дѣѧшесѧ и той, речѐ, аще вослѣдꙋю іс҃ови,
имѣнїе соберꙋ. тогѡ̀ ради ѿ речѐ ємоу іс҃ъ,
ꙗкѡ бы реклъ ємоу сїе, ты̀ мниши имѣнїе

разꙋмѣй что̀ речѐ, лиси ꙗзвины имꙋтъ.
а дрꙋгомꙋ речѐ, ходи помнѣ,

чд

собрати вослѣдующи ми, мнѣ, якоже мое житіе таково єсть, но не тако: таковъ бо нищетою и вожду и оучю, якоже худыи животи, а звины и гнѣзда имуть, мнѣ же ни домъ, и такожде того отразити. другаго же ничтоже прогнѣвша, повелѣваетъ послѣдовати. Сего прогнѣвша ити, и погребсти отца своего, не повелѣ вѣще рекъ, оставави мертвымъ погребсти своя мертвецы. аще ли есть, якоже не вѣренъ бѣ отецъ его, и того ради не достоинъ бѣ, старокормленіа до смерти, оставерна сна. оставави бо рече мертвыя, погребсти своя: рече, оставави мертвыя кормити, не вѣрнаго своего отца до смерти: то есть еже погребсти: зане и во общей бесѣдѣ такожде слышимъ, онъ сего снъ погребе отца своего. мертвіи же суть, не токмо не вѣрніи, но и вѣрніи пребывающіи въ скверныхъ плотиже и души. тыи же вѣровавъ, проповѣдаи, якоже мои оученикъ, евангеліе божіе. Сіже рече гдь, не возбраняа намъ кормити родителя, но оучя, якоже не вѣрныхъ родитель, чтите богочестіе и ничтоже имѣти достоитъ препоны къ благу, но и ѡ самомъ естествѣ не радити.

якоже бо и вслѣдовати прогнѣвшу ему, прежде отвращатимеся сущихъ в домѣ моемъ, непослѣдуетъ сего. реку же ити вдомъ, и отрещися своихъ вѣхъ. да реку якоже невѣжда, цѣлую свою вѣру, якоже есть той человѣкъ, любовь имать кмиру, а не кораблемъ прилѣжитъ, иже слышавше его, абіе послѣдоваша ему, ни единаго что бездѣльствующе, но оставльше и къ своимъ отреченіе. многаждо бо случаетъся, елико ѡродникъ и ближникъ ѡвращаетъ нѣкіи тѣхъ бранящи ему, еже по бз житіе. тѣмъ же добро есть, абіе воехотѣвшу что блго, скончати е, ничтоже размысла имущу. никтоже бо возложитъ руки своя на рало духовное, и зря паки в миръ. достоинъ цртва бжіа. разумѣй же лисицы, лукавыя вѣры, иже птицы небесныя глаголютъ ва воздоуха ради: кнази бо рече власти воздоушныя. рече оубо гдь къ человѣку, якоже вѣри в тебѣ гнѣзда имуть, и тыгоо ради азъ снъ чловѣчь не имѣю гдѣ главы подклонити, сирѣчь, нѣсть в тебѣ еже в ма

разумѣй что рече, лиси языцы имуть: а дрогомоу рече, ходи помни.

вѣры , невиѣю мѣста въ сердцы твоемъ , и полнѣ вѣешь . глава бо христу , вѣра конь ѥсть . ѥгда бо кто вѣруѥть въ бга , тогда главоу христа держить . мертвыи же ѥсть грѣшныи , иже погребаѥть своѧ мертвьцы , сеѥ ѥсть лукавыѧ помышлѧ неискоренѣдаѧ ихъ . темоу ѥи не бранить последовати себѣ , непогребати ни крыти лукавыихъ помышлъ , но велить ѩвлѧти ѧ покаѧниемъ .

ѥѵ҃ѧлиѥ . Зачало , н҃ .

гла і

Посемъ же ѩви гдь и инѣхъ седмьдесѧть , и посла ихъ подвема предлицемъ своимъ , во всѣкъ градъ и мѣсто , ѫможе хотѧше самъ имѣти . глаголашеже книмъ , жатва оубо многа , дѣлателеи же мало . молитеся оубо гдну жатьѣ , да изведеть дѣлатели на жатьѣ свою . идите , се ѧзъ посылаю вы , ѩко ягньцы посредѣ волковъ . толкованиѥ . Писано бо ѥхода , ѩко приидоша сынове израилеви во ѥллимъ : и вѣсѧхъ тоу двѧнадесѧть источникъ водъ , и седмьдесѧть стебль финиковъ . темъже , тогда оубо бытиѣже и образинѣ бысть , нынѣже истинникъ изыде . ѥллимъ бо толкоуетьсѧ восхожденіе . ѥже паче инѣтоже ино , но се ѥсть .

ѩко восходѧщемъ вѣ совершеннѣишіи разумъ , и обретаемъ двѧнадесѧть источникъ , верхо вныихъ ап҃лъ : источницы бо якогоже оученіѧ и оученіѧ слаждьше воуть . финицы же ап҃лъ напаѧеми и оучими . ѫще бо и хто ихъ избралъ , меньше воуть двѧнадесѧтихъ , и оученицы ихъ послѣжде быша . финицы оубо тіи воуть , ап҃льскихъ источникъ , рекоу воспитани быша . намъ же плодъ сладокъ ѩвіе и терпокъ смрть подаша . тако бо ветхыихъ оученіе , ни юноудъ сладѧщо , ни ласкаю що , ни паки терпко , и стужаѧщо , но обоемоу причастно , и воистинноу волію растворено : но и радость имоущо , ѩкоже и павелъ вопіеть , слово ваше въ благодати волію растворено . Ѩвлѧеть же седмьдесѧть оученикъ гдь , многа жертва ради требоующихъ оученіѧ : ѩкоже паче ниѣвы оугобзившеѧ , многихъ требоуть жатель , тако и хотѧщіи вѣровати мнози воуще и бесчисла , многихъ требоуть оучитель . подваже слеть ѧ , ѩко несовершены , да другъ другъ водѣ нетвоуеть . предъ лицемъже ѥгѡ идоуще , сирѣчь , оучѧще ,

разумѣите оучители , оучите нелѧдко , нетерпко , но смѣрѣ ,

ꙗ҆́коже і҆ѡа́ннъ ᲂу҆гото́ва поу҆́ть гдⷭ҇нь. смотри́же
ка́кѡ ре́къ, моли́тесѧ гдⷭ҇нꙋ жа́твы, ꙗ҆́кѡ во
и҆́стинꙋ ᲂу҆́бѡ са́мъ гдⷭ҇нъ жа́твѣ, є҆́же є҆́сть вѣ́
ровавшимъ, ꙗ҆́кѡ бг҃ъ и҆́стиненъ. предъгл҃етъже
и҆́мъ гоне́нїѧ, и҆ ꙗ҆́кѡ а҆́гньцы посредѣ̀ волкѡ́въ
боу́дꙋтъ, да не ꙗ҆́кѡ нечаемо на́йдетъ на нѧ̀, и҆
смꙋтѧ́тъсѧ в҆незаа́пꙋ. є҆ѵⷢ҇лїе. Не носи́те
влага́лища, ни пи́ры, ни сапогѡ́въ, и҆ никогоже
на пꙋтѝ цѣлоу́йте. во́ньже а҆́ще до́мъ в҆ни́
дѣте, пе́рвѣе глаго́лите, ми́ръ до́мꙋ семоу̀.
и҆ а҆́ще ᲂу҆́бѡ боу́детъ тоу̀, сн҃ъ ми́ра, почі́етъ
на не́мъ ми́ръ ва́шъ. а҆́щели же ни̑, к҆ ва́мъ
возврати́тъсѧ. в҆то́мъже домꙋ̀ пребыва́йте,
ꙗ҆доу́ще и҆ пїю́ще ꙗ҆́же соу́ть ᲂу҆ни́хъ: досто́инъ
бо є҆́сть дѣ́латель мзды̀ своеѧ̀. непреходи́те
и҆з домꙋ в҆ до́мъ. и҆ во́ньже а҆́ще гра́дъ в҆ходи
те, и҆ прїе́млютъ вы̀, ꙗ҆ди́те предлага́емаѧ
ва́мъ, и҆ и҆сцѣли́те недоу́жныѧ и҆́же соу́ть
в҆не́мъ. и҆ глаго́лите и҆́мъ, приближи́сѧ на вы̀
цр҃ство бж҃їе. толкова́нїе. Поне́же хотѧ́
ше и҆́хъ посла́ти проповѣ́дники є҆ѵⷢ҇лїю, речѐ,
не носи́те влага́лища, ни сего̀, ни ѻ҆́вого,
довлѣ́етъ бо ва́мъ печа́ль сло́вꙋ и҆мѣ́ти.

разꙋмѣ́й что̀ слове́тъ цѣлова́нїе, си́рѣчь, дроу́гъ
дроу́га стрѣ́тивъ, и҆ речѐ ра́дꙋйсѧ, и҆лѝ помога́й
бг҃ъ, и҆лѝ вита́й, и҆лѝ здра́въ боу́ди;

а҆́щебо влага́лище но́сите, ꙗ҆вѣ̀ ꙗ҆́кѡ ѡ҆
то́мъ пещи́сѧ и҆́мате, ѡ҆ словѣ́же нерадѝ
ти и҆́мате. а҆ поне́же хо́щете корми́ми бы́
ти ѿ ᲂу҆чи́мыхъ, что̀ тре́бѣ ва́мъ влага́
лище, и҆ про́чимъ, всѧ́кою бо потре́бою
ᲂу҆чи́мїи послоу́жатъ ва́мъ. а҆ є҆́же никого́
же на пꙋтѝ цѣлова́ти, да не ᲂу҆празни́тесѧ
на человѣ́ческаѧ цѣлова́нїѧ, и҆ тѣ́мъ к҆ про́
повѣди препо́нꙋ и҆́мате, си́рѣчь, никомꙋ́
же в҆ любо́вь кри́во глаго́лите. и҆ є҆ще́ ти
про́стѡ рекоу̀, ѻ҆бы́чай бо цѣлова́вшꙋ и҆
цѣлова́нꙋ бы́ти, и҆ ѿтогѡ̀ во мно́жайшꙋю
бесѣ́дꙋ с҆клони́тисѧ, и҆ ѡ҆ посла́нїи сло́ва не
ради́ти. во́ньже до́мъ в҆ходѧ́ще речѐ,
глаго́лите, ми́ръ до́мꙋ, се́же є҆́сть цѣ
лоу́йте, и҆́же в҆ домꙋ̀, ꙗ҆влѧ́ѧ не то́кмѡ
цѣлова́нїе є҆́сть то̀, но и҆ бл҃гослове́нїе ре
чѐ: ꙗ҆́кѡ а҆́ще досто́инъ до́мꙋ влады́ка,
бл҃гослови́тъсѧ. досади́телюже и҆ ми́рꙋ сопо
ста́тꙋ, и҆ проти́вѧщꙋсѧ сло́вꙋ ва́шемꙋ и҆ ᲂу҆че́
нїю, бл҃гослове́нїе не прїи́детъ на́нь, но на
вы̀ возврати́тъсѧ. Непреходи́тиже во мно́
ги до́мы заповѣ́даетъ, да не возне́пщоу́ете
сѧ чревопита́тели, и҆ соблазнѧ́тъсѧ мно́ги,

и ѡ печа́лѣтъ и́перва прїе́мшихъ а̑ : но
ѓади́те рече́ ѿни́хъ , вѣ́же е̑́сть , а̑́ще прино́
сѧтъ вы́ , а̑́ще и́ мало́ и́ худо́ , ничто́же
бо́лѣ проси́те . во мзды́ же мѣ́сто и́мѣ́йте
пи́цю , а̑ не проси́те . Вижде́ у̑́бо , ка́ко
оу̑че́ники оу̑тверже́сть к нестяжа́нїю , и цѣ
лите́ли же немощны́м , во гра́дѣхъ повелѣва́
етъ , да а̑́бїе чюдеа̀ сотворя́ющие , приблёскоутъ
человѣ́ки къ проповѣ́ди . вижде́ что́ рече́ , и
глаго́лите и́мъ , приближи́сѧ црⷭ́тво бж̑їе на
вы́ . первѣе цѣли́те , та́же оу̑чи́те . добрѣ
протече́тъ ва́ше сло́во , и вѣ́рую́тъ человѣ́цы ,
а̑́ко црⷭ́тво бж̑їе прии́детъ на на̀ . не бы́ша оу̑бо
цѣли́ли , а̑́ще не сила́ бж̑їа таково́м творя́
щи . но е̑гда́ оу̑бо по дꙋ́ши немощны́и и́мутъ
лѣ́кы , тогда́ приближи́сѧ на на̀ црⷭ́тво
бж̑їе : а̑ ѿ немощны́хъ оу̑бо да́лече е̑́сть
сїѐ , держи́мымъ ѿ грѣ́ха . ЄѶА́ЇЄ .
Въ о́нь же а̑́ще гра́дъ вхо́дите , и не прїе́
мля́тъ ва́съ , и́зше́дше на распꙋ́тїа е̑гѡ̀ ,
реки́те , и прахъ прилѣ́пшїи на́съ , ѿ града
ва́шего ѿтря́са́емъ ва́мъ . О́бачѣ сѣ́ вѣ́
дите , а̑́ко приближи́сѧ на вы́ црⷭ́тво бж̑їе .
глю́ бо ва́мъ , а̑́ко водомлѧ́нѡмъ въ де́нь то́и
ѿ ра́дне́е бꙋ́детъ , не́же гра́дꙋ то́мꙋ .

толкова́нїе . Е̑гда́ речѐ не прїе́мля́тъ ва́съ ,
и́зше́дше свидѣ́тельствꙋи́те и́мъ , а̑́ко ни
что́же о́бще на́мъ кы́мъ , ниже́ и́мамы что̀
ѡ̑ва́шегѡ пра́да , но и́ прахъ прилѣ́пшїи на́съ
ѿтря́ся́емъ . О́бачѣ вѣ́дите , а̑́ко приближи
сѧ на вы́ црⷭ́тво бж̑їе . Здѣ̀ вопроси́ти и́мать
кто̀ , ка́ко речѐ гдⷭ̀ь , и прїе́мшимъ , приближи
сѧ на ва́съ црⷭ́тво бж̑їе ; е̑́же рещи ничто́же
сопротивъ речѐ , на прїе́мшыѧ а̑пⷭ́лы , прибли
жа́етсѧ црⷭ́тво по бгⷭ́годѣ́нїю . на непрїе́мшыѧ
же , на ѡ̑вꙋжде́нїе , речѐ , ѿ ра́дне́е бꙋ́детъ содо́
мꙋ , не́же непрїе́мшемꙋ ва́съ гра́дꙋ . почто̀ ;
Зане́ , в содо́мѣ а̑пⷭ́ли непосла́ни бы́ша , тогѡ̀
ра́ди а̑пⷭ́лъ непрїе́мшїи , го́рше содо́ма постра́
жда́тъ . Наблюда́ти же е̑́сть лѣ́пшѡ гра́дъ не
прїе́мшїи а̑пⷭ́лъ , пꙋ́ти простра́нны и́мать ,
простра́нны бо е̑́сть пꙋ́ть бе́дныи в погибе́ль .
е̑́льма̀ а̑́ще кто̀ широ́кимъ пꙋ́темъ и́дыи ,
в погибе́ль и́детъ , и а̑пⷭ́тольскагѡ сло́ва и́
бж̑е́ственагѡ не прїе́млетъ . ЄѶА́ЇЄ .
Го́ре тебѣ́ хорази́не , го́ре тебѣ́ вифса́и
до , а̑́ко а̑́ще в ти́рѣ и сидѡ́нѣ бы́ша си́
лы бы́ли бы́вшїм в ва́ю , дре́вле оу̑бо вокре
тицы и́ пепелѣ́ сѣдя́ще , покая́лиѧ бы́ша :

здѣ̀ разꙋмѣ́й что̀ речѐ , приближи́сѧ на вы́
црⷭ́тво бж̑їе ,

о́бачє тирѹ̀ и̑ сидѡ́нѹ , ѿра́днѣє бѹ́дєтъ на сѹ́дѣ , нєжє вама . и̑ ты̀ капернаѹ́ме и̑же до нєбє́съ возне́сыйсѧ , и̑ доа́да низведе́шисѧ .

є̑ѵа́ггєліє . зача́ло , на̑ .

Слы́ша́и ва́съ , мєнѐ слы́ша́єт . и̑ слы́ша́и мєнє̀ , слы́ша́єтъ посла́вшаго мѧ . ѿмета́ѧи ѿмє́ншихсѧ ва́съ , мєнѐ ѿмета́єтъсѧ . а̑ ѿмета́ѧи сѧ мєнѐ , ѿмета́єтъсѧ посла́вшаго мѧ .

толкова́нїє . Тиръ̀ и̑ сидѡ́нъ гра́да бѣ́ста є̑ллини́ска , ви́дѣ́ша́ же и̑ хора́зинъ , и̑ юде́и́ска : тѣ́мъже и̑ глаго́лєтъ , я̑кѡ на сѹ́дѣ ѿ ра́днѣє бѹ́дєтъ є̑ллинѡ́мъ , нєжє ва́мъ ви́дѣ́вшимъ . о̑ни́ бо а̑ще бы́ша ви́дѣ́ли , вѣ́ровали бы́ша . но и̑ ты̀ капернаѹ́ме возне́сыйсѧ до нб̑ъ , сла́вимь мно́гихъ ра́ди бѣ́сѣ́ бы́вшихъ чюдє́съ , сни́дєши до а̑да ѡ̑ѕ̑ѹ жда́ємь , занѐ и̑ потолни́ѣ́хъ чюдє́сѣ́хъ нєвѣ́рова . та́кѡже да нерекѹ́тъ посы́ла́емїи напропо́вѣдь , гдѣ́ѣ посы́ла́єши ны̀ , и̑дѣ́же гра́ди не хо́тя́тъ на́съ пр̑ія́ти : рєчє̀ , невкорби́тє , ѿме та́ѧи ва́съ , мєнѐ ѿмета́єтъ , и̑ ѻ̑ца̀ моєго̀ . тѣ́мже дово́лжде́нїє не нава́съ отя́итъ , но на бга̀ взхо́дитъ . оу̑тѣ́шє́нїє да є̑́стъ ва́мъ , я̑кѡже ни па́ки хва́литєсѧ , ни вы́соко мы́слитє ,

разѹмѣ́и̑ что̀ рєчє̀ , слы́ша́и ва́съ , и̑ мєнє̀ слы́ша́єтъ :

я̑кѡ послѹ́шаютъ ва́съ нѣ́цыи . не ва́ше бо дѣ́ло , но моєѧ̀ бг̑ода́ти . є̑ѵа́ггєліє .

Возвратѝшажесѧ сѣдмьдесѧ́ть є̑ра́дѣ́вшїю гла голю́ще , гдѝ , и̑ бѣ́сы повинѹ́ютсѧ на́мъ ѡ̑ и̑мєни твоє́мъ . рєчє́же и̑́мъ , ви́дѣ́хъ сатанѹ̀ я̑кѡ мо́лнїю съ нб̑сѐ є̑́падшѧ , сѐ да́ю ва́мъ вла́сть , наступа́ти на зме́ю , и̑ на скорпі́ю , и̑ на всю̀ си́лѹ вра́жїю , и̑ ничто́же ва́съ вредитъ . о̑бачє ѡ̑сємъ не ра́дѹ́и̑тесѧ , я̑кѡ духи ва́мъ повинѹ́ютсѧ . ра́дѹ́и̑тежесѧ , я̑кѡ и̑́мєна̀ ва́ша на нб̑сѣ́хъ воу́ть на нб̑сѣ́хъ .

толкова́нїє . Прєжде рєчє̀ , я̑кѡ посла̀ сѣдмь десѧ́тъ , нѣ́цѣ́же глетъ , я̑кѡ возвратѝша сѧ ра́дѹ́ющесѧ , я̑кѡ не то́кмѡ недѹ́ги и̑сцѣ́лиша , но я̑кѡ бо́лшее сло̀ , бѣ́сы и̑з гна́ша . Вѝждьже какѡ не вы́соко мы́слятъ : рекѹ́ша бо , я̑кѡ ѡ̑ и̑́мєни твоє́мъ повинѹ́ютсѧ на́мъ бѣ́си , твоєю̀ бл̑гтїю , а̑ не на́шею крѣ́постїю . рєчє́же и̑́мъ гдь , не ра́дѹ́и̑тесѧ , а̑ще бѣ́си ва́мъ повинѹ́ютсѧ : кнѧ́зь бо и̑́хъ є̑́падє̀ нб̑сѐ , и никако́мѹ крѣ́пости и̑́мѹ́тъ . а̑ще человѣ́кѡмъ не ви́димо сѐ , но мнѣ́ ви́димо , не ви́димаѧ бо ви́ждѹ . я̑кѡ мо́лнїа бо є̑́падє̀ : занѐ сѣ́тъ бы́лъ и̑ а̑рха́нгла̀ и̑ дє́нница , а̑ще и̑ тма̀ бы́єтъ

разѹмѣ́и̑ , что̀ рєчє̀ ви́дѣ́хъ сатанѹ̀ я̑кѡ мо́лнїю є̑́ нб̑сѐ є̑́падшѧ :

є́падъ є́ небесѐ : и́ рабѝ є́гѡ вѣ́ри глю́ . Нѣ́цїи
же ѿ небесѐ та́кѡ разꙋмѣва́ютъ , ре́кше ѿ ела́
вы : понеже́ бо ре́ша седмьдесѧ́тнїи , я́кѡ
вѣ́ри повинꙋ́ютсѧ , рече́ , и́ а́зъ сїѐ вѣ́дахъ ,
вида́хъ бо сатанꙋ́ є́ небесѐ : се́же є́сть ѿ ела́
вы и́ чести ю́же и́мѣ́ па́дша . прежде бо
хр҃та , я́кѡ бо́гъ чтимы́ бѣ́ше , нынѣ́ же ѿ па
де́ є́ небесѐ : се́ дадо́ю вла́сть , наступа́ти
на вїю́ и́лꙋ є́гѡ , смїи́ и́ скорпїи́ , вѣ́ренѡ́въ
толпы́ до́лꙋ плѣ́жꙋще . и́ є́ли́кѡ ꙋ́бѡ я́вѣ
вражда́нтъ , то́ ꙋ́тъ смїи́ . є́ли́кѡ же не
я́вле́но , то́ ꙋ́тъ скорпїи́ . є́ли́кѡ блꙋда́
и́ любодѣ́а́нїѣ́мъ , зълотолю́бїѣ́мъ , зависти , вѣ́ръ
то́и смїѧ́ : въ я́вле́нѣ́мъ бо грѣ́хѣ то́и
скверни́тъ , о́нъ же в таи́нѣ́ недꙋ́гомъ и́ звѣ́р
творѧ́ челове́ческомъ , ба́нѧмъ похотѣва́
ти , и́ блговѣ́ха́нїѣ́мъ ма́занїи , и́ и́нѣ́ми ꙋ́мѫ
чє́нїи тѣ́лꙋ , и́ таковы́и вѣ́ръ скорпїа́ нари
четѣ́мъ , не я́вле́нно и́мѣ́ѧ жа́ло , но в та́
и́нѣ́ , пло́ть снабдѣ́ти тща́ѧ , да пове́
ржетъ покара́ющагѡ́ , в велїко паде́нїе .
блгода́ть же гдѣ́ви да́ющемꙋ и́лꙋ , наста́
пати на сїѧ́ вѣ́ѧ . ꙋ́чѧ́ же и́хъ не вы́соко
мы́слити , рече́ , ѡ́ни́мъ не ра́дꙋи́тесѧ́ ,
я́кѡ вѣ́ри ва́мъ повинꙋ́ютсѧ́ , но па́че я́кѡ

и́мена́ ва́ша напи́сана на не́бесѣ́хъ , не черни́
ломъ , но па́мятїю бж҃їею и́ бгода́тїю . и́бо
дїа́волъ є́ вы́ше па́даетъ , человѣ́ци же сꙋ́ще
ни́зꙋ , пи́шꙋтсѧ вы́спрь . и́стиннѧ бо ра́
дость , е́же писа́тисѧ и́менамъ на́шимъ го
ре́ и́ помина́тисѧ ѿ бга . ЄꙋА́ЛЇЄ
Б то́и ча́съ возра́довасѧ дх҃омъ і҃съ , и́ рече́ ,
и́сповѣ́дающисѧ о́ц҃е гди́ не́бесѐ и́ земли́ ,
я́кѡ ꙋ́таи́лъ є́си сїѧ́ , ѿ премꙋ́дрыхъ и́ ра
зꙋмны́хъ , и́ ѿкры́лъ є́си сїѧ́ младе́нцемъ :
є́и о́ц҃е , я́кѡ та́кѡ бы́сть бговоле́нїе предъ
тобо́ю . толкова́нїе . Ꙗ́кѡже о́ц҃ъ благїи
дѣ́ти видѣ́въ и́справльшѧ что́ , та́кѡ и́
вѣ́ръ ра́дꙋетсѧ , я́кѡ та́кихъ бгъ сподо́
бишасѧ а́по́столи : бгода́рствитъ ꙋ́бѡ о́ц҃а ,
я́кѡ ꙋ́кры́шасѧ таковы́ѧ та́инства , ѿ
премꙋ́дрыхъ фарисе́и́ , и́ ѿ ри́торъ . мꙋ́дръ
е́сть ꙋ́чи́ , разꙋ́менъ же ꙋ́чи́мыи .
мꙋ́дръ бъ҃ гамалі́илъ , разꙋ́менъ же ва́вилъ .
о́въ ꙋ́бѡ ꙋ́чѧ́ше , о́въ же разꙋмѣва́ше гла
големы́ѧ ѿ негѡ́ . младе́нцы же и́менꙋ́етъ
свои́ ꙋ́чи́ки гдь , ни зако́нꙋ ꙋ́чи́вшасѧ ,
но о́вии ѿ народа , о́вии же ѿ рыба́рь собрани ,

разꙋмѣ́й что́ рече́ , я́кѡ ꙋ́таи́лъ є́си ѿ премꙋ́дрыхъ и́ разꙋ́мны́хъ , и́ ѿкры́лъ є́си сїѧ́ младе́нцемъ .

и ꙗкѡ не злобивни младенци . ѿ мнѧщихъ
жесѧ моудрыихъ и разоумныихъ , оутаи та
инство , ей ѻ҃че благодарствоующа , ꙗкѡ та
кѡ изволилъ есѣ . єѵ҃аг҃іе . зачало , нѳ .
Ѡбращьсѧ къ оученикѡмъ , рече , всѧ мнѣ
предана быша ѿ ѻ҃ца моегѡ . и никто же
вѣсть , кто єсть сн҃ъ , токмѡ ѻ҃ц҃ъ . и
кто єсть ѻ҃ц҃ъ , токмѡ сн҃ъ , и ємоу же
аще хощетъ сн҃ъ ѿкрыти . и ѡбращьсѧ
къ оученикѡмъ єдинъ рече , блажени ѻчи
видѧщіи , ꙗже видите . глю бо вамъ , ꙗкѡ
мнѡзи пророци и царіе вожелѣша видѣти ,
ꙗже вы видите , и не видѣша : и слышати ,
ꙗже слышите , и не слышаша .
толкованіе . Всѧ предаютсѧ сн҃ови ѻ҃ц҃а ,
ꙗкоже хотѧхѹсѧ сн҃ови повиноути всѧ . два
бо нрава єста , имаже цр҃твуетъ надо вс҃ѣми
б҃гъ , ѻво ѹбѡ не хотѧщимъ , ѻво же хотѧ
щимъ . глаголю же , влка єсть б҃гъ мнѣ , ащє
и не хощѹ , ꙗкѡ творецъ мои єсть . єсть
же влка мои паки , єгда дѣлъ ради , заповѣди
єгѡ , волю єгѡ исполнѧю , рабъ благоразоумен
боудѧ . прежде бо человѣческое єствство рабъ
бѣ , и подъ роучникъ б҃гѹ , ащє не бы сатана со
дѣйствовалъ . а поне же хр҃тосъ заны прі҃ѧ брань ,

и исторгнѹ насъ ѿ мѹчителства дїаволѧ , слѹ
гы и дѣлатели , заповѣдемъ своимъ сотворѧ ,
и ѿтолѣ рабы быхомъ благоразоумни , и єсте
ствомъ и изволенїемъ : сѳ єсть , єже нынѣ
глетъ гдь , ꙗкѡ всѧ мнѣ предана быша ѿ
ѻ҃ца моегѡ : сирѣчь , времи повинно єсть ,
и подмоимъ влчествомъ спасти или погѹбити .
Подобноже семоу и ины рече быть , дана
ми єсть вслка власть на небеси и наземли :
зане смирихъ вличествѧ на небеснѣ и наземли ,
тѣмъ и сицевѧ глетъ . Иинакоже , всѧ пре
дана быша , сновы ѿ ѻ҃ца : всѧ ꙗже ѡ нас
смотренїи дѣла : понеже бо заны , ни ѻ҃ц҃ъ
ни дхъ , или воплотитсѧ , или пострада , или
воскресе , но сн҃ъ сїѧ всѧ содѣла , и началникъ
нашегѡ спасенїѧ быть . тогѡ ради всѧ пре
дашасѧ ємоу , ꙗкоже бы сїѧ рекъ , ѻ҃ц҃ъ
мои поручи ми всѣ , воплотитисѧ , пострадати ,
воскрѹсти , спасти ѿ тоупльшєє вѹщество .
и никтоже знаетъ сна , ащє не ѻ҃ц҃ъ . и кто
єсть ѻ҃ц҃ъ , ащє не сн҃ъ . а понеже рече , всѧ ми
предана быша , ꙗкоже бы недоумѣніе нѣкое
рѣшилъ нынѣ , да не неразумѣетъ кто ,

разумѣй ѡдвоу нравѣхъ , имаже цр҃твуетъ
надовс҃ѣми б҃гъ , чти внимателно , и
ѡбращеши ,

и что ради тебѣ предадѣ вѣмъ , а не иномꙋ
ангелꙋ , или архангелꙋ : рече , тогѡ ради мнѣ
предадѣ , якѡ единороденъ ємꙋ , и
единовѣщенъ . якоже наипаче ѻца никто
же знаетъ , такѡ нимене , токмѡ ѻцъ
единъ . и тогѡ ради и плотꙋ мнѣ пре
дастъ вѣмъ , якѡ единовѣщнꙋ ємꙋ , и
вѣмъ преходящь разꙋмъ , якоже и самъ
вѣмъ всякаго разꙋма вышши , рече . ѻцъ бо
ѡ сна единаго знаетъ сѣмъ , и ємꙋже волитъ
ѡкрыти снъ . вѣждьже , како снъ оубѡ не
ѡкровенїемъ знаетъ ѻца , созданнїже ѡкро
венїемъ , дарꙋ бо пріимаютъ разꙋма . оубѡ
созданꙋли снъ ; ѡбращьшемꙋ кодчнкомꙋ
блажитъ а , и вся в простѣ видящыя его
вѣрою , въплоти ходящя бга и чюдеса тво
рящя . и древле бо прцы и цри желаху ви
дѣти , въплоти гда и слышати его , и не
полꙋчиша того . и инакоже , зане рече
выше , якѡ ємꙋже аще снъ ѡкрыетъ ,
тои познаетъ ѻца . блажитъ оуже апо
столы , якѡ таковаго ѡкровенїа оудчнв
шыя , ѡкры бо имъ ѻца собою ; того бо
видѣ , видитъ ѻца , егоже бга ни
единъ прежде въплоти смотренїа полꙋчи ,

поне́же не ви́дѣша гда̀ въ пло́ти , и̂мъ же
о́ц҃ъ позна́етсѧ , тѣ́мъ ни о́ц҃а ви́дѣша
та́кѡ , я҆коже а҆пли . ЕВА́Н҃Ѥ . Зача́ло , н҃г .
Ѥ҆ди́нъ ѕако́нникъ нѣ́кїи вста̀ , и҆скꙋша́ѧ а҆
е́гѡ̀ глаго́ла , оучи́телю , что̀ сотворивъ ,
живо́тъ вѣ́чныи наслѣ́дꙋю ; о́нъ же речѐ
кнемꙋ̀ , въ ѕако́нѣ что̀ пи́сано е́сть , ка́
кѡ чте́ши ; о́нъ же ѿвѣща́въ речѐ , воз
люби́ши гда̀ бга твоего̀ , ѿ всего̀ сердца
твоегѡ̀ , и ѿ всеѧ̀ дши твоеѧ̀ , и всею крѣ
пости́ю твое́ю , и всѣ́мъ помышле́нїемъ тво
и́мъ : и бли́жняго своего̀ , я҆кѡ самъ се
бѣ́ . рече́ же е́мꙋ̀ , пра́вѡ ѿвѣща̀ , сѣ сотво
рѝ , и жи́въ бꙋдеши . ТОЛКОВА́Н҃Ѥ .
Го́рдъ нѣ́кто вѣ́ ѕако́нникъ , па́че же и
лю́тъ : не токмѡ же , но и лꙋка́въ . при́нде
оубѡ и҆скꙋша́ѧ гда̀ , мнѣ̀ запа́сти е́мꙋ̀ ,
тѣ́мъ кнемꙋ̀ и ѿвѣща̀ . но гдь и҆ ѕако́нꙋ
прихо́дитъ е́гѡ̀ , ѿнемо́же вельмѝ ѹ҆пова́ше .
Вѣ́ждьже ѕако́нꙋ и҆ ѕаповѣ́дїѧ , ка́кѡ вели́тъ
люби́ти бга ; чл҃къ совершенѣ́е и҆ чтнѣ́е е́сть
всѣ́хъ тва́рей , и причасте́ оубѡ всемꙋ̀ , и҆мы́и
ра́зꙋмъ и҆ зра́дѣе : рекꙋ́ же я҆кѡ причасте́нъ
и҆ ка́мени , и҆ма́тьбо вла́сы , но́гти не чювствена

здѣ разꙋмѣ́й чи́мъ чл҃къ подо́бенъ бгꙋ , и чего̀
ра́ди чтнѣ́йши всѣ́хъ и҆ны́хъ тва́рей ;

воу́ща , ꙗ̆коже ѝ ка́мень . причаστенъ ѝ садоу̀ , возрастаетъ бо ѝ кормителѧ мокротою , ѝ рождаетъ подо́бное , ꙗ̆коже ѝ садъ . причаστенъ ѝ безслове́сным , ꙗ̆кш ѝмать чювства , ꙗ̀ритель ѝ похотѣваетъ . причаστенъже ѝ бгу́ паче вс҃ѣхъ ѝнѣхъ дѣ́л , поразоумнѣи́ дши . хотѧ̀ оубо ꙗ̆ви́ти законъ , ꙗ̆кш подобаетъ человѣку́ по вре́моу всего̀ ра́ди себѣ̀ да́ти бгови , ѝ вс҃ѣ̀ дше́вныѧ силы́ в̀ любо́вь бжїю̀ ѝстрошити , сѐ ѐсть ѿ вре́гѡ̀ се́рдца , пло́тьски , ѝ садшѧ свою̀ ꙗ̆ви́ силу́ . а̂ ѐже ѿ вс҃ѣ̀ дши , чювственому́ лѣ́пш ѐсть . а̂ ѐже ѿ вре́гѡ̀ помышле́нїѧ , свои́ственое человѣку́ разоумны́ѧ дшѝ повѣ́даетъ . а̂ ѐже ѿ вс҃ѣ̀ крѣпости , во вс҃ѣ̀ сі̀ѧ достои́тъ на́мъ тща́тиѧ . подоба́етъ бо на́мъ садовны́ѧ силы , дше́ю покара́тиѧ любвѝ хр҃то́вѣ . но ка́кш , крѣпцѣ́ , а̂ не оубы́лѣ . чювственое , та́кожде крѣпцѣ́ . разу́мное , та́кожде ѿ вс҃ѣ̀ крѣпости , ꙗ̆коже всего̀ себѣ̀ да́ти бгу́ . законъ же повелѣва́етъ люби́ти бли́жняго , ꙗ̆кш себѣ̀ ; хр҃то́съ же , ѝ паче себѣ̀ люби́ти бли́жняго повелѣва́етъ ѝ оу́читъ ; бо́льши бо вс҃ѣ̀ любве́ , рече́ , не и́мать кто̀ ꙗ̆ви́ти , ӑще кто̀ доу́шю свою̀ положи́тъ за бли́жняго своего̀ .

глаго́летъже зако́нникъ , пра́вѣ ѐсі̀ ѿ вѣ́цалъ : ѐще бо речѐ подъ зако́немъ ѐсі̀ , ѝ по зако́ну мы́слиши . є҃ѵ҃а́гг҃е . о҃нъже хотѧ̀ ѡ҃правдити́ѧ вамъ , речѐ ко҃ѵ҃ , ѝ кто̀ ѐсть бли́жнїи мои́ ; ѿвѣщавъ же і҃ѣ́съ , речѐ , человѣ́къ нѣ́кїи ѐхождаше ѿ і҃ерусали́ма во і҃ери́хонъ , ѝ разбо́йници впадѐ . ѝже совлеко́ша ѐго̀ , ѝ ра́зъвы возложьше , ѿи́доша , ѡ҃ста́вльше ѐле жива́ сущ҃а . поглоу́чаю же і҃ере́й нѣ́кїи ѐхождаше пу́тем тѣ́мъ , ѝ видѣ́въ ѐго̀ ми́мш ѝде . та́кожде же ѝ левитъ бы́въ на то́мъ мѣ́стѣ , прише́дъ , ѝ видѣ́въ ми́мш ѝде . самаря́нинъже нѣ́кто гра́дыи при и́де над҃негѡ̀ , ѝ видѣ́въ ѐго̀ мл҃рдова : ѝ приступи́въ ѡ҃бѧза̀ стропы́ ѐгѡ̀ , возли́ваѧ ма́сло ѝ вино̀ . вса́дивъже ѐго̀ на свои́ ско́тъ , приведѐ ѝ в̀ гостинницу̀ , ѝ прилѣжа̀ ѐмоу̀ . ѝ на у҃трїѧ ѝзше́дъ , ѝзе́мъ два̀ сребре́ника , дадѐ гостинни́ку̀ , ѝ речѐ ѐмоу̀ , прилѣжѝ ѐмоу̀ , ѝ ѐже ӑще прїи́ждиве́ши , ӑзъ ѐгда̀ возвращю́ѧ , воздамъ ти .

разу́мнѣи́ возлїа́вшаго ма́сло ѝ вино̀ на в̀па́дъшаго в̀ разбо́йники , ѝ да́вшаго два̀ сребре́ника , вн҃ѹ҃ , ве́тхїи ѝ но́вый законъ .

кто оубѡ ѿтѣхъ трїехъ ближнїй мнитьти
ѧ быти , впадшемоу ѧ разбойникы , ѻнъ
же рече , сотворивыи млть сномъ . рече же
емоу їс̃ъ , йди й ты твори такожде .
толкованїе . Похваленъ ѿ пра отца законникъ ,
гордыню ѿверже , рече бо , кто ѥсть мои
ближнїй , мнѧшеѧ праведенъ сыи , й
ни единаго имать подобна емоу , й блажа
ѧ подобродѣтели , токмѡ оупованше бли
жнїй праведникъ праведникѡ : хотѧ оубѡ ѡ
правдитисѧ самъ , высотѣ надвѣми чело
вѣки гордѧсѧ , рече , й кто ѥсть мои бли
жнїй ; Спѣшже творецъ сыи , вѣдыи вѣхъ
зданїе , немнѝ рече якѡ праведенъ ѥси : й
ни единъже подобенъ ти ѥсть , вси тогожде
ѥстества причастни , ближнїй твои соуть . боу
ди й ты тѣмъ ближнїй , немѣстомъ , но
любовїю книмъ й прилѣжанїемъ . того бо ра
ди й самарѧнина привожѝ ти наказъ , да ти
глю , кольмѝ паче ѿстоѧ житїемъ , но
обаче ближнїй быеть , достойнагѡ помилова
нїемъ : такѡ й ты яви себѣ ближнаго мило
вердїемъ . научимъѧсѧ оубѡ притчею сею ,
готовымъ быти к милости , й тщатисѧ бли
жнимъ быти , требоующимъ ѿ нась помощи .

Научимъсѧ й ѡ человѣчествѣмъ ѥстествѣ ,
й благостыни бжїей . сходаше бо человѣческое
ѥстество ѿ їерусалима , ѥже ѥсть ѿ мирска
го пребыванїѧ : видѣнїе бо мира толкоуетъ
ѧ їерусалимъ . каможе сходаше , во їери
хонъ , оудольно , й низко , й зноемъ томи
мо , ѥже ѥсть пристрастїѧ живота . Ви
жде же , не рече сниде , но сходаше : прино
бо человѣческое ѥстество , на низкое ,
сирѣчь на злабое позираетъ : не единою , но все
гда пристрастїѧ житїю внимаѧ . Впаде же
разбойникы , в бѣсы . ащебо не снидетъ
кто , свысоты помысла , не впадае в бѣсы ,
иже совлекаютъ члка . прежде бо ѡбнажаютъ
ны всякагѡ благагѡ помысла , й бжїѧ по
кроба , й такѡ раны грѣхы налагаютъ , ѥле
жива ѡставлѧюще , ѥже ѥсть неполу мертво ,
ѡставиша человѣческое ѥстество : зане дша
безмертна , тѣложе смертно . тѣмже неполу
человѣкъ смерти подлежитъ ; йли , занеже
бѣ невелико ѿчаянно человѣческое ѥстество ,
ѡ хрт бо спсенїѧ надѣѧшесѧ , тѣмже ни
смертно ѿнюдъ . но ѥльма оубѡ адамовымъ
паденїемъ , смерть в миръ вниде , тольмаже
ѡ хрт ѡправданїи смерть оупразднисѧ .

рд

ієре́а же и̑ левитѧнина, Законъ разѹмѣва́и̑ и̑ пр҃ки, тїи́ бо мыслѧхѫ ѡ̑правдити человѣ́ческое е̑стество̀, невозмогошаже: не́моцию бо рече́ па́велъ, кро́ви ѥ̑ловѣ и̑ ко́злей ѿ̄ ѥ̑ти грѣхѡ́въ. помиловаша ѹ̑бѡ человѣ́ка, и̑ помышлѧхѫ и̑сцѣли́ти, но ра́нъ ѡ̑держа́нїемъ побѣжде́ни, въспа́ть па́ки ѿ̄ и̑до́ша; сѣ е̑́сть ми́мо и̑де. пр҃и́де бо рече́ Зако́нъ, и̑ ста̀ надлежа́щимъ, та́же невозмо́гъ и̑сцѣ́лити, возвратѝемъ; сѣ е̑́сть ми́мо и̑де.

какѡ́го Ви́ждьже послоу́чаи, ко́го ѡ̑бѡ и̑ма́ть, и̑же Зако́нъ дадѣ̀ предъ и̑тѝ чл҃вѣ́ческїѧ ра́ди не́мощи; немо́жаше бо и̑пе́рва пр҃ѝ́ти е̑́же ѡ̑хр҃тѣ́ та́инство, тѣ́мъ бо и̑ речѐ ієре́и̑, ре́кше Зако́нъ, и̑же невозмо́же и̑сцѣли́ти человѣ́ка; но гдь̀ бг҃ъ на́шъ, на́съ ра́ди кла́тва бы́къ, и̑самарани́нъѧ слы́шавъ, смотре́нїе поло́жъ и̑сцѣли́ти на́съ, не ми́мо и̑дыи, нижѐ безъ дѣ́лнѣ посѣ́тѝ на́съ, пред и̑тѝ намъ, но пожи́ сна́ми, и̑ бесѣ́дова немечта́нно, а̑бїе ѡ̑бѧза̀ ра́ны, не ѡ̑ста́вль сло́бы; возлїѧ́же ма́сло и̑ вино̀: ма́сло ѡ̑бѡ сло́во ѹ̑че́нїѧ, на бл҃го́е. вино́же стра́шнѣише, во́водѧщее к̑ добродѣ́тели. е̑́же ѹ̑бѡ ѹ̑слы́шиши гда глю́ща, пр҃ѝ́ди́те, и̑ а̑́зъ поко́ю вы̀. и̑ па́ки,

пр҃ѝ́ди́те, наслѣ́дѹи́те ѹ̑гото́ванное ва́мъ цр҃тво́е; сѣ е̑́сть ма́сло. е̑гда́ же ли глетъ, ѿ̄и̑ди́те ѿ̄ менѐ во тмѹ̀; сѣ е̑́сть вино̀, тѣ́рпкое ѹ̑че́нїе: разѹмѣ́и̑ же и̑ и̑нако. ма́ло ѹ̑бѡ, по человѣ́ческѹ житїю̀. вино́ же, по́ бг҃ѹ. рекѹ́ же сїѐ: гдь̀, о̑́ба человѣ́че бж҃твѹ̀ ѥ̑́ки творѧ́ше, о̑́ба же бж҃ески. ѧ́сти бо и̑ пи́ти, и̑ поко́йно пребыва́ти житїѐ, а̑ не же́стоко а̑́коже і҃ѡа́ннъ, сѣ е̑́сть ма́сло. стра́нныи же по́стъ, и̑лѝ помо́рю хожде́нїе, и̑ е̑ли́ко и̑но бж҃їѧ вы́лы, сѣ е̑́сть вино̀, е̑́же мнѝ бж҃тво̀, е̑го́же нерастворе́на пѣ́не е̑́стѝ ни е̑ди́нъ мо́жетъ, а̑́ще не бы̀ ма́сло бы́ло, вирѣ́чь по человѣ́ческѹ житїѐ: занѐ о̑́бѡ на́съ спасѐ, бж҃тво̀ рекѹ́, и̑ чл҃вество̀: тѣ́мъ и̑ гл҃етъ, ма́сло и̑ вино̀ возлїѧ́ти. на вели́къ бо день крещаемы̀и, на́зъ дѹше́ бы́хъ и̑змѣня́ютъѧ, ма́сломъ мира ма́же ми, а̑бїе же и̑ причащаю́щесѧ бж҃їи кро́ви. вѣ́ади́ же гдь̀, ѹ̑ на́звеное на́ше ѹ̑ществò на свои̑ подъѧремникъ, е̑же е̑́сть на своѐ тѣ́ло: ѹ̑ды бо свои̑ на́съ ѿтворѝ, и̑ о̑́бъ цники тѣ́ла е̑го̀: до́лѣ лежа́щее, во зведѐ на достоинство о̑́но. гостинница же цр҃кви, вс҃ѣ пр҃ѣе́млющи, законъ бо

не вѣ҃ приима́ше. молви́тѧнинъ бо рече́, и҆ а҆мони́тѧнинъ не вни́детъ въ цр҃ковь бж҃ію: и҆ны́нѣ же во вѣ҃къ вѣ҃комъ и҆́зыцѣ, боѧ́щимъ бга, прїѧ́тенъ е҆мо́у е҆́сть: всѣ́хъ бо прїе́млетъ грѣ́шники и҆ мы́тари. Вѣ҃дѣ ка́ко ти рече́, въведъ въ гости́ницу прилѣ́жа е҆мо́у, а҆ преждѐ введе́нїѧ, то́кмо ѡ҆бы́знѣ а҆́зыкъ. что́же рекѹ́; а҆́ко цр҃кви вѣ҃ста вле́нїе бы́сть гости́ница: ѿ всѣ́хъ бо а҆́зыкъ вѣ́рѣ возрастѣ́вши, тогда́ бы́сть и҆ дха҃ ст҃а́го да́ръ, и҆ благода́ть гд҃ня҃ распростра́нѣѧ. Нѣ҃ на вы́кни ѿ дѣ҃ѧнїи а҆пⷭ҇тольскихъ. и҆́мать о҆́бразъ гости́нника, вѣ҃ѧ́къ а҆пⷭ҇толъ и҆ учи́тель, и҆ и҆гоу́менъ: и҆́мъже вда́ гдь̀ два҃ сре́бреника, е҆́сть, два҃ завѣ́та, ве́тхїй и҆ но́вый: е҆ди́ного бо цр҃ꙗ о҆́бразъ но́инта о҆́ка. и҆ ѥ҆ди́на ѹ҆бѡ сребреника, гдь̀ на нѣ҃ѧ̀ воходѧ̀ ѡ҆ста́ви а҆пⷭ҇толѡмъ, на времена̀, учи́телемъ и҆ е҆пⷭ҇копѡмъ. рече́же, и҆ а҆́ще что̀ прїи́ждивеши, вонѣ́тинѹ а҆́зъ воздамъ ти. по и҆́стинѣ бо прїи́ждивиша вѣ҃ропъ а҆пⷭ҇толи, мно́гѡ тружда́вшемъ, и҆ ви́дѧ ученїе разꙋмѣ́вше: и҆ по́нихъ учи́тели, и҆неповѣ́дающе ве́тхїй и҆ но́выи прїи́ждивиша, ѡ҆ни́хъже и҆ мзду̀ прїи́мѹтъ, внегда̀ воздати гдѣ́ви во второе́ пришествїе, тогда́ ѹ҆бѡ рече́тъ кождо и҆́хъ е҆мо́у, гдн҃и, два҃ сребреника да́лъми е҆́си, и҆ сѐ два҃ прибы́тъ тѣ́хъ. къ немо́уже рече́ гдь̀, бл҃ги раѕе, вниди въ ра́дость гда҃ своегѡ.

Е҆ѵ҃а́ггелїе. Зача́ло, н҃д.

Гл҃е́тъже ходя́щимъ и҆́мъ, и҆ сама́ вни́де въ вѣ҃сь нѣ҃кую. жена́же нѣ҃кая и҆́менемъ Мр҃да, прїѧ́тъ и҆ въ до́мъ свой. и҆ сестра̀ е҆́й вѣ҃ нарица́емая Мр҃їѧ, и҆́же и҆ сѣ́дъши при ногѹ́ і҃сѹ҃вѹ, слы́шаше сло́во е҆гѡ. Мр҃да́же мо́лвѧше ѡ҆ мно́зѣ слоужа́ше. ста́вшиже рече́, гдн҃и, нерадѣ́шили, я҆́ко сестра̀ моя̀ е҆ди́нѹ мѧ ѡ҆ста́ви слꙋжи́ти; рцы̀ ѹ҆бѡ е҆́й да мѝ помо́жетъ. ѿвѣщавъже і҃с҃ъ речѐ е҆́й, Мр҃да, Мр҃да, пече́шисѧ и҆ глаго́леши ѡ҆ мно́зѣ, е҆ди́ноже е҆́сть напотре́бѹ. Мр҃їѧже бл҃гоую часть и҆́збра, и҆́же не ѿи́мется̀ ѿнеѧ̀. толкова́нїе. Бе́лїе ѹ҆бѡ странноле́бїе бл҃го, е҆́же па́че Мр҃да а҆вла́ше, не ѿро́чно бо́льше, е҆́же вни́мати дх҃о́вным словесе́мъ. ѿ странноле́бїѧ тѣ́ло пита́ется̀ѧ, ѿ вни́манїѧже дх҃о́вныхъ сло весе́ъ, дш҃а живи́тсѧ. того́ бо ра́ди и҆ре чѣ̀, ѡ҆стани́сѧ Мр҃да, да не ѵ҃тро́бѹ

наказ́и́тимъ разли́чныхъ бра́шенъ , но да доу́шы по́льзуемъ . Вижьже гдна́ра́зума , не пре́жде рещи́ что́ к мр҃дѣ , даже о̃нем҃ при́и́метъ и́звѣта , е́же дами́ помо́жетъ , зане́ же о́на о̃рину́ти тща́шеся свет҃роу́ свою́ о̃слы́шанїа : Тогда́ гдь при́и́мъ вину́ , о̃вѣща ва́етъ е́и́ , дотол҃ѣ оу́бо странноле́пїе чѣ́стно , доне́л҃ѣже не о̃рине́тъ на́съ и́ приведе́тъ коизра́дне́йшимъ , рекше на послоу́шанїе бж҃е́стве ны́хъ слове́съ . не странноле́пїе же хоу́лм҃ гдь , е́ї рече́ , но разли́чное бра́шенъ и́ тща́нїе , тогѡ́ ра́ди и́хвали́тъ не оухи́трено́ю ра́дь . по что́ бо рече́ , мр҃до , молѣ́вши и́ тщи́шиеся ѡ́ мно́зѣ : е́дино тре́бѣ и́мамъ , е́же е́сть и́сти что́ си боудет́ , а́ неразли́чное . Нѣ́цыи же такѡ́ разѹмѣ́ша , и́ако не ѡ́брашнѣ́ рече́ , но вни́ма́ти оу́че́нїю : тѣ́мъ и́ а́пы́ посыла́м҃ оу́ча́ше , вонѣ́же до́мъ вни́дѣте , ничто́же про е́и́те разли́чна . разѹмѣ́и́же : мр҃дѹ оу́бо , дѣ́и́ственоую добродѣ́тель : мр҃ію же , видѣ́нїе . дѣ́и́ственам҃ бо , тща́нїе и́мать и́ оу́же́нїе . видѣ́нїе же , господа́ е́сть страсте́мъ . мр҃ію бо гда́ толкоу́етъем҃ , въ дѣ́и́ственам҃ словеса́ и́ видѣ́нїе оупражня́етъем҃ токмѡ .

разѹмѣ́и́ , ка́кѡ чл҃къ бг҃ѹ оупедобля́етъем҃ ;

В҃ни́ма́и́же , е́же сѣ́дши приноу́ гдоу́ слоу́шаше словесе́ е́гѡ , но́зѣ разѹмѣ́и́ кто́ , дѣ́и́ственоую добродѣ́тель , движе́нїе бо и́ хожде́нїе и́мам҃ста . а́ е́же сѣ́сти , крѣ́по сти́ о́бразъ . и́ако же вѣ оу́бѡ , кто́ сѣ́дет҃ъ приноу́ гдоу́ , рекше оутвержде́нїем҃ в҃ видѣ́нїи бла́м҃ , гдоу́ хожде́нїю и́ житїю по до́бем҃ , таковы́и достига́ет҃ъ въслы́шанїе бж҃ны́хъ словесъ , та́че и́ в҃ видѣ́нїе . поне́же и́ мр҃їа пе́рвѣе сѣ́дши , и́ та́кѡ слы́ша ше сло́во . е́льма , и́ ты а́ще оу́бѡ мо́же ши въ мр҃їинъ чинъ взы́ти , господи́нъ бы́вы и́ стасте́мъ , и́ въ видѣ́нїе достигъ . а́ще ли ти не́мощно , мр҃дѹ боуди . дѣ́телны́мъ ча́сте́мъ прилѣ́жа , и́ тогѡ́ ра́ди хр҃та прі́е мл҃ . вѣ́ждьже и́ вѣ , и́ако не о̃ и́мете́м҃ о̃не́м҃ , дѣ́ла́нїе оу́бѡ и́мать , о̃ и́ма́тїе пе ча́ли ра́ди и́ тща́нїм҃ . провѣ́пѣва́ми же и́ до стига́м҃ въ видѣ́нїе , печа́ли и́ тща́нїм҃ сво́е́ денъ , таковы́и николи́же лиши́тем҃ бл҃гі́м҃ ча́сти . глаго́лю же , бг҃а ви́дѣ́ти , е́же е́сть ѡ бж҃и́тнем҃ . бг҃а бо зрѣ́ти сподобль ѹ́м҃ , бг҃ъ бы́ва́етъ : подо́бное бо подо́бнаго прі́има́ ́етъ .

Ев҃áлїе . Ѕачáло , нѣ .

гла҃ли҃ Бы́сть внегдá бы́ти є҆моу҆ , на мѣ́стѣ нѣ́кое҃м молáщюсѧ , и҆ ꙗ́кш прⷭ҇та , рече́ нѣ́кїи ѿ оу҆че нико́въ є҆гѡ̀ ко́немоу҆ , гд҃и , наꙋ́чи ны молúти сѧ , ꙗ́коже і҆ѡа́ннъ наꙋ́чи оу҆ченики́ свои́ . рече́ же и҆̀мъ , є҆гда̀ мо́литесѧ , глите , О҃ч҃е на҃ш҃ , и҆́же є҆сѝ на нб҃сѣ́хъ . да ст҃и́тсѧ и҆̀мѧ твоѐ . да прїи́детъ ц҃рⷭ҇твїе твоѐ . да бу́детъ во́ля твоя̀ , ꙗ́кш на нб҃си́ и҆ на земли́ . хлѣ́бъ на́шъ насу́щныи , подава́ѝ на́мъ на вⷭ҇ь дⷭ҇нь . и҆ ѿста́ви на́мъ грѣхи́ на́ши , и҆́бо и҆ сáми ѿставлáемъ вⷭ҇кому҆ должнико́у на́шему҆ . и҆ не введи́ на́съ во и҆скꙋше́нїе , но и҆зба́ви на́съ ѿ лꙋка́ваго . толкова́нїе .

оу҆чи҃ча҃ Гла́голетъ оу҆чи́никъ хр҃то́въ , оу҆чи́ники і҆ѡа́нновы , тѣ́мъ и҆ прои́тъ наꙋчи́тисѧ нра́ву мо́литвы . Спⷭ҇ъ же оу҆чи́тъ не ѿ рѣва́ѧ проше́нїѧ оу҆чи́ника . О҃ч҃е на́шъ рече́ , и҆́же є҆сѝ на нб҃сѣ́хъ . вѣ́ждь мо́литвы си́лу , а҃бїе горѣ́ тⷭ҇а возводи́тъ и҆ оу҆чи́тъ , понеже́ бо и҆́мени о҃ц҃а бг҃а призва́ти . не вⷭ҇кое же подо́бнаго ѿста́влѧти , но тщáти сѧ ко о҃ц҃ꙋ̀ подо́битисѧ . не рече́ же о҃ч҃е мои́ , но о҃ч҃е на́шъ , въ бра́толю́бїе тⷭ҇а возводѧ̀ , и҆ ноудѧ̀ всѣ̀ люби́ти , ꙗ́кш о҃бщꙋ̀ бра́тїю . на нб҃сѣ́хъ же рекъ , не ѡ҆пи́суетъ та́мш бг҃а , но

разꙋмѣ́ѝ же , не введи́ на́съ во и҆скꙋше́нїе , но и҆зба́ви на́съ ѿ лꙋка́ваго .

вы́шшаго возво́дитъ на нб҃а , и҆ ѡ҃ вво́дитъ земны́хъ . Да ст҃и́тсѧ и҆̀мѧ твоѐ , да прослáви тсѧ . вⷭ҇е є҆́сть , сотвори́ житїе́ на́ше , въ сла́ву бы́ти тебѣ́ . ꙗ́коже наипа́че и҆̀мѧ бж҃ïе хоу́лятсѧ зла́ыхъ ра́ди , та́кш слáвитсѧ бла́гихъ ра́ди житїа̀ . Да прїи́детъ ц҃рⷭ҇твїе твоѐ , грѣ́шникъ бо не мо́литъ ц҃рⷭ҇тва бж҃їа , не хотѧ̀ є҆моу҆ прїи́ти , та́мш соу́щихъ ра́ди , та́мш пра́вагш сꙋ́да . пра́ведныи же мо́литъ томꙋ҆ прїи́ти и҆ скорѣ́ , ꙗ́кш да и҆змѣ́нивсѧ здѣ́ , напа́стей и҆ скорбе́и , почі́етъ . Да бу́детъ же во́ля твоя̀ , ꙗ́коже па́че на нб҃си ѡ҃ а҃ггл҃ъ , та́кш и҆ ѡ҃ на́съ человѣ́цѣхъ на земли́ : а҃ггли бо вⷭ҇ко по во́ли бж҃їи вс҃ѣ̀ твора́тъ . Оу҆чи́тъ же , и҆ на оу҆щныи хлѣ́бъ прови́ти то́кмш , вⷭ҇е є҆́сть , по вⷭ҇ществꙋ̀ на́шему҆ , и҆ на соста́въ живота̀ на́шегш , а҆̀ не и҆зли́шныхъ вⷭ҇кш , но и҆зра́дныхъ . а҆̀ є҆́же не вни́ти во и҆скꙋше́нїе , не вдава́тисѧ на и҆скꙋше́нїа самомꙋ҆ зна́менаетъ . не подоба́етъ бо на́мъ моли́ти бг҃а , да вложи́тъ ны в напа́сти , но моли́тисѧ , да и҆зба́витъ ны . є҆гда́же ли на́йдꙋтъ , до́блественѣ терпѣ́ти : є҆́сть же рещи́ , оу҆гоу́съ є҆́сть ви́дъ напа́сти . о҆́во оу҆́бш по во́ли : рекоу́ же пїа́нство , оу҆́бійство , блоудъ .

любодѣа́нїе , златолю́бїе , гнѣ́въ нарость , и прочіа́ страсти : и́ тыма́ бо во́лею в даемаа . неболѣ́нїже , а́коже вѣ мѹчи́тели нѹ́ждѹ на носа́ще . но ѿ больны́хъ лѣ́пш вѣ́гати на́мъ , и моли́тиса , не ви́дѣ на́съ в напа́сть , ви́рѣчь въ страсти бо́льныа , но и́зба́ви на́съ ѿ лѹка́ваго . тои́ бо е́сть не больныа и больныа и́скѹше́нїа на водѣ . ЕВАГГЕЛІЄ . Речѣ́ кни́мъ , кто́ ѿ ва́съ и́мать дрѹга , и и́детъ к немѹ́ полу́нощи , и речетъ е́мѹ , дрѹже дани́же ми взаймъ три́ хлѣ́бы , поне́же дрѹгъ прі́иде ко мнѣ́ е́пѹтїи , и не и́мамъ что́ предложи́ти е́мѹ . и тои́ и́зъвнѹтрь ѿвѣщаавъ речетъ , не творими́ трѹдъ , ѹ́же две́ри затворе́ны вѹ́ста , и дѣ́тїи мои́ со мно́ю на ложи́ вѹ́ста , не могѹ́ въста́въ да́ти тебѣ́ . глю́же ва́мъ , а́ще и не да́стъ е́мѹ въста́въ , зане́ е́сть дрѹгъ е́мѹ , но за безъ́ѹ́мїе его́ , въста́въ да́стъ е́мѹ е́лико тре́бѹетъ . ТОЛКОВАНЇЄ . При́тчю нѣ́кѹю , и ѹ́ка́зъ глетъ гдь , на ка́зам на́съ безаѣ́ности молитвам . что́ же зна́менаетъ при́тча ; полу́нощи бы́ти рече́ , послѣ́днее житїа́ , вне́же чело вѣ́ци бы́вше , к чювствѹ прихо́дятъ благѹ ,

и́ прихо́дятъ к бгѹ , ви́рѣчь при́ити́ѹтъ , тои́ бо е́сть дрѹгъ вса́ любѣ́ и хотѣ́ спасти́ . тѣ́мъ же прихо́дятъ мно́зи в полу́нощи , вѣ́же е́сть вполѣ́днее житїа́ къ бгѹ , а́кш къ дрѹгѹ . глетъже три́ хлѣ́бы , въ трѣ́хъ вѣ́ра . дрѹгъ бо прихо́дитъ а́нглъ , и́же дшю пр҃и́нмаи . дрѹгъже вели́къ а́нглъ , а́коже и гдь рече́ , а́кш ра́дость бы́ва́етъ на не́би ѿ спасе́нїи чл҃ка . дѣ́тиже и́же на о́дрѣ почива́ющїи вѹ́ть , ѿбра́щь шеа ѿ злы́хъ , и бы́вше а́кш дѣ́ти , и спо́ добльшеа съ гдемъ почива́ти . проше́нїе же глаго́летъ , с терпѣ́нїемъ продолже́наа мл҃тва . преводѣ́же разѹмѣ́и . Полу́нощи оу҃́кш е́ще вреда́ напа́стеи , но́щь бо , вели́къ нѣкоу́гъ . и бы́въ кто́ посредѣ́ нѣкоу́га прихо́дитъ къ дрѹ́гѹ , ви́рѣчь любѧщемѹ ны́ бгѹ , и глаго́летъ , потре́бѹи ми три́ хлѣ́бы , спасе́нїа тѣ́лѹ . и дши , и дха , ѿ нѣкоу́га бо ми вели́кш , тѣ́мъ трем҃ъ стра́дати . кто́же дрѹгъ пришедыи ѿ пѹ́ти́ , вели́кш гдь , и́скѹша́а ны в напа́стех҃ъ . а́ е́же затворе́ны две́ри , вѣ́ е́сть , а́кш лѣ́пш прежде напасти нам гото́вым быти : а́ ѿне́лѣже в падем҃ъ , затворе́а оу҃ готова́нїа две́рь , и негото́ви ѿврѣтаемъ .

разѹмѣ́и что́ рече́ , дрѹ́же да́ждь ми в зае́мъ три́ хлѣ́бы , поне́же дрѹгъ при́и́де комнѣ́ ,

и҆ а҆ще не бг҃ъ помо́жетъ, страждемъ · дѣ́ти же, ѥ҆ли́ке быва́ющие бж҃ии подокродѣ́тели, и҆ возлежа́ще и҆ почива́ющие w҃бразѣ ·

ЄѶА́ЛІЄ · ЗАЧА́ЛО, н҃ѕ ·

А҆зъ ва́мъ глю́, проси́те, и҆ да́стъ ва́мъ · и҆щи́те, и҆ ѡ҆бря́щете · толцѣ́те, и҆ ѿве́рзетъ ва́мъ · вс҃ѣкъ бо проса́и пріе́млетъ, и҆ и҆щи́и ѡ҆брѣта́етъ, и҆ толкоу́щемъ ѿве́рзетъ · которагоже ва́съ о҆́тца вопроси́тъ сы́нъ хлѣ́ба : ѥ҆да́ камень подаётъ ѥ҆моу҆ : и҆ли́ рыбы, ѥ҆да́ в҃ рыбы мѣ́сто змію подаётъ ѥ҆моу҆ : и҆ли́ а҆́ще проси́тъ и҆́ца, ѥ҆да́ подаётъ ѥ҆моу҆ скорпію · а҆́ще оу҆́бо вы̀ злѝ сyу́ще, оу҆мѣ́сте да́нія бл҃га да́ти ча́дшмъ ва́шимъ : кольмѝ па́че о҆́ц҃ъ и҆́же въ нб҃сѣ̀ да́стъ а҆́гъ с҃тъ прошю́щимъ оу҆него҆̀ · толкова́ніе · Вездѣ и҆зъѧ́тное рече́нагѡ · не речѐ проси́те, рекше вегда̀ проси́те : вс҃ѣкъ бо проса́и, пріе́млетъ оу҆́бѡ · не поле́зныхъ проса́и пріе́млетъ ли ; нѝ : и҆́бо къ бг҃у̀ молѧ́ем долженъ проси́тн, а҆́же о҆́нъ да́етъ · ѥ҆гда́же ли кто̀ не поле́зныхъ проси́тъ, не къ бг҃у̀ твори́тъ прошє́нія, бг҃ъ бо не поле́зныхъ не да́стъ ·

разѹмѣ́й ка́кѡ про́сятъ дѣ́ти оу҆о҆́цѣвъ хлѣ́ба и҆ ры́бы и҆ и҆́ца̀, и҆ толкѹ́щемъ ѿве́рзятся ·

та́же слы́ши самогѡ̀ гда̀, ка́кѡ оу҆чи́тъ на́съ проси́ти, и҆́хъ же лѣ́пѡ · хлѣ́ба оу҆́бѡ речѐ сы́нъ, и҆ рыбы и҆ и҆́ца̀ про́сить, ѥ҆́же человѣ́кѹ ѥ҆́сть бра́шно : та́кѡ и҆ на́шимъ прошє́нїямъ поле́знымъ достои́тъ бы́ти · разѹмѣ́й и҆зѣ́ѧтнѡ, я҆́кѡ хлѣ́ба оу҆́бѡ про́сить вс҃ѣкъ, и҆́же въ тр҃цѣ вѣ́рѹ ѿкры́ти ѥ҆моу҆ , и҆ пра́вость оучє́нїя прогна̀ , хлѣ́бъ бо сей оукрѣпля́ѧ се́рце · рыбы же про́сить , в҃ пѹчи́нѣ жи́тїя сы́и · прем҃ѧ же ѿ бг҃а дѣ́йства , да погрѣ́ш напа́стей не потопи́мъ , и҆ жи́въ я҆́кѡ рыба со храни́тел҃ . и҆ и҆́ца же про́сить , да родѣ́тво до́бродѣ́телныхъ дш҃ъ да́ти про́сить · нѣ́кто бо доу́ши пти́цамъ подока́тел҃ , крыла́ пріе́мше сyу́ще , прелета́ютъ земна́ѧ · ЄѶА́ЛІЄ ·

Бѣ́ и҆зго́нѧ бѣ́са , и҆ то́й бѣ́ нѣ́мъ · бы́сть же бѣ́сѹ и҆зго́нѹ , проглаго́ла нѣ́мыи , и҆ дивлѧ́хѹ се народи́ · Нѣ́цїи же ѿ нихъ рѣ́ша , ѡ҆ вельзевоу́лѣ кня́зѣ бѣсовѣ́стѣмъ и҆зго́нитъ бѣ́сы · дрѹ́зіи же и҆скѹша́юще , зна́менїя и҆скаа́хѹ ѿ негѡ̀ и҆з нб҃сѣ̀ · о҆́нъ же вѣ́дыи помышле́нія и҆́хъ речѐ и҃мъ , вс҃ѣко цр҃тво само́ в҃ себѣ́ раздѣля́ема , запѹстѣ́етъ · и҆ до́мъ на до́мъ , паде́тъ · а҆́ще же и҆ сатана́ са́мъ в҃ себѣ́ раздѣли́тся , ка́кѡ ста́нетъ цр҃тво ѥ҆гѡ̀ ·

ꙗ҆коже глаго́лете , ѡ҆вельєзевоу́лѣ и҆згоня́ща-
мѧ бѣ́сы . а҆́ще а҆́зъ ѡ҆вельєзевоу́лѣ и҆згоню̀
бѣ́сы , сы́нѡве ва́ши ѡ҆ко́мъ и҆згоня́тъ .
сегѡ̀ ра́ди , ті́и боу́дꙋтъ ва́мъ сꙋді́и . А҆́ще
же ли ѡ҆ пе́рстѣ бж҃їи и҆згоню̀ бѣ́сы , оу҆́бѡ
пости́же на ва́съ цр҃твїе бж҃їе . толкова́нїе .
Глꙋхі́и то́й , ѻ҆́бразъ бѣ̀ человѣ́ческомꙋ
є҆стествоу̀ , є҆́же ѿ бѣсѡ́въ ѡ҆держи́мѡ , ни
слы́шати можа́ше сло́ва бж҃їѧ , ни и҆згна́ти
мо́щно . но гдⷭ҇ь прише́дъ , и҆ бѣ́сы и҆згна́въ
пристра́стїѧ , и҆ бѣсо́вскаѧ дѣѧ́нїѧ , сотво-
ри́ ны глаго́лати , и҆ проповѣ́дати и҆́стинꙋ .
достои́тъ бо не то́кмѡ слы́шати сло́во бж҃їе ,
но и҆ и҆нѣ́мъ глаго́лати . Слы́шимъ оу҆́бѡ
и҆моу́щихъ в себѣ̀ , бѣсо́вскаѧ дѣѧ́нїа , хотѧ́-
ще же и҆сцѣле́ни бы́ти , и҆ и҆нѣ́хъ оу҆чи́ти ,
и҆ любѧ́ще ѿ человѣ́къ зва́тисѧ ра́вви . и҆з-
ше́дшꙋ бо бѣ́сꙋ , тогда̀ и҆́стинное глаго́ланїе
и҆ оу҆че́нїе быва́етъ . а҆ доне́лѣ же в на́съ бѣ-
со́вскаѧ дѣ́ла , а҆́ще и҆ мни́мсѧ оу҆ча́ще ,
не оу҆чи́мъ . фарисе́и же ѡ҆ блыга́хꙋ чи҃до ,
и҆ ꙗ҆́кѡ волхва̀ гдⷭ҇а хоу́лѧхꙋ . кнѧ́зѧ бо
реко́ша бѣсѡ́мъ и҆мы́и дроу́га , ꙗ҆́кѡ со-
дѣ́йствомъ тогѡ̀ , и҆згони́тъ бѣ́сы ;

разꙋмѣ́й что̀ речѐ , ѡ҆ пе́рстѣ бж҃їи и҆згоню̀
бѣ́сы , си́рѣчь , ѡ҆ дⷭ҇ѣ бж҃їи ;

кни́мъ же гдⷭ҇ь , ка́кѡ речѐ мо́щно бѣ́сꙋ и҆згони́-
ти и҆но́го бѣ́са , то́бо є҆́сть разоре́нїе ца́рьствꙋ
є҆гѡ̀ . ца́рьство бо є҆гѡ̀ мни́тсѧ то̀ и҆ поко́й ,
є҆́же жи́ти в человѣ́цѣхъ . и҆згони́тъ же ѧ҆
кнѧ́зь и҆́хъ , ꙗ҆вѣ̀ ꙗ҆́кѡ себѐ разрꙋша́етъ . и҆́бо
всѧ́ко ца́рьство раздѣ́льсѧ и҆ раздвои́вьсѧ , раз-
рꙋша́етьсѧ . и҆ до́мъ раздѣ́льсѧ , паде́тъ .
до́мъ же , зда́нїе разꙋмѣва́й до́брѣ : и҆ зда́-
нїе бо доне́лѣ же храни́тъ содержа́нїе , стои́тъ .
а҆́щели разстоу́пѧтсѧ стѣ́ны дрꙋга̀ ѿ дрꙋгі́ѧ ,
па́даетъ . до́мъ же разꙋмѣ́й , и҆ живоу́щыѧ
в не́мъ . до́ндеже бо ми́рни соу́ть , стои́тъ
до́мъ . боу́ди же и҆ то̀ , ꙗ҆́кѡ а҆́зъ и҆згоню̀
бѣ́сы ѡ҆ веелѕевоу́лѣ , а҆ сы́нове ва́ши , ре́кше
а҆пⷭ҇ли , ѡ҆ко́мъ и҆згоня́тъ ; ꙗ҆вѣ̀ , ꙗ҆́кѡ ѡ҆
мое́мъ и҆́мени . да а҆́ще а҆пⷭ҇ли ѡ҆ мое́мъ и҆́мени
и҆згоня́тъ , то̀ ка́кѡ а҆́зъ и҆но́гѡ си́лы тре-
бꙋю . пе́рстомъ оу҆́бѡ бж҃їимъ и҆згоня́тъ ;
се́же є҆́сть , дх҃омъ ст҃ы́мъ , а҆ не доу́хомъ лꙋка́-
вымъ . пе́рстъ же , дх҃ъ ст҃ы́и гл҃етъ , да на-
вы́кнеши , ꙗ҆́коже бо пе́рстъ є҆диносꙋ́щенъ є҆́сть
всемоу̀ тѣ́лꙋ , та́кѡ и҆ дх҃ъ є҆диносꙋ́щенъ ѻ҆ц҃ꙋ
и҆ сн҃ꙋ . є҆ѵⷢ҇а́лїе . є҆гда̀ крѣ́пкїи воѡ҆рꙋжи́въ-
сѧ храни́тъ свои́ до́мъ , во смире́нїи соу́ть
и҆мѣ́нїѧ є҆гѡ̀ . є҆гда́ же крѣ́плїи є҆го̀ наше́дъ

побѣди́тъ его̀ , всѣ о҆р҃ужїе его̀ во́зметъ , на́нь
же оу҆пова́ше , и҆ кори́сть его̀ раздѣли́тъ .
Заи҃ни Иже и҆мѣ́ть во мнѡ́ю , на́мъ е҆́сть . и҆ и҆́же нехо́ти
ра́етъ во́мнѡю , раство́ритъ . е҆гда́же нечи́стыи
дх҃ъ и҆зы́детъ ѿ҆человѣ́ка , прехо́ди и҆́ квозѣ́
безво́дная мѣ́ста , и҆щ҃а поко́м , и҆ не҆ѡ҆брѣ́
та́м , глаго́ле , возвращю́м в҆до́мъ мо́и , ѿ҆ню́
дѹ́же и҆зы́дохъ , и҆ прише́дъ ѡ҆бра́щетъ и҆́ по
метено́ и҆ оу҆краше́но , тогда̀ и҆́детъ и҆ пои́метъ
ве́дмь дрѹ́гихъ дх҃ъ го́ршихъ себѣ̀ , и҆ вше́дше
живоу́тъ тоу́ . и҆ бываетъ послѣ́днѣм человѣ́
кѹ̀ томѹ̀ го́рша пе́рвыхъ . толкова́нїе . Бѣ
пре́жде моегѡ̀ прише́ствїа крѣпокъ сата́нѣ , и҆
храня́ше свои́ до́мъ . ѥ҆же е҆́сть , ѡ҆держа́ше
человѣ́чество е҆́стество̀ , оу҆е҆дино́въ крѣ́пцѣ .
а҆́ и҆́коже при҃и́дохъ а҆́зъ , и҆ побѣдихъ ми́ръ , и҆
вс҃ѣ̀ о҆р҃ужїе его̀ , на́нѣже оу҆пова́ше . ѥ҆же
е҆́сть вѣ́мъ ви́дъ грѣ́хѣ , то́бо е҆́сть о҆р҃ужїе
дїа́воле , и҆ тѣ́мъ дерза́м возмога́ше на человѣ́
ки , и҆ таково́е о҆р҃ужїе его̀ растерза́хъ . без
грѣ́шенъ ѡ҆брѣ́тъшемъ , ѿто́лѣ и҆знемо́же ,
и҆ кори́сть его̀ . глю́же человѣ́ки и҆́же и҆мѣ́ть
плѣ́нники , и҆ѥ҆торгнѹ́хъ ѿнегѡ̀ , и҆ да́хъ а҆́
и҆но́мѹ а҆́нгѣлѹ храни́ти . да въ дїа́вола мѣ́
стѡ и҆́же моу́чаше а҆́ , и҆́мать а҆́ а҆́нгѣлъ .

и҆ и҆́нако́же : ко́е о҆́бще́нїе и҆мѣ́ю а҆́зъ къ ве
е҆́зевоу́лѹ . моѐ дѣ́ло е҆́сть собра́ти чада бж҃їа
раство́ре́на́м , о҆́нѣгоже дѣ́ло , собра́на́м раство́ри
ти . ка́кѡ оу҆́бѡ мнѣ̀ такова́м помы́шля́ете .
но па́че ва́ми нечи́стѣмѹ дх҃ѹ о҆́бщницы е҆́стѣ̀ ,
и҆́бо и҆дололѹжи́тели и҆ прр҃ко́вѣ́щы е҆́стѣ̀ . а҆́ще
мнитѐ и҆зы́ти ѿ҆ва́съ , но ны́нѣ возвраще́м
въ свои́ до́мъ , в҆ ва́ши дѹ́ши , с҆ ве́дмїю дх҃ъ .
ѥ҆́же бо ве́дмь , мно́го ѿ҆пива́нїа разѹмѣ́ваи́ ,
и҆ вотворѝ ва́мъ послѣ́днѣм го́рша пе́рвыхъ .
е҆́льма́ же , тогда̀ оу҆́бѡ , е҆гда̀ и҆́долѡмъ слѹжа́
ете , и҆ прр҃ки и҆зби́ваете , но о҆́бач҃е сн҃ѹ бж҃їю
нелѣ́ете доса́дили , ва́съ ра́ди въ плоти а҆́вель
шю́м : ны́нѣже ка́м надѣ́жда спасе́нїю ,
е҆гда̀ воплоти́вшюм сѧ҃ новѝ , и҆ ва́съ ра́ди чюдесѣ̀
вотворѡ́ѹ , свои́мъ неразоумѣ́емъ досади́сте .
безво́дная же мѣ́ста воу́ть , чи́стыихъ дѹ́ши ,
ви́нѣхъже е҆гда́ не҆ѡ҆брѣта́ктъ поко́м , но воз
вращаю́тъмъ в҆ жи́ды : тѣ́мбо не то́кмѡ проро́
ки и҆́зби́ша , но и҆ хр҃та̀ распя́ша , и҆ бы́сть
и҆́мъ послѣ́днѣе го́рше пе́рвагѡ . е҆҃ѵа́нгѣ́лїе .
Бы́сть же е҆гда̀ гла́ше сїа́ , воздви́гъши нѣ́кам҃ м҃
жена̀ гла́съ ѿ҆ наро́да , рече́ е҆́мѹ , бл҃же́но чре́во
но҃си́вшее тя́ , и҆ сосца̀ и҆́же е҆́сѝ сса́лъ . о҆́нъ
же речѐ , тѣ́мъже оу҆́бѡ бл҃же́ни слы́шащїи

слово бжїе , и хранящеѥ . Зачало , нѳ .

Народомъ же собирающимъѧ , начатъ глати , родъ сей лукавъ ѥсть , знаменїѧ ищетъ , и знаменїе недастъѧ ѥмоу , токмѡ знаменїе іѡны прка . якоже бысть іѡна знаменїе ниневитѧномъ , такѡ боудетъ и сынъ человѣкїи роду семоу . цр҃ица южьскаѧ востанетъ на соудъ ѥмоужи рода сегѡ , и ѡсоудитъ ихъ , якш прїиде ѡконецъ земли слышати премоудрость соломонову . и се множае соломона здѣ . моужїе ниневитетїи востанутъ на соудъ с родомъ симъ , и ѡсоудѧ и , якш покаашаѧ проповѣдїю іѡннюю . и се множае іѡны здѣ .

толкованїе . Фарисеомъ и книжникомъ ѡказающимъ чюдеса , жена же нелестное и простое ѥстество , хвалитъ . гдѣ соуть иже вмѣстѣ нѣкитѧ глаголющие гдв҃ , се бо и сонца свѣтъ по вселенстоуетъ . вамъ бо блжитъ хранящымъ слово бжїе , не ѡгонѧ блженства мтре сво ѧ . небоуди то . но нѣлѧ , якш ничтоже ничта бы пользовала рождши и доивши , аще невы иныѧ вякїѧ добродѣтели имѣла .

здѣ разумѣй что рече , родъ сей лукавыи знаменїѧ ищетъ , и знаменїе недастъѧ ѥмоу , токмѡ знаменїе іѡны прка ;

аще же по времени синце рече : понеже лесть ци и не послоушливи словесъ ѥгѡ , ѡклевета влахѹ послоушающымъ . самъ же противнымъ творѧ , напаче же блжитъ послоушающыѧ , и нѣцѣлѣвшагѡ ради глухагѡ сїѧ рече , да и той слышавъ сохранитъ слово . народомъ же сходящимъѧ , начатъ гдь ѡбличати не разоумныѧ : понеже бо бышѧ нѣцїи ѡнихъ , знаменїѧ провѧще с нбсе видѣти ѡ гда : глаголахѹ бо , якш ѥликш творитъ знамений , ѡ земли соуть , и ѡвесь зеоулъ творитъ то , ѡ миродержцѣ имоущемъ власть на земли , ѡ нбсе же не можетъ сотвори ти , небо ѥстъ нбнагѡ ѻца сн҃ъ . понеже бѣша нѣцїи глаголющие таковаѧ , и тѣхъ ѡбличаѧ гдь , и рече , якш дастъѧ вамъ знаменїе , ѥже паче нѣкитъмѧ , нѣтинна го сна нбнагѡ ѻца . кое сїе , ѥже іѡны , рекше воскресенїе . якоже іѡна сотвори три дни во чревѣ звѣра , такш и ѧзъ три дни сотворивъ во чревѣ , великагѡ звѣра ада , воскресну . но іѡнѣ оубѣ ѡ ѡкита нехожденїи проповѣдающю , вѣ роваша ниневитане , мнѣ же и воскре ршю , не вѣрова родъ сей , и тогѡ ради

wгоудатєм , понєже нинєвитѧномъ не подобишасѧ . и єщє же болѣ іѡны здѣ ; тогда бо єдинъ моєм проповѣдн , многъ свѣтъ ѧвитєм . ѧзъ влка , а онъ рабъ . ѧзъ цр҃тво нб҃ное проповѣдаю , а онъ спасєнїе wпогибєнїѧ . ѧзъ съчюдесы , а онъ ничто же сотворивъ чюдєсъ . такожде и цр҃ца южьскаѧ wгоудитъ родъ сей , ꙗкw wконецъ земли , прїиде слышати премудрость соломѡню . разумѣй же мн , вєлика дша въдо брѣ держима , и стомци , цр҃ца єсть югъ . свѣверъ бо wписанїа хоулимъ єсть , ꙗкw противно мѣсто , студено бо и мєртво єтно . нїкw хвалимо , ꙗкw доухъ грѣхи и wживлѧи : тѣмъ и вопѣхнєхъ , невѣста свѣверъ , wгонѧщи . востани рєчє свѣвере , и прїиди югъ . и паки пророкъ рєчє , wсвѣвера потребитъ гдь , рєкше сатаноу . имъже дша цр҃твующи єсть , вооузѣ вблѧ свои части , и дховнѣ житїи , и дѣтєлнаго ради , державъ имоущи приходитъ слышати моудрость ; вєже єсть вбидѣнїе воехо дитъ . мудрость бо соломѡня , мирнаго цр҃ѧ гда и бга нашего , видѣнїе єсть :

вниѧже никтоже оубw вни дєтъ имъ , но токмw цр҃квами надъвстрастьми вѣнєтъ и влазъ житїи . ЄѵѦлїе . Никтоже оубw свѣтильника вжегъ въкровъ полагаєтъ , ни подъпъ домъ , но на свѣщницѣ , да входѧщїи свѣтъ видятъ . Зачало , ѧі .

Свѣтилникъ тѣлу єсть око . єгда оубw око твоє просто боудетъ , вє тѣло твоє свѣтло боудетъ . єгда же лоукаво боудетъ , вє тѣло твоє темно . блюди оубw , єда свѣтъ иже вѣтєбѣ тма єсть . ѧщє бо тѣло твоє вє свѣтло , неимы нѣкїѧ части темины , боудетъ свѣтло вє , ꙗкw вє , єгда свѣтильникъ блистанїємъ просвѣщаєтъ тѧ . толкованїе .

Понєже бо лѣстивїи іоудеи , чюдєса видѧще wбльщахѫ ѧ , оумомъ злобы , тогw ради гдь имъ рєчє , свѣтильникъ прїємше человѣцы wбга , оума даръ , имъже видимъ , ꙗкw свѣтъ данъ намъ , съкрыша таковое разжжєнїе оума , и wльсти wмрачєни , чюдєсъ и благодѣанїи невидятъ . того бо ради прїимхомъ оумъ , да на свѣщницѣ полагаемъ , ꙗкw да и инїи видятъ свѣтъ . мнитъжемиѧ сїе глаголати , ѳфарисєю ,

здѣ разумѣй wсвѣтилникѣ ;

имаши ра́зумъ , свѣтильникъ . лѣпо ти бѣ
ра́зумъ имѣти наоученіе чюдесъ , и инѣмъ
оуказа́ти и наказа́ти , ꙗкѡ дѣла оуть сна
бѣжіа , а не бесѣзеоулѣ : но того не изволите
ѳ фарисе́и . но о҃ко дши , оумъ простъ оуущь ,
оутворите те́мно и лоукаво , ѡ мрачивше ѡлести
имѣніа любленіемъ , и плоти оугожденіемъ .
ѥ҃ваг҃іе . ѥ҃гда же глаше , молѧше его́ фарисе́и
мв нѣкіи , да ѡбѣдуетъ оунегѡ . вшедъже возлежѣ . фарисе́и же видѣвъ дивлѧ́ше , ꙗкѡ не
прежде крьтнѣ первѣе ѡбѣда . рече же гдь
кнемоу , нынѣ вы фарисе́и , внѣшнее стклѧ
ницы и блюдо ѡчищаете , вноутреннее же ваше ,
полно граблені́а ѥ҃сть и лоукавства . безоумніи ,
не ижели сотвори внѣшнее , и вноутренее со
творилъ ѥ҃сть . о҃бача вдоущихъ , дадите
мл҃тыню , и сѐ вса чиста вамъ боудуть .
томкова́ніе . вѣдѧше оубо фарисе́йское наблю
да́ніе гдь , но о҃бача нѧдѧше сѧ ними , тогѡ ра́
ди , ꙗкѡ злі оуть , и неправленіа требоують ,
ꙗкѡ да прі́имѣть вину , и оутвердіть о҃бычаи
ихъ . и неразоумныи о҃бычаи ихъ ѡ҃тькамъ , ре
коу же ѥ҃же крьтитисѧ : вирѣчь оумыватисѧ ,

здѣ разумѣй ѡ вноутреннихъ вѣщехъ и ѡ
внѣшнихъ , ѡ семъ томѡ лоукѣ пишетъ ,

и тогда ꙗ҃сти оучитъ . ꙗкѡ лѣпѡ доушю
ѡмываті дѣлы благими , а не роукы оумы
ва́ти , оукаꙁъ приведѐ стклѧницѣ и блю
дѧ . ничто́же бо по́льзы и́звноу чинитъ
быти стклѧницѣ , вноутрь же кала непо́лнь ;
сице ни тѣлѣ мыемѣ , дѹши же по́лнѣ не
чистоты , ѥ҃же ѥ҃сть зло́бы и граблені́а .
ꙗвиже сѧ дѣ҃ страсти ѡдержащіи іоудеи ,
лихоима́ніе граблені́а ра́ди : забитъ же ,
ꙗ҃же ѡ҃ нелѣ зло́ба . ничто́же бо по́льзы ,
ѥгда́ таковы́ имѹтъ доушю не смыслѣнии .
та́же оучитъ а҃ , ѥ҃же ѥ҃сть надо вс҃ѣми
ѡмове́ніе дѹши , и ка́ко чистити вноутре
нее милостынею рече́ . Вижды же ми ка́ко
ти дѣ҃ сіа страсти цѣлитъ , забитъ ре
коу и граблені́е , и ѥ҃же прилѣжати милости
ни . и́бо милѹи и́стиною , сіи не грабитъ
чюждаго . тѣмъ и дѣ҃ сіа страсти оукорив ,
ѥдинѣмъ бы́лїемъ цѣлитъ мл҃тынею , ꙗ҃же
ѥ҃сть первая дши бг҃отворе́нѣи любви . а
и́дѣже любо́вь , нѣ҃сть тоу лихоимѣ́нїа и грабле
нїа , то́бо ѥ҃сть вноутренее . добрѣ́бо рече́ вноу
тренѧѧ , а не внѣшняа . занеже вноутрь ѥ҃сть
имѣ́ніе вѣ́рдци златолюбцѹ . тѣмъ и дв҃ъ
рече́ , не прилага́йте сердецъ богатствъ .

єѵа́ліе . зача́ло , ѯа .

Го́ре ва́мъ фарисе́ѡмъ , а҃кѡ ѡ҆десѧ́тѣ
ѥтѣ́ѹете ѿ мѧ́твы и҆ пига́на , и҆ вели́кого зе́
лїа , и҆ ми́мо хо́дите воу́дъ , и҆ любо́вь бж҃ію .
Сі́и же подоба́ше сотвори́ти , и҆ о҆́нѣхъ не
ѡ҆ста́вла́ти . Го́ре ва́мъ фарисе́ѡмъ , а҃кѡ
лю́бите предсѣда́нїа на сонми́щихъ , и҆ цѣ
лова́нїа на торжи́щахъ . Го́ре ва́мъ кни́жни
ци и҆ фарисе́и лицемѣ́ри , а҃кѡ є҆́сте а҃кѡ гро́
би не вѣ́домы , и҆ человѣ́цы ходя́щїи верхо́ѹ
мг не вѣ́дѧтъ . ѿвѣщавъ же нѣ́кїи ѿ зако́
нникъ , рече́ є҆мѹ́ , оу҆чи́телю , сі́и гла́ , и҆ на́мъ
досажда́еши . О҆́нъ же рече́ , и҆ ва́мъ зако́нни
кѡмъ го́ре , а҃кѡ на кла́дете на человѣ́ки бре
мена́ не оу҆до́бь носи́ма , и҆ самѝ є҆ди́нѣ́мъ
пе́рстомъ ва́шимъ , не прикаса́етеся бреме
не́мъ и҃хъ . зача́ло , ѯб .

Го́ре ва́мъ , а҃кѡ зи́ждете гро́бы про҃къ ,
о́тцы̀ ва́ши и҆́зби́ша и҃хъ . оу҆́бѡ свиде́тели
ѥтѣ́ѹете , и҆ вы̀ благоволи́те дѣ́ломъ о҆́тецъ ва́шихъ
а҃кѡ тіи оу҆́бѡ и҆́зби́ша и҃хъ , вы̀же зи́ждете
и҃хъ гро́бы . Сегѡ̀ ра́ди и҆ премудрость бж҃їа рече́ ,
посла́ю вы̀ про҃ки , и҆ а҃пслы , и҆ ѿ҃ни оу҆бі́ютъ ,
и҆ и҆зженоу́тъ , да взы́щетсѧ кро́вь всѣ́хъ про
ро́къ , проли́ваема ѿ҃ сложе́нїа ми́ра , ѿ҃ рода

вегѡ̀ , ѿ҃ кро́ве а҃́вела , до кро́ве Заха́рїи поги
бшаго межоу̀ о҆лтаре́мъ и҆ це҃ркове́ю , є҆́ѝ гла́
ва́мъ , взы́щетсѧ ѿ҃ рода вегѡ̀ . толкова́нїе .
Фарисе́и бо зане́ прест҃ѹпа́ютъ зако́на ,
ѡ҆десѧ́тьтѣ́ѹютъ и҆ хоу́ждьшаѧ . а҆ є҆́же похва́
лє́нїѧ , а҃кѡ и҆ ма́лыхъ и҆́счита́ющихъ .
Зако́нъ бо ѿ҃ вегѡ̀ десѧ́тинѹ̀ приноси́ти по
вели́ва́етъ жерцє́мъ : тѣ́мъ и҆ гдь̀ речѐ ,
а҃кѡже ѡ҆́нѣхъ не не ради́тє , лѣ́пше ва́ и҆ воу́дъ
и҆ любо́вь бж҃їю є҆ѵа҃вдѣ́ти . понеже́ бо вѣ́хѹ
ѡ҆бидли́ви , и҆ вдовѹ̀ и҆ сиро́тѹ̀ оу҆бива́хѹ , ре
че́ , лѣ́пше ва́ и҃мѣ́ти воу́дъ , сирѣ́чь , пра́вш҃ѹ
ди́ти . вѣ́хѹ бо не радѧ́ще ѿ҃ бс҃ѣ , тѣ́мъ
и҆ любо́вь бж҃їю , и҃мѣ́ти и҃мъ запове́дает҃ъ .
бга҃ бо любы̀ , съ прилѣ́жа́нїе́мъ твори́тъ и҆ дѣ́
ла бж҃їѧ . мни́тмисѧ сѹ́гѹба любо́вь , къ бгѹ̀
же и҆ бли́жнемѹ̀ : тѣ́мже дв҃ѣ а҃вла́етъ ,
є҆́же рещѝ воу́дъ , а҃вла́етъ к҆ бли́жнемѹ̀ лю
бо́вь . є҆́же бо пра́вш҃ѹ ѹ҆ди́ти бли́жнемѹ̀ , а҆
не насли́ти є҆мѹ̀ , ѿ҃ любвѐ быва́етъ : а҆ є҆́же
любы̀ бж҃їа , соу́щи к҆ бгѹ̀ , до конца̀ пов҃ѣ́
дает҃ъ любо́вь . є҆гда́же кто̀ любитъ бли́жня
го , не нѣ́коегѡ ра́ди мирска́гѡ , и҆лѝ бра́же́бнагѡ

здѣ́ разѹмѣ́й , и҃но вѣ́хѹ фарисе́и , и҆ кни́жни
ци . и҆ чего̀ ра́ди Заха́рїю ѹ҆би́ша , межоу̀
о҆лтаре́мъ и҆ це҃ркове́ю ;

ра́ди пристра́стїа , но по́ бз̃ѣ , рещѝ оу̀бо , то̀ є̃сть любы̀ бж̃їа : ї́ю заповѣ́дасть ѝ прі́емлетъ бг̃ъ . хотѧ́и же ѿ вс̃ѣ́хъ человѣ́къ чести́ ѝ нарица́тисѧ оу́чителемъ , подо́бенъ є̃сть рече́ гре́бшомъ, и́же по́лни соу́ть вн̃ѹ́тренѣмѹ гно́а , ѝ звнѹ́ же мра́моры свѣ́тлатисѧ , и́хъже видѧще человѣ́цы , не ви́дѧтъ гдѣ̀ хо́дѧтъ . законни́цы же не разоумны́и , наводитъ нарица́ѧ ѡ̃бличе́нїе . и́ни бо бы́ша законни́цы ѿ фарисе́й . фарисе́и бо а̃кѡ постни́цы мнѧ́хѹ сѧ , ѝ ѿлѹчени и́нѣ́хъ . законни́цы же , кни́жници бѧ́хѹ ѝ оу́чители . ѡ̃бременева́хѹ же человѣ́ки тѧ́жкѡ ѝ є̃два̀ носи́мо , заповѣ́дающе и́мъ зако́нъ не оу́добь храни́мь соблюда́ти , сами́ же ни что́же ѿ заповѣ́данныхъ творѧ́хѹ . є̃гда́ бо оу́чѧ ѝ твори́тъ а̃́же оу́читъ , времена́ нетѧ́жка да́етъ , о́бразъ да́ѧ и́мъ собо́ю , оу́тѣшенїе да́ѧ оу́чимымъ . нава́лѧетъ же гдь̀ іоудеи́ , и́ чада́ѧ ѝ наслѣ́дники зло́бѣ , гла́ , всѧ́ка кровь проли́ѧнаѧ ѿ а̃́вела̀ до захарі́ѧ , взы́щется ѿ ро́да сего̀ : ѝ вы́ бо речѐ бра́тїю свою́ пр̃ѡ́роки ѝзбие́те , а̃́коже ѝ ка́инъ а̃́вела : тѣ́мъ не безу́мна нѣ́цїи ка́ина оу́бѡ , со ѝзби́вшими пророки и́мѣ́ниша , седми́жды бо ѿмъ сти́ѧ є̃мѹ̀ , легча́йше нава́лѧетъ мч̃е́нїе .

лме́хаже взѹби́вшими хр̃та̀ , тѣ́мъ ѝ вѣ́дмь де вать седмери́цъ ѿмщѧетсѧ , вплѣне́нїи жи́ти разѣ́лѣми . ктоже бѣ̀ заха́рїа , є̃го́же оу́биша междоу̀ о́лтаре́мъ ѝ цр̃ко́вїю , о́ви оу́бѡ глютъ дре́внаго заха́рїю і̃ѡда́ева , є̃го́же камені́емъ поби́ша , є̃го́же оувѣ́дати є̃сть ѿ цр̃кве́й . и́ни же , о́ца пр̃тчева , зане́же бѣ̀ вчелъ вѣ́ щ̃ъ вѣдбами , ѝ поржѣ́тъ хр̃то́въ , ѝ поста́ви ѝ на мѣ́стѣ , ѝдѣ́же дбы стоя́тъ . мѣ́стоже бѣ̀ между̀ цр̃ко́вїю ѝ о́лтаре́мъ , вн̃ѣ̀ мѣ́дѧ ногѡ , тогѡ̀ ра́ди оу́биша ѝ , мнѧ́хѹ бо хр̃та̀ цр̃ѧ нѣ́коего хотѧща бы́ти и́мъ : нехотѧ́хѹ бо дабы̀ бы́лъ цр̃ь над ни́ми , ѝ тогѡ̀ ра́ди оу́биша ѝ , ѝзв̃ѣщтоующа и́мъ , а̃́кѡ дбою породѣ̀ , ѝ а̃́кѡ хр̃та̀ породѣ хотѧща и́мъ цр̃твовати , и́мъже ѿмета́хѹсѧ , безъцр̃ѧ хотѧще бы́ти .

є̃ѵ̃и̃́ . горе вамъ законни́кѡмъ , а̃́кѡ взѧ́сте ключь разѹмѣ́нїѧ , сами́ не вни́доете , ѝ вхо́дѧщимъ возбраня́сте . глющѹ же є̃мѹ̀ сїѧ̀ ки́ми , начаша́ кни́жници ѝ фарисе́и зѣ́ло ѣ̃ застѣ́ненїе на́нь , ѝ прест́ати є̃го̀ ѡ̃ мно́зѣ лю́ще є̃го̀ , и́щѹще оу́ловити нѣ́что ѿ оу́стъ є̃гѡ̀ , дана́нь возглаго́лютъ .

разѹмѣ́й речѐ , а̃́кѡ взѧ́сте ключь разѹмѣ́нїѧ , сами́ не вни́доете , ѝ вхо́дѧщимъ возбраня́сте :

толкованіе . Ключь разума именова гдь , оученіе , и закона ради наставленіе , могущу привести кохртоу , законъ бо божь вѣкомь кохртоу : тѣмъ и законницы законъ мнящеи толковати , ключь разума держахоу єлѣ , и неѡверзаахоу законоу двери , да тѣми внидоутъ , сами же и людіе кохртоу : законъ бо двери воуть кохртоу . Обаче двери тыи затворены воуть , аще кто не навленаго закона изъиабитъ , и ѡверзетъ . ибо и гдь рече , аще бисте вѣровали моусеѡви , вѣровали бисте и мнѣ . и паки , испытаите писанія , тако воуть свидѣтель ствующа ѡмнѣ , и вы нехощете прити ко мнѣ ; єсть же якѡ ѡ єдиномъ навити , агнець закалахоу іоудеи , и мазахоу праги , и мало изъѣдахоу , и бяше имъ изваленіе нагубителя ; еже вѣ хртово таинство проявляшеа , ємоуже якѡ агнцоу непорочноу и нескверноу закланоу , помазающа и наши прази , ѣрость и похоть , и тою предъдверіе словесное : и плоть ена чача внѣдохомъ , и по вѣдихомъ доуш нашихъ силоу гоубящоу , и большими закона хртà навляше . Затворенъ бѣ законъ писаніи неявленіемъ , якѡ нѣкам двере : аще ли кто оученіе имыи ,

ницевыи имать ключь разума , и ѡверзам сам в ходит , и инѣмъ вождь бываетъ . Его же законници не сотвориша , но взаша ключь разума , еже єсть съкрыша и не навиша . разумѣтиже и вѣроу ключь разума . вѣрою бо бываетъ истинныи разумъ . и прѣкъ бо исаіа рече , аще не вѣроуете , ни разумѣти имате . тѣмъ и законници ключь , рекше , вѣроу взаша ѡ вредыі , и съкрыша . оучаи бо вѣровати кого , во вѣхъ спа хртà , чюдодѣиствуетъ той : и людіе чюдесъ ради вѣроующе , хотѧтъ познати бга . Они же ѡвесь зеваоуть глаголахоу и згонитъ вѣры , и чюдеса творитъ . Видиши ли , якѡ тіи взаша ключь разума , и не попоустиша вѣровати . оучаше же на соборищихъ воли бѣіи , а они глаголахоу , вѣра имать , и не истобителя , что его слоушаете ; взаша оубо по истинѣ ключь разума , ни сами же внидоша , ни инѣхъ попоустиша : ловяхоу же его , якѡ бы на мсонеа хоулно что , или ѡкеаріи из глалъ .

єѵаггеліе . Ѡ нихъ же собравшемся тмамъ народа , якѡ по пирати другъ друга , начатъ глати оучникомъ своимъ первѣе , внемлите себѣ ѡ кваса фарисейска , еже єсть лицемѣріе .

Зач. ѯг

Ничтоже бо покровено єсть , єже не ѡкрыєтєм : и тайно , єже не разумѣєтєм . Занє єлика во тмѣ рѣсте , во свѣтѣ оуслы шитє . и єже во ѹхо глсте вохрамѣхъ , проповѣєтьсм на кровѣхъ . толкованіе . Фарисєи оубѡ , ловити покѹшактєм въ словѣ , да и народы ѡстабатъ ѡнегѡ . Ѡниже противное во ѡстѹплєніи мѣсто , паче прихождаше народъ , и въ тмы собираховм , и такѡ желаахѹ приближитнмємоу , якѡ попирати дроугъ дроуга . такѡ оубѡ крѣпка нєтина , а лєсть всегда немощна . Ѣ же видѣвъ лєсть фарисєйскѹ , якѡ ли цємѣрѹитъ вопрошанцє , нєтины же лобать , и рєчє оученикѡмъ ѡлицємѣрїи фарисєйстѣ , ѡбличам всѣхъ , и сердца нхъ полна лицємѣрїа , ѡбнажам квасъ , єже єсть тѣсто наричетъ лицємѣрїе , якѡ прокисло и вєтхїа злобы соущо , и претворма и тлѣ чєскїм разѹмы .Ємоу же ащє кто примѣнитєм , ничтоже такѡ гѹбитъ ѡбычаи благи , якоже лицємѣрїе . лѣпшѡ бо єсть ѡ хрта на оучшемсм , лицємѣрїа вѣгати . нєтина бо єси хтосъ , лѣпо лжи противѹ лежитъ , лжа бо полна всякогѡ лицємѣрїм . ино бо гл ,

разѹмѣй , ѡ квасѣ фарисєйстѣмъ ;

иноже мыслм , ѡбаче ничтоже покровєно єсть , єже не ѡкрыєтєм . вси бо и глголи и помыслы , наги предстанѹтъ на конечнѣмъ ѹдищи . ѡбаче и вѣнєтоящємъ житїи многа крыєма лѣпаютм . єликѡ оубѡ рєкосте вотмѣ и вътаинѣ глголсте , проповѣєтьсм вовсѣхъ и накровѣхъ . їм же лѣпаєтєм оубѡ ковчєнікомъ гл , кфарисєѡмъже простираетъ , вовсѣ ты ихъ ѡбличам . Сїм же можеши разѹмѣти , якѡ свѣтъ оубѡ єсть єѵлїе : и кровы высоцы , ап҃лъ высокїм доушн . єликоже фарисєи вовѣщаша , проповѣдаша послѣдн , и слы шам вовсѣхъ єѵлїа , на ап҃льскихъ дшахъ , стоящѹ великомѹ проповѣдникѹ стомѹ дхѹ .

єѵлїе . Глю же вамъ дрѹгѡмъ своимъ , не оубоитєсм ѡ оубивающихъ тѣло , и потомъ немогѹщихъ лишше что сотворити ; сказѹю же вамъ кого оубоитєсм ; оубоитєсм имоущаго власть повѣсити , вовргнти вдебрь огнєнѹю , єи глю вамъ , того оубоитєсм . непать ли птицъ цѣнитъсм пѣнязема двѣма , и ни єдина ѡних нѣсть забвена предбгомъ .

разѹмѣй что рєчє , непатьли птицъ цѣнитсм пѣнязема двѣма , и разѹмѣй якѡ великам любовь къбгѹ матыма ;

но и̑ вла́си главы̀ ва́шея , вси̑ и̑зочте́ни
суть̀ . небои́теся оу̑бо , мно́зѣхъ пти́цъ
оу̑ниши е̑сте вы̀ . толкова́нїе . Понеже
фарисе́йское лицемѣ́рїе ѡ̑бличи̑ гдь̀ , и̑ ѿ̄тя́
ви ѿ̄нихъ свои̑хъ оу̑чени́ки , нынѣ̀ къ дру́
гомъ свои́мъ е̑вершенне́йшая вели́дуетъ :
и̑ тє́рнїа и̑ сторг̀ ви́ды , и̑ѣ́тъ бла́гое е̑́
мя . глаго́лю же ва́мъ дрꙋго́мъ мои́мъ ,
пє́рвое глаго́ланїа не къ ва́мъ бѣ́ша , но къ фа
рисе́ѡмъ . ва́мъ же гла́ю дрꙋго́мъ мои́мъ ,
невѣ́мъ бо лѣ́пш е̑́е сло́во , но и̑́же ѿ̄ вре́мя
дши̑ возлюби́ша и̑ : и̑ могꙋ́тъ глаго́лати ,
кто́ны разꙋмѣ́ютъ ѿ̄ любве́ хр̄то́вы . тацѣ́мъ
лѣ́пш тако́вое оу̑тѣше́нїе . не оубои́теся рече́
ѿ̄оубива́ющихъ тѣ́ло , и̑ ничто́же бо́лѣ могꙋ́
щимъ вреди́ти ва́съ : ма́ло бо ѿ̄ тѣ́хъ тщета̀
ва́мъ , е̑́же тѣ́ло вреди́ти . О̑ного оу̑бо досто́
итъ бои́тися , и̑́же не токмо́ тѣ́ло моу́чаща ,
но и̑ дꙋ́шю безъмє́ртнꙋ вѣ́щь , безконе́чными
моу́ками , та́коже и̑ во о̑́гни̑ . В моу́жество
же дх̑о́вное возво́дитъ дрꙋ́ги свои̑хъ хр̄то́въ ,
послꙋ́хи а̑ сотворя́а , и̑ человѣ́ческїй стра́хъ
и̑зго́на ѿ̄ни́хъ . человѣ́цы бо рече́ до тлѣ́
ннаго тѣ́лесѐ простира́ютъ гнѣ́въ , и̑ тои̑ ко
не́цъ и̑́хъ на вы̀ , е̑́же преда́ти плоть̀ нагмє́рть .

ѕ̄ꙋ́же моу́чащꙋ , и̑ не доѥ́диного тѣ́ла ста́
нетъ , но и̑ до о̑каа́нныа дꙋши̑ моу́ками .
Зна́менати же здѣ́ , я̑́ко грѣ́шникомъ еме́
рть , моу́кꙋ наво́дитъ : а̑́ще и̑ здѣ́ моу́чими
оу̑бї́е́нїемъ , и̑ пото́мъ * въ гее́ннꙋ въ метаѳми .
оу̑а́наа́же речѐ , не рече́ бо боитеся , но
бои́теся повї́е́нїи въ мета́щаго въ гее́ннꙋ ,
и̑ вла́сть и̑моу́щаго во вре́щи̑ . невѣ́ѥ́ко бо
оу̑мира́ющіе грѣ́шницы въ мета́нїа въ гее́ннꙋ ,
но во вла́сти лежи́тъ бж̑ї́и , я̑́ко проща́ти .
и̑́же гла́ю , бывающихъ ра́ди надъ оумє́ршими
прино́шенїа и̑ милостыни , я̑́же не ма́ло добра̀
совершаютъ , и̑́же въ та́жкихъ грѣ́хѣхъ оу̑ме́
ршимъ . не вѣ́ѥ́ко бо повї́е́нїи въ мета́сть
въ гее́ннꙋ , но вла́сть и̑ма́ть во вре́щи̑ : тогѡ̀
ра́ди не ѡ̑печа́лю ва́съ . Потщи́мся прочее ,
милостынями и̑ моли́твами моля́ще , вла́сть
и̑моу́щаго во вре́щи̑ . не мни́те бо речѐ , е̑́же
ѡ̑стабле́ни бу́дете ѿ̄ менѐ , и̑ хо́щете оу̑мрети .
я̑́ко пти́ца продаема , не́сть забве́на : мно́
зѣ́мъ же на и̑́паче ва́ша смє́рть мои́хъ дрꙋ́гъ ,
толи́ко бо ѡ̑ба́съ промы́шля́ю , я̑́ко и̑ власы̀
ва́ши и̑́счита́ти . а̑́ще и̑ въ напа́сть попꙋ́щю
въ ни́ти , о̑ба́че по вла́сѣ , мно́гажды бижду

* Ѯхр̄то́ѥ́же на́шъ , не б̑ вє́рзи въ гее́ннꙋ менѐ
ѡ̑каа́ннаго .

кого немощна , милосе́рдуи ѡ҆не́мъ . Смотри́тѣ же разумѣ́ешн въ писа́нїи , нечита́ема вѣ́ мужества , и҆ бо́зрастъ мѣ́ры достигъша , и҆ достои́на бжтвенагѡ нечита́нїа . Главоу́ бѣ́ш ко́егождо вѣ́рнагѡ разумѣ́ти , хр҃толе́пно житїе . Власы́же е҆́ , почасти оумерщвле́нымъ тѣ́ла оу́ды , а҆́ще нечита́ютѣ ѡ҆ бг҃а : таковы́м бо дѣ́ланїа на́ша , бжїм повелѣнїа съ подобля́ютѣ . Разумѣ́ютъ же нѣ́цыи пѧ́ть пти́цъ , пѧ́ть чювствъ , ѥ҆́же на два пѣ́нязѣ продаю́тѣ , а҆́ реко́у ни ѡ҆бо́лѣмъ и҆ вѣ́тїемъ завѣ́тъ , не забве́на е҆́сть а҆́ пре́дъ бг҃омъ . и҆́хъ же бо чювства нечи таю́тѣ и҆ прино́ятѣ въ сло́во , ѥ҆́коже не бы́ти и҃мъ потре́бномъ въ дх҃о́вное бра́шно , и҆ не забве́ни гдѣ́ви .

Зач҃а́ло ѕ҃д҃

Глаго́лю же ва́мъ , вс҃а́къ и҆́же а҆́ще и҆спове́стъ мѧ предъ человѣ́ки , и҆ сн҃ъ человѣ́ческїи и҆спове́стъ е҆́го предъ а҆́нгелы бжїими . а҆́ ѡ҆берга́ющїй мене́ предъ человѣ́ки , ѡ҆берже́нъ бу́детъ предъ а҆́нгелы бжїими . и҆ вс҃а́къ и҆́же рече́тъ сло́во на сн҃а человѣ́ческаго , ѡ҆ста́вится е҆́моу́ : а҆́ на стго́ дх҃а хоу́лившемоу , не ѡ҆ста́вится . Е҆гда́же приведоу́тъ вы́ на соборы́ца , и҆ власти

* разумѣ́й , и҆́же хоу́ли дх҃ъ сты́и , ка́ко не ѡ҆поу́стится е҆́моу .

и҆ вла́сти , не пещи́тесѧ ка́ко , и҆ли что ѡ҆ вещае́сте , и҆ли что рече́сте ; сты́и бо дх҃ъ наоучи́тъ вы въ то́и часъ , ѥ҆́же подоба́етъ рещи . толкова́нїе . Нынѣ оубо терпѣ́нїа мѹ́ченїе предложи́ : рече́ бо , не оубои́тесѧ ѡ҆ оубива́ющихъ тѣ́ло , и҆ при рече́ , и҆ вла́сы главы́ ва́шея и҆зочтени́ сѹ́ть . да никто́же рече́тъ , да́ждь ми мзду́ нѣ́кою : что́ бо ми бо и҆зочтє́нныхъ власѣ́хъ , рече́ ; хо́щеши ли мзды́ , слы́ши , а҆́ще кто́ и҆спов҃ѣ́стъ ѡ҆ мнѣ́ , и҆спов҃ѣ́стьсѧ пре́дъ бг҃омъ . тре́бѹемъ оубо и҆ мы́ вождя́ бг҃а , ничто́же бо кромѣ́ бг҃а мо́жемъ , и҆ бг҃ъ бо тре́бѹетъ на́съ . а҆́ще бо не ѡ҆бря́щетъ въ на́съ дѣ́ла достои́на , не прі҆е́млетъ на́съ , нево́ лице мѣ́ръ е҆́сть . вс҃а́къ бо чи́стыи въ хр҃тѣ́ пребыва́етъ , и҆ хр҃то́въ вне́мъ : потомѣ́ бо и҆ рече́ , и҆́же и҆спов҃ѣ́стьмѧ , вс҃е́же е҆́сть боудѧ во мнѣ́ , и҆ а҆́зъ боудѹ́ вне́мъ . и҆ вс҃а́къ и҆́же рече́тъ сло́во на сн҃а человѣ́ческаго , ѡ҆ста́вится е҆́моу , рекше и҆́же хоу́литъ мѧ бы́вша сна́ проста́ человѣ́ка , ѧдоу́ща и҆ пїю́ща , и҆ въ мы́тарехъ ходя́ща , и҆ъ блоудни́цы съпознавшїмсѧ , а҆́ще пока́етсѧ . а҆́ще ни , вѣ́ѧ

и҆ ка́ко рече́ , непещѣ́тесѧ что́ рече́сте ; дх҃ъ сты́и наоучи́тъ вы́ , ѥ҆́же подоба́етъ рещи . рс҃а

не въмѣнитѣ ємоу̀ въгрѣхъ невѣрующ҃ь
что̀ бо видѣ, давѣруетъ; что̀ паче неви
дѣ достойна хвалы; видѣ члка въ блудни
цѣ ходѧща, а҆ сна бж҃їа себѣ именоующа,
и҆ тогѡ̀ ради хоулитъ, и҆ не согрѣшилъ. єгда
же кто̀ стыи дхъ хоулитъ, непростите҃ѧ,
єгда̀ бгознаменїа видятъ и҆ дѣла велика
и҆ и҆зрѧдна, не вѣруютъ и҆ ѡклеветаютъ,
стагѡ дха дѣтства на веелзевоула полагаютъ,
тогда̀ хоулятъ стыи дхъ. и҆ духомъ лꙋ
кавымъ, а҆ не бж҃їимъ знаменїѧ бывающа
глаголютъ непрещени суть, а҆ще ѧ҆ ницѣкаютъ.
бж҃їа бо дѣла видѧще, хоулятъ, разꙋ
мѣнїа не ѡ҃пꙋстите҃ѧ. єгда̀ же ли приве
доутъ вы ко властемъ и҆ владꙑчествомъ, и҆
прочат: занѣ немощь ваша ѹ҃гоубна, и҆ли
страха ради мꙋченїѧ ѡ҃бѣжите, и҆ли не разꙋ
мїѧ, и҆ли немощни слова дати, ѹ҃вѣрачива
йтъ рекъ, не ѹ҃бойтеѧ ѡ҃ ѹ҃бивающихъ
тѣло: наказаетъже йхъ ѡ҃невѣжьствїи,
понеже бо немнѡзи премꙋдрїи поплати бѣ
рбаша: но паче небоитеѧ речѣ невѣжь
ствїѧ, ни пецытеѧ, какѡ и҆ли что̀
ѡ҃вѣщаете мꙋчителемъ; стыи бо дхъ на
ꙋчитъ вы втоѝ часъ, что̀ подобаетъ глати.

ЄВ҃ЛЇЄ. ЗАЧАЛО. ѯ҃е.

Речѐ ємоу̀ нѣкїи ѡ҃ народа, ꙋчителю, ме
рцы̀ братꙋ моемоу̀, да раздѣлитъ со мноꙋ
достоянїе. Онъ же речѐ ємоу̀, чловѣче, кто̀
ма постави сꙋдїю, и҆ли дѣлителѧ надъ
вами. рече же книмъ, блюдите и҆ храни
тева ѡ҃лихоимства, ꙗкѡ не ѡ҃ изобилства
комꙋ животъ єгѡ̀ єсть, ѡ҃ имѣнїѧ єгѡ̀.
толкованїе. Оучѧ насъ гдь, какѡ достоитъ
не радити ѡ҃ житейскихъ, и҆ ꙗкѡ не подобаетъ
тщатиѧ ѡ҃ земныхъ, ѡ҃ гыблетѣ бо проси
вши на раздѣленїе оца наслѣдїѧ, тѣмъ
и҆ речѐ, кто̀ ма постави сꙋдїю и҆ дѣлителѧ.
понеже бо онъ ѡ҃ставль провити потребныхъ,
и҆ наспасенїе дши соущихъ, ѡ҃ земныхъ
и҆ временныхъ вещехъ проглаше дѣлители
ємоу̀ быти, егѡ̀ ради ꙗкѡ стꙋжами
и҆ не хотѧи оубѣдѣти потребныхъ, ѡ҃ гыблетѣ
тѧ: и҆ тоже кротцѣ, а҆ не согнѣвомъ.
оучитъже вѣкѡ и҆ тогда̀, и҆ нынѣ слышащыѧ, ѡ҃нюдꙋ оубѡ нерадити ѡ҃ земныхъ
и҆ временныхъ вещехъ, и҆ не враждꙋ братїи, хотѧщихъ лихоимствїю. ѡ҃ взѣмли
цагѡ бо ѡ҃ тебѣ речѣ что̀, не истязаи.
ищꙋщихъ єликѡ паче єсть потребно.

и҆ поле́знѡ ко спасе́нїю дꙋши̇̀. тѣ́мъ и҆ на
ведѐ глаго́лѧ, зри́те и҆ блюди́тесѧ ѿ лихо
има́нїѧ, ꙗ҆́кѡ рва̀ нѣ́коегѡ дїа́вольскагѡ,
оу҆чи́тъ ны̀ того̀ ѿбѣга́ти. комꙋ́же сїѧ̀
речѐ, зри́те и҆ блюди́тесѧ ѿ лихоима́нїѧ;
къ тѣ́ма двѣма̀ бра́тома, поне́же ѡ҆ на
слѣ́дїи бѧ́ше и҆́мъ прѧ̀. всѧ́кѡ бо бѧ́ше
въ тою̀ двою̀, є҆ди́номꙋ є҆ди́ного ѡ҆би́
дѣти, тогѡ̀ ра́ди ѡ҆лихоима́нїи к҆ни́ма
бесѣ́дꙋетъ: вели́ко бо є҆́сть ѕло̀. тѣ́мъ
и҆ па́велъ, и҆долослꙋже́нїе и҆меноу́етъ є҆̀:
и҆ є҆ди́нѣмъ є҆́сть лѣ́пѡ, и҆́же бг҃а не вѣ́
дѧтъ; и҆ли̇̀ ꙗ҆́кѡ и҆́стиннѣе рещи̇̀, по
не́же и҆доли ꙗ҆зы́къ сребро̀ и҆ зла́то, лю
бѧ́и же зла́то и҆ сребро̀, подо́бенъ и҆доло
слꙋжи́телемъ, тацѣ́й бо ве́щи кла́нѧю
тсѧ, и҆ соу́ть себѣ̀ ѻ҆́бщи. подоба́етъ
оу҆́бѡ бѣ́гати и҆з ли́шнѧго. почто́же;
є҆льма̀ не ѿ и҆збы́тка комꙋ̀ живо́тъ є҆́сть;
си́рѣчь, не продолжа́етсѧ житїѧ̀ мѣ́ра,
и҆з ли́шнымъ бога́тствомъ; ни и҆мѣ́ѧи бо
и҆з лиха до́лго жи́въ боу́детъ: ни послѣ́
дꙋетъ бо мно́жествꙋ бога́тства до́лгїи
живо́тъ; Сїе́ же гл҃етъ гдⷭ҇ь, возражаѧ
златолюби́выхъ по́мыслы, мнѧ́тъ бо сѧ

до́лга лѣ́та жи́ти, и҆ ѿ всю́дꙋ собира́ютъ
речѐ. Ѡ҆ ѻ҆каѧ́нне и҆ стра́стне, небо̀ ѿ
много и҆мѣ́нїѧ быва́етъ до́лго житїѐ. что̀
та́кѡ стра́ждеши; ꙗ҆вѣ̀ ѡ҆ не ꙗ҆вле́ннѣ
поко́и: не ꙗ҆вле́но бо є҆́сть, а҆́ще
достигнеши ста́рости, є҆ѧ́же
ра́ди собира́еши,
и҆ли̇̀ ни̇̀

є҆ѵⷢ҇ліе. зача́ло. ѯ҃ѕ.

Рече́ же при́тчю к҆ни́мъ гл҃ѧ, человѣ́кꙋ нѣ́ м҃ѕ
коемꙋ бога́тꙋ оу҆гобзи́сѧ ни́ва, и҆ мы́шлѧ
ше в҆ себѣ̀ глаго́лѧ, что̀ сотворю̀, ꙗ҆́кѡ
не и҆́мамъ гдѣ̀ собра́ти плодѡ́въ мои́хъ;
и҆ речѐ, сѐ сотворю̀, разорю̀ жи́тницы
моѧ̀, и҆ бо́льшїѧ со зи́ждꙋ, и҆ соберꙋ̀
тоу̀ всѧ̀ жита̀ моѧ̀ и҆ бл҃га́ѧ моѧ̀. и҆ рекоу̀
дꙋши̇̀ моей, дꙋше̇̀, и҆́маши мно́га бл҃га́ѧ
лежа́щѧ на мно́га лѣ́та, почива́й, ꙗ҆́ждь,
пі́й весели́сѧ. Рече́ же є҆моу̀ бг҃ъ, безоу́
мне, в҆ сїю̀ но́щь доу́шю твою̀ и҆стѧ́жꙋтъ
ѿ тебѐ, а҆ ꙗ҆́же оу҆гото́ва, комꙋ̀ боу́дꙋтъ;
та́кѡ собира́ѧи себѣ̀, а҆ не въ бг҃а богатѣ́ѧ.
сїѧ̀ гл҃ѧ воз гласи̇̀, и҆мѣ́ѧи оу҆́шы слы́ша
ти, да слы́шитъ. толкованїе.

Рекъ, ꙗкѡ не вомножествѣ богатства живо́тъ человѣку продолжаетсѧ, ко и҆звѣщенїю семоу̀ на носитъ притчю. И҆ виждь какѡ пишетъ намъ, не разоумнагѡ богатагѡ помыслы. Бг҃ъ оубѡ своѧ̀ творитъ, и҆ своѐ млрдїе ꙗвлѧетъ. небо̀ є҆дина нива богатагѡ, но вси̇ плоди̇ є҆гѡ̀ ѹгобзишасѧ. Ѻ҆нже таковъ бѣ бесплоденъ млрдїемъ, ꙗкѡ прежде прїѧтїѧ держаше. Виждь же богатства ѕлобы, что̀ сотворю̀; такїи гласъ и҆ оубогїи глаголетъ, что̀ сотворю̀, ꙗкѡ не и҆мѣю чимъ живъ быти, и҆ какѡ ѡ҆дѣжоусѧ; виждьже ми и҆ богатагѡ гласъ, что̀ сотворю̀, ꙗкѡ не и҆мѣю гдѣ соберѹ плоды̀ моѧ̀; добрыи покой, равенъ соубогимъ. речѐ оубогїи, что̀ сотворю̀, ꙗкѡ не и҆мѣю; и҆ богатыи, что̀ сотворю̀, ꙗкѡ не и҆мѣю; что̀же прїѡбрѣтаемъ ѿ и҆злишнѧгѡ богатства собирающе; покоѧ оубѡ не ѡ҆брѣтаемъ ѿ печали, грѣхѡвъ же множествѡ себѣ собираемъ. разорю̀ моѧ̀ житницы, и҆ болшїѧ сограждоу̀. А҆ще ли и҆ напрїидоущее лѣто паки оугобзитсѧ нива ѡ҆билно, паки ли разориши, и҆ согради́ши. что̀ польза разорѧти и҆ сограждати;

и҆маши житницы, оубогихъ оутробы, много могѹщѧ в мѣстити, и҆ не разоримы и҆ не тлѣнны, небесны бо соуть, и҆ бж҃їѧ. кормѧи оубѡ нища, бг҃а кормитъ. Зри же и҆ и҆ного неразоумїѧ, жита̀ моѧ̀ и҆ бл҃гаѧ моѧ̀: небо̀ мнѧше та̀ ѿ бг҃а и҆мыи: а҆ще бы ѿ бг҃а мнѣлъ строима, небы̀ ѡ҆нихъ такѡ прилѣжалъ, но ѿ своегѡ̀ трѹда̀ та̀ жита̀ мнѧше. тѣмъ ѡ҆нихъ ѡ҆бращаѧсѧ такѡ глаголаше, жита̀ моѧ̀, и҆ бл҃гаѧ моѧ̀. ни є҆динаго речѐ и҆мѣю ѻ҆бщника, ни є҆динаго дѣлѧща сотворѧю: не бж҃їѧ соуть, но моѧ̀. Є҆динъ же наслаждаюсѧ, и҆ ни бг҃а прїимоу̀ в сїе наслажденїе. Ѡ҆ле такѡ тогѡ̀ не разоумїѧ, и҆же речѐ. Дѹшѐ и҆маши многа благаѧ, лежаща на многа лѣта: долготѹ̀ самъ себѣ подаваетъ животѹ̀. ꙗкоже ѿ земли̇ то̀ воздѣлавъ: є҆да̀ твоѧ̀ соуть жита̀; ꙗждь, речѐ пїй, веселисѧ. Ѡ҆ бл҃го твоей дш҃и; є҆же бо ꙗсти и҆ пити, и҆ скотїи дѹши̇ бл҃го, таковѹю оубѡ и҆мѣетъ скотъ доушю, достойнаѧ є҆й предлагаетъ. словесныѧ же дѹши̇ благое разѹмѣвай; є҆же мыслити и҆ веселитисѧ

законом҃ бж҃їимъ и разумѣнїи бл҃гими .
не добл҃ѣтѣлити ѣ҃сти и пи҃ти ✠ безоумне :
но послѣдованїемъ сим҃ъ , срамну и некверну
сла҃сть повелѣвлеши дш҃и . наи҃паче бо гдь
е҃же той веселитиса , нечистыа страсти
ѣ҃ви , ѣ҃же сытостїю брашенъ и питїа вы
ваютъ . рече же е҃моу҃ бг҃ъ , безоумне ,
в҃ тїю ноще дошу твою и҃стажутъ , не ѣ҃ко
бг҃ъ безѣдовавшу къ богатому глетѣа сїе ,
не вѣ е҃сть , е҃же глетъ : но вице е҃моу҃ по
мы҃слившу , рече бг҃ъ , ѻ҃бычай притчи ,
ѣ҃ки вы҃ше что ѳ҃казати . безоумна оубо
е҃го и҃менуетъ , ѣ҃ко вѣ҃ко безоумнѣ
во вѣщавшу , ѣ҃коже и оуказахомъ : безоу
менъ бо и воуетенъ вѣ҃къ таковы҃и , ѣ҃коже
дв҃дъ глетъ , вооуе вѣ҃къ человѣ҃къ , вобн
рает҃ъ , и не вѣ҃сть комоу҃ вобираетъ . ка҃ко
бо не безоумен҃ и неразоумивъ , ѣ҃ко живо
тъ҃ мѣ҃ры неразумѣ ѿ е҃динаго бг҃а , вижде же
и речен҃їа , и҃стажутъ бо рече , ѣ҃ко не
милостивїи мытари страшнѣ а҃нгли доушю
твою , и҃стажутъ неволею . праведнаго бо
дша҃ не и҃стажетъ , но предаетъ бг҃ови

разумѣ҃и же ѣ҃ко и҃ скоти и҃мать доушн ,
и ни҃на животна , но неразоумнѣи а҃ нисло
вѣнѣи , токмо животнѣ . и҃кинѣцъ и҃мѣетъ

и ѻ҃цѣ дх҃ъ , радующиса и веселѧщиса :
и ничто҃же ноужди и҃мать и҃зыти ѿ тѣла ,
легкимъ бо бременемъ тѣла ѡ҃ближитъ .
грѣшныи же ѡ҃дебеливъ доушю тѣлемъ , и во
творивъ ю҃ земнѣ , въ ноуждю и҃мать ѿ то҃
ргнѣти ю҃ и҃з тѣла , тѣмъ и҃стажутъ ю҃
глетъ , ѣ҃коже ѿ сѧ҃ должника . Вижде же ,
не рече и҃стажю доушю твою , но и҃стажутъ ,
праведныхъ бо доушы въ рѹцѣ бж҃їи . по
правдѣ бо въ нощи и҃стажетъ дша҃ такова
го , небо и҃мать свѣта бж҃їа , разума ѡ҃свѣ
щающаго и҃ , но въ нощи златолюбїа сы҃н
и ѿ того ѡ҃мрачен҃ъ смерти предаетъ , тои҃
е҃сть собира҃и себѣ , и҃стинѣ же безоу
менъ нарица҃ем҃ь . нищимъ же и҃ бг҃ови со бра
вы҃и , не и҃мать ѣ҃ко . Потщимсѧ оубо
въ бг҃а богатѣти , е҃же е҃сть на того҃ ѳ҃пова
ти , и того҃ наше богатство и҃мѣти ,
и сокро҃вища не рещи бл҃гам҃ мо҃ , но бл҃гам҃
бж҃їм҃ . да҃ще бж҃їм҃ соуть бл҃гам҃ , не ѿвра
щаем҃ъ бг҃а ѿ благи҃хъ е҃го҃ . то҃ е҃сть
въ бг҃а богатѣти и вѣровати , а҃ще и вс҃ дам҃ъ
и и҃стощю , ничто҃же до҃брыхъ лишим҃ъ :
сокро҃вище бо мн҃ е҃сть бг҃ъ , ѿ бе҃рзѣ и во
змоу҃ потре҃бнам҃ .

ЄУ҃АЛІЄ . Рече́ же къ оученикомъ свои́мъ , сегѡ̀ ра́ди глю̀ ва́мъ , не пещи́тесѧ дш҃а́ми ва́шими , что̀ ꙗ́сти ; ни тѣ́ломъ , во что̀ ѡ҃блецѣ́тесѧ . дш҃а̀ бо́льши е҃́сть пищи , и҃ тѣ́ло ѻ҃дежди . смотри́те враны́ , ꙗ́кѡ не сѣ́ютъ ни жнꙋ́тъ , и҃мже нѣ́сть вокро́вища ни жи́тницы , и҃ бг҃ъ пита́етъ и҃́хъ . кольми́ па́че вы́ е҃́сте лꙋ́чши пти́цъ ; кто́ же ѡ҃ ва́съ пекы́сѧ , мо́жетъ приложи́ти во́зрасту своемꙋ̀ ла́коть е҃ди́нъ . а҃́ще оу҃́бо ни мала́ чесо̀ мо́жете , что̀ ѡ҃ прочи́хъ печетесѧ . толкова́нїе . Помалꙋ́ на совершенне́йшаѧ въхо́дитъ оученїѧ гдⷭ҇ . ви́ждь бо чи́нъ , оучи́тъ храни́тисѧ ѡ҃ лихоима́нїѧ . и҃ приложи́ при́тчю ѡ҃ бога́тѣмъ , тою҃ ꙗ҆́вламъ , ꙗ́кѡ безꙋ́менъ и҃ зли́шнемꙋ похоте́ніѧмъ . та́же напре́дь ведꙋ́и зло́ , ни ѡ҃ довольны́хъ на́мъ пещи́ѧ не попꙋща́етъ , а҆ не ꙗ́кѡ дїа́волъ ѡ҃ мали́хъ начина́ѧ , на па́детъ на́ны бо́льшаѧ твори́ти . тѣ́мъ и҃ мра́вїй ле́въ и҃менова́ѧ ѡ҃ і҃ѡва . та́кѡ протибны́ѧ оучи́тъ гдⷭ҇ , погꙋбла́ѧ е҃гѡ̀ дѣ́ла , пе́рвѣе вели́кихъ грѣ́хъ бѣ́гати , потомъ начала́ и҃́хъ ꙗ҆́вламъ . лихоима́нїѧ бо ꙗ҆́вль на́мъ храни́тисѧ , прихо́дитъ и҃ накоре́нїе е҃гѡ̀ , да и҃ то̀ и҃сторгне́тъ ; рекꙋ́же , печа́ль . и҃ рече́ , сегѡ̀ ра́ди

гл҃ю ва́мъ : поне́же безꙋ́менъ е҃́сть , и҃́же бо́лша живота́ вѣ́чнꙋ мр҃ѣ́ꙋ пиша̀ и҃ прельща́емъ , мно́ги зд҃ѣ̀ похоте́ніѧмъ , ꙗ́коже бѣ́ бо га́тыи . сегѡ̀ ра́ди гл҃ю ва́мъ , не пеци́тесѧ дш҃е́ю ва́шею что̀ ꙗ́сте ; не ꙗ́кѡ ра зꙋ́мнѣи дш҃и҃ ꙗ́доꙋ́ши , но поне́же мни́тсѧ дш҃и҃ , не и҃ма́кѡ во҃пріи́ти и҃ свлзати́ ѧ тѣ́лꙋ , ра́звѣ пита́тисѧ на́мъ : то сгѡ̀ ра́ди сѣ̀ рече́ . И҃но же , тѣ́ло бе҃шо и҃ мертво̀ ѡ҃блачи́тисѧ , но не корми́тисѧ , поне́же дш҃е́внꙋ пита́тисѧ и҃ лѣ́потꙋ . та́же набо́дитъ помы́слъ , бо́льшее да́въ и҃ дш҃ю , не даетъ ли пищи . и҃ тѣ́ло да́въ , не даетъ ли ѻ҃дежди . та́же и҃ ѡ҃ оуказа́ бра́новъ на ꙋча́етъ ны́ , пти́цы на вредꙋ̀ приводѧ̀ ; и҃лѝ мо́щно и҃ сты́ѧ прⷪро́ки привестѝ : ꙗ́коже сѣ̀ и҃лію , и҃ мс҃ѹ́ю . но бо́лше на ма́тꙋ пти́цы прибо́дитъ . та́же и҃ и҃́мъ по мы́слъ наноси́тъ : но рцы́ми что̀ пекы́сѧ ; прі҃обрѣта́еши ли къ во́зрасту твоемꙋ ; но ꙗ́вѣ е҃́сть , и҃́же возрастати́ далъ бг҃ъ , то́и и҃ прочѧ́ дастъ . е҃ѵ҃а́нїе . Смотри́те кри́ны , ꙗ́кѡ раста́ютъ , не тр҃ꙋ́ждаютсѧ ни пра́дꙋютъ . гл҃ю же ва́мъ , ни соломѡ́нъ во всеи҃

разꙋмѣ́и же всѣ́х҃ пита́е бг҃ъ . что̀ почто̀ и҃ зли́шше ѡ҃ себѣ̀ пече́мсѧ . токмѡ е҃ди́но и҃́же на́ напотре́бꙋ

славѣ своей wблечеем якw єдинъ wбинхъ . аще
травоу на селѣ днесь сущю , и оутрѣ в пещь
вметаемоу , бгъ такw wдѣваетъ , колми
паче васъ маловѣри . и вы не ищите что
имате ясти , и ли что пити , и не возно
витеем , вѣхъ бо синхъ , азыцы мира сегw
ищютъ . ваш же wцъ вѣсть , якw требуете
синхъ . wбаче ищите цр҃тва бж҃ïа , и сïа
вся приложатем вамъ . толкованïе .
Крины оубазъ , къ повелѣнïю намъ колма
положи . аще бо такw бгъ wдѣваетъ ,
якw ни соломwнъ возможе wдѣатием
когда , якw єдинъ wбинхъ , и сïа дебро
омъ та крининъ не напотребоу сущи , колми
паче васъ чтное зданïе не wдѣжетъ ли :
и зрѧдивѣе бо тѣло ваше , wдѣжетъ .
что же рече , велиши намъ не wрати , не
рече не wрите , но не пецытеем . дѣла
ти оубwо не браню , пещиже ем невелю ,
вирѣчь не оупобати собою , то wрекаю :
дѣмаи бо и оупобаи на бга , таковыи
безпечали живетъ : печаль бо wбодитъ
wбга . глаголѧ бо , непрозрите что ясти
или что пити , ни возвзритеем , бо
зношенïе же ничто же нио глаголетъ ,

но тщанïе и помышла недостойные : сïе дѣ
лающ , и иноже помышлѧющ , и wтогw
исчащю на другое , и приемw вышшее по
мышлѧющ , то єсть возношенïе ; єгда
wрекаетъ гдь , рекъ , якw вѣхъ синхъ
азыцы ищютъ . небо до потребныхъ по
чаль станетъ , но вегда высокихъ проситъ ,
тогw ради возношенïе глаголетем . не
имамы хлѣба wкоудь вамы , печемся :
и недовего станемъ , но и иного побышше
чистагw wпшеницы . также и вина , и то
же благоуханнаго : къемоуже мага , єщє
же и по воздоухоу парѧщихъ . видиши ли
печали и вышенïа , тѣмъ wнюдь гдь
сïа wставляетъ , азыцы во синхъ ищютъ .
также и инъ наводитъ разумъ , якw wцъ
вашъ вѣсть что требуете , не єдиногw
помышленïа , но и многа , wцъ бо єсть
рече . да аще ли wцъ , якw , не да
етъ ; небо не вѣсть . ищите оубwо прежде
цр҃тïа бж҃ïа , и излишнïа житïа печали
wжените , и тогда вся приложатем вамъ .
Видиши ли бга , аще прогниши мала ,
разгнѣвлеши єго , и врамъ ємоу творишиⷭ .

здѣ разумѣй , якw бгоу вгодити перстве . и аще
бгоу вгодиши , и здѣшнѧ вся прiймеши .

Велико дарованїе . аще ли прозиши великихъ , тѣ пріимеши , и приложенїе пріимеши малыихъ . аще бо видитъ тѣ оупражнѧющѧѧ ѡ цр҃твїи егѡ , и зрѧдне промыслитъ ѡ тебѣ . не такѡ ли оубѡ и мы своимъ сотворѧемъ , слоужащимъ сокрдїемъ , немножае ли паче гдь .

Евлїе .

Не боимь малое мое стадо , якѡ благоизволи ѡц҃ъ ваш҃ъ дати вамъ цр҃тво . продадите имѣнїѧ ваша , и дадите милостыню . сотворите себѣ въ лагалища не ветшаѧщѧ , сокровище не ѡскоудѣемо на небесѣхъ , идѣже тать не приближаетсѧ , ни тлѧ тлитъ . идѣже бо есть сокровище ваше , тоу и срце ваше боудетъ . толкованїе .

Малое стадо именоуетъ гдь , хотѧщѧѧ ѡ негѡ оучитисѧ ; или въ мирѣ семъ сти , мали и худи , болыимъ неотѧжанїемъ имѣнїѧ ; или англьскагѡ ради множества , безчисленна воуща превозходѧща насъ ; безчисленѡ бо есть англь . глаголено есть ѡ притчи , юже рече гдь , якѡ радоуетсѧ пастырь , ѡ единои заблоужьшеи , и ѡбратившеи , неже ѡ девятидесѧти и девати не заблоужьшихъ . глаголи бо здѣ , якоже едина

и девятидесѧти и девятимъ , такѡ и человѣческое естество , ко англьскоу множеству . не боимь оубѡ рече мале стадо , якѡ бы ре реклъ , не неверуи , якѡ промышлѧетъ ѡ тебѣ бгъ , аще и тьі непечешисѧ . что ради ; зане благоизволилъ есть ѡц҃ъ , дати вамъ цр҃твїе . ельма оубѡ цр҃тво даетъ , множае паче глаже на земли . тѣмже не неверуи , якѡ аще не отѧжанїе возлюбиши , непріимеши потребныхъ ти , но продаждь имѣнїе , и дани милтню , и сотвориши сокровище неѡскоудѣемо . таже оучитъ ѡ помыслѣ противоу глаголимымъ , здѣ бо рече моль тлитъ , на небесѣхъже не такѡ : не смыслено бо есть собирати тоу идѣже тлѣ . а понеже злата не тлитъ моль , рече , идѣже тать не приближаетсѧ . моль бо не тлитъ злата , но тать крадетъ . а понеже не оубесѣхъ крадоутъ , прилагаетъ всего больша , и не оу блюдомаго помыслѣ . идѣже бо сокровище ваше , тоу и срце ваше есть . Боуди же рече , ни моль тлитъ , ни тать приближаетсѧ , тѡ колико имѣти срце пригвождено , покопаномоу сокровищоу .

разоумѣи же якѡ что рече , идѣже сокровища ваша тоу и срце ваше боудетъ .

и бжтвенꙋю дшю ѿ земли блажити , коли
ка достоинъ мученїѧ : паче же какѡ не ве
лїю мученїю , иже сице оумъ имоущимъ .
идѣже бо рече сокровище твое , тоу и сер
це твое . аще ѿ земли оно , ѿ земли и сердце
твое . аще ли на небеси оно , горѣ и сер
це твое . кто ѹбѡ не хощетъ быти
а не подземлею : ангълъ быти , а не ѿ сто
пникъ , и приемѡ подземлею быти .

ЄѸАГГЇЄ . Да боудꙋтъ чресла ваша препо
сана , и свѣтилници горѧще , и вы подоби
человѣкомъ чаѧщимъ гда своего , когда
возвратитсѧ ѿ брака , да пришедшꙋ и тол
кноувшꙋ , абїе ѿверзꙋтъ емоу . блажени
раби тїи , ихъже пришедъ гдь ѡбрѧщетъ
бдѧщѧ . аминь глю вамъ , ꙗкѡ препо
шетъ и посадитъ ихъ , и миноувъ послꙋ
житъ имъ , и аще прїидетъ во вторꙋю стра
жю , либо втретїю стражю прїидетъ . и ѡбрѧ
щетъ а такѡ , блажени боудꙋтъ раби тїи ;
е же вѣдите , ꙗкѡ аще бы вѣдалъ го
сподинъ хоминыи вкїи часъ татъ прїидетъ ,
бдѣлъ ѹбѡ бы , и не бы далъ покопати домꙋ
своего . и вы ѹбѡ боудите готови , ꙗкѡ
коньже часъ не мните сн҃ъ чловѣкїи прїидетъ .

толкованїе . Доволны сотворивъ оученикы
своѧ гдь , и навчивъ ихъ великїѧ житейскїѧ
печали и вышенїѧ невнимати , легки а во
дѣлавъ , оуже и влꙋгою ихъ сотворѧетъ .
подобаетъ бо влꙋзѣ легкоу быти и добро
стройноу : темъ и рече , да боудꙋтъ чресла
ваша препоѧсана , сирѣчь готови всегда ѿ дѣла
тѣмъ , на дѣла блаки вашегѡ . и свѣтилницы
горѧщие , рекше не ботмѣ ни не разꙋмѣ
живете : но да ѥсть вамъ слова свѣтъ вѣ
щающа , дѣйственаѧ же и не дѣйственаѧ .
ѥсть оубѡ нощь , миръ сей . препоѧсани же
чреслы , иже дѣтелнѣ живоущие . таковъ бо
образъ дѣлающихъ , имже лѣпѡ и свѣти
лники горѧщыѧ приносити , а рекоу дѣтелнѣ
прилѣжати и разꙋмителнѣ дара . да имать
разꙋмѣвати дѣтелнѣ , не токмѡ ѥже лѣпѡ
дѣлати , но и ѥже какѡ ; мнози оубѡ добрѡ
сотвориша , не добрѣ же , таковыихъ оубѡ чресла
свѣша не препоѧсана : дѣлахꙋ бо , свѣтилникъ
же не имѣхꙋ горѧщь , рекше не имѣша слова
разꙋмѣнїѧ , но въ высокоумїе въпадоша .

разꙋмѣй ѿ свѣтилницъ нашемъ дшевномъ
всегда свѣтѧщемѧ вдши . ѿказꙋѥ же про
изношенїе , тоже тѣлѣсно . сегѡ ради
сꙋбѡ , дшевно и тѣлѣсно ѥсть вчѧщѣ .

и́ли вои́нъ погибель рѧ̀ . разумѣ́й же и́ сѐ , я́ко пре́жде чресла̀ на́ша пожне́тъ , та́же свѣти́лницы горя́тъ . пе́рвѣе дѣ́ланїе , та́же виде́нїе , е́же е́сть оу́мѣ ѣ́нїе . свѣ́щникъ бо ѹ́мъ на́шъ , е́гда и́мать свѣ́тъ бж҃їй въ себѣ́ свѣтя́щь , то́ глаго́летъ горѣ́ти . Потщи́мся оу́бо дѣ́тель стяжа́ти чи́стъ , да и́мамы свѣти́лника на́ша горя́ща и́мамы , е́динъ вноу́трене́е сло́во , о́бъ же произно́сенъ . вноу́трен҃ї оу́бо всегда̀ свѣ тя́щь сѧ̀ въ дш҃и́ , произно́сенъ же въ а҃зыцѣ : о́бъ бо вноу́трь на́съ свѣ́титъ , оу́читель ѥ́кїже а҃зы́къ свѣ́щникъ и́мѣ́мъ . и́мы подо́бни бу́демъ . челов҃ѣ́комъ , ча́щемъ гда̀ своего̀ , когда̀ прїи́детъ ѿ бра́ка . кто́ же той гдⷭ҇ь ; і҃с хр҃то́съ , и́же челов҃ѣ́чество оу́щество̀ воспрїи́мъ , я́ко невѣ́стъ , и́ со е́диніи́въ е҃ бра́къ сотворѝ , въ пло́ть е́дино́ѹ сочета́въ . па́че же не е́ди́нъ бра́къ твори́тъ , но мно́ги . на вз҃а́къ бо де́нь оу́невѣщаетъ на нб҃си́ сты́хъ доу́шы , и́же представля́етъ е́моу̀ па́велъ , и́ли , е́же и́ пол҃ѣ́жде па́вла , дв҃цѣ́ чи́стъ . прихо́дитъ же ѿ нб҃е́сныхъ бра́къ , по вре́соборно́мъ е҃сконча́нїю , е́гда̀ въ нб҃е́сѣ прїи́детъ , въ сла́вѣ о҃́ца своегѡ̀ :

е́щѐ же наве́ки́ча́ѥ , ко́е́мѹ́ждо е҃сконча́нїе не ча́емое сме́рти . бл҃же́нъ оу́бо то́и́ , е́го́ же ѡ҃бра́щетъ препо́ѧ́саны чресла̀ , рекоу́ же , дѣ́тельною ча́стїю , по хр҃тѣ́ моу́дрости́ю по слѹ́жи́ти бг҃ѹ́ оу́гото́вышася , и́моу́ща же свѣти́лники́ сло́ва , и́ разжже́нїе́мъ горя́щь , и́ не то́кмо дѣ́лающа до́бро , но и́до́брѣ : нб҃о̀ , но и́ вид҃ѣ́нїе я́ко нб҃е́сн҃ї свѣти́лники́ прїе́мъ . тѣ́мъ бо чресла̀ препо́ѧ́сати , бы вле́тъ на́мъ свѣти́лникъ горя́щь вид҃ѣ́нїе : па́че же два̀ свѣти́лника , вноу́трене́е и́ и́зно́ сное . тако́мѹ слѹ́жѣ́ , слѹ́га гдⷭ҇ь бываетъ : препо́ѧ́шетъ бо рече́ , и́ посади́тъ а҃ , и ми ноу́ъ послоужитъ и́мъ . препо́ѧ́шетъ оу́бо бг҃ъ , не я́ко вс҃ѣ̀ и́зл҃ї́нїе на́мъ да́етъ , но сохраня́етъ е҃ . кто́ же мо́жетъ вмѣ́ стити бг҃а , е́ли́ко е́сть ; и́ гаваа́ѳно ѿ сера фи́мъ , и́же покрыва́ютъ , и́зли́шнаго ра́ди бж҃їа свѣ́та . поражда́етъ же добрыа̀ рабы̀ , вя́ко бо вели́ко оу́поко́ивается , возлегши́ бо вс҃ѣ̀ тѣ́ло поко́итъ : та́ко и́ в҃ оу́дущее прише́ствїе , вели́ко по временѝ сѧ̀ почива́ютъ . зд҃ѣ́ бо ѿ ра́ды тѣ́лъ не ѡ҃вѣщта́ютъ , та́ мо же въ дш҃а́ми дх҃о́вна и́хъ , и́ бжтвен҃а тѣ́лесна̀ нетлѣ́нїе наслѣ́диша .

вели́кїм ра́довати наслажда́тем , и́ бѹ́детъ бг҃ъ
вс҃ѣ вообѣ́хъ и́мъ . послѹ́житъ же , до
стóйнаѧ воздаѧ́ и́мъ . и́коже и́ тѣ́ми послѹ
жи́ша є́мѹ҆ , сице и́ тои́ послѹ́житъ , невскѹ́
дѹ и́мъ предста́вляѧ трапе́зѹ , и́ дѹхо́
вныхъ даро́въ пи́щю да́рѹѧ . Стра́жѹ же
вторѹ́ю и́ трéтїю разѹмѣ́ваи́ , различны́ѧ
го́ды живота́ на́шегѡ ; є́же что́ вѣ
глю ; и́коже бдѧ́и вовторѹ́ю и́ трéтїю стра́
жю , мни́тем бо́дръ сы́и бы́ти : тѣ́мбо
ча́сове в нощи́ па́че сно́ѹ дрѣ́мотѣ́сни чáсомъ и́
первоно́є : та́кѡ разѹмѣ́и́ми въ разли́чїи
во́зраста живота́ на́шегѡ бы́ти чю́мъ ,
бл҃же́нъ нас҃ творя́ца , а́ще ѡ҆брѧ́щемем
бдѧ́ще . воехити ли нѣ́кто и́мѣ́нїе твое́ , и́зо
мрощи́ти дрѣ́ти , ѡ҆клевета́ти ли бы́еть лжи́ю :
да а́ще в таки́хъ временѣ́хъ не паде́ши , но
бо́дръ ѡ҆брѧ́щешиемъ бг҃ѹ и́ блщ҃ѣ , и́ ни что́
же кромѣ́ є́гѡ҆ за́повѣдеи́ поноу́дишиемъ со
дрѣ́мати , воистинѹ бдѧ́ща тѧ ѡ҆брѧ́щетъ ,
во вторѹ́ю и́ трéтїю стра́жю ; є́же бобрема
зло́ , и́ воно́ъ смéртныи́ , паде́нїе зла́бо
дѹшн̀ подаю́ще бдѣ́нїемъ , блщ҃ѣ бо до
мѹ ѹ҆подо́бихомем . и́же бо а́ще бдитъ ,
не возможетъ что́ на богатство є́гѡ҆ тáть .

а́ще ли сонли́въ е́сть , вем̀ возма̀ ѿ и́детъ .
тáтѧ же здѣ́ разѹмѣ́ютъ нѣ́цыи дїа́вола ,
и́коже и́ дóмъ , доу́шю ; до́мѹже господи́на ,
человѣ́ка . неподо́бныхъ ли приво́дитъ послѣ́
дованїе ; тáтѧ здѣ́ прилага́етъ , пришествїе
гдне , нечаа́нїѧ ра́ди . и́коже и́ нѣ́кыи ѿ
а́пълъ гла́етъ , де́нь бо гдн҃ь , и́коже тáть
въ нощи́ ; та́кожде и́ здѣ́ гдь . Вѣ́ждѧже
всѣ́мѡ толкоу́етъ на́мъ , кто́ е́сть тáть ,
рече́ бо , и́ вы́ оубо́ бдите , и́коже часа́ невѣ́
сте , воньже сн҃ъ человѣ́ческыи прїи́детъ . Рекоша́же
нѣ́цыи , и́коже пéрвїи стражи , бдя́щїи разѹ
мѣ́ваютем , и́же и́нѣ́хъ бо́дрѣ́йше . ѿ вто
рѣ́и́же , потѣ́ми . ѿ трéтїеи́же , тѣ́хъ
ме́ньши . дрѹзі́и́же разли́чїе во́зраста и́ по
вѣ́даша . пéрвыи оубо́ , и́коже внѝ є́мы̀ .
вторі́и́же , и́коже моу́жи . трéтїи́же ,
и́коже стари . бл҃же́нъ оубо́ е́сть ,
и́же ѡ҆брѧ́щетем въ такомъ оубо́
во́зрастѣ бдя́и , и́ при
лежа́и ѡ҆дѣ́лѣхъ
бл҃гихъ

Еѵ҃ѧлїе. Зачало, ѯ҃и.

Рече же ємоу петръ, гдⷭ҇и, к намъ ли притчю
сїю глеши, или ко всѣмъ. рече же гдⷭ҇ь,
кто оубо єсть вѣрныи строитель и моу
дрыи, єгоже поставитъ гдⷭ҇ь надъ челѧдїю
своєю, даѧти во времѧ житомѣренїє.
блаженъ рабъ той, єгоже пришедъ гдⷭ҇ь
єго ѡбрѧщетъ творѧща такѡ. воистинꙋ
глаголю вамъ, ꙗкѡ надо всѣмъ имѣнїємъ
своимъ поставитъ єго. толкованїе.
Вопроси петръ, ꙗкѡ всѣми пекїисѧ, и
ѡпослоушающихъ горѧи, и ꙗкѡ братолюбецъ,
и ꙗкѡ оуже цр҃кви порꙋчена ємоу, аще
ко всѣмъ притчю сїю глетъ, гдⷭ҇ь же ꙗвлено
оубѡ не ѿвѣща ємоу по вопросꙋ, покрове
нно же глетъ, ꙗкѡ реченнаѧ притча ѻбща
бѣ, и во всѧ достигающи, и соущимъ
вѣрнымъ. что же къ вамъ апⷭ҇лѡмъ рече,
иже присным оученїѧ или застꙋпленїѧ сподо
бленомъ оуже, слоушайте: кто бо єсть вѣ
рныи и моудрыи строитель и икономъ, рече
ннаѧ оубѡ притча мнѡгимъ, рече подобна,
нынѣ же ѡ сподобленыхъ застꙋпленїю,

разꙋмѣйте оучители все оучите въ мѣрꙋ,
да бы во времѧ жито мѣрили.

рече, глаголѧ, не доꙋмѣѧ кто ѡбрѧще ю
тсѧ, двое се имыи, вѣрꙋ, и смыслъ,
рѣдкѡ таковыи и не оудобь ѡбрѣтаемь.
ꙗкоже и ѡ имѣнїи строенїѧ, аще боудетъ кто
вѣренъ господинꙋ своемоу, не смысленъ же,
погꙋбитъ господьское, немогїи строити
ꙗкоже подобаетъ: но єгда потреба дати,
недавшꙋ же, большю погибель творѧщꙋ.
паки аще моудръ боудетъ, не вѣренъ же и та
тивъ, кольми паче ѕлѣе: сице и ѡ
бж҃ественыхъ достоитъ вѣрнꙋ и моудрꙋ.
Видѣхъ бо азъ многи тщивы оубѡ мнѧ
щасѧ быти ѡ добродѣтели, и бл҃гочестны
и вѣрꙋ имоущѧ, строити же цр҃ковныхъ
разꙋмнѣ не имоущѧ, сїи не токмѡ имѣ
нїѧ, но и доушы ѿщетивше, ꙗкоже се
падаетъ кто въ дꙋшевное согрѣшенїе, аще
не боудетъ разоуменъ предстоѧи, но токмѡ
вѣрꙋ имы, рекше добродѣтель не разсоуднꙋ,
оу негоже или ѿ безмѣрныѧ єпитемїи, или
ѿ кротости безгодныѧ, и съ тлѣетъ согрѣ
шивыи, а не оуврачюетсѧ, но сокрꙋшитсѧ.
А иже кто вѣренъ ѡбрѧщетсѧ и разоу
менъ, поставитсѧ надъ рабы господина,

ꙗкоже комуждо вовремѧ даѧти житомѣре
нїе. Егоже оученїѧ слово, имже кормѧтсѧ
доуши, или дѣѧнїю образъ, и житїю какѡ
подобаетъ жити такѡ и такѡ, той блаженъ:
надъ всѣми соущими своими поставитъ и госпо
динъ, не токмѡ надъ рабы, но и вышьшимъ
степенемъ почтитъ и, и надъ всѣмъ поста
витъ, ꙗкѡ и земнаѧ имѣти послоушающа
и небеснаѧ. ꙗкоже и Іисоусъ Наввинъ, или
ꙗкѡ и Ілїа: овъ оубѡ солнцу, овъже обла
комъ небеснымъ повелѣваѧ: и вси въ простѣ
стїи, ꙗкѡ бжїи дроузи, дроугъ дроугу подо
бѧщесѧ. Обще бо все дрогѡмъ. всѧкъ же
дѣтелнѣй причастенъ добродѣтели, въ молча
ливѣ житїи, и работныѧ страсти ꙗрость
и похоть строѧи кождо, вовремѧ житомѣре
нїе подаваѧ. ꙗкоже ꙗрость оубѡ возъ не на
видѣти, не навидѧщу гдⷭ҇а, и на враги
и стаѧти. похотиже промыслъ сотворѧти,
потребнѣ и всю мысль къ бгу воспосылати:
всѧкъ таковыи блаженъ, и бговидѣнїе прїи
метъ, таже и вѣчнаѧ блгаѧ. Еѵⷢ҇алїе.
Аще же ли речетъ рабъ той въ срⷣцы своемъ,
коснитъ господинъ мой прїити, и начнетъ
бити рабы и рабыни, ꙗсти же и пити,

и оупиватисѧ, прїидетъ господинъ раба тогѡ,
въ день вонь же не чаетъ, и въ часъ вонь же не
вѣсть, и претешетъ и полъма, и часть
егѡ съ невѣрными положитъ. Толкованїе.
Горе тѣмъ и такимъ рабѡмъ, иже даръ прїи
мше дховнагѡ приставленїѧ, не строѧтъ
поручено имъ строительство, и пїютъ оубѡ
и оупиваютсѧ. Аще чювьственѣ се восхоще
ши разумѣти, случаетъ бо сѧ ѕлѣ се
и црковнымъ влⷣкамъ, ѡбьѧдати оубо
гихъ имѣнїѧ. Аще ли и пїѧнство разу
мѣти хощеши, не достиженїе оума,
и воученїи и въ потребованїи. Бїютъ же та
ковїи приставницы рабы и рабыни, рекоу же
въ црькви не мощнѣйшыѧ соблажнѧютъ,
бїюще ихъ совѣсть. немощныи бо и мало
доушныи, видѣвъ мѧ ѕлѣ правѧща живо,
бїенъ бываетъ ѿ мене въ совѣсть, соблажнѧѧ
его, и раны прїемлетъ въ срⷣцы, и немощнѣи
бываетъ; се же все случаетсѧ лукавому ра
боу, ѿ реченїѧ, ꙗкѡ медлитъ господинъ
мой: ѿ оунынїѧ бо, не бываетъ воспомина
нїе конечнагѡ часа. Аще бо помыслимъ,
ꙗкѡ прїидетъ гдⷭ҇ь, и придверехъ кончина жи
вота нашегѡ, не быхомъ оубѡ согрѣшали.

но ви́ждь мч҃е́нїѧ , претеше́тъ и̑ рече́ , е́же е́сть , лиши́тъ дара́ оу҃чи́телнаго . дани кто́же мни́тъ , ꙗ̑ко блага́етем ї̑ѧ пов҃ѣ́сть . гдѣ́ бо на́гъ того́ ѡ҃брѧ́щетем , тогда́ раите́шетем , и̑ ѡ҃бре́тае́тем о҃каа́нныи тогда́ , пло́тъ сы́и , а̑ не дх҃ъ ; понеже́ тогда́ е́смы дх҃о́вни по а̑пл҃ѹ , е́гда́ дх҃ъ бж҃ї́и живе́тъ в҃ нас҃ъ , а̑ и̑же не дх҃о́мъ оу҃стро́ивъ , но по́плоти сы́и , и̑ не причастенъ ѡ҃бре́тем по дх҃ѹ житї́ѧ , є҃ невѣ́рными въчина́етем , и̑̀ невѣ́рныхъ ѡ҃вождае́тем , ꙗ̑ко никогоже не по́льзовавъ мна́ѧ вѣ́ренъ бы́ти , нево҃ и̑стинныѧ вѣ́ры вѣ҃ в҃ не́мъ . а̑̀ще бы и̑стиннаѧ вѣ́ра в҃ не́мъ была́ , строи́тель бы оу҃бо вѣ́рныи бы́лъ : ны́нѣ же пї́ѧ и̑ оу҃пива́ѧ , и̑ гдѣ́ господь ска́ѧ , не и́мѣ҃ и̑стинныѧ вѣ́ры , сице́ и̑ста́жеми соу҃ть строи́тели , добрѣ́ оу҃бо є҃ невѣ́рными полага́етем ча́сть и̑́хъ , лиши́ени бо дара́ , и̑ ѡ҃бнажи́шаѧ , кратки ѡ҃бре́тае́тем , а̑ не вѣ҃наслѣ́дни . ЄѸА́ЇѢ . То́иже ра́бъ вѣ҃ дѣ́вьи во́лю господи́на своего́ , и̑ не оу҃гото́ваⷭ , ни сотвори́лъ поволи́ є҃го̀ , бі́енъ бо҃ у҃дет҃ъ мно́го . не вѣ҃ дѣ́вьи же , сотвори́лъ же достои́наа ра́намъ , бі́ен҃ъ бо҃ у҃дет҃ъ ма́лѡ .

ѻ҃тцы , а̑́бки , наста́вницы , и̑ гоу́мени . в҃ ки ма́йте разоу́мнѡ .

Зача́ло , к҃д .

Е҃ѓкомѹ́же е҃моу́же дано́ бо҃ у҃дет҃ъ мно́гѡ , мно́гѡ и̑ взы́щетем ѿ҃ негѡ̀ , и̑ е҃моу́же предаша́ мно́жаи̑ше , мно́жаи̑ше прова́ѧ ѿ҃ негѡ̀ . толкова́нїе . Здѣ́ мно́жае и̑ стра́шнѣе оу҃каза́оу҃етъ гдⷭ҃ нам҃ъ : нето́кмѡ бо рече́ дара́ ѡ҃бнажи́ем таковы́и , и̑ ничто́же е҃мѹ̀ ѹ҃гае́тъ и̑змѣне́нїѧ ѿ҃ мч҃е́нїѧ , но и̑ бо́льшемѹ ѡ҃вожде́нїю вина́ бы́ваетъ ѹ҃ма́ велича́ньство . е҃ли́ма вѣ҃ дѣ́вьи согрѣ́ши , толи́ма бо́лѣ мч҃е́нїе себѣ҃ е҃наа́дѣва́етъ . и̑ въ прочи́хъ же ѹ҃бле́нѣе сѐ твори́тъ . е҃моу́же бо дано́ рече́ мно́гѡ , мно́гѡ и̑ взы́щетем ѿ҃ негѡ̀ . и̑ е҃моу́же преда́ша мно́жаи̑ше , мно́жаи̑ше и̑ста́жютъ е҃го̀ . того́ бо ра́ди ѹ҃бла́етъ оу҃чи́телемъ , до́лжное мч҃е́нїе бо́лма бы́ваю що . и̑ да́етем оу҃бо оу҃чи́телемъ , и̑ пре да́етем : да́етем оу҃бо ꙗ̑коже сѐ да́ръ , чюдеса̀ твори́ти , и̑ и̑цѣ́лѧти недоу́ги . предаетъ жева́ и̑мъ сло́во , и̑ оу҃че́нїѧ да́ръ . е҃же бо да́е тем , не рече́ мно́жаи̑ше и̑ста́жютъ . ѡ҃ пре данномѹ́же бо по и̑стинѣ сло́ва да́рѣ , дѣ́ла нїѧ́ тре́бѹетъ , и̑ и̑ста́жетем оу҃чи́тель мно́ жаи̑ше . Подоба́етъ бо е҃моу̀ нелѣ́ни́тием ,

разумѣ́йте оу҃чи́тели , и̑ не лѣ́ни́ви бы́ва́йте оу҃чи́ти , да не ли́шше ѡ҃вожде́ни бо҃ у҃дите . рл҃д

но ѹмножа́ти сло́ва тала́нтъ , є҆́же є҆мꙋ҆̀ предложѝ : рекꙋ́же , є҆́же за́мъ мно́го , разꙋмѣ́вай , за́имъ бо , предложе́нїе зд҃ѣ и҆́менова́ • Ищꙋ́тъже нѣ́цыи гла́ще , добрѣ̀ мо́лчитѣ вѣ́дыи во́лю бо́жи и҆ не твори́и , не вѣ́дыиже почто́ мо́лчитѣ , а҆́зъ ти ска́жꙋ , тогѡ̀ ра́ди , за҆не́ моги́ навы́кнꙋти . и҆ то́и , о҆́бачє не вохо́тѣ , но ѿ лѣ́ности самъ себѣ̀ вино́венъ бы́въ , не вохо́тѣ бла́гъ бы́ти , тогѡ̀ ра́ди мо́лчимъ є҆́сть , я҆́кѡ во́лю не навы́че • О҆́бою́имъ бра́тїє , а҆́ще бо ѡ҃нюдꙋ̀ невѣ́дыи досто́инъ ра́нъ , кое и҆́змѣни́тъ сло́во , вѣ́дыи согрѣша́етъ . О҆́бачє а҆́ще и҆ вы́шшїи степе́нь воспри́имꙋтъ , тѧ́жчаише тѣ́хъ ѡ҃вѫжде́нїє • Є҆ѵа́лїѳ . О҆́гнь прїи́дохъ вовре́щи на҆ зе́млю . и҆ что҆̀ хощꙋ́ , а҆́ще ꙋ҆́же возгорѣ́мъ , кр҃ще́нїе же , и҆́мамъ кр҃ти́тисѧ , и҆ ка́кѡ ꙋ҆держꙋ́ , дондеже є҆́скончаетсѧ • толкова́нїе . О҆́гнь разꙋмѣ́етсѧ ꙋ҆́бѡ проповѣ́дь . сло́во бо , О҆́гнь пожда́ми вели́ко вещє́ственое и҆ мерзѣ́кое ра́зꙋма , и҆ и҆́долы безъвѣ́сти твори́ , каково́ ꙋ҆́бѡ боꙋди́ вещь . Разꙋмѣ́етъ же ѧ҆ и҆ за́бытъ на до́брое , ко є҆гѡ́ждо нас҃ъ

возга́ра́м сло́ва ра́ди бж҃їѧ быва́ема , томꙋ̀ о҆́гнєви вели́тъ гдⷭ҇ь возга́ратисѧ въ ѵ҆ша́хъ на́шихъ . Подоба́етъ ꙋ҆́бѡ на́мъ за́вистъ бесчи́ленꙋ ѿ добрѣ́хъ и҆́мѣти . є҆́же бо что҆̀ хощꙋ̀ , я҆́кѡ бы є҆̀ рє́клъ , колмà хощꙋ̀ : а҆́ще ꙋ҆́же возгорѣ́мъ , тщи́тъ бо сѧ возгорѣ́нїе того́ о҆́гнѧ . я҆́коже и҆ па́вель гла́голетъ , дхомъ горѧ́ще , за́бытїю бж҃їею зави́жю . кр҃ще́нїе же , смє́рть свою́ гла́голетъ , ѿ то́лѣ бо проповѣ́дь и҆ забы́тъ возрѧ́тѣ . тѣ́мъ и҆ наво́дитъ и҆ ѿмє́рти , и҆ и҆́менꙋ́етъ ю҆̀ кр҃ще́нїе : и҆ желѧ́м є҆̀ сѧ҆́лѡ , рече́ , и҆ ка́кѡ ꙋ҆держꙋ́ , коли́кѡ пекꙋ́сѧ и҆ скорблю́ , до́ндеже є҆́скончаю́тсѧ . жада́ю бо за вѣ́хъ спасе́нїѧ смє́рти • О҆́гнь же прїи́де во вре́щи гдⷭ҇ь , не то́кмѡ во вю҆̀ зе́млю , но и҆ ни́же сло́во и҆ вѣ́ра простре́мъ , но и҆ вскогѡ́ждо дꙋ́шю . Земла́ бо сꙋ́щи и҆ терноно́сна и҆ безплодна , ѿ бж҃їѧ же сло́ва , я҆́кѡ о҆́гнемъ жго́ма и҆ прїе́мна бы́вшїи бж҃ественыхъ ѡ҃тъ мє́нъ , и҆ плодѧ́щи дх҃о́внѡ . є҆́гда́ бо ко́гѡ прикосне́тсѧ дꙋ́шѝ невиди́мо бж҃їа бла́го да́ть , мни́тсѧ па́лъ желанїе́мъ къ бг҃ꙋ̀ . я҆́коже довто́итъ рещи́ и҆ ѿкле ѡ҃тъ такова́ѧ о҆́гнь , бж҃їи невиди́мъ ,

горѧщею бл҃годѣ́тїю , невре́це ли на́ю горѧ
т҃ѣ в҃ на́ю глаго́лета : а҃ще кто҃ ѹ҃бѡ пострада
тако́вѣю стра́сть , разѹмѣ́ютъ гл҃емое ,
стра́ждѹтъ же мно́зи многажды , поѹча
мымъ бж҃ѣ́нымъ писа́нїемъ , и҆ли́ жи́тїю
с҃тыхъ о҃ц҃ъ , и҆ли́ оу҃ча́щимъ н҃ѣ́кимъ
оу҃чи́телемъ , горѧще къ добрѣ́ дѹша́ми :
и҆ о҃бои ѹ҃бѡ до конца҃ . о҃биже а҃ѣ́ оу҃выха́ютъ .
є҃ѵ҃а҃ліе . Мните́ ли а҃кѡ ми́ра прїи́дохъ
да́ти на́ зе́млю ; нѣ , гл҃ю ва́мъ , но ра
здѣле́нїе . бѹ́дѹтъ бо ѿ҃ пе́ле пя҃ть въ
є҃ди́номъ домѣ́ раздѣле́ни , трїе́ на́ два ,
и҆ два́ на́ три : и҆ раздѣлѧ́тсѧ о҃ц҃ъ на сна ,
и҆ сн҃ъ на о҃ц҃а : и҆ ма́ти на дще́рь , и
дщи҃ на ма́терь , свекро́вь на невѣ́сту свою́ ,
и҆ невѣ́ста на свекро́вь свою́ . толкова́нїе .
Хр҃то́съ ѹ҃бѡ ми́ръ на́шъ : о҃бо́че не҆ прїи
до́хъ рече́ ми́ра да́ти . є҃мже оу҃ка́зѹ по
добнѡ гл҃емое ; гл҃емъ бо , а҃кѡ не вемѣ́сть
ми́ръ безпоро́ка до́бръ , но є҃сть и҆ непо́ле
зенъ , и҆ далече бж҃їѧ любвѣ́ блага́емь ;
а҃коже рѣ́ : є҃гда́ мири́мсѧ и҆ совѣща́емъ
разорѧ́ти и҆́стинѹ , тако́ваго ми́ра не прїи
де́ да́ти хр҃то́съ . Проти́вное ѹ҃бѡ ;

разѹмѣ́й что҃ рече́ , бѹ́детъ бо ѿ҃ пе́ле пя҃ть бо
є҃дино҃ домѣ́ раздѣле́ни трїе́ на́ два , и҆ два́ на́три

бели́тъже и҆ на́мъ лѹ́чшее дроу́гъ къ дроу́гѹ
ѿ҃добрѣ́ , є҃же и҆ вгоне́нїе бы́ѣть , бо є҃ди́номъ
ѹ҃бѡ домѣ́ о҃ц҃ъ є҃ллинъ , и҆ сы́нови вѣ́рнѹ
ра́зно , и҆ ма́ти , и҆ дщи҃ та́кожде : ка́кѡ
же рѣ́къ пя҃ть бо є҃ди́номъ домѣ́ раздѣле́ни
бѹ́дѹтъ , въ чи҃слѣ́ же ше́сть л҃ицъ полїжи
рече́мъ ѹ҃бѡ , є҃ди́но лице҃ и҆ма́ть дщи҃ и҆
невѣ́ста , къ свекро́ви же невѣ́ста . три҃
ѹ҃бѡ сѹ́ть раздѣле́ни , о҃ц҃ъ и҆ ма́ти и҆ свe
кро́вь . на́ два́же , вѣ є҃́сть сн҃ъ и҆ дщи҃ .
дщи҃ бо є҃ди́но лице҃ вѡ́ущи , два́ ѿ҃де
ржа́нїѧ бо вспрїе́млетъ . потомѣ́ бы́ти мни
тсѧ два́ лица҃ , ма́ти прилага́ема и҆ свe
кро́ви . разѹмѣ́йже ми про́ѣтѡ , о҃ц҃а , ма́
терь , и҆ свекро́вь , вса҃ та҃ вѡ́ущи вѣ́тхаѧ ,
сна҃ же и҆ дщерь вса҃ новаѧ . тѣ́мже вѣ́мъ
вѣ́тхимъ на́шимъ , и҆ гр҃ѣ́шнымъ о҃бы́чаемъ
и҆ оу҃чє́нїемъ , которатнѣѧ новы́ми и҆ бж҃е
ствены́ми Заповѣ́дьми бели́тъ . разѹмѣ́й же
и҆ сице : о҃ц҃ъ ѹ҃бѡ ѹ҃мъ : сн҃ъ же сло́во .
раздѣле́нїю же сен бы́ѣть , бо є҃ди́номъ домѣ́ ,
чл҃цѣ рекѡ́ . гл҃ю же а҃ще́ , ѡ҃ зарне́ѧ ѹ҃мъ
а҆ рефпагитѹ́ дїонї́сїю , и҆ про́повѣдь прїа́тъ ,
противи́тсѧ є҃мѹ́ ѹ҃мъ , не ѧзле́нѹ прїи́мъ
вѣ́рѹ , сло́во є҃ллини́ко и҆ѕмѣни́ти покѹша́ема ,

и вѣтвьми послѣдовати понужда҆ѧ . Види
ши ли раздѣленїѧ о҆ц҃а и сна , которанцїѧ
вамѣма хр҃та дѣла , и проповѣди . ма
терь же и свекровь , нарече҆ши оубо помышле
нїе : дщи же и невѣствѹ , чюбьство : и
тїи оубо которѹ востабла҆ютъ хр҃та ради .
помышленїе оубо на чюбьство : є҆гда немы
шленїе рачитъ почтити нетлѣнна҆ѧ , паче
тлѣнныхъ : невидима҆же , паче види
мыхъ , имать к҃емоу мнѡги оукази є҆по
вѣшники . є҆сть же и чюбьство , на помышле
нїе брань разитъ . чюбьство бо чюдесъ ра
ди и видимыхъ знаменїи , наставла҆емо
кверѣ , не покарѣтеѧ помышленїемъ ,
ни є҆ллинскимъ оукази҆емъ подобитиеѧ хо
щетъ , вѣровати , ꙗкѡ бг҃ъ чл҃къ бысть ,
или ꙗкѡ два роди : таковаѧ бо воуть є҆сте
втвоу работа҆щихъ є҆ллинскимъ баснемъ .
чюбьство бо видимыхъ ради чюдесъ , лѣпше
врегѡ ѹказа є҆сть , къ бг҃оразоумїю вождь .
Не вѣкъ миръ и согласїе добро , но є҆сть
є҆гда и которы и раскола , бж҃їѧ вещь
минитеѧ . тогѡ ради никтоже дроу
жбы имѣи съ злыими ; но а҆ще о҆ц҃ъ ,
а҆ще ли мати противни wбретаютеѧ ,

хр҃тоѹбымъ словесе́мъ , бранитнеѧ сними
ꙗкѡ со враги истинѣ . ЄѵѦлїѧ . Глаше же
и народѡмъ , є҆гда оузрите облакъ восхо
дѧщь wзападъ , а҆бїе глаголете , тоуча
гражде́тъ , и бываетъ такѡ . и є҆гда югъ
вѣющь , глете зной боудетъ , и бываетъ .
лицемѣри , лице небѹ и земли оумѣете
и҆скѹшати , времене же сегѡ ꙗкѡ не и҆скѹ
шаете . что же и wсебѣ не воудете правды ,
є҆гда бо гражде́ши въ соперникомъ своимъ ко
кнѧзю , напоути даждь дѣланїе и҆збыти
wнегѡ , да не привлечетъ тебе къ сѹдїи ,
и сѹдїа тѧ предастъ слѹзѣ , и слѹга въвадитъ
тѧ в темницѹ . глаголю тебѣ , не и҆зыдеши
wтоудѹ , доньдеже и послѣдню мѣдницѹ
воздаси . толкованїе . Повеже wпроповѣди
рече , wгнь и ножь и҆менова , достойнѡ бѣ
ѣлышщимъ смѹтитиѧ , не разѹмѣюще .
что є҆сть глемое рече ; ꙗкоже и воздоухѹ
мати начинающѹ , знаменїѧ разѹмѣете ,
такѡ вамъ подобаетъ и҆мое пришествїе по
знати , wглаголемыхъ же и wсотворе́ныхъ
мнѡю . wбо и глы мои и҆вла҆ютъ ма ,
противящаѧ вамъ , и дѣла моѧ такѡ
жде ; вы оубо мытари и грабители ,

ѧ҃зъже не имѣю гдѣ главы подъклонити .
лѣпшо бо вамъ бѣше , ꙗкω ѡ҃блака оуразꙋ
мѣти дождь , и ѡ҃ꙋгꙋ знои , такω и врема
вѣ моегω҃ пришествїа подобаетъ искꙋсити
и познати , ꙗкω не мира пр҃индохъ вдати ,
но тоучю и мачежь . ѡ҃блакъ бо ѥ҃сть и
вамъ , и ѡ҃ запада градоу҃ , человѣческаго
ѥ҃стества глаголю , темнаже , и многъ ѡ҃
грѣха мракъ имоуща . Но и ѡ҃гнь пр҃индохъ
вобрещи , и знои сотворити . кꙋи бо ѥ҃сть ,
доухъ теплъ , и западъ ѡ҃тꙋдѣнъ прилагаю ,
понеже ѡ҃ви дѣѥма ꙗвнѣ , иже къ ѥгꙋ
лежитъ . ѥ҃ма рѣкъ , оучитъ а҃ прочѣ и
ѡ҃миръ похвалитъ : понеже бо ꙗви похвално ,
и разꙋмѣнїе , ꙗвлѣетъ и непорочен миръ ,
и рече , ꙗкω доньдеже соперникъ влечетъ тѧ
на вдицꙋ , напꙋти потцима , подвизаи :
поутъ ѥ҃сть житїе вѣ , ѥ҃же бо даждь дѣла
нїе , вѣ ꙗвлѣетъ , вѣтми нравы разꙋмѣти ,
ꙗкω даи҃ збоудеши ѡ҃ негω҃ . Иное же даждь
дѣланїе , рѣкше лихꙋ , даи҃ змѣнишиѧ
ѡ҃ негω҃ , да некогда привлечетъ тебѣ къ вдїи ,
и вдїа предастъ влꙋзѣ : сѣже ѥ҃сть и҃стꙋ
зателю , и тои҃ въсадитъ тѧ въ темницꙋ ,
доньдеже послѣднюю мѣдницꙋ воздаи҃ .

Сїѧ же глетъ гдь , оужрашаѧ сими , и къ
миръ вобираѧ . Разꙋмѣи҃же ѥ҃ма , и дїабола
ради , вꙋпернивъ бо нашъ тои҃ . напꙋти же
житїа сегω҃ соущи , потцимѣѧ дѣланце до
брыѧ дѣтели , и҃збавитиѧ ѡ҃ негω҃ ; и ни
чтоже ѡ҃бща имѣти къ немоу҃ , рѣкше , Заби
сти , блꙋда , любодѣанїѧ , клѧтвы , сребро
любїа , ѥ҃же ѥ҃сть корень злоу҃ : граблѣнїѧ ,
пианства , гнѣва , да некогда вбоудꙋщїи
соудъ предастъ ны вдїи . тако бо сꙋть дѣла
ѥгω҃ ꙗже сотвори , тѣ предадѧтъ насъ вдїи .
вдїа же предастъ насъ , мꙋчителнѣи нѣкоеи
злотворящеи силѣ , и оуже моучитъ наъ ,
доньдеже и҃ малыихъ грѣховъ ѡ҃вѣтъ воздаи҃
мы , и мꙋченїа мѣра наполнимъ : а҃ нико
гда же наполнѧетеѧ мѣра мꙋченїа , но прѣнеш
моучитиѧ .

ЄѴАГГ҃ , Зачало , ѳ҃ . гл҃ва гі҃ мз҃

Пр҃индоша же нѣцыи вто врема , повѣда
юще ѥ҃моу҃ ѡ҃ галилеѣхъ , ихъже кровь
пилатъ съмѣси съ жертвами ихъ . и
ѡ҃вѣщавъ і҃съ , рече имъ , мните ли
ꙗкω галилеѣне сии , грѣшнѣише паче
вѣхъ галилеѣнъ бꙑхꙋ , ꙗкω тако
пострадаша ; нѣ , глю вамъ , но аще не
покаетеѧ , вси такожде погибнете ;

рли҃

и҆ли҆ о҆ни҆ о҆́мъ на́дежте , нанихъ́же паде́ сто́лпъ силоа́мскїй , и҆ поби́ и҆́хъ , мни́те ли , я҆́ко тїи до́лжнѣйши бѣ́ша па́че всѣ́хъ челове́къ , живу́щихъ во і҆ерусали́мѣ ; ни́ глю́ам҃ъ ; но а҆́ще не покаетеся́ , вси́ та́кожде погибне́те . толкова́нїе . і҆у́да галилея́нинъ , [е҆гóже и҆ въ дѣ́лѣхъ а҆пⷭ҇ъ ре҆́четъ помина́етъ] зако́нъ учи́вся сла҃вѣ сы́и , сотвори́ и҆ и҆́ны мно́ги галилея́ны приста́ти тому́же уче́нїю . уча́щеже , ни е҆ди́ному чл҃ку у҆́стъ принови́ти , и҆ рещи́ господи́не , и҆ никого́же почти́ти , ни самого́ того́ царю́ющаго , и҆мъ́же и҆ мно́зи и҆́хъ не глаго́лахъ господи́нъ кесаре́ви , сла҃вѣ́же жи́вяхъ и҆ уча́хъ , глаще , я҆́ко ни повели́ тельныхъ мⷭ҇ѣ́омъ же́ртвъ лѣ́пше принови́ти : брани́хъ же и҆ ѡ҆ксарѣ́ , и҆ ѡ҆ри́м ѿ҆ъ я҆́зыкъ бываемыя же́ртвы . въ лѣ́пшихъ у҆́бо ѡ҆тому́ не годова́въ пила́тъ , повелѣ́ галилея́ны и҆зре́зати , приме́шахъ сѣ́хъ же́ртвахъ ѿ҆ ни́хъ бра́нимыхъ . за рима́нскїи я҆́зыкъ бываемыя , я҆́коже въ мѣ́сти кро́вь и҆́хъ съ кро́вїю же́ртвъ . возвѣсти́ша у҆́бо нѣ́цыи сїи́ , я҆́ко по благочести́ю сла҃вѣ бываема , хотя́щу у҆вѣ́дѣти , мня́хъ бо нѣ́цыи пра́ведникъ и҆́зме́ршя и҆́хъ .

я҆́ко гре́шны и҆ раско́лъ наче́ншемъ , и҆ пи ла́та подви́гшемъ на не́нависть іуде́йскую . воста́нїе бо тѣ́хъ , е҆́же не зва́ти кесаря́ господи́номъ , вре́мя я҆́зы́ковъ іуде́йскихъ каза́шеся . тѣ́мже сп҃ъ гре́шнымъ бы́ти и҆́мъ не҃ѡмо тта́стїя , такова́я рече́ подо́бно пострада́ти и҆́мъ , я҆́ко гре́шнѣйшемъ проче́хъ не пострада́вшихъ . а҆́ще бо и҆ вы́ не покаетеся́ , воста́вши вы́ше воста́нїе , и҆ ѹ҆́бо́бныхъ кото́ръ , полага́юще на бо́га дѣ́лы тщи́теся ѹ҆годи́ти , горше пострада́ете . подоба́етъ бо вино́ю бл҃гочести́я сла́вѹ самѣ́мъ себѣ́ налага́ти , и҆ бо́ѧзни молбы́ въ зира́ти . сто́лпъ же паде́вшя въ сїлоа́мѣ , ѹ҆ка́зъ бѣ́ потому́ хотя́щаго въ бы́тїя лю́дємъ . ѹ҆́бїе́нныхъ же ра́ди то гда́ ма́лыхъ , мно́ги наказо́ѹ , и҆ го́ршя по страда́ти , а҆́ще не покаю́тся . сто́лпъ же вре́мени гра́дъ е҆́сть проображе́нїе . о҃тмы же на́дежте , вре́мени я҆́зы́къ . па́дъшѹ ѹ҆́бо гра́дѹ ѿ҆ тѣ́ла , весь я҆́зы́къ погибе , въ нево́ображенїи пребы́вше : е҆́же да бѹ́детъ на́мъ по вре́мени на ѹ҆ка́зъ , е҆́ликѡ на вре́мя́ день согрѣ́шающимъ . не҆бо , поне́же нѣ́цыи согрѣ́шаю́тъ къ на́мъ , и҆ бе҃з не́коегѹ ѡ҆ставле́ми , ѹ҆́же вы́ на́мъ въ безпеча́лїе до конца́ бѹ́детъ ,

и ꙗ҆кѡ пра́ведни безнапа́сти ѡ҆ставля́емѣ ,
но противнѣ па́че нака́земѣ , ꙗ҆кѡ тогѡ
ра́ди мо́лчатель ѻ҆ни , да и мы и҆звѣсти
мѣ . а҆ще ли же не пока́емѣ , горшам по
стра́ждемъ . ЕВА́ГГЕЛІЄ . Гла́ше же сію при
тчю , смоко́вницѹ и҆ма́ше нѣкіи въ вино
гра́дѣ своемъ въ саженоу , и҆ прі́иде и҆щи
плода́ нане́й , и не ѡ҆брѣте , рече́ , кыи
нарѣви , се тре́тіе лѣто ѿ нелѣже прихо
ждоу , и҆щи плода́ на смоко́вницѣ сеи ,
и не ѡ҆брѣтаю , посѣцы ю҆ ѹ҆бо , вы скоую
и҆ зе́млю сѹпражня́етъ . ѻ҆нъ же ѿвѣщавъ ,
рече́ е҆моу , гди , ѡ҆стави ю҆ и҆ сѐ лѣто ,
дондеже ѡ҆копаю ѡ҆крестъ е҆а́ , и҆ ѡ҆сыплю
гноемъ . и҆ а҆ще ѹ҆бо сотвори́тъ плодъ ,
а҆ще ли ни , въ гряду́щее посѣчеши ю҆ .
толкова́ніе . Послѣдованіе въводитъ притчю
сію ; е҆сть ѹ҆бо смоко́вница родъ іоудє́и
скіи , лиственіе токмо горько творя́щи ,
плода́ же не творя́щи . въ винограде́ же бжіи
сто́лцы , въ жити́и жидовьстѣ . блага же
до́мъ хр҃тосъ , прише́дъ и҆ и҆щя́ плода́ ,
вѣры , и҆ благодѣ́ланіа въ нем не ѡ҆брѣте .
въ три́ же лѣта при́иде , мсиі҃сомъ ,
про҃ки , тре́тіе сво́и . послѣжде ѹ҆бо

не покаа́шасѧ , ѿвѣче бжіи любвѐ , ѹ҆же бо
ꙗ҆зы́къ гдн҃ь , и҆ лю́дїе сті́и не зовѹтем :
въмѣ́сто же и҆хъ въведо́шасѧ ꙗ҆зы́цы ,
могѹщіи пло́дъ творити . преводи́тѣже .
разумѣ́ете ѹ҆бо вели́ко человѣ́чество ,
смоко́вница . домѹ же бжіа , ѻ҆ц҃ъ и҆ е҆гѡ .
виногра́дѹ же дѣ́латель , сн҃ъ бжіи , трѹдо
любнѣ ѡ҆чи́стити виногра́да на́шегѡ при
ше́дъ . посѣцыи ѹ҆бо тоа́ смоко́вницы ,
ꙗ҆кѡ неплодны , не попѹсти хр҃тосъ ,
сицева́мъ глаго́лмъ , ѡ҆ставі ю҆ и҆ сѐ лѣ́то ,
а҆ще и҆ зако́номъ и҆ про҃ки не ѹ҆вѣ́рішасѧ , и҆ по
ка́нїа плоды́ неподаа́ша , но ѹ҆бѡ мои́ми
напоє и҆хъ ѹ҆чє́нїи и҆ встрастьми , а҆ще сотворя́тъ
пло́дъ благопокоре́нїа . а҆ще ли же ни , въ градоу́
щее посѣче́ши ю҆ , праведны́хъ части ѿ сѣ
ка́ и҆хъ . Трижды ѹ҆бѡ плода́ просѣ́мо
е҆стествѡ наше , не вда́ , е҆ди́нюю ѹ҆бѡ ,
е҆гда́ въ ра́н заповѣ́дь прест҃ѹпи́хомъ , и҆ кто
рое́же , е҆гда́ въ зако́нѣ тельчетворе́ніе ,
и҆ и҆змѣ́ниша сла́вѹ бжію , въ подо́біе тельца
ꙗ҆дѹщагѡ трабоу , и҆ тре́тіе , е҆гда гда е҆пса
ѿвергошасѧ , глаго́люще , не и҆мамы цр҃ꙗ ,
токмѡ кесаря́ . преводи́тѣже . По и҆но́мѹ . смо
коѣ́ница е҆сть въ виногра́дѣ , бжіа цр҃кви .
разумѣ́йже ѡ҆ неплодне́й смоко́вницѣ ,
ꙗ҆же посреди́ виногра́да .

и́лѝ въ про́стѣ рещи́ , мі́ръ сей̆ наполне́нъ , прі́иде бг҃ъ и́щѧ плода̀ , и́ѧще ѡ҆брѣ́щетъ бе плода̀ , повелѣ́ваетъ ѡ҆ жи́тїѝ сего̀ повелѣ́вающихъ . дѣ́лателѧ же виногра́да мо́литъ пощадѣ́ти . кто́ же дѣ́латель виногра́да ; а҆́нгелъ храни́тель ко́егождо , и́лѝ чл҃къ са́мъ себѣ́ : кі́ижде бо са́мъ себѣ́ виногра́дъ дѣ́латель . мно́гаждыбо въ боле́знехъ сме́ртныхъ , и́ во и́ныѧ бѣ́ды̀ въпада́ше , ѡ҆́ле́ни гди глаго́лемъ , и́ѥ́ лѣ́то пока́емъ . а҆́ѥ́ у҆́бѡ е҆́же ѡ҆́копа́ти ѡ҆́кре́тъ , и́ ѡ҆́сы́пати гно́емъ : ѡ҆́копа́ема у҆́бѡ и́ дꙋ́шѧ . е҆́гда̀ пре́сѣтъ жите́йскихъ печале́й ѡ҆́тре́тъ , и́ легка̀ бы́ваетъ , гно́емъ же тѣ̀ ѡ҆́сы́пле́тъ , бе́сче́стнымъ пребы́ваніемъ , и́ ѡ҆́бы́че́хъ попира́емъ те́пле́ терпѧ̀ . е҆́гда́ бо кто̀ ѡ҆́ сла́вы , въ бе́зе́мле́вное жи́тїе повре́жетъ себѣ̀ , спасе́нїѧ ра́ди дꙋ́шѝ сво ея̀ , гно́емъ [глаго́летъ] ѡ҆́сы́пана дꙋ́ша̀ къ плодоприно́шенїю , а҆́ще у҆́бѡ сотворимъ пло́дъ . а҆́ще ли же ни́ , къ тѣ́мꙋ не ѡ҆́ставитъ на́съ въ виногра́дѣ свое́мъ , но повѣ́че́тъ ѡ҆́ мира сего̀ , да не оу҆́пражня́емъ мнѣ́ста . гре́шныхъ бо многолѣ́тїе , ви́дѧ кто̀ , вреждае́тъ , и́ горимъ бы́ваетъ , и́ такѡ ѡ҆́бре́тае́тъ и́ тоѝ гре́шныи , ни вамъ плода̀ творѧ̀ ,

и́ного запина́ѧ , пло́дъ могꙋ́щь сотвори́ти . а҆́ще ли же ни́ , повѣ́ка́етъ ѡ҆́ жи́тїѝ , и́ по вѣ́чена е҆́го̀ ви́дѣвше , въ чꙋ́вство прихода́ще , прелага́ютъ и́ пло́дотворꙋ́ютъ . тре́ми же лѣ́та приходи́ти глаго́летъ до́мꙋ бл҃це къ смоко́вницѣ , трі́е́хъ ра́ди да́ныхъ на́мъ зако́нъ , и́мнѧже прихо́дитъ къ на́мъ гдь ; коу҆́тъ же ї҆̀ , е҆́стественыи , зако́нныи , дꙋхо́вныи , подоба́етъ у҆́бѡ е҆́сте ственымъ зако́номъ , оу҆́чи́мымъ на́мъ пло́дъ приноси́ти , и́бо е҆́стество̀ са́мо оу҆́чи́тъ потре́бномꙋ : а҆́ понѣ́же не ключи́мъ , ѡ҆́бре́те въ на́мъ е҆́стественыи , въ да́дѣ мѡ҆́нее кїи́н , помога́ющъ е҆́стественомꙋ зако́нꙋ . а҆́ а҆́кѡже и́ той не потре́бенъ ѡ҆́бре́тае́тъ , лѣ́ности ра́ди на́шеѧ , да́етъ дꙋхо́вныи . е҆́гда́ же тіи трі́е́ не и҆́спра́вятъ ко́его дꙋ шѝ , ни до́лгимъ живото́мъ , ни челове́ко любі́емъ и҆́спра́витъ , тогда́ же въ гра́дꙋ́щее къ тѣ́мꙋ не ѡ҆́ста́вятъ : небо̀ мно́гаждыпрельща́емъ е҆́сть бг҃ъ . е҆́да́ ка́кѡ и́ три лѣ́та по разꙋмѣ́ешн , трѝ вре́мене бо́зра́ста , дѣ́тскіи , и́лѝ о҆́трочі́и , е҆́же до о҆́мѝ на́десѧте лѣ́тъ . моужескіи же , и́ трети́и , начина́ющемъ сѣ́динамъ .

єгда оубѣю въ старости третїлгw лѣта , немо
жемъ плодъ творити , и єщѣ поубцаємн
жити , ко wбыпанїю зноѧ , безчестнымъ
хрта ради житїемъ претерпѧще . ащели поємъ
волжемъ , къ томѹ не поцадитъ нас гдь ,
но повѣчетъ , да не оупражнѧемъ землю ,
и инѣхъ соблажнѧюще . ѥѧ побѣсть мнитъ
мнѣ быти , подобна къ предлежащимъ .

єѵаллїе . Зачало , оа .

мн Глаше же оучѣ . на єдномъ wсоимиць квво
ты . и сѣ жена бѣс имоущи доухъ недоужень ,
лѣтъ wсмь надесѧть , и бѣ слука , и не
могоущнѣ вьсклонити wнюдѣ . видѣвъже
ю їс , приглаи и рече єи , жено , wпоущена
єи wнедоуга твоегw . и возложи нань роуцѣ ,
и абїе простре сѧ , и славляше бга . wтвщавъ
же старѣишина воборѹ , негодѹѧ , зане въ
сѹтѹ ицѣли ю їс , глаше народѹ , шесть
дней єсть , вньже достоитъ дѣлати , вътѣ
оубо приходѧще цѣлитесѧ , а не въ день вьсѹ
тныи . wтвщавъ же емоу гдь и рече , лице
мѣре , кождо васъ въ вьсѹтѹ не wрѣшаетъ ли
своего вола , или ослѧ wт ясли , и ведъ на
пасетъ ; сію же дщерь авраамлю соущѹ , ѥже
въ сѧза сатана , сѣ семое надесѧте лѣто ,

недостомшели разрѣшитисѧ ей wт оузы сеѧ ,
въ день вьсѹтныи , и ти емоу глаголюще ,
стыдахѹсѧ вси противлѧющиисѧ емоу , и вси
людїе радовахѹсѧ , wт всѣхъ славны бывающихъ
wт него . толкованїе . Wт некоѹда дїаволѧка ,
страсть ѥѧ славнѣсѧ женѣ , такоже и гдь рече ,
ѥже сѧза сатана лѣтъ семь надесѧть , или
прѣха ради нѣкоего wстаблена wт бга , моучима
быти сатаною : готовъ бо єсть человѣкwмъ
творити wслобляти , єгда свыше wт бга попѹ
ститсѧ , зане и перва той намъ ходатаи бысть ,
єже wпасти неплѣнїѧ , нанеже бѣхомъ во
здани , болѣзненѹже и дебелѹ тѣлѹ , и стра
сти прїатнѹ привазатисѧ : кожаны бо ризы ,
то разѹмѣваемъ велко . Гдь же бголѣпнымъ
глаголомъ , и власти полнъ сыи , женѣ таковѹю
болѣзнь изгонѧетъ . полагаетъ же и роуцѣ на
ней , да навыкнемъ , такw бжїѧ слова , силою
же и дѣйствомъ стѧ єгw wблечесѧ плоть , своѧ
бо емоу бѣ , а не иного кого wт него . во
истинѹ поєдинствѹ и своеобразнѣ wслучѣнѣ ,
а не такоже нечстwрїи злочестивыи блдетъ . благо
стыни оубо бжїѧ сама , и такw свое созданїе
помнлова . и перва же женоу сѧзавъ сатана ,

разѹмѣи wт женѣ иже въ недоузѣ , семь
надесѧть лѣтъ слука бѣ сѧза бо и сатана . рмѳ

ѿ гонимъ томъ разрѣшеніемъ , хотѧ ю вольма
ѡ злобити , вложетъ старѣйшинѹ вобора Заби
етію , и оуѣтѣ того искѹшаетъ чюдо , не
годѹетъ оубо ꙗко вѣсѡтъ цѣленіе быть .
Ѥже гдѣ радостнѣ оуказомъ безловесныхъ
живота ѡбличаетъ . имже не ѥдинъ тои
тацѣми злобы , но и вси противлѧющимѧ
ѣтови ѿ словесъ врамлѧхѹ . велико бѣ не
разоумїе , ѥже бранити цѣлитисѧ чл҃кѹ пра
зни ради , злѣ ѿ закона вѣсѡтъ повелѣвни ;
имиже прїимаи чюдеса . По въноутремѹ же
чл҃кѹ , злѹка оубо и дѹша , ѥгда къ земныимъ
печалемъ токмо взираетъ , и ничто же небе
снаго , или бжтвенаго что мыслитъ , тѣмъ
и ѻ҃мь надесѧть лѣтъ болѣтисѧ глаголетъ .
ѥгда бо кто ѡсоблюданїи заповѣдеи бжїѧ
закона , ѩже соуть десять , и ѡ надежди
ѻ҃маго вѣка , болитъ ѻ҃мь надесѧть лѣтъ ,
злоукъ глаголетсѧ , или земныхъ прилѣжа ,
и согрѣшаѧ прегнѡ , заповѣдеи ѿмѣщетсѧ ,
и вѹдѹщаго вѣка нечаетъ . Но гдѣ въ
всѡтѹ и наворѡтници цѣлитъ таковѹю доушю ,
ѥгда соберетъ кто въ себѣ , и неповѣданїѧ
помыслы . и юда бо , и неповѣданіе толкоу
тсѧ . вѣсѡта же , празденьство ѿ злыхъ .

тогда цѣлитъ и їс҃ъ , не словомъ токмѡ гл҃ѧ
ємоу , ѡставлѧетсѧ недоуги твои , но
и роукѹ возложь . достоитъ бо намъ и
бжественѹю роукѹ вводѣитво намъ , дѣ
ніе добродѣтели дѣла прїѧти , а не словомъ
токмѡ ѥдинѣмъ и ѡглашеніемъ цѣленіе
прїѧти . ЕВ҃ЛЇЕ , Зачало , ѻ҃в .

Глаше же , комѹ подобнѡ ѥсть цр҃твіе
бжіе , и комѹ оуподоблю ѥ ; подобнѡ м҃ѳ.
ѥсть зерно горѹшно , ѥже прїемъ чл҃къ ,
и верже в вертоградъ свои , и возрасте ,
и бысть древо велїе , и птицы небесныѧ
велишасѧ в вѣтвїе его . и паки рече ,
комѹ оуподобю цр҃твіе бжіе ; подобнѡ
ѥсть квасѹ , ѥже прїемши жена , и скры
в мѹцѣ ѣта три , дондеже вскиснетъ вее . и
прохождаше кѹсо҃ грады и веси , оучѧ , и ше
ствіе творѧ ко їр҃лимъ . ТОЛКОВАНЇЕ .

Зерно горѹшно оуподобляетъ цр҃твіе бжіе , сло
во и проповѣдь , проповѣди бо ради , цр҃ь
ствова над дѹшами чл҃вческими . такоже и сина
пно зерно , ѥже ѥсть горѹшно , мнитсѧ мало
быти , велико же силѹ имать : такѡ и слово
ев҃льское нерадимо мнозѣми , и мнимо боуи
ство быти : прїемъ же ѥ человѣкъ , и вверъ

в вертоградъ своеѧ̀ дꙋши̇̀, древо велико тво
ритъ, ꙗкѡ и вѣтвїе ємоу̀ имѣти. и птицы
небесныѧ, єже єсть высоко̀ человѣки хотѧ
щыѧ лѣтати, вселѧющасѧ в вѣтвѣхъ. ибо
земныхъ соуще вышше, в вѣтвѣхъ пропо
вѣди, сирѣчь в простертыхъ разꙋмѣхъ почи
ваютъ. ꙗкоже павелъ зерно прїемъ малое,
ананїино ѡглашенїе, но насади̇̀ то̀ зерно въ
маститомъ своемъ вертоградѣ, и вѣтви со
твори̇̀, многое рекоу̀ оученїе, и добрыѧ
єпистолїи посланїѧ: в нихъ же вселѧютсѧ,
не єдини тогда̀ высоцїи по разꙋмꙋ и моудрїи
коринѳѧне, или дїонисїи, їероѳей, но
и ини мнози, но и навсѧко времѧ. Можетъ
же зерно горꙋшно разꙋмѣтисѧ и самъ гдь:
хоудъ бо видимь, и древодѣлѧ снъ и оубогъ,
падъ же въ срдцы земли̇̀, оумертвїѧ ради,
и в вертоградѣ погребенъ, вѣтви красны̀ апслы
сотвори̇̀, в нихъ же почиваютъ вси, иже
преже ѡбдержими, всѧкогѡ доуха ле
стїю. и соущїи ѿ ѧзыкъ, птицамъ подо
бни, помысла ради, оудобь преходна и прель
стима. Паки оуподоби квасꙋ бжїе слово,
єже прїемши жена̀, се же єсть человѣче
ское єстество̀, съкры̀ в мꙋцѣ сата три̇̀,

в тѣлѣ и в доусѣ, и в дꙋши̇̀. ꙗкоже ѡсти
ти та̀, ꙗкоже рече блжєнныи павелъ, быти
єдиномꙋ тѣлꙋ, к стомꙋ дхꙋ ѡбщенїе.
Преводнѣ же, разꙋмѣй, женоу̀, дшю.
сата же три̇̀, тричастное єѧ̀: словесное,
ꙗростное, похотное. да аще оубѡ кто̀,
в тричастнѣмъ семъ съкрыетъ слово бжїе,
сотворитъ всѐ то̀ дховно, ꙗкѡ ни словесно
мꙋ воученїи согрѣшати, нижѐ ꙗрости и по
хоти безсловесна что̀ сотворити, смѣсити
же сѧ и оуподобитисѧ словꙋ бжїю. хожда
ше же гдь сквозѣ грады и веси, оуча̀,
нижѐ в меньшыѧ оубѡ восхождаше, єже
соуть веси, ѡградѣхъ же неради̇̀, єже
наипаче творѧтъ, иже не полезнѣйшїѧ
прелести мыслѧще. нижѐ паки въ грады
в хождаше, ꙗкѡ бы любовники любѧ̀,
и рабъ славохотїѧ, ѡмалыхъ не радѧ̀,
но ꙗкѡ ѻбщїи влдка, паче же ѻцъ,
всѣмъ промышлѧѧ, и вездѣ ѡбходѧ̀.
внѣшнїѧ оубѡ грады ѡбходѧ̀, в нихъ
же не толикѡ быша, иже законꙋ оучивши
хсѧ. ѿ їерслима же ѿ иде, или ꙗкѡ
аще ѿ закона оучившихъ сѧ ѡбличенїѧ, чаѧ

сата єсть, мѣра. єже съкры̀ жена̀ три̇̀
саты в мꙋцѣ.

и

йли ѿ тѣхъ смéрть прогнáвѣдѣ , нѣсть рещи ,
но й шéствїе твóрѧ воїерли́мъ , рече́ , йдѣ
же бо мнóжде болны́хъ , та́мѡ подобáетъ вхо
ди́ти врачю́ . ЄѵáлїЄ . рече́же нѣкїй кнемоу́ ,
гди , а́ще мáлѡ є́сть спасáющихсѧ . ѻ́нже рече́
книмъ , подвизáйтесѧ в ни́ти сквозѣ́ тѣ́сная
вратá , áкѡ мнóзи глю́ вамъ взыщýтъ в ни
ти , й не возмогýтъ . ѿ нели́же востáнетъ до
мý вли́ка , й затвори́тъ две́ри , й начнéте в нѣ
стоáти , й оу́дарáти в две́ри глáще , гди гди
ѿве́рзи на́мъ . й ѿвѣщáвъ речéтъ вáмъ , не вѣ
дѣ́ вáсъ ѿ коу́дý є́стѣ . тогдá начнéте глáти ,
йдохомъ прéтобою́ й пи́хомъ , й на распоу́тїихъ
нáшихъ оу́чилъ є́сѝ . й речéтъ , глю́ вáмъ , не
вѣ́дѣ вáсъ ѿкоу́дý є́стѣ . ѿступи́те ѿмнѣ́
вси дѣлáтелїе непрáвдѣ , тоу́ боу́детъ плáчъ й с
крежéтъ зýбѡмъ . є́гдá оу́зрите áврááма , й
йсáака й їáкѡва . й вс҃ѣ прóроки въцр҃твїи бж҃їи ,
вáсъ же йзгони́мы вонъ . й прїи́дýтъ ѿвостóка й
зáпада , й сѣ́вера й ю́га , йвозлягýтъ в цр҃твїи
бж҃їи : йвѣ́ боу́тъ послѣ́днїи , йже боу́дýтъ пе́
рви . й боу́тъ пéрвїи , йже боу́дýтъ послѣ́дни .

толкова́нїе . Мáлѡ спасáющихсѧ , зане́ невмѣ́стити

разумѣ́й что́ рече́ йдохомъ прѣтобо́ю й пи́
хомъ , є́гдá оу́зрите , áврááма , й їсáака , й
їáкѡва , й вс҃ѣ прóроки въцр҃твїи бж҃їи ,

мнѡгимъ прїáти тѣ́снагѡ . є́сть оу́бѡ домъ
вли́ка гдѣ . созывáетъ же вс҃ѣ́хъ человѣ́къ , на ѻ́
вс҃ѣдъ й наслажде́нїе неи́стощимыхъ бл҃гъ . є́ли
кѡ оу́бѡ воу́ть подвизáющїимсѧ , доѻ́бс҃ѣднагѡ
часá тщáтсѧ вни́ти . є́ликоже лѣни́вс҃ѣ́йшїи ,
поѻ́бс҃ѣднемъ часѣ́ приходя́щие , не вхóдятъ .
что́же є́сть часъ ѻ́бс҃ѣда , настоя́щее житїе ,
то́ бо є́сть поне́стинѣ часъ ѻ́бс҃ѣда , къ пи́щи
дхо́внагѡ и҃ готовáнїа . ѿ нели́же во востáнетъ
вли́ка домъ , рекше на соу́дъ востáнетъ , й за
творитъ две́ри , добродѣ́тели рекоу́ поу́ть , йже
здѣ́ ѿ житїа́ не вхóдитъ , в животѣ́ бо воу́
щимъ нáмъ вхóдитъ , добродѣ́тели поу́ть .
й начнýтъ лѣ́ностїю здѣ́ жи́вшїи , оу́дарáти
ти в две́ри ; тогдá бо тогдá не полéзнагѡ рáди
покаáнїа , пýти взы́щýтъ , словесы́ высóки
ми , áкѡ нѣ́кїи оу́дарéнїе и҃мýще є́гѡ , вс҃ѣ́
ми дѣ́лы . домъ же вли́ка оу́же в прáвдý за
творивъ , ни́мѝтемъ вс҃ѣ́дыи ѿкоу́дý воу́ть тво́рителѧ
достóйнѡ , воу́ть бо ѿ дїáвола . гдѣ же воу́ и
цыа́ є́моу́ зна́ютъ . а є́же нáдохомъ й пи́хо
прѣтобо́ю , й нараспоу́тїихъ нáшихъ оу́чилъ є́сѝ ,
й въ прóстѣ оу́бѡ такѡ к воу́щимъ ѿ і҃зрáиля
глáтсѧ . йбо хр҃тóсъ ѿ нихъ поплóти , сни́ми
вáды й пи́ѧ . ѻ́бачѐ й бо́лше мóжетесѧ разумѣ́ти ,

разумѣ́й что́ рáди ѻ́бс҃ѣда лишáемсѧ . рм҃е

Є҆же пред҃тобою на҃дохомъ и҃ пи҃хомъ : законнꙋю
бо со вершающе слоужбꙋ , и҃ приноса҃ще бг҃ꙋ
кровныма жертвы , на҃дахꙋ и҃ веселѧхꙋсѧ , по
чита҃хꙋ и҃ бж҃е҆ственыхъ кни҃гъ на соборищихъ ,
вегда҃ бо гд҃ь пр҃роки оучаа҃ше . не свое бо
пр҃оцы пред҃лагаахꙋ , но бж҃їѧ провицаахꙋ .
тѣ҃мъ и҃ глахꙋ , та҃ко глетъ гд҃ь . не до бле҆
же и҃ юдеѡмъ на ѡ҃правданїе , кровное слоуже
нїе , не до сто҃и҃ное вѣ҃рою ѡ҃правдати не чести
ваго . и҃ є҆же вомноѡже хр҃т҃їа҃номъ сꙋ҃ѣ҃ш ,
не ради҃выма҃же в҃ житїи , подо҃бно дꙋ҃ѣ҃ш сѧмъ ,
не и҃мы҃ ли на҃дима҃ бж҃їе тѣ҃ло , и҃ кровь бж҃їю
пїе҆мъ пре҃нима҃ , на вели҃къ дн҃ь таи҃нꙋю трапе
зꙋ҃ приноса҃ще , и҃ оучи҃тъ на распоу҃тїи доушъ
наа҃шихъ гд҃ь , но ничтоже по҃льзы , а҃ще слы҃
шате ли бж҃їю зако҃нꙋ бываема҃ъ , а҃ не творцѣ
противное оу҃ѣ҃ш паче , на горшее мꙋ҃ченїе на҃ слы҃
шанїе , а҃коже и҃ ѥ҃ѵ҃теныѧ ѳ҃тыи҃ни҃ прицщенїе ,
вскоудꙋ постабля҃етъ . Вними҃ разꙋ҃мѣ҃ть ,
а҃ко не до сто҃и҃ное вѣ҃ха҃ꙋ тіи҃ , и҃хже на распоу
тїихъ оучи҃тъ гд҃ь . оучащаже оу҃ѣ҃ш , и҃мамы
є҆го҃ и҃ мы҃ , не широ҃кимъ , но тѣ҃сными и҃
печа҃лными , и҃ оу҃миле҆ными сердцы҃ . а҃ є҆же
тоу҃ боудетъ плачь и҃ скрежетъ зꙋ҃бѡмъ :
є҆гда҃ оу҃зрите а҃враа҃ма , и҃ и҃саака , и҃ а҃кѡва ,

подоба҃етъ бо и҃зра҃и҃тани҃ѡмъ , кни҃мъже сі҃е
бесѣ҃дꙋетъ , и҃ по҃времени не вѣ҃рными . и҃юде҃и
бо сі҃е па҃че слы҃шащие , стрѣ҃чеми бѧхꙋ , а҃коѡ
и҃ни҃ ѿ҃ а҃зы҃къ почива҃ютъ во а҃враа҃мемъ ,
а҃ ѻ҃тцы҃ и҃хъ вн҃ѣ҃ста҃нꙋтъ . подоба҃етъже и҃
на҃мъ , не повле҆дованыхъ вѣ҃рѣ҃ дре҃вле҆нцимъ
в҃ нима҃ти , и҃ мы҃ бо по҃ зако҃нѣ҃ хр҃тове҆ хва҃
лящемъ , та҃же прест҃ꙋпле҆нїа҃ ра҃ди того҃ ѿ҃ме҆
щꙋщемъ . и҃ є҆мы҃ оу҃ѣ҃ш пе҃рвїи мни҃мъ ,
а҃коѡ ѡ҃глашени ѿ҃ пеле҆нъ вамъ҃ѣ҃х слове҆ , и҃
во хр҃тѣ҃ ѡ҃боли҃щемъ , послѣ҃дниже боу҃
демъ , а҃зы҃комъ прежде почтено҃мъ , а҃ко
ницѣ҃ сꙋ҃ще вѣ҃рова҃шемъ , и҃ оу҃годное бг҃ꙋ и҃
зве҆дшемъ , мали҃ живо҃тъ лѣ҃тъ . є҆ѵ҃а҃ліе .

Въ тои҃ де҃нь приста҃пиша нѣ҃цїи ѿ҃ фарне҃и҃ ,
глющие є҆мꙋ҃ , и҃зы҃ди и҃ и҃ди ѿ҃ сюдꙋ , а҃ко
и҃родъ хо҃щетъ тѧ оу҃бе҃нти . и҃ рече҆ и҃мъ , ше҆
дше рцѝте лиси҃ томꙋ҃ , сѐ и҃ зго҃ню бѣ҃сы ,
и҃ и҃цѣле҆нїа творю҃ де҃нь и҃ оу҃тре҃ , и҃ в҃тре҃тїи
ско҃нчаю҃ . Ѡ҃бача подоба҃етъ ми днеш҃ и҃ оу҃тре҃ ,
и҃ бо҃ѣ҃ дн҃ь и҃ти , а҃ко не возмо҃жно є҆сть
пр҃рвкꙋ погибнꙋти кромѣ҃ і҃ер҃лима҃ . толкова҃нїе .
Забне҆тїю та҃ющие прокла҃тїи фарне҃ѣ҃ , оу҃страши
ти покꙋша҃ютѣ гд҃а , и҃ родомъ прета҃ є҆мꙋ҃ ,
не хотѧ҃тъ бо ви҃дѣ҃ти є҆го҃ чюдотворе҃ща ,

разꙋмѣ҃й . что҃ рече҆ и҃дите рцѣ҃те лиси҃ семꙋ҃

да не мно́жествомъ чюдє́съ , привлече́тъ наро́ды , слова́ сѝлою ѿча , ѡ́братитъ к҃ себѣ , и҃ зве́ютъ даю́тъ є҆мꙋ҆ и҃ро́домъ , и҃ цадя́щіе гда , а҆вля́ютсѧ . ѻ҆нъ́же вѣ́дыи е҆рца́ и҃хъ , кро́тцѣ и҃ покры́то а҆́коже о҆́бычай є҆мꙋ҆ бѣ ѿ вѣщава́етъ и҃мъ , рцѣ́те лиꙋ҆ є҆мꙋ҆ . и҃ мни́тсѧ оу҆́бо лгомъ , и҃ро́да и҃ меноу́етъ , фарисе́и же наипа́че , а҆́ще кто́ и҃ зве́ютъ емо́тритъ : не рече́ бо лиꙋ҆ то́мꙋ , но є҆мꙋ҆ , поредѣ оу҆подо́бивъ гла́ѳ . вои́стиноу лиѧ́ща , и҃ двоно́вѣемъ фарисе́и а҆вля́ютсѧ . Ви́ждь ми ка́ко лꙋка́вствоу и҃хъ ѿ вѣща́ и҃мъ ; понеже́ о҆́ни и҃цѣлє́нїм ра́ди забидя́щіе , ѿ и҃ро́да стра́хъ є҆мꙋ҆ набо́дятъ . сами́ же вѣ́дыи ѡ҆скорби́ти и҃хъ , сице́ гла́ѳтъ , сѐ рече́ , и҃цѣлє́нїм творю́ , и҃ бѣсы и҃зго́ню . и҃ а҆́ко тогѡ ра́ди и҃зго́нѧтъ и҃ , да не пре слабны́ми зна́менїи оу҆ло́вятъ мно́ги вѣ́ровати є҆мꙋ҆ . а҆́ѥже днесь и҃ оу҆́трѣ , мно́ги дни а҆вля́ѥтъ : а҆́коже и҃мы́ о҆́бычай и҃ма мы вѣ́довати , рекꙋ́щіе днесь и҃ оу҆́трѣ , бꙋ́детъ то́ и҃ то́ , не вели́ко толи́кимъ ѿ стомле́нїемъ дѣ́ло затворя́ющіе , но скоро́ бы́ти а҆вля́ющіе : сице́ оу҆́бо и҃ хр҃то́съ рѣ́къ , а҆́ко и҃цѣлє́нїм творю́ , днесь и҃ оу҆́трѣ ,

и҃ въ трє́тїи ско́нчаю : не вели́ко сѐ а҆вля́ти , въ трє́тїи соверши́ти , но въ ско́рѣ сме́рти є҆гѡ̀ бы́ти а҆́вѣ . о҆́баче днесь и҃ оу҆́трѣ , сѐ є҆́сть вре́мѧ не́кое пребы́ти здѣ , чюдесѧ̀ твори́ще , и҃ въ приходя́щіи и҃ти во и҃ерали́мъ , та́мо бо ѿ кни́жникъ себѣ̀ настра́сть . понеже́ бо о҆́ни глаго́лахꙋ҆ є҆мꙋ҆ , и҃зы́ди , а҆́ко и҃ро́дъ хо́щетъ тѧ̀ оу҆́бити , въ галиле́и же сѝ глахꙋ҆ є҆мꙋ҆ , о҆́нѣми бо и҃ро́дъ вла́дѧше : а҆вля́етъ и҃мъ , а҆́ко мно́го ме́дляще , и҃ро́дъ не́сть достои́нъ оу҆́бити : не въ галиле́и бо , но во и҃ерусали́мѣ повелѣ́но є҆мꙋ҆ стра́дати . да тѝ и҃ реченое є҆ѵ҃а́гг҃лїе а҆́ко и҃зли́жю : не не разꙋмѣ́вай , а҆́ко днесь и҃ оу҆́трѣ ми и҃ти , но стани́ до дне́сь и҃ оу҆́трѣ , тогда́ рцы́ въ приходя́щіи и҃ти . а҆́коже мно́гаждꙋ чтоꙋ́ще ѡ҆бы́кохомъ глаго́лати , а҆́зъ въ сни́ю , въ понедѣ́лникъ , во вто́рникъ и҃ хожда́ю : не а҆́ко хотѧ́ въ сни́ю и҃ въ понедѣ́лникъ и҃зы́ти , но почита́ютъ то́кмо два́ , да а҆вля́ю вто́рникъ трє́тїй ; та́ко бѣ́ѕ и҃ гдѣ , а҆́ко по чита́ѧ рече́ , подоба́етъ ми днесь и҃ оу҆́трѣ , та́же въ трє́тїи во и҃ерали́мѣ : та́мо бо мѝ коне́цъ , а҆́коже и҃ бы́ша рекохомъ . не а҆́коже в҃ трє́хъ дне́хъ , затворя́ѧ сво́и жи́вотъ гдѣ ,

їѧ рече , но болїи днеи . Обаче не вмѣко
долго нѣкое врема знаменаетъ , ꙗкоже бы
їѧ рекл҃ъ къ забидящимъ емоу , что намою
побчаетемъ смерть , се въ малѣ бываетъ .
Егда же слышиши , ꙗкш не возможно ѥ҃сть
прркъ кромѣ їерусалима погибнути , не мни
нужди нѣкоеи приноудити іудеи таковаѧ со
дѣати , но побѣдительномъ произволенїю ихъ ,
послѣдованнѣ глетемъ сїе . ꙗкоже бы кто раз
бойника видѧ оубивающа , путемъ идоуща ,
и нѣсть достойно путемъ темъ ити ,
нанемъ же разбойникъ пребываетъ , сице оубш
їерусалимъ , разбойникомъ пребывающимъ ,
книжникомъ и фарисеомъ , не достоитъ во
иномъ селѣ оубити пророкомъ влкъ :
wкверньшеюѧ кровїю рабъ , и господина
оубиваютъ . Ѥ҃вліе . їерусалиме їерусалиме ,
избивыи прроки , и каменїемъ побиваѧ посла
нныѧ къ тебѣ , коль краты воехотѣхъ со
брати чада твоѧ , ꙗкоже кокошь гнѣздо
свое подъкрилъ , и не воехотѣсте , се wстa
вляетъ вамъ домъ вашъ поустъ . глю же
вамъ , ꙗкш не имате мене видѣти , дон
деже прїидетъ , егда речете , благословенъ гряды

здѣ разумѣи , что ради подвоѭ рече , їерли
ме їерлиме , избивыи прроки каменїемъ .

воимѧ гдне . толкованїе . Сугубш имени
ꙗвляетъ любовь , иже имѣ гдь wних , ꙗкоже
ѥ҃ wкто рачитель wлюбимыѧ не брегомъ ,
такш въ зывателѧ любодѣиныи вобшръ .
ꙗвляетъ же и свое члколюбїе , ꙗкш многажды
вехотѣ собрати ѧ҃ , и wнѣхъ неразоумїе зна
мена , внегда рещи , ꙗкш не воехотѣсте ,
wставлѧю прочее вамъ . тольма бо возмена
видѣхъ ꙗвленство ваше , ꙗкш ни церкви
домъ моемоу глю быти , но домъ ваш҃ъ ,
донелѣже бо живяше внемъ добродѣтель ,
домъ мои бѣ҃ : а понеже wскверниете , и торгъ
и пещер҃ разбойникомъ водѣлаете , многими
куплами , имѣнїѧ любленїемъ разума ,
другъ друга оубивающе , то бо ѥ҃сть кoу
плѧ разбойничества : запинаѧ бо брат҃ ,
и воехищаѧ воущаѧ егw , еже и разбойницы
творятъ : тогw ради домъ не мои оуже ,
но ваш҃ъ . не токмw же цркoвь разумѣи
домъ , но и весь родъ жидовескъ , вѣ
сть писанїе домомъ именовати , ꙗкоже
домъ левинъ благословите гда . ащe и здѣ
можеши разумѣти , домъ ваш҃ъ wставля
етъ ; сирѣчь , родъ ваш҃ъ wставляетъ
wмене . ꙗкоже и прркомъ инде рече ,

вними и разумѣи здѣ wцркви . рми

ѡ҃ста́вихъ до́мъ мо́й достоя́нїе мое́ . а҆́ е҆́же
не́имате мене́ ви́дѣти , до́ньдеже рече́те ,
бл҃гослове́нъ гряды́й во и҃мя гн҃е ; второ́е
зна́менаетъ прише́ствїе , тогда́бо и҆ неболе́н
и҆спове́дастъ сп҃а и҆ гда́ , и҆ ничто́же по́льзы
и҃мъ . ѡ҃ не́лѣже бо распне́те мѧ́ , не оу҆́зрите
мене́ , до́ньдеже па́ки прїи́деу҃ . є҆ѵ҃а́лїе .

глава҃ кг҃ ди зач҃ало ѻ҃д нб҃

Бы́сть е҆гда́ вни́ти е҆моу҃ въ до́мъ нѣ́коего
кнѧ́зѧ фарне́йска , въ ѵ҆́бсѡтꙋ хлѣ́ба
ꙗ҆́сти , и҆ ти́и бѧ́хꙋ назира́юще е҆го́ .
И҆ се́ чл҃къ нѣ́кїй , и҃мы́й водны́й тро́удъ ,
бѣ́ предни́мъ . и҆ ѡ҃ вѣща́въ і҃с҃ъ , рече́
къ зако́нникѡ҃ и҆ фарне́ѡмъ гл҃мъ , а҆́ще до
стои́тъ в҆ ѵ҆́бсѡтꙋ цѣли́ти , о҆́нїже оу҆́молчаху҃ .
и҆ прїе́мъ и҆сцѣли́ е҆го́ , и҆ ѿпꙋсти́ . и҆ ѡ҃ вѣща́въ
кни́мъ , рече́ , кото́рагѡ ѡ҃ ва́съ о҆́слъ , и҆ли́
во́лъ въ ѵ҆́бденецъ въпадетъ , и҆ не а҆́бїе ли и҆сто́
ргнетъ е҆го́ в҆ де́нь ѵ҆́ботныи҆ ; и҆ не возмого́ша
е҆моу҃ ѡ҃ вѣща́ти къ и҃мъ . толкова́нїе .
Вѣ́дыи҆ злонра́вїе фарне́йское гдь , о҆́баче вхожда́
ше в҆ до́мы и҃хъ , по́льзы ра́ди доу҃шъ и҃хъ ,
а҆́кѡ печа́шеѧ и҃ми , и҆ того́ ра́ди в҆хожда́ше ;
ѡ҃ слова́бо и҆ ѡ҃ оученїи҆ и҆ ѡ҃ знамени́н а҆́вленїи҆ .
моцне́й бг҃ъ по́лзовати и҃хъ , а҆́ще бы́ша хотѣ́ли .

разумѣ́й , что҃ ра́ди і҃с҃ъ вопроша́етъ , а҆́ще
достои́тъ цѣли́ти въ ѵ҆́бсѡты .

прише́дшꙋ бо в҆ е҆ре́ꙋ водноꙋ́дова́томꙋ , гдѣ
же не того҃ смотра́ше , а҆́кѡ да вобла́зни́тъ
и҃хъ , но да бл҃годѣ́ѧтельствитъ и҆сцѣле́нїи҆мъ тре́
бꙋющаго . Подоба́етъ бо на́мъ , и҆дѣ́же по́
льза , презира́ти па́че , и҆ нерадѝти ѡ҃ тѣ́хъже
не разоу҃мнѣ́ блазнѧщихсѧ . ѡ҃блича́етъ же
безоу҃мїе гла́ти хотѧщихъ на́нь , тѣ́мъ и҆ бо
пра́шаетъ , достоитъ ли в҆ ѵ҆́бсѡтꙋ цѣли́ти ,
и҆ли́ ни́ , ви́ждь бо како́ не а҆́бленїю помы́ха́е
тѧ и҃мъ , а҆́кѡ не разоу҃мны́мъ . и҆ бг҃ꙋ бо в҆
бсѡтꙋ бл҃гословѣ́шꙋ , тїи́же бра́нѧтъ , добро́
творити бню҃ . и҆ творѧ́и , вѣ́мко проклѧтъ .
де́нь бо неи҃мы́и дѣ́ла бл҃га , не бл҃гословенъ .
но тїи разоу҃мѣ́вше , ка́мѡ нано́ситъ вопро́съ ,
оу҆́молча́ша . тогда́же і҃с҃ъ твори́тъ , прїи́мъ
цѣли́тъ чл҃ка . та́же и҆ фарне́ѧ ерми́ѧетъ ,
токмѡ не́нце рече́ и҃мъ , а҆́ще бра́нитъ за
конъ прїи́нти в҆ ѵ҆́бсѡтꙋ : не ради́же ѡ҃ни́хъ
оу҆топа́нцѣ в҆ ѵ҆́бсѡтꙋ . что́же гл҃ю ѧ҆ ?
ни́жѐ бо́ла вспомо́щника ѡ҃ста́вивши ; ка́кѡ
оу҆́бѡ не разоу҃мнѣ́ назира́ете , водноꙋ́дѝ
вагѡ и҆сцѣле́нїю в҆ ѵ҆́бсѡтꙋ . Водноꙋ́дова́тъ
же е҆́сть вѣ́мко , и҆́же сла́бостѝ ра́ди жи́тїѧ
и҆ мокрагѡ дꙋши́ю болѧ́ зло́ , тре́бꙋетъ хр҃та́ ,
не бо҃ и҆сцѣлѣ́етъ , а҆́ще не пре҃ хр҃то́мъ боу҃детъ .

нг

ибо прѣ бгомъ бы́ти , прѣшо помышлѧ́ти , и
ѡ҃негѡ вид҃ѣтиѧ , вси́ хоу́дѣ согрѣшаетъ .
ЕѵаллІѥ . Глаше же кѕва́нымъ при́тчю , ѡ҃вѣде
ряѧ́ ка́ко прѣ҃вѣда́нїѧ и҃ зби́рахѹ , гл҃ кни́ ,
є҆гда́ зва́нъ боу́деши ки́мъ набра́съ , не ѧ́
ди на предне́мъ мѣ́стѣ : є҆да́ кто́ чтѣ́е тебѣ́
боу́детъ зва́ныхъ , и҃ прише́дъ и҃же тебѣ́ зва́
вы́и и҃ ѻ҃ного , рече́тъ , ты́ даждь семоу́ мѣ́
сто , и҃ тогда́ начнеши во ѕтѹдо́мъ послѣ́дне
мѣ́сто держа́ти . но є҆гда́ зва́нъ боу́деши ,
ше́дъ сѧ́ди напослѣ́днемъ мѣ́стѣ , да є҆гда́
прі҃и́детъ зва́вый тѧ , рече́тъ ти , дроужѐ по
сѧ́ди вы́ше , тогда́ боу́детъ ти слава прѣ зва́
нымі҃ сѣтобо́ю . ꙗ҆́ко вса́къ возноси́ѧ сми
ри́тсѧ , и҃ смира́ѧ сѧ вознесе́тсѧ . толкова́нїе .
Ви́дишили вечерю хр҃то́ву , какова́ є҆́сть , є҆́сть
оу҃бѡ въ по́лзѹ дѹша́мъ , а҆ не во ѡ҃бы́деніе
чре́ву ѡ҃бращаетсѧ . нецѣли́въ оу҃бѡ водно
тр҃довато́го , наѹ́чи фарисе́и , ꙗ҆́ко добро́
вѣ҃ѳ҃тѹ бла́го дѣ́ати : понѣ́же и҃́хъ ви́дѣ ,
ѡ҃прѣ҃вѣда́нїи мо́лвацїа , нецѣлѧ́етъ и҃ тоу́
встра́сть : не ѿма́лы начина́ѧ вины́ , но ѿвели́ка
и҃ не оу҃до́бь оу҃держа́нна , тщесла́вїѧ рекоу́ , и҃ ни
ктоже дамни́тъ ѡ҃бе́мъ оу҃чє́нїѧ мала́ бы́ти ,

разѹмѣ́и , возноси́ѧ смири́тсѧ , а҆ смира́ѧ
сѧ вознесе́тсѧ .

и҃ не достоѝна бж҃їѧ сло́ва белгѣ́пїѧ напа́
сти , ни҃же вра́ча не чаколи́вна , рече́ши оу҃бѡ .
та́же , ка́ко пома́лѹ тщеславі́ѧ стра́сть ,
а҆́ще ѡ҃держа́ше вса҆ прѣ҃вѣда́нїѧ и҃ѹдо́вы́ѧ ;
достои́тъ оу҃бѡ смире́нїѧ оу҃чи́телю и҃ собе́реши
телю хр҃тоу́ , всѣ́мъ вѣ́тви лѹка́вства ко́рень
тщеславі́ѧ и҃сторга́ти , и҃ бе́жеми помы́сли ,
а҆́ще небы́ вре́мѧ трапе́зѣ , не бы́ вѣ҃ѣдо
ва́лъ ѡ҃бе́мъ гдь , ѡ҃ста́вль ѡ҃ и҃но́мъ сло́вєсѣ ,
и҃ и҃мѣ́лъ бы сло́во поро́ка . и҃ нын҃ѣ же вечери
соу́щи , и҃ прѣ҃вѣда́нїѧ стра́сть , прѣ҃ѻ҃и́ма
хр҃та́ ѕтѹ́жа́ше ѻ҃кла́нны́мъ , вре́мѧ бѫ́ше по
ѹче́нїю . ви́ждь , каковѣ́ поро́ка чл҃ка и҃зно́
на́етъ , и҃ ка́ко кра́сна є҆́го́ творитъ ;
колика́ же врѣ́мѧ є҆́сть по́лна . є҆гда́ не
лѣ́паго мѣ́ста проимѣ́ши ѹти , та́же прише́
дша҆ чтѝ и҃́ши , зва́вынтѧ рече́тъ , да
ждь семоу́ мѣ́сто ; колико́ же похвале́
нїю достои́нѡ протѝвнее ; оу҃бѡ , ма́ло
ли мни́ши сїѐ гдне оу҃че́нїе , вели́ю добро
дѣ́тель , смире́нїе по пїса́нцѹ , ꙗ҆́коже и҃
хр҃то́въ оу҃чнкъ , па́вель послѣ́жде гл҃етъ .
вса҆ бла́гошра́зни и҃ по́чнѹ рече́ бы́ти . ка́
ко оу҃бѡ семоу́ бы́ти ; ни҃ктоже вдо
его́ не и҃щи́ , но и҃́скреннѧгѡ кѡ́ждо .

ви́дѣши ли оу҃ченика̀ , оу҃чи́телево гл҃ща . а҆́ е҆́же
вели́къ возноста́ѧ смири́тел҃ , ка́ко разумѣ́
емъ ; в҃ житі́и бо е҆́мъ , мно́зи возноста́ющеѧ
прі҆е́млютъ чт҃ь , сѐ оу҃бо е҆́сть , е҆́же смири́тисѧ ,
е҆гда̀ кто̀ бо҃прі҆е́маѥ большоу҃ю че́сть в҃ мі́рѣ
е҆́мъ , тогда̀ оу҃бо о҆каме́нъ и҆ смире́нъ ѿ бг҃а :
потомо́ же не до конца̀ , нижѐ ѿ вѣ́рѣ таковы́и че́
ловѣнъ . по е҆́стествоу҃ же вели́къ чл҃къ не достои́нъ
вы́сотѣ̀ . ни кто́ же да не возно́ситсѧ , да не
впослѣ́дѣ смири́тсѧ . е҆ѵ҃а́ліе . зача́ло , оѣ .
Гл҃аше же и҆ къ звавшемоу҃ е҆го̀ , е҆гда̀ сотвори́ши
о҆бѣ́дъ , и҆лѝ вечерю , не зови́ дроу҃гъ свои́хъ ,
ни бра́тіи твое́ѧ , ни сроди́никъ твои́хъ , ни со
сѣ́дъ бога́тыѧ , е҆́да когда̀ и҆ ті́и тебѣ̀ та́кожде
воззовоу҃тъ , и҆ воу҃де́ ти воздаѧ́ніе : но е҆гда̀
твори́ши пи́ръ , зови́ ни́щыѧ , маломо́щыѧ ,
хромы́ѧ , слѣпы́ѧ , и҆ бл҃же́нъ воу҃деши , я҆́ко
не и҆́моу҃тъ ти что̀ воздаѧ́ти ; воздаю́тъ же ти ѧ҆́
въ воскресе́ніе пра́ведныхъ . слы́шавъ же не́кіи
ѿ возлежа́щихъ сни́мъ ѩ҆̀ , рече́ е҆́моу҃ , бл҃же́нъ
и҆́же сне́сть о҆бѣ́дъ въ цр҃тві́и бж҃іи . толкова́ніе .
О҆тдаю́ чаѧ́тіи влежа́щимъ вечери , звавшихъ
же и҆ зва́ныхъ . зва́ныхъ оу҃бо части́ речемъ ,
поучє́ніе вопаге́ное смиреному҃дрі҆е́ бо́ждь , и
трапе́зѹ и҆́мъ не и҆зготова́нѹ предложь .

прочее́ же зва́вшыѧ почита́етъ , поучє́нїа ра́ди во
здае́тъ , ѿ бо́дѧ и҆́хъ не́коегѡ ра́ди да́ра чл҃вка
го и҆де́нїе твори́ти , и҆ а҆́бїе возмездїѧ́ ча́ти .
малодѹ́шни бо , дроу҃ги зовѹ́ще и҆ сроди́ники ,
а҆́бїе ѿмездїѧ́ ча́ютъ : а҆́щеже ли не полу҃ча́ютъ ,
вскорбя́тъ . великодѹ́шнїи же , въ прі҆и́доу҃щее ,
по и҆́стинѣ ѿ бг҃а таковаѥ́го воздаѧ́нїѧ ча́ютъ ;
е҆́же гл҃ѧ , не я҆́ко къ дроу҃го́мъ ѿ вѣ́каетъ любо́вь
на́мъ , но неподража́ти любомѹ́дрїѧ оу҃чи́тъ .
слы́шавше ѩ҆̀ не́кіи , и҆ помы́слиша , я҆́ко бг҃ъ ,
чт҃ь ѿ да́етъ плоти́мъ трапе́замъ , пра́ведниѥ
речѐ , я҆́ко бл҃же́нъ и҆́же сне́сть о҆бѣ́дъ в҃ цр҃тві́и
бж҃іи ; не́сть бо дх҃о́венъ , да разумѣ́етъ вы́ше
чювьства , но и҆ е҆́ще дш҃е́венъ сы́и , сирѣ́чь ,
чл҃вческими помы́слы ѿ правда́мъ ; сице бо е҆́сть
дш҃е́вныи , и҆́же ничто́же вы́ше е҆́стества вѣ́
рѹ́ѧ , но вѣ̀ по е҆́стествоу҃ разумѣ́ѧ . трѝ
соу҃ть самостоѧ́тіѧ : плоти́ки , дш҃е́вникъ , и҆ дх҃о́вникъ .
Плоти́ки оу҃бо е҆́сть , е҆гда̀ кто̀ разумѣ́ваѥ , сове́
щаетъ и҆ радова́тисѧ , потомъ и҆̀мъ зло̀ тво
ри́ти , е҆́же е҆́сть вѣ́мъ лихоимцемъ дроу҃гъ ;
Дш҃е́вное же стоѧ́тіе , е҆гда̀ кто̀ ни вреди́ти ни
вреди́тисѧ хо́щетъ , то̀ е҆́сть по е҆́стествоу҃ жи
вот : понежѐ и҆ е҆́стество̀ само̀ семоу҃ оу҃чи́тъ нас҃ъ ;
Дх҃о́вное же , е҆гда̀ кто̀ вреди́тисѧ хо́щетъ ,

и мы́слитъ добра́ ра́ди и ѡ҃злоби́тися . е҆́сть
у҆́бо пе́рвая , я҆́ко кромѣ̀ е҆ствства̀ ; вторая́
же по е҆́ствоу҆̀ ; трє́тїяже вы́ше е҆́ствства̀ .
вели́къ во человѣ́ка мы́сль , ничто́же вы́ше
е҆́ствства̀ могі́и разумѣ́ти , дш҃е́вен҃ъ глаго́
летъ , я҆́ко дш҃е́ю , а҆̀ не до́ухомъ ѡ҃правля́
ем҃ъ . е҆гда́ же кто̀ до́ухомъ во́дитъ , и҆ кто́мѹ̀
не живе́тъ то́и , живе́тъ же в҃ нем҃ъ хр҃то́съ ,
то̀ е҆́сть дх҃о́вно , и҃же е҆́ствство̀ превше́дъ .
дш҃е́вен҃ же е҆́сть человѣ́къ ѡ҃возлежа́щи , и҃же мнѣ́въ
чю́вственно бы́ти воздаю́ї сты́мъ , и҆ ничто́же
могі́и вы́ше е҆́ствства̀ разумѣ́ти . ева́нгелїе .

И҃ нъ же речѐ е҆моу҆̀ , человѣ́къ нѣ́кїи сотвори́ вечерю
вели́ю , и҆ зва́ мно́ги . и҆ посла́ раба́ своего̀
в҃годъ вечери , рещи зва́ным҃ъ , гра́дите ,
я҆́ко ѹ҆́же гото́ва соу́ть вс҃а̀ . и҆ начаша́
вку́пѣ ѡ҃рица́тися вси́ . пе́рвыи речѐ е҆моу҆̀ ,
село̀ кѹпи́хъ , и҆ и҃мам҃ъ нѹ́жда҆ и҆зы́ти и҆ ви
дѣти е҆̀ , молю́тися , и҃мѣ́и мя ѡ҃ рече́на .
и҆ дрѹ́гыи речѐ , вѹпрегѹ́ волѡ́вных҃ъ кѹпи́хъ
пя́ть , и҆ гра́доу҆̀ и҃скѹси́ти и҃хъ , молю́ся и҆
мѣ́и мя ѡ҃ рече́на . и҆ дрѹ́гыи речѐ , женоу҆̀ поя҆̀ ,
и҆ сегѡ̀ ра́ди не могѹ̀ прі́ити . толкова́нїе .
Возлежа́щемѹ̀ рекшѹ̀ , бл҃же́нъ и҃же вн҃ѣ́тъ
о҆́бѣ҆ в҃ цр҃тві҃и бж҃ї҃и , гдѣ же оу҆́чи и҆ простра́нствѣ ,

ка́ко подоба́етъ разумѣва́ти на́мъ бж҃ї҃е видѣ́
нїе , и҆ речѐ при́тчю тако́вою . человѣ́комъ и҆ ме
ноу́мъ , чл҃колю́бнаго своего̀ о҃ц҃а̀ . и҃бо бг҃ъ е҆гда̀
мч҃и́тельнѹю свою́ си́лѹ я҃вля́етъ ѡ҃ тна́
нїи , пан҃дро҃́ и҆ ме́чїею и҆ пардѹ́сомъ и҆ ме
ноу́етъ себѣ̀ . е҆гда́ же ли чл҃колю́бїе я҃ви́ти хо́
щетъ , чл҃ка̀ в҃ во́дитъ , я҆́коже и҆ нын҃ѣ̀ ,
понеже ѡ҃ чл҃колю́бїи смотре́нїи прі́имет҃ъ при
тчю , и҃м҃ же водѣ́ нетвова́въ на́съ , о҃бщиники
на́ш҃ъ сотво́ри плоти́ сна своегѡ̀ , чл҃ко́мъ е҆гѡ̀
и҆ менова́въ . Вечерю́ же вели́кѹ наречѐ , смотре́
нїе вн҃ѣ́шее . вечера́ оу҆́бо , понеже в҃ послѣ́
дн҃ихъ времена̀ , и҆ я҆́коже и҆ на за́пады прі́иде
гдѣ . вели́ка же вечера́ сїа́ , за величе́ство ,
спасе́нїа ра́ди нашего , та́инство . и҆ посла́
раба́ своего̀ в҃годъ вечери . кто̀ е҆́сть ра́бъ
то́и ; и҃же ра́бїи о҃бразъ прі́емыи , сн҃ъ
бж҃ї҃и , чл҃къ бы́въ . и҆ я҆́ко чл҃къ посла́ся гла
голи́ . и҆ ни́ма́ и҃хъ : не речѐ раба̀ , но го
с҃по́дом҃ раба̀ , гдѣ́ваки речѐ , по человѣ́ческѹ оу҆годи́
вша и҆ благорабо́тавша . не то́кмѡ я҆́ко сн҃ъ и҆
бг҃ъ оу҆годи́ о҃ц҃ѹ , но я҆́ко чл҃къ , са́мъ
е҆ди́нъ безгрѣ́шенъ , всѣ́ми о҃ц҃ѹ боля́ми
и҆ запове́дьми послѹ́живъ , и҆ и҃сполнивъ вели́кѹ
пра́вдѹ ; тѣ́мъ и҆ по и҃стинѣ̀ ра́бъ бж҃ї҃и

глетъ є҃динъ . в годже вечери полминъ бы
ть , сирѣчь в нарече́ное и в подо́бное вре́мя :
не бѣ́во таково́го вре́мене , подо́бна спасе́нїю
на́шему , є҃́коже прїидѣте кесарѣ , є҃гда
и во́збы́сившееся зло́ подоба́ется низложи
ти . є҃́коже и недоу́гъ лука́въ и злошебы́
чинъ , ѡ҃ставля́ютъ врачево́ в зимны́и го́дъ
и҃зна́ти , и тогда́ бы́лїе прилага́ютъ , та́ко
и грѣха́ подоба́етъ вели́кого ви́ды са́ми́ти ,
та́же вели́кому врачеви наложи́ти бы́лїе ,
сего́ ра́ди пожда́ гдь , мнѣ́ зло́бы и҃по
лнити дїа́волу , и та́ко воплоще́мя , вели́къ
ви́дъ зло́бы свои́мъ сты́мъ житїе́мъ и҃сцѣли .
поспа́бомя в го́дъ , е́же є҃́сть , в кра́сное и
подо́бное вре́мя . я҃́коже и дв҃дъ гла́голетъ , про
пожи́шемя о҃рѫ́жїемъ твои́мъ побе́дѣ твое́и
си́лне , красото́ю твое́ю . вели́ко бѣ́ше о҃рѫ́
жїе , бж҃їе сло́во . бедро́ю же , во́площенїе
я҃́вляетъ , то́ бо красота́ є҃́сть : по́сланъ бы
ва́ющи рещи́ зва́нымъ . кто́же бѣ́ тїи , вси
человѣ́цы : всѣ́хъ бо призва́ бг҃ъ в ра́зумъ
свои́ , свои́ственѣе же і҃зра́илм . поспа́бомя гдѣ
ко о҃́бцамъ погибшимъ до́му і҃зра́илева . сами́ъ
бо гла́ше , прїидѣ́те , я҃́кѡ ѹ҃́же гото́ва вс҃а
во́ути , сѣ є҃́сть , близъ бы́ти цр҃твѹ нб҃ному ,

и҃всѣ́мъ бл҃говѣствова́ше гдь . о҃́ни́же нача́ша
ѡ҃тъ пе́рвыхъ по є҃ди́номѹ . вси́бо кня́зи жи
до́вѣтїи ѡ҃рекоша́мя , и҃мѣ́ти гда́ їса́ цр҃е́мъ :
ни́же ве́чери сподо́бишамя : о҃́въ люблени́емъ
богатетва , о҃́въ же сластолю́бїя ра́ди . о҃́въ
бо село́ кѹпи́хъ , и҃́нъ сѹпроу́гъ волѡ́въ , любле́
нїя ра́ди и҃мѣ́нїя разѹмѣ́ти . женоу́ же по
и҃мы́и , сластолю́бецъ . а҃́ще и҃́нако хо́щеши село́
кѹпи́вшаго разѹмѣ́ти , и҃́же ми́ра сего́ ра́ди моу́
дрости , непрїе́мла та́инства . село́ оу҃́бѡ
є҃́сть миръ , и҃ є҃стество́ въ проси́тѣ . по є҃́сте
ствоу́ же ви́дѣ , вы́ше є҃́стественаго не при
и҃ма́етъ . ви́дѣ бо фарисе́и село́ , и҃́же є҃́сть ,
по є҃́стествоу́ в҃зако́ны зрѣ́ , непрїа́тъ роди́
ти дв҃ци бга , и҃́же вы́ше є҃́стества сы́и : но
и҃́же вн҃ѣ́шнею моу́дростїю хва́лящеся , вни́
села́ ра́ди , є҃́же є҃́сть не разѹмѣ́ша є҃́сте
ствомъ и҃спо́лнившагося їса . сѹпроу́гъ же бо
лѡ́въ кѹпи́въ пя́ть , и҃ и҃скѹша́мя и҃́хъ , разѹ
мѣ́ющемя плотолю́бивъ челове́къ , и҃́же пя́ть
дш҃е́вныхъ чювствъ , плоти съпряже́ , и доу́
шю пло́ть сотвори́ , и тогѡ́ ра́ди ѡ҃ земли́
сѹпражня́мся , нерачитъ словесны́мъ вечери при
я́ти . рече́ бо и҃ премоу́дрыи , когда́ сѹмоу́
дрити держа́ти ра́ло . жены́же ра́ди ѡ҃пада́мя ,

елѣтѣ плотолюбецъ оубо єсть , иже плоти оупроужє
доушю припрагъ , бгу оугодити не можетъ .
разумѣємъже вся порученному , ибо ѿпа
даємъ ѿ бга , и селъ ради , и оупроугъ ради
болшихъ , и женъ ради прилѣжащіе симъ , и все
житіе в тѣхъ изнраємъ , и гдѣ даже и до
крове противящеся , бжіимже разума или гла ,
ничтоже разумѣющіе преходимъ . єѵаліе .
Ипришедъ рабъ тои , повѣда гдну своемоу
вси . тогда разгнѣвався домъ блка , рече рабоу
своемоу , изыди скоро наразпоутіи и стогны
града , и ницыя , и вѣдныя , и слѣпыя ,
и хромыя к вѣди вѣмо . и рече рабъ , гди ,
быстъ якоже повелѣ , и єщѣ мѣсто єсть .
и рече гдинъ к рабоу , изыди на пѵти и халоуги ,
и оубѣди вни , да наполнится домъ мои .
глю бо вамъ , яко ни єдинъ мужеи тѣхъ зва
ныхъ вкоуситъ моєя вечери . мнози бо воуть
звани , мало же избранныхъ . толкованіе .
Ѡвержени быша кнази июдеистіи , ибо ни
єдинъ ѿтѣ вѣрова хвы , яко и сами хвалятся
злобою : идѣже бо речется , и кто ѡкнязь вѣро
ваноу , тіи оубо и закона оучени и книжници
якоже рече прокъ , ѡбюродѣвше ѿпадоша благо
дати . ѿ жидовъ же , не вѣглаги , хроміи ,

слѣпіи , вѣдніи , мними . воуи мними и оуни
чиженіи , тіи призвани быша . народи бо
дивлахуся ѡчловечѣхъ благодати и исходящихъ
ѿ оучитъ іеовыхъ , и радоваху ся ѡ оученіи .
по вошествіи же ѿ изранлѣ , ихъ же бгъ прона
рече въ славу свою , вѣша оубо петръ и зведеѡ
вы , и прочіи тмы вѣровавшихъ . благодатъ
бо бжіа и въ языки изліяся . ибо в пѵтехъ
оубо и халоугахъ , языки разумѣваи . изра
лете бо в ноутрь града быша , законъ пріе
мше , и ѡграждена житіа полѵчше . языцы
же чюжди завѣтовъ воуще , и оустране
ни законоученіа бжіа , и не вограждане воуще
стыимъ , не на єдиномъ пѵти , но мнозѣми
безаконіи и вневѣжествѣ живахѵ , и въ
халоугахъ , во гревѣхъ рекоу . гревъ бо велико
ѡплотъ , и пресада , разлѵчам ны ѿ бга . ако
тако оубо языкомъ житіе , и вомногіа славы
раздѣлено , яблъстя поуть . во гревѣхъ же
ихъ животъ , ѡплота ради . не впростѣ же
велитъ звати , но возвати и по произволенію
вѣмъ єже вѣровати . но да оувѣмы , яко
велію бжіа силы , єже вѣровати языкомъ ,
толико неразоумію и моущемъ : того бо ради
рече , оубѣди . аще не бы велика проповѣдаемаго

рнд

сила , и великам слова истина , какѡ быша вѣ
ровали человѣцы , и долговѣщем и зло тво
рще , внезапѹ познати сѹщаго бга , и дхо
вно житїе изволити . иѣже премѣно прело
женїе имѣти хотѧ , ежѳ оувѣди , вѣцы име
нова . якоже оубѡ речетъ кто , якѡ и
не хотѧща еллины ѿ стави идолъ и питанїм .
Обаче ѿистины и проповѣди , оувѣжденни
быша , тѣхъ оувѣжати , но ѥгда знаме
нїй велїе наведѐ оувѣжденїе , преложитиемъ въ
хр҃тов҃ѹ вѣрѹ . и на вемъ же день вечерѧ тѧ
готовитем : и зовоми ємы вни въ цр҃ь
ствѡ , ежѳ прежде сложенїм мира оуготова бг҃ъ
члкомъ , но ѻви оубѡ моудрости ради безѹдѣль
ствѹютъ : ѻви же вещьстволюбїемъ : нѣцыиже
плотолюбїемъ , неподоблаемем вечери . бжїе же
члколюбїе инѣмъ грѣшникомъ дарѹетъ ю .
влѣпым разѹмѡ , не разѹмѣющи ємъ что во
ля бжїа , хромым и неподвизающимем , тво
рити его , и со вѣтми ницими ѿ падшими вы
шнїм славы . и вѣдным , непорочна своего
житїа немогѹща имѣти . имъ оубѡ грѣ
шны , в широкїм и пространным пѹти грѣха
заблѹждшим , посылаетъ ѻц҃ъ , вечери зва
тїа сна своего , и раба бывша поплоти ,

не правдных҃ъ пришедша звати , но грѣшны
ихъ к ѻними любочестити , во ѻнѣхъ мѣсто
разѹмных҃ъ и богатых҃ъ , и плоти оугожа
ющихъ , многим же и недоуги посыла и вѣ
дѣ , творитъ имъ неволею ѿреченїем житей
скихъ , имиже вѹдами самъ вѣсть , и вво
дитъ а въ свою вечерю , ноужда навода нани ,
ємоу оукази мнози .

Ев҃алїе .

Идѧхѹ же ѻними народи мнози , и ѡбращь
ем рече кн҃и , аще кто градетъ комнѣ , и
не возненавиди ѻца своего и мт҃рь , и жены
и чадъ , и братїи и сестръ , ещеже и дш҃и
своем , неможе быти мои оученикъ . то .

Понеже мнози идоуще со їмъ , невоувѣрди
емъ вѣмъ и повиноутїемъ послѣдующе , оучѧ
ихъ якѡ подобаетъ быти оученикоу єгѡ ,
явлаетъ ѿтом , и из ѡбразоуетъ , якѡ
лѣпо возненавидѣти , нетокмо вѣхъ соу
щихъ своихъ , но и самыа своем дши . смотри
же , да невоехитишем речеными к простѣ и
бразѹма , небо безчаствѹ оучитъ бг҃ъ чло
любецъ , ниже самомѹм погѹбити , небоуди
то , но вѣм ближнемѹ своемоу оучнкѹ вели ,
тогда возненавидѣти ежѳ поплоти оужики ,

разѹмѣй якѡ велитъ возненавидѣти вм҃ѣ
родители и дшю свою

рнв

єгда къ бгочестію запинаютъ, оущіи ради
книи любве составлемыя. аще и наставле
чити паче даже и доволѣднаго издыха
нїа оучитъ. и какѡ оучитъ болшимъ
оученіемъ, рекоу же еже водѣ самъ на їѡи
фѣ, и невонстинѵ емоу оца воущи, но мни
ма, емоу же бѣ покарамъ: ѡмтриже толма
прнѡ творѧше промышленіе, якоже ни распи
наемь, не нерадѣ ѡнеи, но предадѣ ю любимо
мѵ оучнкѵ. какѡ оубѡ, ниже таковам на
учивъ дѣлы, инамже елобомъ водитъ, но
еже рече, возненавидѣти намъ родители за
повѣдаетъ, єгда кбгѵ запинаютъ, тогда
ни родители намъ вмѣняютъ, никлнжики,
ѡ такоу ползѣ намъ бранѧще. здѣже вмѣ
еже глетъ, и самыя своея дши воненавидѣ
ти намъ заповѣдаетъ, вѣкоже, не сіе пове
лѣваетъ самѣмъ оубити, но полюбви дши
ѡлѵчающи ны бга ѡвращенем. и аще предложи
вндѣтельство, нерадити ѡдши, токмѡ
предложеніе вѣчны. якоже и се оучи, и се непро
сто самѣмъ оубити, аблѧ паки ва, ѡни же
діаволо некѵшаемѵ емоу, якѡ вращенем низъ
ѡщрске, ѡразн некоуе и непредмаше самъ
вебе іоудеѡ, но ѡхождаше, и повреди ходм
оубивающи крыѧшем. ниже ктѡ оубѡ воюждае

въ бгочестіе ѡкогѡ, и свою любовь к немоу,
имать, и честнѣишю творитъ, еже к бгѵ
оугожденію, и ещеже и животолюбїм ради,
многажды мѵченію предлежащѵ, во ѡвраже
нїе склонитем, неможе хвъ быти оучнкъ.
Еѵлаї. Ктѡ бо ѡвамъ хотми столпъ созда
ти, непрежде ли сѣдъ разчтет имѣнїе, аще
имать еже на совершеніе, данекогда положи
ѡснованїе, и невозможе совршити, вси ви
дящіи начнѵтъ рѵгатием емоу глаще, якѡ
вси члкъ нача здати и невоможе свршити.
толкованїе. Столпа ради притчи, оучи наеъ
гдь, единою повлѣдовати емоу воехотѣвши,
хранити тѡ произволеніе, а не ѡновѵ токмѡ
положити: еже начало повлѣдованію, таже
конца неположити, якѡ не имоущи довола
гѡ приготовленїа, еже есть оусердїа. тацы
бѣша ѡних же и Еѵлаетъ рече, мнози вѣѡ
ѡ оученикъ егѡ идоша вспять. и вякъже
члкъ дѣлает оубѡ добродѣтели непонѣжди,
недоспѣвъ же якѡ вжтвенын разѵмъ прїи
ти, не свершенъ, и безболѣенъ добродѣте
ли начати, безсвершенїа зиждетъ, немо
гін въ верши столпа, высокагѡ разѵма,

разѵмѣй когда почнеши дѣло а бы въ верши,
данепрѵганъ коудеши ѡнадеи

и тогѡ ра́ди порѹга́емь е҃сть ѿвиду́щихъ его́ , и ѿчлкъ и кѵ́евѣвъ . Ѝ никако́же ѡ҃новлніе разумѣ́й , е҃же е҃сть оу҃чи́тельское сло́во . оу҃чительства бо сло́во пр҃инима́м , приноси́тъ рещи ѡ҃возде́ржа́нїи , ѡ҃новлнію подо́бно , вложе́но въ оу҃ченичю дш҃ю . подо́бно оу҃бѡ сло́во сѣ ѡ҃новле́нїю , и на зда́нїе дѣ́ланїм рекоу́ , да сто́лпъ на́мъ кр҃е́покъ возижде́тем ѿлица вра́жїм , добродѣ́тель о҃на́ѥже предложи́хѡ : ѩкѡ ѡ҃новле́нїе оу҃бѡ сло́во , зда́нїеже , дѣ́ланїе , дово́лнѣ бо на́съ а҃пл҃ъ наоу҃чи́ гла́ , ѩкѡ ѡ҃новле́нїе положи́ і҃с҃ъ хр҃то́ . Ѝнако́же зда́нїе гла́ , разли́чнам зда́нїм , дѣ́ланїм , или́ добро́ , или́ зло́ дѣ́ло . оу҃бо́нем , да некогда́ порѹга́ютныем бѣ́си , ѡ҃ниже пр҃ркъ рече́ , ѩкѡ рѹга́тели ѡ҃бладаю́ и҃ми , соу́щими ѩвѣ ѿ҃ бг҃а ѿлѹчи́вшимися .

ев҃лїе . Ѝли́ кі́й цр҃ь и҃дыи ко и҃номѹ цр҃ю ени́тием ени́мъ на́ брань , не сѣ́дъ ли пре́жде совѣща́ѥтъ , а҃ще силенъ е҃сть срѣ́тити́м здесм тїю тыс҃щь , гра́доу́щаго съ двѣмадесм тьма тыс҃щама на́нь ; а҃ще́же ли ни , е҃щѐ далече́ е҃моу́ соу́ща , мл҃твѹ посла́въ , мо́литем ѿ҃мирѣ́ . та́кѡ ѹ҃бѡ вс҃ѣкъ ѿ҃ва́ѥтъ , и҃же не ѿрече́тем всего́ своего́ и҃мѣ́нїм , немо́жетъ бы́ти мо́и оу҃ченикъ . добро́ е҃сть соль ;

а҃ще́же соль ѡ҃слѣ́пѣ , вчи́мъ ѡ҃солитем , ни вземлѣ ни богно́и тре́бѣ е҃сть , но вонъ и҃з҃ы́ паитъ ю҃ , и҃мѣ́и оу҃ши слы́шати , да слы́шитъ .

толкова́нїе . Ѝсїм при́тча оу҃читъ на́съ , не двоедоу́шным бы́ти , ниже́ плѡ́тски бѣ́ прилѣпла́тиим . но а҃ще хо́щем налѹка́вым си́лы бра́нь взя́ти , приноси́тъ и҃м а҃кѡ врагѡ́м , и҃стинною бо ѡ҃рѹжа́тием . цр҃ь оу҃бѡ е҃сть и грѣ́хъ , цр҃ь ствѹ́ѥмѣ́ртвем тѣ́лѣ на́шемъ . цр҃ь же и оу҃мъ на́шъ возда́ем , и҃же хо́щѣ протнѹ́ грѣхоу́ ста́ти , вседоу́шнѣ бра́тием ени́ ; люта́ бо ра́ть тѣ́ и страшна́ , и бо́лѣ и҃мнѡ́жае мни́тем на́съ . бѣ́ си бо бо́нни грѣ́ха , и мня́тем два́десмть тьмы́ щь число́ и҃мѣ́ти , к҃ десмти́ тыс҃щама на́ши́м . бесплѡ́тни бо соу́ще , и к плѡ́тны́м соу́щим на́мъ бо́лшю кр҃е́повть мня́т и҃мѣ́ти . е҃льма а҃ще мня́тем и҃кр҃е́пча́ише , но мы мо́жем бо ѡ҃рѹжи́тием , ѡ҃бѣ́зѣ бо рече́ сотворим си́лѹ , и гдь просвѣще́нїе мое́ , и спаси́тель мои́ , кого́м оу҃бою́ . а҃ще ѡ҃полчи́тем на́ма по́лкъ , не оу҃боитем сре́це мое́ . и҃ вда́ на вм҃ѣ́кѡ , бо плѡ́щьем на́ ра́ди бг҃ъ , наступа́ти на́шею си́лѹ вра́жїю . тѣ́мъ бо плоти соу́ще , не пло́тна ѻ҃ру́жїа на́мъ . а҃ще и҃ десмть тыс҃щь мни́мем и҃мѣ́ти е҃же бо плоти бы́ти , ѻ҃нѣ́х же два́десмть тыс҃щь соу́ще , безъ плѡ́тнаго разумѣ́й ка́кѡ проти́нъ бра́ни ста́ти : и ка́кѡ не мо́жетъ бы́ти хр҃ъ оу҃ченикъ . и ка́кѡ соль ѡ҃слѣ́пѣ́ , и ничемоу́же потре́бна .

ра́ди вѹщьствà , о҆ба́че до́лжни є҆мꙋ̀ глаго́ла
ти , ра́ди бѣ́же мо́и сила́ мо́ѧ . и҆ николи́же ми
ра и҃мѣ́ти къ грѣхꙋ̀ , є҆́же є҆́сть пораба́тати
ѥ́мꙋ страсте́мъ , рѣкꙋ́же за́бвети гнѣ́вꙋ , лихо
има́нїю : коре́нии вѣ́мъ , сластоли́бїю : пїа́
нствꙋ , о҆бѣ́жде́нїю , ма́тери блꙋдꙋ̀ , и҆ либо
дѣ́ма́нїю : но па́че проти́вꙋ ста́немъ тѣ́мъ ,
и҆ без҃ ма́тери не́нави́дѣть к҃ ни́мъ воспрїи́немъ ,
ничто́же хотя́ще и҆мѣ́ти мирска́ѧ любвѣ̀ ,
но о҆́трицающеѧ вѣ́хъ . не мо́жетъ бо бы́ти
оу҆́ченикъ хр҃то́въ , не о҆́бережа́ всего́ , но ми
ра́ѧ к҃ семꙋ̀ воꙋ́щꙋ ми́рꙋ дꙋшевре́днꙋ . хр҃то́съ
бо оу҆́ченикъ воле́ долженъ бы́ти , не токмо́
ва́мъ бл҃гъ бы́ти должень сы́и зло́бы не прича́
стенъ , но и҆ и҃нѣ́мъ податель бл҃гиѧ́мъ .
та́кожбо во́ле , и҆ сама́ не гнѣ́ющи пребыва́етъ
и҆ бе́стра́сти , и҆ и҃на́ѧ храни́тъ негнѣ́ющаѧ , и҃мже
пода́стъ свое́ѧ ма́сти . а҆́ще ли во́ле о҆́ложитъ
свое́ вѹщьство̀ , не тре́бѣ вре́мꙋ бываетъ , ни
вземли́ ни вѳ́ною ключи́ма . а҆́зъ оу҆́бо вса́комꙋ
хр҃тїа́нинꙋ , поле́знꙋ и҆ растворе́нꙋ вели́ бы́ти
[и҃мже не токмо́ оу҆чи́тельства да́ръ пр҃вѣ́ченъ]
а҆́ще же бѣ́ша а҆́пли и҆ оу҆чи́тели и҆ пастꙋ́си , но
и҆ невѣ́глаꙋ̀ по́лзовати . а҆́ще ли хотѧ̀ и҃ны
по́лзовати , а҆́ сами́ не и҆скꙋ́сенъ сы́и ,

вѣ́й о҆́стꙋпникъ хр҃тїа́нскагш сморта́тїѧ ,
ни по́льзовати́ѧ мо́жетъ , ни по́льзовати :
ни въ земли́ бо рече́ , ни въ гро́бѣ ключи́мъ
є҆́сть . а҆́бѣ мѣ́сто же земли́ ра́ди по́льзова
нїѧ , гно́ѧ же ра́ди поле́зенъ , тѣ́мъ ни
по́льзовавыи ни по́льзованыи , и҆згна́ть
вели́ко и҆ о҆́бережетъ . а҆ поне́же те́мно
и҆ прито́чно сло́во бж҃ѣ , воздви́зѧ слы́ша
цыѧ гд҃ь , да не про́сто и҆ ни́мати рече́ное
о҆́воли , рече́ , и҃мѣ́ли оу҆́ши слы́шати ,
да слы́шитъ , є҆́же є҆́сть , и҃мѣ́ли ра́зꙋмъ ,
да разꙋмѣ́етъ . оу҆́ши бо здѣ́ , чюдесе́
нꙋю вилꙋ дꙋши́ на рече́ . кождо бо на́въ
вѣ́рныхъ воле́ є҆́сть , о҆́ бже́ственыхъ словесе́съ
и҆ вы́шнѣѧ бл҃года́ти , въ таковꙋ́ю ма́сть
о҆́болче́нъ . та́коже и҆ бл҃гъ во́ле є҆́сть , слы́шати
па́ки . сло́во ба́ше да є҆́сть бл҃года́ти , во́лїю
растворено̀ . та́коже є҆гда̀ бꙋдетъ не бла́го
да́ровено , без҃ воли є҆́сть . тѣ́мъ же а҆́ще
кто̀ не ра́дитъ бже́ственыхъ словесе́съ ма́сти ,
и҆ не прїе́млетъ и҃хъ въ себѣ̀ , и҆ не твори́тъ
о҆́ ни́хъ , тогда̀ боꙋи́ и҆ не смы́сленъ бы
ва́етъ , и҆ та́кожо҆́бы́ветъ во́ле на́шѧ ,
не и҃моу́щи вы́шнѣѧ бл҃года́ти
и҆ ма́сти .

ЄѵАллїе . Зача́ло , ѻ҃и .

Гла́ху же приближа́ющемꙋ є҆мꙋ҃ , вси́ мы́тарїе и҆ гре́шницы послꙋша́ти є҆го́ , и҆ ропта́ху фарисе́и и҆ кни́жницы , глаго́люще , я҆́ко сей гре́шники прїе́млетъ , и҆ ни́ми я҆́стъ . Рече́ же къ ни́мъ при́тчю сію҃ гл҃а , кі́й челове́къ ѿ ва́съ и҆мы́й сто́ ѻ҆ве́цъ , и҆ погꙋби́въ є҆ди́ну ѿ ни́хъ , не ѿста́витъ ли девѧтьдесѧ́ть и҆ девѧть въ пꙋсты́ни , и҆ и҆́детъ къ поги́бшей , до́ндеже ѡ҆бря́щетъ ю҆ , и҆ ѡ҆бре́тъ возлага́етъ на ра́мѣ свои́ ра́дꙋѧсѧ , и҆ прише́дъ въ до́мъ , созыва́етъ дрꙋги́ и҆ сосѣ́ды , глаго́ля и҆́мъ , ра́дꙋйтесѧ со мно́ю , я҆́ко ѡ҆бре́тохъ ѻ҆ве́цъ мою҃ поги́бшꙋю҃ . глаго́лю бо ва́мъ , я҆́ко та́ко ра́дость бꙋдетъ на не҃би ѡ҆ є҆ди́номъ гре́шницѣ ка́ющемсѧ , не́жели ѡ҆ девѧтидесѧ́тихъ и҆ девѧти҃ пра́ведникъ , и҆́же не́тре́бꙋютъ покаа́нїѧ , и҆ли́ кі́ жена́ и҆мꙋ́щи десѧ́ть дра́хмъ , а҆́ще погꙋби́тъ дра́хмꙋ є҆ди́ну , не҃бжи́зае́тъли свѣти́льника , и҆ помета́етъ хра́минꙋ , и҆ и҆́щетъ прилѣ́жно до́ндеже ѡ҆бря́щетъ . и҆ ѡ҆бре́тши созыва́етъ дрꙋги́ни и҆ сосѣ́ды , глаго́лющи , ра́дꙋйтесѧ со мно́ю , я҆́ко ѡ҆бре́тохъ дра́хмꙋ поги́бшꙋю҃ . та́ко глаго́лю ва́мъ , ра́дость быва́етъ предъ а҆́гг҃лы бж҃ї́ими , ѡ҆ є҆ди́номъ гре́шницѣ ка́ющемсѧ .

толкова́нїе . Гдⷭ҃ь ꙋ҆́бо то҃ творя́ше , є҆го́же ра́ди и҆ во плоти́ѧ , є҆́же приходи́ти къ мы́тарємъ и҆ гре́шникомъ , я҆́коже врачю҃ къ болны́мъ . гре́шниже сꙋ́ще фарисе́и ропта́нїемъ , зло́ю҃ сію҃ тако́мꙋ воздаа́хꙋ , гнꙋ́сны бо мня́ще мы́тари , ва́ми же до́мы вдови́цъ и҆ сирѡ́тъ пожда́хꙋ . что́ же гдⷭ҃ь , я҆́ко къ мы́тарємъ зло́любствꙋетъ , та́коже и҆ къ тѣ́мъ самы́мъ , и҆́же зло́любїе ѡ҆клевета́ющемъ . нево҃ ѿ вра́щаетъ и҆́хъ я҆́ко не҃ищ҃ны́хъ , и҆ ропотни́ко́въ , но кро́тце врачева́етъ , при́тчю и҆мъ гл҃а ѻ҆ве́цъ , препира́ѧ и҆ загражда́ѧ ꙋ҆́ста҃ , не ствꙋ́жати и҆́хъ , ѡ҆толи́цѣ бл҃гостыни и҆ зло́и҃мъ . а҆́ще ѡ҆ѻ҆бре́сти , є҆ди́нѣмъ бе҃словесе́нъ , а҆ не по ѻ҆́бразꙋ бж҃ї́ю бы́вшꙋ , толи́ка ра́дость быва́етъ , ѡ҆бре́тенꙋ по заблꙋжде́нїи : колмѝ подо́бно бы́ти ѡ҆́чи҃мъ сло́весѣ҃мъ . по ѻ҆́бразꙋ бж҃ї́ю сотворе́нѣ҃ . сла́вена ꙋ҆́бо при́тча пра́ведни҃ки рече́ , ѻ҆ве́цъ девѧтидесѧти́ и҆ де́вѧть : и҆ є҆ди́ну ѿ да́вшꙋ , гре́шника . рекоша́же нѣ҃цыи , сто҃ ꙋ҆́бо ѻ҆ве́цъ , все҃ сло́весное є҆́стество҃ а҆́нг҃льское : є҆ди́на же ѻ҆ве́ца҃ сло́весна҃го є҆́стества҃ є҆́сть чл҃къ , є҆го́же заблꙋ́ждьша взыска́ пастꙋ́ хо҃ро́шїи , ѡ҆ста́вль девѧтьдесѧ́ть и҆ де́вѧ҃ въ пꙋсты́ни ; є҆́же є҆́сть вы́шнѣмъ мі́ромъ нѣ҃мъ ,

поуѣто бо ѥ҃сть нѣбо , много стоужѣнїа мнр҃ъ
вкагѡ , и вѣкїа тишины мира исполнено .
ѡбрѣтѣ же гдь то заблоуждьшее , возложи
на рамѣ , болѣзни нашы и грѣхи понесѣ ,
и бѣ҃ таготы нашѣ , бестаготы бо сам҃ъ
сп҃ас҃ъ . и вс҃ѣ ѥликѡ должни бѣхомъ ,
самъ некоупи , и нас҃ оудобь и бестроудà
спасе҃ , даже и дѡдомоу своего , рекше небесѣ .
и созываетъ дроуги и сосѣды . кого . ѧнглы ,
ихже и ѡбщамъ быти рекохомъ . вниманиже
по иномоу из ѡбраженїю . такоже оубѡ вс҃ѣ зда
ное ѥстьство к҃ бг҃оу , якотыко ѥсть , посемоу
и ѡбычà звати горнїа силы . якоже и словесныи
ѥже разоумни и искренѣише инѣхъ тваре
мнимыя , посемоу и дроузи и сосѣди , ѧнгль
стїи лѝци могоущеѧ разоумѣти . женоу же
разоумѣвши , моудрость и силоу бж҃їю и ѡ҃чю
самогѡ і҃а , иже по ѥдиномоу драхмоу слове
ныхъ , и по ѡ҃бразоу ѥгѡ созданоую тваръ ,
члка . и вжигаетъ свѣтиникъ свою плоть .
такоже бо и свѣщникъ ѡ҃ земли сыи , ѡ҃мрачѐ
ныи свѣтитъ , свѣта ради ѥже пріемлетъ , такѡ
и плоть гднѧ , земна соущи и подобна
намъ , свѣтомъ бж҃тва ѡ҃ нелѣ же прѣ
биѧ , оубѡ и пометастѣѧ храмина

ѥ же ѥ҃сть вѣсь мнр҃ъ . и ѡ҃чистиѧ ѡ҃ грѣ
хѝ : хр҃тосъ бо бѣ҃ взе҃мли грѣхи мира ,
и ѡбрѣтеѧ драхма , цр҃кїи ѡ҃бразъ , и ра
доуетъ бываетъ , самомъ же ѡбрѣтшоу х҃ѵ ,
и горнимъ силамъ , иже дроузи ѥгѡ и со
сѣди соуть . дроузи бо иже волю ѥгѡ тво
рѧще , сосѣди же ѥ҃кѡ бестѣлѣсни соуще .
да и такѡ дроузи оубѡ ѥгѡ соуть . вѣ҃ го
рнїѧ силы , сосѣди же ближенїи , прѣтоли ,
херѹвими , и серафими . ѥ҃ѵ҃лїе . за҃ , ѳ҃д .

Рече же , человѣкъ нѣкїи имѣ҃ два сына .
и рече юнѣйшїи ѥю ѡ҃цоу , ѡ҃че , даждь
ми достоинꙋю чѧсть имѣнїѧ , и раздѣ
лѝ има имѣнїе . и не помнозѣ днехъ
собравъ вс҃ѣ мнїи сынъ , ѿ йде на стра
нꙋ далече , и тоу расточи имѣнїе свое ,
живыи блоудно . изжившоу же ємоу вс҃ѣ ,
бысть гладъ крѣпокъ на странѣ тои , и
той начатъ лишатисѧ . и шедъ , прилѣ
пи҃ѧ ѥдиномоу ѿ жителю тоѧ страны . и
посла ѥго на села своѧ пасти свинїи , и же
ѧше насытити чрево свое , ѿ рожцъ ѧже
ѧдѧхоу свинїи , и никтоже даѧше ємоу .

Вниманиже прилѣжно ѥ҃ѵ҃лїю ѥже ѡ҃ блоудницѣ
сынѣ , и ѡ҃ велико҃ мр҃дїи ѡ҃ца небнаго бг҃а .

толкованїе . Сїѣ притча подобна єсть предреченнѣй . въводитъ бо и сїѣ , члка оубѡ бга , по истинѣ члколюбца . сына же два ; два чина человѣкъ , праведныхъ рекоу и грѣшныхъ . рече же юнѣйшїи , даждь ми достойноую часть имѣнїа ; права оубѡ древнее создан̃е , человѣческо мѵ ѥстествоу , тѣмъ и старѣйшїи сынъ не ѿходитъ . грѣхъ же послѣжде бысть злѣ , тѣмъ юнѣйшїи и ѿскачетъ ; ꙗкѡ грѣхъ послѣжде ведеѧ вѣй возрастъ . глетжеѧ и ꙗнакѡ ; юнѣйшїи сынъ , ꙗкѡ чюжь ѿступникъ , и противникъ оч̃и воли , рече , оч̃е даждь ми достоинꙋю часть имѣнїа ; имѣнїе члкѵ , словесное , и самовластное , все бо словесно самовластно єсть . даетъ оубѡ намъ гдь слово , даꙗ намъ самовластно то , ꙗкѡ имѣнїе наше соущо . но аще оубѡ по словѵ имамы , потщан̃е сѣ . ащели нѝ то неключимо имамы даръ бж̃їи . и все же въ простѣ , єликѡ даетъ намъ гдь во имѣнїе , намъ въ словесѣхъ ; рекоу же , нбо , землю , и епроста тварь вю , законъ , и прроки . Но оубѡ юнѣйшїи сынъ .

видѣвъ нбо , и богомъ нарекъ є ; видѣ землю , и почте ю , и взаконѣ єгѡ нево ехотѣ жити , во прроцѣ лукаветова . ета рѣйшїи же сынъ вся сїѧ въ слав̀ бж̃їю имѣ . давъ оубѡ сїѧ вся , и дадѣ само власно ходити . ни единаго бо неудит , нехотѧщихъ ємоу работати . ащебы хотѣлъ неудити , не бы словесны наст и самовластны создалъ : вся же сїѧ юнѣйшїи вкратцѣ изнврѝ . Чтѡ вина , ꙗкѡ ѿиде востраноу далече ; Понеже бо чело вѣкъ єгда ѿстоупитъ ѿ бга , и далече себѣ сотворитъ страха бж̃їѧ , вся дары бж̃їѧ изнврѧетъ . близъ же сущїи бга , ни единаго таковаго сотворѧютъ погубле нїю достойна . поречѐнномѵ , предзрѣхъ гда предомною ✻ выну , ꙗкѡ ѡдесноую ме не єсть , даꙗ неподвижѵ . далече же єго и ѿступницы бывше , вся горшаꙗ и творимъ и страждемъ ; се бо ѵдалѧющїиѧ ѿтебѣ рече , погибнѵтъ . часто чи имѣнїе воистинѵ : добродѣтель бо единъ предѣлъ имать , и нидино то чно єсть єй : злоба же многойзлїанна єсть , и прельщенїѧ творѧщи многа .

и҆ моу́жествꙋ же , є҆ди́нъ предѣ́лъ є҆́сть ,
є҆гда̀ подо́бнѡ , и҆ ꙗ҆́кѡ лѣ́пѡ , и҆ кнемоу́
же достои́тъ и҆ ꙗ҆́рость и҆мѣ́ти : ѕло́бѣ же
два̀ ви́да , стра́хъ , и҆ де́рзость . Ви́ди
ши ли и҆знꙋрѧ́емо сло́во , и҆ въ ꙗ҆́ности
добродѣ́тели погꙋблѧ́емѣ : и҆ стощи́
мꙋ же и҆мѣ́нїю таково́мꙋ , и҆ ктомꙋ̀ не
по́словꙋ є҆сте́ственагѡ сло́ва рекоу̀ ходѧ́
щꙋ человѣ́кꙋ , но нижѐ позако́нꙋ на
писа́номꙋ , ни прⷪ҇ро́къ послоу́шающꙋ ,
гла́дъ крѣ́покъ быва́етъ : не гла́дъ хлѣ́
ба , но гла́дъ є҆́же не слы́шати сло́во
гдⷭ҇не . и҆ прихо́дитъ лиша́тисѧ , є҆́же не
то́кмѡ не боѧ́тисѧ бг҃а , но и҆ дале́че ѿ
стоѧ́ти ѿ негѡ̀ : боѧ́щимжесѧ г҃а , нѣ́сть
лише́нїѧ . ка́коже нѣ́сть лише́нїѧ боѧ́
щимсѧ , занѐ боѧ́исѧ бг҃а , в҆за́повѣ
дехъ є҆гѡ̀ восхо́щетъ ѕѣлѡ̀ . сего́же
ра́ди сла́ва и҆ бога́тство въ домꙋ̀ є҆гѡ̀ ,
расточи́ бо па́че то̀ , и҆ дадѐ ни́щимъ .
тольма̀ оу҆далѧ́етсѧ таковы́и лиша́тисѧ ,
ꙗ҆́коже оу҆дали́выисѧ ѿ бг҃а , и҆ не предъ
о҆чи́ма и҆мы́и стра́шное лицѐ , лиша́ет
сѧ таковы́и досто́йнѡ , и҆ ни є҆ди́номꙋ

сло́вꙋ бж҃їю в҆не́мъ дѣ́йствꙋющꙋ . и҆ ше́дъ
и҆ проꙋспѣ́въ ѕло́бою , прилѣпи́сѧ є҆ди́
номꙋ ѿ гра́жданъ страны̀ твоѧ̀ . и҆́бо
прилѣплѧ́ѧисѧ гдⷭ҇еви , є҆ди́нъ дх҃ъ бы
ва́етъ . прилѣплѧ́ѧижесѧ блꙋдни́цѣ ,
по є҆стествоу̀ бѣсѡ́мъ є҆ди́но тѣ́ло бы
ва́етъ , пло́ть сло́во ꙋ҆страѧ́емо , а҆ не
дх҃а бл҃года́ть в҆ себѣ̀ и҆мы̀ , ꙗ҆́коже и҆
припото́пѣ , гра́ждане бо страны̀ тоѧ̀
оу҆далѧ́ющїисѧ ѿ бг҃а , бѣ́си всѧ́кѡ
соу́ть . таковы́и же проꙋспѣ́въ , и҆ въ
ѕло́бѣ си́ленъ бы́въ , пасе́тъ свинїи , ре́
кше и҆ и҆нѣ́мъ оу҆чи́тель лꙋка́вымъ бы
ва́етъ , ти́нномꙋ дѣѧ́нїю . вси́ бо въ
ка́лнѣмъ и҆ нечи́стѣмъ плотострастнѣ́мъ
житїѝ валѧ́ющесѧ , свинїи соу́ть . сви
ны́ѧ бо о҆́чи николи́же горѣ̀ воѕзрѣ́ти
мо́жета , по созда́нїю слоу́чаѧ , и҆́м
же и҆ свинопа́стꙋси : поне́же свинїи о҆бы́
чай и҆моу́ще , не мо́гꙋтъ почи́ти во
пїю́ще , возрюти́вше же ма́лѡ помѣ́
рѣ вопи́ти . ꙗ҆́коже а҆́ще въ видѣ́нїе
прише́дъ , и҆́хъже не ви́дѣ колѝ , вы́
шнѧѧ ви́дѧ , диви́тсѧ и҆ молчи́тъ .
та́цѣ о҆́чи въ ѕлы́хъ пита́ющихъсѧ ,

никогда́же вы́шнихъ зрѧ́тъ , тѣ́хъже
оу҃бѡ паде́тъ и҆́же мно́го въ злобѣ́ про
вре́въ . кто́ же соу́ть и҆́хже паде́тъ ,
блꙋдницѝ , и҆ раб҃о́йницы , и҆ мытарѝ , вси
бо тѝи свинопа́ствеи глаго́лютсѧ . желае́
же о҆каа́нныи тои́ , насы́титисѧ гр҃ѣ
хѹ̀ , и҆ никто́же є҆мꙋ̀ да́етъ таковы́ѧ
сы́тости , злы́хъ бо не прїе́млетъ сы́то
сти и҆́же в҃ тѣ́хъ ѡ҆бы́къ . небо̀ пребы
ва́етъ сла́сть , но а҆́бїе бывае́тъ и҆ ѿхо́
дитъ , и҆ ѡ҆бре́таетсѧ паки́ тощь о҆каа́
нныи . рожде́мъже оу҃подобля́етсѧ гр҃ѣ́х ,
вла́сть и҆́мы и҆ те́рпитъ , сꙋ́елаждаетъ бо
бре́менно , моу́читъже прине́ш въ в҃е́
ки . никто́же оу҃бѡ да́етъ насы́титисѧ
злы́хъ , ви́нхъже питаю́щꙋсѧ . кто́ бо
да́стъ є҆мꙋ̀ сы́тости прест҃а́ти , бг҃ъ ли ;
но не́сть . дале́че бо бг҃а ѿ҆ хо́дитъ тако
ва́ѧ а҆́дꙋи , но в҃е́ви . и҆ какоже сѣ́ пра́че
тꙋю́щесѧ , николи́же поко́ю и҆ сы́тости бы
ти злобѣ́ . є҆ѵ҃а́ггеліе . Б҃е́ бе́ же пришедъ ,
речѐ , коли́ко наѥ́мникомъ о҆́ц҃а моегѡ̀
и҆збы́ваютъ хлѣ́бы , а҆́зъ же гла́домъ
та́ю . въста́въ и҆́доу҃ ко о҆́ц҃ꙋ моемꙋ̀ ,
и҆ реко́у҃ є҆мꙋ̀ , о҆́тче , согрѣ́шихъ на́ не́бо

и҆ пред тобо́ю , и҆ кто́мꙋ нѣ́смь достои́нъ на
рещи́сѧ сы́нъ твои́ , сотвори́ мѧ а҆́кѡ є҆ди́
наго ѿ҆ наѥ́мникъ твои́хъ . и҆ востáвъ и҆́де
ко о҆́ц҃ꙋ своемꙋ̀ . є҆щѐ же є҆мꙋ̀ дале́че сꙋ́щꙋ ,
ѹ҆́зрѣ є҆го̀ о҆́ц҃ъ є҆гѡ̀ , и҆ ми́лъ є҆мꙋ̀ бы́сть .
и҆ те́къ нападѐ на вы́ю є҆гѡ̀ и҆ ѡ҆́бловы́за є҆го̀ .
то҃ . Вре́бѐ прише́дъ о҆́бачѐ блоу́дныи , доне́лѣ
же бо дѣ́лаше сла́ѧ , вни́ѣ ребѐ бы́сть : и҆́з
нꙋри́ти бо гл҃е́тсѧ и҆мѣ́нїе . и҆ вла́дѣетъ ,
тогѡ̀ ра́ди вни́ѣ ребѐ є҆́сть , не́бо не сло́вомъ
пра́вимь , но а҆́кѡ бе҃зло́вечнѣ живы́ , нѣ́
кими бе҃зло́вечными влады́мъ , ре́ бо є҆́сть
вни́ѣ , и҆ непребыва́етъ свои́мъ и҆мѣ́нїемъ .
ре́ же є҆́сть сло́во . є҆гда́ же помане́тсѧ кто́
сы́и , ѥ҆ли́ково̀ достиже о҆каа́нство , тогда̀
бываетъ є҆́же ре́вѣ помы́шлѧ́ , и҆ в҃покаа
нїе приходѧ́ , ѿ҆ вни́ѣшнягѡ заблꙋжде́
нїѧ . Наѥ́мники же глаго́ле , ѡ҆глаше́ныѧ ,
и҆́же не оу҃ достигоша́ бы́ти сы́нове , а҆́кѡ
не оу҃ прове́щьшесѧ . ве́ликоже ѡ҆глаше́нїи ,
и҆зъѡби́льно и҆мꙋ́тъ хлѣ́ба сло́вє́снагѡ , на
ве́къ де́нь почита́нїи слоу́шающе . и҆ да
оу҃вѣ́сти разли́чїе , наѥ́мника и҆ сы́на , злы́
шн ; Трїѐ соу́ть чи́нове спасаю́щихсѧ .
о҆́ни оу҃бѡ , а҆́кѡ рабѝ , творя́тъ до́брое ,

бо́лщемѹ вѹ́дица. є҆́же и҆ дв҃дъ на҃вла́етъ, гл҃а, пригвозди҆ ѿ̀ стра́ха твоего҆̀ пло́ть мою҆̀, ѿ̀ вѹ́дехъ бо твои́хъ сѹ́бо́хѣ. На҆е́мницы же, и҆́же мна́тѣ похотѣ́ни е҆мъ бла́гимъ, оу҆годи́ти тща́щемѹ бго́ви. и҆́мже тои́же дв҃дъ рече҆̀, приклони҆̀ се́рдце мое҆̀ сотвори́ти ѡ҆правда́нїѧ твоѧ҆̀ в҃ вѣ́къ воздаѧ́нїѧ ра́ди. Соу́ть же сы́но ве, любвѐ ра́ди къ бг҃ѹ творя́ще за́повѣ дя є҆гѡ̀. и҆́коже и҆ па́ки дв҃дъ свиде́тельствѹетъ, и҆́кѡ возлю́бихъ зако́нъ твои́ гди, весь де́нь поꙋче́нїе мое҆̀ є҆́сть. и҆ па́ки, воздви́гохъ роу҆́цѣ мои́ къ за́по вѣ́демъ твои́мъ, и҆́же возлю́бихъ, не и҆́кѡ бо́ѧ. и҆ па́ки, ди́вна свиде́нїѧ твоѧ҆̀. и҆ тѣ́мъ и҆́кѡ ди́вна, и҆́спыта́етъ а҆̀ дѹ́ша моѧ҆̀. є҆гда҆̀ оу҆́бѡ кто҆̀ в҃чиноу҆ сы́на сы́и, ѿлꙋче́нъ бꙋдетъ, и҆ ви́дѧ и҆́нѣхъ, наслажда́ющихѧ бж҃ественыхъ да́рѡвъ, и҆ причаща́ющихѧ бж҃и́хъ та́инъ, и҆ хлѣ́ба бж҃ественагѡ, не ѡ҆глаше́ныхъ токмѡ лѣ́пѡ разꙋмѣ́ти, и҆́кѡ наи́мникомъ глаго́лемымъ, но и҆ соу́щимъ в҃ цр҃кви проⷭ҇тѡ, не пе́рваго достои́нства соу́щимъ, тогда҆̀ та́м ѡ҆каме́нѣва,

до́лженъ є҆́сть глаго́лати къ себѣ́, коли́кѡ наи́мникъ о҆́ц҃а моегѡ̀, и҆́зъ ѡ҆́билꙋ ствꙋю́тъ хлѣ́ви: взыска́ющїи бо гда, нелиша́тѧ вели́каго бла́га, а҆́зъ же гла́дом гибнꙋ́. но востав҃ъ, ре́кше ѿ̀ паде́нїѧ грѣ́ха, и҆́доу҆̀ ко о҆́ц҃ꙋ моемоу҆̀, и҆ реко҆̀ є҆моу҆̀, о҆́че согрѣ́шихъ на́ не́бо и҆ пред҃тобою. ѡ҆ставивъ бо нево҆́бѣнна҆, согрѣшивъ сицева҆, почтивъ ѡ҆плева́нꙋю сла́сть, и҆ ѡ҆те́чество мое҆̀ не́бо, воз҆ ненави́дѣвъ, гла́да страноу҆̀ и҆злюбихъ, и҆́коже наипа́че согрѣша́ти: глаго́летъ а҆ предрещи҆̀, въ зла́тѣ о҆́лово почти́ти, та́кѡ и҆ на́не́бо согрѣши́ти, чти́ти же земна҆̀: не полꙋча́етъ бо ве́лїкѡ на́ не́бо ведоу҆́щаго пꙋ́ти҆̀. поста́ви же, и҆́кѡ є҆гда҆̀ оу҆́бѡ согрѣша́ше, и҆́кѡ не пред҃ъ бг҃омъ дв҃а согрѣша́ше. є҆гда́ же и҆спове́сть пред҃ъ бг҃омъ, согрѣшивъ разꙋмѣ́етъ, востав҃ъ же, при́и҆де ко о҆́ц҃ꙋ своемоу҆̀. подоба́етъ бо на́мъ не токмѡ мы́слити любвѐ бж҃ї҆а, но и҆ твори́ти, и҆́коже наипа́че вѣ́дѣ те́плое покаа҆́нїе. Ви́ждь же и҆ бж҃ї҆е милосе́рдїе, не пожда́ бо сы́нꙋ при́и҆нти҆̀ до себе́,

но прѣжде варѧ́етъ и҆ wбѣнима́етъ . wц҃ъ бо бл҃говѣ́тіи , и҆ є҆ѵаггѣ́ліемъ бг҃ъ , и҆ вє́сь всегѡ̀ wбѣнима́етъ , да вездѣ́ кое вѣ́ привлечетъ , и҆́коже рече́мъ , и҆ сла́ва бж҃ія снабди́тъ и҆ . и҆ дре́вле оу҆́бѡ , є҆гда̀ оу҆далѧ́шемъ сы́нъ , вре́мя бѣ́ и҆ wц҃ѹ оу҆далѧ́тіемъ wбъѧ́тіи . є҆гда́ же при ближи́тіемъ , wбраще́нїа ра́ди , вре́мя бы́сть и҆ wбъѧ́ти . напада́етъ навы́ю ѿтоу́плшагѡ , пре́днюю любо́вь бы́ти на҃вла́ѧ . wбло́бызаетъ є҆гѡ̀ примире́нїе ѹ҆каѕоу́ѧ . и҆ и҆́кѡ предъдве́рїе , оу҆́ста̀ прежде wбѣкве́рньшаговъ wбвѣща́етъ , та́же и҆ вноу́трь ст҃ы́ню вы́лаетъ .

ц҃ѣлоу́ѧ

є҆ѵаггѣ́лїе . Рече́ же є҆моу̀ сы́нъ , о҆́ч҃е , согрѣ́шихъ на҃ не́бо и҆ предъ тобо́ю , и҆ оу҆́же нѣ́смь досто́инъ нарещи́ѧ сы́нъ тво́й . Рече́ же wц҃ъ къ рабѡ́мъ сво и́мъ , и҆знеси́те є҆моу̀ о҆де́ждѹ пе́рвую , и҆ wблецы́те є҆гѡ̀ , и҆ даи́те перстень на рѹ́кѹ є҆гѡ̀ , и҆ сапоги́ на но́зѣ . и҆ приведше телецъ оу҆питанный , заколи́те , и҆ ѣ́дше весели́мѧ ,

зри҃ : сѧ́мъ хр҃то́съ е҆́гъ , вы́и на́ши цѣ лоу́етъ . то̀ мы́ ли о҆́бразъ є҆гѡ̀ не цѣлоу́є .

и҆́кѡ сы́нъ мо́й сі́й , ме́ртвъ бѣ́ и҆ wжи́вѣ , и҆ и҆́згнблъ бѣ́ , и҆ wбрѣ́тесѧ ; и҆ нача́ша весели́тисѧ . толкова́нїе .

Рабы́ , а҆́нглы разѹмѣ́ваи́ , слѹжебныѧ дхи́ , посыла́емы въ слоужбѹ , на спасе́нїе достои́нымъ : и҆́ко ти́и wблача́ютъ ѿ злобы возвраще́вшымсѧ , во о҆де́ждѹ пе́рвѹю , є҆́юже прежде согрѣше́нїѧ wдѣ́ѧни бы́хомъ , wдѣ́ѧнїемъ не и҆мѣ́нїѧ : чести́ѧ бо прежде и҆мѣ́хъ вѣ́хъ ; є҆́же є҆́сть крещє́нїе : первое оу҆́бѡ на́мъ налага́етсѧ , и҆ ѿтогѡ̀ прїима́емъ не посты́дноую о҆де́ждѹ рабы̀ ; ре́кше а҆́нглы , вс҃ѣ̀ wна́ѧ совершаю́щихъ слѹже́нїе , и҆ тѣ́ми wбвѣща́емъсѧ : и҆ ст҃ы́и , и҆́же кр҃ще́нїѧ дѣ́лъ , и҆ сло́ва ра́ди оу҆чи́тельнагѡ , wбраща́емыѧ wблача́ще . и҆ о҆де́ждею пе́рвою wдѣ́ѧны , хр҃то́мъ самѣ́мъ . є҆́лико бо кр҃ести́хомсѧ , во хр҃та̀ , во хр҃та̀ wблачи́мсѧ . и҆ пе́рстень даю́тъ на рѹ́кѹ , печа́ть христїа́нства , и҆́же дѣ́лъ ра́ди и҆́мамы . и҆́бо рѹ́ка̀ , дѣ́ѧнїю о҆́бразъ . пе́рстень же печа́ти , и҆́мже кр҃ести́вымсѧ , и҆ ѿню́дъ ѿ злы́ѧ wбраща́емсѧ , долженъ є҆́сть и҆мѣ́ти

нарꙋцѣ , рекше надъвѣжкою дѣтельною сильною , печать и знамєніе хрнети анѣства , да имать , ꙗкш по ѻбразꙋ создавшагш и ѡбновившєм . Иинако же разꙋмѣи перетень , залогъ ст҃агш дха : рекꙋ же , бг҃ъ ѹбш , совершенам бл҃гам тогда даетъ , єгда тѣмъ врема . нынѣ же ѹвѣрма ѻна , даетъ намъ дары , ꙗкш нѣкіи залоги хотѧщихъ быти : ѻбѣмъ ѹбш чюдодѣланіе , ѻбѣмъ же ѹчительство инѣмъ же ино что . и сіе пріимающе , ѿтѣхъ же и совершенихъ извѣсто надѣемся . и сапоги на ноздѣ , да хранитася ѿ скорпіи , малыхъ ꙗвѣ мнимыхъ согрѣшенін таиныхъ , ꙗко же рече двдъ : ѻбаче смертнымъ , ѥи ѿ сміи , ꙗвлено вреждати мни мымъ грѣхомъ рекꙋ . и иинако же , сапо зи даютъся сподобленомꙋ первым ѻдежды , творѧщемꙋ бг҃ꙋ себѣ готова на бл҃говѣствованіе , пользовати инѣхъ : то бо ѥсть хрнетіанинꙋ дѣло , ѥже ближнаго пользовати . Телецъ же питанныи да не неразꙋмѣетсм кто ѥсть

закалаемыи и ѣдомыи , вѣжкш ѥсти нныи ѥнъ бжіи , ꙗкоже человѣкъ плоть воспріимъ , словесное ѥстество ѥкотко , и то своем свѣтлости ѥполни . повемꙋ ѹбш телецъ разꙋмѣетсм , ꙗкш не ѥкоуреен игꙋ закона грѣхоꙋ . ѹпитанныи же , ꙗкш нато таинство нарече , прежде ложенія мира : ꙗвленнѣе же предложимъ вѣжко реченое . ꙗкш хлѣбъ ѥгоже дробимъ повиднмомꙋ ѿ пшеницы составленъ , ѹпитанныи речетсм : поразꙋмѣваемомꙋ же плоть сын . телецъ ѹбш речетсм , и самъ ѥсть телецъ ѹпитанныи , вѣжкъ ѹбш крщаемыи , и ѥнъ бжіи быкам , паче же ѹстражемь , и спроста весь ѿ грѣха ѡчищам , тельцоу же всмоу причащаемся питѣиномꙋ , и веселію винен , ѻтцоу и рабомъ ѥгш въ предтоитъ , ѧггламъ , ерешомъ , ꙗкш ѿ смерти ѡжив , и ѿ погибенія ѡбрѣтем . ѥльма бо ѿ злобы ѹзлишнія мертвъ бѣ , и ѿ чмнъ ꙗвѣ . ѥльма по чловѣкомꙋ ѕꙋцертвоу преложенꙋ , и ѿ злобы могꙋщꙋ въ добродѣтель преложитисм , погибль глаголетсм ,

погѝбшее чаѐмо , неѓе мертвое . ЕѶАГГЕЛІЄ .
Бѣше же сы́нъ є҆гѡ̀ ста́рѣи на селѣ̀ . и҆ ѩ́кѡ гра́дыи прибли́жисѧ к҃ до́мѹ , слы́ша пѣ́нїѧ и҆ ли́ки , и҆ призва́въ є҆ди́наго ѿ рабъ , вопроша́ше , что҆̀ сѐ сїѧ̀ бѹ́ть ; о҆́нъ же речѐ є҆мѹ́ , ѩ́кѡ бра́тъ твои́ прїи́де , и҆ закла̀ о҆́цъ твои́ телецъ ѹ҆пи́тѣнныи , ѩ́кѡ здра́ва є҆гѡ̀ прїѧ́тъ . разгнѣ́вавжесѧ и҆ нехотѧ́ше вни́ти . о҆́цъ же є҆гѡ̀ и҆зше́дъ молѧ́ше и҆̀ . о҆́нъ же ѿвѣщава́въ , речѐ , о҆́че , сѐ толи́кѡ лѣ́тъ рабо́таю тебѣ̀ , и҆ николи́же запове́ди твоѧ̀ прест҃у́пихъ , и҆ мнѣ̀ николи́же дала́ъ є҆сѝ козля́те , да со́дрѹги свои́ми воз҃веселѧ́тсѧ бы́хъ . є҆гда́ же сы́нъ твои́ сей̀ и҆зъѣ́дыи твоѐ и҆мѣ́нїе съ лѣ́водѣи́цами , прїи́де , закла̀ є҆мѹ́ телецъ пи́томыи . о҆́нъ же речѐ є҆мѹ́ , чадо , ты̀ вре́гда сомно́ю є҆сѝ , и҆ вса̀ моя̀ , твоя̀ сѹ́ть . воз҃весели́тижесѧ и҆ возра́довати подоба́ше , ѩ́кѡ бра́тъ твои́ сей̀ , мертвъ бѣ́ , и҆ ѡ҆́живѐ : и҆ и҆зги́блъ бѣ́ , и҆ ѡ҆брѣ́тесѧ . толкова́нїе . Здѣ̀ многосла́вно вопроша́нїе , ѩ́кѡ сы́нъ ѩ҆вля́етсѧ зависа́ , доброѹго́денъ живъ .

и҆ногда̀ рабо́тавъ о҃цѹ́ , рѣ́шитсѧ . а҆́ще кто̀ при́тчю помы́слитъ , что̀ ра́ди рече́сѧ ; вѣ́мо бо , за́неже ропта́хѹ фари́сеи , ѡ҆правдаю́ще сами́ себѐ , на гда́ , прїе́млюща блѹ́дницы и҆ мытарѝ , и҆ того̀ ра́ди рече́сѧ при́тчю сїю́ и҆ съ пре́чены́ми , понеже́ ропта́хѹ фарисе́и , и҆ ѡ҆правда́ющесѧ па́че мытаре́й . Смотри́ , ѩ́кѡ лицѐ мни́мо є҆́сть ропта́ти сы́нѹ , прїе́млетъ во вса̀ соблажня́ющыясѧ , ѡ҆ напра́сне́мъ добродѣ́тели́ , и҆ спасе́нїи на́мъ грѣ́шнымъ ; се́ же нѣ́сть за́вистъ , но пре́изъобилова́нїе человѣ́колю́бїѧ бж҃їѧ , невѣ́домо на́ми , и҆ сего̀ ра́ди рожда́ющѹ ропта́нїе . є҆да̀ ѹ҆́бѡ дѣ́дъ не въ во́дитъ лица̀ соблажня́ющихсѧ ѡ҆ мирѣ̀ грѣ́шныхъ . и҆ а҃ввакѹ́мъ то́жде . что̀ ѩ́кѡ пѹ́ть нечести́выхъ спѣ́етъ сѧ , глаго́лѧ ; і҃еремі́а же , наказа́лъ ѩ҆ є҆сѝ , и҆ вскорени́шасѧ . сїѧ́ бо вса̀ немощны́хъ и҆ ѹ҆бо́гихъ помы́сли сѹ́ть человѣ́къ , ѩ҆́кѡже ша́ющихсѧ и҆ двоемы́слящихъ , ѡ҆ недостоя́нїи до́брѣ живѹ́щихъ и҆ грѣ́шныхъ . тѣ́мже глаго́летъ

настоѧ́щꙋю при́тчю гдⷭ҇ь , то́кмѡ не та
кова́ѧ фарисе́ѡмъ глаго́лѧ , боу́дѣте
вы̀ пра́ведни по́ сн҃ꙋ оу҆го́ждьшꙋ ѻ҆ц҃ꙋ .
молю́ вы пра́ведныѧ чи́стыѧ , не репта́
ти ѡ҆ весе́лїи є҆́же сотворѧ́емъ , грѣ́шныхъ
дѣ́лѧ спасе́нїѧ : и҆́бо и҆ то́й сы́нъ , не
зави́стивъ здѣ̀ ꙗ҆влѧ́етсѧ . но фари
се́йскїи ра́зꙋмъ наказа́етъ гдⷭ҇ь при́тчи
ра́ди сеѧ̀ . ꙗ҆́кѡ а҆́ще и҆ пра́ведни є҆стѐ ,
и҆ всѧ̀ за́повѣди бж҃їѧ и҆спо́лнивше , не
зави́дите ѡ҆ прїѧ́тїи грѣ́шныхъ : и҆ не чю́
до , а҆́ще зави́димъ ѡ҆ недосто́йнѣмъ ,
мни́момъ бы́ти . толи́кѡ бо є҆́сть бж҃їе
человѣколю́бїе , и҆ та́кѡ не зави́днѡ по
да́етъ на́мъ свои́хъ бла́гъ , ꙗ҆́кѡ и҆ ро
пта́нїе ражда́тисѧ мо́жетъ . є҆́же и҆
воѡбы́чнѣй бесѣ́дѣ глаго́лемъ , мно́
гажды бо бла́го сотвори́хъ комꙋ̀ , и҆ ни
что́же ми возда̀ , и҆ мно́зи менѐ по
река́ютъ . На селѣ́ бо ста́рѣи сы́нъ ,
въ ми́рѣ , дѣ́лаѧ свою̀ зе́млю , пло́ть
рекоу̀ , да насы́титсѧ хлѣ́ба . и҆ сѣ́ѧ въ
слеза́хъ , да въ ра́дости по́жнетъ . оу҆вѣ́
дѣвъ же бы́вшаѧ , не хотѧ́ше во о҆́бщꙋю
ра́дость вни́ти . чл҃колю́бецъ же ѻ҆ц҃ъ ,

и҆ мо́литъ и҆̀ и҆ оу҆чи́тъ весе́лїѧ винѣ̀ ,
ꙗ҆́кѡ ме́ртвꙋ є҆́сть ѡ҆жи́ти . и҆ невѣ́дѣ
нїемъ блазнѧ́щꙋсѧ ꙗ҆́кѡ человѣ́кꙋ , и҆
ви́дѧщꙋ ѻ҆ц҃а , ꙗ҆́кѡ є҆мꙋ̀ оу҆́бѡ ни ко
злѧ́те да́вшꙋ , блоу́дномꙋ же оу҆пита́
ныи закла̀ теле́цъ . Что́ же є҆́сть ко
злѧ́те ра́ди ꙗ҆влѧ́емо . здѣ̀ оу҆вѣ́си ,
ꙗ҆́кѡ всѧ́ко козлѧ̀ грѣ́шнѣй , и҆ шоу́ей
ча́сти причита́етсѧ . речѐ оу҆́бѡ оу҆годи́выи
сы́нъ , со всѧ́кимъ трꙋдо́мъ преидо́хъ
житїѐ моѐ , гони́мь , ѡ҆ѕлоблѧ́емь ,
ѿ грѣ́шникъ ѡ҆скорблѧ́емь , и҆ николи́ же
замѧ̀ повелѣ̀ оу҆би́ти козлѧ́те , ре́к
ше , грѣ́шника ѡ҆скорблѧ́ющаго мѧ̀ ,
ꙗ҆́кѡ да ѡ҆брѧ́щꙋ ма́лꙋ ѿра́дꙋ . ꙗ҆́коже
козлѧ̀ бѣ̀ и҆лїѝ а҆ха́въ , гонѧ́ше бо прⷪ҇ро́
ка , и҆ не да́дѐ бг҃ъ сего̀ козлѧ́те ско
рѡ закла́ти , да ма́лѡ посла́битъ и҆лїѝ ,
и҆ почі́етъ со дрꙋги свои́ми прⷪ҇ро́ки .
тѣ́мъ и҆ речѐ къ бг҃ꙋ , гдⷭ҇и прⷪ҇ро́ки твоѧ̀
и҆зби́ша , и҆ ѻ҆лтарѝ твоѧ̀ раскопа́ша .
ко́злищъ дв҃дꙋ саоу́лъ , и҆ вси̇̀ ѡ҆болга́
ющїи , и҆́хъже попꙋсти̇̀ гдⷭ҇ь и҆скꙋша́ти
и҆̀ , а҆ не и҆зрѣ́за ꙗ҆́коже помы́сли дв҃дъ .
тѣ́мъ и҆ гл҃аше , доко́лѣ грѣ́шницы гдⷭ҇и ;

докóлѣ грѣшницы воехвáлятсѧ . сицé глаголетъ и҆ во є҃ѵ҃аліи сн҃ъ , всегдá мѧ въ трудѣхъ соущà , ни є҆диного ѿтъ шенїѧ сподóбилъ є҆сѝ , ниже ѡ҃ско рблѧющихъ мѧ кого҃ заклáнїю предà : нынѣ же тáкѡ бе҃ трудà спасáеши блоу́днаго . таковъ рáзумъ притчи сеѧ , роптцúющихъ рáди фарнеéй , на пріѧ́тыѧ ѿ҆гдà грѣ́шники речéѧ . и҆ на казáѧ , áще и҆ прáведни є҆сѝтѣ , грѣ́шныхъ не ѿ҆рѣ́йте , ни на пріѧмáющаго и҃хъ бг҃а роптúте . сы́нъ кнѣ́йшїи , блудникѝ и҆ мытарѝ . сы́нъ же старе́йшїи , фарнеéи и҆ кни́жницы , мни́мїи прáведни . я҆кѡ ѕ҃кѡ глаго́лѧ бг҃ъ , боу́ди те вы́ прáведни по и҆́стинѣ , ни є҆ди́номѹ запове́ди преступлúше : не достóитъ ли оу҃бѡ пріѧмáти ѿ҆ злóбы ѡ҆бращáющихсѧ ; тыѧ́ роптúники оу҃чúтъ прúтчею • Не неразумѣ́ютъ же нѣ́цыи , во а҆́нглы оу҃бѡ старѣ́йшаго сы́на , юнѣ́йшаго же , въ человѣ́ческое є҆́стество҃ , юнѧ́щимсѧ подáнѣй запове́ди . и҆ни́же во і҆зра́ильты , и҆ ѩ҆зы́ки , но поне́стинѣ

речéмъ тóкмѡ , въ прáведныхъ оу҃бѡ ли цѣ҃ прїе́млетсѧ старе́йшїи сы́нъ , въ грѣ́шныхъ же и҆ ѡ҆бращáющихсѧ , юнѣ́йшїи сы́нъ . всѧ́ же прúтча фарнеéй рáди состáвисѧ , наказáющу гдⷭ҇ , не завúдѣти ѿ҆ пріѧмáнїи грѣ́шныхъ , áще и҆ сáми прáведни соу́ть . да никтóже ѿ҆ бж҃ї́ихъ е҃ѵ҃дѣ́ѣхъ блазни́тсѧ , но да терпúтъ добрѣ́ живоу́щимъ и҆ епа є҆́момъ , грѣ́шнымъ мни́мымъ . что́ бо вѣ́си , áще є҆гó же ты́ помышлѧ́еши грѣ́шна , той же покáѧсѧ , и҆ пріи́мѣтъ бы́ти ; что́ же , áще та́йныѧ добродѣ́тели и҃мать , и҆ тѣ́ми ѿ҆ бг҃а хранúмъ , добрѣ́ пребывáетъ • є҃ѵ҃а́ліе . гла҃ ѕ҃ зач҃ п҃

Глаше же ко оу҃ченикѡ́мъ своúмъ , чело вѣ́къ нѣ́кїй бѣ́ богáтъ , и҃же и҃мѧ́ше и҃ни приста́вника , и҆ тóй ѡ҆клеветáнъ бы́сть кнемоу́ , я҆кѡ расточáетъ и҃мѣ́нїе є҆гѡ҆ . и҆ приглáсивъ є҆гó , рече́ є҆моу́ , что́ се слы́шю ѿ҆ тебѣ́ ; воздáждь ѿ҆вѣ́тъ ѡ҆ приставлéнїи домовнѣ́мъ : не возмóжеши бо кѣ́мъ дóмъ строúти . речéже въ себѣ́ приста́вникъ дóмъ , что́ се сотворю҃ , я҆кѡ гдь мóй ѿ҆ є҆́млетъ

строе́нїе до́мꙋ ѿ менѐ, копа́ти немогꙋ̀:
проси́ти стыжю́сѧ. разꙋмѣ́хъ что̀ со
творю̀, да є҆гда̀ ѿста́вленъ боу́дꙋ ѿ
строе́нїѧ до́мꙋ, прїи́мꙋтъ мѧ̀ в̾ до́мы
своѧ̀. и҆ призва́въ є҆ди́наго кого́ждо до
лжни́къ господи́на своегѡ̀, глаго́лаше пе́
рвомꙋ, коли́цѣмъ до́лженъ є҆сѝ госпо
ди́нꙋ моемоу̀; ѻ҆́нъ же речѐ, сто̀ мѣ́ръ
ма́сла. и҆ речѐ є҆моу̀ прїимѝ кни́ги твоѧ̀,
и҆ сѣ́дъ скорѡ, напишѝ пѧтьдесѧ́тъ.
пото́мъ же речѐ дрꙋго́мꙋ, ты̀ коли́цѣмъ
до́лженъ є҆сѝ; ѻ҆́нъ же речѐ, сто́мъ мѣ́ръ
пшени́цы. и҆ глаго́ла є҆моу̀, прїимѝ
кни́ги твоѧ̀, и҆ напишѝ ѻ҆́смьдесѧть.
и҆ похвалѝ гдⷭ҇ь до́мꙋ строи́телѧ не пра́ве
днаго, ꙗ҆́кѡ моу́дрѣ сотворѝ. ꙗ҆́кѡ
сы́нове вѣ́ка сегѡ̀ мꙋдрѣ́йши па́че сы
нѡ́въ свѣ́та въ ро́дѣ свое́мъ соу́ть. и҆
а҆́зъ ва́мъ гл҃ю, сотвори́те себѣ̀ дроу́ги
ѿ мамо́ны не пра́вды, да є҆гда̀ ѡ҆скꙋ
дѣ́ете, прїи́мꙋтъ вы̀ въ вѣ́чныѧ кро́
вы. толкова́нїе. Вѧ́ка при́тча оу҆ка́зъ
ѡ҆бра́знѣ ꙗ҆влѧ́етъ, ве́щемъ нѣ́кимъ
сꙋщество̀. не по всемоу̀ подо́бнѡ ве́щемъ.

разꙋмѣ́й, что̀ речѐ сотвори́те себѣ̀ дроу́ги
ѿ мамо́ны не пра́вды.

тѣ́мъ и҆ нѣ́сть подо́бно по всѧ̀ ча́сти при́
тчей по́ тонкꙋ мно́го повѣствова́ти, но
подо́бнѡ предлежа́щемꙋ плоди́ти, про́чаѧ
же ѡ҆ставлѧ́ти, ꙗ҆́кѡ при́тчи не сочта́на,
и҆ ничто́ же къ предлежа́щимъ слага́ема,
ꙗ҆́коже и҆ к̾ се́й к̾ предлежа́щей при́тчи лѣ́пѡ
сотвори́ти. а҆́ще бо всѧ̀ и҆спытова́ти на́
чнемъ тонкоча́стнѣ, кто̀ строи́тель,
кто̀ сегѡ̀ господи́нъ, и҆лѝ ѿ когѡ̀ ѡ҆клеве
та́нъ, и҆ кто̀ должникѝ ті́и, и҆ коеѧ̀ ра́
ди вины̀, ѻ҆́во ꙋ҆́бѡ ма́сломъ, ѻ҆́во же
пшени́цею, и҆ что̀ ра́ди сто́мъ до́лжни
глаго́лютсѧ, и҆ про́стѣ, и҆на всѧ̀, а҆́ще
бездѣ́лнѣ и҆спытова́ти на́чнемъ смотри́ти
ра́зꙋма сло́ва, бре́меннѡ сотвори́мъ,
и҆ посмѣ́шнѡ, ноу́жди ра́ди недоꙋмѣ́
нїѧ. тѣ́мже тольма̀ потре́боватисѧ ѿ
при́тчи настоѧ́щїѧ, є҆льма̀, достои́нѡ
гдⷭ҇ь на́съ хо́щетъ оу҆чи́ти, ѡ҆ да́ннѣмъ
на́мъ бога́тствѣ, до́брѣ строи́ти. пре́
жде оу҆́бѡ сїѐ навыка́емъ, ꙗ҆́кѡ нѣ́смы
господїѧ и҆мѣ́нїю, ничто́же бо и҆ма́мы
своегѡ̀, но и҆коно́ми и҆ приста́вницы чю
жи́мъ є҆смы̀, є҆моу́ же ѿ влⷣки на́шегѡ по
рꙋчены̀, да до́брѣ є҆ строи́мъ. и҆ ꙗ҆́коже

ѻ҆нъ повелѣва́етъ . та́же ꙗ҆́кѡ не по
во́ли влⷣки строе́нїе бога́тства строѧ́
ще , но ѻ҆́во своѧ̀ на ѡ҆бъѧде́нїе да́ное
строѧ́ще , ѡ҆клевета́еми и҆ коно́ми и҆
строи́тели . хотѣ́нїе бо влⷣки є҆́сть ,
разꙋмѣва́ти да́ное клевре́тѡмъ на потре́
бꙋ , а҆ не въ своѐ пита́нїе . ѡ҆клевета́
еми ᲂу҆́бѡ , и҆ хотѧ́тъ ѿ ста́влени
бы́ти , строи́тельства и҆мѣ́нїѧ , є҆́же
ѿ житїѧ̀ сегѡ̀ ꙋ҆рѣ́затисѧ . є҆гда́ же
ꙗ҆́вѣ ꙗ҆́кѡ и҆ сло́во да́мы и҆ коно́мства ,
по та́мѡ преставле́нїѧ , а҆́ще моу́
дри ѡ҆брѧ́щемсѧ , и҆ сотвори́мъ се
бѣ̀ дроу́ги ѿ непра́веднагѡ бога́тства .
не пра́ведное же бога́тство , то̀ и҆́ме
ноу́етсѧ , є҆ли́кѡ ᲂу҆́бѡ гдⷭ҇ь да́стъ , и҆сто
щи́ти на потре́бꙋ бра́тїи , и҆ ра́вно
рабо́мъ , мы́ же себѣ̀ сїѐ и҆́мамы . и҆
є҆гда̀ въ де́нь ѻ҆́нъ ни дѣ́лати мо́жемъ ,
дѣ́ланїю бо нѣ́сть вре́мѧ , тогда̀ ни
и҆стѧза́нїю добролѣ́пно ; боу́їѧ бо
дв҃ы и҆стѧ́заны и҆меноу́ютсѧ . тѣ́мъ
про́чеє съ прича́стники сотвори́мъ бра́
тїю , да є҆гда̀ и҆ сконча́емсѧ здѣ̀ ,

се́же є҆́сть ѿ житїѧ̀ сегѡ̀ ѿ лꙋчи́мсѧ , при
и́мꙋтъ ны ни́щїи въ вѣ́чныѧ кро́вы . соу́щїи
бо ѡ҆хрⷭ҇тѣ̀ ни́щїи . кро́вы наслѣ́доваша ,
внѧ́же возмо́гꙋтъ прїѧ́ти бы́ти , здѣ̀
люби́вшыѧ и҆́хъ , даѧ́нїѧ ра́ди и҆мѣ́нїѧ ,
влⷣчнѧ соу́ща , ни́щимъ досто́итъ и҆спе́рва
да́ти , тїи бо соу́ть до́лжницы , поречено
мꙋ , ве́сь де́нь ми́лꙋетъ , и҆ взаи́мъ дае́тъ
пра́ведныи . и҆ па́ки , ми́лꙋѧи ни́ща ,
взае́мъ дае́тъ бг҃ꙋ . подоба́етъ ᲂу҆́бѡ пре́
жде всѧ̀ даѧ́ти , до́брымъ тѣ́мъ должни
ко́мъ сторицею ѿдава́ющимъ . ѻ҆ба́че по
не́же строи́тели непра́веднїи ѡ҆брѣта́емсѧ ,
непра́веднѣ ᲂу҆держа́ще , ꙗ҆́же и҆нѣ́мъ ѿ лꙋ
че́но , не всѧ́ко пребыва́ти в҆тако́мъ безъ
человѣ́чїи , но подава́ти ни́щимъ , да ѿ
ни́хъ прїѧ́ти боу́демъ въ вѣ́чныѧ кро́вы .
и҆ та́кѡ ᲂу҆́бѡ разꙋмѣва́емъ сїю при́тчю ,
ничто́же и҆ѕлиха и҆лѝ бездѣ́лнѣ , а҆́ще не сно
разсоу́днѣ повѣ́сть ᲂу҆срѣ́сти ; сы́нове же
вѣ́ка сегѡ̀ моу́дрѣйши соу́ть , и҆ про́чаѧ .
нѣ́сть же нꙋ́ждно послѣ́дованнѡ и҆лѝ стра́
ннѡ . сн҃ы бо речѐ вѣ́ка сегѡ̀ , и҆́же всю̀
мы́сль ѡ҆земны́хъ ᲂу҆пражнѧ́ютъ ; сн҃ы же

свѣта, дꙋховное богатство подава-
ющихъ бг҃олѣпнѣ. сїе бо глаголетъ,
ꙗкѡ человѣцы строители человѣческимъ
статкомъ приставлѧеми, всѣми нравы тща-
тсѧ, ꙗкѡ да ѿ поставленїѧ строительства
имꙋтъ оутѣшенїе. сн҃ове же свѣта въ чи-
нѧеми, сеже єсть дх҃овнагѡ статка бо-
гатствꙋ оувѣрѧюще, ничтоже поразꙋмѣ-
ваютъ пользовати посихъ. сынове же вѣка
сегѡ, человѣческимъ статкомъ приста-
влени, и вродѣ своемъ, сеже єсть вжи-
тїи семъ смысленѣ ꙗже ѡсебѣ строѧще.
сн҃ове же свѣта, имѣнїе воспрїемше, ꙗко
же слꙋжити бг҃олѣпнѣ ѡбрѣтаемсѧ, въ
человѣческихъ оубѡ слꙋженїихъ моудрѣ ꙗже
ѡсебѣ строѧще. да аще и ѿпадаемъ
строителства, имамы прибѣжище житїѧ.
ѡбз҃ѣ же должни слꙋжити потребами,
ꙗвлѧемсѧ промыслъ строѧще, да не
когда слово воздамы, строителства ѿ-
ставлени, ѿ сегѡ рекоу житїѧ, и ѡбрѧ-
щемсѧ всѧкїѧ оутѣхи лишени. тѣмъ
и несмыслени именоуемсѧ. но сотворимъ
себѣ дроуги нищыѧ, раздавающе имъ

не правды богатство, даное оубѡ намъ
ѿ бг҃а, ꙗкѡ правды ѻрꙋжїю быти.
оудержанꙋже ѿ насъ, и тогѡ ради в не-
правдꙋ престоупльшꙋ. аще бо и праведное
богатство, єгда не добрѣ строимъ, и не
дано нищимъ, неправедно и мамона
именоуетсѧ. а иже ѿ неправды, кольми
паче. ѿ тогѡ оубѡ сотворимъ себѣ
дроуги, да єгда и скончаемсѧ, и разлꙋчимсѧ
ѿ сегѡ житїѧ, или всѧкѡ, єгда
доушю влекоуще, боудемъ ѡ-
сꙋждаеми, да такѡ прїимꙋтъ
ны въ вѣчныѧ
кровы.

Єѵ҃алїе, зачало, па҃.

Вѣрныи в малѣ, и вомнозѣ вѣренъ єсть.
и неправедныи в малѣ, и вомнозѣ неправе-
денъ єсть. аще оубѡ в не праведнѣмъ
имѣнїи вѣрни не бысте, воистиннѣмъ
кто вамъ вѣрꙋ иметъ. и аще вчюжемъ
вѣрни не бысте, ваше кто вамъ дастъ. ни
кїиже рабъ може двѣма гд҃номa работати,

лю́бо є̂ди́наго возненави́дитъ , и̂ дрѹга́го возлю́битъ ; и̂лѝ є̂ди́наго держи́тсѧ , ѡ̂дрѹзѣ́мъже не радѣ́ти на́чнетъ . немо́жете бг҃ѹ рабо́тати и̂ мамо́нѣ . толкова́нїе . Па́ки ѡ̂полє́зныхъ , є́же ѡ́бзѣ строи́ти бога́тество ѹ́читъ . и̂́бо вѣ́рный ѥ́ма́лѣ ; є́же є́сть , ѹ̂стро́ивый до́брѣ , да́ное є̂мѹ̀ бога́тество ѥ́ мі́рѣ є́мъ , и̂ всмо́зѣ вѣ́ренъ є́сть ; ре́кше и̂ вво́ѹдѹщемъ вѣ́цѣ , воу́щемъ бога́тствѹ достои́нъ є́сть . ма́лое бо зове́тъ земно́е бога́тество , я̆́кш вонетинѹ не воу́ще , па́чеже ничто́же , поне́же тлѣ́нно . мно́гоже небе́сное пребыва́ющее прїе́мш и̂ прила́гаемо . вовре́мъже земны́мъ бога́тствѣ , непра́вѣдны́мъ я̆́вльѧ , и̂ не расто́чаѧ сїѧ̀ , во о҃бщѹю потре́бѹ бра́тїи да́ное , ни мно́гомѹ о҃но́мѹ достои́нъ ѡ́бра́щетсѧ : но я̆́кш непра́вѣденъ , и̂ зве́ржетсѧ . Толкоу́ѧ же рече́ное наво́дитъ ; ӑ́ще вне непра́вѣдны́мъ бога́тствѣ невѣ́рни бы́сте , нѣ́тинное же кто̀ ва́мъ порѹ́читъ : непра́ведное же ѹ́бш мамо́нѹ , да́ное бога́тество ва́мъ и̂менова́въ . ӑ́ще бы не непра́вѣдно ,

внима́йте держа́щїи бога́тство .

нѣ́бы̀ порѹ́чено̀ . ны́нѣ же занѐ порѹ́чено̀ на́мъ , до́брѣ вѣ́рѣ я̆́кш держи́мо , ӑ́ще ни́щимъ раздава́емо порѹ́ченое на́мъ . чюждоу́жеѧ я̆́кш ни́щимъ ѿ́лѹчено̀ , себѣ́ же тѣ̀ снабдѣ́ва́емъ . Ѝ́наконже : я̆́кш ни́ѥ́невохомъ что̀ въ мі́ръ , но на́зи роди́хомсѧ . на́ше на́мъ кто̀ да́стъ ; на́ше бога́тество небе́сно и̂ бж҃ественно , та́мо бо на́ше жи тїѥ . и̂ по о҃бра́зѹ бж҃їю сотворе́нѹ чело вѣ́кѹ , бога́тество и̂ и҃мѣ́нїе чюже ; ничто́же бо достои́тъ є́мѹ̀ ѿ̀ сихъ : бж҃ї́ихъ же бл҃гъ наслажде́нїе , и̂ бга̀ прича стїе , сѐ є́сть на́ше . до сего̀ ѹ҃бш на ѹ҃чи на́въ , я̆́кш строи́ти вѣ́рѣ бога́тство , чюже бо є́сть , а̂ не на́ше , мы́же строи́тели , а̂ не го́поды , ни влады́ки . поне́же ѡ́бзѣ бога́тствѹ ѹ́строе́нїе , не и̂наконш и̂справля́етсѧ , ра́зѣ не попри страстїю . Приложи́ же и̂ сїѐ ѹ́чѣ́нїе , ре́къ , немо́жете бг҃ѹ рабо́тати и̂ мамо́нѣ ; ре́кше , не́мощно прилѣ́пшѹ къ бога́тствѹ , и̂ держа́щемѹ є̂ по пристра́стїю , рабо́ѹ бы́ти бж҃їю . тѣ́мже ӑ́ще хо́щеши вѣ́рѣ строи́ти бога́тство ,

не работа́й ѣ́моу , ни и́мѣй кнемоу́ лю
бвѐ , и́ воудеши работа́ти бг҃ꙋ ; вездѣ́
бо златолюбїе хоулитсѧ , и́ пристрастна
любы̀ бога́тство . ЄВ҃А́ЛЇЄ . Зача́ло , пѵ̀ .
Слы́шахѹ же сїѧ̀ вс҃ѣ́ и́ фарисе́и , сребро
лю́бцы сѹ́ще , рѹгахѹ́сѧ ѣ́моу . и́ ре
че́ и́мъ , вы ѣ́сте ѡ̑правдающе себѐ пре
человѣ́ки , бг҃ъ же вѣ́сть сръ́ца ва́ша ;
и́ꙗкѡ ѥ́же ѣ́сть в человѣ́цѣхъ высо́ко ,
ме́рзость ѣ́сть пре́д бг҃омъ . толкова́нїе .
Фарисе́и оубѡ хоулѧтъ гдⷭ҇а , и́ꙗкѡ стрⷭ҇т҃ь
ка́еми вловегы̀ : негодоваⷭ҇ѧ́ хѹ бо златолю
бцы , ѡ̑ нестѧжа́нїи слы́шаще . понѣже
рече́мъ , ме́рзость грѣ́шнымъ бг҃очести́ѥ ,
и́ ѡ̑бличе́нїе нечестивымъ ра́ны : гдѣ же
ѡ̑крыва́ѧ и́хъ лука́вство , ѩ́влѧѧ , и́ꙗкѡ
лицемѣ́рствѹютъ пра́вдою , и́ ме́рзостни
воу́ть ѡ̑ бг҃а , рече́ , вы ѥ́сте ѡ̑правдаю
ще ва́ми себѐ , и́ мнѧ́ще , и́ꙗкѡ ѣ́ди
нѣмъ ва́мъ разѹмѣ́ти дадео́мъ , и́ꙗже
лѣ́пѡ оу́чити : тѣ́мъ и́ хоулите мо҇ѧ вло
вева̀ , и́ꙗкѡ безоумнѣ́ хотѧ́ще мнѣ́ти ,
но не та́кѡ , бг҃ъ бо вѣ́сть сердца̀ ва
ша , и́ ме́рзостны вла́ъ не пщоуетъ ,
высокомы́слїѧ ра́ди , и́ человѣ́ческїѧ

сла́вы похотѣ́нїемъ . ѥ́же бо въ человѣ́
цѣхъ высоко̀ , ме́рзость ѣ́сть пре́дъ
бг҃омъ . не чи́нитъ бо пре́дъ бг҃омъ вели́къ
высокосе́рдыи . достои́нѡ ѹ̑бѡ ва́мъ фа
рисе́и , не повѹмнѣ́нїю жи́ти человѣ́че
скѝ , бг҃ъ бо разѣ́ꙗ кои́ти человѣ́ко
ѹгодникомъ . ѡ̑правда́йте себѐ па́че
пре́дъ бг҃омъ . ЄВ҃А́ЛЇЄ . Зако́нъ и́ прр҃о́цы
до и҃ѡа́нна . ѿто́лѣ цр҃твїе бж҃їе бла́го
вѣствоу́ется , и́ вели́къ вни́ ноудитъ
сѧ . оудо́бнѣе же ѣ́сть небо́ и́ земли́
прейти́ , нежели ѿ зако́на ѥ́диной черты̀
погибнѹ́ти . вели́къ пѹщаѧ́ жено́у свою́
и́ приводѧ́ и́ны̀ , прелюбы̀ дѣ́етъ . и́
вели́къ и́же ѿ мѹ́жа пѹще́ною женя́
сѧ , прелюбы̀ твори́тъ . толкова́нїе .
Мни́тсѧ не соверше́но бы́тїе сѐ , и́ ни
ѥ́диномѹ же о҆́бще бе́сѣчнѹ и́мѣти , къ
прежерече́нымъ : но внима́ющемѹ , не непо
слѣ́дованнѣ мни́тсѧ оубо , сѣ́ло́ же пре́
жде варѣ́вшимъ послѣ́дованнѣ . понѣ́же
бо ва́мъ нестѧжа́нїе въ ведѐ , и́мже вы́
ше речѐ , и́ бога́тство мамо́нѹ и́менова̀ .

разѹмѣ́й же , ѡ̑ го́рдости фарисе́йстѣй , и́
ѡ̑ распѹще́нїи моу́жа съ женою .

Законъ же , блгвенїе и̑ богатство дажше , и̑ прроцы блага земна возвѣстиша . да никто же речетъ е̑моу̀ рѹгаѧ , ꙗкоже фарисе́и , что̀ты гаголеши противнаѧ зако́нѹ ; о̑нъ бо и̑ богатство блгословѝ , а̑ ты̀ нестажанїю оу̑чиши : тогѡ̀ ра́ди речѐ , законъ и̑ прроцы до і̑ѡа́нна , и̑мѧхѹ вре́мя , и̑ добрѣ оу̑бѡ ѹ̑чаше , вре́мя и̑моу̑щихъ младе́ньства слы́шащимъ . ѿне́лѣ же і̑ѡа́ннъ , въ прости́ца вели́ло́тно , и̑ нестажа́нїе начатъ , и̑ цр҃тво нбное проповѣда , къ томѹ̀ прочее земна́ѧ блага́ѧ вре́мене не и̑мѹ́тъ : но цр҃тво нбное проповѣ́дателѧ , тѣ́мъ и̑ нестажа́нїе на землѝ должни соу́ть и̑мѣ́ти , нбнагѡ желающе . зане́ же прро́цы и̑ зако́нъ не помѧноу́вше цр҃тва нбнагѡ , вл҃потѹ̀ земна́ѧ блага́ѧ возвѣсти́ша , е̑щѐ не совершено́мъ , и̑ ничто́же ве́лїѧ и̑ моужески разѹмѣ́ти могѹ́щемъ . тѣ́мъ достои́нѡ ✠ фарисе́и оу̑чѝ не стажа́нїю , ꙗкоже лѣпѡ несоверше́нымъ зако́на повелѣ́нїемъ , и̑ ктомѹ̀ вре́мене не и̑моу́щемъ . да не реко́ут҃ъ ,

ꙗкѡ вежа́ѧ зако́нѹ ѿмета́етъ , ꙗкѡ не потре́бнѹ и̑ тщоу̀ ; ни речѐ , но па́че ны́нѣ наполня́етъ и̑ совершаетъ . е̑ли́ко бо сѣ́нно пи́сѧ о̑нъ , и̑ли ѡ̑ хр҃тѣ̀ гл҃ѧ ѡ̑бра́знѣ , и̑ли ѡ̑ за́повѣдехъ , ны́нѣ и̑сполня́етсѧ , ничто́же тѣ́хъ да́же до е̑ди́ноѧ черты̀ погибнѹ́ти . ꙗ̀же бо ѡ̑ хр҃тѣ̀ сѣ́нно и̑зъявле́но , ны́нѣ же ꙗ̀вленнѣе совершаютсѧ , и̑ за́повѣди зако́на : ꙗ̀же тогда̀ к҃ совершившемѹ̀ помышле́нїю свои́йственѣ , и̑ дрѹ́га на дрѹгоу̀ да́нѣи : ны́нѣ же вы́ше и̑ соверше́нѣе прїи́мѹтъ . и̑ зако́нъ к҃ несовершены́мъ несовершенѣ бесѣ́дуетъ , ꙗ̀вла́ѧ здѣ . и̑бо разрѣше́нїе бра́ка , по жестовердїю е̑вре́йскѹ ѿвѣщава́етъ . да а̑́ще возненави́дитъ моу́жъ женоу̀ , вла́сть и̑ма́ть пѹ́сти́ти ю̑ , да негорѣе что̀ бѹ́детъ , оу̑би́цы соу́ще и̑ ме́чницы , ниже́ свои́хъ чадѧ́хѹ , ꙗкѡ вы́ны и̑ дще́ри закалаа́хѹ бѣсо́мъ . но оу̑бѡ и̑ слабое и̑ несовершено́е зако́нѹ , вре́мя бо бѣ̀ таково́мѹ законоположе́нїю тогда̀ : ны́нѣ же оу̑бѡ , и̑ совершено́е оу̑чене́ї тре́бѣ , тѣ́мъ же и̑ речѐ ,

вели́къ пꙋща́ми женоу̀ свою̀ , ра́звѣ сло весѐ любодѣ́йна , и̂ понима́ѧ и̂ноую̀ , лю бы́ дѣ́етъ . тѣ́мъ нѣ́сть чюдно , а҆́ще и̂ не ѡ҆тѧжа́нїи ничто́же такова́ а҆́ки зако́нꙋ оу҆ча́щꙋ , самѝ ѡ҆несто́ѧ жа́нїи бесѣ́дꙋетъ . се́же оу҆бо ѡ҆бра́щетъ разво́ждено́ѧ : бракъ не разло́ученъ по велѝ , оу҆бі́йства ра́ди жидо́вскаго . а҆́зъ же къ совершенне́йшꙋ оу҆чю̀ слы́ша щымъ , бе́зе́лова пꙋщати ѿрека́ю , не противному ѿрека́ѧ , но па́че о҆́но гѡ во́лю оу҆твержда́ѧ . зако́нꙋ бо хо тѣ́нїе то̀ е҆́сть , е҆́же не бы́ти оу҆бі́йствꙋ между̀ моужемъ и̂ женою̀ , сѐ и̂ а҆́зъ вошо́бра́ѧю , наказа́ѧ свꙋпроу́га дроу́гꙋ дроу́га цадѣ́ти а҆́ко своѝ оу҆́ды , и҆́бо и̂ зако́нъ сѐ вели́тъ . а҆ поне́же оу҆бо не свершени́ бы́ша слы́шащїи , по велѝ бра́кꙋ рѣше́нїе , да а҆́ще и̂ та́ко пощада́тъ себѣ̀ моужъ и̂ жена̀ : нынѣ̀ же зако́нꙋ вса̀ оу҆стана́ви хр҃то́съ : а҆́ко же до́бре рещѝ , а҆́ко не́мощно речѐ е҆́диной чертѣ̀ ѿ̀ зако́на погибнꙋ́ти : а҆́ко не погибнетъ , па́че же и̂справля́емь ѿ̀ хр҃та̀ .

ЕВАНГЕЛІЕ . ЗАЧАЛО , пг .

Человѣ́къ же нѣ́кїй бѣ̀ бога́тъ , и̂ ѡ҆блача́шесѧ в҃ и҃ порфи́рꙋ и̂ виссо́нъ , весели́мсѧ наво̀ дни свѣ́тло . ни́щь же бѣ̀ нѣ́кто и҆́менемъ ла́зарь , и҆́же лежа́ше предъ вра́ты е҆́гѡ̀ гно́ енъ , и̂ жела́ше насы́титисѧ ѿ̀ кроу́пицъ па да́щихъ ѿ̀ трапе́зы бога́таго . но и̂ ѱѝ при ходя́ще ѡ҆близа́хꙋ гно́и е҆́гѡ̀ . бы́сть же оу҆мрети ни́щемꙋ , и̂ несе́нꙋ бы́ти а҆́гг҃лы на лоно̀ а҆враа́мле . оу҆мре́же и̂ бога́тыи , и̂ погре бо́ша е҆́го̀ . ТОЛКОВА́НІЕ . Послѣ́дованна пре́жде рече́ннымъ сі̀мъ при́тча , поне́же вари́въ ѡ҆бога́титъ сѧ҆ , добрѣ̀ строити навы́ѧ , а҆́ лѣ́по тꙋ̀ вочита́етъ и̂ сію̀ при́тчю ѥ҆́тоже ведоу́щꙋ , е҆́же ѡ҆бога́тѣ́мъ оу҆ка́зъ . при́тчаво и̂ сѐ а҆́ не а҆́ко нѣ́цыи неразоу́мнѣ , вѣ́дꙋщꙋ оу҆же бы́вшꙋ мнѣ́ша . нигдѣ́же бо нипра́ведны́мъ бла́гихъ , ни грѣ́шникомъ проти́вно нарѣ́ко ванїе : но бо́ѧзни сло́во гдⷭ҇ , да нака́жꙋтъ вѧ немило́стивїи , а҆́же и̂мъ предлежи́тъ , и̂ на оу҆чи́тъ зло̀ стра́ждꙋщыѧ , а҆́же бла́гихъ при и́мꙋтъ , ѡ҆ни́хъ же здѣ̀ потерпа́тъ . бо га́таго ѹ҆́бо безъи́мении въ при́тчи прїи́мꙋтъ ,

разꙋмѣ́й , что̀ ра́ди неи́менова гдⷭ҇ бога́таго и́менемъ , ни́щаго же ла́зарема и́меноу́етъ ;

нетѣ бо достоинъ ѿ бга именоватиѧ , ꙗкоже и прркомъ рече , непомяноу имень ихъ оустнама моима , нищагоже именемъ поминаетъ : праведныхъ бо имена , ивъ книги живота пишутъѧ , ѥтьже зло бо , ꙗкш ѥврейско преданіе имать , лазирю быти нѣкоемъ во іерусалимѣ вто врема , конечною нищетою и недугомъ ѡдержимъ , ѥгоже помяноу гдь , въ притчи , ꙗкш наѵлена и вѣдома . Богатыи же всегда здравъ бѣ , и вборфирѵ бо и висонъ ѡблачашеѧ : нетокмш бо вею , но и иною пищею питашеѧ вжкою : вее лѣбоѧ рече , и не нынѣ оубш , ныньже ни , но навсякъ день : ни вмѣрѵ , но свѣтлш , вее ѥсть , блоудивѣ и много вѵвершенъ . Лазарь же нищіи болѧ , и вее зльѣ , гноенъ бо рече , ѥсть и болѣзнь оубш , но безгномъ . здѣже надовѣми зло , оубратъ повержень богатагш : дрѵглѧ моука ѥже видѣ иныхъ паче питающихъ ѧ , вее же гладомъ нечезаема . желаше бо рече насытитиѧ , небрашенъ много различныхъ , но крохъ , ихъже и ѱи насыщаютъѧ : но и поуетъ врѣвницихъ ,

ибо и пси лизахѵ гноі ѥгш , ихъже не бѣ кто ѿгонѧ ; ѥда оубш в толицѣхъ злыхъ сынъ лазарь , похвлн , или ѡ вѣ ди богатаго ; или безъчеловѣчество ѥгш оукорі ; но невмногогюли мѵдростію терпѧше . ѿ кѵда ꙗвлено ; ѿ нелѣже и ѧнгли оумрѣшаприимаю и . небо ѧще ропотникъ бы и хоулникъ , толицѣ чести сподобиѧ , иже ѿ ѧнгъ дароношеніѧ . оумреже и богатыи и погребоша ѥго : по истинѣбо и жизь свѵщѵ ѥмоу , погребена бѣ дша ѥгш , ꙗкш врокъ носѧщи плоть : тѣмъ и оумрѣ , не ѧнглы ѿводитиѧ , но во ѧдъ вводитиѧ . ничтожебо горѣ помышленъ когда , ниже мнѧ , пренеподнемѵ мѣстѵ достоинъ . вебо рещи , ꙗкш погребоша и . ѥже ꙗви гдь , ꙗкш и дша ѥгш пренеподнѣ мѣсто и мрачное оулучи . ⁘ ЄѶАГГ . И во ѧдѣ возведь очи свои сыи вмоукахъ , оузрѣ ѧврама изъдалеча , и лазаря на лонѣ ѥгш , и тои возгласи , и рече , Оче ѧврааме , помилѵи мѧ , и посли лазаря , да ѡмочитъ конецъ перста своегш в водѣ , и оутѵдитъ ѧзыкъ мои , ꙗкш страдаю въ пламени семъ . рече же ѧврамъ , чадо , вспомани

ꙗ҆́кω воспрїе́мъ є҆́и бла́га твоя́ в҃ животѣ́ твое́мъ , и҆ ла́зарь та́кожде зла́я , нынѣ́ же зд҃ѣ́ ѹ҆тѣша́ется , а҆́ ты́ стражде́ши . и҆ на дове́ми сі́ими , межд҃ѹ̀ на́ми и҆ ва́ми , пропасть вели́ка ѹ҆тверди́ся , ꙗ҆́ко да хотя́щїи прейти́ ѿ҆ сю́дꙋ к҃ ва́мъ не возмого́ть , ни и҆́же ѿ҆ тоу́дꙋ к҃ на́мъ преходя́тъ . **толкование .** Ꙗ҆́коже и҆ а҆да́ма и҆́згна гдь и҆́зъ ра́я , пра́мω є҆́го в҃ се́лѣ , да чаю́щымъ в҃зира́нїемъ поминаетъ стра́сть , и҆зъявле́нїе є҆мꙋ̀ пода́етъ чюдесе́тво бл҃гихъ ѿ҆ паде́нїа : ѥ҆́же и҆ є҆го́ пра́мω ла́зарю ѡ҆ѕдо́ви , да ви́дꙋ є҆го́ в҃ ки́нихъ є҆́сть , разꙋмѣ́етъ , и҆́хъже безче́лове́чїа ра́ди ѿ҆ паде́ . почто́же не ѡ҆́бщаго кого́ пра́веднаго , но в҃ па́зꙋхѣ а҆враа́мли ви́дꙋ ла́заря , ꙗ҆́ко зли́ странноли́бецъ в҃ъ а҆враа́мъ , да ѡ҆́бличникъ є҆мꙋ̀ страннонена́вистїю боудетъ , того́ ра́ди є҆ѵ҆тѣ́ми и҆ ви́дитъ . О҆́нъ и҆ мину́ющымъ в҃ до́мъ вла́чаше , тои́же в҃ноу́тр҃ лежа́ща презрѣ́ . что́же , не къ ла́зарю простира́етъ сло́во , но ко а҆враа́мꙋ , ѥ҆тыда́шебоѧ : мнѧ́шебо злопомина́ща ла́заря , и҆ ѿ҆ свои́хъ раꙋжда́ше и҆ ла́заря . а҆́ще бо а҆́зъ толи́ко навы́тиѧ бл҃годе́нства , презрѣ́хъ є҆́го , въ толи́цѣхъ зли́хъ ѹ҆тѣшна́ема ,

ни́кроу́пъ пода́вша , вѣ́ко зло̀ попо́мнитъ и҆ воꙁри́тъ неда́ти . тѣ́мъ и҆ко а҆враа́мꙋ сотво́ре́тъ сло́во , мнѧ́шебо неразꙋмѣ́ти патрїа́рхꙋ бы́вшихъ . что́же о҆́нъ . не рече́ безче́лове́чне , а҆́ще мене́ нестыдѣ́шимъ человѣколю́бїе нынѣ́ помѧнꙋ́ ; но ка́ко ; ча́до , вниждь мл҃тивное є҆ты́мъ дш҃и . рече́бо нѣ́кто моу́ дре́вихъ , дꙋ́ши смирены́ неѧꙋ́тиши . сегὼ ра́ди и҆́тои́ ча́до рече́ : ѩ҆́вламъ ꙗ҆́ко довлегὼ є҆́сть є҆мꙋ̀ вла́сть , и҆менова́тни та́ко тѣ́мъ , бо́лшиже сего̀ ничимъ́же влады́ти . а҆ є҆́же и҆мѣ́ю , се́ти даю̀ мл҃тивыи гла́съ . а҆ є҆́же тамὼ прейти́ , не на́ше є҆́сть , затворишебо ѧ҆ бѣ̀ : и҆ ты́ воспрїе́мъ є҆́и бла́га твоя́ , о҆́нъже зла́я . что́же ра́ди не рече́ взѧ́лъ є҆́и , но воспрїе́мъ є҆́и ; є҆́же бо воспрїе́мъ́тїе ѡ҆ воспрїе́мае́мыи , є҆́же паче ѡ҆ должны́хъ глаго́лати навыкохо́мъ . что̀ ꙋ҆́бω навыка́емъ ; а҆́ще и҆ вкверни нѣ́цыи воу́ть , и҆ вповседне́вныю сло́вꙋ достигли , многажды є҆́дино что̀ и҆ли́ дво́е ꙗ҆вѣ́ша бл҃го , и҆мъ́же и҆тои́ и҆мы́ бл҃го́е нѣ́кое в҃ житїи́ , бл҃годе́нства воздаꙗ́нїе воспри́ѧтъ , воспрїе́мъ́тїе вѣ̀ глаетъ ; такожде и҆ ла́зарь зла́я , нѣ́какω бо и҆тои́ є҆́дино и҆ два̀ сотво́ри зла̀ , и҆ болѣ́знїюже зд҃ѣ претерпѣ́въ ,

воспріѧтъ достоꙗ́нное воздаꙗ́ніе тамѡ : тогѡ ра́ди и҆ оу҆тѣшле́тсѧ оу҆бѡ сей , а҆ты̀ стра́ждеши . проплетъже гла́голетъ , пра́ведныхъ ѿ грѣ́шныхъ ѿстоꙗ́ніе и҆ разли́чіе : ꙗ́коже и҆ прои҆зволе́нїемъ и҆хъ разли́чна соу́ть , та́кѡ и҆ ѻ҆би́тели мно́го ѿстоꙗ́ніе и҆мꙋ́тъ . Знаменатиже здѣ́ , наа҆ріа́ны глаго́лющихъ , ꙗ́кѡ коне́цъ е҆́сть моу́цѣ : и҆ бꙋ́детъ вре́мѧ е҆гда̀ грѣ́шнїи воединѧ́тсѧ пра́ведникѡмъ и҆ бг҃ꙋ , и҆ такѡ вѣ́ки и҆ вѣкѣ́хъ бꙋ́детъ бг҃ъ : вѣ́ко слы́шимъ а҆враа́ма глаго́люща , ꙗ́кѡ дахотѧщїи ѿ сю́дꙋ кѣ́мъ , нл҃и ѿ тоу́дꙋ кна́мъ прейтѝ немо́гꙋтъ . ꙗ́коже бо ѿмѣ́етъ пра́ведныхъ , прейтѝ комꙋ́ в҃ мѣ́сто грѣ́шныхъ не́можно , та́кѡ и҆ вамъ оу҆чи́тъ а҆враа́мъ , ѿмѣ́етъ мꙋче́нїемъ в҃мѣ́сто пра́ведныхъ . а҆враа́мъ же до сто́вѣрнѣе е҆́сть Ѻри́гена . что́же а҆́дъ ; Ѻби оу҆бѡ рѣ́ша село̀ подзе́мное те́мно . Ѻбиже ѿи҆́мѣна вни́мѣлено и҆ неви́димо , предстꙋпльшꙋ дꙋ́шы , а҆́дъ рѣ́ша . донелѣ́жи оу҆бѡ е҆́сть в҃ тѣ́лѣ дꙋ́ша , ма҃ е҆́сть вѡ и҆хъ ра́ди дѣ́йствъ . преста́вленѣже дꙋ́шы ѿ тѣ́ла , неви́дима быва́етъ , сѣ оу҆бѡ рекѡ́ша быти а҆́дъ . па́зꙋхꙋ же а҆враа́млю , ѿгражде́нїе бла́гихъ , покло́нѣніе пра́ведныхъ ,

ѿ҆вѣ́ри в҃ тишинꙋ̀ достигѡ́ша нб҃ꙋ . Зане́же и҆ в҃ мо́ри па́зꙋхи тиховодныа , и҆ поко́й нам҃ мѣ́ста ѿ҆бы́кохом҃ъ зва́ти , къ и҆мъ же и҆ сѣ , ꙗ́кѡ во о҆́нъ де́нь , ѿ҆бидѣ́вши ѿ҆ви́дѣнаго оу҆́зритъ в҃ какоу́ю слáвѣ бꙋ́детъ : та́кожде и҆ о҆́нъ оу҆бѡ о҆́наго в҃ како́мъ ѿ҆вѣжде́нии , ꙗ́коже и҆ бога́тын ла́зарь . ЄѸА́ЛІѤ . Рече́же , молю́ тѧ оу҆бѡ о҆́че , да после́ши е҆́гѡ̀ вдо́мъ ѿца̀ моегѡ̀ , и҆мамъ бо пѧ́ть бра́тїи , ꙗ́кѡ да засвидѣ́тельствꙋетъ и҆мъ , да не и҆ти́и прїи́дꙋтъ нам҃ѣ́сто сѣ мꙋче́нїа . Гла е҆мꙋ̀ а҆враа́мъ , и҆мꙋ́тъ мѡ҃ѷсѣ́ и҆ пр҃ро́ки , да послꙋ́шаютъ и҆́хъ . о҆́нъже речѐ , нѝ о҆́че а҆враа́ме : но а҆́ще кто̀ ѿмерт҃вы́хъ и҆́детъ кни́мъ , покаю́тсѧ ; рече́же е҆мꙋ̀ , а҆́ще мѡ҃ѷсе́ѧ и҆ пр҃ро́къ не послꙋ́шаютъ , ни а҆́ще кто̀ ѿмерт҃вы́хъ воскре́снетъ , не и҆мꙋ́тъ вѣ́ры . ТОЛКОВА́НІЕ . Не оу҆ла́вливъ ѡ҆ себѣ̀ ѡ҆каа́нныи бога́тыи , ѡ҆ и҆нѣ́хъ полага́етъ моле́нїе , Ви́ждь ка́кѡ ѿмꙋче́нїемъ в҃ чꙋ́вствѡ прїи́нде , и҆же ѡ҆ ла́зарѣ пре́жде нерадивъ , во бра́тїи́хъ лежа́ща , ны́нѣже ѿ҆ше́дъ бре́жетъ , и҆ мо́литъ посла́ти ла́заря ѿ҆ ме́ртвыхъ , въ до́мъ ѿца̀ своегѡ̀ . и҆ не проси́тъ е҆ди́ного ѿ҆ мертвы́хъ , но ла́заря ,

ꙗкѡ да видѧтъ и̑ вѣнчана , и̑ въ славѣ
Здрава , и̑же видѣвше є̀гѡ̀ въ весели́и и̑
въ недоу́зѣ , и̑ бывше свидѣтели ницѣтѣ
є̀гѡ̀ , тіи̑ же и̑ славѣ воудѹтъ видители ;
и̑мѣ оубѡ ꙗкѡ въ славѣ хотѧ́ше и̑зъ а̑вити
ѧ , и̑ вѣ́рна бы и̑мъ и̑мѣ́ти проповѣ́дни
ка • что́ же а̑враа́мъ , и̑мѹтъ мѡ́ѷсе́а : и
не та́кѡ рече́ ты́ мнѧ́ше бра́тію , ꙗ̀ко
же сотвори́вый и̑хъ бг̃ъ : тма́ми бо и̑мъ
приста́ви оу́чители • Богатыи же , ни̑ рече́
о̑́ч̃е а̑враа́ме : поне́же и̑ сами́ъ то́и̑ писа́нїѧ
слы́шавъ , не вѣ́рова , и̑ бае́мъ бы́ти гла
го́лемымъ мна́ше , та́кожде и̑ бра́тію и̑мѣ́
ти непщева́ше , и̑ по себѣ́ разѣ́ѹжда́ѧ глаго́
лаше , ꙗкѡ не послоу́шаютъ писа́нїи̑ , ꙗ̀ко
же па́че и̑ сами́ъ : но а̑́ще кто̀ ѿ мє́ртвыихъ
востанетъ , вѣ́ѹютъ . Таковіи̑ и̑ нынѣ́
соу́ть , и̑же глаго́лютъ , кто̀ видѣ́ ꙗ̀же во
а̑́дѣ ; и̑ кто̀ прище́дъ ѿтоу́дѹ возвѣсти́тъ
на́мъ ; Но да слы́шатъ а̑враа́ма , є̀гда̀ пи
сани́и̑ не послоу́шаемъ , то̀ ниже́ и̑зъ а̑́да при
ходѧ́щимъ вѣ́ѹемъ • И̑сѣ́ ꙗ̀вишѧ и̑ѹдеи̑ .
и̑бо въ распа́тїи , мно́гимъ мє́ртвымъ во
ста́вшимъ , о̑́бачє на а̑́плы навлека́хѹ оубі́и
ствєнѣ ; поне́же на́мъ довлѣ́етъ к вѣ́рѣ ,

и̑ сѣ́ твори́ше ча́стѡ гдь , нынѣ́ же ничто́
же та́кѡ на по́льзѹ , ꙗ̀коже писа́нїи̑ и̑зъѧ
ѧтное пытанїе . мє́ртвымъ же востанїе , оу́
премѹ́дри дїа́волъ помечтоу́ , и̑ тогѡ̀ ра́ди
прельсти́ неразоу́мныѧ , и̑́же бо а̑́дъ оу́че
нїи̑ достои́на всѣ́мъ є̀моу̀ зло́бы наслѣ́ди̑въ .
писа́нїемъ же Здравъ пытаємымъ , ничто́
же возмо́жетъ таковаго премоу́дрити , та́
бо соу́ть свѣтильникъ и̑ свѣ́тъ : и̑ томѹ̀
свѣтѧ́щѹю , та́ть и̑́мѣ ѡ̑блича́ющюю .
тѣ́мъ оубѡ вѣ́ровати , а̑ не и̑ка́ти є̀́же мє́
ртвымъ воскрєсѹ́ти : Є̀́сть же и̑ ѡ̑бра́зньѣе
при́тчю сїю̀ прїѧ́ти , глаго́лющымъ є̀вре́и̑ска
люди и̑́мити богатаго ради : богати бо
бѧ́хѹ тіи̑ дре́вле , ꙗкѡ вели́каго ра́зѹма и̑
моудрости ѡ̑богати́вшюю , словесы̀ бж̃ї́ими ,
па́че зла́та и̑ ка́мєнїѧ многоцѣ́нна ; но и̑
порфи́рою и̑ висси́ѡмъ ѡ̑блача́щюю , цр̃тво
и̑моу́ще и̑ с̃тльство . и̑́мѣетъ же порфи́рѹ
оубѡ цр̃тво , висси́ѡнъ же с̃тительство .
Левите бо въ висси́ѡнѣ ѡ̑дѣ́жани слѹжаа́хѹ .
веселѧ́хѹжюю на вели́къ день свѣ́тло , ꙗкіи̑
ждо бо де́нь жє́ртвы приношя́хѹ , ра́нѡ и̑ ве́
чер̀ • ла́зарь же бѣ́ ѿ ꙗ̑зы́къ людеи̑ ниць ,
бж̃ихъ дарѡ́въ и̑ моудрости пре́вратъ лежи́и̑ .

небо̀ достоѧше ѿ ꙗ҃зы́къ въ цр҃ковь вни́ти ,
ѩкѣ́рна бо мнѧ́шеѧ , ꙗ҃коже и̑ въ дрⷭ́вни́хъ
вопію́тъ напа́ла , ꙗ҃кѡ ꙗ҃зы́чници в҃ѣ́дша
въ цр҃ковь , и̑ ѡ҃скверни́вша ст҃о́е мѣ́сто сі̑е :
но и̑ гно́й ѿ семердѧ́щихъ грѣ́хѡвъ , и̑ бе́з
стоу́дныѧ пы́ , вѣ́ры пи́тахѹ гноѧ́ми свои́
ми , ѩ́сть бо тѣ́мъ на́шъ гно́й . желѧ́ше
бо кр҃ѹ́пъ па́дающихъ ѿ трапе́зы бога́таго ,
не причасте́нъ бо бѣ́ повре́мо̀ . ѣ҃рце оу҃тве
ржа́щи хлѣ́бѹ . и̑ мни́ши ꙗ҃кѡ словѣ́сныѧ
пищи тре́боваше , ꙗ҃коже и̑ ха́наа́нына ꙗ҃зы́
чна воу́щи , ѿ кр҃ѹ́пъ корми́тиѧ про́сить .
Тѣ́мъже оу҃мроша є҃вре́йстіи лю́дїе бж҃ови ,
и̑ мє́ртвы бы́ша ко́сти , ни є҃ди́наго по
дви́жно къ бл҃гѹ вотворѧ́щіе . Оу҃мре же
и̑ ла́зарь грѣ́хо̀ , ꙗ҃зы́чєстіи лю́дїе .
І҃ѹдє́и оу҃бѡ во грѣ́сѣ́хъ свои́хъ сѹмро́ша ,
въ пла́мени въгара́ютъ забы́сти , забида́
ще бо ꙗ҃коже рече́ а҃пл҃ъ . ꙗ҃кѡ ꙗ҃зы́цы
прїѧ́ти бы́ша въ вѣ́рѹ , пре́жде ни́ци
и̑ бе́зчести лю́дїе ѿ ꙗ҃зы́къ , нынѣ́ же
въ па́зѹхѣ а҃враа́ма , о҃ц҃а ꙗ҃зы́кѡмъ соу́
щіе вълѣ́потѹ . и̑бо а҃враа́мъ ѿ ꙗ҃зы́къ
сы́и , вѣ́рова бж҃ови , и̑ ѿ и̑до́ло
слѹже́нїѧ , въ бг҃оразоу́мїе прише́дшѝ .

тѣ́мъ причасти́ницы преложе́нїю є҃гѡ̀ и̑бѣ́
рѣ , вѣ́лѣпотѹ и̑ вопа́зѹѣ є҃гѡ̀ почива́ютъ ,
самое є҃гѡ̀ весе́лїе и̑ѡ҃бы́тєлєи̑ прїѧ́ти бл҃гы́х
наслѣ́дѹѧше . и̑ желаю́тъ ѩ҃ѹдіи ка́пли
є҃ди́ноѧ , ѿ зако́на рекоу́ дре́вних кро
плє́нїи , и̑ ни́щенїи , ꙗ҃кѡ дадоу́ствдѧ́тъ
свои́ ꙗ҃зы́къ , и̑ и̑мѹ́тъ дерза́ти и̑ глаго́ла
ти къ на́мъ , ꙗ҃кѡ зако́нѹ дрⷭ́вствѹ́ющѹ ,
и̑ неполѹ́чаютъ : зако́нъ бо до і҃ѡа́нна . и̑
жє́ртвы рече́ и̑ прино́шенїѧ нево́хотѣ , и̑
прочіѧ . и̑ да́нїи́лъ : потре́битѣѧ пома́
зані̑е . и̑ зна́менати прр҃ки , рекше , пре
ста́ти и̑ затвори́ти проре́че . Тыѧ́же ми
и̑ ѡ҃бы́чнѣ прито́чю прїи́ма́й , и̑ не ꙗ҃кѡ бо
та́тъ сы́и , въ злы́хъ пре́зри оу҃ма̀ свое́гѡ̀
гла́домъ мроу́ща , и̑ до́лѣ повержена , го
рѣ́ возно́ситиѧ вотворе́на , и̑ предвра́ты̀
лежа́ща : но вве́ди є҃гѡ̀ вноу́трь , и̑ да
не́вѣ́нѣ бѹ́детъ и̑ заблоу́дитъ : нижѐ да
лежи́тъ , но да дрⷭ́тельствѹ́етъ : и̑ та́ко
бо а҃ще ти бѹ́детъ пора́зѹмѹ дрⷭ́тво
вати , а҃ кетоскмѡ поплоти пита́тиѧ .
и̑ и̑наѧкоже , прито́ча , оу҃до́бь во ѡ҃бы́чаи
поле́зно прїѧ́ти ;

ЄУАГГЄЛІЄ . ЗАЧАЛО , ПД .

Рече́ же кѹ́ченикѡ́мъ свои́мъ , невозмо́жно є́сть , непрїи́ти вобла́знемъ . горе́же є́го́же ра́ди прихо́дитъ . ѹ́же є́мѹ̀ бы́ло бы , а́ще бы ка́мень жерновны́и , возло́женъ на вы́ю є́гѡ̀ , и́ вверженъ вмо́ре , неже дабы́ вблазни́тъ ма́лыхъ ви́хъ є́диного . вни́майте себѣ́ , а́ще согрѣши́тъ кте́бѣ́ бра́тъ твои́ , запрети́ є́мѹ̀ : и́ а́ще покае́тъсѧ , ѡ́стави є́мѹ̀ : и́ а́ще седми́жды на́день согрѣши́тъ кте́бѣ́ , и́ седми́цы на́день ѡ́братитъсѧ , глаго́лѧ , каю́сѧ , ѡ́стави є́мѹ̀ . ТОЛКОВАНІЄ . Понеже фарисе́и , имѣ́нію лю́бители сѹ́щіе , роптахѹ́ на́нь , зане́ ѡ́не ѹ́чѧщіи . рече́ ѹ́бѡ и́ богатагѡ , и́ ла́заревѹ при́тчѹ , ка́жетъ и́мъ , ка́ково и́хъ мѹ́ченіе ждетъ , любле́нія ра́ди богатства . глаго́летъже и́ прочіи́мъ кѹ́ченикѡ́мъ ѡ́ фари́сеихъ , вобла́зненики и́хъ ка́жетъ , и́ запи́натели бже́ственыхъ пѹте́и , и́ того́ ра́ди и́ го́ре и́мъ наста́вити . что́же ѹ́бѡ рече́ ви́димъ ; ноѹ́жда є́сть непрїи́ти вобла́знемъ ,

разѹмѣ́й что́ рече́ го́ре то́мѹ и́мже прїи́дѹтъ вобла́зны . и́ па́ки а́ще согрѣши́тъ седми́жды на́день , и́ покае́тъсѧ ѿпѹ́сти є́мѹ̀ . вмагдали́ни же ѡ́тѣ́мъ на́вленіе ѡ́бра́щеши ;

Є́же є́сть возбране́ніе бла́гомѹ и́ бго́лѣ́пномѹ житію̀ . ноѹ́ждабо , мно́гагѡ ра́ди челове́чества ѡ́бразѡ ка́жетъ лѹка́вствѹ , возбране́нїѧ мно́га про́повѣ́ди и́ и́стины ѡ́бличе́ніе . о́бача го́ре и́мъже прихо́дѧ́ . дѣ́лателиже и́мъ фарисе́и , вобла́жняющіе и́ ставля́ющіе про́повѣ́дь . вопроша́ютъже мно́зи не доѹмѣ́ющіе , а́ще ноѹ́жда є́сть прїи́ти вобла́зно́мѹ , и́ немощно небра́нимъ бы́ти про́повѣ́ди , что̀ ра́ди ѹ́же ѡ́бѹ́ждаеши гдⷭ̀ , и́ ѡ́ка́жеши вобла́зно́мѹ творцю̀ : понѹ́ждено бы́ша та́цы , вегѡ понѹ́ждѧ , прощаетъсѧ , но послѹ́шаи , а́кѡ ноѹ́жда ві́ѧ ѿ прозболе́нїѧ и́мать нача́ло . а́коже ї̀ѧ что̀ глю ; Гдⷭ̀ ѹ́бѡ ви́дѧ лѹка́вство таковы́хъ челове́къ , и́ ка́кѡ прилѣ́жатъ на зло́е , и́ ничто́же бла́га произволя́ю речѐ , а́кѡ є́льма ѿ послѣ́дованїѧ ви́дѧщихъ , ноѹ́жда є́сть прїи́ти вобла́зномъ . зло́ба ѹ́бѡ , и́же начина́ютъ человѣ́цы ѿ произволе́нїѧ , вобла́зно́же дѣ́ланїѧ , ѿ лѹка́вства ноѹ́жнѣ послѣ́дѹю , а́кѡ тегѡ̀ ра́ди и́ мѹ́чатель вобла́зномъ дѣ́латели . а́коже ві̀ѧ рещѝ поѹка́зѹ , врачь ви́дѧ нѣ́кого не ѹ́держанна живоу́щѧ , и́ невы́тьство и́мѹ́щѧ , речетъ , ноѹ́жда є́сть ві̀ѧ порѧ́зѹмѣ́ти .

ѣ́да оубѡ и болѣ́знь понѹ́жди , ѣ́и . ѣ́лма̀ послѣ́дованїѧ не оудержа́нїю : сегѡ̀ ра́ди го́ре запина́ющимъ проповѣ́ди , заѣ́ вѣ́ка ковѹ̀ злоѹ́ прїи́доша , ꙗ́коже ноужди бы́ти ѣ́же прїи́ти соблазно́мъ . и полѣ́знѣ человѣ́кѹ собла́зны и запина́нїѧ твора́щѹ , жѣ́рновъ ѡ́слїн возложи́ти навы́ю , и во вре щи́ въ мо́ре , неже ѣ́диного мали́хъ вѣ́рныхъ соблазни́ти и ѿврати́ти . тѣ́мъ и оутвержда́ѧ оученики́ рече́ , вънемли́те себѣ́ , се́бо пред глаго́лю вамъ , ꙗ́кѡ прїи́дѹтъ злаѧ , не безъ ѿвѣ́тни боудете : нѹ́ждабо прїи́ти тѣ́мъ , нѹ́жда тѣ́мъ и погибнѹ́ти , а́ще оутверди́тѣ себѣ̀ и во ѡ́ружи́тѣ . нѹ́ждабо волкѹ̀ прїи́ти : но а́ще вди́тъ пастыре , не ноужда и́стлити о́вцы , но волка вѣ́ве гѹба́ща ѿ́йти . рекъ оубѡ ѥ́ѧ , ѡ́ соблажня́ющихъ , ѡ́ запина́ющихъ , и бреждающихъ , по неже мно́га разли́чїѧ соу́тъ таковы́хъ , ѥ́бо фарисе́и не йщѣ́ли соу́тъ : о́виже не зна́ми , ꙗ́коже и бра́тїѧ гдна̀ к самомѹ̀ гдⷭ̀ , ни́тїи бо вѣ́робахѹ́ бо́нь , заѣ́ мно́га разли́чїѧ запина́ющихъ : достоѝнѡ бо бы́ти нѣ́кимъ ѥ́диновѣ́рникомъ та́кимъ ,

сегѡ̀ ра́ди рече́ , а́ще согрѣши́тъ кѣтебѣ̀ бра́тъ твои́ , запрети́ ѥ́моу̀ ты ѥ́динъ токмѡ . а́ще оубѡ послоу́шаетъ тебѣ̀ , приобрѣ́лъ ѥ́и ѥ́го̀ . а́ще же ни , поими́ сѣ́бою ѥ́диного и́ли два̀ . и прочаѧ , ѥ́ликѡ матѳ́ѣ оубѡ ꙗ́кѡ простра́нно и́зложѝ : лоукѣ́ же помолча̀ . матѳ́ѣмъ оубѡ реченное , послоу́шавыи оубѡ , прощенїю достоинъ . непослоу́шавыиже , боудетъ ти ꙗ́кѡ ѩ́зычникъ и мы́тарь , рекше ме́рзокъ , и недостои́нъ нарицатисѧ бра́тъ . тако́же ꙗ́кѡ вопраша́ющаго нѣ́кого , боуди гди , ѥ́ѧ оубѡ до́брѣ рекъ ѥ́и , а́ще же многажды прощенїѧ сподо́бленъ , паки бреждаетъ , что̀ сотвори́ти ѥ́моу̀ ; рече́ , а́ще кастьѧ , паки ѿпѹ́стити ѥ́моу̀ . и паки , а́ще и седми́жды днемъ ѡ́братитъ ѧ , ѡ́стави ѥ́моу̀ . седми́жды же зда̀ѣ бо многажды мѣ́стѡ лежи́тъ , ꙗ́коже и непло́ды ведмь роди́ . ѥ́ликѡжды оубѡ кастьѧ , толи́кѡ и ѿлѹща́ти ѥ́моу̀ подобаетъ . немни́ бо ꙗ́кѡ чи́сло полага́етъ гдⷭ̀ ѿпѹще́нїю , но рекъ седми́жды , многажды сѧ́и , и бе́сѣдѣ ра зумѣ́и : ꙗ́коже и во ѡ́бы́чнѣи бесѣ́дѣ глаго лемъ тма̀ людеи́ богра́дъ , неꙗ́кѡ тмоу̀ и́мать ,

*разумѣ́и чегѡ̀ ра́ди ме́рзка бы́ти мытарѣ̀ и человѣ́ка не послоу́шающа закѡ́на бжїѧ ;

рѯѕ

но и вѣ́ще : но вомно́га мнѣ́тѡ рещѝ тма̀ людє́й , ꙗ̆коже ві̀е глаго́летъ , ꙗ̆вѣ ѿма т.дѣ . тамо́бо петрови рекшѹ , гди . дово́ждь жды̀и прощє́нїа ѝ , речѐ гдь , ни , но дово́ждь дѣлатъ ведми́цѣ . ѝ тѣ́мъ бе́счи́ленное ꙗ̆ви . ЕѴ҃ГЛЇЄ . И҃рекоша а҃пли гдеви , приложѝ на́мъ вѣ́рѹ . рече́же гдь , а҃ще бы́ете и҃мѣ́ли вѣ́рѹ ꙗ̆кѡ зе́рно горѹ́шно , глаго́лали бы́сте оу҃бѡ смоковни́цѣ сей , восторгнѣ́м ѝ вѣ́ждь ѥ̀м вмо́ре , ѝ послоу́шала бы̀ васъ . которы́йжде ѿ̀ба́чъ ра́бъ и҃мѣ́ѧ ѡ̑рюще , ѝли пасѹ́ще , ѝже пришедшѹ ѥ̀мѹ̀ ѥ̀вела̀ , речетъ а҃ѥ̀ мину́въ воз́ла́зи ; но нерече́тъли ѥ̀мѹ̀ , оу҃гото́ваѝ что̀ вечера́ю : ѝ препоѧ́савъсѧ , слѹ́жи ми , до́ндеже ꙗ̆мъ ѝ пїю́ , ѝ пото́мъ ꙗ̆ви ѝ пїе́ши ты̀ . е҃да̀ и҃мать хвалѹ̀ рабѹ̀ томѹ̀ , ꙗ̆кѡ сотворѝ повелѣ́нна , немнїю ; та́кѡ ѝ вы̀ , е҃гда̀ сотвори́те вса̀ повелѣ́нна ва́мъ , глаго́лите , ꙗ̆кѡ рабы̀ неключи́ми ѥ̀смы̀ , ꙗ̆кѡ ѥ̀же до́лжни бѣ́хомъ сотвори́ти , сотворихомъ . толкова́нїе . А҃пли вѣ́ровахѹ оу҃бѡ гдеви , о҃ба́че а҃чю́дѣво вше́дше своє́м немощи́ , ѝ слы́шавше , ѡ҃ велицы́хъ нѣ́кихъ рекшѹ и҃мъ ,

разѹмѣ́и чего̀ ра́ди а҃пли рекоша гдеви приложѝ на́мъ вѣ́рѹ , ѝ что̀ ра́ди гдь и҃мъ речѐ при́тчи ѡ҃ смоковни́цѣ , ѝ ѡ҃ ра́таи , ѝ ѡ҃ пастѹ́вѣ :

ѝ ѡ҃ вѣ́дѣ ѿ҃вобла́знъ тре́бѹетъ , ꙗ̆кѡ да̀ оумно́житъ вѣ́ры сі́лѹ , ѥ̀ѧ́же ра́ди возмо́гѹтъ . ї҃ѧ́же па́че ѝспра́ви нестяжа́нїе , ꙗ̆коже вѣ́ровати бг҃ѹ ѝ нероптати . ꙗ̆коже ничто́же та́кѡ твори́тъ собира́ти , ꙗ̆кѡ ѥ̀же невѣ́ровати , ꙗ̆кѡ велїко сокро́вище бг҃ъ , ѝ сокро́вище не ѝмѹщи́мо бл҃гостыни́ ѥ̀гѡ̀ . ѝ ещѐже ѡ҃ вобла́знѣхъ , вѣ́ры ра́ди возмо́гѹтъ проти́ви тимъ : тѣ́мъ ѝпристоу́пльше рекоша , приложѝ на́мъ вѣ́рѹ , ѝ совершены ꙗ̆ви на́съ вѣ́рѣ , ѝ ѝзвѣ́стнѣйша . гдь же ꙗ̆вла́етъ и҃мъ , ꙗ̆кѡ добрѣ́ прова́тъ : ѝ ꙗ̆кѡ тако́въ ра́зѹмъ подоба́етъ и҃мъ и҃мѣ́ти , ѝ зѣ́лѣтно ѡ҃ вѣ́рѣ , ꙗ̆кѡ ве́лїа могѹ́щемъ речѐ : ꙗ̆кѡ а҃ще и҃мате вѣ́рѹ , ѝ сїю̀ смоко́вницѹ прегадитѐ . Дво́е же здѣ́ ве́лїе , ѥ̀же подвигнѹ́ти ѝ ѕ҃ землѝ ѝскорене́ваемъ , ѝ ѥ̀же вмо́ре прегади́ти : вводѣ́бо что̀ прегади́ти , ꙗ̆вѣ́же ꙗ̆кѡ того̀ ра́ди сїѐ рещѝ , вѣ́ры ꙗ̆вла́етъ сі́лѹ . О҃ба́че оу҃бѡ смоковни́цѹ рещѝ бы́ти дїа́вола , ꙗ̆коже вѣ́чномѹ че́рви ходата́ѧ намъ , ѝ пита́теля бы́ша , ѿ̀ негѡ̀ ра́ди прозя́бающихъ по́мыслъ . смоко́вное бо листвїе че́рви пита́ютъ , ѿ̀ ни́хъ же шо́лкъ . сїю̀ оу҃бѡ смоковни́цѹ , вѣ́ра мо́жетъ ѝскорени́ти и҃зъ се́рдца челове́ческа ,

и҃море воврещи҃ , е҆же е҆́сть в҃ бе́здну
пу҃стити . понеже в҃ице речеҀ ѡ҆ вѣ́рѣ , на
ноитъ и҃зра́дное нѣ́кое оу҃че́нїе . коеҀже
вѣ , е҆́же нѣ́сть лѣ́пш велико мы́слити
ѡ҆ и҃справле́нїи . е҆́льма вѣ́ра мно́го и҃спра
вле́тъ , и҃ за́повѣ́демъ и҃сполнителѧ тво
ри́тъ , тоу҃ и҃моу҃ща , почюдотворе́нїи кра
е́щи е҆гоҀ : ѡ҆ни́хъже достои́нш человѣ́кꙋ
великомы́слїемъ ѡ҆ пасти многа́ды , оу҃кре
пле́тъ а҃пла́ы , ꙗ҆́коже е҆́же невы́ситиѧ ѡ҆ и҃спра
вле́нїихъ , оу҃каза́ ра́ди похва́льна . кто́ бо
речеҀ ва́мъ ра́бъ и҃мы́и , и҃ прочаѧ , ꙗ҆вла́тъ
таково́ю при́тчею , ꙗ҆́ко нѣ́сть лѣ́пш бы́ти
тиѧ , ѡ҆ нѣ́коемъ и҃справле́нїи , па́чеже ни ѡ҆
вѣ́хъ за́повѣ́де҃ и҃сполне́нїи . рабоу҃́ бо нꙋ́жда
належи́тъ и҃сполнити за́повѣ́ди господи́на , а҆ не
ꙗ҆́ко и҃справивъ мнѣ́ти , то́ бо до́лженъ е҆́сть .
а҆́ще ли невотвори́тъ , ра́нъ достои́нъ бꙋ́детъ .
а҆ поне́же вотвори́тъ , доволь́но ꙗ҆́ко ра́нъ и҃збѣ
же́ , и҃ непользꙋ́етъ ѡ҆ то́мъ чтоҀ прои́ти чести́ ,
господи́на бо е҆́сть да́ти чтоҀ и҆́ли неда́ти . в҃ице
и҃ бг҃ꙋ рабо́таѧ , а҆́ще и҃ за́повѣ́ди е҆гоҀ и҃спра́витъ ,
неподобае́тъ е҆мꙋҀ вы́ситиѧ , и҃ и҃нꙋто́же вели́ѧ
и҃справивъ помы́шлѧти : но лѣ́пѣе е҆мꙋҀ , а҆́ще
не быҀ вотвори́лъ ꙗ҆́коже а҃пла́ъ речеҀ , го́ре мнѣ́ ,
а҆́ще не бл҃говѣствꙋ́ю : да́рове бо соу҃́ть поми
лова́ти бж҃е́й даниҀ е҆мꙋҀ , а҆ не ꙗ҆́ко до́лженъ
е҆мꙋҀ чи́мъ вл҃ка : па́че бо ра́бъ до́лженъ го
споди́нꙋ своемꙋҀ , вотворя́ти вс҃ѧ за́повѣ́ди е҆гоҀ
ди е҆гоҀ . а҆́ще и҃ е҆гда́ вс҃ѧ за́повѣ́ди е҆гоҀ
вотвори́мъ , ни тогда́ е҆́сть ве́лїе быва́емо .
поста́ви же в҃ сей при́тчи рече́ное , ꙗ҆́ко пе
рвѣе в҃ чи́нѣ ѡ҆ру́ющаго , та́же на бе́дѣ пасꙋ
щаго . прежде бо достои́тъ ра́таеви бы́ти
комꙋҀ , та́же па́стꙋшьство прі҆а́ти . не́во
свою́ плоть до́бре ѡ҆ра́въ , ꙗ҆́ко нѣ́какꙋ зе́
млю , достои́нъ е҆́сть и҃ па́стырь и҃нѣ́мъ бы
ти . и҃же бо своегоҀ до́мꙋ строити не вѣ́сть
ꙗ҆́коже лѣ́пш , ка́ко цр҃ко́вїю попече́тель .
вꙁори́ соу҃́бо прежде себеҀ , и҃ тогда́ пасе́ши
и҃нѣ́хъ . ꙗ҆́коже і҃ере́мїа речеҀ , ѡ҆́бновите
ва́ми себѣҀ ѡ҆́бновле́нїемъ , та́ждо просвѣ́тите
ва́ми себѣҀ свѣ́тъ ра́зꙋма , рекше па́стꙋ
шьство , господа́ню чѣ́сть . ЕВ҃ГА́ЛІЕ .

И҆́сть и҃дꙋ́щꙋ е҆мꙋҀ во і҃ерова́лимъ , и҃
тогда́ прохожда́аше , междꙋҀ самарі́ею и
галиле́ею . въ҆ходѧ́щꙋ же е҆мꙋҀ в҃ нѣ́кꙋю
вѣсь , сре́тоша е҆гоҀ де́сѧть прокаже́нныхъ
мꙋ́жъ , и҃же ста́ша и҃здале́ча , и҃ тѝи
вознесо́ша гла́съ свои́ глаго́люще , і҃и҃е

наста́вниче помилу́й ны . и̑ ви́дѣвъ а̑ речѐ
и̑мъ , ше́дше покажи́теся свще́нникомъ .
и̑ бы́сть и̑ду́щимъ и̑мъ , о҃чи́стишася .
є̑ди́нъ же ѿ ни́хъ ви́дѣвъ я̑ко и̑сцѣлѣ ,
возврати́ся со гла́сомъ ве́лїемъ сла́вя бга ,
и̑ падѐ ни́цъ при но́гу є̑гѡ̀ , хвалу́ю є̑мо́у во
здравѣ : и̑ то́й бѣ самаря́нинъ . ѿвѣщава́въ
же і҃с̃ъ речѐ , не де́сять ли о҃чи́стишася , да
де́вять гдѣ , я̑ко не о҃брѣто́шася во
звраща́ющеся да́ти сла́ву бгу , то́кмѡ и̑но
племе́нникъ сей ; и̑ речѐ є̑мо́у , воста́въ и̑ди ,
вѣ́ра твоя̀ спасе́ тя . толкованїе . Здѣ разу
мѣ́ти є̑сть , я̑ко ничто́же брани́ комужде́
жде́нїю бго́ви , а̑ще и̑ прокаже́нъ бу́ди , а̑ще
произволе́нїе бла́го и̑мать . се́бо де́сять
прокаже́нныхъ срѣто́ша і҃с̃а , хотя́щу и̑ти
ви́тѣйскїи гра́дъ : срѣто́ша же ви́нѣ гра́да , не
бо̀ достоя́ше и̑мъ , нечи́стымъ мни́мымъ
вну́трь гра́да жи́ти . и̑здале́ча же ста́вше ,
я̑ко стыдя́щеся мни́мыя ра́ди нечистоты̀ ,
не смѣ́юще приближитися , мня́ху бо , я̑ко
возги́бшеся и̑хъ , я̑коже и̑ про́чїи творя́ху :
воздви́жутъ гла́съ и̑ мо́лятъ , мня́ху бо я̑ко
далече стоя́ти , мо́льба же бли́зъ быва́ше :

разумѣ́й , что̀ ра́ди ста́ша и̑здале́ча , де́сять
прокаже́нныхъ мужъ ;

бли́зъ бо гдь вѣ́мъ призыва́ющимъ и̑ и̑сти
ною . и̑ не я̑ко человѣка про́сто молятъ ,
но я̑ко вы́ше человѣка , наста́вника є̑го̀ и̑ме
ноу́ютъ , є̑же є̑сть гда́ мати́ва , вѣ́зирающе
бли́зъ бга мнѣ́ти є̑го̀ . повелѣва́ютъ же и̑мъ
показа́тися і҃ереѡ́мъ : і҃ереово́бо и̑ре́кошася ,
и̑ ѿтѣ́хъ нарече́нїе прїима́ху , а̑ще чи́сто є̑сть
прокаже́нїе , и̑ли ни . и̑ма́ху бо знаме́нїя же
рцы́ , и̑миже не и̑сцѣ́льное прока́зы зна́мена
х҃у . но я̑коже ѿпрокаже́нымъже соу́щимъ
тѣ́мъ , что̀ тре́ба показа́тися жерцемъ , а̑ще
невѣ́ко хотя́ху о҃чи́ститися : є̑же бо по
вѣ́ти и̑мъ и̑тѝ къ жерце́мъ , ничто́же и̑но
я̑вля́етъ , но я̑ко чи́сти боу́дутъ : тѣ́мъ
и̑ речѐ , я̑ко вне́гда и̑тѝ и̑мъ , о҃чи́стишася ,
но вижде , я̑же и̑пе́рва рекохомъ , я̑ко десм
тїи соу́щемъ , де́вять і҃зра́ильте соу́щіе , не
благода́тни я̑вишася , но самаря́нинъ и̑нопле
ме́нникъ сыи , возвратися и̑ благоразоумїя
гла́съ и̑спустѝ : лѣпя́ше бо , самаря́не . и̑ да
никто́же и̑ноя́зычникъ , да ѡ҃лу́чаетъся ,
и̑ никто́же ѿ прароди́телей ѿтыхъ . я̑вля́етъ
же чюдо сїе , и̑ѻ҃бщее повсемоу̀ человѣ́ческомꙋ
ро́ду спасе́нїе . де́вять оубо прокаже́нныхъ , до
конца̀ человѣ́ческое є̑стество̀ прокажено̀ зло́бою ,

и грѣхъ безъѡбразїѧ ноѥ , и внѣ нѣнагѡ
града , грѣха ради нечистоты живѧ , и дале
че ѿтоѧ бга , вѣ ѥ́сть тѡкмѡ далече ѿтоѧ
ти и моле́нїе имѣ́ти : чл҃колю́бивѣ бо , и хотѧ́щ҃и
ѹ́бѡ вса ѹ́блажити , велика вина вмина́ѥть ,
ѥ́же ни ѥ́дного ви́дѣти не непричастна бла
гостыни своеѧ : сегѡ ради прекланѧ́ѥтсѧ ко
и҃сцѣле́нїю ѡ҃каа́нныхъ соу́щихъ , такѡ имоу́
щихъ . и́бо и҃сцѣли всѣ ѡ҃прокаженѣ́вшее ѥ́сте
ствѡ , завѣ́хъ воплощи́ѧ , и емёрти вкѹ
си́въ . но ѹ́бѡ і҃ѹдеи ѥ́лмѧ ѡ҃гдѣ ѡ҃чи́щь
шеѧ , свои́хъ прокаже́нныхъ грѣхѡ́въ , и҃ли́ко
да́ти сла́ву бг҃ѹ спа́сшѹ , рекше вѣ́ровати
ѥ́мѹ , и҃ли́ко бг҃ъ сы́и , ѥ́терпѣ́ послѣ́дняѧ
стра́дати , невехотѣ́ша : сего́ бо сла́ва бж҃їѧ
ѥ́же пло́ти распа́тїе , тѝнбо воплѡ́щьшаѧ и
распа́та гда сла́вы неѥ́повѣ́даша . и҃нопле
ме́нникъже ѡ҃ѧзы́къ позна́ ѡ҃чи́стившаго
и , и прослави́ и вѣ́ровавъ , и҃ли́ко тольма́ чл҃ко
лю́бецъ ѥ́сть бг҃ъ и сы́лен҃ъ , и҃ли́ко и безчи́стнаѧ
на́съ ра́ди прїѧ́ти не ѡ҃трече́ѧ : ѥ́же па́че
чл҃колю́бїѧ ѥ́сть , и вопрїи́мъ , и ничтѡже
вреди́въ своего́ сѹ́щества , ѥ́же
ѥ́сть сы́лы .

ЄѶА́ЛІЄ . Зача́ло , пѳ .

Вопроше́нъже бы́въ ѡ҃ фарисе́и , когда́ прїи́детъ
цр҃тво́ бж҃їе , ѡ҃вѣщ҃а́въ и́мъ рече́ , не прїи́детъ
цр҃тво́ бж҃їе съ соблюде́нїемъ . ниже́ реку́тъ ,
вѣ зде́ѣ , и҃ли ѡ҃нде́ѣ , вѣ бо цр҃тво́ бж҃їе вну́
три ва́съ ѥ́сть . рече́же ко ѹ́чн҃кѡмъ свои́мъ ,
прїи́дѹтъ дніе , ѥ́гда возжелѣ́ете ѥ́диного
дне́ сн҃а чл҃ческаго ви́дѣти , и не ѹ́зрите . и
реку́тъ ва́мъ , вѣ зде́ѣ , и҃ли вѣ ѡ҃нде́ѣ , не и҃зы
дите , ни пожене́те . ꙗ҃кѡ бо моло́нїа блиста́
ющиѧ , ѡ҃ подъ небе́сныѧ на подъ небе́снѣй
свѣ́титсѧ , такѡ бу́детъ и сн҃ъ человѣ́ческїи
въ де́нь свои́ . прежде́же подоба́ет ѥ́мѹ мно́го
пострада́ти , и неѡ҃ше́нѹ быти ѡ҃ рода сегѡ .
толкова́нїе . Многаждꙑ ѹ́бѡ воучє́нїи сво
е́мъ гдь помина́ѥтъ цр҃тво бж҃їе , фарисе́и же
слы́шаще , роугахѹ́ѧ ѥ́мѹ , и тогѡ ра́ди
ѡ҃тѡ́мъ приступи́ша , вопраша́юще когда́ при
и́детъ , и ꙗ҃кѡ не смы́слен҃ѹ ѡ҃ не ѡ҃бы́чнѣ , и
стра́нѣ вещи проповѣ́дающе , никтѡ́же бо
пе́рвыхъ ѹ́чителѣ , и ѡ҃ прорѡ́кѣ сегѡ̀ помн҃а
ноу́ . Ѡ҃бачє и҃ вѹ́мѣ и́мѹщє , ꙗ҃кѡ ѥ́лмѧ
хотѧ́тъ ѹ́бити и , прихо́дятъ , ꙗ҃кѡ съ
роганїе́мъ и поношенїе́мъ вопраша́юще ,

разѹмѣ́й что̀ речѐ , не прїи́детъ цр҃тво́ бж҃їе
съ соблюде́нїе́мъ .

ꙗ҆кѡ бы вѣ рекли , ты ѡ҆ цр҃твіи твориши сло
вєса , когда же боудетъ цр҃тво твоє . ты оубѡ
за оутра ѿ нас҃ оумрети хощеши , и҆ кр҃тъ
тѧ пр҃иметъ , и҆ є҆ликѡ вечєрꙋ҆ѣ . что же
хр҃тосъ ; не поне разоумномꙋ и҆хъ емыелꙋ ,
и҆ безоумномꙋ ѿ вещиваетъ , но ѡ҆ставивъ
ѧ҆ лѣтитиѧ , и҆ не ѿкрывъ имъ , не бы пр҃ія
ли бышa , ѡ҆ коемъ цр҃твіи вєдꙋетъ ; сегѡ
ради оубѡ ѡ҆ставль , ꙗ҆кѡ не довтоинѡмъ воу
цемъ влышати , ѡ҆ времени цр҃тва глетъ , ꙗ҆кѡ
не вѣдомо є҆сть и҆ не наблюдаемо . небо имать
времене повелѣна , но прнѡ хотѧщемꙋ наста
ити цр҃твіє бж҃іе ; вѣмко бо цр҃тво бж҃іе є҆сть ,
а҆ггльское житіе . тогда бо глаголетъ цр҃тво
вати и҆стиною бг҃ъ , є҆гда ничто же ѣ҆ дꙋшахъ
нашихъ мирскаго живетъ , но вѣчєки є҆смы
выше мирскихъ живоуще ; вєже житіе вноу
трь насъ и҆мамы , є҆же є҆сть є҆гда хощемъ .
не врема оубѡ долго , ни ѿ шествію требѣ ,
но близъ насъ є҆сть и҆ вѣра , и҆ по вѣрованіи
ѡ҆ бѣ житіе . тожде и҆ а҆пл҃ъ рече , близъ
тебє глаголъ є҆сть вовстѣхъ твоихъ , и҆ въ
сердцѣ твоємъ речєное вѣры , и҆ є҆же вѣрова
ти бо , и҆ по вѣрованіи , достоинѣ ходити зба

нію , вє є҆сть вноутрь нас҃ъ . фарисеи оубѡ
рꙋгахꙋсѧ гдⷭ҇ꙋ , ꙗ҆кѡ ѡ҆ цр҃твіи проповѣдан
ію , ѡнемже ни є҆диныи проповѣда . ѻ҆нъ же
возрази и҆хъ помышлѧющихъ , гаврилѧ ꙗ҆кѡ не ра
зумѣнитъ вещи , ꙗ҆кѡ вноутрь и҆хъ є҆сть ,
и҆ хотѧщимъ вїє пр҃іати , и҆ много оудо
бѣе . нынѣ оубѡ воущꙋ мнѣ повредѣ баетъ ,
можете цр҃твіє бж҃іе пр҃іати , вѣровавше вмѧ ,
и҆ помнимъ заповѣдемъ жити любѧще .
оучникомъже своимъ рече , пр҃индꙋтъ дніе ,
и҆ прочаѧ ; вє є҆сть и҆ вамъ цр҃твіє бж҃іе пре
стоитъ , є҆ликѡ є҆мь с҃ вами . предъстоитъ
же то вамъ , не токмѡ ꙗ҆коже вѣровасте
ми , и҆ послѣдовасте , но ꙗ҆кѡ во вѣкомъ
безпечалїи живетє нынѣ , мнѣ баетъ милꙋ
ющꙋ и҆ промышлѧющꙋ . пр҃индꙋтъ же дніе ,
є҆гда ѿшедшꙋ мнѣ , напастємъ преда
ни боудете , и҆ предъ владыки и҆ цари ведо
ми . нынѣ же безъвѣдное и҆ безпечалное вре
мѧ и҆мате , мнѣ с҃ вами воущꙋ , ꙗ҆кѡ цр҃тва
бж҃іѧ возжелѣете . и҆ многажды возхощете
монхъ дней є҆диного оꙋслꙋчити ; вєже є҆сть
вомною жити , ꙗ҆кѡ безпечалнѡ и҆ безъвѣ
днѡ . а҆ще бо и҆ ѥдимъ воущє , не вѣмкѡ безъ
болѣзнено , и҆ безпечално имѣхꙋ житіе ,

но въ вѣгающимъ вѣгахѹ , ѩлѣ страждаа́хѹ , и ѡклеветаемѹ ѡклеветаеми : но къ хотѧ́щимъ бы́ти вѣда́мъ , вѣдимо пре́жде имъ влоу́чшамѧ , безвѣ́днѡ мно́зѣмъ и́мѣ́ти и҃вѝтѣ́мъ , и҃мъже ꙗ҆кѡ цр҃тво бж҃ïе . и по семоу́ о҆́разѹ вноу́трь во а҆по́столѣхъ вѣ́ , ис безвѣдѣ́ни и по безволѣ́зни рекоу́ . а҆ поне же по воекр҃сïи , ꙗ҆кѡ плѣ́нници гонимы ѡ҆бхожда́хѹ . оу҆стра́шѣтъ кѡ сими словесы , а҆ ѧвлѧ́ѧ вра҃ , трѹдолюбива и терпѣлива , и прилѣ́тъ и҃мъ , да не прельща́тѣмъ . а҆́ще бо рекоу́тъ , вѣ здѣ́ и҃ли о҆́ндѣ , не по женѣ́те : никтоже бо ва́съ мни , ꙗ҆кѡ пришелъ здѣ а҆́ндѣ : небѡ вѣ́мѣтъ затвори́тѣмъ ц҃рство моегѡ҆ прише́ствïа , свѣ́тлѣе и сла́внѣе , но ꙗ҆коже мо́лнïѧ не оу҆тая́нтѣмъ , но ѿ конца́ земли́ , на дрѹ́гѣмъ концѣ́ и҃ма́тимъ : та́кѡ и мое́ прише́ствïе , превѣ́тло и го́рдо боу́детъ , ни є҆ди́ного оу҆́крыетѣмъ . не прельсти́те ѧ оу҆бѡ ѿ лжи́хъ христо́въ , не бѡ ꙗ҆кѡ пре́жде въ ꙗ҆зы́цѣхъ и ницѣ́тѣ , и тридесѧ́тïю лѣ́ты и҃ма́тьмъ : но тогда́ вѣ́ мѧ въ сла́вѣ , даро́вомъ ѧ҆́гглѡмъ , и вмгновѣ́нïи . та́же ноне́ же стра́шнаѧ и҃мъ предъ рече́ крѣпи́тимъ , вѣ́дѧ и оу҆тѣшаѧ и҃хъ до́блественѣ терпѣ́ти ,

вобо́ю оу҆ка́зъ состави́ : недви́тѣмъ рече́ , а҆́ще и ꙗ҆зы́чнѣтѣмъ ва́мъ болѣ́знено , и вжела́нïе воз҃ водѧ́ ва́съ , воу́цѣлю нынѣ́ вомно́ю житïѧ , ва́мъ бо а҆́зъ хотѧ́ и ꙗ҆кѡ мо́лнïѧ и҃вѝтимъ . первѣе́же хощѹ́ пострада́ти мно́га , и некѹ́шенъ бы́ти , и та́кѡ въ сла́вѣ прïѧ́ти : и҃мъже вïе ва́мъ боу́ди вѹ́тѣшенïѧ мѣ́сто , к҃ доброде́тели , и оу҆́вѣ́рдны сотворю́ вы к҃ терпѣ́нïю , е҆́же ѹ҆́знати комнѣ́ , и надѣ́ятимъ , ꙗ҆кѡ и҃ вамъ слава ѿнапа́сти и страда́нïѧ , и и҃скѹше́нымъ бы́ти , ꙗ҆коже и҃ мнѣ́ .

є҆ѵ҃ггелïе . зача́ло , пѳ҃ .

ꙗ҆коже бы́сть водни ноа́вы , та́кѡ боу́детъ и҃ водни сна́ чл҃вка , сѣда́хѹ , пїя́хѹ , же ма́хѹмъ , повга́хѹ , донего́же днѐ вни́де ноа́ѣ ковче́гъ , и прїи́де потопъ и҃ погѹби́ вс҃ѣ . та́кожде , и ꙗ҆коже бы́сть водни лѡ́товы , сѣда́хѹ , пїя́хѹ , кѹпова́хѹ , продаа́хѹ , сажда́хѹ , зда́ахѹ , бо́ньже де́нь и҃зы́де лѡ́тъ ѿ содѡмлнъ , ѡ҆дожди́ ка́мы горѧщïа , и ѻ҆́гнь є҆́нсѣ , и҃ погѹби́ вс҃ѣ . потомъ́же боу́де и҃ вдень , бо́ньже сн҃ъ чл҃вчскїи и҃ма́тимъ . толкова́нïе . сегѡ ра́ди бнезапѹ́ и҃ нечаемо свое́ прише́ствïе и҃ма́ѧ , ꙗ҆коже прино́й бнезапѹ́ прїи́де потопъ , и҃ потопи́ вс҃ѣ : та́кѡ боу́детъ и҃ прише́ствïе є҆гѡ .

павлѣ́тѣже оу́каза ра́ди и̑ его̀ пото́помъ начело вѣ́ки , и̑ є̑же народо́мланы , а̑кѡ а̑нтихри́стъ прише́дшу , безмѣ́стными властьмѝ ѡ̑бложе́ни боу́дутъ человѣ́цы : блоудницы боу́дутъ , и̑ вѣ́ зако́нїа власти ѡ̑дадо́мъ . є̑же и̑ а̑пломъ речѐ , а̑кѡ вѣ́послѣ́днїмъ дни боу́дутъ человѣ́цы , властолю́бцы па́че , нежели бголю́бцы . и̑ доне́ле ни̑ѡ вѣ́царьство лествица̀ процвѣ́тоутъ сла́м , лѹ́кавство и̑ вели́каго грѣха̀ жили́ще , то̀ нечи́сто и̑наково житїѐ сотвори́ти , ѻ̑каа́нныи тогда̀ человѣ́чєскїи ро́дъ . ѡ̑коне́ча бо кто̀ ѡ̑чи́ститъ сѧ : боу́дутъ бо тогда̀ человѣ́цы вовели́кои пи́щи , а̑коже и̑ прино́и , ничтоже сла̀ не чаю́тъ , но и̑ невѣ́дѹтъ , є̑же и̑мъ кто̀ ѡ̑ка ко́мъ че́мъ сла́вчи́тисѧ глаго́летъ , а̑коже прино́и и̑ лѡ́тъ . є̑ѵа́ггєліе . вто́и де́нь и̑же боу́детъ на кровѣ́ , и̑ сосѹ́ди є̑гѡ̀ вдомѹ́ , да не слазя́тъ взѧ́ти и̑́хъ . и̑ и̑же наве́лѣ , та́кожде да не воз вратя́тисѧ въспа́ть . поми́наи́те женоу́ ло́товѹ . и̑ и̑же а̑́ще взы́щетъ доу́шю свою̀ спастѝ , погѹ́битъ ю̀ . и̑ и̑же а̑́ще погѹ́битъ ю̀ , живи́тъ ю̀ . толкова́нїе . вто́и же де́нь а̑нтихри́стова при ше́ствїа , сѣ́и на кровѣ́ , є̑же є̑́сть на вы́сотѣ добродѣ́тели , да не слазя́тъ , ни̑же ѡ̑блачѣ́тъ ,

разѹмѣ́и , и̑же а̑́ще взы́щетъ доу́шю свою̀ спастѝ , погѹ́битъ ю̀ ;

ко́егѡ ра́ди и̑звѣ́стꙗ житѣ́йскагѡ : вѣ́ бо жи тѣ́йское глаго́литъ сосѹ́ди бы́ти человѣ́кѡмъ , и̑но оу́бѡ к̀ добродѣ́тели , и̑ноже къ злобѣ́ є̀ лага́емо : тѣ́мъ ни и̑же на вы́сотѣ добродѣ́тели стои́ти , сла́зитъ житѣ́йскихъ дѣ́лъ , и̑ ѡ̑ падѣ́тъ своє̀ вы́сотꙑ , но да стои́тъ проти́вѹ зло́бѣ , и̑ да не оу́молчи́тъ . и̑ и̑же на вели́ тако́же , да не воз вратя́тисѧ въспа́ть , но на пре́дь простира́тисѧ . а̑коже и̑ и̑ндѣ речѐ : никто́же возло́жь рѹ́кꙋ своє̀ на ра́ло , и̑ ѡ̑враща́ѧ сѧ въспа́ть , оу́правленъ є̑́сть въ ца́рство не́ное ; на но́инъ же оу́каза̀ женоу́ ло́товѹ , а̑́ще воз вращшїасѧ , в̀ столпъ слано́ вѣ́дѣсѧ . є̑же є̑́сть не ѡ̑ше́дши злобѣ́ , но пребы́ в̀ то̀ слано вѣ́ти , до конца̀ сла̀ бы́вши . та́же приво́дитъ послѣ́дованїе , вы́ше речє́нымъ : и̑же а̑́ще взы́ щетъ доу́шю свою̀ спастѝ , погѹ́битъ ю̀ . да не тщи́тисѧ речѐ кто̀ , во а̑нтихри́стово гоне́ нїе , снабдѣ́ти свою̀ доу́шю , погѹ́битъ бо ю̀ . и̑же бо а̑́ще ѡ̑ да́стъ сами́ѧ закла́нїю , и̑ не про́чта вѣ́дамъ , спасе́тисѧ , не покори́ вши мѹ́чителю животолю́бїа ра́ди , а̑коже и̑ вы́ше речѐ . а̑коже и̑ на вы́сотѣ добродѣ́те ли , житѣ́йскихъ ра́ди вещє́и да не сходитъ , и̑ закоснѣ́ти и̑мѣ́нїа ра́ди , и̑ли стяжа́нїи .

такѡ и нынѣ пути творимъ рече . и что глаголю , ꙗкѡ не входи воевѣ ради : ниже разѣ прежнихъ ради добродѣтелей : ни же самомъ томъ дши ради снабдѣнїемъ , при ими поклонитемъ лествицу и гонителю . Сїи же вси мтѳеи іерусалимъ запустѣнїа рещи гдви рече , ꙗвлмъ врагъ нантїе , и ꙗкѡ не возвратитѣ бѣгати , римляномъ нашедшимъ : ниже на кровѣ сущемъ , влазити в домъ потребы ради , но абїе бѣгати . не бо есть врема тишины : ниже села возвращатиемъ в домъ , и в домѹ сущѹ бѣгати лѣпш , ничто же дивно : и в запустѣнїи іерусалима сїи быша . и хотятъ абїе быти , въ пришествїе антихриста , паче же и к самомѹ томѹ времене скончанїа скорбемъ , и тогда хощемъ быти не избѣжно . ЕВАГГЕЛІЕ . Глаю вамъ , в тоу нощь боудета два на ложи единомъ , и единъ поемлетъ , а другїи оставлѣтъ . боудетъ двѣ в коупѣ мелющи , едина поемлетъ , а другаꙗ оставлѣтъ . два боудета на селѣ , единъ поемлетъ , а другїи оставлѣтъ . и ѿвѣщавше глаша ему , гдѣ гди ; онъже рече имъ , идѣже тѣло , тоу собероутъ и орли .

толкованїе . Изъ нечаемое и направное его пришествїе навыкаемъ : еже бо рещи , два боудета на ложи , безпечальное ꙗвлѣтъ . а еже мелющи , нечаемо боудетъ пришествїе его . и ꙗкѡ же разумѣемъ , ꙗкѡ в нощи пришествїе боудетъ . рече оубо ѡ богатыихъ , на ложи почивающихъ сплоутъемъ . ѡбиже ни : понеже бо рече , ноужнѣ богатїи сплаютъемъ . ꙗвлѣтъ же , ꙗкѡ ни тїи погибнѹтъ , ниже ницїи сплоутъемъ . но и ѡ богатыихъ , ѡбъ оубо поемлютъемъ , въ врѣтенїе гдне воехищаемъ , ꙗкѡ легокъ дхомъ и въ небесныхъ , ѡбъже ѡставлѣтъ ем долѣ , ꙗкѡ ѡвѹжденъ . и ѿ нищихъ тако же , ихъже меленїемъ знамена , ѡбъ сѹщѡ сплаетъемъ , ѡбъже ни : небесно ницїи праведни , ѿ тѣхъ бо и татїе и влгалище носящы , меленїа бо ради волѣ зѣло житїе ницихъ ꙗви . вопровшимъ же сѹчикомъ , гдѣ гди поемлютъемъ тїи ; рече , идѣже тѣло , тамѡ и орли ; сѣ есть , идѣже вин чтчь , тоу ивѣ тїи легцы и высоко парящe , а не ꙗкѡ грѣшницы тажцы , тѣмъ и долѣ ѡставлѣютъемъ . ꙗкѡже тѣлу лежащю мертву ,

разумѣй что единa поемлетъ , а другаꙗ ѡставлѣтъ . идѣже трупъ , тоу и орли ; рчи

вѣ̀ плотоѧ́дныѧ пти́цы на то̀ собира́ютсѧ : та́кожде и҆ сі́и҃ чл҃вѣ, на́съ ра́ди у҆мре́ршу, и҆ бг҃ падє́нїи положє́ну, и҆ ѡ҆ нбс҃ѣ҄ вы́шьшуюсѧ, вни́ сті́и҃ собере́утсѧ и҆ са́ми а҆́нгли : є҆́тєми бо прїи́дєтъ въ сла́вѣ о҆́цѣ҆и҃, и҆ вне́ зрє́нныѣ свѣ́тлости . а҆́ще бо и҆ но́щь и҆менова́ вре́мѧ то̀, нєча́нїѧ ра́ди, тмо́ю нано́ситъ грѣ́шни кѡмъ : пра́вєдникѡмъ бо свѣ́тъ воїи́ма́ѣтъ, па́чє же са́ми просвѣща́тсѧ, а҆́кѡ сл҃нце .

є҆ѵ҃а́лїе . зача́ло , пн҃ .

Глаше́ же и҆ при́тчю кни́мъ, ка́кѡ подоба́ѣтъ всегда́ моли́тисѧ, и҆ не тр҃ужа́ти сѧ, глаго́лѧ : сѹ́дїѧ бѣ́ѣ нѣ́кїи в҃ нѣ́кїемъ гра́дѣ, бг҃а нєбоа́сѧ, и҆ человѣ́къ не врамлѧ́сѧ .

вдова́ же нѣ́кѧ бѣ́ѣ во́градѣ то́мъ, и҆ прихождаше́ кнемоу̀, глаго́люще, ѡ҆мсти́ менѐ ѡ҆ соперника моегѡ̀ : и҆ нехотѧ́ше надо́лѕѣ вре́мени . послѣ́ди же рече́ въсебѣ́, а҆́ще и҆ бг҃а нєбоа́сѧ, и҆ человѣ́ка не врамлѧ́сѧ, но занѐ твори́тъ ми тр҃уды вдови́ца сі́ѧ, ѡ҆мщю̀ є҆́ѧ̀, да не доконца̀ прихода́щи заѕто́ритъ менѐ . рече́ же гдь҃, слы́шите, что̀ сѹ́дїѧ непра́вдѣ глаго́летъ : бг҃ъ же не и҆́маѣ сотвори́ти ѡ҆мще́нїе и҆зба́нныхъ свои́хъ, вопїю́щихъ кнемоу̀ де́нь и҆ но́щь, и҆ долготерпи́тъ ѡ҆ни́хъ .

зача́ло , пн҃

глаго́лю ва́мъ , а҆́кѡ сотвори́тъ ѡ҆мще́нїе и҆́хъ вскорѣ́ . ѻ҆ба́че сы́нъ человѣ́чєскїи прише́дъ, ѡ҆брѧщетъли вѣ́рѹ на земли҃ : толкова́нїе .

Понєже печа́ли помазноу̀ и҆ бѣ́ды́ , нано́ситъ и҆ врачьбоу̀ тѣ́мъ : є҆́сть же мл҃тва , не просто мл҃тва , но терпѣли́вѣ и҆ въ печа́лїю , хо тѧ́тъ бо рєчє́ сі́ѧ вс҃ѣ҄ тогда̀ влчи́тисѧ : но вели́ка по́мощь кѣ́мъ мл҃тва , и҆́же с҃терпѣ́нїемъ , и҆ ча́сто творити подоба́ѣтъ на́мъ . ка́кѡ бо и҆́ѹдїю непра́вєднаго , вдовы́ проше́нїе сѹ́моли́ . а҆́ще бо того̀ вели́кѡю зло́бы и҆ сполъ нена , къ бг҃ѹ и҆ къ человѣ́кѡмъ невѹмна́щагѡ , терпѣ́нїе сѹ́мягчи́ , кольми́ па́че мы̀ о҆́ца милостиваго бг҃а , непривлечємъли въ щедро́ты , долготерпѣ́ти къ настоа́щимъ . Ви́ждьже , а҆́кѡ ни человѣ́къ врамля́тисѧ , го́ршїи зло́бѣ сѹ́каѕъ . бг҃а бо мно́зи небоа́тсѧ , человѣ́къ же па́че врамля́ютсѧ , тѣ́мже и҆ легча́йше согрѣша́ютъ . є҆́гда́же ли и҆ человѣ́къ нестыди́тсѧ кто̀, что̀ сѹ́же зло́бы ве́рхъ . тѣ́мъ и҆ гдь҃ послѣ́жде положи́ , и҆ человѣ́къ не врамля́сѧ , а҆́кѡ да́ї҃а глаго́ля , а҆́кѡ вѹ́дїѧ бѣ́ѣ бг҃а нєбоа́сѧ : и҆ что̀ глаго́лю

разѹмѣ́й , ка́кѡ рече́ вдови́ца вѹ́дїи непра́вєдномѹ , мє́тима ѡ҆ соперника моегѡ̀ : рчв

сїѧ . ꙗ҆кѡ бга не боѧтїѧ , мала имѣ҆ зло҆бы
оу҆ка҆зъ , ниже человѣкъ срамлѧшесѧ . Сїѧ
оу҆бѡ притча оу҆читъ на҆съ , ꙗ҆коже мнѡга
жды рекохомъ оу҆чащіе , не ст҃ѫжа҆ти сѧ въ мо
литвахъ : ꙗ҆коже и҆ и҆нде рече , ꙗ҆кѡ кто҆
ѿ ва҆съ имѣ҆ѧ дроу҆га , та҆же пришедша и҆ то
лкѫща въ нощи , ѿ҆слетъ , но безъ҆стоудства
є҆гѡ ра҆ди ѿ҆верзетъ . И҆ паки кто҆ ѿ҆ ва҆съ ,
є҆гоже а҆ще сѧ҆ъ воспро҆ситъ хлѣ҆ба , и҆ прочаѧ .
тѣ҆ми во вре҆ми , ѥ҆терпѣ҆нїемъ оу҆пражѧ҆
тисѧ въ молитвахъ повелѣва҆етъ на҆мъ . И҆ко҆
сѣ҆шаѧесѧ нѣ҆цыи , и҆зражѧ҆ притчю сію
прїѧ҆ти , и҆ смѣ҆ти дерзноу҆ша рещи : вдо
вица є҆сть вели҆ка дша҆ : моужа ѡ҆ставль
ши , є҆гоже и҆мѣ҆ прежде , дїа҆вола реко҆у ,
и҆ того҆ сѫпе҆рника и҆моу҆щи прие҆мѡ належа҆ща
го є҆и҆ . приходитъже къ бг҃ꙋ сѫдїи непра
вдѣ : ѥ҆же є҆сть ѡ҆сѫждаю҆щаго непра҆вдꙋ ;
ꙗ҆коже ниже҆ бга боите҆ѧ , сама҆ бо сыи бъ
є҆ди҆нъ , и҆ не҆и҆мать є҆гоже бои҆тисѧ и҆ного .
но и҆человѣ҆къ ѥ҆тыди҆тесѧ , бъ҆ бо лица҆ че
ловѣ҆чѣска не҆ вини҆уе҆тесѧ . ѥ҆ю҆же вдовѣ҆ дшю ,
молѧщюсѧ часто҆ бг҃ови , сопе҆рника ра҆ди сво
его҆ дїа҆вола , оу҆ще҆дритъ бъ҆ ꙋмоливши
є҆го҆ прие҆сѣдѣ҆нїемъ таковы҆мъ : сїѣ҆ оу҆бѡ

и҆же люб҃ѧ да прїи҆метъ . пред҆ло҆жи҆во сѧ҆ да не
не ра҆зꙋмѣ҆ете . О҆ба҆че сѧ҆ имъ на҆ꙋчивъ на҆съ
гдь , ка҆кѡ лѣ҆пѡ молитисѧ҆ , и҆ оу҆ка҆за҆въ ,
ꙗ҆кѡ а҆ще таковыи безъ҆зако҆нникъ , и҆ вели҆ка҆
зло҆бы и҆сполненъ , оу҆ще҆дри ча҆стое моле҆нїе ,
колма҆ па҆че бг҃ъ , и҆же вели҆ка҆ правды на
ча҆лникъ , невотворитъ ли ѿ҆ мще҆нїѧ҆ въ ско҆рѣ҆ ,
долготерпѧ҆ , и҆ послꙋша҆ѧ молѧщихсѧ҆ є҆мꙋ҆
день и҆ ноць . сице оу҆бѡ наоу҆чивъ и҆ ꙗ҆вль
на҆мъ , ꙗ҆кѡ вовре҆мѧ ѕконча҆нїѧ҆ молитвамъ
быти тре҆бѣ҆ . къ хотѧ҆щимъ быти тогда҆ вѣда҆
на҆водитъ , ꙗ҆кѡ сѧ҆ъ ча҆ѥвскїи пришедъ ѡ҆
врѧ҆щетъ вѣ҆рꙋ на земли҆ , во ѻ҆бразѣ҆ вопро
шенїѧ , рѣ҆дкѡ тогда҆ ѡ҆брѣтаѥ҆мымъ . то
лма҆ бо оу҆держитъ тогда҆ сыи҆ъ безъ҆зако҆нїѧ҆ ,
ꙗ҆коже прельсти҆ти и҆ и҆бранныѧ҆ , а҆ще мо҆щно .
ѡ҆бы҆чнѣ҆же , немно҆го ѡ҆брѣтаѥ҆мыхъ , и҆ въ
про҆сѣ҆ нра҆въ ꙋподоби , и҆ ꙗ҆коже кто҆ є҆сть
оу҆бѡ вѣ҆рныи ра҆бъ и҆ моу҆дрыи : и҆ здѣ҆ оу҆бѡ
тоже ѩ҆вляѧ҆ , ꙗ҆кѡ сѣ҆лѡ҆ ма҆лѡ боудетъ ,
и҆же къ бг҃ꙋ тогда҆ и҆ къ человѣ҆кѡмъ вѣ҆рꙋ хра
ня҆ще . и҆ вопроси҆тиже вонѣ҆тиѫ҆ , є҆же мо
литсѧ҆ , оу҆читъ , и҆ ѡ҆вѣ҆рѣ҆ сло҆во вочета҆ ,
поне҆же вели҆кои молитвѣ҆ ѡ҆ново и҆ степе҆нь ,
вѣ҆ра . а҆ще бо невѣ҆рꙋетъ человѣ҆къ , є҆гоже

а҆ще про́сить поле́зна , да прі́иметь , вгоу́е ма҃тѫ
твори́тъ . тѣ́мъ и҃ гдⷭ҇ь моли́тиѧ оу҆ча́ , вѣ́рѫ
помано́ю : а҆вла́ѧ сокрове́нное , а҆́кш ма́лш
бо́удетъ молѧщихѧ тогда́ . зане́ и҃ вѣ́ра въ
ма́лыхъ ѡ҆бра́щетѧ . прише́дъ бо гдⷭ҇ь на҆обла
цѣ́хъ , не ѡ҆бра́щетъ вѣ́ры на земли́ , то́кмш
не вомно́зѣхъ . сотвори́тъже ю҆ тогда́ , и҃ не
во́лю , и҃бо тогда́ вси҃ и҃спов҃ѣ́дѧтъ , а҆́кш гдⷭ҇ь
і҃ⷭ҇ъ хр҃то́съ , вѣ́лавѫ бг҃ѫ о҆҃цⷱ . и҃бо не вѣ́ро
ва тогда́ е҆́же по нⷭ҃ѫждѝ рещи҃ , и҃ никто́же не
не вѣ́ренъ бо́удетъ . и҃же невѣ́рѫетъ а҆́кш
е҆ди́нъ спⷭ҃ъ , и҃же ѿ вѣ́хъ хо́улимъ . е҆҃ѵа́ліе .

зѧ пⷭ҃д ре́че́же и҃ къ дрⷭ҇гимъ ѫ҆пова́ющимъ вобо́ю , а҆́кш
вѣ́ѫтъ пра́ведницы , и҃ оу҆ничижа́ющи҃ про́чихъ ,
при́тчю сію҃ . чл҃ка два҃ вни́доста въ цр҃ковь по
моли́тиѧ , е҆ди́нъ фарисе́й , а҆ дрⷭ҇гі́и мы
та́рь . фарисе́й же ста́въ сѝце к҃ себѣ́ моля́ше
сѧ , бже҃ хвалоу́ тебѣ́ воздаю́ , а҆́кш не҃ѣ́мь а҆́ко
же про́чіи человѣ́цы , хи́щницы , непра́ведницы ,
прелюбодѣ́и , и҃ли а҆́коже сей мы́тарь . поцⷭ҇ѹ́емъ
два҃ кра́ты вседво́ѧтѫ , десѧтинѫ даю́ ѿ вс҃ѣ́хъ
е҆ли́кш притажоу́ . мы́тарь же и҃здале́ча стоѧ́ ,
и҃ не хотя́ше ни о҆́чію воззрѣ́ти на́ небо , но би
а́ше пе́ри свою́ , гл҃ѧ , бже҃ мл҃тивъ боу́ди мнѣ́
гр҃ѣ́шномѫ . гл҃ю вамъ , а҆́кш сни́де сей

ѡ҆правда́нъ к҃ дому́ свое́й па́че о҆́ного . а҆́кш
вс҃а́къ возноси́ѧ , смири́тъ сѧ , а҆ смиря́ѧ сѧ
возне́сетъ сѧ . толкова́ніе . Непрестае́тъ гдⷭ҇ь ,
го́рдости страсть ѡ҆чища́ѧ , мно́гими при́тча
ми : поне́же бо ва҃ше и҃нѣ́хъ страсте́й ѥ҆ѵ҃
жде́тъ челов҃ѣ́ческомѫ ра́зѹмѫ , сегѡ̀ ра́ди и҃
мно́гажды ѡ҆то́мъ оу҆чи́тъ : е҆́же хо́щѣ и҃ нн҃ѣ
злы́и ви́дъ тоѧ́ ѡ҆чи́стити ; мно́зи бо не ра
зоумі́ѧ прорастѣ́нія : и҃бо презо́рство и҃ тще
слáвіе ѿ тоѧ́ прозира́етъ , па҃ѵбн҃ѣе же вс҃ѣ́
го́рдость . го́рдость же е҆́сть , ѿмета́ніе бг҃а .
е҆гда́ кто̀ когда́ не на́ бг҃а ѫ҆пова́ѧ , но вобо́ю пи
ше и҃справле́нія , что̀ и҃но ; ра́зъ ѿверже́ніе бг҃а
е҆́сть , и҃ бг҃опротиві́е . сі́ю оу҆бш страсть бг҃опро
тивнѫю , е҆́йже гдⷭ҇ь противи́тсѧ , а҆́кш вра́гъ
врагоу́ притчи ра́ди сеѧ́ . гдⷭ҇ь же врачева́ти за
повѣ́да , ѫ҆пова́ющи҃ вобо́ю , а҆ не вз҃ира́ѧ бг҃а
помина́ющи҃ , но и҃ и҃нѣ́хъ оу҆ничижа́ющи҃ : сіѧ́
речѐ , и҃ а҆вла́етъ а҆́кш пра́вда дивна́ е҆́сть соу́
щи , и҃ бли҃ бг҃а чл҃ка поставла́ющи . е҆гда́же ли
го́рдость прева́ритъ , и҃ в҃ преспо́днѧѧ чл҃ка ѿ
мета́етъ , и҃ вѣ́ра сотвора́етъ , ра́бнш бг҃ѹ по
хотѣ́вшѹ . подо́бни оу҆бш глаго́лы фарисе́ѧ , и҃спе
рва оу҆бш бг҃ора́зѹмна чл҃ка сло́вѹ , бже҃ , хва
лоу́ тебѣ́ воздаю́ , речѐ ; посл҃ѣ́хъ же глаго́лы

вѣ́къ человѣ́ гордо ость и мѣ́ѧ рчд

е҆́же , ѡ҆ мы́тарѝ и҃ фарисе́и .

вели́кого не разꙋмѣ́ѧ и́сполнени . не рече́бо ,
и́ѩко сотвори́лъма ѥ́ѥи́ далече ѿ не пра́вды , и
ѿ граблени́ѧ , но просте́ нѣ́мь , собо́ю положи́
и́справле́нїе и́ свое́ю кре́постїю . а́ѥ́же и́нѣ́хъ ѡ
ꙋжда́ти , ѥ́ѥ́ ка́ко ѥ́́сть чл҃къ вѣ́дꙋщь , и́ѩко
ѿ́́бга и́мѣ́етъ ѥ́́же и́мать . вели́ко бо , а́́ще
бы вѣ́ровалъ и́ѩко бл҃года́тїю бжи́ею и́мать , чю
жа́ѧ бл҃га́ѧ , не бы и́нѣ́хъ оу́ничижи́лъ го́рдыи
фарисе́и , и́ѩко свое́ю си́лою не пщева́ сотворе́ниѧ ,
и́ и́нѣ́хъ ѡ́ꙋжда́етъ . зна́менае́ же гдѣ и́ста́
тїе выскомы́слїе́мъ и́ несмире́нїемъ , смирено
мы́сленагѡ сꙋ́бѡ , и́ ви́димое смире́но . сего́
и́ѻ́бразо́ гордость и́вла́етъ . ѡ́мытари́же ре
че́ѧ , стоѧ́ , но ви́ждь и́ поихъ , и́ѩко ни
ѻ́́чїю хотѧ́ше на́не́бо во́ зрѣ́ти , и́ѩко и́стоѧ́
нїе ѥ́мꙋ́ ѥ́ горбле́нїемъ вѣ́ . ѻ́́ногоже , и́ ѻ́чи
на́ не́бо взѧ́тѧ́ѧ , и́ сердце выѧ́шеѧ , ви́ждь
фарисе́ѡвы мл҃твы чи́нъ , и́вла́ѧщи на́мъ , пре
ждебо рече́ , и́ѫ́же не довто́ѧ́ше , и́ тогда́ ѥ́́же
досто́ѧ́ше . рекъ́бо , нѣ́мь и́ѩко к прочїи
чл҃цы , приложи́же ктемꙋ́ и́ добродѣ́телное ,
ѥ́́же пощꙋ́ѧ́ дважды вѣ́ꙋбо́тꙋ , и́ деѧ́тѣ́тьюю
ѥ́ли́ка притѧ́жꙋ́ . досто́ѧ́ бо , неꙋклони́тиѧ́
то́кмѡ ѿ́ѕла́ , но и́ сотвори́ти бг҃а . и́ прежде
подоба́етъ оу́далѧ́тиѧ́ ѿ́ ѕла́ , и́ тогда́

начина́ти добродѣ́тель . и́ѩкоже ѿ́кла́дѧ́ зака́лна
во́дꙋ хотѧ́ почерпѣ́ти чт҃ꙋ , пе́рвѣе и́зчи́сти
кала́ , и́ тогда́ почерпѣ́ти чи́сто . и́ сего́ ра́змотрѧ́
какѡ рече́ и́ѩко нѣ́мь , и́ѩко мно́зи , граби́тели ,
любодѣ́и . нехотѧ́шебо даже́ и́ до главѧ́ выѻ́ка и́ и́
мене вѣ́ѕверна , своего́ лица́ ѥ́ди́нѣ́ственѣ́ причести́ ,
но помно́гꙋ , проч҃и́ чл҃кѡ́ сїе́ приречѐ ; рекъ́же ,
и́ѩко нѣ́мь , и́ѩко и́ любодѣ́ци , приложи́ и́ сїе́ ,
ѥ́́же пощꙋ́ѧ́ дважды вѣ́ꙋбо́тꙋ . сего́ ѥ́́сть два
жды ви́лю . вѣ́ꙋбо́та бо седмери́ца рече́ѧ , ѿ́коне́
чнагѡ поко́и́нагѡ днѐ и́мене́ꙋема . вѣ́ꙋбо́та же , седме
ри́ца , глахꙋ помно́жествꙋ , и́мже и́ ѥ́ди́на вѣ́ꙋбо́
та , пе́рвыи де́нь . седмери́ца ѿ́на́ , недѣ́ла зо
ве́тѧ́ . ѿ́ѥ́вре́и бо ѥ́ди́нъ пе́рвыи зна́менае́ .
к любодѣ́ѧ́нїю бо страсти , посто́ѧ́ погоро́дѣ́ , ѿ́
пищи бо и́ любодѣ́ѧ́нїе . то́и́же тѣ́ло посто́ѧ́ за
дабла́ѧ́ , мно́зѣ́ оу́далѧ́шеѧ́ таковы́ стра
сте́и́ , постѧ́хꙋ́воѧ́ фарисе́и и́ понедѣ́льникъ ,
и́ в четвертокъ . к граби́телемъ же и́ непра́ве
дны́мъ , оу́стави деѧ́тьствовати ѥ́ли́кѡ при
тѧ́жꙋ́ ; толма́ рече́ противлюѧ́ граблени́ю и́ не
пра́вдѣ́ , и́ѩко и́ свое́ раздава́ю . деѧ́тино́ꙋ же
мнѧ́тъ нѣ́цїи , въпросте́ ѥ́ди́ною зако́ноꙋ по
велѣва́ющꙋ . глоꙋ́злѣ́же пыта́ющи , три деѧ́
тины вводѧ́ ; и́ сѐ ѿ́второзако́нїѧ оу́вѣ́дѣти

ѝзвѣ́стно ҃ ѥ́ицє оу҃бѡ фарисе́и . мытарѣ́же вѣ́мъ
противнам ҃ далє́че стоѧ́ще фарисе́ѧ , ѝ ѡ҃бразѡ́м
ѝ глаго́лѡм , ѝ оумиле́нїѧ е҃рцем́ , повѣ́моу оу҃да
лѧ́ѧ є҃гѡ , нетокмѡ мѣ́сто ѡ҃тстоѧ́нїѧ , но
ѝ о҃чїю неѧ́мѣ на́нєбо возвєсти́ , недостоѝнъ
сєбѣ́ вышнѧгѡ возрѣ́нїѧ сѹдѧ́ , земны́ же
бл҃гъ зрѣ́ти , ѝ плодѝти хотѣ́вшѹ ҃ въ пєрѝнже
своѧ́ ї҃ѧше , е҃рце оу҃дрѹча́ѧ , ѡ҃лѹкавы мѣ́лѣ ,
ѝ вчю́вєтво воздвизаѧ́ ѧкѡ спѧ́щю ҃ ѝ ничто́же
глаше ҃ токмѡ бѣ́же ѡ҃чи́стима грѣ́шника . ѝ ѝ
ра́ди вѣ́ , ѥ́ниде ѡ҃правда́ , паче о҃ного . нечи́стъ
бо вѣ́къ бг҃ови высокосе́рдыи ҃ ѝ гъ гордыѧ́м противи
тїѧ , смирє́ны же да́стъ бл҃годать . но дивитєѧ
оу҃бѡ кто́ , ка́кѡ фарисе́й оу҃бѡ ма́лы глы велико
мы́слїѧ ѝзре́къ , ѡ҃правдаєтсѧ , мытарьже пре
мно́га велико́ главъ , вѣ́нчаєтсѧ , ѧкѡ оу҃бѡ
фарисе́й , ни є҃ди́номѹже , ѥтѹжаю́щѹ стоѧ́ше
таковам соу́тєствѹѧ , ѝ ѡ҃правдам ѝнѣ́ ни є҃ди
ноѝже нашє́дши ноужди . мытарьже , дрѹги давѧ́
щи ѝ , ѝ бремєнѣ́ ноуждѹ нановлщи глющи ,
ѧкѡ грѣ́хѡ ра́ди таковѧ́ стражде́ши , прин҃
жде́нъ бы́ть , бесчи́слѣ надоброд҃тель тече
нїе . оу҃вѣ́рнишавоѧ́члци ѧкѡ грѣ́хи бы́ша ѧкѡже
творѧ́ше ї҃ѡвъ , тѣ́хъ ра́ди ѝстражде . тѣ́мжде
бы́ша нестраннолюбци , вѣстраннолюбїѧ мѣ́сто ,
немл҃тивиже , ѝнепра́ведни , въмл҃тивы мѣ́стѡ
ѝ пра́ведны . сицева́ бы́ша ї҃ѡвѹ дѣ́ла , да невре
дитѧ вомно́зѣ . сегѡ ра́ди ѝсчита́єтъ ѝспра
влєнїѧ ҃ ѥ҃ѧ оу҃бѡ сѹ́ть вины ї҃ѡвовы ҃ да не
глем́ , ѧкѡ вѣ́мѡ бг҃ъ мнимѣ́м , велерѣ́чїе ,
новѣ́кѡ смиренѡмѹдрїе ѥ҃ѧ́єтъ . кто́бома положи
рече́ на мцѣ дни́ѝ воу́щи напре , є҃гда́ма бг҃ъ
храня́ше ҃ ви́дишили ѧкѡ нѣ́бга вѣ́ѐ возложи ,
ниже ѡ҃правдѣ ѝнѣ́ , но паче ѡ҃правдае́т ѡ҃ дрѹгъ .
фарисе́йже са́м ѡ҃вѣ́ѣ , ѧне ѡ҃бзѣ́ разѣ́ждаѧ ,
ѝбезноужди ѝны ѡ҃правдаѧ , ѝ блѣ́потѹ ѡ҃пра
ждє́нїе наведѣ́ наѣ́ . вѣ́къ бо возноѧ́ѧ смѝ
ри́тсѧ , ѡ҃бга ѡ҃правдае́т ҃ смирѧ́ѧниже сєбѣ́ ѡ҃правжде
нїе́м , возне́сетсѧ , ѡ҃бга ѡ҃правда́е́т . гли́бо ты́ пре
же рече́ грѣ́хи твоѧ́ , дажѡ́ правдѝшисѧ ҃ є҃ѵ҃а́лїе .

Приношахѹже кнемѹ ѝ младе́нцы , да бы ѝхъ
косноу́лѧ . ви́дѣвше же оу҃чницѝ , запрещахѹ
ѝмъ . ї҃ѣ́же призва́въ ѝхъ гла , ѡ҃ставѝте дѣ
тєѝ приходѝти комѝнѣ , ѝ небранѝте ѝмъ ,
таковы́ бо є҃сть цр҃твїе бж҃їе . ѧмѝнь бо глю
вамъ , ѝже а҃ще непрїѝметъ цр҃твїѧ бж҃їѧ ,
ѧкѡ о҃троча́ , неѝмать вѝнити внѣ ҃ толкова́ніе .
Сїѧ́ къ смиреномы́слїю влага́етъ ѡ҃дѣтєхъ ,
оу҃чи́тъ бо ѝмъ гдь , смирє́но мы́слити , ѝвѣ́ѧ

разѹмѣ́ѝ , что́ ра́ди рече́ недѣ́ѝте дѣ́ти при
ходѝти комѝнѣ

пріима́ти , и́ нико́ же е́диномъже неради́ти . оу́
чи́ци оу́бо недостои́ко мна́хѹ , таково́мѹ
оу́чителю приноси́ти дѣти . о́нъже а́вла́м
и́мъ , а́ко тольма̀ подоба́ѣтъ смиреномѹ́дрьство
вати , а́ко нихѹ́ды гнѹша́тиѧ . и́ницеоу́бо
оу́чи́тъ смиреномѹ́дрити , и́миже водѣ́ѧ нетѣла́
вы , но любо́вию пріе́мъ дѣти . оу́читъже и́ело́
во́ вамъ , а́ко воу́щи подѣтьскѹ бе́зло́бію ,
е́ѣтъ цр҃тво бжі́е . дѣтищеоу́бо , ни вы́сотѣ
ни оу́ничижи́ кого̀ , бе́зло́быже е́ѣтъ и́бѣлѣтѝ ,
ни шевѣ́тлы кичитѣ , ни ѿпечалны скорби , но
вса̀ ѿнюдъ проѣтъ и́мѣѣтъ . тѣ смиреномѹ́
дрено живы́и и́бе́зло́бы , той ѿбга прі́и е́ѣтъ ,
и́ пріима́ѧ цр҃тво бжі́е а́ко дѣтищє , е́же е́ѣтъ
бѣлѣтѝ , немноговещество вѣ́рѣ . бездѣ́ле бо
и́ прі́сно праша́ѧ , та́ко невѣ́рьствіе и́ета́ѣтъ ,
и́ невни́де въцр҃твіе . вни́ оу́бо а҃пли , и́вни́ оу́бо
пра́вѣ вѣ́ровавшіи хѵ̀и , дѣ́ти нарица́ютъѧ .
а́коже ва̀ гдь , а҃плы и́менова̀ , дѣ́ти е́да̀ что̀
ни́ѣдно и́мате . нерече́ бо тѣ́хъ е́ѣтъ цр҃твіе , но
таковы , рекше , смиреномѹ́дры , бе́зло́бивы , е́же
по е́ѣтествоу̀ дѣти и́мѹ́тъ . пріи́ме оу́бо и́ мы
дѣтьскаѧ , е́же е́ѣтъ цр҃тво бжі́е .
вопроси́ е́го̀ нѣ́кіи кнѧ́ гла́ , оу́чителю бла́гіи
что̀ сотвори́ , живо́ вѣ́чныи наслѣ́дѣтвію ;

рече́же е́моу̀ і҃с , что́ мѧ гла́ѣши бла́га ; никто́
же бла́гъ , то́кмѡ е́диꙗ бгъ . запове́ѣди вѣ́
ви ; непрелюбы́ твори́ , не оу́бі́и́ , не оу́кради ,
не лжесвидѣ́телствѹ́и . чти́ о́ц҃а твоего̀ , и́ ма́
терь твою̀ . о́нъже речѐ , вса̀ сі́а сохранихъ ѿ
ю́ности моеѧ̀ . слы́шавъже сі́а і҃с , речѐ е́моу̀ ,
е́ще е́диного не доконча́лъ е́ѣи ; вса̀ е́лика
и́маши , прода́и́ и раздаи́ ни́щи́м , и́ и́мѣ́ти
и́маши сокро́вище на не́бси , и́ гради́ вслѣ́дъ ме
нѐ . о́н же слы́шавъ сѣ̀ , прискорбенъ бы́сть ,
бѣ́бо бога́тъ зѣлѡ̀ . толкова́ніе . мнѧ́тъ
оу́бо нѣцыи , а́ко той чл҃къ а҃вка бѣ́ , и́ а́ко
ѵ҃ловити и́щѧ̀ слова́ і҃га ; но и́ сребролю́бецъ
сы́и , занѐ , и́ хе таково́го воу́щѧ ѡ́бличѝ .
и́бо ма́рко речѐ , а́ко пре́текъ , и́ наколѣ́нѹ
кланѧ́ѧсѧ і҃сови моля́шесѧ , и́ а́ко во́ зрѣ́въ
на́нь і҃с , возлюби́ и́ , бога́тствѹ бо любителя
чл҃къ ; прихо́ди же ко і҃сѹ , навы́кнѹти хотѧ̀
ѡ́ живо́тѣ вѣ́чнѣ , а́ко златолю́бецъ оу́бо
и́той . никтоже оу́бо животолю́бивъ , а́ко
же златолю́бивъ чл҃къ . мня́ше бо і҃га , оу́ка
за́ти е́моу̀ о́бразъ , и́мже вѣ́чно бы жилъ въ
бога́тствѡ , наслажда́ѧсѧ , оу́держа́ніемъ бо
га́тства . а́коже гдь не стяжа́ніи речѐ , бы́ти
ходата́ю вѣ́чномѹ живо́тѹ̀ , а́ко похѵ́ливъ е́го̀

бо проѣ҆ , їс҃овымъ ѡ҃вѣтомъ ѡ҃гонителѣ , той
бо є҆ богатствомъ хотѧ҆ше живота҆ вѣ҆чнаго ,
что҆ требѣ҆ є҆моу҆ вѣ҆чнаго живота҆ , ѳ҃богъ хо
тѧщꙋ жити , ꙗ҆коже мнѧ҆ше ; приходи ꙋ҆бо
к҃гдви , ꙗ҆ко к҃простꙋ чл҃кꙋ оучителю ; тѣмъ
и҃гдѣ ꙗ҆влѧ҆ѧ , не достоитъти , ꙗ҆ко к҃простꙋ
чл҃кꙋ комѣ҆ приходити , рече҆ , никтоже бл҃гъ ,
токмѡ є҆динъ бг҃ъ . бл҃гъ ми вѣща҆ рече҆ , что҆
ꙋ҆бо приложи҆ дидаскале ; ꙗ҆вѣ҆ ꙗ҆ко к҃единомꙋ ѡ҃многихъ мниши . а҆ѥ҆же нѣ҆смь бл҃гъ ;
никтоже бо ѡ҃чл҃къ бл҃гъ вонѣтинꙋ , ра҆звѣ҆
бг҃ъ . а҆ще҆ли хощеши бл҃га҆ѧ глати , ꙗ҆ко бга
ѧ҆ гли бл҃га , а҆не ꙗ҆ко к҃чл҃кꙋ простꙋ прихо
ди . а҆ще҆ бо ма҆ чл҃комъ ѻ҃бщи҆ѧ мниши кого ,
ниже҆ бл҃га҆ѧ гли ; поѣ҆тинѣ҆ ꙋ҆бо бл҃гъ ,
и҆ и҆сточникъ бл҃говѣтьни , и҆ начало бл҃гихъ бг҃ъ .
чл҃цы же , а҆ще҆ боудѣ҆ть и҆ бла҆зи , но не вонѣтинꙋ ,
но поприча҆стію , и҆ є҆мѣ҆нꙋ и҆моуще бл҃говѣть
и҆ прелоѫ҆жнꙋ . заповѣ҆ди же вѣ҆ѥ҆и ; не прелюбо
дѣ҆йствꙋеши , не оубіеши , и҆ прочаѧ҆ ; прѣжде
законъ , вни҆хъ же нѣ҆смь по полза҆емѣ҆ и҆
справля҆ѥ҆тъ , та҆же , вни҆хъ же немно҆зи ,
ниже҆ многажды , ꙗ҆коже є҆же любодѣ҆йствова
ти ; понеже ѻ҃гнь по є҆стествꙋ , и҆ вноутрѣ҆е҆же
ѡ҃бита҆ти , ꙗ҆ко велик҃ и҆ зло ѡ҃бра҆зѣ҆ зв҃ѣрь ,

тяроѣ҆ть . кра҆ѥ҆тиже легча҆е , во лжевидѣ҆телство
же , рѣ҆дко впа҆дати є҆ѥ҆ть ; тѣмъ тѧ҆жкое ꙋ҆бо
прѣжде и҆справля҆ѥ҆тъ , вняже ѳ҃добь на҆мъ по
ползающимѧ҆ ; татьбоуже и҆ лжевидѣ҆телство ,
второе положи҆ , ꙗ҆ко рѣ҆дко лѣта҆ѥ҆ща , и҆ ле
гча҆йша ; понеже кродителѣ҆ согрѣша҆ти , а҆ще
и҆ велико согрѣшѣ҆ніе , но не ча҆сто случа҆ется ,
и҆ не та҆ко звѣроѡ҃бра҆знѣ҆ , тѣмъ и҆ послѣ҆
жде положи҆ . а҆ ꙗ҆коже ю҆ноша рече҆ , ві҆ѧ҆ вѣ҆ѧ во
храни҆хъ ѡ҃ю҆ности моеѧ҆ , главоу҆ вѣ҆кмъ нерта҆
жа҆ніе полага҆ется є҆моу҆ гдь . видѣ҆вше же зако
на҆ хр҃тїа҆нска҆ житіе и҆стинно ; вѣ҆ѧ҆ є҆ли҆ко
и҆маши рече҆ ; а҆ще҆ бо что҆ ѡ҃тста҆нетъ , томꙋ҆
и҆ ра҆бъ боудетъ . раздаи҆ не ближникамъ бога
тымъ , но ни҆щимъ ; понеже сне стяжа҆ніемъ
подоба҆ется чл҃кꙋ , и҆ и҆мꙋ҆ добродѣ҆тель вели҆кꙋ
и҆мѣ҆ти . сегѡ҃ бо ра҆ди рече҆ пр҃инди , въ ѥ҆лѣ҆дꙋи҆
ми , си҆ рѣ҆чь , и҆ вовсѣ҆хъ и҆нѣ҆хъ боуди мнѣ҆ оуче
ни҆къ , и҆ прие҆мѡ въ ѥ҆лѣ҆дꙋи҆ ми , не днесь
ꙋ҆бо , ꙋ҆тре҆же ни҆ . ꙗ҆коже ѕлатолюбецъ ѡ҃бѣ҆
щꙋа҆ на҆ небесѣ҆хъ вокро҆вище , но невня҆тъ
кнѧ҆зь , ра҆бъ вѣ҆къ ѻ҃ка҆ма҆ннаи҆ богатствꙋ , то
гѡ҃ ра҆ди ѥ҆лы҆шавъ ѡ҃вскорѣ҆ть , ꙗ҆ко лише҆ніе
є҆моу҆ богатства не стяжа҆ніе вводитъ .
и҆дѣ҆же бо тои҆ вѣ҆чнаго живота҆ похотѣ҆ть ,

вни҆ма҆йте богатїи҆ собира҆ющіи҆ зла҆то . рчи

и҃ тоу҃ и҃ своегѡ҃ богатства лиши҃тисѧ ѥ҃моу҃ за вѣщꙗ҃ . а҃ ѥ҃же ѡ҃скорбѣ҃ти , разоумна҃ а҃бла҃жетъ и҃ . никтоже бо ѿ҃ фарисе҃й ѡ҃скорѣ҃ когда҃ , но па҃че свирѣпѣ҃ваахоу҃ . не не разоумѣ҃юже , ꙗ҃кѡ велико҃е вселе҃нѣй свѣ҃тило , злата҃ ра҃ди соу҃щагѡ , вѣ҃чнагѡ живота҃ . ѥ҃гоже по хо҃тѣ҃ и҃ноша , не полоучи҃ , ѡ҃держи҃мъ стра҃стїю сребролю҃бїа҃ . похотѣ҃ваютъ бо и҃ ны҃нѣ҃ , вѣ҃чнагѡ живота҃ златолю҃бцы , но вѣмѣ҃стнѡ .

ѥ҃ѵаллїе . Видѣвше ѥ҃го і҃ѣ҃ъ прискорбена бы҃вша , рече҃ , ка҃кѡ не оудо҃бь и҃моу҃щїи богатство , вънѹ҃трьнѣ҃е бж҃ї҃е ѵни҃дѹ҃тъ . оудо҃бѣе бо ѥ҃сть велбоу҃дѹ ѩ҃квозѣ҃ и҃глиньѣ҃ оу҃ши пронти҃ , не҃же богатѹ҃ вънѹ҃трьнѣ҃е бж҃ї҃е ѵни҃ти . рѣ҃шаже слы҃шавшїи , то҃ кто҃ мо҃жетъ спасе҃нъ бы҃ти . о҃нъже рече҃ , не возмо҃жнаѧ ѿ҃ чл҃къ , возмо҃жна соу҃ть ѿ҃ бга҃ . рече҃же петръ , сѣ мы҃ ѡ҃ставихѡмъ вся҃ , и҃ по тебѣ҃ и҃дохомъ . о҃нъже рече҃ и҃мъ , а҃ми҃нь глаго҃лю ва҃мъ , ꙗ҃кѡ никто҃же ѥ҃сть , и҃же ѡ҃ставитъ до҃мъ , и҃ли҃ роди҃телѧ , и҃ли҃ бра҃тїю , и҃ли҃ сестры҃ , и҃ли҃ женоу҃ и҃ли҃ ча҃да , цр҃твїа҃ ра҃ди бж҃ї҃а , и҃же не прі҃и҃метъ мно҃жицею во҃врема сѣ , и҃ вѣ҃къ гряоу҃щїи живо҃тъ вѣ҃чныи҃ .

толкова҃нїе . Прѣ҃же богатыи

слы҃шавъ и҃ мѣ҃нїю раздаа҃нїе , ѡ҃скорѣ҃ . и҃ рече҃ гдь҃ дивны҃мъ о҃бразомъ , ка҃кѡ ноужд҃нъ , и҃мѣ҃нїе и҃ моу҃щїи вни҃дѹ҃тъ вънѹ҃трьно не҃ное . нерече҃ ꙗ҃кѡ не҃мощно вни҃ти и҃моу҃щимъ , но нѹ҃жднѣ҃ . не бо҃ не҃мощно тѣ҃ковы҃мъ спасти҃сѧ ; не҃мощно бо и҃мѣ҃нїе лю҃бщимъ оу҃лоучи҃ти вы҃шнихъ . ноужно оу҃бѡ сѐ . кле҃ѧ бо лепча҃е и҃мѣ҃нїе , и҃ ноужднѣ҃ кто҃ ѿ҃ торгнетсѧ тѣ҃мъ ѡ҃бы҃ѧтъ . рече҃ бо , оу҃добѣе҃ ѥ҃сть велбоу҃дѹ ѩ҃квозѣ҃ и҃глиньѣ҃ оу҃ши пронти҃ , не҃же богатѹ҃ спасти҃сѧ ; не҃мощно бо ѥ҃сть вел҃кѡ велбоу҃дѹ во҃ши и҃глиньѣ҃ ѩ҃мѣ҃ститисѧ . а҃ще ли и҃ живо҃тное сѐ разоумѣ҃ваи҃ велблоу҃дъ , и҃ли҃ оу҃же не҃кое кора҃бленое то҃чїю . а҃ще оу҃бѡ вельбоу҃дѹ ѩ҃мѣ҃ститисѧ во҃ши и҃глиньѣ҃ оу҃до҃бнѡ , мно҃жае па҃че богатѹ҃ спасти҃сѧ ; не҃мощно оу҃бѡ сѐ , не҃мощнѣ҃йшеже ѥ҃же оу҃бѡ спасти҃сѧ богатѹ҃ ; что҃ оу҃бѡ ѥ҃сть рещи҃ ; пе҃рвѣе оу҃бѡ , ꙗ҃кѡ пои҃стинѣ҃ та҃кѡ и҃ма҃ть , бога҃тъ оу҃бѡ соу҃щь не҃мощнѡ спасти҃сѧ ; не бо҃ но речеши҃ ми , о҃нъ ѥ҃и҃ богатъ҃ боудѧ , разда ва҃ше вѣ҃ пострѹ , и спасе҃сѧ ; не бо҃ богатъ҃ спасе҃сѧ , но необира҃тель бы҃въ . и҃ли҃ ꙗ҃кѡ и҃коно҃мъ сы҃и спасе҃сѧ , не бо҃ богатъ҃ спасе҃сѧ ; а҃ще ли небога҃тъ , и҃ное ѥ҃сть строи҃тель

рч҃.ѳ

разоумѣ҃и҃ , ка҃кѡ мо҃жетъ богатыи спасти҃сѧ .

ѝ ѝконо́мъ , а́ ѝно бога́тъ . бога́т бо е́сть , ѝже
себѣ́ блюдѧ́ бога́тьство , строи́тельже ѝ ѝ
нѣ́мъ свое́ подава́ѧ . ꙗ́кѡ ѝтоѝ а́ще спасе́
тел , небога́тъ спасе́ѧ , но ꙗ́коже рекохомъ ,
вел ѝзда́въ ꙗ́же ѝмѣ́ , ѝ ꙗ́кѡ до́брыи ѝко
но́мъ до́бре сꙋстрои́въ . та́же ѝве́ смотрѝ ,
ꙗ́кѡ бога́тому́ не не́мощноу спасти́ѧ бога́тьство
ѝмоу́щꙋ , но ноужднѡ , ꙗ́коже глаше , ѡ́де
ржи́мъ бо ѡ̀ бога́тьства . е́же е́сть господи́нъ
е́моу̀ боу́дѧ , ѝ то̀ ѝмѣ́ѧ ѝ неѡ́ꙗ́тъ ѝмъ ,
ноужднѣ спасе́тел почлове́ческои́ не́мощи . доне́лѣ
же бо ѝмамы бога́тьство , тщи́тел дїа́волъ
запа́сти на́мъ попра́вилу̀ ѝпозако́нꙋ ѝ коно́м
ство оꙋстрои́ти , е́два бо ѝзбе́ѕѧ́ти сѣ́ти
е́гѡ̀ , ѝ тогѡ̀ ра́ди добро̀ нестѧ́жа́нїе ѝ́про́
ста ѝскꙋ́сеному́ . реко́ша же речѐ слы́шавше ,
кто̀ оꙋ́бѡ мо́жетъ спасе́нъ бы́ти . о́нъже речѐ ,
невозмо́жнаѧ ѡ̑ чл҃къ , а̑ ѡ̑бга возможна
соу́ть . ѡ̑ чл҃къ бо ра́зꙋмъ ѝмꙋ́тъ до́лꙋ̀ вле
коу́щъ , ѝпохотѣ́ваютъ земны́ , ѝ тогѡ̀ ра́ди
не́мощно спасти́ѧ , ꙗ́коже рече́ѧ . ѡ̑ бга же
мо́щно , е́же е́сть , е́гда̀ совѣ́тника ѝ́мать
бга , ѝ ѡ̑правда́нїа бжїа , ѝ ѡ̑нестѧ́жа́нїи

разꙋмѣ́ѝ , что̀ речѐ возмо́жна ѡ̑ бга соу́ть .
а̑ ѡ̑человѣ́къ невозмо́жна а̑ .

За́повѣ́ди , оꙋ́чи́телѧ прїи́метъ , ѝ ѡ̑ того̀
призы́ваетъ по́мощи : мо́щно бо е́сть , вѣ .
на́ше бо , е́же хотѣ́ти бла , бгꙋ же соверша́
ти . ѝ ꙗ́коже а́ще превше́дше вѣ́кѡ чл҃ческов
малодꙋ́шїе , воехо́щем , дроꙋ́ги себѣ́ сотвори́ти
бога́тетвомъ , ѡ̑ мамо́ны непра́ведныѧ , спа
се́мел ѡ̑ ни́хъ въ вѣ́чныѧ кро́вы : ѝзра́дно бо
а́ще вѣ̀ раздае́ , а́щели же ѝ не вѣ̀ , соприча́
стники сотвори́ ни́цыѧ , ѝ та́кѡ не́мощное ,
мо́щно боу́де . не́мощно бо не вѣ̀ раздавшꙋ
спасти́ѧ . о́бачѐ чл҃колюбїа ра́ди бжїа ѝ сѐ
бываетъ , ѝ подꙋ́частїю подава́ти , въ поль
зꙋ́ вмѣ́ни́телѧ . тѧ́же пе́тръ вопраша́етъ , сѐ мы
ѡ̑ста́вихомъ вся̀ : вопраша́етъ же , не ѡ̑ сѣ́ѣ
е́дино́мъ , но наоꙋ́тѣше́нїе всѣ́мъ ни́цымъ
ѝ небога́тымъ , да небога́тїи благонаде́жни боу́
дꙋтъ , ꙗ́кѡ мно́га раздава́ше , ѝ ѡ̑мно́зѣ
не радѣ́ше , ни́щїи же безнаде́жди , ꙗ́кѡ
ма́ла ѡ̑ста́ва́лше , ѝ тогѡ̀ ра́ди ма́ла ѝ воздаѧ́
нїѧ чающе , вопроѝ пе́тръ , ѝ слы́шитъ ,
ꙗ́кѡ ѝ въ нѣ́шнїи вѣ́къ ѝ вѣ́коꙋ́дꙋщїи , возда
ѧ́нїе прїи́мꙋтъ . вѣ́къ ѝже кто̀ оꙋ́бѡ бга
ра́ди не ра́дѝ ѡ̑ ѝмѣ́нїи , а́ще ѝ ма́лѡ боу́ди ,
небо̀ сѝхъ ематра́ѧми ꙗ́кѡ ма́ла , но ꙗ́кѡ
житїѐ въ сѝхъ вѣ́ѧше , ѝ то̀ ма́лое бгꙋ ,

ꙗкоже ѿ многихъ ѝ великихъ , такѡ ѝ ѻ҃нъ
малыми пожити чаѧше . да не глю ѝже малаѧ
ѝмыи , большꙋю ѝмать любовь книмъ , ѝ ѧко
ѻ҃цъ , егда единаго дѣтища ѝмѣетъ ѻ҃цъ ,
вѧщьшю любовь ѝмать к немꙋ , неже комно
гимъ : такѡ ѝ ниць , къ единой храминѣ ѝ
къ единомꙋ селꙋ оуверднѡ прилѣжитъ , неже
тои комногимъ . ѧщели же ни , но равноу
любовь ѝмꙋтъ ѻ҃бои . ѝ сегѡ ради разꙋмѣи ,
ꙗкѡ таможе ѝ въ нѣшнѣмъ вѣцѣ , многоу
гꙋбо пріѧмꙋтъ воздаѧнїѧ : ꙗкоже ѝ апли вами
тіи кꙋщи ѡставльше кождо , нѣкѣ же свѣ
тлыѧ ѝмꙋтъ цркви , ѝ села , ѝ ходы , ѝ жены
многи , ꙗже к ни теплотою ѝ вѣрою сочтаны ,
ѝ ѝна вса въ проетѣ , ѝ въ боудꙋщи вѣцѣ ,
не села такова многоугоуба ѝ плотскаѧ воздаѧ
нїѧ , но живот вѣчныи . ЄВАГЛ҃ІЄ , ЗАЧАЛО , чѳ .
ѥмъже ѻ҃ба надевѧте оученика своѧ , рече
книмъ , се восходимъ во ієр҃ли , ѝ скончаютъ
вса писанаѧ прркы , сн҃ꙋ человѣчестѣ , преда
дꙋтъ бо его ꙗзыкѡ , ѝ порꙋгаютъ емꙋ ,
ѝ оукорꙋтъ его , ѝ ѡплюютъ его , ѝ бивше
оубїютъ его , ѝ в третїи дн воскреснетъ . ѝ тіи
ничтоже ѡ҃ни разꙋмѣша . ѝ бѣ глъ сеи вокровен
ѡ҃ни , ѝ неразꙋмѣваху глемыхъ . ТОЛКОВАНІЄ .

Предглаголетъ ѝмъ ꙗже ѡ҃стрти . да двое се
неправи : единѡ оубѡ , да ꙗвитъ ꙗкѡ не не
волею , ниже ꙗкѡ проетъ члкъ , не разꙋмѣѧ
смерти распинаемѣ : но ѝ провѣдѣ ѝ волею
страждетъ . ѧще бы хотѣлъ не пострадати ,
оуклонилъбыѧ провѣдаи ; невѣдꙋщихъ бо
есть погибати . второе же , оутвержда ет
оудобь терпѣти злоучьшеѧ , ꙗкоже прѣжде
вышшимъ , ѝ не внезапꙋ нападшее : да
ѧще хощетѣ совершити ѡ тебѣ прркы рече
ное , почто веходиши гди ; сегѡ ради даспа
сенїе содѣлаю ; тѣмъже волею гради .
Оучницы же тогда ничтоже разꙋмѣша ,
бѣ бо речение покровено ѡ҃ни , пачеже ѡ҃
вечѣхъ глъ вокрснїи . ѝ ѝнѣхъ оубѡ не разꙋ
мѣша , ѥже предастесѧ ꙗзыкомъ , ѡ воскре
сенїи же ѡ҃нюдь , нѣсть в потребѣ сѣ , ниже
вѣровахꙋ жидовствꙋюще , пачеже ѡ҃ваддꙋ
кеи : но речешн оубѡ , да ѧще не разꙋмѣ
ахꙋ , почто предглаголахꙋ ѝмъ сїе , что
оубѡ польза ѝмъ сѣ вовремѧ распатїи ,
оутвшение не разꙋмѣти глемыхъ ; немалѡ
оубѡ пользовахꙋ . потомъ воспоминающе ,
ꙗкѡ сїѧ быша ѥже преглати гдь , ѝ не разꙋ
мѣша ; ѝ сѣ ꙗвѣ ѡ҃ мнозѣ : пачеже ѡ҃ нихъ же

ісаннъ глетъ . сихъ же не разумѣша оучницы
его , послѣжде поманоуша . довтовѣрнѣе
ѡ хртѣ свидѣтельство имъ близ̀и . ѡ три
днев̀немъ же погребенїи , доволнѣ во инѣхъ
еуглиѣхъ рече́м . ЕВАГЛЇЕ .

Бысть же , егда̀ приближи́шася во їерихо́нъ ,
слѣпе́цъ нѣкїи сѣдя́ше приподъ̀ пре́м . слы
шавъ же наро́дъ , мимо ходя́щь , вопроша́
ше , что̀ оубо́ сѣть сѐ ; повѣдаша же ему̀ ,
я́ко їс̃ъ назорѣ́и мимо хо́дитъ , и возопи
гла́ , їе́ сне́ дв̃довъ , поми́луи́ мѧ̀ . и пред̀
идоу́щїи прещаху́ ему̀ , да оумолчи́тъ . о́нъ
же па́че мно́жае вопїя́ше , сне́ дв̃довъ , поми́луи́
мѧ̀ . ста́въ же їс̃ъ , повелѣ́ привестѝ его̀
късебѣ̀ . приближьшуюжесѧ ему̀ кнемо̀ , вопроси́
его̀ гла́ , что̀ хо́щеши да́ти сотворю̀ ; о́нъже
рече́ , гди , да прозрю̀ . їс̃ъ же рече́ ему̀ , прозри́ ,
вѣ́ра твоя̀ спасе́ тѧ . и а́бїе прозрѣ́ , и вслѣ́дъ
его̀ идя́ше сла́вѧ бг̃а . и вси́ лю́дїе ви́дѣвше ,
воздаша́ хвалоу̀ бг̃ови . толкова́нїе . Оутѣ́мъ
и́дыи гдь , ѡ слѣпо́мъ чю́до твори́тъ , да и́ми
мо хожде́нїе его̀ не несовершено́ боудетъ ,
на́мъ оу́чене́ , и хр̃товы́мъ оу́чникомъ ,
да вѣ́мъ и́ всегда̀ и́ повсю́ду поле́зни боудо́тъ ,

разумѣ́и , что̀ ра́ди вопраша́етъ его̀ їс̃ъ гла́
что̀ хо́щеши да́ти сотворю̀ .

и ничто́же на́мъ пра́здно боудетъ . тѣ́мже
слѣпцоу̀ томоу̀ быти во хр̃та̀ надѣ́ющюмъ вѣ́ ѣмѣ
ровати , я́ко ѡ семе́не дв̃дова хр̃тоо̀въ , гла́
емъ великимъ вопїя́ше , сне́ дв̃довъ поми́луи́
мѧ̀ . и́же́ рещи поми́луи́ мѧ̀ , явля́етъ я́ко
бжтвеное нѣ́кое ѡ не́мъ помышле́нїе и́мѣ́ше ,
и́ не чу́дна проста́ мня́ше : Дивлѣ́жесѧ и́ вѣ́рѣ́
поетѝ его̀ и́ неповѣ́данїю , ка́ко и́ мно́гимъ
претя́щимъ ему̀ , не молча́ше , но и́ зѣло
зва́ше , теплота́ бо вѣ́ вну́трь дви́жащи и́ ,
я́ко поистинѣ̀ довто́йна , приближитисѧ
ему̀ . вопраша́етъ же его̀ гдь , что̀ хо́щеши
да́ти сотворю̀ ; не я́ко невѣ́дыи , но да не
мня́тъ тоу̀ соущїи , я́ко и́нѣ́хъ проси́щю ,
и́на даетъ : я́коже о́нъ всегда̀ проси́ше потре́
бы тѣ́лу , тои́же слѣпоту̀ и́сцѣля́етъ ,
всѧ́ко бо такова́ѧ зави́сть ѡклеветала́ бы ,
тѣ́мъ и́ вопроси́въ , ѡ́вѣрѣ́те прозрѣ́ти жела́
юща , и́ что̀ даетъ . ви́ждьже и́ некнче́нїѧ
гднѧ : вѣ́ра твоя̀ рече́ спасе́ тѧ . вѣ́рова бо ,
я́ко проповѣ́даемыи сѣ́ѧ ѧ́зъ е́смь , и́же
ѡ́ дв̃да хр̃тоо̀въ . и́ толи́ку я́вль теплоту̀ ,
я́ко ни запрещаемь молча́ше . набыкаемъ же ѡ́
всегѡ̀ , егда̀ вѣ́рою проси́мъ что̀ , не и́ного
бо проси́мъ , а́ и́на́ѧ даетъ , но та̀ сама́ѧ .

ѥгда́же и́нѣхъ про́симъ , и́миже пріе́млемъ .
и́бле́но , а́ко не добре́ нижѐ ѥ́тѣрою про́симъ .
проси́тѣ бо рече́ , и не пріе́млете . зане́ ѕлѣ́
проси́те . зриже и́ власти , ѥ́же рѣ́ . призри .
кто́ бо ѿ прр҃къ та́ко нецѣ́ли , такою рѣкою
вла́стію , тѣ́мь и́ свѣ́тъ страждущемъ бы́сть ,
гла́ ѿ свѣта и́стиннаго и́зшедъ . ви́ждь же
и́ благоразоумі́лъ нецѣлѣ́вшаго , вослѣ́дева бо
ѥ́вѣи , сла́вѧ бга , и́ инѣ́хъ сла́вити нау́чи . ЄѴА́ЛІЄ .

гла ѯѳ ѕа чд

И́шедъ , прохожда́ше во ієрихо́нъ , и ѥ́ мужь
нарица́емыи закхе́и , и́ сей бѣ́ ста́рѣи мы́тарь
и́ той бѣ́ бога́тъ , и́ некаше ви́дѣти и҃са , кто
ѥ́сть , и не можа́ше ѿ наро́да , а́ко во́зрасто
мъ́лъ бѣ́ , и́ претекъ въ зла́ѕе на смоковни́цу ,
да ви́дѣ ѥ́го , а́ко тѹ́дѣ хотя́ше мину́ти .
и́ а́ко прии́де на мѣ́сто , и́ возрѣ́въ і҃ , ви́дѣ
ѥ́го , и́ рече́ кнемѹ́ . закхе́е поспѣ́шивъ сла́ѕи ,
дне́сь бо в домѹ́ твое́ , подоба́етъ ми бы́
ти . и́ поспѣ́шивъ сла́ѕе , и́ пріѧ́тъ ѥ́го ра́дѹ
мѣ . и́ ви́дѣвше вси , роптаху́ глаго́люще ,
а́ко къ грѣ́шнѹ мужѹ́ вни́де витати . ста́въ
же закхе́и , рече́ ко́гдѹ , се́ полы́мѣнїѧ моегѡ́
гди да́мъ ни́щимъ . и́ а́ще кого́ чи́мъ ѡ́бидѣхъ , воздаю́ четверицею . рече́же кнемѹ́
і҃с , а́ко дне́сь спасе́нїе до́мѹ семѹ́ бы́сть .

зане́ и́ сей сы́нъ а́враа́мль ѥ́сть . прии́де бо сы́нъ чл҃ь
взыска́ти и́ спасти́ погы́бшаго . толкова́нїе .
Сы́мы ты́ крѣ́пкїи , дїа́волъ вое́вады ѥгѡ́
восхища́етъ гдⷭ҇ь , и́ гра́ды ѥгѡ́ разрѹша́етъ .
ви́ждь бо , ка́ко нето́кмѡ мытари́ ѹ́ченики
сотвори́ , но и́ ста́рѣи́шину мытаре́мъ , закхе́а
плѣня́етъ къ спасе́нїю , мыта́рь бо , гноу́на
бѣ́щь . ста́рѣи́ же мытаре́мъ , наипа́че мно́
жае , а́ко въ зло́бѣ ста́рѣи́шинствѹа . и́
никто́же не невѣ́рѹи́ , мытаре́мъ бо житїе ничто́
же и́но , ра́зве ѿ́ле́зъ ѹ́бо́гихъ . но непре́зри́
ѥ́сть ста́рѣи мытаре́мъ сей , но то́кмѡ ѥ́ди
но похоте́нїе вда́ , и́ воспрїе́млетъ спасе́нїе .
похотѣ́въ бо ви́дѣти і҃са , и́ вше́дъ тогѡ́ ра́ди
на смоко́вницу прежде ви́дѣти , сама́ ѿ і҃са ви́ди
тсѧ . сице́ ѹ́бѡ каре́тъ на́съ бг҃ъ вездѹ́ , то́
кмѡ ѥ́же похоте́ти на́мъ . ви́дѣвже ѥ́го і҃съ ,
повелѣва́етъ сла́зити , а́ко вдомѹ́ ѥгѡ́ хотѧ́
бы́ти . ѻ́нъже не нерадѧ́ , подоба́етъ бо неме́
длити , ѥгда́ хр҃то́съ что́ повелѣва́етъ : ной
сни́де , и́ пріе́мъ ра́дѹмѣ , а́ще и́ мно́зи ро
птаху́ . ви́димъ же , что́ пло́дотвори́ сво́е
ствїи хр҃та́ ; полъ и́мѣнїѧ моегѡ́ рече́ да́мъ
ни́щимъ . ви́ждь теплоты́ и́ вѣ́ры : нещадѧ́ на
ча́тъ сѣ́кати , ниже́ ма́ло что́ вда́ , но все́ житїе :

и та́бо є҆же оу҆держа́, да́ти хотѧ҇ wбиднѣ
нымъ, оу҆чѧ́ нас҃ъ, ꙗ҆кw ничто́же по́льзы w҃
непра́вды и҃моу҆щемѹ҇ бога́тьство, и҃нѣ́хъ ми́
лова́ти, w҃ста́вльшѹ wбиднѣ́нымъ. и҃ вижь
что҆ пра́мw томѹ҇ твори́тъ, четверицею
w҃ да́стъ. а҆ще чи́мъ кого҆ wби́дѣ, тѣ́хъ тще
тоу҆ врачоу҆́. тобо и҃стинна́ мы́тына, є҆же
въ прикла́домъ по закоѹ́: зако́нъ бо, та́тѧ
вчитве́ро wб҃ѵжда́етъ. и҃ а҆ще и҃звѣ́стнw по
смо́тримъ, ничто́же w҃нюдъ є҆моу҆ w҃ста́ва
и҃мѣ́нїа. вда́ бо полъ и҃мѣ́нїа ни́щимъ,
w҃ста́вльшемъ є҆моу҆ полъ, w҃ тѣ́хъ же паки w҃ста
вшихъ w҃ да́ четверицею w҃ниго҆ wбиднѣ́нымъ
ꙗ҆коже вѣ҆ житїе́ вчерашнѣ́йшѹ мытарє́мъ
w҃ непра́вды, тоу҆́же вѣ҆, є҆ли́кw wби́дѣ,
четверицею w҃да́, смотри́, и҃ wбнажа́ѥтсѧ
всего҆. а҆ще и҃ здѣ́ wбрѣтаѥ́тсѧ зако́на
вы́шше моудрꙋ҇ѧ, є҆ѵаггелїемъ же наꙋ́ченъ,
ꙗ҆коже нанпа́че вѣ҆́, возлюбивъ бли́жняго,
wбщедаба́ющѹ оу҆́бw вѣ҆, па́чеже твори́щѹ.
нерече́бо, ꙗ҆кw да́мъ полъ, и҃ воздаю́мъ че
тверицею, но вѣ҆ даю́ и҃ w҃ даваю́: слы́ша
бо соломѡ́на оу҆чащꙋ҇ѧ, не рцы́ шедъ
возвращю́ѥмъ, и҃ оу҆тре́ да́мъ. хр҃то́въ же

бгоговѣтвоу҆ѥ́т є҆моу҆ спасе́нїе, рє́кль бо домѹ҇,
вели́кw закхе́ю и҃мать спасе́нїе прїе́млюща,
закхе́и бо домѹ҇ ра́ди и҃мать. wно бо
нездоу҆́шно wгражде́нїе, нєбы сна а҆враа́мля
глаль, но и҃мѣ́ꙗ ꙗ҆кw дше́внагw домѹ҇ влкѹ҇.
сна́же а҆враа́мля є҆го҆ и҃менова́, ꙗ҆кw вѣ́рова
ша и҃ wправда́ни w҃ вѣ́ры, и҃ли ꙗ҆кw w҃ и҃мѣ́
нїи вседоу҆́шна и҃ ницелю́бца, ꙗ҆ковъ же и
wнъ патрїа́рхъ. вижь же нѣ́ ꙗ҆кw гл҃ сна
а҆враа́мля закхе́ю, є҆гда w҃ нра́ва подо́бїе
ви́дѣ в҃ себѣ́. нерече́бо, ꙗ҆кw вси сна а҆враа́мль
вѣ́, но ꙗ҆коже є҆сть нѣ́. прежде бо, є҆гда мы
тарє́мъ втарѣи вѣ́, и҃ торгъ и҃спитатель, ни
є҆ди́ногw подо́бїа и҃мы́и къ пра́вдѣ, невѣ́
нъ. а҆ понеже роптаха́ нє҆цыи, ꙗ҆кw оу҆гре́
шна моужа wбита, заграждаю оу҆ста҆ и҃хъ
рече҆, прїи́де нъ чтчь взыскати и҃спасти поги
бшаго, сѣ оу҆бw бы́тнѣ. оу҆до́бь же є҆сть, и
и҃накw прїѧ́ти по дхꙋ҇. вели́къ оу҆бw кнѧ́зь
въ зло́бѣ вели́къ, ма́лъ же є҆сть дхо́вны́мъ
во́зрастомъ. протибитаю бо плоть и҃ дхъ,
и҃ тогw ра́ди немо́жет видѣ́ти їс҃а: наро́до́мъ бо
w҃страстє́й ствѹ҇жа́емъ, и҃ wбщи́е́й житє́йскы

разѹмѣ́й прилѣ́жно ка́кw закхе́й по҆ и҃мѣ́нїи
w҃ да ниц҃и, и҃ кого҆ wби́дѣ, тѣ́ четверицею вода

невидитъ їса дѣвятвѹнца и ходяща: тако
выи бо единогѡ дѣвства разѹмѣетъ хрти-
ноле҃пна, небо е҃сть ходити їсѹ, сирѣчь дѣв
ти внегъ хрта: но таковыи члкъ николиже ви
дѣвъ їса ходяща, но вели҃кого дѣвнїа хрто҃ва
чюжд, и нечюветвен ѿнерадства, новчиветво
приходитъ многажды, и восходитъ наемнико
внцѹ, вели҃кого вида власти, емоковнцѹ,
ѩвлѧетъ, оубѣдам и оумерщвлѧ. и такѡ
вышши бывъ себе, и восхожде҃ніе въ сердцы поло,
виднтѣм ѿца: и виднтъ, и рече кнемоу гдь по
тщиавем влъзи, веже е҃сть, возшелъ е҃си пока
нїем, на вышше҃е житіе. влъзи смиренномоудрїе
дати не запнетъ высокоумїе: потщиавем, сми
рнем. а҃ще бо смиришнем, вдомѹ твоемъ подо
бае҃тми быти, изряднѡ бо рече е҃сть, вдомѹ
смирє҃ннагѡ ми быти. на кого бо призрю, нена
кроткаго и молчалнваго: таковыи полъ имѣ
нїм дае҃ницим вѣсо҃. вогоубымъ бо намъ соу
цим, тлє҃нымъ рекоу и дшє҃нымъ. тлє҃нѣ
оубо вѣмъ попѹщаетъ праведныи, ницим
поитнтъ, и вели҃кагѡ блага лишє҃ны вѣсѡмъ:
дшє҃нѣ же не попѹщаетъ, развѣ е҃же и на
е҃сва познахо҃ гда глюща, развѣ дшн е҃гѡ не
коснемъ, а҃ще и кого ѡбндѣ, чеберицею преложи

ѩвлѧетъ же егѡ ради ѩкѡ вели҃къ покаѧнїемъ,
противлѧ первѣи злобѣ, четырьми дѣ
тельми вел҃ прежде согрѣшє҃нїм ѩщѣлѧетъ,
и такѡ прїемлетъ спасе҃нїе, и ѩвраамль сн҃ъ
именоуетъ, ѩкѡ и той изшедъ изземлн
своел҃, и ѿрожде҃нїм своегѡ, первыя злобы:
и крмѣ дмѹ ѻ҃ца своегѡ, е҃же е҃сть внѣ
себе҃ бывъ, и ѿвергъ себе҃: домъ бо ѻ҃тца
е҃гѡ дїаволь бѣ. тѣмже внѣ себе҃ бывъ,
и измѣнивъ злонравїе свое҃, спасе҃нїе полѹчитъ
по ѩвраамѹ. ЄѸАГГЄЛІЄ.

Слышащимъ же и вїм, приложь рече притчю,
зане, близъ е҃моу быти їерлима, и мнѧхѹ
ѩкѡ а҃бїе цр҃тво бж҃їе хощетъ ѩвитнем.
И рече оубѡ, чл҃къ нѣкїи добра рода иде на
страноу далече, прїѧти себѣ цр҃тво, и воз
вратитнем. Призвавъ же десмть рабъ своихъ,
даетъ имъ десмть мна, и рече кнм, коуплю
дѣнте, донеже прїндоу. и граждане е҃гѡ не
нвидѧхѹ е҃гѡ. и послаша мтвѹ вслѣдъ е҃гѡ
глюще, не хощем҃ семоу да цр҃твуетъ наднами.
толкованїе. Мнитмнем, ѩкѡ человѣцы слы
шаще цр҃тво бж҃їе, чюветвено то непщеваху,
ѿ бга изволенѹ на свободѹ евре҃йскомѹ роду,
тогѡ ради неразѹмѣѧху, ѩкѡ і҃ѣ восходѧ

разѹмѣи коимъ то рабѡ вдалъ десмть мнасъ

во і҃ерли , пріи́метъ то҆ ц҃рство . гдѣ же ѩ҆вля́ѧ
и҃мъ , ꙗ҆кш неразоумнымъ нѣ́кымъ помышля́ютъ
небо҆ чюдьственно ц҃рство є҆гѡ҆ . а҆́ще ѩ҆вля́ѧ ,
ꙗ҆кш бг҃ъ сы́и вѣ́етъ и҆ помышле́нїѧ и҃хъ ,
глетъ при́тчю сію҆ . чл҃ка у҆́бш вводи́ добра́ рода
самого҆ себѣ҆ , а҆́ще и҆ чл҃къ бы́етъ , но пребы́въ
в҃ бы́ютѣ . и҆ добродѣ́тель бжтвна҆ , смотре́нїе
є҆пло́тїю , смотре́нїѧ та́иньство . и҃ма́ше же
стра́ноу҆ далече́ , небо҆ реко́у҆ . родимъ , ꙗ҆кш да
пріи́метъ ц҃рство себѣ҆ , є҆же є҆́сть , ꙗ҆кш чл҃къ
ѿ́детъ бдесы́хъ пр҃тома́ величествїю є҆пло́тїю ,
и҆ ꙗ҆кш бг҃ъ , во пр҃толетвꙋ҆ къ҃ о҃цꙋ҆ . и҆ ꙗ҆коже
чл҃къ , тогда҆ вѣ́де , є҆гда҆ возвре́мъ , ждыи ,
до́ндеже положа́тъ вразы́ є҆гѡ҆ по́ножїа є҆гѡ҆ ,
є҆же є҆́сть в҃ конча́нїе , є҆гда҆ вѣ́ѧ и҆ нево́лею пови
ноу́тъ є҆мꙋ҆ , вѣ́ровавше , ꙗ҆кш гдь і҃с хр҃то́съ
въ҃ сла́вꙋ҆ бг҃ꙋ҆ о҃цꙋ҆ . гра́жданїе є҆гѡ҆ воу́ть
ꙋ҆дєи . ненави́дѧще є҆гѡ҆ : ви́дѣша бо рече҆
и҆ возненави́дѣша мене҆ , и҆ о҃ца моего҆ , нехо
тѣ́ша бо є҆мꙋ҆ ѝдни́ми ц҃рствовати , тѣ́мъ и҆
глахꙋ҆ кпила́тꙋ҆ , ѿмета́ющесѧ ц҃рства є҆гѡ҆ , не
и҃ма́мы ц҃рѧ҆ . и҆ па́ки , не пиши ц҃рь ꙋ҆дє́йскїи .
є҆щ҃е́же и҆ заха́рїѧ вопі́е , ра́дꙋйсѧ зѣ́лѡ дщи
сі҃о́нѣ , ꙗ҆кш ц҃рь твои́ гряде́ ти҆ пра́въ и҆ спа́съ ,
и҆ і҃са́їа , се҆ нѣ́къ ц҃рь пра́въ воцри́тсѧ . и҆ дв҃дъ ,

а҆́зъже поста́вленъ є҆́смь ц҃рь ѿ него҆ : ꙋ҆дєи́
оу҆́бш возненави́дѣша гда҆ . рабо́мъже свои́мъ
де́ѧть мна́съ вда҆ . рабы́же , и҃мъже цр҃кви
пр҃ꙋ҆чи . де́ѧть глаго́лемъ бы́ти , совершенагш
ра́ди цр҃ко́внагш во҆стоа́нїѧ . и҆́бо въ҃ цр҃кви
чи́нъ совершє́нїе и҃ма́ть , пред҆ сто́ѧщими оу҆кра
шє́нїе : и҆ нѝкольшемъ лѣ́пш бы́ти , нимнѣ́е ,
є҆́же сло́ва бла́гтїю трі҃е сі҃и о҃бразы въ҃ цр҃кви ,
ѡ҆чище́нїе , просвѣще́нїе , и҆ совершє́нїе . три
сі҃и дѣ́йства , нарица́ема чинѡ́въ , дїа́кони
ѡ҆чища́ютъ , ѡглашє́нїемъ оу҆че́нїѧ , презы́
тери , просвѣща́юще кр҃ще́нїемъ , а҆рхїере́е же ,
вы҃ше́нымъ чины поставля́ютъ и҆ совершаютъ ,
є҆́же є҆́сть рꙋ҆коположе́нїе . Ви́дѣ́ши ли чи́ны
къ дѣ́йствомъ , ни вѧ́щше , ни мнѣ́е рекоу҆
пред҆ сто́ѧщихъ . тѣ́мъ оу҆́бш рабо́мъ раздаваетъ де́ѧть мна́съ , да́ры рекоу҆ , и҆ комꙋ҆ ждо
даю́тъ на по́льзꙋ҆ . вѧ́кш бо , є҆мꙋ҆же заста҆
пати́ порꙋ҆чено҆ , а҆́ще и҆ недостоинъ боудетъ ,
да́ръ и҃ма́ть ѿ поставле́нїѧ : и҆ є҆́сть сѣ҆ бе́лїе бо́и
стинꙋ҆ , бжїа чл҃колю́бїа та́инство . є҃ѵа́лїе .
И҆ бы́сть є҆гда҆ возвратисѧ прі҃и́мъ цр҃тво ,
рече҆ , приглаголи́ти рабы́ тыѧ , и҃мъже да́сть
сребро҆ , да оу҆вѣ́сть каково҆ коуплю́ воу́ть сотво
ри́ли . прі҃и́де же пе́рвыи глаго́лѧ , гдн ,

мнасъ твоѧ придѣла десѧть мнасъ , и рече
емоу , благи рабе и вѣрныи , якш ѡ малѣ
вѣренъ бысть , боуди область имѣѧ и надѣѧ
тїю градѡвъ . и прїиде вторыи глѧ , гди ,
мнасъ твоѧ сотвори пѧть мнасъ . рече же
и томѹ , и тебѣ боуди напатїю градѡвъ . и
дрѹгыи прїиде глѧ , гди , се мнасъ твоѧ иже
имѣхъ положенъ вовроусѣ , вомхвоѧ тебе ,
якш чловѣкъ харъ еси , вземлеши егоже не положи
и жнеши егоже несѣѧ . глаше емоу , ѡустъ
твоихъ вѹждоу ти лѹкавыи рабе . вѣдѧше якш
ѧзъ чловѣкъ харъ есмь , вземлю егоже не положи ,
и жноу егоже несѣѧ , и почто невдадѣ вребра
моего кѹпцемъ , и ѧзъ пришедъ сълихвою истязалъ
быхъ е . и предстоѧщимъ рече , возмите ѡтнегѡ
мнасъ , и дадите имоущемоу десѧть мнасъ . и рѣ
шѧ емоу , гди , имать десѧть мнасъ . глю бо ва
якш вѧкомоу имоущемоу дастъѧ , а ѡтже имоу
щагѡ , и еже има , ѡимѣтсѧ ѡтнегѡ . обаче
врагы моѧ оны , иже нехотѣвшыѧ ми да цр
бых вы надними , приведите сѣмѡ , и исѣцы
те предомною : и сїѧ рѣ , идѧше преди возходѧ
во ерлм . то . в негда возвратитисѧ емоу ,
хѣ , благородѣ и почѧтествовъ , ѡ црка бо рода хѣ .
и по бжтвѹ , вежѣ есть второе егѡ пришествїе ,

егда набитем цремъ , со ангелы въ славѣ очи
градыи , и всѣко колѣно поклонитсѧ емоу .
тогда бо и дары прїемшыѧ рабы , слово
дѣйствовати , ѡбретантсѧ , овъ вѣш
многы полѕовавъ , и десатерицею оувѣгоубивъ
даръ . овъже полѕовавъ менши , и то оувѣгоу
би . аѧже ѡ нюдъ не пользовавъ кого , вла
вости и зависивъ врема кѹпли , ѡгоудитсѧ .
тѣм оубѣѕ , десатоувѣгоубивъ еже прїатъ ,
надесатїю градъ поставлѧетсѧ , вирѣчь много
вѣгочбо воздаѧнїе прїемлетъ : аѧже понемъ ,
такожде помѣрѣ . аѧже никогоже полѕовавъ ,
ѡвѹждаетсѧ . видимъже что рече , гди , се
мна твоѧ , прїими ю , имѣхъ бо ю вовроусѣ
положенѹ , мертвѹ соущѹ богови , и оубрѣвсѧ
ѡбертѣнѹ , и лазарю въгробѣ , лице оубро
вомъ покрыто , в лѣпотѹ оубѣѕ лѣнивыи
тои , вовброусѣ рече положити даръ , мертва
бо его сотворивъ , и недѣйственна : недѣла ,
ни прибретѣте , вомхвоѧ тебе , якш взе
малеши идѣже не положи . таковаѧ имноѕи
изветъ творатъ , нехотѧще полѕовати
кого рече , якш идѣже не вѣѧ бъ добраго

прозрѣнїѧ и лѣпоты , тамѡ неищи жатвы
ѻ҃нѣи не сотвори добраго прозрѣнїѧ , никоуже
нїи лѣпоты , что ѿ менѣ ищетъ ѻ҃ногѡ
ползы , тѣмъ и гдѣ рече , ты научи , и
положи еребро моѥ трапезникѡмъ , рекше всѣмъ
къ ползѣ хотѧщимъ человѣкѡмъ : вежѧ бо
человѣкъ трапезникъ . вирѣчь кѹпецъ : по
ставленїѧ , ꙗкоже вѣлицѣмъ семъ житїи
мира торговати , и ѧзъ пришедъ нетѧжю и
ѥлихвою : достоитъ бо и намъ свое творити .
повнхъ же бг҃ъ соудитъ нехотѣвшимъ полезнаго ,
взметъ соубѡ даръ , и дастъ добромѹ кѹпцоу
ѧще и имати , ꙗкѡ всегѡ ради паче достоинъ и
ѧше прѣмти , имоущемѹ бо дастъ ѧ . ѧще бо
мала возрасти , десѧтокрѹгоубнѣ , вѧщшѹ
при ѡбрѣтенїю ходатаи ковлѧ боудетъ .
ѿ нерадивагѡ же и лѣнивагѡ , и возрастити
нетщащагося , ѥже вопрїѧт , и то ѥже имать ,
возметъ , да не празднн ѿ цркїѧ вещи .
мощно бо ѥже дати иномѹ , и много вгоубь
ствовати : ѥже не токмѡ ѡ҃человѣ и оученїи
поразѹмѣваемъ , ноиѡ ѡ҃бычныхъ дѣте
лехъ . ѧще и таковыѧ намъ дастъ дары , ѻ҃вомѹ
поетъ , ѻ҃вомѹ же милостыню , ѻ҃вомѹ же кро
тость , ѻ҃вомѹ же смирение . ѧще ли трѣвимся .

много оубогоубимъ . ѧщели оунываемъ , и
лѣнимсѧ прои҃зволенїемъ , послѣжде ви
нимъ бга ; ꙗкоже навыкохомъ глати , что
сотворю , ꙗкѡ ѻ҃нъ венца ѥтъ ѥсть , хощетъ бо
бг҃ъ , и ѥсть ѥтъ , менѣже нехощетъ , и
нѣмь . и ѻ҃нъ петръ ѥ҃ть , ѻ҃нъ же павелъ ѥ҃ть ,
ѻ҃нераѕоумныи человѣче , и мнишисѧ ѻ҃нїи павла
тѧ сотворитъ и петра : дѣлай повнлъ , и при
неви что дабшемѹ ти , ѧще и непавелъ и петръ
ты тоже с петромъ и павломъ взѥмъ и ѻ҃нъ мнитъ
и ты мнишисѧ . тыже неподвигъ злока , надѣла
нїе добрѣ , и виниши бга , тогѡ ради и ке до
стойни ѡ҃бретаеми даровъ , ѡ҃бнажаемсѧ ихъ .
враги же моѧ рече нехотѣвшыѧ мнѣ , дабы
былъ надними цр҃ь приведите сѣмѡ , и неколи
те , жидовы рече , иже в пагѹбѹ предадѣ , во ѻ҃гнь
кромѣшнїи повелѧ ихъ . тїи оубѡ ѻ҃каѧннїи ,
ѧще и вмрѣ ѵ҃ не ѥ҃ствени быша ѿ римски вои
воблюдаеми и тамѡ назаколенїе . ЄѴАГЇЄ .

Ибысть ꙗкѡ приближисѧ в ви҃ѳфагїю , и ви
фанїю , к горѣ нарицаемѣи ѥ҃леѡнъ , повела
два оученикъ своихъ , глаголѧ , идита
въ прамнюю весь , и вниюже входѧща ,
ѡ҃брящета жребѧ привѧзано , на неже ни
кто же николи же ѿ человѣкъ весѣде ,

ѿвѣща҆ша҆ сѧ҃, приведи́та. и҆ а҆́ще кто҃ вы вопро
ша́етъ, почто҃ ѿвѣша́ета, сице рцѣ́та є҆моу҆,
а҆́кш гдь є҆го҃ тре́бѹе҃. ше́дшаже по́сланнаѧ,
ѡ҆брѣто́ста а҆́коже рече҃ и҆́ма. ѿвѣща́щема
же и҆́ма жре́бѧ, рекоша́ господи́а є҆гѡ҃ кни́ма,
что҃ ѿвѣша́ета жре́бѧ; о҆на́же рекоста́, а҆́кш гдь є҆го҃ тре́бѹетъ. и҆ приведо́ста сѧ҃ ко
і҃ѣ́ови: и҆ возверго́ше ри́зы свои҃ на́жре́бѧ, ва
ди́ша і҃ѣ́а. и҆до́ущѹже є҆моу҆, постла́хѹ
ри́зы свои҃ по́пѹти. ЕѵА҃ліѥ.
ри́ближа́ющѹжема є҆моу҆, сѹ́же а҆́бїе кни҃з
хожде́нїю горѣ҆ є҆лесѡ́нстѣи҆, нача́ша вес
мно́жество оу҆чени́къ ра́дѹющесѧ, хвали́ти
бга҃, гла́сомъ ве́лїемъ, ѡ҆ вс҃ѣ́хъ силахъ а҆́же
ви́дѣша, глю́ще, бл҃гове́нъ гра́дыи҆ цр҃ь во
и҆́ма гдне҃: ми́ръ на́ нб҃си, и҆ сла́ва вы҃шни҃.
и҆ нѣ́цыи҆ фарисе́и ѿ народа́, рѣ́ша кнемоу҆,
оу҆чи́телю запрети҃ оу҆чнко́мъ свои́мъ. и҆ ѿвѣ
щавъ рече҃ и҆́мъ, гл҃ю вамъ, а҆́кш а҆́ще сі҃и҆
оумолча́тъ, ка́мнїе возопїе҃. толкова́нїе.
Двое́ вре́мъ гдь а҆вла́етъ, нажре́бѧти сѧ҃ вѣ́дѧ;
є҆ди́но ѡ҆́бщ и҆сполна́ѧ прр҃чество гл҃ющее҃; се҃
цр҃ь твои҃ гра́де҃, сѣ́дѧ нажре́бѧти. дрѹгоеже
ѡ҆бра́знѣ на́мъ а҆вла́ѧ, а҆́кш вла́дѣ нановыѧ
и҆ нечи́стыѧ и҆ не оу҆че́ныѧ а҆зы́ческїѧ люди.

нево҃ бл҃же́ше по́чти҆ продолже́нїе, и҆ тре́ба что҃
подъѧремникъ, и҆ оу҆́бѡ вею галиле́ю и҆ и҆ѹде́ю
пѣ́шъ ѡ҆́бходѧ, ка́кш бѣ́ш ѿви҃ дани҃и҆ бо
і҃ерли́мъ потре́бова жребѧ́ти, ма́лѹ сѹщѹ ѿ
стра́нїю, є҆́же и҆ вси҃ вѣ́дѧтъ; є҆́же сѹ́бѡ
рекъ, та́ннѡ сѣ҃ твори҃. прива́заноже бѣ҃ жре
бѧ́, и҆ гдѣ́и҆ и҆́мѣ҃ мно́ги҃, но ѿвѣща́е҃ сѧ҃ по́
ланными҃, вѣ́бо та́кш є҆́сть: ви҃ дани҃ѧ сѹ́бѡ,
до́мъ послѹша́нїѧ толкоу́етсѧ: ви҃ дефагі́ѧ
же҃, до́мъ чела́ютни҃, ѻ҆тъ́лѣкше бо мѣ́сто҃,
и҆́бо чела́ютни҃ і҃ере́шмъ даѣ́тсѧ, а҆́коже въ ко́нѣ҃ пи́шетсѧ. а҆вла́етаже чела́ютни҃, оу҆че
нїѧ зло́бо, а҆́кш сто́удѣ҃ чела́ютни҃ содѣ́ловае
тсѧ и҆тни́та. и҆дѣ́же оу҆́бѡ до́мъ зло́ва оу҆чи
тельнаго, и҆ кто҃мѹ послѹша́нїе҃, та́мѡ посыла́е
тсѧ гдь҃ни оу҆чнка҃, и҆ рѣ́шита прива́заныѧ
грѣхѡ҃ лю́ди, и҆ печа́льми мно́зѣ҃ми житі́и҆
скими, и҆ вомно́го мѣ́сто господе́и҆ и҆ богѡ́въ,
сотворя́ютъ а҆ и҆мѣ́ти є҆ди́наго гда҃ і҃а҃, и҆ є҆ди́
наго бга҃ о҃ц҃а. и҆дѣ́же бо нѣ́сть до́мъ послѹ
ша́нїѧ, и҆ли҆ пріѧ́телища зло́въ оу҆че́нїѧ, та
ково́е что҃ не бываетъ та́мѡ, не ѿвѣща́етсѧ
жребѧ́. два́же бѣ́ита по́ланна҃; сѣ҃ а҆вла́е
та, а҆́кш а҆зы́ческимъ лю́демъ приведе́нїе҃;

разѹмѣ́и҆, ви҃ дани҃ѧ зовѣ́тсѧ до҃ послѹша́нїѧ ѣ҃д.
ви҃ дефагі́ѧ же до́мъ чела́ютни҃

и҆ е҆же ко хр҃тоу̀ повиноу́тіе: два̀ чи́ны дѣ́й
ствоу́ю, пр҃рци и҆ а҃пли, приво́дятъ а҃ѿнѣ́
кіем вѣси; данавыкнемъ, а҃кѡ не вѣ́дѣніе
мно́го и҆мѣ́шатіи лю́діе и҆ненака́заніе. и҆́бо
ни е҆вѣ́дѣ нани҃ никогда́же сло́во мсѡ҃ѵ̀е́е́ское,
и҆лѝ пр҃ческо, ножребѣ́ бѣ́ неѹ́чено. а҃ще
и҆ и҆́нъ е҆҃ѵ̀али́етъ речѐ, дѣ́ти бы́ша зобу́ще,
о҆ста́нна сн҃ѹ̀ дв҃дову̀: и҆́тіи оу҆́бѡ на́вла́мѣтъ,
ты́мже но́выѣ лю́ди, вѣ́рованіѣ ра́ди коѣ́ѹ̀,
ѿ҆ѣ́мене дв҃дова, пло́тію на́вльшуѣ, сла́ѹ̀
вы́ла́юще бг҃ѹ̀ попи́санномѹ̀; лю́діе возижде
мі҃и вохва́лѧтъ гд҃а. ри́зъже постила́ніе
на́вла́ѣтъ, вои́стинѹ̀, а҃кѡ совлача́щеѣ ве
тха́гѡ чл҃ка, и҆ достоі҃́ни соу́ще хвали́ти і҃а҃,
постила́ю е҆моу̀, и҆зрѣ́чь повиноу́теѣ е҆моу̀,
да вѣ́дѣ́ть нанѣ̀. ѡ҆ѣ́ти́тъ а҃, и҆ к томѹ̀ пло́ть
не вовста́етъ на́дѹ̀хъ, а҃кѡ и҆́тіи и҆мѹ̀тъ гла
го́лати, повини́ѣ гд҃ви и҆ѹ̀моли́ и҆. вре́же
мно́жество ѹ҃чн҃къ речѐ лѹ҃кѣ̀, хвали́ти бг҃а,
оу҆чн҃кѝ глаго́ле, в҃ прости҃ послѣ́дующыѣ
вѣ̀ по҆і҃ѣ́ть, не то́кмѡ два́надесѧть, ни
жѐ, се́дмьдесѧть, но наро́дъ вѣ́сь, потре́
бы ра́ди чюдє́съ; и҆лѝ во́времѧ навла
жда́тиѣ ѿ҆ оу҆че́ніѣ, послѣ́дующа і҃ѣ́ви,

вни́хъже лѣ́пѡ и҆ дѣ́темъ примѣ́ѣ́нтнеѣ,
а҃коже и҆ дрѹ́зіи рекоша е҆҃ѵ̀али́ети. бг҃оносими
же тіи, цр҃ѣ е҆го̀ и҆спове́дают҃ъ, во и҆́мѧ
бж҃іе гра́доу̀ща, ѥ҆же е҆́сть, а҃кѡ ѿ҆́ бг҃а. и҆
ми́ръ речѐ на не́бѣ, въ дре́внѧгѡ мѣ́ѣстѡ ѹ҃
повта́тъѣтва, е҆́же и҆мѣ́хомъ к бг҃ѹ̀ разорнѣ́ѣ,
нѣ́бо бо наземлѝ цр҃ь бг҃ъ: нн҃ѣ́же бг҃ѹ̀ при
ходя́щѹ̀ наземлю, ми́ръ вѣ́ вои́стинѹ̀ на не
бѣси: и҆ сегѡ̀ ра́ди, сла́ва в҃ вы́шни҃х҃, а҃нг҃лѡ҃м
сла́вящемъ, ѡ҆такомъ со е҆ди́неніи и҆ ѡ҆мире́
нїи, ѥ҆же кнамъ нажребя́ти прихода́ цр҃ь и҆ бг҃ъ
дарова́въ. е҆́бо самого̀ бг҃а воу̀ща наземлѝ а҃ви́
ма, и҆ вѣ́тра́нѣ́ нашеи̯ бра́гъ своихъ прихоли́
ти: а҃вла́ѣтъ, же́ртвамъ бы́ти междоу̀ нами
и҆ тѣ́ми. фарисе́и же роптáхѹ̀, а҃кѡ цр҃е́мъ
и҆менова́хѹ̀ и҆ мно́жество, и҆ а҃кѡ бг҃а е҆го̀
хва́лахѹ̀. а҃ще бо сіи речѐ оу҆молча́тъ, каме
нїе возопіе́тъ. е҆҃да, по́дарѹ̀ми сіѐ чл҃ци ре
коша; но ѡ҆вѣ́ѣ, а҃ѥ҆же ви́дѣ́ша сила́, препи
ра́еми и҆ ноудими сицево́е славословїе прино́ѣ҃.
е҆҃ѵ̀аліе. и҆ а҃кѡ приближиѣ, ви́дѣ́въ гра́д
плака́ѣ ѡ҆не́мъ гл҃ѣ, а҃кѡ а҃ще бы разѹмѣ́лъ
и҆ тѣ̀ въ де́нь сеи̯ твои́, ѥ҆же к смире́нію твое
моу̀, нн҃ѣ́же съкрыѣ ѿ҆ о҆чію твое́ю. а҃кѡ
прїи́дѹ̀тъ дніе на тѣ̀, и҆ ѡ҆бложа́тъ вразѝ

твои ѡтроґъ ѡтебѣ , и ѡбыдутъ тѧ , и
ѡбъимутъ тѧ вездѣ , и разбіютъ тѧ , и
чада твоѧ в тебѣ , и не ѡставятъ камень
накамени в тебѣ , понеже не разумѣ времене
посѣщенїѧ твоегѡ . толкованїе . Плачетъ
ѡградѣ ꙗкѡ чл҃колюбецъ , нехотѧше бо поги
бнути сущихъ внемъ , еже нань дерзнове
нїѧ рад҃и , ꙗвлѧетъ мдр҃ости и мл҃ть , плака
нїемъ : занѣ миловаше и , нетокмѡ прежде
распѧтїѧ , но и порапѧтїи : еще же и ѡбра
щенїѧ ихъ ждаше , ꙗвлѧѧ ѡтолики лѣтъ ,
и потридесѧти и пати лѣтъ , предадѣ а҃ри
млнсѡм . вемко бо , ничегоже иногѡ рад҃и
мученїѧ наводѧше , разѣ , хотѧ ѡбраще
нїѧ ихъ . плачетъ оубѡ нечюствїѧ іер҃млѧ ,
и рече , ꙗще бы разумѣлъ и ты , что рад҃и
рече , ꙗще бы разумѣлъ и ты , плача рад҃и не до
рекъ хлипанїѧ , любимагѡ емоу града , рекше ,
ꙗкѡ ꙗще бы ты іер҃лиме разумѣлъ , и ты бы
оубѡ плакалъ , в дн҃ь сіи ꙗже к миру ѡтебѣ ,
еже есть , ꙗще бы разумѣлъ кнѣ , ꙗже на по
лзу тебѣ , и миръ и покои , рекше , ꙗже вѣра
комнѣ , и оудалѧтиѧ вовѣта , ꙗже намѧ .
нынѣже скрыесѧ ѡчїю вашею , ꙗкѡ мене рад҃и
ѡтебе ѡметаемагѡ , прiимутъ тѧ злѧ

ѡплачїе іерусалима рад҃и

неѡлучима : еиже и еїѧ постражде ши , ꙗкѡ
неразумѣ времене посѣщенїѧ твоегѡ , еже
есть , моегѡ пришествїѧ , егда прiидохъ
посѣтити тебе и спасти . достоино ти бѣ ра
зумѣти , ꙗже къ миру твоемоу , и вѣрова
ти вмѧ , и имѣлъ бы миръ ѡримлнъ ,
и велкогѡ зла измненїе . вѣровавшiи бо
хр҃тови вси запов҃тенїѧ выше быша : имъ
же ꙗще быша вѣровали вси , никтоже бы
ѡставленъ . єѵ҃ангелїе .

Вшедъ в цр҃ковь , и начатъ изгонити прода
ющыѧ внеи и кѵпующыѧ , гл҃ѧ имъ , пи
сано есть , домъ мои , домъ мл҃твы есть ,
выже сотвористе его пещерѵ разбоиникѡм .
и бѣ оучѧ повсѧ дни в цр҃кви . архiереи же
и книжницы искахѵ его погѵбити , и ста
рѣшины людемъ , и не ѡбретахѵ что сотво
рѧтъ емоу ; людiе бо вси держахѵѧ его ,
послоушающе его .

Бысть во єдинъ ѡдней ѡнѣхъ , оучащю
емоу , в цр҃кви , и благовѣствоующю , прiи
доша єрѣи и книжницы съ старцы , и
рѣша к немоу глюще , рцы намъ , коею
ѡбластiю сiѧ твориши . или кто есть давыи
тебѣ власть сiю ; ѡвѣщавъ же рече к нимъ ,

ГЛА К
ЗА
ѳѵ҃
ѵѵ҃
ѵѳ҃
ѯѳ҃
ѱѵ҃
ѱѳ҃
ѳѵ҃
ѳѳ

вопрошю́ вы и̑ а҆зъ є҆ди́ного словесѐ , и̑ рцѣ́те
мн҃ , крще́нїе і҃ѡа́нново съ нб҃е́си бѣ́ , и̑ли ѿ
человѣ́къ . о҆ни́же помышля́хѫ къ себѣ́ глаго́ще ,
а҆́ще рече́ с҃ nб҃ѐ , рече́ почто́ у҆́бо не вѣ́
ровасте є҆мо́ѹ . а҆́ще ли́же рече́мъ ѿ человѣ́къ , вси̑
лю́дїе ка́менїе́мъ побїю́тъ ны . и̑звѣ́стно бо
бѣ́ ѡ҃і҃ѡа́ннъ , а҆́ко проро́къ бѣ́ : и̑ ѿвѣща́ша
невѣ́мы ѿкоу́дѹ бѣ́ , и̑ речѐ и̑мъ і҃с҃ъ , ни
а҆зъ глю́ вамъ , кое́ю є҆́ластїю сі̑мъ твор҃ю .
гѳ҃ . В҃ъ сла́вѣ въше́дъ во і҃ерали́мъ гдь ,
своего́ гдь́ства сотвори́тъ оу҆ка́зъ . до́мъ о҆́ца
своего́ ѡ҃чи́ца́е҃ , и̑ нача́ло про́повѣди сѐ сотво
ри́ , а҆́коже і҃ѡа́ннъ речѐ . и̑ па́ки ни҃ѣ второ́е
сѐ твори́тъ , є҆́же на бо́льшее ѡ҃вѣжде́нїе є҆́сть
жидо́мъ , а҆́ко ни пе́рваго ра́ди пришє́ствїя
є҆гѡ̀ оу҆мѹдри́шася , но пребы́ша корчмни́тстие ,
и̑ б҃а противника́ и̑ глахѹ . та́ко чта́ше о҆́ца
и̑ б҃а , а҆́ко и̑ до҃ є҆гѡ̀ чита́ща ѿ корче́мни .
тѣ́мъ и̑ и҃саі́ю приво́ди на ѡ҃вѣжде́нїе и̑мъ глю
ща , до́мъ мо́и , до́мъ мт҃вы нарече́тся .
о҆ни́же неразоу́мнѣ вопроша́хѹ є҆го̀ , кое́ю вла́
стїю сі̑мъ твори́ши , а҆́ лѣ́пш бѣ́ разѹмѣ́ти и̑ ,
занѐ про҃чє́ское рече́нїе приведѐ и̑мъ свидѣ́тель
ствѹющо , а҆́ко до́мъ бж҃їи , до҃ мт҃вы є҆́сть ,

вни́мите , ка́ко гдь повелѣ́ваетъ цр҃ковь чти
ти колмѝ па́че на́мъ ни҃ѣ ви́нѹ бл҃года́ти

и̑ не коу́пли , и̑ли вертепъ разбо́йникѡмъ ,
разбо́йничєско бо є҆́сть , и̑ лихои́мство и̑ корчь
ма́ . что̀ ли́шше вопроша́ти и̑ , кое́ю бла́стїю тво
ри́ сі̑мъ , гото́во бо разѹмѣ́ти , а҆́ко бг҃ъ сі̑мъ
вели́ прр҃ко҃ , о҆ни́же , кое́ю бла́стїю сі̑мъ твори́
ши вопроша́ю . зако́н рекоша ѿлевги́и с҃ води ,
цр҃кви оу҆кра́шати повелѣ́ , ты́ же не сы́и ѿ ле
ви́тскаго колѣ́на , ка́ко сі̑мъ твори́ши , и̑ ста́ж
воехища́еши , но вспомани́те жидо́ве дв҃да
глюща , ты́ є҆́си і҃ере́и , вовѣ́ки почи́нѹ мель
хиседе́ковѹ . а҆́ще оу҆́бо почи́нѹ мельхиседе́ко
вѹ речѐ і҃ере́и мелхиседе́кѣже непозако́нѹ бѣ́
і҃ере́и , нижѐ ѿлеви́тѣскагѡ колѣ́на , ка́ко бо
є҆́же пре́жде бѣ́ левѝта тольма̀ : что̀ и̑щеши
ѡ҃ хр҃тѣ , чи́нѹ зако́на , бг҃ъ оу҆́бо зако́нѹ
неподлежи́ : повелѣ́ є҆гда̀ вре́мя ѿлеви́тскаго
колѣ́на бы́ти і҃ере́ѡ҃ , ни҃ѣ разрѹша́етъ того̀
зако́на , и̑ мелхиседе́ково ста́рѣство почита́етъ .
тѣ́мъ и̑ и̑зго́нитъ продаю́щыя и̑ кѹпꙋ́
щыя , а҆́же на же́ртвѹ живо́тная , о҆́вцы же
и̑ го́лѹбы , со бл҃голѣ́пїемъ и̑ бл҃го обра́зїемъ
цр҃кви снабдѣ́ти . и̑ є҆́ще и̑ сѐ а҆́вва́ , а҆́ко ва҃ѫ
оу҆же ни҃ѣ́ктомѹ скотскими же́ртвами лѣ́по ,

а҆́ще бѣ́хомъ зако́на цр҃ковь хр҃то́въ бг҃ъ почи
та́ше , колмѝ па́че ни҃ѣ , и̑дѣ́же сами́ъ зако́на
вѣ́нїе всегѡ̀ ми́ра закала́ется .

гѳ҃

бга оумолѧти ѿгрѣшѣхъ : ѣ҃ѣ оубѡ гдѣви
гото́во ѿвѣщѧти кни́м , ꙗкоже рече́м , и҆ли
рещи , ꙗкш пр҃ркъ ї҃ѧ , па́че же бгъ повелѣ
ва́етъ , разѣ҃ , да ꙗ́витъ , ꙗкш всегда́ про
тивѧтем дхѹ сто́мѹ . и҆ не ꙗкш и҆ѡа́ї древнѧ
го пр҃рка , взабы́тїи и҃мъ бы́вшемъ , но и҆ вче
ра́ ꙗ́вльшѹ і҃ѡа́ннѹ бесплотно́ма́ло и҆ бестѣле́сно ,
не хотѣ́ша вѣ́ровати : сегѡ̀ ра́ди проти́вѹ во
прошаетъ и҃хъ , до сточюднагш сегѡ̀ вопро́са ,
и҃мже загражда́етъ оуста́ и҃хъ . ꙗвля́етъ же
и҆ на́мъ , ꙗкш толи́кѹ пр҃ркѹ і҃ѡа́ннѹ бо́лшю
е҆го́ мни́мѹ , невѣ́роваша , ѡне́мъ свиде́тель
ствѹющѹ , какш оубѡ е҆мѹ̀ вѣ́рѹютъ , ѿвѣ
щаю́щѹ е҆мѹ̀ кни́мъ , кое́ю вла́стїю ї҃ѧ тво
ри́тъ ; ꙗкоже бы рекла́ъ , вежкш и҃мъ ѡбли
га́ти и҆ запле́вати и҆ , ꙗкоже і҃ѡа́ннова словеса̀
сла́внѹ ѡни́хъ , запле́ваша . ЕѴАГГЇЕ .

Начина́ѧше же лю́демъ гла́ти при́тчю сїю , чл҃къ
нѣ́кїи наса́ди ви́нограда́ъ , и҆ вда́стъ е҆го̀ дѣ́
лателемъ , и҆ ѿи́де нале́та мно́га . и҆ во́вре
мѧ посла̀ к дѣ́лателе́м раба̀ , да ѿплода̀ вино
града́ дадо́ѹ е҆мѹ̀ . дѣ́лателиже би́вше е҆го̀ ,
посла́ша то́щь . и҆ приложи́ посла́ти дрѹго́го раба̀ ,
о҆ни́же и҆ того̀ би́вше , и҆ доваждьше е҆мѹ̀ ,
посла́ша то́щь . и҆ приложи́ посла́ти тре́тїаго ,

о҆ни́же и҆ того̀ оубѡ́зльше , и҃згна́ша . рече́
же господи́нъ ви́нограда́ , что̀ сотворю̀ ; пошлю̀
сна моего̀ возлю́бленнаго , е҆да̀ ка́кш его̀ ви
дѣ́вше оубоя́тем . видѣ́вше же е҆го̀ дѣ́ла
тели , мы́шлѧхѹ в҃ себѣ́ глаголюще , сей е҆́сть на
слѣ́дникъ , прїидѣ́те оубїе́мъ е҆го̀ , да на́ше
бѹдетъ достоя́нїе : и҆ и҃зведше е҆го̀ вонъ
и҃з ви́нограда́ , оубѝша . что̀ оубѡ сотвори́тъ
и҃мъ господи́нъ ви́нограда́ ; прїи́детъ и҆ погѹби́т
дѣ́латели сїѧ , и҆ вда́стъ ви́нограда́ъ и҃нѣ́мъ .
толкова́нїе . Ма́ла оубѡ сїѧ при́тча , обаче
мно́га и҆зе́лїа оучи́т на́съ промы́шленїем бжїим ,
е҆же на жидо́хъ показа̀ , и҆ неконе́ц и҃хъ оубї
ственое . Ви́нограда́ъ оубѡ е҆́сть , вобо́ръ жидо́
вскъ . дѣ́латели же , кни́жницы и҆ фари́сеи ,
ста́рѣ́йшїи наста́вницы лю́демъ ; и҆ли ки́н
жде и҆ сами́ на́съ ви́нограда́ъ своемѹ̀ дѣ́латель ,
кождо бо на́съ са́мъ себѣ̀ воздѣ́лае . сего̀ оубѡ ви
нограда́ , ѿда́въ дѣ́лателе́м , сами́ чл҃колю́бецъ ,
ѿи́де ; вежеже е҆́сть самовла́стно и҃мъ ѿпѹстѝ
ходи́ти . посла́же разли́чныѧ рабы́ , пр҃рки ре
кѹ , ꙗкш да и҃мѹтъ при́нѡсрѣстѝ что̀ ма́ло :
ѿплода́ бо рече́ вое́хотѣ прїа́ти , а҆ невѣ́сь пло
что́ бо при́нѡсрѣта́етъ бгъ ѿна́съ ; ра́зѣ҃ ,
е҆гѡ̀ ра́зѹмъ : тобо и҃ма́ше при́нѡсрѣтє́нїе .

доваднѣ́ша же посла́нымъ, зли́и дѣ́латели
би́вше, потомъ тщи́хъ ѿсла́ша: втоли́ко не
разоумѣ́ніе прїидо́ша, ꙗ҆коже нетокмѡ ѹ҆кло
нишаѧ гда, и҆ ни є҆ди́наго плода́ бла́га да
ша, но и҆зло́е сотвори́ша, бо́лшагѡ мѹче́нїѧ
достои́нш. пр҃ркомъ ѹ҆бѡ таково́ѧ зла́ѧ.
посиха́ же сн҃ъ посыла́ѥтсѧ, поне҃ рече́ ѹ҆стра́мѧ
тѧ сего́, ѥ҆же рече́, не невѣ́дыи сѹ́дѧ
щагѡ, и҆ ꙗ҆кѡ хотя́тъ па́че нань го́рши
пр҃къ належа́ти, но о҆́но гла́ше, ѥ҆моу́же
лѣ́пш бы́ти: достоѡ́ше бо ѹ҆стра́мителѧ є҆го́.
о҆ни́же тольмѣ́ не ѹ҆стыдѣ́шасѧ, ꙗ҆коже и҆ ѹ҆
би́ша и҆; ѥ҆же бо́лшее ѡ҆ѕлѣ́ждѣ́ніе и҆́мъ бѹ́
детъ, занѣ́ бо ѹ҆стыдѣ́нїѧ мѣ́ѥтѡ, проти
вное содѣ́ѧша. и҆ зведо́ше же сн҃а, и҆ вн҃ѣ вино
гра́да ѹ҆би́ша. вн҃ѣ ѹ҆бѡ і҃ерли́ма хр҃то́съ по
стра́да. поне҃же бы́ше виногра́дъ лю́ди, а҆ не
і҃ерли́мъ рекохо́м. є҆гда́ когда́ и҆ своѥ́ственѣе
рекѹ́, ꙗ҆кѡ ѹ҆бѡ лю́дїе ѹ҆би́ша и҆ вн҃ѣ
виногра́да; ѥ҆же є҆́сть, не ва́мъ своима́ рѹка́
ма смр҃тьѥ́мѹ сотвори́, но пила́тѹ и҆ ꙗ҆зы́кѡ
преда́въ и҆; вн҃ѣ ѹ҆бѡ виногра́да, рекше люде́и
рѹка́ма постра́да. тѣ́мъ бо недосто́ѡше ѹ҆ме́и
ти никого́же, ѡ҆бо́нньскы бо роу́къ ѹ҆мр҃е гдⷭ.
Нѣ́цыи же виногра́дъ, писа́нїе разѹмѣ́ша:

разѹмѣ́и кто́ посла́нїи дѣ́лателе́ и҆ кто́ є҆́сть ѥ҆́къ

ви҆́нѣ ѹ҆бѡ писа́нїй постра́да гдⷭ. а҆́ще бо бы́
ша вѣ́ровали мѡѷ́ѥ́ови, и҆ в҃писа́нїи ѡ҆брѣ́т
ше такова́ѧ, не бы́ша вла́ки писа́нїе ѹ҆би́ли.
ѥ҆́ѧ ре́къ, наводи́ и҆ѡ҃вѣ́тъ, и҆́же нанѧ́ прїи
детъ, ꙗ҆кѡ ѡ҆да́стъѧ и҆нѣ́мъ виногра́дъ; ре́
кше и҆нѣ́мъ да́стъѧ бла́гть такова́ѧ, и҆ѕва́
тиѧ лю́ѥ́мѧ. ви҆́ждьже, ꙗ҆кѡ гл҃ѧщѹ и҆пи
ва́нїю бы́ти виногра́дѹ, па́чеже ꙗ҆вле́нно мнѣ́,
ꙗ҆коже здѣ́ ꙗ҆вля́ѥтъ. вдаво́ѧ писа́нїе на́,
ѡ҆ѡ҃ѣ́го ѡ҆жидо́въ. дерзо́вн҃ѣе же рече́тъ кто́
вѣ́ дх҃о́вн҃ѣ бы́ти виногра́дѹ, в҃писа́нїи же и҆
ѕако́нѣ, вдѣ́ла́нїи же и҆ѕображе́нїи лежи́,
и҆́же вѣ́хъ лише́ни жи́дове, и҆́мыѥ́же возпрїѧ́
хомъ. ев҃ѵ̀лїе. Слы́шавшеже рекоша, да не
бѹ́детъ. о҆́нже во́зрѣ́въ нанихъ рече́, что́
ѹ҆бѡ ѥ҆́сть писа́ное сѐ. ка́мень ѥ҆го́же не бре
гоша зи҆ждѹщїи, сей бы́сть вглавѹ́ ѹ҆гл҃ѹ.
вѧ́къ падыи́ накаменн то́мъ, сокрѹши́тсѧ,
а҆нане́ же паде́, стрѣ́ѥтъ и҆. вѕыска́ша а҆рхи
ѥ҆реи́ и҆ кни́жницы, возложи́ти нань рѹ́цѣ
в҃тои́ часъ, и҆ ѹ҆бо́ѧшасѧ наро́да, разѹмѣ́ша
бо, ꙗ҆кѡ к҃ни́мъ причю́ сїю́ рече́. толкова́нїе.
Лѹкѣ ѹ҆бѡ, ꙗ҆коже слы́шисши гда гла҃ рещи,
ꙗ҆кѡ погѹби́тъ зла́ка виногра́дъ, неразѹ́мныѧ
дѣ́латели, и҆ виногра́дъ преда́стъ и҆нѣ́мъ;

Еже слышавшимъ фарисеомъ рещи , да не оубудетъ .
мат дн҃е иначе речѣ , гда оубо вопрошени ,
что сотвори дѣлателемъ тѣмъ лика виноградъ ;
июдеомже отвѣщавшимъ рещи , злыя злѣ погу
би , и виноград предастъ инѣмъ . сда оубо пре
коловїе есть ; не оубуди то : обоимъ бо подобно
быти : и отмат дн҃е оубо натыиже самыи
обрѣтъ и зневе . таже разумѣвшемъ , что
рече притча ; якоже ихъ ради речесѧ , паки ре
щи вѣ , еже и нинѣ рече ; еже да не оубудетъ .
что же хр҃тосъ ; наводитъ и ино свидѣтель
ство отдѣла : камень себе именуѧ , зижду
щыиже оучители ихъ . якоже і҃єзекиль ре
че , стѣну зиждуще неповершенїа ; еже
есть и подарь глюще , и покрывающе согрѣ
шенїа людеи . и якоже вѣ зиждуще погра
дь гнилыми людьми , якш понѣкогда стѣ
нѣ . какоже небрегоша всегѡ камене ; рекоша , сеи нѣсть ѡбг҃а . дѣтеже погибели
здѣ глетъ : единь оубо душамъ ихъ ,
юже сами соблазньшесѧ пострадаша . вежкъ
бо речѣ падъ накамени семъ , сокруши
тесѧ . вторыиже ѡплѣнѣнїа , иже ка
мень имъ наведе оуничиженыи ѡних .

разумѣи что есть камень егоже небрегоша ,
сеи бысть во главоу оугл .

камень бо речѣ паде , и сотрени быша жидове ,
и разсѣяни , якш плевелы ѡгумна свѣсь
миръ . смотри же и сего , якш перьве они
падоша накамени , еже есть соблазньшесѧ .
и такш камень паде нанихъ , и моучи . пре
варѣтъ бо мои грѣхъ , и потомъ бжїе намъ
праведное мученїе ; но оубо жидове не брего
ша камене сего . и толма же бѣ добръ и из
бранъ , якоже воглавъ оуглу положити , и дѣ
ятѣи в содержати , иво единити вѣтхаѧ же
и новаѧ . а лѣпш имъ бѣ послоушати іаїю
глюща : гдаже самого стите , и тои оубудетъ
вамъ вбожзнь . а не якш к камени прирази
тесѧ емоу , ниже к камени паденїа . они же
разумѣвше , якш ихъ ради притчю глетъ ,
сокрѣщаваютъ нань . и аще небы людеи страх ,
возложили быша роуки нань ; и законъ глющу ,
не побиннаго и праведнаго не оубиеши , непо
слоушаша , ночлкъ страха оубоѧшесѧ , и оу
ствпаю якѣ яти и ; сокрѣщаваю же якш .

ЄѵАГГЄ . и соблюдше послаша лаѧтели , тво
рящие себе праведники быти , даимутъ
его въ словесѣ , да быша и предали власте ,
и области воеводы . и вопроиша его глюще ,
оучтлю , вѣмы , якш правш глеши и оучиши ,

и неналица зриши, но воистинꙋ пꙋти бжїю
оучиши. достоитьли намъ кесареви дань
дати, или ни. разꙋмѣвъже ихъ лесть,
рече книмъ, что мя искушаете, покажи
те ми цатꙋ, чіи имать образъ и написанїе.
ѿвѣщавше рекоша, кесаревъ. онъже рече
имъ, воздадите оубо еже есть кесарево,
кесареви: и паже бжїа, бгови. и немогоша
зазрѣти гласа егѡ предлюдми. и дивльше
ся ѡ ѿвѣтѣхъ егѡ, оумолчаша. то.
Сѣть оуготобаша фарїсеи, и невозмогоша
оуловити въеловесѣхъ гда, но ѹказе нога
ихъ виней, виждь зловы, ащебо речетъ гдь,
достоитъ дань дати кесареви, ѡглаголанъ
боудетъ предлюдми, якѡ люди въ работꙋ
ведыи, семя авраамле, ниже николиже ра
бота. ащебозбранитъ дани дати, паки ко
игемонови имꙋтъ вести, якѡ вовтавляя лю
ди. онъ же свѣти ихъ вскрꙋшае, якѡ силенъ
тако бо и в пѣснехъ и менова, и оучитъ
тѣлесенъ подлежати, тѣломъ нашимъ го
сподьствовати, ащеи црю, ащели оучителю:
ничто же насъ гѹбитъ къѹгожденїю дховнѣ
бгови дхомъ. воздадите бо рече кесарева
кесареви, а бжїа бгови. и виждь, не рече

дадите, но воздадите, долгъ бо есть рече.
вода́ждь оубо долгъ, хранитъ тя кнзь ѿ
ратны, житїе твое мирно строитъ, должень
еи емꙋ данїю. и якоже ѣ приносиши, ре
кше златникъ, ѿнегѡ самогѡ имаши, црь въ
бо пѣнязь, водаждь паки емꙋ. посредѣ бо
и прикоснѣлъ еи, тогѡ ради измѣнямъ
его, и паже вжитїи потребою, живеши; якѡ
же паче хощетъ и бжїа бгови воздати. далъ
ти оубо, воздаждь емꙋ егѡ, воумѣ дѣи
ствꙋя: далъ ти слово, воздаждь емꙋ то,
не ѹподобляемся скотомъ несмыслены. но
якѡ словесенъ, словесная твори вся. и про
стѡ, далъ ти душю и тѣло, вся воздаждь
емꙋ, и подобразꙋ егѡ ѹстрои емꙋ, вѣ
рою, надеждею, любовїю идꙋ: ибо и инако
требѣ воздати кесарева кесареви. кождо бо
насъ, обра бжїн носитъ, и миродержца.
егда оубо ѹподобимъ себе кесареви, сыновле
дїаволꙋ быбающе, образъ егѡ носимъ, ниже
достоитъ воздати емꙋ и ѿметати, да
имать а себѣ, и ничтоже вина ѡбрѣтаетъ
своего: такѡ и образъ бжїи несмѣсенъ

кѳ

здѣ разꙋмѣи моудраго ѿвѣта спсова, еже
кесарева кесареви, а бжїа бгови. не токмѡ
црю дань давайте, но и бга молите занего.

вобладе́тельмъ на́мъ. тегѡ̀ ра́ди и҃ па́велъ оу҃чи,
мѝкоже ноѥ́хо о҃бразъ перетнагѡ, дано́имъ
о҃бразъ и҃ нѣнагѡ • и҃ инди҃ѣ: ѿложѝше вѣтха
гѡ чла́ка, да ѡ҃блецете́мсѧ в҃ новаго, є҃же и
зд҃ѣ рече́мъ, воздати. ѥ҃ицеже и҃ па́велъ рече́,
ѿложѝти, и҃ є҃же зд҃ѣ о҃бразъ кеварѣ́въ, вѣ
и҃ та́мѡ о҃бразъ перетнагѡ: ничто́же ѥ҃́но,
нотлѣ́ніе и҃ грѣ́хъ: ѩ҃же и҃ммамы оу҃подобль
шеѧ ѿтоу́пникѹ, а҃нецре́вн. невозмого
ша оу҃бѡ фарисеи шбѣ́ѧти і҃ѣ́ вело́въ пре́лю
дми, любо́ваво́ ѝмъ вѣ па́че вѣ́ѧше, къ
лю́демъ ѡ҃болга́ти и҃, ѩ҃кѡ порабо́тащи ри
мля́номъ я҃зы́къ, и҃ не возмогоша вконча
ти, премоу́драгѡ ра́ди є҃гѡ ѡ҃вѣ́та. є҃ѵ҃а́ліе.
Гнѣтѹ́пиша же нѣ́цыи ѿ҃ѧддѹке́и, ѩ҃же гла
голю́ще воскрѣ́нїи не бы́ти, вопроша́хѹ є҃гѡ гла
голю́ще, оу҃чи́телю, мѡѵ҃ѣ́и напи́са на́мъ,
а҃ще комѹ́ бра́тъ оу҃мретъ и҃мѣ́ѧ жено́ѹ,
и҃ то́и безча́денъ оу҃мретъ, да бра́тъ є҃гѡ
поѝметъ жено́ѹ є҃гѡ, и҃ воста́витъ сѣ́мѧ
бра́тѹ своемѹ́. ведмь оу҃бѡ бра́тїѧ бѣ́ѧ.
и҃ пе́рвыи поѧ́тъ жено́ѹ, оу҃мре безча́денъ.
и҃ поѧ́тъ вторы́и жено́ѹ. и҃ то́и оу҃мре безча́
денъ. и҃ трети́и поѧ́тъ ю҃. та́кождеже и҃ вси
ведмь, и҃ не ѡ҃ста́виша ча́дъ, и҃ оу҃мроша:

по́слѣжде же всѣ́хъ оу҃мре и҃ жена́, въ воскресе́
нїе оу҃бѡ, кото́рагѡ и҃́хъ боу́детъ жена́, ведмь
бо и҃мѣ́ша ю҃ женоу́. и҃ ѿвѣщава́въ рече́ и҃мъ
і҃ѣ́ъ, сы́нове вѣ́ка сегѡ̀, же́нятсѧ и҃ посмага́ю
а҃ сподо́бльшїисѧ вѣ́ка о҃́нъ оу҃слы́шити, и҃ во
скрѣ́нїе є҃же ѿмёртвыхъ, ни же́нятсѧ ни посма
га́ютъ, ни оу҃мрети бо пото́мъ мо́гѹтъ, ра́
вни бо соу́тъ а҃ггла́мъ, и҃ сы́нове соу́тъ бжїи,
воскресе́нїѧ сы́нове соу́ще • а҃ ѩ҃коже воскреша́ютъ
мёртвїи, и҃ мѡѵ҃ѣ́и ска́за при҃кы́нѣтъ, ѩ҃коже
гла́голетъ, гда бга а҃враа́мля, и҃ бга и҃саа́кова,
и҃ бга і҃ако́вля, бгъ́же не́сть мёртвыхъ, но
живы́хъ: вси́ бо томѹ́ живи соу́ть. ѿ҃вѣща
вше же нѣ́цыи ѿ҃кни́жницы, рѣ́ша, оу҃чи́
телю, до́бре рече́ѧ; и҃ктомѹ́ же не смѣ́ахѹ
є҃гѡ вопроша́ти ничто́же. толкова́нїе.

Гнилъ поста́вльше всѣ́къ степе́нь садда́ки́и,
не вѣ́ровахѹ ѡ҃воскрѣ́нїи словесе́мъ, пло́тскѹ бо
житїю бы́ти в҃воскрѣ́нїи, не доразѹмѣ́ваю́ще,
а҃ клевето́ѹ согрѣша́хѹ: тѣ́мъ и҃ ѩ҃кѡ вѣ́ровѣтникъ
ѡ҃блича́ющє, є҃же ѡ҃воскрѣ́нїи оу҃че́нїе, плето́ѹ
ще неразоу́мнѹю пове́сть сїю. гдѣ же сте
пе́нь и҃́хъ поколеба́въ, и҃ вѣ́ѧвль ѩ҃кѡ нѣ́сть
плоти́ки житїе тогда̀. а҃вїе же и҃гнилы́и то́и
степе́нь оу҃че́нїѧ и҃́хъ: и҃ не разоу́мїе ѥ҃́торже

летитебоѧ рече , невѣдуще писанїѧ , но прїи мающе во умѣ своемъ . иновебо вѣка сего иже в мирѣ семъ раждающе ижраждаеми , женѧ тѣѧ и посягаю . вѣкаже оногоиновенничтоже такового , имѣти имутъ ниоумрети ктомѣ могутъ , лишени брака тамо , но ангельско и бжественно житїе . здѣбо , понеже смерть бра ковъ ради , браквже смерти ради , тамо же сме рти оупражненїе , что треба браку , бракъбо помощь смертну , и неполненїе недостатку , аидеже нѣсть недостатка , что требѣ полни ти , рабни бо англомъ соуть . и иновеже бжїи почто , зане воскресенїѧ иновь соуть : еже глаголетъ , се естъ рекъ ихъ вины бжїѧ , зане ничтоже плотьска в бытїи видитъ ся , но вѣ бжественна , ни сочтанїѧ ни сѣ мени , ни ложенъ , нирожденїѧ въ воскресе нїе : но естъ раждѧ тѣлеса наша словесы ими же вѣсть . не познежели богъ естъ дѣи ствомъ в воскрнїе , сего ради до стонно и иновь глютъ бжїи , ѡвоскресенїѧ порождаеми . на водитъ же помыслом , свидѣтельство писа нїѧ . рече бо , мсѹѣшеви богъ рещи ѡкѹ пины , азъ есмь богъ авраамовъ , и прочѧ .

разѹмѣй чесо ради рече повоскресенїи въ трѣтїи бжїи , иновь бжїи нарекоутѣ

аще же единою неявлени быша патрїарси еже нежити ѡбга надежею воскресенїѧ , небы рекъ азъ есмь , ноазъ вамъ , небо навыко хомъ глати , ѡтлѣнны и навимы вещехъ , азъ есмь блага вся вещи : ничеже рекъ , азъ есмь , нави , якѡ живы есмь блага и бгъ , и нетлѣнному всемоу . аще имертви соуть , но надеждею воскресенїѧ живоутъ . якоже и адамъ живъ , мертвъ бѣ , обаче ѡтогѡ часа , ѡнелѣже снѣдѣ , оумрети глетѧ . са ддукеомъ оубѡ такѡ порамлено , прїѧша тѣа книжници , якѡ препрѣ саддукеи .

Еѵ҃аг҃лїе . речеже книмъ , какѡ глютъ хрта вна дѣдова быти . самъбо дѣдъ глетъ в кни гахъ ѱломеки : рече гдь гдви моемоу , сѣди ѡдесноую мене , дондеже положю враги твоѧ , подножїе ногама твоима . дѣдъ оубѡ гда его нарицаетъ , и какѡ снъ емоу естъ ;

слышащимъже всѣмъ людемъ , рече оучникѡ своимъ , внемаите ѡ книжникъ , хотѧщихъ ходити во ѡдежахъ , и любящихъ цѣлованїѧ наторжищахъ , и прѣсѣданїѧ на соньмищихъ , и прежде звенїѧ набечерѧ , няже снѣдаю до мы вдовицъ , и виною далече молящеѧ , сїи прїимутъ лишшее ѡсѹжденїе . то . ельма

настрати неоу хотѧ пріити , своѥ проповѣдаѥ
ѧтво , и ѥ не не покровено и негордостиѣ , но
и ѳлѣ смиреномоудрѣ . вопрошаѥтъ бо и ,
и недоумѣніе возвѣ , ѡставлѧѥтъ ѧ помы
слити послѣдованію . двдъ бо рече , гда и на
ричет , и какш сиъ ємоу ѥсть высокъ , ѥгда
сиъ двдовъ поплоти , но и бгъ ѥгѡ : ониже
токмѡ , сна двдова непщеваху ѥго : тѣмъ
ѡгони ихъ непщеваніе , ѥже высокъ быти
сноу двдову . иавлѧѥтже , ѧкш не противникъ
ѥсть оцу , но много єдинство имать кнемоу
ибо и враги ѥгѡ покарѧѥт оцъ , ѥмъ оубш кни
жникѡ . апонеже оучники своѧ оучѧтли повла ,
влѣпоу оучитъ ѧ , неподобитиѧ фарисе
ску славохотноу и плотолюбноу нраву , и про
етѡ , мирскоу и чкоугодноу . цѣлованіе бо на
чинати на торжищѧ , ласканіе ѥсть молѧщи
ѧ : но и домы рече вдовицъ снѣдаи , оутро
бу питѧще , и паче потребы изъѧдаѧще : и
виноѭ ѧкш благоговѣйны , мѧтвою бо ползу
души винетвующе , не повтоу оучатъ , но
пианствоу и ѡбъѧдѣнію , сегѡ ради рече прїи
моут лишше ѡгождѣніе , зане , не токмѡ
творѧ злое , и винетвуютъ мѧтвы , и обра
ихъ говѣинъ , но и добродѣтели виною творѧ

разумѣи какш хс сиъ двдовъ наричетсѧ .

лукавство , тѣмже лишше ѡгождѧтсѧ . до
стомше бо вдовицы миловати : тіже входѧ
ще вдомы ихъ , ѧкш злѣ , далече мѧтвами
благословяше , ноудими суть истощитиѧ
ѡприходѣ ихъ , и такш изнурѧютъ домы .
ѥуаггліе . возрѣвъ же видѣ вметающыѧ въ гла
храмъ вдѧщіи имѣніѧ , дары своѧ богатыѧ , ка
видѣвше и некоую вдовицоу оубогоую вмета
ющю тоу двѣ лепты , и рече , воистиноу гла
вамъ , ѧкш вдовица сіѧ оубогаѧ многаѧ всѣхъ
вверже . вси бо сіи ѡизбытка своегѡ вверго
ша в дары богови , сіѧ же ѡлишенїѧ своегѡ
всѣ имѣніе вверже . толкованіе . храмъ со
кровищоу рече быти , ѥже ѥсть цркковное собра
ніе ѡтсюдоу и прочи , ѡтголубецъ наполня
емо , ѥже имѧхоу вѣнадѣніе и насоудыи це
ркковныѧ : и простѡ , на оукрашеніе цркковное
и нищи накормленіе . послѣжде же раздѣля
хоу себѣ жрцы , а не нанеже бѣ ѡлученѡ .
похваляетже паче инѣхъ всѣхъ вдовицѣ гдь ,
ѧкш ѡнедоумѣтика своегѡ ввергшю всѣ житіе
свое . ибо двѣ лепте , ѥже ѥсть двѣ мѣ
дницѣ , аще ималѣ мнитвѧ , но боу всѣ
житіе , вдова бо бѣ и нища . не вдаемое

внимаи какш вдовица въ вѣрже вхрамъ двѣ вка
лепте , и ѡбретшѧ всѣхъ множаѣ вверглши

оубѡ зрѧ гдь даѥтъ вѡдамнїе , новнедо ѥта
точное . богатыи оубѡ много ѡ҃ставльши вдо
мѹ , маложе приносѧщи . ѡнаже весь до и҃стощи
и ничто ѡ҃стави . блѣпотѹ оубѡ и достойнѡ
похвалѧѥтъ . разѹмѣвшиже нѣцїи вдовицѹ ,
достойно нарещи вежѫ дшю , перваго моужа
вѣтхїи законъ ѡ҃вергшю , иже никогдаже к
бжїа слова вочтанїю достойна , и҃таковагѡ при
нести залога , слова лѣпта тоника , рекше
вѣры и блги вобѣсти . требѣ бо , вѣрою и
блгѹ вобѣсть имѣти , рекше жнтїе чисто .
а҃ще бо кто такѡ приходитъ к бгѹ , болѣ
вѣрѣхъ вмѣстѧтъ богатыихъ . ЄѸаггліѥ .

Нѣкоимъ глющемъ ѡ҃цркви , ꙗкѡ ка
менїемъ добрымъ и҃сповѣды оукрашена ,
рече , вїѧ ꙗже видите , прїидѹтъ дніе ,
вниже не ѡ҃ставѧтъ камень накамени иже
не разорита . вопроснша же его глюще ,
оучтлю когда вїѧ боудѹтъ , и что ѥсть зна
менїе , егда хотѧтъ вїѧ быти , онъ же рече ,
блюдите да непрелщени боудете . мнози бо
прїидѹтъ , во имѧ мое , глюще , ꙗкѡ ѧзъ
ѥмь , и врема приближисѧ . не и҃зыдете
въслѣдъ ихъ . егдаже оуслышите брани и не
строенїѧ , не оубоитесѧ : подобаетъ бо имъ

быти прежде , но не абїе кончина . тогда
глаше имъ , востанетъ бо ѩзыкъ на
ѩзыкъ , и цр҃тво нацр҃тво . трусѣнїе вели
цы по мѣстѡмъ , и глади , и мори боу
дѹтъ . страхованїе же и знаменїѧ велїѧ съ
небесе боудѹтъ . толкованїе . Въ блѣпотѹ
гдь прречетвѹетъ ѡ҃ і҃ерусалимѣ нынѣ , ꙗже
крепостїю имать , набелнкъ оукаꙁъ , по
истинѣ бга быти . имже и нѣкимъ хвалѧ
щемъ зданїе цркве , и҃сповѣды : мнѧже то
ченымъ и и҃збранымъ глати , финики и хер
вима . ꙗко бо сповѣды рече гдь , ни єдиного
ихъ погибнетъ , но разорѣнїе имъ повѣда
етъ . ѡнѣже ѡ҃вѣщенїкомъ ѥконча́нїи глаго
лютъ , а не ѡ҃римлѧнъ запѹстѣнїе і҃ерусали
мѹ глюща мнѣша . тѣмъ и гдь въходнкъ
книмъ , ѡ҃ставлѧетъ оубѡ ѡ҃запѹстѣнїи
человѣча , ѡ҃конча́нїѥ же прїимѧетъ , и по
тверждаетъ а҃ . и ѥльма , прежде ѥгѡ прише
ствїѧ хотѧтъ прїнти лжепрорѡци и лжехри
сти . боудѹтъ же рати и не строенїѧ ,
ѡ҃нѹдъ любви погибши , блѣпотѹ рати и не
строенїѧ мѣсто прїимѹтъ . ѡ҃ратныхъ же
глади и пагубы . воздоухѹ оубѡ ѡ҃трѹпа
нїѧми . гладиже , ѡ҃ранїю несоущю .

нѣцыиже , пагубы и глади и инымъ скорби ,
невскончание токмо быти , нои взаповѣдь
времене пріимша . ибо іѡсиппъ , ѿне нарочные
вѣдыи глада ради глетъ быти : но якоже рече
лука въ дѣяніи , быеть приславдіи кесарѣ :
но и страхи оубѡ мнози быша , заповѣдь
іерлимъ глаголюще , якѡ тоиже іѡсиппъ из
ѡбрази . вемко ѥи ѻбще можетемъ разумѣ
ти , вобремя скончаніи и заповѣдіи , непо
строенію рекоу и ратемъ и прочи . ѥуаліѥ .

Прежде вехъ сихъ , возложатъ навы роу
ки свои , и изженоутъ , предающе наво
нмицѣ и темницы , ведоми къ царемъ и
владыкамъ , имене моегѡ ради . приложит
жеи вамъ вовидѣтелство , положите оубѡ
на срдцахъ ваших , не прежде побчатием ѿвѣ
щавати , азъ бо да вамъ оустѣ и премоудро
сть , ѥиже не возмогоутъ противитием или
ѿвѣщати , вси противлающиимъ вамъ . пре
даниже боудете и родители , и братіею и ро
домъ , и дроуги , и оумертвѧтъ ѿвасъ ,
и боудете не навидими ѿвсѣхъ , имене мо
егѡ ради . и власъ главы вашеи непоги
бнетъ , въ терпѣніи ваше стажите доушы
вашы .

толкованіѥ . Прежде сихъ

всѣхъ , глюже скончаніи , или заповѣдіи ,
рекъ бо съчетоваетъ , ѡскончании словесѣ
и ѡ заповѣдіи , возложатъ рече роуки на
вась намо оученики , прежде бо запов
ѣдіи изгнани соуть апостоли изъ іеро
салима : бгъ и сѣ строющи , да на ѥдины токмо распинатели наведетъ злам .
весь же миръ апли неполнатъ проповѣди гла
голю . приведенияже быша апостоли кцремъ
и владыкамъ : якоже павелъ кфистъ , и коагри
ппѣ , и кѣсамомъ кесареви : быеть же имъ сѣ
вовидѣтельство славѣ . апонеже не вѣжи
бахъ и неоученіи , да немотатем якѡ хо
тѧще слова нетѧжеми быти , моудрыми
моужы , ничтоже рече ѡтомъ оучителем ,
пріимете бо ѡмене въ тои часъ оустѣ и пре
моудрость , якѡ ни вѣмъ коупно съшед
шимся противнымъ противитием вамъ ,
ни помодрости , ни поразумо силы , ни
же повеленымъ оустомъ , и языкъ непо
тыкающемъ . многажды бо моудрость кто
имать в помыслѣ и разумѣ , оудобь же
ѥматамем вголцѣ , емущаем вобремя при :

но нетацы̀ бѣша а҃пли глю , подобомъ w҃да
рени , имже и̑ дивлахомъ w҃петръ , и w҃тсѣ
ни҃къ жерцы̀ w҃ напрасней моудрости , а҃коже
прежде невѣжди бѣхомъ . паблови бо фіетъ
гла , и̑зумлѣемъ сѣѝ пабле , многіѧ тѧ̀ кни
ги войзумлѣніе вотвориша . сіѧ̀ рекъ ,
и̑ невѣченіѧ втрахъ w҃гнѧ w҃нихъ , наноситъ и̑
другое и̑зрадньѣе , и̑ довольнѣ потрлѣе дша
ми и҃хъ , рече , предани боудете w҃дроугъ и̑ оу
жикъ . прѣглетъ оубо wѣмъ , дане бнезапоу
нашедъ емоутитъ тѧ̀ , ноужно бо сѣ̀ дши̑ при
ѧти . а҃коже и̑ двдъ рече , а҃кш ѧщерыми
врагъ поносилъ , претерпѣлъ быхъ оубо . тыи̑
же чаче рабнодоушне . и̑ паки , а҃дыи хлѣбъ
мои̑ возвеличилъ сѣть намѣ̀ ковъ . сіѧ̀
рекъ , а҃кш не набиднми боудоутъ , и̑ оумерцѣе
ни нѣцыи w҃нихъ . наводитъ же велико
оутѣшеніе , а҃кш и̑ влосъ w҃главы вашеѧ непо
гибне , спасени боудете рече , нипомышленіе
ваше погибнетъ , токмш потерпите ; въте
рпѣнїбо втажите доушы вашы . прихо ди
оубш врагъ , плѣнити доушы вашы , набе
денїемъ злыхъ , восхитити покоушамѣ ,
новы дадите въребра мѣстш терпѣніе
и̑ втажите доушы вашы , сею и̑змѣнои ,

и̑ не w҃щетѝтесѧ . вниманїже : оумора̀тъ w҃
ва̀съ . разумѣи̑ и̑звѣстно сіе , не а҃кш доко
нца̀ ва̀съ оумора̀тъ , но вогоубомъ вамъ соу
щемъ w҃доуши̑ и̑ тѣла , не обое оумертвѧтъ ,
но w҃ваъ ѥ̀дино оумора̀тъ , тѣло рекоу̀ . доу
шы же ваши втажите терпѣнїемъ . ѥ̀же
и̑ и̑нде рече , небоитесѧ w҃ оубива̀ющихъ тѣло ,
дши̑ же немогоущи̑ коснѣтисѧ . ѥ҃ѵ҃лїѥ .
Егда̀ же оузрите wбѣстоимъ іерлѝмъ бои ,
тогда̀ разумѣете , а҃кш приближисѧ запоу
стѣніе ѥ̀моу . тогда̀ соущїи во иудеи , да бѣ
гаю̀ вгоры . и̑ и̑же посредѣ ѥ̀гш̀ , да и̑схо
дѧ̀ : и̑ и̑же вѣтранѣхъ , да невходѧтъ вонь ,
а҃кш дніе w҃мщенїѧ сѝ соуть , а҃кш и̑сполни
тисѧ всемоу̀ писаномоу . горѣже имоущимъ во
утробѣ , и̑ доѧщи̑ вты̀ дни : боудо бо вѣда
велика наземлѝ , и̑ гнѣвъ налюдѣ̀ сихъ , и̑
падоу̀ во острїи мечѧ , и̑ плѣнени боудоутъ во
всѧ̀ ѧзыкы . и̑ іерлѝмъ боудо попираемь ѧзы
кы , дондеже сконча̀ютсѧ времена ѧзыкъ . и̑
боудоутъ знамениѧ величьѣ и̑ лоунѣ и̑ звѣздѧ̀
и̑ наземлѝ тоугѧ ѧзыкw҃ , w҃нечаніѧ шоу
ма моркагw , и̑ вомоущенїѧ и̑здыха̀щи̑ члкw҃
w҃ страха и̑ чаніѧ градоущи̑ набеленноую , си
лы бо нбныѧ подвигноутсѧ . и̑ тогда оузрѧ̀

чл҃вскаго, гряду́щаго на҆о҆блацѣ́хъ с҃ѝ́лою и҃ сла́вою мно́гою.

толкова́нїе. Ѓ҃ѕнѣ́ве нынѣ́, ѡ҆плѣне́нїи і҆ерли́ма пр҃їима́етъ, и҃мъ же та́кѡ лѣ́пше разꙋмѣ́ти, пре́жде сихъ вѣ́хъ, е҆́же е҆́сть пре́жде па́гꙋбы и҃ гла́да, и҃ нѣ́хъ сѡ́лъ, а҆́ще хотя́тъ влꙋчи́тисѧ во вре́мѧ ѕконча́нїѧ, и҃згна́ни бꙋдете вы҃ а҃пⷭтоли и҃ про́чіи: та́же і҆ерли́мꙋ зла́ѧ наста́нꙋтъ: поне́же о҆́ни мнѧ́хꙋ, а҆́кѡ вовре́мѧ ѕконча́нїѧ разори́тисѧ зда́нїѧ цр҃ко́внаѧ. нѣ́кто рече́, в҃ ѕконча́нїе ꙋ҆́бѡ вре́мене лжепроро́кѡ пр҃ѝнти, и҃ па́гꙋбѣ и҃ гла́домъ ѿ҆чи́стихъ ра́тей, за нечⷭ́тіе любвѣ́ хотя́щихъ бы́ти сѡ́лъ. бы́же пре́жде ѕконча́нїѧ вре́мене и҃згна́ни бꙋдете, и҃ і҆ерли́мъ плѣни́тисѧ, и҃ ка́мені҃е вѣ разори́тисѧ. е҆гда́ бо ви́дите гра́дъ, ѿ҆ри́мски вои҃ ѡ҆кр҃ꙋжа́емь, тогда́ запꙋсте́нїе е҆гѡ̀ разꙋмѣ́йте, и҃же бо во і҆ꙋдеи́, да бѣ́гаютъ рече́ в҃ горы́, и҃ и҃же въ страна́хъ, да не вни́дꙋтъ а҆́кѡ гра́дъ твердыи́ сꙋ́щь, сохрани́ѧ, но да́йдꙋтъ ѿ҆ре́ды гра́да, дніе́ бо ѿ҆мще́нїѧ сꙋ́ть, а҆́кѡ да испо́лнятисѧ, е҆́же в҃ да́нїилѣ пи́сано: па́чеже, го́ре во́ꙋтро́бѣ и҃мꙋ́щимъ, невозмо́гꙋтъ бо та́гости ра́ди ꙋ҆тро́бныѧ: и҃ дои́ѧщимъ, е҆́же къ младе́нцемъ любвѣ́, ни могꙋ́щимъ

ѡ҆ста́вити небрего́мы, ниже́ ни́ми вѣ́жа́ти. Нѣ́цыи же рекоша́, вс҃ѣ́хъ а҃вла́ти гдⷭ́ дѣ́то жде́нїе, е҆́же і҆ѡ́сиппъ и҃з ѡ҃бразѝ. і҆ерми́а же пр҃рчествꙋ́етъ, і҆ерли́мъ рече́ бꙋдетъ попи ра́емь ѿ҆ а҃зы́къ, здѣ́ до плѣне́нїѧ. Тогда́ па́ки ѡ҆ѕконча́нїи, бꙋдꙋтъ бо рече́, зна́менїѧ ве́лицѣ и҃ лꙋнѣ́ и҃ сѵ҆́звда́, тва́рь бо и҃змѣ́нѧемъ, в҃ лѣ́потꙋ и҃ стихі́и е҆кра́тѧтсѧ. и҃ ѡ҆держа́нїе а҃зы́кѡмъ, е҆́же е҆́сть ско́рбь вѣмъ҃ ѕ҃ недоꙋмѣ́нїемъ смѣ́шена. и҃ е҆гда́ мо́ре возшꙋмѝтъ стра́шно пѣ́нѧемъ и҃ мꙋтѧ́емъ, а҆́кѡ же и҃ челов҃ѣ́кѡмъ и҃здыха́ти, токмѡ ѿ҃ стра́ха и҃ ча́нїѧ нахо́дѧщихъ вселе́нныѧ. Видѣ́ли, а҆́вѣ здѣ́ ѡ҆ѕконча́нїи глю́ща; бы́ше ꙋ҆́бѡ і҆ерли́мꙋ бы́ти ѡ҆кр҃ꙋжа́емꙋ, и҃ попи ра́тнѣѧ ѿ҆во́и҃ а҃зы́ческихъ: здѣ́ же навеле́нноꙋ рече́ зла́ымъ наи́тїе, сирѣ́чь вселе́нныѧ ѕконча́нїе. сѝлы бо нб҃ны́ѧ дви́гнꙋтсѧ. и҃ что́ глаго́лю рече́; чл҃цы ѕматꙋ́тсѧ, тва́ри и҃змѣ́нѧемъ. сами́ бо а҃гг҃ли и҃ пе́рвыѧ сѝлы смꙋтꙋ́тсѧ, и҃ ꙋ҆дива́тсѧ, ѡ҆таково́мъ стра́шнѣмъ преложе́нїи рече́. и҃ тогда́ ꙋ҆́зрятъ сна чл҃вскаго. ктоже ꙋ҆́зритъ; вни҃ вѣ́рꙋющіи, и҃ не вѣ́рꙋющіи, гряду́ща на҆о҆бла́цѣхъ, а҆́кѡ бга с҃ѝлою и҃ сла́вою мно́гою.

ѝбо па́че слнца просвѣти́тѧ тогда̀, вамъ же
и крт̃ъ є̃гѡ, и ѿвѣтъ̃ оу̀бѣе́тьѧ. ЕВАГГЕЛІЕ.
ачина́ющимъже сѝмъ быва́ти, рече́ бо къ ни́
тесѧ и воздви́гните главы̀ ва́ша, зане́ при
бли́жисѧ ѝзбавле́ніе ва́ше. и рече́ при́тчю
ѝмъ, ви́дите смоко́вницѹ, и вс̀ѣ древа̀, є̀гда
прошиба́ютсѧ, оу̀же ви́дѧще сами́ разѹмѣ́и
те, вѣ́сть ѝко бли́зъ жа́тва є̃сть: та́ко ѝвы̀
є̀гда оу̀зрите сі̀ѧ быва́ющѧ, вѣ́дите ѝко
бли́зъ є̃сть цр̃тві̀е бж̃іе. а́мі́нь глю̀ вамъ,
ѝко не ѝмать прейтѝ ро́дъ сі́ѝ, до́ндеже вс̀ѣ
сі̀ѧ бѹ́дѹтъ. нб̃о ѝ земл̀ѧ мимо̀ и́детъ,
а̂ словеса̀ мо̀ѧ не ѝмѹ́тъ прейтѝ. толкова́ніе.
коже на ѝпа́че пе́рвое прише́ствіе гдне, на
вос̃тавле́ніе дѹ́шъ на́шихъ, є̀ще́ же и порожде́
ніе вѣ́къ: та́ко ѝ второе́, на ѝпа́че порожде́ніе
тѣлесъ̀ є̃сть. понеже́ бо дѹ́ши пе́рвѣе ѝзо
мро́ша ѿ̃слѹ́шавшесѧ, тѣлеса́же подевати
во́тъ лѣ́тъ, ѿ̃слѹ́шаніемъ сме́рть пострада́
ша. послѣ́дованіе порожда́ютсѧ ѝ потвержда́
ютсѧ пе́рвымъ прише́ствіемъ дѹ́шы, второ́мꙋ
же тѣлесѣ̀. тѣ́мъ рече́ гдь, ѝко є̀гда сі̀ѧ
бѹ́дѹтъ, воспряни́тесѧ, ѿ̃тягчени тлѣ́
нїе́мъ, ѝ свободи́тесѧ, ѝбо ѝзба́вле́ніе ва́ше
прѣ́тѣ; е́же є̃сть соверше́нам ѻ̃бо́емꙋ свобода̀,

дш̃и глю̀ ѝ тѣ́лꙋ. нб̃о ѿ̃предложе́ніѧ сі̀е
мни́тъ ѧ́бы́ти всего́ верше́но тли́ ѝзмѣне́ни
тисѧ. є̃же ѝ тѣ́ло тогда̀ при́ме́тъ̀ бл̃года́тїю
бж̃ію, послѣ́днемꙋ врагоу̀ разрѹша́емꙋ,
сме́рти рекоу̀. разрѹши́ бо нача́ло ѝ вла́
сти, ѝ доу́шы ѝзба́ви. па́гѹба́же бы́ сме́рть
тѣлесе́мъ: тогда̀же разрѹше́нъ, вина̀ на́мъ
свобо́дѣ ѝ ѝзба́вле́нію боу́дѐ: ѝ цр̃тві̀е бж̃іе
ѧ́бі̀е є̃сть, сі́ѝмъ быва́емымъ. ѧ́коже ѝ немо
ко́вь при́зва́вши ли́стві̀е, ѧ́бла́ме́тъ жа́твꙋ
бли́зъ: та́ко ѝ сі̀ѧ быва́емаѧ зна́мені́ѧ,
претворе́ніе всемоу̀ ѧ́бла́же, ѧ́ко жа́тва бли́зъ
при́и́детъ, рекше цр̃тво бж̃іе, по зи́мѣ нѣкоу́
ри, ѧ́ко жа́тва прихожда́щи пра́ведны́м, тре́
шимъже тогда̀, зима̀ боу́детъ ѝ боу́ра. и
жа́твꙋ, наста́ю́щїи вѣ́къ ѝменоу́етъ, боу́рю
же боу́дѹщїи. а́мі́нь глю̀ вамъ, ѧ́ко непре́и
де́тъ ро́дъ сі́ѝ, до́ндеже вс̀ѣ сі̀ѧ бѹ́дѹтъ, ро́дъ
рече́ не тогда̀ сꙋ́щїи, но ро́дъ вѣ́сь хр̃етїа́нскїи
вѣ́рныи; вѣ́сть бо ѝ ро́дъ ѿ̃ є̀диноро́дїѧ
ѝменова́ти писа́ніе: ѧ́ко сі́ѝ ро́дъ нн̃ѣшнихъ
гда; понеже́ бо мате́жи ѝ ра́ти, ѝ ѝзмѣне́
нію рече́ бы́ти сти́хі́а́мъ ѝ вещ̃е́мъ, да непщꙋ́ютъ
нѣцыи, ѧ́ко є̀гда хр̃етїа́нство разори́тсѧ,

разѹмѣ́и что̀ є̃сть послѣ́дніи врагъ̀ ѝ па́ки, нб̃о
ѝземл̀ѧ мимо̀ и́дѐ, а̂ словеса̀ мо̀ѧ немимо̀ и́дꙋ̀

нїй рече: непрейдетъ бо родъ сей христїанскїй: нбо и земля и змѣи нитемъ, словеса же моя йѣ ваньгелїе моѣ, неразорителя, но пребывають, аще и вся движутся, но умъ вѣра не оскудѣетъ. яблѣтъже здѣ, яко церковь четырѣйшу имать вѣхъ тварей. нбо аще и тварь и змѣи нитемъ, вѣрныхъже церкви и словесъ ѣ, и ѣваньгелїе, никогдаже. ѣваньгелїе.

Внемлѣте же себѣ, данекогда отягчаютъ сердца ваша объядѣнїемъ и пїанствомъ, и печалми житейскими, и найдетъ на вы внезапу день той, яко сѣть бо прїидетъ на всѣхъ сѣдящихъ на лицы всея земли. бдите убо на всякое время, молящеся, да сподобитеся убѣжати всѣхъ сихъ хотящи быти, и стати предъ сномъ человѣческимъ. толкованїе.

Оуслышите рече страхъ и мятежи, но воуть сїя вся образи грѣшныхъ, находящая зла. но кто тѣмъ злымъ былїе велико, и противу страстно, вниманїе и молитва. ѣже бо готову быти приемлю, и чалти конца, сѣ паче всего бдѣнїя вамъ моцнѣе, и не отягчаютъ сердца ваша, объядѣнїемъ и пїанствомъ, и печалми житейскими. не съ наблюдѣнїемъ бо градетъ день той,

но нечаянѣ сокровенно, якоже сѣть объемлетъ всѣхъ невнимающихъ. обаче кто пытати хощетъ речения его, сѣдящихъ на лицы всея земли, тѣхъ бо оуловляетъ сѣть она йдень, въ бе печалїи живущыя и празднословящыя, того бо воуть сѣдящїи, и тїи оуловляеми. елико же дѣйственни, и крѣпци и трезви воуть обѣлготворенїи, и подвизающїися прямо к добрѣ, не спяще и почивающе земными, но востающе здѣ, и глющие сами себѣ, востани и йди, яко нѣсть ти се покоя, и отчины лучшїя желающе, таковыимъ нѣсть день онъ сѣть и бѣда, но яко празника день. и тогѡ ради достоитъ бдѣти и молитися бгу, да возможемъ и збѣжати хотящи быти. кихъ пагубъ, гладовъ и инѣхъ, яже избранныи нетако находятъ, якоже грѣшнымъ. паче же убо и избранныя ради, и тѣмъ съкратятся, и повихъ хотящая грѣшникѡ быти. тѣхъ бо инако невозможе избѣжати, разѣ бдѣнїемъ и молитвами. апонеже недоволѣетъ веледушныѣже избѣжати злы, но подобаетъ и благо нѣчто приложити, и стати предъ сномъ человѣческимъ, ѣже сѣть благихъ наслажденїе. подобаетъ бо,

нетокмшебѣгати злыхъ хр҃тїа́нш҃ , но и҃ злаꙋ
тцїатиꙗ прїа́ти . а҃гльскоже є҃сть , є҃же стои́
ти пре҃сномъ чл҃вецѣ и҃ бг҃омъ на́ш҃ . а҃нгли бо
и҃ рече҃ , вегда҃ ви́дѧ҃ лицє҃ о҃ц҃а моегш҃ , є҃ꙋа́ї҃е .
зарн҃ а҃ше҃е во дне в҃ цр҃кви сꙋ́ча , а҃ но́щїю и҃ходѧ҃ ,
водворѧ́шесѧ вгорѣ , нарицаемѣи҃ є҃леѡ́нъ .
и҃ вси҃ лю́дїе и҃зъ оу҃тра прихожда́хꙋ к҃немꙋ въ
цр҃квь , послоу́шати є҃гш҃ . толкова́нїе .
Съкрыша оу҃бш є҃ꙋаліе́ти мно́га ꙗ҃же оу҃ча
ше , і҃ѡа́ннчже бо́лши той оу҃молча҃ . о҃бач҃е ,
па́чиже три҃ вѣ́кама сꙋ́чє́нїа и҃зложи҃ высо́ка .
вобираꙗщимъ вомъ҃ въ цр҃ковь , мно́га и҃ высо́ка
бесѣ́доваше , є҃же є҃сть вошбража́ти . ꙗ҃кш
ма́ла реко́ша є҃ꙋаліе́ти . нево҃ а҃вла́тиемъ
хотѧ҃ , ꙗ҃коже и҃ и҃нде҃ мно́гажды реко́хомъ ,
нора́зѣ҃ вошбража́ти є҃сть ѿтрі́и҃ лѣ́тъ , въ
про́чта пропов҃ѣ́дающꙋ гдꙋ , ма́ла оу҃чє́нїемъ
є҃гш҃ написа́ти , и҃хже ни є҃дино́гш҃ дне҃ рече́
нїе , рекше доволи́ни є҃мы҃ , непохоу́лени боу́
демъ . ѿ мно́га оу҃бш ма́ла написа́ша на́мъ
сѧ҃ти є҃ꙋаліе́ти , є҃лма҃ то́кмш въкѹ́ѣ҃ по
даю́ще вла́дѣсти . бесѣ́доваше҃е и҃мъ но
то́кмш вла́дцѣ , но когожде и҃ допомы́шле
нїемъ . тѣ́мъ и҃ наро́ди оу҃рана́хꙋ к҃немоу҃ ,

что҃ ра́ди водне҃ въцр҃кви , а҃ но́щїю вгорѣ҃ .

бг҃ода́тъ бо и҃зліе́мъ оу҃стна́ма є҃гш҃ . вно́щьже
ѿхождаше кгорѣ҃ , оу҃ча на́съ , ꙗ҃кш лѣ́по но́щь
оу҃бш молча́нїемъ ра́ди к҃бг҃ꙋ бесѣ́довати , водни
же чл҃ки по́лзовати : и҃ събира́ти но́щїю , раздава́
тиже собранам҃ в҃ дн҃ь . тои҃бо нетре́боваше моли́
твы , и҃ли к҃ бг҃ꙋ въбира́нїемъ , бг҃ъ сы́и , но на́мъ
о҃бразъ положи҃ , да покла́дѧзем оу҃бш но́щь при
и҃мемъ дховны́хъ жи́лъ мл҃твы тече́нїемъ , водне
же почерпе́мъ , ѿползы тре́бующихъ . ви́дѣ҃
оу҃бш кто҃ когда҃ люди оу҃тренюшымъ ко҃е́ѡу ,
ꙗ҃коже слы́шати є҃гѡ҃ , достои́тъ є҃мꙋ дв҃дѣки
глати , бже бже мои҃ , к҃ тебѣ҃ оу҃тренюю , вожа
да҃ к҃тебѣ҃ дша҃ моа҃ . є҃ꙋаліе . Приближа́шеже гл҃а
вѧ҃ пра́зникъ ѿпр҃снокъ , нарица́емыи па́сха . кв҃
и҃ и҃ска́хꙋ а҃рхі҃ере́и и҃ кни́жници ка́кш бы́ша оу҃би
ти є҃гѡ҃ , бо́ѧхꙋсѧ люде́и҃ . вни҃деже сатана҃
въі҃ оу҃дꙋ нарица́емаго и҃скариѡ́тъ , воу҃ща ѿчи
ла҃ ѿ обою на́десѧте . и҃ ше́дъ гл҃а а҃рхі҃ере́шм҃
и҃ воево́дамъ , ка́кш є҃гѡ҃ преда́стъ и҃мъ , и҃ воз҃
ра́довашасѧ . и҃ совѣща́ша є҃моу҃ сре́бреники да́
ти , и҃ и҃неповѣ́да . и҃ и҃ска́ше подо́бна вре́мене ,
да преда́стъ є҃гѡ҃ и҃мъ безнаро́да . толкова́нїе .
И҃ ска́хꙋ оу҃бш подо́бна вре́мене кни́жници , є҃же
погꙋби́ти є҃гѡ҃ , поне́же вре́мѧ бѣ҃ па́схѣ .

здѣ҃ разꙋмѣи҃ ѻ҃ іоу́дѣ и҃ скариѡ́тѣ кѕ҃

настоѧше и вѣда ѿ времене того имъ , лю
демъ собираѧщимсѧ , паче же праздника ра
ди , искахѫ оубо прияти како оубивше и
безвѣсть быти . вниде же сатана во іоуда ,
соуща ѿчисла двоу надесѧтихъ , еже ѥсть
ѿ своихъ соущихъ ближнїи оученикъ . да ми
кто же оупова ѥтъ собою , но всегда внима ѥтъ
своемоу животоу , якоже люта борца имы и .
Нѣцїиже соуща ѿчисла двою на десѧте , такоу
разумѣ ша : число токмо полняще апостоль
ско , а не апла соуща истинна и оученика . како
бо бѣ истиннын оученикъ , крадын , воблю
дающе вмета емаѧ . сице оубо вше дша
вонь сатаноу , и прїѧтъ и совѣщаѥ , ищ
цимъ іа предати ; сїе бо знамена ѥтъ ,
ѥже и испов ѣда , совершено испов ѣданїе
и ѡбѣты сотвори : и иска ше подобна вре
мене , когда ѡбрѧщетъ и безнарода ,
рекше , ѥдиного , и имъ преда ѥтъ .
Воиныже рече здѣ , владоущыѧ строенїи
церковными , и ѡчиноу прилѣжащихъ .
приста вища бо римлѧне к людемъ нѣкїѧ ,
якоже да не возмятоутсѧ , вѣчници бо бѧхѫ .

ѥ҃ва҃лїе . Прїиде же день ѡпрѣснок ъ воньже
подобно бѣ врема жрѣти паскѫ , и посла петра
и іѡанна , рек ъ , шед ша ѹготова йта нам ъ
паскѫ , да имы . Онаже реко ста ѥмоу , гдѣ
хощеши ѹготовае мъ . Онъже рече имъ , се
вхожд ща ема ва ма во градъ , срѧщет ъ вы чакъ
вод ѹделице водѫ носѧ , поки мъ иди та
вдомъ воньже вхо дитъ , и рцѣ та дом ѹ
влцѣ , глет ъ оучитель , гдѣ ѥсть обитель
идѣже паскѫ соченики моими снѣмъ , и тои
вам ъ пока жетъ горницѫ велик ѹ по стлан ѹ ,
тоу ѹготова йта . шед шаже ѡбрѣто ста якоже
рече има , и ѹготова ста паскѫ . толкова нїе .
Дасе къ оубо , жидо вски , фа ска гла ема , ѥже
ѡ ѥгѹпта преход ъ навла ѥтъ , мно гими рече
ма , и про ститъ вѧ тогда в пра здникъ твори
маѧ , сты ми истолкова ѥмъ . нѣкыже на мъ ,
нѣкїи глаго летъ день ѡпрѣсно къ , витїнскїи ,
и прочаѧ ; день Опрѣсно къ , глаго летъ че
тверто къ , воньже вечеръ хотѧхѫ жрѣти
паскѫ . тѣмже гдѣ ранѡ посыла ѥтъ оучика
петра и іѡанна , Обаго оубо . якѡ люблща ,
Обагоже якѡ любима . посыла ѥтъже въчюжь
домъ , не имѧше бо вамъ , ниже оученицы

разумѣи якѡ апли не имѣѧхѫ домовъ свои .

ѥгѡ . а҆ще ли бы былъ оу҆ѥ́диначгѡ и҆хъ , тоу҆ бы повелѣлъ оу҆гото́вати . ви́диши ли не и҆мѣ́нїм , повыма́етъже а҆ к҃ человѣ́ку не зна́ему , да и҆ма́нитъ , а҆кѡ и҆ петръ хотѣ́лъ пїа́тъ . а҆ще ибы́ хотѣ́лъ , мощенъ бѣ́ . и҆же и҆ мы́слѣ тогѡ не зна́емагѡ человѣ́ка , вотвори́ пїа́ти ѥ́ихъ , мѣ́цыи же рекоша , а҆кѡ тогѡ ра́ди не рече́ и҆мене человѣ́кѹ , но зна́менїи нѣ́кѣи ми оу҆каза́ до́мъ члка тогѡ , и҆ преда́телм ра́ди , да не на́вечери а҆́тъ боу́детъ , пре́жде да́же дх҃о́внам свои́ та́инства преда́стъ . тѣ́мъ сводм рече́ хр҃то́съ , хотѣ́нїемъ похо тѣ́хъ ѥ́ю па́сх҃ѹ и҆́сти , и҆ѕрѣ́чь вѣкы́ тша́нїе . а҆́кѡ да предва́ривъ преда́телм , и҆ не пре́жде члвѣ́ пр҃и́моу҆ е҆́сть , пре́жде да́же преда́мъ та́ин ства . досто́итъже мы́сли мое́и , пр҃ия́ти ѥ́ю пов҃ѣ́сть . что́ ра́ди па́сх҃ѹ соверша́стъ , вѣ́мъ а҆́вллм , а҆́кѡ и҆ до послѣ́днягѡ и҆здыха́нїм нѣ́сть противны́мъ зако́нѹ , но сѣ́мы и҆ мы́ тоу҆ па́сх҃ѹ разоу́мнѣ , и҆ разумѣ́емъ де́нь ѡ҆прѣснопо́чныи . вѣ́ вѣ҆звѣ́стѣ дх҃о́вное жи тїе́ , ни ѥ́диногѡ вѣ́тхагѡ пе́рвагѡ а҆́дамова ѡ҆слѹша́нїм и҆моу́щѹ , вне́мже жити воу҆́щемъ на́мъ , досто́итъ бо та́инствомъ і҃ѳвы́мъ пита́тиим , гото́витъже ѥ́м та́инцы пе́тръ

и҆ і҃ѡа́ннъ , дѣма́нїе и҆ видѣ́нїе , теплота́ ре́вновати , и҆ кро́тость мирна . достои́тъ бо вѣ́рнѹ теплоу́ бы́ти , ѡ҆дѣма́нїи добра́ , и҆ ре́вность и҆мѣ́ти на лѹка́вство зло́бы . а҆́ще оу҆́бѡ петра́ и҆ і҃ѡа́нна и҆ма́мы гото́ва ющма ве́черю , жи҆тїе́ оу҆́бѡ , бла́го ѥ́сть пе́тръ , и҆ оу҆че́нїе и҆́стинно ѥ́сть , бг҃оглове́цъ і҃ѡа́ннъ . оу҆ерм҃ѣ́щетъ таково́е оу҆гото́ванїе человѣ́ческъ : ве́же ѥ́сть тогда́ ѡ҆бра́щемъ человѣ́чество по и҆́стинѣ оу҆строе́нїе , по о҆́бразѹ вотворе́нѹ зи ждителемъ , въ ѥ҆кѹдѣ́лницѣ во́дѹ новм́ща . вода́ оу҆́бѡ , дха́ бла́года́ть , а҆́коже и҆ ѥ҃ѵа́лиѥ́тъ і҃ѡа́ннъ оу҆чи́тъ . ѥ҆кѹдѣ́льже , оу҆до́бь же во кр҃ѹша́емо , и҆ къ вокр҃ѹше́нїю ѹ҆до́бь е҆рца . пр҃ие́млми бо бла́года́ть дха́ , смире́нъ ѥ́сть , и҆ вокр҃ѹше́нъ е҆рдцемъ : смире́нымъже да́ѥтъ бла́года́ть . вѣ́дыи же себѣ̀ зе́млю и҆ пе́ пелъ , глаго́ла во і҃ѡвомъ , ѿ земли́маго́ зда́л ѥ́и , то́й но́ситъ дха да́ръ , во ѹ҆до́бь ѹ҆мн лѣ́нѣ и҆ ѹ҆до́бь вокр҃ѹше́нѣ вое҆́дѣ е҆рдца ѥгѡ . послѣ́дующе же таково́мѹ ѹ҆строе́нїю , дости́ гнемъ во ѹ҆́мъ до́мѹ , ѥ́моуже влка оу҆́мъ

ѳ҆́лѡ̀ поле́зно , вѣ́дати самѡ́мѹ себѣ̀ пе́пелъ и҆ зе́млю , е҆и́ но́ситъ дха да́ръ .

и горницѹ намъ покажетъ велику постлану .
горница оубо высока , такова оума имѣети
лице бжественна рекоу и разоумна , внеиже жи
ветъ іс̃ъ , и любовно вымѣщаетъ . постлана
же та єсть , ничтоже внеи жестоко , но и
стропотнам̃ и правам̃ бываютъ , таковымъ со
ломѡнъ рече , вся права и ѹдобна разѹмѣва
ющимъ , и проита ѡбретающи разѹмъ . непо
грѣшишибо и сіе рекъ , такш оумъ высокѹ
вещь творитъ , и поѹмѣ дѣйства изводя .
горницѣ же постланѣ , градетъ хр̃тосъ со
оученики своими , и совершаетъ таинства . при
ходя самъ кнамъ , и свое водителство имам̃
намъ : но ни пожда нашего прихода к себѣ ,
оученицыже слова бга , вся словеса бывшам̃ :
тогда оубо , єгда въдѣйствуетъ внасъ
слово , паѳхи причащеніе разѹмѣемъ , паче
же снѣмы и словеса бывшихъ , пореченомѹ ,
сѹзрю небеса дѣла перстъ твоихъ . єѵ̃аліе .

мак̃ѕ
ма д̃і

єгда бысть часъ , возлеже , и ѻба надесте
апла сним̃ , и рече кним̃ желаніе вождехъ
сію паѳхѹ имѣти свами , прежде даже не пріимсѹ
моукъ . глю бо вам̃ , такш ѿ сего нейма имѣти
ѿ негѡ , дондеже скончаютъ въ цр̃твіи бжіи .

и пріемъ чашю , хвалоу воздавъ рече , пріимите
сѐ , и раздѣлите себѣ . глю бо ва̃ , такш нейма̃
пити ѿ плода лознаго , дондеже цр̃твіе бжіе при
идетъ . и пріемъ хлѣбъ хвалоу воздавъ преломи , ма̃ , к̃ѕ
и даде имъ , гл̃м , сѐ єсть тѣло мое єже завы ма̃ , д̃і
даемо , сѐ творите вмое воспоминаніе . такоже
и чашю повечери гл̃м , сія чаша новыи завѣ
моею крові , иже завы проливаетъ . то .
Паѳхѹ стоящемъ надмхѹ , какш оубо гдь возле
щи глетъ , полженіи оубо глетъ законныя па
ѳхи , возлегошаже , ново и неѡбычнѣ надоуще .
но кам̃ брашна : рече кобчнкѡмъ , жела
ніемъ вождехъ сію паѳхѹ имѣти свами , прежде
втр̃ти моея . иконже бы сице глалъ , сѐ мо конеч
нам̃ вечер свами , тѣмъ и любима и водех
лѣнами єсть , оужебо свами к томѹ не имѣти
ми . иконже и хотящіи ѿити конечнѣ к сво
имъ , глаы непоущаютъ таковы любовны :
Инаконже , вождехъ вся паѳхи имѣти свами ,
зане , сею великіа тайны хощѹ предати
вамъ новагѡ завѣта . навлатъжеся симъ ,
такш волею страждетъ . а єже неймамъ пи
ти ю , дондеже цр̃твіе бжіе пріидетъ .
нѣціи ѿтыхъ такѡ разѹмѣша , дондеже
воскр̃ѕ . по воскр̃сніи бо , водворямся

вобченнисѝ гдѣ и пиѭтъ сними . якоже и петръ рече къкорнилиеви , гдохо сним҃ъ и пихом҃ повокрнїи ; цр҃твоже бжїе воскрнїе . ибо гавѣ вокрнїе , смерти разорение . цр҃твоваже смерть ѿ адама до хр҃та . егдаже разрушена , подаетъ гдви побѣдꙋ и цр҃тво , якоже речем҃ъ ; гдѣ ти смерти побѣда . и двдъже : гдь воцрисм҃ъ и влѣпотвем҃ъ ѡблече . таже толкꙋ речѣ , како воцрисм҃ъ , влѣпотв речѣ ѡблечем҃ъ , ѿтлѣ и змѣнишем҃ъ тлѣ , и бѣтвомъ сꙋкрашенꙋ . якоже и ваїм҃ъ рече , сей красенъ вꙋдежди ноу жднѣ вкрѣпостїю . и самъже гдь повскрнїи рече , данами ѥ҃ть велика власть . воскрнїюбо пришедшꙋ цр҃тво бжїе именовасм҃ъ . смерти оу҃бш разрушенѣ , пилъ паки вꙋченики , оу вѣрам҃ъ воскрнїе якш непомечтоу ѥ҃ть : нѣцїи же , цр҃тво бжїе хотащее быти рекоша , питиже гдь вовꙋдущемъ соаплы , ѿкровенїм҃ъ таинъ ѥгѡ . веселѣбо насъ веселитъ , и питам҃ъ питаетъ , якш чколюбецъ . и наще питїе и пица , ѥже оучение свое пицю мнитъ . питїеже оу҃бш ново нѣкако питїе въ достойнымі , ѿкрывам҃ъ имъ приемш нова

разꙋмѣй что речѣ нимамъ пити ѥго , донде же цр҃твїе бжїе пр҃идетъ .

нѣкам҃ъ и нешбычна . двѣже мнѭ чаши помн наетъ лукѣ , и шѥдинсѝ рече , пр҃имите и раздѣлите сами себѣ , ветхагш завѣта образъ рещи быти . дрогоуниже пораздрблнїи хлѣба , и раздам҃ъ . самъже раздаетъ оучникомъ , ѥже и новыи завѣтъ и меноуетъ , и въсвоеи кровирече , се ѡбновлите . поне же бо ветхїи , кровь якотїм҃ъ ѣ҃ть : нѣже бжїю словꙋ чкомъ бывшꙋ , кровь новагш завѣта намъ знаменаетъ : рекше , завы даема ипроливаема . нешдинѣ же аплѣхъ навлаетъ даемо тѣло ѥгѡ , и кровь и злїати , но зачеловѣческое ѥстество . ветхам҃ъ оубш фаска , ѡ изм҃ненїи ѥгипетскїм҃ъ работы совершаетем҃ъ , и кровь овча , ѡ соблюденїи первенецъ . новам҃ъ же паеха , ѡ ѡставленїи грѣхѡ , и наоблюдение ещенны и ѡлученымъ помыслом҃ъ бговн . первѣеже хлѣбъ , таже чашю . прежде бо и трꙋдно и болѣзнено дѣжнїе , и ноужднo водѣлано . потыбо преже добродѣтели , якоже и хлѣбъ , нетокмш впотѣ лица дѣлаетм҃ъ , но и надоуми ѥдва внѣдаемь ѥ҃ть , и такш по трꙋдѣхъ веселїм҃ъ бжїм҃ъ благодати , ѥже ѥ҃ть чаша .

разꙋмѣй , здѣ ѡдвꙋ чашахъ натайнои вечери помина ѥтъ лукѣ .

ѩкоже бо кто̀ по добродѣтели нѹждкодѣлникъ трѹдитсѧ , и тогда достоинъ дарѡвъ бываетъ , и пріиметъ доброе пѩтнество , ѿстѹпаѧ ѿ ми ра сегѡ , ѩкоже пѩвелъ йдвдъ : дерзѣе рещи , ѩкш бѣхъ ѿврааама : ЄѵаггелІе . Обаче се рѹка предающаго мѧ , со мною ѥ̑сть на трапе зѣ , и сн̑ъ оубш чл̑ческій йдетъ по реченномѹ . обаче горе чл̑кѹ томѹ ймже предаетсѧ . йти начаша искати вс̑ѣхъ , которыи оубш бѹ детъ ѿнѣхъ хотѧи се сотворити : Бысть же и прѧ вни , кій мнитсѧ йхъ быти болїи , ѻнъже рече имъ , цр̑іе ꙗзыкъ , господствѹ ютъ ими , и ѡбладающіи ими , блгодѣтели нарицаютсѧ . выже нетакш , но болїи вась , да боудетъ ѩкш мнѣ . йстарѣи , ѩкш слѹ жаи . кто̀ бо болїи , возлежаи ли , или слѹ жаи : невозлежаи ли . Азъ же посредѣ васъ ѥ̑смь , ѩкш слѹжаи : толкованіе . Ничтоже ѡкаменены дѹши ѡказнѣе : и сѣ оубш гдь , внѣдь что̀ рече : ѩкш рѹка предающаго мѧ натрапе зѣ со мною , и неразоумныи не разѹмѣетъ . нетокмш бо дастъ , ѩкш неразѹмѣетъ , бывающаго ѥ̑ѥ благолетъ гдь , но и дастъ свою блговетыню , и пре дателевѹ злобѹ , ѩкш и сѡѡ̑бѣдникъ быти

не оумѣмнѣемъ , ниже паки самъ ѡстаемъ , своѧ творѧ , и ѻ̑бразъ намъ положи , даже и доконца тщимсѧ пріобрѣсти согрѣшаю щымъ . сн̑ъ оубш чл̑ческій йдетъ рече , не ѩкш немощенъ метнути себѣ , но ѩкш порекъ самъ себѣ смерть , напасніе чл̑кш . Обаче горе чл̑кѹ томѹ , имже предаетсѧ . и речемъ страда ти , но ты почто̀ ѡбрѣтаеши болѣ , ѩкш и к пре данїю готовъ быти , сегѡ ради и горе себѣ на вл̑ѣдова . понеже и смїѧ проклята ѥ̑сть , за нѣ послѹжи діаволю совѣтѹ : Воспѣщеваша же оучнцы сѣ слышавше , йсѣ ѩвленнѣе оувѣри вогѡванѣ , нѣже не ѡнеразоумїи преданїѧ токмш плищѹ : но ѿтогѡ плища , и вза вити приходѧ , прѧщеѧ , кто̀ йхъ боудетъ болїи , в падшеже втоу̀ забити послѣдова нѣ , понеже дроугъ къ дроугѹ хотѧхѹ гла голати , ѩкш ты хощеши предати : и ѻ̑нъ ѻ̑номѹ , ты : и ѿтогѡ начаша глати , Азъ ѥ̑смь лоучши , и Азъ ѥ̑смь болїн , и йна таковаѧ . чтоже гдь , ѿгнавъ плищь сима двѣма оуказома , ѥ̑дино оубш ꙗзыки , и йхъже гнѹшахѹсѧ , ѩвлѧетъ тѣмъ подоби тсѧ , аще таковаѧ мыслите : дрѹгогоже вокоп ,

разѹмѣи чесо̀ ради прѧ быстъ вних , кій мнитсѧ йхъ быти болїи

въ смиренномѹ дрїе ведетъ , наблюдаѧ себе слѹжа
имъ , хлѣбъ бо и чашю раздаѧ . темже
понеже азъ wбразкогw словесногw , и ангельска
гw сѹщества покланяемь посредѣ васъ , какw
вы достойни єсте высокомыслити , и wстра
шишнымъ быти забывѣти . вспоминаетъ же
имъ , якw wєдиногw хлѣба надоесте , и wєди
ныя чаши писте , дроугы васъ и єдинственыѧ
єдина трапеза творитъ , почто не достойнѣ
мыслите . но ниазъ симъ послужи , дрѹгимъ
же ни , но всѣмъ вамъ равно . тыжеми wси
разѹмѣи , какw не совершени вѣша оучници ,
но ви ждь , какw повѣди вовѣша . да посты
дятсѧ манихеи глюще , якw wсѣтитва
сѹть нѣцыи неѹчени , и немощно преложи
ти таковы . єѵлиѣ . Выже єсте пребы
вше сомною , внапастѣхъ мои , и азъ завѣ
щаю ва , якоже завѣщаѧ wцъ мои мнѣ цртво :
да ѣсте и пїете натрапезѣ моеи вцртвїи мое ,
и сѣдете напрестолѣхъ , вздаще wбѣма
надесѧтте колѣнома ізраилевома . Речеже гдь
симwне симwне , се сатана просится васъ ,
дабы сѣялъ якw пшеницѹ . азъ же молихъ
ся wтебѣ , да не wскѹдѣетъ вѣра твоа :
и ты некогда wбращьсѧ оутвердиже братїю твою .

wнъже рече емоу , гди , стобою готовъ семь ,
и вътемницѹ и въсмерть итѝ . іеъже рече
глюти петре , не возгласитъ петелъ днесь , до
ндеже трикраты wбрежешисѧ мене невѣдѣти .
толкованїе . П онеже рече , якw предающемѹ мя
горе , и посредѣ наученїа , якw достоино смѣрѹ
мыслити , якоже паче предаѧи горе наслѣдетво
ва , такw и тѣмъ противнѣ вѣщаа , якw вы
єсте пребывшии вомною внапастѣхъ , тѣмъ
и возданиѧ вамъ wбѣщаваю . да якоже wцъ
мои завѣщаѧ ми , еже єсть wбѣщаими цртво ,
ѣждьте и пиите натрапезѣ моеи . ѣстиже
ипити рече , не якw брашномъ тамw соуще
ниже якw чювствено соущо цртво єгw . тои
бо самъ наученъ , к саддѹкеwмъ рекъ , якw
ангельско єсть тамw житїе . и павелъ сучитъ
цртвїе бжїе , не есть брашно и питїе , да нель
титева оубw никтоже , слышаздѣ , да
ѣсте и пїете натрапезѣ моеи , но wмира
егw цареи почитаемыхъ вѣ рече . ибо вече
рѧщїи съцремъ , мнѧтем всѣхъ честнѣи
ше , еже и wапстолѣхъ рече , якw всѣхъ
честнѣише боудѹтъ wнегw ; зане и престолъ

л

и вѣдѣнїе влыша , непрестолы разумѣнї , но
чести и славу : никтожебо ѡ҃зданны и рожде
ныхъ тамѡ вѣдитъ , ноетам трца , нево
зданнѹ убо црю и вѣхъ бг҃ѹ токмѡ вѣдѣти ,
воздаюже якѡ рабѡмъ стоѧти . а҃ѥже вѣ
дѧще , рекше ѡвѣждающе ѡдвоу надесѧте пле
менъ невѣровавшемъ . немало бо ѡвѣжденїе ѡ
ізраиля невѣровавшим , а҃пли суть , ізраиль
тане суще , и тін вѣровавше . а҃ пенеже оубѡ
предатедю горе воздѣ , имъже пребывшемъ
кнемоу влюбви толикѹ честь прорече имѣти ,
данеозвыесѧтсѧ , якѡ велїе что неправьше ,
и пребывше влюбви єгѡ , анепредавше . вата
наже рече проситъ васъ вѣѧти , и рѣчь имѹ
тити , вредити , и никѹдити , но а҃зъ оумоли ,
немните рече , якѡ ваше єсть исправленїе
вѣ , дїаволъ бо вельми належитъ , ищѧ васъ
изгнати моем любвѣ , и предатели показати .
к петровиже вѣ начинаетъ , зане дерзновенне
инѣхъ бѣ , и велико мыслѧ , ѡнихъ же за
повѣда хр҃тосъ , тѣмъ и ѡбличаѧ єгѡ рече ,
якѡ ватанѣ оубѡ навы много тщанїе быеть .
а҃зъ же проих ѡтебѣ , вѣже почеловѣчевкѹ
рече . бг҃ъбо никоего требѹетъ прошенїѧ .
молихсѧ рече , дане ѡскѹдѣетъ вѣра твоѧ .

а҃ще бо и вмалѣ хощеши подвизатисѧ , но
имаши лежащаа семена вѣры . а҃ще и лиственїе
вѣрже доухъ инекѹшающагѡ , но корень живъ ,
и неѡскѹдѣетъ вѣра твоѧ : тыже ѡбращьсѧ
оутвердиі братїю твою ; вѣ оудобь разумѣти
ти єсть , понеже оучникомъ старѣйшинство
имѣѧ ѡбергеши мене , восплачеши и впокаанїе
прїидеши , оутвержаѧ и прочыѧ . вѣ бо ти єсть
лѣпѡ , якѡ сомною цркви сущаа накамени
оутвержениѧ . разумѣтиже комѹ єіе , нетокмо
тогда ѡ҃апт҃лѣхъ речесѧ , даякѡ по твердатъ
ѧ ѡ петра , но ѡ вѣхъ , доскончанїѧ вѣрны .
тыбо ѳ петре , ѡбращьсѧ , добръ оуказъ боуде
ши вежкомѹ покаанїю . и никтоже вѣрующи
вмѧ , ѡ҃чаетсѧ , натѧ взираѧ , а҃пт҃ла оубѡ
сущаа первагѡ вѣмъ ѡбергшасѧ , и все
ленѣи оучительство приимша покаанїа ради .
проси оубѡ вѣѧти тѧ и вредити дїаволъ , якоже
пшеницѹ чтѹ пождающа , завидѧ тебѣ єже ко
мнѣ любы , якоже обычанъ емоу , тако бо и на
іѡвѣ показа , но а҃зъ не вежкѡ тебѣ ѡ ставѝ ,
да неѡскѹдѣѥ доконца вѣра твоѧ . а҃ще и моля
ва ѡ тебѣ а҃зъ , обаче ты не нерадѝ ѡбращьсѧ ;

разумѣѡже , петръ вѣ всегда хр҃то , и тоу єгѡ
некѹсѝ ватанѧ ѡбережесѧ . г҃ . чтоже мы , аще не
вежѝѧ твердаѧ рѹка боудѥ нанамн , како спѣѥсѧ .

же є́сть пока́явъ проле́зивъ , и҃ ѿверже́нїа
ѿ бѣ́гъ . боуди и҃ни́мъ о҃бра́ вѣ́рны ка́ющимъ ,
ка́мтибоа , а҃ не҃ѿча́тнїа подо́ба . что
оу҃бѡ пе́тръ , ѿ҃ мно́гїа любве́ дерза́етъ , и҃ ѿбѣ
ща́ется а҃ще є҃моу́ не́моща ; гдѣ́же поне́же
ви́дѣ и҃ де́рзѡ глаго́люща , а҃ба́етъ є҃моу́ ,
и҃ ви́дѣ не́коуса , а҃кѡ ѿ҃верже́нїе є́сть . здѣ́
навыка́емъ оу҃че́нїе ве́лїе , а҃кѡ недобла́е оу҃се́
рдїе челов҃ѣ́ческое , безъ бж҃їа по́мощи : а҃коже
и҃ пе́тръ ѡ҃ста́вленъ въма́лѣ , а҃ще и҃мна́ лю
бо́вь и҃ тепло́тѹ и҃мы́ , но о҃ба́че бг҃ѹ ѡ҃ста́вльшѹ
и҃ , запа́тъ є҃моу́ вра́гъ , и҃ а҃кїе не довла́етъ
бж҃їа по́мощь , оу҃се́рдїю челов҃ѣ́ческѹ не соу́щѹ ,
а҃коже и҃ ню́дѣ ничто́же по́лзова , а҃ вса́кѡ тво
ра́щѹ гдⷭ҇ю є҃же прїѡ҃бр҃ѣ́сти и҃ , прои҃зволе́нїа
бо не бс҃ѣ бга . боимсѧ бра́тїе , помышла́ю
ще дїа́вольскы́ прилогъ , какѡ вомога́ютъ на
сла́быя . вѣ оу҃бѡ пе́тръ и҃ ѿ҃ бга кр҃ѣпи́мъ ,
о҃ба́че ма́лѡ по нѣ́коемѹ оу҃стро́е́нїю ѡ҃ста́вленъ
во ѿ҃верже́нїе ѿ҃ вѣдева : а҃ще не бы́ блюдо́мъ
ѿ҃ бга , и҃ не҃ме́на бга внемъ лежа́ща , что́
не бы́ постра́далъ ; смотре́нїе бо дїа́воле ѥ҃ѣ бс҃ѣ
и҃ его́ на ѿ҃верже́нїе вовре́щи . бра́шно бо дїа
волѹ рече́ прр҃къ ѡ҃ и҃збра́нїи , бга́годатъ же
бговы́ , не ѡ҃ставла́ющи , преподо́бныхъ и҃
пра́ведныхъ , и҃ бга́гихъ се́рдцемъ , а҃ково́ъ же

вѣ́ пе́тръ , мило́е́рдъ , и҃ ѡ҃ѹчи́тель вс҃ѣ́м
зло́бы и҃ лѹка́вствїа чнⷭ҇ь . є҃ѵ҃а́лїе . Ре́че
и҃мъ , є҃гда́ посла́хъ вы́ безъ блага́лища , и҃ безъ
мѣ́ха , и҃ безъ сапо́гъ , є҃да́ что́ лиша́ни бы́
сте ; о҃ни́же рѣ́ша , ни чесо́же . рече́же и҃мъ ,
но нн҃ѣ́ и҃же и҃мать блага́лище , да во́зметъ
та́кожде и҃ мѣ́хъ . а҃ и҃же не и҃мать , да продаа́
етъ ри́зѹ свою́ , и҃ коупи́тъ но́жъ . глю́бо ва́ ,
а҃кѡ є҃ще пса́ное сѣ , подоба́тъ да ско́нча́ется
ѡ҃мнѣ , є҃же и҃ѣ́ безако́нными бмѣ́ни́сѧ , и҃бо
є҃же ѡ҃мнѣ , конча́нїе и҃мать . о҃ни́же рѣ́ша ,
гди , сѣ ножа́ здѣ́ два . о҃нъже рече́ и҃мъ ,
доволь́но є҃сть . толкова́нїе . Не҃пе́рва оу҃бѡ
на́ проповѣ́дь посыла́ѧ оу҃чн҃ки гдⷭ҇ь в҃сѣ́н и҃ гра́
ды , тщи́хъ поела́ , ни что́же носа́щихъ по
тре́бныхъ , ни ѡ҃ є҃дино́мъже пекоу́щихсѧ . до
сто́ше бо и҃мъ , навы́кнѹти є҃гѡ си́лѹ и҃ бта
ковы́хъ , а҃ мъ́бо чада́ и҃хъ немощное , не за
ви́стны твори́тъ а҃ , потре́бныхъ не ради́ти .
и҃нѣ́же повелѣва́етъ не проти́вѧсѧ себѣ́ а҃ мъ ,
но а҃бла́ѧ и҃мъ , а҃кѡ да́же и҃ до нн҃ѣ , а҃кѡ
дѣ́ти водя́ше , и҃ ни ѡ҃чемже и҃мъ твора́ше
по пещи́ѧ . ѡ҃нн҃ѣ́же лѣ́пѡ и҃ а҃мѣ́мъ а҃кѡ
мѹже́мъ мы́слити и҃ промышла́ти ѡ҃ себѣ́ ,

чемоу́ и҃ повелѣ́ѥ сапоги́ и҃мѣ́хи носи́ти и҃но кѹ́ни́ти

а҃зъ бо рече҆ о҆ц҃ъ ва́шъ пекі́нем ва́ми , оу҆же ѿ҃хожду҆ . ѿгелѣ́же воплецы́телм , и҆ ва́ми промышля́йте ѡ҆ себѣ҆ , не всегда҆ оу҆пова́ти мною , не боу́детъ бо ва́мъ та́кы ве́щи оу҆до́бны и҆ безъ́трудны : но а҆лка́ніе и҆ жада́ніе , и҆ противны́м мно́зи , ѥ҆ё бо а҃вла́стъ кла́гали ца ра́ди , и҆ мѣ́ха , и҆ нежа҆ . тѣ́мже ѥ҆ста́нете а҃́кѡ а҆́лчюще , и҆ тре́бующе бра́шенъ , ѥ҆́же мѣ́ха ра́ди а҃вла́стъ . и҆ мужа́йтелм , а҃́кѡ ѥ҆ противны́м мно́гиѣ па́дше , ѥ҆́же нуждѣ ра́ди а҃вла́етъ . ѥ҆́мже гла́етъ , не да҆ всегда҆ ножь и҆ зблачи́тѣ҆ , но а҃́коже рече҆ , бра́ни а҃вла́м и҆ ѣ҆́вды , и҆ ковчѣ́мъ гото́вымъ бы́ти , да не мна́тъ пото́мъ , а҃́кѡ ничто́же ѿ҃ себе҆ а҆́пли ѥ҆ добродѣ́тели ѣ҆ не́воша , новѣ҆ бѣ́ѥ бы́еть , не та́ко бо рече҆ бу́дстъ сѣ҆ , не́во а҃́кѡ бе́здушнымъ о҆рга́номъ телю́ мои́мъ слу́чникѡ́мъ бы́ти , но и҆ ѿ҃тѣ́хъ ѥ҆мчѣ́хъ и҆цѣ҆ принести҆ и҆ . а҃́коже хо́щеши и҆ ѡ҆бра́щеши , пачеже павла мно́го , и҆ пора́зумъ чл҃вѣкъ и҆спра́вльша . и҆ по чти҆ дѣла́нїм , о҆́бачѣ и҆ ѣ҆́хъ не ѿ҃мета́етъ бѣ́ѥм помощи . а҃́бїе же и҆ по́льзъ прїима́ютъ а҆́пли , въ него́рдое ѿ҃ того҆ , не́во и҆ тїи ни ѡ҆ ѥ҆ди́номъ же радя́щеѥ , но ѿ҃ бга҆ всегѡ҆ ча́ахъ , и҆ быва́ше и҃мъ . кича́хъмъ оу҆бѡ ,

а҃́кѡ вы́ше чл҃вѣ́скаго оу҆ще́ства по́лу҆чше . и҃нако же пра́дь по ѥ҆стествоу҆ , и҆ па́губа , ѥ҆́же ничто́же ѡ҆ себѣ҆ пораз҃умѣва́ти . тѣ́мъ и҆ рече҆ и҃мъ , ѿ҃ ве́лѣ и҃мѣ́хи носи́те , ѥ҆́же ѥ҆́сть , таци҆ боудете , и҆ пеци́телм а҃́кѡ а҆́лчюще : и҆ ножи҆ кѹпи́те , ѥ҆́же ѥ҆́сть та́кѡ промышля́йте ѡ҆ себѣ҆ , а҃́кѡ кѣ҃ да҃ и҆ ра́тѣ҃ прираже́шеѥ . и҃накоже воспрїа́ша нѣ҃ цїи ѥ҆́же кѹпи́ти ножи҆ , а҃вла́ѣ҃ рече҆ наи҆тїе на́нь не оу҆ боудущо , и҆ а҃́кѡ хота́тъ и҆ а҃́ти оу҆бі́йци . понеже бо о҆́нии ѡ҆старѣ́шиняетъ пра́хѵ҆ѥ , нѣ҃́етъ рече҆ вре́мене старѣ́шинствѹ҆ , но кѣ҃да́мъ и҆ заколе́нїемъ . и҃́бо а҃́зъ оу҆чи́тель ва́шъ , на сме́рть ѿ҃хожду҆ , и҆ то́же безъ ча́стнѹ҆ сме́рть . но и҆ сѣ҆ и҆сполнѣ́ѥ ѡ҆ мнѣ҆ , ѥ҆́же и҆ вобезако́нники въмѣне́нъ бы́хъ . наи҆тїе оу҆бѡ разбо́йничество а҃вла́етъ , ѥ҆́же помаѧ́ноу҆ ножи҆ : не соверше́но бо ѿ҃ кры҆ , да небол҃знїю ко́ею смѹта́тѣ҆ : ниже҆ доконца҆ ѹ҆молча҆ , да ненапра́сными наи҆тїе́мъ оу҆стра ша́тѣ҆ . пачеже посих҃ъ помина́ющеѥ дива́тѣ҆ ѥ҆моу҆ , а҃́кѡ прове҆́дущѹ҆ , ка́кѡ вамъ да́ше ѥ҆ настра́ить , за спасе́нїе чл҃вѣ́ско . и҆ того҆ ра́ди ничто́же злы́хъ ѿ҃ бѣ҆га́ютъ , да спасоу́тъ нѣ҃́кїѥ . и҆ сїе҆ оу҆бѡ вонказъ , сегѡ҆ ра́ди глаго́лаше , да посих҃ъ вопомина́ющеѥ

разумѣ́вше по́лзѹнтъ . поне́же тольми́ бы́ша
неразоу́мни , ꙗ̑коже рещи́ и́ ѐ зд҃ъ два̀ ножа̀ .
О̑ньже речѐ , доволи́ш е̑́сть , а̑ нѐбѣ доволи́ш ,
а̑́ще бы и́ сто̀ ноже́въ , но бже́ственому водѣ́и
ствѹ тре́ба бѣ́ , вѹ́щи и́ два̀ мно́га . но о̑́баче
гдь нехо́тѣ ѡ̑бли́чити и̑́хъ , ꙗ̑́ко не разумѣ́в
ша , но ре́къ доволно е̑́сть премино́ , ꙗ̑́коже и́
ѐ , разоритѐ цр҃ковь е̑́ю : послѣ́дняже оу́разумѣ́
ша оу́чницѝ повоскре́нии . ЕВА́ЛІЄ .
И́ше́дъ і҃ъ , и́де по о̑́бы́чаю в҃ гору̀ е̑лео́нскѹю .
поне́мже и́до́ша оу́ченицѝ е̑гѡ̀ . бы́вшѹже е̑мѹ̀
нам҃ѣ́тъ , речѐ и́̄ , моли́тесѧ , да не вни́дете в҃ на
па́сть . и́ самъ ѡ̑тстѹпи́ ѡ̑ни́х , ꙗ̑́ко верже́нїемъ
ка́мене , и́ пи́клонь колѣ́на , моля́шесѧ гл҃ ,
О̑́ч҃е , а̑́ще во́лиши мнѣ́мѡ нестѝ ча́шю сїю̀ ѡ̑менѐ ,
о̑́баче немо́ѧ во́ля , но твоя̀ да бѹ́детъ .
ꙗ̑́вленъ жѐ е̑мѹ̀ а̑́нгълъ е̑́нбѐ оу́кр҃пля́ѧ е̑гѡ̀ ,
и́ бы́въ в҃ подви́зѣ , прилѣ́жнѣе моля́шесѧ .
бы́стьже по́тъ е̑гѡ̀ , ꙗ̑́ко ка́пля кро́ве ка́плю
щи на̀ зе́млю . и́ востав҃ ѡ̑мо́лтвы и́ прише́дъ ко
оу́ч҃никѡ́м , ѡ̑брѣ́те а̑́ спя́щѧ ѡ̑ печа́ли , и́ речѐ
и́̄м , что̀ спи́тѣ , востава́вше моли́тесѧ , да не вни́
дете в҃ напа́сть . толкова́нїе . Повечери ,
не оу́нынїе никто́нъ гда̀ пріе́млетъ , но ꙋ́чєнїе и́
мо́лтва : на́съ ра́ди сїѣ̀ ꙗ̑вля́емо и́ оу́каза́емо .

го́реже про́чее , и́же повѣ́чери нечє́стно блѹже́нїе
и́ люкодѣ́а́нїе и́ пїа́ньство начина́ющим . ѿхо́
дитъ оу́бо в҃ гору̀ е̑лео́нскѹю , оу́ча оу́ч҃ники ,
ꙗ̑́ко да помо́лите́сѧ , до́стои́но бо е̑́сть е̑́дино
мѹ̀ сїѣ̀ твори́ти : тѣ́мъ и́ ѿ оу́ч҃никъ ѿстѹпи́ ,
то́кмѡ е̑́диныхъ трѝ пое́м , сла́вы своеѧ̀ ви́дѣте
ли . поне́же бо в҃ по́дви́зѣ мо́литесѧ , да не мна́т
ꙗ̑́ко вожзнь бы́ти , тѣ́мъ тыѧ̀ бже́ственыѧ
своеѧ̀ сла́вы и́ свы́ше свидѣ́тельства самовид
ницы и́ слы́шатели помина́ет , да е̑гда̀ в҃ подви
зѣ́ видятъ чл҃ческое е̑́стество̀ , мня́тъ боудѹ
щѡ , тогѡ̀ ра́ди оу́вѣ́рятесѧ , ꙗ̑́ко пои́стинѣ
чл҃къ бы́еть , и́ вдасѧ е̑́стествоу̀ своѐ твори́ти ,
и́ похотѣ́ва́етъ живота̀ и́ самъ ꙗ̑́ко чл҃ѣ́къ ,
и́ мо́литъ пре́нитѝ ча́ши , животолю́бно бо е̑́сть
чл҃къ . тѣ́мъ и́ е̑́реи ѿгона̀ , глющихъ , ꙗ̑́ко
помечтоу̀ въчл҃нѣ . а̑́ще бо небы сїѧ̀ , о̑́нїже
бы́ша много блазнѝ . е̑́же бо хотѣ́ти ча́ши пре
нитѝ , чл҃ческо е̑́сть . а̑ е̑́же вкорѡ рещи , о̑́баче
не ꙗ̑́ко моѧ̀ , но ꙗ̑́ко твоя̀ во́ля боудѣ , ꙗ̑́вля́ѣ ,
ꙗ̑́ко и́ намъ лѣ́пѡ мѹ̀дрова́ти , и́ бжїю̀ во́лю
твори́ти . и́ е̑́стествоу̀ влекоу́щѹ нешбраща́ти
ѧ , ни́воли моеи́ бы́ти чело́вѣ́ческои , но
твое́и : твоя́бо нѣ́сть моя̀ , но бжїя̀ во́ля .

разумѣ́и чегѡ̀ ра́ди речѐ , О̑́ч҃е , да ми́ми и́дѣ ча́ша сїѧ̀ : ѥ̀ѧ

два оубѡ є҆стества имѣѧ хр҃тосъ є҆динъ .
двѣ же имать по є҆стествоу и҆ волѣ , бж҃ію
же и҆ человѣчьскѹ . хотѧше оубѡ человѣчьское
є҆ствство жити , по є҆стествоу человѣчѹ :
тѧже оубѡ послѣдѹѧ бж҃ественьи воли , є҆же
є҆сть всѣ человѣки спасти , и҆ общее оубѡ всѣ
о҆ц҃ѹ и҆ сн҃ѹ и҆ стомѹ дх҃ѹ , смерти пріѧтіе ,
и҆ такѡ є҆дино быеть хотѣніе , вирѣчь спа
зенаѧ смерть . ѩкоже бо человѣчьскаго є҆ст
ства бг҃ѣ є҆же молитвѣ , пооучтвленію страждѹ
щѹ общюю страсть животолюбіѧ , а҆ непо
бж҃ествоу , ѩкоже рѣша проклѧтіи а҆ріане .
ѩвлѧѧ и҆ ѡ҃ пота , и҆ такѡ въподвизѣ , ѩко
же и҆ капли крови ѡ҃ негѡ пасти . подобно
є҆сть глати и҆ ѡ҃тр҃ѹждающиѧ сѧ тѣлѡ , ѩкѡ кровію
во потѣѧ . ѩкоже и҆ ѡ҃горкѡ плачющихъ ,
кровавыѧ слезы плача глаголемъ . и҆мже хотѧ
ѩвити є҆ѹлиетъ , ѩкѡ нетонкими нѣкими
оуказаніи полицемѣрію , но капльми пота
моучимо , ѩвѣ оубѡ потѧщоѧ є҆ствство то
и҆ въподвизѣ , человѣко бг҃ъ , а҆ небж҃іе . поне
же и҆ человѣкѹ є҆ствоу попѹсти сѧ страдати , и҆ такѡ пострада , да ѩвіѣ ѩвитъ ,
ѩкѡ непомещтоу ѩвиѧ человѣкъ .

а҆віеже таи҃нѣ общечлѣческомѹ є҆ствоу болѣ
и҆ще сѧ и҆ сѣбою , и҆стощивъ сѧ , и҆ трѹдну сотворь
бж҃ію волю , и҆ ѡ҃тѣла и҆ сходѧщыѧ поты и҆ па
дающыѧ , сіѣ ѩвлѧетъ . речетъ оубѡ кто , оу
вѹшати и҆ ѡ҃тирати , и҆ ѡ҃падати ѡ҃ нас҃ъ бо҃жіи
потокѡ , мѹжающѹѧ є҆ствоу нашемѹ ѡ҃ хр҃тѣ
и҆ крѣпящѹѧ . а҆ще бо невы ѩвлѧлъ , рекоуже
наше человѣческое є҆ство страшеніе и҆ще сѧ и҆ хо
тѧ , невы сѣлѡ оужасивъ сѧ быль и҆ недоблѣ
такѡ потилъ . ѩвивѣѧ є҆моу а҆нг҃лъ оукрѣ
плѧѧ , и҆ сѣ в҃ наше сѹтѣшеніе , молитвѣ
вилы на выкати , ѩкѡ бо҃крѣпляетъ , и҆ на
выкшею , в҃ бѣдахъ продолжа емъ . а҆віеже
и҆ прр҃ество мсѡ҃ѹ҃есѡво є҆ бы҃тьѧ , в҃ ве
личьствіи пѣвени речено , и҆ даоукрѣпѧтъ є҆моу
вси сн҃ове бж҃іи . и҆ѣцыи же такѡ водѣ҃ителство
ваша речено , и҆ ѩвивѣ є҆моу а҆нг҃лъ славѧ и҆
и҆ глѧ , тебѣ є҆сть гдн҃ крѣпость . ты бо гдн҃
возможе наѧ смерть , и҆ ѡ҃ада свободилъ є҆сѝ р҃
человѣкіи , и҆ сіѧ оубѡ такова . іѣъже ѡ҃вѣтѣ
оучникѝ спаша , оукарѧетъ а҆віе и҆ оучитъ ,
в҃ напастѣ молитвѣѧ , ѩкоже не поколебатисѧ
ѡ҃ни , то бо є҆сть , є҆же не в҃нити в҃ напасть ;
є҆же є҆сть , не пожертвѹ быти напастьми ,
того ради и҆ велитъ намъ молитвѣѧ , да в҃ти
шинѣ воуть вся наша , ни да в҃падѣ м҃ вкое сло ,

вѣ҃ковѣчко бо є҃сть , є҃же въметáти себѣ въ напáсти , и гóрдостно є҃сть . какѡ бо рече҆ і҆ѧковъ , великꙋ рáдость имѣ́йте брáтіе , є҃гдá во и҆скꙋшéніи въпáдаете . и҆ что сѣ , є҃дá мы противнам глаголемъ ; нѝ : сі́е бо і҆ѧковъ не рече҆ въметáйтесѧ , но є҃гдá в҃падéте , не пáдайтесѧ , но великꙋ рáдость имѣ́йте , и҆ нехотúмое твори́ти любúмо . великꙋ же рáдость имѣ́йте , є҃гдá в҃пастúсѧ ѡ҆ злобленіи҃ и҆ во и҆скоу́сы в҃пáдаемъ . є҆ликѡ бо въ҃нѣ́шній чл҃къ тлѣ́етъ , толúкѡ въноу́трений ѡ҆бновлáетсѧ . ЕВ҃А́ЛІЄ . Є҃щé же є҃моу́ глю́щꙋ , сѣ народъ , нарицáемыи҃ і҆ꙋда , є҃дúнъ ѡ҆бою҃ надежте , предними и҆дѧ́ше , и҆ приступúпль ко і҃ѣ́ови , цѣлова́ти є҃гѡ , сі́е бо знáменіе дáлъ и҃мъ , є҃гóже а҆́ще лобжóу , тóй є҃сть . і҃ѣ́ же рече҆ є҃моу́ , і҆ꙋдо , лобзáніе ли сна чл҃ческаго предаéши , видѣ́вше же и҃же бѧ́хꙋ ѡ҆не́мъ бывáемое , рѣ́ша є҃моу́ . гди҃ , а҆́ще оу҃дáримъ ножéмъ , и҆ оу҃дари є҃дúнъ и҃зъ ки́ихъ ѡ҆ни́хъ а҆рхіере́ова рáба , и҆ ѡ҆тѣ́ за є҃моу́ оу҃хо десно́е . ѡ҆вѣщáвъ же і҃ѣ́съ , рече҆ , ѡ҆ставúте до сегѡ̀ . и҆ коснꙋ́въ воу҃хо є҃гѡ̀ , и҆сцѣ́ли є҃гѡ̀ . рече́ же і҃ѣ́съ пришéдшимъ нань а҆рхіере́ѡмъ , и҆ воєво́дамъ цр҃ковны́мъ и҆ старцє́мъ ,

и҃ꙗкѡ разбóйника ли и҃зыдóсте во ѡ҆рꙋ́жіемъ и҆ дрекóліемъ и҃ма́ти мѧ ; повсѧ́ дни воу́щꙋ ми с҃ вáми в҃ цр҃кви , не прострóсте рꙋ́кы на мѧ́ . но сѐ є҃сть вáша годúна и҆ ѡ҆блáсть тéмнаѧ . тѳ҃ . Лобзáніе и҆ꙋдино в҃ дадé , ѡ҆бы́чай прише́дшꙋ , но не и҆здалéча , да не ѡ҆блажня́тсѧ , но́щи воу́щи : и҆ да не ѵ҃тáйтсѧ і҃ѣ́съ , но тогѡ̀ рáди и҆ со ѵ҃ѣщáми пр҃и҃дóша . что ѵ҃бѡ гдѣ́ , приходúтъ ко врагоу́ лобзáтисѧ , а҆ пáче вѣ҃ мóлніи҃ пр҃и҃ти на неблагодáрственаго и҆ ль стúваго ; оу҃чúтъ нáсъ безꙁлóбію въ таковы́хъ сп҃ѣ́съ . оу҃ничижáетъ же пáче и҆ꙋда , лобзáніемъ предáвъ , ниже́ разꙋмѣ́въ ѧ҃ предáніи҃ ѵ҃тꙋда́ , дроугá оу҃бѡ цѣлованíемъ . врагá же преданíемъ мѵ҃е́ишн҃ . но кого́ предáніе҃ предáеши ; сна чл҃ча ; вé же є҃сть кротúкаго , тúхаго , смиренна́го , и҆ тебѣ рáди в҃ чл҃чьѧ гоѕ҃а . и҆ вé же бг҃а воу́ща . сі́м же глáше до по ѵ҃бѣднѧгѡ часá горѣ́ ѡ҆не́ , тѣ́мъ ни довáдѧ , ниже́ рече҆ ѕ҃ бе҃зчелов҃ѣ́чне и҆ нерáзоумне ; но и҃стúнны и҃ме́не зовѧ́ , и҆ꙋдо , и҆ никáкоже оу҃ничижѝ . да немни҃ ꙗ҃кѡ не вѣ́сть , но вѣ́сть , и҆ ницá покаáніѧ є҃гѡ , и҆ сі́е твори́тъ , а҆ вѣ́дый ꙗ҃кѡ не и҆спрáвимь є҃сть : но ѵ҃бѡ своє҃ твори , ꙗ҃коже и҆ ѻ҃цъ є҃гѡ̀ , въ вѣтхѣ́мъ

тво́рше, вѣ́дыи непослоу́шанцыѧ жи́ды, но
о҆бра́че посыла́етъ пр҃ки . а҆́бїе же семоу́ и҆ на́лъ
оу́чѧ, да не ѡ҆злобля́емъ согрѣша́ющи, но и҆спра
вля́емъ и҃хъ. ревноу́ютъ же оу҃чници, ножи́ гото́
ватъ . ѡ҃коудо́же и҃ма́хѹ ножи́, а҆́гнца заклá
вше, и҆ ѡ҃трапе́зы прише́дше, вла́потѹ и҃ма́
хѹ ножи́ . запреща́етъ же ѧ҆ т҃е́плыи пе́тръ, я҆́ко
же па́че смотре́нїю, гдню ре́вность и҃мы́и . и҃ни
оу҃бо оу҃чници вопроша́ютъ, а҆́ще оу҃да́ри , пе́тръ
же не жде́тъ повелѣ́нїѧ, я҆́коже всегда бѣ го
рѧ ѡ҆́чтлъ . Пра́зи же раба а҆рхїере́ова, и҆ ѡ҃
мета́етъ е҆моу́ ѹ҆́хо десно́е, не послоу́чаю вѣ, но
о҆́бразъ бѣ тогда іере́ѡ вѣ́мъ рабѡмъ бы́ти,
и҆ погѹбѝти демо́е слы́шанїе. а҆́ще бо бы́ша мо
исе́ѧ послоу́шали , не бы́ша гда сла́вы ра́спѧ
ли . вѣ́мъже ѹ҆́хо и҆сцѣли́ . подоба́етъ оу҆́бѡ ве
личе́й сло́ва сѝлѣ ѡ҆ слоу́шавшыѧся и҆сцѣли́
ти , и҆ приложи́ти и҃мъ беззло́бїе мвлѧ́ , и҆ чю́да ради и҃зводѧ и҃хъ , ѡ҃ступи́ти не и҆́сто
вства. гла́етъ же ко а҆рхїере́ѡ и҆ къ воево́дамъ
це́ркве, навы́къ де́нь оу҃чахъ в҃ це́ркви, и҆ нехотѣ́
сте менѐ и҆́ти , и҆ ни҃ разбо́йнически пр҃и́до
сте : но по и҃́тинѣ но́щь дѣ́ла начина́сте ,

здѣ́ разѹмѣ́й крѣ́пко и҃же оу҃чници хр҃то́вы
на па́схѹ заклáли а҆́гнецъ по зако́нѹ е҆вре́йско
мѹ , е҆щѐ и҆ ножи́ приѣ́мъ и҃мáхѹ .

и҆ вла́сть ва́ша тма҃ е҆́сть , и҆ тогѡ́ ра́ди вѣ́и
ча́съ на блюдо́сте до́мъ на́шъ . е҆ѵа́ллїе .

Е҆́мше же е҆го́ ведо́ша , ведо́ша е҆го́ водво́ръ а҆рхї
ере́овъ . пе́тръже и҆́здалеча . вогнѣ́шьши же о҃гнь посредѣ́ двора , и҆ вкоупѣ́
вше́дшим и҆, вседѧ́ше петръ посредѣ́ и҃ . оу҆зрѣ́
вши же е҆го́ раба́ нѣ́кѧ вседѧ́ща приѣ́вѣтъ ,
и҆ воззрѣ́вши на́нь , рече́ , и҃́сн҃ъ бѣ . о҃нъже
ѿре́ржесѧ е҆го́ , гл҃ѧ , же́но не зна́ю е҆го́ . и҆ не по
мно́зѣ , дрѹгїи ви́дѣвъ е҆го́ рече́ , и҆ ты ѿни
е҆́сн҃ . пе́тръже рече́ , чл҃че , нѣ́смь . и҆ мимо ше́
дшѹ, я҆́кѡ часоу́ е҆ди́номѹ, и҃нъ нѣ́кїи крѣпля́
шесѧ , гл҃ѧ , воистинѹ и҆ сі́и сни́ бѣ́ , и҃бо гали
ле́янинъ е҆́сть . рече́ пе́тръ , чл҃че , невѣ́мъ , е҆́же
гл҃еши . и҆ а҆́бїе е҆щѐ е҆моу́ гл҃ющѹ , возгласи́
пету́хъ . и҆ ѡ҆бращьсѧ гдь , воззрѣ́ на петра́ .
и҆ помѧноу́ петръ сло́во гдне я҆́коже рече́ е҆моу́ ,
я҆́коже пре́жде даже пету́хъ не возгласи́тъ , ѿре́
ржешисѧ мене́ трикра́ты : и҆ и҆зше́дъ вонъ ,
плáкасѧ го́рко . толкова́нїе .

И҆знеможе петръ по пророче́нїю хр҃то́вѹ и҆ ѿре́
ржесѧ вла́ки , не е҆ди́ною , но и҆ трижды , и҆
кля́твою твора́ ѿверже́нїе : рече́ бо мт҃ѳ́й
нача́тъ кля́тисѧ и҆ ротити , я҆́кѡ не зна́ю
челове́ка . тольма́ оу҆́бѡ ѿ҃тра́ха ѡ҆бъя́тъ ,

ѡ: таковѣ вмалѣ дерзости ради , ꙗкѡ да наказжетсѧ ѝ нѣ мл҃твѣ быти , соуровъ собѣ : а҃ще бы здѣ неоумудрѣлъ , ꙗръѣвы ѝ немл҃тивъ былъ . но тогда тольма ѡ҃ страха ѡбьꙗ , ꙗкѡ ѝ неразвмѣ вогрѣшенїꙗ , а҃ще негдѣ ѡвращьсѧ ѝ возрѣлъ бы нань . ☞ Бѣгоответьни , ꙗкѡ ѝ пожѫденїи ненерадѝ ѡ҃пс҃енїи оу҃чника , во ѥстинѫ ѝ ѡѫжденїе то , спасенїꙗ ради чл҃вка . ѡ҃вержесѧ оу҃ченикъ пр҃вѣе , таже петѣ воглашѝ . ѝ паки ѡ҃вержесѧ даже до третїаго , ѝ тогда воглашѝ второе паки петелъ . такѡ бо ѝ марко писа по тонкѫ же ѝѝ зв҃ѣрно . ѥлѧ бо написа , ѡ҃петра навыкъ , того бо ѝ оу҃ченикъ бѣ҃ . тѣмже марко речено ꙗ , лука вмалѣ рече , ѝ нѣсть сѫпротивлен҃ꙗ , ѥ҃же лука рече , ѡ҃марка речено е . ѩко ѝ петелъ по ѡбычаю , ѝ дважды , ѝ триждꙑ воглаша , но петръ тольма ѡ҃тѧгча ѡ҃чл҃ческїꙗ немощи , ꙗкоже ни ѡ҃кѫглашенїꙗ вчювство пр҃ѝти , но ѝ поглашенїи петла , паки ѡ҃вержесѧ . ѝ паки ѡ҃ ꙗ҃кова благаго возр҃ѣнїꙗ вспамѧть пр҃ѝти , ѝ ѝшедъ вонъ плакасѧ горкѡ . ѝ зыде сѫбѡ ѥгда

внимаи҃те ѥ҃тли . небывлѝте соуровы , ꙗкоже ѝ петръ , но гдь ѥго наказа , а҃бы мл҃тивъ былъ ѝны , а҃не ѩръ . сегѡ ради попѫсти ѡ҃вращенїꙗ себѣ тр҃и , зане плоть былъ . ѝ тꙑ плоть ѥси

пр҃вое ѡ҃вержесѧ , ꙗкоже марко речѣ . таже до ѥтолѣше ѥмоу паки внити , ѝ вчювство пр҃ѝше , ѝ такѡ оу҃же ѝзыде ѝ плачасѧ горкѡ , да не ꙗвитесѧ во дворѣ крыꙗсѧ ѡ҃нихъ . нѣцыиже , не вѣмъ какѡ неразоумени ѡ҃вѣтъ , ѡ петрѣ глаголютъ , глюще дерзостнѣ , ꙗкѡ не ѡ҃вержесѧ петръ , но рече , невѣмъ чл҃ка . рекше ꙗкѡ простачл҃ка , невѣмъ , но бга ѝ чл҃ка бывша . ѥиже неразоумное ѡбличаетсѧ , лжа бо творѧ҃ гда , ѝ ѥ҃ѵ҃ал҃ю противатсѧ , но ѡ҃нюдъ немогѫтъ . ноѝ петръ почто плаче , а҃ще не бы ѡ҃ вергласѧ . ѥ҃ѵ҃ал҃ѥ . ѝмоужѥ держащѝи їа рѫгахѫсѧ ѥмѫ бїюще , ѝ закрывше ѝ , вїахѫ ѥго полицоу . ѝ вопрошахѫ ѥго , глюще , пророцы , кто ѥсть оу҃дар҃ивꙑи . ѝ ѝна многа хоулѧще глахѫ нань . ѝ ꙗкѡ бысть день , собрашасѧ старцы людстїи , ѝ ар҃хїереи ѝ книжницы , ѝ ведоша ѥго насонмъ свои , глюще , а҃ще тꙑ ѥси хр҃тосъ , рцы намъ . речеже ѝмъ , а҃ще вамъ реку , неѝмете вѣры . а҃ще же ѝ вопрошаю вы , не ѡ҃вѣщаетеми , нипоустите . ѡ҃ѕ҃ле боудѣ ѥнъ чл҃ческѝи свѣдѧи ѡ҃дѣсноую снлы бж҃їꙗ . рѣшаже вси , тꙑли оу҃бѡ ѥси снъ бж҃ї , ѡ҃нъ же книмъ рече , вы глете , ꙗкѡ а҃зъ ѥмь . ѡниже рѣша , что ѥ҃ще требѫемъ свидѣтелства

ва́ми бо е́лы́шахомъ ѿ оу҃стъ є҃гѡ . толкова́нїе .
Довади́тели и҃ не мл҃тиви бы́вше , ѥицева́ж на
водѧ́ще і҃ѣ́ови . а҃ѣ́ѥже лѣ́пш и҃ дїа́волу ни є҃ди́
ногѡ ви́да зло́бы ѡ҃ста́бити , но вѣ́ и҃ѣтщи́
ти , да вѣ́ми є҃ствство́ на́ше е҃го ѡ҃бра́тѧ
побѣ́дитъ и҃ разорши́тъ и҃ . зане́ и҃ того́ ра́ди
вопрїа́ є҃ствство́ на́ше гдь , да оу҃вели́читъ є҃
ко вѣ́мъ дїа́волимъ козне́ , и҃ гаки́тъ , ꙗ́кѡ
а҃ще бы и҃ пе́рва бдѣ́лъ а҃да́мъ , не бы пострада́лъ бы ,
того́ ра́ди вею́ дїа́волю зло́бу нане́ бываемꙋ́ю ,
ела́дцѣ терпи́тъ , да и҃ пои дерза́емъ , ꙗ́кѡ
є҃ствствоу́ на́шемꙋ ѡ҃долѣ́вшꙋ , и҃ ничто́же хоу́
лна и҃ досадна боимсѧ . тѣ́мъ и҃ хоу́ли и҃ бїе́мь ,
и҃́же про́ркѡ гдь , ꙗ́кѡ лжепророкъ рѫга́емь бы́
и҃ ꙗ́кѡ лѣте́цъ . и҃ ꙗ́кѡ бы́сть де́нь , порѫга́нїѧ
бо но́щь и҃ хѫлы ѿпїа́ны слоу́гъ , старцы и҃ че
тны́и҃ша́ча́сть во прошаю́ є҃го́ . а҃ще ты́ є҃си
хе . о҃́нже вѣ́дыи помышле́нїѧ и҃ , ꙗ́кѡ дѣ́ло
нево́ровааша , а҃ па́че мо́щно вѣ́ , ꙗко словесе́ вѣ́
рꙋю́тъ . а҃ще ва́ реко́у , ѿвѣщꙋ́ нево́ру́йте : и҃бо
а҃ще бы́сте вѣ́ровали глаго́ло́ми́ , что́ требѣ́
во́нмъ . а҃ще вопрошаю , не ѿвѣщаете , многа
жды бо вопроше́ни оумолча́ша . ꙗ́коже и҃ ѡ҃кре
щє́нїи і҃ѡа́нновѣ . и҃ и҃́же рече́ гдь гдѣви мсемоу́ ,

здѣ разꙋмѣ́й ка́кѡ терпѣ́нїе́мъ гдь побѣди́
дїа́вола , и҃ на́съ тогдꙋ́же оу҃чи́тъ

и҃ ѡ҃ сего́рбленѣ́и . гдѣ́ оу҃бѡ е́лы́шавше , вѣ́рова
ете , когда́ли вопроше́ни , не оумолча́те , тѣ́мже є҃ѥ̀
то́кмѡ реко́у , ꙗ́кѡ ѿ҃е́лѣ вре́мене е́ло́во́ и҃ оу҃че́
нїю нѣ́сть ва́мъ , е҃́же кто̀ е҃́сть . а҃ще бо бы́сте
хотѣ́ли зна́ти ма ѿ҃ бываю́щихъ зна́менїи ,
е҃вда́ оу҃бѡ вре́ма , ѿ҃е́лѣ оу҃зрите ма е҃на
чча , е҃вдѧ́ща ѡ҃ десноу́ю си́лы бжїѧ . о҃ни́же ѡ҃то́м
е́ловѣ́ па́че во́ зри́шаѧ , и҃ ѡ҃лютости вопроша́ю ,
ты́ли оу҃бо е҃́си и҃ны́ъ бжїи . о҃́нже тѣ́мъ и҃поспѣ́шнѣ
ѿ҃ вѣщава́е́т , вы́ вѣ́ глете , ꙗ́кѡ а҃́зъ е҃́смь . и҃́бо
не ра́ди ѡ҃ лютости и҃́х , и҃ бе́бо́м зни и҃́мъ бе́вѣ́дѣ́е .
здѣ́ гаврла́е́т , ꙗ́кѡ невѣ́рнїи ничто́же по́льзоую
тѧ , ѿ҃ ѿ҃кровє́нїѧ и҃́мъ та́и҃нѣ́ишꙋ , но па́че бо́
лше ѡ҃сꙋжде́нїе прїе́млю́т . тѣ́мъ и҃ крыти ѿ҃та
ковы́хъ лѣ́пш , се́бѡ е҃́сть па́че чѧ́ко́лю́бїе . е҃ѵ̀ .
Восташе вѣ́ мно́жествѡ и҃́х , ведо́ша е҃́го̀ к пила́
тꙋ . Нача́шаже на́нь ва́дити , глаго́лющe , сего̀
ѡ҃бр҃тохо́м развраща́юща на́зы́къ на́шъ , и҃ во́бра
на́ющa кесаре́ви да́нь да́ти , глющa себѣ́ хр҃та̀
ц҃ра́ бы́ти . пила́тъже вопроси́ е҃́го̀ , гла́ , ты́ли
е҃́си ц҃рь и҃ю́де́ѡмъ . о҃́нже ѡ҃ вѣщава́въ рече́ е҃моу́ ,
ты́ гле́ши . пила́тъже рече́ ко а҃рхі҃ере́ѡмъ и҃ на
рѡ́дꙋ , ника́коѥ́же вины́ ѡ҃бр҃та́ю въчл҃цѣ се́мъ .
о҃́ни́же кр҃плѧ́хꙋ́ѧ глющe , ꙗ́кѡ развраща́етъ

емотри́же наемѣ́ха пила́това , ка́кѡ рече́ ты́ли
е҃́си ц҃рь жидо́вскїи .

людѝ , сущѣ повсемѣ́йнѝ іудеѝ , начеⷮ ѿ галилеѝ
до здѣ • толкова́нїе . Ѓ
блѣнїю противи́тсѧ
нѣ́тинѣ . гдѣ́ бо вобрани їⷭ дани дати : но
па́че до́лгъ да́ти велѧ́ше , та́кω ре́къ , во дади
те кесаре́ва кесаре́ви . каковже ѿвраща́етъ народъ ,
е́дѣ цр҃тво прїи́мⷯ , но йхотя́щѹ ймножествѹ
цр҃ѧ сотвори́ти , разѹмѣ́въ ѿнде : тѣ́мже й
пила́тъ , ѿстави́въ клеветѹ , йповѣ́да́е , я́кω
никоегѧ́же вины ѡбрѣтаю вчеловѣцѣ семъ .
мнїже йсѐ вопроше́нїе е́же твори́тъ кхр҃тѹ ,
напоемⷯхъ клеветѣ́ бы́ти , ѹкарѧ́мйбо рече́
глⷯ , тыли е́сйнцр҃ь жидовскъ . токмω невѣ́
глⷯ , ты ѹ́бω нѝщь хощⷣъ бе́ помощи , ѡклеве
та́емⷯ , йя́кω цр҃тва хотѧ́ , е́бω поемⷯха́ющаго
ѧ е́сть , я́кω таковаѧ ва́дити на́сѧ : я́кω
таковъ хощⷣъ на́гъ , таковѹ ве́щь начина́ти ,
клеве́щⷣъ многа требовати имѣ́нїⷯ , йпомощни
ки . о́нїже ничтоже имѹще йногω ко ѡклевета́
нїю по́мощи , гла́голⷣ кдѣ́йствѹ творя́т , йвепїю
набга слова , рабращаю́тъбо рекоша , ви́рѣчь
восставля́етъ лю́ди : йнево е́диной ча́сти , но
ѿгалиле́ѧ ѹ́бω нача́тъ , достиже́ даже йдо
здѣ́ доредѣ́ йюдеⷭ прише́дъ . невъпрословѣ
же мѝ мнитⷯ , помину́ти галилею , но
ветра́хъ пилата блага́ще : галиле́ѧнебо та́ци

вегдѣ́ проти́вни . помѧни́ вако галиле́анина їоу́дⷭ ,
каки́ ве́щи сотвори́ , римля́но на́люди • е́ѵа́лїе .
Пила́тъже слы́шавъ галилею , вопроси́ , а́ще че
ловѣ́къ галиле́ѧнинъ е́сть , йразѹмѣ́въ я́кω
ѿ́области йродовы е́сть , посла́ е́гω койроду ,
воу́щѹ йтомѹ во їерли́мⷯ вты́ѧ дни . йродъ
же ви́дѣвъ їⷭа , ра́дъ бы́сть зѣлω , бѣ́бо
жела́ѧ ѿмнога вре́мене ви́дѣти е́гω , зане́ слы́
шаше мно́га ѡнемъ , йнадѣ́ѧшесѧ зна́менїе
нѣ́кое ви́дѣти ѿнегω быва́емо , вопроша́ше
же е́гω словесы́ мно́ги . о́нъже ничтоже ѿвѣ́
щава́ше е́мѹ . стоⷯхⷹже а҂рхїе́реи йкни́жни
цы прилѣ́жнω ва́дяще на́нь . ѹ́кори́вже е́гω
йродъ съвои́ своими , йпорⷹга́вⷯ , ѡблеⷦ́ъ йⷭ
вриⷭ́ѕⷹ свѣ́тлⷹ , возврати́ е́гω кпила́тⷹ . бы́
стаже сйнъ дроу́га йродъже йпила́тъ вто́йⷣень
всобою , прежде бо вѣ́ста враждоу́ ймоу́ща ме
ждоу́ собою . пила́тъже созва́въ а҂рхїе́реи й
кнⷯзи йлюди , рече́ кни́мъ , приведосте́ми
члⷦка сего́ , я́кω развращаю́ща люди , йсѐ а́зъ
предва́ми йсте́завъ , неѡбрѣто́хъ ни́е́дино́м
же вѣ́чⷦ семъ вины , ѧ́же на́нь ва́дите , но
ниродъ : посла́хъбо е́гω кнемоу́ , йсѐ ничто́
же достойно сме́рти сотворе́но е́сть ѡне́мъ .
показа́въ ѹ́бω е́гω ѿпⷹщю . ноуждⷹже

имѧше навыѧ прадники ѿпѹщати имъ єдино
го • толкованїе . римскїи законъ исполнѧ
пилат , повылаетъ гда коиродѹ , повелѣваѩщѹ
кегождо кнѧзѧ своегѡ предѣла єѹдити , тѣм
якѡ галилеанина їса повылаетъ , галилеискомѹ
кнѧзю . иродъже радъ быстъ ѡтомъ , неякѡ
хотѧ ѡбрѣсти что дшеполезнаѧ , ѡвидѣнїѧ
їѣова , но занѣ елышаше ѡнемъ , якѡ моудръ
єсть и чюдотворецъ . имѧшеже неразоумно
желанїе , токмѡ видѣти что и елышати ,
а невѣровати . не такождели и нынѣ мнози
болимъ неразоумїемъ тѣмъ , якѡ напозори
ща хотѧще видѣти чюдодѣиствующи , смїи
пожирающа въмѣчтѣ имечи , и ина таковаѧ .
сѣлѡ миѧше їса ѿтѣхъ , и вопрошаше єгѡ
словесы мирными , пачеже оукаряѧ и . тѣ
мъ и гдь ничтоже ѿвѣщаѧ , вѣсть бо когда
лѣпш ѡвѣщати , ниже всѧ словомъ сотво
рибыи . и свидѣтельствованъ ѡдавыда , якѡ
раземотритъ словесѧ своѧ наздѣ . что же
требѣ мятати биеры предъывинїѧми , па
чеже оубѡ , якѡ и выше рѣхомъ , и сѐ че
ловѣколюбїе єсть єже молчати вътаковыхъ ,

здѣ разумѣи якѡ иро поругавъѧ гдвн и ѿпѹ
сти єгѡ кпилату не ѡбрѣте вины никоеѧ

Злато

речѐное бо слово напользѹ , ѡ ѹждєнїю ходатай
єсть невнимаѩщи . пилатъ оубѡ разоумнѣйшѹ
ирѡда , ѡвѣщѧ нимала ѩснѡ . вопрошѹ бо
пилатъ , тыли єси црь июдеискъ , и что рече
гдь , тыи глеши : еже вредѣ якѡ имать мысли ,
можетѧ разумѣти , якѡ воистинѹ азъ єсмь ,
тыи єгоже рече . можетъ и инакѡ : якѡ азъ
не глю , тыи глеши , блаетъ имаши и глеши ,
иродѹже никакѡ ѡвѣщѧ , якѡ велкѡ порѹгателю соущѹ . ибо поистинѣ по исаии вѣменилукавѹ , сынѡмъ бе законїѧ , тогда глю жидѡмъ ,
ругателе бо и поспѣшнымъ хотѣнїе . и желаше
ирѡд видѣти їса , и знаменїе ѡнегѡ видѣти ,
якѡже и конецъ показа : оукоривъбо и и поругав
ѿпѹсти . не самѣже токмѡ , но и воини єгѡ .
ѡболкъже и ѡдеждею бѣлою , посла єгѡ кпилатѹ . Тыжеми разумѣи вежду єже творитъ , на
учаемь дїаволом , творитъ оубѡ руганїѧ и
досады їѧ нахрта . якѡ глетъже здѣ истина
паче , якѡ небѣ равратникъ , и востаѧ
люди . бѣ бо таже небѣ другъ пилатъже и ирѡд ,
полежащее бо ирѡдѹ , посла пилатъ кнемоу ,
начало дружбы якѡ , якѡ непреступающѹ
пилатѹ во ирѡдовъ предѣлъ • Вижьже здѣ
иже враждою растомыѧ вобоихъ плати дїаволъ ,

да тоимѡ хр҃тоу оубїстроитъ смерть , и є҆дино
трапезники собира́ющыимъ враги влюбовь . Нестъ
димлнемъ оубѡ имы , врагъ смира́ющимъ , да
хр҃та оубїютъ . мыже , своегѡ ра́ди спасе́нїа дроугы
иже кнамъ имѹтъ любо́вь , несоблюда́ем . пола
вкпила́тѹ . смотри́ паки йстины їа́нцїа , при
ведо́вте ми рече́ пила́тъ члка сего , ꙗкѡ рабращаю
ща люди , и ничто́же достойна смерти вне́мъ
ѡбрѣта́ю , но ни йр҃сдъ . Видишили двоу члкѹ
и тоже , ѻ҃въ оубѡ властель , ѻ҃вже царь , сви
дѣтельство вели́ко йстины полно , ниа́зъ рече́
ни йр҃сдъ царь ѡбрѣта́емъ вины вне́мъ . что
сице рекоутъ книмъ йудеи , вдіа́ сама свидѣте
льствѹю та , ꙗкѡ бевины члкъ , выже клеве́цыще
ни є҆ди́ного свидѣтелм предста́вите , комѹ до
стоитъ вѣровати , царева побѣжда́етъ йстина .
молчи́тъ хр҃тое , и свидѣтельствѹю вразѝ за́нь ...
вопїютъ жидове , и ни є҆ди́нъ ѡвопле́тъ йхъ сви
дѣтельствѹетъ . слабже сыи пила́тъ и ма́кокъ
ѡ йстинѣ ста́ти , бо́ шебоемъ , є҆да́ какш ѡ кле
ветанъ боудѣ , ꙗкѡ противника ѿпоущъ : небо
набыче гла́ти , страхаже ва́шегѡ неѹбоимем ,
но гдь є҆ди́нъ , того оубоимем . наказа́въ и
рече ѿпѹщю , оумѹдривъ ра́нами . ноужда́же
имахѹ римлане , напра́здникъ ѿпѹща́ти

є҆ди́ного даю́ще жидо́мъ . же́ртвѣ бы́вши жи
дѡмъ , ѿкня́зь прови́ти ѡ҃воуже́ниихъ , годъ
да́ша повсемѹ зако́нѹ жити . ѻ҃бычаи же бѣ
ѻ҃тє́чєскїи жидо́мъ , ѿ҃ кнѧзѧ прови́ти ѡ҃воуже́де
ниихъ , ꙗкоже оубавоула провиша і҃ѡнафа́на .
а҆ще ли кто́ и҆з ѡ҃браже́нїа невѣ́етъ , почти
цр҃тва пе́рвагѡ , и ѡ҃бра́щеши . є҆ѵ҃а́лїе .
Возопи́шаже вси́ наро́ди гла́ще , возми́ сего́ ,
ѿпѹсти́ на́мъ вара́ввѹ , иже бѣ за нѣкѹю крамо
лоу бы́вшѹю вогра́дѣ и оубі́йство вве́ржен въ тем
ницѹ . па́кыже пила́тъ во́гласи , хотѧ ѿ пѹсти́
ти і҃а , ѻ҃ни́же во́глаша́хѹ гла́ще , распни́ распни́
є҆го́ . ѻ҃ни́же тре́тицею рече́ кни́мъ , что́ оубѡ зло́
сотвори́ сы́й . ничто́же достоі́йно сме́рти ѡ҃брѣ
то́хомъ ѡ҃не́мъ . показа́въ оубѡ є҆го́ ѿпѹща́ю
ѻ҃ни́же прилѣжа́хѹ гла́сы вели́кими , прова́ще
є҆го́ нараспа́тїе , и҆ оубѣтома́хѹ гла́сы и҃хъ ,
и҆ архїере́йстїи . пила́тъже повелѣ́ быти про
ше́нїю и҃хъ . ѿпѹстѝже и҃же закрамо́лѹ и
оубі́йство вверя́женаго вте́мни́цѹ , є҆го́же
проша́хѹ . і҃а́же предадѣ́ во́ли и҃хъ . и ꙗкѡ
поведо́ша є҆го́ , є҆́мше сі́мѡна нѣ́коего
кѷрі́нея градоу́ща съ҃вела́ , возложи́ на́нь
крт҃ъ носити по і҃сѣ . и҆дя́ше же въ҃ел҃ѣ́дъ
є҆го́ наро́дъ мно́гъ люде́й , и жены́ ,

ѥ́же и́ рыдахѫ ѥ́го̀ и́ плакахѫсѧ . толкова́нїе .
что̀ ѥ́гѡ̀ го́рше , а́зыкъ е́стъ на оу́бі́йство во
ѓне́мъ . е́тра́нскїи пила́т҃ , ѿ оу́бі́йства бра́нитъ ,
горѣ́ и́ до́лѣ бы́ть . возмѝ ѥ́го̀ рекоша , ѿ
пѹ́стиже на́мъ вара́ввѫ , и́же кра́мо́лнникъ бѣ́ ,
и́ оу́бі́ица ѵ̀ ве́рже ѵ̀ тёмни́цѫ . и́ тре́тїе ѿпѹ́щае
пила́т҃ . и́ тре́тїе о́нѝ копїю́тъ на хр҃та̀ , да вели́ко
тре́тїагѡ ра́ди и́ зкѣ́стя́тъ свое́ оу́бі́йство .
и́ е́та́гѡ оу́бѡ и́ пра́веднагѡ ѿ вергошасѧ , а́ко
же речѐ бл҃же́нныи пе́тръ : проси́шаже моужа
оу́бі́ицѫ да́ти и́мъ : подо́бное бо лю́бятъ , тѣ́м
и́ прича́стни ѥ́моу́ бываю́тъ . востави́ше же и ва
ми нари́мл҃ны , и́ оу́бі́йствѫ тма́ми повинни ,
и́ свое́и́ погибели . ѥ́и́же пре́глаго́летъ і҃ере́мі́ем҃
гдь , ѡ́ставихъ до́мъ мо́и́ , ѿ пѹ́стихъ на́слѣ́
дїе́ моѐ , да́хъ достоа́нїе́ мое́ в роуцѣ́ врагъ : и́ бы
е́ть на́слѣ́дїе́ моѐ мнѣ́ , а́ко ле́въ ѵ̀ дѹбра́вѣ ,
да́дѐ на́мъ гла́съ свои́ , тогѡ̀ ра́ди во́ненави
дѣхъ м҃ . и́ па́ки и́на́я , горе́ и́мъ , ѿ́скочи́ша ѿ
менѐ , стра́шли́ви́бо соуть , а́ко бе́че́ствоваша
на́мъ . а́зъ и́зба́вихъ м҃ , тѣ́же глаго́лаша
на́мъ лжю̀ . и́ падоу́тъ оу́ѣты́ мечѣ́ кня́зи
и́хъ , ненака́занїа́ ра́ди а́зыка и́хъ .
Веде́тсѧ оу́бѡ і҃ѣ́съ , и́ пре́жде оу́бѡ нань возло
жи́ша кр҃тъ , и́ нове́ и́зыде . нехота́ше и́нѝ
понести́ ѥ́го̀ , зане́ и́ дре́во прокля́то и́ма́хѫ .

та́же ѡ́брѣ́тше си́мѡна нѣ́кіего кѹ́рине́а
и́ возложи́ша на́нь , ѥ́мше и́ а́кѡ нѣ́како зло
нало́же , ѿ и́ нѣ́хъ не́брего́мъ . а́бла́ѥ́тъ бо сѣ
нема́ло ѹ́че́нїе . кр҃тъ бо ѥ́сть оу́мерщвле́нїе , и́
недѣ́и́стїе страсте́мъ и́ недви́же́нїе . распина́е
мыи бо пригвождаетсѧ и́ недѣ́и́ствѹе́тъ , и́мже
ѡ́хр҃тѣ оу́чи́тель достои́нъ прежде ва́мъ кр҃тъ вза́
ти , и́ пригвозди́та пло́ти свое́ страхѫ бжїю
и́ бе́стрѣ́стїе́мъ ѡ́свѣ́тити , и́ а́кѡ погл҃ши́вы
на́мгати . ѵ̀ мо́нъ бо , погл҃ша́нїе толкѹ́етсѧ .
и́ полна́етсѧ зде́ и́сти́нно прр҃чество , ѥ́моу́же
вла́сть бы́ть нара́мъ ѥ́гѡ̀ . вла́сть бо гдь ѹ́ищрю ,
кр҃тъ . рече́ бо па́вел҃ъ , ѵ̀ми́рѣ́въ себѣ̀ доме́рти ,
вме́ртиже кр҃то́мъ . тѣ́мже и́ бг҃ъ превозне́се и́ ,
и́ прочаѧ . поне́же оу́бѡ кр҃тъ высота̀ бы́ть і҃е́ѹ
и́ слава . достои́но и́ вла́сть ѥ́гѡ̀ глетсѧ , ѥ́же
вла́сти́ти и́ ѡ́бра́ начальствѹ . а́кѡже бо и́ а́вле
нїи боля́ре и́мѹ́тъ ѡ́бра́зано , ѡ́ви оу́бѡ по́ясы ,
ѡ́виже ѡ́бо́ды : та́кѡ и́ гдь кр҃тъ своегѡ̀ ц҃рства
ѡ́бра́ творі́ . и́ смотри́ ѡ́бра́щшеи , а́кѡ неца́рь
ствѹе́тъ і҃ѣ́съ вна́ , ра́зѣ́ѣ злострада́нїе́мъ . пита́ю
щїи́бсѧ , врагѝ кр҃тоу́ и́ і҃е́ѹ . тои́бо мо́жетъ
погл҃ши́никъ бы́ти хр҃тоу́ и́ взя́ти кр҃тъ ѥ́гѡ̀ ,

зде́ѣ разѹмѣ́и́ и́сти́нно рече́нїе ѥ́моу́же вла́ нара́мъ
ѥ́гѡ̀ . ѥ́же кр҃тъ по́ѧлъ гдь нара́мъ свои́ . и́ тою
вла́ю врага̀ побѣ́ди́ ѵ̀ми́же толкѹ́етсѧ погл҃ша́нїе .

и́же добродѣ́тели твори́ть . и́дыи є́села ми́ра
сего̀ . сѣ́ла сѫщаѧ ѡ́ставлѧ́ѧ , и́ и́же вне́мъ
дѣ́ла , и́ къ і҃ер҃ли́мѹ го́рнемѹ похо́тѣваѧ . но
є́же повелѣ́довати хр҃то́ѹ мно́жествѹ люде́й и́же́,
и́вляѧ́тъ мно́го мно́жество жидо́въ по распа́тїи
вѣ́рѹющихъ во́нь . и́ жены́же мно́ги , почтѝ
дѣ́ѧнїи и́ поразѹмѣ́вши тмы́ вѣ́ровавшихъ .
би́тиѧ и плака́ти повелѣ́дѹющимъ жена́мъ
по́и҆ѣ́къ : прилага́етъ на́мъ вообы́чаи . є́сть ѹ҆́
бѡ жена̀ , дша немощна̀ . та́же а҆́ще сокрѹше
нымъ е҆́рцемъ прїе́мши , покаа́нїѧ ра́ди пла́че
и бїе́тѣѧ , тогда̀ по и҆́стинѣ повелѣ́дѹетъ і҃ѣ́ови ,
распа́томѹ и ѡ҆ зло́бленомѹ на́шегѡ ра́ди спасе́
нїѧ • ев҃а́ггеліе . О҆́бращьшеѧ кнїмъ і҃ѣ́ъ ре
чѐ _ дще́ри і҃ер҃ли́мскіѧ , неплачитеѧ ѡ҆́мнѣ́.
О҆́баче себѐ плачитеѧ и чадъ ва́шихъ , и҆́ко сѐ
дніе́ гра́дѹтъ , вни́же рекѹ́тъ блаже́ны непло́
ды , и чрева̀ и҆́же нероди́ша , и вецѣ̀ и҆́же недо
и́ша . тогда̀ начнѹ́тъ гла́ти гора́мъ , паднитеѧ
наны̀ , и холми покры́ите ны , занѐ а҆́ще вѣ́дро
вѣ́ дре́вѣ сїѧ̀ твора́тъ , вскѹ́е что̀ бѹ́детъ .
токовáнїе. Же́ны ѹ҆́бѡ елезолюбивы́ родъ и́ много
пла́ченъ , и҆́ко злѹ̀ нѣ́коемѹ елѣ́чшеѧ гнѣ ,
пла́чютъ милосе́рднѣ , вѣ́ляюще и́ непра́вдѹ .

разѹмѣ́й что̀ гдь̀ речѐ , а҆́ще вскѹ́ровѣ сїѧ̀ тво
ра́тъ , а҆́вскѹ́е что̀ бѹ́детъ

О҆́нѣже невели́тъ , но па́че запрещае́тъ и́мъ : во́лю
бо стра́ждетъ , и́ во́лею же стра́ждѹщѹ , на спасе́
нїе вѣ́комѹ є҆́стествоѹ̀ , неплака́ти , но и́ плеска́
ти лѣ́пѡ . кр҃то́мъ бо и́ смерть разорѧ́ѧ , и
а҆́дъ плѣне́нъ бы́еть . плачь бо , не повели́ сѫщи́м ,
но неволе́ю стра́ждѹщимъ ѹ҆́тѣше́нїе прино́ситъ .
Запрещаѧ́ ѹ҆́бѡ и́мъ , плачѹ́щимъ є҆́гѡ̀ , ѹ҆́читъ
же кбоу́дѹщи зло́мъ взира́ти , и ѡ҆тѣ́хъ рыда́
ти. є҆́гда̀ ѹ҆́бо жены́ и҆́пекѹтъ ча́да своѝ безъ
мл҃ти , и́ є҆́же и҆́знеѣ ѹ҆́тро́ба , та́же па́ки ро
жде́ное ѡ҆ка́мнѣ прїи́ме́. а҆́ще бо ѡ҆ мнѣ́ та́кѡ
ѓа́виша ри́мляне , во мнѣ́ сы́рѣ дре́вѣ , сѫщѹ
пло́дну , вегда́ бо цвѣ́тну , и́ прнѡ живу́ бже
ствà ра́ди , и́ плода̀ ра́ди моегѡ̀ ѹ҆́чені́ѧ , питаю
ща вс҃ѧ̀ , ѓва́чѣе лю́дехъ рекѹ́ѣ сѹ́ѣ дре́вѣ , и
вс҃я́кѡ пра́вды живото́ворѧщїѧ лише́ни , ничто́
же плода̀ новѧ́ща , что̀ неѓа́вляет . а҆́ще бо бы́сте
и́мѣ́ли , нѣ́кое живото́рно дѣ́йство бл҃го ,
О҆́баче ѹ҆́бѡ цадѣ́нїѧ̀ сподо́билиѧ помѣ́рѣ :
нынѣ́же и҆́ко сѹ́хо дре́во вожже́нїе и́ въпа
гу́ѹ бѹ́дете • ев҃а́ггеліе .

Бѣ́дѧхѹже и́ и҆́на два̀ зло́дѣ́ѧ сни́мъ ѹ҆́бити.
и́ є҆́гда̀ прїи́доша на мѣ́сто нарицае́мое кра
нїево , тоу̀ распа́ша є҆́гѡ̀ . и́ зло́дѣ́ѧ ,
О҆́богѡ ѹ҆́бѡ ѡ҆́десноую̀ , а҆́дрѹгаго ѡ҆́шюю.
и́ѣ́ъже глаго́лаше , О҆́че , ѿпѹстѝ и́мъ , и҃мѕ

невѣдѣ́вѡ что̀ творя́т . ра́дѣлѧ́ющеже ри́зы
є́гѡ̀ , метаѵ́хѹ жре́бїѧ . и̑ стоѧ́хѹ лю́дїе зрѧ́ще .
рѹга́хѹжесѧ и̑ кнѧ́зи є́ними , глю́ще , и̑ны́ѧ
спасе́ , да спасе́тъ и̑ себѣ̀ , а́ще то́и̑ е́сть хр̃то́съ
бж̃їи и̑зра́нныи . рѹга́хѹжесѧ є́мꙋ̀ и̑ во́ини при
ступа́юще , и̑ о́цтъ прино́сѧще є́мꙋ̀ , и̑ глаѧ́хѹ ,
а́ще ты̀ є́си цр̃ъ и̑ю́дє́йскъ , спасни́сѧ сам̃ . бѧ́ше
же и̑ напи́сані̑е напи́сано на нни́мъ , пи́смены є́лли
нскими и̑ рими́скими . и̑ є́вре́йскими , сѐ є́сть цр̃ь
и̑ю́дє́йскъ . толкова́нїе . Зломꙋ̀ слаѵ́ꙋ оустро́ити
хотѧ̀ на гл̃а дїа́волъ , и̑ ра́бо́и̑ники сра́спина́е є́мꙋ̀ .
но ви́ждь какѡ є́дино́го ѡ̑ни́х , и̑ па́чеже ке́лаѵ́ѣ
вѣ́щшеи̑ гл̃ѧви сѣ̀ бы́ть , о́нюю́бо кр̃тѧ̀ нев̃зыка́
шаѧ , егоже ве́сь ми́ръ ви́дитъ : и̑ прожле́нно
здѣ̀ оу́каꙁоу́е́т , не бе́ꙁако́нникѹ бы́ти гл̃ѹ , а́коже ра́бо́и̑ника , но вели́кїѧ пра́вды нача́лникѹ .
веду́е́ же и̑ намѣ́сто кра́нїево , и̑дѣ́же рекоша
пра́о́цъ погребе́нъ : да и̑дѣ́же дре́ва ра́ди паде́
нїе , тоу̀ и̑ дре́ва ра́ди востанїе . Ꙗ́коже разѹ
мѣ́и̑ : кра́нїево мѣ́сто , зове́тсѧ мѣ́сто мꙋче́
нїѧ . о́бы́чаи̑бо е́сть вини́ныѧ моу́чити намѣ́
стѣ нече́стѣ . а́коже бо и̑ хр̃та̀ , мни́хѹ а́кѡ
сла̀ и̑ непра́ведна чл̃ка загѹби́ти хотѧ́ще , не
разѹмѣ́ша бо є́гѡ̀ бг̃а в̑ коупѣ̀ и̑ чл̃ка бы́ти .
їѣ̀же прей злишнюю кро́тость а́вла́ѧ , ѡ̑ни́хъ
мо́лит , ѡ̑ста́ви и̑мъ о́че гл̃ѧ , невѣ́даттъво

что̀ твор̃ , и̑бо и̑ ѡ̑ста́вилъ бы и̑мъ гре́хъ ,
а́ще повѣ́мъ бы́ша непре́бы́ли богрѣ́вѣ̀ . что́же
ра́ди дѣлаѧ́хѹ ри́зы є́гѡ̀ , что́бо бѣ́ мно́го
в̑ри́за тѣ́хъ ; но оу̑ничиже́нїе и̑ оу̑ко́ръ твора́
ще дѣлаѧ́хѹ . рече́мъже ѡ̑ее̑ вои̑ѡ́анне болѣ́
и̑ вы́ше . ЄВ̃А́Л̃Ї . Є́динъже ѡ̑ѡбѣ́шеною зло
дѣ́ю , хоулѧ́ше є́гѡ̀ гл̃ѧ , а́ще ты̀ є́си хр̃то́съ ,
спаси̑ себѐ и̑ на́ю . ѡ̑кѣцыа́же дрѹги̑и̑ прещиа́ше
є́мꙋ̀ гл̃ѧ , ни литы̀ бои̑шесѧ бг̃а , а́кѡ в̑то́
же ѡ̑ѹжде́нъ є́си . и̑ мы̀ оу̑бѡ в̑ пра́вдѹ до
стои́наѧ по дѣ́ломъ на́ю воспрїе́млема , сего́ и̑
ни чтоже зла̀ сотворѝ : и̑ глаше їс̃ови , помѧ
ни́мѧ гд̃и є́гда̀ прїи̑деши во цр̃тві̑и̑ си . и̑ речѐ
є́мꙋ̀ їс̃ъ , а́мни́ѧ гл̃ю тебѣ̀ , дне́сь сомно́ю боу́
деши в̑ра́и̑ . толкова́нїе . Ка́кѡ оу̑бѡ и̑ни є̑ѵа
ли́сти два̀ ра́збо́и̑ника рекоша , хоулѧ́шета и̑ ;
и̑ сперва оу̑бѡ є́сть , о̑бѣ́ма хоулѧ́ти ; таѧ́же
дрѹгомꙋ є́ю , а̑нхинѧ́ѧнꙋ воу́щꙋ , разꙋ в̑ вы́ше
мѣ́сти є́гѡ̀ бл̃гостыню и̑ бж̃тво ѡ̑ гла́ѵа , и̑же ѡ̑ѣ́ѧнꙋ
творя́ше за распина́ющыѧ , о̑́че гл̃ѧ , ѡ̑пꙋ
стѝ и̑мъ . не то́кмѡ бо вели́кою бл̃гостыни
по́лнъ , но и̑ гдь̃ства мно́га а̑вла́ѣтъ гла́ѣ .
не рече́ бо , гд̃и молю̀ , ѡ̑пꙋстѝ и̑мъ , но про́
стѡ та́кѡ вла́стельски , о́че ѡ̑пꙋстѝ и̑мъ .
ѡ̑тако́ваго ѡ̑бѡ гла́ѵа познава́ѣ , и̑же и̑ пе́рвѣе
хоу́лника на їс̃а и̑стиннаго цр̃ѧ , препира́ѣтъ ѣ̃м̃з

и коегѹ глетъ , помани ма гди во цр҃твїи свои .
что же гдь , днесь со мною боудеши в раи ;
аки члкъ оубо накрѣтѣ , а аки бгъ вседѹ ,
и томѹ раи вездѣ и исполнѣ , а никакоже здѣ
и тамо . инакоже здѣ вопрошаютъ нѣцыи
како гдѹ глаголѧ разбойникѹ , днесь со мною
боудеши в раи , павелъ же рече , яко никто же
ѡтъ тыхъ рече , пріѧтъ ѡбѣщаніѧ , но ѡнихъ
же причтеѧ токмо , причтѣже и ины многи ,
разбойника же ни помяноу ; послоушай бо что
рече ; свои вси , оуказанѣ к причтенымъ слово
наноситъ , имже разбойникъ непричтеѧ . иніи
же рекоша , яко ни разбойникъ ещѣ оулоучи
в раи житіѧ : но понеже непреложно и неложно
гдне ѡбѣщаніе , того ради речеѧ , днесь со мною
☆ѣща боудеши в раи . есть оубо и таковъ ѡбразъ рече
ша въ гдни речєнїи , иних же ѡхотѧщихъ быти ,
яко оуже боудѹщо пріѧти ; якоже ѣ егда
глаголетъ , не вѣрѹи оуже осѹжденъ
есть . и паки , иже слово мое слыша и вѣ
рѹ , насоудъ не пріидетъ , но преидетъ ѿ смє
рти в живот҃ . иніже ноудѧ , глъ ставльше ,

здѣже разѹмѣи , иже любящимъ бга цр҃тво
нбное боудє , иже ни ѡко видѣ , ни на срце члкъ
взыде раи же ино есть зане , раи адамово
ѣ҃ввино ѡко виделъ , и всѧ яже быстъ в раи .

ѣже днесь дай глемо таково , амиинь , глю
тебѣ днесь , потомъже , со мною ѣси в раи
наноситъ . нѣцыи же наипаче оулоучити
мнѣвше , такω неповѣдаютъ , ѡбѣщанныѧ
намъ блгаѧ , не в раи житіе есть , или вы
сокъ поуть , но цр҃тво небесное . имже и
молѧ да пріидетъ цр҃тво твое , не в раи
житіѧ . небо рцы ми кто , якоже раи , то
и цр҃тво . блгихъ бо цр҃тва , ни оухо слыша ,
ни ѡко видѣ , ни на срце члкъ не взыде .
раи же ѡко видѣ адамово , и оухо слыша
ѡнемъ . ѡ великогω древа иже въ раи пищю
ѧсть . небо ни єдино древо ѡречено емоу ,
но оубо и то видимо , и ѡтомъ слыша ,
и на срце человѣкѹ взыде . веселитъ оубо
словесныи адамъ : небо гдѣ таково дѣланіе
и весєліе дѣлателно есть . темже ничтоже
противна павелъ глетъ . небо разбойникъ раи
оулоучи , цр҃тваже не оулоучи . оулоучитъже
ѣгда вси ихже вопричтѣ павелъ . обаче в насто
ѧщіи раи имать , ѣже есть село духовнагω
покоѧ . ѣ оубо мнози многажды рекоша ,
ѣсть же рещи , яко аще то есть цр҃твїе нбное
раи , ничтоже бранитъ и гда вѣтиньствующа
и павла . разбойникъ оубо есть в раи , ѣже

и цр҃тво , ни є҆дин҃ъ же то́и , но вси и҃хже
причита́ютъ па́велъ : небо́ наслажда́ютъ совер ше́
ныхъ бл҃гъ наслѣ́дїм , ꙗ́коже и҃ ѡ҆сужде́нїи ,
не въ цр҃твѣ҆ у҆́бо суть , ново́ зи́хъ за
творе́ни и҃ блудо́ми , ѡ҆ ѡ҆лу́че́ныхъ а҆́лчьбахъ
и҃ гро́зи́хъ : та́же є҆гда́ вре́мꙗ наста́нетъ ,
раздава́нїм цр҃ски́хъ да́ровъ сподобле́ютсѧ :
та́ко и҃ сѐи а҆́ще не у҆ совершене́ прїе́мли ,
но па́че въ мѣ́стѣхъ свѣ́тлыхъ и҃ бл҃говонны́хъ ,
цр҃тва вѣ́рнѣ҆ рещи́ домо́хъ пребыва́ютъ ,
а҆́ще и҃ несовершенѣ҆ прїе́мли , та́ко у҆́бо и҃ раз
бо́йникъ бы́етъ вра́и , не у҆ коне́чнѣє наслаж
дитсѧ , да не безу́мецъ соверши́тсѧ . и҃ сѐ мнѣ
вѣ́хъ и҃стиннѣє , да не глаго́лю , ꙗ́ко да́рове
ты́хъ на вре́мꙗ чюдотворе́нїм , рай у҆́бо
бл҃гово́ствꙋ рече́тъ кто́ . и҃ сѐи и҃же є҆ли́ко дхо́
вны́хъ да́ровъ сподо́бльшесѧ , зало́гъ дха
здѣ҆ у҆́же прїе́ша вра́и суть . а҆́ще и҃ не со
вершено . цр҃тво прїе́ша , ꙗ́коже рече́ па
влъ къ є҆вре́ѡмъ въ посла́нїи . а҆́ще и҃ не у҆
ѡ҆бѣщанїе́м прїе́ша . є҆́же бо ѡ҆бѣщанїе́м
рещи , все нагла́днѣ҆ ꙗ́вли́тъ . но о҆́бачѐ
суть въ цр҃твѣ҆ и҃ рай́ . тыѭ́ ны и҃мꙋ
чюдна́ , ꙗ́коже па́че и҃ны́и ца́рь пѣ́вца до
но́сенъ , возвраще́мъ сподви́гы , сильне́йшїи

пле́нъ с҃ собо́ю веде́тъ , та́ко и҃ гдⷭ҇ , лу́
чшїи дїа́волъ , пле́нъ и҃спровє́ргъ , с҃ собо́ю
веде́тъ , возводѧ́ въ дре́внее о҆́чество чело
вѣ́ка , вра́и глю . не́бо не то́кмо ꙗ́ко бг҃ъ
въ рай҃ бѣ҆ , но ꙗ́ко чл҃вѣ҆ческꙋ до́ушю воспри
ѧ́тъ , слове́снꙋ и҃ разꙋ́мнꙋ , и҃ вра́и бы́етъ
с҃ ра́зꙋмомъ . а҆́ще и҃ бо а҆́дъ сни́де спасти́ ра
збо́йника , зло́бы о҆́ргꙋ́нъ сове́да , пока
за́ є҆́же предъ глаго́лаше , ꙗ́ко свѧзавъ
кр҃пкаго , сове́ды є҆гѡ҆ расхи́титъ .
є҆ѵ҃а́ллїе . в҃тѣ́же годи́на ꙗ́ко шестаѧ́ , и҃
тма́ бы́етъ по всеи́ земли́ , до часа́ девѧ́
таго : и҃ поме́рче сл҃нце , и҃ катапета́зма
цр҃ко́вная раздра́ѧ на́двое . и҃ возъгла́шь
гла́сомъ вели́кимъ і҃с҃ рече́ , о҆́че , въ рꙋ́цѣ҆
твои́ предаю́ дх҃ъ мо́и҃ ; и҃ сїѧ́ рекъ , и҃здх҃
ше . Ви́дѣвъже во́тникъ бы́вшее , просла́
ви бга҃ глаго́лѧ , вонетинꙋ́ чл҃къ сей҃ пра́ве
денъ бѣ҆ . и҃ вси́ пришедшїи наро́ди на по
зо́ръ сей҃ , ви́дѧще бива́ющаѧ , бїю́ще
перси́ свои́ѧ , возвраща́хꙋ́ѧ . Стоѧ́хꙋ же
вси́ зна́емїи є҆гѡ҆ и҃здале́ча , и҃ жены́ воз
шедшїм сни́мъ ѿ галиле́и . зра́ще сихъ
толкова́нїе . Зна́менїа прова́тъ жи́дове нѣ́ко
гда , ви́дѣти с҃ нб҃сѐ , сего́ зна́менїе стра́нно

тма̀. раздира́етъжесѧ катапета́зма цр҃ко́вныѧ
вѣлмо́щи гдⷭ҇ь, ꙗ҆́кω ктомѹ̀ невходи́ма
бѹдетъ цр҃кви ст҃а́ѧ ст҃ы́хъ, но римлѧнѡмъ
предана̀, и҆ тѣ́ми входима и҆ ѡ҆скверне́на бѹдѐ.
Ѝнакоже вѣлмо́етъ, ꙗ҆́кω катапета́зма, ѝ
рѣ́чь заве́та, разлѹча́ше на́съ ѡ҆небе́сныхъ
ст҃ы́хъ, и҆ раздира́ема, є҆́же вражда̀ и҆ грѣ́хъ,
та́ко бы́сть велика́ прегра́да, разлѹча́ющи на́съ
ѡ҆́ бг҃а. вѣлмо́етъ же ꙗ҆́кω не немо́гій распа́тисѧ.
нѣ́со вѣ́цѣмъ сотво́рикъ, мнѣ́ше и҆́тѣхъ раско́
ренѹ́ти, и҆ неѧ́вѣнны ѹ҆строи́ти. гла́сомъ же
велѝкимъ возва́къ, и҆спѹ́сти а҆́хъ, вла́сть бо
и҃́мѣ дш҃ю свою́ положи́ти, и҆ па́ки взѧ́ти ю҆.
гла́съ же то́й и҆ сотника́, и҆ на чюдеса̀ и҆ вѣ́тръ
вина̀ бы́ваютъ, не ꙗ҆́кω бо ѡ҆́бщїи человѣ́къ,
но гдⷭ҇ь́ски ѹ҆мира́ше, и҆ предложе́нїе сме́рть
и҃менова̀, ꙗ҆́коже па́ки сопрїе́млѧ дш҃ю. сѣ́мъ
же гла́сомъ пре́жде свобо́дѣ сподо́бишасѧ дѹ́ши
на́ши, и҆ ѹ҆́же ктомѹ̀ дїа́волъ вла́сти не и҃мѹ́щѹ
и҃ми, но ѡ҆́ц҃ѹ предложе́ны. пре́жде бо сме́рти
хр҃то́вы, велѝко пра́во вѣ́сть дїа́волъ на́ дѹ́шы,

зла́ѥ разѹмѣ́й свобо́дѹ дш҃а́мъ на́шимъ.
є҆гда́ ко́зни хр҃то́вы. ѻ҆́ч҃а вѡ́ѹщѣ твои́ предаю
дхъ мо́и. ѿто́лѣ не и҃мать дїа́волъ вла́сти на
дш҃и́хъ, а҆́ще и҆ грѣ́шны сѹ́тъ, вѣ́ры вѣ́дѣть ѡ҆́ни.

а҆́ ѡ҆не́лѣже вѣ́сть не вои́ть, но во ѻ҆́чи роу́щѣ
прелѫ́жи дхъ, свобо́дѹ ѹ҆́лѹчи́хомъ ѿ
дїа́вола. є҆́же речѐ гдⷭ҇ь, є҆́гда возне́вѣ
бѹ́дѹ, тогда́ вс҃ѣ́ привле́кѹ к҃ себѣ́. и҆ нѣ́
ви́дѣти є҆́ковчáно, возвы́сѣвомъ на́ крⷭ҇тъ,
и҆ приве́чє разбо́йника, привле́чє во́тника.
Бг҃а́хѹже пе́ри свои́ ѿ жидо́въ нѣ́цыи, и҆
распина́тели хоу́лѧще, ꙗ҆́вѣ їс҃а̀ ѡ҆правда́
ющє. ѹ҆ченицы́же ѿбѣгѡ́ша, жены́же ѡ҆́в
жде́ныи ро́дъ пребы́ша, и҆ зр҃а́ сѝхъ вѣ́хъ,
ꙗ҆́кω дрезѹ́щаго здѣ̀ ѡ҆правда́нїѧ и҆ бл҃гослове́
нїѧ наслади́тисѧ пре́вѣє, ꙗ҆́коже и҆ воскресе́
нїѧ. Тыѥ́ми чюдесѧ, ѡ҆каменє́нїю жидо́въ
ско́мѹ, глю́ще бо, ꙗ҆́кω сни́ди съ крⷭ҇та̀, и҆ вѣ́
рѹ́емъ вѣ́тѹ: бо́лшаѧ ви́дѧще, невѣ́рѹютъ.
равно́ бо и҆ слѣ́зѣти съ крⷭ҇та̀, и҆ помрачи́ти
во́лнце, ка́менїе разъра́зи́ти, трⷭ҇ѹ́въ
потрѣ́ти, мр҃твы́ѧ воскреси́ти, за́
вѣ́сы раздра́ти, и҆ всю тва́рь и҃змѣни́
ти: тѣ́мъ никто́же є҆́щѐ да не не дѹ́мѣ
ѥтъ, почто̀ не слѣ́зе, но небезда́
лѣ прїа́тъ сїѧ̀ помы́шлѧ ꙗ҆́кω а҆́ще
и҆ сѐ сотвори́лъ бы, и҆ ни та́кω вѣ́ровали
бы́ша. и҆ ничто́же и҃но, но крⷭ҇та̀ ра́ди спасе́
нїе є҆́кратилосѧ бы; не́о крⷭ҇тъ, сла́ва хр҃то́ва,

па҆че́же вс҃ѣ́мъ сотворе́нъ оу҆́бо бо́лшимъ , нев҃ѣ́
ровавшимъ тѣ́мъ . двое́же вс҃ѣ́мъ и҆спра́ви
кр҃тъ , до конца҃ вели́кая побѣ́да , претер
пѣ́въше , и҆ прїе́мъ , тѣ́хъже ра́ди нераз҃оу
мны вре́мо҆ , и҆ ничто́же бл҃га и҆мо́у҆щихъ ,
пб но нев҃ѣ́рїа҆ и҆сполнены • є҃ѵ҃а҃ггеліе҃ . И҆́же мо́у҆жъ
и҆́менемъ і҃ѡ҃сифъ , сов҃ѣ́тникъ сы́и , мо́у҆жъ
бл҃гъ и҆ пра́веденъ , сей не бѣ́ приста́лъ сов҃ѣ́тѹ
и҆́хъ и҆ дѣ́лу , ѿ а҃римаѳе́а гра́да і҃ѹдейска ,
и҆́же ча́ше и҆́стой ц҃рт҃вїа҆ бж҃їа҆ : сей при
стоу́пль къ пила́тѹ проси́ тѣ́ло і҃сово . и҆
снемъ є҆́ ѿ҃ ко́жи҆тъ плащани́цею , и҆ положи́ є҆́
въ гро́бѣ и҆́зсѣ́чень , и҆́ немъ́же нев҃ѣ́ ни
кто́же никогда́же положе́нъ . и҆ де́нь бѣ҆́
пато́къ , и҆ с҃вб҃ѡта свита́ше . въсле́дъже
ше́дшїа҆ жены́ , и҆́же бѧ́хѹ пришли́ сни́мъ
ѿ галиле́и ви́дѣша гро́бъ , и҆ и҆́ко положено
бы́сть тѣ́ло є҆́гѡ҆ , возвраща́шежеся҆ оу҆го
то́ваша а҃рома́ты и҆ мѵ́рѡ , и҆ въ с҃вб҃ѡ́тѹ
оу҆молча́ша по за҃повѣ́ди • толкова́ніе . А҆́ще
и҆ пре́жде крыя́ѧ бѣ҆́ і҃ѡ҃сифъ , но нынѣ҆
оу҆́бо ве́щь похва́лнѹ твори́тъ , и҆́ тѣ́мъ не
сов҃ѣ́тникъ сы́и ни́богатъ , поне́же дерзно́
и҆спроси́ти тѣ́ло человѣ́ка кромо́лника ра҃спа́та ,

и҆ ничто́же бѣ҆́дна помы́сли , а҆ и҆ стра́шно
бога́тьство , но и҆спроси́ , и҆ че́стно погреба́
е́тъ , и҆ богоро́дѣ и҆зсѣ́чень , и҆дѣ́же ни
кто́же и҆́ни полежа́ , да не рекоу́тъ клеветницы́
и҆ного тѣ́ло вскорѣе . жены́же а҆́ще и҆ вѣ́дѣ ,
и҆ма́хѹ ко́гдѹ , но не а҆́коже бѣ҆́ лѣ́пѡ , но
не́мощнѹ и҆ ма́лѹ , а҆́ко бо высока́ чл҃ка мна́
ше , а҃рома́ты и҆ мѵ́рѡ гото́ваютъ , подержи́
момѹ ѿ҃ жидо́въ о҆́бычаю всегда́ над ме́ртвы
ми : въ с҃вб҃о́тѹ же молча́тъ по за҃повѣ́ди .

є҃ѵ҃а҃ггеліе҃ . зача́ло , р҃вї .

Г҃ла
к҃д҃

Въ є҆ди́нѹже ѿ҃ с҃вб҃ѡ́тъ , сѣ́лѡ ра́нѡ при
и҆до́ша на гробъ , неса́ще а҆́же оу҆гото́ваша
а҃рома́ты , и҆ дрѹ́гїа҆ сни́ми . ѡ҃брѣто́ша
же ка́мень ѿ҃ вале́нъ ѿ҃ гроба , и҆ вше́дше
не ѡ҃брѣто́ша тѣ́лесе г҃да і҃с҃а , и҆ бы́сть
не домы́сла́щимъ и҆́мъ ѡ҃ се́мъ . и҆ се мѹ́
жа два҃ ста́ста въ ни́хъ , въ ри́захъ блеща́
щихся҆ , при страша́шимъ же бы́вшимъ и҆́мъ ,
и҆ покло́ньшемъ лица́ на зе́млю , рекоста́
кни́мъ , что҆ и҆́щете живо́го съ ме́ртвы
ми , нѣ́сть зд҃ѣ , но воста́ : помни́те
а҆́коже гл҃а ва́мъ , є҆́щѐ сы́и в҃галиле́и гл҃ ,
а҆́кѡ подоба́етъ сн҃ѹ человѣ́честемѹ пре́дану быти
в҃ рѹ́цѣ человѣ́къ грѣ́шни , и҆ ра҃спа́тѹ быти ,

с҃на

и҆ в҃ тре́тїи де́нь воскре́снути . и҆ помяну́ша
глаго́лы е҆гѡ̀ ; и҆ возвраще́шыяся ѿ гро́ба ,
возвѣсти́ша вс҃ѣ сі́и҂ є҆ди́ному надесѧ́те , и҆
вс҃ѣ́мъ про́чимъ . бѣ́ше же магдали́на мар҃і́а и҆
і҃ѡа́нна , и҆ мар҃і́а і҃а́кѡвлѧ , и҆ про́чіи сни́ми ,
и҃же глаго́лаху а҆пⷭ҇ломъ сі́и҂ , и҆ ꙗ҆ви́шася пре
дни́ми ꙗ҆́кѡ лжа҃ глаго́ли и҃хъ , и҆ не є҆́мляху
и҃мъ вѣ́ры .



рг҃і

Петръ́же воста́въ тече́ ко гробу́ , и҆ приникъ ви
дѣ ри́зы є҆ди́ны лежа́щыѧ , и҆ ѿи́де , в҃ себѣ́
дивле́ѧ бы́вшемꙋ . толкованіе . Є҆ди́нъ
ко той пе́рвыи ѿвѣща́ѥтъ , и҃же и҆ вс҃ѣ́ недѣ́
лѧ дни́ и҃менꙋе́ма , є҆́же є҆́сть ѻ҃нагъ , ѿгдѣ́ѧ
воскресе́нїѧ и҃менꙋе́ма недѣ́лѧ . в҃тоу́ бо
прїидо́ша жены́ нагро́бъ новѧ́ще а҆рома́ты , при
идо́ша же ѡ҃бла҃ѡ ра́но ; є҆́же мат҃ѳе́и ве́черъ
в҃ѣ́ѹсѡтꙋ ре́че , ꙗ҆́ко ѡ҃бла҃ѡ ра́но , в҃тоу́же при
но́итъ и҆ ѡ҃бла҃ѡ ве́черъ . ѡ҃брѣто́шаже ка́мень
ѿвале́нъ , а҆́нгелъ бо ѿвали́ и҆ , ꙗ҆́коже мат҃ѳе́и
ре́че . вы́шедшеже и҃мъ , два҃ мꙋ́жа ꙗ҆вля́ета
ѧ , в҃ мат҃ѳе́и ꙋ҃бо , вѣ́дитъ на ка́мени . та́
же дв҃ѣ мꙋ́жа в҃нꙋтрь ста́ета гро́ба , разли́чна
ꙋ҃бо видѣ́нїѧ . бѣ́лаже ꙗ҆вля́етаѧ , вѣ́тла
го ра́ди воскре́сенїѧ , и҆ вспомина́ета и҃мъ ѡ҃не́м

ре́че́ное . ꙗ҆́кѡ подоба́етъ , вѣ́же нꙋ́жда є҆́сть
є҆́же преда́тисѧ в҃ рꙋ́цѣ чл҃ѣкъ гре́шникъ , ри
мля́номъ рекꙋ́ , ꙗ҆́кѡ ѩ҆зы́комъ соу́цемъ
и҆ вскверно́мъ . и҆ въ тре́тїи дн҃ь воскре́снꙋти , ре
кохо́мъ ѡ҃воскресе́нїи в҃ мат҃ѳе́и , ꙗ҆́кѡ є҆́сть
тридне́вно . возвраще́шыяся ѿ гро́ба , и҆ ѿпо
стола́ѡ вѣ́ рекшемъ , лжа҃ и҃мъ мнѣ́ѧ , та́кѡ
невѣ́рно є҆стества́ чл҃ѣ́ческꙋ мни́мѡ воскресе́
нїѧ чꙋ́до . Петръ ꙋ҃бѡ немедли́тъ , но гра
де́тъ на гробъ , и҆ ви́дитъ є҆ди́ны ри́зы , и҆ ѻ҃ба́
че по́лзова є҆́же пре́жде ко гробꙋ́ хожде́нїемъ .
а҆ є҆́же дивле́тисѧ , въ рꙋга́нїѧ мн҃ѣ́сто . ѿи́де
бо ре́тѣ , в҃ себѣ́ дивле́ѧ бы́вшемꙋ . ꙗ҆́ко бо
ри́зы є҆ди́ны ѡ҃ста́влены бы́ша , и҆ то́же
змꙋ́рною пома́заны тѣ́лꙋ , ꙗ҆́кѡ ѹ҃бѡ
пра́зны и҃мѣ́тати , ꙗ҆́кѡ ри́зы ꙋ҃вертѣ́ны
ѡ҃ста́вити , тѣ́ло же взѧ́ти , и҆ тоу́ вои
номъ прише́дшимъ , мар҃і́ю же і҃а́кѡвлю ,
разꙋмѣ́и бц҃ꙋ ; та́ко бо ю҆ и҃менꙋе́тъ ,
ꙗ҆́кѡ ма́терь мни́мꙋ і҃а́кѡвꙋ сы́ноу і҃ѡ́сифо
ꙋ , є҆гѡ́же пома́лѣ глаго́лаху бра́тъ бж҃їи ,
вѣ́ бо и҆ наро́читъ ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ двоу́надесѧ
те , нежели зеведе́евичь . Є҆ѵ҃а́гг҃е .

разꙋмѣ́йте ѡ҃тридне́вномъ воскр҃нїи в҃ мат҃ѳе́и
же ꙗ҆́вно речено

Нѣ́е два̀ ѿни́хъ вѣ́ста и́доу́ща вто́й же де́нь ,
въ вес́ь ѿстоя́щь ста́дїи , шестьдеся́тъ ,
ѿ і҆ер҃ли́ма , е҆́йже и́мя е҆ммаѹ́съ , и́ та́
бесѣ́доваста късе́бѣ ѡ҆ всѣ́хъ сихъ прикл҃ю́чь
шихсѧ . и́ бы́сть бесѣ́дующема и́ма , и́ со
вопраша́ющимасѧ , и́ сама́ і҆и҃ прибли́жисѧ ,
и́дѧ́ше ѥ҆ни́ма . о҆чи́ же е҆ю̀ держа́стѣмсѧ ,
да е҆го̀ не позна́ета . рѣ́чеже къ ни́ма , что̀
во́ути словесà сїѧ̀ , ѡни́хъ же ста́нѹ́вшесѧ
к҃ сѣбѣ́ и́доу́ща , и́ е҆́ста дрѧ́хла . ѡ҆ѿвѣща́въ
же е҆ди́нъ , е҆мѹ́же и́мя клеѡ́па ,
рѣ́тѣ кнемѹ̀ , ты́ли е҆ди́нъ пришле́цъ е҆си́
во і҆ер҃ли́мѣ , и́ не ѹ҆вѣ́дѣ бы́вшихъ вни́мъ
во́дни сїѧ̀ . и́ рѣ́чѣ и́ма , кі́ихъ ; о҆́ниже
рѣ́ста е҆мѹ̀ , ѩ҆́же ѡ҆́ѕѣ҆ мужѣ́ пр҃ро́къ ви́ленъ , дѣ́ломъ
и́ слове́мъ , пре́дъ бго́мъ , и́ всѣ́ми людьмѝ .
ка́кѡ предаша́ е҆го̀ а҆рхі҆ере́и и́ кнѧ́зи на́ши ,
на ѡ҆сѹ́жде́нїе сме́рти , и́ расп҃ѧ́ша е҆го̀ . мы́же
надѣ́ѧхомсѧ , ѩ҆́кѡ сі́и е҆́сть хотѧ́ и҆зба́вити
і҆зра́илѧ . но и́ надсѣ́ми сими , тре́тїи
сѐ де́нь и́мать днесь , ѡ҆ѿне́лѣже сїѧ̀
бы́ша . но и́ жены и҃ѕ҆ ны́хъ ѡ҆ѿ на́съ ѹ҆жасе́ша
на́съ , бы́вшїѧ ра́но ѹ҆́тр҃ѣа , и́ не ѡ҆брѣ́тше
тѣ́лесѐ е҆го̀ , прїи́доша глаго́лющие ,

и́ ѩ҆вле́нїе а҆́нгл҃ъ ви́дѣвше , и҃же гл҃ю́тъ е҆го̀
жива . и́ и́доша нѣ́цыи ѡ҆ни́хъ когро́бъ , и́
ѡ҆брѣтоша та́кѡ , ѩ҆́коже и́ жены рекоша ,
самого́же не ви́дѣша . толкова́нїе . нѣ́цыи
е҆ди́номѹ ѿ сею̀ двоу̀ , лѹ́кѣ бы́ти рекоша ,
тѣ́мъ и́ ѡ҆́бразе своѐ и́ма е҆҆ва́нгел҃ъ . бесѣ́до
ва́стаже късе́бѣ ѡ҆ всѣ́хъ прикл҃ю́чшихсѧ сихъ ,
не та́кѡ вѣ́рующа , но та́кѡ недовмѣ́ющимсѧ .
и́ли та́кѡ ѡ҆ вещи чюдне́ дивлѧ́щимсѧ , и́
преславнаго не ѹ҆до́бь и́моу́ща вложи́ти . и҆́сѣмже
прибли́жьсѧ и́дѧ́ше ѥ҆ни́ма , дх҃о́вно бо и́
бж҃тве́но и́мѣ́ѧ тѣ́ло ѹ҆́же , нестабла́ѣтсѧ
ѧ҆́вѣтомъ ѿстоя́нїѧ , но и́дѣ́же хо́щетъ тоу̀
е҆́сть : тѣ́мъ ни ѿ҆́браза тѣ́ла , ѥ҆ни́мже
ѩ҆вла́шесѧ , тогда́ е҆́спѣ҆ попѹ́ти позна́тнесѧ ,
ѩ҆́коже ма́рко рече́ и҃нѣ́мъ ѩ҆ви́мъ о҆́бразомъ .
ѹ҆́же бо не по е҆сте́ственымъ зако́нѡмъ е҆тро́
жшесѧ тѣ́ло , но вы́ше е҆сте́ства и҆дх҃о́вно ,
и́ тогѡ̀ ра́ди и҆́ночи е҆ю̀ держа́стаесѧ не позна́ти
е҆го̀ . почтоже и҃нѣ́мъ о҆́бразомъ ѩ҆ви́сѧ ,

разѹмѣ́й , когда̀ воскре́е гд҃ь , бж҃тве́ное е҆го̀
тѣ́ло , ѩ҆́коже и́дѣ́же хо́щетъ , тоу̀ пребы
ва́етъ , занѐ ѡ҆бнови́сѧ воскр҃ї́емъ . та́коже
и́мы̀ по воскр҃ї́и боу́демъ ѡ҆бновле́ни , тѣ́ло
нетлѣ́нїѧ .

бе҃ѣ и҃ держа́ста҄ѧ о҃чи є҃ю , да вѣ́сть двоѵ҆е́рныи
и҃ноѝ є҃ю ра́зѹмъ ѿкры́ета , и҃ нѹ́ждѹ ѿ҆ѣна
жита , и҃ та́ко вели́е при́и҃мета , да ѹ҆да́
докъ и҃ма ѹ҆ча́щаго помно́зѣмъ ше́ствїи ,
да нау́читъ ѿ҆мсо҃ѵ҆е́м и҃ пра́ѵ҆ъ , и҃ тогда҃
позна́ета , и҃ па́че вѣ́рѹета , я҆́ко оу҆же
тѣ́ло є҃гѡ҃ не таково҃ е҃́сть , я҆́коже въ про́
е҃тѣ вре́ми ви́димо бѣ҃ , но и҃ то҃ страда́
вше вопа҃ . и҃ и҃мже оу҆бѡ хо́щетъ ѧ҆ва́м
етѧ . и҃ при҃шовре́та́ета҄ же ѿ҆ то́лѣ вели́е
что҃ , к҃ тому́ недоѹмѣ́вати , почто҃ не па́ки
съчелове́ки живе́тъ , помы́слимъ , я҆́кѡ по
воскре́нїи є҃гѡ҃ житїе и҃нако е҃́сть , а҆ не
о҃бще , ни человѣколѣ́пно , но бжтвено ,
е҃же и҃ воу҆дѹ́шагѡ воскре́нїѧ о҃бразъ ,
в҃ не́мъже я҆́кѡ а҆́нгли и҃ новое е҃жи́ жи́ти
и҃ма́мы : сегѡ҃ ра́ди оу҆держа́ста҄ѧ о҃чи
є҃ю , не позна́ти є҃гѡ҃ , и҃мже бо хо́щетъ ,
ви́дитсѧ . клеопа́ же оу҆каря́етъ и҃ пѹ́темъ
и҃ды҃ , ты́ ли е҃ди́нъ є҃сѝ при҃шле́цъ : я҆́коже бы
ѥ҆́мѹ ре́клъ , ты́ли е҃ди́нъ ѿ҆ жи́вѹщихъ во
і҃ер҃ли́мѣ , не слы́ша бы́вшихъ . и҃ни́же , при
шле́цъ , та́кѡ разѹмѣ́ша , ты́ ре́чѐ е҃ди́нъ
та́кѡ при҃шле́цъ , и҃ вѣ҃ предѣ́лѣ і҃ерли́мскихъ
живы́ не причастенъ сре́дѣ творимы́мъ ,

и҃ сихъ не вѣ́дати . ви́ждь же каковѣ ма́ѵ
ѿ҆ дѣ мы́сль и҃ма́ета , моѵ҆жа́ко проро́ка и҃
не пщева́ета , я҆́коже и҃ліѧ и҃ і҃ѣ҃ на́вѣнна ,
и҃ли мсо҃ѵ҆е́м рещи , сила́ дѣ́ломъ и҃ слово́мъ .
пре́жде дѣ́ло , та́же сло́во : ни е҃ди́но бо
сло́во и҃зв҃ѣстоѹчи́телно , а҆́ще не пре́жде дѣ́
лателѧ себѐ ѧ҆ви́тъ . и҃ли́нъ оу҆бѡ боу́ди дѣ́ло
пре́жде , та́же сло́во потщи́ѧ и҃мѣ́ти , та́кѡ
и҃ бг҃ъ поспѣши́тъ ти : пре́жде бо дѣ́ни́е ,
та́же вид҃ѣ́ни́е и҃ свѣ́тлѣетъ . а҆́ще бо зерца́ла
не пре҃ѡчи́стиши , в҃ тр҃вдѣ́ и҃ по́тѣ , не оу҆
желе́мыѧ доброты оу҆зриши . бл҃же́нно чи
стїи҃ сре́цемъ , се́же дѣ́лъ ра́ди , я҆́кѡ ти́и
бга оу҆зрѧтъ . сїе́го вид҃ѣ́нїѧ коне́цъ . подо
ба́етъ же бы́ти и҃ли́нѹ сло́вомъ и҃ дѣ́ломъ пред҃
бг҃омъ , и҃ тогда҃ пред҃ вѣ́ки҃ людьми҃ . пре́
жде бо оу҆годи́ти бг҃ѹ , та́же и҃ непороч҃ное къ
челове́кѡмъ тщи́тисѧ , и҃ мо́щи҃ѡ вмѣ́сти́
ти : ниже́ челове́ковѹго́дїѧ почти́ти , но бг҃о
чести́е : ниже́ на собла́зни мно́гимъ жи́ти ,
но и҃ вѐ къ о҃нѣ́мъ промы́слитъ . я҆́коже и҃ пре
моу́дрыи҃ рече́ , разѹмѣ́ва́ми до́бре пред҃ъ
бг҃омъ , та́же и҃ предъ человѣ́ки . и҃ па́велъ
а҃пт҃олъ то́жде , мы́же надѣ́ѧхомсѧ рече́ ,

ꙗкѡ вей ёсть хотѧ ѝзбавити ізра́илѧ . ѝ ꙗкѡ погрѣ́шна надежди та́кѡ реко́ста , мы́ надѣ́ѧхомсѧ , ꙗкѡ вей ѝнѣ́хъ спасе́тъ , вей же ни себѣ́ спасѣ́ : та́кѡ не добрѣ́ ѝ невѣ́рнѣ ѝмѧ́ста . тоѥ́мѡ не ѻ́на глаго́ласта , ꙗ́же ѝнакрѣ́тѣ ны́нѣ спасе́ , себе́ли не мо́жеши спасти́ . тѣ́мъ ѝ неразоумнѹ́ ёю ѝменуе́тъ , ѝ ме́длено вѣ́ровати . Чтоже ёсть ѝзбавити ізра́илѧ ; разли́чнѣ рече́мъ : ꙗкоже хрта́ чѧ́хѹ лю́дїе , ѝзвѣ́стнѣйшиже спа́ ѝ ѝзбави́телѧ , належа́щи и҃мъ сла́мъ , ѝ ѝгѹ́ рабо́тѣ , ѝцр҃твовати ёмѹ́ земно́е цр҃тво надѣ́ѧхѹсѧ , тѣ́мъ ѝ реко́ста , ꙗкѡ мы́ надѣ́ѧхомсѧ , ꙗкѡ ізра́илѧ ѿ римлѧнъ ѝзбави́тъ : тоѝже ни ёже безпра́вды на́нь вѹ́да ѝзбѣ́же : ѝ тре́тїй оу҃бѡ де́нь ѝдетъ дне́съ , ѝ жены́ оу҃жасѝша ны , ѝ про́чаѧ ; ꙋ҃ рѣ́ вѣ́же ꙗкѡ не доумѣ́ющаѧ бѣ́ста , ꙗ҆вѝстамисѧ ві҃ѧ моу́жа вомно́зѣ двоеразоумна , ни сѣ́лѡ невѣ́ровати . ёже бо рещи , ꙗкѡ мы́ надѣ́ѧхомсѧ , ꙗкѡ тоѝ ёсть ѝзбавлѧ́ѧи ізра́илѧ , невѣ́рїе ꙗ҆вля́ета . а́ ёже бо глаго́лати ꙗкѡ тре́тїй де́нь вей ѝдетъ , человѣ́чески ёсть , бли́зъ сѹ́щѹ вопомѧноу́тїа .

ꙗкоже рече́ вътре́тїй дн҃ь вокрѹ́гъ , оу҃жасѝша ны́ ѝ҃це . что ꙗ҆вля́етъ , рекоу́же невѣ́рова ніемъ ѝмѧ колеба́тисѧ . вели́коже смотри́ми гл҃ъ , ꙗкѡ человѣ́честїи соу́ть , ѝ мно́го двоемы́слїе ѝмоу́ще , ѝ не доумѣва́ющеѧ ѿ вокрѹ́гъ чюдесѣ́ . ѝдо́шаже реко́ста нѣ́цыи ѿ на́съ , ѝлѝ петра́ , ѝ҃ѡа́нна здѣ́ ꙗ҆вля́ютъ . Ѝни́бо простра́нѣ гл҃ютъ , дрѹ́зиже въкра́тцѣ , ꙗкѡ ѝхожде́ніемъ ко́гробъ , петра́ ѝ҃ѡа́нна . ѝ҃ѡа́ннъ бо ме́нѣе ѝзвѣща́ , вей же ми́лѡ вопомина́ѧ преми́ноу҃ . ЕѲА́ЛІѢ .

Ѝтой рече́ кни́ма . Ѡ҆нерачи́ленѧ ѝ ко́ѧ знѧ вѣ́рдцемъ , ёже вѣ́ровати ѿ всѣ́хъ ꙗ́же глаго́лаша прр҃цы , невїѝли подоба́ше пострада́ти хр҃тоу҃ , ѝ вънѝти въ сла́вѹ свою҃ . ѝ начене́ ѿ мѡ҃ѷсе́а ѝ ѿ всѣ́хъ прр҃ко́къ , ꙗка́ зобаше ѝмѧ ѿ всѣ́хъ пи҃са́ній , ꙗ́же бѧ́хѹ ѡ҆ не́мъ . ѝ приближѝшасѧ къ ве́сь , ꙗ́же ѝдмо́ста : ѝ той творѧ́шесѧ далечѧ́йше ѝ́ти . ѝ ноу҃ждаста ёго́ глаго́лица . ѡ҆бля́зи ѥ҆ѧма ꙗкѡ привечерѣ́ ёсть , ѝ҆ преклони́лсѧ ёсть оу҃же де́нь . ѝ҆ вни́де ѥ҆ѧма ѡ҆бле́щисѧ . ѝ҆ бы́сть ꙗкѡ возлещи́ ѥ҆ѧма , ѝ҆ прі́емъ хлѣ́бъ бл҃гословѝ , ѝ҆ преломи́въ даѧ́ше ѝмѧ .

о҃нѣмаже ѡ҃верзо́стаѧ о҃чи , и҆ познаѧ́ста
є҆гѡ̀ , и҆то́й невидимъ бы́сть и҃ма . и҆ рекоста́
кребѣ́ , не сердце ли на́ю горѧ́ бѣ́ въ на́ю , є҆гда̀
глаго́лаше на́ма на пу́тѝ , и҃ и҃ѧкѡ ѧ҆казова́ше
на́ма писа́нїа . и҆ воста́вша в҃то́й часъ ,
возврати́стаѧ во і҃ер҃и́мъ , и҆ ѡ҃брѣто́ста
собра́ны є҆ди́наго на́десѧте , и҆ и҃же бѧ́хѹ
сни́ми , глаго́лющихъ , и҃ѧкѡ воистинѹ̀ воскрѐ
гдь , и҆ ѧ҆ви́сѧ сі҃мѡнѹ̀ . и҆ та̀ пове́даста
и҃ѧже на пу́тѝ , и҆ и҃ѧкѡ позна́сѧ и҃ма въ прело
мле́нїи хлѣ́ба .

толкованїе .

Понѣ́же человѣ́ческимъ ра́зумомъ ѡ҃бле́жащаѧ ,
и҆ мно́гимъ двоемы́слїемъ боля́ста , не разѹ́
мнѣ҆ѧ ѧ҆зы́ваетъ и҆ковна́ѧ вѣ́ровати , ѡ҃
всѣ́хъ и҃ѧже глаго́маша прр҃цы ; сѣ҆ є҆́сть вѣ́
ровати , поꙋча́тїю , и҆ двесоборѣ́ : и҃ѧкоже
є҆́сть кто̀ . хр҃та̀ спасе́нїе лю́демъ надѣ́ется
бы́ти , о҃́бою҆же дѹша́мъ спасе́нїе . новѣтро́
нтъ ѧ҆зы́къ і҆ѹде́йскїи , и҆ нзбабитъ ,
такобы́и не и҃ѧкѡ лѣ́пѡ вѣ́рѹетъ . и҆ па́ки ,
а҆́ще вѣ́рѹетъ дв҃дѹ глаго́лющѹ , и҆скопа́ша
роу́цѣ мои́ и҆ но́зѣ мои́ , и҆ прочам є҆ли́кѡ
ѡ҃кр҃тѣ́ и҆ распа́тїи , и҃ѧкѡ ѡ҃ лица̀ гдн҃ѧ
прочестѹ́ѧетъ . и҆ прїе́млетъ и҃ѧже ѡ҃ѵтр҃тн ,
ѡ҃ воскр҃нїи́же не помы́шлѧ́етъ ; є҆́сть же сѣ ,

не да́ѧ пр҃бномѹ свое́мѹ ви́дѣти и҆стлѣ́нїѧ ,
и҆ є҃же не ѡ҃ста́вивши дѹши́ моеѧ̀ во а҆́дъ . и҆
є҃же в҆ мр҃твы́хъ свобо́дь . и҆ є҃же и҆зводѧ̀
ѡ҃ковѧ́нныѧ , и҆ живоу́щыѧ вогробѣ́хъ , и҆ и҃ѧже
такова́ѧ , не совершенѹ̀ вѣ́рѹ и҆ма́ть , но
ѡ҃ча́сти . лѣ́поже ѡ҃ве́кѡмъ вѣ́чествїи сла́вѣ
є҆гѡ̀ , вѣ́ровати проро́кшмъ , подоба́ше бо по
стра́дати хр҃тоу҃ , и҆ вни́ти в҃ сла́ву свою҆̀ ; сѣ҆же
пре́сла́вно . выѣ́же та́кѡ не разоу́мна є҆́ста , и҃ѧко
же и҆ра́їю слы́шаста гл҃кща о҃́бое ; и҃ѧкѡ наза
коле́нїе веде́нъ бы́сть . и҆ и҃ѧкѡ гдь хо́щетъ
ѧ҆ви́ти є҆моу҃ свѣ́тъ . о҃́но оу҃́бѡ прїнма́ста ,
сего́же не помы́шлѧ́ста . и҆ и҃ѧкѡ оу҃́бѡ оу҃ѧ́зъ
вле́нъ бы́сть , вѣ́рѹета , а҆́и҃ѧко же гдь бо́литъ
ѡ҃чи́стити и҆ ѡ҃ и҃ѧ́звы , не разѹмѣ́сте . но
понѣ́же вы́ рече́ не смы́слена и҆ко́ѧ , а҆́ще оу҃́бѡ
не смы́слена бы́ста , ни то́й и҆ма глаго́лалъ
бы . а҆́ понѣ́же ко́ѧ є҆́ста вы́ , и҆ рѣ́чь ме́дле
на , а҆́зъ повелоу҃ ва́ю по́мыслъ , и҆ разѹмѣ́
ти направѣ́ѡ соѵтвр҃ю . тѣ́мъ ѡ҃ монѣ́ѧ и҆ ѡ҃
всѣ́хъ прр҃къ и҆ ѡ҃ всѣ́хъ писа́нїи ѧ҆ка́зоваше
и҆ма . и҆ тогда̀ оу҃́бѡ . а҆враа́мовы жѣ́ртвы
та́иньство , є҆гда̀ и҆ѧа́кѹ ѡ҃пѹще́нѹ о҃́вен҃ъ

разѹмѣ́й что̀ речѐ , с҃несмы́сленаѧ и҆
ко́ѧ сердцемъ . сн҃ѳ

а҃г

предложи́лъ , вѣ ѡ҃гдѣ҃ прѣѡбразова҃ . а҃ко же и̑ сами҃ъ гдь҃ рече҃ , видѣти а҃враа́мъ де́нь мо́й , и̑ возвеселѝтисѧ : и̑ е҃же оу҃зрите жи вотъ ва́шь вѣ́ящь , вѣ́мое распа́тїе а҃вла́ет : и̑ въпрочи́хъ пророцѣ́хъ множицею лежи́тъ , ѡ҃ распа́тїи и̑ воскрⷭ҇нїи . Смотрѝже ми е҃же повтра да́ти хр҃тоу҃ и̑ вни́ти въславу́ свою҃ , твори́тъ же сѧ далече́ и̑ти , почл҃ческ҃ . е҃гда́же попⷭ҇ти , тогда҃ ѡ҃ вѣрзоста́сѧ о҃чи и̑ма , и̑ по зна́ста и̑ . а҃вла́етъже и̑ и̑но , а҃ко причаща́ющимсѧ бг҃облове́наго хлѣ́ба , ѡ҃вѣрзо́ста сѧ о҃чи познати е҃го҃ , велѝкъ бо и̑ не и̑зрече́ нъ вели́ , гдⷭ҇на плоть и̑ма́ть . невидимъже бы́ть ѡ҃ нею҃ . нетако́ бо оу҃же и̑ма́ше тѣ́ло , а҃коже вомно́зѣ живѧ́ше сни́ми , а҃ѣ́ же па́че бо́льшꙋ любо́вь возрастѝтъ и̑ма , та́ко бо возрадовастасѧ о҃ба , а҃коже вто́и̑ часъ во ста́ти и̑ возвратитисѧ во і҃ерⷭ҇али́мъ : не вто́и̑ же часъ пр҃ӥндо́ста во і҃ерⷭ҇ли́мъ . вѣста́ ста оу҃бѡ вто́и̑ часъ , возвратистажесѧ помно́зѣ , е҃ли́кѡ лѣпѡ вг҃ъ и̑ма сотвори́ти ѡ҃ стоа́нїа ра́ди : шестьдесѧ́тъ бо поприщъ и̑доу́щема , вни́хъже вели́кѡ и̑ вли́ка а҃вни́ сі҃мѡнꙋ средѣ́ пꙋ́ти и̑доу́щема и̑ма возъ вра́щьшемасѧ , горѧ́ще же сѧ е҃ю о҃гнемъ

сло́ва бж҃ї́а , сказоу́ющꙋ бо е҃моу҃ и̑ма , разга ра́щашесѧ внꙋтрь , слага́ста гл҃емаѧ а҃ко и̑ сти и̑ма : и̑ли҃ а҃ко слага́щꙋ е҃моу҃ писа́нїа , пора зи́ѧ вноу́трь сердце е҃ю҃ , а҃ко сказа́ми на́ма , гдⷭ҇ть҃ ;

Е҃вⷭ҇лїе҃

гда́ же и̑ма глаго́лющемъ , и̑ сами҃ъ і҃ⷭ҇ъ ста҃ посредѣ́ и̑хъ , и̑ гла́ и̑мъ миръ ва́мъ . оу҃бо́ѧ́ шежесѧ и̑ прѝстра́шни бы́вше , мнѧ́хоу доу́хъ ви́дѧще . и̑ рече́ и̑мъ , что҃ смꙋщени е҃стѣ , и̑ почто҃ помышле́нїа в҃ хо́дѧ́ въсердца҃ ва́ша . Ви́дите роу́цѣ мои̑ и̑ но́зѣ мои̑ , а҃ко сами҃ъ а҃зъ е҃смь . ѡ҃щꙋ́пите мѧ и̑ ви́дите , а҃ко дхъ пло́ти и̑ ко́сти не и̑ма́ть , а҃коже ви́дите мене и̑моу́ща . и̑ сіе҃ рекъ , показа҃ и̑мъ роу́цѣ и̑ но́зѣ . е҃щеже невѣ́рꙋющи и̑мъ ѡ҃ ра́дости и̑ чюдѧ́щи мсѧ , рече҃ и̑мъ , и̑ма́тели что҃ сн҃ѣ́дно зд҃ѣ҃ ; они́же даша́ е҃моу҃ рыбы печены́ часть , и̑ ѡ҃ пчелѣ́ сотъ , и̑ взе́мъ пре҃ни́ми а҃дѣ҃ ; и̑ рече҃ и̑мъ , сі҃и̑ соу́ть словеса҃ , а҃же гл҃ахъ ква́мъ , е҃щѐ сы́и сва́ми , а҃ко подоба́етъ исконча́тисѧ всѣ́мъ напи́санымъ в҃ зако́нѣ моусе́ѡвѣ , и̑ прр҃цѣ́хъ , и̑ псалмѣ́хъ ѡ҃мнѣ҃ .

толкова́нїе .

Сѧ҃же всѣ҃ къ спасе́нїю встро́и гдь҃ , ста҃ посредѣ҃ оученикъ , оувѣ́рити хота҃ воскресе́нїе . и̑ пе́рвѣе оу҃бѡ по ѡ҃бы́чаю прѣ́вѣща҃ , мнр҃ъ , ѡ҃гонитъ

и҃мъ плищь . а҃бїе же ѓаѵлѧ҃ , ѓкѡ сами оу҃чи
тель и҃хъ тои҃ є҃сть , и҃ сни҃мъ глаго҃ломъ радоѵа
лѧ , воѡ҃ржи҃въ тѣ҃хъ , а҃бїе къ проповѣди
посылаетъ : гл҃бо рекъ , и҃зго҃нитъ ѿ҃ дѵшъ
и҃хъ плищь . ѓаѵлѧ҃етъже и҃мъ и҃ нѣ҃кая , ѓкѡ
сн҃ъ бж҃ии є҃сть и҃же и҃ерца҃ съвѣ҃дыи : почто҃бо
рече҃ помышле҃нїѧ҃ вы҃ходѧтъ вѣ҃рца҃ ваша : на
по҃слѣтъже и҃но , ѡ҃бразо҃ваніе роукѵ҃ и҃ного҃ , выбо
рче҃ дхѵ҃ мните҃ бы҃ти , є҃же мече҃тъ , ѓкоже
мно҃гажды ѡ҃оумерши҃ бываетъ , пачеже при
шедъ҃хъ мечтѵ҃ о҃бы҃чаи , но вѣ҃дите , ѓкѡ дхъ
сѣ҃бѡ нипло҃ти нико҃сти и҃мать , а҃зъже плоть
и҃ко҃сти и҃ мѣ҃ю . и҃ бж҃твено҃ и҃ дхо҃вно҃ : гдне
бо тѣ҃ло дхъ нѣ҃бѣ , дхо҃вно же , рекше вежко де
вельства҃ кромѣ҃ , дхо҃мъ сѵ҃жи҃мо . нн҃ѣ бо тѣ҃ло
є҃же и҃мамъ , дше҃вно є҃сть , и ѡ҃жи҃вляемо
дѵше҃вными и҃ є҃стествеными масты҃ми и҃ ви
дими , повоскр҃нїиже , дхо҃вно и҃менова҃ павелъ ,
рекше дхо҃мъ дви҃жимо бж҃твены҃ и҃ сѵ҃жи҃мо ,
а҃ки дше҃ю , ѡ҃бразомже недоѵмѣ҃нным҃ъ и҃ дхо
вны҃ преложено҃ кнеи҃стае҃нїю . и҃ вто҃мъ со блю
дѧемо . таково҃ оубѡ разѵмѣ҃ти лѣ҃пѡ и҃ гдне
тѣ҃ло по воскр҃е҃нїи , дхо҃вно и҃ тонко , и҃ вещ
тегѡ дебельства҃ кромѣ҃ , ни҃ пищи ни҃ного
чегѡ҃ тре҃бѵ҃ : а҃ще и҃ наоу҃вѣ҃реніе ѓдѣ҃ : є҃же бо

ѓдѣ҃ , не по ест҃ествоу҃ ѓдѣ , но по смотре҃нїю , да
ви҃дятъ , ѓкѡ то҃ страдавшее тѣ҃ло ковта҃ .
таково҃ бо тѣ҃ло , и҃ затворе҃нымъ двере҃мъ вхо
ди҃ти , и҃ бе҃ ѵтрѵда҃ ѿ҃ мѣ҃ста намѣ҃сто прехо
ди҃ти . и҃ є҃щеже не вѣ҃рѵющимъ сѵ҃ни҃ко҃мъ ,
ни҃ ѿ҃ ѡ҃ѕлазаніѧ҃ оу҃бѣ҃рившимсѧ , и҃ и҃но прила
гае҃тъ , пищю , ѓаже бж҃їею нѣ҃коею и҃ли҃ю погибае
ѓдо҃мо , ве҃бо по ест҃ествоу҃ ѓдо҃мое , оу҃стыѧ
во ѵтро҃бѵ҃ вмѣ҃стимо . а҃ ѓаже не по ест҃ествоу҃
реко҃хомъ , стро҃йнѣ нѣ҃какѡ сн҃ѣда҃емо . и҃мѣ҃
тиже нѣ҃кіи оу҃каз҃ъ тогда҃ ѓде҃нымъ : рыбы
оубѡ печены҃ часть сн҃ѣдь , ѓаѵлѧ҃етъ , ѓкѡ
наше є҃стество҃ въела҃новти вегѡ҃ житїѧ҃ пла
вам , о҃гне҃мъ своегѡ҃ бж҃ества҃ и҃спе҃къ , и҃ вею
ѭже и҃мѣ҃ ѿ҃ глѵбины҃ во҃лнъ мокрот҃ѵ҃ и҃ зе҃мъ
и҃ и҃нетер҃ъ , бж҃ественое бра҃шно сотвори҃ : пре҃жде
бо гнѵ҃сно соущо свое҃ бра҃шно содѣ҃ла гдь҃ . и҃
сѐ рече҃ ѓаѵлѧ҃етъ , пчелъ сот҃ъ , нн҃ѣшнюю
сладость глаго҃лю , пре҃жде и҃ згна҃нѵ҃ на҃шемѵ҃
сѵ҃ществоу҃ : и҃ли҃ сіе҃ мню҃ ѓаѵлѧ҃етъ печена҃ѧ
часть рыбы , дн҃ѣ҃ственое , ѿ҃ земляни на҃шеѧ

разѵмѣ҃й чего҃ ра҃ди рече҃ , почто҃ помышле҃нїѧ
вхо҃дѧ҃ вѣ҃рца҃ ваша , ѓкѡ ѓкѡ бг҃ъ вѣ҃дѧше
помышле҃нїѧ҃ и҃хъ , чти҃ ѡ҃брѧщеши .

мокроты и толстоты , пустынными и молча
ливыми оугльми пожещи , разума же и видѣнїа
пчелнаго сота , сладка бо бжїа словеса . есть
же сотъ , плетеновиденъ , еврѣчь еллинскаа мѵ
дрость . естьже сотъ сладокъ , бжїа пчела . паче
хрто́съ , мала оубѡ величествомъ , и выкраще
нѡ слово , и силою немощно . неси́лою бо слова
павелъ проповѣда , да не истощитъ крт҃ъ
ѡбаче цр҃ie и простїи любовнѣ наздравїе тѣле
сное прїемлютъ трудъ ѣа .

Евалїе .

Тогда ѡверзе имъ оумъ разумѣти писанїа ,
и рече имъ , яко тако писано есть , и тако
подоба́ше пострада́ти хр҃тѵ , и воскр҃нѵти ѿ
мр҃твыхъ втре́тїи день . и проповѣдатиса вонма
его , покаанїю во ѿпѵще́нїе грѣхѡ , вовсѣхъ
языцѣхъ , начеше ѿ їеросалима . выже
есте свидѣтелїе сима . и се азъ посылаю ѡбѣ
тованїе о́ца моегѡ на вы , выже сждѣте бога
дѣ їеросалимѣсте , дондеже ѡблечетеса
силою свыше . и звѣдже ихъ вонъ довиданїи ,
и воздвигъ роуцѣ свои , благослови а҃ . и бысть
егда благословаше а҃ , ѿступи ѿ нихъ , и во
зношашеса на́нбо , и тїи поклонишаса ему ,
и возвратишаса їеросалимъ , радостїю вели
кою , и бяху выну въ цр҃кви хваляще и блгвяще

бга , амнь . толкованїе . Егда оумри а҃
и оутвшивъ яко о́цъ , и оустави ерца ихъ
имиже рече , и ѡсязанїемъ , и надѣнїемъ
оувѣри а҃ , и нетиною тѣла егѡ воскр҃нїемъ ,
тогда ѡверзе имъ оумъ , да разумѣютъ пи
санїа . аще небы оупразнилаа душа ихъ ,
какѡ бы разумѣли мѵтимы , оупразните
во вс҃ рече и разумѣйте . тѣмъ и оучитъ а҃ ,
яко нѹжда бѣ тако пострада́ти хр҃тоу . тако
и древомъ крт҃а , понеже бо древа ради по
гибенїе , нѹжда бѣ древомъ и разрѹши́ти
тавнїе , и бывшюю древомъ сладость некоро
нити , таже воскр҃нѵти рече в҃ третїи де́нь ,
и проповѣдатиса ѡ имени егѡ покаанїю , во ѿ
ставленїе грѣховъ . ѡкрещенїи же здѣ рече ,
ѡтемъ бо покаанїе бываетъ , и проповѣдани
емъ и ѡложенїемъ первыхъ сѡлъ и нече
тїа , и послѣдуетъ и ѿпѵщенїе грѣховъ .
какеже крещенїе разумѣваемъ , ѡ имени
хр҃товѣ токмѡ быти , аре и индѣ оучи
ми , вонма о́ца и сна и стаго духа сове
ршати сїе , прежде рекохомъ сїа оубѡ , яко
крещенїе егда глемъ , ѡ имени хр҃тове быти
не то глемъ яко лѣпѡ ѡедино имени хр҃тове
совершати се , но яко хр҃тово крщенїе хр҃тос

крти́лемъ , е́же е́сть дх҃о́вно , а҃не і҃уде́йски .
ни а҃ко і҃ѡа́нново кр҃ще́нїе пока́нїе то́кмѡ ,
но дха҃ ст҃а́го прича́стїе , и҃ ѡ҃пу́стъ гр҃ѣхѡ́въ
подаѧ . а҃коже и҃ ва́мъ на́мъ ра́ди пока́за , кре
сти́вся во і҃ѻрда́нѣ , и҃ дх҃ъ ст҃ы́и в҃ ви́дѣнїи
го́лубя а҃вля . ѡ҃и́мени же хр҃то́въ кр҃ще́нїе ,
въ е҃мерть хр҃то́ву разумѣва́й . а҃коже бо хр҃ъ
у҃мре , в҃тре́тїй день воскре , та́кѡ и҃ мы
погрѹжа́еми вводѣ ѡ҃бра́зитъ , та́же воз҃ни
ка́емъ не тлѣ́нни дѹше́ю , и҃ дха҃ не тлѣ́нїя
зало́гъ прїе́млюще . И҃наконе , хр҃то́въ и҃ма
в҃ себѣ а҃вля́етъ , о҃ца пома́завша и҃ , пома́за
нїе дх҃ъ , и҃ пома́зана́ на , и҃ ѡ҃и́мени гд҃ни
ѡ҃ставле́нїе гр҃ѣхо́въ . гд҃ѣ у҃бо ѧ҃кверни́и
а҃зы́цы , кр҃ща́ющихъ въмонта́на и҃ прики́
ла и҃ маѕі́ма : вонетинѹ ни є҃ди́номѹ тѣ́мъ
ѡ҃ставле́нїа , но приложе́нїе гр҃ѣхо́мъ бы
ва́етъ . вовре́мже а҃зы́ки сло́во и҃зы́де ,
начене ѡ҃ і҃ерусали́ма . подоба́етъ у҃бѡ є҃сте
ствоу̀ вре́моу̀ ѡ҃хр҃тѣ соедине́нѹ и҃ при
а́тѹ , не на́двое у҃же раздѣли́тисѧ на є҃вре и

разумѣ́й ка́кѡ хр҃то́съ кр҃тне́мъ во і҃ѻрда́нѣ ,
и҃ ка́кѡ па́ки мы̀ три́ци погрѹжа́емсѧ в҃ водѣ ,
чтѝ зд҃ѣ вним҃а́телно , и҃ мно́го оу҃тѣше́нїе
ѡ҃брѣ́щеши .

и҃на а҃зы́ки , но нача́ти ѡ҃ і҃ерусали́ма сло́во ,
и҃ въ а҃зы́цѣхъ почи́ти . вы́же є҃стѐ речѐ в҃ви́дѣ
тели сни́мъ стр҃асте́мъ и҃ воскре́сенїю . та́же да
не смѹ́тна́тсѧ помы́шля́юще в҃ себѣ , ка́кѡ ви
дѣтельствѹе́м человѣ́ци соу́ще прости́ въ а҃зы́
ки сле́ми , къ і҃ерусали́мля́номъ , не немогѹ́ще
тебѣ оу҃би́ти : дерза́йте речѐ , сегѡ̀ ра́ди повы
лаю оу҃бѡ , є҃льма́же неоу҃ ѡ҃бѣщанїе ѻ҃ца мое
гѡ , е҃же речѐ і҃ѡнлемъ , а҃кѡ и҃ зли́ю ѡ҃ дха҃
моегѡ̀ нави́ткѹ плоть , и҃ прочаѧ . ѣ҃дѣте
оу҃бѡ е҃же ни҃ѣ а҃вля́етъ , не моужествени ,
до́нде же ѡ҃блече́тесѧ и҃лою не чл҃ве́ческою , но небе́
сною : нереченже прїи́мѣте , но ѡ҃блече́тесѧ ;
вездѹ соблюда́емо є҃сть дх҃о́вное о҃ру́жїе . и҃ зве
де́же а҃ довиданїи : е҃же разумѣ́емъ , а҃кѡ
в҃то́й четы́редесѧ дне́й пребы̀ : а҃же ти́и въ
кра́тцѣ глаго́лютъ , ты́ же разумѣ́й мно́ги
днѝ бы́ти . а҃коже на́мъ лу́ка а҃вля́етъ в҃ дѣ
ни́нѣхъ , а҃кѡ де́нь ми четы́редесѧтьми ви
дѣмь и҃ми , ча́сто бо прихожда́ше и҃ ѡ҃хожда́ше .
бл҃гослови́же оу҃ченикѝ , ви́лою ѡ҃граждаѧ до дха҃
пришествїа . о҃бо́же и҃ на́съ оу҃ча , хотѧ́щыѧ
ѡ҃и́ти , бл҃гословле́нїа тр҃е́бую . и҃ко зноша́шесѧ
на́ не҃бо . на́ѧ у҃бѡ а҃кѡ на́ не҃бо , е҃гда́же на́ не҃бо
прете́ча вре́мъ в҃зы́де , со сто́и свои́ю пло́тїю

видѣти лицѐ бж҃їе , и҆ сопрестолникъ ꙗ҆вити
сѧ ѻ҆ц҃оу . и҆ нн҃ѣ покланѧ́емо є҆сть , є҆стество̀
на́ше ѡ҆ хр҃тѣ ѿ всѧ́кїѧ а҆гг҃льскїѧ си́лы . Тїи
же возвратишасѧ с҆ра́достїю вели́кою , и҆ бѧ́хꙋ
вы́нꙋ въ цр҃кви . видишили дѣ́тели , неоу҆ дх҃ъ
прїѧ́ша , и҆ дх҃о́вно пребыва́ютъ . пре́жде бо
затворе́ни , нн҃ѣ же сре́дѣ і҆ере́й живꙋ́тъ ,
и҆ ничто́же житє́йскагѡ боѧ́щесѧ , но ѡ҆ всемъ
нерадѧ́ще , въ цр҃кви вы́нꙋ хва́лѧтъ бг҃а , и҆ бл҃го
сло́вѧтъ . Мо́лимъжесѧ гд҃ꙋ на́шемꙋ і҆с҃ꙋ
хр҃тꙋ̀ , да и҆ мы̀ подо́бни боу́демъ ст҃ы́мъ
а҆пл҃ѡмъ , въ ст҃ѣ житїѝ вы́нꙋ пребыва́юще ,
хва́лѧще таковы́мъ житїе́мъ , и҆ бл҃гослова́
ще бг҃а . сла́ва бо бж҃їѧ и҆ бл҃гослове́нїе , ст҃о́е
и҆ добродѣ́телное житїѐ , а҆ми́нь .

Коне́цъ , є҆́же ѿ лꙋкѝ ст҃а́гѡ є҆ѵ҃а́лїѧ написа́
сѧ , самѣ́мъ тѣ́мъ , полѣ́тѣхъ пѧтина́де
сѧти , хр҃то́ва вознесе́нїѧ , гд҃а бг҃а
и҆ сп҃са на́шегѡ і҆с҃а хр҃та̀ .

Е҆же ѡ҃ісѡа́нна ст҃а́го є҆ва́нгєліа, главы.

ѡ҃ бра́цѣ бы́вшемъ въ кана́галиле́йстѣй.
ѡ҃ и҃зга́нїи и҃з҃ це́ркве.
ѡ҃ никоди́мѣ.
ѡ҃ вопроше́нїи и҃ ѡ҃чище́нїи.
ѡ҃ самаря́нынѣ.
ѡ҃ цр҃е́вѣ мужѣ.
ѡ҃ и҃мѣ́вше тридеса́ть и҃ о҃ме́ лѣ́тъ в҃ неду́гѣ.
ѡ҃ пати́хъ хлѣ́бєхъ и҃ двою́ ры́бу. въ мⷯ. кѕ.
въ мⷯ. ѕі. въ лⷯ. кѳ.
ѡ҃ моръ́тѣмъ хожде́нїи. въ мⷯ. кз҃. въ мⷯ. зі.
ѡ҃ рожде́нїемъ слѣ́пѣ.
ѡ҃ ла́зарѣ.
ѡ҃ пома́завшей гⷣа мѵ́ромъ. въ мⷯ. ѯѵ҃б. въ
ма́рцѣ. мⷣ. въ лⷯ. ка.
ѡ҃ нихъ же рече́ и҃ю́да.
ѡ҃ о҃тма́ти и҃ жре́цѣ. въ матѳе́е. мѳ. въ
ма́рцѣ. лв. въ лⷯ. ѯи҃.
ѡ҃ прише́дшихъ є҆ллинѣ́хъ.
ѡ҃ ѕ҃лове́нїи.
ѡ҃ ѕ҃ѣ́шители.
ѡ҃ и҃непроше́нїи тⷣлесе́ гⷣнѫ. въ мⷯ. ѯѵ҃и. въ
ма́рцѣ. мѳ. въ лⷯ. пв.

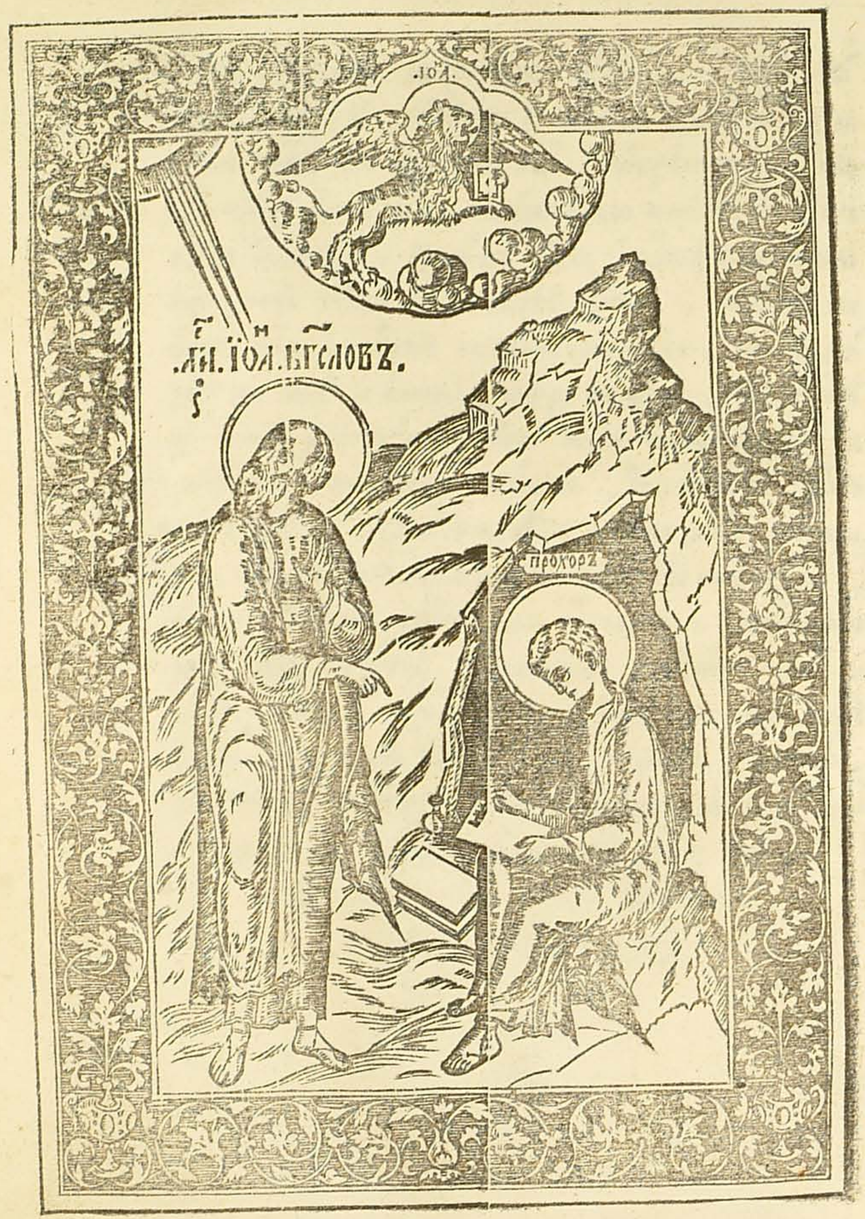
1 1 1

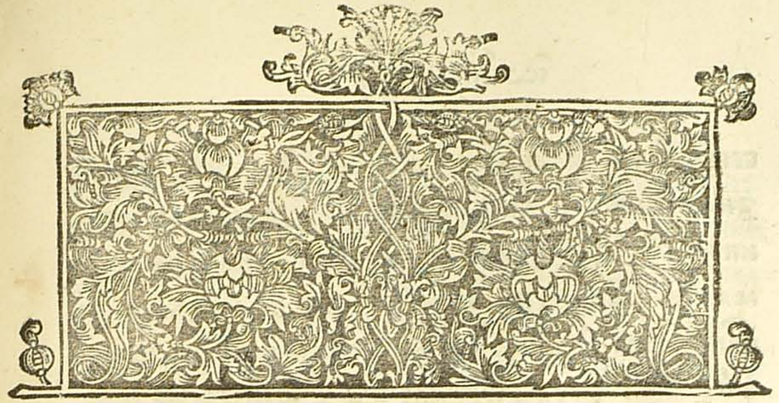
Предисло́вїе, є́же ѿ їѡа́нна ст҃а́го є҃ѵ҃а́нгелїа.

Я́же дха̀ сі́ла въ нем҃ци совершаю́щемъ, та́коже ѝ пи́смо є́сть, ѝ вѣ́рующемъ. въ ни́мже ни́жде нетлѣ́ла точію, но ѳ҃ство ѝ сло́ва, ѝ премудрости на ѩ҃зы́цѣхъ лежа́щаа. ѝ вѣ́мы ли́шно ѿ мно́гихъ оубо́ ѝнѣ́хъ, па́че же ѿ ѝже ѿ ве́ликомъ їѡа́ннѣ вѣ́мъ бг҃осло́вѣ, ѝ бра́тъ гда́ни по бл҃года́ти зри́мъ. Сі́и бо рыба́рѧ о҃ц҃а бѣ́, тоу́ю же ѝ хи́трость о҃чу́ю проходя́. ѝ не то́кмо не навы́ченъ бѣ́ є҃ллинскомѹ ѝ є҃ѵ҃рє́йскомѹ наказа́нїю, но ѝ ѿню́дь безꙁи́ненъ. та́коже ѝ бѣ́дственыи лѹка̀ въ дѣ́тскїи ѝꙁ ѻ҃бра ꙁи́ ѿне́мъ. бѣ́ бо ѝ ѻ҃тє́ство є҃гѡ̀ хоу́до, ѝ ненаро́чито, та́коже сло̀ быти, неглаго́лемымъ, но рыба́рскїмъ хи́трости, ви́дѣнда бо его̀ ѝꙁнемо̀. но о҃бо́че та́ковыи некни́гочіи ѝ кена́рочитъ, ѝже ни что́же ѝмы́и сла́вѧщее, ѹ҃ жде кого́ ѳ҃лу́чи дха̀, та́коже та́же ни є҃ди́нъ ѿ ѝны́хъ трі́ехъ є҃ѵ҃ли́стъ пе́рвѣе на́мъ нача́, сі́м҃ ѹ҃ бо́ꙁримъ. Понеже о҃ни́мъ оу҃праздне́йшимъ ѿ тлѣ́нныхъ хр҃то́вѣхъ, ѝ ничто́же ѿ превѣ́чнѣмъ є҃гѡ̀ бы́тїи та́нѣ́йше ѝ ѻ҃бъ́мле́нѣйше ре́кшимъ. потре́ба бо бѣ́ да́нѣкогда нѣ́цїи до́ нѣ́ пла́тѣющїи, ѝ ничто́же высо́ко разꙋ́мѣти мо́гущїи, возне́пщоу́ютъ хр҃та̀ тогда̀ пе́рвѣе ѹ҃ бы́тїе

прі́ити є҃гда̀ ѿ м҃а́рїи роди́ти, а̀ непрелѣ́чнѣ ѿ ѻ҃ц҃а ро ди́тиса, є҃же вели́ко пострада́ти, ѝ па́вла ѹ҃мо́лчати ки́и. Сегѡ̀ ра́ди вели́кїи їѡа́ннъ ѿ го́рнѣ́м рожде́ нїи вопрі́емлє. ѝ оубо́ нижѐ бїплощє́нїе сло́ва нево спомина́ѧто ѿ ста́ви. рече́ бо, ѝ сло́во пло́ть бы́ сть. та́коже нѣ́цїи рѣ́ша, та́ко моли́ша є҃го̀ право сла́вныи напи́сати тѣ́мъ ѿ го́рнѣ́м рожде́нїи. та́ко же та́кышнимъ нѣ́кыи є҃ре́тикомъ водне́ о҃нѣ́хъ, предаю́щи чл҃ка проро́ка бы́ти їс҃а. є҃гда́ же гла́тем ѣ́ты ѝ та́же ѝны́хъ є҃ѵ҃ли́стъ проче́т, подни́тнѧ та́ мѡ, ѝже ѿ всѣ́ нѣ́тинныхъ по́вѣсти. повѹ́дити же та́ко здра́во ѝмоу́щи, ѝ ничто́же по бл҃года́ти ре́кше а҃па́ш. ѝ та́же не та́ко о҃ни рѣ́ша, ѝли сверше́ нїѣ ѿста́вища, є҃и́ же семѹ̀ распростре́ти, ѝ ѿꙁѣ́ни́ти ѝ приложи́ти свои́ бл҃говѣ́стїе́мъ, є҃же напи са̀ въ па́тмѣ о҃строве́, заточе́нъ пребы́ва, по а҃к, лѣ́тѣхъ хр҃то́ва возне́сенїа. любимъ же бѣ́ паче вы́хъ оу҃чнкъ їѡа́ннъ гдемъ, та́ко прост же ѝ кротокъ ѝ благонра́внѣйшїи, ѝ та́ко чистъ ср҃цемъ, сирѣчь дѣ́вствєнникъ, є҃гоже ра́ди ѝ да́рованїю въ вѣ́рѣ́ быть, невидимыми многими та́инствы наслади́мъ. Бл҃жени бо рече́ чтїи ср҃цемъ, та́ко тіи бга оу҃зрѧ́т. Бѣ́ же оубо́ ѝ ро́ дна гда, ѝ ка́ко, слы́ши, їѡси́фъ ѝже пречтѣ́и ѿ броу́чниц҃ъ, ѝмы́ше ѿ пе́рвыя жены дѣтє́й

седмь, четыри моужескіи полъ, и три же
нескъ, марѳу, есфірь и саломію. сеѧ оубо са
ломіи снъ бѣ іѡаннъ сей. ѡбрѣтаетсѧ оубо
пле гдь оуецъ емоу сыи, понеже оубо мнимъ бѣ оцъ
мѧ гдви іѡсифъ. Сего же оубо іѡсифа дщи сало
нни міа сестра оубо гдви вмѣнѧетсѧ. тѣмъ же
и сеѧ снъ іѡаннъ сестричищъ гдви. не неподо
бно же мню и имена, мтри же егѡ, и самому
еѵлисту разгноути. ибо мти оубо саломіа на
рицаемаѧ толкоуетсѧ мирнаѧ, іѡаннъ же блго
дать еѧ. Да вѣсть оубо всѧка дша, ꙗкѡ
ꙗже мирна къ члкомъ и по дши ѿ страстей,
мати бываетъ бжтвеныѧ блгодати. Смотримъ
же и ино нѣчто чюднѣйше случившесѧ ѡ
семъ стѣмъ еѵлистѣ, точію бо сей три
мтри ꙗвлѧетсѧ имыи, естественую, саломію,
и громъ, Снъ бо громовъ еѵальскагѡ ради веле
гласіѧ, Ибцу, се бо рече мти твоѧ.
И понеже сіѧ сице имутъ.
начнемъ и глѡмъ раз
гноутіе, въ на
чалѣ бѣ
слово





Ѥже ѥсть ѡ҆ а҆нѧ ѿ ст҃аго ѡ҆ ѥ҆ѵ҃ѧнїе

въ недѣлю ст҃ыѧ пасхи. глава, а҃.

Искони бѣ слово. толкованїе. Ѥже оубѡ преди рекохомъ, сїе и нн҃ѣ паки рекоу, ꙗкѡ инїи ѥѵ҃листи долѣ рождє́нїе гд҃не, и воспитанїе, и возрастє́нїе, ꙗснѡ исповѣдаша. Сей же оубѡ ѻна преминоуетъ, ꙗкѡ доволнѣ ѡ сихъ слугамъ єгѡ рекшимъ, ѡ бж҃твѣ же насъ ради въ человѣчившагосѧ бесѣдуетъ, и ѡ извѣстовидѣныхъ. ни ѻни бо ѡ єдинороднагѡ бж҃твѣ рещи ѡставиша, но воспомѧноуша, аще и не пространнѣ и тонцѣ. ниже сей къ вышнему слову возрѣвъ, нерадѝ всѧкѡ ѡ воплощенїи смотренїѧ, єдинъ бо дх҃ъ бѣ ѡбщаѧсѧ всѣхъ дш҃ъ ихъ.

вѣ́дѣтъ оу҃бѡ на́мъ ѡ҃нѣ́ : ѩ́ко о҃ц҃ъ ѿпалѐ
зна́емъ бѣ́ . вѣ́дѣ же ѡ҃ є҃диноро́дномъ ,
ниже ѡ҃ о҃ц҃ѣ̀ оумолча́но ѿтаи́ , но ѝ того̀ по
маню́ . ѥ́ниха же ѡ҃нѣ́ гла́тъ , а҃вля́етъ ѝ
пр҃новѣ́щина є҃диноро́дномѹ , ѥ́негда̀ гла́ти ѝконѝ
бѣ́ , ѥ́же є҃сть , ѿ начала́ бѣ́ . ѿ начала́ же сы́н ,
вѣ́мко не ѡ҃бра́щетсѧ лѣ́тѡмъ чи́сло , є҃гда̀ не
бѣ́ . ѝ ѿкоу́дѹ речѐ а҃вѣ́ ѝконѝ бѣ́ ; то́
же зна́менѹетъ ѿ начала́ . ѿ коу́дѹ , ѝ ѿ ѥ́ма
могѹ́ ѹ҃бѡ ѡ҃бще́нїѧ по свѣта́вѹ , па́чѥ ѿ то
го̀ ѥ́мого̀ є҃ѵ҃ліѥ́ста : рече́ бо въ є҃ди́немъ є҃ѵ҃
послани́и , є҃́же бѣ́ ѝспе́рва , є҃́же слы́шахомъ ,
є҃́же ви́дѣхомъ . Ви́диши ли оу҃бѡ , ѩ́ко
вамъ себѣ̀ лю́бимымъ а҃вля́етъ ; є҃ѝ речѐ . но
а҃зъ є҃́же ѝконѝ та́ко разѹмѣ́ваю , ѩ́ко пач҃е
ѿ мс҃ѹ́ѣ́ѧ речє́нное , въ начало̀ сотворѝ бг҃ъ .
ѩ́коже та́мѡ , не ѩ́ко пр҃новѣ́щина , ѝ бг҃ъ
ѝконѝ разѹмѣ́ваѥ́тсѧ , та́ко ни здѣ̀ ,
є҃́же ѝконѝ разѹмѣ́ваю , ѩ́ко пр҃новѣ́щинѣ
є҃диноро́днымѹ . Сѝце оу҃бѡ противла́мсѧ
є҃ре́тикъ моудрѣ́твѹетъ . Мы́ же оу҃бѡ къ та
ково́мѹ не разоумны́мѹ противле́нїю , ничто́
же ѝно рече́мъ , но сїѐ , Смѹ́дречѐ сло́вы ,
ка́ко прочее оу҃держа̀ ; но мы́ то̀ рече́мъ ,
а҃ще ѝ ты̀ нехо́щеши ; о҃нъ бо мс҃ѹ́ѝ речѐ ,

въ нача́лѣ сотворѝ бг҃ъ не́бо ѝ зе́мли .
Здѣ́ же , ѝконѝ бѣ́ сло́во . ѝ ка́ѩ о҃бфина
є҃́же сотворѝ , къ тѣ́мѹ є҃́же бѣ́ ; а҃ще бы
писа́но ѝ здѣ́ , ѝконѝ сотворѝ бг҃ъ сѧ́ ,
молча́лъ оу҃бѡ бы́хъ . нѣ́ же ѝконѝ бѣ́ ,
ѿ негѡ́ же разѹмѣ́ваю въ пр҃новѣ́щинѹ бы́
ти сло́вѹ , ѝ нипоѥ́лѣ́ѥ воздатїе́мъ ,
ѩ́коже вы́ блю́дете . Ѝ па́ки . что́ же ра́ди не
речѐ , ѝконѝ бѣ́ сѧ́ъ , но сло́во ; повелѣ́ушаи ,
ѩ́ко слы́шащихъ ра́ди немощи , да не вы́
шще оу҃бѡ сѧ́ разѹмѣ́ѥ́мъ рожде́нїе пр҃ѣстра́
ѵтно ѝ пло́тьски . того̀ ра́ди сло́вомъ є҃гѡ̀
наре́че , да ѝ ты̀ оу҃мѣ́еши . ѩ́коже бо сло́во ра
ждае́тсѧ ѿ ѹ҃ма̀ безъстра́сти , та́ко ѝ то́и
ро́дитсѧ ѿ о҃ц҃а безъстра́сти . Ѝ ѩ́нако же ; не
го̀ ра́ди сло́вомъ є҃го̀ прозва̀ , зане́ о҃ч҃а
ѩ́же къ на́мъ возвѣ́стѝ . ѩ́ко понѐже оу҃бѡ
вѣ́мко сло́во хотѣ́нїѧ возвѣща́етъ , а҃ще же
да а҃вѝтъ є҃го̀ въ пр҃новѣ́щина о҃ц҃ѹ . ѩ́ко
же бо ѝмѣ́ть рещи ѹ҃мѹ̀ бы́ти когда̀ , кромѣ̀
сло́ва , та́ко ни о҃ц҃а ни бга кромѣ̀ сѧ́на . со
а҃ѳомъ же речѐ сло́во . соу́ть бо ѝ сѧ́ на мно́га
сло́вєса бж҃ї́а , рекѹ́ же пр҃ѣ́цы , ѝ повелѣ́нїа .
ѩ́коже речє́мъ ѝ ѡ҃ а҃ггелѣ́хъ , ѩ́ко ви́дѣни кре́по
сти́ творя́щїи сло́во є҃гѡ̀ , ре́кше повелѣ́нїе є҃гѡ̀ :

Но и҃стинное сло́во е҆гѡ̀ , сѹ́щество̀ нр҃ко́е е҆́сть во҃пло́тивно . **е҆ѵ҃а́лїе** . И҃сло́во бг҃ъ оу҃бг҃а . **толкованїе** . И҃здр҃е́вле ѥ҃ѵа́нгеліе гла́голетъ въ пр҃норо́дцина о҃ц҃ѹ̀ сна . да немнѧ́щи бо , ꙗ҆́кѡ бг҃ъ когда̀ о҃ц҃ъ безъ сна . рече́ бо , ꙗ҆́кѡ сло́во бг҃ъ оу҃бг҃а , е҆́же е҆́сть с҃ бг҃омъ в҃ кр҃е́дрѣхъ о҃т҃цихъ . е҆́же бо оу҃бг҃а , въ бг҃омъ разѹмѣ́ваи , ꙗ҆́коже и҃ и҃ндр҃ъ лежи́тъ , не и҃ бра́тїа ли е҆гѡ̀ и҃ сестры̀ е҆гѡ̀ въ на́съ сѹ́тъ , рекше въ на́ми сѹ́тъ , и҃ с҃ на́ми живѹ́тъ . та́кѡ и҃ здр҃е́ оу҃бг҃а разѹмѣ́и , и҃ въ бг҃омъ бг҃ъ , въ бг҃омъ же , рекше въ кр҃е́дрѣхъ е҆гѡ̀ . Неподо́бно бо бг҃ѹ безъ сло́вене҃ и҃ немоудрꙋ̀ быти когда̀ , и҃ли немѹ́дрꙋ . Сегѡ̀ ра́ди въ҃ вр҃е́мень , поне́же сло́во и҃ мѹ́дрость и҃ сила о҃ц҃а е҆́сть сн҃ъ , пр҃кѡ бг҃ъ оу҃бг҃а , рекше въ о҃т҃цемъ . и҃ ка́кѡ рече́ сна ѹ҃ѹ́ща , быти , непоро́ждше о҃ц҃а ; та́кѡ разѹмѣ́и ѿ ꙗ҆вле́нагѡ ѵ҃каза́нїа . сїа́нїе сл҃нца ѹ҃бѡ е҆́да не ѿ самогѡ е҆́сть сл҃нца ; е҆́ ꙗ҆́кѡ . е҆́да ѹ҃бѡ и҃ поро́ждше е҆́сть сл҃нца , ꙗ҆́коже разѹмѣ́ти е҆́сть сл҃нце когда̀ безъ того̀ бы́ти , нр҃е́сть рещи . ка́кѡ бы и҃ сл҃нце , свѣ́тла не и҃мѣ́ꙗ . ꙗ҆́кѡ ѵ҃бѡ и҃ ѡ҃ се́мъ , мно́же па́че ѡ҃ о҃ц҃ѣ̀ и҃ сн҃ѣ разѹмѣ́етсѧ . сїа́нїе бо сы́ на сн҃ъ о҃т҃це , ꙗ҆́коже па́велъ гла́голетъ

тѣ́мже ѹ҃бѡ пр҃ко во о҃ц҃е́мъ сн҃ѹ̀ и҃ма́ти бг҃ъ рове́мъ , а҆ непоро́ждше е҆гѡ̀ быти . Помы́слиже ми , и҃ ѳеофи́ла ливи́йскаго , ѿ негѡ̀ рече́нїа ѵ҃зражаема . то́и ѹ҃бѡ ѡ҃каа́нныи глаго́лаше , оу҃ча́ше сн҃це , ꙗ҆́кѡ о҃ц҃ъ и҃ сн҃ъ и҃ дх҃ъ , е҆ди́но лицѐ е҆́сть . и҃ то̀ е҆ди́но лицѐ , когда̀ оу҃бѡ ѩ҆вите́ль ꙗ҆́кѡ о҃ц҃ъ , когда́ же ꙗ҆́кѡ сн҃ъ , когда́же ли ꙗ҆́кѡ дх҃ъ , сїа́ же бла́дѧше о҃тецъ лжи́ , и҃ сы́нъ , и҃ ѩ҆вка ваго́ полнъ до́ха . ѡ҃личаетъ же ѩ҆вѣ ѿ негѡ̀ , гла́ же , и҃ сло́во бг҃ъ оу҃бг҃а . ꙗ҆́кѡ бо е҆ли́нетъ здр҃е и҃ному сло́ву быти гла́етъ , и҃но же бг҃а е҆́же и҃ о҃ц҃а , поне́же бо сло́во бг҃ъ въ бг҃омъ . ꙗ҆вле́нно , ꙗ҆́кѡ два̀ лица̀ въ во́дитаѩ , а҆́ще и҃ е҆ди́но ѹ҃щество̀ сею̀ двою̀ ; а҆ не ꙗ҆́кѡ е҆ди́но е҆́тество̀ , пи҃лоу́шаи . **е҆ѵ҃а́лїе** . И҃ бг҃ъ бг҃ъ сло́во . **толкованїе** . Ви́диши ли , ꙗ҆́кѡ сло́во бг҃ъ бг҃ъ . тѣ́мже е҆ди́но ѹ҃щество̀ о҃ц҃ѹ̀ и҃ сн҃ѹ , поне́же оу҃бѡ и҃ е҆ди́но бж҃ство̀ . Да посты́дѧтсѧ оу҃бѡ нн҃ѣ , а҆ріи , и҃ савелліи . а҆ріи оу҃бѡ тварь гла́ сна бж҃їа ; да посрами́тсѧ и҃ми , е҆́же и҃коно́ бг҃ъ сло́во , и҃ бг҃ъ бг҃ъ сло́во . Савелліи же не гла́ тр҃цѹ̀ лицы , но е҆ди́нцѹ . И҃ма́ же и҃ сло́во бг҃ъ оу҃бг҃а . ꙗ҆вле́нно бо здр҃е , и҃ного бы́ти сло́ва , и҃ного же о҃ц҃а проповѣ́дает҃ъ вели́кїи ѥ҃ѡа́ннъ .

а҆ще не и҃но и҃ и҃но . и҃бо и҃нъ и҃ и҃нъ лицы гл҃стѣ , а҆ е҆́же и҃но и҃ и҃но , по е҆́стествоу҆ . да и҃мѣете рекоу҆ ра҃зумъ , пе́тръ и҃ па́велъ , и҃нъ оу҆́бо и҃ и҃нъ , два оу҆́бо лица҃ , не и҃но же и҃ и҃но , но е҆́дино ѹ҃бо е҆́стество чл҃вчества . Та́коже ѹ҃бо ѡ҆́ц҃ѣ и҃ сн҃ѣ оучи́тъ , два оу҆́бо лица҃ , е҆́дино же вещество бж҃тва҃ . Єѵ҃а҃лі́е . Се́ бо҃ѣ и҃коно́ни оу҆́бга . толкова́нїе . Се́ бг҃ъ сло́во , ни когда́ же ра҃зл҃ча́емъ бга и҃ ѡ҆́ц҃а . и҃ понеже во рече́ , та́коже бг҃ъ бо҃ѣ сло́во , да никто́же сатани́нскимъ неразоумѣ́нымъ смѹ́титъ нѣ́кїм҃ , оу҆́бо когда́ и҃ сло́во , понеже бг҃ъ е҆́сть , вопїа́ ѡ҆́ц҃а , та́коже и҃ е҆́ллини вакхъ , и҃ли ѿ л҃вчи́емъ е҆́го , бгопротивникъ бы́сть . Сегѡ́ ра́ди рече́ , а҆́ще и҃ бг҃ъ е҆́сть сло́во , но па́ки оу҆́бо оу҆́бга , и҃ оу҆ ѡ҆́ц҃а е҆́сть , сни́мъ бы́и , никогда́ же ѿ л҃вчаемъ . Ко а҃рїа́нѡ же и҃ сѐ рещи҃ , гл҃вїи слы́шите , гл҃щїи дѣ́лѹ бы́ти и҃ тва́ри бж҃їю сн҃ѹ е҆гѡ́ . разѹмѣ́йте , кое́ и҃мѧ положи́ша , ѡ҆нѣ́мъ же е҆ѵ҃а҃лі́ stъ сна бж҃їѧ сло́во и҃менова́ , вы́ же дѣ́ло и҃ тва́рь и҃менѹ́ете , сло́во же е҆́сть не дѣ́ло , ниже́ тва́рь . а҆́вленно ѹ҃бо е҆́сть бе҃зстрасти родни́тисѧ сн҃ѹ ѿ ѡ҆́ц҃а , а҆́коже и҃ сло́вѹ ѿ ѹ҃ма҆ , и҃ бы́ти е҆мѹ҆ ѡ҆́чески҃м воли а҃гг҃лъ . и҃ре́чь посла́нникъ . тѣ́мже что҆ неразѹмѣ́ѧ , хвата́вши и҃мена҆ . Ѕ҃ѡкама́ние , и҃ли гдѣ́ ѡ҆́ц҃а слы́ша и҃ сна и҃ дха҃ .

на вещественаѧ па́даеши , и҃ пло́тьски во ѡ҆бража́еши ѡ҆ ѡ҆́ц҃ѣ и҃ сн҃ѣ и҃ дх҃ѣ . воздоу́хъ и҃ ѹ҃гъ бы́ти , и҃ли вѣ́верх҃ , и҃ли оу҆́бо что҆ и҃но , дѣ́лающихъ вѣ́тры . но а҆́ще хо́щеши разѹмѣ́ти кое́ сло́во е҆́сть бж҃їе , слы́ши и҃ прочи́ . Єѵ҃а҃лі́е . Бѣ́ тѣ́мъ бы́ша . толкова́нїе . Немни́ рече́ сло́ва на воздоу́хъ и҃зли́ваема и҃ расходя́щаѧ , но творе́цъ вещ҃ѣ́мъ , разоу́мнымъ же и҃ чювственымъ . И҃же оу҆́бо нѣ́цїи ѡ҆́ріи мня́тъ гл҃ще , та́коже пило́ю вседо́мъ дѣ́лати комѹ҆ , та́коже и҃ сно́мъ бы́ти вселе́нѣй , не та́коже томѹ҆ творцоу҆ соу́щѹ , но вседо́ржителю . та́коже о҆́нѣмъ и҃ о҆́вѣмъ пила҆ , бг҃ѹ и҃ ѡ҆́ц҃ѹ творцоу҆ соу́щѹ и҃ дѣ́лающѹ сно́мъ та́коже вседо́мъ , тѣ́мъ тва́рь рекоша́ сна҆ , на то҆ , сотворе́нъ , и҃ тѣ́мъ бы́ти вещ҃ѣ́мъ , та́коже пила҆ на то҆ и҃ то́и дѣ́лати древодѣ́лана дѣ́ла҆ ; сѐ оу҆́бо сло́е а҃рїе́во глм҃ословїе . Мы́ же что҆ ѹ҃бо къ тѣ́мъ рече́мъ ? про́ве҆ и҃ пра́вѣ . да а҆́ще на то҆ ѡ҆́ц҃ъ созда́ сна҆ , та́коже бл҃дѣ́етъ а҃рїй , да ѻ҆́рга́нъ и҃мать на и҃сполне́нїе тва́ри , оу҆́бо потемѹ҆ , бесче́стнѣе е҆́сть сн҃ъ тва́ри . та́коже пилѣ́ вседа́ соу́щѹ , честнѣ́йша соу́ть е҆ю бывае́мая . и҃бо пила҆ о҆́нѣхъ ра́ди бываетъ , а҆ не о҆́на пилы́ ра́ди . та́коже и҃ тва́рь чтнѣ́йши е҆́сть е҆диноро́днагѡ .

тожѣ бо ра́ди, а̑коже гла́ютъ е̑ретицы̀ о̑ц҃ъ созда́й, а̑ко а̑ще небы̀ хотѣ́лъ бг҃ъ созда́ти вѣ́чне вѣ́кихъ, небы̀ е̑диноро́днаго привѣ́лъ; ви́хъ гла́ что̀ е̑́сть безвѣ́ствѣ́йше; е̑й речѐ, и̑ ка́ко не речѐ то̀ сло́во моѐ сотворѝ вѣ́чнаѧ; но потре́ бова ви́мъ предложе́нїемъ, ка́ко да нерождѣ́нна и̑ безнача́лна поразумѣ́вши сна̀ бы́ти, и̑ протѝвна; сегѡ̀ ра́ди а̑ко о̑ц҃ъ сло́вомъ сотворѝ вѣ́чнаѧ. А̑ко бы кѣ́йи цр҃ь и̑мѣ́ѧ сна̀, хотѧ́щю же е̑мо́у созда́ти гра́дъ, и̑ порꙋчи́ти сно́ви своемꙋ̀ зда́нїе то̀, и̑мѣ́етъ а̑ко тои́ сна̀ и̑́мать и̑ о̑ц҃а, и̑ нѣ́сть е̑ди́нъ. та́ко и̑ здѣ̀ е̑ѵли́стъ рѣ́клъ, сно́мъ бы́ти вѣ́чнымъ, а̑ви а̑ко о̑ц҃ъ хода́таи е̑́сть тва́ри. да та́ко рекоу̀ потре́бствова, не а̑ко ме́нша себѣ̀, но а̑ко па́че равносилна, а̑ко кртпостїю толи́кою, совершѧ́ти по желѣ́ваетъ. и̑ вѣ́ ти глаго́лю, а̑ко а̑ще смꙋ́ щаетсѧ по́мывъ, и̑ и̑щеши ѡ̑брѣстѝ въ пи са́нїи реченїѧ его̀ глаща, а̑ко сме́е сло́во сотворѝ вѣ́чнымъ; Слы́ши дѣда глаща, въ нача́лѣ ты̀ гди̑ зе́млю ѡ̑снова̀. и̑ дѣ́ла роукꙋ́ твоею́ соу́ть нб҃а̀. Ви́диши ли, ка́ко речѐ тебо́ю соу́ть нб҃а̀, и̑ ѡ̑снова́ѧ землѧ̀, но ты̀ ѡ̑снова̀, и̑ дѣ́ла роукꙋ́ твоею́ соу́ть.

вїе́же ѡ̑ е̑диноро́днѣмъ гла́етъ дв҃дъ, а̑не ѡ̑ о̑ц҃ѣ̀. Навыка́й оу̀бо и̑ѡа́нна речённое къ е̑вре́омъ, навыка́и же и̑ѡра́могѡ̀ ѱалма̀; рече́ бо а̑ко гдь҃ с нб҃ѐ на зе́млю призрѣ́, оу̀слы́шати воздыха́нїѧ ѡ̑кова́нныхъ, разрѣши́ти сы́ны оу̀мерщвле́ныѧ, и̑ возвѣсти́ти в҃ї҃ѡнѣ̀ и̑мѧ гднѐ. Слы́ши оу̀бо, кого̀ и̑но́го навлѧ́е; ра́ зѣ̀ сна̀ бж҃їа. тои́бо на зе́млю призрѣ́, на вїю̀, на не́йже движе́ѧ; и̑лѝ на наше вѣ́щество̀, зе́мно во́ующо; и̑лѝ наплоть порече́нномꙋ̀, землѧ̀ е̑́и, ю́же и̑ пріѧ́тъ. Разрѣши́ же на́съ ѡ̑кова́ нныхъ, свѧзаны пленицами свои́хъ грѣхо́въ. и̑ сны оу̀мерщвле́ныхъ, а̑да́мовы и̑ е̑́вины. и̑ возвѣсти́ти в҃ї҃ѡнѣ̀ и̑мѧ гднѐ; въ цр҃кви сто́мъ оу̀чѧ́ше ѡ̑ о̑ц҃ѣ̀ свое́мъ, а̑коже са́мъ гла́етъ, а̑ви́хъ и̑мѧ твоѐ чл҃комъ. Сїѧ̀ оу̀бо комꙋ̀ подо́бна, о̑ц҃ꙋ̀ ли, и̑лѝ сно́ꙋ; вѣ́ко сно́ꙋ, тои́бо возвѣстѝ и̑мѧ о̑́тє, оу̀чѧ̀. Посе́ихъ оу̀бо рещѝ дв҃дꙋ̀, наводи́тъ, вънача́лѣ ты̀ гди̑ зе́млю ѡ̑снова̀, и̑ дѣ́ла роукꙋ́ твое́ю соу́ть нб҃а; не а̑́вѣли оу̀бо сеи́ наводи́ творца̀, а̑не о̑рга́на. а̑ще ли па́ки, ко́егѡ дѣ́лѧ пре ложе́нїѧ мни́ши въводи́ти, что̀ рече́ши; е̑гда́ па́велъ сїѐ налага́етъ на о̑ц҃а, рече́ бо вѣ́рен бг҃ъ, и̑мъ же и̑ въ́зва́ни бы́хомъ

во ѡбщеніе сн҃а єгѡ, оубѡ органъ ли здѣ
сотворитъ. И паки, павелъ ап҃лъ, волею бж҃іею,
но сіа оубѡ довлѣютъ къ симъ. Възы
демъ же паки, ѿ ноудꙋ же и зыдохомъ. Вся
тѣмъ быша. Мѡѵсей оубѡ ѡ видимѣй
твари пріимъ, ничто же намъ ѡ разоумнѣй
оу ꙗсни. Єѵ҃алистъ же въ єдиномъ гл҃ѣ вся
ѡбъемъ, рече, вся тѣмъ быша, видимая же
и разоумная. Єѵ҃аліе. И безъ негѡ ничтоже
бысть, єже бысть. Толкованіе. Понеже рече,
ꙗкѡ той вся созда, да невозмнитъ кто, ꙗкѡ
и дх҃ъ ст҃ыи той же созда; приложи, ꙗкѡ
вся тѣмъ быша. Каяже вся тѣмъ быша;
ꙗже соуть бывающагѡ єстества, та вся быша
ѿ слова. Дх҃ъ же ст҃ыи нѣсть бывшагѡ єсте
ства, небысть ѿ негѡ. Кромѣ оубѡ слова
силы небысть, єже бысть. Бывшагѡ мѣсто
єстества бѣ. Єѵ҃аліе. Въ томъ животъ бѣ,
и животъ бѣ свѣтъ чл҃кѡмъ. Толкованіе. Дх҃о
борцы оубѡ, такѡ почитаю настоящее, и безне
гѡ ничтоже бысть. Таже ставше, почитаю ꙗкѡ
ѿ иногѡ начала, єже бысть внемъ, животъ бѣ.
Толкоуютъ посвоемоу разꙋмꙋ, єже безнегѡ гл҃ю
ще, ꙗкѡ ѡ дс҃ѣ здѣ пріимаетъ єѵ҃алистъ гл҃я,
єже бысть внемъ; сирѣчь дх҃ъ ст҃ыи, животъ бѣ;

сеже гл҃ютъ иже ѡ македѡніи, тщащеся по
казати тварь ст҃ыи дх҃ъ, и съ причести бы
вшихъ; Мыже нетакѡ, но ставше, вне
гда рещи єже бысть, ѿ иныя строки чтемъ,
въ томъ животъ бѣ. Понеже бо рече ѡ сотво
реніи, ꙗкѡ вся тѣмъ быша, гл҃етъ прочее
и ѡпромышленіи, ꙗкѡ нетокмѡ сотвори, но
и животъ сотворенымъ той єсть содержаи, и ѿне
гѡ животъ бѣ. Вѣмъ же ѿ нѣкоегѡ ст҃агѡ зри
такѡ почитано, и безнегѡ ничтоже бысть, єже
бысть. В томъ и здѣ ставъ, начатъ прочее,
животъ бѣ. И мню, ꙗкѡ и то почитаніе не со
грѣши, но правъ разꙋмъ имать. И такѡ ст҃ыи
правовѣрнѡ разꙋмѣ, ꙗкѡ ничтоже кромѣ сло
ва бысть, єже бысть въ томъ. Вся бо єлика
быша и создашася тѣмъ словомъ рекоу, безнего же
не быша. Таже и ѿ иныя строки, животъ бѣ,
и животъ бѣ свѣтъ чл҃кѡмъ. Животомъ єѵ҃алистъ
именоуетъ гд҃а, ꙗкѡ всѣхъ животъ содержаща
но и дх҃овнагѡ живота исходатай всѣмъ сло
веснымъ. Свѣтъ же не чювьственыи, но ра
зоумныи, доушы просвѣщая. Нерече же ꙗкѡ
іоудеомъ єдинѣмъ єсть свѣтъ, но всѣмъ
чл҃комъ, вси бо чл҃цы єлицы пріяхомъ во оумъ
слово, ѿдавшагѡ намъ слово, потомꙋ

Гл҃емъ просвѣти́тѣемъ ѿ негѡ̀ . сло́во бо да́ное на́мъ и҃мѣже и҃ словє́сни зовє́мъѣмъ , свѣ́тъ є́сть, наставлѧ́ѧ на́съ къ дѣ́тельнымъ , и҃ къ не дѣтельнымъ • Є҆ѵ҃а́ллі́е . И҃сти́нъ свѣ́тъ вотмѣ́ свѣ́титъѣ , и҃ тма̀ є́гѡ̀ не ѡ҃бѣ́мъ́тъ . толкова́нїе • Свѣ́тъ , ре́кше сло́во бж҃ї́е . вотмѣ́ , ѣ́же є́сть въѣмє́рти и҃ льѣтѝ свѣ́титъ . и҃бо и҃ въѣмє́рти бы́въ та́кѡ є́ѧ бы́сть бо́лїи , и҃ко и҃ а҃ще бѣ́ прє́жде пожерла́ , принѹ́ди ю҆ и҃ зблева́ти , и҃ въльѣтѝ є҆ллинє́тѣи свѣ́титъѣ є́гѡ̀ про́повѣдь , и҃ тма̀ є́гѡ̀ не ѡ҃бѣ́мъ́тъ ; противна́ѧ сила гл҃ю . и҃кѹ́и́ бо и҃ погна̀ свѣ́тъ, но ѡ҃бѣ́тє непребори́мь и҃ не побѣди́мь . тмоу́же гл҃е́тъ и҃ пло́ть , не и҃́ко по є́ствє́ствоу̀ та кова̀ соу́щи, да не́боудє́тъ . но и҃́ко грѣ́хѡ̀ ра́ди. и҃бо пло́ть ничто́же и҃́мать сла̀ , по є́ствє́ствоу̀ движима . чрє́зъ є́ствє́тво́же подвигшиѧ и҃ грѣ́хоу̀ послѹ́живши , тма̀ быва́етъ , и҃ гл҃е́тъѧ . Є҆ѵ҃а́ллі́е • Бы́сть чл҃къ посла́нъ ѿ бга̀ , и҃мѧ є́моу̀ і҃ѡа́ннъ • толкова́нїе . Поречє́нїи на́мъ ѡ҃ превѣ́чнѣмъ бы́тїи бж҃їѧ сло́ва, хо́щє и҃ ѡ҃ вопло щє́нїи сло́ва рещѝ . прелага́етъ и҃ ѡ҃пр҃тчи сло́во , и҃ что́ бо и҃но пр҃тча сєи҃ і҃ѡа́ннъ , и҃ма́ть . и҃ ѡ҃ ѻ҃ного рожде́нїи сло́во , пр҃тєкоу́що гдне въ пло́ти рожде́нїе . рєчє̀ оубѡ ѡ҃пр҃тчи и҃ Є҆ѵ҃а́лиѣ́тъ,

а҃ко бы́сть посла́нъ ѿ бга̀ . и҃бо а҃́жи про ро́ци не ѿ бга̀ посла́ни бѧ́хѹ , но ѡ҃лѹка́ваго дх҃а . є́гда́же слы́шиши , а҃ко посла́ѧ ѿ бга̀, ничто́же своего̀ є́моу̀ помы́шлѧ́и , и҃ли чл҃ческо гл҃ати , но вѣ́ѧ бж҃їѧ , того́ бо ра́ди и҃ а҃́нгла гл҃е́тъѧ . а҃́нгла́же дѣ́ло , є́же ничто́же своего̀ гл҃ати . а҃́нгла́же слы́шавъ пр҃тєчю , не мни а҃́ко є҆стє́ствомъ бѣ́ а҃́нглъ, и҃ли и҃з нєбє́ сни́де, но дѣ́лъ ра́ди и҃ слоу́жбы а҃́нглъ зове́тъѧ . а҃́нглъ же и҃ того̀ ра́ди нарече́ѧ , поне́же послѹ́жѝ про́ повѣди, и҃ провозвѣстѝ гда , тѣ́мъже и҃ Є҆ѵ҃а ли́стъ возражда́ мно́гихъ не разоумі́е , мня́щихъ а҃́ко і҃ѡа́ннъ а҃́нглъ бѣ́ є҆стє́ствомъ, рєчє̀. Є҆ѵ҃а́ллі́е • Сє́и҃ прі́и́де въсвидѣ́тельство , да свидѣ́тельствуетъ ѡ҃ свѣ́тѣ , да всѝ вѣ́ру и҃́мѹтъ є́моу̀ • толкова́нїе . Сє́и҃ рєчє̀ посла́нъ ѿ бга̀ , да свидѣ́тельствуетъ ѡ҃ свѣ́тѣ . та́же да немни́тъ кто̀ , а҃́ко трє́бова́ше свидѣ́тель ства є́гѡ̀ оубѡ є҆диноро́дныѝ сы́и , а҃́ко не до статочєнъ , сегѡ̀ ра́ди приложѝ , а҃́ко прі́и́де свидѣ́тельствѹ ѡ҃ нѣ́мъ бж҃їи . не а҃́ко ѻ҃кмѹ̀ є́гѡ̀ трє́бующѹ свидѣ́тельства , но да всѝ вѣ́ру и҃́мѹтъ є́моу̀ . и҃ка́ко оубѡ рєчє̀ Є҆ѵ҃а́лиѣ́тъ , да всѝ вѣ́ру и҃́мѹтъ є́моу̀ та́кѡ ; сегѡ̀ ра́ди свидѣ́тельствова , да вс҃ѝ приведе́тъ.

а̑ще же не вѣ́роваша нѣ́цыи , неѡ́нъ ви́неиъ . понеже и̑ е̑ли́це того̀ ра́ди восхо́дитъ , да вс̑ѣ̀ просвѣ́титъ . а̑ще ли же кто̀ затворитсѧ̀ въ те́мнѣ хра́минѣ , да непрі́иметъ свѣ́та , что̀ ви́ны е̑ли́цѣ ; та́коже оу̑бо и̑здѣ́ , послаѧ̀ Іѡа́ннъ , даве́и вѣ́руютъ . а̑ще ли же нѝ , о̑нъ не ви́неиъ . Є̑ѵа́ліе . Нѣ́сть тои́ свѣ́тъ , но да свидѣ́тельствуетъ ѡ̑ свѣ́тѣ . толкова́ніе . Поне́же на мно́зѣ знаме́нуетъ свидѣ́тельствующаго , вы́шшу бы́ти свидѣ́тельствуема , да не мни́ши , а̑́кѡ Іѡа́ннъ свидѣ́тельствуѧ ѡ̑ хр̑ѣ̀ вы́шши е̑го̀ сѣ́ : лука́вую тѹ̀ мы́сль ѡ̑мла , речѐ , нѣ́сть тои́ свѣ́тъ . но рече́тъ оу̑бѡ кто̀ , да нелѝ Іѡа́ннѹ , ниже́ и̑но́мѹ ко́емѹ е̑тѡ́мѹ рече́мъ свѣ́тъ ; Свѣ́тъ оу̑бѡ рещѝ ко́емѹжде е̑тѡ́мѹ , свѣ́тъ невре́менѹ , но попричаст̑ію и̑мѣ́ѧ ѡ̑ и̑стиннагѡ свѣ́та . Є̑ѵа́ліе . К̑ѣ̀ свѣ́тъ и̑сти́ныи , и̑же просвѣща́етъ вс̑ѣ́кѡго человѣ́ка гра́дѹща го въ мі́ръ . толкова́ніе . Хо́щетъ рещѝ ѡ̑плѡ́тивъшемъ смотре́нїи е̑диноро́днагѡ , а̑́кѡ прі̑и́де вѡ своѧ̀ , а̑́кѡ плѡ́ть бы́сть . тѣ́мже да не мни́тъ ни кто́же , а̑́кѡ пре́жде вочлове́нїа нѣ́сть , сегѡ̀ ра́ди вознево́дитъ по́мыслъ на́шъ наве́ышшее вели́кагѡ нача́ла бы́тїе , и̑ речѐ , е̑́сть и̑ пре́жде

воплоще́нїѧ свѣ́тъ и̑сти́ныи . фо́тинаже ви́хъ ра́ди и̑ па́вла самоза́тскагѡ е̑ре́и возпражаетъ , ви́мъ оу̑ча́щемъ , тогда̀ наче́ншѹ бы́ти е̑диноро́днымѹ е̑гда̀ ѡ̑ мр̑і́и роди́ѧ , а̑пре́жде сегѡ̀ не бы́ти . Слы́шиже и̑ты а̑рі̑а́нине , не глаго́лми и̑стиннаго сна бж̑і́а , что̀ речѐ є̑ѵа́лиетъ , а̑́кѡ вѣ́ свѣ́тѣ и̑сти́ныи . и̑ ты̀ мани́хе́ нине разѹмѣ́и , а̑́кѡ нелѹка́ва е̑мы̀ творца̀ зда́нїе . послоу́шаи , а̑́кѡ свѣ́тъ и̑сти́ныи просвѣща́етъ вели́кого чл̑ка . а̑ще бо лѹка́выи вѣ́къ тма̀ е̑́сть , не оу̑ просвѣ́титъ кого̀ . тѣ́мже свѣ́та и̑сти́нагѡ е̑мы̀ зда́нїе , и̑же речѐ просвѣща́етъ вели́кого челове́ка . и̑дѣ́же ви́димъ и̑нѣ́кїѧ ѡ̑мраче́ны . е̑ла́же ѡ̑ вѣ́къ вс̑ѣ̀ просвѣща́етъ , рцы̀ оу̑бо ми , нево́и́ли сло́вѣ́ни , нево́и́ли по е̑стествоу̑ зна́ющіе до́бро̀ и̑ проти́вное ; нево́и́ли и̑мѹ́щіе разѹ́мъ , и̑ могѹ́щіе ѡ̑ твар̑и позна́ти творца̀ . а̑́кѡ сло́во да́ное на́мъ къ сни́мъ наста́вляѧ на́съ . и̑же по е̑стествоу̑ зако́нъ и̑менѹ́ютсѧ , то̀ оу̑бѡ нарече́мъ свѣ́тъ да́ныи на́мъ ѡ̑ бг̑а . а̑ще ли же оу̑бѡ нѣ́цыи сла́къ сло́во разѹмѣ́ша , са́ми себѣ̀ ѡ̑мрачи́ша . Є̑ѵа́ліе . В̑ мі́рѣ бѣ́ , и̑ мі́ръ тѣ́мъ бы́сть , и̑ мі́ръ е̑го̀ непозна̀ . толкова́ніе . Я̑́кѡ бг̑ъ безде́ сы́и . нолѣ́пѡ

прозоумнѣ и содержитѣ рещи оубѡ , еже
вмирѣ быти . и что вѣ гл҃ю , вмирѣ вѣ ;
идѣже ни миръ оубѡ быеть , аще не самъ бы и
сотворилъ . вездѣже строми гавлиѣтемъ .
аѣже и манента ѡбличаѭ глиця , лукавому
творцоу превѣсти вчловѣкы : но инаричаѭ ре
кша , твари быти ена бжіѧ . аѣже и вежко
го члка возводѧ неповѣдати его творца , и не
служити твари , но клинатиемъ единому
творцѹ . и миръ его рече непозна ; сирѣчь
простіи людіе прилѣпльшеѧ миреским вещемъ.
якоже издѣ речеѧ , якш миръ его непозна ;
рекше земнаѧ мыслящіи . стіже вси и про
роцы познаша и • ЄѶА҃ЛІЄ • Воеводѧ прии
де , и свои его непріѧша • толкованіе .
Здѣ явленнѣе ѡплотьтемъ смотренїи зло
бо полагаетъ , и ѥсть все ѡ разѹма таковагѡ .
вѣбо бесплоти свѣтъ истинныи вмирѣ ,
и незнаѧшеѧ . таже воеводѧ пріиде съпло
тїю ; своиже ємоу , иже вовсемъ миръ разѹ
мѣти ѥсть . и людіи бо избра , якш оуже ,
якш наслѣдіе , якш часть , и якш достоѧ
ніе себѣ . и свои его непріѧша , и людіе и про
чіи члцы ѡ негѡ сотворенїи , якш паче плачетъ

неразоумїѧ чловѣка . дивитижеѧ члколюбїѧ ра
ди влцѣ , какѡ свои ємоу рече соуще , невси пріѧ
ша егѡ ; небо понѹжди нѣкого привлачитъ
бгъ , но попроизволенїю • ЄѶА҃ЛІЄ • Елицыже
пріѧша егѡ , даде имъ ѻбласть чадомъ бжіимъ
быти , вѣрующимъ воимѧ егѡ • толкованіе.
Аще рабы , аще свободни , аще дѣти ,
аще старіи , аще варвари , аще ѥллини ,
елкѡ ихъ пріѧша и , даде имъ ѻбласть
чадомъ бжіимъ быти . ктоже соуть сіи ,
вѣрующіи воимѧ егѡ , якш пріемше сло
во егѡ , и свѣтъ истинныи вѣры ради
его пріемше . почтоже нерече , якш со
твори ѧ чада бжіѧ , но ѻбласть даде имъ
сыновѡмъ бжіимъ быти ; что ради ; слы
ши , якш недоставѣетъ късохраненїю чисто покрыще
та еже креститисѧ , но много тщаніе нїи дѣ
трѣбѣ , иже вѣкрещенїи во ѡбраженыи ѻбразъ ла подо
сыновства , нескверненъ сохранити . мно бае тво
зи бо пріемлютъ крещенїемъ дар сыновства , рити
ѡбленившежеѧ , небываютъ сынове бжіи
доконца . аще же кто речетъ и се , якш
мнозы пріемлютъ , и вѣрующе токмѡ ,
иже соуть глаголеми ѡглашеннїи , и невсѣ

Ѡ̑ сего́ бываю́тъ ча́да бж҃їа. вла́стьже и҃мутъ
а҃ще бо́лтъ кр҃тѝтсѧ, и҃ вегѡ̀ сподо́битсѧ
да́ра, сыновства́ рекѹ́. речетъ же кто̀ и҃ вѣ,
а҃ще кр҃щенїе́мъ прїе́млемъ да́ръ сыновства̀,
но совершенно въ покорнїе́ прїе́млетъ. конечное
сыновство̀ тогда̀ надѣе́мсѧ прїѧ́ти, ꙗ́коже
и҃ пав҃лъ речѐ, ꙗ́кѡ сыновства̀ ча́емъ. тогѡ̀
ра́ди и҃ вѣ̀ є҃ѵа́нгелистъ неречѐ, є҃ли́кѡ и҃хъ
прїѧ́ша и҃, сотвори́ша ча́да бж҃їа, но да́стъ
и҃мъ ѻ҃бласть ча́дѡмъ бж҃їимъ бы́ти, вѣ́же
е҃́сть, вѣ́рующїи вѣ́кѹ воспрїи́мѹтъ таковѹ́ю
благода́ть. є҃ѵа́нгелїе. И҃же не ѡ̑ кро́ве, ни
ѡ̑ похоти плотьскі́ѧ, ни ѡ̑ похоти мѹ́же
скїѧ, но ѡ̑ бг҃а роди́шасѧ. толкова́нїе.
Съ вѹ́жде́нїе здѣ́ твори́тъ, бж҃е́ственомѹ
и҃ плотьско́мѹ рожде́нїю, не бе́зра́зѹма воспо
мина́ѧ на́мъ плотьски́хъ боле́зней, но ꙗ́кѡ
съ вѹ́жде́нїѧ ра́ди ѹ҃вѣ́дѣвше мы̀ плотьска́гѡ
рожде́нїѧ безро́дное и҃ смире́нное, къ бж҃їей
благода́ти потщи́мсѧ. речѐ ѹ҃бѡ, и҃же не
ѡ̑ кро́ве роди́шасѧ, ѡ̑ мѣ́сѧчїѧ рекѹ́. ѡ̑
тѣ́хъ бо пита́нїѧ и҃ возраще́нїе младе́нцѹ.
реко́шаже, ꙗ́кѡ вѣ́мѧ кро́вь бываетъ, та
же пло́тѧнїи состави́ зижди́тсѧ. поне́же
ѻ҃бы́чай бѣ́ къ нѣ́кои́мъ рещѝ, ꙗ́кѡ и҃ма́лково
ѹ҃же рожде́нїе быва́етъ вѣ́рующимъ во хр҃та̀.
и҃бо и҃ма́къ не ѡ̑ кро́ве роди́мсѧ, ѡ҃́кѹдѣ́ бо то
гда̀ ѹ҃же са́ррино мѣ́сѧчїе. тѣ́мъже до
сто́итъ ѹ҃бѡ нѣ́кимъ поразѹмѣ́ти сіѐ, на бо́
дитъ, нижѐ ѹ҃бѡ ѡ̑ похотѣ́нїѧ пло́тьска,
нижѐ ѡ̑ похотѣ́нїѧ мѹ́жеска. и҃ма́ково бо не
ѡ̑ кро́ве рожде́нїе, но ѡ҃́бѡ ѡ̑ похотѣ́нїѧ мѹ́
жеска. хотѧ́ше бо мѹ́жъ, дабы̀ роди́лсѧ е҃мѹ́
дѣ́тищь ѡ̑ са́рры. Ѡ̑ похотѣ́нїѧ же пло́ть
ска́гѡ, ꙗ́коже ѹ҃бѡ ѡ̑ а҃нны самѹи́лъ. рещѝ
ѹ҃бѡ е҃́сть, и҃ма́къ ѡ̑ похоти мѹ́жески.
самѹи́лъже ѡ̑ похоти пло́тьски, вѣ́же е҃́сть,
а҃нна жада́ше отмѧ́ти дѣ́тища, непло́ды
бо бѧ́ше тà, ѻ҃бачѐ ѻ҃бое на ѻ҃бое. а҃ще ли же
и҃ нѣ́кон҃ѣ́кое хо́щеши бо́льше вѣ́дѣ́ти, послѹ́
шай. ꙗ́кѡ по́плоти смѣше́нїе быва́етъ,
ѡ̑ разгорѣ́нїѧ е҃́стества̀. мно́гаци бо кто̀
быва́етъ ѡ̑ созда́нїѧ тѣ́лъ, и҃ ѡ̑ тогѡ̀
ѹ҃бѡ е҃́сть ѹ҃до́бенъ къ сочета́нїю, то̀ ѹ҃бѡ
и҃менова̀ похоть пло́тьскѹ, и҃ли ѹ҃бѡ ꙗ́вкаваго
ра́ди ѻ҃бы́чаѧ, и҃ неры́тнаго бл҃ѹжде́нїѧ, къ
сочета́нїю стремле́нїемъ не ѹ҃держа́менъ бы
ва́етъ, е҃́же по́хоть мѹ́жескѹ прозва̀, и҃же
не по е҃́стествѹ̀ сотворе́нїѧ, но мѹ́жа не е҃́сте
ствомъ дѣ́ло ѹ҃ѵѣ́о. равнѣ́же, когда̀ е҃́сте

оу҃бѡ и́жена ѡ҃брѣта́ется къ смѣше́нїю сꙋ́до
вна , когда́же моужъ , похотѣ́нїа ра́ди
пло́тьска кѫ́нѣ . похоти́же ра́ди моужески ,
моужеско́ болюбїе ꙗ҆ви́ . ѥ҆ѝ вса̀ ре
ко́шася , многажды неразоумнѣ вопраша́
ющихъ ра́ди . Тѫ́же мнѣ́нїе рещѝ , е҆ди́нъ
вѣ́ми и҆ми́ разꙋ́мъ ꙗ҆вля́ѥтъ , рекоу́же
ѥ҃же плотьскаго рожде́нїа нѣ́ сверше́нное . что́
же оу҃бѡ ли́шше и҆ма́мы ѡ҃хр҃тѣ вѣрова́вше ,
соу́щихъ въ зако́нѣ ІѠрани́тѧнъ , и҆ тїи́ бо
ꙗ҆ви́нове бж҃їи глаго́лютъ , многоже ѥ҃сть
разли́чїе о҆нѣ́мъ и҆ на́мъ . понѣ́же оу҃бѡ за
конъ во вѣ́хъ ѡ҃тѣ́нь и҆ма́ше бꙋдꙋ́щихъ ,
ни оу҃ѕако́нѣнїа по́истинѣ и҆ма́ше да́ти ІѠра́
нитѧномъ , но ꙗ҆́кѡ во ѡ҃бра́зѣ и҆ѕѣ́ви .
Мы́же по́истинѣ пріе́мше дх҃ъ бж҃їи креще́
нїе́мъ , и҆ вꙁыва́емъ а҃ввѣ о҃че́ , ѡ҃не́мъ же
креще́нїе вѣ́ , ѡ҃бра́знѣ и҆ѕѣ́немъ .
Є҆ѵ҃а́нгеліе . Ѝ҆ сло́во плоть бы́сть . толкованїе .
Рекъ , ꙗ҆́кѡ ча́да бываемъ бж҃їа , а҆́ще бы́хомъ
вѣ́ровавше вохрѣ̀ : на́носитъ и҆ винꙋ́ толи́кꙋ
бла́гꙋ , что́ рече́ и҆сходатаи́ на́мъ выновѣ́ство
ꙗ҆́ви : хо́щеши́ли оу҃бѡ вѣ́дѣти , а҆́зъ ти рекꙋ̀ :
ѥ҃же сло́вꙋ пло́ти бы́ти . Є҆гда́же слы́шиши ,
ꙗ҆́кѡ сло́во плоть бы́сть , немнѝ , ꙗ҆́кѡ ѡ҃тꙋ́пи

своегѡ̀ сꙋ́щества , и҆ прѣвратѝ́ а҆ въ пло́ть ,
не́бы оу҃бѡ бг҃ъ бы́лъ . а҆́ще бы́а прелага́а
и҆ и҆змѣни́а , но ꙗ҆́кѡ пребы́ва́а ѥ҃же вѣ́ ,
бы́сть ѥ҃же не́вѣ . Ѧ҆поллина́рїи же ласѡдики́йскїи
здѣ́ свои́мъ злоꙋ́мїе́мъ ѥ҃ресь вортави́
оу҃чаше бо ѡ҃каа́нныи сице , ꙗ҆́кѡ гдь
на́шь и҆ бг҃ъ , непрїа́тъ человѣ́чествїа , пло́ти
совершенѣ́ , ѥ҃же ѥ҃сть тѣ́ло въ дш҃и́ ѥ҃ло
вѣ́чною , но пло́ть ѥ҆ди́ну , дш҃и разоумнѣ́и
и҆ словесѣ́и непричастну . что̀ ра́ди бо речѐ
трѣбоваше дш҃а , и҆ма́ а҆ бж҃ество̀ пра́вѧ
щее тѣ́ло , и҆ма́ѥ же ѡ҃бразомъ и҆ма́ мы и҆ма́
мы дш҃ю водя́щꙋ на́ше тѣ́ло . и҆ма́ше же
и҆ напомощь ꙗ҆́коже мня́ше , настоя́щее ре
ченїе . Ѝ҆ сло́во пло́ть бы́сть . Нерече́ бо гла
го́ла и҆ ѥ҆ѵ҃ли́ѕѣтъ , ꙗ҆́кѡ человѣ́къ бы́сть , но
пло́ть бы́сть . тѣ́мже и҆ непрїа́тъ дш҃и и҆мꙋ́
щїа сло́во , но пло́ть безꙋ́ма̀ и҆ бе́ѕ҆слова . не
разꙋ́мѣ же ѡ҃каа́нѣ́йшїи , ꙗ҆́кѡ писа́нїе
многажды и҆мену́ѥтъ вс҃ѣ̀ ѡ҃ча́сти , ꙗ҆́кѡ
хотя́щꙋ помяноу́ти человѣ́ка всего̀ ѡ҃ча́сти .
дш҃ю глаго́ла и҆мену́ѥтъ и҆ , ꙗ҆́коже вс҃ѣ , вся́
ка дш҃а ꙗ҆́же не ѡ҃брѣ́ѕается , да оу҃мретъ . сѣ́бо ,
ѥ҃же рещѝ , вся́къ человѣ́къ , рече́ , ча́сть
дш҃ю гла́ . и҆ па́ки ѡ҃ плоти и҆мену́ѥтъ всего̀ ,

ꙗкѡ єгда глаголѧ, оузритъ всѧка плоть
спасенїе бж҃їе. всего бо чл҃ка хотѧ рещи,
плотїю имѧ на рече. такѡ оубѡ и єѵ҃алистъ,
въ человѣка мѣстѡ именоуѧ ѿ дш҃и и тѣ
ла сложена. понеже оубѡ плоть чюжде
єсть бж҃їю сѹществоу, хотѧ єѵ҃алистъ
ꙗвити безчисленное снитїе бж҃їе, плоть
помѧноу, да дивимсѧ не изреченномѹ
человѣколюбїю єгѡ, ꙗкѡ нашегѡ ради
спасенїѧ, чюжде єстества єгѡ и страннѡ, по
всемоу рекоу плоть прїѧтъ. дш҃а оубѡ
имать нѣкое сродство къ бг҃ѹ, плоть же по все
моу не причастна: сегѡ ради мню и єѵ҃али
стъ токмѡ плоти помѧноу имѧ, не ꙗкѡ
не причѧщающисѧ дш҃и къ воспрїѧтїю, но
наказа болшемѹ и страшномѹ таиньствѹ.
понеже аще не бы воспрїѧлъ дш҃и человѣче
ски слово воплощьсѧ, не исцѣлны и єще
бышѧ доушы наши. аще не бы прїѧлъ.
не бы ѡстилъ. но ѿ безоумъства, дш҃и
перьвѣе пострадавши, ѕмїиными словесы
прельщенѣ въ раи, таже и рѹка косноу
вшисѧ, послѣдовавши гж҃а и владычица
дш҃а, рабѣже, плоти прїѧтѣ и ѡсще
ннѣ и исцѣленѣ бывши, госпожиже,

дш҃и ѡставленѣ и непрїатѣ и не исцѣленѣ
пребывши, Но аполинарїи оубѡ такѡ изво сїѧ
ли разѹмѣвати, на свою ємоу погибель.
Мыже єгда слышимъ, и слово плоть бысть,
вѣрѹемъ ꙗкѡ чл҃къ совершенъ бысть. пи
санїю бо обычай єсть, плоть и дш҃ю єдино
чѧстно с ложъ чл҃ка именоуетъ. Возражаетъ посло
жесѧ ѿ сегѡ реченїѧ и нестѡрїи, той бо жені
безоумныи глаголаше, ꙗкѡ не бг҃ъ слово, самъ ю
той бысть чл҃къ, зачѧ ѿ чисты кровей дв҃цы.
но роди оубѡ два чл҃ка, тойже чл҃къ ѡдаренъ,
всѧ добродѣтели имѣ бж҃їю словѹ соєдинившѹ
сѧ ємоу, и власть давшѹ надѹхи нечистыѧ.
и ѿ тогѡ окаѧнныи наѹчи два сына глати,
єдинаго дв҃ча, а дрѹгаго сн҃а бж҃їа, соєди
нена чл҃кѹ, и не ѿторжена соуща єго, но побл҃го
дати мл҃ть и любовь имѣти в добродѣтели соу
щѹ чл҃кѹ. Сїе оубѡ окаѧнныи онъ и ѕлыи про
тивѹ истины мѧтѧсѧ, ѿ нечистагѡ сокрови
ща срдца своегѡ ѿрыгнѹ. Но аще бы хотѣлъ,
послоушалъ бы и той бл҃женнаго іеѵ҃алиста гла
голюща, ꙗкѡ слово плоть бысть. и не рече
ꙗкѡ плоть помечтанїю мнѣсѧ, но бысть
истинною и посѹществоу, а не привидѣнїемъ.
безъмѣстно бо и не разоумнѡ вѣровати,

ꙗ҆кѡ сн҃ъ бж҃ій и҆стинною бⷭ҇ть и҆ гл҃емыи , волга
вочл҃ченїемъ , таковъ бо е҆сть мечетъ , лжꙋ
вегда ꙗ҆влꙗѧ • ЕѶ҃ѦЛ҃ІЄ . Ꙗ҆вели́ѧ вны • ТОЛКОВА́НІЄ • Ꙗ҆коже же вы́ше рече , ꙗ҆кѡ сло́во
пло́ть бы́еть , данктоже возне́пщꙋе́ . и҆ что́
прочее е҆ди́но вꙋ́щество бы́еть хр҃то́съ : сегѡ ра́
ди на во́дитъ , и҆ вели́ѧ вны . дамвитъ два
вꙋ́щества , наше же , и҆ сло́ва . ꙗ҆коже и҆ пачe
и҆ ного е҆стества е҆сть сло́ , и҆ нъ вели́ѧѧ вне ;
та́кѡ и҆ сло́во вели́ѧ вны гл҃емое , вѣже е҆сть
въ на́шемъ е҆стествѣ . и҆но бо е҆сть вꙋ́ще
ство ѿ на́шегѡ . Да посты́дятѧ а҆ріа́не ,
е҆ди́но е҆стество мнѧще . навы́каемъ оубо
сегѡ ра́ди , ꙗ҆кѡ сло́во пло́ть бы́еть , ꙗ҆кѡ вамъ
сло́во весь чл҃къ бы́еть . и҆ сы́и сн҃ъ бж҃ій , бы́еть
и҆ зжены сн҃ъ , ꙗ҆же и҆ бца зове́тѧ по и҆стинѣ ,
ꙗ҆кѡ бга рождьши воплоти . ѧ҆ е҆же вели
ѧ вны , ѿ сегѡ на вꙋ́чаемѧ два е҆стества
вѣ́ровати е҆ди́нагѡ хр҃та . а҆ще бо и҆ е҆ди́нъ
по составꙋ́ е҆же , е҆сть лицѣ , но два по е҆сте
ствоу , бг҃ъ бо и҆ человѣ́къ , бж҃іе вꙋ́щество ,
и҆ чл҃вско • ЕѶ҃ѦЛ҃ІЄ • Ꙗ҆вид҃ѣхомъ слáвꙋ е҆гѡ ,
славꙋ ꙗ҆кѡ е҆динороднагѡ ѿ ѻ҆ц҃а , и҆полнь
бл҃годати и҆ и҆стины . ТОЛКОВА́НІЄ • Е҆́лма́ рече
ꙗ҆кѡ сло́во пло́ть бы́еть , наноритъ оубо ,

ꙗ҆кѡ ви́дѣхомъ сла́вꙋ е҆гѡ , в плоти ꙗ҆вля́ѧ
по и҆стинѣ . ѥ҆бо лицоу мо҃ѷ҆ѥ҃сѡвꙋ свѣтѧ́щꙋѧ
ѿ е҆же к бгꙋ вере́ды , и҆зра́ильтане ви́дѣти
неможа́хꙋ ; мно́жае па́че бж҃тва е҆динорóднагѡ
на́га небы́ша вмѣ́стили а҆́пти́ли , а҆́ще небы́
пло́тїю ꙗ҆вилѧ . Ви́дѣхомъ же сла́вꙋ , не
таковꙋ , ꙗ҆ковꙋ же ви́дѣ мо҃ѷ҆ѥ́и ; и҆ли ,
ꙗ҆ковою же славою ꙗ҆вишасѧ хер҃вими и҆ серафи
ми пр҃рꙋ : но таковꙋ сла́вꙋ , ꙗ҆коже лѣ́пѡ
бѣ е҆динорóдномꙋ ѿ ѻ҆ц҃а по е҆ствствоу достои
на е҆моу . е҆же бо здѣ не поподоби́ю е҆сть ,
но и҆звѣ́стнѣе по и҆стинномꙋ вели́чїю . ꙗ҆ко
же бо ц҃рѧ ви́дѧще во сла́вою мно́гою про
и҆ходѧ́ща , глаго́лемъ , ꙗ҆кѡ ц҃рь прои҆хо́
дитъ , вегѡ мѣ́стѡ , ꙗ҆коже лѣ́пѡ воу
ц҃ю по и҆стинѣ ц҃реви ; та́кѡ бѣ и҆ здѣ ,
ꙗ҆коже е҆динорóднаго лѣ́пѡ ти разꙋмѣ́ти .
сла́вꙋ ѹ҆же ви́дѣхомъ , по и҆стинѣ сна сла
ва бѣ , и҆полнь бл҃годати и҆ и҆стины . Бл҃го
годати и҆полнь , ꙗ҆кѡ сло́во е҆гѡ радостнѡ бѣ ,
да ви́це рекоу , ꙗ҆коже и҆ дв҃дъ гл҃етъ , и҆зли́ѧ
ѧ бл҃годать во вꙋ́тр҃нꙗхъ твои́хъ . и҆ е҆ѵ҃ѧли́
стѣже , ꙗ҆кѡ дивлꙗ́хꙋѧ вни ѡ҆ словесѣ́хъ
бл҃годати и҆сходѧ́щихъ ѿ ꙋ҆стъ е҆гѡ . и҆ вѣ́мъ
же и҆щеле́нїе дажше трéбꙋющимъ . и҆ и҆стины

и҃сполнь бѣ́, а҃коже и҃ пр҃о́роци, и҃ мѡ҃ѷсе́и, и҃стинѹ ли гла́хѹ и҃ли твори́хѹ, но вс҃ѣ̀ о҃бра зи вѣ́хѹ. хр҃то́съже а҃́же твори́ше, и҃ а҃́же глаше, вс҃ѣ̀ и҃стины и҃сполнь. вамъ бо бла года́ть бы́и и҃стина, и҃ и҃нѣ́мъ подаѧ. гдⷭ҃ же видѣ́вша сла́вѹ є҃гѡ̀, вѣ́кѡ ѹ҃бѡ нѣ́цїи мна́тъ, а҃́кѡ на дивѡ́рѣ. о҃бачє и҃ то́ и҃сти на, не нагорѣ́же то́кмѡ, но и҃ вовсѣ́хъ а҃́же сотвори́ гдⷭ҃ и҃ глаго́ла, ви́дахѹ сла́вѹ є҃гѡ̀. є҃ѵ҃а́ллїе. ІѠа́ннъ свидѣ́тельствуетъ ѡ҃нѣ́мъ, и҃ воззва́ глаго́ла; сей бѣ́ є҃го́же рѣ́хъ и҃́же по мнѣ̀ гра́дыи, предо́мною бы́еть, а҃́кѡ пе́рвѣе менѐ бѣ́. тлⷦ҃кова́нїе. ІѠа́ннова свидѣ́тельство ча́сто поминаетъ є҃ѵ҃а́лиⷭ҃тъ, не а҃́кѡ вла́ко достовѣ́рна ѡ҃раба̀ сотворѧ́, но понеже мно́го непщева́нїе и҃ма́хѹ ѡ҃ ІѠа́ннѣ наро́ди, тогѡ̀ ра́ди пр҃їе́млетъ є҃́же ѡ҃ хр҃тѣ̀ свидѣ́тельство, помышлѧ́ющемъ и҃́мъ ве лика́ ІѠа́нна. а҃́же ѹ҃бѡ возва̀ глаго́ла, велико дерзновє́нїе ІѠа́нново а҃вла́етъ. небо̀ во́ѵ҃глѣ, но є҃великимъ дерзновє́нїемъ вопіе́тъ ѡ҃ хр҃тѣ̀. что́же глаше, сей є҃́сть є҃го́же предрекохомъ; пре́жде ви́дѣти хр҃та ІѠа́ннъ свидѣ́тельствуетъ ѡ҃нѣ́мъ, вѣ́же вїѧ̀ бж҃їе бл҃говоле́нїе. тѣ́мъ и҃ глетъ,

є҃го́же рекохъ. вѣ́же є҃́сть пре́жде ви́дѣти є҃го̀: помнѣ̀ гра́дыи, а҃вла́етъ рожде́нїѧ вре́мѧ. шестїю́ бо мц҃ѣ̀ старѣ́и бѣ́ ІѠа́ннъ хр҃та̀, по плоти рожде́нїѧ. а҃́же пе́рвѣе менѐ бѣ́, а҃́кѡже бы́ вїѧ̀ рекъ, чтнѣ́е менѐ и҃ сла́внѣе бы́еть. что́ ра́ди, а҃́кѡ пе́рвѣе менѐ бѣ́ по бѣ́же ствоꙋ̀; а҃рїа́не же не разоумнѣ̀ и҃толкова́ша речє́нное сѐ, хотѧ́ще бо показа́ти а҃́кѡ сн҃ъ бж҃їи не родѧ́ѧ ѡ҃ц҃а̀, но бы́еть а҃́кѡ є҃ди́нъ ѡ҃твари. рекоша бо а҃́кѡ ІѠа́ннъ свидѣ́тельствуетъ ѡ҃нѣ́мъ, є҃́же пе́рвѣе менѐ бѣ́, и҃ воздаѧ́ ѡ҃ бг҃а, а҃́кѡ є҃ди́нъ ѡ҃ твари. ѡ҃бличаю́тжемъ сѧ̀ разѹмѣ́вше речє́нное. вїѧ̀ ѹ҃бѡ воу́ть а҃рїа́нскаѧ. мы́ же право сла́внѣ разѹмѣ́ваемъ, а҃́кѡ є҃́же по мнѣ̀ гра дыи, по ѡ҃дво́ы рожде́нїю плотьско́мѹ. а҃́же пе́рвѣе менѐ бѣ́, рекше сла́внѣе менѐ бѣ́ и҃ чтнѣ́е, ѡ҃ѕлѹ́чившихъѧ чюдє́съ, въ рѫ҃тво̀, въ воспита́нїи, въ моудрости. и҃ вл҃ѣ́плоти сѐ, и҃́бо пе́рвѣе менѐ бѣ́ по ѻ҃ц҃а̀ бж҃твєномѹ рѫ҃твоу̀, а҃́ще и҃ по мнѣ̀ при́и де, по плотьско́мѹ пришє́ствїю. є҃ѵ҃а́ллїе. Н҃ѡ̀ и҃сполне́нїѧ є҃гѡ̀ мы́ вси́ прїѧ́хомъ, и҃ бла года́ть возблагода́ть. тлⷦ҃кова́нїе. Н҃е́ѧ ѹ҃бѡ прт҃чебы воу́ть гл҃ы, глаго́лющѧ ѡ҃ хр҃тѣ̀ пр҃елѣ́внаѧ,

*разумѣй ꙗкѡ мы рече , вси прроцы ѿ ѥ҆ванге-
лиѧ є҆гѡ прі҃ахомъ

ꙗкѡ мы рече вси прроцы , ѿ ѥ҆ванге-
лиѧ є҆гѡ прі҃-
хо҃. небо таковꙋ бл҃годать и҆мать , ꙗкоже и҆ дх҃ено-
вніи чаши , но и҆сточникъ сыи вели҃каго бл҃га ,
и҆ вели҃кіа моудрости и҆ пррочества ; преи҆стача-
етъ же вѣмъ достоинымъ , и҆ вегда прe-
и҆стачати є҆мꙋ , самъ и҆сполнь пребываетъ
зри и҆ николи же и҆стощаемь . Бл҃годать же прі҃ахо҃-
новагѡ ꙗвѣ завѣта , въ вѣтхіи мѣстѡ бл҃го-
дати , и҆ вѣтхагѡ законоположе҃ніа ; по
неже о҃нъ законъ ѡ҆бѣтша и҆ вогни , во о҃но
гѡ мѣстѡ новыи вопрі҃ахомъ . и҆ какѡ рече ,
и҆менова бл҃годать вѣтхіи законъ ; ꙗкѡ за
неже и҆ жидове по бл҃годати въ сыновство прі҃-
ти бѫхꙋ . Ѡ҆мы же и҆повѣдне по а҃плꙋ ,
бл҃годатію є҆мꙋ вжіею спасени . Є҃ѵа҃гг҃ліе .
Ꙗкѡ законъ мѡ҃ѵ҃ѣомъ данъ бы҃сть ,
бл҃годать же и҆ и҆стина і҃ꙋ хр҃томъ бы҃сть .
толкова҃ніе . Кажетъ намъ , какѡ ѵ҃ѣсь прі҃-
хомъ даръ великъ въ мала мѣстѡ дара ;
и҆ рече , ꙗкѡ ѵ҃ѣсь законъ мѡ҃ѵ҃ѣомъ
данъ бы҃сть ; ходатаи бывъ вжіи чл҃кѡмъ
мѡ҃ѵ҃ѣи , гл҃ю . новыи же завѣтъ , и҆же бл҃года-
тію и҆менꙋетъ , зане дарова намъ бг҃ъ и҆сто-
кмѡ бо ѿ пѵ҃щеніе грѣховъ , но и҆ во ѵ҃ѣновленіе .

и҆ и҆стина же зовѣтѣм , ꙗкоже є҆лма є҆лнкѡ
дрѣвніи , и҆ли ви҃дѣша и҆ли рекоша , там вси
свѣтлѣ пропѣда , и҆ ѧзыкіе и҆ зѣдѣ . тѣмъ
же новыи завѣтъ и҆ бл҃годать и҆менꙋемъ ,
и҆стинѫ : и҆ бл҃гопотѣ , не чл҃кѡ бо проста дан ,
но сномъ бж҃іимъ быть . И҆ ви҃ждь ꙗкѡ ѡ҆ вѣ-
тѣмъ оу҃бѡ рече , ꙗкѡ данъ быть мѡ҃ѵ҃ѣо ,
рабъ бо и҆ слꙋга той бѣ . ѡ҆ новѣмъ же не рече
ꙗкѡ данъ быть , но бы҃сть ; да ꙗви ѡ҃ гда на
шегѡ і҃а хр҃та , ꙗкѡ ѡ҃ слꙋги а҆ не ѡ҃ раба бывша ,
и҆ доконца прѣведъ бл҃годать и҆ и҆стинѫ . законъ
оу҃бѡ данъ бы҃сть ѡ҃ бга , посредствомъ мѡ҃ѵ҃ѣа .
бл҃годать же бы҃сть а҆нед҃анъ . бы҃сть же і҃ѣмъ дана
хр҃томъ . Кастельски бо , є҆же бы҃сть ,
рабски же , є҆же данъ бы҃сть . Є҃ѵа҃гг҃ліе .
Гда никто же ви҃дѣ нигдѣже , є҆динородныи сн҃ъ
сыи и҆ лонѣ о҃чи , той и҆повѣда . толкова҃ніе .
Понеже оу҃бѡ рече , ꙗкѡ бл҃годать и҆ и҆стина
і҃ѣмъ хр҃томъ бы҃сть , вѣ хотѧ оу҃строити , ре-
чѣ , ꙗкѡ ничто же невѣрна рече . мѡ҃ѵ҃ѣи
бо ни бга ви҃дѣ , ꙗкоже паче и҆ нын никто
же , ниже и҆мѣ намъ повѣдати что вѣдіе ,
и҆ ꙗвѣнѡ сѡне , но рабъ сыи , послꙋжи токмѡ
закона писанію слꙋжбою . хр҃тосъ же , сн҃ъ
сыи є҆динороднын въ лонѣ о҃чи , не токмѡ

ѣ́мъ ви́дѣ, но и҃ вѣ́мъ чл҃кмъ и҃сповѣ́да ѡ҃ не́мъ. А҃ покѣ́же сы́нъ е҃́сть, и҃ о҃́ца ви́дитъ, и҃ въ лонѣ́ е҃гѡ̀ сы́и, бл҃года́ть и҃ нѣ́тиноу на́мъ да́детъ. Но рече́тъ кто̀, ка́ко здѣ́ разу́мѣемъ, а҃́ко никто́же ви́дѣ бг҃а; проро́къ же гл҃етъ, а҃́ко ви́дѣхъ гда̀. Ви́дѣ оу҃бо прр҃къ, но неповамо́у тѣ́мѹ сѹ́ществоу̀, но нѣ́кимъ
мѣ́чта́нїемъ о҃́бразомъ и҃ прїи́мдѣ́нїемъ, а҃́коже ѣ́мѣти ви́
емъ дѣти. и҃ и҃́нъ па́ки, и҃нѣ́мъ о҃́бразомъ ви́дѣ. и҃ и҃́нъ во и҃но́мъ о҃́бразѣ: и҃мѣ́же а҃́вѣ, а҃́ко неповамо́й то́й нѣ́тинѣ ви́дѣхѹ, но въ разли́чныхъ о҃́бразѣ́хъ е҃гѡ̀ ви́дѣша, проѣ́тѡ сѹ́ще и҃ не ѡ҃́бразно. но ни а҃́нгли бж҃їа сѹ́щества ви́дѧтъ, а҃́ще и҃ гл҃ютъ лицѣ̀ бж҃їе ви́дѣти. ве́ бо ѹ҃ка́зано е҃́сть е҃ди́номѹ пр҃ко ви́дѣти бг҃а. сы́нъ оу҃бо е҃ди́нъ ви́дитъ о҃́ца, и҃ и҃сповѣ́дастъ и҃ вѣ́мъ чл҃кмъ. * Ло́но же глы́ша о҃́чо, ни что́ же разѹ́мѣ́ваи҃ тѣ́лесна и҃ плѡ́тьска ѡ҃ бз҃ѣ̀, прилѣ́пьство бо и҃ нераздлоу́чное, и҃ прнсо́щное, а҃́ви ти хотѧ̀ сн҃ѹ ко о҃́цѹ е҃ѵ҃ге́листа, ло́но помѧ́ноу. е҃ѵ҃ге́лїе. Сѧ̀ е҃́сть свидѣ́тельство ѡ҃а́нно во, е҃гда̀ посла́ша жи́дове ѿ҃ї҆ерли́ма і҃ере́и и҃ левви́ты, да вопро́сятъ е҃гѡ̀, ты́ кто̀ е҃́си; и҃ и҃сповѣ́да и҃ не ѿ҃ве́ржесѧ, и҃ и҃сповѣ́да а҃́ко

* разѹмѣ́и҃ здѣ́, а҃́ко не ѡ҃плѡ́тѣмъ ло́нѣ о҃́чи глаго́летъ.

нѣ́мь а҃́зъ хе҃. толкова́нїе. ре́къ вы́ше, а҃́ко ѡ҃а́ннъ свидѣ́тельствѹетъ ѡ҃не́мъ, та́же рече́ ме ждоу̀ тѣ́мъ, а҃́ко свидѣ́тельствова ѡ҃хѣ́ ѡ҃а́нн҃, а҃́ко сей҃ пе́рвѣе мене́ бѣ́, и҃ а҃́ко мы́ вси҃ пр҃рцы ѿ҃ и҃сполне́нїа е҃гѡ̀ прїа́хомъ, нанои́нтъ, и҃ сѐ е҃́сть свидѣ́тельство. кое́, а҃́коже вы́ше рече́, а҃́ко предомною бы́сть, и҃ прочаѧ гл҃етъ, а҃́ко нѣ́мь хр҃то́съ. и҃ сїѧ̀ свидѣ́тельства ѡ҃а́ннова сѹ́ть, по ла́ша и҃ю́дее ко ѡ҃а́ннѹ, и҃хъ́же и҃ ма́хѹ вы́шшѧ, і҃ере́и бо и҃ левви́ты і҃ерли́мляне, а҃́ко тѝи҃ смы́слен҃и҃ше рекоу́тъ ко ѡ҃а́ннѹ, и҃ ласка́нїѧ ра́ди и҃сповѣ́сть себѣ̀ хр҃та̀. виждьже покры́тїѧ, не вопрошаю̀ е҃гѡ̀ а҃́бїе, ты́ ли е҃сѝ хр҃то́съ, но ты́ кто̀ е҃сѝ; о҃́нъже злобѹ̀ и҃хъ вѣ́дыи, не гл҃етъ кто̀ вѣ́, но и҃сповѣ́да, а҃́ко нѣ́мь хр҃то́съ, кмы́слы и҃хъ ѹ҃зира́ѧ, и҃ вѧ́ко блёкши и҃ вѣ́ровати, а҃́ко о҃́нъ е҃́сть хр҃то́съ, и҃же ѿ҃ни́хъ хоу́дъ мни́мыи. хоу́да о҃́ца, древодѣ́лѧ бо. и҃хоу́дыи о҃́чины, на зарѣ́тъ бо, ѿ҃него́же ни что́же бл҃го бы́ти вѣ́ровавше. ѡ҃гамо́мже пр҃тчи ве́лїю сла́вѹ и҃ма́хѹ, о҃́ца оу҃бо а҃рхїере́а вѣ́, и҃ жи́тїѧ а҃́нгльска и҃ ѿ҃ноу́дъ безплѡ́тна. тѣ́мже по и҃́стинѣ е҃́сть чюди́тисѧ бж҃їи премоу́дрости, и҃ достои́нѡ и҃ праведнѡ. ка́ко ѿ҃ни́хъ же о҃́ни повреди́ти на чина́хѹ сла́вѹ

хр҃то́въ , ѿ тѣ́хъже сами́ спина́нтемъ . во
спра́шаютъ оубѡ ІѠа́нна а҆́кѡ достовѣ́рна ,
да во хр҃та́ невѣ́рованїемъ о҆́ногѡ свидѣ́телство
нача́ло и҆́мъ бу́детъ , а҆́ще не и҆́сповѣ́сть є҆́гѡ
хр҃та́ , въспротивноеже и҆́мъ ѡ҆́братимъ . сего́ бо
є҆гѡ́же и҆́мяхѫ достовѣ́рна , ѡ҆́вѣтаютъ и҆
свидѣ́телствующа ѡ҆ хр҃тѣ́ , а҆́ не насебѣ́ влекѫ́
ща че́сти . є҆ѵ҃а́ллїе . и҆́ вопроси́ша є҆́гѡ ,
что́ ѹ҆́бѡ , и҆́лїа́ли є҆сѝ ты́ ; и҆́гла , нѣ́смь .
про́рокъ ли є҆сѝ ; и҆ ѡ҆́вѣща́ нѝ . рѣ́шаже
є҆́мѹ , кто́ є҆сѝ , да ѡ҆́вѣ́тъ да́мы послáвшимъ
ны́ ; что́ глеши́ ѡ҆ тебѣ́ самомъ ; рече́ ,
а҆́зъ гла́съ вопїю́щагѡ въ пѹ́стыни , и҆́правите
пѹ́ть гдн҃ь , а҆́кѡже рече́ и҆саі́а҆ про́рокъ. толкова́нїе .
и҆́лїа́ѵ҃ чаѧ́хѫ прїи́ти , по дре́внемѹ преда́нїю ,
вопраша́ющїи , тѣ́мъ и҆ вопраша́ютъ є҆́гѡ , а҆́ще
и҆́лїа́ѵ҃ є҆́сть ; и҆́бо и҆ житїе́ ІѠа́нново подо́бнѡ
бѣ́ и҆́лїи́ , ѡ҆́мета́ется ѹ҆́бѡ и҆ сегѡ́ . про́рокъ
ли є҆сѝ ты́ , ѡ҆́мета́ется и҆ сегѡ́ ; и҆ ѹ҆́бѡ и҆ про
ро́къ бѣ́ , да ка́кѡ ѡ҆́мета́ется ; ка́кѡ ; ны́нѣ
а҆́кѡ не вопроси́ша є҆́гѡ та́кѡ прои́дѡ про́рокъ
ли є҆сѝ ты ; со а҆рфѡ́мъ творя́ще сло́во ,
во ѻ҆́ного мнѣ́нїе є҆́же є҆́сть про́рокъ чаемы́и , є҆́гѡже
рече́ мѡѵ҃е́й , а҆́кѡ проро́ка воста́витъ вамъ
гдь҃ бг҃ъ . не ѡ҆́мета́ется ѹ҆́бѡ ІѠа́ннъ ,

про́рокъ бы́ти : но не ѻ҆́нъ про́рокъ ча́емыи . ны́
ша́ше бо мѡѵ҃е́мъ ре́кша , а҆́кѡ про́рокъ вамъ
воста́нетъ , и҆ надѣ́яхѹ́ся въ нѣ́кая вре́ме
на́ бы́ти то́мѹ проро́кѹ . тѣ́мже па́ки нале
жа́тъ вопроша́юще , рцы́ ѹ҆́бѡ на́мъ кто́ є҆сѝ ;
тогда́ ѡ҆́вѣща́ и҆́мъ , а҆́зъ гла́съ вопїю́щагѡ въ
пѹ́стыни . что́же вопїю́щагѡ ; и҆спра́вите пѹ́ть
гдн҃ь . ра́съ рече́ є҆́мъ , и҆ пѹ́ть ѹ҆́бѡ творю́
гдви҃ ерцемъ ва́шимъ . и҆спра́вите ѹ҆́бѡ та́
стропотнїи́ и҆ лѣтивїи́ , и҆ ѹ҆гла́дите , а҆́кѡ
пѹ́ть бы́ти хр҃то́ѹ бг҃ѹ́ ва́съ ра́ди . та́же
и҆ наво́дитъ и҆ѥ́ю евидѣ́телъ , бе́лїа бо рекъ
ѡ҆ хр҃тѣ́ , а҆́кѡ гдь҃ є҆́сть , и҆ а҆́кѡ вамъ раба́ и҆ пропо
вѣ́дника дѣ́ло начина́етъ , пре́вѣща́ется на про
рока , а҆́зъ рече́ гла́съ вопїю́щаго въ пѹ́стыни .
та́кѡже є҆́сть и҆́стинно рещи́ , а҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь
гла́съ хр҃та́ вопїю́щагѡ ; є҆́же є҆́сть и҆́стинѹ
а҆́ще возвѣща́ющагѡ . зако́нѹ бо сѝ гла́ти
не а҆́вленѝ , не ѹ҆ и҆́стинномѹ є҆ѵ҃а́ллїю вре́
мени и҆мѹ́щѹ , и҆ сѐ ѹ҆́бѡ бѣ́ гѹ́гноглаго́лїе
мѡѵ҃е́ово , зако́на бо не а҆́ѵ҃ѧ и҆ѕ҃ а҆́вѝ . хр҃то́съ
же са́мъ и҆́стина сы́и на́мъ возвѣ́стѝ , о҆́чаѧ
бо вопїа́ є҆́сть , є҆́же и҆́нѣ ІѠа́ннъ рече́ , а҆́зъ є҆́смь
гла́съ сло́ва вопїю́щагѡ , въ пѹ́стыни жи҃вы́и .

разѹмѣ́й ѹ҆́бѡ что́ рече́ , а҆́зъ гла́съ вопїю́щаго
въ пѹ́стыни .

та́же ѿ ино́гѡ вѣ́тха , є́же и҃спра́вите пу́ть гдн҃ь • подвстоа́нїю же гла́големѹ гла́съ ІѠА́ННЪ , а҃кѡ прѣ́тча вы́и гдн҃ь : и҃ а҃коже гла́съ прѣтича́ше сло́вѹ . да а҃ще рекѹ́ , гла́съ оу҃бѡ є́сть доу́хъ не и҃спра́влено ѿ҃ тро́бы и҃схо́дѧ но́здрьми , є́гда́ же ѿ҃ а҃зы́ка и҃спра́витсѧ , тогда́ быва́етъ сло́во . пе́рвѣе оу҃бѡ гла́съ , и҃ пото́мъ сло́во . пе́рвѣе ІѠА́ННЪ , та́же хр҃то́съ , попло́тїю мъ прише́ствїи . и҃бо ІѠА́ННОВО крще́нїе не и҃спра́влено бѣ́ , не бо́ и҃мѣ́ше вѣ́дѣ́нїе . хр҃то́во же бѣ́ше и҃спра́влено : ничто́же бо вѣ́чнѣи и҃ тѣ́нѣи и҃ мы́и , но вѣ́дѣ́нїе • ЄѸА́ГГЄЛІЄ . А҃посла́нни бѣ́хѹ ѿ҃ фарїсе́и , и҃ вопроси́ша є́гѡ и҃ рѣ́ша є́мѹ́ , что́ оу҃бѡ крщ҃а́еши , а҃ще ты́ не́и хр҃то́съ , ни и҃ лі҃а́ ни прр҃ка́ ; ТОЛКОВА́НІЄ . Іо́не же ни ласка́нїе́мъ возмогоша́ є́гѡ ѹ҃ло́вити , жесточа́йшимъ оу҃же прещє́нїе́мъ сло́ва стра́шатъ , а҃кѡ бы є́мѹ́ рещи́ є́же хотя́тъ и҃ и҃спове́дати себѣ́ хр҃та́ : что́ оу҃бѡ крща́еши глю́ще , кто́ ти таково́ю вла́сть дадѣ́ ; є́лма́ ѿ҃ сло́ва и҃хъ а҃вла́етсѧ , а҃кѡ и҃ ного́ помы́шлѧ́хѹ хр҃та́ бы́ти , и҃ и҃ного́ ча́емаго прр҃ка́ , глаго́лютъ бо , а҃ще ты́ не́и хр҃то́съ , ниже́ проро́къ , и҃ ногѡ бо разѹмѣ́вахѹ бы́ти хр҃та́ и҃ и҃ного ча́емаго проро́ка , зла́ѣ разѹмѣ́вше

и҃бо проро́къ то́и҃ є́сть хр҃то́съ бг҃ъ на́шъ . ві́ѧ же вѣ́ма глаго́лахѹ , а҃кѡ бы прикоу́дити ІѠА́ННА и҃спове́дати себѣ́ хр҃та́ . па́че же а҃ще а҃нѣ́пѡ и҃ не́тинѣе рещи́ , ласка́ющее є́гѡ сла́вою , вопроша́ютъ є́гѡ . тѣ́мъ не оу҃ вѣ́дѧтъ , а҃ще то́и҃ є́сть хр҃то́съ , но ты́ кто́ є́си҃ ; а҃коже бы ві́ѧ гла́ше , кто́ є́си҃ толи́кѡ дѣ́ло начина́ѧ , є́же крщ҃а́ти и҃ ѡ҃чища́ти и҃спове́дающыѧ ; ѿ҃ забы́ти и҃ лѣ́ти и҃ нехотя́ще разѹмѣ́ти хр҃та́ ; но и҃ не́тинѣ и҃ча́дїѧ є́хидно́ва жидо́ве • ЄѸА́ГГЄЛІЄ . Ѿ҃вѣща́ и҃мъ ІѠА́ННЪ глаго́лѧ , а҃зъ крщ҃а́ю вы́ въ водѣ́ . посредѣ́ же ва́съ стои́тъ , є́гоже вы́ не вѣ́сте , то́и҃ є́сть гра́дыи помнѣ́ , и҃же предомно́ю бы́сть , є́мѹ́ же не́смь а҃зъ досто́и҃ , разрѣ́шити ремє́нь сапого́ѹ є́гѡ • ТОЛКОВА́НІЄ • Ви́ждь ми здѣ́ кротость ста́гѡ , и҃ не́тинѹ , а҃кѡ ничто́же ки́ѡ тѧ́жкѡ гла́голъ и҃ки́тєлє́ сѹ́щим . и҃ а҃кѡ свидѣ́тель є́сть хр҃то́вѣ сла́вѣ бг҃ъ и҃ дє́рзъ , и҃ не скры́етъ сла́вы гдн҃и • Не себѣ́ сотворя́етъ сла́вна , но и҃спове́даетъ , а҃кѡ а҃зъ оу҃бѡ крщ҃а́ю ре́чѣ , хоу́до крще́нїе , в҃ водѣ́ то́кмѡ , и҃ ни ѿ҃ пѹ́щенїе грѣ́хѡвъ и҃мѹ́щѡ , но про́ вѣ́трїю прїа́ти дх҃о́вное крще́нїе , ѿ҃ пѹ́щенїе грѣ́хѡвъ подаю́щее . вреди́ же ва́съ стои́тъ ,

Є҆го́же вы вѣ́сте . є҆мѣ́шаѧбоѧ сомно́женїе҆мъ
гдⷭ҇ь , не зна́шеѧ кто҆ є҆́сть и҆ ѿ коу́дꙋ : дⷭ҇е же
и҆ рече́ кто҆ по и҆но́мꙋ о҆́бразꙋ , ере́сь фарїсе́йстоу́
шегдⷭ҇ь : но невѣ́дахꙋ є҆го҆ , понеже́ бо́ги писа́
нїѧ мнѧ́хоѧ навы́кше , въ тѣ́хъ бо возвѣща́
шеѧ гдⷭ҇ь , и҆ посредѣ́ и҆́хъ бы́сть са́мъ : се́ же є҆́сть
въ сердца́хъ и҆́хъ . є҆́да како́ ходата́и бг҃ꙋ же и҆ че
ловѣ́комъ гдⷭ҇ь : и҆ бы́сть стоа҆ посредѣ́ фарїсе́й ,
примири́ти а҆ хотѧ́ къ бг҃ꙋ , и҆ не зна́ахꙋ є҆го҆ .
Ча́сто же полага́етъ , є҆́же помѣ́ сѣ́ды ,
на́вла҆ а҆́кш неѡвершено є҆́сть є҆гѡ̀ крще́нїе , но
пꙋтетворнѡ дхо́вномꙋ крще́нїю . и҆ є҆́же предо
мно́ю бы́еть : рекше честнѣ́е и҆ сла́внѣе мене́ є҆́сть .
и҆ толма́же , є҆лма́ни послѣ́дни є҆гѡ̀ раб҃ѣ́хъ ,
съ причестимнеѧ , є҆́же бо разрѣ́шити ремене́ са
пого́ , послѣ́днее слоужы́ть є҆́сть . Вѣ́мъ же ѿ
нѣ́коегѡ сты́хъ , таково́е ска́зание҆ : са
по́гъ оу҆́бѡ въ грѣ́шныхъ плоть прилага́етъ ,
и҆́же тли́ подлежа́щихъ , а҆́коже рече́ѧ мно́
гащи , на не́мъже ремень , сѡ́ꙁа грѣ́хѡвъ .

разꙋмѣ́й оу҆́бѡ , здѣ́ а҆́кш ІѠа́ннъ недостои́
разрѣ́шити ремене́ сапого́ хр҃то́вꙋ . и҆нѣ́мъ же
ІѠа́ннъ ремень разрѣ́шити мо́жетъ , є҆́же є҆́сть
сѡ́ꙁа грѣ́хѡ . хр҃то́ꙋ же рѣ́шити немо́жетъ .
Занеже́ грѣ́хѡ не сотвори́ , ни́же ѡ҆бре́тесѧ лесть
во ѹ҆стѣ́хъ є҆гѡ̀ .

Є҆́же ІѠа́ннъ и҆нѣ́мъ оу҆́бѡ не хода́щимъ
кнемꙋ̀ и҆ не поквѣ́дающимсѧ , возмо́же ра
зрѣши́ти въ сто́ꙋговѣ грѣхѡ́въ . оу҆́за
ми бо за́та҆за́еми свои́хъ грѣхѡ́въ , не хожда́
хꙋ кнемꙋ̀ . и҆ занѣ́ въ покаа҆́нїе и҆́хъ вѣ́дитъ ,
поꙋ́тъ потворѧ́етъ и҆́мъ , до конца́ ѿ́ло
жити въ сто́ꙋговѣ тоу́ , и҆ грѣхо́вныи сапо́гъ .
На хр҃тѣ́ же въ сто́ꙋгѣ не ѡ҆бре́тасѧ , є҆́же
є҆́сть сѡ́ꙁъ грѣха́ , коне́чнꙋ ни разрѣши́
ти мо́жетъ . Ка́кѡ бо и҆ разрѣши́тъ , є҆го́ ꙋ҆́ло
же не ѡ҆бре́тлетъ : грѣха́ бо не сотвори́ , ла
ни́же ѡ҆бре́тесѧ лѣ́етъ во ѹ҆стѣ́хъ є҆гѡ̀ .
Сапо́гъ же разꙋмѣ́й , и҆ пришествїе҆ гдне́ на́
на́мъ же са́мыи о҆́бразъ воплощенїѧ , и҆ є҆́же ка́кѡ
ѡ҆блечесѧ въ тѣ́ло сло́во бж҃їе , сѝмъ оу҆́бѡ
о҆́бразомъ рѣ́шити немощно . кто́ бо мо́жетъ
разрѣ́шити , ка́кѡ съчета́ѧ тѣ́лꙋ бг҃ъ :
є҆ѵ҆а́гг҃е . Сїѧ̀ въ вифаваре́ бы́ша , ѡ҆бо́нъ
по́лъ ІѠрда́на , и҆дѣ́же бѣ́ ІѠа́ннъ крести́ .
толкова́нїе . Что҆́ бо ра́ди рече́ , а҆́кш сїѧ̀
въ вифава́ре бы́ша : да а҆́вить пришествїе҆мъ
велика́гѡ проповѣ́дника , а҆́кш ни въ домꙋ́ , ни
же во ѳ҆ла́тѣ , но ІѠрда́на дошедъ средѣ́ мно́же
ства ѡ҆ хр҃тѣ́ проповѣ́даше . Подоба́етъ же
вѣ́дѣти , а҆́кш и҆ зако́нное противꙋ́ писанїе҆мъ

во глубинѣ имать. ибо видѣвара не обо полъ
іордана, но близъ негдѣ іерлима.

Зрѣ, свѣтлым, или. Зачало, г. Евалїе.

Во трѣи же видѣ іса граджуща к немѣ, игла се
агнецъ божїи вземлѧи грѣхи мирѹ. толкованїе.
Часто гдь приходи к притчи. что же ради, или
ради, понеже ако єдинъ омногихъ кртимъ
и вамъ оіѡанна. да немнѧтъ нѣцїи ако грѣ
хомъ повиненъ сыи, и кртнемъ, такоже и нии,
дал іѡанну, таковъ разѹмъ исправити,
тѣмъ и рече креститель, се агнецъ божїи взе
млѧи грѣхи мирѹ. ибо таковъ рече чистъ,
такоже и инѣхъ согрѣшенїѧ взимати.
нѣтъ, ако не испов҃данїѧ крщенїе прїмтъ
такоже и нии. испытайже ми опасенъ рече
ное, иже к хотѧщимъ и ищющимъ видѣти,
оіѡанна проповѣдаемаго агньца слово єсть.
се бо рече ищемыи агнецъ, се предетоитъ. до
стойно бѣ многимъ иже опрока іса оучивъ
шимъ, и искати разоумнѣ, кто ѹбо єсть агне
єгоже кнѣ іѡаннъ кажетъ; мнози оубо
агньцы, такоже мнози и христоси, но нѣти
нныи агнецъ иже омсоущемъ въ законеныи

разѹмѣйже что рече се агнецъ божїи. не рече бо
вземъ грѣхи єдиною, но вегда рече взимѧ
грѣхи мирѹ.

и оіѡанни проповѣдаемыи, се єсть божїи глетем
агнецъ христосъ, ако бгѹ прїемшѹ и опѣенїи на
шемъ; или ако бгѹ давшѹ и заны на смрть.
такоже и многажды обыкохомъ глати, ем
жертва онъегѡ єсть; или ако онъегѡ се при
нее; тако ѹбо и гдь глетем агнецъ божїи,
ако бгъ и оцъ любве ради єже к намъ даде и
назаколенїе заны. Не рече же въземъ грѣхи
мира, но взимѧ. навсѣкъ бо днь взимѧ
грѣхи наша, овѣмъ оубо крщенїѧ ради, овѣм
же покаанїѧ ради. Закалаемїи бо древле агнь
цы, никомѹже опѹщахѹ до конца грѣхи.
Сей же агнецъ, брегѡ мира грѣхи взимаетъ,
бывъ послѹшливъ до смрти. и противное,
противнымъ ищѣлѧ. Евалїе. Сей єсть
онем же азъ рѣхъ, помнѣ градетъ моужъ
иже предомною быетъ, ако первѣе мене бѣ.
толкованїе. Выше оубо притча и офарисеохъ
рече се, вопрошшимъ, ако передъ васъ сто
итъ, єгоже невѣсте, иже предомною быетъ. нѣ
же и перстомъ кажетъ и. и наблюдетъ не разѹмѣ
ющимъ, сей єсть онемже свидѣтельствовахъ
рече къ фарисеомъ, ако предомною быетъ.

разѹмѣйте оубо єретицы что речетъ притча иже
предомною быетъ, ако первѣе мене бѣ.

се́же є҆́сть, знамени́тѣе менѐ и҆ чⷭ҇тнѣ́е. и҆ почто̀, занѐ пе́рвѣе менѐ бѣ̀. Слы́ши а҆рі́е, ꙗ҆́кѡ не речѐ пе́рвѣе менѐ созда́сѧ, но пе́рвѣе менѐ бѣ̀. И҆ па́велъ самоса́тскіи блѧ́дыи, ꙗ҆́кѡ ѿ мⷭ҇рі́и нача́тъ бы́ти гдⷭ҇ь, но пе́рвѣе бѣ̀ прⷣтчи, по превѣ́чному бытію̀. поне́же а҆́ще оу҆́бѡ ꙗ҆́коже вы̀ блѧде́те, ѿ мⷭ҇рі́и нача́ло прі́ѧ бы́ти гдⷭ҇ь. ка́кѡ бѣ̀ пе́рвѣе прⷣтчи, ꙗ҆вѣ̀ бо ꙗ҆́кѡ шестію̀ мцⷭ҇ы предварѝ прⷣтча пре́дъ гдⷭ҇емъ по плотьско́му рожде́нію. Моу́жъ же глаго́летсѧ гдⷭ҇ь, во́зраста ра́ди совершена́гѡ, и҆́бо тридесѧтолѣ́тенъ сы́и крести́сѧ. є҆щеже, ꙗ҆́кѡ и҆ дꙋшѧ́мъ моу́жъ, и҆ цⷭ҇ркви жени́хъ. ѡ҆брꙋчи́хъ бо ва́съ речѐ па́велъ, є҆ди́номꙋ моу́жеви предъста́вити, є҆́же рекоу̀ хрⷭ҇тоу̀. Рече́ же и҆ прⷣтча і҆ѡа́ннъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь, дроу́гъ и҆ хода́тай. грѧде́тъ же по мнѣ̀ моу́жъ. а҆́зъ оу҆́бѡ влекоу̀ доу́шы къ вѣ́рѣ во хрⷭ҇та̀, са́мъ же є҆́сть моу́жъ с тѣ́ми хотѧ́и сочета́тисѧ. є҆ѵⷭ҇ла́ліе. И҆ а҆́зъ невѣ́дѧхъ є҆го̀, но да ꙗ҆ви́тсѧ і҆зра́илеви. сегѡ̀ ра́ди при и҆до́хъ а҆́зъ въ водѣ̀ крⷭ҇тѧ̀, и҆ свидѣ́тельствова

и҆ что̀ речѐ а҆́зъ невѣ́дѧхъ є҆го̀, и҆ ка́къ матѳе́й гл҃етъ, о҆́нъ же возбранѧ́ше є҆мꙋ̀ гл҃ѧ, а҆́зъ тре́бꙋю ѿ тебѐ крⷭ҇ти́тисѧ. чтѝ ѡ҆ се́мъ разоу́мнѡ.

і҆ѡа́ннъ гл҃ѧ, ꙗ҆́кѡ ви́дѣхъ дх҃ъ с҆ходѧ́щь ꙗ҆́кѡ го́лꙋбь с҆ нб҃сѐ и҆ пребы́сть на не́мъ, и҆ а҆́зъ невѣ́дѧхъ є҆гѡ̀, но посла́выи мѧ крⷭ҇ти́ти въ водѣ̀, то́й мнѣ̀ речѐ, на́днего же оу҆зри́ши дх҃ъ съ ходѧ́щь и҆ пребыва́ющъ на не́мъ, то́й є҆́сть крⷭ҇тѧ́и дх҃омъ ст҃ы́мъ. и҆ а҆́зъ ви́дѣхъ и҆ свидѣ́тельствовахъ, ꙗ҆́кѡ се́й є҆́сть сн҃ъ бж҃іи. толкова́ніе. Поне́же бѣ̀ оу҆жи́ка гдⷭ҇нь прⷣтча. рече́ бо а҆гг҃лъ къ дв҃цѣ, ꙗ҆́кѡ сѐ оу҆жи́ка твоѧ̀ є҆лисаве́ть зача́тъ. да не возмни́тъ кто̀, ꙗ҆́кѡ оу҆жи́чества ра́ди прⷣтча такова́я ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ свидѣ́тельствꙋетъ. сегѡ ра́ди мно́жицею речѐ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ невѣ́дѧхъ є҆гѡ̀, непщева́ніе ѿ є҆́млѧ. но да ꙗ҆ви́тсѧ речѐ і҆и҃лви. тогѡ̀ ра́ди прі́идохъ въ водѣ̀ крⷭ҇тѧ̀, да вси̑ речѐ наста́вѧтсѧ к немоу̀ въ вѣ́рꙋ, и҆ ꙗ҆ви́тсѧ лю́демъ, сегѡ̀ ра́ди и҆ а҆́зъ крещаю. мнѣ́ бо крещаю́щꙋ, съ тека́ютсѧ лю́діе. собра́нномъ же и҆́мъ, ꙗ҆ви́тсѧ хрⷭ҇то́съ, и҆́же мно́ю проповѣ́дꙋемыи. А҆́ще бо не бы́ша крⷭ҇ще́ніѧ ра́ди сошли́сѧ, ка́кѡ бы ꙗ҆вле́нъ хрⷭ҇то́съ ѿ і҆ѡа́нна, небо до́мы ѡ҆б хожда́аше, и҆ комꙋ́ждо ꙗ҆влѧ́ше сѧ. тѣ́мъ и҆ речѐ, прі́идохъ крⷭ҇тѧ̀ въ водѣ̀. да крещені́ѧ ра́ди съ ше́дшимсѧ лю́демъ, мно́ю проповѣ́дꙋемыи ꙗ҆ви́тсѧ.

Здѣ же разумѣемъ извѣстно , ꙗкѡ гл҃е
мая чюдеса хр҃това дѣтекам , лжа суть , и
ѿ хотящихъ ради емоу емѣтнем , та
ко съкладена . Аще бо быша истинна , ка
ко бы неразумѣлъ бы творѧи таковаꙗ гдѣ ;
но нѣсть сего нѣсть ; прежде бо крщенїѧ
ниже знаменїѧ сотвори , и ниже знаемь бѣ .

ЕѲ҃ЛЇѢ . Цо повелѣвшимꙗ крстити водою , той
мѧть рече , нанегоже оузриши дх҃ сходѧщь , и
пребывающь нанѣ , той ѥсть крстѧи дхомь ст҃ымь .

ТОЛКОВАНЇЕ . Извѣстно ѡ хр҃тѣ свидѣтель
ство творѧ ІѠАННъ , ꙗкоже рече , воводитъ
свидѣтельство на бга ѻц҃а , Азъ бо рече
невѣдахъ его . како же матѳеи рече ,
ꙗкѡ возбранѧше емоу гл҃ , Азъ требѹю
ѿ тебе креститисѧ , Ѥсть оубо рещи , ѥже
невѣдахъ его , тако поразумѣи , ꙗкѡ
предъ многимъ бысть . и прежде крще
нїѧ невѣдше его , вобрема же крщенїѧ
той позна и , Или инако ѥсть , вѣдше
оубо ꙗкѡ хр҃тосъ ѥсть . а ꙗкоже тои ѥсть
крстѧи дхомъ ст҃ымъ , тогда оувѣдѣ ,
егда дх҃ вид҃ѣ сходѧщь . гла оубо

разумѣи же здѣ ѡдѣтитвѣ хр҃тов҃ , ꙗкѡ
блгии вложены .

ꙗкѡ невѣдахъ его , ѥще вдастъ разумъ ;
ꙗкѡ невѣдахъ его , ꙗкѡ той ѥсть дхомъ
ст҃ымъ крстѧи . ибо и ѡмнозѣхъ ѥсть вѣдѣти .
тѣмъ помат҃ѳеи возбранѧше емоу , ꙗкѡ вѣ
дѧше велѥ вида . Апонеже дх҃ сниде ,
тогда ꙗвѣе оувѣдѣвъ и нимъ проповѣда
его . дх҃ъ бо вѣмъ ꙗвлѧѥ тоу сущи , ано
токмѡ единомѹ ІѠАННѹ . что ради оубо
рече не вѣроваша ; Зане померче не разоумное
ихъ сердце , понеже и чюдеса творѧщѹ не
вѣроваша . Нѣцыи же рекоша , ꙗкѡ не вѣ ви
дѣша , но токмѡ сготовѣнїи . Аще бо и
телесе сниде дх҃ъ , но лѣпѡ ѥсть не вѣмъ
ꙗвитисѧ , но достоинымъ . Зане и пророци
много вѣчювьствѣ видѣша , ꙗкоже данїилъ ,
или ѥзекиль , но обаче ни единъ ихъ вид҃ѣ
такѡ . ЕѲ҃ЛЇѢ . Азъ видѣхъ и свидѣ
тельствовахъ , ꙗкѡ сеи ѥсть сн҃ъ бж҃ии .

ТОЛКОВАНЇЕ . Егда ІѠАННъ свидѣтельствова ꙗкѡ
той ѥсть сн҃ъ бж҃ии ; нигдѣ же бо такѡ писано ,

разумѣи же здѣ , како ІѠАННъ нарекъ хр҃та
сна бж҃ѥа . и своимъ свидѣтельствомъ два
своѧ оученика кнемоу приведе . чти идѥже ,
и обрѧщеши шѥмъ ꙗсно .

А҃гнецъ оу҃бѡ , глетъ , сѧ҃ъ же бж҃ій , нигдѣ же .
тѣ́мъ же лѣпш҃е семоу҆ ѿ списа́телей погрѣши́ти
сѧ , ꙗ҆коже и҆ и҃на мно́га ѡ҆ставлена , небо
вѣ́мъ спи́сана бы́ша . ЄВАЛІЄ .

Ѕ 3 Ѡ҃бтрїи же паки стоѧ́ше ІѠА́ннъ , и҆ ѿ оу҃ченикъ
є҆гѡ̀ два , и҆ оу҃зрѣ́въ и҆сх҃а градо́уща , глѧ ,
се а҃гнецъ бж҃ій . и҆ слы́шаста є҆гѡ̀ два оу҃ченика
глѧща , и҆ по и҃сх҃ѣ и҆до́ста . ТОЛКОВАНІЄ .
Лѣ́ности ра́ди слы́шащихъ , ноудител҃ ІѠА́ннъ мно́гаѧ такова́ѧ глаго́лати , да
пои҃́тъ ча́стымъ свидѣ́тельствомъ , водѣ́лаетъ
что̀ къ вѣ́рѣ ; бо́ не́ѕлга , ниже́ ѡ҆тцѣ̀ глаго́
ла , но два оу҃ченика своѧ̀ приведѐ хр҃тоу҆ .
дроу́гъ бо же́нихо́въ поѧ́тникъ , вс҃е творитъ ,
а҃коже бы привестѝ ко хр҃тоу҆ человѣ́ческое сѹ́ще
ство̀ . тѣ́мъ и҆ хр҃то́съ оу҃бѡ молчитъ а҃кѡ
же́нихъ , ходата́й же вѣ́мъ глаго́летъ . и҆ а҃кѡ
же́нихъ , прихо́дитъ комножествѹ́ гдⷭ .
Зри Набра́щѧ бо не́ невѣ́ста къ же́нихоу҆ прихо́дитъ ,
но ѻ҃нъ кнѣ́и , а҆́ще и҆ цре́въ сѧ́ъ воу́ди . тѣ́мъ
и҆ на́ше сѹ́ществѡ̀ хотѧ̀ себѣ̀ ѡ҆нево́ѣтити гдⷭ ,
сни́де кнемоу҆ на̀ зе́млю , и҆ бы́вшѹ бра́кѹ по
лѣ́тъ ѕ҃ , возне́съ въ до́мъ ѻ҃ц҃ь . оу҃зрѣ́въ
бо и҆ речѐ ІѠА́ннъ , вѣ́же е҃́сть ѻ҃нима́ а҃вла́ѧ
ра́дуетъ , кѫ́же и҃мѣ́ѧ ѿ хр҃тѣ . и҆ речѐ ,

вѣ а҃гнецъ бж҃ій . оу҃чика́же ча́стыми бесѣ́да
ми оу҃ча́ниваѧ , повелѣ́добаста і҃сови , не
ра́дишеса ѿ ІѠА́ннѣ : но па́че вѣ́роваша
є҆моу҆ , свидѣ́тельствѹющꙋ є҆моу҆ ѿ хр҃тѣ
лоучшаѧ ; ЄВАЛІЄ . Ѡ҃бращь же сѧ і҃с ,
и҆ видѣ́въ а҆ повѣ́сѣ и҆до́ща , глⷣа и҃ма что̀
и҆́щета ; ѻ҃на́же рѣ́ста є҆моу҆ , рабви , е҃́же гла
тел҃ ѥказа́емо оу҃чи́телю гдѣ̀ живе́ши . глⷣа
и҃ма , прїи́дита и҆ ви́дита . прїи́доста же
и҆ ви́дѣста гдѣ̀ жива́ше ; и҆ оу҃не́гѡ пребы́
ста де́нь тои҃́ , вѣ́же часъ а҃кѡ десѧ́тыи ;
ТОЛКОВАНІЄ . Матѳе́и оу҃бѡ ѡ҆крще́нїи гдни
и҃спове́давъ , возводитъ на горѹ́ никѹ́ша
ема . настоѧ́щїи же ЄВАЛИТЪ , є҆ли́кѡ
ѡ҆не́мъ рече́мъ ѡ҆ставль , а҃́же по ѿ҃горы̀ въ хо
жде́нїи повѣ́даетъ , и҆ оу҃чнкоу҆ ІѠА́ннову
послѣ́дованїе и҆ къ хр҃тоу҆ прихожде́нїе . по
ошествїи бо ѿ҃ горы̀ и҆ по никѹше́нїи сѧ́мъ
бы́ти лѣ́пш҃е : набла́щꙋемъ мню̀ сло́вѹ , а҃кѡ
оу҃чи́телю нѣ́коемѹ бы́ти , а҆́ще не сѧ́мъ
прежде возше́дъ на добродѣ́тели кра́и . е҃́
бо е҃́сть гора̀ , и҆ вежѣ́ъ побѣ́дивъ и҆
скоу́чь , во́зметъ побѣ́дѹ на никѹшаю
щаго . Послѣ́дѹютъ оу҃бѡ прежде оу҃чени
цы , и҆ тогда вопра́шаютъ гдѣ̀ пребыва́ютъ ;

не въ нарѡ́дѣ бо мно́зѣ , но ѡ́чобь лѣ́пш
бе́сѣдовати а҃же ѡ҃ полє́зныхъ . па́че же
нета́ вопроси́та , но Хр҃тосъ а҃ возводи́тъ
вопроша́ти , гла́тъ бо и҃ма , что́ и҃щета ; не а҃кѡ невѣ́дын , а҃ко бо и҃же вѣ́
дын сръца́ ча́кѡмъ ; но да вопро́са ра́ди при
зове́тъ а҃ рєчи , є҃же хощета . достоѡ́ше
бо и҃ма и҃ вомни́тиѧ є҃го , и҃ бо́ятиѧ ,
па́че ча́ка свидѣ́тельствуема ѿ ІѠа́нна .
Тыѭ́же ми дивимъ бл҃горазоу́мїю сво́ю , не
то́кмо бо послѣ́довата но и҃ оу҃чи́тлемъ и҃
зове́та , ничто́же ѿ҃негѡ слы́шаша :
но хотя́ща что́ ѿ҃негѡ слы́шати и҃ навы́
кнѹти , вопраша́та гдѣ́ пребы́вє́тъ ;
кромѣ́бо пли́ща и҃съ молча́нїемъ , є҃же рєчи
и҃ слы́шати лѣ́пш є҃сть . гдѣ же не гла́тъ
и҃ма зна́менїа до́мѹ , но при́индита рєчє
и҃ви́дита . сїа́ же тво́ритъ , а҃вїе оу҃бѡ возво
дѧ а҃ бо́льше къ послѣ́дованїю повє́мъ .
О҃бо́же оу҃чѧ и҃хъ лю́бви , є҃же не ѡ҃ста
вля́ти послѣ́дованїа . А҃ще бо бы́ста не со
бл҃горазоу́мїемъ пришла́ кнемоу́ , не бы́ста
до́домъ послѣ́довала ; ка́коже и҃ндѣ гла́тъ
Хр҃тосъ , а҃кѡ сн҃ъ человѣ́ческїи не и҃ма́тъ гдѣ

главы́ по҃клони́ти . Здѣ́ же а҃вля́етъ , до́мъ
и҃мѣ́ѧ , неѡ҃противно сїе́ о҃ному́ . И҃бо
є҃гда гла́тъ , не и҃ма́тъ гдѣ́ главы́ подѣклони́ти ,
не гла́тъ а҃кѡ ѿ҃ноудѣ́ не и҃ма́тъ жили́ща , но
є҃́же свое́ не и҃мѣ́ти , пребы́ваше бо въ до́мѣ ,
о҃ба́че же не въ своемъ , но въ чи́ждемъ .
Не вѣ́ѹе же оу҃бѡ ни то́ѹне є҃ѵа́ли́етъ зна́мена
ета́ вре́мя , а҃кѡ ча́съ вѣ́ рєчє дєва́тын ;
но да ѹча́щым навы́ни́тъ , а҃кѡ не вре́мене ра́ди
ѿ҃лага́ти , є҃́же навы́кнѹти поле́знам , ни́же
оу҃чи́телємъ гла́ти , а҃кѡ по҃здѣ́ є҃́сть оу҃же .
Разѹмѣ́емъ же ѡ҃ємъ , ка́кѡ и҃ма́ета не
тя́жкѹ оу҃тро́вѹ и҃ трє́звѹ , а҃коже и҃ вре́мя
а҃вля́етъ , а҃ не а҃коже и҃ни́и и҃знѹра́ю в҃ поко́и
тѣ́лѹ , ѿ҃тягче́ни бра́шны , и҃ не могѹ́ще ѿ҃
ноудѣ́ дѣ́ла нача́ти спѣ́шнѣ . сїа́ же нера
дя́та ѡ҃пи́щи , но наповѣ́дѹша́нїе . по и҃́стинѣ
бо ІѠа́нна безпи́щнагѡ , оу҃чени́ка бы́ста .
Ви́ждь же ми здѣ́ , а҃кѡ послѣ́дѹющи и҃ мо́ю
ѡ҃бращаетъ҃ѧ и҃съ , и҃ а҃вля́етъ и҃мъ свое́ лице́ .

Зри́же и҃ ѡ҃є́мъ , ка́кѡ и҃ны́и є҃ѵа́ли́етъ рєчє ,
а҃кѡ не и҃ма́тъ Хр҃тосъ гдѣ́ главѹ́ подѣкли́ни́ти ,
а҃вє́ и҃ до́мъ послѣ́дятъ . разѹмѣ́и же не
є҃гѡ до́мъ бы́ти , но чи́ждїи .

аще оубо не благими дѣлы показуеши
ІѠВИ · не оу достигнеши въ видѣніе лица
гдне · ниже ѡйдеши к пребыванію его ·
еже єсть не достигнеши бжтвенаго разума
и проповѣщенїа · домъ бо хртоу свѣтъ ·
въ свѣтѣ бо рече живыи не приступнѣ ·
Иже бо не ѡчистивъ себе · и не подобавъ
чистѣ · како въ разумѣ просвѣтитсѧ ·

ЄѴѦГГЄЛІЄ · Б҃Ѣ же андреи · братъ симѡна петра ·
единъ ѡбою слышавшею ѡ ІѠАННА · и поемъ
шедшею : ѡбрѣте сеи прежде брата своего
симѡна · и гла емоу · ѡбрѣтохомъ месію ·
еже єсть сказаемо хртосъ · и приведе его
ко ІѠВИ · воззрѣвъ же нань іс҃ъ рече · ты
єси симѡнъ · сынъ ІѠНИНЪ · ты нарече
шисѧ кіфа · еже сказаетсѧ петръ ·

ТОЛКОВАНІЄ · Ибо и андреа имѣ повѣдаетъ
намъ · другаго же ни мало · рекоша бо
нѣцыи · самомъ быти ІѠАННУ иже сіѧ

его ради андреи наречесѧ первозванныи · по
томъ же приведе ко ІѠВУ петра брата своего ·
и назва его іс҃ъ симѡна · еже толкуетсѧ
послушаніе · сынъ ІѠНИНЪ · ІѠНАже толк
куетсѧ голубь ·

написавшу · Нѣцыи же · яко неѣ нарочитъ
онъ · аще же · ни приобрѣтенїа что · еже
оувѣдати имѣ · андреа оубо поминаетъ · яко
нарочита · и яко своего брата приведша ко
хртоу · Вижде же ми и братолюбїа · како
не вкрыи къ братоу блага · но общинника сотво
рѧетъ сокровища · и ѡ радости гласъ испу
щаетъ · ѡбрѣтохомъ глаголѧ : якоже
всегда имъ вѣ ѡ многа жаданїа · и ѡпо
чиваніа и вканіе · ѡбрѣтохомъ рече · месію ·
того самого вопиетиму сущаго хрта · Ча
емыи бо ими единъ вѣ · аще и мнози хри
стови и сынове божіи нарицахусѧ · Приведе
же и ко ІѠВУ · не яко оудобна сущаа обыча
емъ · и вежскимъ словомъ превращаема · но
яко направнива сущаа и тепла · и абіе вскорѣ
взимающа слово · еже брат емоу ѡ хртѣ
рече · подобствомнїи бѣ боле андрееви бесѣ
довати емоу · и извѣстно яже ѡ хртѣ бо
звѣстити · яко во хртомъ пребывшу · и
научену тайно чемоу ѡнегѡ · Аще ли же кто
хощетъ разумѣти неудобьство петрово ·
да набыснетъ нѣ · нигдѣ же бо писано ·
яко вѣровасе абіе андрееви · но приведе его
ко ІѠВИ · еже оубо єсть паче твердымъ мыслѣ

И непрѣврáтнымъ . нéбо впроéтъ пріи́мъ андрéева словесá , но сáмъ вожéлѣетъ видѣти хрта́ іа . дáлѣе оу́бо и ѡбрáщаетъ что́ достоя́ вно , повелѣ́вшаго , áщели же ни , ѡ́йдетъ . что́ же гдь , ѡ́ пророчествá е́же ѡнéмъ ѡ́ крыти е́моу́ себѣ́ начинáетъ . понéже пророчество ничи́мъ же знáменїи мнѣ́е , тóбо пáче оу́бѣдáетъ человѣ́ки . Пророчествуетъ ѡ петрѣ́ , прéжде рéкъ е́моу́ настоя́щее , ты́ бо рéчеси́мѡнъ сы́нъ їѠаннинъ : тáже бýдýщее , ты́ нарéчешиися кі́фа . ѡ́ настоя́щаго бо рéче , и хотя́щее бы́ти оу́бѣдáю ти . нерéче же я́кѡ нарекóу тя́ а́зъ петро́мъ , но нарéчешиися . не хотя́ше бо ѡ́ нéперва бла́гти своéмъ я́вити , зане́ не оу́ вѣ́ры и́звѣстны и́мяхý ѡнéмъ . Почто́ же и́менóуетъ его́ петро́мъ , зеведе́совѣ́хъ же , сы́на гро́мова ; да я́витъ я́кѡ е́же и́перва кі́й е́сть древни́хъ преименова́ , той же и́ сихъ преименова́ . я́коже тогда́ и́ннѣ прелага́я , а́врама , а́враáмъ . и сáрý , сáрру́ прозва́ . Вѣ́ждь же я́кѡ сі́мѡнъ тóлкóуетсѧ послýша́нїе , їѠна́ же голýбь , чáдо бо́ѕѣ кротóити голýбь я́вля́емо , послý шáнїе и́мы́и , и ка́мень бы́вáетъ вѣ́ твéрдѣ

Добрóю послýша́нїемъ ра́ди ; ЕВА́ГГЕ . Оу́тріи же вожéлѣетъ и́зы́ти въ галиле́ю , и ѡбрѣ́те филíппа , и гла́ е́моу́ гради́ по мнѣ́ . бѣ́ же филíппъ ѡ́ виѳсаи́ды , ѡ́ гра да а́ндреева и петрóва . ѡбрѣ́те же фи лíппъ наѳана́ила , и гла́ е́моу́ , е́гóже писа́ мѡ́ýсе́й въ зако́нѣ и прроцы́ , ѡбрѣ́т тóхомъ їа , сы́на їѠсифова , и́же ѡ́ назаре́та ; ТОЛКОВА́НЇЕ . А́ндреи́ оу́бо ѡ́ притчи слы́ шавъ , петръ же ѡ́ а́ндрея слы́шавъ , послѣ́ дова и́ови , филíппъ же ничто́же ѡ́ ко гѡ слы́шавъ , но о́бачѐ послѣ́дова гдви , рéкшý кнемóу́ , гради́ помнѣ́ . ѡ́коудý а́ггѣ та́кѡ вѣ́рова ; мнѣ́ оу́бо первѣе , гдню глáгóлý въ дши́ е́гѡ водѣ́лати о́гнь любвѐ , не прóсто бо гла́голетъ е́пóвъ глáсъ , но достой ны́мъ . А́ггѣ же , жже́тъ къ своéй любви́ , я́коже пáче и́ же ѡ́ клесо́пѣ рекóша , не ерце ли на́ю горѣ́ бѣ́ въ на́ю , е́гда́ глáше на́ма на пу́ти . надъ тѣ́мже и е́же печáлну́ бы́ти филíппу́ ѡ́тéмъ , и ча́стѡ повýча́тисѧ мѡ́ýсе́й скомý пи́санїю , и чáти всегда́ хрта́ , и е́гда́ ви́дѣ , вѣ́рова . тѣ́мъ и рече́ ѡбрѣтóхомъ їа , е́же нáвлѣетъ е́гóже и́скáше всегда́ ,

илѝ є҆гда̀ ка́ко ѿ петра̀ и҆ андре́а навы́че
ѡ҆ хр҃тѣ̀ . и҆́бо ѿтоли́жде ѿ́чины тоу́щи ,
и҆ лѣ́пш҃е бе́сѣдовати и҃мъ , и҆ и҆повѣ́дати
ѿ́гдѣ . є҆́же и҆ є҆ѵ҃а́литтъ мѣ́нитъ , гл҃етъ
бо , а҆́ко ка́ше фі҃лі҃ппъ ѿ́града а҆ндре́ева
и҆ петро́ва . ма́лъ же бѣ̀ тоѝ гра́дъ , и҆ бе́
зію лѣ́пш҃е зва́ти . и҃мже и҆ дивитиса̀ досто
и҆тъ хр҃тосѣ̀ сѝлѣ , а҆́ко ѿ ничто́же при
носѧщихъ плода̀ лоу́чшыма оученикѝ и҆зра̀
є҆го́же ни фі҃лі҃ппъ съ вѣ́дыи ѡ҆сѣ́ѣ блага ,
но повѣ́дастъ и҆ на҃ѳана́илѣ . и҆ понеже за
конѣ̀ бѣ̀ набы́кла на҃ѳана́ила , на законъ
и҆ про҃роки повы́лаетъ и҆ фі҃лі҃ппъ , бѣ̀ бо
зако́нна и҆зѣ́стно набы́кла . сѝа же
і҃ѡ́нифова гл҃етъ гда҃ ; понеже бо тогова̀ дѣ̀
тица мнѧ́шеса , и҆ ѿназаре́та и҆ гл҃етъ .
въ рѣ́ченотѣ же ѿ вифлее́ма бѣ̀ , въ то́мъ бо
роди́ма , въ назаре́тѣ же воспита́нъ . но о҆́
бач҃е понеже рѫ҃тво є҆го̀ мно́гимъ не ѩвле́
но , воспита́ніе же ѩвле́но , ѿназаре́та
є҆го̀ и҃менѹ́ютъ , а҆́ко тоу̀ воспита́нъ .
є҃ѵ҃а́ліе . И҆глаго́ла є҆моу̀ на҃ѳана́илъ ,
ѿ назаре́та мо́жетъ ли что̀ добро̀ бы́ти ;
гл҃а є҆моу̀ фі҃лі҃ппъ , прі҃ѝди и҆ ви́жь .
Ви́дѣвъ же і҃ѣ̀ на҃ѳана́ила гра́дѧщаа к҃ себѣ̀ ,

и҆ гл҃а ѡ҆не́мъ , сѐ вои́стинѹ и҆зра́ильтѧнѝнъ ,
в҃не́мже лестѝ нѣ́сть . и҆ гл҃а є҆моу̀ на҃ѳана́илъ ,
ка́ко мѧ зна́еши ; ѿвѣщава́ъ же і҃ѣ̀ речѐ є҆моу̀ ,
пре́жде да́же не возгла́ти тебѣ̀ фі҃лі҃ппъ воу́ціа под
смоковни́цею ви́дѣхъ тѧ . толкова́ніе .
Фі҃лі҃ппъ оу҃́бѡ ѿназаре́та хр҃тѣ̀ речѐ . на҃ѳана́и
лъже же и҆зѣ́стнѣе сы́и , вѣ́дѧше ѿ пи́сані҃а ,
а҆́ко ѡ҆́вь и҆з҃ лее́ма подоба́етъ прі҃и́ти хр҃тоу̀ . и҆
тогѡ́ ра́ди речѐ , ѿназаре́та мо́же ли что̀ добро̀
бы́ти ; фі҃лі҃ппъ же речѐ , прі҃ѝди и҆ ви́жь .
вѣ́дыи и҆зѣ́стно , а҆́ко а҃ще вкоу́сить гл҃ъ
хр҃товыхъ , не ѿтоу́питъ . хва́литъ же мѣ
на҃ѳана́илъ ѿ хр҃тѣ̀ , а҆́ко и҃стинныѝ и҆зра́ильтѧ
нинъ , понеже ничто́же полжѝ и҆лѝ полеска́нію
речѐ . Не не вѣ́рованіа̀ бо соу́ть гл҃и , но и҃сти
ны и҆ и҆зѣ́стнаго по́мысла , и҆ вѣ́дѹща ,
а҆́ко хр҃тосъ не ѿназаре́та , но ѿ̀ви҆з҃лее́ма гра
де́тъ . Что́ же оу҃́бѡ на҃ѳана́илъ , є҆да̀ ѡ҆́лъстъ
похвало́ю ; Ни оу҃́бѡ , но пребы́сть твердѣе и
и҆зѣ́стнѣе , нѣ́что бо́лшее хотѧ̀ набы́кнѹ
ти , тѣ́мъ и҆ вопросѝ и҆ гл҃а , ѿкоу́дѹ мѧ
зна́еши ; гдѣ̀ же рече́нія ра́ди є҆́же кнемоу̀ , и҃ѣ̀
же никто́же вѣ́дѧше , разѣ̀ є҆го̀ , и҆ фі҃лі҃ппа .

вни́маѝ же здѣ̀ , что̀ речѐ на҃ѳана́илъ ; ѿна
заре́та можетъ ли что̀ добро̀ бы́ти .

ѩкѡ на є҆дино҆мъ глаша , ѿкрываетъ свое҆ бже
ство҆ . фі҆ліппъ оу҆бѡ є҆динъ , и҆ никомоу́ же ино
моу́ тоу́ соущу́ , подъ смоковни́цею бы́вша на
фана́илоу́ . ѩ҆же хр҃тосъ и҆ невы́и тоу́ вѣ́дѧше ,
тѣ́мъ и҆ рече́ , соущу́ подъ смоковни́цею ви́дѣхъ
тѧ , пре́жде даже́ прибли́житиса фі҆ліппоу́ . рече́
же гдь ѡнафана́илъ , се҆ воистинноу́ і҆зра́ильтѧ
нинъ . да́непщоуетъ кто́ ѩкѡ фі҆ліппъ рекъ
ѡсмоковни́цѣ , и҆ ѡно́мъ , е҆́же бы́вша съ
нафана́иломъ . тѣ́мъ же нафана́илъ ви́дѣвъ
позна́ гда , и҆ испове́да и҆ сна бжі́а . слы́ши
бо , что́ рече́ . ЕѸАГГЕ . ѿвѣща нафана́
илъ гла є҆моу́ , рабви , ты є҆си сн҃ъ бжі́и ,
ты́ є҆си цр҃ь і҆зра́илевъ . ѿвѣща і҃с҃ , и҆ рече́
є҆моу́ , зане́ рѣ́хъ ти , ѩкѡ ви́дѣхъ тѧ подъ
смоковни́цею , вѣ́руеши , бо́льша сихъ оу҆зри
ши . и҆ гла є҆моу́ , а҆ми́нь а҆ми́нь глю вамъ ,
ѿны́нѣ оу҆зрите не҆бо ѿве́рсто , и҆ а҆́нгелы бжі́а во
сходѧщѧ и҆ нисходѧщѧ над сна чл҃ческаго .
толкованіе . Вели́ма мо́жетъ проро́чество , е҆́же
привле́щи нѣкі́ѧ к вѣ́рѣ , и҆ бо́льшю чюдесъ сна́ѵ

ра́зумѣ́ти , что́ рече́ , ѿны́нѣ оу҆зрите не҆бса ѿве́
рста , и҆ а҆́нгелы бжі́а восходѧщѧ и҆ нисход
ѧщѧ над сна чл҃ческаго .

и҆ма́ть . чюдева́ бо мо́гоуть мечтови́дно
и҆ вѣ́сти лицемѣ́рствовати . прозрѧ́ме́ніе же
боу́дущымъ и҆ проре́ченіе , є҆ди́нъ всемогі́и
и҆зво́лствованію и҆ма́ть . ни а҆́нгли же , ниже
мно́жае па́че вѣ́сти . тѣ́мже и҆ на́ѳанаила гдь
бо́гъ и҆сти , рѣ́къ є҆моу́ и҆ мѣ́сто . и҆ѩкѡ воз
гласи́ и҆ фі҆ліппъ , и҆ѩкѡ воистинноу́ є҆́сть і҆зра́ильтѧ
нинъ . слы́шавъ оу҆бѡ сі́ѧ нафана́илъ , въчю
вствова́ бы́сть гдня вели́чества . є҆ли́ма же и҆
испове́дастъ є҆го́ сна бжі́а . обаче́ а҆́ще и҆ сна
бжі́а и҆ испове́да , но не ѩкоже пе́тръ непо
вѣ́да сна бжі́а и҆ бга и҆́стинна . тѣ́мже и҆ бла
жи́тъ и҆ гдь , и҆ цр҃кве є҆моу́ порꙋ́чаетъ .
нафана́илъ же ѩкѡ чл҃ка проста неповѣ́да ,
бл҃годатію добродѣ́телей ради оу҆вѣ́новлена
бг҃ѡ́ . и҆ се҆ ма́ть ѿ гланіа є҆го́ѡ , ты́ є҆си рече́
цр҃ь і҆и́левъ . Ви́диши ли ѩкѡ не оу҆ достигълъ
въ совершѣ́нныи ра́зумъ и҆́стиннаго бжества
є҆диноро́днаго , но ѩкѡ чл҃ка бг҃олюбца , и҆ѩкѡ
цр҃ь і҆и́лева бы́ти е҆го́ вѣ́руетъ . а҆́ще же
бы и҆́стиною бга е҆го́ и҆спове́далъ , нево́
е҆го́ нарекъ цр҃ь і҆и́лева , но цр҃ь вѣ́хъ .
тѣ́мъ и҆ не блаже́нъ ѩкоже петръ . и҆ то
го́ ради гдь и҆справля́ѧ е҆го́ , и҆ возводѧ ра́зу
мѣ́ти , что́ е҆́сть достоѧ́нна е҆го́оу бжтвоу́ ,

оу҃зрите рече҆ а҆нгелы бж҃їм воходя́щїм , и низъ ходя́щїм на дх҃на человѣ́ческаго . небо́ рече҆ непщу́ю мл҃ъ проро́ка человѣка , но бг҃а и҃стинна . на кр҃тѣ́ бо и҃ набознесе́нїи сі҃и съ бы́шїм . и҃ къ вре́мени стр҃ти а҆нг҃лъ съ не҆бе́ оу҃крѣпля́ми , и҃ прїгробѣ а҆нг҃ли , и҃ на вознесе́нїе а҆нг҃ли , я҆коже лу́ка и҃з ѡ҃бразѝ . Не҆ цїи же мнѣ́ша и҃ разумѣ́ша емоковни́цꙋ оу҃бѡ , Зако́нъ , я҆кѡ и҃моу́щю плодъ во́время вла дя́щь . терпѣ́ковтїю же зако́нныхъ на бла дѣнїи ноу́ждно и҃мѣ́ вождѣ́ланїе заповѣ́дей . я҆коже бо прикрове́нїе нѣ́кое , въ нѣ́кихъ и҃ мо́у́щымъ . Рекоша́ же оу҃бѡ , я҆кѡ нада и҃ нашла́ видѣ́въ гдь , и҃ зрѣ́чь кротко́ нань во зрѣ́въ , и҃ мы́сль е҆гѡ́ разумѣ́ , и҃ е҆ще́ подъ зако́номъ во́у́ща , и҃ глубины́ е҆гѡ́ взыска́вша . А҆ще не бы́ глубины́ зако́нꙋ пыта́лъ , не҆бы́ е҆го́ гдь видѣ́лъ . Разумѣ́йже оу҃бѡ и҃ ѡ҃ семъ , я҆кѡ галиле́а толкꙋе́тсѧ полꙁѣ́кое . и҃зы́де бо гдь въ полꙁѣ́кое всегѡ́ мира стра́ноу́ ; и҃ли и҃ человѣ́ческое сꙋ́щество , и҃ во́у́ща нѣ́ подъ емоковни́цею видѣ́ е҆же е҆́сть сла́дость гр҃ѣ хо́вила , и҃же и҃ тѣ́рпкость немно́ѕ вос҃тавля́етъ

галиле́а оу҃бѡ толкꙋе́тсѧ полꙁѣ́кое , и҃ли же толкꙋе́тсѧ оу҃мъ зр҃а́и бг҃а .

нерадѣ́нїа ра́ди , я҆кѡ чл҃колю́бецъ ви́дѣвъ , и҃ и҃збра́ не҆повѣ́данна е҆го́ сна бж҃їа и҃ цр҃ꙗ і҃и҃лева оу҃ма́ видя́ща бг҃а , тобо́ толкꙋе́тсѧ и҃на́ . а҆ще же начне́мъ во́тщанїемъ , и҃ бо́лша вподо́битъ на́съ видѣ́нїа , и҃ оу҃зри́ а҆нг҃лы , вшедша́ оу҃бѡ къ видѣ́нїа вы́сотѣ , бж҃твенагѡ е҆́сть ра́зꙋ ма . въходя́щꙋже па́ки , занедостиже́нїе бели́чества , е҆́же разумѣ́ти недовѣ́домагѡ сꙋ́щества . И҃ нѣнако же па́ки , вы҃ходи́ кто́ , е҆гда́ бж҃тва е҆диноро́днагѡ словесы́ жнет҃ , и҃ сходитъ же , е҆гда́ ѡ҃ плоти́ смотре́нїа , и҃ е҆́же во а҆́дъ е҆хожде́нїа разоу́ мнѣ́ помышля́етъ .

Ева҃ліе .

И҃ въ тре́тїи де́нь , бра́къ бы́сть въ кана́ѣ галиле́йстѣй , и҃ бѣ́ ма́ти і҃ѣова тоу҃ . Зва́нїже бы́сть і҃ѣ́ , и҃ оу҃чцы́ е҆гѡ́ на бра́къ . и҃ недоста́вшꙋ винꙋ́ , гл҃а ма́ти і҃ѣова кнемꙋ́ , вина́ не҆и҃мꙋ́тъ . гл҃а е҆́й і҃ѣ́ , что́ е҆́сть мнѣ́ и҃ тебѣ́ жено́ ; не оу҃ прїи́де часъ мои́ .

толкова́нїе .

Зовꙋ́тъ на бра́къ гда́ , не я҆кѡ чюдеса́ видѣ́вше , нижѐ я҆кѡ велика́гѡ , но про́стѡ я҆кѡ зна́ема . и҃мже сі҃и҃ зна́менамъ и҃ е҆ѵ҃ге́листъ рече́ , бѣ́же и҃ ма́ти і҃ѣова тоу҃ , и҃ бра́тїа е҆гѡ́ . та́кѡ и҃ гда́ зва́ша . самъже не҆ѿрека́етсѧ зва́нїа , я҆кѡ не҆ до́мъ достои́нъ зр҃и́т҃ , но на по́льзꙋ и҃ бл҃годѣ́ꙗнїе на́ше . ненебре́гъбо е҆́же бы́ти

раб҃ъ , мнóжае пáче є҃же пр҃инти на брáкъ .
Мóлитже и҃ мт҃и начюдотворéніе , велúкъ ѡнéмъ
силу пр҃iéмши непщевáніем , ѿ зачатíемже и҃
ѿ рождéніа , вéбо сiѧ соблюдáше въ сéрцы
своéмъ , и҃ ѿ тогѡ помышлáше сúла пáче чл҃ка
мощи . дт҃éтищь бо сúи ничтóже чюдодт҃éйственна
, íли́бы и҃ знáемь вс҃éми бúлъ . áбiе же
слы́ша мт҃и свидт҃éтельство ІѠáнново , є҃же ѡнé
свидт҃éтельствуетъ . вúдящи же и҃ оу҃чúки
є҃мѹ послéдующіа , ѿ сúхъ вс҃éхъ бо ѡбражáше сúлу дт҃éтища . ѻ҃нъже претúтъ є҃и҃ , но
небезловéчно , нúже напрáсно . áще бо речéнтъ вúна , подобáетъ тт҃éмъ самт҃éмъ пр҃инти
и҃ молúти , áнетвк҃ъ мт҃ри . своúхъ бо моле́ніе ,
соблáзнъ бывáетъ вúдящымъ . є҃гдáжели и҃мъ
трéбъ не и҃мѹщіе , да помóлятсѧ сáми , и҃ не зазóрна вéщь бывáетъ . áє҃же не ѹ҃ пр҃инде
чáсъ мóй рече҃ , не я҃кѡ подлежá врéмени ноужда
ми , и҃ лú часá наблюдáѧ (кáкѡ бо и҃же творе҃цъ
лт҃éтомъ сúи и҃ вт҃éкомъ) но вс҃ѣ пóвремени и҃
лт҃éтъ твори́тъ . є҃лмá ѹ҃бѡ нeмóщенъ и҃ є҃щѐ
речè , и҃ незнáемь мнóзѣми , нúже ѹ҃ченúкъ
вс҃éхъ и҃мт҃éше , но ни набрáщъ є҃гѡ знáмъ ,
я҃кѡ áще бы́ша сáми пришéдъ помолúлиемъ ѿ сúнъ . тогѡ рáди речè , не ѹ҃ пр҃инде чáсъ мóй ,

сúрѣчь , и҃ врéмя не настáло . Но и҃ є҃щéли
протúвитсѧ áрiéво брéханіе , сúвити покýшáѧ
сѧ гдá подлежáщіа часѡмъ и҃ врéменѡ҃мъ . нáвы
кáй ѹ҃бѡ ѕ҃ проклáте , áще подлежúтъ часѡ҃мъ ,
кáкѡ сотвори́ чюдо . лт҃éпово потвóемѹ слóву ,
понéже рабóтаетъ часѡ҃мъ и҃ врéменѡ҃мъ , * и҃
не ѹ҃ пр҃инде чá є҃гѡ немощи чюдодт҃éйствовати ,
но чюдодт҃éйствова , нéбо рабóтаетъ часѡ҃мъ .
Вúждьже мú и҃ сѣ , кáкѡ недоконцá , нúже
вегдá протúвитсѧ мт҃ри , но попрт҃úвъ мáлѡ , пáки моле́ніе є҃мѹ҃ и҃сполнáетъ чт҃úтію
и҃ нáмъ ѻ҃бразъ дáѧ , є҃же к҃родúтелемъ говт҃éніи . є҃ѵ҃лiе . Гла мт҃и є҃гѡ слѹгáмъ ,
є҃же áще речетъ вáмъ , сотворúте . бáхѹ же
тоу҃ водоноси кáменни шéсть , лежáщіе по
ѡ҃чищéнію и҃ю҃дéйску , въмт҃éщ҃ѧщіе подт҃éмѣ
или трiéмъ мт҃éрамъ . и҃ гла и҃мъ і҃с , напóлните
водоносы воды ; и҃ напóлниша и҃хъ доверхá .
и҃ глагóла и҃мъ , почерпúте нынѣ , и҃ принесúте
áрхитрúкліновi ; и҃ принесóша . толкованіе .
Слѹгáмъ глетъ мт҃и гдня , я҃кѡ є҃же глаголетъ вáмъ , сотворúте , я҃кѡ болшѹ
бúти прошéнію . пришéдшимъже и҃мъ , и҃ провúвшемъ , я҃кѡ да áвúтъ , я҃кѡ немощи бѣ

* разумт҃éйже , чтóради речè , не ѹ҃ пр҃инде чá мóй . лг

ѡ҃ реченіе, но є҆же непритекати къ чюдотворе-
нію, показаніѧ ради и҃цѣмъ гордости. Водо-
носиже каменніи на ѡ҃чищеніе іюдейскомъ бѧхѫ.
іюдеє҆ бо на вс҃ѣкъ день испостa ѹ҃мывахѫсѧ,
и҃ такѡ ѣдѧхѫ. или оу҃бѡ трѫдоватѫ приска-
ахѫсѧ, наполнѧхѫ вс҃регда водоносы водꙑ.
тѣмже да не вс҃регда ѡ҃ходѧтъ на рѣкоу ѡ҃чища-
тисѧ, а҆ще когда нечисти коудѫтъ. непро-
сто же рече по ѡ҃чищенію іюдейскомѫ, но да
ненѣцыи ѡ҃ невѣрныхъ рекоутъ, а҆кѡ дро-
жди бѧхѫ ѡ҃ставшѧ, таже водѣ вземѧ-
тъ, и҃ емѣвшемъ, бысть вино. непросто
ѣдѧтъ, но а҆кѡ николи же винъ бꙑло би
но. є҆дѧ оу҃бѡ немощно бѣ и҃ безводꙑ сотво-
рити ѡ҃нехоу҃щихъ; мощно оу҃бѡ и҃же вначалѣ
вс҃ѣ ѡ҃ нехоу҃щихъ сотворшемѹ. но мноѕа-
щи прострѧтъ величество чюдесе, а҆кѡ да
благопрїѧтнѣише коудетъ. сегѡ же да и҃ славѧ
свидѣтель и҃мать чюдо, водѹ новившꙑмъ вгодо-
носы. є҆щеже да и҃ оувѣмꙑ, а҆кѡ тои҃ є҆сть
и҃же и҃ вѡ винограднѣ сꙑи водѹ вино претворѧѧи.
Велитъ же слѹгамъ, да старѣишинѣ прине-
соутъ вкоусити, не боуе, но да невозмнѧтъ
нѣцыи, а҆кѡ пїани бѧхѫ, и҃ нетлѣло чю-
бство и҃хъ ѡ҃ пїанства, и҃ мнѣша водѹ вино.

да не прїиметъ мѣста таковое неразоумїе,
старѣишинѣ велитъ въкоусити трезвѧще
моужь. и҃бо въ таковꙑ пирѡхъ трезвѧ-
щимъ порѹчаютъ таковоую злоуѣѧѹ, да
починѹ доброу, вс҃ѣ повелѣніе и҃хъ бываетъ.
Но молимъ оу҃бѡ и҃мꙑ, имъ совершити
сѧ и҃ ѡ҃нѣхъ. бракѹ оу҃бѡ бꙑти, є҆же къ
бг҃ѹ сочетаніе нашеи҃ дш҃и, дондеже є҆мꙑ
възканагалилеи҃стѣмъ селѣ, глаголюже,
долѣ вс҃ѣмъ и҃ полѕкомъ мирѹ. бракъже
тои҃, безпришествїа хр҃това и҃ его҃ ма-
ре и҃ его҃ꙑхъ оученикъ несовершителѧ.
А҆ще бо невѣруетъ кто бо хр҃тѣ ѡ҃ мр҃ін
рождена, и҃ во апостолѣхъ глаголавша,
кѡ сочетаетсѧ бг҃ѹ. Видимъже оу҃бѡ,
что чюдотвореніе вѹетъ гдѣ въ таковѣмъ бра-
цѣ; и҃ таково є҆сть сочетаніе бг҃ѹ къ дш҃и.
водѹ вино претвараетъ, и҃ шествїе водо-
носъ нашихъ и҃сполнѧетъ каменныхъ;
водѹ оу҃бѡ разѹмѣи, водное и҃ мокрое
и҃ разслабленое* и҃мже вобченіи согрѣшаемъ,
вжитіи наше оученіе. водоносъже шествїе,
пѫть чювствъ и҃мже въдѣланіи согрѣшаемъ
и҃ шествїи водоносъ словесное, и҃мже гдь нашь

*и҃мъже вобченіи согрѣшаемъ.

І҃ ХРТОСЪ ѦЛОВО ІЄѵ҃АЛЬЄКОЄ РЄКЪ , ѥЩЄѢАѦ НАША ѻГРѢШЄНІѦ , ВЪ ДѢѦНІИ ЖЄ И ВОУЧЄНІИ И ѢВИДѢНІИ . ВЄѢХЪ ОУ҃БѠ ВОДНЫХЪ И ОУ҃ДОБЬ РАСХОДѦЩИХѦ , Ѣ ВИНО ПРЄЛАГАЄТ , ѵѢТѦЗАЮЩѦ ГЛЮ И ВЄСЄЛѦЩѦ , ЖИТІЄ И ѦЛО БО , И ТАКѠ НАПОЛНѦКТѢѦ ШЄСТЬ ВОДОНОСЪ НАШИ , ѵЄГѠ ДОБРАГѠ ПИТІѦ , ЧЮВСТВА РЄКОУ , ДА НЄПОДѢБНѢѢТЬ ѻГРѢШѦЄМЪ , ПОДАЄМЫИ ПОМЫСЛЪ , ДА НЄ ВОВЧЄНІИ ѺТ ПАДАЄМЪ ;

* ПРИЛОЖИЖЄ , ЯКѠ КАМЄННІИ ВОДОНОСИ , ѺЧИЩЄНІѦ РАДИ ІЮДЄЙСКА , ІЮДА БО ГЛАГОЛЄТѢѦ ІЄПОВѢДАНІЄ . ѺЧИЩАЄТЖЄѦ ІЄПОВѢДАНІЄМЪ ПАТИХЪ РАДИ ЧЮВСТВЪ , ІМНИЖЄ ПАЧЄ ѻГРѢШАШЄ . ѺКО ВИДѢ ѦѢЪ , НО ПАКИ ѦЛЄЗИТ ѺКО ІЄПОВѢДАНІЄМ , И ТАКѠ БЫВАЄТЪ ЧИСТѠ. ТАЖЄ ѦЛОУХЪ , ѦЛЫША ОУ҃БѠ ѦЛѢДѦ И ЛЮБОДѢѦНІѦ ПѢСНИ , НО ѦБІЄ ПРИКЛОНЯЄТѢѦ ВЪГЛЫ ОУ҃СТЪ БЖІИХЪ . ТАКОЖДЄ ЖЄ И Ѡ ИНЫХЪ ЧЮВСТВѠ . ПАКИ ѦЛОВЄСНОЄ ѻГРѢШАЄТЪ ВОВЧЄНІИ , НО ѦБЄ ѺЧИЩАЄТѢѦ ПЄРВЫѦ ѦЛОБЫ ВЪ ПРАВОЄ ОУ҃ЧЄНІЄ ПРЄЛОЖЄѦ . КАМЕННИЖЄ ВОДОНОСИ ; ЗАНѢ Ѡ ЗЄМЛИ НАШЄ ѻСТАВЛЄНІЄ ; ИЛИ ОУ҃БѠ ТВЄРДОМЪ ЛѢПѠ БЫТИ , ТАКОВОМѸ ВИНОУ

* ЗДѢ РАЗѵМѢЙ ЧТѠ СОУТЬ КАМЕННЫ ВОДОНОСЫ ШЄСТЬ ЛЄЖАЩЄ ПО ѺЧИЩЄНІИ ІЮДЄЙСКОМѸ .

ХОТѦЩЄМЪ ВЫТИ ПРІИМАЛИЩЄ , И ЄДВА СО КРѸШАЄМИ : КАМЕНЬ ВОДОНОСЪ ѢѢ ѦЛОВЄСНОЄ ПАВЛѸ ЄГДА ГОНЯШЄ , РЄВНИТЕЛЬ БО ѢѢ ОТЄЧЄСКИМЪ ПРЕДАНІЄМЪ , ПАЧЕ ВЄѢХЪ Ѣ РОДѢ ѦВОЄМЪ . И ПАКИ ЄГДА ПРОПОВѢДАШЄ ХРТА , ТОЛИКѸ ВИЛѸ ВЪ СЛОВѢ ИМѢѦШЄ , ЯКОЖЄ И ЛИКАѺНИѦОМЪ ЄРМІА МНѢТИ , ИЖЄ БѦШЄ ѦЛОВѸ ЄТАРТИ ; ЄѵАГГЄЛІЄ . ЯКОЖЄ ВКѸСИ АРХІТРИКЛИНЪ ВИНА ВЫБШАГѠ Ѡ ВОДЫ , И НЄВѢДѦШЄ ѺКОУДѸ ЄСТЬ ; ѦЛУГИЖЄ ВѢДѦ ХѸ ПОЧЄРПШІИ ВОДѸ . ПРИГЛАСИ ЖЄНИХА АРХІТРИКЛИНЪ , И ГЛА ЄМОУ , ВСѦКЪ ЧЕЛОВѢКЪ ПРЄЖДЄ ДОБРОЄ ВИНО ПОЛАГАЄТЪ , И ЄГДА ОУ҃ПІЮТѢѦ ТОГДА ХОУ҃ЖДЬШЄЄ , ТЫЖЄ ѦЗЛЮ ДЄ ДОБРОЄ ВИНО ДОСЄЛѢ ;

ТОЛКОВАНІЄ .

ЯРХІТРИКЛИНЪ , ЧТО РАДИ ОУ҃БѠ НЄ ѦЛОУГЪ НО ЖЄНИХА ВОПРАШАЄТ ; ПОСМОТРЄНІЮ ВСѦКѠ БЖІЮ . ѦЩЄ БО БЫ ѦЛУГИ ВО ПРОСИЛЪ , ВСѦКѠ Ѡ ВЬСѦВИЛИ БЫША ЧЮДО , И НИКТОЖЄ БЫ ВѢРОВАЛЪ . НАЧАЛО БО ѢѢ ЗНАМЄНІЄМЪ , И НИКТОЖЄ ѸБѠ НЄПЩЄВАНІѦ ВЄЛИКА ИМѦШЄ Ѡ ХРТѢ . ѦЩЄ И ѦЛУГАМЪ НЄПОВѢДАЮЩЄМЪ ЧЮДО , НИКТОЖЄ БЫ ѦѢЪ ВѢРОВАЛЪ ; НО ПОНЄЖЄ ПОЄМЪ И ИНА ЗНАМЄНІѦ ХОТѦШЄ ѦВИТИ , ТОГДА И ТО ВѢРНѠ БОУДЄТЪ . ѵЕГѠ

ра́дн и оу҃строи́ гдь а҃рхітрикли́нꙋ , неле́ꙋгъ вопраша́ти, но же́ниха . невопротивноже сѣ твори́тъ , но и ѡ҃бѣлѡ доброустрои́нъ . Тако́вабо хр҃то́ва чюдеса́ , бо́льша и па́че е҃стества́ бываема . во́дꙋ оу҃бѡ в҃ вино́ , вꙋ́ще свидѣ́тели слꙋги́ почерпшїи во́дꙋ . добро́же вино́ вонду́ще , а҃рхітрикли́нъ сви дѣ́тельствова , а҃́же па́че всѣ́м времени в҃ пре йдоу́щꙋ , хотя́тъ проповѣ́дана всѣ́м сїѧ́ и҃звѣ́стна быти слы́шавши. **превѡ́дитъже,** Мо́жеши разꙋмѣ́ти ; вино́ оу҃бѡ, е҃ѵаллїе́ское сло́во ; во́дꙋже , всѣ́м а҃́же прежде е҃ѵаллїѧ́ , во́дна бо е҃́ша , и҃ кни́гъ совершє́нїю недо стижна . а҃́коже сїѧ́ глю . въ дадѣ гдь зако́ны разли́чныѧ чл҃кмъ. Пе́рвыи вра́и . Вторы́и прино́и . Тре́тїи прїа́враа́мъ , ѡ҃бре́ Занїе . Четве́ртыи мѡ҃и́сѡмъ . Пя́тыи про҃ки . вси́же тїи къ е҃ѵаллїе́скомꙋ сло́вꙋ и сїѧ́ слагаеми , во́дны е҃́ша . *А҃́ще кто́ простѣ́йшихъ сы́н , и попита́нїю всѣ́м разꙋмѣ́ вам , воглꙋби́нꙋже прини́къ дх҃омъ разꙋ мѣ́етъ сокрове́ннаѧ , и ѡ҃брѣ́щетъ во́дꙋ вино́ бываемꙋ , просто́ре́чїе гла́емаѧ попита́нїю разꙋмѣ́ваема мно́зѣмъ , вода́ сꙋ́щи .

*разꙋмѣ́йже, а҃́коже претворѧ́етсѧ вода́ в҃ вино́.

дх҃о́бнѣже разꙋ́ждаѧ , ѡ҃брѣ́щетъ ви но́ добре . посл҃ѣ́жде пѣ́мо и блюдо́ мо ѡ҃же́ниха хр҃та́ , Зане́ въ посл҃ѣ́днѧѧ времена́ а҃́бнем е҃ѵаллїе́ , **е҃ѵаллїе́ .** **С**е́ сотвори́ нача́токъ зна́менїемъ і҃е́ , въ ка́нѣ галиле́йстѣи́ . и҃ а҃́вн сла́вꙋ свою́ , и҃ вѣ́роваша во́нь оу҃ченицы́ е҃гѡ́ . **толкова́нїе .** Покрще́нїи оу҃бѡ нача́тъ зна́менїѧ творити гдь , а҃́коже и҃ пре́жде рекохомъ . достоѧ́ше бо и҃ пе́рвее зна́ме нїе сотвори́ти ѡ҃ви́нѣ , ва́ѡ́шебо сѣ́ со твори́ нача́ло зна́менїемъ . но и҃ рече́тъ кто́ , а҃́ще и҃ нача́ло зна́менїемъ е҃́сть сѣ́ , о҃ба́чеже невѣ́мъ . но въка́нѣ галиле́и стѣи́ . разли́чнаго рече́ сотвори́ чюдеса́ въка́нѣ , ре́же е҃́сть пе́рвое . мы́же мно га и҃моу́ще наꙋка́зъ , Зане́ вс҃ѣ́мъ зна́ме нїемъ сѣ́ е҃́сть нача́ло . *А҃́же а҃́вн сла́вꙋ свою́ , и҃ вѣ́роваша во́нь оу҃чницы́ е҃гѡ́ , а҃вла́ѣтъ , а҃́кѡ и҃ного чюда пре́жде того́ неотвори́ предними , но ѡ҃то́мъ а҃́вн сла́вꙋ свою́ . о҃ба́чеже мы ѡ҃ѣ́мъ нелюбопри́маѧ , а҃́ще сѣ́ пре́жде , а҃́щели и҃но бы́сть . ка́коже

*ка́коже рече́ а҃́вн сла́вꙋ свою́ , и вѣ́роваша во́нь оу҃чницы́ е҃гѡ́. а҃́не сѣ́ пе́рвое чюдо бы́сть

славу свою имѣ . небо многи внимахѹ
бываемому , ниже прѣ народомъ быеть . но
обаче аще и нетогда , но послѣди хотяхѹ
слышати чюдо вѣи , имже и доньнѣ поетемъ
незабытно . Ѣеже и оучѣници егѡ вѣрова
ша вонь , вѣнце разѹмѣи , рекше вѣрѹ
лишшѹ и извѣстнѣйшѹ пріяша вонь .
Занѣ велико и прежде вѣровахѹ , но не такѡ
извѣстно ; ЄѴАЛІЄ . ЗАЧАЛО , З҃ .
Ѡсемъ вѣиде въкапернаѹмъ самъ и мтри
егѡ , и братіи егѡ и оучѣници егѡ , и тоу
не многи дни пребыша . и близъ бѣ пасха
июденска , и вьзыде во ієрлимъ іс , и
ѡбрѣте въцркви продающыи обцы и волы
и голѹби , и пѣнязники сѣдящыи , и со
твори бичь ѡ верви , и вса изгна изцркве
обцы и волы , и торжникѡ разсыпа пѣ
нязи , и дъски ѡпроверже . и продающыи
голѹби рече , возмите сіа ѿюдѹ , и не
творите дому оца моегѡ , дому кѹпленаго . помяноушаже оучници егѡ , якѡ пи
сано ѥсть , жалость дому твоегѡ снѣсть
ма , толкованіе . Сходитъ въкапернаѹмъ
гда , ни единыа ради иныа потребы ,
но да порадитъ мтрь свою тоу , да невиждѹ

с собою водитъ ю , брака бо ради пріидоста
въканѹ . браку же миноувшѹ , возводитъ
мтрь свою вкапернаѹмъ вдомъ сѣ . имѣ
же вѣ , якѡ сѣ ради вины сниде въкапе
рнаѹмъ , ѥже немногы дни быти тамѡ ,
и ничюдеси внемъ сотворити , невѣровахѹ
бо вонь града тогѡ жители , тѣмъ иниць
ѡкаметъ сѧ гдь . Ѣеже рещи ЄѴАЛИЄТѲ ,
якѡ близъ бѣ пасха , навлметъ , якѡ непре
жде многы дни пасхи кртисѧ . вшедъ
же во ієрлимъ , творитъ вещь многа го
вподьства полнѹ , * продающыимъ бо обцы и во
лы , изгнаше . Ѣщеже и матѳеи рече
сотворити емоу сѣ , вѣжды , якѡ не единѹ
ю сѣ сотвори , но ѿматѳеѣ оубѡ , близъ
естьства сѣ творитъ , нынѣже ѿ іѡанна ,
знаменіѧ начинаѧ , глаголетъ , нетво
рите дому оца моегѡ , дому кѹпламъ .
началобо бѣ знаменіемъ , и не оу толика
дерзновенію бѣ емоу ѿ знаменіи навленіѧ .
таможе ѿ матѳеѣ рече , не творите пещеры
разбоиникѡмъ , навѣбо разбоиники сѧ именова ,
якѡ ѿнепрадедныхъ прнсвѣтенію собираюи

* какѡже рече егда изгна изцркве продан
щыѧ . домъ оца моего домъ молитвы ѥсть .

богатьство . что́же ра́ди вѣ҃ ѿнюдь тако
выѧ и҃зго́нитъ и҃з цр҃кве , небе҃зело́вѣенъ
оу҃бо , но́ понеже хотя́ше вѣ҃вѣ́ствовати нѣцѣ
лити , и҃ неразоря́ти зако́на . да немна́т
е҃го́ бг҃опротивна быти . и҃спра́вля́етъ та
ково́е непщева́нїе . и҃ небы́ толи́ки ре́вности
и҃ма́лъ ѿ дома́ , дома́ вла́ки ѿ ствпи́въ .
непро́сто бо и҃згна́ , но бе҃зче́стнымъ биче́м
плете́нымъ бї҃а . ѿ прометна́ пр҃ѣнази
кѡмъ деки , ви́рѣчь , вѣ́дальца . и҃ дѣло
вѣ́дно начина́ , не вѣ҃вѣ́дѹли вѣ҃ бо́а҃ а҃
задо́мъ бж҃їи . неразоря́ше зако́нъ бж҃їи
а҃кѡ вопротивенъ бг҃ѹ , но вѣ́мко а҃кѡ сн҃ъ
сы́и , и҃ ра́бѹ вла́сть и҃мѣ́а҃ , въ зако́нищи
мѹ ѡ҃ вѣ҃вѣ́стѣ зако́нъ ѻ҃ц҃ѹ . тѣ́мъ и҃ не
рече́ до́мъ бж҃їи , но до́мъ ѻ҃ц҃а моегѡ ,
и҃бла́а҃ , а҃кѡ владѣ́етъ , а҃кѡ сн҃ъ ѻ҃т҃и́мъ
вѣ́мъ . торжи́цы же вѹ́ть , и҃же до́
бнымъ ца́ты прода́ющїи . мно́зи оу҃бѡ
а҃рхі҃ере́е вогрѣшаютъ таково́а҃ , пре҃кѵпаю
зри щие тогда́ болы́ и҃ продаю́щие . ✲ и҃нѣ́же въ
цр҃кви глаго́лю , и҃же въ сло́вѣ оу҃че́нїа , до
бры́хъ вѹ́щихъ непоставля́ющие , но поста
вля́ющие злы́хъ , мзды́ ра́ди . и҃же ѻ҃вцы

непо́лзующие , а҃́же вѹ́ть ѻ҃бщїи лю́дїе , и҃ го́лѹби
и҃же дх҃о́вныи рекоу҃ да́ръ продаю́ща , и҃ бо́лшаа҃
даю́щие на вы́шшихъ ѕтепе́нехъ , и҃́хже гдⷭ҃
и҃зго́на́етъ и҃з цр҃кве , недостоѝны ѕта́лѣства
вѹ́а҃ . но а҃́ще кто́ и҃ пр҃ѣ́нзь , сло́во рекоу҃
и҃ оу҃че́нїе прода́етъ , оу҃чи́тель сы́и , и҃ невозв҃
ща́етъ сло́ва , а҃́ще непри҃ѡбр҃ѣте́нїе и҃ма́ть .
и҃ таково́аго вѣ҃да́лище ѡ҃ прометна́етъ гдⷭ҃ .
пр҃то́лъ глаго́лю оу҃че́нїа , и҃ сло́во нака́за́нїа ,
е҃́же о҃нъ зл҃ѣ̀ содержи́тъ , и҃ сло́вы ра́ди не
подае́тъ вѣ҃кѹ . гдⷭ҃ же і҃ѣ҃ разсы́плетъ чл҃ко
лю́бїа ра́ди , и҃ лю́демъ разда́етъ , того́ оу҃бѡ
бла́сть разори́тъ , и҃ного́же достоѝна на҃ѵ҃чи́тель
ѕтѣ́мъ ѕто́лѣ҃ пораждае́тъ . Поманоу́ша́же
рече́ оу҃чи́цы а҃́кѡ пи́сано е҃́сть , жа́лость до́ ψ҃лѯ҃
мѹ твоегѡ сн҃ѣ́сть ма҃ . пома́лѹ оу҃бѡ налоу҃ и҃
чшее пода́нїе пр҃їима́ющие , оу҃же и҃ писа́нїа вонѣ
мина́ютъ . и҃ ѿто́лѣ҃ свидѣ́тельство пр҃їе́мше
и҃зв҃ѣ́стнѣ́йше , и҃ ѡ҃хр҃ѣ҃ра́зѹмъ составля́
ютъ себѣ҃ , е҃ѵа҃ї҃е . ѡ҃ вѣ҃цаа҃ша же
и҃ѹде́е и҃ рѣ́ша е҃моу҃ , кое́ зна́менїе а҃́бла́а҃ши
на́мъ , а҃кѡ сїа҃ твори́ши , ѡ҃ вѣ҃цаа҃въ і҃ѣ҃ рече́
и҃мъ , разорите́ цр҃ковь сїю́ , и҃ тремѝ де́нь
мы воздвигнѹ҃ ю҃ . рѣ́ша же и҃ѹде́е , четы́редесѧте
и҃ шестїю лѣ́тъ воздана́ бы́сть цр҃ковь сїа҃ , ли

и҃ тыи҃ли трéми дн҃ьми воздви́гнеши ю҃ .
Он҃ъже глаго́лаше ѡ҃ цр҃кви тѣ́ла своегѡ҃ . и҃ є҃гда̀
оу҃бѡ восто҃ка ѡ҃ мр҃твыхъ , помн҃оу́ша оу҃чницы
є҃гѡ҃ и҃ко сѐ глаго́лаше , и҃ вѣ́роваша пи҃а́нїю
и҃ сло́вес҃и , є҃же рече́ і҃с҃ ; толкова́нїе . Понéже
ви́дахѹ и҃ны́е г҃да , мн҃огою вла́стїю твор҃а́
ща сѐ , и҃ глаго́люща кни́мъ , до́мѹ о҃ц҃а моегѡ҃
нетвори́те до́мѹ кѹ́пе́чєскагѡ . рекоша , покажи
на́мъ нѣ́кое зна́менїе , и҃ко сѝ є҃сѝ бж҃їи ,
и҃ ѡ҃ тоу́дѹ є҃сѝ посла́нъ . ѡ҃ко́у́дѹ оу҃бѡ гл҃а́ено ,
и҃ко о҃ц҃ъ твои́ є҃сть сегѡ҃ до́мѹ г҃дь ; о҃нъ же
покрове́нно ѡ҃бѣщ҃а кни́мъ глаго́лѧ , разорите
рече́ ц҃р҃квь сію҃ , тѣ́ло гл҃е́тъ бл҃же́ство своє ,
поне́же бе́не́мъ вели́е́мъ бж҃ество є҃диноро́днаго .
рекъже разорите , непоноу́ждаѧ на оу҃бі́йство ,
да не́коу́детъ , но поне́же проразумѣ́ва́ше и҃хъ
хотя́щыхъ сѐ сотвори́ти , коу́дѹщее гл҃а́ме́тъ .
Да слы́шатъже и҃ а҃р҃і́а́не , ка́ко , и҃ко гдѣ
и҃ смє́рти разори́тель , рече́ воз҃ста́влю , не
рече́во и҃ко восста́витъ о҃ц҃ъ , но и҃ко во
ста́влю а҃з҃ъ . свою҃ сѝлѹ гл҃а́ѧ , а҃ не и҃ного
и҃зно́у тре́бѹ . и҃ноу́е́же , ѡ҃ бе́до́у́шнѣи́ цр҃кви

*Здѣ́же и҃ны́ разумѣ́и́ что̀ рече́ , разори́те
ц҃р҃квь сію҃ и҃ тре́ми дн҃ьми воздви́гнѹ ю҃ . ѡ҃тѣ́
лѣ и҃ ѡ҃дш҃и хр҃ѣ . є҃же сло́вє́нѹ дш҃ю и҃мѣ́ хр҃е .

мн҃я́ше є҃моу̀ гл҃а́ти , рѹга́хѹ́ѧ є҃моу̀ . четы́
рмидесѧ́ть и҃ шестїю лѣ́тъ во́дана бы́ть рекоша ,
и҃ ка́ко гл҃е́ши ты̀ , въ три́ дни воздви́гнеши ю҃ ;
Извѣ́стно же да є҃сть , и҃ко є҃гда̀ оу҃бѡ ѡ҃ во
ломѡ́на воздана́ бы́ть ц҃р҃квь пе́рвая , два́де
сатїю лѣ́тъ нешєкоу́дѧ совершив҃ша . по́слѣ
ждеже поплѣ́нє́нїи , възе́мъше и҃ны́е вла́сть
воздати ю҃ . начя́ша оу҃бѡ при кир҃ѡвѣ ц҃рствѣ
зда́ти , та́же запина́еми ѡ҃ забидя́щихъ и҃мъ
продолжи́ша зда́нїе до а҃рта҃ѯе́рк҃сова ц҃рства .
притомъ́же вели́кїѧ тишины́ наслаждьшеѧ ,
и҃ сомно́гимъ тща́нїе́мъ є҃два́ возмого́ша ско́нча
ти дѣ́ло . тогда́же глаго́лете и҃ны́ѣмъ зи
ждѹщымъ , ѡ҃скорбля́еми бя́хѹ . та́ко бѣ́ша
въстра́ѣ́ мно́зѣ ѡ҃ ѡ҃крт҃ных҃ъ стра́нъ , бя́ще
ѧ и҃дѹме́и́ и҃ пе́рсы . ѡ҃тѣ́хѵ́ бо и҃ко́же рече́ѧ
пе́ре , вели́кѹ пра́здн҃ь пр҃їя́ша . семоу́же зда́
нїю поплѣ́не́нїи , рекоша четыредесѧ́ть и ше
стїю лѣ́тъ бы́ти , и҃ко восставля́емомъ про
должи́ти ѡ҃ кир҃ѡва ц҃рства , да́же и҃ до а҃рта
ѯе́рк҃сова ц҃рства . и҃ нѣ́сть чюдо а҃ще и҃ны́е
неразумѣ́ша . что́же и҃ оу҃ченицѝ ; бо́
дво́е и҃мъ ве́лїе епо́нѹ творя́ше . є҃дино
оу҃бѡ ѡ҃ воскресе́нїи , и҃же є҃два́ повсти́жно .
дрѹго́е́же , и҃ко бг҃ъ є҃сть живы́и въ тѣ́лѣ .

По воскрⷭнїиже разумѣ́ша ѹ҃ченицы̀ , и вѣ́роваша
писа́нїю , и вⷭ҇ѣ҆мъ а҆́же ѡ҆ воскрⷭнїи прїе́млютъ . про
а҆вле́нноже ві҃е , а҆́ко нетлѣ́вши дш҃ю мою̀ во
а҆́дѣ . и паки , и гдⷭ҇ь хо́щетъ ѡ҆чи́стити є҆го̀
ѿ ра́звы , и а҆́вити є҆моу̀ свѣ́тъ . а҆́вѣво ві҃ѧ
ѡ҆ воскресе́нїи рече́на бы́ша . А҆ полинарі҃иже здѣ̀
покꙋша́етсѧ по́мощь ѡ҆брѣстѝ свое́и є҆ре́и .
хотѧ́бо востѧ́бити рѣ́чь , а҆́ко бездꙋ́шна бⷭ҇ть
гдⷭ҇нѧ пло́ть , занѐ цр҃кви гл҃етсѧ пло́ть , цр҃ковь
же є҆́сть бездꙋ́шна , бездꙋ́шна ли ꙋ҆́бо и҆ ві҃ѧ ,
Ѻ нечи́стыи пѣ́ и҆ зло́нравіе : ты́же и҆ дре́во и
ка́мені҃е нетлѣ́вша гдⷭ҇ню пло́ть , поне́же ѿтрѣ́хъ
цр҃кви . є҆гда́же ꙋ҆слы́шиши гда гл҃ица , а҆́ко
нѣ́сть дш҃а мо́ѧ смꙋти́сѧ . и а҆́ко вла́сть и҆мам̀
положи́ти дш҃ю мою̀ , ка́ко ві҃е разумѣ́вѣ́ша про
кла́тіе . а҆́ще же не ѡ҆словесе́нѣи дш҃и ві҃ѧ рекъ ,
гл҃е́т , є҆́же о҆́тче в҃ро́ꙋцѣ твоѝ предаю̀ дх҃ъ мои́ .
и ни гдⷭ҇е́же ѡ҆ бесловесе́нѣи дꙋ́ши ві҃ѧ разумѣ́и .
А҆ є҆́же нетлѣ́вши дш҃ю мою̀ во а҆́дѣ , что́ ти
мнитеⷭ҇ Ѻ ка́мение : но ты̀ ꙋ҆́бо погибаи́
съ свои́ми , а҆́коже вⷭ҇ѣ҆мъ и҆зъѡ҆́брѣлъ є҆сѝ , мы́
же паки , предлежа́щихъ и҆ме́мъ з҃ є҆ꙋа́ліе .
Є҆гда́же бⷭ҇ть во і҆ерли́мѣ въ пра́зники пасхи ,
мно́зи вѣ́роваша во́имъ є҆гѡ̀ , ви́дѧще зна́ме
нїа є҆гѡ̀ а҆́же творѧ́ше . самъ́же і҆ⷭ҇ не вѣдаа́ше

себѣ̀ вѣ́рꙋ и҆́хъ , и҆́мже сами́ъ вѣ́дѧше вⷭ҇ѣ҆мъ .
и а҆́ко не тре́боваше дакто̀ свиде́тельствꙋетъ
ѡ҆ чл҃цѣ , сами́ъ бо вѣ́дѧше что́ бѣ́ въ чл҃цѣ .

ГЛАВА̀ , Г҃ . ЗАЧА́ЛО , и҃ . Є҆ꙋа́ліе .

Бѣ́ же чл҃къ ѿ фарнеи́ , никодимъ̀ и҆́мѧ є҆мꙋ́ , на
чальникъ жидо́вскїи , сеѝ прїи́де ко і҆ⷭ҇ови но́щїю , 3
и҆ рече́ є҆мꙋ́ , рабви , вѣ́мъ а҆́ко ѿ бга̀ пришелъ и҆ ф.1
сеѝ ꙋ҆чи́тель . никто́же бо мо́жетъ зна́менїи сихъ
творити , и҆́хже ты̀ твориши , а҆́ще не бꙋдетъ
бгъ̀ сни́мъ . толкова́ніе . Мнѣ́ша ꙋ҆́бо нѣцыи
вѣ́ровати вои́мъ є҆гѡ̀ є҆гда́ бѣ́ въ пра́здникъ , но
не и҆звѣ́стна бѣ́ вѣ́ра и҆́хъ . во́время бо в҃ нима́хꙋ
хвы не а҆́коже бг҃ꙋ , но а҆́ко чл҃кꙋ бго́мъ почтє́нꙋ .
паки́же та́ко а҆́вы и҆́мъ ни ма́ло ѿпада́ти вѣ́ры .
А҆ а҆́коже та́цы бы́ша , а҆́вле́нно в҃ прочи́хъ . самъ́ бо
рече́ і҆ⷭ҇ , не в҃ вѣ́рꙋѧше себѣ̀ и҆́мъ , ниже́ а҆́коже пои́
стинѣ вѣ́рны́и вⷭ҇ѣ҆мъ ꙋ҆чє́нїемъ порꙋча́ше непыта́ми
сердца̀ , и҆ разумѣ́ѧ , что́ бѣ́ въ человѣ́цѣхъ .
ничто́же бо ѵ҆таи́шемъ є҆гѡ̀ , како́въ бѣ́ по́
мыслъ въ коемꙋждо чл҃цѣ имѣ́щемъ вѣ́рова
ти . въ проста́ и҆ никодимъ̀ тако́въ бѣ́ ; вѣ́
ровавъ ꙋ҆́бо и҆то́и і҆ⷭ҇ви , и҆ а҆́вли́тем жидо́мъ
загда́ гл҃ѧ , а҆́ко не достои́тъ безъ и҆спыта́нїѧ

*разумѣ́и же что̀ речѐ никоди́мъ . ра́ббі вѣ́мы
а҆́ко ѿ бга̀ пришелъ ꙋ҆чи́тель .

ѡ҃вѹдѝти кого҆ . и҆ поразпа́тїи оу҆бѡ мнѡго тща́нїе и҆ чре́ть ѡ҃погребе́нїи показа҆ . глаго́летъжемъ , не҆ако́же подобаетъ вѣ́рова , но и҆ є҆щѐ і҆ѹдеи́ска҆ не́мощи близъ . но́щїю бо прихо́дитъ ко і҃ѹ҃ , страха́ ра́ди і҆ѹдеи́ска . Оу҆чи́телемъ же зо́ветъ є҆го́ , а҆ко́ш про́ста человѣ́ка , такова́бо непщева́нїе и҆мѣ́тъ ѡ҃не́мъ : тѣ́мъ и҆ наво́дитъ , а҆ко́ш оу҆бѡ ни ктоже мо́жетъ ви́цевыхъ творити , а҆́ще не бѹ́детъ бг҃ъ сни́мъ . Ви́диши ли , а҆ко́ш къ человѣ́кѹ҃ прѣ́кѹ҃ , и҆ ѡ҃бга а҆нѣ́мъ прїи́де къ і҃ѹ҃ . Чтоже и҆ гдⷭ҇ь , не ѡ҃бличаетъ є҆го́ напра́вшѡ , ниже́ рече́ , почто́ оу҆бѡ ѡ҃ бга къ посла́номѹ҃ оу҆чи́телю прїи́де но́щїю , и҆ что́ ра́ди не дерза́еши , ничтоже оу҆бѡ сихъ не рече́ , но тихѡ кнемоу҃ ѡ҃бщественыхъ вѣ́дѹетъ. Зна́менати же оу҆бѡ є҆́сть , а҆ко́ш мно́ги чюдеса́ сотвори́вшѹ҃ хр҃тоу҃ , и҆ ничто́же ѡ҃тѣ́хъ настоя́щїи є҆ѵ҃алиетъ повѣ́да , и҆ли́ и҆нѣ́ми є҆ѵ҃алиста́ писа́ рече́на , и҆ли́ почасти и҆спове́данїѧ премину́ша , є҆ѵ҃а́ліе . Ѿ҆вѣщава́ і҆ъ рече́ є҆мѹ҃ , а҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю тебѣ́ , а҆́ще кто́ не роди́тсѧ свы́ше , не мо́жетъ ви́дѣти цр҃твїа́ бж҃їа́ . толкова́нїе .

Мнѧ́тсѧ ѡ҃ спа́се к никоди́мѹ҃ рече́нїа ни є҆ди́ного рече́ ѡ҃бще́нїа и҆мѣ́ти къ рече́нымъ никоди́мѡ҃м , и҆же не вня́тнѣ҆ прочита́ющымъ , въ нима́ще мѹ҃ же мно́гое ѻ҃бще́нїе и҆ма́хомсѧ . поне́же бо никоди́мъ непщева́нїе и҆ма́ше ѡ҃ хр҃тѣ҆ ѥ҆ми рено , а҆ко́ш оу҆чи́тель є҆́сть , и҆ а҆ко́ш бг҃ъ ѥ҆ни́мъ . рече́ кнемоу҃ гдⷭ҇ь , подобтомнѣ́ и҆ маши таково́ непщева́нїе ѡ҃мнѣ҆ , не оу҆ ро дина́мъ є҆ѥ҆и́ свы́ше , ѥ҆ижѐ ѡ҃ бга҃ дх҃о́вны҃м порожде́нїемъ , но и҆ є҆щѐ пло́тянъ є҆́сѝ . и҆ ра́зѹмъ и҆же и҆ма́ши нынѣ҆ ѡ҃мнѣ҆ , нѣ́ сть дх҃о́венъ , но дшевенъ и҆ человѣ́чески҃. а҆́зъже тѝ глаго́лю , и҆ ты́ и҆ дрѹ́гїи кто́ оу҆бѡ а҆́ще не свы́ше достои́ны҃м сла́вы ѡ҃мнѣ҆ прїи́метъ , кромѣ҆ цр҃твїа́ є҆́сть . и҆бо крще́нїѧ ра́ди и҆ порожде́нїѧ проповѣ́дь҆ма , во творѧ́етъ дш҃и бж҃їе цр҃тво , є҆́же є҆́сть , є҆ди́нороднаго є҆гѡ сн҃ъ вѣ́дѣти , ѥ҆ижѐ ра́зѹ҃м дае́тъ . а҆́коже па́че бж҃їм моудре́етъ сн҃ъ , є҆́же и҆ цр҃тво бж҃їе глаго́лемъ . его́же цр҃твїа́ не оу҆ ви́дитъ кто́ и҆ли́ разѹмѣ́етъ ѡ҃никоди́мѣ҆ , а҆́ще не роди́тсѧ ѡ҃ бга҃ , а҆́коже и҆ ты́ . по неже не роди́лсѧ є҆сѝ и҆ є҆щѐ дх҃о́вно , его҆ ра́ди не ви́диши мене́ цр҃твїа́ бж҃їа́ а҆́коже подобае́тъ , но мнѣ́нїе сла́вѹ и҆ма́ши ѡ҃мнѣ҆ ;

ЄѴА́ЛІЄ. Глаго́ла кнемоу̀ никоди́мъ, ка́коу̀ мо́жетъ человѣ́къ роди́тисѧ старъ сы́и? е҆да̀ мо́жетъ второ́е въни́ти во́чрево матере́ своеѧ̀, и҆ роди́тисѧ? ѿвѣща́ іс҃ъ, а҆ми́нь а҆ми́нь глаго́лю тебѣ́, а҆ще кто̀ не роди́тисѧ водо́ю и҆ дх҃о́мъ, не мо́жетъ вни́ти въ цр҃тві́е бж҃іе. ТОЛКОВА́НІЄ. Слы́ша никоди́мъ боле́ человѣ́ческагѡ оу҃че́нїѧ, дивитисѧ̀, и҆ стражда̀ человѣ́ческою не́мощїю, вопроша́етъ, ка́коу̀ мо́жетъ, е҆́же невѣ́рствїѧ е҆́сть зна́менїе. и҆ дѣ́ежебо вѣ́ры нѣ́сть, тоу̀ и҆ ка́коу̀ и҆́что̀ ра́ди о҆́но; тѣ́мъ не́мѣшки нѣ́кои ди́мовы гла́голы ѩ҆вла́ютсѧ. не разꙋмѣ́бо рожде́нїѧ дх҃о́внагѡ, но чре́во тѣ́лесное помина́е. *понѣ́же бо слы́ша, е҆́же а҆́ще не роди́тисѧ кто̀ свы́ше, та́коу̀ глаго́летсѧ и҆ пе́рва и҆ второ́е. сегѡ̀ ра́ди оу҃бѡ речѐ, ка́коу̀ мо́жетъ старъ сы́и, второ́е вни́ти во́чрево мт҃ре своеѧ̀. двоѥ̀ е҆ствⷭ́тва сотворѧ́ще; и҆ не довмѣ́ти рожде́нїе дх҃о́вное, ни цр҃тво же: ни и҆́мена бо цр҃тва нб҃на́гѡ слы́ша кто̀ когда̀ ѿ и҆ю́дей. о҆́бачеоу҃бѡ, и҆ ѡ҆рожде́нїи не довмѣ́ваетъ. тѣ́мъ и҆ хр҃то́съ, а҆бле́нивѣе е҆моу̀ дх҃о́внагѡ

*разꙋмѣ́й же здѣ̀ ѡ҆ двоѥ́мъ рожде́нїи, плоти́мъ и҆ дх҃о́вимъ.

рожде́нїѧ о҆́бразъ на́мъ ѿкрыва́етъ, а҆́ще кто̀ не роди́тисѧ ѿ воды́ гла́ и҆ ѿ дх҃а: свгоу̀ебо сы́и чл҃къ, ѿ тѣ́ла и҆ дш҃и, свгоу̀ебо и҆́мать, и҆ таковагѡ порожде́нїѧ о҆́бразъ. вода́ бо ви́димо пр҃іе́млема, ви́димомꙋ тѣ́лꙋ ѡ҆чище́нїе ра́ зꙋмѣ́емъ. дх҃ъ же не ви́димо прихода̀, не ви́димѣй дш҃ѝ в҆порожде́нїе. а҆́ще же вопроша́ ши, ка́коу̀ мо́жѐ вода̀ роди́ти, вопрошꙋ̀ и҆̀ѧ҆зъ, ка́коу̀ е҆мꙋ̀ во́дно воу҃ще, и҆ что̀ мо́жѐ чл҃кꙋ на воздА́нїе; о҆́бачеи҆́коже ѡ҆тлѣ́вшемꙋ е҆мени, вмⷭ́ѣ бж҃ію бл҃года́ть, та́коже и҆ ѡ҆ крще́нїи вода̀ оу҃бѡ подлежи́тъ, а҆ дх҃ъ вмⷭ́ѣ дѣ́и ствꙋ́етъ. и҆лѝ моли́тъ ра́ди, и҆ призыва́нїемъ бж҃іемъ, па́че же пришестві́емъ ст҃а́гѡ дх҃а. *гро́бꙋ бо и҆ воскресе́нїю о҆́бразъ въводѣ́ совершаетсѧ: трⷪ҃погрꙋже́нїемъ, трⷪ҃днⷭ́внагѡ гро́ба о҆́бразъ. та́же возни́кнетъ человѣ́къ, а҆́коже па́че гдⷭ҃ ѡ҆блⷭ́тлⷮ и҆ преѡ҆блⷭ́тлⷮ нетлⷭ́нїемъ о҆́деждꙋ но́вꙋ, и҆ тлⷭ́нїе погрꙋжь в҆ водѣ́.

ЄѴА́ЛІЄ. Рожде́нное ѿ плоти плоть е҆́сть, и҆ рожде́нное ѿ дх҃а, дх҃ъ е҆́сть. недивисѧ, а҆́коу̀ рⷮ҃хъ ти, подоба́етъ вамъ роди́тисѧ свы́ше. дх҃ъ и҆ дѣ́еже хо́щетъ дыше́тъ,

*ѡ҆ трⷮ҃хъ погрꙋже́нїихъ въводѣ́, е҆́же е҆́сть ст҃о́е крще́нїе. здѣ́же и҆ѡ҆ тѣ́мъ дⷣѣ.

и глаⷭъ є҃гѡ слы́шиши, но не вѣ́си ѿкоу́дꙋ
прихо́дитъ, и камѡ и҃детъ. та́кѡ є҃сть
вса́къ чл҃къ рожде́ныи ѿ дха҃; толкова́ніе.
Ѻ҃водѣ никодима гдⷭ ѿплотскагѡ рожде́нїа,
рече, рожде́нное ѿплоти, плоть є҃сть, и рожде́нное
ѿ дха҃, дхъ є҃сть. е҃же є҃сть, дхо́венъ чл҃къ по
рожде́ныи крще́нїемъ. е҃же бо дхъ, дхо́
венъ разꙋмѣ́и. небо́ дхъ бж҃їи бываетъ коти
бы́емъ, но по дхꙋ вы́новленїа бл҃года́ть ꙗ҆ть
прїе́мъ дхо́венъ бы́ти сподобля́етсѧ. ви́дѣ же
никоди́ма гдⷭ и҃ є҃щѐ матоу́щимсѧ, рече, не
дивисѧ. та́же ѿ чюдесте́ннагѡ оу́каза́ пскⷭ
ша́етсѧ наꙋ́чити и҃. дхъ бо рече́, и҃дѣ́же хо́
щетъ, ды́шетъ. ѿ вѣ́тра рече́ навы́кни бо
лшее, не́бо дхъ є҃сть. того́бо здⷭ рече́, доухъ
и҃дѣ́же хо́щетъ, ды́шетъ, и҃ шоу́мъ є҃гѡ слы́
шиши, но о҃бачѐ невѣ́си хожде́нїа є҃гѡ. не
ꙋдержа́ненъ бо є҃сть и҃ несоставля́емь, и по
є҃стествоу́ вла́стенъ, ка́мѡ когда́ оу҃стремле́нїе
и҃мать. а҃ е҃же и҃дѣ́же хо́щетъ рече́, не а҃кѡ
произволꙋ́ сꙋщꙋ вѣ́тръ и҃ хотѣ́нїе и҃моу́
щꙋ, но а҃коже рѣ́хомъ, ѿ є҃стества є҃моу́
подо́бно є҃сть ноше́нїе, и҃ не ꙋдержа́нное
вла́сти и҃мѣ́ти хотѧ́. а҃ще оу҃бѡ рече́ вѣ́
тра его́ѡ и҃же чюдесте́ꙋ подъпада́ющагѡ

неразꙋмѣ́ваеши, ка́кѡ и҃ гдѣ́ ды́шетъ, ка́
кѡ е҃же ѿ бж҃ї́а дха порожде́нїе безꙁдѣ́льствꙋе
ши; а҃ще сей доухъ немо́жетъ оу҃держи́мь
бы́ти, мно́жае па́че вта́гѡ дха бл҃года́ть, за
ко́ны є҃стества неповине́тем. Да повѣ́дитъ
ꙁдⷭ македо́нїи дхоборецъ, и҃ пре́жде є҃гѡ
є҃ѵнѡ́мїи, рабо́мъ твори́ дхъ; и҃ слы́ша здⷭ
ѡ҃ре́мъ вѣ́треномъ доу́ю, и҃дѣ́же хо́щетъ
ды́шетъ. кольми́ па́че бж҃ї́и дхъ, самовла́
стнѣе и҃мать движе́нїе, и҃дѣ́же хо́щетъ,
и҃ е҃же хо́щетъ, дѣ́йствꙋетъ. є҃ѵнѡ́мїи же,
и҃ само́е то́жде пре́жде погрѣ́шивъ, и҃ твар
ре́къ дхъ, и҃ к томꙋ во́зривъ, та́кѡ разꙋ
мѣ́ти бга, а҃кѡ са́мъ себѣ. да слы́шитъ
оу҃бѡ, а҃кѡ ни вѣ́тръ оу҃стремле́нїа и҃ неше́
нїа вѣ́си, ка́коже оу҃бѡ бж҃їа вѣщества смѣ́е
ши, Ѻ҃пагꙋбниче; є҃ѵа́ліе. ѳ҃ вѣщѧ́
нїкѡдимъ, и҃ рече́ є҃моу́, ка́кѡ могꙋ́тъ сїѧ́
бы́ти; ѿвѣщѧ́ і҃с и҃ рече́ є҃моу́, ты́ є҃си оу҃чи́тель
и҃зра́илевъ, и҃ сихи́ не вѣ́си; а҃мі́нь а҃мі́нь
глю́ тебѣ́, а҃кѡ е҃же вѣ́мы глаго́лемъ,
и҃ е҃же ви́дѣхомъ свидѣ́тельствꙋемъ, и҃ сви
дѣ́тельства на́шегѡ непрїе́млете. а҃ще зе
мна́ре́кохъ ва́мъ и҃ не вѣ́рꙋете, ка́кѡ а҃ще
реко́ю ва́мъ небе́сна вѣ́рꙋете;

толкова́нїе . И̑ є̑щѐ на́йдє́нєтъ́й не́мощи никѡди́мъ сто́ѧ, тогѡ̀ ра́ди и̑ вопра́шаетъ паки ка́кѡ мо́гутъ сі́и бы́ти ; тѣ́мъ и̑ гдь̀ и̑вла́ѧ є̑мꙋ̀ , ꙗ̑кѡ неполе́знѣ сі́ѧ глаго́летъ , речѐ , ты̀ оу̑чи́тель бы́и и̑зра́илевъ . а̑ще вопомина́еши и̑́же въ палѐи преслáвнаѧ чюдеса̀ . ѿ созда́нїѧ ми́ра , ка́кѡ чла́къ созда́ѧ ; ка́кѡ ѿ ребра̀ жена̀ ; ка́кѡ воста́ꙋлѣ чю́дна ; ка́кѡ въчерми́лѣмъ мо́ри ; ка́кѡ неплодовы́ роди́ша , и̑ подо́бнаѧ си́мъ ; а̑ще сі́ѧ вопомина́еши , ꙗ̑кѡ оу̑чи́тель и̑зра́илевъ , ничто́же ѡни́х̀ же гла́голю ны́нѣ невѣ́рꙋеши . о́бачѐ а̑зъ є̑же вѣ́мъ , и̑ є̑́же ви́дѣхъ , глаго́лю ; вѣ́же є̑́сть и̑звѣ́стнѡ разꙋмѣ́хъ . нево̀ тѣ́лѣ́нное ви́дѣ́нїе , є̑́же речѐ ви́дѣхомъ и̑вла́ѧемъ , но ра́зꙋмъ бы́и и̑звѣ́стнѣ́и́шїи , сѐ свидѣ́тель ствꙋ́ю , но вы́ свидѣ́тельства на́шегѡ непри е́млете , ре́кше моегѡ̀ . сі́а́же гла́етъ гдь̀ неточа́ю къ никѡди́мꙋ , но и̑ ковсемꙋ̀ є̑вре́йскомꙋ ро́дꙋ простира́ѧ , невѣ́ровавшемъ да́же и̑ до конца̀ . а̑ще оу̑бѡ земна́ѧ рекохъ ва́мъ , и̑ невѣ́рꙋете ; сѐ же є̑́сть , а̑ще въкрещє́нїи бывае́мо рожде́нїе рекохъ ва́мъ , и̑ непрїи́мете , но вопросите , є̑́же ка́кѡ ;

земно́е́же рожде́нїе сі́е и̑мено́ꙋетъ , ꙗ̑кѡ на землѝ сотворя́емо на бл҃годѣ́а́нїе , и̑́же на землѝ человѣ́кѡмъ , а̑ще́бо и̑ нѣ́но є̑́сть по бл҃года́ти и̑ чести . тѣ́мже на землѝ ѡ̑рожде́нїи ре́къ , ѡ̑вѣ́рѣто̀ бы́ невѣ́рꙋюща : ѡ̑нѣ́мѣ́же рожде́нїи неизрече́ннѣ́мъ , и̑́мже є̑́дино ро́дныи сѣ́ роди́ѧ ѡ̑ца̀ слы́шавше , ка́кѡ вѣ́рꙋете ; а̑́ще́ и̑ зе́мныѧ земна́ѧ , вѣ́рꙋ , и̑ оу̑че́нїе разꙋмѣ́ша . и̑́коже бы́ти глаго́лемомꙋ сѣ́це : а̑ще оу̑ка́зъ ѡ̑ земны́хъ дахъ ва́мъ , и̑ нита́кѡ вѣ́рꙋете , ка́кѡ мо́жете вы́шнѧ́ѧ нарица́ти ;

є̑ѵа́нгелїе . зача́ало , ѳ̑ .

никто́же бѣ́зы́де на́небо ; то́кмѡ съше́дыи съ нѣ́бѐсѣ̀ сы́нъ человѣ́чє́скїи сы́и на́нѣ́бе ;

толкова́нїе . и̑ ни́же сі́а́ нарица́ютсѧ и̑мѣ́ти никто́е́ѧ о̑́бщины къ предре́ченнымъ . а̑ще́ ли́же кто̀ и̑звѣ́стнѡ по́зритъ , и̑ па́че на́бита́ѧ о̑́бще , поне́же бо оу̑чи́телємъ и̑ проро́комъ гдⷭ҇ва и̑менова̀ никѡди́мъ . немнѝ менѐ речѐ ꙗ̑кѡ прⷪ҇ка ѡ̑ землѝ сꙋ́ща , ѡ̑ бз҃а посла́на оу̑чи́ти , но ѣ́вы́ше мѧ мнѝ сни́ти , ꙗ̑кѡ сна бж҃їѧ , и̑ не ѡ̑ землѝ бы́ти . никто́же бо проро́къ бѣ́зы́де на́небо ; то́кмѡ

Азъ єдинъ хощу взыти, якоже и енидохъ. ина же человѣческа влышавъ сними съ небесѣ, немни якш плоть сниде съ небесѣ: сія убо аполинарію оучившу плоть съ небесѣ имѣти хртоу, и мрію пройти якш трубою. но понеже єдинъ востакъ, рекше єдино лице єсть хртосъ ѡ двою существоу сложенъ, чело вѣческам именна глаголютем ѡчеловѣ, и паки злобу, человѣческам приложше. такш оубо и здѣ сниъ человѣческій глаголетем сними съ небесѣ, якш по истинѣ єдиномоу лицоу єдинъ востакъ. таже да неслышавъ якш сниде, мниши якш съшедъ, и кътому оуже не нанбеи, приложи рече, сыи нанбеи. єлмазо слышавъ якш сниде, немни небыти ми тамш, но любо аще и здѣ єсмь плотію, но и тамш вѣжю во оцемъ вѣвреки.

єѵаггеліе. И якоже мсоуеи возневе змію въпоустыни, такш подобаетъ возвеститсм сноу человѣческомоу, да вякъ вѣрою мои не погибнетъ, но имать животь вѣчныи.

толкованіе. Преже рекъ ѡкрещеніи порожденіа, глаголетъ оуже и крта ради сыбшагш намъ блгодѣаніа. ибо крть

разумѣй якш приложимсм хе.

и смерть, вина намъ крщеніа и благодати. крещаеми бо, смерть гдню возображаемъ. негласть же явленно, якш хощу распатисм, но смію помнитъ ветхаго ѡзъображеніа. аще же и нѣлъ оучитъ, якш сродница есть ветхам новѣи. и єдинъ самъ той есть законоположникъ, новомоуже и ветхомоу завѣтоу. аще и маркіѡнъ и манихеи и прочіи таковыхъ єретикъ воборъ, ѡметаютем ветхаго, лоукавагш твореніа, глаголюще бысти законоположенію. аще же оуказам, якш аще къобразъ мѣдну взирающе змінноу іоудее, смерти оубѣгахоу: множ же паче мы, на распатаго хта възирающе и вѣроующе, душевнымъ оубѣгаемъ смерти. видѣ же ми оубо и ѡобраза змінна къ нѣкоторѣ. тамш змію подобіе, видъ оубо имѣем зміа, нада же неимѣем. такш оубо и здѣ, человѣкъ гдь, но грѣхо внагш нада неимы. въподобіи плоти и грѣха пришедъ, еже есть въподобіи плоти грѣхоу подлежащи, но неплоть, грѣхъ сыи. и тогда оубо зрящие плотьски изобыкоу,

* зри ѡ змію, чти и вними и ѡкаитемъ законъ, якш иноплеменъ съчтоваетсм мѣ

мы́же дше́бныхъ и҆збѣга́емъ смерте́й . и҆ тогда́ у҆бо у҆гры́зе́нїемъ смі́йнымъ и҆спѣлма́ше вне́мцыимъ , ны́нѣже разоу́мнаго смі́я ѥ҆́же нана́съ ѩ҆зы́ки и҆спѣда́етъ хр҃то́съ . бо знестижемъ слы́ша , разумѣ́й ѥ҆́же по вре́менемъ : на высо́цѣ бо бы́сть повѣ́шенъ , да и҆ воздоу́хъ ѡ҆ве́титъ . зе́млю у҆бо ѡ҆ве́тивъ , хожде́нїемъ поне́й , разу́мѣ́йже ѥ҆́же и҆ прослави́емъ . и҆́бо вонести и҆з высота́ и҆ сла́ва хр҃то́ва , кр҃тъ бы́сть . и҆́мже бо мна́шемъ ѡ҆вождє́нъ бы́ти , тѣ́мъ ѡ҆вожди́ кня́зѧ ми́ра сего́ . и҆́ко же что́ глаго́лю , а҆да́мъ въ пра́вдѣ у҆мре , согрѣ́ши́ бо , гдѣ же безпра́вды у҆мре , не согрѣ́ши́ бо . до гдн҃а бо распѧ́тїѧ , пра́веднѣ ѡ҆держа́ше человѣ́ка сме́рть , а҆ по не́же безгрѣ́ха ѡ҆брѣ́тшемъ гдѣ , что́ прочее и҆́мѣ нань пра́ведна дїа́волъ , да҆ мертви́тъ и҆́ . тѣ́мже занѣ́ безпра́вды у҆мре , повѣ́ди у҆мертви́вшаго и҆́ . и҆ та́ко свободи́ а҆да́ма ѿ смр҃ти , пра́веднѣ наше́ дшїѧ нань , и҆́ко согрѣ́шьшꙋ . а҆ и҆наконе , двое́ бо ѡ҆держа́ше ро́дъ чл҃чь , сла́сть и҆ печа́ль ; тѣ́мже ѿ того́ двоего́ прошє́дъ гдь , не по вѣ́дим҃ ѡ҆брѣ́тшемъ . пол҃ть бо и҆ пре́жде нагорѣ ,

и҆мѣ́вшаше и҆ сла́сти ра́ди . ѡ҆брѣ́тѣ же и҆ то́и неповѣ́дима . Пое҃лѣ́же ко́знь вели́кꙋ при нево́ , да поне́ тою́ ꙋ҆держи́тъ и҆ . подаи́же бо вмѣ́ нань ꙋ҆чи́ники ѿ вреще́нїѧ , вонны́ рꙋга́тнѧ , ми́мо ходѧ́щыѧ хꙋли́ти , коне́чнѣ же , и҆ꙋдеи́ нарѣ́сти ꙋ҆мр҃тви́ти и҆́ . но и҆ та́ко ѡ҆брѣ́тѣ неповѣ́дима . не́бо возмо́же на кр҃тѣ ѡ҆печа́лити гда҃ , ѥ҆́же возненави́дѣти распина́ющыѧ , но лю́бѧше и҆́хъ па́ки , и҆ моля́ѧ ѡ҆ них҃ глаше , не поста́ви и҆́мъ ѻ҆́че грѣ́хъ сего́ . ви́диши ли ка́ко побѣ́ди , и҆́мже мна́шемъ побѣ́жде́нъ бы́ти ; та́ко у҆бо , возвы́шенїе ѥ҆гѡ́ и҆ сла́ва бы́сть кр҃тъ ; ЄѴА҃ЛІЄ .

Ꙗ҆́ко бо возлюби́ бг҃ъ ми́ра , и҆́ко и҆ сна́ своего́ ѥ҆диноро́днаго да́лъ ѥ҆́сть , да вся́къ вѣ́рꙋѧи во́нь не погибне́тъ , но и҆́мать живо́тъ вѣ́чныи . не посла́ бо бг҃ъ сна́ своего́ въ ми́ръ , да сꙋ́дитъ ми́рови , но да спасе́тсѧ и҆́мъ ми́ръ ; толкова́нїе . Вели́ка и҆ безъмѣ́рна любы́ бж҃їа къ ми́рꙋ , и҆ и҆зрещи́ немогꙋ́щи : и҆ толи́ка , и҆́ко же ни а҆́нгла ни проро́ка да́ти , но сна своего́ , и҆ то́жде ѥ҆диноро́днаго .

и҆ а҆нгла оу҆бѡ а҆ще бы да́лъ, нижѐ та́кѡ
ма́ла бы речѐ. Занѐ оу҆бѡ а҆нглъ слꙋга̀ є҆гѡ̀
вѣ́рныи, мы́же врази̇̀ и҆ ѿстоу́пницы. ны́
нѣже сн҃а да́въ, коѐ превели́чество сеѧ̀
любвѐ подо́бнѡ. па́ки а҆ще и҆ мнѡ́ги и҆мѣѧ̀
сы́ны, и҆ є҆ди́ного да́лъбы, то̀ и҆ сѐ превелїе.
ны́нѣже є҆диноро́днаго в҆дадѐ. є҆сть ли оу҆бѡ
мо́щнѡ восхвали́ти бл҃гостыню є҆гѡ̀ досто́й
нѡ. а҆рїа́не же глаго́лютъ, ꙗ҆кѡ є҆диноро́дъ гла
го́летсѧ, занѐ то́й є҆ди́нъ бы́сть, и҆ со́зданъ
ѿ бг҃а, прочаѧ же всѧ̀ ѿ негѡ̀. Къ ни́мъ же
рече́мъ про́стѡ сло́во, ꙗ҆кѡ а҆ще оу҆бѡ є҆диноро́дъ
глаго́летсѧ, ра́звѣ сн҃а глаго́лемое, не да́
стъсѧ та́кѡ разꙋмѣ́ти, є҆же є҆диноро́денъ,
но є҆диноро́денъ ѻ҆ц҃ꙋ. вѣ́ждьже ми, ꙗ҆коже па́
че а҆ще бы ре́клъ, ꙗ҆кѡ сн҃ъ человѣ́чь сни
де съ нб҃сѐ, но оу҆бѡ не сни́де пло́ть съ нб҃сѐ.
но ѻ҆ба́че є҆ди́ногѡ ра́ди лица̀, и҆ є҆ди́ногѡ со
ста́ва бж҃їѧ приложи̇̀ человѣ́кꙋ. та́кѡ
и҆здѣ̀ мно́гажды человѣ́ческа прилага́етъ бг҃ꙋ
сло́во. даде́бо речѐ сн҃а своего̀ на́
смерть, бг҃ъ бо безстра́сти пребы́сть. но
оу҆бѡ по нѐ є҆ди́нъ и҆ то́жде пососта́вꙋ бѣ̀ бж҃їе
сло́во, и҆ стра́сти пострада́въ, человѣ́чь

сн҃ъ глаго́летсѧ. въ даде́жесѧ и҆ пострада̀,
не сꙋществомъ свои́мъ, но пло́тїю свое́ю.
Что́же приѡ́брѣтенїе є҆же да́ти сн҃а, ꙗ҆кѡ
вели́ко и҆ па́че оу҆ма̀ человѣ́ческа; да всѧ́къ
вѣ́рꙋѧи вонь, двое сѐ приѡ́брѣта́етъ, є҆же
не поги́бнꙋти, и҆ є҆же живо́тъ и҆мѣ́ти, и҆ то́
жде вѣ́чныи, Въ ве́тсѣмъ оу҆бѡ долготꙋ̀
дни́й и҆спо́лнити оу҆годи́вшимъ бг҃ꙋ, ѡ҆бѣ̀
щава́етъ. є҆ѵ҃алїе же, вѣ́чнымъ живото́мъ
почита́етъ и҆ не разорѧ́емымъ. поне́же два̀
є҆ста хр҃то́ва прише́ствїѧ; вси̇̀ оу҆бѡ ѡ҆сꙋ
жде́ни бы́ша, вси̇̀ оу҆бѡ согрѣши́ша,
ꙗ҆коже и҆ па́велъ гл҃етъ; но на спасе́нїе ми́
рꙋ прїи́де, и҆ сѐ смотре́нїе є҆гѡ̀ бѣ̀.
послоу́чаю же соу́дитъ невѣ́ровавшымъ. мѡ
ѵ҆се́йскїи оу҆бѡ зако́нъ во́ждь, на ѡ҆бли
че́нїе прїи́де грѣхоу̀, и҆ на ѡ҆сꙋжде́нїе пре
стꙋпа́ющымъ. никого́же оу҆бѡ проща́ше, но
є҆гда̀ ѡ҆брѣта́ше согрѣши́вша кого̀, а҆бїе соу́дъ
наводѧ́ше. Пе́рвое оу҆бѡ прише́ствїе хр҃то́во,
не и҆мѧ́ше смотре́нїѧ сꙋди́ти, ра́звѣ по
прилоу́чаю невѣ́ровавшымъ, тїи бо ѡ҆сꙋжде́ни
соу́ть. Во второе же прише́ствїе, всѧ́кѡ
всѣ́мъ сꙋди́ти, и҆ возда́ти комꙋ́ждо
подѣ́ломъ є҆гѡ̀.

ЄѵаллІЄ . В҃ѣ́рꙋи бо́нь , не боу́детъ ѡ҃ѳ́ждє҃. а́ не вѣ́рꙋи , оу҆́же ѡ҃ѳ́ждє́нъ є҆́сть , а҆́кѡ не вѣ́рова во́имъ є҆диноро́днагѡ сна҃ бж҃Іѧ . є҆же є҆́сть воу́дъ , а҆́кѡ свѣ́тъ прі́и́де въ мі́ръ и҆ возлюби́ша человѣ́цы па́че тмꙋ҆̀ , не́же свѣ́тъ , бѣ́ша бо дѣ́ла и҆́хъ зла҆̀ . вса́къ бо творѧ́и зла́ѧ , не нави́дитъ свѣ́та , и҆ не прихо́дитъ къ свѣ́тꙋ , да не ѡ҃бли́чатсѧ дѣ́ла є҆гѡ҆̀ , а҆́кѡ лꙋ́ка́ва соу́ть . творѧ́и́же и҆́стинꙋ , гра́детъ къ свѣ́тꙋ , да явлѧ́тсѧ дѣ́ла є҆гѡ҆̀ , а҆́кѡ ѡ҃бж҃ є҆ соу́ть содѣ́лана . толкованІЄ . Что҆̀ оу҆́бѡ є҆́сть , вѣ́рꙋи въ сна҃ , не боу́детъ ѡ҃ѳ́ждє́нъ ; є҆да҆̀ оу҆́бѡ и҆ нечи́сто житіє҆̀ и҆мꙋ́щіи , та́же оу҆́бѡ таковы́и , нечюжди́ли соу́ть вѣ́ры . и҆ а҆́кѡже и҆ па́велъ рече҆̀ . бга҃бо и҆споведа́ꙋютъ вѣ́дѣти , дѣ́лы́же ѿмета́ютсѧ є҆гѡ҆̀ . о҆́ба́ же зд҃ рече҆̀ , а҆́кѡ є҆́же вѣ́ровати не ѡ҃ соу́дитсѧ ; лꙋка́вамъ бо дѣ́ла , лю́тъ воу́дъ на во́дꙋ , не вѣ́рованіе҆же не всегда҆̀ мꙋ́читъ . є҆ди́ною оу҆́бѡ вѣ́рова . *не вѣ́рꙋи же , оу҆́же ѡ҃ѳ́ждє́нъ є҆́сть . и҆ ка́кѡ ; пре́жде оу҆́бѡ а҆́кѡ и҆ма́мое то҆̀ не вѣ́рованіе , мꙋче́ніе є҆́сть . є҆же бо кромѣ́ свѣ́та бы́ти , вѣ҆ є҆́сть мꙋче́ніе ве́лико . та́же и҆ не зд҃ оу҆́же геє́нны предае́тсѧ ,

*разꙋмѣ́йже , а҆́кѡ не вѣ́рꙋи бо́нь ѡ҃ѳ́ждє́нъ є҆́сть .

но ѡ҃бѡ вины́ воу́дꙋщагѡ мꙋче́нїм зд҃ є҆четаѥ́тъ вѣ́це глаго́летъ . а҆́коже и҆ оу҆́бі́ица а҆́ще , и҆не ѿвѣ́тꙋетъ ѡ҃бвѣ́дѧщагѡ ѡ҃ѳ́ви́нѣм , но ѡ҃бѡ вѣ́щїи ѡ҃ѳ́ви́нѣм по҆є҆́стествꙋ . Ѝ҃да́мъ бо́ньже дре́вѣ и҆мѣ́ дѣ҆ оу҆́мре , а҆̀ и҆́жи́въ бы́ваше , но ѿвѣ́тꙋетъ и҆́бе́ щїи є҆́стества҆̀ оу҆́мерлъ бѣ́ . всегда҆̀ оу҆́бѡ невѣ́рныи ѡ҃ѳ́ждє́нъ є҆́сть . и҆здѣ́ оу҆́бѡ , а҆́кѡ мо́ꙋцѣ пре дле́мь є҆́сть вели́ко ; ниже҆̀ на воу́дъ приводи́мь . невоскресе́нꙋтъ бо рече҆̀ нечестиві́и на воу́дъ , ни ѱ҃ло҃ слове́сꙋбо сподо́бѧтсѧ нечестиві́и , а҆́кѡ и҆дїи́ а҆̀ волѣ҆̀ . въ воу́дъ оу҆́бѡ не воскресе́нꙋтъ , но во ѡ҃ѳ́ждє́нїе . вѣ́це и҆ въ є҆ѵаллІи рече҆̀ гдь , а҆́кѡ кнѧ́зь ми́ра сегѡ҆̀ оу҆́же ѡ҃ѳ́ждє́нъ є҆́сть , нето́ кмѡ҆ а҆́кѡ са́мъ невѣ́рова , но и҆ і҃ꙋдꙋ предае́тель сотвори́въ . а҆̀ и҆нѣ́хъ погибели бы́въ хода́тай ; ѥ҆́же въ при́тчахъ въ во́дитъ гдь мꙋ́чи мыѧ́ слове́сꙋ сподобля́емы , недивно҆̀ ; пре́жде оу҆́бѡ , а҆́кѡ сѧ҆̀ при́тчи бѧ́хꙋ глаго́лемаѧ . и҆не подобаетъ всѣ́хъ въ при́тчахъ глаго́лемы́хъ , а҆́кѡ зако́ны и҆ пра́вила и҆мѣ́ти . въ то҆́нбо ѵ҃тра́ шнѣи дне́ кождо во҆вѣ́етъ свою҆̀ и҆мы́ непрепри́ма ѹ҃дїю҆̀ , не тре́бꙋетъ себѣ҆̀ и҆ного ѡ҃бли́чника , но немꙋгїи ѿ҃ноꙋдѣ слова҆̀ и҆зрещи҆̀ . са́мъ ѡ҃бе́ѳ҆ ѿ҃и́детъ . та́жде и҆ неневѣ́рныѧ въ во́дитъ гдь сподобля́емы слове́сꙋ , но вѣ́рныѧ , немилосе́рдїе ми҃

и҃немѧ́тивы бы́вшꙋ. мы́же, ѡ҃нечести́вы и҃ме
вѣ́рныхъ гл҃емъ, и҃но бо є҃́сть нечести́вый и҃мѣ́вѣ
рныи, и҃ и҃но вѣ́рныи, немѧ́тивъже и҃ грѣ́шенъ.
Є҃ѵ҃а́ліе. Сѣ́же є҃́сть воу́дъ, ꙗ҆́кѡ гвѣ́тъ прі́и́де
в мі́ръ; толкова́ніе. Гл҃а́етъ здѣ́ вса́кого ѡ҃
вѣ́та лиш҃е́ны, невѣ́рова́вшїи. сі́бо є҃́сть ѡ҃вѣ́же
нїе речѐ, ꙗ҆́кѡ прі́и́де кни́мъ гвѣ́тъ, и҃ нита́кѡ
притеко́ша кнемоу̀. невѣ́ѣ бо є҃ди́но согрѣ́шиша
ꙗ҆́кѡ не взы́ска́ша свѣ́та, но и҃го́рше, сѣ́же
є҃́сть, ꙗ҆́кѡ О҃нъ прі́и́де кни́, и҃ непрі́и́ма́ша є҃гѡ̀,
сегѡ̀ ра́ди ѡ҃вѣ́ждени воу́ть. а҆́ще нѣ́бы прише́лъ
свѣ́тъ, и҃мѣ́ли бы́ша чл҃цы не вѣ́дѣ́нїе доброу̀
пре҆ложи́ти. а҆́понеже прі́и́де бг҃ъ сло́во, и҃ да
дѣ́же сло́во своѐ, є҃́же проповѣ́дѧти, не прі́и́ма́же,
вса́кѡгѡ ѡ҃вѣ́та про́чє лиш҃е́ни бы́ша. Д҃ а нектѡ̀
речѐ, ꙗ҆́кѡ никтѡ́же бы тмы̀ поттѣ́ѧ́лъ па́че свѣ́та,
пре҆лага́етъ и҃ вино́ ѡ҃нѣ́же чл҃цы котмѣ́ приѧ́тъ
пи́ша, вѣ́ша бо речѐ дѣ́ла и҃ сла́. понѣ́же бо
и҃стинное хр҃тїа́нство, не токмѡ оу҃че́нїе пра́ва,
но и҃́житїе҆ чтꙋ́ и҃стаже́мо бꙋ́дѣ. тѣ́мже боля
ще въ ка́лѣ грѣ́ха҆ бѣ́ѧ́хꙋ, тегѡ̀ ра́ди не вохо
тѣ́ша зло́е творѧ́ще, къ свѣ́тꙋ хр҃тїа́нства при
и҃тѝ, и҃ въ мо҆́ законы̀ вложи́ти себѣ̀. твори́
же и҃́стинꙋ, и҃ къ жи́тїю въ зна́мѧ́ чтꙋ, и҃ бг҃ꙋ́го
дꙋ, прии҃деть хр҃тїа́нствꙋ, ꙗ҆́кѡ къ свѣ́тꙋ,

и҃ гл҃ющихъ, ꙗ҆́кѡ вне҆вѣ́дѣнїи согрѣ́шаемъ

да и҃ па́че проповѣ́сть въ бла́го́е, и҃ сла́вѧ́тѧ дѣ́ла
є҃гѡ̀ по҆ бг҃ѣ̀. и҃́бо таковы́и повѣ́ствованїи пра́вѣ
и҃ жи́тїе҆ что стѧ́жа́въ, свѣ́титсѧ вселе́нстѣмъ чл҃кѡ̀
и҃ сла́витсѧ бг҃ъ и҃мъ. Но вели́кѡ рече́тъ кто̀
невоу́тли хр҃тїа́не слѝ, и҃ є҃ллини похва́ли въ жи
тїѝ; соу́ть оу҃бѡ и҃ хр҃тїа́не слѝ, и҃ а҃зъ реко́ꙋ, и҃
є҃ллины̀ блги ѡ҃бр҃ѣстѝ, да никтѡ́же вопроти́въ
рече́тъ; ѡ҃ є҃стества҆ бо҃ѡ кро́тцы и҃ бла́зи ѡ҃бр҃ѣ
та́ютъ нѣ́цыи, сѣ́же нѣ́сть добродѣ́тель. ѡ҃
воздержа́нїѧ҆же и҃ поꙋче́нїѧ҆, бл҃гъ ни є҃ди́нъ.
А҆́ще҆ли҆же и҃нѣ́цыи та́цы мна́тѧ бла́зи, но к҃ сла́вѣ
зра́ще всѣ̀ творѧ́. сла́вы же дѣ́лъ творѧ́и бл҃го́е,
и҃ є҃гда̀ вре́мѧ зло́е ѡ҃бр҃ѧ́ще҆, по҆хоти ра́дꙋ́ютсѧ.
в нарꙋ́ бо и҃ геє́нны прещє́нїе, и҃ и҃но вса́ко прилежа́
нїе, и҃ жи́тїѧ҆ бе҃чнꙋ́ю҆ вѣ́ты, и҃ та́кѡ є҃два̀ приводи́ми
соу́ть чл҃цы къ добродѣ́тели смотре́ніе и҃ въ є҃ллѣ
нѣ́хъ, и҃ ѡ҃бр҃ѧ́щеши бла́гословїѧ҆ и҃ вѣ́рны,
и҃ прочаѧ́. Є҃ѵ҃а́ліе. Повни́ѫ҆же прі́и́де ІЄ҃съ и҃ 3 41
ѹ҃ченицы̀ є҃гѡ̀ въ жидо́вскꙋю҆ зе́млю, и҃ тꙋ҆
жива́ше сни́ми и҃ крещаше. вѣ́же ІѠа́ннъ
крт҃ъ въ є҃но́нѣ бли҃зъ сали́ма, ꙗ҆́кѡ во́ды мно́
ги бѧ́хꙋ тꙋ̀, и҃ прихождаху҆ и҃ крещаху҆сѧ.
не оу҃́бо бы́сть въ вѧзднѣ҆ въ темни́цꙋ ІѠа́ннъ.
толкова́ніе. Донде́же бѣ́ѧ́ше пра́здникъ па́схи
ѧ҆́ше, бѣ́ бо ІЄ҃рꙋсали́мъ ІЄ҃съ. и҃ понеже мино́ꙋ

и҃зы́де во и҃уде́йскꙋ зе́млю , и҃ бѣ́ше съ ї҃сꙋсо́мъ ѡ҃нъ
жива́ше , и҃ крⷭ҇ти́ше : и҃ бѣ́ше мно́зи крⷭ҇тя́хꙋсѧ , не и҃́скаше
бо многонаро́дныхъ мⷭ҇тъ , сла́вы ра́ди тщесла́вныѧ
и҃ ли҃кова́нїѧ , но па́че напо́лзꙋ и҃ наблаго́е нау́чи
тихота̀ . Понеже́ и҃ въ пра́дникъ въ хождаше́ сегѡ̀
ра́ди , да́же мно́ги по́лзꙋютъ поꙋче́нїемъ и҃ чи
десъ̀ ли҃кова́нїи . Слы́шаже ѩ҃ко крⷭ҇ти́ше ,
немо́щи ѩ҃ко самомꙋ є҃мꙋ̀ крⷭ҇тити , но ꙋ҃чи́цы
є҃гѡ̀ . ꙋ҃чени́ческое же дѣ́ло на ꙋ҃чи́тел҃ѧ прино́ситъ .
Є҃ꙋли́тъ же рече́ , ѩ҃ко ї҃съ не крⷭ҇ща́ше , разꙋ
мѣ́и же , предварꙋ́въ бо рече́ ї҃ѡа́ннъ , ѩ҃ко тои́
бы́ крⷭ҇ти́тъ дх҃омъ ст҃ы́мъ , дх҃ъ же ст҃ы́и
не ꙋ҃ бѣ́ дан҃ъ , тѣ́мъ ни вре́мени бѣ́ . а҃ще же
и҃ крⷭ҇ща́ше , но бе́зъ дх҃а крⷭ҇ща́ше . ꙋ҃бѡ
и҃ что́ про́чее , бо́лїи бы ї҃ѡа́нна , а҃щебы да́лъ
дх҃ъ пре́жде вре́мене , е҃́же па́че недоста́ꙋкѡ , вре́
мѧ вре́мѧ творѧщемꙋ̀ бг҃ꙋ . ко́ѥже бѣ́ вре́мѧ
дх҃ꙋ да́нїѧ по воскресе́нїи , достоа́ше бо ѥ҃ди
ному человѣ́ческомꙋ ꙋ҃ществꙋ̀ , безгре́хꙋ ѡ҃хр҃тꙋ̀
ї҃сꙋ , и҃ та́кѡ премѣ́нившемꙋ бг҃ꙋ къ на́мъ , дх҃ъ ,
ѩ҃коже богатство и҃ чтⷱ посла́ти , и҃́мже ꙋ҃чи́цы
вꙁо́бы крⷭ҇ща́хꙋ , да бо́лшее и҃ спасе́ное ꙋ҃че́нїе
принесꙋ́тъ . тѣ́мже ꙋ҃бѡ крⷭ҇та́щемъ , и҃ є҃щѐ
ї҃ѡа́ннъ крⷭ҇тъ̀ не преста́ше , дво́е и҃справля́ше

Разꙋмѣ́йже ѩ҃ко са́мъ ї҃ не крⷭ҇ща́ше , но ꙋ҃чи́цы
є҃гѡ̀ крⷭ҇ти́хꙋ .

ѡ҃ то́мъ , да не ꙋ҃чи́ки свои́ъ̀ въ забы́ютъ волма̀ , и҃
въ любочестїѐ введе́тъ . А҃ще бы престалъ̀ крⷭ҇тъ̀ ,
что̀ небы́ша сотвори́ли ꙋ҃чи́цы є҃гѡ̀ , завистїю̀
и҃мꙋ́ще ко хр҃тоу̀ ; а҃ще бо и҃ тма́ми вепїѐ , и҃ пре
почита́ѧ прине́шꙋ хр҃та̀ , ѡ҃лꙋчи́ти немо́жаше
и҃́хъ , и҃ кнемꙋ̀ приве́щи , въ коли́кꙋ ꙋ҃бѡ
забы́ютъ неподви́глъ бы и҃́хъ , а҃ще бы крⷭ҇тъ̀
престалъ . Тѣ́мъ и҃ хр҃тосъ̀ па́че тогда́ нача́тъ
пропове́дати , є҃гда̀ ї҃ѡа́ннъ затворе́нъ бы́ютъ
крⷭ҇ти́тель и҃ ꙋ҃чи́никъ . Мню́же и҃ сконча́нїе
ї҃ѡа́нново по ѡ҃тⷴпле́нїю бы́ти вскоре́ , да
вся́ мно́жество любо́вїю ко хр҃тоу̀ при́детъ ,
да не ктомꙋ̀ на́двое , къ ї҃ѡа́нну же и҃ къ
хр҃тоу̀ раздѣла́ютсѧ мы́слїю ра́зꙋма .
Крⷭ҇ща́ютъ же ꙋ҃чи́цы хр҃то́вы крⷭ҇ще́нїемъ , ничи́мъ
же бо́ле и҃мꙋ́ще крⷭ҇ще́нїѧ ї҃ѡа́ннова , ѡ҃́бѣ бо
несоверше́ннѣ , и҃ дх҃а непри́частнѣ . вина́ же
є҃ди́на ѡ҃бою̀ , е҃́же приводи́ти къ хр҃тоу̀ кре
щаемыѧ . Є҃ꙋаггелїе . Бы́сть же ѡ҃тъ̀ѕа́нїе
ѿ ꙋ҃чени́къ ї҃ѡа́нновыхъ̀ со і҃ꙋдеи́ , ѡ҃ ѡ҃чи
щени́и , и҃ при́доша ко ї҃ѡа́ннꙋ , и҃ реко́ша
є҃мꙋ̀ , равви , и҃́же бѣ́ съ тобо́ю ѡ҃бо́нъ
поа̀ ї҃ѡрда́на , є҃мꙋ́ же ты свиде́тельство
ва , се́ сей крⷭ҇ти́тъ , и҃ вси́ гра́дꙋтъ къ не
мꙋ̀ . Ѿвѣща̀ ї҃ѡа́ннъ и҃ рече́ , немо́жетъ

чл҃къ пріи́мати ничто́же , а҆́ще не҆бу́детъ дано̀ є҆мꙋ̀ въ не҆бесѣ́ . толкованіе . Бы́сть оу҆́бо сѡпро шані́е ѿ крещє́нїи , ко їꙋдє́ѡмъ нѣ́коемꙋ , и҆ пр҃ѧщимъ оу҆чн҃кѡмъ їѠа́нновымъ . їꙋдє́ѡмъ нинъ оу҆́бо крещє́ніе хр҃то́выхъ оу҆чн҃къ пр҃е́лга́ше , оу҆чн҃цы́ же їѠа́нново ѹ҃чт҃лъ своегѡ̀ . Вопро́сѣше же ѿ оу҆чн҃цє́нїи , є҆́же є҆́сть креще́нїе , прихо́дятъ къ своемꙋ̀ оу҆чт҃лю . начина́ютъ же тщесла́вити и҆ глю́ще , равві , и҆́же бѣ̀ съ тобо́ю ѡ҃ко́нъ по́лъ їѠрда́на , и҆́же чи́нъ и҆́мѣ оу҆чн҃ка̀ , нѣ́мъ ѿ а҆́ѵ҃чн҃ѣѧ крещае́тъ , ѡ҃не́мъ же ты҆ свидѣ́тельствова , рє́кше , є҆гѡ́же ты҆ кр҃ти́лъ , є҆гѡ́же ты҆ съ҆ѣ́тла сотвори́лъ , таковам҆ ли дерза́етъ , вси́ бо речѐ гра́дꙋтъ къ не́мꙋ̀ , нерадивше ѡ҃тѣ бѣ̀ . ІѠа́ннъ же хотѧ̀ и҆̀хъ оу҆страши́ти , и҆ наби́ти , а҆́кѡ съ бг҃о́мъ ра́тꙋетъ , бранѧ́ще є҆́же вла́вѣ ѹ҃ є҆мꙋ̀ бы́ти ѡ҃ всѣ́хъ . * Речѐ , нело́житъ человѣ́къ пр҃іѧ́ти ѡ҃ себѣ̀ ничто́же , а҆́ще не҆бу́детъ дано̀ є҆мꙋ̀ съ вы́ше , не҆вы́ оу҆́бо ѡ҃ себѣ̀ возмита́лъ , и҆́же ѡ҃ ва́съ забы́ди́мыи . и҆́мѣѧже дво́е вѣ̀ согрѣшисте . є҆́дино ѹ҃́бо противи́тесѧ бж҃їи во́лѣ , дрꙋго́е же , невозмо́жнаѧ начина́сте . Дв҃їе же и҆ тихо

* ра҃зꙋмѣ́й же а҆́кѡ немо́жетъ чл҃къ пріи́ма́ти ни что́же , а҆́ще не҆бу́детъ дано̀ є҆мꙋ̀ с҃ вы́ше .

тѣ́шитъ а҆̀ , а҆́кѡ не чл҃къ є҆́сть речѐ ѡ҃дѣлѣва́ вам҆ъ , но бг҃ъ . ко и҆́мы́ речѐ с҃ вы́ше и҆́мы́ѧ є҆́же и҆́мѣхомъ , а҆̀ не ѡ҃ себѣ̀ . а҆̀ є҆́же съ҆ѣтлѣ́ѣшꙋ сꙋ́ть хр҃то́ва , нѣ́сть лѣ́пш дивитнѣ́мъ , бг҃ъ бо є҆́сть . Є҃ѵ҃а́ліе . Вы҆ сами́ мнѣ̀ свидѣ́тельствꙋете , а҆́кѡ вы҆ а҆ рѣ́хъ , нѣ́смь а҆́зъ хр҃то́съ , но а҆́кѡ по́слан҆ъ є҆́смь дѣ҃ пред҃ни́мъ . и҆́мѣѧи невѣ́сту , женихъ є҆́сть , г҃ї а҆̀ дрꙋ́гъ женихо́въ стои́ и҆ послꙋ́шам҆ъ є҆гѡ̀ , ра́до стїю ра́дꙋетсѧ за́гласъ женихо́въ . Сїѧ́ оу҆́бо ра́до сть моѧ̀ и҆спо́лнисѧ , ѻ҃номꙋ̀ подоба́етъ расти , мнѣ̀ же мали́тисѧ . толкованіе . Сами́ речѐ вы҆ вѣ́сте , а҆́кѡ а҆́зъ свидѣ́тельствовахъ ѡ҃ не́мъ , а҆́кѡ болїи́ мнѣ̀ є҆́сть . а҆́ще вмѣ́сто моемꙋ̀ сви дѣ́тельствꙋ вни́маете , на вы́кнете а҆́кѡ ѻ҃нъ ме нѣ̀ чтитѣ́е , и҆ сѐ є҆́сть мнѣ̀ ра́дость , є҆́же ко ѻ҃но мꙋ̀ вѣ́мъ приходи́ти . а҆́ще бо не прихо́дитъ къ женихꙋ̀ невѣ́ста , рє́кше простїи́ лю́дїе , тогда оу҆́бо а҆́зъ дрꙋ́гъ женихо́въ печа́лꙋю , нѣ́ же семꙋ̀ бы́ваю́щꙋ , ра́дости́ю ра́дꙋюсѧ . ви́ждь же оу҆́бо женіха̀ хр҃та̀ глаго́лща невѣ́сту , є҆́же рекꙋ́ люди оу҆чащи . непро́сто же речѐ и҆ стоѧ́ти , а҆́вле́тъ бо , а҆́кѡ ІѠа́ннова прекраща́ѧ оу҆́же , и҆ стоѧ́тъ къ томꙋ̀ недѣ́йствꙋющꙋ , а҆́кѡ темꙋ̀ стоѧ́ти лѣ́пш , и҆ то́кмѡ послꙋ́шати , хр҃тоу́ же оу҆чащꙋ̀ и҆ вѣ́дꙋщꙋ къ невѣ́сте . Мое́ бо дѣ́ло

на

Є҃ѵ҃а́лїе . Гра́дїй съ́дъ́ыше над҃ вс҃ѣ́ми є҃́сть . сы́и ѿ земли́ , ѿ земли́ є҃́сть , и ѿ земли́ гла́етъ . гра́дый съ небесе́ , над҃ вс҃ѣ́ми є҃́сть , и є҃́же ви́дѣ́ и слы́ша , сѐ свидѣ́тельствуетъ , и свидѣ́тельства є҃гѡ̀ никто́же прїе́млетъ . и прїе́мыи є҃гѡ̀ свидѣ́тель кр҃м
ствѡ , сѣ́рова́ бг҃ъ и҃стинен є҃́сть . є҃гѡ́же бо пп҃ла бг҃ъ , глы бж҃їм гла́етъ , не ѣ́мѣ́рѹ бо бг҃ъ да́етъ дха́ . толкова́нїе . Прилага́етъ себѣ́ при́тча хр҃то́ѹ , и рече́ , а҃́кѡ о҃́нъ оу҃́бѡ съ́выше гра́детъ ѿ о҃́ц҃а , и надо вс҃ѣ́ми є҃́сть , и о҃́ц҃а вели́чествѹ ра́бенъ є҃́сть . а҃́зъ же ѿ земли́ сы́и , и земна́м глю , хоу́да и земна́ , къ слогѹ́ хр҃то́вы оу҃че́нїи . Понеже и при́тче бы бж҃їа бѣ́ша , къ хр҃то́вымъ же прилага́ема , мно́гѹ хоу́дость и҃мѹ́тъ . о҃́нъ бо рече́ , є҃́же ви́дѣ́ и слы́ша , гла́етъ . сей же є҃́сть , а҃́же ѿ о҃́ц҃а ви́дѣ́ , и а҃́же слы́ша , и҃звѣ́стно вѣ́сть , та́ гла́етъ и сви дѣ́тельствуетъ , и свидѣ́тельства є҃гѡ̀ никто́же и҃стинѣ́ вни́маѧ прїе́маѥ́ . А҃́кѡ и҃́же прїе́ма́етъ свидѣ́тельство є҃гѡ̀ , є҃́же є҃́сть оу҃че́нїе , Знамена , рѣ́кше а҃́вѣ и҃ и҃звѣ́сти , а҃́кѡ бг҃ъ вои́стинѹ є҃́сть . ѿ бг҃а бо повѣ́данномѹ вѣ́рѹ , бг҃ъ вѣ́рует , и оу҃́же знаме́нїе и҃ма́етъ , а҃́кѡ и҃стинномѹ воу́цѹ вѣ́рова . И҃ а҃́кѡже оу҃бѡ паки невѣ́рѹи ѿ бг҃а повѣ́данномѹ , а҃́лчетъ а҃́кѡ ло́жь є҃́сть , и тегѡ̀ ра́ди невѣ́рова є҃мѹ́ , а҃́кѡ лжѣ́ воу́цю . тѣ́мъ и҃́же хр҃то́ѹ вѣ́рѹи ,

рече́ ѕконча́хъ , и преда́хъ є҃́ людемъ . тѣ́мъ подо
ба́етъ мои́ сла́вѣ оу҃малча́тися , о҃́ного же возрета́
ти . и ка́кѡ оу҃́бѡ ѕмалча́етъ сла́ва прѣтечева вели́
кѡ , а҃́кѡже денница предѣ́лницемъ съкрыва́етъ ,
мни́мѡ мно́зѣ́ми а҃́кѡ ѕгасилъсвѣ́тъ є҃́ , не́тии
ною же не оу҃гаси́лъ , но ѿ бо́лшаго свѣ́та съкрыва́
етъ : та́кѡ и прѣтча а҃́кѡ и денница ѿ разоумнаго
сла́нца крыема , оумалча́нїемъ гла́етъ . Возрастаетъ
же хр҃то́съ , а҃́кѡ по ма́лѹ а҃́вла́етъ чидесъ ра́ди .
непопроувѣ́щева́нїю добродѣ́тели ворѹга́м , не боу́ди
того̀ , то́ бо неистѡ́рѣвы лжи́ , но по ѕка́зѹ и
а҃́вле́нїю бж҃тва , помалѹ́ а҃́кѡ бг҃ъ є҃́сть а҃́вла́шеѧ ,
а҃́ненапра́вно . Неполѣ́нѣ рече́мѣ радость ѿ жени
сѧ , дѣ́ло бо порѹче́ное ми , а҃́кѡ дроугѹ́ вижи
съ бы́вшеѧ . Вса́кой бо дшѝ женихъ гдѣ , че
рто́гъ же и҃дѣ́же сочета́нїе быва́етъ , мѣ́сто крще
нїѧ , є҃́же є҃́сть цр҃кви . да́етъ же зало́гъ невѣ
стѣ , грѣхѡвъ ѿставле́нїе , ст҃а́гѡ дха ѡ҃вще́нїе ,
совершенне́йшее же въ боудѹ́щеи , є҃гда́ лоучшаѧ
и вы́шшаѧ ѿда́стъ достои́нымъ . Знаменати же
подоба́етъ , а҃́кѡ никто́же и҃́мъ є҃́сть женихъ ,
но то́кмѡ є҃ди́нъ хр҃то́съ : Вси́ же оу҃чащи дроузи
воу́ть , а҃́коже и҃ прѣтчи . и никто́же и҃́мъ да́тель ,
є҃́сть бг҃и́мъ , но то́кмѡ гдь . и҃́ни же вси ходя́
тлѣе , ѿ гда́ даемыимъ бг҃и́мъ слоугы .

вавлѧ́етъ бг҃а и҃стинна , є҆же вѣ́ровати къ посла́на
го ѿ негѡ̀ . ꙗ҆вѣ́ бо , ꙗ҆кѡ и҃стинѹ вѣ́цѹ є҆мѹ̀
вѣ́рова • И҃нїи оу҆бѡ подостоѧ́нїю вѣ́и рече́ и҃мѣ́рѹ
кождо дѣ́йства прїѧ́хѡ дх҃а , самомѹ́ же хр҃тѹ̀ не
и҃мѣ́рѹ и҃да́етъ , є҆ди́но и҃лѝ два̀ дѣ́йства , но ва́
ми́и дх҃ъ нагла́дѣ и҃ма́ть и҃ѹ҆ще́ствен҃ъ • Прѡ́кѡ
оу҆бѡ бг҃ъ да́етъ дх҃ъ , є҆же є҆́сть дѣ́йствїе дх҃а ,
и҃ помѣ́рѣ комѹ́ждо да́етъ ; хр҃тѹ̀ же ни ѿмѣ́
ры ни вѣ́жѡ да́етъ , и҃ма́ть бо и҃ по ѹ҆ще́ствѹ̀ хе •
Є҆гда́ же слы́шиши , ꙗ҆кѡ хр҃то́съ ꙗ҆́же слы́ша ѿ
о҃ц҃а̀ , та̀ и҃ глетъ , не́мни є҆го́ недоста́точна сѹ́ща
ра́зѹмомъ , и҃ ѿ о҃ц҃а̀ оу҆ча́щаѧ ; но вса̀ є҆ли́ка и҃мѣ́
ет҃ъ сн҃ъ , по є҆́стествѹ̀ о҃чю и҃ма́ть , ꙗ҆кѡ є҆ди́новѹ
щенъ є҆мѹ̀ . сегѡ̀ ра́ди ѿ о҃ц҃а̀ слы́шати глетем҃ ,
є҆ли́ка и҃мѣ́ет҃ъ , ꙗ҆кѡже вѣ , видѝши сна о҃ц҃ѹ по вс҃е
мѹ̀ подо́бна , глаго́леши ꙗ҆кѡ и҃стын҃ъ є҆́сть о҃ц҃ъ •
Слы́ша же по́слана , ꙗ҆кѡ лꙋ́чю ра́зѹмѣи ѿ слн҃ца
о҃ц҃ѹ посла́ти и҃ ; и҃лѝ не глемъ ꙗ҆кѡ : посла̀ лꙋ́чю
слн҃це , и҃ и҃спѹ́сти свѣ́тъ слн҃це : и҃ ни гдѣ́же лꙋ́чю
и҃ного є҆́стества глемъ быти , и҃лѝ по́слѣжде слн҃ца .
слн҃це оу҆бѡ и҃ сн҃ѹ посла́тием҃ ми́рѹ ѿ разѹ́мнаго
слн҃ца о҃ц҃а̀ , ꙗ҆кѡ сїѧ́нїе и҃ лꙋ́чю и҃ свѣ́тъ , и҃ є҆ли́кѡ
блгово́лн҃ , и҃ є҆ли́кѡ вмѣ́щаетъ зва́ти и҃ • Небезре́
менно же здѣ́ рещи слова́ бы́вшаго , ка́кѡ и҃ма́ть
сн҃ъ дх҃а , и҃ ка́кѡ гле́тем҃ дх҃ъ сна ; рече́ бо

бжтвенны́и а҃пл҃ъ , дх҃ъ сна своего̀ посла̀ въ ср҃ца̀ на
ша зовѧ́ща авва о҃че́ . и҃ па́кн҃ , а҆́ще кто̀ дх҃а хр҃то́
ва не и҃ма́ть , то́и не҃ѣ́сть є҆гѡ́въ . и҃ оу҆бѡ латі́ни
ѿ здѣ́ сла́ бо прїе́млюще , и҃ несмы́слѧщае рекѡ́ша ,
ꙗ҆кѡ дх҃ъ и҃ ѿ сна и҃схо́дн҃ . Но мы кни́мъ пре́жде зри не
сїѧ́ рече́м҃ , ꙗ҆кѡ и҃но є҆́сть є҆же бы́ти ѿ нѣ́кого , лат и
и҃ и҃но є҆же бы́ти ко́емѹ . ꙗ҆кѡже вѣ , дх҃ѹ бы́ти ны
оу҆бѡ сна дх҃ъ бе́размы́шлен҃їѧ , и҃ ѿ вѣ́жкаго
писа́н҃їѧ и҃зы́вствуем҃ , бы́ти же ѿ сна , ни є҆ди́
но писа́н҃іе свидѣ́тельствѹ́е , да не двою́ вино́ѹ
вво́дим҃ъ дх҃а , о҃ц҃а́ же и҃ сна . Є҆и́ рече́ , но в҃ до в҃
хноу̀ оу҆чн҃кѡмъ свои́мъ , и҃ рече́ , прїи́мите дх҃ъ
ст҃ы́и ; Велїко́е неразоу́мїе , а҆́ще тогда́ в҃ дад҃е
оу҆чн҃кѡ̀ дх҃ъ , є҆гда́ в҃ дохноу̀ , ка́кѡ про́чее гла
го́лаше и҃м҃ , ꙗ҆кѡ прїи́мѣте сі́лѹ нашедшѹ̀ ст҃а́
го дх҃а на вы́ , непомно́зѣ҃ сн҃ дне́хъ ; и҃лѝ ка́
кѡ в҃ пат҃десѧ́тницѹ̀ вѣ́рѹ҆ , є҆шествїю бы́ти
дх҃а . а҆́ще ли въ видѣ́н҃їи воскр҃нїѧ дне́хъ в҃ да
де́ и҃ , тогда́ бо гдѣ́ въ дохноу̀ ; но сїѧ́ оу҆бѡ
соу́ть широ́къ смѣ́х҃ . ꙗ҆вѣ́ бо є҆́сть ꙗ҆кѡ тогда̀
и҃м҃ъ не дх҃ъ ст҃ы́и даде́ , но да́ръ є҆ди́нъ дх҃а ,
є҆же ѿ пѫща́ти грѣ́хи . и҃ а҆́бїе наводи́тъ ,

разѹмѣ́и здѣ́ внима́телнѣ ѿдѣ́ѣ ст҃ы́м҃ ꙗ҆кѡ
ѿ о҃ц҃а и҃схо́дитъ , а҆́ є҆же хр҃ дохноу́въ на а҃пл҃ы ,
невда́лѣ и҃м҃ъ тогда̀ дх҃а ст҃а́гѡ , но то́кмѡ в҃г҃
сі́лѹ , грѣ́хи ѿ пѫща́ти .

и́мже бо ѡ̑ пу́стите грѣхѝ. И́мать же дха по
е̑стествоу̀ сн҃ъ, а̑кѡ е̑диносу́щенъ е̑моу̀, а̑ не
а̑кѡ дѣ́йствомъ и́мъ, прⷬцы бо дѣ́йствоваху.
Глаго́лютъ же нѣ́цыи дхъ бы́ти сна, а̑кѡ и́стина е̑сть
сн҃ъ, и́ сила и́ моу́дрость; сты́и же дхъ и́стина
и́ кр҃по́сть и́ моу́дрость, а̑кѡже и́ исаі́а прⷪка
глетъ. И́ никоже, поне́же сно́мъ да́ется чело
вѣ́ком҃, сегѡ̀ ра́ди дхъ сна глетс҃а. Вѣ́рнии же
ты, а̑кѡ дхъ ѡ̑ц҃а не́ходити, сно́м҃ же да́ти
сѧ твари, и́ та́кѡ боудетъти доволъ правове̑
рію. ЕВ҃АГГЕ. О̑ц҃ъ бо любитъ сна, и́ всѣ̀
дадѐ въ роу́кы е̑гѡ̀. вѣ́рнии въ сна, и́мать
живо́тъ вѣ́чныи. а̑ и́же невѣ́рѹетъ въ сна, не
оу̑зри́ живота̀, но гнѣ́въ бж҃ии пребыва́етъ на
не́мъ. то҃. Р҃е́къ ѡ̑ хр҃тѣ̀ высо́ка, и́нѣ
па́ки смире́на глаг҃, оу̑до́бь пр҃ія́тно сло́во слы́
шащи́мъ твори́, тогѡ̀ ра́ди рече́, а̑кѡ лю́би о̑ц҃ъ сна,
а̑кѡ ѡ̑ч҃ащѣ не́кое чю́дѣ бесѣ́дѹя, и́ всѣ̀ да
дѐ в роу́цѣ сна, по чл҃вствѹ глаг҃, по бж҃твоу̀ же,
что́е̑ѣ дадѐ о̑ц҃ъ всѣ̀ сно́вн҃; своегѡ̀ сѹ́щества,
а̑ не бл҃гти; поне́же е̑же и́мать, ѡ̑ о̑ц҃а и́мать,
в лѣ́потѹ и́ всѣ̀ ѡ̑ц҃а глесѧ и́мѣ́ти. И́мать
же всѣ̀ сн҃ъ на не́бси и́ на земли́, влады́ѣ бо всѣ́
ми, а̑ще и́ нехота́т. по́слѣжде оу̑бѡ е̑гда̀ по
второ́м҃ прише́ствіи, всѣ́ко колѣ́но покло́нитсѧ
е̑моу̑,

И́тогда̀ соверше́но вл҃чество прі́и́метъ, е̑гда̀ кто
мѹ̀ зло́ба сила́ не и́мать, но недѣ́йственна пребы
ва́ющи, и́ гаваа́ѣтъ сѹ́щество̀ бг҃ѹ̀, и́ зна́ча́ѣмъ
разѹмлѣ́ющи и́ вѣ́мъ со держа́щи. вѣ́рнии въ
сна, и́мать живо́тъ вѣ́чныи свѣ́тѣ̀ѣ, самого̀
глаго́лю хр҃та̀, и́же живе́тъ и́стинною. тѣ́мъ со
живе́мъ и́дви́жемѣ, и́ е̑смы̀. невѣ́рнии же,
не оу̑зритъ живота̀, ѡ̑тѹ́пи со во́лею живота̀, и
ка́кѡ и́мать и́, е̑же е̑сть хр҃то́въ. а̑кѡже и па́велъ
глетъ, е̑гда̀ хр҃то́съ гави́тсѧ живо́ нашъ, тогда̀
и́ вы́ и́же в зло́бѣ мертви́ и́ не подви́жни бы́вше,
гави́тсѧ въ сла́вѣ. Но и́ гнѣ́въ бж҃ии пребыва́етъ
нанѐмъ, гаваѧ́етъ а̑кѡже ни колиже ѡ̑ т҃оупитъ
ѡ̑ него̀. смертьже вы́шивъ, не вре́менноую мнѝ.
рече́ бо, а̑кѡ пребыва́етъ нанѐ, на невѣ́рова́вше.
бе́сконца е̑сть моука. Сихже ра́ди вѣ́хъ глъ бо
водитъ кр҃тль, и́ соединѧ́етъ слы́шащыѧ всѧ̀ въ
хр҃то́въ вѣ́рѹ. не вс҃оуе бо сихъ, речѐ но и́ своѝ
оу̑ч҃ники и́ и́ны ника́зоуетъ, ѣ̀ томѹ̀ не забы́дѣти
хр҃тѹ̀, но а̑кѡ бг҃ѹ̀ въ нима́ти. ЕВ҃АГГЕ.

Гдаоубѡ разѹмѣ́ѣ ї҃ а̑кѡ оу̑слы́шиша фарисе́е, а̑кѡ гла д
ї҃ мно́жа́йшыѧ оу̑ч҃ники твори́ и́ кр҃щаѥ, нежеі҃с҃а
ї҃ъ же самъ не кр҃щаше, но оу̑ч҃ницы е̑гѡ̀, ѡ̑ставѣ
и́ѣдеи, и́ и́де па́ки вгалилею. подоба́шежде е̑моу̑

*разѹмѣ́и ка́кѡ речѐ. но гнѣ́въ бж҃ии пребыва́етъ нанѐмъ ;

проитѝ сквозѣ̀ самарію. толкова́ніе. Ч еловѣколюбецъ оу̑бѡ бг̃ъ, є̂ди́ною на́съ ра́ди вопло́тисѧ, вс҃ѣ̀ к҃ нашеи̑ по́лзѣ творитъ є̂же хо́щетъ. и҃нѣ̀ъ слы́шавъ, я҃кѡ фарисе́е ѡ҃ сла́вѣ є̂гѡ̀ соблазни́шасѧ, и҃ разумѣ́въ, я҃кѡ за́висти̑ю дви́жутсѧ на́нь, ѡ҃ходѝ въ галилею, дово́лѣ оучи́ на́съ. Є̂ди́но бо҃ ѡ҃бѡ цѣлѣ́ти врагѡ̀, и҃ вѣ́нцы ѡ҃бразы̀ кѣ́пи́тисѧ, не да́ти и҃̀мъ вины̀ соблазнѹ̀, и҃лѝ за́бвени. Дрѹго́е же, є̂же не вмета́ти себѣ̀ самѣ́мъ въ бѣ́ды не разоумѣ́ти, но ѡ҃ходи́ти во́время, до́ндеже не́и҃стовство оути́шитсѧ. є̂щѐже и҃лѝ сви́ ѡ҃держа́ти завидѧщы̑мъ є̂мѹ̀: но о҃бо́че ѡ҃ ходѝ, да немечта́ніе мни́тсѧ смотре́ніе воплоще́ніѧ, а҃ще и҃ ча́стѡ повелѣ́ и҃̑хъ хожда́ше, что̀ не бы́ша реклѝ мече́тъ мнѧще, и҃же ѡ҃ма́нентъ гла́ю, и҃ ѡ҃ оу̑алентини́тѣ, и҃ ѡ҃проклѧ́тѣмъ є̂у҃тихі́и. И҃ бла́ж же є̂у҃ли́тъ забнетъ, и҃ клеветѹ̀ и҃̑хъ речѐ, я҃кѡ і҃ѣ̀ъ не крщ҃а́ше, но о҃бо́че завидѧще, хотѧ́ще оубы́стрити фарисе́ѡвъ на хр҃та̀, клеветѧ́хѹ на́нь, я҃кѡ крщ҃а́ѧ. Достоѧ́ше є̂мѹ̀ сквозѣ̀ самарію проитѝ, я҃кѡ бездѣ́лїе пѹ́тѝ творѧ́щѹ самарі́ю. Вѣ́ждь бо, я҃кѡ не речѐ, достоѧ́ше же є̂мѹ̀ ѡ҃ и҃тѝ въ самарію, но проитѣ̀

разумѣ́йже, ка́кѡ себѣ̀ самомѹ̀ невмета́ти бѣ́ды, и҃ ѡ҃ завидѣти фарисе́йстѣй.

сквозѣ̀ самаря́ны. хо́щѣ бо вѣ́кѹ винѹ̀ ѡ҃вѣща́нїѧ ѡ҃ нихъ і҃ѹдеи́ска ѡ҃вѣщи, я҃кѡ да не имѹ̀ гла́ти, я҃кѡ ѡ҃ставѝ мѧ̀, и҃ въ а҃зы́ки гнѹ́сныѧ ѡ҃ни́де. Є̂гда̀ бѣ́ѡ ѡ҃ гна́ша и҃̑, тогда̀ въ а҃зы́ки при́и҃де. Є҃ѵа҃ггелі́е. Прі́и҃де бѣ́ѡ вогра́дъ самарі́йскїй гла́емыи̑ сихарь, бли́зъ вели̑, ю҃же да́де и҃а́кѡвъ і҃ѡсі́фѹ сы́ѹ своемѹ̀, є҃́же то́ѹ и҃сто́чнікъ и҃а́кѡвль. толкова́ніе. Достоі́йнѡ є̂́сть рещѝ, ѡ҃ коѹ̀ дѣ̀ бѣ́ѡ самаря́не востава́шисѧ. и҃ ѡ҃ коѹ̀дѣ̀ нарече́ніе то̀ прі́и҃ма́ша. здѣ̀ разумѣ́й, ѡ҃ коѹ̀ дѣ̀ нарица́ютсѧ самаря́не. Сомо́ръ бо гора̀ и҃ме́ ноуетсѧ, ѡ҃ ѡ҃стажа́вшагѡ ю҃, я҃кѡже и҃ а҃ї҃ъ речѐ, глава̀ сомо́рова є̂фре́мъ. оу҃горы́же живоу́щїи, не самаря́не прежде, но і҃зра́ильте гла́хѹ̀мъ, Прираз҃и́бшежесѧ бг̃ѹ̀, пре́дани бы́ша на разли́чнаѧ времена̀ а҃ѵ҃рі́ѡмъ. коне́цъ же а҃ѵ҃рі́ѧнъ нашедъ́шанѧ̀, ѡ҃ставле́нїе помы́сливъ въза́тъ а҃. и҃ не вмѣ́етъ страны̀ ѡ҃ста́вити, мнѧ̀ па́ки ѡ҃ставѝти и҃̑мъ. но о҃бы̑ бѣ́ѡ въ вавѵ҃лѡ́нѣ, о҃бы̑ же въ ми́ды преведѐ. ѡ҃ тоу́дѹ же а҃зы́цы ѡ҃ралїчны̑ стра́нъ вове́дъ, въ сели̑ самарі́и. и҃и҃мже такѡ бы́вшемъ, хотѧ̀ бг̃ъ на́вити варва́рѡ, я҃кѡ нене́мощїи, но грѣ́хъ ра́ди преда́де і҃ѹдеи́ и҃̑мъ, попѹ́сти̑ львы̀ на вселе́ныѧ варвары̀ въ самарі́ю, и҃ та́кѡ мѧ̀ полда́хѹ, ма́лѡ и҃ невѣ́ѣхъ. возвѣще́ноже

бы́ть царю̀ . цар҃же призы́ваетъ ѿ та́рыхъ і҃удей
плѣне́ныхъ , и̑ вопраша́етъ , что̀ сотвори́ти , да бы́
ша не бы́ли лѣ҃ вопію́щихъ ѿ самарі́ѧнъ ва́рваръ : о҆́ни
же и̑ повѣ́дахѫ є҆́мꙋ , ꙗ҆́кѡ бг҃ъ і҃левъ призы
ра́етъ нарица́емое то̀ , и̑ нетерпи́тъ жи́ти тоу҆̀ нева́
дѫщимъ закона̀ є҆гѡ̀ . А҆́ще ꙋ҆́бѡ во́лиши бы́ти
та́мѡ ва́рваромъ , поне́ і҃удейскі́ѧ і҃ере́и , и҆́же
зако́нъ предаю́тъ ва́рваромъ . Послꙋ́шавше и҃хъ
царь , посла̀ і҃ере́а не́коего предаю́ща самарі́ѧнъ ва
рва́ромъ бж҃і́ѧ зако́нъ . о҆́ниже ꙋ҆́бѡ всѣ́хъ
бж҃і́ихъ кни́гъ непрі́ѧшѧ , но то́кмѡ є҆ди́ны
пѧ́теры мѡ҃ѷсе́ѡвы . бы́тіе . и҆схо́дъ . левитъ
ѕи́ . чи́сла . второзако́ніе . но нидо́кыцѣ то
гда̀ злочести́ѧ ѿ ступи́шѧ . В҃ лѣ́тѣ же не́кѡмꙋ
по́слѣжде , и҆́дѡлъ ꙋ҆́бѡ ѿ ступи́шѧ , и҆ччта́
хѫ бга , тѣ́мже і҃удее ѿ плѣ́на в҃ше́дше ,
враждоу҆̀ кни́мъ и҆́мѧхѫ вегда̀ , ꙗ҆́коже ко а҆ѵ҃ри
ѡмъ сꙋ́щемъ по́родѫ , и̑ ѿгнаны̀ ка́менны́мъ
зва́хѫ . о҆́ниже , а҃враа́мли и҃ꙗ́кѡвли вны́ки
себѣ̀ и҆́менова́хѫ ; А҃враа́мли ꙋ҆́бѡ поемꙋ̀ ,
є҆гда̀ а҃враа́мъ въ халде́ѡхъ бѣ́ , і҃ꙗ́кѡвъ же ,
и҆́же тоу҆̀ сꙋ́щагѡ ра́ди кла́дѧзѧ , свои́ и҆́мъ мна́
шемъ . і҃удее́же совокꙋ́пи ꙗ҆́зы́ки и̑ тѣ́хъ гнꙋ
шаѫ́хѫ , тѣ́мъ многа́жды и̑ гда̀ ꙋ҆́каря́юще
гла́хѫ самарѧни́нъ є҆́сѝ . и̑ самѫ́же ꙋ҆́ченикѡмъ

заповѣ́дѫ гла́ше , бо́ градъ самарѧнескъ не
вни́дѣте . Что́же ра́ди и҆ є҆ѵ҃ли́ститъ , шедъ
і҃ꙗкѡвли и̑ ѡкла́дѧзи и҆зв҃ѣстовловитъ ;
Пре́жде ꙋ҆́бѡ є҆гда̀ вы́шиши женоу҆̀ гла́цю ,
ꙗ҆́кѡ і҃ꙗ́кѡвъ ѻ҆́тецъ на́шъ даде́ на́мъ кла
дѧзыи́ , недви́мѣ : мѣ́сто бо ѻ҆́но бѣ́ си
ке́мѣ , и҆дѣ́же сно́ве і҃ꙗкѡвли ꙋ҆́месо́нъ и̑ ле
вги́ , лю́тое ѻ҆́но сотвори́ста оу҆́бі҃йство , се
стры́ ра́ди своеѧ̀ дины́ , ѡ҃бропта́ша е҆́и бы
ша́ ѿ сикемскагѡ кнѧ́зѧ . Та́же потомъ
и҆̀ да ꙋ҆́бѣ́мы ѿ всегѡ̀ є҆ѵ҃ли́ста , е҆́же глаго́
лати є҆мꙋ̀ къ на́мъ , ꙗ҆́же ѡ҃ставѣ́ и̑ ѡкла́дѧ
зи , ꙗ҆́кѡ жидо́вьско ѡ҃ложе́ніе па́ки бы́ть
грѣ́хъ ра́ди и҃́хъ . согрѣ́шишимъ и҃́мъ къ бгꙋ̀ ,
ꙗ҆зы́цы ѡ҃ держа́хѫ мѣ́ста , ꙗ҆́же патрі́арси
вѣ́ры ра́ди къ бгꙋ̀ стажа́ша , тѣ́мже нече
стіа́ ра́ди своегѡ̀ погꙋби́ша . тѣ́мже ничто́
же ново , а҆́ще и҆ ини́и ꙗ҆зы́цы въ жидо́въ мѣ́
стѡ въведе́ни бы́ша въ ц҃рт҃во нб҃но́е . се
ло́же е҆́же в҃ дадѣ̀ і҃ꙗкѡвъ і҃ѡсі́фѡвѣ своемꙋ̀ ,
сикема глаго́лемѣ , зане́ и̑ дѣ́ти і҃ꙗкѡвли си
ке́мляны погꙋбльше , гра́дъ ѡ҃ пꙋстѣ́ѧ .
тоу҆́же ѡ҃ пꙋстѣ́вшѧ , въ дадѣ̀ въ наслѣ́дїе
і҃ѡсі́фѡви ѻ҆́тецъ : ЄѴ҃ЛЇЄ . ѿ҆ же трои́
ждыѧ ѡ҃пꙋсти́ , вѣ́дѧше та́кѡ на и҆сто́чницѣ ,

бѣ́ же ꙗ҆́кѡ ча́съ шесты́и : Прїи́де жена ѿ̀ самарі́и почерпа́ти водѹ̀ . Гл҃а ѥ́и҃ ї҃с҃ъ , да́ждь ми пи́ти . оу҆чени́цы бо ѥ́гѡ̀ ѿ̀ шли́ бѣ́ хѹ̀ во́градъ , да бра́шна коупа́тъ ; тълкова́нїе . Трѹ́дитисѧ гдⷭ҇ь ѿ̀ пѹ́ти рече́ ѥ҆ѵ҆а́нгелистъ , ꙗ҆́бѡ не и҆мѣ́ѣтъ на́мъ не кичи́вое ѥ́гѡ̀ и҆ не и҆зли́шное , ни подъ та́ѧ҆ремника бо тре́бова́ше напѹ́тѝ , но пѣ́шь ѡ҆бъ҆хожда́ше . и҆ на́въ оу҆чи́ тѣ не мно́га трѣ́бовати . а҆́вїе же , и҆ ѥ́же вскорѣ ѥ́мѹ̀ ѡ҆бъ҆ходи́ти и҆ нелѣ́ностно . ѿ̀негѡ же ꙗ҆́бѡ ѹ҆чи́мъ и҆́мы , борзѡ , съ при лѣ́жа́нїемъ и҆ не лѣ́ностно твори́ти дѣ́ло бж҃ї̀е . а҆́ ѥ́же вѣ́да́ше , та́кѡ зна́менаетъ , въ проⷭ҇тѣ ꙗ҆́коже прилѹ́чи́мъ . ꙗ҆́кѡ не напре сто́лѣ , но та́кѡ на землѝ покои́вам тѣ́ло , и҆ накла́дазѣ оу҆стѹ́жда́м ѥ́ . Та́же и҆ ни́ѵ ви́ноу̀ вво́дитъ вѣ́дѣнїа ѥ́гѡ̀ накла́дазѣ , бы́вшѹ ꙗ҆́кѡ поло́дне . ча́съ бѣ́ речѐ здѣ́ ꙗ҆́кѡ шесты́и , ꙗ҆́кѡ ча́ꙗ ра́ди зно́йнагѡ дѡстоѡ́ше почи́ти и҆ оу҆стѹ́ди́тисѧ . и҆ никѡ́же ; да никто́же ви́нитъ гдⷭ҇а , ка́кѡ оу҆чи́ никѡмъ свои́мъ заповѣ́да , вѣ́ пѹ́ть ѩ҆зы́къ не вни́дите , самъ вѣ самарі́ю прїи́де . и҆ сегѡ̀ ра́ди речѐ , ꙗ҆́кѡ намѣ́ѣтъ вѣ́дѣнїа трѹ́да ра́ди бы́ть , и҆ ꙗ҆́кѡ къ женѣ́ бесѣ́дѹ

въ пра́вдѹ и҆мѣ́ше , вино́ѹ жада́нїѧ . по не́же бо жада́ше по человѣ́чествѹ , потре́бо ба́ше и҆ пи́тїѧ . Ѩ҆́ѵѵ҆ѡ́ же бесѣ́довати къ женѣ́ , бесѣ́ды дѹшелю́бны навы́кнѹ́ти . что̀ ѹ҆́бѡ лѣ́пѡ ѥ́сть сотвори́ти ; ѿ̀ри́нѹ́ти ли женѹ̀ вице навы́кнѹ́ти хотѧ́щю , и҆ жа́ждѹщю слы́шати , ѡ҆́ни́ ѫ҆ же недовмѣ́ѣ́ше ; слы́ши , но бж҃їѧ человѣ́колю́бїѧ ѥ́сть сѣ̀ . Вѣ́ждь же ми и҆ неве́лича́вое гдⷭ҇а , ѥ҆ди́нъ ѡ҆ста́ваетъ напѹ́тѝ , оу҆чи́кѡмъ ѿ̀ шедшимъ бо́градъ , да брашна коупа́тъ . тольма́ бо ѡ҆ѥ҆стествѣ́ѣ оу҆тро́бы печа́хѹѣ́ , ꙗ҆́коже въ проⷭ҇та́ниихъ вси спа́тъ по ѡ҆бы́чаю , тѣ́ми же бра́шно коупа́тъ , хлѣ́бы рекоу̀ ѥ҆ди́ны ; да и҆ мы̀ навы́кнемъ , разли́чныхъ бра́шенъ оу҆да́лѧ́тисѧ . Вѣ́ждь же ми ѡ҆пи́сное и҆ ѥ҃ѵ҃а́лиѵ҆ , небо̀ речѐ ча́съ бѣ́ шесты́и , но да не ѿ̀паде́тъ и҆́стины , ꙗ҆́кѡ шесты́и речѐ , твє́рдѡ ѡ҆́ловѣ́ промы́шлѧ́ . ѥ҃ѵ҃а́ллїе . Глаго́ла ѥ́мѹ̀ жена̀ самарѧны́ни , ка́кѡ ты̀ жидови́нъ сы́и ѿ̀ менѐ пи́ти прои́ дѣа҃ ї҃ шик , жены̀ самарѧны́ини сѹ́щїи ? не прика́саютъ бо́гомъ жидо́ве самарѧни́хъ ; ѿ̀вѣщѧ̀ и҆̀мъ , речѐ ѥ́й , а҆́ще бы вѣ́дала да́ръ бж҃їѝ , и҆ кто̀ ѥ́сть глаго́лѧ́ти , да́ждь ми

пи́ти , ты́ бы прови́ла ѿнегѡ , и҆ да́лъ бы
тебѣ́ во́ду живу́ . глаго́ла є҆мꙋ̀ жена́ , гди
ни почерпа́ла и҆маши , и҆ студене́цъ є҃сть
глубо́къ , ѿкоꙋ́ду ꙋ҆бо́ши и҆маши во́ду живу́ ;
толкованїе . ѻ҃бра́за и҆ о҆дежди и҆ са́мыя бе
сѣ́ды , мнѧ́ше самаря́нина бы́ти жидови́
ну гд҃у , тѣ́мъ ꙋ҆бо́ и҆ кнемꙋ̀ глаго́летъ ,
ка́ко ты жидови́нъ еси́ , и҆ про́чая ; Ви́жде
же , ка́ко бѣ́ смотре́лива жена́ , и҆́бо до
сто́лѣ не ѻ҃ной храни́тельна гда . не рече́ бо
ꙗ҆́ко жидо́мъ непрїсава́ютсѧ ꙋ҆бо́ самаря́не ,
но жидове́ самаря́нѣхъ не прїсава́ютсѧ . но
о҆бо́че жена́ ни та́ко молчи́тъ , но мнѧщи
гда́ бе́з зако́нꙋ ве́щь твори́ти , и҆ и҆спра́вле
етъ не позако́нꙋ бы́вшемꙋ . хр҃то́съ же не
пре́жде ѿкрыва́етъ себе́ , пре́жде да́же до
броде́тель жены́ и҆́мутсѧ . а҆ понеже добро
де́тель жены́ и҆́мѣ , и҆ ꙗ҆́ко смотре́лива
и҆ ве́рна сѣ́тъ , тогда́ начина́етъ кни́и бы
ша́ти бесѣ́довати . а҆́ще бы рече́ вѣ́дала
да́ръ бж҃їи , е҆же е҃сть , а҆́ще бы разꙋмѣ́
ла что́ да́ветъ бг҃ъ , и҆ ꙗ҆́ко вѣ́чна и҆ не
тлѣ́нна , ви́диши же мене́ , ꙗ҆́ко бг҃ъ
е҆сми́ , и҆ могꙋ́ тебѣ́ да́ти , ты́ а҆́ще про
си́ши , и҆ прїи́меши во́ду живу́ ; да́рꙋ же

ст҃а́го ду́ха водѣ́ рече́ бы́ти , зане́же ѡ҆чища́етъ
и҆ мно́го ѿ дохнове́нїе да́етъ прїе́млющымъ ;
Вода́же не стоꙗщаѧ в҃ро́вѣхъ и҆́кладазѣ́хъ ,
смерда́щаѧ и҆ тлѣ́нна , но жива́ , ве́же е҃сть ,
теко́ꙋщи и҆ дви́жꙋщиесѧ и҆ скачꙋщи ; да́ръ
бо ст҃а́го ду́ха прїе́мшꙋ дви́жимь къ благодꙋ́шїю
водѣ́ловлетъ , восхожде́нїе всегда́ полага́ѧ .
таково́ꙋ во́ду пи́тъ па́велъ , живу́ и҆ прїе́мшꙋ
дви́жимꙋ , за́днѧѧ забыва́ѧ , а҆ на пре́
дняѧ простира́ѧсѧ . гл҃а є҆мꙋ̀ жена́ ,
гди , ви́дишили , ка́ко а҆́бїе смире́ннаго
помы́ла ѿстꙋпльши , мно́гꙋ че́сть є҆мꙋ̀
во́даетъ , гда́ зовꙋ́щи . о҆бо́че же в҃ глꙋбино́ꙋ
хр҃то́выхъ гл҃ъ не достиже́ , но гдѣ ꙋ҆бо́ и҆но
гла́етъ . о҆на́же ї҃ѧ разꙋмѣ́ваетъ ѡ҆ водѣ́ ;
є҃ѵа́ліе . е҆да́ ты́ бо́лїи е҆сѝ о҆́ц҃а на́шего
ꙗ҃кѡва и҆́же да́де на́мъ ст҃у́денецъ сі́и ,
и҆ то́й и҆́знегѡ пи́тъ , и҆ сно́ве е҆гѡ̀ , и҆
ѥ҆ко́ти е҆гѡ̀ ; ѻ҃твѣща і҃с҃ъ , и҆ рече́ е҆́й ,
вся́къ пїѧ́и ѿ воды́ сея́ , въ жа́ждетсѧ
па́ки . а҆ и҆́же пїе́тъ ѿ воды́ и҆́же а҆́зъ да́мъ
е҆мꙋ̀ , не вжа́ждетсѧ во́вѣки . но вода́
и҆́же а҆́зъ да́мъ е҆мꙋ̀ , бꙋ́детъ вне́мъ и҆сто́
чникъ воды́ текꙋщїѧ въ живо́тъ вѣ́чныи .
гл҃а кнемꙋ̀ жена́ , гд҃и да́ждь ми сію́ во́ду ,

дани жа́ждꙋ , ни прихожꙋ є҆мꙋ почерпа́
ти , толкованїе - О҆ц҃а себѣ сотворе́тъ
і҆ѡ́сова , во і҆ꙋдє́йское бл҃городїе себѣ ѡ҆во
дѫщи . ви́ждь же ра́зꙋма жены , ка́ко
а҆́бїе ѿ҃ воды разли́чїа смышля́етъ разли́чїе
даю́щихъ . а҆́ще бо рече́ таковꙋ во́дꙋ даси ,
вѣ́мко бо́лїи є҆́си , є҆ю́ во́дꙋ да́вшагω на́мъ
і҆ѡ́сова . а҆́ є҆́же вамъ ѿ҃негὼ пи́тъ , похвала̀
є҆́сть водѣ̀ вла́дости ра́ди . тольма́ бо рече́ оу҆го́
день бѣ̀ кладе́зь патрїа́рхꙋ , а҆́кω и҆ самомꙋ̀
пи́ти и҆ є҆мꙋ́ є҆гὼ . а҆́ є҆́же и҆ скотꙋ́мъ є҆гὼ
пи́ти , оу҆ка́зъ є҆́сть не ѕкоу́дное воды̀ . не
то́кмω бо рече́ влады́ка є҆́сть вода̀ , и҆ та́кω вла
ды́ка̀ є҆́же і҆а́кѡвꙋ пи́ти и҆зне́гὼ , но и҆ неѕкꙋ́
дна та́кω , а҆́кω и҆ комкоже́твꙋ ѕкота̀ патри
а́рша довлѣ́ти . рекшиже́ женѣ̀ , є҆́да бо́лїи
є҆́си о҆́ц҃а на́шегω і҆а́кѡва ; гдьже не а҆́бле́
нно гла́етъ а҆́кω бо́лїи є҆́мь , да немни́тѣ
не вѣ́рно женѣ̀ , не оу҆ да́вшꙋ а҆́бле́нїе своє̀
и҆́лы . и҆́хже ра́ди сїѧ̀ гла́етъ и҆ стро́итъ ,
а҆́кω пїѧ̀ оу҆́бω рече́ ѿ҃ сеѧ̀ воды̀ , вжа́ждетъ ,
ѿ҃ моеѧ̀ же пїѧ̀ , не вжада́етъ . а҆́коже а҆́ще
дивѝшисѧ і҆а́кѡвꙋ да́вшемꙋ во́дꙋ сїю̀ ,
мно́жае па́че мнѣ̀ подивѝтисѧ и҆́маши ,
ѡ҆́вω и҆ѕвѣ́стнѣ́йшꙋ во́дꙋ подаю́щꙋ .

є҆́же бо а҆́зъ даю̀ , и҆сто́чникъ быва́етъ водѣ̀
прїе́мшꙋ ѹ҆множа́емꙋ ; Небо̀ є҆ли́кω прїе́мꙋтъ
ѕтїи ѿ҃ бга҃ , толи́кω и҆ до конца̀ пребыва́етъ :
но сѣ́мена оу҆́бω и҆ нача́ла бл҃гꙋ̀ прїе́млютъ ,
бл҃годати ра́ди , раздава́кщїи же , и҆ тїи пло
дꙋ́тъ : є҆́же и҆ при́тчею ѡ҆талáнтѣхъ зна́ме
на гдь , и҆ гостѝнникомъ . прїе́мыи бо два̀
тала́нта , приобрѣ́те и҆́ми и҆́на два̀ . и҆ го
стѝникꙋ̀ оу҆каѕ́вшагω ра́ди ѿ҃ разбо́йникъ
ѡ҆бѣщава́етъ гдь , а҆́кω є҆ли́кω и҆сточи́ши ,
подоста́нїю воздамъ ти . О҆́нце оу҆́бω и҆ здѣ̀
а҆́вла́етъ , а҆́кω даю̀ а҆́зъ оу҆́бω во́дꙋ жа́ждꙋ
щемꙋ̀ , є҆́же па́че є҆ли́кω даю̀ , не быва́етъ
толи́ка , но ѹ҆множа́етсѧ , и҆ и҆сто́чникъ бы
ва́етъ . В҆ дадѣ̀ оу҆́бω па́влꙋ во́дꙋ ма́лꙋ ,
а҆нанїи́но ѡ҆глаше́нїе , но и҆сто́чникъ па́влꙋ
ма́лъ , та́ѧ вода̀ оу҆че́нїѧ а҆нанїи́на а҆́вѝ ,
а҆́кω ѿ҃ і҆ерѹсали́ма да́же и҆ до и҆ллири́ка дости́
гнꙋти и҆сто́чникꙋ̀ того̀ оу҆стремле́нїѧ .
жена̀ о҆́богда оу҆́бω ѡ҆ сихъ помышля́етъ ,
смире́но ѹ҆́бω и҆ є҆́ще мни́тъ ѡ҆ водѣ̀ чю́вь
ственꙋ́ю бы́ти сло́вꙋ : но о҆́баче а҆́вла́етъ
нѣ́кое предѣ́пѣ́ванїе . прежде бо не до
ѹмѣ́ваше глаго́лющи , ѿ҃кꙋ́дꙋ и҆́маши
во́дꙋ живꙋ̀ , нынѣ̀ же безразмышле́нїѧ

прїе́мши сло́во , речѐ , да́ждь ми во́ды сїю ; воистинꙋ ꙋ́бѡ сей женѣ̀ разоумне́йши бы́ти никѡ́дима . ѻ́нъ бо тма́ми слы́шавъ такові́хъ , глаго́лаше , ка́кѡ сїѧ̀ мо́гꙋтъ бы́ти ; сїѧ̀ же начина́етъ неврещи́ ꙋ́же и҃ѡ кла́дазѣ ї҃ако́вли , а҆́ще ꙋ́бѡ речѐ такові̀ во́ды и҃ма́ши , да́ждь ми , и҃ къ́томꙋ̀ не прихожда́ѣ сѣ́мѡ почерпа́ти . Ви́диши ли ка́кѡ ꙋ́бѡ та̀ поразꙋ́мѣ гда̀ , и҃ чести́ѣйша и҃ вы́шша бы́ти , па́че ї҃ако́ва . ЕѶА́ЛІЕ . Гла̀ е́й ї҃съ , и҃дѝ и҃ пригласѝ мꙋ́жа своего̀ , и҃ прїи́ди сю́дѣ ; Ѿвѣща̀ жена̀ , и҃ речѐ , не и҃́мамъ мꙋ́жа . гла̀ е́й ї҃съ , до́бре речѐ а҆́кѡ мꙋ́жа не и҃́мамъ , пѧ́ть бо мꙋ́жей и҃мѣ́ла е́сѝ , и҃ нѣ́кто е́гоже и҃́маши , нѣ́сть ти мꙋ́жъ ; сѐ воистинꙋ̀ рекла̀ е́сѝ . гла̀ е́мꙋ̀ жена̀ , гдѝ ви́жю а҆́кѡ про́рокъ е́сѝ ты̀ . ѻ҆́цы на́ши въ горѣ̀ сей поклони́шасѧ . и҃ вы̀ гла́сте , а҆́кѡ во і҃ерꙋсали́мѣхъ е́сть мѣ́сто и҃дѣ́же кланѧ́тисѧ подоба́етъ . гла̀ е́й ї҃съ , же́но , вѣ́рꙋй ми и҃́ми , а҆́кѡ гряде́тъ ча́съ , е́гда̀ нѝ въ горѣ̀ сей , ни во і҃ерали́мѣ поклони́тесѧ ѻ҆́цꙋ . вы̀ кланѧ́летесѧ , е́гоже не вѣ́сте , мы̀ кланѧ́емсѧ , е́гоже вѣ́мы . толкова́нїе . Ѿи́ди речѐ , и҃ пригласѝ твоего̀

мꙋ́жа . поне́же бо ви́дѧше и҃̀ прилѣжа́щю а҆́кѡже прїа́ти , и҃ не́ꙋдѧщю въ да́ти . ї҃съ же речѐ е́й , пригласѝ своего̀ мꙋ́жа . а҆́кѡже бы сїѧ̀ рекла̀ , и҃ томꙋ̀ подоба́етъ бы́ти ѻ҆́бщинꙋ да́рꙋ семꙋ̀ моемꙋ̀ . ѻ́на же а҆́ще ꙋ́бѡ ѻ́бѡ прїа́ти , ѻ́бѡ же ꙋста́нꙋтисѧ , речѐ , не и҃́мамъ мꙋ́жа ; гдѣ́ же проро́чества ра́ди ѿкрыва́етъ свою̀ сла́вꙋ , пе́рвыѧ и҃зчита́етъ , и҃ крыема́го ѡ҆блича́етъ . е҆да̀ ꙋ́бѡ ѡ҆злоби ѧ ѻ́на сїѧ̀ слы́шавши , и҃ли ѡ҆стави́вши и҃ ѿбѣ́же ; нѝ ꙋ́бѡ , но чꙋди́вшисѧ сло́вѡ , и҃ со ѹ҆дивле́нїемъ гла̀ , гдѝ ви́жю , а҆́кѡ проро́къ е́сѝ ты̀ . ѡ҆ ꙋче́нїи а҆́бїе вопроша́етъ его̀ , а҆ не ѡ҆жите́йскихъ , и҃ли ѡ҆тро́ковꙋ̀ мꙋ́дрꙋ и҃́мꙋ̀ доꙋ́шю къ добродѣ́тели : но что̀ ; ѻ҆́цы на́ши въ горѣ̀ сей поклони́ша сѧ ; е́же гла́голетъ ѡ҆ а҆враа́мѣ : и҃́бо тоу̀ рекоу́ша возне́сти е́мꙋ̀ и҃ла́ка на же́ртвꙋ . и҃ ка́кѡ речѐ вы̀ глаго́лете , а҆́кѡ во і҃ерога лимѣ́хъ довлѣ́етъ кланѧ́тисѧ ; Ви́дныши ли , ка́кѡ вы́шши бы́сть никѡ́дима ; пре́жде ꙋ́бѡ водꙋ̀ проси́тъ , нынѣ́ же ѡ҆ ꙋче́нїи вопроша́етъ ; хр҃то́съ же ви́дѧ е́ѧ ра́зꙋмъ , его̀ недоꙋмѣ́нїѧ неврѣши́тъ .

вѣ́ бо вѣ́дыи вся̀ пре́жде бытїѧ̀ и҃хъ , и҃ко мѫ́ждо а҃́же к҃ пользѣ̀ с҃ѹ́стра́ѧ . но боль шее оу҃че́нїе ѿкрыва́етъ , є҆го́же ни никодимъ́ ни нафана́илъ ѿкры̀ . гра́детъ бо речѐ годи на , є҆гда̀ ни во і҃ерусали́мѣхъ , нижѐ здѐ поклони́тесѧ бг҃ѹ̀ . ты̀ с҃ѹ́бо речѐ тщи́шесѧ а҃́вити самара́ны , честнѣ́йша і҃ѹде́и , а҆́зъ же ти глю́ , а҃́ко ни е҆́ди ни о҆́ни и҃мѹ́тъ моле́бное : не є҆ди́но бо бу́детъ с҃ѹ́строе́нїе о҆́боимъ , в҃ воздаю́нїе . о҆́бачє рекѹ́ , а҃́ко і҃ѹде́е честнѣ́йши сѹ́ть ва́съ самара́нъ . вы́ бо речѐ кла́нѧетесѧ , є҆́гоже не вѣ́сте , мы́ же і҃ѹде́е кла́нѧемсѧ є҆́гоже вѣ́мы . ѳе́ѳе же гдⷭ҃ь ко і҃ѹде́ѡмъ причита́етъ , занѐ къ не ра зоумі́ю же́нскѹ гла́етъ . а҃́коже бо прⷪ҃ро́ка і҃ѹдеи́ска разѹмѣ́ваше и҃ та̀ , сегѡ̀ ра́ди речѐ мы́ кла́нѧемсѧ . ка́ко же невѣ́дахѹ самара́не , є҆мѹ́ же кла́нахѹсѧ ; мѣ́сто бо ѡ҆́бѣ́ма́ти мнѧ́хѹ бг҃а : занѐ посла́ни є҆гда̀ ѿ҆ло́вѣ вѣ́дѣми бѧ́хѹ , а҃́коже вы́ше рече́мъ , во вѣ́тши́ца царю̀ а҆ссирі́йскомѹ , а҃́ко мѣ́ста бг҃ъ не прі́емлетъ , ѿ҆толѣ̀ же пребы́ша до мно́га вре́мене , и҆́долѡмъ слѹ́жа́ще и҃ бг҃ѹ̀ : і҃ѹде́е же его̀ вѣ́дахѹ и҆змѣне́ни не разоу мі́ѧ : бг҃а бо вѣ́хъ вѣ́дахѹ , а҃́ще и҃ не вѣ

є҆ѵ҃а́лїе . Г҃а́ко спасе́нїе ѿ҆ і҃ѹде́й є҆́сть . толкова́нїе . Сѹ́гоубъ ра́зѹмъ да́етъ на́мъ . и҃́бо а҃́ко вселе́ннѣ́й бл҃га́ѧ ѿ҆ і҃ѹде́й бы́ша , бг҃а́ бо вѣ́дѣти , и҃ зна́ти и҆́долы , ѿ҆ то́лѣ̀ прі́емлютъ нача́ло , и҃ и҃́на вся̀ оу҃че́нїѧ , и҃ сѧ́ мо́же вѣ̀ покланя́нїе , ѿ҆ ва́съ самара́нъ , а҃́ще и҃ не пра́вѣ̀ . ѿ҆ і҃ѹде́йже нача́ло и҃ма́ть , є҆́же спасе́нїе и҃меноу́етъ своѐ прише́ствїе , є҆́же ѿ҆ і҃ѹде́й бы́ѣть . є҆́тьже и҃ самого̀ ра́зѹмѣ́ти гдⷭ҃а , а҃́ко бы́ѣть ѿ҆ і҃ѹде́й по́плоти . є҆ѵ҃а́лїе . Н҃ о гра́детъ ча́съ , и҃ нынѣ̀ є҆́сть , є҆гда̀ и҃сти́нніи покло́нницы покло́нѧтсѧ о҆́цⷭ҃ѹ̀ дхомъ и҃ и҃́стинѡю . и҃́бо о҆́цъ таковы́хъ и҃щетъ покла нѧ́ющихъсѧ є҆мѹ́ . дхъ̀ є҆́сть бг҃ъ , и҃ и҃́же кла́нѧетсѧ є҆мѹ́ , дхомъ и҃ и҃́стинѡю до́лженъ кла́нѧтисѧ . толкова́нїе . А҃́ще и҃ бо́лша ва́съ самара́нъ и҃́мамы и҃ѹде́и нра́вы , покла нѧ́нїѧ , но и҃ѹде́йскомѹ коне́цъ прі́идетъ . и҃ про́чее нетокмѡ́ бо мѣ́сто запѹтѣ́етъ , но и҃ ѡ҆́бы́чныѧ слоу́жбы прести́ѧтъ . и҃ сѐ придѣ́рехъ предъстои́тъ , и҃ нынѣ̀ є҆́сть , не бо̀ а҃́ко прⷪ҃рчестїи́ гла́сти продолже́нїе лѣ́тное прі́имѹтъ . И҃стинныѧ же покло́нники речѐ , позако́нѹ є҆гѡ̀ живоу́щыѧ , и҃́же не вѣ́мѣ́сте затворѧ́ютъ бг҃а , а҃́коже самара́не ,

и҆лѝ слоу́жбою оу҆гажда́ютъ є҆моу́ ꙗ҆коже іоудє́є;
но въ дх҃ѣ и҆ и҃стинѣ ; є҆же є҆́сть дш҃е́ю, и҆за
кона̀ ра́ди чистоты̀ . Понє́же дхъ є҆́сть бе҃з
тѣлє́сенъ , досто́итъ є҆моу̀ и҆ кла́натиꙗ бе҃
тѣлє́нѣ, є҆́же є҆́сть по дш҃и ; сє́бо въ дх҃ѣ
и҆вла́ѣтъ; и҃бо дхъ и҆ безтѣлє́сна дша̀ . по
нє́же оу҆́бѡ мна́тъ мно́зи кла́натиꙗ є҆моу̀
по дш҃и , є҆́же въ дх҃ѣ и҆мену́ютъ , непра́вѹ
же сла́вѹ ѡ҆нє́мъ и҃мѹ́тъ , ꙗ҆коже є҆ре́тицы ,
тогѡ̀ ра́ди приложѝ , и҃ и҃стиною . досто́итъ
оу҆бѡ и҆ пора́зѹмѹ кла́натиꙗ бг҃ѹ, и҃ и҃стинѹ
сла́вѹ ѡ҆нє́мъ и҃мѣти . А҆́ще ли кто̀ рече́тъ,
ꙗ҆кѡ двою ѡ҆на́съ моудростїю ча́сти и҆вла́ѣтъ,
дх҃ма́ннѣе рекоу́, и҆ видѣ́нїе . двоє́гѡ ра́ди сегѡ̀,
є҆́же по дх҃ѹ, дх҃ма́нно рекоу́ . є҆ли́цы бо дхо҃
вны́и водими , дх҃ма́нїм тѣлє́снам оумерцвля́
ютъ, по бж҃твеномѹ рещи а҃пл҃ѹ . и҆ па́ки пло́ть
похотѣва́етъ на́ дхъ , дхъ же на́ плоть , тѣ́
мже дх҃ма́нное и҆вла́ѣтъ в дх҃ѣ . а҆́ є҆́же и҃сти
ною , то̀ видѣ́нїе . сїѧ́же и҆ па́вел҃ъ рече́ ,
внегда̀ глетъ въ бе҃кваꙗ́и и҃стины , є҆́же є҆́сть
чтота̀ житїю , є҆́же є҆́сть дх҃ма́нїе и҆ и҃стина ,
и҆ре́чь видѣ́нїе . видѣ́нное бо ѡ҆ и҃стинѣ ,
бываетъ оу҆чє́нїю сла́ва ; Ни҃какоже : Зане
самарѧ́номъ своѐ бг҃ѣ, мѣ́сто̀ ѡ҆пи́совати бг҃а,

и҆ глати , ꙗ҆кѡ всѣ́мъ мѣ́стѣ довто́итъ кла́
натиꙗ , іоудє́ѡмъ же , ѡ҆бра́зѣ совершá
ти и҃стѣ́невидно . є҆́же бо въ дх҃ѣ , къ ра́зѹ
ма самарѧны́нѣ речѐ : ꙗ҆коже быти глемое
вицево̀ , вы оу҆бѡ самарѧне , мѣ́стно
нѣ́кое слоужє́нїе приноси́те бг҃ѹ , и҃стинїи
же покло́нници не мѣ́стно принесоу́тъ , въ
дх҃ѣ бо слоужатъ , рекше оу҆мо́мъ и҆ дѹшє́ю .
ни по іоудє́йскѹ же ѡ҆́бразомъ и҆ вѣ́нем҃ъ покло
нѧтиꙗ , но и҃́стиною : ꙗ҆кѡ оу҆́же іоудє́й
скимъ ѡ҆́бычаемъ и҆ наблюда́нїемъ , хотѧ́
щемъ разорити́ꙗ . понеже іоудє́йскїи законъ
попива́нїю разумѣ́ваетъ , ѡ҆́бразъ и҃стѣ́нь
бѣ҃ : къ томѹ́ бо оу҆́же пива́нїѧ и҃мѣетъ въ
на́съ , и҆ нежи́вет҃ъ законъ , но дх҃ъ .
пива́нїе оу҆бѡ речѐ оу҆кива́етъ , а҆ дх҃ъ живи́тъ ;
Гра́детъ бо речѐ година , паче же и҆ны́нѣ
є҆́сть , моегѡ̀ рекоу́ плотьскагѡ пришє́ствїѧ
год҃ъ . є҆гда̀ и҃стиннїи покло́нници , не
позамарі́йскѹ въ мѣ́стѣ є҆ди́номъ поклоня
тем҃ъ , но во всѣ́комъ мѣ́стѣ , по дх҃ѹ ,
и҆ не тѣлє́снѣ покланя́нїе принесоу́тъ .
ꙗ҆коже и҆ бж҃ественыи глаго́летъ а҆пⷭ҇толъ ,
є҆моу́же слоужю̀ въ дх҃ѣ моє́мъ ; ниже
іоудє́йскїи ѡ҆бразоиспра́внѣ хотѧ́щимъ быти

слоужбѹ принесоутъ , но нетинѡю , аничто же
сѣнна имоуще . таковыѧ ищетъ поклонни
ки бгъ , зане дхъ ѥсть , дховныхъ , и
нетина ѥсть , нетинныхъ . ЕВАГГЕЛІЄ .
Гла ємоу жена , вѣмъ ꙗко месіа прїидетъ
глемыи хртосъ , егда тои прїидетъ , воз
вѣститъ намъ вся . гла ѥмоу іс̃ъ , азъ ѥмь
глаи съ тобою . и тогда прїидоша оученици
ѥгѡ , и чюждахѹ сѧ , ꙗко с женою глаше . ни
кто же оубѡ рече , что ищеши , или что глеши
имъ ; толкованіе . Ѡкоудѹ жена вѣдаше ,
ꙗко месіа прїидетъ глемыи хртосъ ; ѿмѣ
ѵенскихъ писанїи . глахо бо прежде , ꙗко
патеры книги мѡѵсѣенкіа самарѧне прїѧша .
ѿ тѣхъ же оувѣдѣша ѡ хрт̃ѣ пророчества ,
ꙗко сн̃ъ ѥсть бж̃їи . тогда бо егда сотворимъ
члка , ꙗвѣ ѥсть , ꙗко к сн̃ѹ речемъ ѿ ц̃а . и
авраамѹ же вѣсѣни , сн̃ъ вѣсѣдова . и ꙗкѡвъ
ѡнемъ прречествомъ глаше , неѡскѹдѣетъ
кнѧзь ѿ іюды , и вождь ѿ стегноу ѥгѡ ,
дондеже прїидетъ , ємоужемъ цѧдитъ . и
мѡѵсѣи , пророка вовъздитъ вамъ гдь ѿ бра
тїи вашеи ꙗко и мене , того послоушаите ѡ
вѣмъ . и нына многа ѡ хрт̃овѣ пришествїи
проповѣдаетъ . тогѡ ради оубѡ рече жена ,

вѣмъ , ꙗкѡ прїидетъ месіа . Гдь же
прочее ѿкрываетъ ѥи себе , такѡ послѣдова
нїю глава нетлѣшѹ . абїе же не изначала рече
азъ ѥмь хртосъ , не хотѧ женѣ сотвори
ти мнѣти что тѧжко быти или горде .
нынѣ же помалѹ вразѹмитъ ѥѧ помыслъ по
маноута ѡ хртовѣ пришествїи , и такѡ
оубѡ себе ѿкрываетъ : Что ради ; оубѡ нюде
ѡмъ чѧстѡ вопрошающимъ ѥгѡ , рцы намъ
абїе ты ѥи хртосъ , не ꙗви себе . женѣ же
ѵмарѧныи сѹщи , глетъ ѡнѣмъ оубѡ
ничто же глетъ , зане не оу вѣдѣти хотѧ
ще вопрошахѹ , но паче ѡклеветати . ѥи
же ꙗкѡ благоразоумнѣ сѹщи , ꙗвлено себе
ѿкрываетъ , ꙗко ѿ проета разѹма и помы
шленїѧ желающи оувѣдѣти нетинѹ , во
прошаше . слышавши бо , не токмѡ ѧ
мѧ вѣроваше , но и инѣхъ вѣрѹ оуловѝ .
и вѣдѹ ꙗвлена ѥсть жена , ꙗкѡ изѵѣ
ѵтна и вѣчна , совершимъ прочее къ женѣ
вѣсѣда и оученїе во благо врема . Прїидо
ша оученицы , и дивлахѹсѧ не гордомѹ
ѥгѡ обычаю , ꙗкѡ такѡ паче таковъ сыи
славенъ и силенъ паче всѣхъ , терпитъ
с таковымъ хожденїемъ к женѣ вѣсѣдовати

оубо́зѣй самарѧни́нѣ . дивл̑ѧщежем , о́бачѐ
не дерза́ю вопроси́ти , чт́ем кнѣй вознѣ́дѣетъ .
тако́ бо бо́ѕѣ научени , ꙗкш оученико́мъ по
добае́тъ творити болю оученїа своегш .
А̑щели же гдѣ наблю́дѣтем и дерза́нїе когда́ ,
ꙗко́же ісаа́нъ е́гда́ припадѣ на перси е́гш ,
и е́гда́ пришедше глю́тъ кто́ е́сть болїи ;
и́ли е́гда́ зеведе́овы проси́ша , да е́динъ wдесно́
ю́ю е́гш , и е́динъ wшюу́ю е́гш сѧдета .
но та́ оубш и́мъ лѣпа , и ꙗкш изрази́ѣйша
мнѧтем и́спытати , здѣ же не та́кш ;

еуа́лїе . Wста́ви же водоно́съ свои́ жена ,
и и́де во́градъ , и гла́ ꙗ́кшмъ , прїидите ,
и ви́дите ꙗ́ка , и́же рече́ ми , вс̑ѣ е́лика со
твори́хъ , е́да той е́сть хр̃то́въ ; изы́до
ша же и́зъ града , и градо́хѹ кнемоу́ ;

толкова́нїе . Тольмѣ возго́рѣвш сре́це жены
wрече́нныхъ гдемъ , ꙗкш и водоновъ свои
wста́вити е́и : та́кш оубш потща́вш въ ско
рѣ почерпъ́сти во́дѹ хр̃то́вѹ , и почерсти
пи́ти ꙗкшвла кладе́зѧ . и а̑пл̑ъ выва́етъ ,
и сре́це е́ѧ wбъи́мши вѣ́рѹ , гра́дъ весь
ведетъ и оучи́тъ гла́щи , прїидѣте , ви
дите ꙗ́ка , и́же рече́ ми вс̑ѣ , е́лика сотво
зри рихъ . сице оубш е́гда разгорится дша

о́гне́мъ бжественымъ , ни начто́ же земно́е
зрѧтъ , ни къ срамѹ , ни къ бесчестїю . та́кш
оубш и́хъ не срамлѧетем , свои́ дѣла оукаря́
кши , но глетъ , и́же рече́ ми вс̑ѣ , е́лика со
творихъ , а̑ мо́лѧше и́ и́накш рещи , прїидѣ́
те видите прка́ пр̃рчествѹюща ; но нета́
кш , нерадитъ бо wсвое́и славѣ , и къ про
повѣди и́стины взира́етъ токмш . не глетъ
же ꙗкш се е́сть хр̃то́съ , но е́да се е́сть хе ,
хотѧщи прочее и́ самѣхъ тѣхъ совѣтники
прїѧти , непреемно сотворѧетъ слово . а̑ще
бо рекла́бы , ꙗкш се е́сть хе , оубш не пришли
бы́ша нѣцыи в совѣтъ е́ѧ ꙗкш о́каа́нны :
По разѹмѣ́ша же нѣцыи пѧть мѹже́и сама
ря́ныни быти , пѧтерымъ книгамъ мwѹ́сеи
скимъ , и́же и самарі́ѧ то́кмш прїѧтъ . е́го́
же нѣтъ и́маши рече́ ; е́же е́сть слово мое́ ,
е́же нѣтъ wмене́ прїе́млеши , нѣ́сть ти
мѹжь , не оубо съ четаѧ рече́ моемѹ ісѹ
оученїю . Рече́тъже оубш кто́ , и́во о́бразѣ
человеческомѹ сѹществѹ мнѣти самарѧнїню .
и́во сѹщество́ наше дре́вле в горѣ живѧше ,
разѹма неполнь бжтвены́а благода́ти . Пре́
жде бо согрѣшенїа а̑да́мъ вещьми бжтвены
ми о́бразы краша́шеся ; и́во и прро́къ бѣ ,

а҃ бы҃
г

вортáвъ бо ѿ҃нá , ѡ҆ создáнїи жены҃ , и҆ ѡ҆лю
бвú є҆́же кнéй моужеви , и҆зъмáви , рече́ бо ,
сé є҆́сть кóсть ѿ҃ костéй мои́хъ . и҆ сегѡ̀ рáди
ѡ҆ставúтъ чл҃къ о҆́тца своегѡ̀ и҆ мáтерь , и҆ къ
сýбѡ сýщество̀ нáше вгорѣ́ тóй , сúрѣчь ,
ввысоцѣ́мъ рáзумѣ , но согрѣшúвъ къ бг҃ꙋ ,
плътéно ѿ҃ведéся . и҆ сéмя сýбѡ стóе , вся
когѡ рáзума глю́ бж҃твенагѡ є҆́же вна́съ , плъ
нúвъ дїáволъ ѿ҃ведѐ на вавúлѡ́нъ , вво грѣ
шéнїе рекóю мúра сегѡ̀ , и҆ вътегѡ̀ мрътво все
лѝ вáрварскїм помы́слы , и҆́хже лвóве цр҃твꙋ
ющїи вна́съ блáзни помы́сли снѣдáхꙋ , до
ндеже сотворúша и҆́мъ прїáти бж҃їм словесà ,
но нúтà все совершéнїѣ . и҆́бо злóба є҆дúною вгорѣ́ нáшегѡ рáзума рекóю вселúся .
прїáтъ сýбѡ кни́ги мѡ́ѷсéовы , но не до
концá же є҆́же добрóю бы́ти , но и҆ є҆щѐ подклáтвою вѣ́ . тѣ́мже і҃ѣ и҆́дыи пꙋ́темъ ,
є҆́же є҆́сть многúми пꙋтьмѝ смотрéнїм ѻ҆́бразы , къ нáшемꙋ спасéнїю прúшедъ . и҆ ѻ҆во
гдà сýбѡ прещéнми , ѻ҆́вогда же слáм на
водѣ́ . ѻ҆́вогда же блгодѣ́ньми , дрꙋгóе
же блгúми ѡ҆вцáньми , прéходѣ нáшъ
живóтъ водѣ́ла : таковы́ми нрáвы , на
чинáм нáсъ и҆́мъ прáвити ; ѡ҆брѣ́те же и҆ нно

смотрéнїе , нанéмъже сѣ́де и҆ почи́ , и҆ возлюбѝ
є҆̀ . кóе сѐ ; и҆сточникъ ещéнїм , внéмже
є҆́стество̀ нáше , я҆́кѡ нѣ́кꙋю самарúнꙋ
блгодѣ́тво̀ . кладáзь же той , крще
нїм кладáзь я҆́кѡвль , довтóйнѡ рече́тем ,
вéже є҆́сть запинáтелю вто́мъ и҆сточникѣ ,
запинáм кто̀ дїáволъ . занѐ и҆ гдѣ вто́мъ
вокрꙋшú главоꙋ смíевꙋ , є҆гóже и҆ дадѐ брáшно людéмъ є҆ф҃ѡпскимъ . сегó же смíя
не и҆́нїи котóрїи питáютъ и҆ вéселѧтъ ; рáзъ
ѡ҆мрачéнний дꙋшáми и҆ тéмнїи , и҆ бж҃їю свѣ́тꙋ
не причáстнїи . сїм же є҆́ствствоꙋ нáшемꙋ
пѧ́ть мꙋжéй въпрагóшам , различнїи за
кóни ѿ҃ бг҃а данніи є҆моꙋ ; и҆́же вран ; и҆́же
принóи ; и҆ прнавраáмъ ; и҆ прмѡ́ѷсéи ;
и҆ пророки . мѡ́и сýбѡ попотóпъ , повелѣ
нїе нѣ́кое прїáтъ ; и҆ авраáмъ , ѡ҆брѣ́ за
нїе ; сúхъ сýбѡ пѧ́ть законъ въпрáжем
є҆́ствствоꙋ нáшемꙋ , и҆ шéстыи послѣ́жде
прїáтъ , є҆гóже не и҆́мѣ моужа непричета
м , не сýбѡ вѣ́ нóвыи завѣ́тъ . рáзꙋмѣ́ти же шéстыи закóнъ , є҆гóже моужа не
и҆́мѣ є҆́ствство̀ нáше , и҆ дологлвженїм .
тогóво закóна не и҆́мѣ ѿ҃ бг҃а дана нaчетáнїе ,

зд҃ѣ рáзумѣ́й ѡ҆пáтихъ мꙋжéй самарúнúн .

но ꙗ҆кѡ лꙋкодре́вица примѣ́шашеѧ семꙋ҆ . тѣ́мъ и҆ проро́къ рече́ , и҆ лꙋкодре́йствоваша въ дре́вомъ . и҆ па́ки , и҆ сблꙋди́ша въ елеѣ́ вели́кагѡ дре́ва , и҆зва́нныхъ ра́ди ꙗ҆вле́ѧ и҆ древе́съ ꙗ҆́же чтѧ́хꙋ . вто́лико бо не ра зꙋмі́е въ паде́ е҆ствство на́ше , ꙗ҆кѡ и҆ дре́вомъ кра́сным добро́ты ра́ди жрети , кꙋпа ри́шомъ же и҆ доꙋбію , и҆ни́мъ таковы́мъ . е҆гда́ же ѿтѣ́хъ лꙋкодре́йствъ человѣ́къ во и҆долослꙋже́ніе поползе́ѧ , тогда́ гдⷭь при ше́дъ и҆змѣня́етъ на́съ того́ . тѣ́мъ и҆ ре че́ , е҆го́же нꙑнѣ и҆ма́ши не́сть ти мꙋ́жъ . и҆́бо по и҆́стинѣ полетѣ́хъ хр҃това прише ствіѧ , въ е҆ллини́ство іꙋдее мꙋдрі́и вовра ти́шаѧ . и҆ ꙗ҆вля́етъ фарисе́йскаѧ е҆ресь , рожда́нницамъ и҆ звѣ́здочетію вѣ́рꙋющыѧ . е҆́сть же самарѧны́нъ и҆ вели́ка дꙋша́ , па́ти чꙋвствъ безе́ловѣ́ченъ въ прѧ́гшиѧ . та́же е҆́же ѡ҆ ꙋче́нїи согрѣше́ніе , ꙗ҆кѡ нѣ́коего шестаго лꙋкодре́ѧ поимши . ꙗ҆́же і҃ѣ҃ъ при ше́дъ , бла́годре́йствитъ , и҆ли́ крще́нїемъ , и҆ли́ еле́ѕъ ра́ди и҆сто́чника ; и҆ еле́ѕы бо кла дѧ́ѕь ꙗ҆кѡ́вль нарица́ютсѧ , нашегѡ ѹ҆ма́ запина́ющь зло́бꙋ . ѿ то́мъ же воды ва́мъ ꙋ҆́мъ пі́етъ , и҆ вы́нове е҆гѡ́ по́мыли ,

и҆ ско́ти е҆гѡ́ , безе́ловесны́мъ ча́сти дꙋ́ши , ꙗ҆рость глю , и҆ по́хоть . еле́ѕы ꙋ҆́бѡ ѹ҆мꙋ́ и҆ помы́сломъ и҆ про́чимъ , въ поко́и бы ва́нтъ ; е҆ѵ҃а́ліе . Между́ же сі́имъ мо лѧ́хꙋ е҆гѡ́ ꙋ҆ченицы́ е҆гѡ́ глаго́люще , равви ꙗ҆́жде . ѻ҆́нъ же рече́ и҆́мъ , а҆́зъ бра́шно и҆́мамъ ꙗ҆́сти , е҆го́же вы не вѣ́сте . глаго́ лахꙋ же ꙋ҆ченицы́ къ себѣ́ , е҆да́ кто́ при несе́ е҆мꙋ́ ꙗ҆́сти . гла и҆́мъ і҃ѣ҃ , мое́ бра́ шно е҆́сть , да сотворю́ во́лю пославшагѡ мѧ , и҆ соверши́ю де́ло е҆гѡ́ ; толкова́ніе . Вопроси́ша ꙋ҆чи́ницы гдⷭа , реку́ще , моля́ша , да вы́ ꙗ҆́стъ . моля́ша ꙋ҆́бѡ е҆го́ не ѿ неразꙋ мі́ѧ , но ѿ мно́гіѧ любве́ ко ꙋ҆чи́телеви . и҆́бо ви́дѣша и҆ трꙋ́ждшаѧ ѿ пꙋ́ти ше́ствіѧ и҆ належа́щагѡ вра . хр҃то́съ же ꙋ҆́бѡ вѣ́дый , ꙗ҆кѡ самарѧ́нскій ве́сь съ про́ста градъ хо́щетъ прі́ити и҆́немꙋ , и҆ вѣ́ровати вонь , рече́ , а҆́зъ бра́шно и҆́мамъ ꙗ҆́сти , е҆го́же вы не вѣ́сте ; е҆́же е҆́сть спасе́ніе челове́ческо . та́ко бо похоте́нію того́ , ꙗ҆́ко же никто́же ѿ васъ чꙋвственыѧ пи́щи . е҆ го́же бра́шна е҆́же и҆́мать ꙗ҆́сти , вы ꙋ҆чи́ницы мои́ не вѣ́сте , дебели́ сꙋще , и҆ не могꙋ́ще разꙋмѣ́ти во ꙋ҆ка́зѣхъ ѿ мене́ гла́емыхъ

невѣ́сте бо , ꙗ҆́кѡ бра́шно мое҆̀ , спасе́нїе чла҃
вско и҆́менꙋю • и҆ и҆наковже ѯ невѣ́сте сего҆̀ бра́
шна ; невѣ́сте бо ꙗ҆́кѡ вѣ́рꙋютъ ми самарѧ
не , и҆ спасꙋ́тсѧ . что́же оу҆чи́цы и҆ є҆щє҆̀
недоꙋмѣ́ваю , є҆да҆ кто҆̀ прине́се є҆мꙋ҆̀ ꙗ҆́сти ;
недерза́ю бо вопроси́ти , ѡ҆бы́чнаго и҆́мъ ра́ди
гове́нїѧ . о҆́нъже и҆ є҆щє҆̀ не вопра́шающи є҆го҆̀ ,
ѡ҃кры́ваетъ вовка́зѣ рече́нное , и҆ рече҆̀ , мое҆
бра́шно є҆́сть , да сотворю́ во́лю пославшаго мѧ .
во́лѧ бо є҆гѡ҆ , чла҃вское спасе́нїе , и҆ соверши҆̀
є҆гѡ҆ дѣ́ло . пр҃о́роцы бо и҆ зако́нъ , невозмо
го́ша соверши́ти бж҃їѧ дѣ́ла , нашегѡ рекꙋ҆̀
спасе́нїѧ и҆ ѡ҆бновле́нїѧ : о҆́баче же разꙋмѣ́и
бж҃їе дѣ́ло и҆ чла҃ка , є҆́же соверши҆̀ є҆ди́нъ и҆́сти
нныи сн҃ъ бж҃їи . въ себѣ́ показа́въ безгрѣ́
шно ꙋ҆ществѡ҆̀ на́ше , и҆ наве́ко дѣ́ло бла́го
є҆́же воплоти бж҃твенагѡ жи҃тїѧ҆ соверше
нно ꙗ҆́вль , и҆ доконца҆̀ побѣ́дивъ ми́ръ .
и҆ зако́нъ же бж҃їе дѣ́ло є҆́сть , ꙗ҆́кѡ перетолъ
бж҃їимъ напи́сѧмъ . є҆гоже зако́на и҆спо́лни
хр҃то́съ , та҆̀ вѧ҆̀ ѣ҆ зако́нѣ соверша́емаѧ пре
ста́вль , и҆ ѿплотеса́гѡ слꙋже́нїѧ , на дхо́
вное преведѐ . оу҆ка́зы же глаго́летъ мно
гащи гдⷭ҇ь , вниматели҆вѣ́йшѧ твори҆̀ слы
шащымѧ , и҆ возводѧ҆̀ и҆́хъ слы́шати ,

и҆ бнд҃ѣти та́йно гл҃емаѧ • бра́шно же гл҃етъ ,
чла҃вское спасе́нїе , наказꙋ́ѧ оу҆чѧ́щи҆̀ , да и҆
тіи є҆гда҆ поста́влени бꙋдꙋ́тъ вселе́нныѣ оу҆чи
тели , навы́кнꙋтъ оу҆мала́ти тлѣ́нное бра́
шно , но вѣ҆̀ хотѣ́нїе , є҆́же ко спасе́нїю
чла҃вскомꙋ привести҆̀ • зна́менати же , ꙗ҆́кѡ
ѿ нѣ́кихъ прино́симаѧ бра́шна пр҃їима́ше гдⷭ҇ь .
рекѡ́ша оу҆́бѡ оу҆чи́цы , є҆да҆ кто҆̀ прине́се є҆мꙋ҆̀
бра́шно ꙗ҆́сти ; се҆́же твори́тъ , не ꙗ҆́кѡ тре
бꙋ́ѧ что҆̀ ѿ҃кегѡ҆ послꙋже́нїѧ • Ка́ко бо ,
и҆́же даѧ́ пи́цю вѣ́кой пло́ти ; но да и҆
приноѧ́щїи оу҆́бѡ мзды҆̀ и҆́мꙋтъ . є҆щє҆̀ же и҆
о҆́бразъ даѧ́ вѣ҆̀мъ челов҃ѣ́кѡмъ неврамла́ти
вѧ ни҃щето́ю , ни тѧ́жкѡ мни҆́ти ѿ и҆нѣ́хъ
корми́мꙋ быти . свое́ бо оу҆ча́щимъ є҆́сть
и҆нѣ́хъ и҆мѣ́ти ѿ пи́щи пекꙋ́щихѧ , да са́
ми беспе́чали слꙋжа́тъ слова́ слꙋже́бꙋ . тѣ́мъ
и҆ оу҆ченикꙋ́мъ сі҃ѐ повѣ́лѣ , є҆́же ѿ оу҆чи́мыхъ
корми́тисѧ • є҃ѵ҃а҃ллі҃е . Невы́ли глаго́лете ,
ꙗ҆́кѡ є҆щє҆̀ четы́ри мц҃ѣ́цы во́ꙋть , и҆ жа́тва
прі҃и́детъ ; се҆̀ гл҃ю вамъ , возведи́те о҆́чи
ва́ши , и҆ ви́дите ни́вы ꙗ҆́кѡ пла́вы во́ꙋть къ
жа́твѣ оу҆́же , и҆ жнꙋ́ѧ мзды҆̀ прі҃е́млетъ ,

мѳ҃ ф҃ і҃ лѵ҃

разꙋмѣ́й же ка́кѡ рече҆̀ , ꙗ҆́зъ бра́шно и҆́ммъ
ꙗ҆́сти , є҆гоже вы невѣ́сте .

ѱѧ҃ 3

и̑ вени́метъ плодъ̀ в̀ живо́тъ вѣ́чныи . да и̑ сѣ́ми и̑ кѡупи́тъ ра́дующимъ , и̑ жнѧ́и . ѡ̑сѣ́мъ бо сло́во є̑́сть и̑стинное , я̑́кѡ и̑́нъ є̑́сть сѣ́ющи , и̑ и̑́нъ є̑́сть жнѧ́и . а̑́зъ посла́хъ вы жа́ти , и̑дѣ́же вы не тружда́ющимъ , и̑ни тружда́шасѧ , и̑ вы въ тру́дъ и̑́хъ вни́доте . толкованїе .

Начина́етъ нн҃ѣ я̑́вѣе ѡ̑кры́вати оу҃чнкѡ́мъ , я̑́же во ѵ҃ка҃зѣ преждерече́нныхъ . вы бо гла́сте рече́ , рекше мнитѐ , я̑́кѡ жа́тва є҃ди́ны мцы̀ прїи́детъ , чюве́тенаѧ рекѹ̀ ; а̑́зъ же гла́ю ва́мъ , я̑́кѡ наста́ни́тъ разоумна́ѧ жа́тва . се́ же гла́ше самарѧ́нъ ра́ди , оу҃же прихо́дѧщи кнемоу̀ . воздви́гнете оу҃бѡ ѻ̑́чи ва́ши , а̑́ще разоумнїи , а̑́ще и̑ чюве́тенїи , и̑ ви́дите мно́жество прихо́дѧщи самарѧ́нъ вѣ́рѹ оу҃е́рднѡ , и̑ гото́ви дꙋ́шами свои́ми , и̑́же сѹ́ть я̑́кѡже ни́вы во зрѣ́лы , и̑ тре́бю́ю жа́твы . я̑́кѡже и̑ кла́си є҃гда́ побѣлѣ́ю , готови на жа́твѹ , та́кѡ и̑ си́ ко спасе́нїю сѹ́ть готови . и̑ жнѧ́и мзду̀ прїе́млетъ , и̑ собира́етъ плоды̀ в̀ живо́тъ вѣ́чныи . да сѣ́ми я̑́кѡ кѡупи́тъ ра́дующимъ , и̑ жнѧ́и . є̑́же гла́голетъ , сѐ є̑́сть , прр҃цы оу҃бѡ сѣ́ша , и̑ не пожа́ша , не бо̀ тогѡ̀ ра́ди лишишасѧ ра́дости

разумѣ́й здѣ̀ ѡ̑вѣ́тхѣмъ зако́нѣ , ка́кѡ є̑новы́мъ чтобае́тсѧ .

но є̑́ вами ра́дѹютсѧ , а̑́ще и̑ с̀ вами нежнѹ́тъ , є̑гоже въ чюве́тенныхъ жа́твахъ нѣ́сть . та́мо бо а̑́ще и̑ слꙋ́читсѧ и̑но́мꙋ сѣ́ꙗти , а̑ и̑но́мꙋ жа́ти , недоста́точествꙋетъ и̑́же не жнѧ́и ; д̑ховны́же нета́кѡ : но и̑ прр҃цы проповѣ́давше , и̑ оумнѡ́жившие челове́ческаѧ ра́звы , ра́дѹютсѧ є̑́ вами ѡ̑ спасе́нїи челове́честѣмъ . а̑ є̑́же а̑́зъ вы̀ посла́хъ жа́ти , и̑дѣ́же вы не тружда́ющимъ , сегѡ̀ ра́ди рече́ гдⷭ҇ь , да є҃гда́ послю́ вы оу҃чнкы̀ на проповѣ́дь , непла́щѹ́ите , я̑́кѡ на вещь тружда́ющимъ посыла́емы : ѡ̑́бо и̑ тружда́ющимъ рече́ прр҃цы прїи́маша , вы же на гото́во посыла́етесѧ . сло́во же и̑стинное рече́ прито́чею нѣ́коею , є̑́же и̑́нъ є̑́сть сѣ́ющи , и̑ и̑́нъ є̑́сть жнѧ́и . Вни́дьже я̑́кѡ вꙗ҃ вла́чюще и̑ по́влачити , а̑́зъ посла́хъ вы̀ рече́ жа́ти . Да слы́шатъ и̑́же ѡ̑ марки́ѡнѣ проклина́ютъ и̑ мнѧ́тъ , и̑́же вѣ́тхїи завѣ́тъ чюжда́ сотворѧ́ющие но́вомꙋ , понѐ да здѣ̀ посты́дятсѧ ѻ̑́каннїи . а̑́ще бы чюжда́ бы́лъ вѣ́тхїи , ка́ко бы а̑́пли по жа́ли прр҃ческаѧ . а̑ я̑́кѡже вѣ́тхое а̑́пли пожа́ша , не чюжда́ є̑́сть вѣ́тхїи завѣ́тъ но́вомꙋ , но ѻ̑́бача сѹ́ть є̑́дино ѻ̑́бою . Да слы́шатъ же и̑ а҃рі а́не , я̑́кѡ и̑ гдⷭ҇ь и̑ вла́тель посыла́е оу҃чнкы̀ . посыла́етъ же , да ѿ земны́хъ пожнꙋ́тъ ,

и ѿ трапєутъ прилѣпшыма имъ и єллины и іоудеи , и воинѹ приведоутъ цр҃ковь , глю , вне́и же бывше истопчютѧ ѿ волов҃ своихъ , рекше ѿ оучитель , и подклонившема имъ , изверг҃ѹ ѿ себе все плевелное , плотьское глю . и пшеница бывше изѣмлана и чистѧ сѣрна , въ нб҃ныи житницѣ положатель . таже и брашно бываетъ бг҃ѹ , спасе́нїемъ ихъ весели цр҃ѹ . сице оубо и бж҃твеныи апл҃ъ павелъ повелѣваетъ , ѿ земли ѿторгати и оучѧ нас҃ , ꙗкw наше житїе на нб҃сѣхъ є҃сть . Прево дмтъ же кѣцыи , ꙗкw научи радоватисѧ рече , є҃же видите нивы , ꙗкw бѣлы соуть къ жатвѣ , сирѣчь го зрѣлы ; вѣдинъ ради ꙗбл҃етъ , жатвѹ же смерть . є҃ѵ҃лїе . ѠГрада же тогѡ̀ мнози вѣроваша вонь ѿ са марѧнъ , за слово , женѣ свидѣтельствѹю щи , ꙗкw рече ми вс҃ , є҃лика сътворихъ . є҃гда же прїидоша кнемоу самарѧне , молѧхѹ є҃гѡ̀ , да бы пребылъ оу҃нихъ . и пребысть тоу҃ два дни , и много паче вѣроваша за слово є҃гѡ̀ . женѣ же глахѹ , ꙗкw не ктомѹ за твою бесѣдѹ вѣрѹемъ , сами бо слышахомъ , и вѣмы , ꙗкw сѐ є҃сть воистинѹ спс҃ъ мирѹ хс҃ . толкованїе . За слово жены вѣрѹю самарѧне ,

ꙗкw разоумни сами в себѣ разѣдивше . ꙗкw небы жена такw своегѡ житїа по рѹгала и ного ѡбвеселила , аще небы во нетинѹ велик҃ кто былъ , и наипаче чего тенъ иже ѿнеа проповѣдаемыи . тѣмъ и вѣрѹ дѣлы ꙗбл҃кще , молятъ и ѿ нюдъ оу҃нихъ быти . є҃же бо пребыти , сѐ знаменаетъ , є҃же до конца жити оу҃нихъ . ѻ҃ктже оубо нерачи егѡ̀ сотворити , два же токмw пребыть дни . и множество оубо много вѣровавша , оученїа ради є҃гѡ̀ . Ибо аще и є҃ѵ҃алистъ нейсто вѣда почасти чюдесъ , и оученїа є҃гѡ̀ глъ , но намъ оубо дадѐ разѹмъ ѿ соверше нїа вещи и силы бж҃твенагw оученїа є҃гѡ̀ . многа и великаа претекаютъ и є҃ѵ҃алисти , ꙗкw да не напоказанїе и лѣпочестїе мними боудѹтъ пишѹще , но коиетинѣ . и оуда марѧнъ оубо бывшѹ гдѹ , достоаше нѣкаа бж҃ественѣишаа научити ихъ . имѧже бо ни знаменїи что видѣвше вѣровахѹ , и молятъ гда пребыти оу҃нихъ . жидо зри ве же и словесъ и знаменїи тмами оубw наглаждьшема , и єщѐ гонѧхѹ є҃гѡ̀ .

воистинꙋ вразѝ чл҃кꙋ домашнїи є҃гѡ҃ ; и что҃ ѝхъ ѻ҃каменетвꙋ равно : Вижьже ми , ꙗкш҃ вмалѣ множество навчивъ ѝхъ вкорѣ . небо҃ пр҃рока є҃го҃ глахꙋ , ниже сп҃а ізраилю , но вемоу̀ мирꙋ сп҃а х҃та҃ . Пѣиндоша бо мно҃ зи спасати , и законн и пр҃роцн и а҃нглиже ; но сеѝ є҃сть воистинꙋ сп҃ъ . ЄѶАГГЇЄ .

Подвою же днію ѝзыде ѿтоудꙋ , и йде вгалилею . самъ бо і҃ъ свидѣтельствоваше , ꙗкш пр҃рокъ въсвоемъ ѻ҃течествїи чести неимать . є҃гда҃же пр҃ннде вгалилею , пр҃ѩша є҃го҃ галилеане . всѝ видѣвше ꙗже сотворн во і҃ерлимѣхъ въпразднихъ . и тін бо пр҃ндоша въпразникъ ; толкованїе . ѺШедъ ѿ самарїи гдь , вгалилею градетъ . таже да не пытает кто҃ ѿ не вѣдѣвшїм . что҃ ради не вгалилеи пр҃нш вѣ , но впредѣлы є҃го҃ ѿходѧше ; и то҃ бо вгалилеи быти мнѧшесѧ , рече҃ , егѡ҃ ради не вгалилеи пребыть , зане҃ ни є҃диныѧ чести кнемоу̀ показаша

разумѣйже здѣ йже вразѝ чл҃кꙋ домашнїи є҃го҃ . ꙗкоже жидове х҃тоу̀ воистинꙋ вразѝ . йбо самъ ѿ жидовъ родисѧ , самарѧне бо є҃го҃ вредостїю пр҃ѩша , и сп҃а мирꙋ нарица х҃ . ѧдомашнїи сꙋще , смерти є҃го҃ предаша ;

самъ бо рече і҃ъ свидѣтельствова , ꙗкш пророкъ во своемъ ѻ҃течествїи чести не имать . Пришедшꙋ же гдꙋ вгалилею , вѣроваша галилеане , знамснїѧ видѣвше ꙗже сотвори во і҃ерусалимѣ . ѻ҃бачє самарѧне никоуеснѣйши быша , безъзнаменїи ѿ слова жены вѣрова вше є҃моу̀ . Вижьже вездѣ йже благ не никоуены мнимы , благойкоуены же въвѣрѣ . самарѧны глаголю и галилеяны ; йбо и тѣхъ іоудее сукарѧхꙋ , ꙗкш невѣжды и безумны , тѣмъ и глахꙋ , ꙗкш пророкъ ѿ галилеи не воста҃ . ѝзбранныѧ же мнимыѧ и згонимы , йже бѧхꙋ і҃ерусалимлане и іоудеи . вѣпостꙋ сѹбш ꙗзыцы пр҃ѧти быхомъ , во своемъ бо ѻ҃течествїи , є҃же реко̀у̀ во іоудеѝко̀м̀ себорѣ чести не и҃мѣ пророкъ х҃тосъ , ꙗко же мсѹ̀е҃и глетъ , ꙗкш пророка воста҃ вить гдь вамъ .

ЄѶАГГЇЄ .

Пр҃инде же паки і҃ъ вканꙋ галилеискꙋ , ѝдѣ же сотвори водꙋ въвино҃ . и вѣ нѣкїи ца рев҃ъ моужъ , є҃гоже сынъ болѧше вкапернаоумѣ , сеѝ слышавъ ꙗкш і҃ъ пр҃инде ѿ іоудеи вгалилею , йде кнемоу̀ , и молѧше є҃го҃ , да снидетъ и исцѣлитъ сына є҃го҃

хотѧ́ше бо ѹ҆мрети. речѐ ѹ҆бѡ і҆с҃ъ к҆немоу̀,
а҆́ще зна́менїи и҆ чюде́съ не ви́дите, не и҆́мате
вѣ́ровати. глаго́ла к҆немоу̀ царе́въ моу́жъ,
гдⷭ҇и, сни́ди пре́жде да́же не оу҆мретъ ѻ҆троча̀
моѐ. гла҃ є҆моу̀ і҆с҃ъ, и҆дѝ, сн҃ъ твои́
жи́въ є҆́сть. и҆ вѣ́рова человѣ́къ словеси̑,
є҆́же речѐ є҆моу̀ і҆с҃ъ, и҆ и҆дѧ́ше. толкова́нїе.
Воспомина́етъ ѹ҆бѡ на́мъ є҆ѵ҃ѳали́стъ є҆́же в҆ка́
нѣ чю̑до, и҆дѣ́же бы́сть вода̀ вино́мъ. а҆́бїе
же и҆ возрасти̑ самарѧ́нѡмъ похвалоу̀, галилеа́
не бо речѐ ѿ і҆ерусали́ма, и҆ ѿ ва́съ самѣ́хъ бы́
вшихъ чюде́съ прїѧ́ша и҆, самарѧ́не же ѿ
є҆ди́ныѧ жены̀ самарѧны́ни, и҆ самогѡ̀ гдⷭ҇нѧ
ѹ҆че́нїѧ. ѻ҆́во же да ꙗ҆ви́тъ на́мъ, ꙗ҆́кѡ
царе́въ моу́жъ, ѿ и҆́же в҆ка́нѣ чю̑да, бл҃го нѣ́
кое ѡ҆ хрⷭ҇тѣ̀ непщева́нїе прїѧ́тъ. царе́вымъ
же и҆ зове́тъ, и҆ли̑ ꙗ҆́кѡ ѿ рода царе́ва соу́ща,
и҆ли̑ ѿ са́на нѣ́коегѡ та́кѡ и҆моу́ща и҆́мѧ.
Нѣ́цыи же ѹ҆бѡ реко́ша, ꙗ҆́кѡ се̑ є҆́сть и҆́же
ѿ матѳе́ѧ со́тникъ, и҆́бо и҆ то́й в҆ капернаоу́мѣ
бы́сть. не мню́ же томꙋ̀ бы́ти, но и҆но́
мꙋ, ѻ҆́нъ бо и҆ хотѧ́щꙋ гдⷭ҇ꙋ прїити̑ в҆ до́мъ
є҆гѡ̀, возбранѧ́ше гл҃ѧ, гдⷭ҇и нѣ́смь досто́
инъ да подкро́въ мо́й в҆ни́деши. се́й же в҆ до́мъ
свои́ призыва́етъ і҆с҃а. ѻ҆номꙋ бо ра́бъ болѧ́ше,

семоу́ же сы́нъ. ѻ҆на́мо ѹ҆бѡ, с҆ горы̀ соше́дъ
в҆ капернаоу́мъ в҆ни́де, нн҃ѣ же ѿ самарі́и, и҆
не в҆ капернаоу́мъ, но в҆ ка́нꙋ. надъ всѣ́ми
же си́ми, ѻ҆́нъ со́тъскїи, се́й же цр҃е́вымъ бѣ̀
са́номъ. бѣди́тъ ѹ҆бѡ цр҃е́въ моу́жь гдⷭ҇а с҆ни́
ти, ꙗ҆́кѡ да и҆сцѣли́тъ сы́на є҆гѡ̀, гдⷭ҇ь же
ви́дѧ є҆гѡ̀ не совершенꙋ̀ вѣ́рꙋ и҆моу́ща, но ѿ
ча́сти. и҆́бо є҆́же рещи̑ сни́ди пре́жде да́
же не оу҆мретъ сы́нъ мо́й, не́мощь вѣ́ры
своеѧ̀ ꙗ҆влѧ́етъ, и҆ невѣ́рꙋющꙋ ꙗ҆́кѡ а҆́ще и҆
слꙋчи́тсѧ є҆моу̀ оу҆мрети, не не́мощенъ є҆́сть во
ста́вити и҆. Си́хъ ѹ҆бѡ ра́ди прикаса́ѧсѧ є҆моу̀
гдⷭ҇ь, речѐ, а҆́ще зна́менїи и҆ чюде́съ не ви́ди
те, не вѣ́рꙋете. а҆́бїе же и҆ и҆ны гра́жданы
ѡ҆бличаѧ̀ в҆ капернаоу́мѣ. ꙗ҆влѧ́етъ бо сѧ
здѣ̀ мно́гимъ невѣ́рьствїемъ ѡ҆бличаемь,
поне́же не́мощенъ бѣ̀ царе́въ моу́жь ра́зꙋ
момъ, и҆ ноу́дѧше гдⷭ҇а с҆ни́ти на и҆сцѣле́нїе
дѣ́тища. ꙗ҆влѧ́ѧ же є҆моу̀ сп҃съ, ꙗ҆́кѡ и҆
нета́мѡ сы́и мо́жетъ и҆ и҆сцѣли́ти, гл҃а,
и҆ди̑, сы́нъ твои́ жи́въ є҆́сть. хо́щетъ дѣ́
тищꙋ ѹ҆бѡ ѻ҆́гнь, ѻ҆тцоу́ же невѣ́рїе и҆сцѣ
ли́ти; Ви́ждь же, ꙗ҆́кѡ и҆но є҆́сть чю̑до,

разꙋмѣ́й что̀ речѐ, а҆́ще зна́менїи и҆ чю
де́съ не ви́дите, не вѣ́рꙋете;

и́но же зна́менїе . чю́до бо е́же вы́ше е́сте
ства̀ , а҆́коже о́чи ѿве́рсти слѣпы́ ѿрожде́нїм ,
и́ воста́вити мр҃тваго . зна́менїе же , е́же
не кромѣ́ е́стества̀ , а҆́коже сѐ , и҆сцѣли́ти
больна́го : твори́тъ же сѐ чю́до и҆ нѣ́кѣ гдⷭ на
вре́мя прихожда́щемъ , цр҃е́въ бо е́сть моужь
вре́мъ чл҃къ , не то́кмѡ а҆́кѡ цр҃е́въ ро́дникъ
по дши , но и҆ а҆́кѡ вамъ кто̀ цр҃ьскаго нача́ла
повре́мѣ прїе́мъ . ѡбрѣта́етъ же вре́мя кто̀ мно́
гащи и҆́мыи сѧ́нъ ѹ҆́мъ , ѡгне́мъ сластє́й и҆ бе
змѣ́стныхъ похотє́й жего́мъ слѣ́ , и҆ при
ходи́тъ ко і҃сови , и҆ про́ситъ е́гѡ и҆́сцѣлити , е́же
е́сть и҆схожде́нїе , чл҃колю́бїм простре́ти и҆ прости́
ти е҆мꙋ̀ грѣхи́ , пре́жде да́же не доконца̀
сластьми́ ѡмертвѣ́етъ . а҆́ще бо не и҆сцѣлѣ́етъ
кна́мъ бг҃ъ мр҃тїю , но бе́ законїм на́зритъ ,
и҆ потѣ́мъ во́удитъ , кто̀ ѹ҆́же постои́тъ ;
и҆ли́ приста́упитъ а҆́коже рече́мъ желаемое при
а҆́тти , ѹ҆́ма своегѡ здра́ва ; ѡбаче́ же раз8
мѣ́й , что̀ речѐ кнемꙋ̀ гдⷭь ; и҆ди́ сы́нъ твои́
живъ е́сть ; е́же е́сть , не не подвиженъ
бꙋ́ди къ до́брꙋ , но и҆ди́ и҆ подвиза́йе непре
ста́нѡ а҆́вѣ къ бл҃гу , тогда́ бо сы́нъ твои́
живъ . а҆́ще ли же преста́еши е́же и҆́ти , ѹ҆́мретъ
твои́ сы́нъ , и҆зрѣ́чь ѹ҆́мъ . ѡ҆ добрѣ

не подвиза́нїемъ ѹ҆мерщвле́нїе прїи́мъ .
ЕВАГГЕЛІЕ . Ѓ҃ї же въходѧщꙋ̀ е҆мꙋ̀ , сѐ
рабѝ е́гѡ срѣто́ша е́гѡ , и҆ возвѣсти́ша
е҆мꙋ̀ глю́ще , а҆́кѡ сы́нъ твои́ живъ е́сть .
вопрошаше ѹ҆́бѡ ѿ ни́хъ часа̀ , въ которы́и
легча́ше е҆мꙋ̀ бы́ти . и҆ рѣ́ша е҆мꙋ̀ , а҆́кѡ
вчера̀ въ час҃ седмы́и ѡ҆ста́ви е́гѡ о҆́гнь .
разꙋмѣ́въ же ѻ҆́тецъ а҆́кѡ тои́ вѣ́къ часъ , во
ньже речѐ е҆мꙋ̀ і҃ѣ́съ , а҆́кѡ сы́нъ твои́ живъ
е́сть , и҆ вѣ́рова самъ , и҆ весь до́мъ е́гѡ . сѐ
па́ки второ́е зна́менїе сотвори́ і҃ѣ́съ , прише́дъ
ѿ і҃удеи́ вгалилею . толкова́нїе . дѣ́ющее
ѧ҆ рабы́ напра́вленомꙋ̀ прем҃ѣне́нїю недꙋга , вре
та́ютъ господи́на , блговѣ́ствꙋющие е҆мꙋ̀ сна
здра́вїе . небо̀ въ про́стѣ и҆ послꙋ́чаю , но
напра́вленѡ и҆змѣне́нїе недꙋга бы́сть ; а҆́коже
а҆́бытиѧ не по е҆́стествꙋ̀ повлѣ́дованїѧ бы́ти
чю́дъ , но си́лы хр҃то́вы дѣ́йство . ѹ҆вѣ́дѣ
вже ѿ раб҃ъ часъ , воньже легча́е и҆́мѣ́ дѣ́тищь ,
совершенно вѣ́рова гдⷭи . пе́рвѧ бо вѣ́ра
е́гѡ не совершенна бѣ́ . небо̀ рече́ши мн҃ ,
небы́ пришелъ , а҆́ще небы вѣ́ровалъ . ѡ҆́бы
ко́ша бо ѻ҆́тцы ѿ дѣте́й любвѐ , не то́кмѡ
нана́ же надѣ́ютъ врача̀ приводи́ти , но
и҆ бнехи́трымъ ни что́же поле́знаго ѡ҆ста́вити

мы́слящіе . при́нде оу҃бо ѡ҃вѣ́ры а҆́ще и҆ сѐ
да́мы , но студе́нъ и҆ не совершенъ ; не
оу҃бо вѣ́рꙋ сі́ѐ рече́тъ кто҃ , тогда́же съвѣръ
ше́нно вѣ́рова , є҆гда́ и҆ ѡ҃ чесѣ́ оу҃вѣ́дѣ .
что́ же ра́ди є҃ѵ҃ліе́тъ рече́ , а҆́кѡ второ́е сі́ѐ
зна́менїе сотвори҃ і҃съ въ кана́ѣ ; да а҆́витъ
ѥ҆ллра́ны мно́ги достои́ны похвалы́ , зане́
рече́ и҆ второ́мꙋ ѥ҆мꙋ҆ зна́менїю бы́вшꙋ оу҃гали
ле́анъ , къ вы́шестѣ о҆́нѣхъ не достигоша ,
ничто́же ви́дѣвшихъ зна́менїа ; є҃ѵ҃лі́е .
Ѳ҃ сихъ бѣ̀ пра́здникъ і҃оудє́йскїи , взыде
і҃съ во і҃ерусали́мъ . є҆́сть же во і҃ерли́мѣхъ
на о҆́вчей кꙋпе́ли а҆́же гла́големꙋ є҆вре́йски ви́ѳ
зда , пѧ́ть притво́ръ и҆́мꙋщи . въ тѣ́хъ
лежа́ше мно́жество болѧщихъ , слѣпы́хъ
хро́мыхъ сѣ́хнихъ , чаю́щихъ движе́нїѧ водѣ́ .
а҆́нгелъ бо гдн҃ь на вре́мꙗ лѣ́то сх҃ожда́ше въ кꙋ
пе́ль , и҆ возмꙋща́ше во́дꙋ , и҆ и҆́же пе́рвѣ
вѣ́ве вла́заше повозмꙋще́нїи воды́ , здра́въ
бываше , а҆́щемъ же недꙋго́мъ ѡ҃держи́мь
бываше . толкова́нїе . Пра́здникъ і҃оудє́й
скїи , пѧтьдеса́тницꙋ мню҃ . восхо́дитъ
же во́нь гдь҃ , о҆́бо оу҃бо да не мни́тѧ

ра́зꙋмѣ́й зд҃ѣ , что҃ ра́ди є҃ѵ҃ліе́тъ поми
на́етъ второ́е чꙋдотворе́нїе сѐ въ кана́ѣ .

проти́венъ зако́нꙋ , но а҆́вита́ пра́здноу҃
во вре́мѧ . о҆́бо же , да мно́ги зна́менїи
ра́ди и҆ оу҃че́нїи привлече́тъ . напа́че же мно́
жество нелѣ́пое , въ пра́зники ѡ҃бы́коша
приходи́ти вели́ціи и҆ невѣ́жди и҆ рꙋкодѣ́льни
цы , во и҆ны́и же дни на дѣ́ла оу҃пражня́хꙋ
ѧ҆ . о҆́бчаѧ же кꙋпе́ль глаго́летѧ , зане́
а҆́же къ же́ртвѣ о҆́вцы та́мѡ собира́хꙋ , и҆
ноу҃тренники и҆́хъ и҆змыва́хꙋ тоу҃ . и҆мѣ́ѧхꙋ
же ю҃ мно́зи чє́стнꙋ , а҆́кѡ ѡ҃ и҆змыва́нїи
ноу҃тренихъ сиⷧ́ нѣ́кꙋю бж҃ію прі́емлетъ вода́
тѣ́мъ и҆ а҆́нглꙋ є҆ходи́ти на́водꙋ тоу҃ю а҆́кѡ
и҆збра́нꙋ , и҆ чюдодѣ́йствовати . вле́потꙋ
оу҃бо бж҃їѧ моу́дрость далє́че поу҃ть творѧ́щи
ѡ҃ і҃ꙋдє́и ко хр҃тоу҃ въ вѣ́рꙋ , кꙋпе́ли тоѧ҆
чюдо пред оу҃строи҃ . понеже́ хотѧ́ше кр҃ще
нїе да́ти мно́гꙋ и҆мꙋ́щꙋю сиⷧ́ , и҆ да́ръ вѧ
ꙗ҆́шїи , ѡ҃чища́ющь ѡ҃ гр҃ѣ́хѡ и҆ ѡ҃живля́ющь
оу҃дꙋшꙇ , проначерта́ бг҃ъ кр҃ще́нїе во і҃ꙋде́
ѡхъ , и҆ да́етъ оу҃бо и҆мъ во́дꙋ ѡ҃чища́ющꙋю
ѕкверны . не и҆стинны́мъ оу҃ꙋ҆щемъ мни́мо ,
а҆́коже сѐ , прикоснꙋ́вшемꙋ҆ѧ мертвецоу҃ ,
и҆ли҃ прокаже́нню , и҆ли҃ и҆но́мꙋ такове́ .

ра́зꙋмѣ́й же а҆́кѡ о҆́бчаѧ кꙋпе́ль прошбра
зꙋе́тъ кр҃ще́нїе .

даетъ же и купѣли той чюдодѣйство , на
ставляя ихъ напріятіе крщенія . Англъ бо
на время сходя возмущаше воду , и цѣле
бную влагаше ей силу . нигдѣ же бо водѣ
существомъ самой ѡ себѣ цѣлити , но
а по англу дѣйству бываше . Сице убѡ и
ѡ насъ крщенія , вода есть проста , пріе
мши же даръ дх҃а бж҃твенагѡ ради призыва
нія , душевныя недоуги рѣшитъ . аще и
слѣпъ боуди кто душевныма очима , слѣпъ
немогіи разсудити доброе ѿ ѕлагѡ . аще
и хромъ и недвижимь на дѣланіе добру , и
проуспѣніе на лоучшее , аще и соухъ по все
моу и ѿчаянъ , ни единогѡ бл҃га причастія
имы , вся вода сія исцѣляетъ . и тогда
убѡ немощь или убожество , запинаше
нѣкимъ ко исцѣленію . нн҃ѣ же крститися ,
ничтоже имамы забавленія . не бо еди
ному цѣлиму , друзіи же не исцѣлими
ѡставляются , якоже во овчей купѣли .
но аще и вся вселенная снидется , не
умаляется бл҃годать . Єѵ҃аліе .

з҃ Бѣже тоу нѣкіи человѣкъ , тридесять и
осмь лѣтъ имыи внедоузѣ своемъ . сего
видѣвъ іс҃ъ лежаща , и разумѣвъ якѡ многа

лѣта оуже имяше в недоузѣ , гл҃а емоу
хощешили цѣлъ быти ; ѿвѣща емоу недоу
жныи , ей гд҃и , чл҃ка не имам да егда возму
тится вода , вверже мя вкупѣль . егда же
прихождоу азъ , инъ прежде мене слазитъ ;
толкованіе . Дивно терпѣніе разслабленагѡ ,
тридесять и осмь лѣтъ имыи : и на всяко
лѣто измѣнитися недоуга чая присѣдяше ,
варяемь ѿсилнѣйших , обаче не ѿиде , ни ѿ
чаяся . тѣмъ и гдь вопрошает его , хотя
явити нам терпѣніе чл҃ка , сегѡ ради вопраша
етъ . что же онъ ; сомногою кротостію ѿвѣ
ща ; ей рече , хощу убѡ , но неимѣю чл҃ка
могуща мя в воду вовреши . и ничто же хоу
лно ѿвѣща , не порече хрта вопросивша и бе
змѣстна вопроса . не проклятъ дне воньже
родися , еже мы малодушніи творимъ , и
тоже въ легчайшыя недоуги въпадающе ,
а не такіи недоугъ , якоже сего бѣ великъ ,
но кроткѡ и молебнѡ сотворяетъ ѿвѣтъ .
еще же и невѣдыи кто бѣ вопрашаяи ;
но се токмѡ якоже вовреши его вводу .
и сегѡ ради молитъ гл҃ъ ради . не рече же
и хртосъ , хощешили , да исцѣлю тя , да
не мнится величавъ быти ; Єѵ҃аліе .

Гла҃ є҃моу҆ і҃ст҃ъ , востáни , возмѝ о҆́дръ твоѝ́ , и҆ходи́ . и҆ а҆́бїе бы́ст҃ь здрáвъ чл҃къ , и҆ взе́мъ о҆́дръ свои́ , и҆ хождáше , в҃ѣ́же в҃бсо́та бѣ́ше дéнь . глагóлхѫ оу҆́бо жидóве и҆́цѣлѣ́вшемѹ҆ , в҃бсо́та є҃́ст҃ь , и҆ недостóитъ ти взáти о҆́дра своегѡ҆ . толкова́нїе . Повелѣ́ваетъ оу҆́бо є҃моу҆ гдь҃ взáти о҆́дръ свои́ , хотѧ́ и҆́зв҃ѣ́стно оу҆в҃ѣ́рити бы́вшее чю҃до , я҆́кѡ ни є҆́дино́мѹ же мнѣ́ти мечтоу҆ бы́ти . а҆́ще бы́ша оу҆́бо и҆́звѣ́стно сѣ́лѡ є҃моу҆ неоу҆тверди́лиѧ оу҆́ди , нéбы мóглъ о҆́дра носи́ти . не и҆́тако́ же є҃ст҃ъ є҃гѡ҆ вѣ́ры пре́жде и҆́цѣлéнїѧ , я҆́коже ѿ и҆́нѣ́хъ нѣ́кихъ , я҆́кѡ никóлиже є҃гѡ҆ ви́дѣвше болѧ́н знáменїе сотвори́ша . о҃́ни бо , ѿни́хъ же и҆́тако́же а҆́ще гдь҃ вѣ́ры , не пре́жде чюдесъ҃ , но по сотворе́нїи предни́ми чюдесъ҃ прóсит҃ъ ѿ ни́хъ вѣ́ры . Вѝждьже ми , ка́кѡ , да є҃гда́ слы́ша , а҆́бїе вѣ́рова ; не разсѹ́ди бо вѣ́ебѣ҆ , ни рече́ , лжа́ сѐ , и҆́же а҆́бїе востáти ми велѝт҃ъ , три́десѧть и҆́ о҃́мь лѣ́т҃ъ и҆́моу҆́щѹ вне до́мѹ҆ , и҆ неоу҆слы́шивша и҆́цѣлéнїѧ , и҆ та́кѡ напра́вѣ҆ востáти ми . ничто́же такóваго не рече́ , но вѣ́рова востá . в҃бсо́тѹ же цѣ́ли ,

разумѣ́ѣ же ка́кѡ гдь҃ пра́здновати в҃бсо́тѹ повелѣ́ваетъ , є҃́же злы́хъ оу҆́далѧ́тиѧ .

оу҆́чѧ человѣ́ки неи́накѡ разѹмѣ́ти зако́нѹ҆ на блюда́нїе , ниже́ пло́тьски разѹмѣва́ти пра́здень , и҆ мнѣ́ти и҆́мъ почита́ти в҃бсо́тѹ , но є҃́же злы́хъ оу҆́далéнїе , наипа́че же и҆ бла́го твори́ти в҃бсо́тѹ , зако́нъ невоо҃́бранѧ́ше . є҃ѵ҃а́нг҃ . О҃́нъ же ѿ҃вѣща́ и҆́мъ , и҆́же мѧ сотвори́ цѣ́ла , то́и҆ мнѣ́ рече́ возмѝ о҆́дръ твои́ и҆ ходи́ . вопроси́ша же є҃гѡ҆ , кто́ є҃́ст҃ь человѣ́къ рекы́й ти , возмѝ о҆́дръ твои́ и҆ ходи́ . и҆́цѣлѣ́вый же не вѣ́даше кто́ є҃́ст҃ь : і҃ст҃ъ бо ѹ҆клоне́нїѧ наро́дѹ҆ сѹ́щѹ҆ на мѣ́ст҃ѣ҆ . толкова́нїе . Ле́пш є҃́ст҃ь дивúтиѧ чл҃вѹ҆ , є҃́же ко іоудéшмъ дерзновéнїѧ , ка́кѡ нале́жащемъ и҆́мъ и҆ глаго́лющемъ , недостóитъ ти взáти о҆́дра своегѡ҆ въ в҃бсо́тѹ . О҃́нъ же въ дерзновéнїемъ проповѣ́дает҃ъ бла́годателѧ , ѿ҃вѣща́ бо , сотвори́вый мѧ здрáва , то́и҆ мнѣ́ рече́ ; я҆́коже бы та́кѡ глаго́лъ и҆́мъ , блоу́дите , невелѧ́щеми покори́тиѧ ѿ та́ковагѡ долга́гѡ , и҆ лю́таго недоу́га и҆́зм҃ѣ́ншемѹ҆ мѧ . іоудéе же не вопроша́ютъ є҃гѡ҆ кто́ є҃́ст҃ь сотвори́вый тѧ здрáва , но кто́ є҃́ст҃ь рекы́й ти взя́ти о҆́дръ въ в҃бсо́тѹ ; та́кѡ вѣ́ѡ къ доброу҆́ не хотя́ще вѕира́ти , ѡ҆слѣпля́хѹ҆ . мнѧ́ще же преступлéнїе в҃бсо́тѣ҆ , гор҃ѣ

и̂ до́лѹ ѥ̀ѥ̀ ѡ̑брящи́хѹ . і҃ѣ҆ же оу҆кле́нием
ѡ̑ни́хъ . пре́жде сѹ́бѡ , да не коу҆цѹ́ ѥ̂мѹ̀
не зазо́рнѡ бѹ́детъ ѡ̑ и҆сцѣле́нїи свидѣ́тель
ство . ни мнѧ́тъ челове́кѹ хвала́кти и̂ ,
но и҆́стинною свидѣ́тельствовати . тѧ́же , да
непа́че вожже́тъ жидо́мъ на́роть , вегѡ̀ ра́ди
ѡ̑ста́ви и̂ ѡ̑ сѣ́бѣ дѣ́ло и҆спыта́ти . и҆́бо на
лежа́ще і҃ѹдее , и̂ и҆спыта́нїе сло́ва ѡ̑бы́вшемъ
прише́дше , слы́шанное твора́тъ . ев҃а́лїе .
Посто́мъ же ѡ̑брѣ́те ѥ̀гѡ̀ і҃ѣ҆ъ въ цр҃кви , и̂
рече́ ѥ̂мѹ̀ , сѐ здра́въ бы́сть , и҆́стомѹ̀ нево
гре́шаи̂ , да негорши́ти что́ бѹ́детъ . и҆́де
же чл҃къ и̂ повѣ́да і҃ѹде́ѡмъ , я҆́кѡ і҃ѣ҆ъ ѥ̀́сть
и҆́же мѧ сотвори́ цѣ́ла . и̂ вегѡ̀ ра́ди гоня́хѹ
і҃ѣ҆ і҃ѹде́е , и̂ и҆́скахѹ ѥ̀гѡ̀ сѹ́бити , зане́ ѥ̀́ѧ
твора́ше в҃ѹвсѹ́тѹ . толкова́нїе . ѳ҃ рече́нїѧ
гднѧ ѥ̀же к҃ расла́бленомѹ , сѐ цѣ́лъ бы́сть ,
и҆́стомѹ̀ невогре́шаи̂ , разѹ́мѣ́емъ , я҆́кѡ ѡ̑
гре́хъ родны́ѧ челове́кѹ недоу́гъ . второе́ же ,
я҆́кѡ и҆́стинно же ѡ̑гнѣ́нъ сло́во , и̂ я҆́кѡ бе҃з
конца́ ѥ̀́сть та́мѡ мѹче́нїе . гдѣ́ сѹ́бѡ соу́ть
нѣ́кы глющїи , я҆́кѡ в҃ е҆ди́нъ чл҃къ совлѹди́хъ ,

и҆́зни́маи̂ разоу́мнѣ рече́нїе хр҃то́во , сѐ цѣ́лъ
бы́сть , и҆́стомѹ̀ невогре́шаи̂ , да негорши́ти
что́ бѹ́детъ .

то̀ я҆́кѡ бе҃з конца́ мѹ́читимиѧ . вей бо р
слабленыи нетолѝкѡ согрѣ́шивъ лѣ́тъ , вне́лѝко
же лѣ́тъ мѹ́чашесѧ , но всѐ житїѐ е҆́ про́ста
погѹби́ вдолгостѣ́ мѹче́нїѧ . не бо̀ лѣ́темъ
согрѣше́нїѧ соу́дитсѧ , но самѣ́мъ ѥ̂стество́мъ
согрѣши́вшимъ . тѧ́же и̂ сѐ навы́сѧемъ , я҆́кѡ
а҆́ще и̂ лю́тѹ при́имемъ ка́знь ѡ̑ пре́жде согрѣше́
нныхъ , тѧ́же посто́мъ па́ки вты́ѧ же грѣхи̂
впа́даемъ , сла́бе па́ки постра́ждемъ , пче
же и̂ бла́же пострадѣ́ . и҆́бо пе́рвою ка́знїю не оу҆ча́ло
мѹ́дрыѧ , на бо́льшїѧ веде́тсѧ мѹ́ки я҆́кѡ
не чювствен̂ и̂ нерадѝвъ . и̂ что̀ ра́ди рече́ ,
не вси̂ та́кѡ мѹ́чатсѧ , и҆́бо мнѡги ви́димъ
слы́ѧ тѣ́ло здра́вы , и̂ бога́ты и̂ в҃ бла́годе́нь
ствѣ ; но ѥ̀́же то̀ ничто́же пострада́ти и̂́мъ
зд҃ѣ , нахожде́нїе быва́етъ бо́льшее та́мѡ
соу́щихъ мѹ́къ . и̂ сѐ я҆́влѧ а҃пл҃ъ па́велъ
глаго́ля , я҆́кѡ ѹ҆́дими ѡ̑ гда҃ зд҃ѣ нака́зоу́е
мѧ , да не вмѣ́стѣ ѡ̑соу́димиѧ та́мѡ .
я҆́влѧ , я҆́кѡ зд҃ѣ оу҆́бѡ ка́знь оу҆че́нїе ѥ̀́сть ,
та́мо же мѹче́нїе ѥ̀́сть . и̂ что́ же , вси̂ ли
недоу́зи ѡ̑согрѣше́нїи ; не вси̂ оу҆́бѡ ,
но бо́льшїи ; о҆́во ѹ҆́бѡ за грѣхи̂ , я҆́коже
разслабленомѹ̀ . и̂ въ цр҃твїихъ же ви́димъ
нѣ́кого бомногобо́лѣзнїе въ па́дша ,

за грѣхи. сего же, благоискушенїа ради, якоже паче и ѡ҃ісаѵ, да имѣитѣ добродѣтель єгѡ. бываютъ же нѣкимъ ѿ оуныніа и ѡбьіденїа, рекоу же и ѿ пїанства. нѣцыи же, єже рещи гдь, ктомѹ несогрѣшиіи, погрѣшающе имѣютѣ, якш єіе разслабленаго вѣдаше бгъ хотѧща имѣти и, и повелѣ дати іоудеомъ, сними ѡбрѣтете и въ цркви, егѡ ради рече, ктомѹ несогрѣшиі. но нѣсть егѡ: имѣютъ бо и говѣнинъ члкъ, ѡбрѣте бо и рече гдь в цркви. аще не бы говѣнинъ былъ, пищи и питїю въ далѣ бы себе. пр҃инде же текін, и ѡбѣже оубо іоудеискаго неистовства и словотворенїа. но ничтоже такового сотвори себѣ, и никако же ѿстѹпи ѿ цркве: но и повѣдѣнїи іа, виждь какш благоразоумникъ проповѣдаетъ іоудеомъ. не глетъ бо якш іѣ єсть рекінми, возми одръ, єже они хотѧхѹ слышати, но сотворивыи мл҃цѣла, єгоже слышати не терпѧхѹ; грѣхъ вмѣняюще ѹбѣ҃ѣ разорѣніе іоудее, гонѧхѹ гда. что же ѿ того вогрѣвшіи человѣкъ показавъ єго имъ; они бо благою мыслію, да и инѣхъ привлечет къ вѣрѣ, проповѣдаше врача. они же гонѧхѹ

благодателя, тѣмъ оубѡ єсть грѣхъ. преводнѣже разумѣи. обычю оубѡ кѹпѣль, крщенїе, внемъже заны положено обча іѣ гдь. пѧтьже притворъ имать кѹпѣль сіи, четыри добродѣтели, и видѣнное и оученое, съ крщеніемъ имѣютѣ. ибо чаче якое ѹщество, якоже разслабленыи, вся дшевныа силы разслабѣвши, лежитъ тридесѧть и ѳемь лѣтъ болѧи. ни въ тѹю бо трцѹ вѣры здравы имѣ: ниже ѳемагѡ вѣка, воскрнїа глю, и ѹда живыимъ и мертвыимъ изѣстно вѣрова быти. и тогѡ ради не ѡбрѣташе ищленїа. небо имѧше члка, єже вовреши и в кѹпѣль; веже єсть, не оу бѣ члкомъ сн҃ъ бж҃ін, ниже хотѧше крщеніемъ ищлити. єгда же быть члкъ, тогда єстество наше ищлі. повелѣ же и ѻдръ взѧти; ве же єсть тѣло легко сотвори, и превзѧти ѿ земли, не ѡтѧ гнемо земныими и плотикими печалми, но къ доброу ѿ оуныніа вотавити и ходити; рекоу же подвизатиса къ благодѣнію. а єже емѹщимъ водѣ кѹпѣльнѣи,

разумѣи, здѣ ѡ ѳимѣ вѣцѣ повѣдаетъ воскрнїе и соудъ живыимъ и мертвымъ.

вѣ глаго́летъ самѣ́мъ емлющи́мся дх҃овѡ́мъ
дх҃каго́вѣствїа, вокрѹша́емѡ и҃ томи́момъ сѷ́та
гѡ дх҃а бл҃годатїю: боу́ди же оу҃бѡ и҃ на́мъ по
лѹчи́ти здра́вїе, разслабле́номъ вощемъ, и
ковка́комѹ дѣ́лѹ бл҃гѹ неподви́жно. не и҃мѹ
щи́мъ же и҃ чл҃ка, вѣ́же є҃сть чл҃ческаго по́мысла,
а҃кѡже оу҃подо́бльшемъ вкотѡ́мъ нем҃ы́сленымъ,
да вве́ржетъ ны въ ѕле́зы покаа́нїа кѹпѣ́ль,
бг҃а ра́ди вниманїе вемоу́ слоу́. вню́же пе́рвѣе вле́зы и҃щелѧ́етсѧ. ¨Ѥ҆бо
на послѣ́днѧѧ лѣ́та ѡ҃лагами покаа́нїе, и҃ не
тщи́мъ здѣ́ ѡ҃чи́стити́мъ покаа́нїемъ, и҃
оу҃лѹ́чити здра́вїе дш҃е́вное, на послѣ́докъ не
оу҃лѹ́чаетъ и҃щелѣ́нїѧ. пре́жде оу҃бѡ потщи́мъ
вле́сти, да тебѣ́ не пре́жде варитъ смерть.
сію́ же кѹпѣ́ль покаа́нїѧ емлющетъ а҃нг҃лъ,
кото́рыи великаго совѣ́та о҃ц҃а хр҃то́въ є҃сть.
а҃ще бо неприкоснетсѧ ерца нашего бж҃їе сло́
во, и҃ матежа́ содѣ́лаетъ внем҃ъ па́мать
въ всѹ́дѹщїи вѣ́къ ѡ҃мѹче́нїи, не и҃нако
дѣ́йствѹетъ кѹпѣ́ль сїѧ́, ниже́ здра́вїе
бываетъ комѹ̀ разслабленомѹ̀ дѹшею.
О҃бычаѧ же вле́пѣтъ нарече́мъ, въ ноутре
нѧѧ бо и҃ по́мыслы, въ же́ртвѹ живѹ́,
и҃ ст҃ѹ̀ и҃ бл҃говогодноу̀ бг҃ови гото́вима, и҃
безѕло́бы бываема, а҃кѡ о҃бча́та,

внеи́ и҃змыва́еми. боу́ди же и҃ на́мъ цѣ́лыи
оу҃лѹчи́вшемъ, и҃ в҃ цр҃кви ѡ҃брѣ́тшимсѧ здра́выи,
и҃ ктомѹ̀ не чи́стыми по́мыслы не ѡ҃скверни́ти
ма, да не го́ршее на́мъ хотѧ́щее мѹче́нїе
боудетъ.

ЕВАГГЕЛІЕ.

Ре́къ же ѡ҃ц҃ѣ́вѣщаваше и҃мъ, о҃ц҃ъ мои́ доселѣ́ 3а є҃і
дѣ́лаетъ, и҃ а҃зъ дѣ́лаю. сегѡ̀ ра́ди па́че и҃ска́
хѹ̀ є҃гѡ̀ і҃ѹдее оу҃би́ти, а҃кѡ не то́кмѡ ра ниже 3і
зорѧ́ше вѹ҃бѡ́ѹ̀, но и҃ о҃ц҃а своего̀ гл҃аше
бга, равни́ма творѧ̀ бг҃ѹ̀. ТОЛКОВАНІЕ.
Жи́дове оу҃бѡ а҃кѡ вотворшѹ̀ в҃ вѹ҃бѡ́ѹ̀ и҃щѣ
лє́нїе, поѥ́млютъ на хр҃та. тои́же а҃кѡ
равночестны́и о҃ц҃ѹ̀, и҃ тои́ же власти, рече́,
а҃кѡже па́че бг҃ъ о҃ц҃ъ мои́ дѣ́лаетъ в҃ вѹ҃бѡ́ѹ̀
и҃ не поѥ́млете на́нь, та́кѡ нижѐ на менѐ по
ѥ́млете; а҃кѡ же о҃ц҃ъ дѣ́лаетъ даже и҃ доселѣ́;
моу́дрѡвани глаго́лѹ̀, а҃кѡ почи́ бг҃ъ ѡ҃
вс҃ѣ́хъ дѣ́лъ своихъ; хотѧ́шили оу҃вѣ́дѣти,
ка́кѡ дѣ́лаетъ бг҃ъ; вижды вселе́ннѹю, и҃
навы́кни промышле́нїю дѣ́ла; слнце восходѧ́
що и҃ заходѧ́що; мо́ре, и҃сто́чники, рѣ́ки,
звѣ́ри и҃ ско́ты, и҃ вса в҃ пропасте́хъ сотворе́ннаѧ,

ра҃зѹмѣ́й ка́кѡ бг҃ъ помѡу́дрѣ́шѹ̀ сло́ѹ̀ почѝ
въ вѹ҃бѡ́ѹ̀ ѡ҃ вс҃ѣ́хъ дѣ́лъ своихъ; здѣ́
же оу҃зрѧши ка́кѡ и҃ в҃ вѹ҃бѡ́ѹ̀ бг҃ъ дѣ́лаетъ. ѡ҃н

и видиши оубѡ тварь свою дѣйствующю и дви
жущюмь , не изреченнымь промышленіемь
слова , вѣмо же и въ вьсѣхъ промышле
ніе свое дѣйствуетъ . тѣмъ же ѥльма отцъ
дѣлаетъ и въ вьсѣхъ , тварь правя , до
стойно и азъ рече сну ѥгѡ дѣлаю . они
же тамо завистію , ищютъ оубити ѥго :
не токмѡ якѡ разорѧше вьсѣхъ , но и
якѡ отца себѣ глаше бга , равенъмь творя
бгу . понеже сна глаше себе изрядна , ра
вночестна себе творитъ бгъ . вѣмо бо снъ
сыи того же вѫщества ѥсть отча , гдѣ нѣ
Зри на арїи здѣ ; воистинѫ окаянныи ѡслѣпѣ
ѡслѣпѣтъ . сна бо именуя хрта отца , не
дая ѥмоу и того же вѫщества имѣти отца ,
но тварь сотворена отцу сна исповѣда .
іоудеи оубѡ учители имѣ , иже того ради
гонихѫ гда , якѡ сна себе глаше бїа ;
добрѣ счета , и ѥже равна быти бгу .
ѥуаггелїе . Рѣщавъ же іс̃ъ рече имъ , аминь
аминь глю вамъ , не можетъ снъ творити
ѡ себѣ ничтоже , аще не ѥже видитъ отца
творя . яже бо онъ творитъ , сїа и
снъ такожде творитъ . отцъ бо любитъ сна ,
и вся показуетъ ѥмоу яже вамъ творитъ .

и болша сихъ покажетъ ѥмоу дѣла , да вы
чюдитеся . якоже бо отцъ воскрешаетъ мє
ртвыя и живитъ , такѡ и снъ ихъ же хо
щетъ живитъ . толкованіе . Не можетъ
снъ створити ѡсебѣ ничто же , якѡ ничто
же чюждагѡ ниякѡ странна отцу имать , но
по всемоу подобенъ отцу , а не иного имать
вѫщества , да ину силу имать , и повелѣ до
ванїе ино и дѣйство . но поне же тожде
имать вѫщество , тоую же имать и силу ,
егѡ ради и такожде дѣйствуетъ , и не мо
жетъ иного что творити , паче яже творитъ
отцъ . небо ину силу имать , или меншу , или
вышшу отца , но єдино вѫщество , и єди
на сила , и єдино дѣйство отцу и сну ; ѥи
рече . но якѡ нѣкыи оучитель ѥсть отцъ сно
ви , яко имѣетъ ѥмоу какѡ ѥсть лѣпѡ дѣлати .
Аще бо не видитъ отца творяща сна , ничто
же творитъ . не вопрошюли оубѡ снце блаженъ
ныи , арїа и єуномїа . какѡ оучитъ отцъ сна ,
вмоудрости ли или ни ; ѥи , вѣмо вмо
сти кто же мровть бїа ; оубѡ не снъ ли ;
ѥи вѣмо . снъ ли оубѡ учитъ себе ; ди
витися ѥсть не разоумїю вашемоу , аще якѡ
дѣтища нѣкоего предасте сна отцу оучима .

А҃зъ же съ бж҃іею моудростію реко҃у, а҃кш что҃ вѣ҃сть о҃цъ, не ѣ҃ сна вѣ҃сть, тои҃ бо є҃сть моудрость є҃гѡ҃. и҃ а҃коже вѣ҃стина, слы҃ши, а҃кш а҃же о҃цъ творитъ, сі҃ѧ и҃ сн҃ъ такожде творитъ. а҃ще о҃цъ вл҃астію и҃ силою, сі҃ѧ и҃ сн҃ъ такожде. и҃ оубо, мнѣ҃ли сн҃ъ о҃ца. а҃ще же и҃ смиренна҃ѧ рече҃, є҃же а҃бит҃ъ є҃моу҃ вс҃ѧ, и҃ больша сихъ а҃бит҃ъ, не подобаетъ ѡ҃бе҃мъ чюдитисѧ: къ чл҃кмъ бо бесѣ҃дова гнѣ҃вающимсѧ нань, и҃ распыха҃ющимъсѧ завистію. и҃ а҃ще небы҃ вездѣ҃ прим҃ѣшалъ высо҃кимъ смиренныхъ, что҃ не бы҃ша творили; и҃дѣ҃же бо и҃ такш смирен҃нѣ҃ вс҃ѣ бесѣ҃дова, на и҃паче не и҃стоватсѧ: чтоже є҃сть, и҃ больша сихъ а҃бит҃ъ; понеже разслабленаго востави, хощетъ же и҃ мертвыѧ воскр҃шати, сегѡ҃ ради рече҃, а҃ще дивитесѧ а҃кш разслабленаго здрава сотворихъ, и҃ больша тѣхъ оу҃зрите. а҃ а҃коже є҃же а҃бит҃ъ гл҃ъ смирен҃ъ, є҃же по смотрѣнію рече҃, да не и҃стовство и҃хъ оу҃тишит҃ъ. слы҃ши прочихъ, а҃коже о҃цъ рече҃ воставл҃ѧетъ мертвыѧ,

҃разумѣ҃и же слова҃ сем҃оу҃. а҃коже бо о҃цъ воскр҃шаетъ мр҃твыѧ и҃ живитъ, такш и҃ сн҃ъ и҃хъ же хощетъ живитъ.

҃разумѣ҃и же что҃ ради рече҃, о҃цъ не оу҃дитъ никомѡ҃ же, но сѣ҃дъ весь дастъ сн҃ови.

такш и҃ сн҃ъ и҃хъ же хощетъ животвори҃тъ. вместо бл҃гаетъ оубо сн҃ъ, а҃кш и҃ о҃цъ, и҃ сегѡ҃ ради а҃бл҃аетъ, силы не и҃змѣ҃нное. а҃ є҃же и҃хъ же хощетъ, вл҃асти є҃сть рабенство. сі҃ѧ же вс҃ѧ а҃ріане, не по сна слышатъ пріе҃млютъ. право вл҃авнїи же, высше тѣхъ разумѣ҃ваютъ.

єѵ҃ліѣ. ҃ о҃цъ бо не оу҃дитъ никомѡ҃ же, но сѣ҃дъ весь даде҃ сн҃ови, да сн҃ъ чтоу҃тъ сна, а҃коже чтоу҃тъ о҃ца. и҃ иже не чтетъ сна, не чтетъ о҃ца послав҃шаго є҃гѡ.

Амнь а҃мнь гл҃ю вам҃ъ, а҃кш слоу҃шаѧи слове҃ мое҃гѡ, и҃ вѣ҃рующи послав҃шемѹ мѧ҃, и҃мать живот҃ъ вѣ҃чныи, и҃ на соу҃дъ не пріи҃детъ, но пріи҃детъ ѡ҃ смерти въ живот҃ъ. толкованїе. а҃бл҃аетъ себе҃ благодателѧ и҃ могѹща, многихъ ради зна҃менїи, и҃хъ же сотвори҃. понеже бл҃годѣ҃нїе сотвори, не оу҃вѣ҃ди ни привлече҃ чти ти и҃, а҃коже достои҃но є҃сть. рече҃, а҃кш соу҃дъ весь о҃цъ сн҃ови даде҃, да поне҃ страхъ сѹда҃ сотворитъ ѧ҃ чтъ и҃мѣ҃ти кнемоу҃. наказкохомъ бо чл҃цы, паче же безсловесн҃ѣ҃и ши, страхомъ паче, неже любовїю потребное навчити. а҃ є҃же даде҃ соу҃дъ сн҃ови о҃цъ, сице разумѣ҃и, а҃кш сѹдїю є҃го ради.

ꙗ̀коже и҆ сі́ѧ слы́шиши , и҆ живо́тъ да́дѣ є҆́мꙋ ; разꙋмѣ́й , ꙗ̀кѡ жена́ є҆гѡ̀ ра́ди : поне́же о҆́цъ є҆́сть вина́ сно́ви бы́ти . В҃ѣ́ є҆ли́ка и҆́мать ѥ҆́нъ , глаго́лѧ пріѧ́ти ѿ о҆́ца , ꙗ̀кѡ ѿнегѡ̀ по є҆ѵаггє́лиѭ сі́ѧ и҆мѣ́ѧ . и҆ вꙋ́дꙋ ꙋ҆́бѡ и҆мѣ́ѧ ѿ о҆́ца та́кѡ , є҆́же и҆́мать и҆ о҆́цъ . да не слы́шаще бо є҆́же вино́ю бы́ти о҆́цꙋ сно́ви , возмни́мъ ꙗ̀кѡ та́кѡ є҆́сть вино́ю є҆мꙋ́ , ꙗ̀кѡ и҆ тебѣ́ѥмъ , и҆ сегѡ̀ ра́ди чтꙋ́ меньшꙋ́ въ ведемъ . рече́ , ꙗ̀кѡ ни є҆ди́наго и҆змѣне́нїѧ сно́ꙋ ко о҆́цꙋ , и҆́бо вла́сть и҆́мать мꙋ́чити и҆ чти́ти , ꙗ̀коже хо́щетъ . и҆ сегѡ̀ ра́ди подобаетъ чти́ти и҆ , ꙗ̀коже и҆ о҆́ца , да сі́и рече́ чтꙋ́тъ сна́ , ꙗ̀коже чтꙋ́тъ о҆́ца . тѣ́мъже и҆́же ѡ҆́ѧніи , поне́же ꙗ̀кѡ тварь сна́ чтꙋ́тъ , и҆ о҆́ца ꙋ҆́же ꙗ̀кѡ тварь чтꙋ́ще ѡ҆́бли чаю́тъ . не чтꙋ́тъ бо сна́ , вѣ́кѡже не чтꙋ́тъ и҆ о҆́ца , и҆ съ жида́ми бо́читаю́тъ . наво́дитъ бо , нечтꙋ́ѧ сна́ , нечтетъ о҆́ца . нечтꙋ́ѧ бо рече́ та́кѡ , ꙗ̀коже о҆́ца : е҆́же е҆́сть , а҆́ще кто́ глаго́летъ , ꙗ̀кѡ тварь ꙋ҆́бѡ сна́ , пріѧ́ти же достоѧ́нїемъ всѣ́хъ твареи́ , и҆ мни́тъ тѣ́мъ бла́годарѧ сна́ а҆́кїею сію́ , и҆ сꙋе́тною че́стїю , безче́ствꙋетъ бо ꙗ̀кѡ и҆ о҆́ца послáвшаго и҆ . а҆́ще послáвшаго и҆ рече́ , да не разꙁѣ́внетъ пꙋ́тъ , ꙗ̀коже и҆ пре́жде рекохомъ . ꙋ҆че́нїе бо

ꙗ̀коже рече́мъ , ѿтворѧ́етъ дне́ю , о҆́богда ꙋ҆́бѡ высо́каѧ ѡ҆́вы҆ свидѣ́тельствꙋетъ , ꙗ̀коже бо́ дости́йно . о҆́богда́ же смире́нна , не и҆́стовства ра́ди враг҃ъ жидо́въ . и҆́бо и҆ воскре́шꙋ є҆мꙋ́ ѿ мертвы́хъ , и҆ возше́дшꙋ на небеса́ , и҆ а҆́плы показа́вшꙋ свою́ сла́ꙋ , воста́нꙋтъ а҆́рїи , и҆ є҆вномі́ни , на сла́ꙋ є҆гѡ̀ , и҆ на тварь въведо́ша и҆ . и҆ тогда́ ꙋ҆́бѡ жидове ходѧ́щи ви́дѧще є҆гѡ̀ въ пло́ти , и҆ съ мы́тари и҆ блꙋ́дники ѧ́дꙋща и҆ пїю́ща , ꙗ̀кѡ є҆ди́наго ѿ мно́гихъ , что̀ нестѣ́ѧ сотвори́ли , а҆́ще бы вѣ́ ѡ҆́вы҆ вы вопіѧ́ глаго́лалъ , и҆ не прим҃ѣ́шалъ смире́нїѧ . тѣ́мъ и҆ наво́дитъ , слꙋ́шаѧи мно́гихъ влобе́ѥ , и҆ вѣ́рꙋ послáшемꙋ мѧ , и҆́мать живо́тъ вѣ́чныи . ра́зꙋмы же и҆́хъ тѣ́ми кро́титъ , влы́шащемъ ꙗ̀кѡ бг҃ꙋ хотя́тъ вѣ́ровати , слꙋ́шающе влобе́ѥ є҆гѡ̀ . не рече́ бо вѣ́рꙋи мнѣ́ , но послáшемꙋ мѧ , и҆́мать живо́тъ вѣ́чныи . тѣ́мъже вѣ́рꙋи о҆́номꙋ , въ воꙋ́дъ , рекше въ мꙋ́кꙋ не прі҃и́детъ , но живе́тъ прено́вщныи живо́тъ , вмерти дꙋ́шевным и҆ вѣ́чным не прі҃е́мла , а҆́ще и҆ по є҆ствствоу̀ временꙋю́ сію́ прі҃и́метъ . ЕѴАГГЕ́ЛІЄ . А҆́мінь , а҆́мінь гл҃ю ва́мъ , ꙗ̀кѡ гра́дѣ годи́на , чл҃ѣ҃къ

и нн҃ѣ є҃сть, є҃гда мр҃твіи оу҃слы́шатъ гла́съ сна
бж҃іа, и оу҃слы́шавшіи ѡ҃ живоу́тъ. ꙗ҆коже бо
о҃ц҃ъ живо́тъ и́мать въ себѣ҃, та́ко дадѐ и сно
ви живо́тъ и́мѣти в҃ себѣ҃, и ѻ҃бласть дадѐ
є҃мꙋ҆ и сꙋ́дъ твори́ти, ꙗ҆ко сн҃ъ чл҃чь є҃сть. не
дивитесѧ семꙋ҆, ꙗ҆ко гряде́тъ година, вню же
вси сꙋщіи в҃ гробѣ́хъ оу҃слы́шатъ гла́съ сна бж҃іа,
и и҃зы́дꙋтъ, сотвори́шіи бл҃га́ въ воскресе́нїе
живото́въ, а҆ сотво́ршіи зла́ въ воскресе́нїе сꙋ́дꙋ.

Гла҃ ка҃ данїи вї

толкова́нїе. рѣ́къ сꙋ́бо бы́ше, ꙗ҆ко не чтꙋ́и
сна, неутѣ́тъ о҃ц҃а. и бы́вока нѣ́кыѧ ѡ҃ себѣ҃
глаго́лющꙋ, да немно́гꙋ҆ ли́вти бы́ти и кичи́вѣю во
тщѣ҃, тогда́ подае́тъ и дрѣ́лы оу҃ка́зъ гла́,
ꙗ҆ко гряде́ година. та́же да ненадо́лзѣ мни
вре́мени, рече́, и нн҃ѣ є҃сть, є҃гда мр҃твіи оу҃
слы́шатъ гла́съ сна бж҃іа, ѥ҆же є҃сть нн҃ѣ мои́
гла́съ, съ ва́ми живꙋ́щими сей бꙋ́детъ. глетъ
же ѡ҃ ни́хъже нн҃ѣ хо́щетъ воскре́сити мр҃твыѧ,
є҃же сна вдовичѧ, дщерь стрѣ́шинꙋ сбо́рꙋ,
и ла́зарѧ. та́же по́мывлъ наводи́тъ реченны
ꙗ҆ви́ти. ꙗ҆коже бо рече́, о҃ц҃ъ живо́тъ и́мать
въ себѣ҃, та́ко и сно́ви дадѐ живо́тъ и́мѣ
ти в҃ себѣ҃, да живи́тъ слы́шащыѧ сло́во є҃гѡ.
нето́кмѡ же вла́сть дадѐ є҃мꙋ҆ живи́ти и,

*разꙋмѣ́й же сло́вꙋ семꙋ҆, ꙗ҆ко гряде́тъ годи́
на, а҆ нн҃ѣ є҃сть, чти и ѡ҃бра́щеши.

но и сꙋ́дъ твори́ти, ꙗ҆коже казни́ти и моу́
чити. ча́сто же ѡ҃ѕвѣ́дѣ сло́во на средоу́ при
во́дитъ, да слы́шащыѧ возведе́тъ. Вѣ́ро
ва́въ бо кто́ ꙗ҆ко воскре́снетъ, и да́етъ ѡ҃ вѣ́т
ѡ҃ согрѣше́нныхъ, притечетъ вскорѣ ꙗ҆ко кимоу́,
моля́ є҃гѡ, ꙗ҆ко хотѧща є҃моу҆ сꙋ́дїю бы́ти.
Недивитесѧ ꙗ҆ко сн҃ъ чл҃чь є҃сть; а҆ще бо и
сн҃ъ чл҃чь є҃сть, но ѻ҃ба́че бг҃ъ є҃сть, и́мже и
сꙋ́дъ достои́нъ и́мать, ꙗ҆ко сн҃ъ бж҃ій. а҆ще
же и чл҃къ ви́дитсѧ, но не дивитесѧ; подо́
бно же разꙋмѣ́ти ѡ҃ се́мъ, ꙗ҆ко па́велъ само
ва́тєкїи проро́ча чл҃ка проповѣ́да гда, та́ко
почита́ѧ строкꙋ сію, и ѻ҃бласть дадѐ є҃моу҆,
и сꙋ́дъ твори́ти, ꙗ҆ко сн҃ъ чл҃чь є҃сть.
Здѣ́ же ста́въ, и и́ну строкꙋ чта́ше,
не дивитесѧ семꙋ҆. неразоу́мно же сѧ
є҃сть та́ко почита́ти, сꙋ́дъ бо дадѐ сно́ви
о҃ц҃ъ, не ꙗ҆ко сн҃ъ чл҃чь є҃сть, но ꙗ҆ко
бг҃ъ. о҃н҃ъже сꙋ́бо не прїима́ѧ хр҃та́ бга ре
ци́, но сн҃ъ чл҃чь. сице же разꙋмѣ́, и сꙋ
дїю є҃гѡ бы́ти, не ꙗ҆ко бг҃ъ, но ꙗ҆ко сн҃ъ
чл҃чь. Мы же оу҃бѡ нета́ко разꙋмѣва́емъ,
но ꙗ҆коже бы́ше рече́мъ. рѣ́къ же ѡ҃ ѹ҃частни́цѣмъ
воскр҃нїи, ла́зарево́ рекоу́, и и҃нѣ́хъ, и́же па́ки
оу҃мро́ша. и нн҃ѣ же прочее глетъ ѡ҃ воскр҃нѣмъ

вскрѣнїи, ѥ́же ѥ́сть о́бще вре́мꙋ ѥ̀стествоу̀ чело
вѣ́чєскомꙋ. и̂ понє́же вы́ше рєчѐ, ꙗ́кω вѣ́рꙋ
жи на сꙋ́дъ не прїи́детъ, да кєми́нмъ ꙗ́кω вѣ́
ра ѥ́дина довлѣ́ѥтъ на спасе́нїе, рєчѐ, вѣста
ꙗ́ютъ оу́бω и̂́же зла́ѧ сотво́ршїи в̀ воста́нїе на ὼ
вꙋжде́нїе, а̂ сотво́ршїи бла́гаѧ, на воста́нїе жи
вота̀. вѣ́ра оу́бω ѥ́дина бе́здѣ́лъ никогὼ же ὼ
правдитъ, но подоба́ѥтъ и̂ дѣ́ла приѧ́ти, по
гда́бо въ рѣ́чєнотꙋ и̂ вѣ́ра ѥ́сть. Ви́ждьже вꙋ
гоу̀бо ꙋче́нїе бываємо, страха ра́ди и̂ лю́бвѐ. ѥ́же
бо ὼ вꙋди́тимѧ, зла́ѧ дѣ́лавши, о̀ужа́стимъ,
а̂ ѥ́же въ живо́тъ вокрѣсну́ти бла́гаѧ сотво́рши,
тихо́ити ра́ди повелѣ́ваѥтъ. ЄВ҃А́ЛЇЄ.

Ре́мꙋ̀ а̂́зъ ὼ себѣ̀ твори́ти ничє́го же, ꙗ́ко
же слы́шю вꙋждо́ю̀, и̂ сꙋ́дъ мо́ѝ пра́веденъ
ѥ́сть, ꙗ́кω не и̂́щю̀ во́ли мою̀, но во́лю посла
вшаго мѧ о́ц҃а. ТОЛКОВА́НЇЄ. Ꙗ́коже и̂ вы́ше
рєко́хомъ, не и̂змѣ́нное ѥ́на ко о́ц҃ꙋ ꙗ̀вла́ѥтъ
ѥ̂ицє рєчє́ннаѧ, ѥ́же немогꙋ̀ а̂́зъ ὼ себѣ̀ тво
ри́ти ничто́же, и̂ ꙗ́же тѣ́мъ подо́бнаѧ.
ничто́же бо рєчѐ стра́нна и̂ чю́жда о́ц҃ꙋ могꙋ̀
а̂́зъ твори́ти, ни во́ли бо и̂ны́мъ кромѣ̀ о́чє
вскїѧ и̂ммъ, ниже́ си́лы, ꙗ́коже слы́шю ὼ
о́ц҃а, та́кω и̂ вꙋждо́ю̀; сѐ же ѥ́сть, ꙗ́коже
оу́бω сами́ъ о́ц҃ъ сꙋди́тъ, та́кω и̂ а̂́зъ.

* разꙋмѣ́и же что̀ рєчє̀, и̂ сꙋ́дъ мо́ѝ пра́ведє̀ ѥ́сть.

ѥ́ма́ же глетъ, хотѧ̀ ꙗ́вити, ꙗ́коже и̂ мно́
гаждꙋ рєко́хомъ, не и̂змѣ́нное ко о́ц҃ꙋ, и̂ въ
дѣ́лѣхъ и̂ словєсѣ́хъ, и̂ въ ꙗ́лѣ, даже кѣ́ вꙋдꙋ̀
ѿцы̀ чл҃цы видѧщє ѥ́го̀ не блазня́тѧ. ка
ко видимъ чл҃цы пра́ведныи сꙋ́дъ творитъ,
дѣ́дꙋ рєкшꙋ, ꙗ́кω вє́мъ чл҃цъ ло́жь. предба
ри́въ оу́бω рєчє̀, ꙗ́кω недивитєѧ, зане́ вни
чл҃вєкъ ѥ́сть, и̂ бг҃ъ во ѥ́сть. глетъ же и̂
ны́нѣ, ꙗ́кω * пра́веденъ сꙋ́дъ мо́ѝ ѥ́сть, ꙗ́кω
вꙋждꙋ̀ ꙗ́коже слы́шю о́ц҃а моего̀ вꙋдѧща, не
бо̀ мою̀ во́лю и̂щꙋ̀, но о́чю̀. а̂́ще бо хотѧ̀
мою̀ во́лю ꙋтвердити, вє́мъ поречє́нъ бы́хъ,
ꙗ́кω погꙋбля́ѧ пра́ведное. своего̀ бо смотря́ѧ
и̂ непра́вєдныѧ вꙋдѧ́и, кіи и̂збѣ́тъ и̂мать.
а̂́зъ же не и̂щꙋ̀ во́лю мою̀, небо̀ и̂мѣ́ю мою́
во́лю, но ѥ́же хо́щетъ о́ц҃ъ, то́жде и̂ а̂́зъ.
ЄВ҃А́ЛЇЄ. А̂́ще а̂́зъ свидѣ́тельствꙋю ὼ себѣ̀,
свидѣ́тельство мо́ѥ нѣ́сть и̂́стинно; и̂́нъ ѥ́сть
свидѣ́тельствꙋѧи ὼ мнѣ̀, и̂ вѣ́мъ ꙗ́кω и̂́стин
но ѥ́сть свидѣ́тельство, ѥ́же свидѣ́тель
ствꙋѥтъ ὼ мнѣ̀. Вы̀ посла́сте ко і҃ѡа́ннꙋ,

разꙋмѣ́и же рєчє́нное, а̂́ще а̂́зъ свидѣ́тельствꙋю
ὼ себѣ̀, свидѣ́тельство мо́ѥ нѣ́сть и̂́стинно.
и̂ ка́кω и̂́нѣ глет҃ гдⷭ҃ь, а̂́зъ ѥ́смь свидѣ́тельствꙋю
ὼ себѣ̀, и̂ свидѣ́тельство мо́ѥ и̂́стинно. и̂ сѐ
въ сем же ЄВ҃А́ЛЇСТѢ, ЗА҃, КѲ҃, красное.

пг

и свидѣ́тельствова ѡ̀ и҃стинѣ, а҆зъ же не ѡ̀
чла́ка свидѣ́тельства прі́ема, но сі́а глю, да
вы спасе́ни бу́дете. О́нъ бѣ̀ свѣти́лникъ горѧ́
и свѣтѧ́, вы́ же хотѣ́сте возра́доватися въ
ча́съ свѣтѣ́нїемъ є҆гѡ̀. ТОЛКОВА́НІЕ. Гла́голетъ
у҆бѡ̀ здѣ́ противно гла́ гдь, ѩ҆́ко мно́гаци
ѩ҆вля́ютъ свидѣ́тельствомъ ѡ̀ себѣ̀. ѩ҆́коже па́
че къ гаѳаря́нѣмъ рече́, а҆зъ є҆́смь хр҃то́съ,
и елевпцо́ѵ, и и҃нѣ́мъ мно́гаци. а҆́ще бо сі́е
ѩ҆́ко лжи́, ка́ѧ на́мъ спасе́нїю надежда, нея́
же то́кмѡ мни́тися бы́ти противно, но и и҃но
нема́ло. пре́жде бо рече́, ѩ҆́ко а҆́ще и а҆зъ сви
дѣ́тельствую гра́мъ ѡ̀ себѣ̀, свидѣ́тельство
мое́ и҃стинно е҆́сть; Ка́ко бѡ҃ѡ бѡ҃ѡ смире́ніе сі́а,
и҃же мнима́ которя́щимся; гла́голетъ у҆бѡ̀.
а҆́ще а҆зъ свидѣ́тельствую ѡ̀ себѣ̀, свидѣ́тель
ство мое́ не́сть и҃стинно; глаголетъ къ ни́цѣ
ва́нїю жидо́вско, понеже́ бо о҆́ни хотѧ́
ху вѣ́ко рещи є҆мꙋ̀, ѩ҆́ко ты́ свидѣ́тель
ствуеши са́мъ ѡ̀ себѣ̀, ни кто́ же бо свидѣ́
тельствуи са́мъ ѡ̀ себѣ̀, достовѣ́ренъ е҆́сть.
рече́ проти́вѣ, ѩ҆́ко не свидѣ́тельствую
а҆зъ ѡ̀ себѣ̀. а҆́ще бо по ва́шемъ ра́зумꙋ не
достои́нъ є҆́смь вѣ́рованїю, и҃нъ бо е҆́сть свидѣ́
тельствуи ѡ̀ мнѣ̀ ІѠа́ннъ. глетъ же, ѩ҆́ко

а҆́ще а҆зъ ѡ̀ себѣ̀ свидѣ́тельствую, свидѣ́тель
ство мое́ и҃стинно е҆́сть, по еврита́нїю глетъ,
въ ри́тахꙋбогѣ къ елова́ѵ іꙋдє́є, рече́. бꙋ́ди
ѩ҆́ко а҆зъ свидѣ́тельствую ѡ̀ себѣ̀, свидѣ́те
льство мое́ и҃стинно е҆́сть, бг҃ъ бо е҆́си, и до
стовѣ́ренъ е҆́смь. тѣ́мже же пре́же противѣ ре
че́, ѩ҆́ко не а҆зъ свидѣ́тельствую ѡ̀ мнѣ̀, но
прчта. второ́е же по противле́нїю, ѩ҆́ко а҆́ще и
а҆зъ свидѣ́тельствую, и҃стинно е҆́сть свидѣ́
тельство мое́, три ꙋ́бѡ рече́ свидѣ́тели
и҃мѣю, ІѠа́нна, дѣ́ла мо́ѧ, о҆́ц҃а моего́.
и пе́рвѣе ꙋ́бѡ ІѠа́нна предлага́етъ. тѣ́же да
немни́тъ кто́, и речетъ є҆мꙋ̀, что бѡ҃ѡ
а҆́ще о҆́нъ по дроужѣ́сте свидѣ́тельствова ѡ̀ тебѣ̀,
рече́, ѩ҆́ко вы́ са́ми послаете ко ІѠа́ннѹ вопро
шаю́ще, и҆лѝ недостовѣ́рна є҆гѡ̀ мните, и вы́
же са́ми послꙋшествуете, ѩ҆́ко достовѣ́
ренъ бѣ̀ ІѠа́ннъ. и что бѡ҃ѡ а҆зъ ѩ҆́ко бг҃ъ
сы́и нетре́бꙋю человѣ́каго свидѣ́тельства ра́бїю,
вѣ́ка, понеже́ вы́ достовѣ́рна є҆гѡ̀ и҃мѣ́сте,
и тѣ́мꙋ па́че вни́маете, неже́ли мнѣ̀, и
къ тѣ́мꙋ прибли́щете, мнѣ̀ же ни ѩ҆́ко чюдо
твори́цꙋ вѣ́рсте. Сегѡ̀ ра́ди вспомина́ю
ІѠа́нново свидѣ́тельство, и всѣ̀ терплю,
и творю̀ недостои́маѧ моегѡ̀ бж҃ства

да бы спасени боудете . свѣтилникъ горѧщь
Ѡ҃анна рече , ꙗкоже ѿ земли имѣ҃ создан҃е ,
и не ѡбычныи имѣ҃ свѣтъ , но дха҃ благодать ,
и временно . егда бо ꙗвимъ гдь день , еже
рекохъ оученїе , въ крилѣхъ свѣтилникъ . вы же
оубо въ часъ пр҃имете речен҃ная имъ , и возрадо
вастеся вни . таже забывше ꙗже ѡмнѣ҃ ѥсть
рекль , пребысте в҃ первѣмъ не вѣр҃ии . аще бо
бысте ономоу единою вѣровали извѣстно ,
скорѡ бы баⷭ҃ къ моеи҃ наставилъ вѣрѣ .
ЄVAЛ҃Є . Азъ же имамъ свидѣтельство болe
Ѡ҃анновa , дѣла бо ꙗже даде мнѣ҃ ѻ҃цъ , да со
вершю а҃ , та дѣла , ꙗже азъ творю , свидѣ
тельствоу ѡмнѣ҃ , ꙗкw ѻ҃цъмь посла , и по
слaвыи мz ѻ҃цъ , тои҃ свидѣтельствова ѡмнѣ҃ .
ни глата бо егѡ ни гдѣ҃ же слышасте , ни видѣ
нiемъ егѡ видѣсте , и словесе҃ егѡ не имате пре
бывающа въ васъ , зане҃ егоже тои҃ посла , се
моу вы вѣры не ѥмасте . толкованiе . Глаголше
ствова речѐ Ѡ҃аннъ ѡмнѣ҃ , вѣкми вами
мнимъ достовѣрнѣиши . А понеже подобнw
ѡ вретвнiемъ нѣкiимъ клеветникомъ , иже
рекоутъ , ꙗкw что намъ , аще Ѡ҃аннъ дроугъ
тебѣ҃ , и тогѡ ради высокаⷨ свидѣтельство
ва ѡ тебѣ҃ ; Вы речѐ послaсте ко Ѡ҃аннѹ .

и вопросите , истинна вели҃ко мнѧще егѡ .
Ѡбаче имѣю иное свидѣтельство болѣ҃ Ѡ҃а
новa , дѣла бо ꙗже даде мнѣ҃ ѻ҃цъ , да ско
нчаю а҃ , та свидѣтельствоуютъ ѡ мнѣ҃ . глетъ
же дѣла , чюдеса҃ , и дѣ҃ же разслаблено
мѹ҃ исправленiе , и прочаⷨ . и понеже по нима
хѹ҃тъ ѥмоу҃ , ꙗкw въ вѣсѡтѹ҃ дѣлаетъ , глю
ще , вей҃ чл҃къ нѣсть ѡ҃гa , ꙗкw вѣсѡты не
хранитъ : ꙗвлѧетъ имъ , ꙗкw ѻ҃цемъ пове
лѣнная творитъ , и ꙗкw паче ѡ҃гa ѥсть ,
понеже ѡ҃гa повелѣнная совершаетъ . дѣла
бо рече҃ ꙗже даде ми ѻ҃цъ , да совершю а҃ .
А понеже ѻ҃цъ даде ми та , тѣмъ же вы ѥсте
ѥ҃гопротивницы , противлѧщеся таковымъ
дѣлѡмъ , и послaвыи мz ѻ҃цъ свидѣтель
ствуетъ ѡ мнѣ҃ . Гдѣ҃ же свидѣтельствова
ѡ немъ ѻ҃цъ ; нѣцiи оубо глютъ , ꙗкw
на крщенiи , егда рече҃ , се ѥсть сн҃ъ мои҃ во
зљбленныи . достоиⷩ҃е же мню , ꙗкw вѣ҃
цѣми писаньми свидѣтельствова ѡ немъ бг҃ъ ,
закономъ и прр҃оки ; но вы речѐ ни гласа егѡ
слышасте , ѻ҃чⷨ глю , ни видѣнiемъ егѡ видѣ
сте , но доконца не вѣдо҃ ѥсть вами , тѣмъ
и слова егѡ не имате пребывающа въ васъ ,

разумѣи҃ речѐнномѹ҃ , и послaвыи мz ѻ҃цъ .
тои҃ свидѣтельствова ѡ мнѣ҃ .

рекше писанїи ѡ мнѣ свидѣтельствующихъ не
вѣсте. аще и мните ꙗкѡ вѣсте, и хвалите
сѧ слово бж҃їе имоуще: ѿ коудꙋ же ꙗвле
но ꙗкѡ невѣсте писанїи, ꙗкѡ егоже по
сла онъ, семоу вы невѣрꙋете. ꙗкоже па
че ни гл҃са бж҃їѧ слышасте: не бо имать
бг҃ъ чювственыи гл҃а, ни вида егѡ видѣ
сте, не видимъ бо есть, и не во ѡбразимь,
такѡ ни слова егѡ. гл҃ю же писанїи ѡ мнѣ
свидѣтельствующихъ не имате въ себѣ.
Еѵ҃алїе. Испытайте писанїѧ, ꙗкѡ вы мни
те в нихъ имѣти животъ вѣчныи, и та
соуть свидѣтельствующѧ ѡ мнѣ. и не хо
щете прїити ко мнѣ, да животъ имате.
славы ѿ чл҃къ не прїемлю, но разꙋмѣхъ
вы, ꙗкѡ любве бж҃їѧ не имате въ себѣ.
Толкованїе. Рекъ имъ, ꙗкѡ слава бж҃їѧ,
се же есть писанїѧ свидѣтельствующѧ ѡ мнѣ,
нѣсть въ васъ. оучитъ прочее, какѡ ꙋбѡ
могꙋтъ имѣти в себѣ слово бж҃їе, рече, пы
тайте писанїй, въ тѣхъ бо вы мните имѣ
ти животъ. Виждь же ꙗкѡ нерече имате
животъ, но ꙗкѡ мните, ꙗвлѧѧ, ꙗкѡ ни
что же поистинѣ ѿ тогѡ плодствовахꙋ.
ѿ почитанїѧ единогѡ спастисѧ чающе,

вѣрѣ же несоущи подобнѣ. та бо соуть
свидѣтельствующѧ ѡ мнѣ, но вы хощете
прїити ко мнѣ, да животъ имате. тѣмъ
же здѣ на выкнемъ, ꙗкѡ ѿ произволенїѧ
быша ѕли. не рече бо неможете прїити,
но ꙗкѡ нехощете прїити. Да слышатъ же зри ѡ
оубѡ и манихѣане, ꙗкѡ не ѿ естества ѕлѣ
ѕлое, но ѿ произволенїѧ состоитсѧ. Понеже
помѧноу имъ Іѡанново свидѣтельство, и
оч҃се, и дѣлъ егѡ, спасенїѧ ради ихъ то
кмѡ се творѧ. подобно же бѣ многимъ не
пщевати, ꙗкѡ славы любленїемъ сїѧ глаго
летъ. сегѡ ради рече, ꙗкѡ славы ѿ че
ловѣкъ непрїемлю, рекше не требꙋю, ни бо
естества имѣю таковагѡ, ꙗкоже требова
ти ѿ человѣкъ славы, вы же гоните мѧ,
мнѧще ꙗкѡ любве ради бж҃їѧ творите;
но нѣсть се нѣсть. разꙋмѣхъ бо вы,
ꙗкѡ любве бж҃їѧ не имате въ себѣ,
аще горѣ и долѣ сїѧ предлагаете, еже
бг҃а ради гоните мѧ, достойнѡ ꙋбѡ
жидове любве бж҃їѧ не имѧхꙋ, понеже
гонѧхꙋ егѡ любовь, еже есть сн҃а бж҃їѧ:
воистиннꙋ и слова егѡ не имѣша пребыва
юща въ себѣ, слова бо и бг҃а ѿвергошасѧ.

Є҃ва́нгеліе . А҆зъ прїидо́хъ во́имъ о҆́ца моегѡ̀ ,
и̂ непрїе́млете менѐ . а҆́ще и҆́нъ прїи́детъ во́имъ
своѐ , того̀ прїе́млете . Ка́кѡ вы мо́жете вѣ́ро
ки вы вити , сла́вы дрꙋ́гъ ѿ̀ дрꙋга́ прїе́млюще , и̂
сла́вы глаго́ле ѿ̀ є҆ди́наго бга̀ не и҆́щете , нѣми́и
те , я҆́кѡ а҆́зъ на вы̀ рекѡ́ ко о҆́цꙋ . є҆́сть
и҆́же на вы̀ глаго́летъ мѡ҃ѷ҆е́и , на́нь же вы̀
оу҆повае́те . а҆́ще оу҆́бѡ вы́сте вѣ́ровали мѡ҃ѷ҆е́
а моиѣи ѡ҃вы , вѣ́ровали оу҆́бѡ вы́сте и̂ мнѣ̀ , ѿ̀
гї е мо҃ѷ мнѣ̀ бо то́й пи́са . а҆́ще ли того̀ писа́нїемъ
ни вы а҆ не вѣ́рꙋете , ка́кѡ мои́мъ гла́гомъ вѣ́рꙋ и̂́мете
те . толкова́нїе . А҆́зъ оу҆́бѡ речѐ прїи́дохъ во́
и̂мъ о҆́ца моегѡ̀ . и҆́бо и҆́здрѣ о҆́ца хвали́тъ
и̂ вели́чаетъ , и̂ ѿ̀ того̀ речѐ послу́хомъ , и̂ ни
что́же мощѝ твори́ти , ѿ̀ себѐ предлага́етъ ,
и̂ я҆́кѡ смире́нна глаго́летъ , я҆́кѡ вино́ꙋ не
разꙋмѣ́ю , сни́мъ ѿ̀рѣ́зати хо́тѧ . и҆́нъ же речѐ
прїи́детъ , а҆нтіхри́стъ на́мъ , я҆́кѡ себѐ є҆ди́на
го хо́щетъ я҆́вити , я҆́кѡ є҆ди́нъ бг҃ъ є҆́сть .
менѐ оу҆́бѡ во́имъ о҆́чее прише́дша , и̂ глаго́лю
ща себѐ ѿ̀ о҆́ца посла́на , не прїе́млете ;
о҆́ного же во́имъ своѐ прихожда́ща , прїи́ме
те . е҆́же же оу҆́чителѧ вамъ по ва́шемꙋ нра́вꙋ ,

разꙋмѣ́й же что̀ ра́ди речѐ , а҆́зъ прїи́дохъ во́имъ
о҆́ца моегѡ̀ , и̂ непрїе́млете менѐ . а҆́ и҆́нъ прїи́
детъ во́имъ своѐ , того̀ прїи́мете .

я҆́кѡ о҆́нъ оу҆́бѡ житїа́ сла́вꙋ возвѣсти́тъ вамъ ,
е҆́мже вы и҆́щете , хотя́ще ѿ̀ и̂ны́хъ сла́въ прїи
мѣти , и̂ є҆ди́наго бга̀ сла́вꙋ ѿ̀рыга́юще . а҆́зъ
же ни є҆ди́но же что̀ въ житїи́ кра́сно̀ ва́мъ
возвѣщꙋю , но мно́гꙋ ви́дите нꙋ́ждꙋ ѿ̀ме
нѐ глаго́лемыхъ . тегѡ̀ ра́ди оу҆́бѡ речѐ , мнѣ̀
невѣ́рꙋете , ничто́же бо сла́дкихъ чаете ѿ̀ме
нѐ въ житїѝ прїѧ́ти . Ни́како же не вѣ́рꙋете
ми , я҆́кѡ сла́вы ѿ̀ни́хъ хотя́ще . Кня́зи
бо и̂ оу҆чи́тели , вами то́кмѡ хотя́ще мнѣ̀
тимъ ѿ̀ люде́й , мене́ же непрїе́млете , да не
оу҆ма́литсѧ сла́ва ва́ша . Лю́дїе же ѿ̀кня́зь
чести и҆́щꙋще , не хотя́тъ притещѝ ко мнѣ̀ ,
да не ѿ̀кня́зь чести ѿ̀ падоу́тъ . А҆ поне́ же
мѡ҃ѷ҆е́м горѣ̀ и̂ до́лꙋ приношахꙋ , речѐ , я҆́кѡ
то́й ѡ҃мꙋ́дитъ вы̀ . ѡ҃ мнѣ̀ бо о҆́нъ пи́са . гдѣ̀
же напи́са ѡ҃ нем҃ъ , во мно́зѣхъ оу҆́бѡ и҆́нѣ́хъ ,
я҆́вле́ннѣ же вае́мъ , е҆́же прекла́ вамъ вопта́ви
гдь . ѡ҃ хр҃тѣ̀ бѣ̀ . та́же и̂ нына́ мно́га , о҆́ба
оу҆́бѡ словесы̀ , о҆́ба же въ зна́менїихъ и̂ о҆́бра
зѣ́хъ , я҆́коже сїе , е҆́же кꙋ́пины чꙋдо . и҆́бо
о҆́гнь бѣ̀ бж҃твены̀ , кꙋ́пина́ же терновидно ,
и҆́ли грѣ́шно е҆́стество̀ , е҆́мже прїе́мъ о҆́гнь
бж҃тва̀ , не ѡ҃ пало̀ соблюдѐ , свѣ́томъ ѡ҃
зарѝвъ , и̂ свѣ́гѡ̀ и҆́зъ ѡ҃вѣща́ется по́давъ ,

О̑ного же оумале́нїѧ не прі́имъ • Не їѧ́ли мѡ̑ѷсе́й
речѐ , ѡ̑ хр̑тѣ̀ вѣ́рꙋ влага́ѧ ; А̑ще бо речѐ прр̑къ
востанетъ зна́менїѧ творѧ̀ , и ѡ̑ставꙋпа́ѧ
ѡ̑ бга , невѣ́рꙋйте є̑мꙋ , є̑же є̑сть а̑нтихри
стъ • Н̑же ли востанетъ прр̑къ , зна́ме
нїѧ творѧ̀ , и къ бгꙋ и о̑ц҃ꙋ ведꙋ́ , ѧ
мꙋ вѣ́рꙋйте . Хр̑то́съ оубѡ во́имѧ о̑ч҃е при
шедъ , и зна́менїѧ творѧ̀ , не ѡ̑водѧ́ же є̑гѡ́
бы благочести́ѧ , но всѧ̀ на о̑ц҃а возлага́ше ,
то́й бъ̀ воистинꙋ , ѡ̑ не́мъже мѡ̑ѷсе́й про
рочествова • А̑ще бо речѐ , мѡ̑ѷсе́ѡвꙋ пи́сма
нїю невѣ́рꙋете , ка́кѡ мои́мъ гл҃ѡмъ вѣ́рꙋ и́мете
те ; О̑нъ бо речѐ , и на пи́сѧ , и є̑сть всегда
пред о̑чи́ма ва́шима є̑гѡ́во писа́нїе . тѣ́мже
а̑ще и́ забоꙋдете , и́мате па́ки оудо́бь пома
ноутиѧ . но о̑ба́че невѣ́рꙋете напи́санымъ ,
и ка́кѡ вѣ́рꙋ и́мете мои́мъ не пи́санымъ
гла́голомъ ; И̑ что̀ бѣ́ѡ сїѧ̀ гл҃еши ѡ̑гдѣ́ ,
поне́же вѣ́си ꙗ́кѡ невѣ́рꙋютъ ; Вѣ́дѣ речѐ ,
ꙗ́кѡ неслоꙋша́ютъ , но о̑ба́че гл҃ѧ , да непосты
ди́ и́звѣ́тъ и́мꙋтъ гл҃ющіе . а̑ще бы рѣ́клъ
на́мъ , вѣ́родали бы́хомъ . И̑ и́нако же , тѝи
оубѡ тогда́ неразоу́мки невѣ́роваша , по
ни́хъже вѣ́рꙋющихъ , не бѣ́ лѣ́пѡ , нижѐ пра́
ведꙋ ли́шити є̑же ѡ̑ хр̑то́выхъ гл҃ъ по́льзы .

є̑ѵ҃а́ліе • По сихъ и́де їс̑ъ на о̑нъ по́лъ мо́ря
галиле́и тиверіа́дски , и́ пое́мъ и́дѧ́ше наро́
мно́гъ , ꙗ́кѡ ви́дѧхꙋ зна́менїѧ є̑гѡ̀ , ѧ̀же
творѧ́ше на недꙋ́жныхъ • В҃зы́де же наго
рꙋ̀ їс̑ъ , и́ тꙋ̀ сѣ́дѧше со ѹ̑ч҃никѝ свои́ми .
бѣ́же бли́зъ па́сха , пра́здникъ жидо́вскїй •
толкова́нїе • Вели́кова оубѡ гдⷭ҇ь , ꙗ̀коже
ѹ̑ч҃ѧ́ше , и́ поне́же ѡ̑ таковы́хъ є̑гѡ̀ гл҃ъ забы́ть
и́ма́ть ѹ̑ ни́хъ вни́де , кротѧ́ть а̑ ѡ̑ шестві́ѧ
ра́ди , и́ ѡ̑бою́ стра́ною мо́ря тиверіа́дскагѡ ѡ̑
ходи́тъ . мо́ре же гл҃ется є̑зеро , сѣ́тавы бо
водны́ѧ на рецѣ̀ мо́ре , ꙗ̀кѡже пи́сано • И̑ и́на
коже прехо́дитъ ѡ̑ мѣ́ста на мѣ́сто , и́ни
ша́ѧ наро́дꙋ произволе́нїе . и́бо лѣ́ни́вїи на
мѣ́стѣ пребыва́ютъ , бодрѣ́йшїи же повелѣ́дꙋю
є̑мꙋ̀ . о̑ба́че же ви́ждь , ꙗ́кѡ и́ послѣ́дꙋющіи
є̑мꙋ̀ не оу́ч҃е́нїѧ ра́ди , но чюде́съ ра́ди , и́
тѣ́лесныѧ по́льзы послѣ́дꙋю , рече́бо , ꙗ́кѡ ви́
дѧхꙋ зна́менїѧ , ꙗ̀же творѧ́ше на недꙋ́жныѧ .
Лѣ́пѣйши же сі́и , и́ мꙋдрѣ́йши вѣ́ша , и́же
ѡ̑ мірꙋ́ѧ . дивлѧ́хꙋбо́ѧ речѐ ѡ̑ ѹ̑ч҃е́нїи є̑гѡ̀ ,
оу́ч҃аше бо ꙗ́кѡ власть и́мы́и . Вехо́дитъ же
на го́рꙋ , хотѧ́щагѡ ра́ди знаменїѧ . нево́ ве
лича́въ и́ тщеслáвникъ бѣ́ , да посредѣ́ гра́да
чꙋ́до творитъ , но вѣ́гаѧ тщїѧ̀ слáвы ,

молта́нїѧ и҆щетъ , и҆ на҃въ всемоу҆ ѹ҃ча҃ . Дв҃ие же и҆ оу҆ченикѡ́мъ та́йны нѣ́кїѧ хотѧ́ о҆бщины сотвори́ти , горы́ и҆щетъ , пр҃ко бо о҆бы́чай бѣ҃ ѥ҃моу҆ сїѧ́ твори́ти . и҃бо подоба́етъ вели́кого матежа́ и҆змѣни́тиѧ , и҆ мѣ́ста нѣкати чи́ ста ѿ́ пли́ниа , и҃же таковы́ѧ гл҃ющимъ . Бѣ́же рече́ пра́здникъ гоудѣ́шмъ , и҆ о҆бачѐ не вои́деть , но въ галиле́и ѿ́ходитъ , небо́ къ тѣ́мъ зако́ на повелѣ́нїемъ подлежи́тъ , да законны́и собе ршае́тъ пра́здникъ . И҆ и҃нако же , жидо́вскїѧ зло́бы гна́нїѧ є҆го́ вино́у взе́мъ оумолча́ , а҃вла́ѧ вни́маю҆щимъ , а҃кѡ ѹ҃бѡ пре́ста о҆ва́ , и҃ти́нѣ пришє́дши . Ви́ждь же вѣ́ и҆ пра́здни ка і҃ѹдє́йска , небо́ хр҃то́въ бѣ҃ пра́здникъ , но жидо́вскъ . ЄѸА́ЛІЄ .

Возве́дъ оубо́ і҃ѕ҃ о҆́чи свои́ , и҆ ви́дѣ а҃кѡ мно́гъ наро́дъ гра́детъ кнемоу҆ , гла́ фили́ппу , чи́мъ коупи́мъ хлѣ́бы , да ѧ́дѧтъ сіи́ ; се́ же гл҃ше , и҆скоушаѧ́ є҆го́ , а҆́мъ бо вѣ́дѧ ше что́ хо́щетъ сотвори́ти ; ѿ́вѣща ѥ҃моу҆ фили́ппъ , двема́ стома́ пѣ́нязь хлѣ́бы недо́ волѣ́ютъ и҃мъ , да кожде́ нѣ́хъ ма́лѡ что́ прїи́ метъ ; гла́ ѥ҃моу҆ є҆ди́нъ ѿ́оучни́къ є҆го́ а҆́ндреи́ , бра́тъ симѡ́на петра́ , е҆́сть о҆́трочищь здѣ́ є҆ди́нъ , и҃же и҃мать пѧ́ть хлѣ́бъ ѧ҃чменны́хъ ,

и҆ два҃ ры́бѣ , но сі́и что́ соу́ть веліко ; толкова́нїе . Что́ ра́ди рече́ , возрѣ́въ о҆́чима їѣ҃ , да оубѣ́мы , а҃кѡ ненамѣ́ваетъ о҆́чима вѣ́мѡ и҆ о҆ва́мѡ , но пора́зомъ вѣ́дѧ , и҆ вни ма́нїемъ и҆ и҃звѣщє́нїемъ , и҆ко ѹ҃ченикѡ́мъ ѡ҃нѣ́ коегмъ бж҃твенѣ́мъ вѣ́дѧ . наконцѣ́ возьзрѣ́ о҆́чима , и҆ вопроси́ ѡ҃ наро́дѣ , ѿ́коудѹ на ко́ рмателѧ , не и҃ного́ же вопраша́етъ , но фили́ ппа , той бо бѣ҃ больма́ тре́бѹ оуче́нїѧ . И҆ посмо́трѣ бо гла́ , покажи́ намъ о҆́ца , и҆ довлѣ́ етъ на́мъ . тѣ́мъ и҆ предмно́гими бѣ҃ чита́етъ и҆ , и҆ вопроше́нїѧ ради возводи́тъ и҆ пр҃ко по мина́ти чю҃до . А҆́ще бы въ про́стѣ знаме́нїе бы́ло , небы́ толи́кѡ а҃вили́ чю҃до . нѣ́ же пре́жде моу́дитъ и҃сповѣ́дати , да и҃зобѣ́тнѣе оубѣ́етъ хотѧ́щаго бы́ти чю҃да величе́ство , и҆ не возмо́жетъ и҃зрещи ѿ́ срца своего́ ѡ҃ па́мяти и҃сповѣ́данныхъ . тогѡ́ ра́ди рече́ , ѿ́коудѹ да ѧ́дѧтъ ; гл҃етъ же сі́ѧ и҆скоушаѧ́ фили́ппа ; се́ же е҆́сть зна́ема є҆го́ хотѧ́ поста́вити , ка ково́ вѣ́рѹ и҃мать ; небо́ нево́вѣдѧше фили́ ппова ра́зѹма вопраша́етъ , но и҆ и҃нѣ́мъ

разѹмѣ́й же чесо́ ра́ди фили́ппа вопроси́ , и҆ не и҃ного́ ѿ оуче́никъ , вре́мъ же толкова́нїй , и҆ ѡ҃ маниха́ѡхъ .

хотѧ́ше ꙗ҆ви́ти . сами́ъ бо гдⷭ҇ь вѣ́дяше рече́ ,
что̀ хотѧ́ше сотвори́ти . фили́ппа же и҆ноплеме́нника
а҆ще и҃мать вѣ́рꙋ , и҆ ѡ҆брѣ́те и҃ и҆ є҆щѐ человѣ́че
ски смы́слѧща . є҆и҃ ꙋбо̀ и҆ а҆ндре́а ѡ҆брѣтаетъ
такова́же , а҆ще бо и҆ бы́ше фили́ппа непщева̀ .
О҆ному́ бо рекшꙋ , ꙗ҆ко дв҃ема̀ сто́ма пⷯ҇
нази́ хлѣ́бы не довлѣ́ютъ и҃мъ . сего́ же па҃ть
хлѣ́бъ ѧ҃мене́нныхъ , и҆ дв҃ѣ ры́бы кла́жетъ .
поразꙋмѣ́въ ꙗ҆ко проро́ческое чю́до ,
ꙗ҆коже и҆ є҆лиє́й сотвори́ надъ хлѣ́бы зна́ме
нїе , є҆гда̀ самарі́ѧ въ коне́чное недоꙋмѣ́нїе
прїи́де . но о҆ба́че а҆ндре́й ѡ҆блича́ется ,
ничто́же достоі́нна ѡ҃гдⷭ҇ разꙋмѣ́въ ,
рече́ бо , но сі́и что̀ соу́ть въ сели́ко , мнѣ́въ
бо ꙗ҆ко возрасти́тъ гдⷭ҇ь хлѣ́бы . но а҆ще бы
и҃хъ бѧ́ще , коли́ꙋбо и҆ возрастѣ́нїе бы .
непра́вѣ вели́ко разꙋмѣ́ѧ , гдⷭ҇ь бо и҆ ѡ҃ не
соу́щихъ можа́ше хлѣ́бы сотвори́ти мно́
жествꙋ доблѣ́ющи . но о҆ба́че да не мини́тсѧ
тва́рь чюжда̀ бы́ти є҆гѡ́вы моудрости ,
сама́ бо тва́рь оу҆подо́бнѧ къ нача́тку чю́да ,
и҆ вино́ꙋ прїи́мъ хлѣ́бы , ꙗ҆ко вѣ́щь нѣ́коеꙗ ,
ви́дно творитъ чю́до . Да повѣ́сть да́тсѧ оу҆бо
мниха́є , глаго́лющїи , ꙗ҆ко и҆ хлѣ́бъ и҆ вса̀
ꙗ҆же въ тва́ри , ѧ҆кова́го бо́га соу́ть тва́рь .

и҆ сего̀ ра́ди , а҆ще кто̀ да́стъ и҃мъ хлѣ́бъ , не
прїе́млю є҆гѡ̀ ѿ того̀ рꙋ́кꙋ , но далече повре́щи
и҃ повелѣ́ваю . ста́вше же кленꙋ́ да́вшаго и҃це ,
вѣ́мѣвыи тѧ разꙋмѣ́ѧ , и҆ съмолсвыи тѧ̀ со
мле́нъ плоти́ , и҆ є҆ли́ко тѣ́мъ подо́бнаѧ .
Ѝ да повсемѧ́тсѧ маниѓе́є , слы́шаще , ꙗ҆ко бг҃а
гѧго бг҃а сн҃ъ хр҃тосъ , хлѣ́бы оу҆мно́жи . а҆ще
бы по ва́шемꙋ неразоу́мномꙋ смы́шле́нїю сла̀
тва́рь была̀ , не бы̀ бг҃ови сла̀ оу҆мно́жилъ . дане
гла́ю , ꙗ҆ко и҆ сами́ъ хлѣ́бы ꙗ҆да́ше . но а҆ще и҃ бо
проси́тъ кто̀ ни҃х , хлѣ́бъ чю́до , тогѡ́жде ли є҆сть ,
ѡ҃ матѳе́ѧ , речѐ ; є҆и҃ тогѡ́жде . а҆ще тамо́ꙋ бѣ́ша
оу҆чн҃цы̀ прїидо́ша , поминающе ѡ҃ наро́дѣ , да
ѡ҃полчетитъ ѧ҆ . здѣ́ же сами́ъ гдⷭ҇ь вопроси́ ,
ѡ҃ коꙋ́дꙋ прекорми́ти и҃хъ , нѣ́сть хлѣ́бъ ди
ви́тиѧ , достои́тъ бо и҃ обѣ́емꙋ бы́ти , и҃
оу҆ч҃нико́мъ пре́жде вспомяноу́ти гдⷭ҇а , ѡ҃ на
ро́дѣ ѡ҃ пⷳ҇щенїи . Є҃ѵа́лїе . рече́ же і҃ⷭ҇ъ ,
сотворі́те чла́ки возлежа́ти . бѣ́ше трава̀
мно́га на мѣ́стѣ . возлежѐ оу҆бо мꙋжѐ и҃ чи
сло́ , ꙗ҆ко пѧтьты́сѧщь . прїѧ́тъ же хлѣ́бы
і҃ⷭ҇ъ , и҆ хвалоꙋ̀ воздаⷭ҇ъ , подаⷣѐ оу҆чн҃ико́мъ ,
оу҆чн҃цы̀ же возлежа́щимъ . такожде и҃ ѡ҃ры́
бъ , є҆ли́ко хотѧ́хꙋ . и҃ ꙗ҆ко наслы́тшасѧ , глаго́ла оу҆чн҃ико́мъ свои́мъ , собери́те

и҃збы́тки оу҃кроу́хъ , да не погибне́тъ ничто́
же , собраша́ же , и҃ напо́лниша двана́десѧте ко
ша оу҃кроу́хъ , ѿ пѧти́ хлѣ́бъ ѧ҃чме́нныхъ ,
ѩ҆́же и҃збы́ша ѩ҆́дшимъ . толкова́нїе . И҃́кѡ
гото́вѣ сы́щи трапе́зѣ , повелѣ́ имъ а҆́ѕ҃ъ
возле́щи . оу҃чи́цы же паки́ пе́рвѣе невѣ́рую
ще , о҆́бачѐ оу҃ве́рднѡ поѧ́ждатъ мо́ужи на зе
мли́ . вѣ́же трава́ , вѣсны́ сы́щи , вѣ́ бо рѣ́
па́сха . се́ же творя́тъ въ пе́рвыи вє́рсны
мцѣ . Є҆́дини же мо́ужи и҃зчита́ютъ ѿ є҃ѵ҃ли́
ста , зако́нимъ о҆́бычаемъ послѣ́дующѧ .
И҃мѡ́щихъ бо ѿ двадесѧте лѣ́тъ и҃ вы́ше ,
и҃зчтѐ лю́ди , никакѡ́же помина́ютъ же́нъ ;
ѩ҆́бл҃ча́нцѣ сло́ву , ѩ҆́кѡ вє́ліи мо́ужъ и҃ кно
ша че́тенъ , и҃ досто́инъ чи́нолоу ѿ҃ бга́ .
Прі́имъ же хлѣ́бы и҃ бл҃годаре́въ , ѩ҆́бл҃ѧ ,
ѩ҆́кѡ подоба́етъ пре́жде вънѹ́шенїѧ бре́ша на
бл҃годари́ти бга́ . А҆́пи́кѣже и҃ наро́дъ вѣ́ ,
сегѡ́ ра́ди и҃ бл҃годари́тъ предънародемъ , да
пока́жетъ ѧ҆́ , ѩ҆́кѡ по воли́ бжі́и прі́инде ,
и҃ ѩ҆́кѡ нѣ́сть проти́вень бгу́ , но вѣ́ ко
о҆́цу возно́ситъ . Є҆гда́ оу҃бѡ є҆́динъ творѧ́
ше зна́менїѧ , ничто́же такова́гѡ творѧ́
ше , и҃ бо́лша творѧ́ . Є҆гда́ же предмно́гими
чюдодѣ́ѣньми , тогда́ къ бгу́ взира́етъ .

ѩ҆́бл҃ѧ́етъ же , ѩ҆́кѡ не понемо́щи ѥ҆́ѧ творя́тъ ,
но помотре́нїю . да рече́мъ же и҃ ѡ҃ чтѝ́ни
шихъ , ѩ҆́кѡ гда́вки и҃ побла́сти твори́ . Глаго́
люттъ бо нѣ́цїи , ѩ҆́кѡ сегѡ́ ра́ди бл҃года́ти ,
да оу҃ста́нетъ кня́зь ми́ра сегѡ , до́времене
стра́сти , да не тогда́ а҆́ѕ҃ъ оу҃ме́ретъ є҆́го́ бга́ ,
но пѣ́льцемъ бы́въ и҃ оу҃ловле́нъ , и҃ та́кѡ
кр҃тѡ оу҃мр҃тви́тсѧ . * Повѣ́сти же гдь и҃збы́
ти толи́кимъ оу҃кроу́хомъ , не напи́каза́нїе :
да некоу́детъ , но ѩ҆́кѡ немо́щтоу мнѣ́тисѧ
бы́ти , є҆́же насы́титисѧ хлѣ́ба , но да вѣ́мъ
ѩ҆́бл҃но коудетъ , ѩ҆́кѡ то́лмы насы́тишасѧ ,
ѩ҆́кѡ и҃ и҃збы́ша толи́кѡ . Сє́же ра́ди бины
оу҃кроу́хи повелѣ́ собра́ти , да ви́дѧще ѥ҆́ѧ бы
вша́ѧ , вспомина́ютъ чюдо па́че . Достои́т же
дивитисѧ , нетокмѡ ѩ҆́кѡ и҃збы́ѧ толи́кѡ ,
но и҃ и҃звѣще́нїю и҃збы́тка , ѩ҆́кѡ ниже́ мно
жае , ниже́ мнѣ́е , но почи́нолоу оу҃чи́къ ,
кошє́въ ѡ҃ста́ковъ сотвори́ и҃збы́тнѧ , да
же́и новѧ́тъ , и҃ ни и҃ю́да непри́частенъ
ѡ҃ста́витисѧ , но и҃мать и҃ сей чюдо на ѩ҆́бл҃е́нїе

* здѣ́ разумѣ́й , что́ ра́ди повелѣ́ гдь оу҃чи́кѡмъ
собра́ти оу҃кроу́хи . и҃ напо́лниша двана́десѧте
ко́ша и҃збы́тковъ , є҆́же ѿ пѧти́ хлѣ́бъ
ѧ҃чме́нныхъ .

гдѣ є҃гѡ и҃оучитлю, и полѕѣ понеѡ тогда
пр҃иметъ, но злобы є҃гѡ ради на ѡ҃ѹбѫжде҃ніе
паче бы́ти є҃моу, толи́кѡ бо и҃зобы́токъ согрѣ-
шагѡ, ѡ҃ нихъ же и тои҃ ко́шь повѣсѣ, и что
гѡ предадѣ. Невоу́е бо повелѣ а҃пл҃омъ ноги
ти ко́шь, но да всегда вспоминаютъ чюдо,
и҃ако хотѧще бы́ти оучители вселе́нныи. Ѥ҃ко
ро́ди ничто́же хотѧтъ ѡ҃ егѡ велико́ плѡ
ди́ти, но а҃бі́е забы́ша чюдо, та́кѡ бо бы́-
ша неразоумиви, оучѧщы же, не порлоучаю хо
тѧтъ пр҃иобрѣта́ти. Наблюсаемъ же ѡ҃ бы́-
вшаго егѡ чюда, не мало́душествовати
въ тѣ́ло́тѣ оубожества, ни оужасати
сѧ къ страноло́бію подаю́нїмъ, но вѣро
вати, и҃ако а҃ще и҃ є҃ди́нъ хлѣ́бъ и҃маше,
оумно́житъ, и҃же толи́ки и҃зобы́тки сотво
ри́выи ѡ҃ пѧти҃ хлѣ́бъ. И по вид҃ѣ́нїю
же сице разумѣ́ваемъ. Є҃гда и҃зрече гдⷭ
і҃ерли́мѡ, проро́комъ реченное, ѡ҃ ставивъ
до́мъ мои҃, ѡ҃ставихъ наслѣ́дїе мое҃. То
гда́ же въ галиле́и а҃зы́ческоую ѡ҃хо́дитъ, а҃зы
ки пр҃иима́ѧ, и народъ мно́гъ понемъ послѣ
дова, восходитъ же нагорѹ, є҃же и на горѣ,
да вс҃ѣ́ привлечетъ къ себѣ́ наи҃ско, и въ его
лѣ́пиюю чть и славѹ. возневе́сѣ наи҃ско,
и а҃кѡ бг҃ъ ѡ҃ нас҃ славитъ҃ѧ, а҃ не а҃кѡ про́
етъ чл҃къ. нагорѹ же и҃зыти глетъ҃ѧ, и҃бо
є҃же ѡ҃ нем҃ъ высо́къ помыслъ гора. Подавлетъ
же на́шимъ пѧтимъ чювствомъ ѡ҃падшимъ,
зловерны́ѧ хлѣ́бы пѧть, и тѣ́мъ ѥдущемъ по
чи́лоу, коемоужде чювствѹ принесе́тъ хлѣ́съ
дле́тъ, є҃же рекоу, слово. Ѥ҃коже и бѣгство
ны́и а҃пл҃ъ пи́савъ глетъ, хощю пѧть словесъ
въ цр҃кви глати, пѧтимъ чювствомъ подобны
на и҃справле́ніе. Нево́ можемъ пѧтихъ тѣ́хъ
слове́съ вмѣ́сти вѣ́хъ, но и҃зобиваютъ҃ѧ. ни
ктоже бо насъ мо́жетъ всегѡ тѧ́нности слове́съ
вмѣ́стити. но бг҃ѡ и҃же намъ вещественыи
недостижнаѧ и҃ недовѣ́домаѧ, а҃пли ко́лтъ,
мо́жеже и҃ нѣ́кихъ ко́шехъ, въ своихъ пра́ве
дныихъ дша́хъ. и҃бо ко́шеве ѡ҃ вѣ́твеи фини
чески́хъ бѣ́ша. праведникъ же а҃кѡ фини́къ
прозѣвѣте́тъ. Ѥ҃ѵа́ліе.

Ѵ҃ дни же видѣвше зна́менїе, є҃же сотвори
і҃ѣ́съ, глахѹ, а҃кѡ сеи҃ є҃сть воистинѣ проро́къ,
гряды́и въ ми́ръ. і҃ѣ́съ же разумѣ́въ, а҃кѡ
хотѧтъ пр҃ити, да восхитятъ є҃гѡ, и сотво
ря́тъ є҃гѡ цр҃ѧ, ѡ҃йде паки въ го́рѹ є҃ди́нъ.
толкованіе. В и҃жде оубѣ́жа невы́тества, неразоу
мному народѹ, тмами чюдесъ сотворе́шѧ

и чюдне́ише , не дивлѧ́тѧ , и се́ бра́шна
ра́ди глаго́лютъ , сей е́сть вонстинну́ пре́къ .
и къ томꙋ̀ ѡ҃вꙋ́боте́ престꙋпле́нїѧ , непо
е́млютъ е́моу̀ , ни закона ѡ҃мщлю́тъ . но
тольма̀ е́гѡ̀ хлѣ́ба ра́ди почита́ютъ , а҆́кѡ
не то́кмѡ пре́ка нарицютъ , но и ц҃рства вподо
бля́ютъ . но о҆́нъ бѣ́гаетъ , оу҆́ма и на҃съ не
ради́ти , ѡ҃ мире́тве́и че́сти же и сла́вѣ .
ѡ҃ хо́дитъ же нагорꙋ̀ вамъ е҆ди́нъ , ни
е҆ди́ного же ѡ҃ꙋ́чнкъ поимъ , а҆́кѡ да лю
бо́вь и҆́хъ и҆некоу́витъ , а҆́ще терпя́тъ е́гѡ̀
ѡ҃ше́ствїе . Ева́лїе . А҆́ко же по́здѣ бы
е́ть , е҆ни́доша оу҆́ченцы̀ е́гѡ̀ намо́ре , и вше
зше въ кора́бль , и и҆да́хꙋ на о҆́нъ по́лъ мо́
ра , въ капернаоу́мъ . и тма̀ а҆́бїе бы́сть , и не
оу҆ бѣ̀ пришелъ къ ни́мъ і҃с҃ъ . мо́ре же вѣ́трꙋ
ве́лїю дыха́ющꙋ , воздвизаше́ѧ , гре́бше же
а҆́кѡ ста́дїи два́десѧть и пѧ́ть , или три́
десѧть , оу҆зре́ша і҃с҃а , ходя́ща по мо́
рю , и бли́зъ корабля̀ бы́вша , оу҆бо́ѧ
шасѧ . о҆́нъ же гла́ голе́мъ , а҆́зъ е҆́смь ,
не бои́тесѧ . хотя́хꙋ же прїѧ́ти е́гѡ̀ въ ко
рабль , и а҆́бїе корабль бы́сть на землѝ , въ не́
же и҆да́хꙋ . толкова́нїе . Гдѣ оу҆́бо восхо́дитъ
нагорꙋ̀ е҆ди́нъ ; да а҆́коже пререкохомъ ,

и҆кꙋ́пи ти любве́ оу҆́ченикъ , а҆́ще вꙁыщꙋ́тъ е́гѡ̀ .
о҆́ни же оу҆́бѡ ждꙋ́тъ дове́чера , чающе прїи
ти е́моу̀ . неприше́дшꙋ же не терпя́тъ , но
на вꙁыска́нїе е́гѡ̀ , любо́вїю повлека́еми , въ хо́
дятъ въ кора́бль . Нево̀ въ просте́ и҆ по
влючю е҆ва́лиетъ вре́мѧ и҆́ви , но любве́ ра́ди
и҆́хъ сла́нымъ , се и҆ꙁма́ла , а҆́кѡ ни е́
чесъ и҆́хъ оу҆держа̀ . Попу́сти же и҆́хъ вла́сти
ѧ , да ѡ҃бꙋри ти́шинѣ бы́кши , воꙁра́дꙋю
тѧ , и незабы́тивꙋю па́мять въ се́рдцахъ сво
и҆́хъ и҆́мꙋтъ . прїи́де же ни́мъ вла́жди
мѧ , и злобо́мъ стра́хъ и҆ꙁгони́тъ , и ѹ҆
ти́шитсѧ мо́рю творитъ , и вꙁгꙋбꙋ́ тиши
ны̀ водѣ́ лобзаетъ , дша́мъ же и҆́хъ и мо́рю кро
тѣ̀ вмѹще́нїе . не ви́деже въ кора́бль , па́че
чюдо бо́лѣ хотѧ̀ пока́зати . Вижде же оу҆́бѡ
здѣ́ три́ чюда , е҆́дино , а҆́кѡ ходя́ше по
морю . Второ́е , а҆́кѡ подъе́тла̀ болѧ́ше .
Тре́тїе , а҆́кѡ а҆́бїе кораблю̀ вотворѝ бы
ти на землѝ , ви́ю же и҆да́хꙋ , а҆ и далече бѣ́
ше ѡ҃ землѝ , и҆дѣ́же прїи́де ни́мъ гдⷭь .
Прїидо́ша оу҆́бѡ и҆юде́е нѣ́когда чермно́е мо́ре ,
мо҃ѵ҃ше́ѡвы и҆́хъ водя́щꙋ . но о҆́нъ оу҆́бѡ
а҆́кѡ ра́бъ сы́и , вса̀ творя́ше моля́ѧ .
гдⷭь же а҆́кѡ бла́гъ сы́и , вобли́тїю вса́кою .

и та́мѡ бѣѡ и҃гѵ возвѣ́вшѵ, разгнѵпи́м
вида̀, и ꙗ҆́кѡ по́ѵхѵ ѥ҆тѣ́ри прѣ́нти. Здѣ́ же
бо́льше чю́до бы́ть, ба́ше сѵ́ѥ҆ш во своє́м
ѥ҆стествѣ́ мо́ре, и та́кѡ ношаше ва́кѵ на пле
щѝ своє́ю. да ѥ҆́ ꙋ҆ꙁдетем прⷬчество гл҃ющее, хо
дѧ́и по́мори, ꙗ҆́кѡ по землѝ. мно́зи сѵ́ѥ҆ш
и҆ нн҃ѣ ѥ҆́мы во тмѣ́ керазоумі́ѧ, и҆ вла
емѣ́м въмо́ри жи҃ті́ѧ ѵ҆топа́ющее, но при́и́мемъ
хр҃та̀ приходѧ́ща, и҆ вскѡ вплаемѣ́м ѿ бѹ́ри.
а҆́ще и҆ многажды стра́хъ и҆ ко́латъ на́мъ нѣ́
ціи, и҆́кѵшающе на́съ, и҆ли вѣ́ви, и҆ли чело
вѣ́цы, и҆ стра́ха ра́ди пок҃ѵша́ктем поколѣ́бати
на́ми, но вы́шимъ хр҃та̀ копи́ща, негоѝте
ѧ҆, а҆́зъ ѥ҆́смь. а҆́ѥ҆же гл҃ѣтъ, ѥ҆́же ѥ҆́сть,
прнѡ пребы́ваю, и҆ ꙗ҆́кѡ бг҃ъ вездѣ́ сы́и.
тѣ́мъже а҆́ще и҆ стра́шна вѹ́ѵтъ временна́ѧ
сі̀ѧ нанесе́нія, но не нѣ́тинна вѹ́ѵща, мимоѡ хо
дѧтъ бо, а҆́зъ же ѥ҆́смь, ѥ҆́же ѥ҆́сть пребы́ваю,
и҆ николи́же мимоѡ и҆дѹ́, но ѥ҆́тинкъ ѥ҆́смь,
и҆ непредава́йте ѥ҆́же въмѧ вѣ́ры, временны́хъ
ра́ди. Вижда́же ми и҆ сѐ, ка́кѡ не въ нача́ло на
пасти, но пождавъ на́мѣтем, и҆ рѣ́ши стра́.
ѡ҆ ставля́ѥ҆тъ бо на́съ по смотре́нію мно́гажды
посредѣ́ бы́ти напасти, да борышемъ,

Здѣ́ и҆сполня́ѥ҆тъ гдⷭ҇ь прⷬро́комъ рече́нное, хо
дѧ́и рече́ по́мори, ꙗ҆́кѡ по землѝ.

и҆ въ печа́ли пострада́вше, и҆ѕкоу҆ченѣ́йше бу҃
демъ. ꙗ҆́кѡ бѣѡ подви́гше вели́кѵ на́шю
ꙗ҆́ви и҆ мѹ́дрость, и҆ ѡ҆брѣ́тше ю҆ нево́щнѵ,
къѻ҆́ному прибѣ́гнемъ ѥ҆ди́ному не начаемо
вла́сти мо́гѵщему. ѥ҆гда́ бо челов҃ѣ́чскій ѡ҃ не
мо́жетем ѹ҆́мъ, тогда̀ ѡ҃́ бга̀ вспѣ́нію напра́
вно́ бываемъ, довто́итъ на́мъ коѻ҆́ному
вѣ̀ ѧ҆ꙁлага́ти, а҆ ненавѣ̀ спа́сѣ́нію напи́во
ва́ти. Ѧ҆́щели же воехо́щемъ въкора́бль
на́шъ прі́а́ти хр҃та̀, вѣ́же ѥ҆́сть въсели́ти
хр҃та̀ въ ср҃цы на́шемъ, ѡ҆бра́щемѣ на земна́ѧ
бнюже и҆́демъ. ка́мже земла̀ ѥ҆́сть то,
вскѡ̀ земла̀ ѡ҆бѣтованна́ѧ нб҃о, и҆́же ѥ҆́сть
земла̀ кро́тки, и҆ ѡ҃вскі́ѧ зло́бы ѹ҆́мирена.
ЄѵА́ліѤ. Вовъ́тр҃ѣи же наро́дъ, и҆́же вто́ѧше
ѡ҆ко́нъ по́лъ мо́ре, ви́дѣвъ ꙗ҆́кѡ корабла̀
и҆ного нѣ́вѣ тоу҃, токмѡ ѥ҆ди́нъ то́и҃, вонь же
вни́доша ѹ҆чени́цы ѥ҆гѡ̀, и҆ ꙗ҆́кѡ не вни́де і҃съ
во ѹ҆чи́ки свои́ми в҃ корабль, но ѥ҆ди́ни ѹ҆чени́цы
ѥ҆гѡ̀ и҆до́ша. И҆ и҆ни́и при҃и́доша кораблѝ ѡ҃ти
вері́ѧды, бли́зъ мѣ́ста, и҆дѣ́же ꙗ҆́доша
хлѣ́бы, хвалꙋ̀ возда́вше гдⷭ҇и. ѥ҆гда́же ви
дѣ́ша наро́ди, ꙗ҆́кѡ і҃сѹ҃ нѣ́сть то҃ѹ, ни҆ ѹ҆чи́ки
ѥ҆гѡ̀, вльѕо́ша са́ми в҃ корабль, и҆ при҃и́доша
в҃ капернаѹ́мъ, и҆щѹ́ще і҃сѹ҃. и҆ ѡ҆брѣ́тоша ѥ҆гѡ̀

wбонъ полъ мора , рѣша емоу , равви , когда
здѣ бысть , wвѣщаи имъ ї , и рече , амин
амин глю вамъ , ищете мене , не якw видѣсте
знамєніе , нс якw ѣдосте хлѣбы и насытисте
ся • толкованіе • Ходя убо їс по морю , при
де наwнъ полъ . народи же на оутріа ищуще
єго , и видѣвше , якw корабленъ єдинъ бѣ
иже оучники пріемыи , wнь же не вниде їс ,
въ памать прїидоша чюда , и неразумѣша ,
якw по морю ходя , преиде наwнъ полъ .
аще бо бы инъ корабль былъ , достоwше
неразумѣти , но мнѣти якw воучникы
оубw не прѣха . но wнъ въшедъ пре
везе . нынѣже єдиномоу оущю кораблю ,
wнь же оученикwмъ єдинѣмъ въшедъ
шемъ , гда же не пріемшемъ въ wбою ,
промыслено єсть чюдо . Сеже неразумѣ
вше народи , но занеже wбрѣтоша иныя
кораблі , wт тиверіады пришедъшя , въ
лѣзоша въня , и прѣхаша въ капернаwм
оумъ , идѣже и гда wбрѣтоша . не при
падаютъ же оубw ни требоуютъ , оувѣдѣти
якw преиде , ниже вопрашаютъ wбемъ
знамєнїи , но такw оубw въ простѣ ,
и влабw рекоша , когда семw прїиде ;

ищуще бо єго восхитити и сотворити цра .
wбрѣтъше же и , никто же такwваго мысла ,
но чюдо wложьше , трапезы ищютъ насыти
тиа , якоже и прежде надоша и насытишася .
тѣмъ и оукарающа wгда , ищете бо мене ре
че , якw ясти wхлѣбъ , и насытистася , и не
гw ради любите ма , да паки имате ма трапе
зwвамъ творящи • Вниманїе же wбемъ , якw и wб
личаа их , не жестоко сотвори wбличєніе , не
рече бо , Wнеысытїи и оутробопитателе , но
въ кротостїю . Неправити бо мысла wбличаетъ
а , ускоупѣ же и да wкрыетъ таинаа срца их ,
и вѣрw хотя их въ вести больш . А якоже
бо непрабленіемъ бѣ wбличеніе , такw въ про
чихъ , оученіе бо полезнѣишее к нимъ тво
рить , глаголя • Еуліе .
Блайте небрашно гибнющее , но брашно
пребывающее к животw вѣчнѣмъ , єже сн
человѣкіи вамъ дастъ , сегобо wцъ знамена
бѣ • толкованіе • Вы убw рече хлѣбы ради ище
те мене , якоже пищи , такwвыа же хотяще .

Зач к

Вниманїте здѣ Оучители , якw гдь не
жестоко wбличаетъ народы , но въ кротостїи
оучитъ , и вы такожде творите , якw кро
тькагw оучицы суще .

чє

подобаетъ же вамъ не ѿ нуждѣ ко бтро́вѣ взи
рати , но и дх҃о́вными дѣлесы пещи́ем на и́пя
че , а́ некою мы́сль въ тѣлесну́ю пи́щю и́зно́ри
ти , то́ бо бра́шно гибнѫщее про́зва • И́поне
же мно́зи хотѧще пра́здно жити , паче же
мелаи́ане мнѣ́ша рече́нное сѐ , напомощь пра́
здномѹ и́хъ житїю , и́зра́дно оу҃мѣнити рече
нное . неѣ́ бо речѐ гдь нашъ и́ бг҃ъ , а́ко тѣ
ле́сное дѣ́ланїе ѿ҆ѣ҆цїи хотѧ̀ , въ пра́здне
же повелѣ́да , вѣ́ко бо зло́бѣ нау́чаетъ
пра́здноватъ • и́ а́ще подобаетъ вои́нѣ ре
цїи , сѐ оу҃бо е҃́сть бра́шно гибнѫщее , е҃́же пра́
здно хотѧщимъ жити • хр҃то́у же послѣ́дѹ
щїй достои́тъ дѣ́лати , да и́мѹ́тъ и́ и́нѣ́мъ
подава́ти . ѥ́́ бо и́мать мзду́ , хотѧщаго
бы́ти цр҃тва о҃́бѣщанїе • тѹ́ако ѹ҃́бо речѐ гдь ,
а́ко нѣ́сть лѣ́по дѣ́лати бра́шна гибнѫща
го , ѥ́диная бо и́хъ ѿ҆ бра́шнѣхъ ѿ҆ѣ҆ка́ тца́
нїм , и́ къ дх҃о́вным по мѣ́рѣ приводѧ̀ .
Сїѧ̀ речѐ , не оу҃бо а́ко тѣлесное дѣ́ланїе
ѿ҆ѣ҆ка́ хр҃то́въ , а́ви ѿ҆ рече́ннаго къ ма́
рѳѣ , мр҃ѳо пече́шисѧ и́ мо́лвиши ѿ҆ мно́
зѣ , е҃́дино же е҃́сть на потрѣ́бѹ .

разѹмѣ́й что̀ е҃́сть бра́шно гибнѫщее , и́ ка́ко
непра́здноватъ бы́ти , но дѣ́лати , а́ неподо́бити
ѧ мелаи́анѡмъ , тѣ́и бо пра́здно живѹ́ .

ма́рїа́мво влгоую́ ча́сть и́збра̀ . и́ па́ки непе
цы́тесѧ ѿ҆ забо́трен҃емъ . ѡ҃ни́х же недоѹмѣ́
ва́ютъ , и́же питаю́тесѧ пра́здни ходя́ще .
мы́же что̀ рече́мъ къ ни́мъ , а́ко е҃́же къ ма́
рѳѣ рече́нное , не ѿ҆дѣ́лѣ е҃́сть и́ дѣ́ланїи ,
и́ли ѿ҆ пра́здности , но ѿ҆ вре́мени вѣ́данїю ,
а́ неслы́шанїѧ оу҃чє́нїю вре́мѧ погѹби́ти ѡ҃бра́
шнѣхъ тщанїе́мъ . оу҃чѧ̀ оу҃бо оу҃чє́нїю вре́
мене непреда́ти вѣ́чне , ѡ҃оу҃тровѹпражднє́нїи
ѥ́ице речѐ . а́ е҃́же непецы́тесѧ речѐ , ни та́ко
ѿ҆мета́етъ дѣ́ланїѧ . и́ноо е҃́сть печа́ль ,
а́ и́но дѣ́ланїе . е҃́сть оу҃бо и́ дѣ́лающѹ ко
мѹ́ непеще́мъ . оу҃чѧ̀ оу҃бо на́съ гдь непри
гвзди́тисѧ жите́йскимъ , ниже́ пещи́ем
ѡ҃ забо́трен҃емъ поко́и , но па́че вса̀ на́мъ
на вса́къ де́нь дѣ́лати . речѐ , непецы́тесѧ
ѡ҃ забо́трен҃ем . Бра́шно же пребыва́ющее гл҃ет ,
та́йнѹ причаще́нїѧ пло́ти гдни , и́же вамъ
на́ даетъ , ѥ́диъ чл҃къ бы́въ , е҃́гоже о҃́ц҃ъ зна́ме
на бг҃ъ , вѣ́же е҃́сть , а́ви и́ и́звѣ́сти , а́ко
ѥ́диъ е҃́гѡ е҃́сть . а́ви оу҃бо и́ вамъ вѣ́ще гдь ,
чюдесе́ ра́ди . е҃́лма́же кои́ждо вѣ́ровѣ́вый ,
да не́бо змѣѹ́тъ , на о҃́ц҃а возлага́етъ .
и́ рече́бо , ѡ҃не́гѡ зна́менатисѧ , ре́кше ,
а́вленѹ и́ евнд҃ѣтельствованѹ бы́ти .

понеже образъ очь есть снъ, и печать, и оу-
ставъ, разумѣй ѿ него печататися семоу.
тѣмже быти глаголемому сице: сегѡ
явленнаго сна члча знамена оцъ, сеже
есть знаменіе свое, и образ якѡ роди и, не
измѣнное все бжтва естественѣ совершающа.
Еѵаліе. Рѣшаже кнемоу, что сотворимъ,
ма, г да дѣлаемъ дѣла бжія, ѿвѣща іс, и
а Іѡан, г рече имъ, се есть дѣло бжіе, да вѣруе
ни, ѕі те въ той, егоже посла онъ. рѣшаже емоу,
кое оубѡ ты твориши знаменіе, да ви-
дим, и вѣру имемъ тебѣ, что дѣлаеши.
толкованіе. Просятъ июдее знаменія,
еже видѣти дѣла бжія, не яко то со-
творятъ, но якѡ да пріимутъ виноу.
видѣвже ѧ хртосъ, ничтоже ползующихъ
ся, обаче общія ради ползы оученіемъ
ѿвѣща. и являетъ имъ, паче же всѣмъ
члкомъ, якѡ се есть дѣло бжіе вѣровати
в той, егоже посла онъ. еже бо в того
вѣра, дѣло сто и совершенно, ѡсщая сію
имоущихъ. наставница бо бываетъ извѣ-
стная вѣра, ко всякому блгому дѣланію,
и блгое дѣланіе соблюдаетъ вѣру. дѣла
бо безвѣры мртва соуть, такоже и вѣра

бездѣлъ. Виждь же ми сихъ неразоумія
и нечювства, знаменія паки ищутъ, а
и такова и толика видѣвше, паче же ѿ хлѣбъ
ѿ нихъ же насытишася, якѡ чревоѡбьястни-
цы, паки такова знаменія просятъ.
а якоже се истина, явѣ въ прочихъ. Еѵаліе.
Оцы наши ядоша манну въ пустыни,
якоже есть писано, хлѣбъ съ нбсе даде
имъ ясти. рече оубѡ имъ іс, аминь аминь в мои ѕі
глю вамъ, не моѵсей даде вамъ хлѣбъ съ дї мо аі
нбсе, но оцъ мой дастъ вамъ хлѣба исти ѱлом он
ннаго съ нбсе. хлѣбъ бо бжіи есть сходяи мро ѕі
съ нбсе, и дая животъ миру. рѣша оубѡ а крим і
кнему, гди, всегда даждь намъ хлѣбъ сей.
толкованіе. Невсоуе глахомъ: якѡ оубѡ
чреву работающіи, просятъ знаменія,
еже бѣ ѡхлѣбѣхъ, себо манну помяноу-
ша, а не ино которое чюдо, еже во егип-
тѣ, или еже на чермнѣмъ мори. хотя-
ще оубѡ възбыстрити и, да и самъ таково
чюдо сотворитъ, или паче мощно накорми-
ти ихъ плотьски, поминаютъ манну,
чревоѡбьяденія ради излишнягѡ. что

здѣ знаменія паки просятъ, а оногѡ забы-
ша, еже пятію хлѣбы насытилъ множество.

оубѡ безчи́сленаѧ мр҃ость бж҃їѧ гдь на́шь і҃с хр҃то́съ , ѿвѣщава́етъ и́мъ , а́кѡ не мѡѷ́сей ва́мъ даде́ хлѣ́бъ съ нб҃е́ , вѣ́же е́сть и́стинный хлѣ́бъ . и́же бо даде́ ва́мъ мѡѷ́сей , вели́ка бы́ваемаѧ о́бразъ бы́ша и́нѣ бы́вающихъ . нбо мѡѷ́сей о́бразъ и́мѣ бж҃їи , и́стиннаго і҃зра́илѧ вое́во́ды . хлѣ́бъ же о́нъ моемоу́ о́бра́бѣ , съ нб҃е́ сше́дшемъ и́ пои́стинѣ пита́ющу и́стинныѧ соу́щу . глетъ же себѣ и́стиннымъ хлѣ́бо́мъ , не а́кѡ ма́нна ло́жна соу́щи , но понеже о́но о́бразъ бѣ́ и́ тѣ́нь , а́ не са́маѧ и́стина , * но и́стину же ма́нна е҃диноро́дный сн҃ъ бж҃їи бы́сть , дне́шь гла́ти и́ слы́шати . ма́нна бо толкоу́етсѧ , что́е ; и҃ е҃вре́и бо ви́дѧще ю҃ кожде́ пре́сѣвою кроу́щею проли́ну , не ѡ҃бы́чну и́ стра́нну дивѧщесѧ чю́ду вопраша́хѹ оубѡ дроу́гъ дроу́га , что́ сѣ ; и҃нъ же гдь бы́въ человѣ́къ сн҃ъ бж҃їи , сѣ е҃́сть вои́сти и҃ ма́нна всѧ оудива́ѧ , а́кѡже вѣ́мъ недоумѣ́вающимъ глаго́лати , что́е ; ка́кѡ

* разумѣ́й хлѣ́ба и́стиннаго х҃а и҃сходѧ́щаго съ нб҃е́сѣ . и́ ка́кѡ ма́нна толкоу́етсѧ , что́е . и́ гдѣ та́кожде , что́е ; сн҃ъ бж҃їи , сн҃ъ человѣ́къ , вегѡ̀ ра́ди , что́е ;

сн҃ъ бж҃їи , сн҃ъ человѣ́къ ; ка́кѡ ѿ̀ дво҃ю проти́вною е҃диноли́чень ; что́е та́инство . сей оубѡ хлѣ́бъ живота́ по е҃стествоу́ сы́и , жи ва́гѡ о́ц҃а сн҃ъ , дѣ́йствуетъ же свои́ , жи витъ бо человѣ́каѧ . и́кѡже па́че , и́же ѿ̀ земли́ хлѣ́бъ , немощно́е оу҃щество́ пло́ти во держи́тъ , не ѡ҃ста́вѧ погибну́ти , та́ко и҃ хр҃то́съ , дха дѣ́йствомъ доу́шы живи́тъ , и́ не ѡ҃ставля́етъ в҃ погибе́нїе : е҃й оубѡ и́ ва́ше тѣ́ло во держи́тъ в҃ не и҃стлѣ́нїе . хр҃то́ вы́бо ра́ди ѿ̀ мертвы́хъ востаніѧ , человѣ́ко мѹ̀ е҃ѵ҃ществоу́ дарова́ѧ дш҃ѝ нанб҃е́ восхо́дъ и́ тѣ́ломъ не и҃стлѣ́нїе . но жидове́ ѡ҃чре́во ѡ҃бладе́нїи е҃ще́ мы́слятъ , и҃ вей повеемоу́ земли́ соу́ще , ѡ҃чю́вственѣмъ хлѣ́бѣ мы́слятъ рече́ннаѧ , и҃ реко́ша , да́ждь на́мъ хлѣ́бъ сей . и҃ тольми́ неразоу́мни соу́ще ѡ҃личаю́тсѧ . и҃ всегда́ да́ждь на́мъ хлѣ́бъ сей и҃мѣти , а́ не е҃ди́нъ де́нь ни два̀ . вѣ́же и҃ ѿ̀ сребролю́бїѧ глахѹ , да не́й зно́ри́мъ и́мѣ́нїѧ на́шегѡ ѡ҃бра́шнѣхъсѧ ѿ̀ недоумѣ́нїѧ , да́ждь всегда́ сей оудо́бный хлѣ́бъ ; е҃ѵ҃ллі́е .

Речѣ́же и́мъ і҃с , а́зъ е҃смь хлѣ́бъ живо́тный ; гряды́й ко мнѣ́ , не имать е҃залка́тисѧ ;

Зача́ло кѣ

* разумѣ́йже здѣ ѡ҃живо́тнѣмъ хлѣ́бѣ хр҃тѣ вз҃ѣ на́ше.

и вѣрꙋѧи вмѧ , не имать вѣжданиѧ нико
гдаже : но рѣхъ ва҃ , ꙗкѡ и видѣсте мѧ
и невѣрꙋете . ꙗкѡ всѣ ѥже даде ми ѻ҃цъ
комнѣ прииде , и граждꙋщаго комнѣ , не изже
ноу вонъ . ꙗкѡ снидохъ с небесе , не дастврю
воли мою , но воли послабшаго мѧ ѻ҃ца :

толкованїе . ꙗ҃ юдеѡмъ земленомъ вощемъ ,
ѡчювствленѣ хлѣбѣ мнѧщемъ глати гдь ,
и сегѡ ради належащемъ и провѧще҃ . ѡбли
чаже и гдь , и глаголѧ , ꙗкѡ чювственыѧ
ѩдꙋще пищи приѧстахꙋ : егдаже ѹвѣдѣ
ша ꙗкѡ дховна ѥсть , к томꙋ нетечахꙋ ,
рече , азъ ѥсмь хлѣбъ живоутныи . нере
чеже хлѣбъ пищи , но живоутныи , понеже
во вѣкъ тѣ ѹмерщвлѣетъ : ѡживлѣетъ ны
собою гдь . ꙗкоже квасъ чловѣческаго смѣше
нїѧ , вѣрꙋемъ похотѣти ѥже ѡ҃ вжитѣ .
животаже хлѣбъ не сегѡ временнаго , но
изменшихѧ и ѡ҃ смрти нерадѧщихъ .
вѣрꙋи же въ хлѣбъ сеи , не взалчетъ ,
ни глада имать слышати вжихъ словесъ ,
ни вжаждетъ жаждею мыслено , ѡ҃ не имѣ
нїѧ воды крщенїѧ и стыни дха бываемы .
не крщенымъ во жаждꙋ имать и вꙋхотѣ
многꙋ , непричастнꙋ сꙋщꙋ ѹстꙋждающїѧ

стыѧ воды . крщенымъ же имѣѧ дхъ ,
прию рꙋководитѧ имать . ꙗ҃ваѧ же , ꙗкѡ
и вѣра ѥже вонь , неповлочаю ѥсть вещь ,
но даръ вжїи достоинымъ и правымъ
ерцемъ ѡ҃ бга ѻ҃ца даемь . рече , ꙗкѡ вѧ
кѡ ѥже даде ми ѻ҃цъ , комнѣ прииметъ ;
ѥже ѥсть , тїи вѣрꙋютъ вмѧ , имъ же да
де ми ѻ҃цъ , и комнѣ прииꙋтъ : выже
ѡ҃ юдеѣ , ꙗкѡ недостоини сꙋще , недасте
мнѣ ѡ҃ца , тѣмъ и негражде҃те комнѣ ,
нево имате права ерца , дабы возлюбилъ
бгъ ѻ҃цъ приведетъ к мню вѣрꙋ . азъ же
граждꙋщаго комнѣ неизженоу вонъ ; ѥже
ѥсть непогꙋблю , но спасоу , и прилѣжанїѧ
наслажденїѧ ѹстрою многа . сниидохъ бо
съ небесе , не ꙗкѡ ѹбѣѡ инѡ что водѣлаю
разѣ воли ѻ҃чю ; ѥже рече , да ѹзрѣ
датъ , ꙗкѡ непрїемлѧи его , бгопро
тивникъ ѥсть , противѧ воли ѻ҃чи .
понеже бгопротивника и чѧхꙋ ѻни , ѥи
же грѣхъ нанѧ ѡбрати , и рече , ащи
и неѧтъ , ꙗкѡ вы ѥсте бгопротивницы ,
непрїемлюще мене ѻ҃чи воли послѣдую
ща . гдѣ ѥсть нынѣ невтсорїи здѣ

глаи, ꙗкѡ по воскр҃сніи ѡбожи́мъ хр҃то́мъ, Кнемоу́же рече́мъ, не слы́шишили о҃каа́нне, ꙗкѡ снѝде съ нб҃сѐ. съше́дже съ нб҃сѐ нечл҃къ прои́детъ є҃ѕ҃, но бг҃ъ. прои́детъ бо человѣ́къ неисхо́дитъ, ни восхо́дитъ на нб҃о даю́щꙋ добродѣ́тели ра́ди сі҃а бг҃ꙋ. понеже бо гдне вошествіе предвари́ вознесе́ніе. тогда́ бо снѝде съ нб҃сѐ ꙗкѡ бг҃ъ, вочеловѣ́чемꙋ ра́ди вошедъ, и҃ вознде на нб҃а съ пло́тїю и҃мѣ́ѧ ꙗкѡ человѣ́къ, и҃дѣ́же бѣ́ пе́рвѣе ꙗкѡ бг҃ъ. непрои́детъ ꙋ҃бо чл҃къ хр҃то́съ ѡбожи́въ по́слѣжде (ꙗкоже бла́дѣетъ не стѡ́рїи) но бг҃ъ превѣ́чныи, воплоти́въ въ послѣ́днѧѧ времена.

Є҃ѵа҃ліе.

Зач҃ ѕ҃ кв҃

Е҃же е҃сть во́лѧ послаа́вшаго мѧ о҃ц҃а, да вс҃ѐ е҃же да́стъ ми, непогꙋблю́ ѿнегѡ, но воскр҃шю̀ е҃ в҃ послѣ́днїи де́нь. се́же е҃сть во́лѧ послаа́вшаго мѧ, да вс҃ѣ́къ ви́дѧи сна и҃ вѣ́рꙋѧ снегѡ, и҃мать живо́тъ вѣ́чныи, и҃ воскр҃шю̀ е҃гѡ̀ а҃зъ в҃ послѣ́днїи де́нь. толкованіе. Чл҃тѡ прелага́етъ е҃же да́стъ ми о҃ц҃ъ, да прини́детъ ср҃ца и҃хъ, и҃ разꙋмѣ́ютъ, ꙗкѡ бж҃їа дара недостои́ни сꙋ́ть. и҃бо о҃ц҃ъ да́етъ ꙗкѡ

вели́ко нѣ́кое, бо хр҃та вѣ́рꙋ, тиѭже є҃ѧ не и҃мꙋ́тъ, и҃вле́нно е҃сть, ꙗкѡ бж҃їа да́ра ѿ падо́ша. тѣ́мъже а҃зъ рече́, непогꙋблю́ ꙗже да́стъ ми о҃ц҃ъ, сі҃е е҃сть вѣ́рꙋющымъ мнѣ̀, но воскр҃шю а҃, рекше, воскр҃сніѧ сподо́блю свѣ́та, сꙋгꙋ́бо бо е҃сть воскр҃сніе. и҃бо о҃бщее вели́кое, сне́же всѝ пра́ведници и҃ гр҃е́шници возста́нꙋтъ. а҃ сне́же е҃ди́ни пра́веднїи въ ср҃тѣ́ніе гдне на воздꙋсѣ́ взима́еми, и҃ пре́жде ср҃тта́ющіе содерзновені́емъ гда, сі҃е воскр҃сніе пра́вдъ воскр҃шє́нїе и҃менꙋ́етъ. зане ѿ землѝ возвы́сятся. гр҃е́шницы же востану́тъ ꙋ҃бѡ и҃ згро́бъ на землѝ, на воздꙋсѣ́ же невоспи́тателѧ, до́лѣ́бо ждꙋ́тъ ꙗкѡ ѡсꙋ́ждени. пра́ведници же востану́тъ, и҃ ѩ҃їе возвы́шаютъся, воспи́маеми на о҃бла́цѣ въ ср҃тѣ́ніе гдне. ска́зꙋѧ же гдь, что̀ е҃сть сѐ, е҃же да́стъ ми о҃ц҃ъ, непогꙋблю́, рече́, тожде разꙋ́мъ и҃нѣ́мъ рече́ніемъ,

*разꙋмѣ́йже что̀ рече́ и҃ а҃зъ воскр҃шꙋ е҃ в҃ послѣ́днїи дн҃ь. сꙋгꙋ́бо е҃сть воскр҃сніе. и҃ гр҃е́шныхъ бо воскр҃сни́тъ, но не тако́ ꙗкоже пра́ведны. что́ же и҃ вниманї до́кдѣ, и҃ доконца̀ сегѡ̀ зача́ла, и҃ ѿ сѣ́мѣ тр҃цѣ до́йдеши,

да вѣкъ видѧи сѧ, и вѣрѹѧи воиⷭ. имать животъ вѣчныи. ничтоже бо ѡно глаголетъ, но еже выше рече. ежебо дастъ ми ѻ҃цъ, тожде ѥсть, ежевѣкъ видѧи сѧ, и вѣрѹѧи воиⷭ. а ежене повелѣю, тожде еже имѣти животъ вѣчныи. Частоже поминаетъ воскресе҃ніе, да ѹвѣрятъ человѣци, нетокмо видимое ѥ҃ напысовати бж҃іе промышле҃ніе, но вѣдѣти ꙗко ѥсть и ѡно бж҃іе ѹстрое҃ніе, ѥ҃неже вѣкъ кто воспрі҃иметъ прямо дѣлѧніемъ своимъ мздоу, аще и не ѡц҃ъ повелѣвыи мѫ приведетъ ѥго, и азъ воскрешю ѥго въ послѣдніи день.

ѹподобле҃ніе. Роптахѹ же ѹбо ѡ҃нѣмъ іудеи, рекшѹ гдⷭ҇, ꙗко азъ ѥмь хлѣбъ животныи, ꙗко прельщени. дотолѣ ѹбо мнѧхѹ глаголати ємоу ѡхлѣвѣ чюдественѣмъ, кротце терпѧхѹ, надѣющеѧ ꙗко дастъ имъ хлѣбъ сеи. а понеже ѡкры имъ, ꙗко не ѡчюдественѣмъ, но ѡдховинѣмъ хлѣвѣ словѣ ѥсть, ѡчамѣшеѧ роптѹтъ, гдѣ вѣ имъ ѥже развмѣти дховную пищю, и животъ и воскресе҃ніе, блазнѧхѹ ѹбо ѡ томъ, видѧще ѥгѡ мтрь, и слышаще и глюща, ꙗко въ небесѣ снидохъ, неразѹмѣюще ꙗко той бгъ ѥсть, но навидимое вѕирающе роптахѹ, ꙗко гордѧщѹ гдⷭ҇, и глахѹ, несе҃и ли ѥсть сн҃ъ іѡсифовъ. самъже гдⷭ҇ не ѡкрываетъ имъ, ꙗко нѣкемь сн҃ъ іѡсифовъ. небо мощно вѣ развмѣти рѣтва неизрече҃наго ѡ҃ дбы. ащеже поплоти рожде҃ніѧ не вмѣетъ помыслъ ихъ, множае паче ѥже ѡ҃ ѻ҃ца превѣчное. чтоже ѡкрываетъ имъ; никтоже можетъ пріити комнѣ, ащене ѻ҃цъ мои приведетъ ѥгѡ; ѥже глаголетъ, неламовластное ѡ҃ ѥмлѧ; да небоудетъ. но ꙗблѧ, ꙗко многа требуетъ водѣнетва ѡ҃ бга хотѧи вѣровати.

ѝ ѝнако́же тѣ́хъ привлачи́тъ о҃ц̑ъ , ѝже про
ѝзволе́нїе бл҃го ѝмо́у҆щихъ . сотво́ршихже себѣ̀
недостои́ны , непривлачи́тъ к҃ вѣ́рѣ . ѝко
же ѝ магни́тъ не вс҃ѣ̀ прибли́жа́ющеесѧ є҆мо́у҆
влече́тъ к҃ себѣ̀ , но є҆ди́но желѣ́зо , та́ко
ѝ бг҃ъ вѣ́мъ о҃у҆бо̀ прибли́жа́етсѧ , достои́
ныѧже ѝ о҃у҆вѣ́ще́нїе нѣ́кое кнемо́у҆ ма́лѣ́ющымъ
влече́тъ . о҃ц̑ъ о҃у҆бо̀ влече́тъ , ѝ приводи́тъ
сн҃ови , снѣ́же возста́вле́тъ ѝ живи́тъ ,
въ҃ѣ́зѣ́мъ живото́тъ , ѝ дыха́нїе є҆́же є҆́сть
дх҃ъ ст҃ы́и да́рѹ҆ѧ . Ста́ѧ о҃у҆бо̀ тр҃ца бл҃го
дѣ́тельствитъ вѣ́рѹ҆ющыѧ , не кромѣ̀ о҃ц̑ъ
є҆ди́нъ , ѝ лѝ сн҃ъ є҆ди́нъ : но я҃ко па́че
є҆ди́но є҆́стество̀ , та́ко ѝ бл҃годѣ́а́нїе є҆́сть
є҆ди́но , о҃ц̑ѹ҆ прибода́ющѹ҆ , сн҃ѹ҆ живото́ра́ющѹ҆ ,
ст҃о́мѹ҆ дх҃ѹ҆ ѝ дыха́ющѹ҆ живото́ра́ющымъ .
вѣ́мъ̀бо живы́и дыха́нїе ѝма́ть : Ви́ждьже
о҃у҆бо̀ ѝ гдѣ́тва сн҃ѹ҆ , а҃зъ речѐ воскр҃шю .
не рече́бо я҃ко о҃ц̑ъ мо́ѝ воскре́нитъ ,
но а҃зъ . нѣбо̀ всегда̀ смире́ннаѧ глаго
летъ , но ѝ вы́естъ своегѡ̀ ѿкрыва́етъ
бг҃тва̀ . є҆ѵ҃а́нїе . є҆́сть пи́сано вопроро́
ѝса҃ї҆а нд҃ цѣ́хъ , ѝ бѹ҆дѹ҆тъ вс҃ѝ ѹ҆чє́ни бг҃ѹ҆ . вѣ́мъ̀
ѝер҃е҃ма҃ї҆ а҃ лѣ́ слы́шавыи о҃ц̑а ѝ навы́къ , при́и́детъ ко
мн҃ѣ̀ . не я҃ко о҃ц̑а ви́дѣ́лъ є҆́сть кто̀ ,

то́кмѡ сы́нъ ѡ҃ бг҃а , сы́и ви́дѣ́ о҃ц̑а . а҆ми́нь
а҆ми́нь гл҃ю҆ вам҃ъ , вѣ́рѹ҆ѧи в҃ мѧ̀ , и҃мать живо́
вѣ́чныи . толкова́нїе . ре́чѐ о҃у҆бо̀ вы́ше ,
я҃кѡ є҆го́же прибле́че́тъ о҃ц̑ъ , то́ѝ при́и́дѐ ко
мнѣ̀ , хотѧ́же то̀ смотре́ливѣ́йше показа́
ти , къ пр҃ѣ́кшымъ возво́дитъ сло́во . є҆́сть
бо речѐ пи́сано во пр҃ро́цѣхъ , я҃ко бѹ҆дѹ҆тъ и҃ма҃ї҆а нд҃
ѹ҆чє́ни бг҃омъ вс҃ѝ хотѧ́щіи : кѣ́мъ , я҃ко
о҃бщіи ѹ҆чи́тель о҃ц̑ъ , ѿ кровє́нїемъ показꙋ́ѧ
достои́нымъ сн҃а своегѡ̀ . прикаѧ́ньемъ
вр҃ѣ́мъ нелѣ́стнымъ , ѿ крыва́етъ ѝмъ сн҃а ,
я҃коже ѝ петро́ви сн҃а ѿкры̀ : ѝ слы́шавъ
ѹ҆бо̀ ѿ о҃ц̑а , сей є҆́сть и҃же о҃чє́е ѿкры́тїе
и҃ма́етъ , ѝ ѹ҆чи́нъ є҆гѡ̀ и҃стинныи бы́въ ,
сей̀ прихо́дитъ ко мнѣ̀ . Ви́ждьже , ка́ко
со ѝзъѧ́вле́нїемъ вс҃ѣ̀ гл҃етъ , нере́че́бо я҃ко
слы́шавъ ѿ о҃ц̑а , то́ѝ прихо́дитъ ко мнѣ̀ ,
но приложи́ , ѝ навы́къ ; нѣбо̀ довле́етъ
є҆́же слы́шати , но лѣ́пш҃е приложи́ти ѝ на
вы́кнѹ҆ти . что̀ о҃у҆бо̀ пре́жде сего̀ в҃ пале́и ,
нѣ́бы́шали ѹ҆чє́ни бг҃омъ бы́ша ; но
не та́кѡ , здѣ́бо ѝзра́днѡ є҆́сть , в҃ но́
вѣ́мъ глаго́лю завѣ́тѣ . тогда́бо челов҃ѣ́къ
ра́ди навы́каѧ́хѹ҆ я҃же ѡ҃бѣ́тъ , нын҃ѣ̀же є҆ди
нороди́номѹ҆ воплоще́шѹ҆ѧ , ѿ о҃ц̑а самогѡ̀

во вт҃ы́мъ дн҃ь ра́зумъ вы́кает҃ъ . а҆коже
въ҃бытіемъ прр҃ѣчскомꙋ глаго́лꙋ , во свѣ́тѣ твое҆м҃
о҆́ц҃а , вѣ́же е҆́сть дх҃а , ѡ҆у҃зримъ свѣ́тъ .
е҆́же е҆́сть сн҃ъ . въ плѣ́тꙋ е҆́смь и҆ сн҃ъ оу҃чи
и҆ бг҃омъ , вси во хр҃та́ вопрїи́мше вѣ́рꙋ .
понѣ́же рече́ , вы́шахъ ѿ о҆́ц҃а и҆ навы́къ
тои҆́ приходи́тъ комн҃ъ , да никто́же воз҃не
пщоу҃е́т , а҆́ко ѡ҆чю́вственꙋмъ о҆́ц҃ꙋ гл҃етъ ,
рече́ , нѣ́сте гл҃ю а҆́ко види́ кто́ о҆́ц҃а , ра́зве
сн҃ъ и҆́стиннын ѿнегѡ́ сы́и , рождьшїе
ѹтва́ е҆гѡ́ . вѣ́ко ѿ бг҃а е҆́смь , но вре́менꙋ
сн҃ъ е҆ди́нъ е҆́сть , и҆ ви́дѣ о҆́ц҃а ; ЕѴАГГЇЕ .

Азъ е҆́смь хлѣ́бъ живо́тныи . о҆́цы ва́ши
а҆́доша ма́ннꙋ въ пꙋ́стыни , и҆ оумро́ша .
сей е҆́сть хлѣ́бъ сходя́и съ нб҃е , да а҆́ще
кто́ ѿнегѡ́ а҆́стъ , неоумре́тъ . а҆́зъ е҆́смь
хлѣ́бъ живо́тныи , и҆́же съ шедыи съ нб҃е .
а҆́ще кто́ снѣ́сть ѿ хлѣ́ба его́ , живъ бꙋдѣ́
вовѣ́ки . и҆ хлѣ́бъ е҆гѡ́же а҆́зъ да́мъ , пло́ть
мо҆я́ е҆́сть , и҆́же а҆́зъ дахъ за живо́тъ мира ;
толкованїе . къ ма́ннѣ вовлага́етъ гдь , ѿне
гѡ да́емꙋю достои́нымъ пи́щю . а҆́зъ бо
е҆́смь рече́ хлѣ́бъ живо́тныи , ма́ннꙋ же
а҆́дшїи оумро́ша . непростоже приложи́ , е҆́же
въ пꙋ́стыни , но хотѧ́ а҆́бы ти́ а҆́ко и҆ домно́га

дождѣ о҆́ц҃е́мъ ма́нна , но въ пꙋ́стыни то́
кмѡ , не виде́же е҆ни́ми вземлю́ ѡ҆бы́то
ва́нїа ; е҆́йже хлѣ́бъ не тако́въ , но вѣ́
чнꙋющїи , тѣ́мже мно́жае бо́лѣ о҆́ц҃ъ сво
и́хъ вопрїи́мꙋтъ бла́гаѧ , а҆́ще хотя́тъ .
а҆́коже бо́льша ѿ хр҃та́ , дае́маѧ ; вы́ши ?
а҆́ще бо и҆ вкꙋси́тъ кто́ по е҆стествꙋ сме́рти ,
но живъ е҆́сть надежди ра́ди вскрнїа .
а҆́бе́нноже здѣ́ ѿ та́инѣмъ причащенїи тѣ́
ла своегѡ́ рече́ , хлѣ́бъ бо рече́ е҆гѡ́же а҆́зъ
да́мъ , пло́ть мо҆я́ е҆́сть , и҆́же а҆́зъ дахъ
за живо́тъ ми́ра . вла́сть же свою́ а҆́бы а҆́
не а҆́ко ра́бъ и҆ мнѣ́и о҆́ц҃а распа́тѣаѧ , но бо
лю . рече́ бо , а҆́ко а҆́зъ да́мъ пло́ть мою́
за живо́тъ ми́ра . а҆́ще бо и҆ да́тиаѧ гл҃етъ ,
ѿ о҆́ц҃а , но и҆ себѣ́ дати ; вѣ́ ꙋбѡ , да
е҆́же ко о҆́ц҃ꙋ , ра́венство навы́кнемъ ; вѣ́же
да и҆ самовла́стное сна . вниманїе же разꙋмнѣ :
а҆́ко хлѣ́бъ въта́йныхъ ѿ на́съ а҆́домын ,
не о҆́бразъ е҆́сть гднѧ пло́ти , но сама́ѧ
пло́ть гднѧ . не рече́ бо а҆́ко хлѣ́бъ е҆гѡ́
же а҆́зъ да́мъ , о҆́бразъ е҆́сть моея́ пло́
ти , но пло́ть мо҆я́ е҆́сть , претво
ре́тѣомъ не и҆зрече́нными словесы́ хлѣ́
бъ сей , та́инагѡ ра́ди бгословенїа

и̑ прише́ствіемъ є҃тагѡ дха̀ , и̑ плоть гдню . и̑ нистоже сумнѣ́ваѧ , хлѣ́бъ сей плоть гдню вкѣ́ровати . и̑ плоти́ю бо ходя́щь гдь , и̑ ѿ хлѣ́ба пи́щю прїе́млющь , хлѣ́бъ о҃нъ ѹ҆до́бнѣ и̑мъ въ тѣ́ло є҃гѡ въ хожда́ше и̑ емлю́шимъ во є҃тою є҃гѡ плоти́ю , и̑ въ возре́нїе и̑ соста́вленїе влага́шемъ , по чл҃вчествѹ . и̑ нынѣ ѹ҆бѡ хлѣ́бъ въ плоть гдню прелага́емъ , по не и̑зре́ченномъ є҃гѡ въ́шествїю . и̑ ка́кѡ речѐ , поне́же не ви́дѣти на́мъ плоти , но хлѣ́бъ ; сегѡ ра́ди , занѐ сла́дко на́мъ на пи́цю . а҆́ще бы плоть ви́дѣти , не сла́дцѣ ѹ҆бѡ прїима́ли бы́хомъ причащенїе . нынѣ́ же на́шея ра́ди немощи съ ходи́тъ гдь . и̑ та́ково ѹ҆бла́гаетъ на́мъ та́йное причащенїе , е҆́же е҆́сть ѡ҆бы́чно на́мъ , поне́же за живо́тъ ми́ра плоть свою́ на сме́рть въ да́дѣ . ѹ҆мре́ръ бо , сме́рть разори́ , да́въ же ми́рѹ живо́тъ и̑ воскресе́нїе . и̑бо гдь сме́рть , вобо́рное воскресе́нїе времено҆́ родѹ челов҃ческомѹ водѣ́ , ве́лїко же є҃ты́ню и̑ бл҃же́нство живо́тъ ми́рѹ и̑менова̀ . а҆́ще и̑ не всѝ прїа́ша є҃ты́ню и̑ по дхѹ живо́та , но ѹ҆бѡ гдь за ми́ръ себѣ̀ въ да́дѣ , и̑ е҆ли́кѡ тѣ́мъ ми́ръ спасе́ѧ .

и̑ є҃стество̀ всѐ ѡ҃ѡ҃тне́ѧ . и̑ако́же и̑ си́лѹ прия́тъ побѣ́ждати грѣ́хъ , е҆ди́нѣмъ чл҃вкомъ гдѣ́мъ на́шимъ і҃сомъ хр҃то́мъ , и̑ако́же и̑ пре́жде е҆ди́нѣмъ челов҃ко́мъ а҆да́мѡмъ , въ смр҃тъ поползе́ѧ ; е҆ѵ҃а҃гг҃е . пра́хѹжеѧ междоу̀ собо́ю жидове глаголю́ще , ка́кѡ мо́жетъ сей на́мъ да́ти плоть свою̀ ꙗ҆сти ; рече́же и̑мъ і҃с , а҆ми́нь а҆ми́нь глю̀ ва́мъ , а҆́ще не снѣ́сте плоти сна чл҃вческаго , ни пїе́те кро́ви є҃гѡ , живота́ не и̑ма́те въ себѣ́ . ꙗ҆дыи̑ мою̀ плоть , и̑ пїи́и мою̀ кровь , и̑ма́ть живо́тъ вѣ́чныи̑ , и̑ а҆́зъ воскрѣшю̀ є҃гѡ въ послѣ́днїи̑ де́нь . плоть бо моѧ̀ и̑стинно е҆́сть бра́шно , и̑ кровь моѧ̀ и̑стинно е҆́сть пи́во . толкова́нїе . слы́шавше ѹ҆бѡ и̑уде́е ѡ҃бра́шнѣ плоти гдни , невѣ́рствютъ . е҆гда́бо невѣ́рствїѧ помы́слы вни́дѹтъ въ дшю̀ , тогда̀ и̑ ка́кѡ въ́ходитъ : сегѡ ра́ди и̑ са́мъ хотѧ̀ ꙗ҆́вити , ꙗ҆́кѡ нѣ́сть сѣ немощно , но и̑ сла́вѣ и̑ зра́дно . и̑ нѣ́сть и̑нако́ живота̀ и̑мѣ́ти речѐ , а҆́ще не моеѧ̀ плоти снѣ́сте , и̑ прочаѧ . та́ко бо и̑ никоди́мъ ѡ҃ невѣ́рствїѧ глаго́лаше , ка́кѡ мо́жетъ челов҃ѣ́къ ро́дити второ́е въ чре́во мт҃ре своеѧ̀ . тѣ́мже лѣ́пѡ на́мъ

слы́шавшемъ , а̀ко а̀ще невкуси́мы плотѝ на̀ человѣ́ческаго , не и́маме животà . въ прича щéніе бж҃ествéныхъ та́инъ , вѣ́рꙋ и́мѣти несомнѣ́ннꙋ , ѝ не́копроша́ти ка́кѡ ; дше́вен бо человѣ́къ (е́же е́сть человѣ́ческими помы́слы ѝ дше́вными помышла́м҃) не прі́емлетъ а̀́же вы́ше е́стества̀ дх҃о́вныхъ , а̀́ко же па́че ѝ дх҃о́внаго бра́шна , гднѝ плотѝ не ра зꙋмѣ́етъ . е́м҃же непричаща́ющемъ , не причáстни бꙋдемъ вѣ́чнаго живота̀ , а̀́ко непрі́емъше ꙗ҆ вꙋ́ща живота̀ ѝстиннаго . нёбо̀ человѣ́ка проста плоть е́сть а̀́же а̀́мы , но бж҃ію , ѝ ѡ҆бѣ́жити могꙋщꙋю , а̀́ко вмѣ́нившꙋю м҃ бж҃твꙋ . та́ко е́сть ѝстинное бра́шно , а̀́коже невма́лѡ дово́лствуетъ , ни ѝстлѣва́етъ , а̀́коже тлѣ́нное бра́шно , но вѣ́чномꙋ животꙋ помо́щникъ е́сть . та́коже ѝ пи́тіе кро́ве гднѝ , ѝстинное е́сть пи́тіе . не а̀́ко временнꙋю жа́ждꙋ ꙋ҆стаба́м҃ъ , но при҃ш҃ нежа́ждꙋща воблюда́етъ ѝ нетре́бꙋюща пи́тіѧ . а̀́коже ѝ сама́рянинꙋ гдь глаше , а̀́ко пі́яи ѿ воды̀ , ю҆́же а҆́зъ да́мъ невжада́етъ . ѝже́бо е́сто̀ бл҃года́ть вт҃а́го дх҃а , причащéніѧ ра́ди бж҃ествéныхъ та́инъ при́имет , ни а҆лка́ніемъ

а҆́лчетъ , ни жа́ждею жа́ждетъ , а̀́коже невѣ́рнїи ; ЕВА́Л҃Ї . ЗАЧА́ЛО , КД҃ .

Ꙗ҆́дыи мою̀ плоть , ѝ пі́яи мою̀ кро́вь , во мнѣ́ пребыва́етъ , ѝ а҆́зъ вне́мъ . Ꙗ҆́коже посла́ м҃ живы́и ѻ҆́ц҃ъ , ѝ а҆́зъ живꙋ́ ѻ҆́ц҃а ра́ди . ѝ а҆́дыи м҃ , ѝ то́и живъ бꙋдетъ менѐ ра́ди . се́и е́сть хлѣ́бъ съше́дыи съ нёбѐ , не а҆́коже ѻ҆́цы ва́ши а҆́доша ма́нꙋ ѝ ꙋ҆мро́ша . а҆́дыи хлѣ́бъ се́и , живъ бꙋде́ вѣ́кы . ТОЛКОВА́Н҃Ї . Здѣ́ навы́каемъ величество та́йны причащéніѧ . а҆́дыи бо ѝ пі́я҃ плоть гдню̀ ѝ кро́вь , въ само́мъ пребыва́етъ гдⷭ҇ь , ѝ бг҃ъ вне́мъ : вмѣше́ніе бо стра́нно ѝ бы́ше сло́ва бы́ваетъ , и҆́мъ же бы́ти бг҃ꙋ въ на́съ , ѝ на́мъ въ бг҃ѣ пребы́вати ; не слы́шаніи ли стра́нна слы́шанїѧ ; не бг҃а проста , ре́кше безплотнаго а҆́димъ , не ѡ҆ме́жемь бо е́сть ѝ безтѣлесенъ , ѝ ни ѻ҆́чима зрі́мь , нижѐ зꙋбы̀ сомлѣ́нъ : нижѐ па́ки проста человѣ́ка плоть , ничто́же бо мо́жетъ полꙁова́ти : но поне́же бг҃ъ соединѝ вѣ́кꙋ плоть по не ѝзреченномꙋ вмѣше́нію , тѣ́мъ же животворя́щая е́сть плоть , ѝ не а҆́ко ѝ бж҃їе е́стество̀ прело́жи́м҃ъ ; небꙋ́ди то̀ , но по подо́бію ражде́жена желѣ́за , ѝ желѣ́зо

пребываетъ , и҆ о҆гнь̀ показуетъ дѣ҆йство ;
ѥ҆диѣ оу҆бо и҆ гдна плоть , пребываѭщи плоть ,
и҆ животворѧща ѥ҆сть , ꙗ҆кш ѥ҃ѩ слово плоть .
ꙗ҆коже рече , а҃зъ живу҆ о҆ц҃а ради , вежѐ ѥ҆сть
ꙗ҆кш рождьем ѿ о҆ц҃а , ѥ҆же ѥ҆сть животъ .
тꙗкш и҆ а҃дамъ мꙋ живетъ , вомнѡ смѣшаѧ
вѫ , ꙗ҆кш паче прѣображаѥмъ в҃ мѫ , жи
вити и҆ могѫщаго , ѥ҆гдаже оу҆слышиши
ꙗ҆кш а҃зъ живу҆ о҆ц҃а ради , немни ѥ҆г҃о по
причастїю животѫ живоущаго . часто же
горѣ и҆ долꙋ ѡ҆бращаетъ , о҆тцы ваши а҃до
ша манну҆ въ пꙋстыни , даоубѣрнтъ слы
шащыѧ , ꙗ҆кш моценъ бѣ и҆ четыредесѧте
лѣтъ безхлѣба и҆ безѣ҆мень прекормити
человѣки , и҆ крѣпити и҆хъ животъ , множае
паче нн҃ѣ животъ нашъ оукрѣпитъ мысле
ныи , хлѣбꙋ хлѣба гдь нашъ плотїю
своею сꙋщею , ѥ҆же вонтаби безѣ҆мене моуже
ска ѿ дебы , земли . Вездѣ же животъ по
минаетъ , и҆ чаѥтш сѣ и҆мѧ приводитъ ,
понеже ничтоже тꙗкш любезно человѣкѡ ,
зри ꙗ҆коже тѣ вещь . И҆ тꙋ можеши нетокмо
потаи҆номꙋ причащенїю ꙗ҆сти и҆ пити плоть

҃здѣ внимн разꙋмнѣ ѡ҆причащенїи тѣм и҆
кровн гдни . ꙗ҆кш подобаетъ вѣровати

и҆ кровь ѧ҆вчню , но по и҆номꙋ о҆бразꙋ . и҆бо
плоть ꙗ҆стъ кто , ѥ҆гда по дѣтели прохо
дитъ дѣ҆йственое . нꙋждно бо дѣлателна
плоть , ꙗ҆коже и҆ дѣтель ѥ҆сть трꙋдна .
кровь же пїетъ ꙗ҆кш вино веселѧщее срце ,
видѣнн҃ѣ глаголю , ꙗ҆кш безтрꙋдно видѣ
нное , паче же трꙋдоу покои . Зане питїе
безтрꙋда паче , нежели брашно , ѥ҆ѵ҃лїѥ .
Сїѧ рече на сонмища оучѧ в҃ капернаоумѣ .
мнози оубо слышавше ѿ оученикъ ѥ҆г҃ѡ ,
рѣша , жестоко ѥ҆сть слово сѣ , и҆ кто
можетъ ѥ҆г҃о послоушати ; Вѣдыи же і҃с҃ъ
вребѣ ꙗ҆кш ропщꙋтъ ѡ҆сѣмъ оученици ѥ҆г҃ѡ ,
рече и҆мъ , сели вы блазнитъ ; а҆ще оубо
оузрите сна ч҃лческаго восходѧща , идѣже бѣ
прежде . толкованїе . Что ради оубо навои
мици оучаше ; Обо вѣ ꙗ҆кш множество
оуловити хотѧ . Обоже ѧ҆влѧѧ , ꙗ҆кш не
противникъ ѥ҆сть закоꙋ , почитаемꙋ вѣ и҆
мици . почтоже тако҃ѧ словеса наредоу
и҆зношаше , ни ѥ҆диного же полꙁꙋющꙗ ,
но многи соблажнѧѭща паче ; и҆ оученицы бо
ѥ҆г҃ѡ слышавше , рекоша , жестоко ѥ҆сть сло
во сѣ , и҆ кто можетъ ѥ҆г҃о повлꙋшати ;
что оубо прошобретенїе ѿ тако҃выхъ гл҃ ;

и҆ па́че мно́го и҆ ве́лїе. поне́жебо пи́щю тѣ
ле́снꙋю помѧноу̀ мно́гажды, и҆ ма́ннꙋ на
средоу̀ принесѐ: ꙗ҆влѧ́ѧ и҆́мъ, ꙗ҆́кѡ вѣ̀
ѻ҆на ѻ҆́бразъ бѣ́ша и҆ стѣ́нь, нн҃ѣже ѿне
гѡ̀ вводи́маѧ, сїѧ̀ соу́ть и҆́стинна. сегѡ̀
ра́ди сїѧ̀ глаго́летъ, и҆ пи́щю дх҃о́внꙋю поми
на́етъ, да сотвори́тъ и҆́мъ ѿ чю́вственыхъ
нѣ́коли восклони́тисѧ, и҆ ѡ҆ ѻ҆́бразѣ и҆ стѣ́
ни нерадити, ко и҆́стиннѣ же притещи̑.
но ѻ҆ни̑ ѡ҆ чю́вственѣй могꙋ́ще то́кмѡ ра
зꙋмѣ́ти, не́жели ѡ҆ непрїѧ́тнѣй. кто́бо
пло́тѧнъ сы́и мо́же прїѧ́ти пи́щю дх҃о́внꙋю,
и҆ хлѣ́ба съ нб҃сѐ сходѧ́ща и҆ пло́ти ꙗ҆до́мы.
*е҆гда́жели слы́шиши, ꙗ҆́кѡ оу҆чн҃цы̀ е҆гѡ̀ ѿ
стꙋпи́ша, неса́мыѧ и҆́стинныѧ оу҆чн҃ки̑ е҆гѡ̀
разꙋмѣ́й, но в чиноу̀ оу҆чн҃къ послѣ́дꙋю
щихъ е҆моу̀, и҆ то́кмѡ ѻ҆́бразомъ ви́дѣти
оу҆чѧ́щихсѧ ѿнегѡ̀. и҆ соу҆чн҃ки́ бо бѣ́ша
нѣ́цыи ѿ наро́да, и҆ глаго́лахꙋсѧ оу҆чн҃цы̀
е҆гѡ̀, ме́длѧхꙋбо оу҆негѡ̀ и҆ до ѿше́ствїѧ
наро́да. ко и҆́стиннымъже оу҆чн҃кѡ́мъ е҆гѡ̀
въчинѧ́еми, ни е҆ди́номꙋ же достои́ни бѣ́
ша, ꙗ҆́кѡ вре́менно вѣ́рꙋюще е҆моу̀.

*разꙋмѣ́йже здѣ̀, ко́и то̀ оу҆чн҃цы̀ бѣ́ша и҆́же
въспѧ́ть ѿ стꙋпи́ша.

и҆ стꙋде́ною, да и҆ та́кѡ рекоу̀ вѣ́рою. ви́ждь
оу҆бѡ неразоумїѧ и҆х, тре́бѣ и҆́мъ бѣ́ѧше во
праша́ти, и҆ навы́кнꙋти невѣ́домаѧ, тїи́же
ѿ ска́чютъ, и҆ ничто́же дх҃о́вна помышлѧ́ютъ,
но всѐ пови́димомꙋ, поне́же бо пло́ть
слы́шахꙋ нарица́ющꙋ гдⷭ҇ꙋ и҆́стинное бра́шно,
и҆ кро́вь свою̀ и҆меноу́ющꙋ и҆́стинное питїѐ.
мнѧ́хꙋ, ꙗ҆́кѡ плотоѧ́дцѣхъ ноу́дитъ бы́ти
и҆ кровопі́ицъ. Дх҃о́внѣже сїѧ̀ разꙋмѣ́юще
мы̀, ни плотоѧ́дцы е҆смы̀, ни кровопі́ицы,
но па́че ѡ҆сщ҃а́емсѧ, такі́ѧ ра́ди пи́щи и҆
питїѧ̀. хотѧ́же и҆́мъ ꙗ҆ви́ти, ꙗ҆́кѡ бг҃а
ничто́же оу҆таи́тсѧ, е҆́же въ срⷣцы и҆́хъ речѐ,
се́ли вы соблажнѧ́етъ. а҆́ще оу҆бѡ ви́дите
на нб҃о восходѧ́ща менѐ ꙗ҆ви́ма сн҃а чл҃ча,
и҆дѣ́же бѣ́хъ пре́жде ꙗ҆́кѡ бг҃ъ, то́йбо во
схо́дитъ ꙗ҆́кѡ чл҃къ, и҆дѣ́же бѣ̀ пре́жде
ꙗ҆́кѡ бг҃ъ, се́же речѐ, да ѿведе́тъ ѧ҆ мнѣ́
ти е҆го̀ сн҃а і҆ѡ́сифѡва. и҆́бо вѣ́ровавыи
ꙗ҆́кѡ на нб҃си бѣ̀ пре́жде, всѧ́кѡ вѣ́рꙋетъ
е҆моу̀ не і҆ѡ́сифѡвꙋ бы́ти сн҃ꙋ, но бж҃їю,
и҆ про́чее вѣ́рꙋетъ ѿнегѡ̀ глаго́ланнымъ.
слы́шаже, ꙗ҆́кѡ сн҃ъ чл҃чь на нб҃си бѣ̀ пре́жде,
не мни̑ ꙗ҆́кѡ съ нб҃сѐ сни́де тѣ́ло. се́бо ма
ркелъ е҆ре́си нача́лникъ ко а҆полина́рїю блѧде́тъ.

но пи́неже є́динъ и́ самы́и бг҃ъ вѣ́чь чтчь, и́ бг҃ъ
сло́во гл҃етъ , и́коже рекохо́м҃ . вонходи́ и́ко
чтко҃ъ , и́дѣ́же бѣ́ пре́жде , и́ко бг҃ъ. ЄѴА́ЛІЄ.
Д хъ є́сть и́же ѡ́живлѧ́етъ , плоть непо́
лзу́етъ ничто́же . гл҃ы и́же а́зъ гл҃ахъ ва́м҃ ,
дхъ сѹ́ть , и́ живо́тъ сѹ́ть . но сѹ́ть ѿ ва́съ
нѣ́цыи , и́же невѣ́рѹютъ . вѣ́дѧшево и́ко
ни ї҃съ , кто́ сѹ́ть невѣ́рѹющіи , и́ кто́ є́сть
предаи́ є́го . ТОЛКОВА́НІЄ . Є́ лма́ и́коже и́
мно́гаціи рекохо́мъ , пло́тьски разѹмѣ́ющіе
ѿ хр҃та гл҃емаѧ , соблажня́ютсѧ рчѣ , и́ко
дхо́внѣ разѹмѣ́ти гл҃емаѧ ѿнегѡ . ве є́сть
поле́зно . пло́ть же є́сть , є́же пло́тьски
ѥ́мѫ разѹмѣ́вати , ничто́же по́льзѹетъ ,
но па́че собла́знѹ вина́ бываетъ . та́кобо тіи
пло́тьски вы́шащіе ѿ хр҃та гл҃емымъ , сблазня́
хѹ́ѧ . наносѧтъ же , и́ко гл҃ы и́же а́зъ
гл҃ю , дхъ сѹ́ть ; вѣ́же є́сть дхо́вны сѹ́ть ,
и́ ничто́же пло́тска и́мѹщіе . и́ живо́ сѹ́ть ,
рекше , живо́ и́сходатаицѣ вѣ́чныи . и́бѫ́ѧ
же бж҃тва́ достои́но , ѿ кривы́е рѣкы́ та́и́нѫ ,
рчѣ кни́м҃ , и́ко сѹ́ть нѣ́цыи ѿва́ , и́же невѣ́
рѹ́ю , рекше нѣ́кіѣ . оу҃чнкі ѿ беде́ . ЄѴА́ЛІЄТ
же хотѧ́ и́бити на́м҃ , и́ко пре́жде сложе́нїѧ ми
ра вѣ́ѧ съвѣ́сть , рчѣ , и́ко и́кони вѣ́дѧше ї҃ѣ ,

разѹмѣ́й что́ рчѣ , вѣ́дѧшево и́кони ї҃съ .

кто́ сѹ́ть невѣ́рѹющіи , є́щѣ́же и́ преда́телѧ
лука́вство , є́же бг҃ъ нетинному бж҃тву и́бле
нїе . нбо прр҃къ рчѣ ѡ҃бг҃ъ , и́ко въ вѣ́дыи
вса́ пре́жде бытїѧ и҃ . ЄѴА́ЛІЄ . И҃ глаше , ве
гѡ ра́ди рѣ́хъ ва́м҃ , и́ко никто́же мо́же прїити
комнѣ́ , а́ще небѹ́де є́мѹ дано ѿ ѻ҃ц҃а мо
его́ . ѿ его́ мно́зи ѿ оу҃чнкъ є́гѡ и́до́ша
въспа́ть , и́ к томѹ́ нехождахѹ сни́м҃ . рчѣ́же ї҃
ѻ҃бѣ́тма надѣ́ѧ́мте , є́да и́бы хо́щете и́ти .
ТОЛКОВА́НІЄ . М ногаціи рекохо́м , и́ко є́гда
слы́шиши , и́ко ѻ҃ц҃ъ да́е въ́сна вѣ́рѹ , не мни
и́ко ѻ҃бѣ́ оу҃бѡ благодѣ́ѧти ѻ҃ц҃ъ , и́нѣ́хже
ни́ : себо ѡ҃бнда́щагѡ є́сть , а́ не и́же пра́вѣ
рад҃ѣ́лѧ́щаго дарова́нїѧ . но ѻ҃нѣ́ оу҃бѡ бл҃го
дѣ́ѧтвованы разѹмѣ́ѧ быти ѿ ѻ҃ц҃а , и́ тѣ́м҃
да́ти вѣ́ры да́ръ , и́мже произволе́нїе содѣ́ѧ
ѥ́ти . ѿ произволе́нїѧбо неродѣ́ѧтвованыи ,
ни ѿ ѻ҃ц҃а прїе́мла по́лзует . є́же что́ гл҃ю ;
вѣ́м҃ оу҃бѡ да́е бг҃ъ : но ѻ҃бѣ́ оу҃бо прїе́млю и́
хра́нѧ до́бр҃ѣ да́ное и́м҃ , и́ стро́ѧще и́бла́ѧ́ютсѧ
бж҃ѥ́н да́ръ . прїе́млющіи же и́ погѹбля́ющіе да
ное , и́бла́ѧ́ютсѧ и́ко ничто́же прїе́мше ;
є́гда́же оу҃бѡ гл҃етъ є҃ѵа́лиетъ , и́ко а́ще не
бѹ́де комѹ́ дано ѿ ѻ҃ц҃а , немо́жетъ прїити
къмнѣ́ , є́же гл҃етъ , и́ко тои́ прихо́ди къмнѣ́ ,
є́мѹже да́стъ ѻ҃ц҃ъ , и́же сохранитъ до́бр҃ѣ

данныи ємоу̀ даръ ѿ бга . ѿ йдо҃шаже речѐ мно҃зи оучн҃цы̀ вьпа҃ть , вѣже є҃сть , ѡлв чи҃вшинѣ ѿ оучт҃лѧ , не напредь йдо҃ша , но вьпа҃ть , въ невѣрованїе . по йстинѣ бо ѡлвча҃ми себѐ ѿ хр҃та , вьпа҃ть йдетъ . По а҃пт҃лиже па҃вла глаго҃ , приѣпла҃мнѣмъ бгови прине҃ напред̀ спѣ҃тъ . вамъже йвлѧ҃ѧ йкѡ нетрѣвуетъ кого̀ , нижѐ ѿ вамѣхъ тѣхъ повлуже҃нїѧ , гла кни҃мъ , ѣда̀ и вы̀ хо҃щете йтѝ . почто҃же па҃ки не похвалѝ двунадесѧте , йкѡ не ѿше҃дшемъ во о҃нѣми ; о҃во оубѡ соблюда҃ѧ оучителеви мѣ҃пагѡ вана ; о҃вуже йвлѧ҃ѧ намъ , йкѡ се гѡ ра҃ди па҃че привлечетъ а҃ . а҃щебо вы по хвалилъ , вѣ҃кѡ пострада҃ли вы҃ша нѣ҃что чл҃вско , и҃ли погордѣ҃ли , мнѧ҃ще , йкѡ тре҃бует̀ повлѣ҃дованїѧ йхъ . па҃чеже тѣ҃ мо҃цно разумѣ҃ти йкѡ бл҃годѣ҃емы̀ и прїе҃млю щемъ даръ , нежели даю҃щемъ . смотри҃же ка҃кѡ разоумнѣ кни҃мъ речѐ , йкѡ неречѐ ѿ йди҃те , то҃бо ѿгонѧ҃щагѡ бѣ҃ ; но вопра шлетъ , ѣда̀ и вы̀ хо҃щете йтѝ , є҃же бѣ҃ вотворѧ҃ѧ а҃ въ рѣ҃ченоу̀ повлѣ҃довати ємоу̀.

*разумѣ҃й что̀ глетъ , йкѡ мно҃зи оучн҃цѝ єгѡ̀ , йдо҃ша въпа҃ть .

и йвлѧ҃ющемъ , йкѡ невели҃тъ имъ сомнѣ҃нїѧ нѣ҃коего имѣ҃ти кнемоу̀ , и повлѣ҃довати ємоу̀ , но въ ра҃дости҃ѭ вѣ҃дѣти ѿ повлѣ҃дованїи . ЕѲА҃ЛІЄ . ѳ҃ рѣ҃ша оубѡ ємоу̀ сі҃мѡнъ петръ , гди к кемоу̀ йдемъ ; гла голы̀ живота̀ вѣ҃чнагѡ и҃маши , и҃мы̀ вѣ҃ро вахомъ , и познахомъ , йкѡ ты̀ є҃си хр҃тосъ сн҃ъ бга живагѡ . ѿвѣ҃ща̀ и҃мъ , не а҃зъли ва҃съ двана҃десѧте и҃збра҃хъ , и є҃дин̀ ѿ ва҃съ дїа҃волъ є҃сть . глашеже нюдоу сі҃мѡнова и скарі҃ѡта , сей̀ оубѡ хотѧ҃ше предати є҃го̀ є҃динъ сы̀и ѿ о҃сю на҃десѧте ; толкова҃нїе. Любо҃вникъ сы̀и петръ и братолю҃бецъ , за весь ликъ творитъ ѿвѣ҃тъ . нерече бо , гди к кемоу̀ пойдоу̀ ; и҃ли йкѡ познахъ и вѣ҃ровахъ , но к кемоу̀ пойдемъ , и прочаѧ. живота̀ вѣ҃чнагѡ и҃мѣ҃ти глы гдоу̀ речѐ , занѐ слы҃ша є҃го̀ глюща , йкѡ вѣ҃рующаго вма҃ воскрошю̀ , и и҃мать живо҃тъ вѣ҃чныи , оуже воскресе҃нїе прїа҃ша тїи , и вся̀ прочее оуче҃нїе . тѣ҃мже негли вы҃ша соблажня҃ще, но невнима҃нїе и лѣ҃ность и неразумїе слы҃ша щи . и҃бо тїи двана҃десѧть то̀ слы҃шахоу , обаче

разумѣ҃йже , йкѡ бѣ҃ ненано҃сен комоу̀ сла , но ѿ на҃шегѡ прои҃зволе҃нїѧ намъ прихо҃ди з

неблажна́хѹѥм, но пребы́ша непоколѣби́ми
въ вѣ́рѣ ѩ́же ко оу҃чи́телю. что́же хр҃то́съ;
е҆да́ оу҃бѡ похвалѧ́етъ петра́, ѩ́коже и҆ о҆́нъ
сотвори́ ; ника́коже ; да немни́тѣм ѩ́кѡ
ласка́етъ, да бы́ша пребы́ли о҆у҃не́гѡ. но что́
гла́етъ къ петро́ви ; а҆́зъ вы́ и҆зра́хъ два́на
дестѧ ; о҆ба́че нѣ́кыи́ вы́ е҆сте́ и҆зра́нїю
достои́нни, но е҆ди́нъ ѿ ва́съ дїа́волъ е҆́сть,
е҆́же кромѣ́ разѹмѣ́нїѧ. и҆́бо и҆ нѣ́кто вѣ́ма
мо́ѧ ѡ҆бы́чаетъ, и҆ ничто́же ѥ҆ги́хъ прїе́мле́,
хо́щетъже и҆ ѡ҆клевета́ти мѧ. тако́въ бо
ѩ́вленъ и҆́ꙋда, ѡ҆бы́чаетъ ко и҆́ꙋдеѡмъ гда́,
и҆ та́йны е҆гѡ и҆́зновѣ кни́мъ. ѩ́коже и҆
прр҃къ дв҃дъ глаголетъ ѡ҆не́мъ, и҆схожда́ше
во́нъ, и҆ глаго́лаше вкоу҃пѣ. глаше́же къ пе
тро́ви гдь҃ и҆справлѧ́ѧ и҆ (поне́же рече́ пе́тръ
ѩ́кѡ вси́ познахомъ и҆ вѣ́ровахомъ) не́се мни́
рече́, нево́бо е҆сте́ вѣ́рни, нево́и мѧ позна́
сте. ви́ждьже мѝ здѣ́ гда́, какѡ
и҆здале́ча преда́телѧ зло́бꙋ возражаетъ ;
вѣ́дыи бо ѩ́кѡ ничто́же по́лзꙋетъ,
о҆ба́чеже свое́ творѧ́. и҆ ни ѩ́блека е҆го́ во
твори́, ни вели́ко оу҃тантѣмъ ѡ҆ставѝ,

разѹмѣ́йже что́ гла́етъ прр҃къ дв҃дъ ѡ҆ и҆́ꙋдинѣ
лука́вствѣ, и҆схожда́ше рече́ вонъ. и҆ гла́ше
вкоу҃пѣ;

да не бы́стоу҃дствова́въ люкопе́риѥ́йши воу҃дет҃;
е́же да не безако́нїе сотвори́тъ, дерзно
ве́нїе мнѧ́ѧ оу҃танти. ѡ҆ то́мъже и҆ сїе
разѹмѣ́ем҃, ѩ́кѡ непонѹ́жди твори́тъ бг҃ъ,
о҆́вы злы́, о҆́вы бл҃ги, ниже и҆́зра́нным
ноу҃дитъ, ѩ́коже рещи, произволе́нїемъ ѧ҃
злы́мъ сꙋ́щемъ ноу҃дитъ бы́ти бл҃гимъ,
но ѹ҃бѡ и҆́зра́нїе бываетъ ѡ҆́ бг҃а, повелѣ
ва́ющꙋ на́мъ бл҃гим бы́ти, и҆ свою́ проети
ра́ющꙋ на́мъ бл҃гостыню. въразѹмѣ́же на
шемъ и҆ произволе́нїи лежи́тъ, е҆́же сп҃тѣѧ
и҆ достои́нѡ и҆́зра́нїю ходити, и҆ ли́ сопро
тивное. Дивнѧ́ѧ, ѩ́кѡ только́ дїа́волъ
бо́ретѧ, ѩ́кѡ мощи́ е҆ди́ного ѡ҆ дво́ю на́де
ѧтте ѡ҆ торгнꙋ́ти, ѡ҆ востава́лыших мѣ́
ртвыѧ и҆ чюдеса́ сотво́ршихъ, и҆ оу҃чени
гдни́хъ животворя́щихъ наслаждѣшихѧ.
и҆ гдъ҃ про́чее спсе́нїю на́шемꙋ наде́жда,
во́лею ѡ҆ ѥ҆ности ве́ке зло́бѣ порабо́тившымъ;
тѣ́мже и҆ е҆ѵ҃ллиетъ дивле́ѧ рече́, е҆ди́нъ
е́сть ѡ҆ дво́ю наде́ѧтте. и҆́бо и҆ е҆тагѡ
ли́ка рече́ е҆сть. о҆ба́че лꙋка́вымъ произво
ле́нїемъ недостои́нъ ѡ҆брѣ́тесѧ; та́кѡ
е҆́сть превра́тно челове́къ живо́тенъ. и҆
про́чее да что́ реко́ꙋтъ манихе́е; па́чеже

да посты́дятсѧ и҆ ꙋмо́лкнꙋтъ . нево҃ ѡ҃ ѥ҆ствѣ҆ ѥ҆мꙋ҆ зли҆ , нибо҃ всегда҆ ходѣ́и ѥ҆твова́ше въ на́съ зло́ба . ни҃ѣ же гл҃емъ ꙗ҆́ко невсегда҆ бѣ҆ и҆ꙋда́ зо́лъ , но бѣ҆ ѥ҆гда҆ бѣ҆ ѥ҃тъ ; ѡ҃ произволе́нїемъ бо зла́м ражда́ютсѧ и҆ возвраща́ютъ ;

гла҃ 3 3 кѳ҃ г҃ мои҃

Е҆ѵа́ггелїе .

Нхожда́ше і҆ѵ҃ по ни́хъ въгалиле́и , нехоташе бо во и҆ꙋде́и ходи́ти , ꙗ҆́ко и҆ска́хꙋ ѥ҆го҃ и҆ꙋде́є ꙋби́ти . бѣ҆́же бли́зъ пра́здникъ кг҃ и҆ꙋде́йскъ почте́нїе кꙋщи́ . рѣ́ша же кнемꙋ҆ бра́тїѧ ѥ҆гѡ҃ , прейди҆ ѡ҃ сю́дꙋ , и҆ и҆ди҆ во и҆ꙋде́ю , да и҆ ꙋ҆чє́нцы твои҆ ви́дятъ дѣла твоѧ҆ ꙗ҆́же твори́ши . никтоже бо въта́йнѣ ничто́же твори́тъ , и҆ и҆́щетъ сама́ ꙗ҆́вѣ бы́ти . а҆́ще сі́ѧ твори́ши , ꙗ҆́ви себѣ҆ ми́ роби , ни бра́тїѧ бо ѥ҆гѡ҃ вѣ҆́ровахꙋ вне́го҃ ;

толкова́нїе ; Нехоташе і҆ѵ҃ во и҆ꙋде́ю и҆́ти , ꙋби́ецъ ра́ди жидо́въ , не ꙗ҆́ко бо́ѥмъ сме́рти , вѣ҆́бо ѥ҆мꙋ҆ мно́гажды и҆ повсю́ду и҆́хъ ходи́ти , и҆ ничто́же пострада́ти . но и҆ таково́м всегда҆ твора́ше , не ꙋ҆вѣ҆́ренъ ꙗ҆́ко человѣ́къ бы́ть , но мечє́тъ мно́ѕѣмъ . тѣ́мже ни҃ѣ посыла́ѥтсѧ , и҆зво́ща́м и҆ ꙋ҆вѣ҆ре́м человѣ́ческое , и҆ возражам бе҃ѣ помечтꙋ҆ глаго́лющыѧ вопло́титисѧ

ѥ҆мꙋ҆ , ма́нента и҆ марки́ѡна и҆ каспи́да , и҆ подо́бныѧ тѣ́мъ . и҆́ноже па́ки повсю́ду и҆ꙋде́и зави́дящихъ , и҆ на́нь гара́щихсѧ невре жде́нъ пребы́ть , ꙗ҆́бламѣтъ бо́жтво҃ : по ерамма́ самоса́тскаго па́вла , и҆ ꙋ҆вѣ҆ре́м вѣ҆ , ꙗ҆́ко непро́стъ человѣ́къ бѣ҆ , но бг҃ъ . ѡ҃ходи́тъ ꙋ҆́бо и҆ галиле́ю ни҃ѣ , зане҆ не ꙋ҆ нарта҆ стр҃ти вре́мѧ , вскꙋе́ и҆ и҆зна́ка бѣ҆ повсю́ду врагъ ѥ҆мꙋ҆ ходи́ти , и҆ бо́льшꙋ гнѣ́вꙋ и҆́мъ ходата́ю бы́ти . бѣ҆́же рече́ пра́здникъ почте́нїе кꙋщи́ . Достои́нноже ѥ҆́сть рещи́ и҆ ѡ҃ пра́здницѣхъ ѡ҃ и҆ꙋде́и творимы́хъ . бѣ҆́ша бо трїе ; Є҆ди́нъ бѣ҆ напа́сѣхꙋ , и҆́же творя́хꙋ ѡ҃ е҆гу́пта и҆зше́дше , и҆́же и҆ пе́рвыи ѡ҃ны́хъ бѣ҆ . Вторы́и пат҃дема́тница . ѥ҆го́же творя́хꙋ и҆збавле́нїе , и҆́же и҆ꙋ҆ стыни҃ ѡ҃ злобле́нїѧ . въ земле́ю же о҃бѣ҆ това́нїѧ въше́дше , и҆ вкꙋсивше тогда҆ пе́рвѣе ѡ҃ плода҆ пшени́цы . тѣ́мъ и҆ рꙋко́ а҆тїѧ҆ вто́и҃ пра́здникъ , ꙗ҆́ко начати҆ѕи

зд҃ѣ ми разꙋмѣ́и ѡ҃тре҃ пра́здницѣ҃ жидо́вски҃ ; пе́рвыи па́сха ; вторы́и п҃дема́тница ; трє́тїи кощ҃ъ почте́нїе . тѣ́мже на́ши дх҃о́вныѧ пра́дники противъ и҆́хъ почита́и себѣ҆ , и҆ вни́ма́и ка́ко пра́здноваши ;

приносятъ ; Третїи коущъ потчєнїе , иже
празднуютъ благодарєнїе собранны плодсмъ ,
въ септевріи ѡ римлянъ глаголемомъ мцѣ ;
тогда бо благодарятъ бга , якш всѣ плоды
собравше . тѣмъ и коущи поткнахѫ , и
яко вселѣхъ коудѫще веселяхѫсѧ . имѫже
и псалмы нѣкіи дв҃довы написаны имоущие
ѡточилѣхъ рекоша • Празднуютъ же иніи тан
нѣтво сими праздники намъ ; пасха оубо
прехожденїе наше ѡ невѣрїа къ вѣрѣ . пт҃
дес҃ятница же , въцрковь выходъ , якоже
и земля она ѡбѣщанная , єгда хлѣбъ
намы причащающесѧ бжїихъ танъ • не
єже бо токмо вѣровати и прейти ѡ не
вѣрїа (достоитъ же и хлѣбы ясти)
но подобаетъ прежде крщенїа , и достои
нѫ быти , и вѣкрщенымися въцркви ста
ти , и тогда хлѣбѫ причаститиса . коу
щамъ же потчєнїе , воскрнїе , єгда вси
оубо плоды дѣланїи нашихъ скончаютса ,
тлѣніе же наша смр҃тїю разрѫшатса , абїе
же потчена бываютъ • Соутъже и ина сло
вена бжественѣйша ѡтаковыхъ праздни
цѣхъ , яже неиныѣ глаголати врема .
мнозѣмъ бо сіа полезна яже изглахомъ.

коущѫ бо праздникѫ єврейскѫ , на рица
емѫ коущамъ потчєнїе . понеже видѣша и
братїа єгѡ не хотѧща взыти , завидѫ
ще ємоу рекоша , прєнди и йди тамѡ , да
и оученицы твои , сирѣчь , на роди поклѣдѫ
ющїи ти видятъ , яже твориши • не ѡ
двоунадес҃ятихъ бо рекоша , но ѡ инѣхъ
иже понемъ ходящихъ . Поносятъ же ємоу
братїа єгѡ , іѡсифовы бѣ дѣти , якш
дѣлма страстьма боримъ , болзнїю и славо
любїемъ , тѣмъ и рекоша , никтоже бо въ
таинѣ что творитъ , єже єсть болзнь .
ащели сіа твориши , яви себе мирови . Здѣ
же яблютсѧ глющє , якш ни блга непще
ванїа имамы ѡтебе бываемымъ . ащели та
кш твориши якш добра , яви себе . ащели
таншисѧ , яблено якш творѧи крыешисѧ .
что же ради в пятихъ мцѣхъ , ничтоже
и ногш повѣда єѵ҃алистъ , но токмо ѡ
хлѣбѣхъ знаменїе , и єже къ ѣдшимъ ре
ченїе , таже не разумѣвшимъ ѡ гда рече
ныхъ , иніихъ ѡстави рекъ : Бѣже близ
праздникъ иудеомъ коущъ потчєнїе . сѣнецъ

єі҃

смотриже ми здѣ , какш братїа єгѡ паче и рві
ныхъ чюждихъ завидятъ свои ємоу коущє •

а́кѡ бо междоу̀ пасхо́ю мц҃ъ дн҃е́ла помо
лчѣ̀ . на́вла́м҃ здѣ̀ , а́кѡ є́гда́ чю́до
сотвори́ ѡ҃хлѣ́вѣ҃хъ , па́сха бѣ́ , и́же пори́
мла́нохъ , ма́рть мц҃ъ ба́ше , пе́рвыи и́ми
зобо́мыи мц҃ъ , ни́нѣ же коу̀щь потче́нїе ,
сотои́тем҃ понашемоу̀ сентемврію мц҃оу̀ . По
что́же сотвори́ сѐ є҃ѵа́ли́стъ ; Зане́ нѣ́кѡ
ва́кѡ ноужда́ ви́хъ глаго́лати , но о҃на́ тща́
хоу̀ем҃ глаго́лати є҃ѵа́ли́сти . ѡ҃ни́хже и́ порокъ
бѣ́ нѣ́какъ и́ прекоре́ловїе ѿ҃ іоудеи́ . До
стои́ноже дивитем҃ и́стинноле́бїю и́хъ , како
не срамля́итем҃ глаго́лати ви́хъ , а́же мня́
тем҃ бе́че́стїе нѣ́кое нановити оучи́телеви .
мно́гаж бо претекъ и́ чюдеса̀ и́ глаго́лы гдн҃а
є҃ѵа́ли́стъ , невѣ́рованїе бра́тїи є́гѡ̀ по
вѣ́дает҃ъ , и́ е́ли́кѡ оу҃ничижи́ша и́ . ѿ҃ коу̀
дѣ̀же и́мъ бѣ́ толи́кѡ невѣ́рованїе ; ѿ҃ гни
ла́гѡ произволе́нїа и́ за́вистн . оужи́камъ
бо о҃бы́чай прие́нѡ завиде́ти свои́мъ , па́че
чюжи́хъ . о҃бачеже смотри́ а́кѡ таково̀ не
вѣ́рованїе и́моу̀ще пре́жде распа́тїа ѡ҃нем҃ъ ,
є́гда́ и́ сла́вна́м҃ є́гѡ̀ ви́дѧхѹ̀ чюдеса̀ тво
ря́ща . поразпа́тїиже и́мни́мѣмъ безче
стїи ѡ҃нем҃ъ свиде́тельствоваша свѣ́тлѣ ,
а҃пто́ли и́ пропове́дници и́ сти́ли бы́ше .

и́мже и́ воистинѹ̀ воскр҃ша и́ ви́дѣша . не
оу҃бѡ бы́ша вебѐ за него̀ пре́дали , а҃ще
не и́звѣ́стнѡ ѡ҃ воскре́сенїи оу҃вѣ́рилем҃ бы
ша . є҃ѵа́ггеліе . Глаго́ла оу҃бѡ и́мъ
і҃с҃ , вре́мя моѐ нео҃у̀ прїи́де : вре́мя
же ва́ше вегда̀ гото́во е҃́сть . немо́жетъ
ми́ръ не нави́дѣти ва́съ , мене́же не на
ви́дитъ , а́кѡ а҃́зъ свиде́тельствоу̀ ѡ҃не́мъ ,
а́кѡ де́ла є҃гѡ̀ зла̀ соу̀ть .
вы̀ взыдете въпра́здникъ сей̀ , а҃́зъ не
взы́дѹ̀ въпра́здникъ сей̀ , а́кѡ вре́мя
моѐ нео҃у̀ и́сполнисм҃ . толкова́нїе .
Бра́тїа оу҃бѡ гдви завидѧще , поемлютъ
е҃мѹ̀ боа́знїю , и́ коупъ́ и́ го́рдостїю . о҃нъже
что̀ ѿ҃ вѣщѧ̀ ки́мъ ; е҃да́ же́вто́цъ гла
голетъ ; ни оу҃бѡ , но кро́тцъ .
нерече́бо , вы̀ кто̀ е҃стѐ , и́же ми та́кѡ
ва́м҃ совѣщава́ющe и́ оу҃ча́ще . Но что̀ ре
чѐ , вре́мя моѐ нео҃у̀ прїи́де ; вежe е҃́сть
кр҃тъ и́ е́мерть . вре́мяже ба́ше , вегда̀
е҃́сть гото́во . вы́бо речѐ и́ вегда̀ е҃стѐ со
іоуде́и , и́ неоу҃бива́ютъ ва́съ , тожде ре
вноу̀ющихъ и́мъ . мене́же а҃́бїе оу҃бїю́ть ,
па́чеже въпра́зднице а҃́ще ви́дятъ . И́ли
и́накѡ разѹ́мѣ́ти сѐ . блажа́бо плачю́щымъ

вѣ настоѧ́щїй вѣ́къ , подо́бнѡ и҆ нн҃ѣ гла
го́летъ , и҆ вовсѧ̀ ѳ҃ты́мъ прѣнтѝ могу́щымъ .
нѣ́сть бо и҆мѣ́нѣ рече́ вре́мене пра́здника ,
занѐ ви́ждь вре́мъ зло́бъ живу́щь во
і҆уде́ѡхъ , бѣ́ї бо бо́ли недержа́ще ,
сопротивнам водѣва́ютъ . сегѡ̀ ра́ди оу҆́бѡ
мнѣ́ вре́мене пра́здника нѣ́сть , но
пла́ча и҆ рыда́нїѧ вре́мѧ . вамъ́же ꙗ҆́кѡ во
гла́снѡ сѡі҆уде́н живу́щемъ , и҆ ми́рови при
лѣ́жа́щемъ , не своѐли вамъ пра́здновати
ѥ҆ми . васъ оу҆́бѡ ми́ръ немо́жетъ не
нави́дѣти , мирска́ѧ смы́слѧщихъ ,
мене́же ненави́дитъ , ꙗ҆́кѡ ѡ҃бли́чаю и҆́хъ
дѣ́ла . тѣ́мже посы́лаетъ и҆́хъ на пра
зднкъ , ꙗ҆влѧ́ѧ , ꙗ҆́кѡ не ноу́дитъ и҆́хъ
въ сво́ю бы́ти а҆́ще нехота́тъ . Смотри́
же , ꙗ҆́кѡ къ двѣ́ма вина́ма ꙗ҆́же на новѧтъ
ѥ҆мꙋ̀ тїи , бо́зны рекꙋ̀ , и҆ славохотѣ́
нїе , два ѡ҃вѣ́та сотворѧ́етъ : къ бо́
зни оу҆́бѡ , ѥ҆гда̀ глаго́лати , ꙗ҆́кѡ ѡ҃бли
чаю дѣ́ла мира сегѡ̀ , сирѣ́чь , мирска́ѧ
моудрствꙋ́ющихъ , небы́хъ оу҆́бѡ ѡ҃бли
чалъ , а҆́ще страшанѣ́къ бы́лъ бы́хъ , ꙗ҆́ко
же вы́ мнитѐ . къ славохотѣ́нїю же , вне
гда̀ неноу́дити и҆́хъ , ꙗ҆́коже пребы́ти ѥ҆ми́ .

бы́лъ бы и҆ славохотѣ́нїѧ грѣ́хꙋ̀ повинен ,
славохотїе́ бо и҆ го́рдость , ѥ҆́же мно́ги и҆мѣ́
ти себѣ́ богодѣ́вствꙋющыѧ . поне́же двои́мъ
ѥ҆ми́ъ пономо́ѧтъ ѥ҆мꙋ̀ , вои́стинꙋ и҆ проти́
вꙋ тѣ́ма ѥ҃ты̀ , ꙗ҆влѧ́ѧ хꙋ́дое и҆́хъ кера
зоумїе́ . А҆́ѥ́же оу҆́бѡ вре́мѧ мое́ не оу҆ и҆спо́
лнѣ́ѧ , смерти и҆ кр҃тꙋ̀ не оу҆ вре́мѧ ,
лѣ́пшми и҆ ѥ҆́щѐ въплоти́ жити , къ боль
шимъ зна́менїемъ на сотворе́нїе , и҆ мнożа́и
шыѧ оу҆́чители и҆звестѝ , ꙗ҆́коже и҆ бо́лѣ
народа сотворю̀ вѣ́ровати , и҆ оу҆ченикѝ кр҃ѣ
пѣ́йшѧ оу҆строю , бо́льшихъ зна́менїи
ꙗ҆вле́нїи и҆ оу҆че́нїемъ . не оу҆́бо наста́и́тъ
вре́мѧ ѥ҆мꙋ̀ , да въверго́ꙋ ѧ҆мъ себѣ̀ къгнѣ́
вающимѧ намѣ̀ , и҆ тогѡ̀ ра́ди не вохо
ждо́ꙋ въ пра́здникъ . ЕВ҃ЛІЄ . Сі҃ѧ рекъ
и҆мъ , ѡ҃ста́ в галиле́и . ѥ҆гда́же вꙁыдо́ша
бра́тїѧ ѥ҆гѡ̀ въ пра́здникъ , тогда̀ и҆ ѧ҆мъ
вꙁы́де , не ꙗ҆́вѣ , но ꙗ҆́кѡ та́и́ .
ТОЛКОВА́НІЄ . Что̀ ра́ди оу҆́бѡ рекъ бра́тїи ,
не вꙁы́дꙋ во і҆ерусали́мъ въ пра́здникъ ,
па́ки въ҆ѥ́хо́дитъ ; не противи́нѣ сѐ сотворѝ
рече́нїю своемꙋ̀ . не рече́бо ꙗ҆́кѡ ѿ҃ноудь
не вохождꙋ̀ , но и҆ нн҃ѣ ѥ҆́ вами . и҆ поне́рва
оу҆́бѡ ѿ҃ рече́мъ вꙁы́ти , ѥ҆гда̀ пала́щимъ

на́нь на́ротїю їоудє́ѡмъ . пєсиѵ́хъ же бы́вшу
пра́зднику , и̑ попра́здницѣ оу̑бѡ разы́тиемъ
и̑мъ , вохо́дитъ , є̑гда́ нєи̑стовствѹ и̑хъ
дово́лше ѡ̑слабѣ́ти . никако́же проти́вѣ
сотворѝ є̑же рече́ , нєво́ и̑зы́де пра́здникъ ,
но оу̑чи́ти , и̑ нєво́ ѡ̑бы́кновєнїемъ кѣ́коимъ
на́коже и̑мѹ́тъ торжєствѹ́нцїи , но та́и̑ .
крїе́тяжєм нєтѹ́не , но и̑зъѣ́ти хотѧ̀
человѣ́чєское . а̑ще́вобы́ем на́вилъ , возъ
ѧрилиє́мъ бы́ша на́нь , хотя́ще оу̑бє́ни и̑ .
не попѹ́стиже и̑мъ є̑гѡ̀ сотвори́ти , на́кѡ
не оу̑ вре́мени настоя́щѹ стра́сти . но а̑ще
повре́дѣ и̑хъ кы́и , ѿ вѣ́глъ бы є̑же стра́да
ти , и̑ мнѣ́ли бы́ша вє́лїкѡ въмечтѣ́ во
плоти́тиемъ є̑моу̀ . сегѡ̀ ра́ди ѿ̑ хо́дитъ
на́кѡ человѣ́къ , стром своѝ . є̑ѵа́нїе .
їоудє́є же и̑скаѵ́ѹ є̑го̀ въпра́зникъ , и̑ гла
голаѵ́ѹ , гдѣ̀ є̑сть о̑нъ , и̑ ропотъ мно́гъ
вѣ́ ѡ̑нє́мъ вна́родѣхъ . и̑ о̑ви глаго́лаѵ́ѹ ,
на́кѡ бла́гъ є̑сть . и̑ни́ же глаго́лаѵ́ѹ нѝ ,
но льститъ наро́ды . никото́рыи же оу̑бѡ

разѹмѣ́и̑ что̀ рече́ , їоудє́є же и̑скаѵ́ѹ є̑гѡ̀
въпра́зникъ , и̑ глаѵ́ѹ гдѣ̀ є̑сть о̑нъ
и̑ и̑мене є̑гѡ̀ не хотѧ́ѵѹ помина́ѹти ѿ̑ мно́гїѧ
нєнави́сти . но проро́цы наро́ди блажа́тъ є̑гѡ̀

на́вѣ глаго́лаше ѡ̑нє́мъ , стра́ха ра́ди
и̑оудє́йска . ТОЛКОВА́НІЄ .
ѾМно́ги нє́навидѣти їоудє́е , ни и̑мене
є̑гѡ̀ по́мнятъ , но глаго́лахѹ гдѣ̀ є̑сть
о̑нъ , та́кѡ и̑ и̑мене є̑гѡ̀ ѿ̑ мє́щѹтем .
смотря́же ми и̑ оу̑бі́и̑ства и̑хъ , ка́кѡ ни
вре́мене пра́зднику цадя́тъ , но ѹ̑лови́
ти бонь мы́слятъ , и̑ тогѡ̀ ра́ди и̑щѹ́тъ .
та́кѡ тїи мно́го бла́гоговѣ́нїе и̑ помнѣ́нїе со
блюда́хѹ къпра́зникѡмъ , и̑ такова́ бѣ
хѹ и̑справле́нїѧ и̑хъ . ропта́нїе же бѣ́ ѡ̑нє́мъ
вънаро́дѣ , зане́же разли́чни ѡ̑нє́мъ бѣ́
ша ра́зѹми . кнѧзє́мъ оу̑бѡ глаго́лю
щемъ , на́кѡ льститъ наро́ды . мно
гимъ же глаго́лющемъ , на́кѡ бла́гъ є̑сть .
тїи же оу̑бѡ глаго́лющїи є̑гѡ̀ бла́га , ѿ̑ наро́
да бѣ́ша . а̑ на́коже сѣ̀ и̑стина є̑сть ,
на́вѣ , є̑же рещѝ є̑ѵанє́листѹ , на́кѡ ни
є̑ди́нъ ємѣ̀ дерзноу́ти стра́ха ра́ди їоудє́и̑
ска . на́вѣже сѣ̀ є̑сть , на́кѡ ѿ̑ наро́да бѣ́
ша недерза́ющїи ѡ̑нє́мъ глаго́лющє , и̑ оу̑мо
лчаѵ́ѹ , бо́ѧщесѧ кнѧзє́и̑ їоудє́йскихъ .
а̑ є̑же глаго́лющє на́кѡ льститъ наро́ды ,
ѿ̑ кнѧзь ѡ̑блыга́ющихъ бѣ́ша . а̑ще бы́ша
ѿ̑ наро́да , реклѝ бы́ша , льститъ на́ми .

Є҃ѵ҃а҃лїе . Зачало , к҃з .

Вїе же въ прѣполовеніе пра҃здника , вз҃иде і҃с҃ъ въ цр҃квь , и оучаше . и дивлахѫ ся іоудеи , глаго҆лющіе , како сей кни ги вѣсть не оучивсѧ . ѿ кѣ҆да оубо ѥмъ і҃с҃ъ и рече , моѥ оученіе , нѣсть моѥ , но послѣвшаго мѧ . толкованіе . Что ради оубо пра҃здникѫ преполо҆вѣшѧ ся вз҃иде ; да ѡслабѣѥть ихъ ѩрость , аѣіеже да и пра҃здни сѫщіе слышатъ ѿ не гѡ глаго҆лемаѧ , к҃ томѣ пра҃здникѫ не загражда҆ющѫ оушію ихъ . въ начатокъ бо пра҃здника , лѣпшѧ бѣ҃ тщатисѧ ѡпра҃ здницѣ . внезапѫже ѥмоу ѩвльшуѧ , поглоушахѫ просто вси , иже и блага ѥго , иже и слышатьца ѥго глаго҆люще . Ови оубо да прикоснѫтисѧ что и дивитисѧ ; Ови же да ѡбъѧти и оуловити ѥго , ѩко лестьца . Чтоже оубо оучѧше , не рече є҃ллинѣтъ , ѩкоже дивна нѣкаѧ рече , ѩми же оудержа ѧ , и приложи разѹмы вчю до , ѩви речені҃ѧ ради , како сеи книги вѣсть не оучивсѧ ; Обаче аще и дивлѧ хѹѧ , но нитако премѣнисѧ разѹмъ ихъ

ѡ҃ лѹкавѣства . не оучителю бо дивлѧхѹѧ , ниже глаго҆лемыхъ пр҃иѧхѫ : но дивлѧхѹѧ како вѣсть книги , не доумѣющіе оужа ахѹѧ . Ѥже ѡбыкоша завидѧщіи втра дати . ѩкоже вѣ ѡ повѣсти нѣкіѧ ѥсть , вогѣдь ни҃щь и оубогъ , таже послоучаю многаждꙑ стажавь ризѫ многоцѣнꙑ , видѣвъже завистивыи вогѣдь , глаго҆летъ како тако ѡдѣлѣѧ вомногоцѣнꙑю ри зѫ , ѿ коудѫ оубо ѥѩ драгаѧ риза . ѥ҆же глаго҆летъ не ѩко дивлѧѧ вощемѫ , но завистію палимь , и ко ѡбологанію вогѣ да таковаѧ словеса строитъ , вѣ҆мко бо рече оукралъ ѥ҆сть ризѫ , такожде іоудеи , како сеи вѣсть книги , вѣ҆мко ѡвеельзевоу лѣ . и подобно бѣ҃ имъ ѿ его паче разѫ мѣти , ѩко небѣ то человѣчьско , но понеже тіи нехотѣша и҃повѣдати , самъ ѿ вѣщѧ имъ повчѧ , ѩко ѻ҆ца моегѡ ѥ҆сть оученіе . не моѥ ѥсть рече , ниже ѿ самогѡ мене : не ѩко бо противенъ бг҃ѫ глю , но ѩже воуть ѻ҆ца , тожде и мои глаголи . Є҃ѵ҃аг҃ліе . Аще кто хощетъ волю ѥгѡ творити , разѫ мѣѥ ѡ оученіи , кое ѿ бга ѥсть , или азъ ѡ себѣ

глаго́лю , глаголи́ бо ѿ себѣ҆ , сла́вы свое́м҃ и҆щетъ , а҆ и҆щи́и сла́вы посла́вшаго и҆̀ , сей и҆́стинен҃ и҆ нѣ́сть непра́вды вне́мъ .

толкова́нїе . Ре́къ оу҃бо гдь , а҆́ко мое́ оу҃че́нїе нѣ́сть мое́ , е҆́же е҆́сть нѣ́сть проти́вно бг҃ови , но ѻ҆́ц҃а моего҃ е҆́сть рече́ , а҆́ко а҆́ще кто҃ во́лю бо́жїю твори́тъ . а҆̀ е҆́же е҆́сть добродѣ́тели пра́мо твора́тъ , а҆̀ не зави́сти рабо́тае , ниже́ на́м҃ вне́уе не́нависти ѿмра́чаетем҃ , разѹмѣ́етъ мои́хъ словесъ си́лу , а҆́ще ѻ҆́ц҃а моего҃ глаго́лю , а҆́ще и҆ стра́нна нѣ́кам҃ и҆ѕмѣне́на . во́лю же бо́жїю твори́тъ и҆́же пи са́нїм҃ проро́къ пыта́м҃ , таковы́и бо мо́же ра ѕумѣ́ти ѿ гдни оу҃че́нїи а҆́ко ѿ бга҃ е҆́сть . проро́цы бо непроти́вна бг҃ѹ вво́дятъ гда҃ , и҆ не ѿ себѣ҆ глю́ща и҆ дѣ́лающа , но вс҃м҃ ѩ҆́вга бо́ лага́ющаа и҆ глю́ща и҆ дѣ́лающа . та́же и҆ и҆́нъ по́мыслъ наво́дитъ , ѡ҆бли́чаем҃ и҆́же ѿ себѣ҆ рече́ гла́и҃ , е҆́же е҆́сть хотѧ́и҃ свое́ поста́вити оу҃че́нїе , и҆́мъже ничто́же и҆́но се҃ твори́тъ , но сла́вы нѣ́кіим҃ е҆́же ѿ него҃ пло́дѣтвити хотѧ́ . а҆́ще ли́же а҆́зъ рече́ нехощю҃ пло́дѣтвити сла́вы своем҃ , но сла́вы посла́вшагом҃ и҆щю҃ , что҃ ра́ди ми хотѣ́ти и҆на́ко оу҃чи́ти , и҆́стинен҃ бо е҆́смь , и҆́нѣ́сть непра́вды вомнѣ҆ , е҆́же е҆́сть

ни сла́вы достои́нѣйшаго и҆но́мѹ вознита́ю , е҆́бо е҆́сть непра́вда . тѣ́мже оу҃че́нїе мое́ и҆́сти нѹ и҆́мать и҆ пра́вдѹ въ то́мъ , не го́рдостїю бо быва́етъ , да лжю҃ и҆́мать и҆ непра́вдѹ , го́рдыи бо лже́тъ , а҆́ко ѿ себѣ҆ и҆ ѿ своего́ достои́нствѹ глаго́летъ . и҆ ѡ҆биди́тъ же , а҆́ко чюжда́ю , а҆̀ не е҆́мѹ достои́нѹю сла́вѹ возхита́етъ . гдь же заи҆̀ о҃ч҃а и҆щетъ а҆̀ не ѿ себѣ҆ гордѧ́тем҃ , и҆́стинен҃ е҆́сть вс҃м҃ ко и҆ пра́веден҃ . многаци оу҃бо рекохо́мъ , и҆ нын҃ѣ паки глаго́лемъ , а҆́ко е҆гда́ смире́ннам҃ глаго́лм҃ а҆̀вла́етем҃ гдь , не подоба́етъ мнѣ́ти а҆́ко ме́ньши сы́и ѻ҆́ц҃а , повѣществѹ҆ сице глаго́летъ , но дане бго҃противника мни́тем҃ не́мощи ра́ди слы́шащихъ , и҆ въплоть ѡ҆дѣ́ва́нїе , и҆ е҆́же оу҃чи́ти помы́сл҃ѣ , и҆ ничто́же глаго́лати великі ѿ себѣ҆ . е҆гда́же ли и҆ высо́кам҃ ѿ своей сла́вѣ глаго́летъ , трѣ́бѣ вѣ́рова ти на́м҃ , а҆́ко поне́тинн҃ѣ рабенъ ѻ҆́ц҃ѹ҆ : сице высокам҃ глаго́летъ , величества ра́ди своего҃ вѹщества .

е҃ѵ҃а́ліе . Немѡ҃ѵ҃е́и҃ ли дадѣ́ вамъ зако́нъ , и҆ никто́же ѿ васъ твори́тъ зако́на , что҃ мене҃ и҆щете оу҃би́ти .

ѿвѣщаⷭ ѥмоу̀ народъ и҃ рече҃ , вѣ҃съ ли и҃ма ши кто̀ тебѣ и҃щетъ оу҃бити : толкованіе .
И҃ вла҃етѣⷨ оу҃бо ꙗ҆кш ни ѥ҆диного послѣ дованіⷨ и҃мѣти къ пе́рвымъ , ѥ҆же нын҃ѣ глаго́летъ : добрѣ́же смотра́щꙋ , и҃ ѡ҃бма҃ш послѣ́дꙋетъ , понѣ́же поѧ́лнтъ ѥмоу̀ , ꙗ҆кш вꙋ҃ѡ҃ꙋ разорѧ́етъ , и҃ законъ престꙋпа́етъ . к томꙋ̀ протнвꙋ ѿвѣщава́етъ , и҃вла҃ѧ па́че тѣ́хъ вамѣ́хъ престꙋпа́щнмъ законъ . законъ бо глаго́летъ неꙋ҃бїе́ши : вы́же оу҃бити рече҃ и҃щетема , тѣ́мже вы҃ престꙋпа́ете законъ , а҆не҃ѕъ . ѡ҃ставлыше бо и҃хъже вѣ҃ ѡ҃ꙋжда́ти , мнѣ҃ поѧ́мсте ꙗ҆кш престꙋпльшꙋ законъ , занѣ҃ человѣ́ка и҃цѣлнхъ въ вꙋ҃ѡ҃ꙋ . а҆ѥ҃же никто́же ѿ васъ твори́тъ закона рече҃ , занѣ҃ вн и҃мже вел҃ѣ́дꙋетъ , и҃ ꙗкꙋ ѥ҆го̀ оу҃бити . Ви ждь же и҃ вѣ҃ , ꙗкш гдь кроткимъ гла҃емъ вел҃ѣ́дꙋетъ книмъ . о҃ни́же дорождаютъ дѣ́рзостнѣ҃ , вѣ҃ѣ҃ и҃маши рекоша , дꙋади ти и҃ оу҃стращи́ти и҃ мнѧще . моу҃ѩ҃ѡвн же рекоша да́ти и҃мъ законъ , а҆ той̀ са́мъ вын гдь , и҃ моу҃ѩ҃ѡви законода́вецъ . нѣмо щиже ради и҃ нечювствна нюдеи҃ , попꙋщаетъ и҃мъ ѕицева́ѧ глаго́лати . гдѣ҃бо терпѧ́хꙋ

вны́шати , ꙗкш не моу҃ѩ҃ѡмъ дадеⷭ҇ѧ Зако́нъ , но вамѣ́мъ оу҃бш и҃же и҃ моу҃ѩ҃ѡѥю вѣка и҃ гдь . ѥ҃ѵ҃а҃ліе .
Ѿвѣщавъ оу҃бш і҃ѕ и҃ рече҃ и҃мъ , ѥ҆дино дѣ҃ло сотворихъ , и҃ вси҃ оу҃же дивитеⷭ҇ѧ . сегѡ̀ ра́ди не моу҃ѩ҃ѡѥи҃ дадѐ вамъ ѡ҃брѣ҃заніе , не ꙗкш ѿ моу҃ѩ҃ѡѧ ѥ҃сть , но ѿ о҃тца́ , и҃ вѣ҃вѡ́тꙋ ѡ҃брѣ҃заете человѣ́ка . и҃ а҆ще ѡ҃брѣ҃заніе прїе́млетъ человѣ́къ вѣ҃вѡ́тꙋ , да не разори́тсѧ законъ моу҃ѩ҃ѡвъ , нама҆ ли гнѣ҃ваетеⷭ҇ѧ , ꙗкш всего̀ человѣ́ка , здра́ва сотвори́хъ вѣ҃вѡ́тꙋ : не сꙋди́те нали́ца , но пра́ведныи҃ сꙋ́дъ вꙋ҃ди́те .

толкованіе .
Ѡ҃мы́сла нѣ́коегѡ ѿвла́етъ и҃мъ , ꙗкш всꙋе на́нь гнѣ҃ваютсѧ : ѥ҆ди́но дѣ҃ло рече҃ сотвори́хъ вѣ҃вѡ́тꙋ , разслабленнагѡ на҃ непра вле́ніе , и҃ вси҃ дивитеⷭ҇ѧ : сирѣ́чь , ма҆ тетеⷭ҇ѧ и҃ мо́лвите . нѣ҃бо моу҃ѩ҃ѡѥи҃ са́мъ тои҃ законополо́жникъ разори҃ вѣ҃вѡ́тꙋ , занѣ҃ повелѣ҃ вѣ҃жкои҃ дши҃ во о҃смыи҃ де́нь ѡ҃брѣ҃затисѧ : вл҃ꙋча́етъбоⷭ҇ѧ мно́гащи де́нь о҃смыи҃ вонъже ноу҃жда ѡ҃брѣ҃затисѧ вѣ҃вѡ́тѣ҃ бы́ти , тѣ́мже вѣ҃вѡта разо рнтсѧ ѿ самогѡ̀ моу҃ѩ҃ѡѧ , ѡ҃брѣ҃заніⷣ

рн҃

ра́ди , и́ не бранитъ вѹбсѡ́тнаго дне́ ѡ҆бре́т
зати человѣ́ка , а҆́ще и́ вѹбсѡ́та бѹ́ди
о҆́мыи де́нь , и́ разорѧ́етсѧ ѡ҆ пра́зни
вѹбо́ты зако́нъ , да не разрѹши́тсѧ ѡ҆бре́т
за́нїе . да а҆́ще оу҆́бѡ сїѧ̀ та́кѡ и҆́мѹтъ ,
что̀ на́мъ гнѣ́ваетесѧ и҆́ мѧтете́сѧ ,
а҆́кѡ вѹбсѡ́тѹ человѣ́ка всего̀ оу҆здра́вихъ .
е҆́да бо ѡ҆ мѡ҃ѷ́сеѣ ѡ҆бре́занїе , ни҃ : а҆́вѣ
оу҆́бѡ е҆́сть а҆́кѡ ѿ҆ѻ҆́цъ : но ѡ҆́бачѐ и҆́ то̀
не вѣ́ѹще мѡ҃ѷ́сеѡвѡ , ѡ҆́вѹбсѡ́тѣ ѿ҆ мѡ҃ѷ́
сеѧ зако́нъ положе́ныи разорѝ . да а҆́ще оу҆́бѡ
ѡ҆бре́занїе болѣ́знь и҆́мыи , не бранитъ
ѿ҆ вѹбсѡ́ты , а҆́зъ же болѣ́зни свободи́въ
человѣ́ка , и҆ всего̀ здра́ва сотвори́въ , ѡ҆́кле
ветава́емь е҆́мь , не вѹ́дите на́лица̀ , но́про́
ведне́ вѹ́дите . мѡ҃ѷ́сеѧ оу҆́бѡ разорѧ́ѥ ѧ
зако́нъ ѡ҆бре́занїѧ ра́ди , кромѣ́ поро́ка
полага́сте : мене́же ѡ҆́вѹждаете , и҆́ то́жде
ѡ҆ благодѣ́ѧнїи человѣ́кѹ вѹбо́тѹ разо́рша ,
мѡ҃ѷ́сеѧ кромѣ́ поро́ка положи́сте ,
ли́ца̀ ра́ди и҆ сла́вна сана́ , мене́же ѡ҆́вѹ
ждаете не сла́вна мни́ма , а҆́вленно е҆́сть
лицемѣ́рїе . ЕѶ҃А́ЛІЕ . Глаго́лахѹ же
нѣ́цыи ѿ҆ і҆ерѵ҃ли́млѧнъ , не ѵ҃ели е҆́сть
е҆го́же и҆́щѹтъ оу҆би́ти , и҆ сѐ нео́бинѹ́ѥѧ

глаго́летъ , и҆ ничесо́же е҆́мѹ҆ глаго́лютъ ,
е҆́да ка́кѡ разѹмѣ́ша кня́зи , а҆́кѡ сей е҆́сть
хр҃то́съ ; но сего̀ вѣ́мы ѿ҆ кѹ́дѹ е҆́сть : а҆
хр҃то́съ же е҆гда̀ прїи́детъ , никто́же вѣ́сть ,
ѿ҆ кѹ́дѹ бѹ́детъ . толкова́нїе .
Непро́стѣ и҆ всѣ́ѹе лежи́тъ е҆́же нѣ́цыи ѿ҆
і҆ерѵ҃ли́млѧнъ , но дїа́вли́тъ , а҆́кѡ па́че
и҆́же вели́кихъ наслаждьшїимсѧ зна́менїи ,
тѣ́и вѣ́хъ бы́ша о҆каме́нѣи́ши . ка́кѡ
бо не о҆каме́нити , а҆́кѡ вели́ко зна́менїе
бже́ствѣ е҆гѡ̀ ви́дѣвше , и҆ е҆́ще́ и҆́стлѣ́
нен҃ъ и҆́мѧ́хѹ вѹ́дъ . вели́кѡ оу҆́бѡ зна́
менїе и҆́мѧ́хѹ , а҆́ще бы́ша хотѣ́ли ѿ҆ него̀
знаменїѧ разѹмѣ́ти си́лѹ е҆гѡ̀ : но
мнѧ́тъжесѧ глаго́люще , е҆́да ка́кѡ ра
зѹмѣ́ша кня́зи , а҆́кѡ сей е҆́сть воистѣ
нѹ́ хр҃то́съ ; и҆ нижѐ на то́мъ разѹмѣ́
пребы́ваютъ , но помы́шля́ютъ , а҆́кѡ хр҃то̀
оу҆́бѡ никто́же вѣ́сть ѿ҆ кѹ́дѹ прїи́детъ ;
его́же вѣ́мы ѿ҆ кѹ́дѹ е҆́сть ; и҆ оу҆́бѡ
нево́и ли е҆́сть хр҃то́съ , и҆ е҆́ще́же кемѹ́
ви́ждь зло́бы и҆́хъ , ка́кѡ и҆ сѣ́ютъ ва́ми
вопроти́вѧтсѧ ; кня́зи бо и҆́хъ и҆ первоѣ
ще́нницы и҆ кни́жницы вопроше́ни и҆ро́домъ

въ вид лїе́мѣ рекоша̀ йюдеи́стѣмъ раждаю́
щимъ хр̃то́съ . тіи́же глаго́лютъ , а̀ко ни
кто́же вѣ́сть хр̃то́съ ѿкоу́дꙋ боудетъ ;
видишили противоглавїа̀ ; ѝ паки йнѣ́
оу́бо рекоша̀ , а̀ко вѣ́мы , а̀ко мои́сѣови
глаго́ла бг̃ъ , его́же не вѣ́мы ѿкоу́дꙋ
ѐ́сть ; Видѣ враждоующихъ глаго́лы ,
вѣ́мы ѝ невѣ́мы , ѝ что̀ ѥмоу̀ не йѣтвъ
ствꙋ равно ; къ ѐдиномꙋ бо токмо
зрѧ́тъ , ѐже не покорити ѧ , тѣ́мъ ѐгда̀
ѝмъ наношаше , глаго́лахꙋ вѣ́мы : ѐгда́
же не наношаше , глаго́лахꙋ не вѣ́мы .
злобы оу́бо ѐ́сть по́лно таково́е вопроти
вогла́сїе . Вопро́ситъ же кто̀ , ѿкоу́дꙋ дви
жими тіи́ глаго́лютъ , а̀ко хр̃то́съ ѐгда̀
прїи́детъ , ни кто́же вѣ́сть ѿкоу́дꙋ боу́
детъ ; а̀ще не бы́ша ѝ мѣ́ли свидѣ́
тельства нѣ́коегѡ ѿ писа́нїѧ , ѝ лѝ ѿпре
да́нїѧ ѝ звѣ́стно , не та́кѡвы оу́бо а̀ко про
тивꙋ вѣщали бы́ша , боу́щихъ ѿ и́рода во
прошены́хъ кни́жникъ , ѝ рекшихъ а̀бле́
нно , а̀ко въ вид лее́мѣ йюдеи́стѣмъ ра
ждае́тсѧ хр̃то́съ . ѝ паки глаго́лютъ , а̀ко
ѿ вид лее́мскїѧ велѝ хр̃то́съ прїи́детъ .

что́же ѐ́сть рещѝ ; а̀ко ѿписа́нїѧ о̀́бое
вѣ глаго́лахꙋ , ѝже оу́бо въ вид лее́мѣ
ѥмоу̀ роди́тисѧ , ѝ ѿвѣ́ри дв́довы быти гла
голю́щее , а̀бле́нно проро́ка михе́ѧ ѝмꙋ́тъ
свидѣ́тела глаго́люща , а̀коже ѝмат ѳе́и ,
бл̃говѣ́стникъ речѐ , ѝ ты̀ вид лее́ме михе́ѧ г̃
землѐ йюдо́ва , ничи́мъ же ме́ньши ѐ́си во
вла́хъ йюдо́вахъ , ѝ зѣ́тебе́ бо ѝзы́детъ во́
ждь , ѝже оу́пасетъ лю́ди мо́ѧ
ѝзра́илѧ . ѝ тіи́же паки глаго́лютъ ,
а̀ко хр̃та̀ никто́же вѣ́сть , ѿкоу́дꙋ при
идетъ ; проро́ки ѝмꙋ́тъ свидѣ́тели ,
тогѡже ра́зꙋма самогѡ тогѡже михе́ѧ гла
голю́ща , а̀ко йехо́ди ѐгѡ̀ ѝзнача́ла
ѿ дни́й вѣ́ка ; ѐже па́че показоу́етъ не
вѣ́домъ йехо́дъ ѐгѡ̀ , ѐже ѐ́сть рожество̀ .
ѐже бо йепе́рва ѿ дни́й вѣ́ка йехо́ды ѝмоу́щꙋ
ѐже ѐ́сть рожество̀ , никто́же ѿ человѣ́къ
вѣ́сть . человѣ́цы оу́бо въ лѣ́та , о̀нѣже
ѿ дни́й вѣ́ка ѝзнача́ла ; вѣ́чное же боу́ще
а̀ко подо́бѣты разꙋмѣ́етсѧ ; но и
сѧ́мъ оу́бо речѐ , родъ ѐгѡ̀ кто̀ йеповѣ́сть ;
ѿни́хъ оу́бо покарѧ́еми глаголахꙋ , а̀ко
хр̃та̀ никто́же вѣ́сть ѿкоу́дꙋ боудетъ ;

небѡ разумѣваахѹ , ꙗкѡ вѹгоуѣ҆къ сы́н гдⷭ҇ь їⷭ҇ъ , по ѡ҃дебы бо воплоти рожде́нїю вѣ́стьмь ѡ҃ коудѹ є҆́сть , ꙗкѡ ѡ҃ вид лее́ма . по без҆ тлѣ́номѹ же и҆ по ни҆зрече́ннѣйшемѹ , є҆́же ѡ҃ ѻ҆́цѣ пре́жде вѣ́къ вѣ́къ , глⷭ҇тьмь ро́дъ и҆́мѣти вы́ше вс҃ѣкого҆ и҆по вѣ́данїѧ . тѣ́мъже оу҆бѡ и҆́тїи їⷭ҇рли мя́не воплоти рожде́нїе и҆́повѣ́дуютъ , вѣ́дѣти ѡ҃ коудѹ є҆́сть ; превѣ́чное же , по немоу́же не вѣ́сть хр҃та҆ никто́же ѡ҃ коудѹ є҆́сть , не и҆́повѣ́дуютъ , не помышля́ющие ꙗкѡ вѹгоуѣ҆къ сы́н . по ѻ҆́вомѹ ра зумѣ́ютьмь оу҆бѡ , по ѻ҆́вомѹ же неразумѣ́ютьмь , рекоша́ ꙗкѡ нѣ́сть хр҃то́въ .

є҆ѵ҃а́лїе . Возва́въ же въ цр҃кви оу҆ча́їъ и҆ глⷭ҇ , и҆ мене́ вѣ́сте , и҆ вѣ́сте ѡ҃ коу дѹ є҆́сть ; и҆ ѡ҃ себѣ҆ не прїидо́хъ , но є҆́сть и҆́стинен҃ъ посла́вый мⷯ҇ , є҆го́же вы́ не вѣ́сте . а҆́зъ же вѣ́мъ є҆́го҆ , ꙗкѡ ѡ҃ негѡ҆ є҆́смь , и҆ то́и мⷯ҇ посла́ .

толкова́нїе .

Поне́же оу҆бѡ рекоша́ и҆́удеи , вѣ́мы вего҆ ѡ҃ коу́дѹ є҆́сть ; ничто́же и҆ного глагола́ хⷭ҇ , но и҆́мити хотя́щие , ꙗкѡ ѡ҃ земли́ є҆́сть , и҆ ꙗкѡ древодѣ́лⷯ҇ сн҃ъ є҆́сть .

вегѡ҆ ра́ди то́и возво́дитъ мⷯ҇ къ небеси́ , глаго́лⷯ҇ и҆́мене́ вѣ́сте , и҆ ѡ҃ коу́дѹ оу҆бѡ є҆́смь вѣ́сте , а҆́ще и҆ зло́бы ва́шем ра́ди кры́ ете , о҆́бачѐ вѣ́сте ѡ҃ коу́дѹ є҆́смь ; ꙗкѡ и҆ не́бе҆ , зане́ ѡ҃ тоу́дѹ є҆́сть ѻ҆́ц҃ъ мо́и , ꙗвѣ҆ ꙗкѡ и҆ а҆́мъ а҆́зъ ѡ҃ тоу́дѹ є҆́смь , и҆ ѡ҃ того҆ посла́нъ ꙗкѡ и҆́стина є҆́смь . поне́ же ѻ҆́нъ и҆́стинен҃ъ , и҆ а҆́зъ и҆́стинен҃ъ є҆́смь , а҆ нельпе́тец҃ъ . а҆́ще оу҆бѡ небы́ ѻ҆́нъ и҆́сти нен҃ъ лепта́ца и҆ лжа́ хотѣ́лъ бы посла́ти , ѥ гоже посла́ннаго ѡ҃ негѡ҆ вы́ оу҆бѡ не вѣ́сте є҆́же є҆́сть менѐ ; но неразумѣ́сте не ра зумѣ́нїемъ , дѣ́лъ ва́шихъ ра́ди . ꙗко же и҆ пи́вель глаго́летъ : є҆́сть неразоу́мїе вр҃а́зумѣ , бг҃а рече́ и҆́повѣ́дающе вѣ́дѣ ти , дѣ́лы же є҆го҆ ѡ҃мѣщѹтем҃ . и҆ вы́ оу҆бѡ ѻ҆ и҆удее́ невѣ́сте ѻ҆́ц҃а моего҆ , дѣ́лъ ра́ ди ва́шихъ зы́хъ , и҆ лꙋка́ваго ра́зума . а҆́зъ же оу҆бѡ вѣ́мъ є҆го҆ , небо́ запина́етъ ми ни ра́зумъ лꙋка́въ , ниже́ дѣ́ла не оу҆го́ дна є҆моу҆ къ ра́зумѹ є҆го҆ , ѡ҃ негѡ́ бо є҆́смь , є҆же є҆́сть , ѡ҃ самогѡ҆ є҆го҆ , а҆ не ѡ҃ и҆ного҆ ѹ҃щества҆ , ѻ҆́нъ бо мене́ посла́ . ви́ждьже зⷣ҇ : два оу҆бѡ є҆́ствства҆ хр҃та҆ на́вⷯ҇ ꙗ . є҆́же бо рещи ѡ҃ ѻ҆́ного҆ є҆́смь ,

сѣ є́сть сꙋщества̀ бж҃їа . а́ є́же о́нъ мА̀ послА̀ , человѣ́чески . порóлъ бо по человѣ́чествꙋ , а́коже и̑ рáбъ сы́нъ бж҃їи .

є́ѵ҃а́гг҃ • И̑ не́како́ю а́ти є́го̀ , и̑ никто́же возложи́ на́нь рꙋ́кы , я́ко не оу҆ бы́ прише́лъ часъ є́гѡ̀ . Мно́зи же ѿ народа вѣ́роваша во́нь , и̑ глаго́лаху , я́ко хр҃то́съ є́гда̀ прїи́детъ , є́да̀ бо́лша сихъ зна́менїи сотвори́тъ , не́же сі́и̑ твори́тъ ;

толкова́нїе •

И̑ва́нъ є҃ѵ҃а́гг҃ли́стъ , я́ко невиди́мо держи́ми бя́ху , и̑ я́ко во́лею по страда̀ , а́не ѿнемощи́ , рече́ , я́ко и̑ не́како́ю а́ти є́го̀ , и̑ никто́же возложи́ на́нь рꙋ́кы̀ . А́ є́же не оу҆ прїи́де часъ є́гѡ̀ , рече́ , не я́ко временѡ́мъ подлежи́тъ , но я́ко всѣ́ въ часъ , и̑ в҃ подо́бно вре́мя подо́бное твори́тъ . є́гда́ бо стра́дати въ бла́го вре́мя непщева́въ , в҃ кра́сныи и̑ лѣ́пыи го́дъ , тогда́ оу҆́бѡ и̑ распина́телемъ по пꙋ́ стѝ , всѣ́ бо ко времена̀ подо́бная и̑ часы́ кра́сныя творитъ и̑ стро́итъ . я́ко же вѣ́ , доне́лѣ́же да́ти Зако́нъ , но во́бремя лѣ́по , и̑ проро́ки та́кожде . подо́бнѣ́же и̑ є҃ѵ҃а́гг҃ліе часа̀ оу҆́бѡ и̑мА̀ ,

и̑ зна́менное промы́шле́нїе и̑ мр҃ость сп҃а́ на́шего і҃ѣ҃а̀ х҃а̀ нава́литъ . мно́зи же рече́ вѣ́рова ша є́мꙋ , глаго́люще , є́гда̀ хр҃то́съ прїи́детъ є́да̀ бо́льша зна́менїа сотвори́тъ , не́же сі́и̑ твори́тъ ; глаго́лютъ же ѡ҆́вніи бы́вшемъ ѿ воды́ и̑же въ ка́нѣ , и̑ена цр҃е́ва мꙋ́жа и̑же въ капернаꙋ́мѣ , и̑ разслаблє́ннаго напра́вленїе , и̑же прїо́бчен къ пѣ́ли , и̑ ѡ҆хлѣ́вѣхъ чю́до , и̑ проро́ка ѿ всѣ́хъ и̑ны́хъ зна́менїихъ . и̑хъ же оу҆́бѡ и̑ніи є҃ѵ҃а́гг҃ліи мно́жества ра́ди и̑менѣ́ не помѧноу́ша ; о҆́бачє же а́ще и̑ глы́ши ши , я́ко вѣ́роваша мно́зи , но оу҆́бѡ не и̑зы́скатна вѣ́ра и̑хъ . но та́коже и̑ лѣ́пшѡ бы́ти ѿ мно́жества и̑ны́хъ , и̑но́мꙋ и̑но́е и̑мꙋ́щꙋ въ ра́зꙋмѣ ;

є҃ѵ҃а́гг҃ліе . Слы́шаша фарисе́е наро́дъ ропщꙋ́щь ѡ҆не́мъ сі́и̑ , и̑ послаша́ фари се́и̑ и̑ а҆рх҃іере́и слꙋ́гѝ , да и̑мꙋ́тъ є́го̀ . рече́ же и҃ , є́щѐ ма́лѡ вре́мя съ ва́ми є́смь , и̑ и́дꙋ̀ къ послА́вшемꙋ мА̀ . и̑ поищете мене́ , и̑ не ѡ҆брѧ́щете . и̑ и́дѣ́же є́смь а́зъ , вы́ немо́жете прїи́ти . рекоша́же и̑ю́дее къ себѣ́ , ка́мѡ сі́и̑ хо́щетъ и́ти , я́ко мы́ не ѡ҆брѧ́щемъ є́го̀ ; є́да̀ въ разсѣ́ка́нїе

є҆ллинекое хощетъ и҃ти҆ , и҃ оучи́ти є҆лли
ны , и҃ что є҆сть сѣ слово є҆же рече҆
взыщете мене҆ и҃ не wбрѧщете , и҃ и҃дѣ
же є҆мь а҆зъ , вы҃ немо́жете прїити҆ .

толкова́нїе

И҃хъ же ра́ди оубо ропташе наро́дъ , гла́ѧ
етъ , а҆кw непотре́бнѣишw оубо любо́вь
и҃мѧхw , и҃ оучастиw нѣкакꙋ вѣрw ко
гдw . и҃ а҆кw мы́слѧхw wлучи́тисѧ wт
кня́зь , є҆же пе́ре wни́ разумѣ́вше ,
послаша а҆ти и҃ . сегw ра́ди токмw ,
а҆кw вѣ́ровахw , є҆же бы́ти хр҃тоу҃ .
послаша́же , а҆ не сами и҃дwша : бо҃
щее҆ наро́да тѣ́мъ слоугѣ҃ посла́ша , се
бе҆ wбодѧ́ще зъбоу́дwщїимсѧ ра́ди вѣ́ды ,
wнѣ́хже нарости наро́да предаю́ще . та
кw бо вїдwу҃ себе҆ сматрѧ́ще , wпа́сенw
соблюда́хw . гдѣ же смиренномоудрїѧ
по́лнъ сы́и , и҃ глаго́лы глаго́летъ по
колеба́ти и҃хъ могоу́ща , є҆ще ма́лw вре́
мѧ сва́ми є҆смь . что҃ рече҆ тщи
тее҆м оуби́ти мѧ , что҃ гоните́мѧ ;
ма́лw стерпи́те вре́мѧ , тогда́ хо
тѧ́щимъ ва́мъ а҆ти мѧ , терплю .
вижьже , что҃ рече҆ є҆же сва́ми є҆смь ;

ре́кше а҆кже wбаѵ̀ стро́и , и҃ а҆кже копа
ве́нїю ва́шемоу глаго́лю , и҃ и҃доу҃ къ посла́
вшемоу мѧ . здѣ и҃ оустраша́етъ ѧ҆ ,
а҆кw хотѧ́щихъ wно́моу созида́тиѧ посла́
вшемоу є҆гw , посла́наго бо безъче́стьw
ще , послáвшемоу же є҆гw и҃ дожда́ютъ .
и҃доуже рекъ , сви́ волное своеѧ вме́
рти . а҆вла́ѧже , а҆кw конча́ина є҆гw
є҆сть сице , не а҆кw оубw wбща рече҆ ,
и҃дѣже а҆зъ и҃доу҃ , вы҃ немо́жете при
нти҆ . а҆ще же бы҃ wбща , и҃ подо́бна вѣ́мъ
вме́рть є҆гw , и҃ хотѣ́лъ бы҃ пребы́ти
въ вме́рти , небы҃ рекъ , а҆кw вы҃
не мо́жете прїити҆ . вїи оубw бо wбъ
щоую вме́рть wхо́димъ , є҆же пе́ре
рекъ а҆ви́ти хотѧ , а҆кw тогw вме́
рть нѣ́сть такова҆ , а҆коже wбща .
рече҆ , а҆кw а҆мо же а҆зъ и҃доу҃ , вы҃
не мо́жете прїити҆ . а҆ є҆же рече҆
взыщете мене҆ , и҃ не wбрѧщете ;
а҆вла́етъ а҆кw любимъ и҃мъ нѣкогда
боу́детъ . когда́же и҃некаша є҆гw , лоукà
глаго́летъ , во свое́мъ благовѣ́стїи ,
а҆кw мнwги жены҃ плака́хоуѧ понемъ ,

рѳг

достóлше же и̑ и̑нѣ́мъ мнóгимъ сѣ̀ пострадáти , но сіи (градъ погублáемый ѿ рúмлянъ) помúнуша хр҃та и̑ чю дева̀ є́гѡ̀ , и̑ пришéствїи є́гѡ̀ , и̑ скáти и̑мъ речѐ . їи́же ві́а̀ глаго́лаше , привле щи а̑ , и̑ прикланúти хотя̀ , понéже бо слу́ги прїидóша и̑ти є́гѡ̀ хотя́ще . и̑влáетъ , и̑коже ви́дѣ ѿстоуплéнїа и̑хъ виноу̀ , и̑ и̑́кѡ у́бити є́гѡ̀ мы́слятъ , и тогѡ̀ ра́ди предглаго́летъ свою̀ смéрть , и̑́кѡ є́щѐ мáлѡ , и̑ идетъ коне́цъ ; и̑ є́же оубѡ̀ предъ рещѝ свою̀ смéрть , вели́е и̑ нечелове́чество . ѡ̀темъ бо и̑влáетъ и̑ дв҃дъ молáсѧ , и̑ глаго́летъ , вкажѝ мнѣ̀ гд҃и конча́нїе мою̀ . Глаго́лахѹ же и̑удеи , є́гда̀ въ разсѣ́ѧнїе є́ллиньское хóщетъ и̑тѝ , ви́ждь какѡ пострадáша и̑ зато рени бы́ша , въ речéнныхъ ѿнегѡ̀ ; и̑вле́нко же ѿ вопро́са . є́гда̀ въ разсѣ́ѧнїа є́ллиньскаѧ хóщетъ ѿ и̑тѝ , а̑́ще нéбы сѣ̀ бы́ло , рекли́ бы́ша , хóщетъ ѿ и̑тѝ . мы̀ ѡ̀то́мъ мóлимъ , ѡ̀то́мъ рáдуемсѧ ; ны́нѣ же ничто́же такова́гѡ , но ѹ̀вѣ и̑́кѡ па́че бо́щемъ , дабы̀ не лишúтисѧ

є́гѡ̀ , во прáшаютъ , гдѣ́ хóщетъ ѿ и̑тѝ ; и̑́мѣже сѣ̀ ѿ речéнїа , и̑́кѡ рекóша во є́ллины хóщетъ и̑тѝ , и̑ оучúти и̑́хъ . нерекóша , и̑́кѡ хóщетъ лѣтúти а̑ , но оучúти . разсѣ́ѧны же звáхѹ и̑́зыки , и̑́кѡ во вс҃а мі́ра разсѣ́ѧни . сáми бо и̑удеи дре́вніи не примѣ́шахѹсѧ кѡ̀ѹ , но во є́диномъ мі́рѣ и̑ въ палести́нѣ вовсю́плени , и̑ тѣ́мъ оукарáхѹ и̑́зыки , и̑́кѡ ви́дѧ разсѣ́ѧны , є́же оубѡ̀ въ сра мі́сѣхъ тѣ́хъ и̑ превратúтсѧ , побѣ́ждше же разсѣ́ѧни сáми , па́че и̑ є́ллинъ бы́ша .

Є҃ѵ́а҃ґ҃ґ҃е҃ліе ѕ҃ зача́ло ѻ҃з҃ .

Ѵ̀ послѣ́днїи же де́нь велúкїи пра́зника , стоя́ше і҃с҃ъ , и̑ зва́ше глаго́лѧ , а̑́ще кто̀ жáждетъ , да прїи́детъ ко мнѣ̀ , и̑ пїе́тъ . вѣ́рѹѧи в҃ мѧ̀ , и̑́коже речѐ писáнїе , рѣ́ки ѿ чрева̀ є́гѡ̀ и̑́мутъ текоу́тъ воды̀ живы̀ . сіе́же рече́ сп҃а҃ґ҃ґ҃а҃ґ҃ґ҃а҃ґ҃ґ

пра́зд҃ника и̑ послѣ́днїи : є́же ѥ̀дмы́и
и̑ вели́кїи и̑мену́ѧ , занѐ и̑ зако́нъ
ѥ̀дмы́и де́нь пра́зд҃ника , нарече́ннын
е́тын и̑мену́етъ . послѣ́дѹѧже ѥ̀мѹ̀
и̑ є҃ѵа́лиⷭтъ , послѣ́днїи де́нь вели́кїи
и̑мену́етъ . Подоѡтомѣ́нюже и̑ гдⷭ̀ въ
послѣ́днїи де́нь , вѣща́ѣтъ народо́мъ ,
вины̀ і̑ напоу́тїа и̑хѣ́ма да̀ и̑мъ , а̑кш хотѧ́
щемъ ѿ̑и̑тѝ . посредѣ́ бо дне́и̑ въ
пи́щи сѹ́щемъ , бе́зго́да бѣ́ше вѣща́ѣдова
ти , не вни́мали оу́бш бы́ша . бо
зва̀ оу́бш і҃ⷭ̀ъ , а̑бїе оу́бш да́вы́шатъ ,
є́ще́же и̑ дерзнове́нїе и̑мѣ́ма , а̑кш ни
кого́же бонтѣ́м . что́же речѐ , въ
рѹ́ѧи въ мѧ̀ , а̑коже речѐ пїса́нїе ;
здѣ̀ подоба́етъ ста́ти , та́же ѿ̑ и̑ного́
стиха̀ честѝ , рѣ́ки и̑ стекоу́тъ и̑ѕ̑чрева
е́гѡ̀ . поне́же мно́зи ѿ̑ зна́менїи вѣ́рѹ
ютъ , и̑мѣ́ма , а̑кш ѿ̑ зна́менїи не та́
кш вѣ́рѹютъ , а̑кшже ѿ̑ писа́нїи ;
и̑бо пра́вам вѣ́ра ѿ̑ писа́нїѧ є́сть .
его̀ ра́ди речѐ , а̑кш̀ вѣ́рѹѧи въ мѧ̀
а̑коже речѐ пїса́нїе ; ѥ̀же є́сть ,
а̑коже свидѣ́тельствѹетъ ѡ̑мнѣ̀ писа́нїе ,

а̑кш е́нъ є́мь бж̄їи . а̑кш творе́цъ .
а̑кш гдⷭ̀ вѣ́мъ , а̑кш е́пъ ми́рѹ . мно
зи оу́бш мнѣ́ша вѣ́ровати , но нея̑коже
речѐ писа́нїе . а̑я̑коже ти́и свои́мъ и̑зволе́
нїемъ послѣ́доваша , ти́и внѝ є́ретицѝ .
рѣ́киже речѐ ѿ̑ чрева та́кш вѣ́ровавшемѹ̀
и̑стекоу́тъ , чре́вожеⷭ здѣ̀ ѡ̑бра́знѣ и̑мено
ва̀ е́рце , а̑коже и̑ дв҃дь гл҃етъ , и̑ зако́нъ
твои̑ посредѝ чре́ва моегѡ̀ ; рѣ́камъ
же и̑стещѝ речѐ , и̑ неводы̀ живы , но дха
не забнтнѹю бл҃года́ть , и̑ невкоу́дное а̑вла́ѧ .
та́кш бо є́сть дхъ , внѝже дшю вни́
детъ , и̑ вне́и̑же оу́тверди́тѧ , твори́тъ
ю̑ и̑стачати вѣ́мъ и̑ѕ̑точникъ не забн
ѥтенъ . и̑ навыкаи̑ оу́бш кто̀ , ка́кш рѣ́
ки текоу́тъ и̑ѕ̑чрева вѣ́ровавшагѡ , а̑коже
речѐ писа́нїе , ѡ̑петро́вѣ а̑ѕ̑ыцѣ̀ и̑ пав҃ло
вѣ , и̑стеченїѧ , и̑стефа́новѣ моудро
ети , повѣща́етъ и̑хже невѣ́сть глюцихъ ,
но внѝ и̑стача́ютъ а̑коже нѣ́кїѧ рѣ́ки вы
етринами непотомнными . Сє́же речѐ
ѡ̑дѣ́ѣ , и̑же хотѧ́хѹ пр҃инма́ти , и̑
про́чѧ . не оу́бш бѣ̀ дхъ ѥ̀тыи да́нъ ,
а̑кш і҃ⷭ̀ъ не оу̑ бѣ̀ прославленъ . толкоу́ѧ
же є҃ѵа́лиⷭтъ что̀ соу́ть рѣ́ки воды̀ живы ;

рѣ́ке

непописа́нїю вѣ́рѹ
нцїи ,
внѝ є́ре
тики

ѱ҃лѳ
л҃д

рече́ : е́же рече́ ѡ́дѣ҃ть, и́же хотя́хѹ прїима́ти вѣ́рующїи во́нь . не ѹ́бѡ бѣ́ рече́ дх҃ъ ст҃ы́и да́нъ , я́кѡ і҃ѣ҃съ не ѹ҃ бѣ́ прослáвленъ . но зд҃ѣ́ ѹ́бѡ вопро́ситъ кто́ , и́ ка́кѡ рече́ є҆ѵа́нгели́стъ не ѹ́бѡ бѣ́ дх҃ъ ст҃ы́и да́нъ , я҆́вѣ , я́кѡ и҆́ пр҃роци недх҃о́мли глахѹ : и҆́ а҃пли́же ка́кѡ ѹ́бѡ и҆цѣле́нїя творя́хѹ : рече́мъ ѹ́бѡ , я́кѡ пр҃роци дх҃о́мъ ѹ́бѡ глахѹ и҆́ неповѣ́дающе , но пото́мъ бл҃гть вама́ е҆́крыем , и҆ ѿ҆зе́мли ѿ҆лꙋчи́ем . тѣ́мже а҆́ще и҆ вла́ѣта пр҃рцы дѣ́йствова , но тогда́ не достои́нства ра́ди люде́й . е҆гда́же рекѹ́ хр҃то́съ во́плоти хожда́ше , не да́шеем пр҃рочество , ни призира́ше на ст҃ы́и хра́мъ бл҃года́ть , понеже́ не бѣ́ше тогда́ дх҃а дѣ́йство . хотя́шеже ем да́ти , того́ ра́ди рече́ , я́кѡ не ѹ́бѡ бѣ́ дх҃ъ ст҃ы́и да́нъ : е҆́же е҆́сть , небѣ́ше живѹ́ща во и҆ѹдео́хъ , и҆ наблаже́ма дѣ́йства ра́ди . а҃пт҃ли же не дх҃о́мъ , но гдне́ю вла́стїю

ра҆зꙋмноже́ ти ко́ѹди ѡ҆бе́мъ , я́коже распа́тїа хр҃то́ва а҃пт҃ли не дх҃о́мъ ст҃ы́мъ дѣ́йство вахѹ , хр҃то́вою вла́стїю . пов҃небе́нїже гдни дх҃о́мъ ст҃ы́мъ дѣ́йствоваахѹ . ѥ҆ли́ши бо что́ глетъ є҆ѵа́нгелистъ , не ѹ́бѡ бѣ́ рече́ дх҃ъ ст҃ы́и да́нъ , я́кѡ і҃ѣ҃съ не ѹ҃ бѣ́ прослáвленъ .

чюдеса́ твора́хѹ . послꙋша́й ѹ́бѡ є҆ѵа́нгели́ста что́ рече́ , я́кѡ хотя́ а҃ пос҃лати даде́ и҃мъ вла́сть , но не дх҃ъ ст҃ы́и . тѣ́мъ же є҆ли́ка твора́хѹ чюдеса́ , не дх҃о́мъ , но вла́стїю , и҆ и҃менемъ гдни́мъ твора́хѹ . е҆гда́же воста́ ѿ҆ гро́ба , тогда́ рече́ и҃мъ , прїими́те дх҃ъ ст҃ы́и . и҆ въ пат҃ьдеса́тни цѹ́ же , прїи́де нанѧ дх҃ъ ст҃ы́и . и҆ и҃на коже , а҆́ще и҆ вопророцѣ́хъ бѣ́ дх҃а сила , и҆ во а҃пт҃лѣ́хъ , пре́жде распа́тїа , но нетако́ я́коже по возне́нїи , неѹ́добно , я҆́вѣ же и҆ незабы́тно , и҆ ре́кама подо́бно и҆ зае́мъ дх҃ъ ст҃ы́и . тѣ́мже досто́йно є҆ѵа́нгели́стъ рече́ , не ѹ́бѡ бѣ́ дх҃ъ ст҃ы́и : е҆́же е҆́сть , не ѹ҃ бѣ́ тако́ и҆зла́ѧнъ неѹ́добно , я́коже посл҃ѣ́ди : понеже́ и҆ пре́жде распа́тїа бѣ́ ѹ́бѡ , но нетако́ ѡ҆би́льно , не ѹ́бѡ бѣ́ і҃ѣ҃съ прослáвленъ . Сла́вѹ же зд҃ѣ́ кр҃тъ и҃менѹ́ющѹ є҆ѵа́нгели́стѹ , кр҃то́мъ бо низложи́ мꙋ́чи тела́ , и҆ воцри́ем . не ѹ́бѡ бѣ́ кр҃то́ѹ водрꙋже́нѹ , ниже́ сме́рти раздрꙋше́нъ , ни є҆́сте ѥ҆тво́ѹ на́шемѹ ѡ҆хр҃тѣ́ повѣ́дивше мира , и҆ прими́рьшюем бг҃ѹ досто́йно , и҆ того́ ра́ди недадеем неѹ́добно дха бл҃года́ть . Подобаетъ бо на́мъ пре́жде бы́ти бж҃и́мъ дрꙋго́мъ , и҆же

крто́мъ сотвори́лъ, и̑ такѡ прі́ати да́ръ
бж̄ій. а̑кѡже и̑ вмирски́хъ пре́жде бы́ти цре́
въ дроугъ, таѥ́же прі́имати да́ры. бл҃года́ть
оу҃бѡ бг҃ови толи́къ на́мъ и̑зъ ѡ̑биловавшѹ
бл҃года́ть, є̑ли́кѹже ни проро́кшемъ. пророци
оу҃бѡ бл҃года́ть и̑мѣ́ша дха̀, и̑ кѣ́мже не
пода́ша, а̑пⷭ҇тли́же и̑ и̑нѣ́хъ тма́ми и̑спо́лни
ша. ЄѸА́ЇЄ. Мно́зи же ѡ̑ наро́да слы́ша
вше сло́во, глаго́лахѹ, сі́и є̑́сть вои́стинѹ
прⷪ҇ъ; дрѹ́зіи же глахѹ, сі́и є̑́сть хр҃то́съ.
и̑ о҃бі́и глахѹ, є̑да̀ ѡ̑ гали́леи хр҃то́съ прихо
михі́лъ г дитъ. не писа́ніе ли речѐ, а̑кѡ ѡ̑ сѣ́мене
мⷣ҃ в дв҃дова, и̑ ѡ̑ви́дле́ѥ́ма гра́да, и̑ дв҃́же бѣ́
лѹка̀ в дв҃дъ, хр҃то́съ прі́идетъ. распрі́а́же бы́сть
в наро́дѣ є̑гѡ̀ ра́ди. толкова́ніе. Дерзно
вені́емъ гл҃ъ оу҃вѣ́ждє́ни нѣ́ці́и ѡ̑ наро́да,
а̑ не ѡ̑кня́зь. кня́зи бо всегда̀ забвени
ра́ди напада́хѹ, і҃ и̑ повѣ́дѹютъ, а̑кѡ сі́и
є̑́сть прⷪ҇ъ чае́мыи. дрѹ́зіи же а̑кѡже на
ро́дъ сѹ́щіе не оу҃че́ни и̑ невнима́тельни, глаго́
лахѹ хр҃то́съ є̑́сть, не разѹмѣ́вѣ́ще а̑кѡ сѣ́мъ
є̑́сть, а̑ не и̑́зъ. неразѹмне́йше же, є̑да̀ ре
чѐ хр҃то́съ ѡ̑ гали́леи прі́идетъ, но ѡ̑ви́дле́ѥ́ма
и̑ ѡ̑ сѣ́мене дв҃дова. сі́и́же глаго́лахѹ злодѣ́и
ственымъ ра́зѹмомъ, а̑ не поня́вше́ѧ

о҃нъ бо а̑кѡ зако́нѹ оу҃че́нъ и̑зв҃ѣ́стнѡ,
глаше, а̑кѡ ѡ̑ назаре́та мо́жетъ ли что̀ бл҃го
бы́ти, тѣ́мъ и̑ гдⷭ҇ь похвала́ѥ́тъ є̑гѡ̀, не а̑кѡ
злодѣ́и́ственъ, но по зако́нномѹ и̑зв҃ѣ́
стію то̀ глюща. ті́и́же лестни́цѣ сѣ рекоша,
а̑не по и̑стинѣ́. подоба́ше оу҃бѡ и̑мъ раз҃ѹ
мѣ́ти, а̑кѡ ѡ̑ви́дле́ѥ́ма є̑́сть хр҃то́съ, а̑ще
и̑ в галиле́и бѣ́ воспитанъ. ѡ̑ зави́сти же нехо
тѣ́ша и̑повѣ́дати ѡ̑ви́дле́ѥ́ма рожде́нія,
но галиле́анина є̑гѡ̀ и̑ меноу́ютъ. боу́ди же
а̑кѡ ѡ̑ви́дле́ѥ́ма є̑гѡ̀ не вѣ́дахѹ бы́ти ѡ̑
сѣ́мене дв҃дова, а̑кѡ двоевѣ́рьствіе и̑мѣ́
хѹ, а̑ще не бы а̑вѣ́ мр҃і́ѧ ѡ̑ дв҃да и̑мѣ́
ла ро́дъ. ѡ̑ сегѡ̀ бо҃ѹ а̑вле́нно, а̑кѡ по
злобѣ́ сі́це глаго́лахѹ. распрі́а́же бы́сть
речѐ в наро́дѣ, а̑ не въ кня́зѣ́хъ. кня́зи бо
є̑́диномѹ воли бѣ́ша, є̑́же не прі́ѧ́ти є̑гѡ̀ а̑кѡ
хр҃та̀. ЄѸА́ЇЄ. Нѣ́ці́и же ѡ̑ни́хъ хотя́хѹ
а̑ти є̑гѡ̀, но никто́же возложѝ на́нь роу́цѣ.
прі́идо́ша же слоугы̀ ко а̑рхі́ере́ѡмъ и̑ фарі́се
ѡмъ, и̑ рѣ́ша и̑мъ ті́и, почто̀ не приведо́сте
є̑гѡ̀; ѡ̑кѣ́ща́ша слѹ́гы̀, николи́же та́кѡ є̑́сть
гла́лъ чла́къ, а̑кѡ сі́и чла́къ. толкова́ніе.
Ме́нші́и оу҃бѡ сѹ́щіе въ злобѣ́, во є̑ди́нѣ́хъ
словесѣ́хъ противля́хѹ́ѧ сла́вѣ́ хр҃то́вѣ́.

бѣ́ѣ тоу́дне́йшїй же и҃ роу́ки хотѣ́ша бо́ложи́ти ,
но о҃ба́че не ви́димо вѣпа́ти бы́ша, вѣ́тве́нїи
и҃хъ содержа́щи си́лѣ , и҃ ни́же ѡ҃тегѡ҃ чю́да ра
ѕ҃ѵмѣ́ша и҃ . во и҃стинѵ҃ дв҃дъ ѡ҃ни́хъ рече́ ,
ѱ҃л҃о а҃д раздѣли́шасѧ и҃ не оумили́шасѧ . влѵ́гиже по́
вамъ привести҃ и҃ѳ҃а , ви́димъ что҃ ѡ҃вѣща́
ша фарне́ѡмъ , а҃кѡ ѕ҃ѣлѡ҃ бл҃горазоу́мнѣ ,
фарне́е оу҃бѡ моудри мнѧ́щесѧ бы́ти , и҃ пи
ва́нїѧ почита́юще , и҃ чюдеа҃ ви́дѧще , гнѣ́
вают҃ѧ на҃ гд҃а , и҃ вопроша́ютъ разбо́йни
чески , почто҃ непри́ведо́сте е҃гѡ҃ ;
о҃ни́ же и҃ безъзна́менїѧ ѡ҃ ѵ҃чє́нїѧ вѣ́рова
ша , та́кѡ бо бѣ́ша оудо́бни къ бл҃гѵ҃
а҃кѡ не ѡ҃зна́менїи , но ѡ҃ѵ҃чє́нїи раз
ѵмѣ́ша , е҃же бо́лїи е҃сть и҃мѣ́ѣ зд҃ѣ . небо҃
реко́ша а҃кѡ николи́же та́кѡ чюдодѣ́йство
ва человѣ́къ , но та́кѡ гл҃а . та́ко бо бѣ́
ша вовоо́плени , и҃ некори напрїа́тїе зло́
ба спасе́нїю . Подоба́етъ же не то́кмѡ ра
ѕ҃ѵмѵ҃ и҃хъ дивитисѧ , но и҃дерзновє́нїю .
не оу҃бо́ѧшабосѧ и҃ро́сти фарне́йскїѧ , ниже҃
а҃кѡ слѵ́ги по́слании и҃ оу҃го́дна кнѧ́земъ
и҃хъ реко́ша , но послѵ́шествоукъ и҃стинѵ҃ ,

ра́ѕ҃ѵмѣ́йже зд҃ѣ рече́нномѵ҃ , николи́же та́кѡ
е҃сть гл҃аѵ҃ ча́къ , а҃кѡже сей ча́къ .

и҃мже подоба́етъ подо́бнѣйшимъ вѣ́мъ пова́ зри
ѣтнымъ , и҃ непослоу́шати владоу́щихъ , и҃дѣ́
же непра́ведне́ повелѣва́ютъ . а҃кѡже и҃ при
слоу́лѣ бы́ти : и҃бо тѣмѵ҃ повелѣ́вшѵ҃
і҃ере́ѡмъ вж҃їѧ безъза́кона и҃збы́ти , предето
ѧ́шїи же е҃моу҃ не вохотѣ́ша сотвори́ти .
є҃ѵ҃а́ггєліе . ѠѲвѣща́ша оу҃бѡ и҃мъ фарне́е ,
е҃да́ и҃ вы҃ прелще́ни бы́сте ; е҃да́ кто҃ ѡ҃
кнѧ́зь вѣ́рова вонь , и҃ли ѡ҃ фарїсе́й , но на
ро́дъ сей и҃же невѣ́сть зако́на , прокля́ти
воу́ть . гл҃а никоди́мъ кни́мъ , и҃же приш҃е́ вы҃ г
дѣи кнемоу҃ но́щїю , е҃ди́нъ сы́н ѡ҃ни́хъ , е҃да́ е҃мѡ҃ѵ҃
законъ на́шъ соу́дитъ чл҃ку , а҃ще не слы́шѝ сей
ѡ҃негѡ҃ пре́жде , и҃ разѵмѣ́етъ что҃ твори́тъ ;
толкова́нїе . Почто҃ слѵ́гамъ не въгнѣ́вомъ ,
но кро́тцѣ ѡ҃вѣщава́ютъ фарне́е ; что҃ се
глю́ще , е҃да́ и҃ вы҃ прелще́ни бы́сте ; Зане҃
болхѵ́емъ , дане и҃ти́н ѡ҃ слѵ́чатемъ доконца҃
и҃ приложа́темъ хр҃тоу҃ : тѣ́мъ кро́тцѣ и҃ ла
ска́вѣ и҃мъ реко́ша , е҃да́ и҃ вы҃ прелще́ни е҃сте҃ ,
покѵша́ютжесѧ покорити а҃ , ѡ҃ вопро́са
ѕ҃ѣлѡ҃ неразоу́мна , е҃да́ кто҃ реко́ша ѡ҃
кнѧ́зь вѣ́рова вонь , и҃ оу҃бѡ чїѧ҃ се вина҃ ,
хр҃то́ва ли , и҃ли невѣ́ровавшихъ ; вѣ́мо бо
о҃ни ѡ҃вѵжде́ннѣйше , и҃же невѣ́ровавше .

рѣки

прокла҃тъже нарѡ́дъ рекѡ́ша , зане вѣ́рова
вше вонь , а҆ вами тма́ми вѹ́тъ прокла҃тїю
достоі́йни , а҆́кѡ невѣ́рни , и҆ ін҃ѣ́мъ невѣ́рїю
ходата́е бывше, что́же ра́ди вы́бѡ є҆ѵа́лиѣ҃ъ
зна́менаетъ ѿ никодима́ , а҆́кѡ прїи́нде но́щїю
ко і҃ѣ́ , и҆ а҆́кѡ є҆ди́нъ сы́и ѿни́хъ , да́вить
и҆́хъ лжоу́ща , понеже рекѡ́ша , є҆да́ кто́
ѿ кня́зь вѣ́рова вонь . а҆вла́етъ а҆́кѡ
и҆ вѣ́мъ лжоу́тъ , себѣ́ никоди́мъ кня́зь сы́и ,
и҆ є҆ди́нъ ѿни́хъ вѣ́рова во хр҃та̀ : а҆́коже и҆́мъ
и҆ вознегѣ́дуетъ никоди́мъ , є҆да́ зако́нъ на́шъ
рече́ ѡ҆сѹ́жаетъ чл҃ка , а҆́ще не пре́жде слы́шитъ.
а҆вла́етъ и҆́хъ а҆́кѡ ни зако́на почита́хѹ ,
ниже́ зако́нныхъ повелѣ́нїи творя́хѹ , а҆́ще
и҆ ѡ҆ зако́нныхъ вели́ко мы́слѧхѹ . и҆́бо
зако́нъ никогоже вели́тъ сѹ́дити безѹ́да ,
тѣ́мже пре́же слы́шати насѣ́ сѹ́дремишасѧ ,
престѹпи́ницы зако́нѹ сѹ́ть а҆́вѣ . рекъ
же , и҆ разѹмѣ́етъ что́ творитъ , и҆ѕ̀ рече́ ,

ѯ҆дѣ́ разѹмѣ́й , ѡ҆ лжи́ жидо́вскоі́ ка́кѡ рекѡ́
ша а҆́кѡ никто́же ѿ кня́зь вѣ́рова вонь . и҆ не
пе́рвыи ѿ кн҃зь никоди́мъ вѣ́рова вонь . и҆ чего́
ра́ди є҆мꙋ̀ рекѡ́ша и҆ спытай̀ и҆ ви́жь , а҆́кѡ
пророкъ ѿ галиле́и не прихо́дитъ . потомѹ̀
смотрѝ зави́стнаго и҆́хъ ѹ҆́да .

а҆́кѡ нивысо́ка то́кмѡ в҃ проро́цѣ̀ послѹша́нїа ,
но ѕ҆ѣлѡ̀ и҆зъѧ́вна тре́бовати вѹдя́щемѹ ,
а҆́коже разѹмѣ́ти что̀ подобаетъ творити ,
а҆ не безра́зѹма та́кѡ ѡ҆ѕ̑ѹжда́ти . є҆ѵа́ллїе .
ѠВ҃ вѣщаша и҆ рекѡ́ша є҆мꙋ̀ , є҆да́ и҆ ты̀ ѿ га
лиле́и є҆сѝ , испыта́й и҆ ви́жь , а҆́кѡ проро́къ ѿ га
лиле́и неприхо́ди . толкова́нїе . никоди́мѹ ра
зѹмѣ́въ к҃ фарисе́ѡмъ рекшѹ , а҆́кѡ бе҃зако́
на твора́ще . недѹмѣ́вшеже о҆́ни , невѣ́
жески , па́чеже зверѣ́розра́знѣ ѹ҆́подобиша ѿ
вѣ́къ , глю́ще , є҆да́ и҆ ты̀ ѿ галиле́и є҆сѝ ; ко́е
послѣ́дованїе и҆́мѹть сїѧ̀ к҃ рече́нным҃ъ ѿ нико
ди́ма ; о҆́нѣбо рече́ , а҆́кѡ неподоба́етъ бе҃непы
та́нїа и҆ безѹ́да ѡ҆ѕ̑ѹди́ти человѣ́ка . досто́
а҆́ше и҆́мъ кѣ́мъ ѿвѣща́ти , и҆ на́вити , а҆́кѡ
не безѹ́да ѡ҆ѕ̑ѹжда́ютъ і҃а , но по зако́нѹ ;
и҆ слꙋ́ги посла́ша а҆́ти и҆̀ , подобтомꙋ́ твѡ
ря́тъ . о҆́ни́же что̀ рекѡ́ша ; є҆да́ и҆ ты̀ ѿ
галиле́и є҆сѝ ; ви́жь безако́нїа ; ви́жь
непослѣ́дованїа слове́съ ; є҆да́ бо рекѡ́ша ,
и҆ ты̀ галиле́анинъ є҆сѝ , а҆́кѡ галиле́ани
нѹ̀ помагле́ши ; та́же и҆ доваждающе є҆мꙋ̀
а҆́кѡ неѹ҆чено́мѹ , рекѡ́ша , и҆спыта́й и҆ ви
жь , а҆́кѡ проро́къ ѿ галиле́и неприхо́дитъ ;
е҆́же є҆́сть ѿ и҆́дѣ и҆ навы́кни , доспѣ́лъ бо

не навы́че , ꙗ҆кѡ про́рокъ ѿ галиле́и не воста́. не научена́ его́ оу҆каря́ющие ви́це реко́ша . что́ же никоди́мъ , сѷфарне́е , не рече́ бо ꙗ҆кѡ про́рокъ е҆́сть і҃исъ , но ꙗ҆кѡ безу́мна рече́ оу҆би́ти недовто́нтъ . ка́коже оу҆бѡ таковаѧ ре́кшу , та́кѡ ѿ в҃е́щавантъ .

ЄѶА́ЛІЄ .

И҆́де ко́ждо въ до́мъ свои́, і҃исъ же и҆́де въ го́ру Є҆леѡ́нскую, заоу҆тра́же паки́ прїи́де въ цр҃ковь, и҆ вси́ лю́дїе и҆́дяхѹ къ немѹ́, и҆ сѣ́дъ оу҆ча́ше ѧ҆.

Гла. и. Зач. кн.

Приведо́ша же кни́жници и҆ фарисе́и къ немѹ́ жено́ѹ въ прелюбодѣ́ꙗнїи ꙗ҆тѹ́ , и҆ поста́виша ю҆ посредѣ́ , и҆ глаго́лаша е҆мѹ́ , оу҆чи́телю , сїѧ́ жена́ ꙗ҆та́ е҆́сть нынѣ́ въ прелюбодѣ́ꙗнїи , въ зако́нѣ же на́мъ мѡ҃ѷсе́й повелѣ́ таковы́ѧ ка́менїе́мъ побива́ти , ты́ же что́ глаго́леши ; е҆́же рѣ́ша и҆скѹша́юще е҆го́ , да бы́ша и҆́мѣли что́ глаго́лати на́нь ; і҃исъ же до́лѹ преклоне́мъ , пе́рстомъ писа́ше на земли́ , не́лагаѧ и҆́мъ . и҆ ꙗ҆коже прилѣ́жахѹ вопроша́юще е҆го́ , въскло́нѣмъ рече́ и҆́мъ , и҆́же е҆́сть безгрѣ́хъ въ ва́съ, пре́жде е҆го́ѹ ки

настоя́щее сло́во ; не рече́ бо гдь , я́ко комнѣ̀ е́сть свѣ́тъ ми́ру , сами́ бо ви́димыи чл҃къ , сами́ вѣ́ и е́нъ бжи́и , и свѣ́тъ ми́ръ . а́ не я́коже нестрои́и бла́дѣтъ , я́ко въ чл҃цѣ про́стѣ вселе́нъ е́нъ бжи́и ; не бо́уди то́ ; но е́дини я́коже рече́мъ вѣ́ мрі҃ни е́нъ , и бжи́и . а́ е́же ходи́и помнѣ̀ речѐ , не и́мать ходи́ти во тмѣ̀ ; е́же е́сть , не пре быва́етъ въ льстѝ , но и́змѣни́тем льстѝ и́ тмы̀ , вокоупѣ́же и́ никодима́ похва ла́етъ и́ слоу́ги : я́ко дерзноу́вша , и́ сего́ ра́ди въсвѣ́тѣ́ соу́ща • а́вла́етъ же оубо́ и́ фарисе́и во тмѣ̀ и́льстѝ соу́ща , и́ вънеи́нѣ лежтъ въплета́ющихъ • ѐ҃ѵ҃ллі҃е • рѣ́ша же е́моу̀ фарисе́е , ты̀ о҃ себѣ̀ самъ свиде́тельствуеши , и́ свиде́тельство твоѐ нѣ́сть и́стинно . о҃вѣщà і҃с̃ъ речѐ и́мъ , а́ще а́зъ свиде́тельствоую о҃ себѣ̀ , и́стинно е́сть свиде́тельство моѐ , я́ко вѣ́мъ о҃ коу́дѹ прі҃и́до́хъ , и́ ка́мо и́доу̀ • толкова́ніе • Понеже́ оубо́ речѐ гдь , я́ко а́зъ е́смь свѣ́тъ ми́ру , вина́тъ и́ я́ко о҃ себѣ̀ свиде́льствоую ща ; ѐ҃ле не разоумі́ѣ , вамъ выпрь и до́ лу̀ писа́нїѣ привлачи́тъ свиде́тельствоущаа о҃ не́мъ , и́ ті́и вина́тъ и́ , я́ко о҃ себѣ̀

вы҃ е

свиде́тельствоующа . тѣ́мъ къ҃ѡ҃лодѣ́и́тво́ и́хъ и́ тоі҃и о҃ вѣщà и́мъ , я́ко боу́ди и́ сами́ъ свиде́тельствоую о҃ себѣ̀ , и́ несе́ли творю́ , трѝ и́мѣ́ѭ свиде́тели , о҃ц҃а̀ моего̀ , дѣ́ла мо́ѭ , писа́нїѣ , я́коже и́ вы́ше рече́мъ • Обаче́ положи́мъ , я́ко сами́ъ о҃ себѣ̀ свиде́тельствуетъ . а́ще бо и́ а́зъ речѐ о҃ себѣ̀ свиде́тельствоую , и́ такw свиде́тельство моѐ и́стинно е́сть ; занѐ вѣ́мъ , я́ко бжи́и е́смь е́нъ , а́ не чл҃къ простъ , но вы́ше гра́ды и́ бг҃ъ . ка́коже лжа̀ е́сть свиде́тельство моѐ , бг҃ѹ̀ соу́щѹ ; и́ сего̀ ра́ди достои́нw е́сть вѣ́ровати , вѣ́мо бо гдь достовѣ́рен себѣ̀ свиде́тель , но и́ къ бг҃ѹ̀ хотя̀ и́стинныи о҃ и́тѝ ; ка́коже лга́ти во хо́щетъ ко и́стинѣ̀ хотя́и о҃ и́тѝ • ѐ҃ѵ҃ллі҃е • Вы́же невѣ́сте о҃ коу́дѹ прихождоу̀ , и́ ка́ мw гра́доу̀ . вы̀ по́плоти соу́дите , а́зъ

вниманїѣ о҃ се́мъ ка́ко речѐ , а́ще а́зъ свиде́тельствоую о҃ себѣ̀ , и́стинно е́сть свиде́тельство моѐ , егоже́ ѐ҃ѵ҃ангели́ста зача́ло , зл҃ , тамw речѐ , е́же а́ще а́зъ свиде́тельствоую о҃ себѣ̀ , нѣ́сть и́стинно свиде́тельство моѐ , е́же нѣ́сть противно себѣ̀ , сіи́ вина́тъ . и́ о҃бра́щеши съ е́диніе́но , а́ непротивно ;

рла

несѹ́ждоу̀ никомѹ́же , и а҆́ще сѹ́ждоу̀ а҆́зъ ,
сѹ́дъ мо́й и҆́стиненъ е҆́сть , я҆́ко е҆́динъ
нѣ́смь , но а҆́зъ и҆ посла́вый мѧ̀ о҆́цъ .
толкова́нїе . А҆́зъ сѹ́бо рече́ бг҃ъ сы́ну и҆́сти
нный сы́ше прише́дъ , и҆ и҆́стинѹ ѿ себѣ̀
свидѣ́тельствѹю . сы́же къ ви́димомѹ то́
кмѡ̀ въ́зирающе , и҆ зане́ въ плоти е҆́смь ,
плоть прогнѹ́вмѧ̀ непщю́уете бы́ти , а҆ не
я҆́ко бга̀ и҆ ѿ бга̀ прише́дша . по́плотиже
сѹ́дите , е҆́же е҆́сть непра́во , я҆́ко па́че
и҆́же воплоти живо́тъ зо́лъ гле́тель жи́ти ,
та́кѡ и҆ по́плоти сѹ́дѧи , непра́вѣ сѹ́дити
рече́тель . Та́же па́че я҆́ко бы́ нѣ́комѹ ре́
кшѹ , а҆́ще непра́вѣ сѹ́димъ мы̀ и҆́нде́е по
что̀ немоу́чиши , почто̀ несѹ́диши , речѐ ,
я҆́ко не нарѣ̀ пр҃и́ндохъ , да сѹ́ждоу̀ . а҆́зъ бо
ни҆е́дино́го сѹ́ждоу̀ нынѣ̀ , а҆́щели сѹ́ждоу̀ ,
сѹ́дъ мо́й и҆́стиненъ е҆́сть . и҆́бо ѡ҆́сѹ́жде́
ни бы́сте бы́ли , а҆́ще бы́хъ хотѣ́лъ сѹ́ди́
ти . нынѣ́же и҆́зъвѣща́сте сѹ́дѣ , не я҆́кѡ не́
мощно ва́съ сѹ́дити ми , но зане́же нѣ́сть
нынѣ̀ вре́мѧ , вовторо́е бо прише́ствїе ѿ҃ даю̀
ѡ҆́сѹ́жде́нїе ва́ше , я҆́коже и҆ и҆́ндѣ речѐ , я҆́ко
не пр҃и́ндохъ сѹ́дити ми́рѹ , но спастѝ .
а҆́кѡ той е҆́сть вре́мъ сѹ́дѧ̀ , сы́ши

сѹ́бѡ нело́жныхъ сѹ́дитъ е҆гѡ̀ , я҆́кѡ о҆́цъ
всѣ́хъ сѹ́дъ да́стъ сы́нови . тѣ́мже е҆гда̀
сы́ши́ши , я҆́кѡ а҆́зъ несѹ́ждоу̀ ни е҆́дино́го
же : не ѡ҆хо́тѧщемъ бы́ти пришє́ствїи ,
но ѡ҆пе́рвѣмъ ра́зѹмѣ гл҃а́ти е҆́мѹ сѐ .
ре́кше , я҆́кѡ нѣ́смь е҆́динъ , но и҆ о҆́цъ со
мно́ю е҆́сть ; и҆ и҆ я҆́кѡ не а҆́зъ е҆́динъ ѡ҆ставѹ
жда́ю ва́съ , но и҆ о҆́цъ . небо́ и҆наѡ҆ а҆́зъ
сѹ́ждоу̀ , и҆наѡ҆же о҆́цъ , но я҆́коже сѹ́бѡ
а҆́зъ , та́кѡ и҆ о҆́нъ ; и҆ я҆́коже о҆́нъ , та́
кѡ и҆ а҆́зъ . е҆ѵ҃а́нг҃ліе . И҆ въ зако́нѣ же ва́шемъ
пи́сано е҆́сть , я҆́кѡ двою̀ чла́вѹ свидѣ́тель
ство и҆́стинно е҆́сть . а҆́зъ е҆́смь свидѣ́тель
ствѹ́ѧи ѡ҆мнѣ̀ само́мъ , и҆ свидѣ́тельствѹ
етъ ѡ҆мнѣ̀ пославы́йма̀ о҆́цъ . толкова́нїе .
Дарекоу́тъ сѹ́бѡ здѣ̀ а҆ріа́неже и҆е́вномі́а
не , гл҃ющїи , не е҆́диносѹ́щнѹ бы́ти о҆́цѹ
сы́нови . а҆́ще нѣ́кы е҆́диносѹ́щенъ , я҆́кѡ
сѹ́бѡ емѣ́лъ рещѝ , я҆́кѡ того́жде гдⷭ҇тва ,
и҆ достовѣ́ренъ е҆́сть о҆́цоу̀ . я҆́коже двою̀
чла́вѹ ѡ҆ко́мъ свидѣ́тельствѹющема , и҆ и҆́сти
нѹ сѹ́щѹ свидѣ́тельствѹ е҆ю̀ , прозвле́
нно , я҆́кѡ и҆ достовѣ́рїе та́кожде . та́кѡ
и҆зѣ́ѣ , ничто́же хоу́ждьше и҆мѣ́ти нарица́ется
къ своемоу̀ о҆́цѹ свидѣ́тельства . сы́ши

Здѣ гдѣнки глаго́лемое въпро́чихъ, а҆зъ
е҆́мь свидѣ́тельствуи҃и ѡ҃мнѣ самомъ,
и҃ свидѣ́тельствуетъ ѡ҃мнѣ о҃́цъ. ви́диши
ли равногдѣ́ствѡ, и҃ какѡ себѣ̀ досто́вѣрна
твори́тъ та҆коже и҃ о҃́ца, и҃ недерзно́у рещи
мни҃и бы҃ти о҃́ца подостои́нствѡ и҃ не равенъ
е҆мо́у, но е҆диносу́щенъ е҆мо́у. а҆ще бы
мы́слилъ разѣтоже́нїе нѣ́кое и҃ у҃мне́нїе та҆ви
ти, небы себѣ̀ причета́лъ ко о҃́цу, ни сво
его̀ свидѣ́тельства о҃́цу̀ съчиньствовалъ.
но ра́бъ сы́и та҆коже е҆ре́тицы сла҃ чтоу́тъ,
вое҆ди́ного ѡ҃ра́бъ ѡ҃братиля́ бы у҃бѡ, и҃
того̀ спослу́шьника сотвори́лъ. и҃ та҆коже сѣ̀
і҃ѡа́нна гла҃ и҃ ли́коего ѡ҃ про́рокъ, и҃ ли въпро́
етъ а҆ще та́кихъ хотѣ́лъ бы свидѣ́теля,
тма́ми ѡ҃вѣ́лбы. нѣ́же е҆диносу́щїе хо
тѧ҆ и҃ма́ти е҆́же и҃ма́ть ко о҃́цу̀, о҃́цу̀ при
чита́етъ себѣ̀. Недивижеся҆, а҆ще и҃ и҃ндѣ
і҃ѡа́нна и҃ мсоу́еся҆ и҃ про́роки привъводитъ
ѡ҃не́мъ свидѣ́тельствующа҆, къпослу́ша
ющихъ непщева́нїю то̀ твори́тъ. и҃ понеже
тїи҃ і҃ѡа́нна и҃ мсоу́еся҆ пре́жде е҆го̀ почьти
ша҆, его̀ ра́ди мни́мыа҆ и҃ми сла́вныа҆
и҃ велїа́ и҃ въ свидѣ́тельство вла҃четъ. тѣ́мъ
и҃ занѐ ѡ҃бѣ́зѣ и҃ о҃́цѣ велико непщева́нїе

и҃мѣ́ша. и҃ что́ у҃бѡ и҃но, та҆кѡ бга҃ сла́
вити, привѣводитъ нѣ́и҃ и҃ самого̀ того́же
и҃ надвѣ́ми бга҃, свидѣ́теля҆. и҃ понѣ́же
и҃ себѣ̀ такова́же пола́ха не и҃спыта́нна, и҃ не
ло́жна вчина́етъ, та҆кѡ у҃бѡ та҆кѡ того́
же гдѣ́ства и҃ вла́сти е҆́сть, и҃ да пера́ма
тя҆, раба̀ е҆гѡ̀ и҃ повсемо́у ме́ньша о҃́ца
глаго́люшїи бы҃ти. е҃вг҃лїе.
Гла́хѹ же е҆мо́у, гдѣ е҆́сть о҃́цъ твои҃;
ѿвѣща҆ і҃ъ нимене вѣ́сте, ни о҃́ца моего̀,
а҆ще ма҆ бы́сте вѣ́дали, и҃ о҃́ца моего̀ вѣ́да
ли бы́сте. сі҃а҆ гла҃ гла҃ і҃ъ въ газофила
кі҃и оу҃ча҆ въ цр҃кви, и҃ никто́же не҆мѣ̀ е҆го̀,
та҆кѡ не оу҃ бѣ̀ пришелъ часъ е҆гѡ̀. толкова́нїе.
Поне́же у҃бѡ та҆кѡ и҃ки҃ющие е҆гѡ̀ ѡ҃ о҃́цѣ
во прошаю́тъ, а҆не оу҃ вѣ́дѣнїа ра́ди, ве
гѡ̀ ра́ди ни ѡ҃ вѣ́тѹ и҃хъ еподобля́етъ. но
речѐ, нимене вѣ́сте, ни ѡ҃ца моего̀, е҆же
е҆́сть, не мо́жете зна́ти о҃́ца безме́не.
тѣ́мже а҆ще и҃мнитѐ чести бга҃, не вѣ́рѹете
же е҆мѹ̀ о҃́цѹ бы҃ти моемѹ̀ и҃стинномѹ̀ мнѣ сѹ́
щѹ бы́нѹ, ничто́же по́льзѹетеся҆, нижѐ вѣ́сте
е҆го̀ та҆коже лѣ́пѡ разѹмѣ́ти. а҆ понѣ́же а҆ще

бы́сте зна́ли и҃ , чти́ли бы́сте и҃ менѐ .
ни҃ѣ́же поне́же менѐ не вѣ́сте ни почита́сте ,
ни о҆́ного вѣ́сте , нижѐ че́сти є҆́моу̀ прино́
вите а҆́ще и҃ мнитѐ . мене́же невѣ́дѣти ,
не и҃́нъ кто̀ ва́мъ ви́ненъ є҆́сть , но ва́ми
вы̀ себѣ́ . слы́шишили , ѥ҆́же сна сла
га́ми не є҆́диночє́стна о҆́ц҃ѹ . а҆́ще небы̀ є҆́ди
норо́дѣнъ о҆́ц҃ѹ , ка́кѡ оу҆́бѡ речѐ , а҆́ще
менѐ вѣ́дали бы́сте , и҃ о҆́ц҃а моего̀ вѣ́
дали бы́сте . а҆́ще бо по ва́мъ тварь є҆́сть
сн҃ъ , ка́коже вѣ́дыи тва́рь вѣ́сть и҃ бга ,
не́бѡ гдⷭ҇ вѣ́дыи вѫ҆́щества а҆́нгльска ,
вѣ́сть и҃ бжїе . а҆ поне́же сна вѣ́дыи , и
о҆́ц҃а вѣ́сть . тогѡ́же самогѡ̀ є҆́ствства о҆́ц҃а
є҆́сть сн҃ъ . сн҃ъ речѐ , но тва́рь вѣ́дыи , вѣ́сть
и҃ бга , никто́же : мно́зи бо па́че же сн҃ъ тва́рь
оу҆́бѡ ви́дѧтъ и҃ вѣ́дѧтъ , бга же ни ви́дѣ
ти кто̀ мо́жетъ , нижѐ вѣ́сть . сїѧ́же
гла́ іⷭ҇ъ въ газофила́кіи сре́дѣ це́ркве , и҃ та́
кѡ не ѡ҆́бинова́шесѧ . и҃ о҆́баче и҃ оу҆́бѣ́ици
на́нь , и҃ рꙋ́кою̀ и҃мꙋ́щие є҆́гѡ̀ , невмѣ́ша
на́ти є҆́гѡ̀ , и҃ ни та́кѡ разꙋмѣ́ша , а҆́кѡ
бжїѧ́мъ вѣ́ вла́сть дѣ́ло , ѥ҆́же поредѣ́ врагъ не
вреди́мо вохрани́тисѧ и҃ не и҃скоу́ено҃ . и҃ѣ́
и҃щꙋ́щимъ є҆́гѡ̀ пре́жде па́хи и҃ прилѣ́дѧщи ,

и҃ невоу́щꙋ є҆́моу̀ и҃ вскꙋ́ѯꙋ , сего̀ поредѣ́
вѣ́тен и҃моу́ще , та́же немогꙋ́ще и҃ оу҆́би
ти , ни та́кѡ разꙋмѣ́ѯꙋ є҆́гѡ̀ вла́сть ,
а҆́кѡ не оу҆́ вѣ́ речѐ прише́лъ часъ є҆́гѡ̀
ѥ҆́же є҆́сть , подо́бно вре́мѧ смерти є҆́гѡ̀
не оу҆́ наста̀ , въне́же хотѧ́ше себѣ́ преда́
ти . и҃ тогда́ бо не возмо́гли бѧ́ше на́нь ,
а҆́ще небы̀ ва́мъ себѣ́ пре́далъ вовре́мѧ подо
бно , вне́же ва́мъ себѣ́ предаѧ́ше . небо̀
не́мощи вѣ́ ѥ҆́же распа́тисѧ , но попꙋ́ще
нїе , по пꙋ́сти бо є҆́гда ва́мъ восхо́тѣ́ .
зане́же о҆́ни и҃ здавна̀ жела́ѯꙋ оу҆́бити и҃ ,
но ѡ҆́держими бѧ́ѯꙋ не видимыми оу҆́зами
крѣ́пости є҆́гѡ̀ . дондеже́ бо є҆́моу̀ бо
лѣ́ пребы́ти въ пло́ти жи́воу , да наболь
шꙋю по́льзꙋ ро́дꙋ человѣ́ческомꙋ боу́детъ ,
зна́менїи ра́ди бо́льших҃ъ , и҃ сло́ва оу҆́че́нїѧ .
Нѣ́цїи же (ѥ҆́же гдѣ́ є҆́сть о҆́ц҃ъ твои́)
та́кѡ разꙋмѣ́ваютъ рещи́ѧ ѿ҃ іоудеи́ ко́
гдꙋ , а҆́кѡ ѡ҆дола́дѣ и҃ оу҆́ничиже́нїи : до
важдꙋ́ще бо є҆́моу̀ а҆́кѡ ѿ҃ блꙋда́ рожде́нꙋ ,
и҃ не зна́ющие о҆́ц҃а є҆́гѡ̀ , сице́ рекоша̀ :
и҃ли а҆́кѡ не совершенꙋ соу́щꙋ мни́мꙋ о҆́ц҃ꙋ
є҆́гѡ̀ іѡ́сифꙋ , сїѧ̀ глаго́лютъ , гдѣ
є҆́сть о҆́ц҃ъ твои́ глаго́лющие ; не ви́мь є҆́сть

и̑ сл҃ороде́нъ О҃ц҃ъ твои́, что̀ є́го горѣ́ и̑до
лу̀ приносѝши на́мъ. Є҃ѵа́нгєліе, Зача́ло, л҃.
ре́че́ же и̑мъ па́ки і҃с҃ъ, а҃зъ и̑до́у̀ и̑ взыщете
менѐ, и̑ въ грѣсѣ́хъ ва́шемъ оу҃мрете. а҃мо́же
а҃зъ и̑до́у̀, вы̀ не мо́жете прїи́тѝ. глахѹ̀
оу҃бо̀ і҃ѹдеє́мъ, є҃да̀ са́мъ оу҃бі́е́тъ, я҃ко̀ гла́,
а҃мо́же а҃зъ и̑до́у̀, вы̀ не мо́жете прїи́тѝ. и̑
ре́чѐ и̑мъ, вы̀ ѿ нижнихъ є́стѐ, а҃зъ ѿ вы̀
шни̑хъ є́смь. вы̀ ѿ мі́ра сего̀ є́стѐ, а҃ нѣ́смь
ѿ мі́ра сего̀. рѣ́хъ оу҃бо̀ ва́мъ, я҃ко̀ оу҃мре
те въ грѣсѣ́хъ ва́ши̑хъ. а҃ще оу҃бо̀ не и̑́мете вѣ́
ры̀ я҃ко̀ а҃зъ є́смь, оу҃мрете въ грѣсѣ́хъ ва́ши̑хъ.
толкова́нїе. Что̀ ра́ди оу҃бо̀ ча́сто̀ и̑мъ
глаго́летъ, а҃зъ и̑до́у̀, и̑ взы́щете менѐ, и̑
я҃коже подвизáти и̑ми, и̑ оу҃страши́ти
доу́ши̑ и̑хъ. ви́ждь бо, ка́ко в печа́ль
а҃бїе впадо́ша, и̑ недоу́мѣва́хѹ къ себѣ̀
глаго́люще, є҃да̀ са́мъ оу҃бі́е́тъ. и̑ то́жде
жада́ющє и̑збы́ти є҃го̀, и̑ ѡ҃ вемъ моля́
щемъ, и̑ вѣ́чєски оу҃би́ти и̑ мы́сля́ще:
ѡ҃ба́че не оу҃ что̀ вели́ка ѡ҃вѣ́щи мечта́ша,
я҃коже недоу́мѣ́ти ѡ҃нѣ́мъ. а҃бїе́же ча́
сто̀ глаго́летъ, а҃зъ и̑до́у̀, и̑ зна́ля́
я҃ко̀ прови́дѣ́тъ свою̀ сме́рть, и̑ не я҃ко̀
тѣ́хъ вины̀ распа́тїе, но є҃го̀ вобѣ́та.

и̑до́у̀ бо ре́чѐ, а҃ не вы́ма ведѣ́те. внегда́
же рещи̑, я҃ко̀ вы̀ не мо́жете прїи́тѝ, а҃мо́же
а҃зъ и̑до́у̀. я҃вля́ѣтъ, я҃ко̀ вовскре́снетъ
оу҃бо̀ са́мъ въ сла́вѣ, и̑ сѧ́детъ ѡ҃десноую
бга̀, тїи́ же во грѣсѣ́хъ свои́хъ оу҃мрѹ́тъ.
О҃ни́же оу҃бо̀ что̀ къ сни́мъ реко́ша; є҃да̀
оу҃бі́е́тъ са́мъ. гдѣ же, ѡ҃ є҃мля́ таково́е
ѡ҃ни́хъ неразоуме́ніе, и̑ я҃вля́ѧ, я҃ко̀ нѣ́сть
кромѣ̀ ѡ҃вожде́нїа, и̑же са́мъ себѣ̀ оу҃бива́ми,
ре́чѐ, вы̀ ѡ҃ ни́жнихъ є́стѐ, и̑ ни что́же
бжє́ствена разѹмѣ́ти могѹ́ще, поля́ѣдо
ванїѣ̀ такова́ѧ разѹмѣ́ѣ́ете. а҃зъ же не
вы̀и ѡ҃ мі́ра сего̀; вѣ́же є́сть, ни что́же
мірски́хъ и̑ зе́мны́хъ съмы́сля́ѧ. ни когда́
же въ таково́е не и̑́готовьство, мо́щно при
нти́ми, я҃коже себѣ̀ оу҃би́ти; вѣ́ бо
вѣ́чнѹю̀ є҃сть, а҃ не бжїе. Но̀ здѣ̀ а҃полина́
рїи похи́тивъ речє́нное, ре́чѐ; маніхе́ѡмъ
вѣ́мо̀ поля́ѣдѹ́ѧ, ви́дѣшиѧ, я҃ко̀ нѣ́бѣ̀
ѡ҃ мі́ра сего̀ тѣ́ло гднѐ, но̀ вы́ше ѡ҃ нѣ́съ.

ра҃зѹмѣ́и̑ здѣ̀ а҃полина́рїеву̀ бла́женїю. ре́че́ бо,
нѣ́сть ѡ҃ мі́ра сего̀ тѣ́ло гднѐ, но̀ и̑ нѣ́бе́сѐ. нае́бо
е́лово вобла́жи́ѧѣтъ, є҃же ре́чѐ гдь, а҃зъ и̑ нѣ́смь
ѡ҃ мі́ра сего̀. и̑ты̀ чтѝ и̑ до конца̀ зача́ла сего̀
разоу́мѣ́ѣ, и̑ оу҃зрѣ́ши и̑хъ ерми́нѹи̑ ло́жь.

Й КО́ РЯ́ДА

А́КОЖЕ И ПА́ВЕЛЪ ГЛАГО́ЛЕТЪ , ВТО́РЫЙ ЖЕ ЧЛ҃КЪ ГДЬ ИЗНЕБЕ́ . ТѢ́МЪЖЕ ЧТО̀ Е́СТЬ НЫ́НѢ РЕЦІ́И КНИ́МЪ, ИЛИ ВЕ́ЛІКШ ВОПРОВИ́ТИ ИХ̀Ъ, ЯКО́Ш РАЗУ́МѢВАЮТЪ, Е́ЖЕ КО А́ПЛШМЪ ѺГДА́ГЛЕМОЕ, А́КШ ВЫ НѢ́СТЕ ѺМИРА : ОУ́БШ И ТѢ́МЪ АН ТѢ́ЛО ѺНЕБЀ ИМѢ́ТИ, А́НЕ ѺЕГѠ̀ ВОЗДА́НІѢ . НО НЕМИРСКА́Я ЕМЫСЛА́ЩИХЪ РЕЧЀ ЄЇѢ̀ ГДЬ , А́ВѢ ВІ́ЯКШ ЗАНЕ́ МИРСКИ́ХЪ НЕМЫ́ШЛЯХУ̀ : СЕГѠ̀ РА́ ДИ ЄЇѢ̀ КНИ́МЪ РЕЧЀ , ТА́КШ ОУ́БШ РАЗУМѢ́ТИ И Е́ЖЕ НѢ́СТЬ ѺМИРА , СЕ́ЖЕ Е́СТЬ НѢ́СТЬ Е́ДИНЪ ѺВАСЪ МИРСКА́Я ЕМЫСЛА́ЩИ . А́КІЖЕ И ПА́ВЕЛЪ НѢ́КІИМЪ ГЛА , НѢ́СТЕ ВЪ ПЛО́ТИ • НЕ БЕ́ТѢЛА БЫ́ТИ ИХ̀Ъ ГЛЕ́ТЪ , НО МДРТВИ́ТЪ ИХ̀Ъ И ПЛОТЬСКИ́ХЪ СТРТЕ́Й ИЗМѢНЕ́НІЕ ЕВАНДѢ́ТЕЛЬ СТВУ́Е . ЧТОЖЕ ПАКИ И ГДЬ, А́ЩЕ НЕВѢ́РУЕТЕ РЕЧЀ МНѢ́, ВОГРѢ́ЕХЪ ВА́ШИХЪ ОУ́МРЕТЕ . ЙБО ТОГѠ̀ РАДИ ПРІ́ИДЕ , ДА ГРѢ́ХШВЪ ѺСТАВЛЕ́НІЕ МИ́РУ ПОДА́СТЪ . НѢ́СТЬЖЕ ИНАКШ ѺСТАВЛЕ́НІѢ ПРІ́ЯТИ, А́ЩЕ НЕ КРЩЕ́НІѢ РА́ДИ . КРТИ́ТИ ЖЕ НЕВѢ́РОВАВША НЕ́МОЩНШ , НОУ́ЖДА ПРО́ЧЕЕ ВОЗБОЕ́МЪ ГРѢ́ХѢ ОУ́МРЕТИ НЕВѢ́РНОМУ , НЕ ВО ВЛЕЧЕБОЕ́М ВЕ́ТХАГО ЧЕЛОВѢ́КА , А́КШ НИЖЕ КРЕ́СТНЕМ . ТѢ́МЪ Й ЙНДѢ РЕЧЀ ГДЬ , А́КШ НЕ ВѢ́РОВАВЫЙ ОУ́ЖЕ ѺСУ́ДИЛ . НЕ ПОБЕ́МУ ТО́КМШ Е́ЖЕ НЕ ВѢ́РОВА , НО А́КШ И ГРѢХЍ

ПЕ́РВЫЯ НЕ ѺМОВЕ́НЫ ИМѢ́Я ѺХО́ДИТЪ • ЄѶА́ЛІЄ • ГЛА́ХУ̀ ЖЕ Е́МОУ̀ , ТЫ КТО́ Е́СЍ Й РЕЧЀ Й́МЪ ІС̃Ъ , НАЧА́ТОКЪ , А́КШ И ГЛЮ ВА́МЪ , МНѠГА ИМА́МЪ ѺВАСЪ ГЛАТИ И СУ́ДИТИ , НО ПОСЛА́ВЫЙ МА̀ И́СТИНЕНЪ Е́СТЬ , И А́ЗЪ А́ЖЕ СЛЫ́ШАХЪ ѺНЕГѠ̀, СІ́Я ГЛЮ В МИ́РѢ . НЕ РАЗУМѢ́ ША ОУ́БШ, А́КШ ѺЦА́ Й́МЪ ГЛАШЕ • ТОЛКОВА́НІЕ. ПОТОЛИ́ЦѢ ВРЕМЕНЕ , И ПОТОЛИ́ЦѢХЪ ЧИ ДЕ́Ч А́ВЛЕНІИ , ВОПРОША́ЮТЪ Е́ГѠ̀ , ТЫ КТО̀ Е́СЍ ; ТА́КШ ВѢ́ША НЕ РАЗОУ́МНИ , И ДОСАДИ́ ТЕЛИ СОУ́ЩЕ , И РУ́ГАТЕЛИ . ГДЬЖЕ , НА ЧА́ТОКЪ РЕЧЀ , А́КШ И ГЛЮ ВА́МЪ , ВЫ ОУ́БШ РЕЧЀ ѺНОУ́ДЪ СЛЫ́ШАТИ СЛО́ВА ѺМЕНЀ КЕДО ВТО́ИИ Е́СТЀ , НИЖЕ ОУ́ВѢ́ДѢТИ КТО̀ Е́СМЬ А́ЗЪ ; ВСЕ́БО ИКУ́ШАЮЩЕ ГЛЕ́ТЕ , И НИЧЕМОУ́ЖЕ ѺМЕНЀ ГЛЕМЫХЪ ВНА́ТИ ХОТА́ЩЕ : А́ЗЪЖЕ МО ГОУ̀ ВА́СЪ НЕ ТО́КМШ ѺБЛИЧИ́ТИ , НО И́МОУ́ЧИ ТИ . ВЕ́БО ДВОЕ́ А́ВЛА́ЕТЪ , РЕ́КЪ , А́КШ МНО́ГО И́МАМЪ ГЛАТИ ѺВА́СЪ И СУ́ДИТИ : ГДА НІ́ЛБО РА́ДИ , ѺБЛИЧА́ТИ А́ВЛА́ЕТЪ : СУ́ДА ЖЕ РА́ДИ , Е́ЖЕ ѺСУ́ДИТИ И ѺБЪВИНИ́ТИ • НО ПОСЛА́ВЫЙ МА̀ РЕЧЀ И́СТИНЕНЪ . БГЪ БО НЕ НАВЕ́МА ПОСЛА̀ , А́КОЖЕ СУ́ДИТИ И ѺБЛИ ЧИ́ТИ . НЕ ПОСЛА́ БО БГЪ СНА СВОЕГѠ̀ , ДА СОУ́ ДИТЪ МИ́РУ, НО ДА СПЕ́СЕТЪ И́МЪ МИ́Р . И ПОНЕ́ЖЕ

РА́ЗО

о҃цъ мои́ вплетѝ погла́ мѧ , и҆стинен҃ъ же е҆́сть вла́е҆потꙋ . никогоже бо вꙋ́ждꙋ
нѝ к҃ , но то́кмѡ глаго́лю , ѩ҆́же вле́шахъ
ѿ о҃ц҃а моегѡ̀ , е҆́же ко рождествꙋ , а҆́ не е҆́же
ко ѡ҃бличе́нїю . сїѧ́же глаше , да нимѧ́тъ
ѩ҆́кѡ немощен҃ъ е҆́сть , е҆́же немоу́чити и҃хъ
не моу́чити бо , но спастѝ прїи́де . сїѧ́же
е҆мꙋ̀ глющꙋ кни́мъ , та́кѡ вре́ша не вмы́
слени , ѩ҆́кѡ не разꙋмѣ́ша речѐ , ѩ҆́кѡ о҃ц҃а
своегѡ̀ и҃мъ глаго́летъ . и҆ коли́ждо прежде
того̀ ѡ҃ о҃ц҃ѣ и҃мъ речѐ , но поне́тинѣ
ѡ҃темнѣ́ не разꙋмное и҃хъ се́рце . и҆҃ноцїи
же , е҆́же послѣ́вый мѧ и҆стинен҃ъ е҆́сть ,
та́кѡ разꙋмѣ́ютъ . могꙋ́ бо речѐ и҆ нѣ́кто
вꙋди́ти ва́съ , но вседержи́тель вѣ́къ ѡ҃тма
зди́ю . вы́ же ꙋ҆́бѡ не вѣ́рꙋете бꙋдꙋщемꙋ
воздаю́нїю , но вре́менное мнѧтѐ житїѐ .
но а҆́ще и҆ вы́ не вѣ́рꙋете , но ꙋ҆́бѡ о҃ц҃ъ
мои́ и҆стинен҃ъ е҆́сть , и҃же поста́вилъ е҆́сть
дн҃ь во́ньже воздастѧ́ вамъ , и҃же и҆ посла́ мѧ
пропов҃ѣ́дати ї҃ѧ , и҆ ꙗ҆́вити ми́рꙋ е҆гѡ̀
пра́вдꙋ и҆ни́лꙋ . е҃ѵ҃а́ггеліе . рече́же и҃мъ і҃с҃ъ , е҆гда̀
возне́сете сы́на чл҃ч҃ескаго , и҆ тогда̀ разꙋ
мѣ́ете ѩ҆́кѡ а҆́зъ е҆́смь , и҆ ѡ҃ себѣ́ ничесо́же
не творю̀ , но ѩ҆́коже нау́чи мѧ о҃ц҃ъ мои́ ,

вїѧ̀ глю , и҆ посла́вый мѧ со мно́ю е҆́сть . не
ѡ҃ста́ви менѐ е҆ди́наго о҃ц҃ъ , ѩ҆́кѡ а҆́зъ ꙋ҆го́
дна мꙋ̀ всегда̀ творю̀ . толкова́нїе .
Поне́же ꙋ҆́бѡ мно́га знаме́нїѧ сотвори́въ
гдь , не ꙋ҆вѣ́ри не разꙋ́мныѧ і҆ꙋдеи́ , ѡ҃слепи́
тїи и҃мъ бесѣ́дꙋетъ . вы́ бо речѐ тогда̀
мнитѐ ѡ҃ соверше́ннѣ безпечалїи́ бы́ти , и҆
и҆зме́нитиѧ ѡ҃ менѐ , е҆гда́ мѧ ра́спне
те : а҆́зъ глю ва́мъ , ѩ҆́кѡ тогда̀ ꙋ҆вѣ́сте
ѩ҆́кѡ а҆́зъ е҆́смь , и҃же е҆́сть хр҃то́съ сн҃ъ
бж҃їи вс҃ѧ̀ терпѧ̀ и҆ новѧ̀ . и҆ ѩ҆́кѡ не проти́
венъ е҆́смь о҃ц҃ꙋ , нижѐ ѡ҃ себѣ́ что̀ творю̀
и҆лѝ глю : не бо̀ и҃мамъ свою̀ во́лю ѡ҃лꙋче́нꙋ
о҃ч҃їѧ . ка́коже хотѧ́т и҆ ꙋ҆вѣ́дати на кр҃тѣ́ ,
ѡ҃ толи́кихъ знаме́нїй , ѡ҃ воскр҃нїѧ и҆ ѡ҃ за
пов҃ѣ́дѣнїѧ : и҆ бо вс҃ѧ̀ доблю́ютъ ра́бити
кр҃постѝ е҆гѡ̀ , о҃бое ꙋ҆́бѡ речѐ , ꙋ҆вѣ́сте
е҆гда́ мѧ ра́спнете , и҆ сѝлꙋ мою̀ и҆ е҆ди́нь
ство̀ сꙋ́щее ко о҃ц҃ꙋ . не о҃ц҃ъ ли ꙋ҆́бѡ ѡ҃
мьстѝ менѐ , предавъ гра́дъ ва́шъ ри́млѧ
нѡ҃ : и҆лѝ знаме́нїѧ на кр҃тѣ́ соверши́лъ , а҆́ще
ꙋ҆́бѡ неви́хъ бы́лъ сн҃ъ е҆гѡ̀ е҆диноволе́нъ ,
а҆́не проти́венъ . тогда̀ ꙋ҆́бѡ разꙋмѣ́ете ,
ѩ҆́кѡ е҆ли́кѡ вчю̀ и҆ глю , ѿ о҃ногѡ со́ущь ,
боже́ствена вели́кѡ бж҃їи гли , и҆не мѧ ,

но пославшаго мѧ. таже да немнѧтъ, ꙗкѡ
еже послатисѧ и посланꙋ быти, разлꙋченіе
ꙗвлѧетъ, рече, ꙗкѡ и ѻцъ мой сомною
есть. аще бо и послаѧ ꙗкѡ чл҃ка, но
ꙋбѡ не ѿлꙋчихсѧ ѿнегѡ, но сомною есть,
ꙗкѡ бг҃ъ съ бг҃омъ. на смиреное же паки слово
возводѧ, рече, не ѡстави мене единого
ѻцъ, ꙗкѡ азъ оугоднаѧ емоу творю.
и оудей же ради си смиреннаѧ гл҃етъ, гл҃ахꙋ
оубѡ они, ꙗкѡ нѣсть сей ѿ бг҃а, зане сꙋ
бѡты нехранитъ, рече, ꙗкѡ ꙋгоднаѧ
емоу творю, аще и сꙋбѡтꙋ разорѧю, оуго
дно емоу и се. ѿ сихъ же смиренныхъ гл҃ъ
самъ никакоже повреждаше славы своеѧ,
слышащимъ же пользꙋ сотворѧше, паче
же составлѧше славꙋ свою, тогѡ ради:
слышаще бо его все на ѻц҃а возносѧща,
паче прилагахꙋсѧ кнемоу и вѣровахꙋ вонь.
тѣмъ же смиреннаѧ егѡ паче высѧтъ и.
видишили исправленіе бж҃твенагѡ смиренїѧ,
а ꙗкоже сїѧ такѡ соуть, и таковаѧ
исправлѧти можетъ смиреніе,
послоушай прочихъ.

разꙋмѣй еже и пославыи мѧ сомною есть,
и ѡсмиренїи егѡ.

Еѵ҃алїе. зачало, л҃а.

Сїѧ емоу гл҃ющꙋ, мнози вѣроваша внегѡ.
гл҃ашеже іс҃ъ к вѣровавшимъ кнемоу іюдеѡмъ,
аще вы пребоудете въ словеси моемъ, воистинꙋ
оучн҃цы мои боудете, и разꙋмѣете истинꙋ,
и истина свободитъ вы. толкованіе. рекохомъ
оубѡ, ꙗкѡ смиреннѣйшихъ ради гл҃ъ паче
прихождахꙋ кнемоу послоушати. себо и еѵ҃алистъ
знаменаетъ, сїѧ бо рече гл҃ющꙋ емоу, мнози
вѣроваша вонь. сїи гл҃и смиреннїи, не достой
ни славы егѡ. тѣмже вездѣ егда слышиши
и мала нѣкаѧ и хоуда гл҃юща егѡ ѡ себѣ, не
смꙋщайсѧ. послꙋшающихъ бо ради сице гл҃етъ,
немогꙋщихъ вышьше что вмѣстити, но абїе
свирѣпѣющѧ: чтоже не хотѧхꙋ пострадати,
не могꙋще воглꙋбины бг҃ословїѧ тайны дости
гнꙋти. идѣже хр҃тїане силꙋ егѡ познаша,
и тою сп҃саютсѧ. высотаже славы егѡ не оуде
ржанна бысть, и всѣми не довѣдома безъ
мѣрїѧ ради: слыша же, ꙗкѡ мнози вѣро
ваша вонь, не такѡ разꙋмѣй тѣхъ вѣрова
вшихъ простѡ ꙗкѡ прилꙋчисѧ, и ꙗкоже
подобаетъ, но ꙗкѡ паче оугождены, и оупоко
ены словомъ смиренїѧ; а ꙗкоже не быша
такови и вѣрни, извѣстнѡ ѿсегѡ ꙗвѣ есть.

глашє́во рече́ къ вѣ́ровавшимъ є́мꙋ і҆ꙋдє́ѡмъ,
а҆́ще вы̀ пребꙋ́дете въ сло́весѣ мое́мъ , и҆́стинно
є҆́сте мои́ ученицы́ ѹ҆́бо ѡ҆ вѣ́ровавшихъ ѹ҆́бо , но непребыва́ющихъ
въ вѣ́рѣ . ѡ҆блича́ѧ бо и҆́хъ та́кѡ бꙋдꙋ́щихъ ,
а҆вра́ама вѣ́дыи є҆ра҆ и҆́хъ , а҆́кѡ бг҃ъ є҆́сть.
понє́же нѣ́цыи ѡ҆клеве́тахꙋ пре́жде , ꙗ҆́кѡ чꙋ́нцы
є҆гѡ̀ мня́тсѧ бы́ти : сегѡ̀ ра́ди кни́жникъ къ вѣ́
ровавшимъ рече́ , а҆́кѡ о҆́ни ѹ҆́бо ѡ҆клеве́тахꙋ.
а҆́ще бо вы̀ пребꙋ́дете въ сло́весѣ мое́мъ и҆ вѣ́
рѣ , позна́сте и҆́стинꙋ , рѣ́же є҆́сть мнѣ̀ ,
а҆́зъ бо є҆́смь и҆́стина : тѣ́мже ѹ҆́бо ны́нѣ
незна́сте и҆́стины , нѣ́кѡ и҆́стина , но о҆́бразъ
и҆́стинѣ вѣ́дѣ вса́ законна́ѧ , а҆́ще вы̀ мни
тѣ́ слꙋ́жити и҆ почита́ти . но а҆́ще мѧ̀ познаете
и҆́стинꙋ сꙋ́щꙋ , и҆ и҆́стина свободи́тъ вы̀ ;
рѣ́же а҆́зъ : а҆вра́ама и҆́мꙋтъ ѡ҆ грѣ́хѡвъ свободꙋ́.
ѩ҆́це глаго́летъ , вѣ́рꙋющи бо в҃ земля́щаго грѣ
хѝ мі́рꙋ , вра́кѡ и҆змѣ́нитѧ ѡ҆ грѣ́хѡвъ.
та́кѡже и҆ кневѣ́рующимъ рече́ , а҆́кѡ вогрѣ
ши́хъ ва́шихъ ѹ҆́мрете . ѩ҆́це и҆ пребыва́ющимъ
въ вѣ́рѣ , ѡ҆бѣща́ваетъ свободꙋ́ грѣ́хѡвъ ,

*разꙋмѣ́й здѣ́ речє́ннымꙋ и҆́мъ , а҆́кѡ и҆́стина
свободи́тъ вы̀ . чтѝ и҆ доковѣ́ща сего́ зача́ла и҃ѳ҃.
и҆ ѡ҆бра́щеши а҆́кѡ о҆́ни хотꙋ́тъ рабѝ грѣ́хꙋ̀ , и҆ка́
кѡ і҆ерє́ѡви не и҆́мꙋтъ вла́сти и҆́нѣ грѣ́хо ѿпꙋща́ти*

Зако́нныѧ бо же́ртвы и҆ кропле́нїѧ не и҆́зба
вла́хꙋ ѿ грѣхо́въ , о҆́бразъ бо бы́ша , а҆́ не
и҆́стины . дх҃о́внаѧ же и҆́стинная же́ртва
ї҃ѝ , вѣ́ры ра́ди и҆ ра́зꙋмѣнїѧ вонетинꙋ̀
свобожда́етъ , и҆ к҃ томꙋ̀ рабы̀ ва́съ воꙋ́щыѧ
и҆менꙋ́етъ , но и҆ не́ны бывающѧ и҆ сы́ны
бж҃їѧ . ЄѴА́ЛІЄ . ѾвѣщА́ша и҆ рѣ́ша
є҆мꙋ́ , сѣ́мѧ а҆вра́амле є҆́смы̀ , и҆ никомꙋ́же
работа́хомъ никогда́же , ка́кѡ ты̀ глаго́ли
а҆́кѡ свобо́дни бꙋдете ; ѿвѣща́ и҆́мъ і҆ꙋ̀ ,
а҆мі́нь а҆мі́нь глю́ ва́мъ , а҆́кѡ вса́къ творѧ́и
грѣ́хъ , ра́бъ є҆́сть грѣхꙋ̀ . ра́бъ же непребы
ва́етъ въ домꙋ́ вѣ́ки , сы́нъ пребыва́етъ
вѣ́ки : а҆́ще ѹ҆́бо сы́нъ вы̀ свободи́тъ ,
вонетинꙋ̀ свобо́дни бꙋдете . толкова́нїе .
Па́ки горді́и ꙗ҆ꙋдє́е к҃ неслáвномꙋ є҆гѡ̀ бла́го
ро́дствꙋ взира́юще свирѣпѣ́ютъ , сѣ́мѧ
а҆вра́амле є҆́мы̀ глю́ще . а҆ и҆ лѣ́пш и҆́мъ бѣ́ к҃
ѡ҆ но́мъ негодова́ти , а҆ не ѡ҆ то́мъ . рече́ бо
и҆́мъ , а҆́кѡ и҆́стинꙋ позна́сте . достоѹ́мѣше же
рещѝ , что́же , нѣ́кѡ и҆́стины не вѣ́мы , но ла́жа
вса́ а҆́ще зако́на и҆ ра́зꙋмъ на́шь , но ни ѡ҆́дни
мъ таковы́хъ нерадѣ́ша , ѡ҆ мнѣ́кихъ бе
щѣ́хъ болѧ́тъ . работо́ю ѹ҆́кореніи , и҆ зло́родїе
мня́ще , сѣ́мѧ а҆вра́амле є҆́мы̀ реко́ша ,

р҃л҃д҃

и никакоже своихъ неправленiи помянoуша .
небо имāхy что предложити , но ко
Зри не гордѣй безоум не
оц҃емъ прiидщyтъ : тѣмже и їѡа҃нъ
прчтa кнiмъ глаше , не начинайте глати ,
рече оц҃а имамы авраама . и лвѣ оубѡ
лжyтъ глаголющe , никомyже работахомъ:
работаша бо , многажды пл҃нени бывъ
ше , и єгyптянѡмъ и вавyлѡнжскомъ ,
и инѣмъ многимъ . не ѡбличаетъже ихъ
гдь сѣмъ лжyщихъ , понеже нетщаше
ся ихъ навити работавшихъ тлкомъ , но
грѣхy , єже зълѣ работы єсть , єгоже
єдинъ бг҃ъ можетъ низвавити . єже бо ѿнy
щати грѣхи , бг҃y єдиномy : тѣмъ и рече ,
творяи грѣхъ, рабъ єсть грѣхy , и вы оубѡ
раби єсте , тако грѣшни . таже подобнѡ вѣ
онѣмъ рещи , аще и таковѣи работѣ
подлежимъ , но жертвы имамы . но їереи
иже ѡчищаютъ нась ѿгрѣхѡвъ , рече , тако
и они раби суть . вси бо согрѣшиша ,
и лишени суть славы бж҃iа . и раби они
суще їерейске ваши , не имyтъ власти инѣ
ѿпyщати грѣхѡвъ . єже и самъ той єже
ственыи павелъ глетъ намъ тамо , тако до
лженъ єсть їереи за сѧ приносити . тако же бо
рече ѡлюдехъ , такоже и ѡсебѣ , зане и той
немощiю ѡбложенъ єсть . рабъ рече не пребы
ваетъ вдомy ; єже єсть , не имать власти
дати , не выи домy влка . снъже домy гднъ
єсть , и пребываетъ вдомy . домже глетъ вла
сть , тако же и индѣ власть такѡ именyетъ ,
вдомy гл҃а оц҃а моегѡ , обители многи
суть . они оубѡ їереи ваши , сами раби сyщe , не имyтъ власти ѿпyщати : снъ же
аз҃ъ выи вдомy власти ; єже рекоy , гдьства
и домy влка выи , свободy вамъ дарyю . все
бо мое єсть , и єдиносилен єсмь , и єдино
властен оц҃оy . и аще аз҃ъ вы свобожю ,
тогда истиннымъ свобожденiемъ почтени
боyдете , нынѣже лжею свободy себѣ повѣ
дасте . въправдy же и воистинy , свобо
жденi мною боyдете ; єѵ҃аг҃iе . вѣмъ тако
сѣмя авраамле єсте , но ищете мене
оубити , тако слово мое не вмѣщаетсѧ
въвы . аз҃ъ єже видѣхъ оу оц҃а моегѡ ,
глю ; и вы оубѡ єже видѣсте оу оц҃а ва
шегѡ , творите ; толкованiе . вы оубѡ
рече себѣ сѣмя авраамле творите , и глете .
аз҃ъ же їѧ воглашаю , тако плотскимъ родс
твомъ ко стомy ономy себѣ приводите ,

Обаче же подхѵ̀ ѓродѣтвомъ ѿстѵпи҃ ѿ васъ.
Онъ бѣ праведенъ и҃ человѣколюбивъ и҃ странно
любивъ, выже и҃ онаго ѵ҃бо мимошедшее жи
тїе ва́шею зло́бою преминоу́сте. на́вленно
е҆же и҃спыта́ю, е҆же нынѣ дѣ́лаете. оубі́и
ци е҆сте҆ и҃ не человѣколюбиви, и҃щете бо
мене оубити, и҃ соглаша́сте нама҃, ка́ко
оубо о҃наго вы́нове е҆сте҆; и҃ ка́ко о҃тє́чєскихъ
дѣ́лъ не и҃мо́ущіе, ѿ ѓродѣтвїи хва́лите
ся. до́лжни оубо е҆сте҆, а҆ще хоще́те
по и҃стинѣ о҃наго чада и҃менова́тиса҃, и
добродѣтелемъ того҃ подо́битиса҃: та́же
да не и҃мѵ́тъ гла́ти, ꙗко в҃ правдѣ тебе
и҃щемъ оубити, покла́дается винѵ́, ꙗко
не и҃наго чесого҃ ра́ди совѣщава́сте рече҃ на
ма҃, ра́звѣ словесе҃ ра́ди моего҃, е҆моуже
бы́ти вы́шшѵ ва́шего смы́сла и҃ не вмѣ
сти́мѵ ва́ми. и҃ не достои́тъ оубо ва́мъ се
го҃ ра́ди оубити ма҃, но па́че проси́ти,
ꙗко наѵ́чити, и҃ оученїемъ высотѵ̀ ѿкры
ти, и҃ того҃ ра́ди чести́ти, и҃ послѵжи
ти. та́же да не рекоу́тъ е҆моу̀, досто́и
но тебе҃ не набы́димъ словесъ ра́ди твои́хъ,
не гла́ши бо на́мъ ѿ҃ бга, но ѿ҃ тебе҃: и҃ сего҃ ра
ди немо́жемъ въмѣстити оученїа҃ твоего҃.

рече҃ оубо, ꙗко не ѿ҃ма́ю тебе҃ гла́ю, но е҆же
ви́дѣхъ ѿ҃ о҃ца моего҃ сїа҃ гла́ю, и҃ вы́же е҆же
ви́дѣсте ѿ҃ о҃ца ва́шего, сїа҃ и҃ творите҃. а҆зъ
оубо рече҃ бг҃ї҃а, и҃ не҃на́ гла́ю, и҃ о҃ца своего҃
ви́хъ ра́ди на́вла́ю. вы́же своего҃ о҃тца ѿ҃ни́хъ
же дѣ́лаете, и҃ зообразоу́сте дїа́вола ве́м
ко: е҆гда́же слы́шаша гла́ща, ꙗко ꙗже
ви́дѣхъ гла́ю, не т҃ле́сно ви́дѣнїе разѵ
мѣ́ни, но по повѣ́ствѵю ра́зѵмъ и҃стин
ныи, и҃ вѣ́рныи. ꙗкоже бо о҃чи ви́дѧщіи
здра́вѣ, воу́щее и҃стинно ви́дита, и҃ неле́же
та: та́ко и҃ а҆зъ и҃стиною о҃на гла́ю,
ꙗже разѵмѣ́хъ ѿ҃ о҃ца моего҃. е҃ѵ҃ла́ї.

Ѿвѣща́ша и҃ рекоша́ е҆моу̀, о҃цъ на́шъ а҃вра
а҃мъ е҆́сть; гла́ и҃мъ і҃с҃ъ, а҆ще чада а҃враа́мля
е҆сте҆ бы́ли, дѣ́ла а҃враа́мля бы́сте тво
ри́ли: нн҃ѣ же и҃щете мене҃ оубити чла́
ка́ ꙗже и҃стинѵ̀ ва́мъ гла́хъ, е҆же слы́шахъ
ѿ҃ бга. сего҃ а҃враа́мъ не҃сть сотвори́лъ,
вы́ творите҃ дѣ́ла о҃тца ва́шего҃: рѣ́шаже
е҆моу̀, мы̀ ѿ҃ любодѣ́ѧнїа҃ не҃смы рожде́
ни, е҆ди́наго о҃ца и҃мамы бга҃. толкова́нїе.
Гдⷭ҃ь оубо о҃тца и҃мъ напи́соу́е дїа́вола, не҃бо по
достоѧнїа҃, но ѿ҃дѣ́лъ и҃хъ ви́дитъ. о҃ни́же бы
ва́ри и҃ до́лѵ а҃враа́ма прино́сятъ, ча́стоже гдⷭ҃ь

оубійственое ихъ поминаетъ произволеніе,
и ѿводитъ сродствіе ихъ, да изли́шь
нюю хвалоу имъ ѿсѣчетъ, и сотворитъ не
ѡтомъ всоуе ѡ плотнѣмъ сродствіи и ша
таніи имѣти надеждꙋ, но по произволе
нію подобьства авраамова сродьства, имъ
же возбраняеми бяхꙋ пріити ко хрⷭ҇тоу,
довлѣти имъ водимомъ быти ко спасенію
таковое сродьство мнѣти; какѡ ꙋбѡ
есте рече чяда авраамꙋ, оубіици соуще
ищꙋще мене оубити: таже да неречетъ кто
въ правдꙋ тебе ищꙋтъ оубити; рече,
чл҃ка не бг҃опротивна, ниже своея составля
юща славы, но яже слышахъ ѿ оц҃а мо
егѡ сія гл҃юща и истинꙋ проповѣдающа.
каяже бѣ истина сія; якѡ равенъ есть
оц҃ꙋ, а нерабъ якѡ единъ ѿ прр҃къ, но сн҃ъ.
ничтоже своегѡ творя, и ли гл҃я, но все
оч҃ее, и сихъ ради искахꙋ егѡ ꙋбити.
ониже паки рекоша, мы ѿ любодѣянія
нѣсмы рождени, единого оц҃а имамы бг҃а.
виждь неразоумнагѡ ихъ киченія; гдⷭ҇ь
оубѡ и авраамля сродьства изметаетъ я.
ониже такѡ гордятъ, якоже сыны себе
бж҃ія ѿ неразоумія своегѡ сотворяютъ.

зане слышаша, первенецъ сн҃ъ мой
ізраиль, и сегѡ ради хвалятся бж҃іимъ оу
сн҃овленіемъ: а достойнѡ бѣ имъ слыша
ти, еже бг҃ꙋ индѣ гл҃ющꙋ, сн҃ы родихъ, и
вознесохъ, тіи же ѿвергошася мене.
к томꙋже могіи гдⷭ҇ь и ѡбличити ихъ, якѡ
ѿ блꙋда мнози ихъ рождени, ибо смѣ
шахꙋся беззакона съязыки евреяныни,
якоже іоудеи съязыческими: обаче же не со
твори тогѡ, небо насе тщашеся ѡбличити
ихъ тѣлесное ѕлородіе, но все егѡ бѣ тща
ніе, ѕлородны ихъ по дхꙋ показати. Еѵ҃аліе.
Рече же имъ іс҃ъ, аще бг҃ъ оц҃ъ вашъ бы
былъ, любили оубѡ бысте мене, азъ бо
ѿ бг҃а изыдохъ, и пріидохъ. не ѡсебѣ бо
пріидохъ, но той мя посла. почто бесѣды
моея неразꙋмѣете, якѡ неможете слыша
ти словесе моегѡ. Толкованіе. Зане
же оубѡ изверже я гдⷭ҇ь авраамова сродь
ства, тіи же на большее возскочиша,

Внимай какѡ іоудее сн҃ове бж҃іи и меновахꙋ
ся. пореченномꙋ, перворожденныи сн҃ъ мой
іи҃ль. а индѣ бг҃ꙋ гл҃ющꙋ, сн҃ы родихъ и воз
несохъ, тіи же ѿвергошася мене. да оуже
ктомꙋ несоуть сн҃ове бж҃іи, но діаволи,

бга сотворѧющие себѣ ѻ҆ца . имѣже бо ѹ҃ничижѧ, ѩкш ѹ҃бі́ицы сѹ́ть, тѣ́мже ѩкш ѿвѣ́ржены творѧще ѩкш бга ѿмщаютъ , и҆ того ра́ди мы́слятъ нань, да таковаѧ и҆ глю́тъ . гдѣ же ѩвлѧѧ ѩкш не бга ѿмщаютъ , ниже́ чада сѹ́ть бжіѧ (сего́ ра́ди побѣ́гаетѣ нань оу҆ бі́ениѧ , но па́че противи́тесѧ бгу́) рече́ , ѩкш а҆ще́ бг҃ъ ѻ҆́цъ ва́шъ бы бы́лъ , любили бы́сте мене́ . а҆́зъ бо ѿ҆ бга и҆зы́дохъ и҆ прише́лъ, ѩвѣ́ , ѩкш поплотно́мѹ пришествію , и҆ не бгопротивникъ е҆́смь , ѿ҆ оно́го бо при́идохъ . тѣ́мже ѻ҆́ного е҆́сте вра́ги мое́ю борющеѧ, почто́ гл҃ъ мои́хъ неразѹмѣ́ете , ни вѣ́сте ѩ҆́же глю́ , и҆ли вѣ́ѩкш ничто́же и҆ного́ ра́ди, но е҆́же немощи́ вамъ слы́шати слова́ моегѡ́, ѥ҆ре́чь не хотѣ́сте слы́шати . до́ньдеже бо за́вистъ въ ва́съ е҆́сть и҆ живе́тъ , и҆ оубі́йства ра́зѹмъ , ка́кѡ можете слы́шати ѩ҆́же глю́ ; е҃ѵ҃а́гг҃е . вы́ ѻ҆́тца ва́шегѡ дїа́вола е҆́сте , и҆ похоти ѻ҆́тца ва́шегѡ хоще́те творити . ѻ҆́нъ человѣ́коѹбі́ица бы́сть и҆ско́ни , и҆ во и҃́стинѣ не стои́тъ , ѩкш не́сть и҃́стины в нем҃ . е҆гда́ глаго́летъ лжю́, ѿ҆ свои́хъ глаго́летъ , ѩкш ло́жь е҆́сть ,

ра́зѹмѣй реченному҆ . а҆́ще бг҃ъ ѻ҆́цъ ва́шъ бы бы́лъ , любили мѧ́ бы́сте ;

и҆ѻ҆те́цъ лжи . а҆́зъ же зане́ и҃́стинѹ гл҃ю , не вѣ́рѹете мнѣ́ . толкова́нїе . ре́къ оу҆́бѡ гдь ко и҆ѹде́ѡмъ , ѩкш немо́жете слы́шати сло́ве моего́ : та́же наво́дитъ и҆ виноу҆́ , почто́ немо́гѹ , ре́кше , нехота́тъ ; зане́ рече́ ѿ҆ ѻ҆́тца своегѡ́ вамъ се҆́ е҆́сть . коегѡ глю ; дїа́вола ; вы́ бо бга себѣ́ ѻ҆́ца неразѹмѣ́ющие напи́соу҆ете . дѣ́лѧже ва́шегѡ ѻ҆́тца дїа́вола , вамъ послѹшествоу́ютъ прилѣ́жне , тогѡ́ бо по́хоти хо́щете твори́ти . и҆ не рече́же дѣ́ла , но по́хоти : ѩвлѧѧ , ѩкш по́хотникъ сѣ́лѡ прилѣ́жаѧхѹ ѡ҆ лжи и҆ оубі́йствѣ , е҆́же е҆́сть своего́ дїа́вола . ѻ҆́нъ бо человѣ́коѹбі́ица бы́сть и҆ско́ни , ѩкоже и҆ вы и҃́щете мене́ оуби́ти , ѻ҆́номѹ оу҆ подо́бистесѧ а҆да́ма оуби́вшемѹ . ѻ҆́нъ бо во и҃́стинѣ не стои́тъ , но лжи е҆́сть ѻ҆́тецъ . и҆ вы́же лжоу́ще намъ глаго́лете , ѩкш нѣ́смь ѿ҆ бга , и҆ не стои́те во и҃́стинѣ , не пребыва́сте бо в мое́мъ сло́вѣ , е҆́же е҆́сть и҃́стина . ѻ҆́ного чада́ е҆́сте , лжю́ рождьшагѡ . ѻ҆́нъ бо и҆ бга ѩ҆́кѡмъ ѡ҆болга́ , ѩ҆ѥ҆́вѣ ре́къ , ѩкш

ѕ҃дѣ разѹмѣ́й , ѩкш и҆ѹде́е сѹ́ть сы́но ве дїа́волни . и҆ дїа́волъ во и҃́стинѣ не сто и҃́тъ ѩкш , не́сть и҃́стины вне́мъ , за не́же и҆ско́ни человѣ́коѹбі́ица и҆ ло́жь е҆́сть .

завидѧ вамъ бг҃ъ , ѡ҃реҀ вамъ дре́во . и҃ къ
бг҃ѹ пакы чака ѡ҃болга , ꙗкоже и҃ ѡ҃ ІѠВѣ гла
го́лѧ , є҆да тоу҆не ІѠВъ чте́тъ бга ; є҆гда́ бо
глетъ лжю , ѡ҃ своихъ глетъ . чцы бо лю҆бѧ
цїи лжю , ꙗкш чюжду лжю и҃мѹтъ . дїа
волъ же , ꙗкш. свою глаго́летъ , лжа́ бо є҆гѡ
є҆сть и҃ча́дїе . и҃ вамъ є҆сть въ рѣ́сноту́ ло́жь
и҃ о҆те́цъ лжи . ре́че бо к҃е҃вѣ , ꙗкш во́нь
же де́нь а҆ще є҆ди́нѣета , боу́дета ꙗкш бо́ги . о҆
на́же смерть па́че ѡ҃ древа ѡ҃бе́млѧета , а҆́зъ же
ре́че ꙗкш и҃стину́ гла́ю , и҃ не вѣ́рѹете ми , ни что́
же бо и҃ ногѡ и҃ма́ще по и҃ма́ти ми ; ра́звѣ
е҆ди́но , є҆же гла́ти ми и҃стину́ , сегѡ ра́ди со
вѣщаете намъ , ꙗкш сы́нове є҆сте о҆тца
лжи . ЄѸА҃ЇЄ . Кто ѡ҃вас ѡ҃личаетъ мѧ
ѡ҃грѣ́хъ ; а҆ще и҃стину́ глаго́лю , почто
ІѠА҃ д вы́ невѣ́рѹете мнѣ ; и҃же є҆сть ѡ҃ бга , гла
го́лы бжїа послоу҆шаетъ . сегѡ ра́ди вы́ непо
слоу҆шаете , ꙗкш ѡ҃ бга нѣ́сте . ѡ҃вѣщаша
же и҃уде́е , и҃ рѣ́ша є҆моу҆ , не до́брѣ ли мы́ гла
го́лемъ , ꙗкш самарѧни́нъ є҆сѝ ты́ , и҃ бѣ́са
и҃маши . ѡ҃вѣща҃ іс҃ъ , а҆́зъ бѣ́са не и҃мамъ ,
но чтоу҆ о҆́ца моего́ , и҃ вы́ не чте́те мене ,
а҆́зъ же не и҃щоу҆ сла́вы моеѧ , є҆сть и҃ща́ и
сѹдѧ . то҃ . Поне́же оу҆́бо бжїа сы́ны себе

и҃менова́сте рече , Ꙋи҃удее , ꙗкш а҆ще по
и҃стинѣ сно́ве бжїи бы́сте , вѣ́ждш со
грѣшаю҆щаго до́лжни бы́сте ненави́дѣти ;
тѣ́мъ же и҃мене , є҆гѡ́же и҃щете , а҆ще мо
жете ѡ҃бли́чити согрѣшаю҆ща , ма҃ѣ ꙗкш
въ пра́вдѹ ненави́дите мене ; а҆ще́ли же не
и҃мать кто́ ѡ҃бли́чити мене , ма҃ле́нно ,
ꙗкш и҃стины ра́ди ненави́дите мене ; ма҃ѧ
же зд҃ѣ и҃стина ; вѣ́ждш , ꙗкш глаше
ѣ҆бѣ сна бжїѧ , є҆же пре и҃стинно є҆сть .
Сы́н же ѡ҃ бга , глы бжїѧ слы́шитъ : тѣ́мъ
же и҃ вы́ , а҆ще чада бжїѧ бы́сте бы́ли ,
не бы́сте мене ѡ҃злоу҆́шлениѧ , ниже́ согласша
лиѧ , на съ҆ше́дшаго съ҆ вы́ше сна бжїѧ ,
и҃ бжїѧ глы глющаго . Гд҃ь же оу҆́бо вѣще
кро́тцѣ , о҆ни́ же поно́сенъ и҃ досади́тель ,
не до́брѣ ли рѣ́ша мы́ глахомъ , ꙗкш са
маря́нинъ є҆сѝ ты́ , и҃ бѣ́са и҃маши . Сама
ря́нина же и҃ глаго́лютъ , ꙗкш и҃удеи́скїѧ
о҆́бычаи разря́ю҆ща , є҆же ѡ҃ вѣ҆сѹ́тѣ ,
и҃бо самаря́не не и҃зъвѣ́стнѡ и҃удеи́ство
вдхѹ . Бѣ́сна же вы́зываютъ и҃ , по о҆́нѣмѹ
о҆́бразѹ , є҆же ѡ҃ кнѧзѣ бѣсовѣ́стѣмъ и҃зго
ни́ти є҆мѹ҆ бѣ́сы , глахѹ . вни́ бо ѡ҃ клевета́
ю҆ще є҆го́ , ѡ҃ веельзевоу҆́лѣ и҃зго́ни́ти бѣ́сы ,

имъ же и чюдеса сотворитъ глахꙋ. Къ томꙋ же
егда ѿкрываше ихъ помышленїѧ, бѣса емꙋ
имѣти мнѧхꙋ. когда же рекоша емꙋ, сама
рѧнинъ еси, никакоже еѵ҃алистъ сего рече.
ѿ сегѡ ꙋбѡ ꙗвлено, ꙗкѡ многа ѡставиша
еѵ҃алисти, а невсѧ исписаша, ꙗкоже и
индѣ знаменахомъ. Зриже ми здѣ, ꙗкѡ
они ꙋбѡ такѡ хоулѧтъ и, той же безсло
бнѣ ѡ себѣ досады ихъ терпитъ. * Егда же
ꙋбѡ сн҃ы бж҃їѧ себе глахꙋ, напраснѡ ихъ ѡбли
чаетъ, истинꙋ ѿмщаѧ. Егда же и ꙋкорѧ
хꙋ, не ѿвѣщаваше, ꙋча насъ, ꙗкѡ ѡ бз҃ѣ
ѿмщати, ѡ насъ же самѣхъ, кротцѣ терпѣ
ти. ꙗкоже и гдь нашъ, кротцѣ терпѧ ѿвѣ
щаваше, азъ рече бѣса не имамъ, но чтꙋ
оц҃а моего. Какоже чтитъ оц҃а, ѿвѣща
имъ, и нетерпѧ, ꙗкѡ ꙋбїицамъ и лжемъ,
сп҃са и истины сн҃ы именоватисѧ, вы
ꙋбѡ рече, зане чтꙋ оц҃а моего, ꙋкорѧема
ѿ васъ, ѡ клеветающихъ оц҃а ваше
го быти, сегѡ ради мѧ бесчествꙋете.

*разꙋмѣй же здѣ, егда гдꙋ досаждающе
глютъ, ꙗкѡ бѣса имаши, кротцѣ терпитъ
имъ. а егда же глютъ, сн҃ове есмы бж҃їи,
нетерпитъ имъ. но запрещаетъ ѕѣлнѣ,
зане лжоутъ.

но аще и азъ себе не ѿмщю, но терплю доса
ждаемь, не мните безъ ѿмщенїѧ ѡставитисѧ
таковой досадѣ, есть бо оц҃ъ, иже мене ѿ
мститъ. сегѡ ради ꙗкѡ досаждаема того ѿ
мщаю, и нетерплю вамъ, творѧщимъ себе сн҃ы
оногѡ. Есть же ищаи моеѧ славы, и нетокмѡ
ища, но и сꙋдити могїи, и ѡсоудитъ безсло
веснѣ досадившихъ ми. сего бо ради рече,
есть ищаи и сꙋдѧи. Еѵ҃алїе.

Аминь аминь гл҃ю вамъ, аще кто слово мое
соблюдетъ, смерти не имать видѣти вовѣ
ки, рѣша же ꙋбѡ емꙋ июдеи, нн҃ѣ разꙋ
мѣхомъ, ꙗкѡ бѣса имаши. авраамъ оумре,
и прр҃цы, и ты глеши, аще кто слово
мое соблюдетъ, смрти не имать въкꙋсити во
вѣки, толкованїе. Ѿ чл҃колюбїѧ и безмѣ
рнагѡ долготерпѣнїѧ, влдки нашегѡ и гдⷭ҇а
і҃са хрⷭ҇та. Они ꙋбѡ досаждающе ꙋкарѧютъ
и, той же ѡ славѣ своей исканїе и ѿмще
нїе на оц҃а возложи, во ꙋтѣшенїе и воꙋченїе
повелѣваетъ, бл҃годѣйствꙋѧ на досадившыѧ.
такѡ и намъ подобаетъ, не воздаѧти врагѡмъ
ѕла. Что же имъ рече, аще кто слово
мое соблюдетъ, сеже есть по вѣрованїи,
и житїе имать чисто. Тогда ꙋбѡ соблюдаетъ

за
лг

рме

кто̀ гдне оученіе, є҆гда́ чи́сто и҃мать и жи҃тіе, и таковы́и у҃бо не у҃зрить сме́рти, ꙗ҆коже и грѣ́шницы у҃мира́ють вопію́ще чи́сленыи моу́ки предаємы, и сопу́тнаго живота̀ ѿ па́дающе. Дѣ́іе же ꙗ҆вле́ть и҃мъ, ꙗ҆ко а҆ще сло́во моѐ соблюдыи, не у҃мира́ет, мно́жде же а҆зъ. что̀ соглаша́ете на мѧ, тольма̀ не́мощию у҃держа́тиемъ сме́ртїю, ꙗ҆коже и и҃нѣ́м подаѧ́ти ми вѣ́чнаго живота̀; Вѣ́рующїи бо въмѧ̀, а҆ще и у҃мрꙋ́тъ по є҆ствствꙋ̀, о҆ба́че по́бѣдꙋ живꙋ́тъ. Но и҃удеи у҃бо что̀ к҃и́мъ рекоша́; вѣ́ма є҆го́ мнѧ́тъ, и у҃мо вре́дитъ глаща. И҃бо сло́во бж҃їе вы́ꙋшиша, и у҃мроша̀ а҆враа́мъ, и про҃роцы, а҆ тво́ѧ сло́ва слы́шаша, не у҃мрꙋ́тъже ли; вопи́стиꙋ кнѧ́ рекоша́ разꙋмѣ́хомъ и҃зобли́чи, ꙗ҆ко бѣ́ вноу́ѥщнаѧ ѥ҆ѧ̀ гл҃ѧ; Є҃ѵа́ггелїе. Є҆да̀ ты́ бо́лїи є҆сѝ о҆ц҃а́ нашего̀ а҆враа́ма, и҃же у҃мре, и про҃роцы у҃мроша. когоѧ́ сами́ъ ты̀ твори́ши; ѿвѣща́ и҃мъ, а҆ще а҆зъ сла́вѧѧ самъ̀, сла́ва моѧ̀ ничто́же є҆сть. Є҆сть о҆ц҃ъ мои́ сла́вѧѧй мѧ, є҆го́же вы́ глете, ꙗ҆ко бг҃ъ нашъ є҆сть, и не познаетѐ є҆го̀. А҆зъ же вѣ́мъ є҆го̀. и а҆ще реко́ꙋ, ꙗ҆ко не вѣ́мъ є҆го̀, бꙋ́дꙋ подобе́ лъ́жь. но вѣ́мъ є҆го̀, и сло́во є҆гѡ̀ соблюда́ю.

толкова́нїе. Не разꙋмѣ́ющие о҆каа́нніи и не смы́сленніи, ѡ҃ коеи́ сме́рти глаго́лаше гдь, не ковноу́тнем во́нь вѣ́рующагѡ, глю́тъ кнемоу̀ безъзловѣ́ентѣ нѣ́каж и не разꙋ́мнѣ. Вѣ́ждь бо ка́кѡ ѡ҃ вѣцава́ютъ, є҆да̀ ты̀ болїи є҆сѝ о҆ц҃а́ нашего̀ а҆враа́ма, и про҃рковъ, и҃же сло́во бж҃їе слы́шавше, оумро́ша, и твоѐ ли слы́шавшїи, не оумрꙋ́тъ; но нетако, но что̀ рекоша, хотѧ́щїи ꙗ҆вити а҆враа́ма ме́нши; Є҆да̀ ты̀ болїи є҆сѝ а҆враа́ма о҆ц҃а́ нашегѡ; Самъ же гдь ѡ҃ которе́и сме́рти речѐ. не ѡ҃кры́ваетъ и҃мъ. А҆ ꙗ҆коже а҆враа́ма болїи є҆сть, покаже́тъ и҃хъ ма́ло сподѧ̀. А҆ є҆же кого́ себѐ самъ̀ твори́ши, съ рꙋга́нїемъ глютъ. ты̀ и҃же ни є҆ди́ного доетои́нъ сло́ва, и҃же древодѣ́линъ сы́нъ, и҃же ѡ҃глаголе́нъ, кого̀ себѐ твориши; не дѣ́ла ли, и҃же и҃стина, ни ли пиа́нїѧ, но ты̀ кого̀ тво ри́ши себѐ; воехищаѧсѧ бж҃їю сла́вꙋ рекоша; гдь же рече́, а҆ще а҆зъ сла́вѧѧ самъ, сла ва моѧ̀ ничто́же є҆сть, ꙗ҆коже вы̀ мнитѐ. И҃ны́ же є҆сть и҃нъ прославлѧ́и мѧ о҆ц҃ъ мои́.

разꙋмѣ́и что̀ речѐ є҆сть о҆ц҃ъ мои́ сла́вѧѧи мѧ, є҆го́же вы̀ ищете, ꙗ҆ко бг҃ъ нашъ є҆сть, и не познаетѐ є҆го̀.

Прослáви бо и̂ вели́кш . ѓ оу҃ѣш е҆́же ѡ҆
нéмъ прорóчествы , о҆́бо же съ нéбесѣ свидѣ́
тельствомъ , о҆́бо же тмáми вéчи́вленными
чюдесы . Сего́ же речѐ , вы́ глéте , я҆́кш бг҃ъ
нáшъ е҆́сть . но ни я҆́кш о҆́ц҃а моегò зна́
ете е҆гò , нижѐ я҆́кш бг҃а вáшего . а҆́ще
бо я҆́кш о҆́ц҃а моегò знáли бы́сте , чти́
ли бы́сте и҆ сна е҆гѡ̀ . Нн҃ѣ же сна не по
читáюще , оу҃до́бь рáвѣ , я҆́кш не знáете
е҆гó , я҆́кш о҆́ц҃а моегò . но нижѐ я҆́кш бг҃а
поúнтинѣ знáете е҆гò , и҆́бо трепетáли
бы́сте словéсъ е҆гѡ̀ , я҆́кш вжи҃хъ . нн҃ѣже
тольмá не рáдите ѡ҆нéмъ , я҆́коже не оу҃бі́е
ши , о҆́номѹ зако́нъ положы́ш , вы́ же
воглашáете намѣ̀ , и҆ то́ же не и҆моу́ще ме
нè ѡ҆бли́чити ѡ҆ грѣ́хѣ . ѿ сего́ же рáбле́
нно , я҆́кш невѣ́сте е҆гò по вéмоу̀ . А҆́зъ же
речѐ , вѣ́мъ и҆ , по е҆́стествоу̀ вели́кш того̀
рáзумъ и҆мы́и . я҆́ковъ же бо е҆́смь а҆́зъ ,
тáковъ е҆́сть и҆ о҆́ц҃ъ мóи . понéже вѣ́мъ се
бѐ вáмъ , и҆ о҆́ного вѣ́мъ . а҆́ще ли рекоу̀ не
вѣ́мъ е҆гò , бyдỳ подóбенъ вáмъ ложь , вы́
оу҃бш вѣ́дѣти и҆ гордя́щеся мнѣ̀те .
А҆́зъ же вѣ́дыи е҆гò . а҆́ще рекоу̀ невѣ́дѣти ,
ѿмета́ю и҆ нетины , что́ же о҆́бразъ дáмъ .

е҆́же вѣ́дѣти и҆ . я҆́кш речѐ сло́во е҆гѡ̀
соблюдáю , сло́во же глаго́летъ запове́ди ,
нижé бо противлáюсѧ о҆́номѹ , и҆ли я҆́кш
противúникъ бг҃ѹ е҆́мь гордéсѧ , ни за́
повѣди е҆гѡ̀ рaзорáю . Вы́ же по запо
вѣ́демъ е҆гѡ̀ престоу́пницы ѡ҆брѣтáете
сѧ , похотьми же лyкавыми ѡ҆держúми ,
и҆ оу҃бúйства жадáюще , и҆ и҆на похóтинѣ ,
въ зако́нѣ ѿреченúмъ совершáюще , я҆́бле́
нно , я҆́кш мнúще вѣ́дѣти , невѣ́
сте е҆гò . а҆́ще ли бы́сте вѣ́дали и҆ , со
блюдали бы́сте сло́во е҆гѡ̀ , е҆́же е҆́сть
запове́ди . Нѣ́цiи же та́кш разyмѣва́
ютъ то̀ сло́во е҆гѡ̀ речéнное . сегѡ̀ рáди
вѣ́мъ и҆ , я҆́кш и҆мѣ́ю въ себѣ̀ непремѣ́нно
сло́во вѫщества е҆гѡ̀ , сúрѣчь , повелѣ́нiе ,
и҆ е҆́же бо сло́во вѫщества о҆́ц҃ъ и҆мать ,
сiѣ́ сло́во и҆ вáмъ и҆мѣ́и . тожде бо вѫще
ствó , и҆ тóжде сло́во вѫщества , о҆́ц҃ѹ же
и҆ сн҃ѹ . тѣ́мъже вѣ́мъ о҆́ц҃а , и҆́бо сло́во
вѫщества е҆гѡ̀ совершáи не и҆змѣ́ннш .
О҆́бразъ же сегѡ̀ сло́ва , о҆́бачѐ и҆ ѿ пúса́
нiя , я҆́коже вѣ , даждь на́мъ по́мощь ѿ ѱало҃м҃.
печáли , и҆ соу҃е́тно спасéнiе чл҃вѣ́ческо . та́кш
и҆ здѣ̀ , вѣ́мъ е҆гѡ̀ , и҆ сло́во е҆гѡ̀ соблюдáю .

Є҃ва́ліе . А҆враа́мъ о҆́цъ ва́шъ ра́дъ бы́лъ , да́бы ви́дѣлъ де́нь мо́й , ѝ ви́дѣ ѝ возра́до ва́сѧ . рѣ́ша же і҆уде́и къ ни́мъ , пѧтьдесѧ́тъ лѣ́тъ не о҆у́ ѝмаши , ѝ а҆враа́ма ли є҆сѝ ви́дѣлъ ; рече́ же и҆́мъ і҃с҃ъ , а҆ми́нь а҆ми́нь глю́ ва́мъ , пре́жде да́же а҆враа́мъ небы́ть , а҆́зъ є҆́смь . взѧ́ша же ка́мєніе , да вprevíгутъ на́нь . і҃с҃ъ же скры́сѧ , ѝ и҆зы́де и҆з҃ це́ркве , проше́дъ посре́дѣ и҆́хъ , ѝ ѝ́мѧмо хожда́ше та́ко . толкова́ніе .

Здѣ́ сѹ́тромѣ гдⷭ҇ь , показу́етъ себѣ́ , я҆́ко боліи́ є҆́сть а҆враа́мі . поне́же о҆́ни поноша́хѹ є҆мѹ́ , глю́ще , є҆да́ боліи́ є҆сѝ ты҆ а҆враа́мова о҆́ца на́шего ; рече́ здѣ́ , я҆́ко та́ко боліи є҆́смь , о҆́нъ бы возра́довалсѧ , да́бы ви́дѣлъ де́нь мо́й ; се́ же є҆́сть прѣщи́вникъ , ѝ бла́гъ ѝмѣ́шетъ и҆́ , ѝ ра́доѕти и҆схода́таи , ѩ҆́кѡ я҆́ко вели́ко на бла́годѣ́ніе бы́ваѥ́ть . ѝ я҆́ко не ма́лъ нѣ́кіи , ниже́ послѣ́дѹю́ще де́нь , но вели́къ . де́нь же гла́ть равва́ті́и , сего́ бо просвѣ́зи а҆враа́мъ во и҆ера́ѥ́ть , приношє́ніѧ ра́ди о҆́вна на же́ртвѹ . я҆́коже бо та́мѡ и҆ера́къ дрова́ , та́ко ѝ гдⷭ҇ь кр҃тъ повѣ́сѣ . ѝ я҆́коже ѿ пѹ́ще́ніѧ и҆ера́къ , положи́же́ѧ о҆́венъ , та́ко ѝ гдⷭ҇ь , бѣ́гшемъ о҆у́бо кромѣ́ стра́стеи́ пребы́сть , человѣ́ки же пло́тїю пострада́ . Сеи́ де́нь равва́ті́и ,

а҆враа́мъ пробы́дѣвъ порадова́ѧ , я҆́кѡ ми́рѹ бы́ваю́щее спасе́ніе . сїе́ же ѩ҆вля́ѥ́тъ и҆́хъ здѣ́ чюжди а҆враа́ма . ѡ҆ни́хъ же бо о҆́нъ возра́довася , тѣ́и же гнѣ́ваю́тѧ , ѝ враждѹю́тъ , ѝ ѿ сего́ ѩ҆вля́ѥ́тъ , я҆́кѡ не неболи́ наста́вить прихо́дитъ . И҆́нїи же де́нь , вре́мѧ вопїю́ще хр҃то́ва пришє́ствїѧ по разѹмѣ́ваютъ . є҆́же а҆враа́мъ пробы́дѣвъ , ра́довашесѧ , я҆́кѡ ѿ него́ ѝ ѿ сѣ́мене є҆го́ востанетъ вѣ́рѣ . ѝ не є҆ди́нъ а҆враа́мъ порадова́ѧ , но ѝ вси́ сѣ́тїи . я҆́коже ѝ дави́дъ глаго́ ѱ҃ло летъ , сеи́ де́нь ны́же вотвори́ гдⷭ҇ь , возра́дѹемсѧ ѝ возвесели́мсѧ бо́нь . ѝ той о҆у́бо ѕѣ́це . о҆́ни же немогѹ́ще дости́гнѹти въ высотѹ́ глаго́лемымъ , ниже́ хотя́тъ вопроси́ти ѝ набы́кнѹти , кі́и рече́ де́нь , ѩ҆́же ви́дѣ а҆враа́мъ ; но па́че рѹга́ютсѧ , я҆́кѡ не и҆стодѣ́ нѣ́кам глаго́лицѹ , пѧтьдесѧ́тъ лѣ́тъ рѣ́ша не о҆у́ ѝмаши , ѝ а҆враа́ма ли є҆сѝ ви́дѣлъ ; ѩ҆́же рекоша́ , мнѧ́ще гда́ бли́зъ бы́ти пѧтиде́сѧте , а҆ не тридесѧ́те ѝ трею́ лѣ́тъ тогда́ бѹ́дѹщи . Почто́ же нерекоша́ четы́редесѧте лѣ́тъ не о҆у́ є҆сѝ , но пѧтьдесѧ́тъ ; ѝ҆з҃ма

рѕі

ѧ҆мѝ

оубѡ сѣ вопрошеніе . въ прошт҃ѣ бо тако кан
де имъ , богомаѧоуша пат҃дес҃ѧт҃ лѣт҃ъ .
Ѡбаче рекоша нѣцыи , пат҃дес҃ѧтное лѣто
имъ чести ради помаѧоути , ѡ҃бходное лѣ
то имъ рекоу , понемоу же и рабы свобожда
ахѫ , и цѣнѫ ихъ прощахѫ , и ина вса бо
творахѫ , єлика на чт҃ь бѣша . Гдь же
ѹто рече , прежде ѧ҃враамѫ быти а҃зъ
ємь . Вижд҃ же , нерече бо тако пре
жде ѧ҃враамѫ быти , а҃зъ бых҃ъ , но а҃зъ ємь ,
сіе бо реченіе , єже ємь , ѡ҃бзнаменѫетъ
нын҃ѣ , єже всегда быти прнѣ знаме
наетъ , такоже паче и҃ѡ҃ц҃ъ єгѡ въ при
шест҃вии єгѡ рече , а҃зъ ємь сыи . и ѡ
ѧ҃враамѣ же рече быти въ лѣпотѫ , тако
тлѣнивѫ . бывыи бо , тлѣетъ , а҃ єже
ємь , всѣкіи тлѣ непричастно ,
и своѧ҃ства бж҃тва наблм҃ѣ , бгѫ оубо
лѣпо єдиномѫ . тѣмъ іоудеє хоуленыи
глаголъ скончавше , взѧша же каменіе
на҃нь . той же крыетсѧ паки оу҃ступа҃ѣ ,
да непрежде времене оумретъ . Како же
крыетсѧ , не въ оу҃глѣ цркве болѣ҃ѣ ,
или ѡ҃бѣтъ , или внѣ ствены и҃зско
чивъ , или ѡ҃ столпѣ заклоньем , но власт҃ію
бж҃твеною невидима себе ѿ вовѣцлованцихъ
нань оустроивъ , и посредѣ ихъ и҃сходѧ , и хо
ждаше тако . Вижд҃же ми , како вамъ оубо
всѧ нелолии своѧ , и доволиѣ ихъ научивъ ,
ѡ҃ себѣ же и ѡ҃ц҃ѣ , и соущее благородіе и
свободѫ ѿгрѣхъ показа , и како єдина
работа сла҃ грѣхъ єсть . Знаменаютъ же , ка
ми тіи вземше каменіе нань . тіи бѣша ,
ихъ же рече є҃ѵлиѣтъ , тако вѣроваша вонь .
тако ѡ҃бѡ вѣра ихъ не нетинна бѣ҃ , но вре
менна бѣ҃ и ствдена , въложена ѿ хрта҃ глемы .

є҃ѵлі҃а .

Имимо идѣ , вид҃ъ чл҃ка слѣпа ѿ ро гл҃ ѳ҃ .
жества . и вопроша єго ѹчницы єгѡ , зач҃ ад҃ .
глающе , рабби , кто согрѣши , сей ли , или
родителѧ єгѡ , да слѣпъ родисѧ . толкованіе .
Исходитъ оубо и҃з церкве гд҃ь , каро
ваетъ и҃удейскѫю ѵтолѫ . на и҃сцѣленіе
же слѣпца приходитъ , знаменіѧ ра
ди єгѡ , жестокое ихъ и непокорное
оумагчѧ , а҃ще и ничто же пользѫетъ .
Дѣіе же и наблѧ имъ , тако не всуе ни
ложѫ рече , тако прежде ѧ҃враамѫ не бы
ти , а҃зъ ємь . Се бо чюдо сотворѧетъ ,
єгоже ни єдинъ ѿ перв҃ыхъ когда сотвори .

рм҃ѳ .

а҆ще бо и҃ о҆ни слѣпѵҀ ѿве́рзе ктоҀ : но нерождє́нѵҀ слѣпѵҀ . а҆вленно же , а҆кѡ бг҃ъ и҃ пре́жде а҆враа́ма сы́н , соверша́етъ сі҃е никогда́ же ѿ вѣ́ка сотворе́ное • Въ лѣ́потѵҀ же къ слѣпо́мѵҀ при́нде , а҆ не о҆нъ кнемоуҀ . та́кѡ оубѡ и҃ оу҃чцыҀ ви́дѣвше , и҃ совмѣ́щемъ ви́ма́нїемъ призрѣ́ша къ слѣпцоуҀ , вопра́шаю́тъ , ктоҀ согрѣ́шиҀ ; сей ли , и҃ли роди́телѧ є҆гѡҀ , да слѣпъ роди́тсѧ ; а҆вла́ѣтсѧ оубѡ и҃ вопро́съ погрѣше́нїе , ка́кѡ бо согрѣши́ сей пре́жде рожде́нїѧ ; не́смѣ́хѵ бо гдѣ́ пріи́ма́ли а҆́пли є҆ллинскихъ ба́снеи҃ , а҆́кѡ дѵҀша́ пре́жде тѣ́ла во о҆но́мъ ми́рѣ живоуҀщи согрѣша́етъ , и҃ та́кѡ мѵҀче́нїе прі́емлетъ , ни ка́кѡ въ тѣ́лѣ . рыболови́ бо соуҀще , ниже́ слы́ша́ша тако́ваго когда́ чтоҀ ; Зане́ тако́ ваҀ тѣ́хъ мнѧ́щихѧ моудрыхъ соуҀть оу҃че́нїѧ • тѣ́мже а҆вла́ѣтсѧ неразоумнѡ вопро́шє́нїе , но нетако́ вни́маю́щемѵҀ • Разѵмѣ́и҃ же , а҆́кѡ а҆́пли слы́шавше хр҃таҀ къ раз слабленомѵҀ рекша , вѣҀ здравъ бы́ти , ктоҀ мѵҀ негорѣ́ша́и҃ , да негорѣ́ ти чтоҀ боуҀдєҀ ; а҆ пнѣ́же слѣпцаҀ ви́дѣша , и҃ не домы́сленїемъ ѿ се́мъ . и҃ а҆́кѡже бы сице таковаѧ рекоша , боуҀди а҆́кѡ о҆нъ грѣ́хъ ра́ди разслабленъ .

ѡ҆ се́мъ оубѡ чтоҀ рече́ши ; сей ли согрѣшиҀ ; но нѣ́сть сегоҀ рещи , ѿ рожде́нїѧ бо є҆́сть слѣ́пъ ; но роди́телиже є҆гѡҀ ; но ни сей , дѣ́тищь бо за роди́телѧ не мо҃чи́тсѧ . не тольма́ оубѡ вопрошающе оу҃чцыҀ , є҆льма́ же недоумѣ́ваю́ще сѧҀ глю́тъ . тѣ́мъ же и҃ гдѣҀ реша́ и҃хъ недоумѣ́нїе , речеҀ , ни сей согрѣшиҀ , ни роди́теля є҆гѡҀ • Ка́кѡ бо ба́ше семоуҀ пре́жде рожде́нїѧ согрѣши́ти . не и҃змѣня́ѧ же роди́телѧ є҆гѡҀ ѿгрѣхѡ́въ речеҀ , не боҀ въ проѣ́тъ та́кѡ речеҀ , невогрѣши́вша родителѧ є҆гѡҀ , но не ѿ сегоҀ слѣпотаҀ є҆моуҀ быть . не боҀ грѣ́хъ роди́телей пра́ведноҀ є҆́сть дѣ́тємъ , и҃ ничто́же ѿ ви́дѣҀ ша́емъ налага́ти • Ѝ сеҀ бг҃ъ оу҃чи́тъ оубѡ на́съ , і҃езекіи́лемъ пр҃ро́комъ , сице глѧ , а҆́кѡ не́сть при́тча сія глемаѧ , о҆́цыҀ ѣ҆до́ша ква́снаѧ , и҃ дѣ́тємъ ѡ҆скомина зѵҀбѡ́мъ • В҃ законѣ́ тъ же мѡ҃ѵҀе́сѡмъ , а҆́кѡ не оумре́ о҆́цъ за чада • Тѧ́же бы и҃́кто вопроси́лъ , но ка́кѡ речеҀ пи́сано , ѿ дѣ́лъ грѣхиҀ роди́тель на чада , на тре́тїи и҃ четвє́ртыи҃ ро́дъ ; є҆́сть же оубѡ рещи сице , а҆́кѡ пре́жде оубѡ не соборныи҃ є҆́сть ѿвѣ́тъ , ниже́ на бы́вшихъ рече́нъ ,

ЗдѣҀ разѵмѣ́и҃ ѡ҆се́мъ , а҆́кѡ дѣ́ти за родителѣ немо҃чи́тсѧ •

но то́кмѡ ѿ є҆гу́пта и҆зше́дши. Тѣ́же вмо
три́ ми и҆ ѹ҆ма́ ѿ вѣ́ту, нерече́ бо, я҆́кѡ ѡ҆ни
же согрѣши́ша о҆́цы҆̀, молча́тем дѣ́ти, но я҆́кѡ
грѣ́ви о҆́цъ: се́ же е҆́сть ѡ҆ грѣ́сѣхъ мл҃че́нїе, бо
зла́тем и҆ дѣ́тем и҃́хъ, я҆́кѡ и҃́мъже подо́
бнам о҆́нем согрѣ́шьшимъ. да немина́ѣтъ о҆у҃бѡ
и҆з є҆гу́пта и҆зше́дшїи, я҆́кѡ а҆́ще и҆ го́рше
о҆́тє́цъ согрѣ́ша, тацѣ́ми же молча́тем, рече́,
я҆́кѡ нетако́ бѹ́де́, но грѣ́ви о҆́ттїи, е҆́же бѹ́
ть прещенїа́, и҆ набу́ѣ́ть прїи́дѹтъ, занеже мо҃у
чьши небы́сте, но тѣ́мже и҆ го́ршам согрѣ́ши
тѣ́. Дѣ́цели же и҆ мно́гацїи ви́дѣвши мла́денцы
вогнцема́емы, ѹ҆́цѣломѹ́дренїа ра́ди зла́ыхъ роди́
тель, но разѹ́мѣ́й ѡ҆ се́мъ, я҆́кѡ чл҃колю́бїа
ра́ди бг҃ъ предвосхища́етъ ѿ҆ ѿ҃житїа̀, да не зло̀
пожи́вше го́рше роди́тель вѹ́дѹтъ, и҆ на зло̀
свое́й дш҃ѝ, и҆ и҃́нѣ́мъ мно́гїм на погы́бель пожи
вѹ́тъ. Но сїа̀ ѹ҆у҃бѡ сѹ́ть бж҃їихъ вѹ́дєвъ,
бе́здна ѡ҆ се́бѣ и҃́мать покрове́нїе, мы́ же на
прочам пойдемъ. Є҆ѵ҃а́нг҃ліе. ГѲ вѣ́цъа і҃ѣ҃ъ,
ни се́и согрѣ́ши, ни роди́телм е҆́гѡ, но да а҆́вѣ́
тем дѣ́ла бж҃їа нанемъ. мнѣ́ подоба́етъ
дѣ́лати дѣ́ла посла́вшагѡ мѧ, дондеже де́нь
вѣ҃ а е҆́сть. прїи́детъ но́щь, е҆гда́ никтоже мо́же
и҃ и дѣ́лати. е҆гда́ в҃ мі́рѣ е҆́смь, свѣ́т е҆́смь мі́рѹ.

ТОЛКОВА́НІЄ. Се́ па́ки недоѹмѣ́нен вопро́съ,
ка́кѡ вѣ́ речѣ̀ ѡ҆́бидѣ́вм чл҃къ, лише́нъ свѣ́та
да а҆́бѣ́тїм дѣ́ма бж҃їа: нѣ́ѣ́ ли и҃на́кѡ а҆́бѣ́и
тиѧ ѥ҆́ми; ка́кою непра́вдою ѡ҆́бидѣ́нъ е҆́сть
о҆́слѣпе, свѣ́та лиша́емь; и҆ кі́и вре́дъ бы́ѣ́ ѿ҆
лише́нїа чюветвєнагѡ свѣ́та, противное же
па́че благодѣ́и҃тѣ́ствѹетем. въ коупѣ́ бо въ тѣ́ле́
внѣ́ма о҆́чи́ма, и҆ видѣ́нїемъ дш҃е́внымъ про
свѣ́тим. Тѣ́мъже къ доброѹ̀ е҆́мѹ̀ свѣ́по
та̀ и҆зы́де, и҃сцѣле́нїемъ познаѣ́шѧ и҃́стины
пра́ведное сл҃нце. не ѡ҆́бидѣ́вм ѹ҆́бѡ, но бл҃го
дѣ́и҃тѣ́ковм, и҃же свѣ́тъ ро́ждьм. Тѣ́же
и҆ сѣ́ вѣ́ждь, невѣ́мкѡ бж҃їа и҃ѣ́тѧзовати,
зане́ въ писа́нїи мно́гацїи лежи́тъ по слоѹ́чаю.
я҆́коже е҆́же ѡ҆ дв҃да рече́нное, я҆́кѡ да ѡ҆ пра ѱ҃ало҃
вдѣ́шнем въ словесѣ́хъ свои́хъ. нѣ́того бо н
ра́ди согрѣ́ши дв҃дъ, да ѡ҆ пра́вдѣ́и҃тем бг҃ъ.
е҆гда́ ѹ҆́бѡ бг҃ъ толи́ка е҆́мѹ̀ въда̀, е҆ли́кѡ
нѣ́ѣ́ достои́нъ прїѧ́ти, тои́ же прест҃ѹпѝ
запѣ́вѣдь бж҃їю, и҆ ѹ҆бі́и҃ство содѣ́м къ пре
любодѣ́а́нїю, и҆ цр҃тво ѹ҆подоби бо ѿ҆ вержѐ
нїе ѿ҆ бга. что́ бо и҃но ѿ҆ грѣ́ха сл҃ча́ется,
я҆́кѡ свѣ́димое бг҃омъ, и҆ гл҃анное къ дв҃дѹ,
е҆́же ѡ҆ пра́вдѣ́и҃тѣ́м, и҆ ѡ҆ вѣ́ждѣ́нїе понесѣ́ти.
ѡ҆ вѣ́ждаемѹ̀ цр҃ю, я҆́кѡ ѿ҆ него́же цр҃тво прїѧ́,

тогѡ҃ закона ѿвержетъ, сегѡ҃ ра҃ди, занѣ
цр҃ь бѣ҃, рабникъ бо сыи, невозможитъ,
а҃коже вїѧ злаѧ, такѡ ѹ҃добь содѣлати:
Видиши ли, ѥ҃же а҃кѡ да ѡ҃правдишѧ въ
словесѣхъ свои҃хъ, не словесне лежитъ, но по
збы҃тїю, и҃ тмами инѣ таковаѧ. и҃ а҃ко
из ѡ҃апла ѥ҃же къ римлѧномъ реченное, ѡ҃
ѥ҃лли҃нѣхъ, разѹмное бг҃ѹ а҃вленно ѥ҃сть
ви҃хъ, а҃коже быти имъ безъ ѡ҃вѣтныимъ.
и҃ что҃; сего҃ ли ра҃ди въдадѣ бг҃ъ ра҃зѹмъ
ѥ҃лли҃номъ, да боудѹтъ безъ ѡ҃вѣтни, и҃ со
грѣшающе; тои҃ бо сего҃ ра҃ди дадѣ и҃мъ ра҃
зѹмъ, да не согрѣша҃ютъ; таже понеже согрѣ
шиша, и҃ ѡ҃согрѣшенїѧ и҃мъ слоучиѧ ра҃зѹмъ,
во ѥ҃же быти безъ ѡ҃вѣтнымъ. и҃ паки, за
конъ же прибиде, да оумножитсѧ грѣхъ.
и҃ сегѡ҃ ра҃ди в҃ дѣлѣ, но да паче престанетъ
грѣхъ. а҃ понеже невсехотѣша ѡ҃ставѹ
пи҃ти грѣха, прїимше законъ, быстъ и҃мъ
законъ во ѹ҃множенїе грѣха, ѥ҃мѣнибо
ѥ҃ѧ и҃мъ въ коли҃и грѣхъ, законъ бо
и҃моу҃ще согрѣшахѹ; такѡ ѹ҃бѡ и҃ здѣ,
ѥ҃же да а҃вѣ҃тѣѧ дѣла бж҃їѧ, неловесне ле
житъ, но поглоу҃чаю, слоучивомъ ѡ҃ сегѡ҃ слѣ
пцоу҃ и҃щѣ҃нитиѧ, ѥ҃же проглабитиѧ бг҃ѹ.

а҃коже паче многацин строитель въ домѣ,
ѻ҃бо ѹ҃бѡ содѣла, ѻ҃боже ѡ҃тѧби не бы҃ло
рѣшено. да реко҃у же, не вѣ҃рѹетъ кто҃ ѥ҃моу҃,
а҃кѡ не҃сть тои҃, и҃же часть содѣлавъ,
и҃мать содѣлати и҃ несовершенное ѻ҃но.
а҃бѧ҃тъ же, а҃кѡ и҃ прежде зданомѹ тои҃
хитрецъ ѥ҃сть: а҃коже и҃ нын҃ѣ бг҃ъ нашъ
и҃ гдь҃ і҃ѣ҃ съ слѣпыѧ оу҃ды и҃щѣлѧѧ, и҃ оу҃
строѧѧ вое҃же по ѥ҃стествоу҃; а҃бѧѧ оу҃бѡ
а҃кѡ тои҃ ѥ҃сть и҃ нын҃ѣмъ оу҃добѡмъ тво
рецъ. рѣкъ же, да а҃вите҃ѧ слава бж҃їѧ,
ѡ҃ себѣ҃ рече҃, а҃ не ѡ҃ ѻ҃ц҃ѣ҃. ѻ҃ногѡ бо сла
ва а҃бѧѧ҃нна бы҃сть, сегѡ҃ же а҃ѣ҃пѡ а҃вите҃ѧ,
а҃коже сам҃ ѥ҃сть, и҃же и҃перва создавыи
человѣ҃ка. нѣмала же слава всѣкѡ, ѥ҃же
а҃вите҃ѧ, а҃кѡ тои҃ ѥ҃сть, и҃же кнѣ҃ а҃бѧ
ѧ҃ чл҃къ, сотвориве҃ыи и҃коно҃и, а҃кѡ бг҃ъ че
лов҃ѣ҃ка. а҃ а҃коже ѡ҃ себѣ҃ вїѧ глаетъ, слы҃
ши про҃чихъ; на но҃итъ бо, мнѣ҃ достои҃тъ
дѣ҃лати дѣ҃ла послабшагѡ мѧ. мнѣ҃ рече҃
подоба҃етъ а҃вити самого҃ себе҃, и҃ со
творити дѣ҃ла могѹ҃щаѧ мѧ и҃зъа҃вити,
и҃ѧ же и҃ ѻ҃ц҃ѹ҃ творѧ҃щѹ. Видѣ же ка
ко не рече҃, а҃кѡ таковаѧ дѣ҃ла, а҃ѣ҃ творит҃ ѻ҃ц҃ъ, достои҃тъ и҃ мнѣ҃ творити.

но сїѧ и ѻна, ꙗже творитъ ѻ҃цъ, достоитъ
ми рече дѣлати дѣла ѻна, ꙗже пославыи
мѧ творитъ. Сїѧже ми достоитъ твори
ти, донелѣ же єсть день, сирѣчь, дондеже
настоѧщее житїе стоитъ, и могутъ вѣ
ровати въ мѧ человѣци. Таже прїидетъ
нощь, єгда никтоже можетъ дѣлати,
сирѣчь вѣровати. дѣлѡмъ бо здѣ вѣ
ру именоуетъ. въ боудущїи бо рече никтоже
можетъ вѣровати. день оубѡ настоѧщее
глетъ, зане можетъ внемъ ꙗкѡ въ день
дѣлати. Аще и павелъ нощїю се именоуетъ,
неразоумїѧ ради соущихъ здѣ къ добродѣте
ли, или въ ѕлобѣ живоущихъ, и ꙗкѡ къ
сложенїю боудущагѡ свѣта, хотѧщагѡ во
сїѧти праведникѡмъ. нощь же боуду
щїи, зане тамѡ никтоже можетъ дѣла
ти. Аще и павелъ днемъ зоветъ
єго, свѣтоѧвленїѧ ради праведникѡмъ,
и ꙗвленїѧ когождо пожившихъ. въ боуду
щїи бо вѣкъ вѣрованїѧ нѣсть, но и волею
и неволею вси повиноутсѧ. Єгда бо рече
въ мирѣ єсмь, свѣтъ єсмь миру, оученїѧ бо
ради и показанїѧ чюдесъ просвѣщаѧ доушы.
тѣмже и нн҃ѣ подобаетъ ми просвѣтити

многимъ доушы исцѣленїѧ ради слѣпагѡ,
и просвѣтити ємоу ѕѣницѣ ѻчїю, зане
же бо свѣтъ єсмь, и достоитъ ми и чю
вственѣ и дх҃овнѣ просвѣщати. Єѵ҃алїе.
Сїѧ рекъ, плюну наземлю, и сотвори
бренїе ѿплюновенїѧ, и помаза ѻчи бренїемъ
слѣпому. и рече ємоу, иди оумыйсѧ
въ купѣли силѡамстѣй, єже сказаетсѧ
посланъ. идеже и оумысѧ, и прїиде ви
дѧ. Толкованїе. Рекъ гл҃а сїѧ і҃съ, не
до глаголъ ста, но и дѣло наложи. плюну
бо долу, и калъ сотворивъ, помаза ѻчи
слѣпому. ꙗвлѧетъ же бренїѧ ради, ꙗкѡ
той єсть, иже и адама ѿбренїѧ создалъ,
єже бо рещи азъ єсмь, иже адама создавыи,
ѿриновенно мнѣлобысѧ слышавшимъ, дѣ
ломъ же ꙗвлѧемо оуже не ѿрѣемѡ єсть.
сегѡ ради ѿбренїѧ ѻчи содѣла, по ѻному
нраву созданїѧ, имже и адама созда. не
созда же токмѡ ѻчїю, ниже ѿверзе то
кмѡ, но и видѣти дарова. єже оуказъ
єсть, ꙗкѡ и дш҃ю ємоу вдохноути адаму,
той бо несодѣйствующи. ѻчи аще и были
быста, небыста видѣли когда, плюновенїемъ
же сотвори прозрѣнїе, понеже бо того хотѧше

погла́ти къ и҃сто́чникꙋ сїлоа́млю , да не бодо́н
и҃сто́чникъ подпи́шетъ чꙋдо , но да и҃зве́стенъ
и҃зве́стно , ꙗ́кω ѿ҆ѡ́слѣпъ гдⷭь и҃зше́дшꙋ
ѹ҆мы́ти , тꙋ́ и҃ создà , и҃ ѿ҆ве́рзе о҆́чи є҆гѡ̀ , его́ бо
ра́ди плю́нꙋ доло́ у҆ , и҃ ѿ҆ѡ́слѣпъ є҆гѡ̀ сотвори́ вре́
нїе . та́же да немни́ши ꙗ́кω ѿ҆ земли́ є҆́сть
чꙋдо , вели́тъ є҆мꙋ̀ ѹ҆мы́тисѧ , да вскорѣ
ѿ҆мы́етъ ка́лъ . Нѣ́цїи же рекоша́ , ꙗ́кω вре́
нїе не ѿ҆мы́сѧ , но въ о҆́чи сотворѣ́сѧ . вели́тъ
же є҆мꙋ̀ къ сїлоа́мꙋ и҃тѝ , да въ купѣ́ ѹ҆бо
набы́скнемъ сло́вца вѣ́рꙋ , ꙗ́кω послꙋша́лъ
бы́лъ , непомы́слимо бо се́ ка́лъ є҆́сть , и҃ пла́нове
нїе : и҃ ка́кω подаде́ми о҆́чи : что́же ми тре́
бѣ кꙋпѣ́ль сїлоа́млѧ : и҃ли є҆́же ѿ҆нѣ́ѧ ѹ҆мы́
тиѧ : но вѣ́рова послꙋша́вшемꙋ и҃ , и҃ повелѣ́нное
є҆мꙋ̀ сотвори́ безъ вся́каго разꙋмы́шленїѧ .
сїе́ же , и҃ да зи́ждитъ ѹ҆́ста и҃норо́дческаго
не разꙋмѣ́нїѧ . достои́тъ бо и҃дꙋщꙋ̀ є҆мꙋ̀ ,
мно́гимъ ви́дѣти , вре́нїемъ о҆́тъ є҆гѡ̀
помаза́нъ , и҃ ѹ҆ма́ти же є҆мꙋ̀ го и҃зъ
ще́нїемъ , ꙗ́коже не и҃мѣ́ти гла́ти погла
ди́ , сей ли є҆́сть , и҃ли не сей : и҃ тре́тїе ,
ꙗ́влѧѧ себе́ , ꙗ́кω не чꙋ́жде є҆́сть зако́нꙋ дре
вне́мꙋ , повѣ́лѣ къ сїлоа́мꙋ . что́же ра́ди
є҆ѵ҃ла́нтъ и҃ толкова́нїе сїлоа́мꙋ приложи́ ;

да ѹ҆вѣ́сти , ꙗ́кω та́мѡ и҃ хр҃то́съ и҃щетъ
ли́ : и҃ли , ꙗ́кω сїлоа́мъ о҆́бразъ хр҃то́въ .
ꙗ́коже бо дхо́вныи ка́мень бы́сть хр҃то́съ ,
та́кω и҃ сїлоа́млѧ дхо́вна є҆́сть . и҃ ꙗ́коже по
то́къ сїлоа́мль напра́вленъ и҃ дивны́мъ ꙗ́вле́тсѧ ,
стра́шенъ бы́стриною , та́кω и҃ гдⷭь при
шествїе́ стра́шно по и҃́стинѣ и҃ ди́вно . и҃ та́
и҃ны глаго́лъ є҆гѡ̀ на́мъ не ѹ҆вѣ́дома , напра́
вленъ , вїю гре́хъ сло́въ потопла́ѧ . Є҃ѵ҃а́нгелїе .
Сотвѣ́ди же є҆гѡ̀ , и҃ и҃́же бѣ́хꙋ ви́дѣли є҆гѡ̀ пре́
жде , ꙗ́кω слѣ́пъ бы́сть , гла́хꙋ , не сей ли є҆́сть
сѣдѧ́и и҃ просѧ́ : и҃ ѻ҆́нїи гла́хꙋ ꙗ́кω сей є҆́сть ,
и҃ны́и же гла́хꙋ , ꙗ́кω подо́бенъ є҆мꙋ̀ є҆́сть . о҆́нъ
же гла́ше , ꙗ́кω а҆́зъ є҆́смь . гла́хꙋ же є҆мꙋ̀ , ка́
кова́ѧ ѿ҆ве́рзошасѧ о҆́ка ; ѿ҆вѣща́ о҆́нъ и҃ рече́ ,
человѣ́къ нарица́емыи и҃съ , бре́нїе сотвори́ , и҃
помаза́ о҆́ка моѧ́ , и҃ рече́ ми , и҃дѝ въ кꙋ
пѣ́ль сїлоа́мль и҃ ѹ҆мы́йсѧ ; ше́дъ же и҃ ѹ҆мы́
всѧ , прозрѣ́хъ . Ѳ҃толкова́нїе . ѿ҆ преславны́хъ
чꙋдесѣ́ дивлꙋ́щесѧ сосѣ́ди , не вѣ́рꙋюще
бѣ́хꙋ , но и҃ къ сїлоа́млю и҃сто́чникꙋ и҃тѝ
є҆мꙋ̀ помаза́нїемъ о҆́чима бре́нїемъ .
и҃ понѣ́же сѣ́сть , да мно́зи ви́дятъ и҃ ,
да непо́тлѣвше ѿ҆вѣ́рꙋютъ , ꙗ́кω сла́вѣ вмы
слꙋ́ще . но о҆́бачѐ о҆́нѣ и҃ паки́ невѣ́рꙋютъ .

непро́что же зна́менаетъ є̑ѵаггели́стъ, я̀кѡ про
и́тель бѣ̀ ; да а́бы́тъ не и́зрече́ннаго чл҃колю
бїе гдне , я̀кѡ и̑ до хѵ́дыхъ съхожда́ше ,
є̑ли́ко же и̑ прем҃ѫ́дрымъ и̑цѣли́ти многагѡ
ра́ди милосе́рдїа . да ѿ того́ѡ и̑ ва́ми на вы́
кнемъ , є̑же не нерадити и̑ ѡ̀ ме́ньшихъ .
Сама́рѧнин же ни пре́жнею стыдя́ѧ сѧ̀ бе́ѕпотою ,
нижѐ собо́ра и̑удейскагѡ бо́ѧ́ѧ и̑спов҃ѣ́даше ,
я̀кѡ а̑ѕъ є̑смь . пропов҃ѣ́дав же бл҃года́те
лм , ре́чѐ , чл҃къ глаго́лемыи̑ і҃съ . чл҃комъ
же гда́ зове́тъ , занѐ ничто́же и̑но ни ко
ли́же ѡ̀ не́мъ сѣ́даше . о̑ба́че , є̑же вѣ́
даше , сі́ѧ и̑спов҃ѣ́да . ѿ кѹ́дѹ же зна́ше
самарѧни́нъ , я̀кѡ і҃съ є̑сть , ѿ всѣ́дованїа
є̑же ко ѵ҃чнкѡ́мъ , понеже́ бо вопроси́ша
о̑у҃чнцы̀ ѡ̀не́мъ гда . о̑нъ же мно́го всѣ́
дова и̑мъ , я̀кѡ довто́итъ ми дѣ́лати дѣ́
ла пославшаго мѧ . и̑ я̀кѡ сѣ́тъ є̑смь ми
рѹ . таковы́хъ бо никто́же о̑у҃ча́ше , ра
зѣ̀ є̑ди́нъ бг҃ъ . и̑ сими словесы̀ ча́стѡ
глаше . ѿтѣ́хъ же гл҃ъ позна̀ самаре́нъ ,
я̀кѡ і҃съ є̑сть . є̑же о̑у҃бѡ свотвори́ти бре
нїе , и̑ помаза́ти є̑мѹ̀ о̑чи , ѿ ѡ̑ѕдан҃їѧ
о̑у҃кѣ́дѣвъ речѐ . а̑ є̑же плюнѹ́ти не речѐ , не
ви́дѣ бо . тѣ́мъ є̑гоже нераѕу́мѣ ,

не прилага́етъ , такѡ́въ бѣ̀ и̑стинен чл҃къ .
є̑ѵаггелі́е . рѣ́ша же є̑мѹ̀ , кто́ то́и̑ є̑сть ;
гла , невѣ́мъ . ведо́ша же є̑го̀ къ фарнеѣ́шмъ ,
и̑же бѣ̀ и̑ногда слѣпъ . бѣ́же ѵ҃вѡ́та , є̑гда
сотвори́ бре́нїе і҃съ , и̑ ѿ̑верзе є̑мѹ̀ о̑чи . паки
же вопроша́хѹ є̑го̀ фарнеѣ́е , ка́кѡ призрѣ́ ;
о̑нъ же речѐ и̑мъ , бре́нїе положѝ мнѣ̀ на о̑чїю
и̑ ѹ̑мы́хсѧ и̑ вижю . глаго́лаху же ѿ фарнеѣ́и
нѣ́цїи , и̑звѣ́сть вѣ́и ѿ̑ бг҃а чл҃къ , я̀кѡ ѵ҃вѡ́ты
не хранитъ . и̑ о̑́бїи глаху , ка́кѡ мо́жетъ чл҃къ
грѣ́шенъ сицева̀ зна́менїа творити ; и̑ раздра̀
бѣ̀ бы́ша̀ . толкова́нїе . По́неже гдь̀ нашъ
и̑сцѣли́лъ , и̑ сїѧ чюдеса̀ твора̀ , о̑бы́чай же
и̑мѧ́ше оу҃клоня́тисѧ и̑ нелюбитисѧ . ко
по́щенъ же бы́въ ѡ̑не́мъ слѣпе́цъ , гдѣ̀ є̑сть ,
гла невѣ́дѣ , и̑стиньствуетъ вѣ́кѡ и̑ ѡ̑
е́мъ . приво́дятъ же и̑ къ фарнеѣ́шмъ , зла́гѡ
ра́ди и̑ ѧ̑рости́наго вопро́а , оу҃страши́ти и̑
хотя́ще . Зна́менаетъ же є̑ѵаггели́стъ , я̀кѡ
ѵ҃вѡ́та бѣ̀ , да оу҃каже́тъ лю́бавѣ сѧ̀ и̑хъ
и̑звѣ́тъ , и̑же на хр҃та̀ . и̑ поема́ющемъ
и̑мъ ѡ̑ ѵ҃вѡ́тѣ прѣ҃ступле́нїа , и̑ тѡ́м ра́ди
покры́ти пы҃ты́ю́тъ чюдо . тѣ́мъ ни во
по́щаютъ є̑гѡ̀ , ка́кѡ призрѣ́лъ є̑и̑ ;
но ка́кѡ ѿ̑верзе о̑чи твоѝ ; вѣ́кѡ

ѡ҃клеветова́ющіе гда́ , а҆́кѡ въ е҆вре́ѡтѣ дѣ́
лаша , и҆ нуждѧщіе слѣпца̀ помина́ти , а҆́кѡ
наре́мъ и҆зборѧ́ша въ е҆вре́ѡтѣ . Тои́ же а҆́кѡ
къ послу́шающимъ оу҆́же бе́дѣ , ни и҆́мене
гда́не помина́ю , и҆ ничто́же ѡ҃ нихъ же
гдⷭ҇ь ке́мо҆у̀ глаго́ла , но то́кмѡ бре́нїе положи́
на о҆́чи ми , и҆ оумы́вѧ и҆́ви́жь . Достоѧ́
ше бо пре́жде послу́шати фарисе́ѡмъ ,
приведшихъ и҆́мъ слѣпца̀ , и҆ клеве́щющимъ
на ѩ̀ , и҆ рекшимъ , ви́дите что̀ сво
ри́тъ ѩ̀ъ въ е҆вре́ѡтѣ ; достои́нно же бѣ́
дѣти и҆ дерзнове́нїе слѣпца̀ , а҆́кѡ и҆ къ
фарисе́ѡмъ , безъ страхи бесѣ́дѹетъ ; о҆́ни
оу҆́ѡ ноуждѧ́тъ и҆ , да страха ра́ди оу҆
жа́сѧ , ѡ҃ бе́рженїемъ и҆сцѣли́вшаго и҆ . о҆́нъ
же бо́льма вопла́ше , ви́жь . Глаго́лахѹ
же ѡ҃ фарисе́й нѣцїи , сей чл҃къ не́сть ѡ҃ бга̀ .
и҆ни́и же гла́хѹ , а҆́кѡ мо́жетъ чл҃къ гре́
шенъ ви́цебы творити ; Видиши ли мно
ги ѡ҃ знаменїи оумагчаемы , се́ бо и҆ тїи
фарисе́є кнѧ́зи сѹ́ще , о҆́бачѐ ѡ҃ знаменїи
крыѧ́тѧ , и҆ ѡ҃ вѣщаваю́тъ ; и҆ распрѧ̀
бѣ́ речѐ бы́нихъ . Сїѧ́ же распрѧ̀ пе́рвѣе
оу҆́ѡ въ наро́дѣ прозы́ѩ . О҆́вїи оу҆́ѡ гла
го́лахѹ , а҆́кѡ лы́титъ наро́ды , о҆́вїи же ни .

ни́ѥ же бо владо́ущихъ прозѧ́ваетъ , и҆ѥ̀ мно́
зи ѡ҃ фарисе́й ѡ҃ слѹ́шавшеѧ и҆́нѣхъ , помага́ютъ
чюдѹ̀ . О҆́бачѐ а҆́ще и҆ распрѣ́вшеѧ , но сла́вѣ
ѥ̀мꙋ́ѣ зако́нѣ , и҆ двоевѣ́рнѣ и҆ двогдоу́шнѣ ,
па́че же нетѣ́плою вѣ́рю , ви́дѣ́чь , не и҆зблюе́тъ
ю҆ . Чѣ́мь бо что̀ рекѡ́ша ; а҆́кѡ мо́жетъ
человѣ́къ грѣ́шенъ ви́цебы творити ; Види
ши ли мно́ги зна́менїи творѧ́щѧ , ра́ди
ѧ҆ко́ же и҆ сла́дѣ́и к
ѹ҆бо ѡ҃ бла́гаю́щихъ . не глаго́лютъ бо а҆́кѡ
сей чл҃къ нѣ́сть ѡ҃ бга̀ , занѐ въ е҆вре́ѡтѣ
цѣлѧ́ѥтъ , но а҆́кѡ е҆вре́ѡты не хранитъ .
вы́ѩ оу҆́ѡ и҆ ни́зѣ , не бла́годѣ́ѧ́нїе ,
но разорѣ́нїе днѝ вспомина́юще . Тѣ́мже и
сѐ разѹмѣ́и , а҆́кѡ кнѧ́зи ме́дленѣ́ѩ́ши
наро́да вѣ́ша ѡ҃ добрѣ̀ ; сѐ оу҆́ѡ наро́дъ
пе́рвѣе ѡ҃ слѹ́чїемъ разѹ́момъ , и҆ не вѣ́и со
глаша́ютъ на хр҃та̀ . кнѧ́зи же повѣ́дѣ́ и҆хъ
похва́лено ѡ҃ слу́чє́нїе пострада́ша , ѥ̀сть бо
и҆ добрѣ̀ ѡ҃ слу́чи́тисѧ . а҆́кѡже и҆ гдⷭ҇ь речѐ
ноѕ҃ прїидохъ вложити на́ землю , ѡ҃
добрѣ̀ , вели́кѡ и҆ ѡ҃ бла́гочестїи , не кромѣ́ же
разѹмѣ . Є҆ѵ҃лїѧ . Глаго́лахѹ оу҆́ѡ
слѣпцꙋ́ па́ки , тꙋ́ что̀ глеши ѡ҃ немъ , а҆́кѡ
ѡ҃ ке́рзе о҆́ни твоѝ ; о҆́нъ же речѐ , а҆́кѡ
про҃ро́къ ѥ̀сть . не а҆́ша оу҆́ѡ вѣ́ры и҆ндѣ́ѥ ѡ҃ не ,

ꙗкѡ слѣпъ бѣ и прозрѣ, дондеже возъ
гласиша родителѧ тогѡ прозрѣвшагѡ. и во
просиша ѧ҆ глѧще, сей ли єсть сн҃ъ ваю, єгоже
вы глете, ꙗкѡ слѣпъ родисѧ; какѡ ꙋбѡ
нн҃ѣ видитъ. толкованіе. Которіи бѣша сіи
вопрошающіи слѣпца, ты что глеши;
ѡ себѣ простѣйшіѧ части бѣша. Зане
же бо рѣша, какѡ можетъ чл҃къ грѣшенъ
сицеваѧ знаменіѧ творити; да немнѧ
тсѧ тіи въ соуе побарати по вземшемъ бл҃го
дѣѧніе, самого того приводѧтъ свидѣте
лѧ, ꙗкѡ свѣдꙋща силꙋ вещи, ꙗкѡ
да заградѧтъ оуста ѡблыгателемъ.
Виждь же какѡ разоумнѣ вопрошаютъ;
не рекоша бо что ты глеши ѡ себѣ; зане
многимъ сотвори, ꙗкѡ сꙋбѡты несоблю
де, но чюдо поминаютъ, ꙗкѡ ѿ верзе ти
очи: токмѡ не исцѣлившаго приведше,
ѡ хр҃тѣ достойнаѧ рещи. воспоминаютъ
бо ємоу и наносѧтъ, ꙗкѡ ѿ верзе ти очи,
бл҃годѣйствова тѧ рекоша, сегѡ ради до
лженъ єси проповѣдати и҆. тѣмъ и слѣпецъ
исповѣда и҆, обаче ꙗкоже мощно, ꙗкѡ нѣсть
грѣшенъ, но ѿ бг҃а, прр҃къ бо єсть рече. иніи
же глют, нѣсть ѿ бг҃а, зане сꙋботы нехрани.

и что; хр҃тосъ оубѡ єдинѣмъ перстомъ бре
ніемъ помазавъ, разорѧти мнитсѧ сꙋ
ботꙋ, тіи же всею рꙋкою ѿрѣшающе въ
сꙋботꙋ скоты къ напоєнію, мнѧтсѧ бл҃го
чествꙋюще. зовꙋтъ жестоцыи и непоко
ривіи родителѧ єгѡ, въ страхъ ѧ҆ въ ложи
ти мыслѧще тѣмъ, во ѿверженіе слѣ
поты ради дѣтища. понеже оного невозмо
гоша благоразоумныхъ оустъ заградити,
родителѧ страшатъ, погꙋбити мнѧще
чюдо. поставлѧютъ же ѧ҆ посредѣ, и сомно
гою ꙗростію творѧтъ вопросъ, паче же съ вели
кою ѕлобою. не рекоша бо се ли єсть сн҃ъ
ваю, иже нѣкогда бѣ слѣпъ, но єго же вы
глаголете. токмѡ несіе рекоуще. єгоже вы
сотвористе слѣпа, и вездѣ пронесосте
слово, творѧще и лжоуще; Но ѿ скверніи
фарисеє рцыте, которыи оубѡ оц҃ъ можетъ
таковаѧ лгати на своє дѣтище; ѕлѣ ихъ
оутѣснѧютъ, и ноудѧтъ ѿ врещисѧ сн҃а.
тогда рекоша, єго же вы глаголете слѣпа,
и єже нынѣ какѡ видитъ; Видиши бо,
ꙗкѡ лжоущемъ имъ, прежде рекоша слѣпꙋ
быти дѣтищꙋ, знаменіѧ просѧтъ, се єже
послѣди ємоу видѣти. се бо рекоша

лжѝ ѥ́же ви́дѣти ѥ́мꙋ нѝтъ , пре́жде слѣ́пꙋ
бы́вшꙋ , ко іс̀ ꙋ́бо ѥ́сть нѝтина , ви́дитъ бо
лжꙋ̀ дв̃ѣ , ѥ́да вы̀ пропо́вѣдаете , ѥ́же слѣ́
пꙋ̀ бы́ти пре́жде . ЕВА́ЛІЄ . Ѡ́твѣщаста же
и́мъ роди́телѧ ѥ́гѡ̀ , и́ рѣ́ста , вѣ́мы и́ꙗко
сей ѥ́сть сы́нъ на́ш , и́ и́ꙗко слѣ́пъ роди́сѧ , ка
ко́ же нн̀ѣ ви́дитъ , не вѣ́мы , и́ли кто̀
ѡ̃тверзе ѥ́мꙋ ѻ́чи , мы̀ невѣ́мы , сáмъ во́зрастъ
и́мать , самогѡ̀ вопроси́те , сáмъ ѡ̃ себѣ̀
да глетъ . Сѝ рѣко́ста роди́телѧ ѥ́гѡ̀ ,
и́ꙗко бо́ѧстасѧ жидо́въ , ꙋ́жесовѧ бо́хꙋ
сложи́ли жи́дове , да а́ще кто̀ ѥ́гѡ̀ и́сповѣ́сть
хр̃та̀ , ѿлꙋ́чен̃ъ сонмища да бꙋ́детъ .
сегѡ̀ ра́ди роди́телѧ ѥ́гѡ̀ рѣко́ста , и́ꙗко
во́зрастъ и́мать , самогѡ̀ вопроси́те .
толкова́нїе . Трѝ вопроше́нїѧ фарисе́є при
несо́ша роди́телема слѣпа́гѡ , а́ще сы́нъ
ѥ́го ѥ́сть , и́ а́ще слѣ́пъ роди́сѧ , и́ ка́ко про
зрѣ́ , ѻ́чи же двое́ ꙋ́бо и́сповѣ́даста , и́ꙗко
сы́нъ ѥ́го ѥ́сть , и́ и́ꙗко слѣ́пъ бѣ́ , ѻ́бразѧ же
и́сцѣле́нїю невѣ́дѫща приложи́ста . и
сегѡ̀ ра́ди ꙗ́ко ѿ нѝтины и́сповѣ́данїѧ
и́звѣ́стнѣе бываетъ . тѣ́мже и́ нáмъ
тои́ бл̃годѣ́ѧнїѧ воспрїе́мшїи , и́ досто
вѣ́рнѣ́йшїи соꙋ́щїи , свидѣ́тельствꙋетъ ї̃ѧ ,

и́ꙗко и́ роди́телѧ ѥ́гѡ̀ рѣко́ста , во́зра
стъ и́мать , нево̀ младе́нецъ , ѥ́сть , и́ли не
совершенъ , и́ꙗко не разꙋмѣ́ти ка́ко и́сцѣ
лѣ́ , сегѡ̀ рѣко́ста роди́телѧ ѥ́гѡ̀ , бо́ѧ
щесѧ фарисе́и , речѐ , та́ко и́ ѥ́сте вѣ́
ста несовершенна , и́ некрѣ́пльша дѣ́ти
ща . Сѝ бо что̀ ; свидѣ́тель вѣ́къ не
пре́тꙋ́денъ , стои́тъ за и́стинꙋ , та́ко
бо прилѣ́пимсѧ и́ разꙋ́мнымъ сѝма .
ЕВА́ЛІЄ . Воззре́вше же вторицею чело
вѣ́ка , и́же бѣ́ слѣ́пъ , и́ рѣ́ша ѥ́мꙋ̀ ,
да́ждь сла́вꙋ бг̃ꙋ . мы̀ вѣ́мы , и́ꙗко человѣ́къ
сей грѣ́шенъ ѥ́сть ; ѿвѣща же сѝ , и́ речѐ ,
а́ще грѣ́шникъ ѥ́сть , невѣ́дѣ , ѥ́дино
вѣ́мъ , и́ꙗко слѣ́пъ бѣ́хъ , и́ нн̀ѣ ви́жю ;
рѣ́ша же ѥ́мꙋ̀ па́ки , что̀ сотвори́ тебѣ̀ ;
ка́ко ѿ̃верзе сѝ ѻ́чи твои́ ; ѿвѣща и́мъ ,
рекохъ ва́мъ ꙋ́же и́ не слы́шасте ; что̀ па́
ки хоще́те слы́шати ; ѥ́да и́ вы̀ ꙋ́ченицы̀
ѥ́гѡ̀ хоще́те бы́ти ; сѝ же ѧ́ко́риша
ѥ́гѡ̀ , и́ рѣ́ша ѥ́мꙋ̀ , ты̀ ꙋ́ченикъ ѥ́сѝ тогѡ̀ .
мы̀ же моѷ̑се́ѡвы ѥ́мы̀ ꙋ́ченицы . мы̀ вѣ́
мы , и́ꙗко моѷ̑се́ѡви гла бг̃ъ , сегѡ́же не
вѣ́мы ѿкꙋ́дꙋ ѥ́сть . толкова́нїе . Понѣ́же ꙋ́бо
роди́теля сна своего̀ на вопроше́нїе предста́вита .

Сі́яже твора́тъ фарисе́є нєкова́нителнѣ , и́ при
во́дятъ и́ не и́мѣюще вопроси́ти , но и́мѣюще ѹ̑ловѝ
ти , и́ ѡ̑клевета́ти ѹ̑чи́телѧ . Є̑же бо да́ждь
сла́вѣ бг̀ѹ , сѣ̀ знаменаю́тъ , и́споѣ́дь речѐ ,
я́кѡ і̑съ ничто́же содѣ́ла ѡ̑мнѣ̀ . сі̑ бы́ти
ѡ̑ сла́вѣ бж̀іи помы́шлѧ́ютъ , є̑же ѡ̑ і̑сѣ̀
ничто́же бл҃га свидѣ́тельствовати . мы́ бо
вѣ́мы рекоша́ , я́кѡ чл҃къ сі́и гр҃ѣ́шенъ
є̑сть . ка́кѡ ѹ̑бо не ѡ̑бли́чаютъ и́хъ , є̑гда̀
при́званъ , ва́мъ гл҃ю , кто̀ ѡ̑ва́съ ѡ̑бли́читъ
мѧ ѡ̑грѣ́хѣ̀ . Слѣпи́цъ ѹ̑бѡ речѐ ,
а́ще гр҃ѣ́шникъ є̑сть невѣ́дѣ . сѣ̀ же
є̑сть не нѝ̀ и́спѧжѹ̀ того̀ , ни́же гл҃ю .
О̑но же ѹ̑бѡ вѣ́дѣ̀ гл҃ѣ́нно , я́кѡ чѹ̀до ѡ̑мнѣ̀
сотворѝ . вѣ́щь ва́ми ѡ̑ себѣ̀ смотри́те , и́ наре
чє́нїе ѡ̑не́мъ подо́бно и́зне́сите . та́же понѣ́же
па́ки вопроша́ютъ є̑го̀ , что̀ сотвори́ тебѣ̀ въ҃ѵ
бѡ́ствѹ , ра́ди бл҃ѣ́ѡ бы́вшагѡ тебѣ̀ пома
за́нїѧ бре́нїе́мъ , и́скѹша́юще спѣ́ . ра҃зѵ
мѣ́ же человѣ́къ лѹка́вство и́хъ , не я́кѡ
вѣ́дѣ́ти хотя́ще , но я́кѡ и́скѹси́ти вопро
шє́нїе творя́щемъ . стра́шитъ и́мъ ѡ̑ вѣ́щива́
ютъ , ни сло́ва ва́съ па́ки сподобля́ю . мно́
гащи бо ми ре́кшѹ , не вни́маете . Пото́мъ
па́че могѹ́ще и́хъ ѹ̑стра́шити наво́дитъ ,

Є̑дѣ̀ и́ вы̀ ѹ̑чи́цы̀ є̑гѡ̀ мнѣ́ите бы́ти . а҃вля́
е́тъ же , я́кѡ ва́мъ ѹ̑чи́нъ є̑гѡ̀ хо́щетъ бы́
ти . и́гра́мъ же и́ ро́гаемъ и́мъ , тихѡ̀ и́мъ речѐ ,
є̑ж҃е дш҃ѝ є̑сть де́рзымъ и́ непотрѣ́шливымъ , и́ не
брегѹ́щимъ неи́ѹтовства и́хъ . О̑ни́ же нарѹга́нїе
сі̑ѐ рекоша́ є̑мѹ̀ , ты́ є̑сѝ ѹ̑чи́нъ є̑гѡ̀ ,
мы́ же мѡѷ̈ѵ̈е́ѡвы є̑мы̀ ѹ̑чи́цы̀ . а҃вля́
ютъ же и́ вѣ́мъ лжѹ́ще . а҃ще бо бы́ша мѡ
ѷ̈ѵ̈е́ѡви ѹ̑чи́цы̀ бы́ли , и́ хр҃то́ви бы́ша бы́ли ,
я́кѡже и́ ва́мъ гл҃аше и́мъ , а҃ще бы́сте вѣ́рова
ли мѡѷ̈ѵ̈е́ѡви , вѣ́ровали ѹ̑бѡ бы́сте и́
мнѣ̀ . Нерекоша́ же я́кѡ мы̀ слы́шахомъ ,
но мы́ вѣ́мы , я́кѡ мѡѷ̈ѵ̈е́ѡви гла бг҃ъ .
и́ ѡ̑ прароди́телеи́ и́мъ сі̑ѐ вѣ̀ѣ̀ возвѣ́щено ,
и́ и́зъвѣ́стенъ ра́зѵмъ и́мѣ́ти гл҃ютъ , є̑же ѡ̑
слы́шанїѧ прїѧ́ша . а҃ є̑гѡ́же о́чима ви́дѧ
ще чѹдотво́рствующа , и́ є̑гѡ́ же слы́шахѹ
бж҃їѧ и́ съ бы́ше гл҃ющи , є̑гѡ̀ лестьцемъ зва
хѹ̀ . ви́дѧщи ѧ̀ неразѹмїѧ , ѡ̑ злоо́бы тво
ри́мы . Ѥ҃ѵ҃а҃ї҃ѥ҃ . ѠТвѣща́ чл҃къ , и́ речѐ и́мъ ,
ѡ̑ се́мъ бо ди́вно є̑сть , я́кѡ вы̀ невѣ́сте ѡ̑
кѹ́дѹ є̑сть , и́ ѡ̑ вѣ́рзе о́чи моѝ . Вѣ́мы же
я́кѡ гр҃ѣ́шники бг҃ъ непослѹ́шаетъ , но а҃ще
кто̀ бгоѧ́тецъ є̑сть , и́ во́лю є̑гѡ̀ твори́тъ ,
того̀ послѹ́шаетъ . ѡ̑ вѣ́ка не́сть слы́шано ,

а҆́кѡ кто҆̀ ѿве́рзе о҆́чи слѣпо́у рожде́ну ,
а҆́ще не́кыи бѣ́лъ сі́и ѿ бга҃ , не́кыи мо́гъ
твори́ти ничто́же . толкова́нїе .
Вы́ рече́ Ѯ҆и́дове , и҆зго́ните ме́нѐ вѣ́нца
вшаго мѧ , а҆́кѡ нева́ѣдома ѿ кю́дꙋ е҆́сть ;
а҆́зъ же реко́ю , а҆́кѡ сегѡ̀ ра́ди паче́ е҆́сть дн
е́но , а҆́кѡ чл҃къ толмà незнамени́тъ ѿ ва́съ ,
ни́же сла́венъ , таковы́м мо́жетъ твори́ти .
тѣ́мже бы́ти е҆мо́ю а҆́вле́нꙋ вꙋ́дꙋ , а҆́кѡ
вы́шшїм нѣ́коемъ е҆́сть силы , и҆ ни е҆ди́нымъ
чл҃ческїм по́мощи трѣ́бꙋ . та́же по
не́же предварѝвше , реко́ша нѣ́цїи ѿ
ни́хъ , ка́кѡ мо́жетъ чл҃къ грѣ́шенъ зна́ме
нїм таковы́м твори́ти , ѹ҆́же о҆́нѣхъ при́ма
етъ вꙋ́дъ , вои́хъ и҃мъ кѡпомина́етъ гл҃ .
вѣ́мы бо рече́ бг҃ꙋ , а҆́кѡ грѣ́шники бг҃ъ
непослꙋ́шаетъ . но а҆́ще кто҆̀ бгоѧ́тецъ
е҆́сть , и҆ во́лю е҆гѡ̀ твори́тъ , сего̀ послꙋ́ша́е .
Смотри́ же ми здѣ́ , ка́кѡ нетокмѡ ѿ грѣ
хо́въ и҆змѣни́ гда҃ , но и҆ вѣ́лію е҆гѡ̀ ѳгожда
ша бг҃ꙋ а҆вла́етъ , и҆ во́лю е҆гѡ̀ творя́ща вю̀ .

ра҃зꙋмѣ́й же рече́нное , е҆́же грѣ́шники бг҃ъ непо
слꙋ́шаетъ , вѣ́же е҆́сть зна́менїи твори́ти грѣ́
шникомъ не́даетъ , проро́чихъ же ѡ҆ ѿста́вле́нїм
грѣхо́въ съ покаа́нїемъ , послꙋ́шаетъ .

вѣ́гда̀ рещи́ , но а҆́ще кто҆̀ бгоѧ́тецъ е҆́сть ,
и҆ во́лю е҆гѡ̀ твори́тъ . та́же зане́ ра҃зꙋмъ
покры́ти хотя́щихъ чю́до , тои́же мно́га
ра́зꙋма по́лнъ , благодѣ́а́нїе пропов҃ѣ́дает҃ :
а҆́ще не́кыи рече́ сі́и ѿ бга҃ бы́лъ , не́кыи
чю́да толи́ка сотвори́лъ , е҆́лика ни е҆ди́нъ
ѿ нѣ́кыхъ сотворѝ ; ѿверзо́хъ сѣ́бѣмъ о҆́чи
слѣпы́мъ послꙋ́чаю , но не ѿрожество́ва̀ вои́
цимъ слѣпы́мъ , ко ѿ нѣ́коемъ стра́сти ,
вѣ́же е҆́сть стра́шно е҆́же нѣ́кыихъ бы́ти .
а҆вле́нно же е҆́сть , а҆́кѡ бо́лѣ , не́же по
человѣ́къ толи́ко чю́до твори́ти . Но недо
ꙋмѣ́ва́ютъ здѣ́ нѣ́цыи , ка́кѡ рече́ , а҆́кѡ
грѣ́шники бг҃ъ не послꙋ́шаетъ , а҆́ бомолѧ́щꙋмъ
е҆мꙋ̀ ѡ҆проще́нїи грѣхо́въ , послꙋ́шаетъ ,
чл҃колю́бецъ бо е҆́сть . Что́ же реко́ꙋтъ здѣ́ ,
и҆́же глю́щїи , а҆́кѡ грѣ́шники бг҃ъ не послꙋ́ша
етъ ; подо́бно ꙋбѡ̀ къ таковы́мъ ни́же ѿвѣ́
щати . но о҆́бачѐ рече́мъ , а҆́кѡ е҆́же грѣ́шныхъ
не послꙋ́шати бг҃ꙋ , вѣ́ зна́менаетъ , а҆́кѡ бг҃ъ
зна́менїи твори́ти грѣ́шникомъ не да́етъ .
нѣ́кѡ вѣ́лѣ́метъ дх҃ъ бж҃їи в҃ тѣ́ло , до́лжно
грѣхо́ви . проро́цим же ѡ҆ста́вле́нїм грѣхо́въ
и҆́стиннꙋю се́рдца , послꙋ́шаетъ , не а҆́кѡ
грѣ́шника , но а҆́кѡ ка́ющимъ . а҆́ѣ́ бо

проро́цїи ѿ пꙋще́нїа , престꙋпи́ша ѿ грѣ́шныхъ чи́на въ ка́нцихъмѣ . достои́нно же рече́мъ , я́ко грѣ́шники бг҃ъ не послꙋ́шаетъ , ниже́ да́етъ грѣ́шникомъ бл҃года́ть зна́менїи . ка́ко бо и҃хъ а́ще вопро́сятъ ѡ҃тве́чемо҃ , такове́мъ не нави́дитъ , я́ко не достои́наѧ и҃мъ про́сятъ . и҃ а́ще же оу҃бѡ послꙋ́шаетъ проро́цихъ ѡ҃тверза́ющихъ , то҆ бо́же не я́ко грѣ́шныхъ , но я́ко ка́нцихъмѣ по слꙋ́шаетъ . Смотри́же ми здѣ́ , ка́ко рече́ , я́ко а́ще кто҆ бг҃оче́стецъ е҆́сть , и҃ приложи́ и҃ во́лю е҆гѡ҆ тво́ритъ . мно́зи оу҃бѡ бла́го чести́ви ѡ҃брѣта́ютмѣ , боли́ же бж҃їи не твора́тъ . достои́тъ бо о҃бое и҃мѣ́ти , и҃ благочести́ѥ , и҃ во́лю бж҃їю и҃сполня́ти ; рекꙋ́же , вѣ́рꙋ и҃ дѣ́ла ; и҃ли я́коже па́велъ и҃менꙋ́етъ , вѣ́рꙋ и҃ бла́гꙋ сѡ́вѣсть . въ вершє́нѣе же рещи́ , видѣ́нїе и҃ дѣ́ла́нїе . тогда́ бо вои́стинꙋ жива́ е҆́сть вѣ́ра , е҆гда́ и҃ дѣ́ла и҃мать бг҃оꙋго́дна , ѿ ни́хъ же и҃ бла́га сѡ́вѣсть бываетъ . я́коже и҃ ѡ҃ злы́хъ дѣ́лъ зла́ сѡ́вѣсть , и҃ сами́мъ тѣ́ дѣ́ла тогда́ жива́ сꙋ́ть , е҆гда́ вѣ́рꙋ и҃мꙋ́тъ съ прилѣ́жанїе҆мъ . разꙋмѣ́ѧна же дроꙋ́гъ ѡ҃ дрꙋго́гѡ , не сꙋ́ть жива́ , я́коже рече́мъ ,

я́кѡ вѣ́ра безъ дѣ́лъ мертва́ е҆́сть , и҃ дѣ́ла безъ вѣ́ры . Вѣ́даѥ́мо и҃ вѣ́ , ка́ко и҃стина́ да́етъ дерза́ти проро́кꙋ , и҃ ни є҆ди́наго сло́ва достои́нꙋ ; и҃ ѡ҃бличае́тъ ѿ҃ и҃дее́ѧ ве́лїа и҃ чю́дныѧ . та́кѡ велика́ е҆́сть и҃стины е҆́ла , я́коже лжа́ ѡ҃ꙋстꙋпи́ , и҃ недерзнове́нна бы́ѥть .

е҆ѵ҃а́ггелїе .

Ѡ҃ вѣ́цѣ и҃ рѣ́ша е҆мꙋ҆́ , во грѣ́сѣхъ ты́ роди́лсѧ е҆́си ве́сь , и҃ ты́ ли на́съ ꙋ҃чи́ши ; и҃ и҃зго́наша е҆гѡ҆ во́нъ . ꙋ҃слы́ша і҃с҃ъ , я́кѡ и҃зго́наша е҆гѡ҆ во́нъ , и҃ ѡ҃брѣ́тъ е҆гѡ҆ , рече́ е҆мꙋ҆ , ты́ вѣ́рꙋеши ли въ сна́ бж҃їа ; ѿ҃вѣ́ща ѻ҃нъ и҃ рече́ , и҃ кто҆ е҆́сть гдⷭ҇и , да вѣ́рꙋю в҃негѡ҆ ; рече́ же е҆мꙋ҆ і҃с҃ъ , и҃ ви́дѣлъ е҆си́ е҆гѡ҆ , и҃ гла́лъ съ тобо́ю , той е҆́сть . ѻ҃нъ же рече́ , вѣ́рꙋю гдⷭ҇и , и҃ поклони́мъ е҆мꙋ҆ . **толкова́нїе .** Донелѣ́же ꙋ҃бѡ ча́ахꙋ ѿ҃ чл҃ка ра́достнаѧ и҃мъ гла́ти , призы́ваютъ е҆гѡ҆ , и҃ вопроша́ютъ , и҃ не є҆ди́ною вѣ́ твора́тъ . Ѧ҆коне́же ꙋ҃бѡ разꙋмѣ́ша ѿ҃ вѣ́тъ е҆гѡ҆ , не та́кѡ я҆́коже ѻ҃нѝ смы́шлѧ́хꙋ , но ме́нѡ и҃стинꙋ вѣщаю́ща , со вели́кимъ дерзнове́нїемъ , ꙋ҃ка́жꙋютъ и҃ ꙋ҃бѡ я́кѡ во грѣ́сѣхъ рожде́на , безꙋмнѣ́ѥ вѣ́ пꙋтꙋ́ е҆мꙋ҆ поноша́ще чюдотво́рствꙋю .

е́ми слѣпи́ сꙋ́ще разꙋмны́ма о́чима , и мнѧ́
ще ꙗ́кѡ ѡ҃ вождена́ сꙋ́ща , пре́жде рожде́нїѧ ѡ҃
вдѝши слѣпца́ , є҆го́же сло́во не и́мать ѡ҃ вз
дити . и҆зго́наша же и҆ бо́нъ и҆з цр҃кве , ꙗ́кѡ
и҆сповѣ́дника и҆́стинꙋ , лжи́ сно́ве сꙋ́ще . но
зр҃и́ прише́ствїемъ , и҆зго́нимꙋ и҆з цр҃кве , и
а҃бїе ѡ҃ бре́те и҆ сла́ка цр҃кве , безчестова́ти и
мнѧ́ще хр҃та́ ра́ди , и҆ почти́мꙋ па́че ра́зꙋмомъ
сна бж҃їѧ . ѡ҃ бре́те бо и҆ , рече́ и҆мъ , ꙗ́кѡ сѝи
стинꙋ на сѐ прише́дъ , да є҆го́ ѡ҃ тре́шитъ ,
ꙗ́коже нѣ́кіи трꙋдоположникъ , стра́далца
мно́го постра́давша и҆ вѣнча́на прїе́мша .
и҆ что́ рече́ кнемꙋ́ . ты́ вѣ́рꙋеши ли въ
сна бж҃їа , что́ сїѧ́ , по толи́цѣ проти
вле́нїи къ и҆ꙋде́ѡмъ , и҆ потоли́цѣхъ гла́хъ
ѡ҃ вре́тъ , вопроша́етъ и҆ , а҆́ще вѣ́рꙋетъ ;
не невѣ́дыи сїѧ́ творитъ , но хотѧ́ слѣпцꙋ́
себѣ́ позна́на бы́ти . поне́же ѡ҃ нюдъ не
ви́дѣ є҆го́ ни по и҆сцѣле́нїи . ка́кѡ бо и҆ мо
жа́ше ви́дѣти и҆ , ѡ҃ слы́хъ и҆ꙋдє́и влачи́мꙋ
и҆ пытазꙋе́мꙋ . сегѡ́ ра́ди вопроша́етъ є҆го́ ,
ни҆́ да и҆ о҃но́мꙋ вопроси́вшꙋ , и҆ кто́ є҆́сть
сн҃ъ бж҃їи , повѣ́дованъ себѣ́ покаже́тъ .
а҆́бїе же и҆ слѣпе́цъ нава́литъ є҆мꙋ́ , ꙗ́кѡ є҆́же
ви́нѣго вѣ́рꙋ велми́ чтитъ . ꙗ́коже бы и҆сцѣлѧ́

гла́ , дондѣ́ми бо́ньмъ толи́кѡ , но ничто́же
ми о҃н вѣ́хъ сло́во , є҆дина́ѥмꙋ покꙋше́ѥ се́же вѣ́ро
вати . тѣ́мже и҆ рече́ , и҆ кто́ є҆́сть гд҃и сн҃ъ
бж҃їи , желю́щїѧ дꙋшѝ гла́ разꙋмнѣ́ глатъ ;
о҃н же , и҆ вид҃ѣ́въ и҆ є҆́ю рече́ , и҆ гла́ми съ то
бо́ю , то́и є҆́сть . не рече́ же ꙗ́кѡ а҆́зъ є҆́мь ,
и҆сцѣли́выи тѧ , и҆ рекі́ ти , и҆ди́ и҆ ꙋмы́ѥ ,
но послꙋ́шныи ꙋ҃бѡ пре́жде и҆ не ѧ́вленныи , и҆ ви
дѣ́въ и҆ є҆́ю рече́ , и҆ ѧ́вле́нно́е гла́ми съ тобо́ю ,
то́и є҆́сть . въ ле́пото́ же гд҃ꙋ рецѝ , ꙗ́кѡ ви
дѣ́въ и҆ є҆́ю , да вѣ́ꙗ́кѡ возведе́тъ є҆го́ въ па
мꙗ́ть и҆сцѣле́нїѧ , и҆ ꙗ́кѡ ѡ҃ того́ прі́ѧтъ вид҃ѣ́
нїѧ си́лꙋ . о҃н же а҆́бїе вѣ́рꙋетъ , и҆ тепло́тꙋ
дѣ́ла , и҆́стинныѧ вѣ́ры ꙗ́вля́етъ поклоне́нїѧ ,
и҆ ꙋ҃вѣ́рѧ́ сло́во дѣ́ло , и҆ ꙗ́кѡ бг҃а сла́ви и҆ .
Прево́дитъ же ѥ҆́ще , прїе́млй чꙋ́до сїе́ , и҆ раз
мѣ́вай сотворе́ное . Слѣ́пъ ꙋ҃бѡ бѣ́ вели́къ
челов҃ѣ́къ ѡ҃ рѫ́тва , и҆ вели́кѡ тле́нїю со
прѧже́нъ . ѡ҃ нем҃ѣ́ же бо смр҃тїю ѡ҃ вдѝ
хомъ , и҆ пристрастнагѡ ра́ди рожде́нїѧ
ра́стити́ѧ повелѣ́но бы́ть , и҆ ѡ҃ то́лѣ де
бе́лыи о҃бла́къ , и҆ ко́жнаѧ ри́за ; ꙗ́коже
рекоша́ сты́ѧ пи́сані́ѧ , возлїе́мъ на разꙋ
мнїи на́ши о҃чи , є҆́же рекꙋ́ , на ѧ҃зы́чники
лю́ди , и҆ та́кѡ бѣ́ша слѣ́пи ѡ҃ рожде́нїѧ , ѥ҆́же

суть є̃ллини , и тлѣ̀ боготвори́ти нєвѣ
ко́ша , ѿрожде́нїм ѡ̃ влѣ́плшемъ . по ре
че́нномꙋ , ѡ̃ темни́ѣ неразꙋмное и́хъ се́рце .
Тако́же и ѿпе́рꙋ во́леви , рожде́нїм и ро
жда́ницы въ́ловѣ́вше , и҃зни́ша свои́
живо́тъ . Се́же по и҃но́мꙋ , влѣ́къ ,
и҃лѝ въ проѣ́тѣ вели́къ чла́къ . А҆́ще ли ѩ҆́зы
чє́стїи лю́дїе , ви́дѣ їе́ѣ ; Занеже́ бо о҆́ни
немо́жахꙋ творца́ ви́дѣти , ѥ́ди̃ мр҃дїм ра́
ди и҃ма́ти повѣ́ти на́съ , вопло́къ съ
вы́ше . Ка́ко же ви́дѣ , ми́мо и҆́ды ; се́же
є́сть на не́бесѣхъ ; но мино́ꙋ нетща́нїемъ
влѣ́къ , и ѿ не́бесѣ по прикꙋ прини́къ , и҃ви
дѣ́въ бе́ѫ ѥ́ны чл҃ческїм . И҃ни́како же , ми
мо и҆́дѧ , ви́дѣ ѿ ѩ҆́зы́къ люди : и҃ се́же
є́сть , не ки́ни́мъ и҆́дѧ , надо́ѣ́хъ прїи́де . въ
погибшым бо о҆́цы , до́мꙋ і҃и́лева прїи́де ;
та́же , ꙗ҆́ко пла́тꙋ бездѣ́лїе сотвори́ поѣ
ще́нїе , во тма́ѣ вѣдѧ́щимъ лю́дє́ коне́чнаго
не разꙋмїм ; Ка́ко же цѣли́тъ слѣпо́тꙋ ,
плюнꙋ́въ до́лꙋ , и҃ ка́лъ сотвори́въ , и҃же
бо вѣ́рꙋетъ , ꙗ҆́ко ка́плѧ капля́щам на зе
млю , на-сто́ꙋю дꙋ́ѣ и҃нде сло́во , тои́ ма́
жетъ разꙋмнѣ , и҃ о҆́чи ѿплюнꙋ́тїм , и҃ ѿ
земли́ ка́ла ; бы́ти хр҃то́ѣ ѿ вѣ́жтва .

є́моу́ же о҆́бразъ ка́плѧ и҃ плюнꙋ́тїе , и҃ чл҃чества .
є́моу́ же о҆́бразъ земла́ , ѿне́мъ же гдне тѣ́ло .
є́да оу҆́бо до вѣ́рованїѧ и҃цѣле́нїю є́сть ста́ти ,
ни оу҆́бо . Но тре́бѣ и҃ на сло́ѧмлю кꙋпѣ́ль
прїи́ти , е́же є́сть и҃ѣточи́ꙗ крще́нїѧ , и
крт҃и́тимъ въ поѣ́ланнаго , ве́ же є́сть во хр҃та .
Є́ли́ко бо кр҃тихомъ дхо́вны́къ , во хр҃та кр҃тихо
мѣ . А҆́ кѣкоже кр҃титъ кто́ и҃ въ не́коемъ
и҆́падетъ , прикедетѣвомъ ко вла́кмъ и҃ цре́м ,
и҃цѣлившагѡ и҃ ра́ди хр҃та . тѣ́мже досто́
итъ и҃звѣ́стнѡ и҃мѣ́ти , и҃ ста́ти на не́по
вѣ́данїи непоколе́блемѡ , и҃ ниже́ стра́ха ра́ди
ѿмета́тим . но а҆́ще и҃ лꙗка́ютъ проповѣ
ди ра́ди , и҃ли ѿ сонмица и҃зженоу́тъ ,
пречє́нномꙋ , боу́дѣте не навѝдими вѣ́
ми и҃мене моегѡ ра́ди . и҃ и҃зженоу́тъ ѿ
цр҃кве и҃ ѿчести , богатства и҃ сла́вы гл҃ю .
ѡ҆бра́щетъ и҃ їе́ѣ тогда́ , є́гда ѿ врагъ вѣче́
ставѣтем , ѿ хр҃та́ же па́че почти́тем ,
оу҆разꙋмѣ́нїемъ и҃звѣ́стнѣ́йшїм вѣ́ры ,
поклони́тъсѧ па́че тогда́ хр҃тоу́ , ꙗ҆́ко чл҃ка
оу҆́бѡ ви́дима , воу́цѣ же сна бж҃їѧ . не и҃ны́ъ
бо сна бж҃їи , и҃ны́ъ же ѿмр҃и́и ; ве́ бо є́сть

ра҃зꙋмѣ́й же , ꙗ҆́ко сло́ѧмъ толикоу́ѣтем по́ла ;
и҃ хр҃то́въ ѿ о҆́ца въ не́бесѣ на́ и҃спѣше́нїе по́ла .

нестѡ́рѣво блаженово́ѣ . но є́диⷩ тои́ сн҃ъ бж҃їи , и́ чл҃къ ви́димь • Вижⷣь бо какѡ рече́ гⷣь , рекшу́ слѣпцоу́ , кто́ є́сть сн҃ъ бж҃їи , да вѣ́рую в҃ него́ ; и́ видѣ́лъ и́ є́и рече́ , и́ гла́ми є́ тобо́ю , тои́ є́сть • Кто́ у́бѡ бѣ́ гла́ми ; вѣ́мѡ иⷢе ѿ мр҃ї рожде́нъ , тои́ же и́ сн҃ъ бж҃їи • не и́мъ оу́бѡ и́ни҃ . и́мже и́ въ ре́ченоу́ вⷣа́ ста́ мр҃ї , а́кѡ сн҃а бж҃їа рождьшїи плоть бы́вши , не раздѣ́лена соущїа , и́ є́диного сѹгоу́ бы , є́же є́сть хр҃тоу́ и́ гⷣь •

є҃ѵ҃а́лїе .

Рече́ їс҃ъ , на соу́дъ а́зъ въ ми́ръ сеи́ прїидо́хъ , да невиⷣ́щїи ви́дятъ , и́ ви́дѧщїи слѣпи соу́дѧтъ • И́слышаша ѿ фарїсе́и сїѧ соущїи съ ни́мъ , и́ рѣ́ша є́моу́ , е́да и́ мы́ слѣпи є́смы ; рече́ и́мъ їс҃ъ , а́ще бы́сте слѣ́пи бы́ли , не бы́сте и́мѣ́ли грⷯа́ ; ни́нѣ же гла́сте , я́кѡ ви́димъ , и́ грⷯ́ъ ва́ш҃ъ пребыва́етъ • толкова́нїе . Е́льма́ оу́бѡ ви́дѣ гⷣь фарисе́и , вре́жⷣьшихъ па́че , а́ непользовавшихъ ѿ чю́да , и́ сего́ ра́ди бо́льша ѿ гⷭ҇а ѹ҆жде́нїѧ достои́ны бы́ти рⷣ҇е , та́коже и́ многаци́и слꙋча́ютъ ве́щи . глⷭ҇тъ бо , на соу́дъ прїидо́ а́зъ в҃ ми́ръ сеи́ , є́же є́сть , на бо́льшее мⷭ҇ченїе и́ ѿ гⷭ҇а ѹ҆жде́нїе , да не ви́дѧщїи ви́дятъ , и́ ви́дѧщїи фарисе́є слѣпи

боу́дѹтъ дше́вными о́чима • Сѐ оу́бѡ и́же ѿ рожества́ бы́въ слѣ́пъ , ви́дитъ и́ дше́ю и́ тѣ́лесъ . мнѡ́цїи́жⷣе ви́дѣти и́удеи́ и́ фарисеи́ , ѡ҆ слѣпо́ши оумо́мъ . два́ оу́бѡ прозрѣ́нїѧ здѣ́ глⷭ҇тъ , и́ дв҃ѣ слѣпоты́ . къ чюⷪ ствени́и же прїе́мшо преклоньшеⷨ фарисе́и , мнѣ́вше ѡ҆ чюⷪственѣ́и є́моу́ глаго́лати слѣпоты́ , е́да и́ мы́ рекоша́ слѣпи є́мы́ , сею́ токмѡ́ тѣ́лесною ѹ҆ты́дѧщеⷨ слѣпо тою́ . гⷣь же и́ѧ́ви́ти хотѧ́ и́мъ , я́кѡ боль мѝ лу́чше слѣпы́мъ бы́ти тѣ́лесѣ , а́ не не вѣ́рнымъ . рече́ , а́ще бы́сте слѣ́пи бы́ли , грⷯа́ не бы́сте и́мѣ́ли ; и́бо по нⷩ́жди є҆стества́ ѡ҆ слѣ́пли оу́бѡ а́ще бы́сте , да́лъ бы́хъ оу́бѡ ва́м҃ъ проще́нїе неⷦ҇ѣрованїе́мъ болѧ́щымъ ; ни́нѣ же гла́щїе ви́дѣти , о҆ба́че же и́ самови́ды , е́же ѡ҆ слѣпцѣ́ бы́вшемⷭ҇ чюⷣ́ бы́въше , та́же неⷦ҇ѣрѣтвїе́мъ болѧ́ще къ темⷭ҇ , недостои́ни є҆сте́ проще́нїѧ . и́бо грⷯ́ъ ва́ш҃ъ не ѡ҆чи́стимъ пребыва́етъ , и́ больми́ мⷭ҇чими боу́дете , е҆гда́ ни ѿ ви́дѣ́нїѧ чю дее́ въ вѣ́рѹ влеко́ми • а́ще ли же и́ та́кѡ

ра́зѹмѣ́и же рече́нное , е҆́же а́ще слѣ́пи бы́сте бы́ли , не бы́сте и́мѣ́ли грⷯа́ . Здѣ́ же ѡ҆́дною слѣпота́ ра́зѹмѣ́и , ѡ҆ тѣ́лесѣ́и , и́ дше́вѣ́и .

разумѣетъ кто, ѥже аще слѣпи бысте были, не имѣли бысте грѣха: вы оубо рече ѡ тѣлесѣхъ мя вопрошаете слѣпотѣ, яко тою ѥдиною стыдящеся: азъ же ѡ дшевныхъ глю вамъ слѣпотѣ, яко аще бысте слѣпи были: се же ѥсть не оучени писаніемъ, небысте грѣха имѣли толика, яко невѣдѣніи согрѣшающе. нынѣ же глете яко видимъ, и смыслены себѣ, и законъ оученыи творите, тѣмже самовѣдницы себѣ ѥсте, и колиі грѣхъ имате, въ вѣдѣніи согрѣшающе.

ЗАЧАЛО ЛѢ

яко да не имуть глаголати, яко не ѥгѡ ради, ѥже быти слѣпы, но яко лѣтьца вѣгающе ѡ краищемъ. ѡ семъ оубо прочее сотворѧетъ велико слово. и что творитъ; знаѥ полагаетъ истиннаго пастыря, и волка и пастуха; и такѡ себѣ наказаетъ блги соуща части, ѡвѣщи и свидѣтельство сотворѧ. и перѣе образъ пастуха полагаетъ, той рече, не входитъ двери; ѥже ѥсть писаніи. не бо хощетъ ѡ писаніи свидѣтельства имѣти, ниже ѡ прикъ. Коиждо оубо двери соуть писаніи, тѣми бо въводимъ къ бгу. Писаніи оубо волкъ не дадатъ быти, безаконыи сотворяютъ ѥретики, нас же тѣ радѣніи сустрамаютъ. и разумъ дающе ѡ вѣхъ, ѡ нихъ же аще хощемъ. Тать оубо иже не писаніи входи во дворъ овчіи, яко же промышлѧти ими, но прелазѧ инуды; ѥже ѥсть, ими себѣ пророкомъ поуть неѡбычен. якоже дѣвда и іюда, иже прежде ха, прелъстиша люди, погубиста же и неплиста.

ЄVАЛІЄ.

Амінь амінь глаголю вамъ, ине въходи двери во дворъ овчіи, но прелази инуды, тои тать ѥсть, и разбоиникъ. а въходи двери, пастырь ѥсть овцамъ. семоу дверникъ ѡтверзаетъ, и овцы гла ѥгѡ слышатъ. и своѧ овцы глашаетъ по имени, и изгонитъ ихъ. и ѥгда своѧ овцы изжене, преими ходи, и овцы понемъ идутъ, яко вѣдятъ гла ѥгѡ. по чюжемъ же неидутъ, но бѣжатъ ѡ негѡ, яко не знаютъ чюжаго гласа.

ЗА ГЛА І

толкованіе. Понеже оубо гдь не вѣрствіе ихъ оукори, рекъ, яко слѣпи ѥсте по дшѣ, того ради и сіѧ невѣрованіѧ стрть рече,

разумѣи же, яко входи двери пастырь ѥсть овцамъ. а прелази инуды, тать ѥсть и разбоиникъ, ѥже глетъ ѡ дѣвдѣ и іюдѣ, и подобныхъ имъ.

ГЛА І

а́ко́въ же бу́детъ и̂ а̂нтіхри́стъ, не ѿ пи́санїи
бо тѣ́хъ свиде́тельство. Дѣ́ѥ же и̂ кни́жники
подо́бны тѣ́мъ а̂вля́ютъ, зако́нныхъ бо за́по
вѣдей ни є́дино́го сло́ва твори́хѫ, за́повѣди
же человѣ́кїѧ, и̂ преда́нїѧ оу҃чи́хѫ. Подо́бно
же рече́, прела́зи и̂зъдѣ. тати́ бо о҃бы́
чай и̂ ѡ҃гра́дѫ прелеза́ти, и̂ вмѣ́ сло́ве твори́
ти. Видѣ́ ли позна́ѥ разбо́йника; ви́ждь
же и̂ па́стыра; па́стырь бо две́рьми вхо́ди,
ре́кше ст҃ы́хъ пи́санїи свиде́тельствы, и̂
семоу҃ две́рникъ ѿверза́етъ. две́рника же
здѣ́ мсо҃у҃ е́мъ разумѣ́ваи́, томѹ́ бо вре́мѧ
сло́весе́ порѹ́чена вѣ́ша. ѿ́верзе же мсо҃у҃
е́и ѡ҃гдѣ́, вмѣ́сто ѡ҃ немъ свиде́тель
ство ре́къ, и̂ко́же и̂ гдь сами́ъ рече́, а̂ще
бы́сте вѣ́ровали мсо҃у҃е́сови, вѣ́ровали бы́сте
оу҃бо и̂ мнѣ́; и̂ли и̂ дхъ ст҃ы́и є́сть две́
рникъ. Пне́же бо дхомъ ст҃ы́мъ разумѣ́ва
ема и̂ ѿ́верзаема писа́нїмъ, воистинѹ́ а̂вля́
ютъ на́мъ хр҃та̀ до́бра́го па́стыра. Въ лѣ́потѹ
оу҃бо две́рникъ є́сть дхъ ст҃ы́и, вне́мъ же
а̂́ко въдѣ́ моудрости и̂ ра́зѹма писа́нїи ѿ
верза́ютъ, и̂ми же в҃ходитъ гдь на на́ше
блгодѣ́а́нїе, и̂ и̂ми же а̂вля́етъ па́стырь,
и̂ глаа́ же его̀ па́стыра слоу҃шаютъ о҃вцы.

Пне́же бо о҃ни́ горѣ́ и̂ до́лу глахѫ є́го̀ лестъ
ца, и̂ сѣ ѿ́вогѡ̀ невѣ́рствїѧ и̂звѣ́тствовахѫ
глю́ще, ѣ́да кто̀ ѡ҃кнѧ́зь вѣ́рова во́нь, и̂ли
ѿ фарисе́и; а̂вля́етъ же гдь, а̂́ко не того̀
подоба́етъ мнѣ́ти па́гоубника, зане́ о҃ни́ не
вѣ́рѹютъ, и̂ сами́ себѐ и̂зго́нятъ о҃бычгѡ чи
на. А̂́зъ оу҃бѡ рече́ две́рми вхо́дѧ, а̂вле́нно,
а̂́ко и̂стинныи є́мь па́стырь. вы́ же ѿ
невѣ́рствїѧ, непослѣ́довавше мнѣ́, оу҃подо́
бнитѣ́ѧ не бы́ти моими о҃вцами. ѿ́ коу҃
дѹ́ же и̂зво́дитъ своѧ́ о҃вцы; ѿ́ вреды́ не
вѣ́рныхъ, и̂́коже и̂ слѣпца ѿ вреды́ и̂нде́и,
и̂́же слы́ша є́го̀ и̂ позна́; Пред о҃вца́ми
же хо́дитъ, и̂ что́ се сопрїтивное тѣ́лесны
па́стыремъ быва́етъ; послѣ́дѣ́ бо о҃ни́ хо́
дятъ; но здѣ́ а̂вля́етъ, а̂́ко вмѣ́
нестави́тъ ко и̂стинѣ́. Зане́ и̂ оу҃чники
а̂́ко о҃вецъ по вредѣ́ волкѡ́въ посыла́етъ;
та́ко ѹ҃бѡ новѣ́йше бѣ́ше хр҃тово́ ѹ҃че́нїе
чюдемѹ́ же рече́ непослѣ́дѹютъ, нѣ́бо вѣ́
даютъ чюжа́гѡ глаа́. А̂́ще и̂ здѣ́ ѡ҃ дѣ́вдѣ и̂
и̂ю́дѣ а̂вля́етъ, и̂ма же непослѣ́довавша о҃вцы,
мі҃ѣ́и бо нѣ́цїи и̂ ѡ҃гра́деки и̂ми бѣ́ша, и̂
тѣ́и по смерти и̂хъ ѿ́ вѣ́ступи́ша. Хр҃то́ви
же и̂ жи́вѹ, и̂ смрть прїе́мшѹ, и̂ воскр҃шѹ,

и҃ возне́швем , нипа́че вє́сь ми́ръ по ни́мъ
и҃де • а҃вла́етъ же зд҃ѣ и҃ антих҃риста , и҃ чт҃ои
бо є҃ма́лѣ прельстивъ , не и҃мать послѣ́дующи
є҃мꙋ҇ по є҃гов҃ѣ погибе́нїи . є҃же бо не послѣ́
дꙋютъ , сѐ а҃вла́етъ , а҃кѡ по смерти прелє́стни
кѡвъ нѣ́сть кто҃ ни́м вними́м , и҃ли послѣ́дм •
две́ри же , писа́нїм гл҃етъ , и҃зводитъ же на па
жить о҃́цы гд҃ь две́ри сими • что́ же па́жить •
воꙋ́дꙋщїм пи́щи и҃ поко́и , конь же на́ш въводи
гд҃ь две́рьми сими • а҃ще же и҃нде́ пастыре́м себѣ
и҃менꙋ́є , неподобає́ дивитиѧ . є҃гда́ бо мардо҃́є
а҃би́ти хотѧ҇ ѡ҃на́ , и҃ промышле́нїе , па
стыре́м себѣ и҃менꙋ́етъ . є҃гда́же а҃бити хощє҃ ,
а҃кѡ тои҃ є҃́сть приводѧ́и на́съ къ о҃́цꙋ , тогда҃
две́рь себѣ гл҃ет • Понеже́ и҃ ба҃ по и҃но́мꙋ и҃ и҃но́мꙋ
о҃́разꙋ , о҃́бща҃ є҃́сть и҃ пастырь . та́же а҃ще воꙋ́ть
две́ри и҃ словеса҃ бж҃тве́ны писа́нїи , и҃ сам҃ же гд҃ь
сло́ко є҃́сть , и҃ гл҃етѧ , и҃ достои́нѡ ѳ҃ѡ и҃ въ
лѣ́потꙋ две́рь нарицаетѧ҇ . ЄѵА҃ЛЇЄ • Сїю при
тчю рече́ и҃мъ і҃с҃ъ , о҃́ни же не разꙋмѣ́ша , что҃ бѧ
ше а҃́ще гл҃аше и҃мъ . рече́ же па́ки и҃м і҃с҃ъ . а҃мнь
а҃мнь гл҃ю ва҃м , а҃кѡ а҃́зъ є҃́смь две́рь о҃́вца҃ . вси҃
є҃ли́кѡ и҃́х прїи́де пре́жде мене́ , та́тїє воꙋ́ть и҃
разбо́йницы , но неповелоꙋ́шаша и҃́хъ о҃́цы •
тлкⷭ҇ванїе • Сїю при́тчю гл҃етъ є҃ѵа҃нг҃ѣ ,

рече́ и҃мъ і҃с҃ъ , не а҃бле́нньже и҃мъ рече́ , да вни
ма́телнѣиша҃ и҃́хъ оꙋ҆стро́итъ . и҃ понеже́ и҃м҃
оꙋ҆строи́ , рѣ́шитъ оꙋ҆же́ и҃ неа҃́сное та́кѡ гл҃а ,
а҃́зъ є҃́смь две́рь . а҃ є҃же вси҃ є҃ли́кѡ и҃́хъ
прїи́доша , не ѡ҃прѣщѣ́хъ гл҃етъ , а҃кѡже мани
хє́є не разꙋмѣ́ющє глаго́лютъ . о҃́ни бо а҃бити
мы́слящє , ветхїи҃ зако́н чю́ждь воꙋ́щь бг҃ꙋ ,
и҃ пр҃ркомъ не ѡ҃ бг҃а посланномъ бы́ти мнѧ́тъ .
рече́нное вѣ́ воспрїе́мъше не разꙋмѣ́ютъ , є҃же
рече́ гд҃ь , а҃кѡ вси҃ є҃ли́кѡ прїи́доша пре́жде
мене́ , та́тїє воꙋ́ть и҃ разбо́йницы . не ѡ҃про
роцѣ́хъ бо сїе́ рече́ , но ѡ҃дебдѣ́ и҃ нюдѣ́ ,
и҃ ѡ҃ и҃нѣ́хъ кламо́лницѣхъ . а҃ а҃кѡже оꙋ҆бѡ
ѡ҃ни́хъ гл҃етъ , а҃бле́нно є҃́сть , не послоꙋ́шаша
бо и҃́хъ рече́ о҃́цы , прорѡ́къ же послоꙋ́шаша ,
и҃ тѣ́хъ ра́ди вѣ́роваша бо хр҃тѣ҇ . Є҃ликѡже ,
є҃же не послоꙋ́шаша и҃́хъ о҃́цы , хва́лѧ рече́ ;
никако́же а҃вла́етъ похвалѧ́ не послоꙋ́ша
ши́хъ прорѡ́къ , но проти́вни҃ѣ ѡ҃злобля́ѧ ,
и҃ ѡ҃́вждѧ́ѧ сѣ́кѡ . та́же вонмы́ми и҃ и҃звѣ
стїѧ҇ сло́ва , є҃ли́кѡ прїи́доша рече́ ,
а҃ не є҃ли́кѡ посла́ни бы́ша . пророцы́ оꙋ҆бѡ
ѡ҃ бг҃а посла́ни прїи́доша ; лжепророцы́ же ,
и҃ли рече́нїи ѡ҃ стоꙋ́пницы , ни є҃ди́номꙋ
же и҃́хъ посла́шꙋ , прихождахꙋ на погибель

прельща́емымъ . ꙗ̀коже па́че и҆ гдⷭ҇ь речѐ , а҆́зъ не
посла́хъ и҆́хъ , о҆́ни са́ми теча́ху • ЄѵⷭА́ЛІЄ .
А҆́зъ є҆́смь две́рь , мно́ю а҆́ще кто̀ вни́
детъ , спасе́тсѧ , и҆ вни́детъ и҆ и҆зы́детъ ,
и҆ па́жить ѡ҆брѣ́щетъ • ТОЛКОВА́НІЄ .
Въше́дыи речѐ мно́ю во дво́ръ , и҆ приведе́нъ
ко҆́ѕѹ , и҆ о҆́бычь того̀ бы́въ , спасе́тсѧ
и҆ не токмѡ́же сѐ , но и҆ꙗ̀ко гдⷭ҇ь и҆ влка́ мно́
го пр҃и́метъ безъ стра́шіе . сѐбо зна́менаетъ
ре́къ , вни́детъ и҆ и҆зы́детъ . ꙗ̀коже и҆ а҃пⷭ҇ли
въ хожда́ху и҆ нехожда́ху , предмѹ́чители де
рза́юще и҆ непосѣ́дими . И҆ па́жить речѐ ѡ҆брѣ́
щетъ , сѐже є҆́сть пи́щю мно́гѹ • И҆ꙗ̀коже .
ꙗ̀ко ѹ҆го́убѡ ва́мъ бѹ́детъ чл҃къ , въ҆нѹ́тре
нѝже и҆ вн҃ѣ́шнїи сѹ́щимыи ѿ҆ па́вла . въ҆хо
ди́ти ѹ҆́бѡ гла́голетъ о҆́нъ , ꙗ̀же прилѣ́жанїе
сотворѧ́ѧ вну́трнемѹ чл҃кѹ . и҆́ходити же
па́ки , ꙗ̀же сѹ́мерщвле́ѧ сѹ́ды ꙗ̀же на земли́ ,
и҆ дрⷭ҇ѣ́нїа тлѣ́сныѧ , ѡ҆хрⷭ҇тѣ́ сѹ́мерщвле́ѧ .
таковы́и ѹ҆́бѡ и҆ па́жить ѡ҆брѣ́щетъ въ҆ бѹ́дѹ
щїи вѣ́къ , пречⷭ҇е́нномѹ проро́комъ , гдⷭ҇ь
пове́тмѧ , и҆ ничто́же мѧ лиши́тъ . и҆ про́чѧ .
ЄѵⷭА́ЛІЄ . Т а́тъ не прихо́дитъ , ра́зьвѣ да
ѹ҆кра́детъ , и҆ ѹ҆бі́е́тъ и҆ погѹби́тъ . а҆́зъ при
и҆ꙗ҃и
мѣ
ндо́хъ , да живо́тъ и҆́мѹтъ , и҆ ли́шше и҆́мѹтъ .

а҆́зъ є҆́смь па́стырь до́брыи . па́стырь бо до́
брыи , дш҃ю свою̀ полага́етъ за҆ ѻ҆́вцы , а҆ на
е́мникъ и҆́нже нѣ́сть па́стырь , є҆́мѹже не
сѹ́ть своѧ̀ ѻ҆́вцы , ви́дитъ во́лка гряде́ѹща ,
ѡ҆ста́влѧетъ ѻ҆́вцы и҆ бѣ́гаетъ , и҆ во́лкъ расхи
ти́тъ и҆́хъ , и҆ разпоѹ́дитъ ѻ҆́вцы , а҆ нае́мникъ
бѣ́житъ , ꙗ̀ко нае́мникъ є҆́сть , и҆ нерадѝ
ѡ҆ ѻ҆́вцѣхъ . ТОЛКОВА́НІЄ . П онѣ́же ѹ҆́бѡ дѣ́
вдⷮ , и҆ и҆́ноⷣ и҆ про́чїи ѿ҆ѵ҃пⷧⷭ҇ника̀мъ полкⷮ
добавшїи , заколе́ни погибо́ша , сегѡ̀ ра́ди
наведе́ гл҃ , та́ть не прихо́дитъ , но да
ѹ҆кра́детъ , и҆ ѹ҆бі́е́тъ , и҆ погѹби́тъ . ѻ҆́нѣхъ
и҆ подо́бныѧ и҆́мъ , та́тьми нарица́етъ .
а҆́зъ же речѐ прїи́дохъ . да живо́тъ и҆́мѹтъ ,
и҆ ли́шше и҆́мѹтъ ѵ҃тагѡ дха̀ причⷭ҇тїе , є҆́же
и҆ цр҃тво нб҃ное достои́тъ разѹмѣ́ти .
и҆́мѹтъбо внѝ живо́тъ въ҆ хⷣѣ , вни́бо воскре́
нѹтъ , и҆ живи бѹ́дѹтъ . но пра́ведницы
что̀ ли́шше и҆́мѹтъ ; цр҃тво нб҃ное • та́
же и҆ ѡ҆стрⷭ҇ти вѣ́дѹетъ , рече́бо , ꙗ̀ко
дш҃ю мою̀ полага́ю за҆ ѻ҆́вцы ; а҆́вла́мъ ,
ꙗ̀ко не понѹ́ждн , но во́лею на́стрⷭ҇ть прихо́
дитъ . є҆́же бо полага́ю , сїѐ а҆́вла́етъ , ꙗ̀ко
не во҆зхища́етъ кто̀ ѿ҆менѐ сїю , но а҆́зъ са́м
и҆ полага́ю . а҆́вла́етъ же и҆ мно́гаѧщи речє́нныⷨ

ѡ стоупьники, тіи бо рече неположиша дүшы своѧ завѣщъ, но ѡставиша пѣги
бүти, повлѣдовавшіѧ имъ, наемницыбо
быша, а не пастыріе; самъ же гдь вопро
тивно имъ сотвори. егдабо ѧша и
рече, аще убо мене ищете, ѡставьките
сихъ ити. да сбүдетіѧ слово реченное,
ѩко никтоже ѡних погибе, токмо сынъ
погибелныи. и сіѧ тако належащемъ иждѣ
сомъ, ѩкоже ни волцы наобчѧ, воүрү
жіемъ бо рече и съдрекольми пріндоша ѧти
и. естьже волка здѣ разүмѣти, ра
зүмнаго врага, егоже и льва именоүетъ
писаніе, и скорпію, и змію. иже восхитати
үбо ѡбецъ глаголетіѧ, егда злыхъ ра
ди дѣланіи, нѣкіѧ инѣдь себѣ сотворяетъ.
разгонитъже, егда лүкавыми помыслы
ѡскверняетъ дшю. иже и тать доктой
но наричетіѧ, крадыи лүкавыми восіемі
наѣми злыхъ помыслъ, и үбиваѧ сложе
нія ради, гүбяще дѣланія ради. прича
гаетъ үбо нѣкомү повлоүчаю блүда помы
слъ, еже естъ татьба. ащежеди сложитіѧ

здѣ разүмѣй ѡ мыслѣномъ волцѣ, иже
распүжаетъ ѡбецъ хртовыхъ.

человѣкъ злүкавыми помыслы, тогда глаго
летіѧ үбіенаемь ѡ діавола. егда же ли го
творитъ зло, тогда погибаетъ. и вѣ естъ,
еже тать не приходитъ, но даүкрадетъ и
үбіетъ, и погүбитъ. тѣмже гдь нашъ та
тей сопротивнаѧ творѧ, бжественыи живо
даетъ, ѡщіѧ наша помыслы, сихъ ради
помышленій приходомъ, и тѣлеса, благихъ
ради дѣланій. и лишше даетъ, сирѣчь,
еже и нихъ моүщи пользовати, ѡүчителныими
дарми. ищртвоже нѣкое, ѩко лишше нѣ
кое почестіе подаваѧ намъ, се үбо естъ
пастырь добрыи, аненаемникъ. ѩкоже іоү зрі
дейетіи кнѧзи нерадяще ѡлюдехъ, но то
кмо мздоү пріимаахү ѡ нихъ, не нѣкахүбо
полозы людемъ, но еже ѡ людей лихвы при
ѡбретенія. еүаггліе. азъ есмь пастырь
добрыи, и знаю моѧ, и знаютъ мѧ моѧ
ѩкоже знаетъ мѧ ѡцъ, и азъ знаю ѡца,
и дшю мою полагаю завецы. и ины
ѡбцы имамъ, ѩже нѣсүть ѡ двора сегѡ, зрі
и тыѧми подобаетъ привести. и глась ѣзѣ, ѧз
мой үслышатъ, и боүдетъ едино ста
до, и единъ пастырь. толкованіе.

рѧд

Понеже оубѡ аще здѣ разумѣеши, ра
зличіе пастыря и наемника, наемникъ бо
не знаетъ овецъ, еже случаетсѧ ѿ не
частагѡ присѣщенія. аще бы чѧстѡ при
сѣщалъ, зналъ бы оубѡ овцы. пастырь
же ꙗкѡ гдь знаетъ своѧ овцы, ꙗкѡ
прилѣжа ѡ нихъ, и знаетсѧ ѿ своихъ,
ꙗкѡ присѣщенія сподобляемы ѿ негѡ. и
обычаѧ ради, знающымъ имъ своего
пастыря; вѣждь же и се, ꙗкѡ прежде
онъ знаетъ насъ, и такѡ мы оного.
не инако бо мощно есть познати бга,
аще не познаемсѧ ѿ негѡ. и бо самъ
первѣе оуподобисѧ намъ плотію, бывъ
члкъ, и такѡ мы емоу оусвоихомсѧ
ѡбженіѧ пріимше даръ. хотѧже оуказа
ти, ꙗкѡ не вѣровавшіи недостойни соуть
знатисѧ ѿ бга, ниже овцы соуть, рече, и
знаю моѧ, и знаютъ мѧ моѧ. порече́нному,
вѣсть гь соущыѧ его. да никтоже мни,
ꙗкѡ члкъ и той знаетъ, на веде глаголѧ,
ꙗкоже знаетъ мѧ оцъ, и азъ знаю оца.
такѡ бо рече знаю его и звѣстнѡ, ꙗкоже

внимай, не нетакѡ и в настоѧщемъ семъ житіи

самъ себе. чѧсто же глетъ дшю мою полагаю
за овцы; ꙗвѣ ꙗкѡ нѣсть льстецъ. еже
бо глати, ꙗкѡ свѣтъ есмь, и живот, вели
чаніе мнитсѧ быти ѿ неразоумныхъ. а еже
глати, ꙗкѡ оумрети хощу, ни единого
величаніѧ имать, но много паче члколюбіе
ꙗвлѧетъ. аще бо за иже каменіе нань ме
щущыѧ мыслитъ себе дати, кольми паче
затворѧщихъ волю егѡ. рекже, и ины
овцы имамъ, ѡ ꙗзыцѣхъ глетъ. а еже
не соуть ѿ двора сегѡ; рекше непо законом:
ꙗзыцы бо закономъ небѧху ѡграждени.
и тыѧми рече подобаетъ привести, разгна
ни бо соуть и сіи и они. ни сіи имоуще па
стырѧ, нибо июдеи блгоразоумни к вѣро
ванію. лѣпѣйши же сіи безпастырь бѣшѧ,
и множае паче, ꙗзыцы. подобаетъ оубѡ
и тыѧ ꙗзыки собрати, ꙗкоже и июдеи.
а еже рече подобает, нѣсть поноужди, но
всѧкѡ ѿзбывшагосѧ знаменіѧ. и боудет
едино стадо, и единъ пастырь; ѡ хртѣ
бо іс҃ѣ нѣсть еллина ни жидовина, ниже
различіѧ коего; единъ бо образъ всѣмъ,
и едина печать крщеніа. единъ пастырь

разумѣйже ѡ семъ, еже едино стадо и едини
пастырь.

слово́ бж҃іе и҆ бг҃ъ . да поразма́тримъ оу҆бѡ ма
нихе́и , и҆же древнїи зако́нъ ѿмета́ющїи .
да слы́шатъ , а҆кѡ е҆ди́но ста́до , и҆ е҆ди́нъ
па́стырь . и҆бо сами́ъ воистинѹ̀ е҆ди́нъ
бг҃ъ , вѣтхаго́же и҆ но́ваго : ЕѸА́ГГЕЛІЕ .
его̀ ра́ди ма́ оц҃ъ лю́битъ , а҆кѡ а҆́зъ дш҃ю
мою̀ полага́ю , да па́ки прі́имоу̀ ю̀ . никто́же
до҆ве́тъ ю̀ ѿ мене́ , но а҆́зъ полага́ю ю̀ ѡ҆ себѣ́ .
ДЕВ҃ Ѳ҃ Ѻ҆бла́сть и҆ма́мъ положи́ти ю̀ , и҆ Ѻ҆бла́сть и҆ма́мъ
В҃ па́ки прі́ати ю̀ . сію̀ запове́дь прі́ахъ ѿ оц҃а
моего̀ . разпра́же па́ки бы́сть во и҆удє́ѡхъ
за҆сло́вева сі́и . глаго́ша же мно́зи ѿ ни́хъ ,
бѣ́съ и҆́мать , и҆ не и҆́стовъ е҆́сть , что̀ е҆́го
послоу́шаете ; и҆ни́и глаго́ша , сіи́ гли́ не могоу́ть
бѣсне́ющагоѡ҆ ; е҆да̀ мо́жетъ бѣ́съ слѣпо́мѹ
о҆́чи ѿве́рсти ; ТОЛКОВА́НІЕ . Поне́же оу҆бѡ
повсемоу̀ чю́жа е҆го̀ оц҃ѹ̀ глаго́ша , и҆ лѣ́ствца
и҆ па́губника , а҆ не҆пра́вда дш҃а́мъ , а҆ва́лметъ
и҆́мже рече́ , а҆кѡ не҆́смь ва́мъ гѹ́битель ,
но вс҃ѣ́мъ забы́ гото́въ е҆́смь прі́ати . а҆́ще не
и҆ного̀ ни и҆ного̀ ра́ди , но оу҆бѡ за҆не́ толма̀
ва́съ лю́битъ бг҃ъ . тѣ́мже и҆ мнѣ̀ ѿнегѡ̀
люби́мѹ быти , поне́же забы́ оу҆мира́ю . како́
же прельщ҃ю ва́съ , поне́же вѣ́дѣвыи возла́ю
бленики бж҃і́и , а҆ не па́чели потщоу́ем забы́

оу҆мрети , а҆́ще и҆ не и҆ного̀ ра́ди , но возлю́бле
ныя ра́ди о҆ц҃а моего̀ . сі́и́же вс҃ѣ̀ сѣ́це гл҃етъ
смире́ннаѧ сходи́тъ слы́шащи ра́ди , непрі́и
ти и҆́мъ высо́ки ѡ҆ себѣ̀ гла́кща . зане́же и҆
о҆́на смотри́телница рече́ннаѧ , нелѣ́пѡ мни́
тѣѧ . что́бо въ пре́дни времени́ , не люблѧ́
шели и҆ , но и҆́нѣ начати́ люби́ти и҆ о҆́ц҃ъ ,
и҆ за҆на́въ быти е҆моу̀ повини́нѹ смр҃ти ;
и҆́мать сѣ сѣ́це , но е҆́же рекохъ , сходи́тъ сѣ́це гла . речетъ оу҆бѡ кто̀ и҆ сѣ́ ,
а҆кѡ поне́же за҆ны́ любы́ бг҃ѹ и҆ о҆ц҃ѹ̀ и҆спо́вѣ
даема бг҃ѣ , вѣ́стьже бг҃ъ и҆ о҆ц҃ъ и҆ своего̀ сна
такова́ѹ бгоро́дствіемъ ѡ҆на́ а҆вла́емѹ , а҆кѡже и҆
оу҆мрети восхо́тѣ , и҆ о҆ц҃а бла́гое о҆́браза , и҆́з
вѣ́стнѡ довти́за҆ща , возлюби́ воистинѹ̀ ,
немздо́у , а҆кѡ нѣкаки́ѹ е҆́же за҆на́ смр҃ть ,
любо́вь же да́ѹма бг҃ѹ , но ѹ҆мѣ́ствомъ своегѡ̀
пр҃ное ви́дѧ въсни́ , и҆ а҆кѡ па́че е҆стества̀
ю҆́зами и҆ зрѧ́дными и҆ нѣ҆ѿро́чными кѣмоу̀
зо҆́вѡ . и҆́бо невелича́ли любвѣ̀ дѣ́ло сни́ъ ѡ҆на́
показа̀ , бе҆сла́внѡ ѹ҆мира́ѧ за҆ны́ . и҆ нето́
кмѡ оу҆мира́ѧ , но и҆ па́ки взе́мъ дш҃ю , да
оу҆мертвѝ смр҃ть , и҆ на҆ бе҆смр҃тїе воскрѣ́немъ
водѣ́лае . ѥ҆́бо а҆вла́метъ е҆гда̀ гл҃етъ , а҆кѡ
о҆́ц҃ъ мѧ люби́тъ , за҆не́же оу҆мира́ю забы́ .

тольма̀ ра́дователнѣ ѻ́цꙋ, а́кѡ сы́нъ є́мꙋ̀
подо́бенъ, ѝ къ чл҃кѡ любо́вїю є́гѡ̀ ѻ́бразꙋ
ра́венъ. А̀ є́же никто́же ѝз землѣ́ть дш҃ю
мою̀ ѿменѐ, оубі́йцъ ра́ди є́же на́нь речѐ:
бы́бо речѐ жада́сте мое́ѧ кро́ве, но до́брѣ
вѣ́ждьте а́кѡ нехота́щꙋ ми, никто́же мо́
жетъ преда́ти мѧ наме́рть. Тѣ́же да не
мни́тъ, кто̀ а́кѡ влꙋга̀ ѝ побѣди́въ смерти
оумира́етъ, ѿ ѝного̀ повелѣ́ва́емь, ѝ сѐ
послоу́шнѣ, речѐ, вла́сть смр҃ти мое́ѧ сам҃
и́мѣю, а́кѡ вла́ка смр҃ти: сегѡ́бо ра́ди
ѝ глаго́летъ, вла́сть и́мамъ положи́ти дш҃ю
мою̀. А̀ще́же ѝ ко́ждо на́съ вла́сть и́мать
дш҃ю положи́ти, комꙋ́ждобо хота́щꙋ мо́
щно себѐ погꙋби́ти, но не ѡ̀таковѣ́мъ нра́
вѣ речѐ гдь, но а́кѡ нехота́щꙋ мнѣ̀, ни
кто́же мо́жетъ сего̀ сотвори́ти: є́же ѡ̀чело
вѣ́цѣхъ небыва́етъ, ѝбо ѝ нехота́щее оубі́
ва́еми быва́емъ ѿ ѝнѣ́хъ. Хр҃то́съ же ника́
коже неболѣ́ пострада̀, но во́лею. и́мать
же ѝ бо́льше, є́же вза́ти па́ки дш҃ю.
сі́мже за́повѣдь прі́а́ти речѐ ѿ ѻ́ц҃а, є́же

разꙋмѣ́и́же є́же ѻ́бласть и́мꙋ положи́ти ю̀,
ѝ ѻ́бласть и́мꙋ па́ки прі́а́ти ю̀.

оумрети за́миръ. тольма̀ оубо речѐ нѣ́смь
проти́венъ бг҃ꙋ, а́кѡже ѝ са́мое вѣ є́же
оумрети, ѿ ѻ́ц҃а заповѣ́дамиѧ, рекꙋ́же
пре́жде высо́кое, вла́сть и́мамъ па́ки взѧ́
ти дш҃ю мою̀, вла́кꙋ смр҃ти себѐ на́бла́етъ,
ѝ живото́ꙋ нача́льника. ѝ па́ки смире́ннаѧ
полага́етъ, за́повѣдь сі́ю речѐ прі́ѧ́хъ ѿ
ѻ́ц҃а моегѡ̀. ѝ та́кѡ съплета́етъ чю́дны
ѻ́боѐ, є́же неме́ншꙋ мнѣ́тиемъ ѝ рабо́ꙋ
о́чію, ѝ небг҃опроти́вника, но є́диномо́
щнꙋ, ѝ є́динововѣ́тнꙋ. А̀бі́е́же та́ко
мно́ги по́лꙁꙋба слы́шащымъ, таковагѡ
ра́ди глаго́ланїѧ, и́мже ѝ распрѧ̀ бы́ть
ни́хъ. нѣ́цїи бо глаго́лы мня́хꙋ вѣ́ченагѡ
ѝ нетлѣ́ленъ вѣщае́мы. А̀разꙋмѣ́и́же
речѐ глаго́лахꙋ, сі́и глаго́ли невоу́ть вѣ
сꙋ́щагоѧ. ѿкоу́дꙋже сі́е и́мѣ́ть; ѿ
дѣ́лъ. є́да́ оубѣ́ вѣ́ченыи мо́жетъ вл҃ѣпо́
мꙋ ѻ́чи ѿвѣ́рети, за́не́же дѣ́ло бж҃тве́но
ѝ глаго́ли оубѣ́ такові̀. почто́же хр҃то́съ
ничто́же ѿвѣщà къ глаго́лющїи є́гѡ̀ вѣ́ена;
за́нѐ доволи́и вѣ́ша загражда́юще оусты́ а̀,
ѝ достовѣ́рнѣ́йши противля́ющїимъ и́мъ,
ѝ за́нь ѿвѣщава́юще. ѝ дроугъ на́дрꙋга

стоáхѹ нáдвое раздѣлúвшемѹ. ЕѶ҃ангелїе.

Зач҃ Бы́шаже тогдà wбновлéнїа во їерли́мѣхъ, и̑ зимà бѣ, и̑ хождáше їс҃ въ цр҃кви, въ при
твóрѣ соломѡни. wбыдóшаже є҆гò и̑удéє, и̑ глáхѹ є҆мѹ, доколѣ дѹ́шы нáшы вземле
ши; а҃ще ты̀ є҆си̑ хс҃, рцы̀ нáмъ, нешбинноумѣ. wтвѣщà и̑мъ їс҃, рѣхъ вáмъ, и̑ невѣрѹете.
дѣлá нáже а҃зъ творю̀ w̑ и̑мени óц҃а моегѡ, тà свидѣтельствѹютъ wмнѣ. но вы̀ невѣ
рѹете, нѣсте бо wвéцъ мои̑хъ, я҃коже рѣхъ
вáм҃; толкованїе. Кáм҃ оубо глетъ wбновле
нїи тогда̀ бы́ша во їерли́мѣхъ; нѣцїи оубо
рекóша, я҃кѡ воньже дéнь воздана̀ бы́ть
цр҃кобь wсоломѡна, потомѹ прáздноваху
wбновлéнїа. и̑ны́же нетáкѡ рекóша, но
попалѣнéнїи воздáнїа цр҃кве вщéнїа нѣмъ
глати є҆ѵ҃ангелиста, свѣтéлъ прáздникъ и̑ мно
гочáченъ. я҃коже бо свою̀ кравотѹ̀ воспрїи
градъ подóлзѣ о҃номъ палѣнéнїи, рáдоетенъ
днь поновлéнїа творя́ще: вто́йже прáздни
прїи́де їс҃, оубо чáстѡ во и̑удéѡ хождá
ше, понéже страсти врéмя приближáшемѹ.
Зимá́же настоя́ше, въ пéрвѣ бо мцѣ мáрть
повстрадà гдь. тéмъ и̑ є҆ѵ҃алúстъ назнáмена
врéмя, я҃вля́я, я҃кѡ ели̑ бѣ врéмя страсти

и̑ тогѡ рáди во їерли́мъ вхождáше їс҃, wбы
дошаже є҆гò и̑удéє, мнѣти оубо я҃кѡ wлюбвѣ нѣкоею и̑ любящe оученїм, вопроша
ютъ и̑ рещи и̑мъ, а҃ще то́и̑ є҆сть хс҃, и̑ети
ниюже wвражды и̑ нетлѣ́нными разумомъ,
вопрóсъ творя́т, дѣлом̀ бо є҆гò проповѣдаю
щымъ бы́ти є҆гò ха. тѣ́иже wглании и̑звѣ
стнѣ́йше хотя́ще оувѣдѣти, є҆же навѣтѹ
ющихъ, а҆ нелюбящихъ є҆сть, паче́же и̑ емѹ
ющихся. wбачеже вопро неразоумїм полнъ
и̑ лжи, многѹ я҃вля́етъ злобѹ и̑, рекóша бо
рцы̀ на҃ нешбинноумѣ. немногаждыли гла
ше не wбинноумѣ. и̑ въпрáздникъ вхождà
и̑ невѣтаи́нѣ гл҃а, и̑ сна вжїм себѣ и̑менноумѣ
и̑ свѣтъ и̑ пѹть и̑ дверь, и̑ мсѹ́рѣм приво
дà свидѣтелѣ. тѣ҃ и̑ wбличáѧ и̑хъ гдь,
я҃кѡ wлукáва вопрошáющи ра́зѹма, рѣхъ
ба҃, речѐ, многаждыи невѣрѹете, и̑ и̑наконе
чтóе творитѐ; є҆же wвысóка гла мня́ще
вѣровати. дѣлабо я҃же а҆зъ творю̀, не я҃кѡ
вгопротивникъ, но бóйма óц҃а моегѡ. но
вы̀ невѣрѹете и̑ непрїемлете, я҃кѡ высóким
злóво҃ вѣрѹете. вемко бо паче дѣломъ
вѣровати возмóжнѣйше, неже злово҃. є҆же
и̑ wтѣхъ не я҃кѡ разоумнѣ́йшїи глаголахѹ,

Ѥ́да мо́жетъ чл҃къ грѣ́шенъ зна́менїа такова́ твори́ти . вегѡ́ бо ра́ди рече́ , невѣ́рвете мн҃ , ꙗ҆́кѡ нѣ́сте ѿ ѻ҆вє́цъ мои́хъ . а҆́зъ у҆́бѡ ꙗ҆́кѡ пле́тырь до́брыи , є҆́же мн҃ достоѧ́ше твори́ти , сотвори́хъ . выѩ́же у҆́бѡ не вогнѣ́дова сте . на҆́вѣже ꙗ҆́кѡ не а҆́зъ па́стыреслва , но вы ѻ҆́бычагѡ зва́нїм недостоѝни є҆́стѣ з҃

преводи́тѣже рещи́ . По тщи́м у҆́бѡ и҆́ты до́нде же зима́ є҆́сть , настоя́щее гл҃ю житїе , при҃ѡ матѣ́жа ѿ дх҃ѡ́въ лу҃каваствїа и҆́мѣ́м , поновле́нїе пра́здновати , и҆ ещи́нїе дх҃о́вным твоем҃ цр҃кве , вегда́ но́въ бывам҃ , и҆ вогхождє́нїа вѣ́рцы полага́м҃ . тогда́ у҆́бѡ и҆ хр҃ѡ прїи́детъ ти , поновле́нїемъ и҆́мъ сотворя́м҃ пра́здникъ : въ притво́рѣ воломѡ́ни , и҆ вирѣ́ въ кро́вѣ є҆́гѡ воблюда́м҃ та , и҆ ми́рна сотворя́м҃ та ѿ страстє́и . а҆́мъ бо той є҆́сть воломѡ́нъ , и҆́же и҆ кня́зь ми́рныи гл҃етъ . и҆́же бо въ кро́вѣ хр҃а ми́рника водворя́етъ , попра́вѣ , и҆́мать у҆́бѡ є҆́гѡ пра́дну҃ща ѥ҆ни́мъ дши́ поновле́нїа , до́нде же зима́ житїа вегѡ́ стои́т . во́дух҃во наста́ющїи вѣ́къ , во́ньже вм҃ живи́т . и҆ па́кыже порожде́нїе прїи́мают , въ не́мже кто́мѹ никто́же мо́же дшю поновити́ . в҃ наста́ще́м бо вѣ́цѣ , та вм҃ затворя́тъ :

є҆ѵа́нгелїе зача́ло л҃и .

А҆́вцы мои́ гла́са моего́ слы́шатъ , и҆ а҆́зъ зна́ю и҆́хъ , и҆ помн҃ѣ́ гра́дутъ , и҆ а҆́зъ живо́тъ вѣ́чныи даю́ и҆́мъ , и҆ не погибну́тъ бо́вѣки , и҆ не восхи́титъ и҆́хъ никто́же ѿ рѹки́ моея́ . о҆́ц҃ъ мои́ и҆́же дадѐ мн҃ѣ́ , бо́лїи вѣ́хъ є҆́сть . и҆ никто́же мо́жетъ восхи́тити и҆́хъ ѿ рѹки́ о҆́ца моегѡ́ . а҆́зъ и҆ о҆́ц҃ъ є҆ди́но є҆́сма .

толкова́нїе . По нѣ́же у҆́бѡ рече́ и҆́мъ , ꙗ҆́кѡ нѣ́сте ѿ ѻ҆вє́цъ мои́хъ , нн҃ѣ́ по вѣ́лѣваетъ , ꙗ҆́коже бы́ти и҆́мъ ѻ҆вца́мъ . тѣ́мъ и҆ на во́дитъ гл҃м , ѻ҆́вцы мои́ гла́са моегѡ́ слы́шаютъ , и҆ въ слѣ́дуютъ ми . та́же на и҆́паче вознѣ́ствам҃ и҆́хъ , глаго́ле и҆ є҆́же прїи́мѹтъ послѣ́довавшїи є҆́мѹ҆ . живо́тъ бо рече́ вѣ́чныи да́мъ и҆́мъ , и҆ не погибну́тъ бо́вѣки , и҆ про́чм҃ . вели́ко же глаго́лы сими возви́жетъ а҆́ , и҆ вре́вноть и҆ ѣ҆ похотѣ́нїе влага́етъ , є҆́же послѣ́довати є҆́мѹ҆ , ꙗ҆́кѡ таковы́м҃ да́рѹщѹ . вегѡ́ ра́ди рече́ не погибну́тъ , зане́ никто́же мо́жетъ восхи́тити и҆́хъ ѿ рѹки́ моея́ . та́же бы нѣ́кто рекъ , и҆ почто́ никто́же мо́жетъ восхи́тити и҆́хъ ѿ рѹки́ твоея́ :

Занѣ ѻ҆цъ мои́ рече́ , ѥ́же вда́де ми́ мѧ , во
лѝи вс҃ѣхъ є́сть , и҆ ѿ рукѝ тогѡ̀ никтоѭе
мо́жетъ восхи́тити и҆хъ , ꙗ́кѡ ниже́ ѿ моеѧ̀
рукѝ . и҆бо рука́ о҆́ча и҆́моу̀ є́дино . а҆́зъ
бо и҆ѻ҆́цъ є́дино є́ема́ повласти , ꙗ́вѣ же
и҆ повѝлѣ : роукѹ́бо , вла́сть и҆ма́ѹ глѣ́тъ.
а҆́зъ и҆ѻ҆́цъ є́дино є́ема́ по є́ствтвоу̀ , и
по вѹ́ществоу̀ , и҆ подержа́вѣ ; Слы́шавше
же ві҃и҃ і҆ѹдє́е , ꙗ́кѡ є́диноѵ́щина бг҃ѹ
вебѣ̀ и҆ми глаго́лы творѝтъ , въ зима́ютъ
ка́мєніе , и҆ мета́хѹ нань , ꙗ́кѡ ѥ́на бж҃ію
вебѣ̀ творѧщѹ . Но вопроси́тъ кто̀ , ка́кѡ
рече́ гдь , ꙗ́кѡ никтоѭе восхи́титъ ѿ рѹ
кѝ ѻ҆́ца моегѡ̀ , а҆́ многи оубѡ̀ ви́димъ
погы́бшѧ ; тѣ́мже рещи́ є́сть , ꙗ́кѡ во
схи́тити никтоѭе мо́жетъ ѿ рѹкѝ ѻ҆́ца мо
егѡ̀ , прелѣсти́ти же мно́зи , ноужда́ бо .
и҆ мѹче́ніе ѿторгнѹ́ти никако́же мо́жетъ
ѿ бга , лестію́ же наве́ꙗ́къ де́нь попола́
емѣ́ . Ка́коже рече́ , ѻ҆́вцы мои́ мнѣ́ вослѣ́
дѹю́ и҆ не погы́бнѹтъ , ви́димъ бо , ꙗ́кѡ і҆ѹда
ѻ҆́чь̀ тогѡ̀ бы́въ погы́бе . но того́ ра́ди погы́бе ,
занѣ́ не повлѣ́дова , ни ѻ҆́вца пребы́сть доконца́ .

*Разѹмѣ́й же ѥ́же рече́ не погы́бнѹ́ бо́вѣки ,
и҆ не восхи́титъ и҆́хъ никтоѭе ѿ рѹкѝ моеѧ̀ .

Хр҃то́съ же ѿ повлѣ́довавшихъ є́моу̀ , и҆ ѻ҆́вца́м
воу́щемъ , рече́ , ꙗ́кѡ непогы́бнѹтъ . а҆́ по
неже́ а҆́ще кто̀ ѿ паде́тъ ѻ҆́бычагѡ чи́нѹ ,
и҆ ѥ́же повлѣ́довати па́стыри ѿ стоу́питъ ,
а҆́ѵ̈е погы́бнетъ . Рещи́же и҆ ѡ҃маниха́сѧ ,
и҆ ѥ́же ѡ҆ и҆ѹдѣ́ вла́чимъ : и҆́бо и҆ то́и вѣ́ъ
бы́въ и҆ѻ҆́чь̀ бж҃іе , ѿ паде́ хотѧ̀ , превра́
тенъ ꙗ́вѣ бы́и , и҆ самовла́стїемъ ѿ паде́ .
непоє́ствтвоу́бо воу́ть бла́гѡ и҆ зла́ѡ , но
попрои́зволе́нію , и҆ востомо́тѣм и҆ разрѹша́ю
тѣм . ЄВ҃А́ЛІЄ . Взѧ́шаже ка́мєніе паки
и҆ѹдє́е , да побію́тъ є́го . ѿвѣща́ и҆́мъ і҆ї҃
многа добра́ дѣ́ла и҆́мѣихъ вамъ ѿ ѻ҆́ца моегѡ̀ ,
за ко́е и҆́хъ дѣ́ло , ка́мєніе ме́щете нама̀ ;
ѿвѣща́ша є́моу̀ и҆ѹдє́е глаго́люще , ѡ҃ добрѣ̀
дѣ́лъ ка́мєніе неме́щемъ натѝ , но ѡ҃хѵ
лѣ́ , ꙗ́кѡ ты́ чл҃къ бы́и , творѝши тебѣ̀
бга , ѿвѣща́ и҆́мъ і҆ї҃ , не́сть ли писа́но
в҃ закѡ́нѣ ва́шемъ , а҆́зъ рѣ́хъ бо́зи є́сте . а҆́ще ѱ҃лѡ
ѻ҆́ны рече́ боги , и҆ни́мже сло́во бж҃іе бы́сть , па
и҆ немо́жетъ разорѝтисѧ писа́ніе , є́гѡ́же ѻ҆́цъ
свт҃и , и҆ посла́ в҃ мі́ръ . вы́ глаете , ꙗ́кѡ хѵ́лоу̀
гл҃еши , занѣ́ рѣ́хъ сн҃ъ бж҃ій є́смь . ТОЛКОВА́НІЄ .
Понеже́ оубѡ̀ рече́ гдь , а҆́зъ и҆ѻ҆́цъ є́дино
є́ема̀ , повѹществоу́же бѣ́ѕѣ и҆ поѧ́лѣ . рое

и имѣи единомъ силы воющу рукѹ очію, и всю, хѹлы вещь непщеваху иудеє , и тогѡ ради камєніє мещѹтъ нань , якѡ раб̃на себѣ тво рящаго бга . тѣмже и гдь возражаѧ имъ, и показоуѧ , якѡ ни единыѧ вины правы имѹтъ, єже нань неистобьства , но воуе неистобатєѧ : вспоминаєтъ имъ ѡнегѡ бывшихъ чюдесъ , и многа добра дѣла имихъ вамъ рече , коегѡ ихъ ради каменіємъ мещете намѧ , ониже ѡхѹлѣ рекоша камєніє мещемъ натѧ , якѡ сна бжіѧ себѣ твориши самъ . не ѡметаєтѧ сегѡ , ни же глет , не творю себѣ бга , ни єсмь равенъ оцѹ ; но паче и зъвѣтоуетъ имъ разѹмъ и втроитъ якѡ бгъ єсть , ѡ писаннагѡ в законѣ . законже глетъ и дв҃довы книги, якѡ паче аще и в҃ проетъ писаніє • а єже глетъ сѣ єсть , аще даръ ѡбжєніѧ пріемшіи . * боѕи воуть , и нарицаютѧ , якѡ аѕъ въ правдѹ запретимь єсмь ѡ васъ , иже єствствомъ бгъ еси , єгоже оцъ ѡ ѵ҃тилъ ; єже єсть нарече оумрети замиръ . ѵ҃тако глютѧ иже ѡлѹчена бгѹ ; и҃вибо ,

*разѹмѣйже речєнное , єже нѣсты писано в законѣ вашемъ , аѕъ рѣхъ боѕи єсте .

понеже мѧ ѵ҃тиѧ , и нарече мирѹ напрєніє оцъ , и неравенъ єсмь инѣмъ богомъ , но бгъ истинен̃ъ . бгѹ бо дѣло воистинѹ єже спасати , а не члкѹ блгодатію ѡбожєнѹ . тѣмже и они , книмъ же слово бжіе бысть , єже єсть аѕъ слово бжіе вселившыѧ вних , даровахъ имъ в҃новленіе . да аще они боѕи , множае па че аѕъ всѣкіѧ вины кромѣ , бгомъ зовыи се бѣ , иже и сущствомъ бгъ еси , и инѣмъ сѣ дарѹ • да посрамятѧ сѹбѣ здѣ аріане и нест҃оріане , внѣбо бжіи и бгъ , сущствомъ и по єстьствѹ хр҃тосъ , а нетварь , и инѣмъ даетъ ѡбоженіе , кънимже бываетъ слово бжіе суще , а не по блгодати той ѡбожаетѧ . ѡлѹ чаетъ бо себѣ павленко ѡ по блгодати ѡбоженны здѣ , глемыхъ ради , и наказаетъ якѡ ѡнѣмъ вамъ ходатаи ѡбоженію слово еси бжіе , и все лѣпѣѧ вних . себо знаменаетъ єже рещи книмъже слово бжіе быть , внѣже вселиѧ . якѡ оубѣѡ вами мнимь єсмь хѹлѧ , глѧ сна бжіѧ себѣ • аще бо и плоть ношю и ѡ семене дв҃дова єсмь , но неразѹмѣете таины . и якѡ не инакѡ мощно плотьскѹ человѣчю єствствоу пріяти єже въ бгомъ бесѣдовати , развѣ плоть ю бесѣдовати якоже въ законѣ ,

Еѵ҃аліе. Аще нетворю̀ дѣла ѻ҆ц҃а моегѡ̀, не
и҆ми́те ми вѣ́ры. А҆ще ли творю̀, а҆ще и҆ мнѣ̀
невѣ́рꙋете, дѣ́лѡмъ мои́мъ вѣ́рꙋйте, да разꙋ
мѣ́ете и҆ вѣ́рꙋете, ꙗ҆кѡ во мнѣ̀ ѻ҆ц҃ъ, и҆ а҆зъ
вне́мъ. Толкова́ніе. Хо́щете речѐ разꙋмѣ́
ти ѿ и҆ю́деє, є҆́же ко ѻ҆ц҃ꙋ моѐ ра́венство:
и҆ ᲂу҆бѡ ѿ сꙋщества̀ немо́жете разꙋмѣ́ти,
не возмо́жно бо никомꙋ́ же разꙋмѣ́ти сꙋщества̀
бж҃їѧ. ѿ дѣ́лъ же ᲂу҆бѡ ра́венства и҆ то́ждества
ᲂу҆ка́з по си́лѣ сꙋщества̀ мо́жете прїѧ́ти, ѿ тѣ́хъ
бо ва́мъ є҆́сть моегѡ̀ бж҃ства свидѣ́тельство. и҆ мо́
жете разꙋмѣ́ти и҆ вѣ́ровати, ꙗ҆кѡ ни ка́ко же
и҆́но а҆́зъ є҆́смь, ра́звѣ є҆́же ѻ҆ц҃ъ. то́жде бо сꙋ
щество̀ и҆мѣ́ѧ пребыва́ю сн҃ъ, а҆ще и҆ ѵ҆поста́
сїю разлꙋча́юсѧ. ничто́же и҆́но є҆́смь, но сн҃ъ
посꙋществꙋ̀, ꙗ҆вѣ́же ꙗ҆кѡ и҆ по є҆стествꙋ̀.
Тѣ́мъ а҆ще и҆ ѵ҆поста́сьма ра́знѡ, ѻ҆ц҃ъ и҆ сн҃ъ,
но не разлꙋча́етасѧ ѵ҆поста́сьми ни раздѣлѧ́етасѧ,
но дроу́гъ въ дроу́зѣ є҆ста̀ несмѣ́снѡ, ѻ҆ц҃ъ
и҆ сн҃ъ. не ꙗ҆́ко бо па́че ѻ҆ц҃ъ по на́съ человѣ́
цехъ разлꙋча́етсѧ ѿ сн҃а, а҆ще и҆ є҆стество́мъ
є҆ди́но є҆смы̀, є҆да̀ та́кѡ и҆ ѡ҆бо́жїихъ ѵ҆по
ста́сехъ, но дроу́гъ въ дроу́зѣ є҆ста̀ несмѣ́снѡ
ѻ҆ц҃ъ и҆ сн҃ъ. занѐ и҆ мы̀ ᲂу҆бѡ трїє̀ человѣ́цы

Здѣ разꙋмѣ́й внѧ́тно, ѡ҆ ст҃ѣ́й тр҃цѣ

глаго́лемсѧ, ꙗ҆кѡ ѵ҆поста́сь ми раздѣлѧ́
емсѧ, а҆ не є҆ди́но вре́снотꙋ соу́ще. ѡ҆ ст҃ѣ́й
же тр҃цѣ, є҆ди́нъ бг҃ъ, а҆ не трїє̀ бо́зи,
ѵ҆поста́сїй ра́ди не смѣ́шена, дрꙋга̀ въ
дрꙋгоу̀ попꙋща́ющи приложи́ти, и҆ то́жде
совѣ́та, и҆ то́жде хотѣ́нїе. Еѵ҃аліе. И҆ ска
хꙋ ᲂу҆бѡ па́ки ꙗ҆ти є҆гѡ̀, и҆ и҆зы́де ѿ роу́къ
и҆́хъ. и҆ и҆́де па́ки на ѻ҆́нъ по́лъ і҆ѡрда́на,
на мѣ́сто и҆дѣ́же бѣ̀ і҆ѡа́ннъ пре́жде кре
стѧ̀, и҆ пребы́сть тоу̀. и҆ мно́зи прїидо́ша
кнемоу̀, и҆ гл҃ахꙋ, ꙗ҆кѡ і҆ѡа́ннъ ᲂу҆бѡ зна́
менїѧ несотворѝ ни є҆ди́ного. всѧ́ же
є҆ли́ка речѐ і҆ѡа́ннъ ѡ҆се́мъ, и҆́стинна бѣ̀. и҆
мно́зи вѣ́роваша внегѡ̀ тоу̀. Толкова́ніе.
И҆щꙋ́тъ ᲂу҆бѡ не смы́сленнїи па́ки ꙗ҆ти гд҃а,
не терпѧ́ще высо́кагѡ свидѣ́телства ѡ҆
себѣ̀ творѧ́ща, небо̀ хотѧ́хꙋ є҆гѡ̀ ви
дѣ́ти бг҃ословѧ́щасѧ. то́й же ѿхо́дитъ,
ᲂу҆казаѧ́ є҆́же и҆ мно́гащи рекохѡ́мъ,
ꙗ҆кѡ ни на распѧ́тїе ꙗ҆тъ бы́лъ, а҆ще не бы̀
себѐ во́лею вда́лъ. ка́мо же ѿхо́дитъ,
на ѻ҆́нꙋ страноу̀ і҆ѡрда́на, и҆ дѣ́же і҆ѡа́ннъ
пре́жде крестѧ́ше. не безсмотре́нїѧ же
та́мѡ ѿхо́дитъ, но во спомина́ѧ мно́гимъ
та́мѡ бы́вшемъ и҆ рече́ннымъ ѿ і҆ѡа́нна ѡ҆не́мъ.

тѣ́мъ и̑ наведѐ є҆ѵ҃а́лиѥтъ глаго́лѧ , и̑ мно́зи
прі̑идо́ша кнемоу̀ . и̑ во спомѧнoу́бше мѣ́
сто глаго́лахѹ̀ речѐ , а҆́кѡ ІѠа́ннъ оу҆́бѡ зна́
менїѧ не сотворѝ ни є҆ди́ного . а҆̑ є҆́же гла
го́летъ ѥ҆́ще є҆́сть , а҆́ще о҆́номѹ вѣ́ровахомъ
ни что́же сотво́ршѹ̀ знаме́нїѧ , мно́жае на́
че семоу̀ толи́ка чюдеса̀ сотво́ршѹ̀ . поне́
же ІѠа́ннъ свиді́телетвоваше ѡ҆́хр҃тѣ , сам
же ни є҆ди́ногѡ знаме́нїѧ сотворѝ . тогѡ̀
ра́ди ра́внѡ не достовѣ́рен оу҆́бѡ мнѣ́ѧ , на
ведѐ гл҃ѧ , вре́ же є҆́лнкѡ речѐ ІѠа́ннъ , ѡ҆́всѣмъ
и̑стина бѣ́ . оу҆́же неѵ҃и ѡ҆̑ иногѡ , но о҆́нъ
ѡ҆́нѣхъ же хр҃то́съ сотворѝ а҆́вляе́мь . тѣ́мъ
мно́зи речѐ вѣ́ровааша та́мѡ , ѥ҆́же а҆́вля́етъ
та́мѡ , занѐ мѣ́сто о҆́но велѧ́ми и̑́мъ по́лзова.
є҆́лма̀ и̑ сегѡ̀ ра́ди ча́стѡ и̑́зводитъ наро́ды
і҆ѣ въ пѹ́стаѧ мѣ́ста , сла́ыхъ человѣ́къ въ
житїѧ̀ свобожда́ѧ , и̑ є҆́же плодови́тковати
что̀ бе́лїе , а҆́коже и̑ дре́вле сотво́рив а҆́вля́
етїѧ , и̑́зведъ бо ѡ҆́є҆гу́пта . въ пѹ́стыни
же водѧ̀ лю́ди , и̑ чета́ѧ зако́нъ даѧ́ше
и̑́мъ . Смотре́ніе ми и̑ дх҃о́вное сотворѧ́
емо ѡ҆́хожде́нїе хр҃то́во . ѡ҆́ходитъ оу҆́бѡ ѡ҆̑ и̑
є҆рли́ма , є҆́же є҆́сть жидо́вскихъ люде́й . въ
мѣ́стоже и̑́ноч҃ники и̑́моущіе прест҃ѹпа́ютъ ,

є҆́же ѡ҆̑ а҆́зы́къ а҆́вѣ цр҃ковь и̑ноч҃ники и̑́моу́
щѹ̀ кр҃ще́нїѧ . и̑ прихо́дѧтъ кнемоу̀ мно́зи
і҆ѻрда́нъ преходѧ́ще , я҆́ко на о҆́нъпол҃ъ і҆ѻрда́
на вѣ́ знаменаетъ , кр҃ще́нїѧ глаго́лю пѹ́тепре
хо́дъ . не и̑наѯ бо прі̑и́детъ кто̀ ко҃ѹ̀ ,
и̑ бо́нетинѹ̀ вѣ́ренъ боудетъ , є҆́же і҆ѻрда́на
ра́ди а҆́вля́етъ

є҆ѵ҃а́ліе .

Гл҃а ѧ҃і
За
ѧ҃д.

І҆́же нѣ́кто боля̀ ла́зарь ѡ҆̑ ви҃да́нїи ,
ѡ҆̑ вѣси ма́рїины и̑ ма́рѳы сестры є҆́ѧ . вѣ́
же ма́рїѧ пома́завшаѧ гд҃а мѵ́ромъ , и̑ ѡ҆̑те́
ршим но́зѣ є҆́гѡ вла́сы свои́ми . є҆́мже бра́тъ
ла́зарь боля́ше . послаѣтъ оу҆́бѡ сестрѣ̀
кнемоу̀ глющѣ , гд҃и , сѐ є҆́гоже лю́биши , боли́тъ .

толкова́нїе . І҆́дѣ оу҆́бѡ токмѡ і҆ѻа́ннъ
є҆́є и̑зъѡ҆́браженїе помѧ́ноу , є҆́же ѡ҆̑ ла́зарѣ .
поминаетъже непро́етъ , но наказоу́ѧ на́съ
непечалобати , а҆́ще кто̀ въ болѣ́зни боудетъ ,
но тщи́вѣ и̑ бл҃года́рнѣ терпѣ́ти , и̑ жда́ти
помощи и̑ поѵ҃ще́нїѧ ѡ҆̑ бг҃а . Занѐ и̑ ла́зарь
бг҃олюби́выи моужъ и̑ дроугъ вы́и хр҃то́въ ,
въ болѣ́зни же бы́ѣтъ . достои́тъже и̑ сего̀
на́мъ не невѣ́дѣти , а҆́кѡ ма́рїѧ сїа̀ пома́за
вшаѧ гд҃а мѵ́ромъ неѵ҃ѣ́ бл҃ѹдни́ца . ѡ҆̑лы́кѝ
оу҆́бѡ и̑ ѡ҆̑ мат҃ѳе́ѧ ѥ҆́на , и̑же и̑ бл҃ѹдни́ца
глаго́лема . ви́же неблѹдни́ца , но чиста̀

и҃ бг҃олюбива и҃ тщива . ѥ҆ко ѡ҃ пр҃іа҆тїи хр҃та тщашесѧ и҃ слоужа́ше , ꙗ҆коже и҃ вамъ ІѠа́ннъ свидѣтельствоуетъ . но и҃ бл҃гоую чѧ́сть и҃зб҃рати свидѣтельствоуетесѧ , ꙗ҆коже бг҃оглаго́ливыи лоукà рече́ . та́кѡ вѣ́етъ чю́дныѧ вестр҃ѣ зна́емъ хр҃тоу҆ , ꙗ҆коже и҃ лаза́рю ѡ҃ тою́ па́че бы́ти зна́емꙋ , вѣ́бо рече́ лаза́рь ѡ҃ вида́нїи , ѡ҃ бе́си мар҃ины и҃ мар҃дины . что́же ра́ди посла́стъ зовꙋ́щѧ їс҃а , а҆ не сами́ а҆дое́тъ ꙗ҆коже во́тникъ и҃ цр҃е́въ моужъ , зане́ вѣ́лѡ оу҆пова́ѥтъ хр҃то́мъ , ꙗ҆кѡ вса́ пои́детъ . и҃ ꙗ҆кѡ невѣ́етъ та́кѡ оу҆до́бнѣ и҃сходи́ти ѡ҃ домꙋ , и҃ли ꙗ҆кѡ пла́чемъ ѡ҃бы́ дѣтъ вѣ́етъ и҃ печа́лтвемъ ѡ҃бра́тъ , а҆ не ѡ҃ радѣ́нїи ѥ҃ѥ сотвори́ета . ꙗ҆вѣ́ бо по сихъ мно́гꙋ чѣ́сть и҃ гощенїе ꙗ҆ви́етъ , и҃ моли́твꙋ прилѣ́жнꙋ . а҆ ѥ҃же вѣ ѥ҃го́же лю́биши глаго́лютъ , на ми́лость приклони́ти мы́слѧщѣ въспомѧноу́тїе лю́бвѣ и҃мене . ꙗ҆вле́тъ же нѣ́кꙋю и҃ вѣ́рꙋ ѡ҃ же́нѣ сеи́ глаго́лъ . та́ко бо оу҆пова́стъ мно́зѣ силѣ гдꙋ́ бы́ти ꙗ҆коже дивитисѧ , ꙗ҆кѡ прикосноутисѧ болѣ́зни моужꙋ люби́мꙋ и҃мъ . чю́дно бо нѣ́какѡ бы́ти мни́мѡ , ѥ҃же вѣ ѥ҃го́же лю́биши боли́тъ ;

ЕВ҃А́Л҃ІЄ . Слы́шавъ же і҃с҃ , рече́ , сі́а бо лѣ́знь нѣ́сть къ смр҃ти , но ѡ҃слáвѣ бж҃їи , да прослáвитсѧ сы́нъ бж҃їи ѥ҃мꙋ҆ ра́ди . лю́бляше же і҃с҃ мр҃ѳꙋ и҃ сестроу҆ ѥ҃мꙋ҆ , и҃ лаза́рѧ . ѥ҃гда́ же оу҆слы́ша ꙗ҆кѡ боли́тъ , тогда́ пре́бы́сть нанемь́ же дн҃ь вѣ́ мѣ́сто два́ дни . то҃ . Понеже́ оу҆бѡ гдⷭ҇ь хотѧ́ше тоу҆ пребы́ти два́ дни , тогѡ́ ра́ди рече́ , ꙗ҆кѡ нѣ́сть бо лѣ́знь сі́а късмр҃ти , а҆ и҃ късмр҃ти бы́сть . но ѥ҃же рече́ , о҆ба́че хотѧ́ повѣ́давшымъ нѣ́кое оу҆тѣ́шенїе да́ти . да не належа́ще втꙋ́жаютъ ѥ҃моу҆ , тогѡ́ ра́ди рече́ , ꙗ҆кѡ нѣ́сть болѣ́знь късмр҃ти , но а҆ще до́ндеже смотриши , не късмр҃ти бѣ́ по и҃стинѣ болѣ́знь та́ , ꙗ҆коже и҃ мно́зи оу҆мира́ютъ . не долголѣ́тнѣ бо , но вре́менѣ и҃ дочетвѣ́ртагѡ дне́ . а҆ понеже́ воскре́се четвероднев҃ень , тѣ́мъ же къконцоу҆ зрѧще вѣ́щи глемъ , не бы́ти късмр҃ти болѣ́зни , но ѡ҃слáвѣ бж҃їи . рече́ бо наве́дъ , да прослáвитсѧ сы́нъ бж҃їи ѥ҃ю . не и҃зъмѣ́нима оу҆бѡ ѥ҃сть слáва бж҃їа , о҆чю́ глю късы́нꙋ . бг҃ъ оу҆бѡ и҃сы́нъ , ꙗ҆коже и҃ о҃ц҃ъ , вре́менемъ и҃ вонестнꙋ . и҃мѣже бо слáва ѥ҃ди́на , и҃ вѣ шествѣ ѥ҃ди́но ; тѣ́мъ постыди́тесѧ

поне҆ ѧ҆ще зд҃ѣ а҃рїмане , слы́шаще тако зри҆ вам҃ ѦЕ҆же да прослáвитем҃ . не вино словéнїѣ разумѣва́й , но совершéнїѣ и҆́ сы́тїѣ . и҆́коже и҆́ многажды рекóхомъ , нéбо҆ да прослáвитем҃ бг҃ъ , тогѡ҆ ра́ди болѧ́ше ла́зарь , но слáбчнем҃ оу҆́бѡ по҆́нѡмѹ болéзнь , оу҆подóбленїе и҆ гд҃ь въ слáвѹ бж҃їю . пребы́сть же рече҆ нам҃ѣ́тѣ дни҆ два҃ , да́же оу҆мретъ и҆́ погребéнъ бѹдетъ : да никто́же и҆́мать глати , и҆́ко ѿ главы́ бѣ , и҆́ко рѹмáнъбѣ , и҆́ко ѿ внѹтренихъ бѣ , и҆́ко не і҃моглъем҃. бѣ , а҆ не оу҆мерлъ , сегѡ҆ ра́ди вре́мѧ коли́кѡ пребывáетъ , и҆́коже и҆́ тли҆ бы́ти , и҆ рещи сестрѣ , и҆́ко оу҆́же смердúтъ. ЄѵА́ГГЇЄ . Пстомъ же гл҃а оу҆́ченикóмъ , и҆демъ во҆ і҃удéю паки . глаша є҆мꙋ҆ оу҆́ченицы҆ , рáбви , нн҃ѣ и҆́скáхѹ тебе҆ каменїемъ побúти і҃удéє , и҆ пакили и҆́деши тáмѡ ; ѿвѣ҆щá і҃ , не два҃ ли на́десѧте часà є҆́стà во́ дни , а҆́ще кто҆ хóдитъ во́ дне , непоткнетем҃ѧ , и҆́ко свѣ́тъ мúра сегѡ҆ вúдитъ . а҆́ще кто҆ хóдитъ в҃нощи҆ , поткнетем҃ѧ , и҆́ко нѣ́сть свѣ́та внем҃ъ ; ТОЛКОВА́НЇЄ . Ни҆каковже оу҆́бѡ и҆ногдà прежде рече҆ гд҃ь , и҆дéже хотѧ́ше и҆́ти҆ , здéже тóкмѡ и҆́скáемъ

предъ глаго́лѧ . понéже оу҆бо́ѩшасѧ сѣ́кѡ оу҆́ченицы҆ , є҆́же во҆ і҃удéю и҆́ти҆ . сегóже ра́ди оу҆́бѡ предъ глаго́летъ , да не напрáвнѡ смáтéтем҃ѧ внезáпꙋ , ведóми въ страно҆ꙋ҆ є҆́же болѧ́хѹ . є҆щè оу҆́бѡ є҆́же ѡ҆́немъ негове҆ рше́нїѣ рáзумъ и҆́мáхѹ , є҆́же пáче ѡ҆тамóмъ рекóша , и҆́ко нн҃ѣ и҆́скáхѹ тебе҆ і҃удéє каменїемъ побúти , и҆ пáкили и҆́деши тáмѡ ; Ѻ҆́нѣже оу҆́кр҃ѣплѧ́ѧ и҆́хъ рече҆ , и҆́ко и҆́же свѣ́тъ видѧ́и , небоя́тем҃ѧ поткновéнїѧ , въ нощи҆́же ходѧ́ поткнетем҃ѧ . та́кѡ оу҆́бѡ и҆́же кто҆ добро҆ творя́и , и҆ въ свѣ́тлыихъ дѣ́лéхъ ходя́и , ничто́же боя́тем҃ѧ злà , а҆ творя́и злà , боя́тем҃ѧ . тѣ́мъ же намъ неподобáетъ боя́тем҃ѧ , ничто́же бо довто́ и҆́на смéрти сотворúхомъ . И҆ли҆ и҆́накѡ . а҆́ще свѣ́тъ рече҆ вéи видѧ́и непоткнетем҃ѧ , кольмѝ мнóжае пáче вомнóю бѹдѹ́чи . Ѧ҆́ще ѿстáвитъ вебе҆ ѿмене҆ , поткнетем҃ѧ . тѣ́мъже и҆ вы҆ вомнóю свѣ́томъ сꙋ́ще , въсꙋ́е боя́тем҃ѧ . И҆ні҆́же , день оу҆́бѡ разумѣва́ютъ врéмѧ , є҆́же прéжде встрѣти҆ . вы҆́же рече҆ ходúте , дóндеже день є҆́сть , рéкше дóндеже не оу҆ стрáсти врéмѧ на ѣтà , непоткнетесѧ бо ни҆́же погнáни

боудете ѿ іоудей , ниже нѣ́но что́ проти́въ
но́вѣ́мъ сра́щетъ . є́гда́же но́щь прі́идетъ
є́же рекоу́ втра́ятъ мо́ѧ , тогда́же сѣ́кры́е
тва́ѧ в҃ домо́хъ . ѿ толѣ́же печа́ли и҆ бо
лѣ́зни , и҆ мно́га прѣтыка́нїѧ и҆ сопро
тивле́нїѧ ѡ҆брѣ́щете , є́гда́ къ тому́
а҆́зъ свѣ́тъ ва́ми тѣ́лесѣ́мъ не бою́дъ , но печа
ли но́щь прі́идетъ . ЄВ҃А҃ГЛІЄ . Сі́ѧ рече́ , и҆по
ве́мъ гла́ и҆́мъ , ла́зарь дроу́гъ на́шъ оу҆́мре , но
идоу́ да возвѹ́жю є́го́ . рѣ́шаже є́моу́ ѹ҆че
ницы́ є́гѡ , гди а҆́ще оу҆́мре спасе́нъ бою́детъ .
рече́же і҃с ѡ҆ смє́рти є́гѡ , о҆́ниже мнѣ́ша
я҆́кѡ ѡ҆ оу҆́снѣ́нїи сна́ глаго́летъ . тогда́ рече́
и҆́мъ і҃с не ѡ҆́биноу́мѣ , ла́зарь оу҆́мре . и҆
ра́дѹю ва́съ ра́ди , да вѣ́рѹ и҆́мете , я҆́кѡ
не бѣ́хъ та́мѡ , но и҆́демъ кнемоу́ . рече́же
до́ма глаго́лемыи близне́цъ ко ѹ҆́ченико́мъ ,
и҆́демъ и҆ мы́ , да оу҆́мремъ сни́мъ .
толкова́нїе . Поне́же оу҆́бѡ оу҆́ченицы́ бо́ѧхѹ
ѧ҆ іоудє́й . рече́ и҆́мъ і҃с , а҆́ще и҆́щѹтъ мене́ іоу
дє́е ка́менїе́мъ поби́ти , но я҆́кѡ глаго́ланїѧ
ра́ди моегѡ книмъ и҆ ѡ҆бличе́нїѧ . нынѣ́же
не я҆́кѡ гла́ти идоу́ , но дроугá повѣ́щати ,

разѹмѣ́й и҆́зде́ е҆́же а҆́ще кто́ хо́
дитъ водне не поткнетсѧ

и҆ того́ ра́ди не доста́нетъ бо́ѧзнь .
нево́ на то́жде и҆́доу нанѣ́же и҆ пре́жде , да
ѡ҆ іоу́дє́и боѧ́тсѧ вѣ́ды , но на возвѹ́жде
нїе́ дроу́га . о҆́ниже мы́слѧще ѡ҆ вѣ́щи є҆́же
та́мѡ хожде́нїе доволи́тъ , рекоу́ша , а҆́ще оу҆́спе
спасе́нъ боудетъ . ни є҆́динъ на́съ и҆́дстъ , не
бо є҆́стъ и҆зра́днѡ , и҆ что́ ва́мъ тщи́шисѧ .
сегѡ́ ра́ди приложи́ дроу́гъ на́шъ , да ѹ҆́битъ
и҆зра́днѡ є҆́же та́мѡ прихо́дъ . но тѣ́и не
и҆зра́днѡ рекоу́ша , оу҆́же о҆́номѹ спасе́нѹ
оу҆́спокоу́тїѧ ра́ди . па́чеже нето́кмѡ не и҆зра́
день прихо́дъ твои́ є҆́стъ , но и҆ на вре́дъ
дроу́гѹ . не́бо сонъ є҆́моу на спасе́нїе , я҆́кожде
мы́ непщоуемъ , тыѧ́же и҆ ты́ хо́щеши да бо
зѹ́дѧши и҆ спо́нѹ ѿ́творѧши є҆́гоѹ́ спасе́нїю .
недоста́нетъ оу҆́бѡ тебѣ́ и҆ти́ и҆ возвѹ́дити ,
на па́кость бо сїе́ . а҆́ я҆́кожде ви́дѣ а҆́ и҆ є҆́ще
лѣ́нѧщасѧ , тогда́же оу҆́бѡ не ѡ҆́биноу́мѣ рече́
я҆́кѡ оу҆́мре . Поттоже́ и҆ непре́жде та́кѡ рече́
я҆́вленнѡ и҆ не сокрове́ннѡ , и҆ сон҃ъ и҆менова́къ
сме́рть , многагѡ ра́ди , є҆́дино оу҆́бѡ невели
ча́нїѧ , нехотѧ́ше бо я҆́бити сла́волюбца́ ,
но сокрове́нно , воскр҃не́ возвѹжде́нїе и҆́ме
нова́ . ка́кѡ оу҆́бѡ сѝмъ рече́нїемъ оу҆подо́бль ,
сме́рть сон҃ъ прозва́ . я҆́кожде сѣ́ и҆стинна ,

рпа

вмирѣномыслїѧ рáди глаголю ѥ҆ктрыто рещи , ѩ҆влéнно , ѥ҆же повúхъ , рéкъ бо , ѩ҆ко оу҆мре , непреложи ѩ҆ко идоу҆ и҆ воскрешю и҆ . Видúшили , кáко ти нехотѧше величáнїѧ , ѥ҆же пáче и҆ дѣломъ хотѧше и҆зъ҆ѣвити . ѩ҆бїеже и҆ нáсъ оу҆чѧ , нетáко оу҆дóбь и҆ ѥ҆ко рш҃ѡ ѡ҆бѣщавáтиѧ : ѩ҆ще и҆ ѡ҆ѓотницѣ сѡ творúвѣ , рéкъ кнемоу҆ , ѩ҆зъ пришéдъ и҆цѣлю и҆ . но тáмѡ ѥ҆ѩ рече , да ѻ҆ногѡ вѣ рѫ ѩ҆бúтъ . Ѥ҆дúна оу҆бѡ ѥ҆ѩ вúна , ѥ҆же рáди смéртъ єномъ прозвá . Дрꙋгáмже , да ѩ҆бúтъ нáмъ , ѩ҆ко вѣ҆ко смéртъ по кои҆ ѿ҆ негѡ житїѧ , ѩ҆коже и҆ сонъ ѿ҆ трꙋ дóвъ днéвныхъ . И҆ трéтїе , ѩ҆ко ѩ҆ще и҆ инѣмъ бѣ҆ лáзарева смéртъ , но ꙋ҆бѡ самемꙋ і҃сови сонъ мнѧшесѧ . и҆ ѩ҆коже нáмъ спѧщемъ , оу҆вꙋдитнѣѧ оу҆дóбь , тáко и҆ гдⷭ҇ , пáчеже и҆ тмáми єꙋгоу҆бѡ ꙋдóбнѣе оу҆мéршаго воскрѣсити . рáдꙋюсѧ рече вáсъ рáди , да вѣ҆рꙋете мѝ инѣ҆ мнóжае , ѩ҆ко бг҃ъ , Занѣ небѣхъ тáмѡ , далéчеже ѥ҆смь и҆ предглаголю ѥ҆же въ ви҆дѣнїи смéртъ , неслы́шавъ , но ѩ҆ко бг҃ъ вѣ҆дѣ далéче слꙋчи вшасѧ . рaзꙋмѣшаже и҆ѣцїи сице . и тáкѡ рáдꙋюсѧ рече вáсъ рáди , ѥ҆же небы́ти ми

тáмѡ , ѕконча́ѧ наболь́шꙋю вѣ҆рꙋ вáмъ . ѩ҆ще бы́хъ былъ тáмѡ , и҆болѣ́ти и҆ѣцѣлúлъ бы́хъ , мáложе бы ѥ҆ѩ чꙋдо силы наоу҆ка занїе . а҆ понéже а҆зъ оу҆бѡ мéдлѧхъ , смéртъ же прúиде , хотѣлъ бы́хъ и҆ не пришéдъ тамѡ возставúти и҆ , но да пáче ѣ҆ вѣ҆рꙋ мою и҆зъ҆ѣвитѣѧ , ѥ҆гда ви́дите мѧ ѥ҆ мо гꙋщꙋ , ѥ҆гоже не прéжде ѩ҆бúхъ , положéна оу҆же мр҃твá и҆мердѧщꙋ ѡ҆бновлѧющꙋ глаго́мъ и҆ воставлѧющꙋ . ѥ҆ѩ гдⷭ҇ ковчежникѡ́мъ ѩ҆коже бы рéкшꙋ , и҆ и҆зрáденъ и҆мъ прихóдъ тамѡ ѩ҆бúвшꙋ , иже страшúвѣн вѣ҆хъ дѡмá , и҆демъ рече , да оу҆мрем҃ъ сни́мъ . не дéрзости бо , но бо́ѧзни тѧжкопечáлїѧ глъ , да и҆нѣ́хъ оу҆страши́тъ оу҆ченúкъ . бо споминáетъ же и҆мъ смéртъ , подóбно же предлагáетъ да ꙋ҆мрем҃ъ , ѩ҆коже бы ѥ҆ѩ рéклъ , идéм҃ и҆ мы́ боу҆ди и҆ не мы́слѣннїи и҆ не радѧщеѧ ѡ҆ своéмъ животѣ , да ꙋ҆мрем҃ъ сни́мъ . боу҆ди рече вáмъ ѡ҆ своéмъ животѣ не радѧ , и҆ мы́ оу҆бѡ тáколи не разꙋмѣ́емъ ѕ҆ ѥ҆ стра шúвагѡ глн҃ соу҆ть . но зри ѥ҆гѡ́ послѣжде , кáкѡ ѩ҆ко а҃пл҃ъ за и҆стúнꙋ оу҆бїе́нъ бы́ть . тáкѡ бо ѥ҆гѡ́ бж҃їѧ бл҃годáть оу҆крѣпи , ѩ҆коже пáвлꙋ и҆ рещи ѡ҆ѥ́мъ , ѩ҆ко доволѣ́тво

нáше ѿ бга . йпáки, неáзъже , но блгодáть
бжїа . Ѻригенъже рече йеновѣдивѣ . слы
шавъ бо рече дсмà ѿ прречéнїи хр҃тóвѣ ,
йоувѣдѣвъ якш въдшею воáдъ сни
хощетъ возвождáм доушы . понеже бо слы
шахѹ є҆гò глющa , якш йдоу̀ возвождоу̀ ла
зарь . поразумѣже нейнакш мощно бо
звдúти є҆гò , ѥже є҆сть дшю є҆гѡ свободи
ти , áще не йвáмъ ѿложь тѣло воáдъ сни
детъ: тѣмъ якш прныи хр҃тóвъ оучнкъ, ни
вéмъ хотáше ѡстáти оучтлм , мыслитъ ,
й йнѣмъ оучнкомъ повелѣвáетъ ѿ ложити
тѣло , давнидѹтъ во їсмъ . якш разумѣ
хотáщa дшю свою положúти . ⁘ да ѿ
áда возведéтъ другá своегѡ дшю . ⁘ єѵ҃лїе .
Пришедъже і҃с , ѡбрѣте є҆гò четы́ри днѝ
оуже ймоущa во гробѣ . вѣже видáнїм
близъ і҆ерли́ма , якш стáдїи пáть надесмть .
й мнóзи ѿ іоудéй бм҃ѹ пришлѝ къ мá
рѳ̀ й мáрїи , да оутѣшатъ йхъ ѡбратъ є҆м.
мáрѳа же є҆гдà оуслы́ша якш і҃с грáдетъ ,
врéте є҆гò , мáрїм же дóма сѣдмше .
Въ лѣпотѹже оубо пождà гъ , ѥже лáзарю че
твороднéвѹ бы́ти вогробѣ, таже прúиде ,
дачюдо не ѡклеветáнно вúдѹ водѣлаетъ .

почтóже прилагáетъ є҆ѵ҃лúстъ , якш стáдїи
пáтьнадесмъ ѿ стоúтъ видáнїм ѿ і҆ерли́ма,
да кáбúтъ якш вонéтинѹ мнóзи і҆ерли́мл
не пришлѝ бм҃ѹ , небо̀ далéче бѣ видáнїа.
тѣшатже женѣ , не якш любúмы ѿ хр҃тà,
ѥ́лижилúбоим бѣмѹ , да áще кто̀ йповѣсть
є҆гò хр҃тà , ѿ сонмúца йзгнáнъ боудетъ , но
нѹжды рáди вѣды , йлѝ якш добророднѹ
втыдáщеим , йлѝ неоуще ѕлѝ , йже прїндó
ша , тѣмже й мнóзи рече вѣровáша ѿних.
мáрѳа же є҆дúна оуреветáлетъ , а не поймáет
сестры , занѐ ѡтóбы весѣдовати є҆моу̀ мы
слúше , й бывшее нѹждѣ возвѣстúти . й
понеже ю҆ вúдѣ бгѹ приведе , тогдà
шéдши призывáетъ сестроу̀ . первѣже не
глетъ къ сестрѣ мáрїи , оутáити й мыслм
щи ѿ пришéдшихъ . áще бо слы́шала бы
мáрїм якш і҃с грáдетъ , шáбы въ врéте
нїе , последовали бы́ша є҆й . й пришéдшїи
жúдове , имѣже вѣдати їс҃а пришéдша нехо
тѣ мáрѳа : ⁘ єѵ҃лїе . речéже мáрѳа ко і҃с҃ѹ
гди , áще бы здѣ былъ , небы́ братъ мóй
оумéрлъ , но й нынѣ вѣмъ якш є҆лúка áще
проснúши ѿ бга , дастъ тебѣ бгъ . гла є҆й і҃с ,
воскрнетъ братъ твóй . гла є҆моу̀ мáрѳа .

вѣмъ ꙗ҆кѡ воскре́нетъ в҃ воскре́нїе в҃послѣ́днїи
дн҃ь . рече́же є҆и҃ ї҃ , а҆зъ є҆́смь воскре́сенїе и҆
живо́тъ , вѣ́рꙋѧи в҃мнѣ , а҆́ще и҆ꙋмретъ
ѡ҆живе́тъ . и҆ вс҃ѣкъживы́и и҆ вѣ́рꙋѧи в҃мнѣ ,
не ꙋмретъ ко́нѣцъ . є҆́млеши ли сѧ вѣ́рꙋ сїѐмꙋ ;
гла є҆мꙋ є҆и҃ гд҃и , а҆́зъ вѣ́рꙋю , ꙗ҆́кѡ ты
є҆́сн хр҃то́съ , сн҃ъ бж҃їй , и҆́же в҃ ми́ръ гряды́и .
и҆ сїѧ ре́кши , и҆́де , и҆ призва́ мр҃і́ю сестрꙋ
свою́ та́йнѣ , ре́кши ꙋ҆чи́тель прише́лъ є҆́сть , и
зоветъ тѧ . толкова́нїе . Вѣ́рꙋ ꙋ҆́бѡ
и҆́мѣше мр҃ѳ къ гс҃ꙋ , но нетли́ковꙋ ꙗ҆кѡже бг҃ъ
до́стои́нꙋ . тѣ́мъ и҆ рече́ , гд҃и а҆́ще бы зд҃ѣ
бы́лъ , небы́ бра́тъ мо́и ꙋ҆мерлъ . ві́дѣво вѣ́мѡ
рече́ ꙗ҆кѡ невѣ́рꙋющи . Зане́ неблѣ́зи є҆мꙋ
тꙋ̀ немощи́ ѿ҆ гна́ти ѿ҆ бра́та є҆́ѧ сме́рти . и҆
є҆щеѧ́ и҆ в҃ про́чихъ бо́льшꙋю нем҃ощь и҆́мать
и҆ невѣ́рствѣ , є҆́лико бо рече́ а҆́ще про́сиши
ѿ҆ бг҃а , да́стъ ти . Ви́дишили , ꙗ҆кѡ добродѣ́
тели́ нѣ́коего чл҃ка , и҆ ѿ҆ бг҃а и҆зволе́на его̀
и҆́мѣше , нерече́ бо є҆́лико хо́щеши твори́ши ,
но є҆́лико про́сиши да́стъ ти . и҆́же возра́
жа́ тако́вое є҆́ѧ неразꙋмі́е , воскре́нетъ рече́
бра́тъ твои́ . не рече́бо кнѣ́и , сїѧ прошꙋ̀
ѿ҆ бг҃а , и҆ да́стъ ми . ниже́ и҆́де въ сло́вомъ є҆́ѧ ,
но посредѣ́ сѧ́ та́ рече́нїа . Обаче́ въ про́чихъ ,

а҆вле́нне своѐ гдⷭ҇тво́ и҆ вла́сть твори́тъ ,
а҆́зъ є҆́смь гл҃ воскре́нїе и҆ живо́тъ : Зане́ же
на́ и҆ є҆́щѐ не вѣ́рꙋетъ , и҆ є҆́же воскре́нетъ
бра́тъ твои́ не разꙋмѣ́ , но в҃послѣ́днее во
скре́сенїе разꙋмѣ́ваетъ є҆́мꙋ̀ воскре́снꙋ́ти . вѣ́
дѧше ꙋ҆́бѡ послѣ́днее воскре́нїе хотѧ́щее бы
ти , ѿ҆ бж҃тве́ныхъ писа́нїи , пачѐже ѿ҆ хр҃то́
выхъ ча́стыхъ пꙋче́нїи ѡ҆ воскре́нїи . а҆ поне́
же и҆ є҆́щѐ жена́ вѣ́ немощна́ вѣ́рою , вос҃тѧ
вла́етъ ю҆ гдⷭ҇ь , и҆ ꙗ҆кѡже ꙋмр҃швѣ́ꙋ вѣ́рꙋ
ѥ҆́ю вос҃тавла́етъ , гл҃а а҆вле́нне , ты ꙋ҆́бѡ
гле́ши , ꙗ҆кѡ є҆́ликѡ прошꙋ̀ ꙋ҆ бг҃а , да́стъ
ми : а҆́зъ же вовласті́ю реко́ꙋ ти , ꙗ҆кѡ а҆́зъ
є҆́смь воскре́нїе и҆ живо́тъ . тѣ́мже не вмѣ́
етъ ѡ҆бдержи́тель мо́ѧ сі́ла , но и҆ нелѣ́ни
тоу̀ и҆ лѣ́ни , могꙋ̀ и҆́цѣли́ти , а҆́зъ бо є҆́смь
да́тель бл҃гимъ . и҆ не и҆но́мꙋ сі́ѧ да́ю ,
но са́мъ лѣ́ни воскре́нїе и҆ живо́тъ , могꙋ̀ воз҃
ста́вла́ти и҆ живи́ти . и҆ вѣ́рꙋи въ мѧ̀ ,
а҆́ще и҆ ꙋмретъ сею̀ сме́ртїю по є҆́стествꙋ̀ , ѡ҆
живе́тъ . и҆ вс҃ѣкъ живы́и , и҆ вѣ́рꙋи вмѣ̀ ,
не ꙋ҆́мретъ сме́ртїю дꙋше́внею . тѣ́мже не
малодꙋ́шествꙋи , а҆́ще и҆ ꙋ҆́мерлъ бра́тъ
твои́ живъ бꙋдетъ . и҆ что̀ глю ѡ҆ бра́тѣ
твое́мъ , нилѣ́ а҆́ще вѣ́рꙋете вмѣ̀ ꙋ҆́мрете ,

но ѕлыѧ смерти дꙋшевныѧ вышши боудете. тѣмже иже ѕлѣйшїѧ смерти дш҃евныѧ избавлѧѧи, множае паче малыѧ тѣлесныѧ избавитъ ѿнеѧ, оумершаго твоего брата. Вопроси же женоу, аще вѣрꙋетъ; она же и толикѡ слышавши, ѡбаче не разꙋмѣ что рече ей іс҃ъ; ѿпечали мню и неразоумїемъ болѧщи, иного бо вопрошшꙋ іс҃ови, онаже ино ѿвѣщаваетъ. Онъ бо вопрашаетъ, аще вѣрꙋетъ, ꙗкѡ той воскр҃нїе и животъ, и ꙗкѡ вѣрꙋѧи вонь, неоумретъ вовѣки. смерть же аще дш҃евнꙋю хощеши разꙋмѣти, и ли и тѣлеснꙋю, ибо поистинѣ, вѣрнїи надежди ради воскр҃нїѧ, ниже оумрети гл҃ютсѧ. Онаже что ѿвѣщаваетъ: азъ вѣровахъ ꙗкѡ ты еси хс҃ъ сн҃ъ бж҃їи, вмиръ грѧдыи. добрѣ оубѡ свидѣтельствовавши ѡсемъ, и истиною. таже и сестроу зоветъ, ѕѣлѡ разоу мнѣ се сотворши, прилоучьшихсѧ ради тоу іоудей. аще бо быша вѣдѣли они, ꙗкѡ хр҃тоу въсрѣтенїе идетъ, не шли быша по ней, и такѡ пребылобы чюдо безсвидѣтель. нн҃ѣ же мнѧще марїю на гробъ плакати идоущю, и тогѡ ради шедше снею, изрѧдни чюдꙋ самовидцы и свидѣтеле быша: Какоже

марѳа рече к марїи, ꙗкѡ оучт҃ль глашаетъ тѧ, а еѵ҃алистꙋ не знаменающꙋ ꙗкѡ приглашаетъ ю гдь. аще же оубѡ по молчанїю заповѣда гдь марѳѣ возвати сестроу, или приходъ хр҃товъ в глаза мѣстѡ мнѧще быти, рече, оучитель глашаетъ тѧ, како бо подостоѧнїю бѣ, хр҃тоу пришедшꙋ, и той кнемоу не ити. приходꙋ бо гд҃ню истѧжꙋщꙋ, изрѧднѡ ꙋсрѣсти и. глашенїе же гл҃етъ еѵ҃алистъ, оучитель бо рече прїиде, неѿрочно бо, ономꙋ пришедшꙋ в срѣтенїе емоу изыти и тебѣ. Еѵ҃алїе. Она же ꙗкѡ оуслыша, воставъ скорѡ и иде кнемоу. не оуже бо бѣ пришелъ іс҃ъ въ весь, но бѣ намѣстѣ идѣ же срѣте его марѳа. іоудее же оубѡ соущїи снею вдомꙋ оутѣшающе ю. видѣвше марїю ꙗкѡ скорѡ воста и изыде, поней идоша, гл҃юще, ꙗкѡ идетъ на гробъ да плачетъ тамѡ. марїѧ же ꙗкѡ прїиде идѣже бѣ іс҃ъ, видѣвши его паде емоу на ногꙋ, глаголющи емоу, гд҃и аще бы былъ здѣ, небы оумерлъ мой братъ. Толкованїе. Абїе же ꙗкѡ слыша рече ꙗкѡ прїиде іс҃ъ, не медлитъ марїѧ, но востаетъ скорѡ и идетъ кнемоу, не оубѡ іс҃ъ пришелъ бѣ въ весь.

не скорѡ бо йдѧше , да не мнѧтсѧ притека
ти самомꙋ къ чюдꙋ , но ꙗкѡ молимъ ѿ
йнѣхъ сіе сотворити . й понеже паче хотѧ
щее чюдо велико быти , й єгоже не многа
жды сотворити , й хотѧхꙋ мнози ползова
тисѧмъ , сегѡ ради творитъ многимъ бы
ти чюдꙋ свидѣтелемъ . рече бо єѵ҃алистъ ,
ꙗкѡ їꙋдеє сꙋщіи вдомꙋ снею послѣдоваша
понеи : теплѣиши же маріѧ паче сестры ев
ѧ мардꙋы прїиде ко хр҃тоу : видѣвши бо й
рече , паде наногꙋ єгѡ , несомнѧщисѧ народа ,
ни непщевавшиже ѿноудь , зане достоѧше нѣ
кии быти тоу , враждоу на хр҃та имоущимъ :
вре же чл҃ческое назираніе ѿвергши сꙋщꙋ тоу
оучителю , й єдино бываетъ єже кнемоу че
сть , рече бо , гди , ащє бы здѣ былъ , небы
оумерлъ мои братъ . мардꙋа же ничто же со
творѧетъ сихъ , ни припадаетъ бо , но паче
хр҃тоу ѡбѣщаваюцꙋ єи бжтвенѣишаѧ , она
же гаврѧистѣѧ не вѣрꙋюци . но ащє й маріѧ
гаврѧетсѧ вѣрнѣишн , не свершенно же й та
имоущи : єже рещи , гди , ащє бы здѣ былъ
небы оумерлъ братъ мои . ѡбаче ничто же кнеи
хе глетъ , ꙗкоже кꙋ мардѣ , многагѡ ради наро
да снею , й зане , невыти времени таковы гло .

єходиже паче й ѡбъемлѧетъ чл҃ческое ѵ҃ство ,
слышн бо что рече й єѵ҃алистъ ; єѵ҃аліе .
їсъ же ꙗкѡ видѣ ю плачюцꙋюсѧ , й прише
дшыѧ снею їꙋдеи плачюцюсѧ , запрѣти доу
хꙋ , й возмꙋтисѧ самъ , й рече , гдѣ полѡ
жисте єго ; глашаємоу , гди , прїиди й ви
жь . прослезисѧ їсъ . глахꙋ оубѡ жидове ,
вижь какѡ любѧше єго ; нѣцыиже ѿних
рѣша , неможаше ли сеи ѿверзыи очи слѣпо
мꙋ сотворити дабы сеи не оумре . толкованіе .
вѣслезы оубѡ єстество подвижесѧ , по
обычаю чл҃ства , маріи ради плачюцїѧ , й
пришедши снею . гдѣже запрѣти страсть
дхомъ , й такѡ вопрашаетъ , да не плачемь
боудетъ вопрошаніе . понеже оубѡ ѡпечали
сѧ , чл҃къ бо бѣ истинꙋ , й оувѣренїѧ ра
ди чл҃ческагѡ єстества , вдадеємоу єже
свое водѣлати , ноудитъ плоть й запрещаетъ
ей стагѡ дха силою . плоть же не терпѧщи
запрещенїѧ , мꙋтитсѧ й трепещетъ , й пе
чали силнѣишн бываетъ . сїѧ же вѧ попꙋ
сти гдь єстествоу страдати , ѡбо оубѡ ѡзвѣ
щаѧ , ꙗкѡ поистинѣ , а не помечтꙋ чл҃къ бѣ .
ѡбо же наказоуѧ нас , й предѣлы й мѣрꙋ
печали й безпечалїѧ полагаѧ . єже бо ѿнюдь

безе́лезъ , не ми́лостивно и̑ звѣрообра́зно е́сть . а̑ е́же многоле́зно и̑ рыда́тельно и̑ многопеча́льно , же́ньско е́сть . а̑ по не́же прише́дшимъ на́мъ плоти и̑ кро́ви , и̑ чл҃вѣческомѹ е́стествѹ прича́стенъ , и̑ мр҃тв҃ сихъ сѹ́щества́ на́мъ • Вопроша́етъ же гд҃ь положи́сте и̑ не ѩ́кш невѣ́дыи , ка́ко бо , ѥ́же и̑ дале́че бы́в вѣ́дяше ѩ́кш оу҃мре , но да нем҃нитъ ѩ́кш на ска́зах на чю́до вс҃ѣ ѡ҃ц҃ѣхъ оу҃вѣ́дѣти хотя́ и̑ моли́мъ ѡ҃ни́хъ сотвори́ти , да вс҃ѣ когш поро́ка и̑ зм҃ѣ́нитъ зна́менїе . А̑поне́ же ни гдѣ́же ни е́диногш бы́ти подо́бнаѧ ла́зарево҃ во ѡ҃кр҃ее́нїю ѩ́ви , ниже́ ѩ́кш мнѧ́шесѧ гра́дыи , ѩ́кш вокре́сити е́гѡ , но ѩ́кш пла́кати . гл҃ютъ же е́мѹ , гди гра́ди и̑ ви́ждь . лѹка́вїи же жидове́ па́ки лѹка́вства не ѡ҃ста́нѹтсѧ , а̑ и̑ вѣ́дѣ толи́цѣ предъ о҃чи́ма лежа́щи . но что̀ рекоша́ : не можа́ше ли сей ѡ҃вре́зыи о҃чи слѣпо́мѹ сотвори́ти да и̑ сей не оу҃мретъ , ѡ҃блыга́юще е́же ѡ҃слѣпи́цѣ чю́до , ꙗ̀ре́коша . долъ́жни бо сѹ́ще дивитисѧ чю́дѹ о҃но́мѹ , о҃ни́же ѡ҃ сме́рти сегѡ̀ и̑ о҃но́гш ѩ́кш не бы́вша ѡ҃блыга́ютъ , и̑ предъзва́рѧютъ клеветами , нежда́ще конца̀ ве́щи : та́кш бы́ша

и̑стли́ѣли смы́слы и̑ ра́зѹмы , ѡ҃ зави́сти • е҃ѵ҃а́лїе . Гл҃ъ же па́ки прѣ́тѧ въ се́бѣ прїи́де ко гро́бѹ . бѣ́ же пеще́ра , и̑ ка́мень лежа́ше нане́й . гла ї҃с҃ъ , возми́те ка́мень . гла е́мѹ҃ сестра̀ оу҃ме́ршагш ма́рѳа , гди , оу҃же смерди́тъ , четверодне́венъ бо е́сть . гла е́й ї҃с҃ъ , не рѣ́хли ти ѩ́кш а̑ще вѣ́рѹеши , оу҃зриши сла́вѹ бж҃їю . вза́ша же ка́мень и̑дѣ́же бѣ́ оу҃ме́рыи лежа̀ . ї҃с҃ъ же возве́дъ о҃чи горѣ́ , и̑ рече́ , о҃ч҃е хвалѹ́ тебѣ́ воздаю́ , ѩ́кш оу҃слы́шаша мѧ . а̑зъ же вѣ́мъ ѩ́кш вр҃егда́ мѧ послоу҃шаеши , но наро́да ра́ди стоѧ́щагш ѡ҃кр҃ѣ́сть рѣ́хъ , да вѣ́рѹ и̑мѹ́тъ ѩ́кш ты мѧ посла̀ • толкованїе . По что́ же оу҃бш е҃ѵ҃алиѥ́тъ горѣ́ и̑ до́лѹ ѡ҃бращаетъ , ѩ́кш и̑ прогле́зи ї҃с҃ъ , и̑ ѩ́кш пр҃ѣ́тѧше и̑ стра́сти ; да оу҃вѣ́мы , ѩ́кш поне́тинѣ въ на́ше е҃стество ѡ҃дѣ́ѧѧ . поне́же е́й па́че вы́ѣхъ е҃ѵ҃алиѥ́тъ вы́ше ѡ҃ гд҃ѣ глетъ , и̑ бг҃ословитъ ве́лїа ч҃ю́ѧ , сегѡ ра́ди и̑ б҃т҃вле́нныхъ и̑ вельмѝ смире́ннаѧ гл҃етъ : и̑мъ же и̑ вне́гда пла́кати , вельмѝ е́же челов҃ѣ́чество и̑мѣ́ти рече́ , ѡ҃ ви́хъ ѩ́вла́ѧ пло́ти е́стину . да и̑ ты оу҃вѣ́еши , а̑ще и̑ бг҃ъ е́сыи , но и̑ челов҃ѣ́къ е́сть • Ꙗ́коже и̑ лѹка̀ ѡ҃ бо́лѧзни и̑ кро́ве и̑ по́та ,

тако и҆ей҃ ѡ҃ плача оу҆вѣрѧ҇ѧ҆хъ , а҆ко пло
тїю ѡ҃дѣѧ҇ем҃ воистинѹ . Что же ради не
и҆ камени лежащѹ , ѥствори вонтати лазарю ,
но глетъ возмѣте камень ; ѥбо тѣло ме
ртвое двигъ гласомъ , и҆ въдѹшивъ оу҆же сме
рдѧщаѧ , множае паче камень двигнѹти мо
глъ бы гласомъ . возмите глетъ камень ,
да тѣхъ свидѣтели сотворитъ чюдѹ , да не
паки глютъ а҆коже ѡ҃лѣпцѣ , а҆ко сей ѥ҆сть ,
и҆ниже ни . Ѥже бо прїяти на мѣсто , и҆ ка
мень взѧ҇ти своими рѹками , довольно бѣ
загради оу҆стѣ҇ не вѣрѹющимъ свидѣтелемъ
бѹдѹщее҆ знаменїю . а҆ Ѥже оу҆же смердитъ ,
четвородневе бо ѥ҆сть , не вѣрѹющи рече ма
рѳ҃а , а҆ко немощно быти мнѣвши воскрѣсити
брата ѥ҃м҃ , долготы ради днїй : тако и҆ ещѣ
низъѡ҃бращаетъм҃ . Хр҃тосъже воспомина҃м҃
Ѥже кнеи҃ прежде рече҆ , и҆ въпроета запрѣщаѧ
а҆ко плакавши , рече҆ , не рекохъли ти прежде ,
а҆ко а҆ще вѣрѹеши , оу҆зриши славѹ бж҃ию .
оученикомъ же глаше , а҆ко да прославитем҃
сн҃ъ бж҃ии , сегѡ҃ ради оу҆мре лазарь . ма
рѳ҃а же рече҆ , славѹ оу҆зрѣши бж҃ию , ѡ҃ ѻ҃цы

ѳ҃ разѹмѣи же чего ради повелѣ камень взѧ҇ти .
рече бо предстоѧщимъ возмѣте камень .

глаголѧ . немощь бо елѣшащихъ различно
глаголемымъ мнѣтиѧ , вина ѥ҆сть . За
неже бо їоудее бѧхѹ тоу , не бѣ лѣпо рещи
гдѹ , а҆ко оу҆зрѣши славѹ сна бж҃їѧ , ѥбо мнѣ
ли быша гордое ѡ҃ себѣ глѣщи . нѣже ѡ҃ ѻ҃цѣ
рекъ , благопрїатно и҆ смиренное слово сотво
рѣ . что же ради молитѧ ; паче же моли
твы ѻ҃бразъ воспрїѧ ; самого глаголѧща елѣ
шимъ , рече бо , предстоѧщагѡ ради наро
да , рекъ , да вѣрѹютъ а҆ко ты мѧ по
сла . а҆ Ѥже глаголетъ вѣще ѥ҆сть , да небго
противника мѧ мнѧтъ , и҆ да не глаголютъ
а҆ко нѣсть ѡ҃ бга : да а҆влю , поволи твоей
дѣло бываемо . и҆ а҆коже сѐ ѥ҆сть , и҆ не
инымъ ради потребы , но предстоѧщихъ ради
мнитем҃ молити . виждь молитвы : хва
лоу тебѣ воздаю , а҆ко послоушалъ ѥси҃ ме
не . кто же тако молитем҃ ; прежде бо
что рещи , глагола , а҆ко послоушалеши
мене ; тѣмъ же не молитва , но ѻ҃бразъ
молитвы ѥ҆сть и҆ оу҆казъ токмѡ . и҆ а҆коже
нетребуетъ молитвы , а҆вѣ ѥ҆сть ѡ҃кыхже и
ина многа безъ мл҃твы сотвори . Ѥже тебѣ
глю бѣсе , изыди . и҆ хощю ѡ҃чиститем҃ .
и҆ ѡ҃пѹщаютиѧ гр҃вн҃ твои҃ . и҆ Ѥже боле всего ,

Зрѝ

и мо́рю гла , оумолчи́ и ѡбрати́мъ . да и пред
стоя́щїи вѣ́рꙋютъ , я́кѡ съ вы́ше е́сть ,
а́ не бгопротивницы , сегѡ̀ ра́ди мо́лимъ .
и сїи́ бо творя́щꙋ и вездꙋ сꙋ́щꙋ , е́же ко
ѻ́цꙋ̀ бл҃говоле́ніе . ѻ́баче глахꙋ я́кѡ нѣ́сть
ѡ́ бга : что́ сꙋ́бѡ бы́ша не реклѝ , а́ще та
ковагѡ небы́ сотворилъ . ЕѲ҃ЛІЇЕ . Нѣ́и рекъ
гла́сомъ вели́кимъ возва́ , лазаре гра́ди вонъ :
и и́зыде оумє́рый ѡбя́занъ рꙋка́ма и нога́ма
оувоєны́мъ , и лице́ е́гѡ ꙋ́бру́сомъ ѡбя́за
но . гла́ и́мъ і҃с҃ъ , разрѣ́шите е́гѡ и ѡ́ста
вите и́тѝ , мно́зи бо ѡ́ і҃ꙋдє́й прише́дшїи
къ мареи́ , и ви́дѣвше я́же сотвори і҃с҃ъ , вѣ
ровша вонь . нѣ́цыи же ѡ́нихъ и́доша къ
фарисе́ѡмъ , и повѣ́даша и́мъ я́же сотвори
і҃с҃ъ . толкованїе . Бл҃годаре́твивъ оу́бѡ ѻ́ца
гдь , па́че же мо́ливъ , я́коже рече́мъ нетре
бова́ше моли́твы , и ѡ́нѣмъ по́мощи , я́кѡ
равносиле́нъ ѻ́ц҃ꙋ , зове́тъ ве́лїимъ гла́гомъ
гдꙋ́ски и влады́чески . не рече́ бо воймъ
ѻ́ца моегѡ̀ , лазарю гра́ди вонъ , ниже́ бо
вкрегѝ и ѻ́тє , но я́коже рече́мъ гдꙋ́ски . да
загради́тсѧ вѣ́жа оу́стъ глаго́лища нерабна
сегѡ̀ ѻ́ц҃ꙋ , и ме́ньша воꙋ́ща . что́ бо равнѣе
вла́сти всѣ́мъ бꙋдетъ , я́кѡ и́ живы́мъ вѣ́дѣмъ

ко ꙋмє́ршемꙋ рече́ , ла́заре гра́ди вонъ .
Въ дѣ́ло же нынѣ́ и́зыде , е́же рече́ и́нѣ ,
я́кѡ гра́детъ година , и нынѣ́ е́сть , е́гда
мє́ртвїи оу́слы́шатъ гла́съ сна бжі́а , и оу́слы
шавше ѡ́живꙋ́тъ , да никтоже оу́бѡ мни́тъ
я́кѡ ѡ́ нѣ́ногѡ прїи́мъ дѣ́йства силꙋ́ , предъ
гла́тъ сїи́ , я́же дѣ́лы хотя́ше я́вити . тѣ́
мже вели́кїи гла́съ е́пѡвъ лазаря возва́
вла́ , ѻ́бразъ е́мꙋ вели́кїа трꙋбы̀ хотя́
щїи возгласити во ѻ́бщее воскрⷭ҇е́нїе . вель
ми́же возва́ гдь и сегѡ̀ ра́ди , да и е́лли
номꙋ загради́тъ оу́ста , баснословя́щемъ
во гро́бѣ пребы́вати дш҃и по ѡ́ш҃е́ствїи ѡ́
и́ꙋдꙋ . сѐ оу́бѡ я́коже далече́ воꙋ́щи е́и ,
возва́нїемъ призыва́етсѧ . я́коже па́че во
скрⷭ҇е́нїе сѐ е́сть оучастное , та́кѡ и вселе́нское
в непрестꙋпле́нїи и въ мегнове́нїи ѻ́ка бꙋдетъ .
и́зыде бо речѐ оумє́рый , ѡбя́занъ по рꙋкꙋ́
и по ногꙋ́ . немнѣ́е бо мня́шесѧ бы́ти ѡ́ е́же
преславно воскрⷭ҇и́ти , е́же и́зы́ти ѡбя́занꙋ .
и чꙋдо бѣ́ пои́стинѣ е́же ѡбя́занꙋ ходи́ти .
велитъ же и разрѣ́шити и́ , я́кѡ да бли́зъ бы
вше и ви́дѣвше познаютъ я́кѡ той е́сть .
и тѝ же е́мꙋ̀ речѐ , нелѣ́пагѡ ра́ди . нерече́
бо ведите и́ , ниже́ велитъ сни́мъ ходи́ти ,

ѩкоже ѩвлѧ́тнєѧ : бы́вшю же емоу̀ преизѧ́щномю чюдесѝ , ѝже вс҃ѣ́хъ пре́жде бы́вшихъ чюде́съ превосходѧ́щю . о҃бѝи оу҃бо вѣ́роваша вид҃ѣ́вше ; о҃бѝи же ѿше́дше во звѣ́тиша фарисе́ѡмъ , ѡклеветѧ́ще вели́ко є҆го̀ ѩко не преподо́бнѣ что̀ дерзноу́вша , ѩко погребе́наго вы́копати повелѣ́вшю ; пр҃ѝимѧ́йже ми сѝѧ̀ прево́днѣ , ѝ по вну́тренемю чюдесѝ ; є҆́сть бо вели́ко оу҃мъ на́шъ дроугъ хр҃то́въ , многажды же ѝ немоу́цїю человѣ́ческою побѣ́ждаемъ по є҆стествоу̀ вгрѣ́хѝ ѝ па́даетъ , ѝ оу҃мира́етъ сме́рт҃їю дш҃е́внею , и҃ тѣ́мъ же ѝ тѣ́лесною . ѡ хр҃та́ же мѧ́ти сподобля́ется ; дроугъ бо оу҃ме́рыи оу҃мъ : сестрѣ́ же ѝ ро́дницѣ оу҃ме́ршемю , пло́ть ѝ дш҃а ; пло́ть оу҃бо ѩко мр҃да́ , тѣ́лесна бо ѝ чювствена бѧ́ше мр҃да́ . ѝ дш҃а ѩко мр҃ѳа́ , чтѧ́щи бо ѝ совершенѣ́йши тѣ̀ . да прит҃ѣ́пита къ хр҃то́ю ѝ припадне́та , ѝмоу́щїи ѝспов҃ѣ́данїѧ помы́слы подо́бны , ѩкоже ѝ тѝи тогда̀ ѳудео́мъ ; ѩ҃бо ѳудеѧ́ ѝспов҃ѣ́данїе гл҃е́тъ : ѝ вѧ́кш гдь на гро́бъ приш҃е́дъ , ѝ надъ лежа́щее нагробѣ́ є҆рща ѡ҃ка мене́ніе , ѩкш нѣ́кїи ка́мень взѧ́ти пове лѣ́въ , вѣ́памать возведе́тъ боудоущи бг҃ъ ,

ѝ мр҃ч҃е́нїи , ѝ возгласи́тъ велѝкимъ є҆҃ѵа́ньскїѧ трѹ́бы гла́гомъ , ла́заре гра́дѝ во́нъ ми́ра , ѝ не погребе́ѧ́ѧ житѣ́йскими печа́льми ѝ страсть ми́ . ѩкоже ѝ оу҃ченикѡ́мъ свои́мъ гл҃аше , вы́ нѣ́сте ѡ҃ мира . ѝ паки павелъ , ѝ мы̀ ѝзы́демъ кнемоу̀ во́нъ полка̀ ; ре́кше во́нъ ѡ҃ мира . ѝ та́кш востави́тъ оу҃ме́ршаго ѡ҃ грѣ́ха , є҆моу̀ же во́смрдѣ́шаѧ зло́бы ра́ны , зане́ четвородне́венъ мертве́цъ бѣ́ : четыредне́вными ѝ свѣ́тлыми добродѣ́тельми оу҃мерщвле́нъ , ѝ пра́зденъ сы́и ѝ неподвижи́мъ книмъ . о҃бачє же ѩкш ѩ҃ще ѝ не подвижи́мъ бѣ́ , но ру́ками ѝ ногами свѧ́занъ , ѝ пле ни́цами свои́хъ грѣ́хѡвъ затѧ́земь , ѝ бездѣ́ленъ вели́кш ѩвлѧ́ѧ : но оу҃бѡ ѝ лицє̀ и҃мѣ́ѧ оу҃броу́еомъ о҃бвито , ѩкоже ничто́же видѣ́ти бѫ́твена , ѡ҃ плотика́гш по крова прикровенїѧ . во вѣ́мъ же рещѝ злѣ̀ прилѣ́жанїемъ , ѝ подѣ́нїю , ѝже роу́цѣ ѝ но́зѣ ѩвля́етъ . ѝ повидѣ́нїю же , покро́въ ли́чныи знаменаетъ . ѩ҃ще же ѝ та́кш о҃ка́ нныи и҃ма́ть , но ѹ҃бѡ слы́шитъ разрѣши́ те ѝ бла́зїи є҆поспѣ́шницы спе́нїѧ а҃нгли , ѝли҃ є҆ре́шѡве , ѡ҃поуетъ є҆моу̀ да́йте грѣ́хѡ , ѩкоже ѝтѝ ѝ движа́тиѧ надѣ́ла бла́ѧ ,

вни́хъ же живо́тъ дꙋше́вныи храни́тель. Не
ціи́ же разꙋмѣ́ша ви́це; мно́жество ꙋ́бо
боръ жидо́вескъ, мно́жество же стране́скъ. жи
дове́скъ ꙋ́бо тщи́тель ѡ҃мно́зѣ, мно́ги
бо зако́на запове́ди и҃ нꙋ́жны ко́ подвиза́нію.
страннїи́ же не та́ко мно́гихъ тре́бꙋютъ запо
вѣ́дей, но ма́лыхъ, вни́хъ же весь зако́нъ
и҃ проро́цы ви́дятъ; вѣ́же е҃сть, ѡ҃любви
бж҃ію и҃ бли́жняго вза́конѣніе. вестре́ же
ви́дѣ, ѡ҃ мертвы́хъ вопла́емы дꙋши, и҃же
грѣха́ ра́ди вода́ѣ́ходя́ще, пречи́стомꙋ,
да возвратя́тель грѣ́шницы вода́. и҃ тыи́
ꙋ́бо дꙋшы вопла́етъ гдь. ⁘ е҃ѵа́ггеліе.

Собраша ꙋ́бо а҃рхїере́е и҃ фарисе́е сонмъ, и҃
глаго́лꙋ что́ сотворимъ, я҃кш чл҃къ сей мно́га
зна́менїа творитъ. а҃ще ѡ҃ставимъ е҃го́ та
кш, вси вѣ́рꙋютъ вне́го, и҃ при́ндꙋтъ римля
не, и҃ во́змꙋтъ мѣ́сто и҃ ѩ҃зы́къ нашъ.
толкова́ніе. Досто́аше ꙋ́бо чюдитиса,
и҃ дивитиса, и҃же таковы́а творя́щемꙋ чю
деса́, па́че же мы́слятъ фарисе́е погꙋби́ти
и҃; е҃же е҃сть повѣ́дающа не разꙋмѣ́ю
щїа, я҃кш и҃же во и҃ны́хъ тѣлесѣ́хъ еме́рти бо́лїи
бываю́щи, сего́ еме́рти преда́ти помы́шля́
ютъ, я҃коже и҃ сла́вꙋ е҃го́ въ кры́ти.

и҃ потомствѣ́хъ чюдесѣ́хъ чл҃ка про́рка е҃го́ мна҃,
что́ сотворимъ гл҃юще, я҃кш чл҃къ сей чюдеса́
твори́тъ; и҃ которы́и ꙋ́бо грѣ́хъ а҃ще зна́ме
нїа творитъ, достоитъ вѣ́ровати и҃ поклони
тиса, и҃ потомꙋ не мнѣ́ти чл҃ка про́рка, но
бга и҃стинна. Вижде́же ми здѣ́ лицемѣ́рїа
и҃ ѡ҃клеплє́нїа фарисе́йскаго; люди возтави
ти тщи́тель, въкладꙋтъ сло́во лꙋка́во на
гда, я҃кш хотя́щи їꙋдеи́скомꙋ мно́жествꙋ
вѣ́дꙋ на вести, и҃ ѡ҃римля́нъ вѣ́мъ пости
гнꙋти, лицемѣ́рїа мꙋчи́тельство, ло́жнѣ
вспомина́юще: а҃ще бо ѡ҃ставимъ рѣ́ша е
го́, народъ мно́гъ пои́детъ поне́мъ, ведо́ми
ѡ҃ знаменїи показа́нїа, и҃ прочее на́съ вѣ́хъ
нецѣва́ти и҃мꙋтъ римля́не, гото́вѣхъ на
противле́нїе, и҃ во́змꙋтъ гра́ды на́ша, и҃ погꙋ
бя́тъ ны. и҃мже вма҃ я҃коже рекохо́м гла́тъ
ѡ҃лꙋка́вства, да немна́тель завистїю побча́
ющеа на хр҃та, вѣ́дꙋ велику на вредꙋ при
но́ситъ движꙋще люди на́нь, я҃кш вину по
гибели и҃хъ творя́ща; ⁘ е҃ѵа́ггеліе. Е҃ди́нъ же
нѣ́кто ѡ҃ни́хъ каи́фа, а҃рхїере́и сы́н лѣ́тꙋ
тому́, рече́ и҃мъ, вы́ невѣ́сте ничто́же,
ни помы́шля́сте, я҃кш ꙋ́не е҃сть на́мъ да
е҃ди́нъ чл҃къ ꙋ́мре҃ за́людн, а҃ не весь ѩ҃зы́къ

погибне҃ . сего́ же ѡ҆себѣ́ нерече҃ , но а҆рхїере́й сы́н лѣ́тѹ томѹ́ проре́че , я҆́ко хотя́ше і҃ст҃ъ ѹ҆мре́ти за҃ лю́ди . и҆ не токмѡ́ за҃ лю́ди , но да и҆ ча́да бж҃їа҆ разсточе́нная , собере́тъ во є҆ди́но . ѿ того́ же дне҃ совѣщи́ша , да ѹ҆бїю́тъ є҆го́ ; толкованїе . Сойнѣ́ми ѹ҆бѡ вѣ́ми , и҆ архїере́йства сы́нъ ѿ і҃ѹде́й и҆тли́ем҃ . ѿне́ле же бо помѕдѣ́ бы́ша вла́сти , кто́мѹ не вѣ́м҃ лѣ́та живота́ , но на вѣ́ко лѣ́то а҆рхїере́й ѕтвоваше ко́ждо . но ѳ҃ѡ и҆ та́кѡ разтлѣ́нну ѕтльства чи́нѹ , о҆́баче и҆ є҆́щѐ прихождаше дх҃ъ ст҃ы́и въ пома́занныхъ дѣ́йствѹ́м҃ . а҆ по не́же ру́ки взя́ша на хр҃та́ , тогда́ до конца́ бл҃года́ть ѡ҆ста́ви а҃ , и҆ пре́йде на а҆́плы . И҆ни́ бо и҆́чиноу́ совѣ́та , хр҃то́во ѹ҆бі́йство смотра́хѹ . а҆рхїере́й же тако́ вѣ́къ ѹ҆бі́йца , я҆́ко же ѡ҆бнажи́шѹ главоу́ , въ ярости́ю и҆зрещи на ха́. па́че же ѹ҆бѡ и҆ и҆ны́м҃ ѹ҆каря́ет҃ , я҆́кѡ нераз мѣ́нцем҃ потре́бнаго , и҆ ме́длящемъ ѡ҆полазѣ́ смотрє́нїем҃ . вы́бо рече҃ не вѣ́сте ничто́же , ме́дленїе́сте рече҃ ко ра́зѹмѹ , и҆ не помы́шля́сте я҆́кѡ ѹ҆́не е҆́сть є҆ди́номѹ ѹ҆мре́ти , и҆ спасе́но́м҃ бы́ти лю́демъ вс҃ѣ́мъ . Сі́м же ѹ҆бѡ то́и҃

ра҃зѹмѣ́й же , ка́кѡ каи́фа проре́че҃ ѹ҆́не е҆́сть є҆ди́номѹ ѹ҆мре́ти за҃ лю́ди ;

и҆ не ѿ себѣ́ре́че҃ , но бл҃года́ть дх҃а ст҃а́гѡ ѹ҆́стьı ѻ҆́ногѡ гл҃а , къ хотя́щемѹ бы́ти проро́чествѹ , а҆́ще и҆ скверна́гѡ е҆гѡ́ва ср҃ца не прикосноу́ем҃ . Смотри́же ми зд҃ѣ , колика́ е҆́сть дх҃а сила . ѿ мы́сли бо лѹка́вы ѹ҆стра́ви прои҆́зыти сло́вѹ проро́чество и҆ма́щѹ ди́вно . ѹ҆мерш҃ѹ бо хр҃тоу́ вс҃и вѣ́ровавшїи ѿ а҆́зыкъ великаго́ и҆ вѣ́чнаго мѹче́нїа и҆змѣ́нишас҃ . и҆ не за҃ люди же то́кмѡ і҃ѹдейскїа ѹ҆мре́ , но да и҆ прочаа҆ ча́да бж҃їа҆ а҆́зыки въ є҆ди́но съ бе́ретъ . ча́да же бж҃їа҆ и҆меноу́етъ а҆́зыки , поне́же бо хотя́хѹ ча́да бж҃їа҆ бы́ти . я҆́коже и҆ и҆нде҃ рече҃ , я҆́кѡ и҆ и҆ны́ ѻ҆́вцы и҆ма́мъ . и҆ли я҆́коже вѣ́мъ ѻ҆́цъ е҆́сть , ѻ҆́бразомъ сы́и дѣ́тельıтва роди́въ на́съ , и҆ я҆́кѡ почти́ны , по ѻ҆́бразѹ своемоу́ созда́вıи и҆ по подо́бїю . я҆́коже и҆ въ дѣ́а҆нїих҃ пи́шетъ , е҆́же па́вел҃ъ къ а҆́ѳинє́ом҃ъ рече҃ , ро́дъ соу́ще бж҃їи . Поне́же ѹ҆бѡ нача́ло живо́тно чл҃ка , и҆ по бг҃ѹ по до́бенъ , ча́до бж҃їе гл҃етс҃ . разточе́ны же соу́ща́ны , собра́ хр҃то́мъ въ є҆ди́но . много ѡ҆бра́зенъ бо сата́на дроу́гъ ѿ дрѹга , и҆ ѿ бга́ челов҃ѣ́ки разли́чи , комѹ́ждо на бли́жнягѡ не и҆споби́тис҃ , богатства ра́ди и҆ сла́волю́бїа ѹ҆стро́и . въ є҆ди́но же хр҃то́мъ

въ вѣдѣ во є́динѹ цр҃ковь , и́ него є́гѡ є́дино , и́ ближнѧѧ и́ дальнѧѧ , є́дино тѣ́ло сотворивъ . да и́же въ римѣ вѣ́дѧи , вои́ нди́и сѹ́ща помышля́етъ сѹ́дъ свои́ , и́ вс҃ѣ́мъ є́динѹ главѹ́ и́сповѣ́дае хр҃та̀ • А҃ѣ́же ѿ того̀ дне́ рече́ совѣща́ша да сѹ́бю́тъ і҃ѣ́а , на́блю́детъ на́кѡ ѿ того̀ дне́ въ҃ѣ́ноты и́ до конца̀ сѹ́тверди́ша во́лю . и́ прежде́ во́ вегѡ̀ мы́слѧхѹ сѹ́би́ти є́го̀ , но сла́вѣ є́гѡ̀ и́ совопраша́нїѧ па́че бѣ́ вѣ́щь а҃ не ѿвѣ́та . нынѣ́ же совершенъ сѹ́дъ , и́ прежде́ во́ рече́ и́ска́хѹ сѹ́би́ти и́ : і҃ѣ́съ же ѡ҃бли́чаше и́хъ гла́ , на́кѡ и́щете мѧ сѹ́би́ти • Смотри́ же сѹ́бѡ и́ архїере́йскагѡ сана́ сла́, на́кѡ по́ мно́ дха́ бла́годати . а҃ще и́ тѣ́н ноша́щїи сѹ́тъ не достоі́йни че́сти а҃рхїере́йства , но о҃бачѣ достоі́йни сѹ́щаго вни́хъ да́ра , а҃ще и́ произволе́нїе и́хъ сло̀ бѣ́ше . нетокмо́ во́ сѹ́же ка́ї́фа пророчествѹ́етъ , но и́ и́ни мно́зи не достоі́йнїи хотя́щїи бы́ти . ви́дѣвъ фарисе́ѡнъ ѡ҃гобзѣ́ жита́ и́ ѡ҃гладѣ́ хотя́щемъ бы́ти , а҃ не ѡ҃ бзѣ́ . но вѣ́ходного́рже , ѡ҃цр҃ьствїи́хъ и́ ѡ҃ хр҃тѣ́ : та́ко же и́ вала́амъ . не и́же во́ а҃ще кто̀ проре́че́тъ что̀ , то̀ сѹ́же про́рокъ наре́че́тсѧ ,

но и́же по́чинѹ про́ока про́чествѹ́ѧи , то́и́ наре́че́тсѧ про́окъ . а҃коже ни вѣ́мы́ врачевское что̀ твори́и , сѹ́же врачь , но по́ловѹ вра ча̀ твори́и врачество̀ , то́и́ рече́тсѧ врачь . а҃коже и́ пра́ведникъ , не а҃кѡ твори́ не пра́ве дне́ что̀ , но пра́ведне́ твори́и , то́и́ є́сть пра́ведникъ . поре́ченномѹ , пра́ведное по́ жнеши • про́чествѹ́етъ и́ каї́а́фа , но не про́ рочески́мъ помы́ломъ , не бо̀ про́окъ бѣ́ ,

Є҃ѵа҃ліе . І҃ѣ́же , к томѹ́ не а҃вѣ́ хожда́ше во и́удеѡхъ , но и́де ѿ тоѹ́дѹ въ страноѹ́ бли́зъ пѹ́стыни въ є҃фре́мъ нарицаемыи́ градъ , и́ тоѹ́ жива́ше во́ѹ́чникы свои́ми . бѣ́ же бли́зъ паска́ і҃ѹдеи́ска , и́ вы́доша мно́зи во і҃ерѹ валимъ ѿ стра́нъ пре́жде па́схи , да ѡ҃чи́стѧ тѧ́ . и́скаху сѹ́бѡ і҃ѣ́а и́ глаху къ себѣ́ въ цр҃кви стоѧще , что̀ мни́тѧ вамъ а҃кѡ не́и́маты́ли пр҃и́ти въ пра́здникъ . да́ша сѹ́бѡ а҃рхїере́є и́ фарисе́е за́повѣ́дь , да а҃ще кто̀ ѡ҃ц҃ѹ́титъ є́гѡ̀ гдѣ́ боудетъ , повѣ́ѣ́тъ , а҃кѡ да и́мѹ́тъ є́гѡ̀ .

ТОЛКОВА́НЇЕ .

На ѡ҃вѹ́жде́нїе сѹ́бѡ і҃ѹдеѡмъ ѿ и́де гдѣ , а҃ не́вѣ́мѣ . є́ще же и́ нарѹ́ сѹ́ча , не вмета́ти самѣ́мъ себѣ̀ во́лею вѣ́дѣ́ы конца̀ ра́ди не а҃вле́ наго . ви́ждьже нераѕѹ́мныа бо́ли і҃ѹдеи́скїѧ ,

а҆́кѡ ни въ пра́здника вре́мя оу҆бі́йства оу҆да
ла́ютъ , но и҆ оу҆бі́йство совѣща́вше сотво
ри́ти , воехожда́ахѫ ѡ҆ о҆́чищенїи . и҆́бо
согрѣ́шше во́лею и҆ли́ не во́лею , не сотворѧ́
хѫ па́схѫ , а҆́ще не пре́жде о҆́чища́хѫся по
ѡ҆́бычаю , мы́ющеся и҆ поста́щеся и҆ стри
гу́щеся , и҆ же́ртвы поноу́жди мни́мыя
прино́ся́ще . Си́це́же рещи и҆зъ́ѧ́снѣ́йше ,
и҆́же и҆ о҆́чище́нїе творя́ще ловя́ть гда , и҆
реко́ша , что҆̀ мни́тѣ , а҆́кѡ непри́и́детъ ли
въ пра́здникъ , ѣ́ же е҆́сть , по нѹ́жди
въ па́сти хо́щетъ . Ѡ҆ лѹка́вства , Ѡ҆ зло́
бы ; е҆гда́ досто́ѧ́ше па́че а҆́вѣ ѡ҆ѣ́ждѐ
нныя ѡ҆ пѹ́стити пра́здника ра́ди , тогда҆̀
не повинна́го ловя́ть . но а҆́ще неѹ́бѣглаи
то́кмѡ ѥ҆ѧ҆̀ бы́ша творя́ли , мнѣ́лобыя
не оу҆че́нїю бы́ти вина҆̀ . нынѣ́ же фарїсе́є
даю́тъ за́повѣ́дь , да повѣ́дятъ и҆́мъ
и҆ и҆́мѹтъ . до́брѣ́же ѡ҆́ходитъ ѡ҆́нихъ гдь
сло́во бж҃ї́е , пре́жде оу҆́бѡ содержи́вѣ́нїемъ
хождда́ше во і҃ѹдеѡхъ , проро́ки возвѣща́я :
нынѣ́ же не та́кѡ , но ѡ҆́йде въ пѹ́стыню
а҆́зыкъ вонмище , ѡ҆́нихъ же рече́мъ про́комъ ,
а҆́кѡ мно́га ча́да пѹ́стыя па́че , нежели́ и҆
моу́щїя моу́жа . бли́зъ же е҆́сть е҆́фре́ма

пѹ́стыня тѣ̀ . е҆́фре́мже гла́големъ плодоно́сїе .
бра́тъ же е҆́и ме́ньшїи мана́ию ста́рѣ́йшѹ . ма
наи́ѧ же гла́големъ ѡ҆ забы́ти , ѥ҆́же соу́ть і҃ѹ
де́йстїи людїе . ста́рѣ́йи бѣ҆ е҆́нъ бж҃и́н , е҆́нъ
бо рече́ мо́и пе́рвенецъ е҆́и҆ль : а҆ забы́ти же и҆
и҆́мѣетъ бг҃ъ . е҆́фре́ма же , ѥ҆́же е҆́сть плодо
но́сїе , ѡ҆ а҆́зы́цѣ́хъ вторы́а сна творитъ гдь .
въ пѹ́стыни бо е҆́фре́ма ѥ҆́же ѡ҆ а҆́зы́цѣ́хъ цр҃квь ,
плодъ творѣ́вшѹ е҃ѵ҃а҃гг҃ліѧ ра́ди ѡ҆ и҆́де , сла́вѹ
і҃ѹдеи́скѹю ѡ҆ста́вивъ . е҃ѵ҃а҃гг҃ліе

Ѣ́ въ́же пре́жде ше́сти дне́и па́схи при́и́нде в҃ви
дѣ́нїю и҆́дѣ́же бѣ҆ ла́зарь оу҆мерыи , е҆́гоже
воскрѣси́ ѡ҆ мертвы́хъ . сотвори́ша же е҆́мѹ
ве́черю тоу҆̀ , и҆ ма́рфа слѹ́жа́ше . ла́зарь же
е҆́динъ бѣ҆ ѡ҆ болежа́щихъ сни́мъ . ма́рїа же
прїе́мши литрѹ́ мѵ́ра на́рда пистики́и многоцѣ́
нны , и҆ пома́за но́зѣ́ і҃ѹ̀ , и҆ ѡ҆тре́ вла
сы́ свои́ми но́зѣ́ е҆гѡ̀ . храми́на же и҆сполни́ сѧ
ѡ҆ воны́ ма́сти бл҃говоны́м . толкова́нїе .

Въ девѧ́тыи оу҆́бѡ мца҆̀ прїима́ютъ въ пра́з
дникъ па́схи закала́емое о҆́вча҆̀ . ѡ҆ то́лѣ́же
къ пра́здникѹ по лѣ́потѣ́ начина́ютъ , ѥ҆́же
и҆ пре́жде ше́сти дне́и е҆́сть девѧ́тыи мца҆̀ .

Здѣ́ же разѹмѣ́и что҆̀ е҆́фре́мъ гра́дъ толкѹ́
етсѧ . и҆ что҆̀ мана́ии толкѹ́етсѧ .

и предъпра́зникомъ де́нь той твори́тъ :
тѣ́мъ и́ іе́ръ сни́ми на́дѧше въ ви́дѣнїю при
ше́дъ • И́бити же хо́тѧ є́ѵаліетъ и́сти
ное воскресе́нїе ла́зарево , зна́менѧ рече́ ,
ла́зарь же є́динъ бѣ ѿ возлежа́щихъ сни́мъ .
небо́ на́выкъ , и́ бе́ѣ оу́мре , но пребы́сть
мно́го вре́мѧ ѡ́бычнаѧ твори́ на́дѣти и́ пи́ѧ
и́ ина прочѧ́ . а́ є́же рещи́ , я́кш ма́рѳа вл҃
жа́ше , зна́менаи , я́кш въ домѣ є́ѧ о́бѣдъ
бѣ́ше • ви́ждь же ми вѣ́рн жены , ка́кш
не слу́гамъ вели́тъ, но сама́ слоужбу́ твори́тъ.
є́же и́ па́велъ ѡ́ и́стинни́вѣи женѣ́ вдовѣ́ , и
а́ще вѣ́ымъ но́зѣ оу́мы . сице оу́бш сѣ́ѧ
о́бще вѣ́мъ слоужи́тъ . ма́рїа же ко хр҃тоу
то́кмш и́мѣ че́сть , зане́ не я́кш чл҃кѣ
про́сто́ѵ вни́маше є́моу , но я́кш бг҃ѣ . мы́ро во
его́ ра́ди и́ зла́ѧ на но́зѣ є́гѡ , и́ вла́сы
главы́ свое́ѧ ѡ́тре́ , я́кш не и́ма́щи ѡ́не́мъ
такова́гш непщева́нїѧ я́коже мно́зи , я́кш
ѡ́ про́сто́ѵ чл҃цѣ , но подо́бнѣ почита́ше и́ ,
я́кш вла́сѣ и́ гда́ . преводи́нѣ же прїи́мѣ .
Ма́рїа ра́бъ въ бжтво́ о́ц҃а и́ гда́ вѣ́мъ .
ма́рїа бо , гжа́ толкѣ́ѵетъ , є́же гдь вѣ́мъ
бжтво́ о́ч҃ее , и́ гда́ вѣ́мъ пома́за но́зѣ і҃сѣ́ѣ
послѣ́днюю плоть слова́ , є́же рекоу́ мр҃а дхо́ .

я́коже и́ дв҃дъ рече́ , сего́ ра́ди пома́за тѧ
бг҃ъ бг҃ъ твои́ є́лео́мъ ра́дости . и́ верхо́
вныи а́по́столѡмъ вели́кїи пе́тръ , да ра҃зѵ
мѣ́етъ рече́ весь до́мъ и́лиевъ , я́кш гда
и́ хр҃та́ сего́ і҃ѣ́а на рече́ бг҃ъ , є́го́же вы ра
спасте́ . прїи́мши бо ѿ слова́ плоть бж҃ѣ́нмъ
дхомъ , въ ложесна́ дв҃ыа вше́дъ , пома́
завъ и́ бывъ сло́во , є́же є́сть бг҃ъ , на
полни весь мр҃ъ благоѵха́нїа , я́коже и́ма́
рїино мѵ́ро хра́мъ на полни весь . и҃ѵцїи
же разѵмѣ́ша , вла́сы оу́бш ѡ́терши но́зѣ ,
и́ли вѣ́кш и́же кра́ѧщїи главоу́ бж҃їю ,
є́же є́сть нача́льнѵю вла́сть є́гѡ вт҃ѣ́и ,
тѣ́и бо въ сла́вѣ бж҃їю соу́щее вои́стинѵ , кра
сото́ѵ ѵ҃бш тѣ́хъ въ лѣ́поте на рещи , и́же
и́ пома́занїю гдни пло́ти бы́ша прича́стницы .
и́хъ же и́ дв҃дъ и́мено́ѵетъ прича́стники . и
па́велъ же рече́ къ кори́нѳѣомъ , и́звѣсти
вы́и же на́мъ є́ вами ѡ́ хр҃тѣ́ и́ пома́завын на́съ
бг҃ъ . и́ вню́дѣ хр҃тїа́ны вѣ́мы гле́мыа ,
ѡ́ хр҃тѣ́ живши́а . посемоу́ же хр҃тїа́ны

разоумѣ́же вонмѣ здѣ́ о́марїи и́же и́зліи
мѵро на но́зѣ і҃ѣ́ѵѣ . ѿ и́нѣхъ же є́ѵали
ѥтъ и́ны дв҃ѣ ѡ́бращ҃а́ютѧ . вѣ́хъ же три
ѡ́бращ҃а́ютѧ пома́завшихъ гда́ мѵ́ромъ .

вла́вы оу҃бѡ разѹмѣ́ти но́зѣ і҃сов҃ѣ ѡ҃тре́рши , и҆ прича́щшимсѧ бж҃їю помаза́нїю . ме́ртви оу҃бѡ вла́ги , и҆ сі́и соу́ть ме́ртви хр҃то҃ѹ ра́ди спи́нїемі . плоть бо распѧ́ша и҆ оу҃мертви́ша оу҃ды соу́щыѧ на земли́ , и҆ ми́рови оу҃мро́ша . оу҃кра́шаютъ оу҃бѡ главоу҃ вла́ги , и҆ сла́ва соу́ть є҃и҃ . сла́ва бг҃ѹ и҆ сті́и , и҃хъ же свѣ́титсѧ свѣ́тъ пред҃ чл҃ки , и҆ сла́витсѧ и҃ми о҃ц҃ъ , и҃мъ же на́дєнїе и҆ пи́тїе въ сла́вѣ бг҃ѹ бы́ваше , и҃же и҆ въ оу҃дсѣ́хъ сла́вятъ и҆ . В҃ними́й же оу҃бѡ и҆ ты́ , кождо ѡ҃ себѣ҃ , поне́же вокрі́и твои́ оу҃мъ і҃ст҃ъ , и҃ссже и҆ного ла́зара , и҆ прі́ими и҆ въ до́мъ дш҃и твоє́ , и҆ ѡ҃ бл҃говоли́тъ тѧ вокре́тъ . по мѧ́жи но́зѣ і҃сов҃ѣ пре́жде шести́ дне́й па́схи , пре́жде прі́ити па́сцѣ вождю́щагѡ вѣ́ка , дондеже́ є҃сі́ въ ми́рѣ се́мъ , въ ше́сть дне́й сотворе́нїемъ : но́зѣ і҃сов҃ѣ соу́ть , а҃пл҃ъ и҆ є҃ѵ҃а́лїе , и҆ к҃ прочтѣ҃ рещи вс҃ѣ҃ за́повѣ ди : тѣ́ми бо хо́дитъ въ на́съ . и҃ѧ же за пов҃ѣди въмѣ́ютѡ мѵ́ра принесі́ , вощее ѡ҃ разли́чныхъ добродѣ́телей , и҃хъже че стнѣ́йши а҃кѡ на́рдна , тепла́ вѣ́ра въ любо́вїю . а҆́ще бо не теплоу҃ и҆ не тщи́ву и҆ не добродѣ́телну любо́вь ѡ҃ за́повѣдехъ на́виши ,

и҆ оу҃мерщвле́нымі ти оу҃ды а҃кѡ вла́вы ѡ҃тре́ши а҃ и҆ въ себѣ҃ прі́имеши , не мо́жеши бл҃говоно́ва сотвори́ти твоего́ до́мѹ . но́зѣ же гд҃ни и҆ ме́ншїа бра́тїа соу́ть , рекше ни́щіи , и҃ми же хо́дитъ хр҃то́въ къ дверемъ ко҆е҃гождо , прова́ потре́бнагѡ , и҃хъ же мажи́ милостыне́ю мѵ́ра . мно́зи оу҃бѡ ми лу́ютъ , но да на́вятсѧ человѣ́кѡмъ , и҆ тогѡ ра́ди не прі́имаютъ в҃ себѣ҃ по́лзы , оу҃да лантѣво́ва мзды́ своєа́ . ты́ же ѡ҃тр҃и вла́вы главы́ своєа́ , и҆ в҃ дш҃и вопрі́имай по́ль зѹ , и҆ во вл҃чествє́нѣй ча́сти , прино́вѣте нїе ми́лостынею собери́ . и҆ є҃же мертво́ и҃ма ши и҆ без҃ до́ушно а҃кѡ вла́вы , тѣ́мъ пома́ занїе́мъ бл҃гим ѡ҃бонмі́й . гр҃ѣхи́ бо твоа́ рече́ , милостына́ми ѡ҃чи́щаи . є҃ѵ҃а́лїе . Гл҃ же є҃ди́нъ ѿ оу҃чникъ є҃гѡ и҆ю́да сѵ́монов҃ъ и҆скарі҃ѡ́тскїи , и҃же хотѧ́ше є҃го́ преда́ти , что́ ра́ди мѵ́ро сѐ не продано́ бы́ть на́тріе́хъ отъ́хъ пр҃ѣнзъ , и҆ дано́ ни́щимъ ; се́ же рече́ , не а҃кѡ ѡ҃ ни́щихъ печа́шесѧ , но а҃кѡ та́тъ бѣ҃ , и҆ ковче́жецъ и҃мѣ́ше , и҆ вме́таемаѧ ношаше́ . рече́ же і҃ст҃ъ недв҃и́те є҃ѧ , да въ де́нь погребе́нїѧ моегѡ соблю́детъ є҃ . ни́щыѧ бо всегда́ и҃мате́ в҃ собо́ю ,

мене́ же не всегда́ и҃мате ,

толкова́нїе .

И҃мѣнїю у҃бѡ любитель сы́н и҃ю́да , винитъ
цр҃ко́ю нра́ва . почто́ бо рече́ , не гребро́ при
несе́ , да и҃мамъ что́ ѳ҃кра́сти ; но мы́ро .
ка́ко же и҃нъ є҃ѵ҃а́листитъ гла́голетъ , а҃́ко вси́ оу҃че
ницы́ и҃є҃ рекоша́ ; рече́мъ , а҃́ко вси́ оу҃бѡ
рекоша́ , но не таковы́мъ произволе́нїемъ
а҃́ще́мъ же вси́ . не ѡ҃бли́чаетъ же є҃го́ гдь ,
а҃ и҃ вѣ́дый є҃го́ ѡ҃татива́гѡ произволе́нїа сѣ ре́
кша . не хо́щетъ бо є҃го́ возрази́ти . те
оу҃́чѧ рп҃ѣ́ти и҃на́ъ къ таковы́мъ ка҃зоу́а , по
кровє́нно же оу҃бѡ поно́ситъ є҃моу́ преда́нїе .
и҃ а҃́ко и҃мѣнїа́ ра́ди хо́щетъ и҃ преда́ти на
сме́рть , тѣ́мъ и҃ погребе́нїе помано́у ,
стра́ша не разоумное є҃гѡ̀ се́рдце , а҃́ще
ка́ко либо и҃справитъ . наводи́мое же
тако́въ оу҃́мъ нѣ́какѡ а҃вла́етъ ; ни
цы́мъ бо рече́ всегда́ и҃́мате съ собо́ю , ме
не́ же не всегда́ и҃́мате . є҃ль́ма не оу҃ рече́
ѡ҃ и҃до́у , тѣ́бѣ оу҃стро́ившѵ мнѣ́ сме́рть ,
не и҃́нъ бо , ра́звѣ ты́ та́жкѵ и҃́маши ѡ҃ мнѣ́
че́сть . пи҃жди ма́лѡ и҃ и҃змѣ́нишимъ ѡ҃
мене́ , и҃ тогда́ разумѣ́еши а҃́ще ни́щихъ
ра́ди тре́бѵеши ми́рѵ прода́нїа . что́ же
ра́ди а҃́ще и҃мѣ́нїю любитель бѣ́ и҃ста́ть ,

и҃мѣ́нїа́ строе́нїе порѵ́чи є҃моу́ бг҃ъ . его́
ра́ди оу҃бѡ а҃́ко та́ть бѣ́ , да вла́къ є҃моу́
ѡ҃ вѣ́четъ и҃звѣ́тъ . нѣ́бо и҃ма́ше рещи
а҃́ко и҃мѣ́нїа́ любле́нїе́мъ преда́стъ , до
воли́ оу҃бѡ и҃мѣ́ ѡ҃ковче́жца оу҃тѵ́шене́ . .
но и҃ ковче́жецъ и҃мѣ́а не вѣ́ренъ бѣ́ . но
а҃́ше бо , е́же є҃́сть кра́дше влага́ема ,
и҃ вѣ́щенны́мъ та́ть бѣ́ , въ тре́бѵ бѣ́жи́тве
нѵ́ дла́ема кра́дше . Слы́шите оу҃бѡ цр҃ко́
вніи строи́телїе , коє́а ча́сти вѣ́ѵть и҃́же
кто́ кра́детъ цр҃ко́вниа . глава́ бо сѣ є҃́сть
вс҃ѣ́й зло́бѣ , и҃́же по́слѣжде преда́стъ гда́ .
ви́диши ли гдѣ́ доводи́тъ златолю́бїе ;
въ преда́нїе . до́брѣ оу҃бѡ вжтвены́и па́велъ ,
коре́нь вс҃ѣ́мъ зла́ы́мъ и҃́е наре́че , а҃́ко про
да́вше гда́ . и҃ наи҃́а́къ де́нь и҃́це творитъ
златолю́бїе . Златолю́бецъ бо всегда́ пре
да́етъ гда́ , и҃мѣ́нїа́ чюжа́а гра́бя , и҃
ѡ҃ оу҃бо́гихъ лице́ и҃ слоу́хъ ѡ҃враща́а . и҃ѣ́
цы́и же рекоша́ , и҃ю́дѣ порѵ́чено и҃мѣ́нїю
строе́нїе , а҃́ко ме́ньшѵ и҃ни́хъ . ѡ҃ потре́
бны́хъ слоужбахъ повеле́нъ , вовче́нїи
мни́и сы́и . а҃́коже и҃ въ дре́вни́ихъ

ра҃зумѣ́и же здѣ́ ѡ҃ і҃ю́дѣ , и҃ ѡ҃ цр҃ко́вны́хъ
краде́жехъ . а҃́ко о҃́нъ ѡ҃ковче́жца кра́дше ;

ѣтыхъ а҃плъ рече́мъ , недостóйнω нáмъ ѡ҃ста́
вившемъ слóво бж҃іе слу́жити трапе́замъ .
Є҃ѵа́ліе . Разумѣ́ же нарóдъ мнóгъ ѡ҃ іюдéй
ꙗкω тóу є҃́сть , и҆ прїи́доша , не і҃са́ ра́ди то́
кмω , но да и҆ лáзара ви́дятъ є҃го́же воскре́
си ѡ҃ мéртвыхъ . совѣщи́ша же а҃рхїере́е
да и҆ лáзара уби́ютъ , ꙗкω мнóзи є҃гω ра́ди
и҆дя́ху ѡ҃ іюдéй , и҆ вѣ́ровахў во і҃са́ .
толкова́нїе . Благоразумни вѣ́ша къ гдў
прише́дшїи , а҆ не ꙗкω прочїи не разоу́мнїи
ꙗ́вящеся , прїи́доша бо рече́ не і҃са́ ра́ди то́
кмω , но да и҆ лáзара ви́дятъ . всущў бо ве
лúкў чю́дў , мнóзи мнѣ́лятъ . ви́дите ли
бы́ти воскре́шемў ; вѣ́кω мня́ще нѣ́что
є҃́же во а́дъ слы́шати ѡ҃ лáзара . фарисе́е же
та́кω не человѣ́чнѣ прилѣ́жахў , ꙗкоже не
то́кмω і҃са́ хотѣ́ти , но и҆ лáзара уби́ти ,
занѐ ви́нен спасе́нїю мно́гимъ бы́ть , є҃́же
ѡ҃немъ чю́до къ вѣ́рѣ во́водя́ нелéстнѣйшыя .
таково́ погрѣ́шéнїе ѡ҃ни́хъ бы́ть , и҆ є҃́же до
бро́ пострада́ти . па́чеже ноудя́ше а҃ въ пра́
зднúкъ , востáвшемъ вѣ́мъ и҆ тещи́ къ ви
дѣ́нїи , и҆ слы́шателемъ чю́дў , и҆ самови́дь
цемъ востáвшемў бы́ти . Є҃ѵа́ліе .
Во́вторїи же де́нь , наро́дъ мно́гъ прише́дшїи

въ пра́зднúкъ , слы́шавше ꙗкω і҃ду́ въ гра́дъ
во і҃ерли́мъ , прїя́ша ва́їи ѡ҃ фúникъ , и҆ и҆
зы́доша въ срѣ́тѣнїе є҃мў , и҆ зва́ху глю́ще ,
ѡ҃́санна , бл҃гослове́нъ гра́дый во и҃мя гдне цр҃ь
і҃левъ . толкова́нїе . Ѡ҃шéдъ оубω ма́лω
в пўсты́ню гдь , да оугаси́тъ ꙗ́рость оубúицъ ,
па́кы водерзновенїе́мъ в҃ хо́дятъ , и҆ вѣ́мъ
ꙗ́вля́етъ . наста́ бо оуже́ вре́мя стра́сти ,
и҆ к҃ томў и҆́мѣть є҃мў лѣ́пω кры́тисѧ , но за
спасе́нїе мі́ра себѣ́ да́ти . ви́ждь бо къ поелѣ́
дованїю стра́сти воскре́си лáзара , коне́чное
чю́до ѣ҃́ сблюдѐ вѣ́хъ бо́лѣ , ѡ҃тогώ мно́
зи ѵ҃ве́рнуша́хўсѧ и҆ вѣ́ровахў , и҆ тогώ ра́ди
забúвчливїи въ бо́льшую забúть в҃нидо́ша :
и҆ ѡ҃того́ же совѣ́тъ є҃́же распя́ти и҆ . Слы́ша
вше бо рече́ наро́ди ꙗкω і҃ду́ въ гра́дъ , ѵ҃ зе
то́ша и҆ съ сла́вою . чю́до є҃́же ѡ҃ лáзарѣ ,
ви́дѣкω че́сть є҃мў подаю́ше бо́лшю . оуже́
бо не ꙗкω про́рока є҃го́ и҃мѣ́ютъ , занѐ ни
ко́егоже про́рока о҃́цы и҃́хъ почти́ша когда́ .
и҃мяже и҆ глаго́лахў о҃́санна , бл҃гослове́нъ гра
дый во и҃мя гдне . ѡ҃ сихъ же гл҃ъ разў
мѣ́вaемъ , пе́рвое оубω ꙗкω бг҃ъ є҃́сть .
є҃́же бо о҃́санна , спаси́ же толкуе́тсѧ . а҆ ꙗкоже
вопто́ в҃ седмо́м надея́ть псалмъ ѡ҃ седми́дес҃ѧ

ѝзложе́но лежи́тъ , є҃вре́йски ѡ҃а́нна . є҃лли
нески же ѠГ҃ди спаси́же , спасти́же бг҃ъ є҃ди
номꙋ є҃сть , ѝ кстомꙋ рещи , спаси́ наꙋ гди
бж҃е на́шъ . ѝ вездѣ помышля́ти комꙋ .
я҃кѡ спасе́нїе бг҃ꙋ є҃диномꙋ пи҃сані҃е налага́етъ .
пе́рвое же я҃вля́етъ дв҃да ѡ҃ хр҃тѣ глаго́ла ,
я҃кѡ бг҃ъ є҃сть , потомъ же я҃кѡ ѝ вр҃е́менотꙋ
бг҃ъ , гра́дыи бо рече́ , а҃ не ведо́мыи . ѻ҃бо бо
ра́бски , ве́же вла́стелески , є҃же прихо́дити ,
ѝ є҃же рещи во и҃мя гдне . ѥ҃и́же вс҃ѧ я҃вля́
ютъ ѝстинна є҃го́ бга быти , небо́ бо и҃мя ра
ба́ , но гдне рекоша . ѝ є҃ще предъявля́ютъ
я҃кѡ нѣ́сть проти́венъ бг҃ꙋ , но во и҃мя
ѻ҃т҃е́е прише́дъ . я҃коже ѝ вамъ гдь рече́ ,
я҃кѡ а҃зъ прїидо́хъ во и҃мя ѻ҃т҃ца́ моегѡ ,
дрꙋги́ же прїи́детъ во свое́ и҃мя . ѝ ц҃ра́ же
и҃лева є҃го́ вꙁыва́ютъ , а҃ще ѝ чюде́сна ц҃ра
мна́ще , ча́ахꙋ бо вокта́ти и҃но́мꙋ ц҃рю
бо́льшꙋ , ѝли по чл҃ческꙋ є҃стествꙋ хота́щꙋ
спасти́ ѝхъ ѿ рим҃скагѡ ѡ҃бдержа́нїа . є҃ѵ҃лїе .
Ѡ҃бре́тъже і҃с҃ъ ѻ҃сля́ , вънѣ́де нане́ , я҃ко
же є҃сть пи҃сано , не бои́ся дщи҃ і҃ер҃ѹ́сл҃ѧ , се
ц҃рь твои́ гряде́тъ сѣ́дя на́жребя́ти ѻ҃сли .
ѝхъже не разꙋмѣ́ша ꙋ҃чн҃ци є҃гѡ пре́жде ,
но є҃гда́ просла́вися і҃с҃ъ , тогда́ помяноу́ша

я҃кѡ сі҃ѧ бѣ́ша ѡ҃не́мъ пи҃сана , ѝ си҃ сотвори́
ша є҃мꙋ́ . толкова́нїе . Ка́кѡ ᲂ҃бѣ ѝни́и сі҃ѧ
листи гдⷭ҃ рекоша ко ꙋ҃чн҃кома рещи , ѿ҃рⷣ
шише приведи́те ми , і҃ѡа́ннъ же здѣ́ ничто́
же такова́го рече́ , но про́сто ѡ҃бре́тъ і҃е҃ъ
ѻ҃сля́ . ѝ что́ се , небо́ ра́зно гла́ютъ ?
но ѻ҃нѣ́мъ рекшемъ простра́нн҃ѣе , сей же въ
кра́тцѣ рече́ ѡ҃бре́тъ і҃е҃ъ ѻ҃сля́ . ѿ҃рѣшено
бо ꙋ҃ченики́ ѝ приведе́но ѡ҃бре́тѣ , ѝ вънѣ́де
нане́ . сегѡ́ ра́ди ѝ проро́чество съ бы́стьемъ
Заха́рїино , рекꙋ́щее , небои́ма дщи ї҃ѡ́но
ва , се́ цр҃ь твои́ гряде́тъти сѣ́дя нажреба́
ти ѻ҃сли . По́неже бо на мно́зѣ и҃же во і҃ер҃о
лими́ѣ цр҃ьствовавшїи , не пра́ведни нѣ́
цыи бы́ша ѝлихоимцы , сегѡ́ ра́ди рече́ про
ро́къ , небои́ма ї҃ѡ́не , я҃ко проро́чествова
ныи ти ѿ҃ мене́ цр҃ь не тако́въ , но кро́токъ
ѝ смире́нъ , ничто́же горда́ я҃вля́ѧ . ѝ
я҃вля́етъ , ѿ҃ е҃же на ѻ҃сля́ въсѣ́дъ прїи́ти .
не бо́йны бо водꙋ́ вни́де , но на ѻ҃сля́ти
сѣ́дя . сѣ́же ѝ боꙋ́дущемꙋ ᲂ҃бразъ , е҃же

вни́маи́ же здѣ́ Заха́рїинꙋ прр҃чествꙋ глющꙋ ,
се цр҃ь твои́ гряде́ нажреба́ти ѝ҃ѻ҃сли но ꙋ҃чн҃цы
є҃гѡ рече́ сегѡ́ не разꙋмѣ́ша . по воскр҃е́нїи
же разꙋмѣ́ша , я҃кѡ сі҃е ѡ҃не́мъ є҃сть пи҃сано .

ѣ́сти є́мꙋ на ѻ҃блаⷭ́ти , не чи́сто бо сѣ̀ въ
зако́нѣ . ѻ҃бразъ же не чи́стымъ ѿ ꙗ҆зы́къ
лю́демъ ; нани́хъ же сѣ́де бж҃ї́е сло́во ѻ҃чее ,
покара́ѧ непокори́выѧ и́ не нака́занныѧ ꙗ҆́ко
же жре́бецъ ; но́выѧ рекꙋ̀ лю́ди . ꙗ҆́же и́
возво́дитъ на и҃стинныи҆ їерⷭ҇али́мъ , подро́ꙋ
чны и́ покорны бываемы . не ѿ ꙗ҆́зыкъ ли
сѣ́рд на́ нб҃о гдⷣ лю́ди сѣ́вѣ , и́ послꙋ́шавшыѧ
проповѣ́ди . Повѣ́даютъ же и́ фи́ники побѣ́
дники́ бы́ти є́мꙋ сме́рти , воскр҃ѣ́вшемꙋ
ла́зар҃ , ꙗ҆́вляютъ бо нб҃на бы́ти хвали́ма
го , и́ съ вы́ше прише́дша . є́ди́нъ бо сѣ́и
ѿ и҃ны́хъ дре́въ простира́ется въ са́мое нб҃о ,
ꙗ҆́коже рещи́ , вы́сотою же кра́сотѣ , цвѣ́
ты но́ѧ бѣ́лы . въ кла́ѣ́хъ же сре́дѣ до
верхꙋ̀ стропоте́нъ є́сть , и́ не ꙋ́добь въ́зла
зи́мъ въ вѣ́тѣ́хъ ѻ҃тны́ и҃зно́ѧ . та́ко
ꙋ́бо и́ къ бж҃ї́ю сло́ꙋ разꙋ́мъ те́рпѣ́къ ѡ҃бре́
сти́ , и́ противе́нъ тру́да ра́ди добродѣ́те
лей . къ вы́сотѣ́ же ра́зꙋма простира́ѧ ,
ѡ҃бря́щетъ свѣ́тлаго бг҃осло́ві́ѧ свѣ́тъ ,
и́ ѿкрове́нїе не и҃зреченны́мъ , возно́имъ ,
ꙗ҆́коже па́че фи́ника бѣ́лыи цвѣ́тъ ;
Тыѧ́же ми чюдне́ѧ є҃ѵ҇алиⷭ́тꙋ , ка́ко не стыди
тѣ́ѧ , но ѹ҃кори́тъ пе́рвое не разꙋмі́е а҃пⷭ҇ ,

ви́хъ бо рече́ неразꙋмѣ́ша ꙋ҃ченицы̀ є́гѡ̀
пре́жде , но є́гда і҃ⷭ҇ъ просла́вимъ , слава́ же
глаго́летъ є́же по распа́тїи и́ стра́сти и́ во
скресе́нїи , и́ по́е́же на нб҃а̀ вознесе́нїи .
тогда́же разꙋмѣ́ша дха̀ всѣ́кѡ прише́
ствїе́мъ , ꙗ҆́кѡ ѡ҃не́мъ бы́ша писа́на .
є҃ѵ҇а́ліе . Свидѣ́тельствꙋющаше же на
ро́дъ и́же бѣ́ѣ́ пре́жде сни́мъ , є́гда ла́зар҃ѧ
вꙋ́здвиг҃ѣ ѿ гро́ба и́ воскр҃ѣ́сѣ є́гѡ̀ ѿ мє́ртвыхъ .
Сегѡ̀ ра́ди и́ сре́тѣ́те є́гѡ̀ наро́дъ , ꙗ҆́кѡ слы́
шаша є́гѡ̀ сїе́ сотвори́ша зна́менїе .
Фарисе́е же рѣ́ша къ себѣ́ , ви́дите , ꙗ҆́кѡ зач҃
ни́кто́же по́льза є́сть сѣ́ , ми́ръ поне́мъ и́де́т . мѣ
толкова́нїе . Наро́дъ ꙋ́бѡ рече́ , є́же надла́
зарем҃ъ чю́до ви́дѣ́въ , свидѣ́тель бѣ́ѣ́ и́ про
повѣ́дникъ хр҃то́вѣ́ си́лѣ́ , тѣ́мъ и́ сре́то́
ша и́ сла́вою , слы́шавше сѣ́ , є́мꙋ бы́вшꙋ
и́мъ зна́менїю , ꙗ҆́вѣ́ ꙗ҆́кѡ вѣ́ровавше .
нб҃о̀ а҃ще небы́ша вѣ́ровали , та́кѡ напра́сно
небы́шаѧ приложи́ли . фарисе́е же глаго́лю
ще , ви́дители ꙗ҆́кѡ непо́льзꙋетъ ничто́же .
не ѿ лꙋка́вства сѣ́ глаго́лахꙋ . нб҃о̀ ѿ ни́же
на е҃пра во ѡ҃рꙋжа́ющихѧ бѣ́ша , но бла́го
разꙋ́мни ꙋ́бѡ , безъ дерзнове́нїѧ же . тѣ́мъ
и́ неи҃мѣ́юще ꙗ҆́вле́ннѡ сопроти́въ ста́ти ни́же

на хр҃та҃ а҃рха҃нгелъ , ѡ҃ бы́вшихъ ве́щи по
кꙋша́ющимъ оу҃кроти́ти и҃хъ : неве҃ токмѡ
глаго́люще , ка́ко вамъ по́лза ѡ҃ мно́же
ствѣ слове́съ нача́лника сего҃ ; е҆ли́ко оу҃бѡ нань
ѕовѣща́ете , толи́ко сей возраста́етъ
и҃ а҃бле́тъ сла́вꙋ свою҃ . ми́ръ бо , мно́же
ствѣ глю́ще поне́мъ и҃де́тъ . тѣ́мже е҆ли́ма не
оу҃пева́ете ничто́же , преста́нѣте ѡ҃ воу́етъ нагѡ
ѕове́та , да не бе҃ зако́нетвꙋете вкоу́е .

ЕВА́Л҃Ї Е . Бѣ́хꙋ же нѣ́цыи е҆́ллини , ѡ҃ вше́
дшихъ да поклоня́тсѧ въ пра́зникъ . сіи
оу҃бѡ приетꙋпи́ша къ фі҃ли́ппꙋ , и҃же бѣ҃ ѡ҃ вн
дса́иды галиле́йскїѧ , и҃ молѧ́хꙋ е҆го҃ гла
го́люще , го́споди хо́щемъ і҃са́ ви́дѣти . прі҃и
де фі҃ли́ппъ , и҃ гла а҃ндре́еви , и҃ паки
а҃ндре́й и҃ фі҃ли́ппъ глаго́ласта і҃ѡви . і҃съ же
ѡ҃ вѣща́ и҃мъ гл҃ѧ , прі҃и́де часъ да просла́вит
тсѧ сн҃ъ человѣ́кїй . а҃ми́нь а҃ми́нь глю́ вамъ ,
а҃ще зе́рно пшени́чно па́дъ на земли́ не оу҃мре́
то е҆ди́но пребыва́етъ . а҃ще ли оу҃мретъ ,
мно́гъ плодъ сотвори́тъ . толкова́нїе .
Ц҃рко́вныѧ оу҃бѡ ра́ди доброты́ , и҃ гл҃емыхъ
і҃ꙋдеи́ чю́дныхъ , мно́зи и҃ е҆́ллини вос҃та́ша
покланѧ́ющесѧ , тіи́же бли́зъ бѣ́ша и҃ при
ше́лцы сꙋ́ще . хотѧ́ще ко і҃ꙋдеи́ствꙋ

прие҃тꙋпи́ти . слы́шꙋ бо і҃ѡвꙋ пропов҃да́нꙋ
бы́вшꙋ , прихо́дятъ къ фі҃ли́ппꙋ , и҃ вопра
ша́ютъ и҃ , ка́ко бы и҃мъ і҃са́ ви́дѣти ; но
ви́ждьми здѣ́ смире́нїѧ смы́сла , и҃ бл҃гочи
нїѧ , а҃ндре́евы гл҃етъ , я҃́ко пре́жде е҃гѡ́ бо
ꙋченичествꙋ́ющꙋ , не возхища́етъ оу҃бѡ
помыноу́тїѧ , ниже́ вла́сти . а҃ндре́й же по
и҃ма́етъ и҃ фі҃ли́ппа , и҃ та́кѡ дерза́етъ вопо
мыноу́ти : толи́ко бл҃гочи́нїе и҃ дꙋголю́бїе
ви́ныхъ жива́ше ; тѣ́мже и҃ гдь , поне́же
оу҃чи́ѧщымъ заповѣ́да напоу́ть и҃зы́къ не
и҃ти́ , ви́дѧже оу҃же и҃зы́ки къ ни́мъ при
ходя́щѧ , е҆́ллини бо хотя́щіи ви́дѣти ,
я҃́кѡ и҃зы́цы бѣ́ша , і҃ꙋдеи́же оу҃же на́нь
ѕовѣ́тꙋющꙋ , вре́мѧ рече́ наста́ти прі҃и́ти .
прі҃и́деть часъ рлепа́тїю , да прослави́тсѧ сн҃ъ
человѣ́кїй . ка́ко бо по́льза , е҃́же прихо́дя
щыѧ къ на́мъ и҃зы́ки не прі҃и́мати ; і҃ꙋдее
же оу҃бѡ не набида́тъ , и҃ погна́ти текоу́тъ .
а҃ поне́же и҃же ѡ҃ и҃зы́къ прихо́дятъ , оу҃же
вре́мѧ распа́тїѧ . попꙋщію і҃ꙋде́ѡмъ ко
нецъ набести́ ѕовѣ́тꙋ и҃хъ , и҃ да́мъ и҃мъ
е҃́же распа́ти ма , да бе҃ ѡ҃вѣ́тни бꙋдꙋ́тъ
посе́мъ къ пра́вдꙋ мнѣ́ попꙋ́тивше и҃хъ я҃́кѡ
распина́теле и҃ ꙋби́нцы . и҃ и҃зы́кѡ҃ вмѣ́сто

ни́хъ , оу́же нача́ешимъ приста́пати к моемѹ оу́че́нїю, ѕ҃кла́ѡ бо непра́ведно а҃зыко́мъ жа́ждѹщымъ сло́ва спасе́нїа не пода́ти, попла́вающимъ же дае́мая і҃ѹде́ѡмъ и҃ сломы́слящимъ на бла́года́теля мимова́ти . та́же да не соблазня́тся оу́чницы , а҃кѡ е҃гда́ и҃ а҃зы́цы прихожда́ти нача́ша , тогда́ оу́мира́етъ рече́ , а҃кѡ сѣ́ пше́, е҃же оу́мрети мнѣ , воззра́сти а҃зы́че ѿ тебе́ вѣ́рѣ * . а҃коже пше́ зе́рно пшени́чко е҃гда́ сѣ́ешисѧ и҃ оу́мретъ , тогда́ мно́гъ плодъ принесе́тъ . та́кожде и҃ моа́ сме́рть , мно́ги вѣ́рою принесе́тъ а҃зы́ки . тѣ́мже да никто́же соблажня́етсѧ ѡ҃ приведе́нїи а҃зы́къ, сме́рти моеа́ ра́ди вкра́тцѣ , но зе́рна оу́каза́ъ полага́ти е҃же въ сме́рти моегѡ̀ паде́нїа , а҃кѡ возраще́нїе вѣ́рующимъ бу́детъ . а҃ще бо въ зе́рнѣ пшени́чнѣмъ сїѐ бываетъ , мно́же пше́ сѣ́ бу́дѣ во мнѣ . оу́меръ бо , и҃ во вскре́съ , пше́ а҃вла́ю мою́ сѝлѹ воскре́сенїа ра́ди . и҃ вси а҃кѡ бг҃ѹ вѣ́рующими . ЄѵА̀ЛІѤ.

ЗА Лю́бѧи дш҃ю свою́ , погѹби́тъ ю҃ . и҃ ненави́дѧи

* ра́зѹмѣ́йже рече́нное , а҃мі́нь а҃мі́нь гла́ю ва́мъ, а҃ще зе́рно пшени́чно па́дъ на земли́ не оу́мре́, то̀ е҃ди́но пребыва́етъ . а҃ще ли же оу́мретъ , мно́гъ плодъ сотвори́тъ .

дш҃ю свою́ въ ми́рѣ се́мъ , въ живо́тъ вѣ́чны́мъ сохрани́тъ ю҃ . а҃ще кто̀ мнѣ слоужи́тъ , мнѣ да послѣ́дѹетъ , и҃ гдѣ́же е҃смь а҃зъ , тоу҆́ и҃ слѹга́ мо́й бу́детъ . и҃ а҃ще кто̀ мнѣ слоужи́тъ, почте́тъ е҃го̀ о҃ц҃ъ мо́й . ТОЛКОВА́НІЄ.

По́неже оу҆́бѡ бли́зъ бѣ́ стра́сти гдь , ви́дѧше же оу҆́чн҃ки свои́ печа́ли по́лны соу҆́щѧ , тогѡ̀ ра́ди рече́ , а҃кѡ тольма̀ не подоба́етъ ва́мъ ѡ҃ мое́й сме́рти печа́ловати , а҃кѡ а҃ще и҃ бы́ ва́ми не оу҆́мрете , ничто́же ва́мъ е҃́сть ѡ҃бре́сти . * Но и҃ вся́къ чл҃къ въ про́сте́ йже настоя́щїй живо́тъ лю́битъ , и҃ дш҃ю свою́ ; е҃же е҃́сть , по́хоти безмѣ́стны́мъ твори́тъ , и҃ чре́зъ потре́бѹ даетъ е҃́й , и҃ не ради́тъ ѡ҃ сме́рти погѹби́тъ ю҃ . ненави́дѧи же е҃̀ , е҃же е҃́сть не послоу́шаѧ е҃̀ , нижѐ покаря́ѧсѧ е҃́й , сохрани́тъ ю҃ въ живо́тъ вѣ́чны́й . хо́тѧ же оу҆́каза́ти заповѣ́дѹемое ѿ҃ враще́нїе , е҃же достои́тъ твори́ти к похоте́мъ дш҃и́ , речѐ ненави́дѧи . не нави́димыхъ бо , нилѝ ца̀ ви́дѣти , ни гла́са слы́шати терпи́мъ . та́кѡ подоба́етъ противи́тисѧ к безло́вре́ны́м

* вни́маи́же . здѣ́ разоу́мѣ́ка́къ кто̀ дш҃ю свою́ погѹби́тъ въ мі́рѣ се́мъ . въ живо́тъ же вѣ́чнѣ́мъ сохрани́тъ ю҃ .

дꙋшѧ̀ похотє́мъ , совершє́ною не́нависти҃ю не навиди́тєти и҃хъ . А҆́ є҆́же рещи҃ , ненави́ди дꙋшю̀ свою̀ въ ми́рѣ сє́мъ , и҃мать вре́менную ве́щь : Занеже́ бо ꙋ҃бі҃и́тєвена и не мл҃тивна за́повѣдь , тѣ́шитъ прило же́нїѧ ра́ди , є҆́же въ ми́рѣ сємъ . небо речѐ въ безконе́чнаѧ лѣ́та тєлю̀ ненавидѣ́ти дꙋшѝ , но въ мимоидꙋ́щемъ сємъ ми́рѣ ѿвраща́тиѧ є҆̀ѧ повелѣ́ваю҆щꙋ безмѣ́ втнаѧ , и҆ наводитъ прилѣпле́нїе , въ живо́тѣ вѣ́чныи҃ речѐ сохрани́тъ ю҆ . ненави́дѣвъ бо вре́менно , вожделѣ́ки же сблюдꙋ́тъ жи́вꙋ бж҃тве́нымъ живото́мъ . Повелѣ́ваѧ же и҃мъ на и҆́ны҃а ѿ настоѧ́щемъ житїи҃ не ради́ти , и҆ на́мерть крѣпѧ̀ , речѐ , и҃же мнѣ̀ слꙋ́житъ , мнѣ̀ да послѣ́дꙋетъ , та́кѡ гото́въ да бꙋ́детъ къ семе́рти , а҆́коже а҆́зъ . послѣ́довати же не проѣ́тѡ , но дѣ́лы здѣ̀ гл҃ютъ . та́же и҆ оу҆ тѣшє́нїе предлага́етъ , и҆дѣ́же є҆́сть речѐ а҆́зъ , тꙋ́ и҆ слꙋ́га̀ мо́и҃ бꙋ́детъ . гдѣ́ же хр҃то́съ , та́мѣ є҆́сть , а҆́кѡ на́небесѣхъ . тѣ́мже и҃же семе́рти ра́ди послѣ́дꙋѧи҃ є҆мꙋ̀ , а҆ не ми́рꙋ , семꙋ̀ пригвождь҃ем , та́мѡ бꙋ́детъ на́небесѣхъ . Пр҃мо бо лежи́тъ

дрꙋ́го дрꙋго́мꙋ , горѣ̀ и҆ ни́зъ , любы́ доли҃ быти , горѣ̀ небоꙋ́детъ . вѣ́гами же до́лнѧгѡ ми́ра , выѣ́пь на́небесѣхъ є҆́сть . а҆́ще бо речѐ кто̀ мнѣ̀ слꙋ́житъ , почте́тъ и҆ ѻ҆́ц҃ъ мо́и҃ . нерече́ бо а҆́кѡ почтꙋ́ и҆ а҆́зъ , но ѻ҆́ц҃ъ мо́и҃ , приѣ́мьство своѐ є҆́же ко ѻ҆́ц҃ꙋ , и҃ мы҃лѧ́м҃ . и҃бо пр҃номꙋ сы҃нови послꙋ́жи҃въ , почте́тъ и҆ и҃стинны҃ѧ ѻ҆́ц҃ъ . Дв҃ѣ́ же и҆ є҆́же небыти҃ є҆мꙋ̀ бг҃опротивꙋ , и҃мъ показꙋетъ : небы҃ же оу҆бѡ бг҃ъ и҆ ѻ҆́ц҃ъ почтилъ , проти́вл҃ющагоѧ є҆мꙋ̀ слꙋ́ги . Тѣ́мже оу҆бѡ не вохо́щемъ люби҃ти дш҃и҃ на́шеѧ , є҆́же вегда̀ за и҃стинꙋ ѿ вѣ́дъ соблюда́ти , и҆ нехотѣ́ти зл҃ѣ̀ постра да́ти за добро̀ . но а҆́кѡ слꙋ́ги хр҃то́вы є҆мꙋ̀ , ѿ да́мы себѣ̀ за и҃стинꙋ на вѣ́ды , и҆ бꙋ́демъ ва́кѡ ѡ҆ни́хъ же є҆́сть нѣ̀ хр҃то́въ : не в҃ бг҃о лѣ́пнѣ́м҃ глю чиною̀ , ѻ҆́нъ бо є҆́ствомꙋ̀ бг҃ъ , но в҃ни҃ же лѣ́по бы҃ти человѣ́кꙋ є҆́ствомꙋ̀ . а҆́коже ѻ҆́нъ є҆́ствомꙋ̀ бг҃ъ , мы҃ же бо́зи ѡ҆бо́женни҃ бла годатїю . ЄВ҃А́ЛІЄ . Нѣ̀ дша̀ моѧ̀ возмꙋ тимъ , и҆ что̀ реко́ꙋ ; ѻ҆́че спаси́ мѧ ѿ ча́са сегѡ̀ . но сегѡ̀ ра́ди пр҃и҃ндохъ на ча́ сеи҃ . ѻ҆́че прослá ви и҃мѧ твоѐ , пр҃и҃нде же гла̀ въ небесѣ̀ , и҆ про слáвихъ , и҆ паки прославлю . ТОЛКОВА́НІЄ . Что̀ ꙋ҃бѡ є҆́сть сѣ̀ є҆́же гл҃етъ , мнитъ вонѧ

противꙋ тебѣ̀ глаго́лю вамъ. въ вы́ше бо глаго́ли пріи́ти къ смерти, и ненави́дѣти дꙋши по вели́кой любви́ мое́й. се́ нн҃ѣ возмꙋти́хомъ рече́, хотѧ́ ꙋмре́ти, е́же неповели́кꙋющаго е́сть къ смерти, но возбранѧ́ющаго. Но а́ще добрѣ смо́тришн, ѡ҆брѧщеши, я́кw и е́же возмꙋти́тисѧ є҆мꙋ̀ повелѣ́ніе е́сть, ѡ҆ смерти не радѣти. да не и́мать кто́ глати, я́кw то́и вамъ кромѣ̀ человѣколюбі́ѧ бѣ́ше, ꙋдобь ѡ҆ смерти мꙋдрствꙋ́етъ, и кромѣ̀ вѣ́дѣ вы́и, и҆нѣ́хъ ꙋ҆чи́, е́же на вѣ́дꙋ тебѣ̀ предаѧ́ти Іꙋ́дꙋ: навы́кнꙋтъ я́кw и вамъ человѣ́ческими о҆́бычаи и҆скꙋше́нію, и нашегѡ по всемꙋ̀ причастію є҆стества̀, а́ще и кромѣ̀ грѣха̀. тѣ́мъ и скорбѣ̀ и мꙋтѧ́ху, я́кw человѣколюбі́ѧ ра́ди, о҆́бачѐ не ѡ҆ричетсѧ смерти, я́кw ѡ҆ спасе́нїи мі́ра е́сть. тѣ́мъ и рече́, я́кw сегѡ̀ ра́ди пріи́дохъ на часъ сей, да завѣ̀ пріи́мꙋ смерть. ꙋ҆чи́тъ же сими́ я́кw насъ, да не и мы́ бо зрѧщаемсѧ и скорби́мъ Іꙋ́дꙋ вѣ́гати смерти. Понеже́ и а҆́зъ рече́ возмꙋти́хсѧ, я́кw человѣкъ бо по и҆стини́ е́смь, и попꙋщаю є҆стествꙋ́ свое́ю на́ити, о҆́бачѐ не глю̀ ко ѻ҆́цꙋ, да мѧ̀ спасе́тъ ѿ часа̀ сегѡ̀. но что̀ глю̀

ѻ҆́че прослави́ и҆́мѧ твоѐ, е́же е́сть крⷭ҇тъ, и е́же завѣ́хъ спасе́ніе бывающꙋю смерть, благоволи́ми воспрі́ѧти. Вижды́ же, я́кw сла́вꙋ бжі́ю и҆́менова, е́же зае́ди́нꙋ ꙋ҆мре́ти: тѣ́мъ и ѻ҆́цъ рече́, и прослави́хъ, и паки прославлю̀. прежде бо распа́тїѧ чюдесы̀, я́же ѡ҆ мое́мъ и҆́мени сотвори́, прослави́ сѧ, и паки́ и҆ себ҃ѣ̀ же и накрⷭ҇тѣ̀ тобою̀ чюдеса̀ сотворі́въ прославлю̀, и попогребе́нїи воскресі́въ та, и дхъ посла́въ, и е́щѐ сла́внѣе и мое́ и҆́мѧ ѡ҆ тебѣ̀ ꙋ҆строю̀. Нѣцїи же, е́же нн҃ѣ дша̀ моѧ̀ возмꙋти́хомъ, не я́кw гдꙋ̀ смерти бою́щемъ, но почело́вѣкꙋ глати разꙋмѣ́ша: пробы́дѧ бо рекоша̀, ѿ паде́ніе прогнѣ́вающихъ е́го̀ и҆ꙋдейскі́и ро́дъ, и болѧ̀ ѡ҆ни́ и҆ щадѧ̀, возмꙋти́хомъ о҆́нѣхъ ра́ди, и печа́ль полага́етъ, человѣколю́бецъ бо. не смерти бо рекоша̀ бо́мсѧ, понеже́ не невѣ́дѧше что̀ ра́ди к҃ нама̀ сотвори́ приходъ, я́кw же и вамъ глетъ, сегѡ̀ ра́ди пріи́дохъ на часъ сей. Ка́кw же ꙋ҆́бо и҆нѣ́мъ повелѣва́ми не ꙋ҆бои́тисѧ ѿ ѻ҆́бивающихъ тѣ́ло, а҆́ самъ бы бо́лѣсѧ;

Є҆ѵ҃а́ліе. Наро́дъ же стоѧ́и слы́шавъ, глаху̀,

ра́зꙋмѣ́й что̀ ра́ди рече́, нн҃ѣ дша̀ моѧ̀ возмꙋти́хомъ. и что̀ реку̀ ѻ҆́че спаси́мѧ ѿ часа̀ сегѡ̀.

гро҃ бы҃сть, и҃нїи глахѹ, а҃гг҃лъ гла҃ емоу҃. ѿвѣщ҃а і҃ъ и҃ рече҃, неменѣ ра҃ди гла҃ сей бы҃сть, но народа ра҃ди. нн҃ѣ воудъ є҃сть мі҃рѹ семоу҃. нн҃ѣ кнѧ҃зь мі҃ра сего҃ и҃зженъ воу҃детъ вонъ. и҃ а҃ще а҃зъ вознесенъ воудѹ ѿ земли҃, вс҃ѣ привлекоу҃ късебѣ҃. сеже глаше, назначаѧ коею смє҃рті҃ю хотѧ҃ше оумрети҃. толкованїе. Двєнадєсѧтїи оубо суще и҃ не оученни, мнѣша громѹ бы҃ти, главѹ бывшѹ, а҃ и҃ подобенъ соущъ и҃ оучащенъ, скоро бо забы҃ша глава҃ глъ, шоу҃ токмо҃ разумѣвше. дрѹзіи же разумѣша главы глава҃, еже прослави҃, и҃ паки прославлю, неразумѣюще же обаче что҃ є҃сть разумъ тѣхъ глъ; а҃гг҃лѹ емоу҃ глати мнѣша, тѣмъ и҃ ноужно҃ разоумна и҃м бы҃ти сїѧ҃ ѩкш ѿ а҃гг҃ла речена҃. і҃ъ же, неменѣ ра҃ди рече҃ сей главъ, но ва҃ дѣла҃: а҃зъ бо нетрєбоую бѣ҃ дѣти, ѩкш прослави҃ мѧ҃ о҃ц҃ъ, и҃ паки прослави҃ свое҃ и҃мѧ҃, вы҃ же трєбоуете набыкноути, ѩкш нѣ҃мь бгопротивникъ, но в҃ славѹ и҃мени бж҃їю. а҃ще бо менѣ ра҃ди и҃мѧ҃ бж҃іе хощете҃ прославити, то҃ какш є҃мь бгопротивни҃; но ва҃ѣ ра҃ди бы҃сть гла҃, да разумѣете, ѩкш къ славѣ бж҃їи є҃мь. а҃ще и҃ неможете разумѣти, вопроснѣше же набыкнете,

ѭхъ же не разумѣете. а҃ еже нн҃ѣ воудъ є҃сть мі҃рѹ семоу҃, мнитєѧ безповєдова нїѧ бы҃ти къ предним҃ъ. кое же повѣдова нїе и҃мать сѣ къ томѹ, еже прославихъ, и҃ паки прославлю; ѩкш бо повѣдоуетъ, а҃ще разоумнѣ вонмеши. понеже бо рече҃ і҃ бы҃ше о҃ц҃ъ, ѩкш прославлю; ѩвлѧ҃етъ намъ гдѣ нравъ славы; кіи же сѣ; еже и҃згнанѹ бы҃ти вонъ миродержцѹ, и҃ побѣжденѹ. сѹди҃ти же мі҃рѹ, сѣ же є҃сть, ѿмєтити. а҃ еже глетъ вище є҃сть, нн҃ѣ воудъ и҃ ѿмщенїе бы вает мі҃рѹ, понеже бо дїаволъ мі҃ръ весь смєрти положи҃, грѣхоу҃ всѧ҃ чаки повинны сотвори҃. Нама҃ же пришедъ, и҃ грѣха҃ не ѡбрѣте во мнѣ҃, смє҃рть же на мѧ҃ ѩкш и҃ на о҃ны приведъ, ѡ҃ воудитєлѧ ѿ менѣ҃. и҃ такш а҃зъ ѿмщоу҃ мі҃ра, и҃ ѿмститель воудѹ вѣ҃мъ ѿ негѡ҃ ѹмершєнымъ. и҃ и҃згнанъ воудетъ мѹчитель вонъ, смє҃ртїю моє҃ю ѡ҃ѕ жденъ. и҃ такш разумѣи҃, еже и҃згнанъ воудетъ вонъ, во тмоу҃ кромѣшнюю. но и҃ кромѣ҃ наслїѧ҃ чловѣка воудетъ, и҃ к томѹ҃ бнн҃ и҃ в҃ дш҃ахъ ихъ҃, и҃ въ мєртвенѣмъ тѣлѣ҃,

вонь҃ми же разоумнѣ҃, что҃ рече҃, неменѣ ра ди гла҃ сей бы҃сть, но народа ра҃ди. и҃ еже нн҃ѣ кнѧ҃зь мі҃ра сего҃, и҃згнанъ воудетъ вонъ.

оу҆же не цр҃твоу́етъ, ꙗ҆коже пре́жде, но всѣ́хъ
а҆зъ привлеко́у къ себѣ́, а҆ще вонесоу́сѧ на кр҃т.
вїи́ бо и҆же ѿ҃ ꙗ҆зы́къ, къ мое́й вѣ́рѣ привле
че́ни боу́дутъ, зане́ сами немогу́тъ ко
мнѣ́ прїи́ти, ꙗ҆кѡ ѿ҃ мч҃и́теля ѡ҆держи́ми,
а҆́ же побѣди́въ и҆́, и҆ и҆згна́въ вонъ, и҆ є҆же
на ча́ки наплаи́ жи́лы превѣ́къ, привлеко́у
и҆ не хотѧ́щꙋ о҆но́мꙋ. є҆же и҆ и҆нде́ вогхище
нїе и҆́менова́, никто́же бо рече́ мо́жетъ тоу́
ды кр҃пкагѡ разхи́тити, а҆ще не пре́жде
кр҃пкаго свѧ́жет. Глаше́ же а҆ще вонесоу́сѧ,
зна́менꙋѧ коею̀ сме́рті́ю хотѧ́ше оу҆мре́ти;
хотѧ́ распа́тисѧ, ре́бо є҆́сть вы́сота кр҃тъ.

є҆ѵ҃а́лїе. ѿ҃вѣща́ є҆мꙋ̀ наро́дъ, мы̀ слы́
шахѡ҃ ѿ҃ закона, ꙗ҆кѡ хр҃то́съ пребыва́етъ во
вѣки, какѡ ты̀ глеши вонести́сѧ подоба́етъ
сн҃ꙋ чл҃вскомꙋ; кто̀ є҆́сть сей сн҃ъ чл҃вскїи;
рече́же и҆́мъ і҃съ, є҆щ҃е ма́лѡ вре́мѧ, свѣ́тъ
въ ва́съ є҆́сть, ходи́те до́ндеже свѣ́тъ и҆́мате,
да тма̀ ва́съ не и҆́мет. и҆ ходѧ́и во тмѣ́, невѣ
сть ка́мѡ и҆́деть. До́ндеже свѣ́тъ и҆́мате вѣ
ру́йте въ свѣ́тъ,

разꙋмѣ́йже здѣ ѡ҆смр҃ти хр҃то́вы, и҆ ѡ҆во
скр҃е́нїи є҆гѡ̀, и҆ какѡ сно́ве свѣ́та боу́дете,
въ пре́дних же нѣ́коимъ и҆́менꙋетъ ѿ҃ бга
роди́тисѧ, є҆́же к҃ пе́рвомъ зача́лѣ.

да сно́ве свѣ́та боу́дете. ѳ҃токова́нїе. И҆ на́ще
оу҆бѡ ѻ҆́ни ѡ҆бли́чити гда, и҆ оу҆́ста̀ загради́ти,
ꙗ҆кѡ и҆ повини́нъ воу́щꙋ хр҃тоу̀. рекоша, не́бо
хр҃то́съ бе҃смр҃тенъ є҆́сть, тыѥ́же гл҃еши ѡ҆ смр҃ти
ꙗ҆кѡ хо́щеши оу҆мре́ти. какѡ оу҆́бѡ вѣ́рꙋ
бы́ти хр҃та̀, и҆́же не҆зло́бою гла́хꙋ; не́бо пса́
нїѧ бж҃тве́наѧ вѣ́тыхъ пр҃рокъ, зако́нъ и҆́менꙋ́
ютъ. в҃ нихъ бо нетокмѡ̀ стр҃ти хр҃то́вы, но
и҆ вокр҃е́нїе є҆гѡ̀ помина́ютсѧ. не́бо велегла́вный
и҆ноплеме́нникъ ѻ҆́бое ꙗ҆зы́къ полага́етъ, стр҃ть оу҆бѡ и҆ сме́
рть такѡ гл҃а. ꙗ҆кѡ ѻ҆́бча̀ назаколе́нїе ве
де́ѧ, и҆ ꙗ҆кѡ а҆гнецъ прямѡ стр҃нгꙋ́щемꙋ
є҆гѡ̀ бе҃гла́венъ. вокр҃е́нїе же, внегда̀ рещи,
гдѣ хо́щетъ ѡ҆чи́стити є҆гѡ̀ ѿ҃ ꙗ҆зы́ки, и҆
и҆́мети є҆мꙋ̀ свѣ́тъ. и҆ дв҃дъ бгоѻ҆́ц҃ъ, сме́
рть а҆́дїе и҆ вокр҃е́нїе помѧнꙋ̀. не ѡ҆ста́вивши
бо речѐ дши мое́ѧ во а҆́дѣ, ни плоти́ пр҃бно
мꙋ своемꙋ ви́дѣти и҆́мать тлѣ́нїѧ. и҆ патрїа́рхъ
же ꙗ҆ковъ бл҃гословлѧ́ѧ и҆́нꙋ, ѡ҆ хр҃тѣ̀ проро
чествꙋ́е. возлегъ поспа̀ ꙗ҆кѡ левъ, и҆ ꙗ҆кѡ
ѵ҃кименъ, кто̀ вос҃та́витъ и҆̀; тѣ́мже
ѿ҃ метаю́щихсѧ стра́сти, и҆ бе҃зме́ртїе сви
дѣтельствꙋ́ющіе хр҃тоу̀, злою̀ волею̀ сѣ
твора́тъ. мы̀ на выкохѡ҃ рѣ́ша ѿ҃ закона;
вѣ́же є҆́сть ѿ҃ писа́нїи. Глетвоѧ вѣ́ко писа́нїе,

а́коже и́ мно́гаждꙑ рекохомъ Зако́нъ. а́кш хр҃то́съ пребꙑва́етъ во́вѣки, подобнѡ́ сѐ на вы́ко́ите, пребꙑва́етъ бо во́вѣки а́кш бг҃ъ по воскресе́нїи, стра́стиже є҃гѡ спе́нныа и́ сме́рти, не оу҃ вѣ́сте. и́ ка́кш тѣ́ мнѣже бо пїса́ньми а́коже и́ а́вихомъ, о҃бо́мꙋ а҃бїе наꙋ́чаетъ; ка́коже рекоша́ тꙑ̀ гла́ешн, а́кш подоба́етъ возне́стнꙋ сн҃ꙋ чл҃че́скомꙋ; Ви́дншили а́кш мно́га и́ вопро́ша зѣ́ глаго́лемаа ѿ́гда, разꙋмѣ́ваха́ꙋ; а́коже сѐ па́че є҃же возне́стнꙋ, разꙋмѣ́ша а́кш ѡ́кр҃тѣ́ глетъ. та́кш оу҃бш и́ на́ мно́га разꙋмѣ́ваха́ꙋ хотя́ще, сло́бою же нера зоумі́е предлага́хꙋ. Смотри́же что́ рекоша, ка́кш тꙑ̀ гла́ешн, а́кш подоба́етъ возне́сти сн҃ꙋ чл҃ческ҃ꙋ; и́ кто́ є҃́сть сей сн҃ъ чл҃ческїи; сло́бы бо сло́во и́хъ по́лно; а́коже бы сѐ глю́щемъ, немни́ а́кш ѡ́тебѣ́ гла́емъ, и́ рече́ши а́кш вражды́ ра́ди противнмсѧ, тѣ́бо невѣ́мы ѡ́комъ гла́ешн, и́кто́ є҃́сть сей сн҃ъ чл҃чь; и́ о́бача а҃вла́емъ и́стинꙋ а́кш хотя́и возне́стнсѧ, кто́ сице оу҃бш бꙋдн нѣ́сть хр҃то́съ, ка́ково пїса́нїе глю́ще хр҃та̀ вѣ́ме́ртна бꙑти; что́же гдь, Загражда́ꙗ оу҃ста́ и́хъ и́ а҃вла́ꙗ, а́кш стра́сть ничто́же сострада́е

є҃же бꙑти є҃мꙋ̀ во́вѣки; и́ є҃щѐ ма́ло вре́ма рече́ свѣ́тъ сва́ми є҃сть, свѣ́тъ бо и́ме нова́ себѣ́. а́коже оу҃бш и́ свѣ́тъ со́лнечныи не҃ѡ́ є҃млетсѧ вездѣ́, но захо́дꙗ и́ паки восхо́ди, та́кш и́ мо́ꙗ сме́рть нетлѣ́нна є҃сть, но за́па престовле́нїе. и́ паки восхо́дъ воскр҃нїа ра́ди. тѣ́мже ничто́же сострада́етъ стра́сть, є҃же при́нмш бꙑтими: пїса́нїа́же свидѣ́тельствꙋ́ютъ ѡ҃ хр҃тѣ́, а́кш прнсвѧщенъ є҃сть. а҃зъ оу҃бш є҃мь хр҃то́съ, а҃ще и́ стра́сть при́нмоу҃, свѣ́тъ бо є҃мь. а҃ще и́ зайдꙋ́, но паки́ в҃ зы́дꙋ. вы́же ходи́те до́ндеже свѣ́тъ и́мате, є҃же є҃сть вѣ́рꙋ́йте вмѣ̀. ко́еже вре́ма здѣ́ рече́, пре́жде ли распа́тїа, и́ли по распа́тїи; но ѡ҃боѐ, ходи́те бо рече́ и́ вѣ́рꙋ́йте вмѣ̀, и́ пре́жде распа́тїа ми и́ по распа́тїи. тѣ́бо а҃вла́етъ, внегда̀ глаго́лати до́ндеже свѣ́тъ и́мате, рекше, до́ндеже мо́жете вѣ́рова ти вмѣ̀, мо́жете бо а҃ще хо́щете, и́ пре́жде распа́тїа, и́ пото́мъ вѣ́ровати вмѣ̀ а́кш є҃мь свѣ́тъ. ходи́же в҃ невѣ́рьствїи, невѣ́сть ка́мш и́детъ. коли́ко бо їꙋдє́е творя́тъ нынѣ́, и́ невѣ́дятъ что́ творя́тъ; но а́кш во тмѣ̀ ходя́ще мня́тсѧ пра́вѣ и́ти, вездѣ́же противное стра́ждꙋ́тъ.

вѵбѡ́ствѹ блюдѹ́щіи ѡ҃брѣ́заніе . но ничто́
же по́лзѹются ѿ҃ни́хъ вобліданіѧ , не
и҃мѹ́щіе е҆́же во хр҃та̀ вѣ́ры . въ свѣ́тѣже
хо́дятъ вси́ и҃же спасе́нію бли́жшаѧ дѣ́лаю
ще ; ѵтѣ́ни бо зако́ннаго и҆ те́мнаго ѹ҆ка́
за ѿ҃ свѣ́тла́ша , и҆ кры́емомѹ свѣ́тѹ во́їи́
вшѹ прїидо́ша и҆ ѹ҆зре́ша свѣ́та сы́нове , е҆́
же е҆́сть хр҃то́ѹ . да свѣ́та бо рече́ сы́нове
бѹ́дете , е҆́же рекѹ́ сы́нове мои́ . и҆ въ
пре́днихъ бо е҆҃ѵаггели́стъ ѿ҃ бг҃а роди́тисѧ нѣ́
кі́имъ рече́ . Здѣ́же свѣ́та сы́ны и҃мене
ноу́етъ , е҆́же е҆́сть хр҃та̀ . да слы́шатъ
же сі́и а҃рі́и и҆ е҆҃ѵномі́и , и҆ слы́шавше да по
стыдя́тсѧ . е҆́дино бо дѣ́йство о҆҃ц҃ѹ́ же
и҆ сно́ви здѣ́ на҃вле́тсѧ . е҆҃ѵаггеліе .
і҆҃с гла́ іс҃ъ , и҆ ѿ҃шедъ е҆҃кры́сѧ ѿ҃ ни́хъ . то
ли́ка бо зна́менія сотво́ривъ е҆́мѹ̀ пре́ними ,
и҆ не вѣ́ровахѹ̀ в҃ него̀ . да сбѹ́детсѧ сло́во
ісаі́ѧ проро́ка , е҆́же рече́ : гдⷭ҇и кто̀ вѣ́рова
слоу́хѹ нашемѹ̀ , и҆ мы́шца гдⷭ҇ня комѹ̀ ѿ҃кры́
сѧ ; сегѡ̀ ра́ди неможа́хѹ вѣ́ровати , на҃кѡ
па́ки рече́ ісаі́ѧ , ѡ҃слѣпи́ о҆́чи и҃хъ и҆ ѡ҃камени

е҆́сть сре́цѣ и҃хъ , да невиди́тъ о҆́чима , ни ра́зѹ
мѣ́ютъ сре́цемъ , и҆ ѡ҃братя́тсѧ , и҆ и҃сцѣлю́ и҃хъ .
толкова́ніе . Что̀ ра́ди ѹ҆́бѡ скрыва́сѧ ѿ҃ни́хъ
гдⷭ҇ь , не́бо ка́менїе взѧ́ша на́нь нынѣ́ , на҃коже
пре́жде ; что́же ра́ди скрыва́сѧ , сре́цà и҃хъ
не́мѣтсѧ , вѣ́дѧше бо на҃ро́сть и҃хъ свѣ́рѣ
пѣ́ющѹ , а҃ще и҆ ничто́же гла́хѹ ; кры́етсѧ
ѹ҆́бѡ ѹ҆толѧ́ѧ за́биеть и҃хъ , на҃кѡ ѵ҃бѡ
зави́дѧхѹ е҆́мѹ̀ , и҆ по зло́бѣ не вѣ́ровахѹ ,
на҃ши́ бо не҆҃ѵаггели́стъ рекъ , толи́ка е҆́мѹ̀ зна
менїѧ сотво́ршѹ пре́дними , не вѣ́ровахѹ вне
го̀ . вели́коже не ма́лы зло́бы дѣ́ло , е҆́же
толи́цѣмъ зна́менїемъ не вѣ́ровати . то
ли́каже зна́менїѧ рече́ , на҃же пре́миноу̀
е҆҃ѵаггели́стъ . Скры́сѧ ѹ҆́бѡ ѿ҃ ни́хъ іс҃ъ ,
за́биеть и҃хъ ѹ҆тиша́ѧ : а҃бїе́же и҆ да́
и҃мъ вре́мѧ ѹ҆пра́жненїѧ , на҃кѡ да вмолча́
нїемъ ра҃змо́трятъ словесà е҆́гѡ̀ и҆ дѣ́ѧнїѧ .
та́кѡ бо а҃ще бы́ша хотѣ́ли , могли́ бы́
ша въ чю́вство прїи́ти досто́чюднаго бж҃тва
е҆́гѡ̀ . а҃ще бо и҆ не вѣ́рїе и҃хъ проповѣ́да
ше , но о҆́бачѐ на҃же ѡ҃не́мъ вѣ́ѧ твори́ше .
ѿ҃ дѣ́же на҃коже и҆ рече́мъ , вре́мѧ да́ и҃мъ
вмотре́нїѧ . а҆́ е҆́же не вѣ́ровала́ша бо́нѣ , да
сло́во ісаі́ѧ въ бѹ́детсѧ : нѣ́сть вина́ сло́ва

Здѣ́ разѹмѣ́й вмотри́телнѣ ісаі́ино проро́че
ство́ , е҆́же рече́ ѡ҃каменѣ́лъ е҆́сть сре́цà и҃хъ , да
невиди́тъ ѡ҃чи́ма , и҆ не разѹмѣ́ютъ сре́цемъ :

но є҃бы́тїѧ , ꙗ҆коже и҆ многа́жды рекохомъ . не бо̀ того̀ ра́ди о҆нѝ хотѧ́хѹ хр҃то́ѹ не вѣ́рова ти , занѐ проре́че и҃мъ і҃саі́ѧ . сими́ бо вѣ́ ми хо́щетъ предста́вити , ꙗ҆́кѡ писа́нїе нело́жно є҃́сть . и҆ є҃же проре́че і҃саі́ѧ . не ꙗ҆́кѡ є҃бы́тїѧ , но ꙗ҆коже рече́мъ . да никто́же ꙗ҆́мать глати и҆ли́ не домы́сли́ти , что̀ ра́ди прїи́де хр҃то́съ ; ꙗ҆́коже нехотѧ́хѹ є҃мꙋ̀ і҃ѹдеи вѣ́ровати , при вво́дитъ и҆ пр҃роки́ѧ̀ провозвѣ́ стивша́ѧ . и҆ ꙗ҆́кѡ не не разꙋ́мѣ хр҃то́съ невѣ́ рїѧ и҃́хъ : но ѡ҆́бачe прїи́де , да никто́гоже и҆з вѣ́та возъи́мꙋтъ ѡ҆ грѣ́сѣ́ свое́мъ , ниже́ во змо́гꙋтъ глати , а҆́ще бы прише́лъ вѣ́рова ли бы́хомъ є҃мꙋ̀ . а҆́ є҃же речѐ немого́ша вѣ́ро вати ; ꙗ҆́коже бы ѥ҆ рекла́ъ , не хотѣ́ша ра зꙋмѣ́ти . є҃гда́же ли ѹ҆слы́шиши . ꙗ҆́кѡ ѡ҆слѣпи́ о҆́чи и҃́хъ и҆ ѡ҆ка́менилъ є҃́сть ср҃ца̀ и҃́хъ ; немнѝ ꙗ҆́кѡ та́кѡ вънро́сть бл҃гі́ѧ бг҃ъ тво ри́тъ , злы́ѧ же нѝ ; но бж҃їе ѡ҆ставле́нїе до конца̀ , слѣпо́тꙋ разꙋмѣ́нїе . ꙗ҆́коже что̀ глю , є҃́сть и҆́мѣ́кто вмѣ́рꙋ лꙋка́вствꙋѧ , сего̀ мнѣ не ѹ҆́же ѡ҆слѣ́плена , ꙗ҆́кѡ бг҃ъ не ѡ҆ста́ви є҃го̀ , но надѣ́ется ѡ҆́братити и҆. є҃гда́же ли в конє́чные злы́хъ прїи́де ч҃лкъ , тогда ѡ҆ста́витъ и҆ ѹ҆бѡ бг҃ъ зла́гѡ ра́ди є҃гѡ̀ прѡизволе́нїѧ .

глаго́летъ же́мъ тогда̀ ч҃лкъ , ꙗ҆́кѡ слѣ́пъ , жити , лише́нъ бж҃їѧ̀ свѣ́та , и҆ бо тмѣ́ грѣ́хѣ̀ ходѧ̀ . и҆ ѹ҆́же слѣпота̀ є҃мꙋ̀ мни́ тсѧ , бж҃їѧ̀ свѣ́та ѿ҆ше́ствїе . и҆ ѡ҆ каменє́нїе ср҃ца , лише́нїе бж҃їѧ̀ слове́сѐ , є҃́же ср҃ца прїе́мающимъ ѹ҆мꙋдча́ющиа . ѡ҆слѣпа́етъ ѹ҆́же вели́кѡ , не прїе́млѧи лꙋ чи бж҃їѧ̀ слова́ . и҆ ѡ҆ка́менѣ ѹ҆́бѡ , ꙗ҆́же не хотѧ̀ ѹ҆мꙋдча́ющиа ср҃ца внꙋши́ти , и҆ до конца̀ ѿ҆стꙋпле́нїе бж҃їе ѡ҆ слѣпля́етъ и҆ ѡ҆мрача́етъ : є҃гда́же ѹ҆слы́шиши ꙗ҆́кѡ ѡ҆слѣпля́етъ бг҃ъ , та́кѡ разꙋмѣ́й , є҃́же ѹ҆да́литсѧ ѿ҆ негѡ̀ ѡ҆слѣпля́етъ . а҆́ще бы бли́зъ бг҃ъ , небы́ ѡ҆слѣ́пъ ч҃лкъ . а҆́ще бы слн҃це , небы́ тмы́ . ны́ нѣ́же слн҃це творитъ но́щь . захожде́нїемъ бо ѥ҆́ ѧ̀ , та́кѡ и҆ бг҃ъ слѣ́пы творитъ ч҃лки , не боꙋ́дꙋчи ѥ҆́ ѧ̀ми : и҆ нѣ́сть ли сѐ злобы и҃́хъ ра́ди . и҆ ѿ҆то́лѣ ꙗ҆́кѡ слѣ́пи не ѡ҆бра́тятъ вогрѣ шаю́тъ , и҆ безꙋ́ исправле́нїѧ грѣхи́ творя́тъ . ви́димъ же і҃саі́ю что̀ глетъ ; гдѣ речѐ , кто̀ вѣ́рова слꙋ́хꙋ на́шемꙋ ; рекше ни кто́же вѣ́рова . є҃́же бо кто̀ , мно́га жды писа́нїе глаго́летъ , ни кто́же вѣ́рова слꙋ́хꙋ на́шемꙋ , рекше про́повѣ́ди .

и́ проповѣ́дь бо сла́ву и́менова́ . и́бо я҃́кw
слы́шахъ w҃́ о҃́ца моегw҃ , та́ рече́ гл҃ю . и́
мы́шца гд҃ня комꙋ́ w҃́кры́ем , е҆́же е҆́сть и҃ли́
мо́щїю зна́менїи и҃дѣ́нїи , е҆́же мы́шцꙋ и҃
мену́етъ . ни е҆́диномꙋ же w҃́кры́ем не разꙋ́
мны́хъ жидо́въ , но и҃ толи́ка зна́менїа ре́во
ра́цꙋ w҃́клевета́хꙋ . е҆ѵ҃а́ліе . Сїѧ́ рече́
и҃саі́а , е҆гда́ ви́дѣ сла́ву е҆гw҃ , и҃ гла́ w҃нем҃ъ .
о҆́бачe ꙋ҆́бw и҃ w҃́кнзъ мно́зи вѣ́роваша ѣ́не
го҆ , но фарисе́и ра́ди не и҃спове́дова́хꙋ , да не
и҃ зъ сїнагѡ́ги и҃зъ́гнани бꙋ́дꙋтъ : возлю
би́ша бо па́че сла́ву чл҃ве́кꙋ , не́же сла́ву
бж҃ію . толкова́нїе . Сїѧ́ глетъ е҆ѵ҃а́лиетъ
рече́ и҃саі́а , е҆гда́ ви́дѣ сла́ву е҆гw҃ . чїи́же
сла́ву , сна́ , и҃ о҆́чію сла́ву мни́тъ ви́дѣти ,
е҆́ликw҃ w҃ послѣ́дованїи прорw҃́къ : здѣ́же
е҆ѵ҃а́лиетъ сла́ву сна́ рече́ ви́дѣ и҃саі́а . па́
велъ же дх҃а . е҆́дина ꙋ҆́бw сла́ва тр҃и́ѧ
тр҃цы , и҃ о҆́ца и҃ сна́ е҆́сть и҃ дх҃а . сла́ву же
глетъ ви́дѣти и҃саі́ю , дꙋ́хъ о҃нъ и҃же и҃ зъ
на́виша серафи́мъ . ꙋ҆́глѧ , жертве́ника
пр҃тлъ . ви́дѣ же и҃саі́а сїю́ сла́ву , и҃ гла́ w҃не ,
w҃нѣ́ на́вѣ . что́же гла́ w҃не , вы́ше рече́ннаго
е҆ѵ҃а́ліе́тома , я҃кw҃ w҃слѣпи́ о҃чи и҃хъ и҃ w҃ка́
мени и҃хъ се́рдца . Знамена́етъ же е҆ѵ҃а́лиетъ ,

я҃кw и҃ w҃кна́зи мно́зи вѣ́роваша во́нь .
на́вла́м҃ъ , я҃кw и҃ вре́мъ волга́ша фарисе́е , ре́кше
е҆гда́ кто́ w҃кна́зь вѣ́рова во́нь : се́ бо рече́ ,
мно́зи вѣ́роваша во́нь и҃ w҃кна́зь , но фари
се́и ра́ди не и҃спове́даша , возлю́биша бо сла́ву
чл҃ве́кꙋю , е҆́же и҃ хр҃то́съ и҃мъ пре́жде рече́
како́ вы́ мо́жете вѣ́ровати сла́ву w҃ чл҃ка́ пр҃іе
мꙋ́ще , сла́вꙑже я҃́же w҃ е҆ди́наго бг҃а не
и҃щете . на́вла́етъ ꙋ҆́бw и҃хъ е҆ѵ҃а́лиетъ ,
вѣ стра́ждꙋщихъ , е҆́же пре́жде рече́ хр҃то́съ ;
та́кw ꙋ҆́бw не бы́ша кна́зи , но рабѣ ,
рабо́тою послѣ́днею содержи́ми сла́волюбїемъ .
w҃ сегѡ́же и҃ ты́ навы́кай , я҃кw то́и е҆́сть
ра́бъ и҃ бе́зче́сти и҃же е҆́сть сла́волюби́въ .
е҆ѵ҃а́ліе . Ре́чѧже возва́ и҃ рече́ , вѣ́рꙋи
в҃ мѧ҃ , не вѣ́рꙋетъ в҃ мѧ҃ , но вп҃осла́вшаго мѧ҃ .
и҃ ви́дѧи мѧ҃ , ви́дитъ пос҃ла́вшаго мѧ҃ .
толкова́нїе . Кры́етсѧ ꙋ҆́бw в҃ ма́лѣ і҃ч҃ъ ,
я҃ростїю и҃уде́йскꙋю w҃ водѧ҃ . па́ки же на́вла́
е́тсѧ и҃ зове́тъ водрзнове́нїемъ : на́вла́е́тсѧже
ре́бѣ и҃ равна , о҆́ц҃ꙋ а҃ не бг҃опротивна . рече́ бо ,
вѣ́рꙋи в҃ мѧ҃ , не в҃ мѧ҃ вѣ́рꙋетъ , но в҃ по
сла́вшаго мѧ҃ . я҃́коже ре́ гл҃ю , что́ помнитева҃

ра́зꙋмѣ́йже и҃ здѣ́ вни́митъ , бе́зче́стное
бра́тство сла́волю́бїа҃ ;

вѣ́ровати вѝмѧ : є́же бо вѝмене вѣ́ра, ко ѻ҆́цꙋ
приво́дитъ . вижды же ѝзвѣ́стїѧ слова́ :
не рече́бо вѣ́рꙋѧи мнѣ́ , но вѣ́рꙋѧи вѝмѧ :
є́же рє́къ , соу҆щꙋю вѝбга вѣ́рꙋ ѝмѣ́ѧ* . ѝно
бо є́сть є́же вѣ́ровати комꙋ , ѝ ѝно є́же вѣ́ро
вати въ кого̀ : вѣ́рꙋѧи бо комꙋ , мо́жетъ
разꙋмѣ́ти , ꙗ҆́ко вѣ́рꙋетъ є́мꙋ , ꙗ҆́ко ѝсти
нꙋ глаго́лꙋ ; вѣ́рꙋѧи же вѝкого̀ , ꙗ҆́ко въ бга
вели́ко вѣ́рꙋетъ . тѣ́мже вѣ́рꙋетъ оу҆́бо ѝ кто̀
а҆́пⷭ҇лꙋмъ, рече́мъ , вѣ́ровати же во а҆́пⷭ҇лы ,
не ѝ є́щѐ : сего̀ ра́ди же ѝ гдⷭ҇ь не речѐ , вѣ́рꙋѧи
мнѣ́ , нево̀ ѝ па́велъ послꙋ́чаѧ ѝ пе́тръ ,
ѝмъже мо́щно рещи , ꙗ҆́ко вѣ́рꙋѧи мнѣ́.
но ѝ є҆́вре́и, зане́ невѣ́роваша моѷ҆́сѡви , сꙋ
карѧ́ютсѧ болѣ́, є́же речѐ ꙗ҆́ко вѣ́рꙋѧи въ
мѧ̀ , тѣ́мъ ѝбла́гаетъ себѣ̀ бга соу҆ща . ꙗ҆́ко
же ѝ оу҆́чнкѡ́мъ глетъ , вѣ́рꙋйте вѝбга ѝ вѝмѧ̀
вѣ́рꙋйте . понє́же вѣ́рꙋѧи конь , вѣ́рꙋ
ко ѻ҆́цꙋ приво́дитъ . ѝ невѣ́рꙋѧи бо є́мꙋ ,

* вѝмѧ́ѧ же вѣ́ми рече́ннымъ здѣ̀ . ꙗ҆́ко
ѝно є́сть є́же вѣ́ровати комꙋ , ѝ ѝно
па́ки є́же вѣ́ровати вѝкого̀ . разꙋмѣ́й
же ꙗ҆́ко не вѣ́ровати ни вѝкогѡ̀ ѝного ,
то́кмѡ бо є҆́дина́го бга , ѝ вѣ́ровати ꙗ҆́ко
є́сть бгъ . ѝ вѣ́ровати бгⷭ҇ꙋ .

ѻ҆́цꙋ не вѣ́рꙋетъ ; ѝ вѝдѧи мѧ̀ речѐ , ви́дитъ
послА́вшаго мѧ̀ . оу҆́бѡ вѝдѧ ли плотскі́и
о҆́бразъ ; ни , нево̀ є́сть тѣ́ло ѻ҆́цъ , да вѝдѧи
плоти́ю хр҃та̀ , ви́дитъ ѝ ѻ҆́ца рече́мъ , но ви
дѣ́нїе пра́зꙋмꙋ гла́емо здѣ̀ разꙋмѣ́вай :
ꙗ҆́коже бы̀ та́кѡ гла́лъ , а҆́ще моегѡ̀ соу҆ще
ства̀ мо́щнѡ чл҃кꙋ достигнꙋ́ти видѣ́нїемъ
оу҆́ма̀ , ѝ о҆́чѝ достиже́ . менѐ разꙋмѣ́въ
ꙗ҆́ко бга , ѝ ѻ҆́ца вели́ко , о҆́бразъ бо є́мꙋ
о҆́чь : вездѣ́хъже ра́ди сѝхъ , є҆диносꙋ́щное
ѝбла́гаетъ ѻ҆́ца ѝ сѝна . Слы́шите же здѣ̀ ѝже
а҆рі҃ѥ́ски болѧ́ще : ꙗ҆́ко вѣ́рꙋѧи въ сѝна ,
не бо́нь вѣ́рꙋетъ , но во ѻ҆́ца : тѣ́мъже тва́рь
ли ѻ҆́цъ , ѝ ли сѝнъ є҆диносꙋ́щныи є́мꙋ ;
ꙗ҆́коже бо рече́тъ, кто̀ ѿрѣ́кѝ вѕи́маѧ водꙋ̀ ,
не рѣ́кꙋ , но ѝсто́чникъ вѕима́етъ : та́кѡ
ѝ вѣ́рꙋѧи въ сѝна , не сѝна вѣ́рꙋетъ рѣ
кꙋ́ , не бо̀ ѝного соу҆щества̀ є́сть сѝнъ , ни
же ѝмать что̀ кромѣ́ ѻ҆́ца , но во ѝсто́чникъ
бгъ вѣ́рꙋетъ , ѻ҆́ца рекꙋ́ . є҆ѵ҃ге́лїе . А҆́зъ вы̀ г
ѡ҆кꙋ́тъ вмі́ръ прїидо́хъ , да вели́къ вѣ́рꙋѧи
вѝмѧ̀ , во тмѣ́ не пребꙋдетъ . ѝ а҆́ще кто̀ бы̀
ѡ҆слы́шитъ гла́ы мо́ѧ ѝ не вѣ́рꙋетъ , а҆́зъ не сꙋ́дѧ
є́мꙋ . не прїидо́хъ бо да сꙋ́дѧ мі́рови , но
да спасꙋ́ мі́ръ . толкова́нїе . Па́ки оу҆́бѡ ѝ сѝм вы̀ г

ны́нѣшнимъ рече́нїе є́диноѹ́щное на́вле́тъ , понеже́ и ѻ́цъ пи́санїемъ вездѣ́ свѣ́тъ гле́тъ ѧ : сегѡ̀ ра́ди и ѡ́бѣ́тъ рече́ , а́зъ свѣ́тъ въ ми́ръ прїидо́хъ . и́мже и па́велъ сїа́нїе и́меѹ́ етъ и́ . и на́вле́тъ здѣ́ , а́кѡ ничто́же ме жде ѻ́це́мъ и́ сно́мъ , но вкоупѣ́ ѻ́цъ , вкоу́пѣ и́нъ , а́коже совокѹ́пно свѣ́тѹ сїа́нїе . свѣ́тъбо ѻ́цъ , свѣ́тъ же и́нъ , и́змѣне́нїа ра́ди ѿ́лъсти , и́ не разоумѣ́ѧ тмо́ѹ рѣ́шитъ . и́ а́коже па́че свѣ́тъ на́вле́мъ , и́ себѣ́ на́вле́на тво ри́тъ , и́ прочам ви́дима , та́кѡ и́нъ пришедъ и́ на́вле́мъ на́мъ , и́ себѣ́ на́вле́на сотвори́ и́ ѻ́ца , и́ ко вѣ́комѹ ра́зѹмѹ е́рца прїе́мшимъ е́гѡ̀ , проевѣ́тѝ : а́ще кто̀ слы́шитъ мм рече́ и не вѣ́рѹетъ , а́зъ не ѹ́ждоѹ̀ є́моѹ̀ , не прїи дохъ́ бо да ѹ́ждоѹ̀ ми́рови , но да спасоѹ̀ ми́ръ. и́ е́же глаго́летъ , сѝце е́сть: не вѣ́рѹющемѹ чла́кѹ , не а́зъ вина́ е́смь ѡ́ѹ́дити и́ , не на себе́ прїидо́хъ и́дыи , но ѿ́сотворе́нїѧ въ бы́ти ѧ : а́зъ бо прїидо́хъ , да спасоѹ̀ , и́ сегѡ̀ ра́ди на ѹ́чихъ . а́щели же кто̀ не вѣ́рѹетъ ,

ра́зѹмѣ́йше что̀ рече́ , а́зъ свѣ́тъ в мі́ръ прїидо́хъ . и́ а́ще кто̀ слы́шитъ и́ не вѣ́рѹ етъ глаго́ломъ мои́мъ . а́зъ ѹ́ждоѹ̀ є́моѹ̀ ѧ́мъ бо ѡ́ѹ́дитъ ,

не а́зъ вина́ е́смь е́гѡ́ѹ ѡ́ѹ́ждє́нїю , но ѻ́нъ ѧ́мъ себѣ́ то̀ воздви́гнути . и́ не сихъ же ра́ди па че оу́ ма́нитъ то̀ гле́мое , но слы́ши и́ прочи́. є́ѵ̀ліе . гѳ̀ метамо́ѧ менѐ и́ не прїе́мла мѧ гл҃ъ мои́хъ , и́мать ѹ́ждмща́го е́моѹ̀ , сло́во е́же гла́хъ , то̀ воу́дитъ е́моѹ̀ в послѣ́днїи дн҃ь , а́кѡ а́зъ ѡ́тсебѣ́ не гла́хъ , но послы́вый мѧ ѻ́ц҃ъ , то́и мнѣ́ за́повѣ́дь дадѐ : что̀ рекоѹ̀ , и́ что̀ во глю̀ , и́ вѣ́мъ а́кѡ за́повѣ́дь е́гѡ̀ жи во́тъ вѣ́чныи е́сть . а́коже оу́бѡ а́зъ глю̀ , а́коже рече́ мнѣ́ ѻ́ц҃ъ , та́кѡ глю̀ . толкова́нїе . а́зъ оу́бѡ рече́ , ни е́диногоже ѹ́ждоѹ̀ , но невѣ́ рѹѧ и́мать ѹ́ждмща е́моѹ̀ : а́коже ѡ́бы́кохо́ и́ мы́ многа́жды гла́ти , е́гда дѣ́тищь бе чи́нень хо́щемъ бити , а́кѡ не мы́ бі҃е́мъ и́ , но нерадѣ́ство е́гѡ́ и́ безчи́нїе : и́ немы́ ѡ́ѹ́ ждле́мъ и́ , но нака́за́нїѧ на́ша , и́хъже не по слоу́ша , та́ ѡ́ѹ́воу́дитъ и́ а́кѡ не послоу́шавша. та́кождеже и́ гдь , не а́зъ ѹ́ждоѹ̀ , но сло́во е́же гла́хъ , то̀ ѡ́ѹ́ди́тъ и́ : почто́ бо не ра́зѹ мѣ́ша и́ невѣ́роваша , е́да́ а́кѡ бгопро тивника , и́ли сла́вы своем҃ и́щѹща , а́зъ оу́бѡ ѡ́тсебѣ́ не гла́хъ , новем҃ ѿ́ ѻ́ц҃а рекохъ . никако́же себѐ проповѣ́дахъ , послы́вын бо мѧ ѻ́ц҃ъ за́повѣ́дь дадѐ ми . что̀ рекоѹ̀ ;

и что возглю вамъ, ѿ дивное смиреніе
глъ, ѿ гдн, и прежде даже послати тѧ
оцу, и дати заповѣдь, не вѣдѧше ли что
достоитъ глати, но не навыклъ еси былъ
заповѣди сіѧ, ꙗже есть животъ вѣчныи,
и не вѣдѧшели живота сегѡ вѣчнагѡ, и ка
кѡ реклъ еси, ꙗкѡ азъ есмь животъ вѣ
чныи, видиши ли оубѡ ꙗкѡ в безмѣстнаѧ
прекланѧетсѧ, аще не блгоразоумнѣ послоуша
емъ глемыхъ, разумѣйже что ради такѡ сми
рено глетъ, ꙗкѡ послоушающихъ ради не
мощномъ соущемъ. и что мнитсѧ знаме
нати симъ, но еже ничтоже ино глати,
и ли смыслити, ꙗвѣ кромѣ оца. ꙗкоже и
заповѣдуемыи, ничтоже кромѣ заповѣ
даннагѡ глетъ: такоже и самъ азъ ничто
же ино смышлю, и ли научихъ кромѣ оца
мнѣвъ. тѣмже симъ хотѧ ꙗвити еже
ко оцу единоразоуміе глю, воспомѧноувъ
сей оуказъ заповѣди. тѣмъ и наводитъ,
ꙗже оубѡ глю, ꙗкоже рече оцъ, такѡ глю:
тѣмже ничтоже ѡсебѣ рекохъ, каковъ из
вѣтъ предлагаютъ не вѣровавшіи, безъ ѿвѣ
та бо ѡсоудѧтсѧ. ꙗкѡ оцу не вѣрова
вше. ничтоже оубѡ смирена помышлѧй

правовѣрнѣ ѿ смиренныхъ сихъ глъ, еже
заповѣдь пріѧхъ, и ино что таковыхъ,
но блгоразоумнѣ сіѧ воспріемли, ꙗкоже
и се еже заповѣдь пріѧхъ. и что рекоу,
что возглю, слово бо сын снъ, ꙗвлѧѧ се
еже во умѣ оцу рекоу. заповѣдь ѿ негѡ
рече пріѧти, что речетъ, и что возглетъ,
ꙗкоже и наше слово, аще истиньствовати
хощетъ оубѡ, то глетъ еже оумъ емоу
воскладаетъ. и нигдѣже иногѡ существа
есть слово ко умоу, но единосущно есть
всѧкѡ. Еѵаліе. Зачало, ме.

Преждеже праздника пасцѣ, вѣдыи іс, гла
ꙗкѡ пріиде емоу часъ, да преидетъ ѿ ми гі
ра сегѡ ко оцу. возлюбль своѧ соущыѧ въ ѕі
мирѣ, до конца возлюби ѧ. Толкованіе.

Вѣдѧше оубѡ гдь и прежде вѣкъ часъ сме
рти своеѧ, вещь творитъ много члколюбіѧ
и смиреніѧ полну, и многу любовь ꙗвлѧетъ
ко ученикѡмъ. хотѧбо ѡставити ѧ, вѧ
щшую любовь ꙗвлѧетъ: еже бо возлюбивъ ѧ
до конца возлюби ѧ, се ꙗвлѧетъ, ꙗкѡ ни
чтоже недостаточествова имиже небы ѕѣлѡ
люби. тѣмъ и совершеннѣе сихъ твори, оумы
ваѧ оучникѡмъ нозѣ: ꙗкоже простреть любовь,

мно́го и҃мъ предложи́ти оу҃тѣше́нїе , к҃хотѧ́
цимъ бы́ти и҃ находѧ́щымъ зы́мъ , помы
шлѧ́ющемъ , ꙗ҃ко толма̀ возлюби́ а҃ , ꙗ҃коже
и҃ но́зѣ и҃хъ оу҃мы́ти , не прє́зритъ и҃хъ и҃
въ зы́хъ . Преходѧ́же и҃ мнѣ́етъ смє́ртъ
хр҃то́ву , по воскрнїи возне́сенїѧ ра́ди , по
не́же бо хотѧ́ше прєнти ѿ̀ мира сего̀ , ꙗ҃вл҃ѧ
етъ к҃ свои́мъ любо́вь , свои́мже оу҃чнкы̀ и҃ мне
нує́тъ по оу҃вє́ренїю сло́ва , свои́ бо бг҃ъ по на
ре́ченїю нра́ва и҃ вє́ѧ чл҃цы , ꙗ҃коже речє́мъ во
своѐ прїи́де , и҃ свои́ є҃го̀ не прїѧ́ша . свои́ же
є҃моу̀ и҃ є҃ти́и , ꙗ҃коже и҃ здѣ́ свои́ми оу҃чнкы̀
прозва̀ : приложи́ же и҃ соу́щымъ в҃ми́рѣ , зане́
же и҃ и҃нїи соу́ть є҃моу̀ свои́ , а҃вра́амъ и҃ патри
а́рси , но не в҃ми́рѣ , ѿ̀ и҃до́ша бо сі́и вси ѿ̀ сю
дꙋ . соу́щыимъ бо є҃моу̀ свои́мъ в҃ми́рѣ дє́конца во
любї , є҃же є҃сть во вєрше́нноую любо́вь ꙗ҃ви
нани́хъ . ꙁ҃ꙋ́ла́їе . Ѵ҃вє́чери бы́вши , дїа́волъ
оу҃же во҃ложи́вшꙋ в҃ сє́рце и҃ꙋдѣ̀ и҃мєнова̀ нєка
рисѡ́тскомꙋ , да є҃го̀ преда́стъ . В҃ѣ́дыи їс҃ъ
ꙗ҃ко вс҃ѧ̀ да́дє є҃моу̀ о҃́цъ в҃ роу́цѣ , и҃ ꙗ҃ко
ѿ̀ бг҃а и҃зы́де , и҃ к҃ бг҃ꙋ гра́детъ : востаⷭ҃ъ
въ вє́чери и҃ положи́ ри́зы , и҃ прїе́мъ лє́нь
тїѡ́нъ препоѧ́сѧ . потомо́же въ лі҃а̀ во
дꙋ во ꙋ҃мывални́цꙋ , и҃ нача́тъ оу҃мы́вати

но́зѣ оу҃чнкѡ́мъ , и҃ ѡ҃тира́ти ле́нтїемъ , и҃мъ
пе́рсѣ препоѧ́санъ . толкованїе . Д҃нвмѣ
оу҃бѡ є҃ѵ҃алиⷭ҃тъ , ꙗ҃ко ꙋ҃́же и҃ преда́нїю по
ꙋ҃чи́шасѧ . оу҃мы́ хр҃то́съ , рєчє̀ , дїа́волъ оу҃же
в҃ше́дшꙋ въ сє́рце и҃ꙋда̀ . та́ко ꙋ҃́бѡ да́же
и҃ до конца̀ преда́телѧ врачева́ше . А҃ є҃же
и҃ вє́чери бы́вши не вєсо́уе лежи́тъ , но да ꙗ҃ви
тѣ́мъ безꙋ́чєствомъ и҃ꙋдино , ꙗ҃ко ни трапе́зы
прише́ствїе не оу҃мили є҃го̀ . в҃ѣ́дыиже рєчє̀
їс҃ъ , ꙗ҃ко вс҃ѧ̀ да́дє є҃моу̀ о҃́цъ в҃роу́цѣ , є҃же
є҃сть спнїе в҃ѣ́рныхъ є҃моу̀ поꙋ́чи . и҃ достои́т
оу҃же вс҃ѧ̀ ꙗ҃же ко спнїю ꙗ҃ви́ти и҃мъ , тѣ́мже
такова́мъ и҃ твори́ . є҃же бо ꙋ҃мы́ти но́зѣ
оу҃чнкѡ́м҃ , смире́нїе здѣ́ в҃ зако́нѣ́ . Ѡ҃ба́коже :
ꙗ҃ко в҃ѣ́дыи , понє́же вс҃ѧ̀ преда́дє є҃моу̀ о҃́цъ ,
и҃ ꙗ҃ко ѿ̀ бг҃а и҃зы́де и҃ къ бг҃ꙋ гра́детъ , ника
коже оу҃ма́литсѧ сла́ва є҃гѡ̀ оу҃мыва́ющꙋ но
зѣ оу҃чнкѡ́мъ . невоздержи́ти бо сла́вы да бои
тсѧ ѿ̀ спа́сти є҃мѧ̀ , и҃ нехо́щетъ что̀ смире́нна
твори́ти , ꙗ҃коже вє҃ человѣ́цы зародні́и
страждꙋ́тъ , понє́же бо похища́ютъ сла́вꙋ не
соу́щꙋ и҃мъ по є҃стествꙋ̀ , нехотѧ́ще вели́ко
покори́тисѧ и҃ вомире́нїе прїѧ́ти , да непогꙋ
ба́тъ же є҃же воздержи́тиша . но гдⷭ҃ь вс҃ѣ́хъ цр҃ь
сѣ́ и҃ и҃хъ бж҃їи , сего̀ є҃же ѿ̀ бг҃а и҃зы́де , сирѣ́чь

ѿ о́ца́ вы́шествà , и́ па́ки к бг҃ꙋ гряде́тъ .
тѣ́мъ не хотѧ́ше оумали́тисѧ слáва є́гѡ
ѿ ꙋмы́тїѧ нѡ́гъ оученико́мъ , толи́кꙋ є́мꙋ̀
самомꙋ̀ сꙋ́щꙋ : смотри́же ми и ѡ́стемъ , и
набы́кни разꙋмнѣ́ . є́же смире́нїѧ дѣ́ло
є́сть ѿ бг҃а и зше́дшꙋ , и́ к бг҃ꙋ и́дꙋ́щꙋ .
а́ є́же горды́ни , на́нъ о́нагѡ є́сть дѣ́ло , и́же
ѿ бг҃а и́сходѧщꙋ , и́ к бг҃ꙋ ѿходѧ́щꙋ .
є́гда́же ли оу҃слы́шиши и́ко всѧ̀ предадѣ́ є́мꙋ̀
о́ц҃ъ , не немощь мѝ и́ здѣ́ нáблазѣти сы́на
ко о́ц҃ꙋ , но чтꙋ́ и є́диномꙋ́дрствꙋ . а́ще ли же не
мощенъ мни́ттнемъ сы́нъ , зане́ о́ц҃ꙋ глетъ
є́мꙋ̀ да́ти всѧ̀ , то́ ѹ́же немо́щна разꙋ́
мѣ́ти и́ о́ц҃а , зане́же сы́нъ є́мꙋ̀ цр҃твїе пре
дадѣ́ , и́коже рече́ а́пт҃лъ : но и́мѣетъ сѧ̀ и
и́мѣетъ комꙋ̀ вы́це помы́слити . но преда́
нїе є́диномꙋ́дрствꙋ є́стества и́ сродꙋ́дства , да
та́кѡ рекꙋ́ , и́ бл҃говоле́нїе о́ц҃е нáбла́етъ .
Вы́ждь же и́ превели́чество смире́нїѧ , небѡ̀
пре́жде вечери оумы́ваетъ , но є́гда вечéмъ
возлещи́и , востаетъ є́динъ самъ , о́немъ
почива́ющимъ , и́ склада́етъ оу҃бѡ ри́зы на
полꙋ́же́нїе . безъ запинанїѧ́ и́хъ творитъ
и́ легки́ : оучѧ́ и́ на́съ та́кѡ творити . ле
нтїе́мъ же препоѧ́сꙋетсѧ , самъ всѧ̀ творѧ̀

є́же оумы́ти и́ ѡтре́рти . лѝе́тъ же водꙋ́ ,
и́ вс҃ѣ́мъ творѧ̀ , а́ не и́номꙋ̀ повелѣ́вшꙋ . сїѧ́же
вы́ѧ о́бразы на́мъ сꙋ́ть и́ вза́коненїѧ , ка́кѡ
подоба́етъ слꙋ́жити , и́ко с желанїе́мъ , и́ та
кѡ самѣ́мъ всѧ̀ творѧ́щемъ , а́ не и́нѣхъ кела́
гованїю тре́бꙋющемъ . ЄѵА́ллїѳ . Прїи́де же
и́ кі҃мѡнꙋ̀ петрꙋ̀ , и́ гла є́мꙋ̀ тои́ , гдⷭ҇и ты
ли мои́ ѡ́мы́еши но́зѣ ; ѿвѣщ҃а і҃ꙋ̀ и́ рече́
є́мꙋ̀ , є́же а́зъ творю́ , ты́ невѣ́си нынѣ ,
разꙋмѣ́еши же посѣ́мъ . ТОЛКОВАНЇѲ .
Непре́жде оу҃бѡ петрови оумы́ваетъ но́зѣ ,
а́ще и́ тата́рѣи бѣ́ оученико́мъ , но преда́тель вое
вы́и безстꙋ́денъ вы́и пре́жде петра̀ возлежѐ ,
и́ но́зѣ оумы́ваетъ є́мꙋ̀ гдⷭ҇ь . ѿ коꙋ́дꙋ же вѣ
нáбле́но ; ѿ є́же рещи ѿ вели́ѣ начáтъ оумыва́
ти ноги оученико́мъ и́ ѡтира́ти лентїе́мъ .
та́же прїи́де и́ кі҃мѡнꙋ̀ петрꙋ̀ , тѣ́мже
нáбла́етъ ꙗ́ко не пре́жде петрови оумы́ ,
небы́ оу҃бѡ рекл҃ъ , я́ко прїи́де и́ кі҃мѡнꙋ̀
петрꙋ̀ , но и́номꙋ и́коемꙋ пре́жде петра̀
оумы́ . ѿ чнкъ бо нѣ́кто та́кѡ презо́
рливъ , я́кѡ пре́жде петра̀ оумы́ти но́зѣ .
предателю оу҃бѡ лѣ́пѡ и́ подо́бнѡ таковáм
дерзнꙋ́ти . тѣ́мже оу҃бѡ не и́номꙋ комꙋ̀
пре́жде оумы́ , но преда́телю , та́же петрови .

ѡ петра́ же нака́заномъ про́чимъ , а҆́кѡ недо
стои́тъ противитиса , но прі҆и́мати таковы́ю
че́сть ѡ҃́гда приноси́мую и҆́мъ . Вѣжды же и
петро́вы глаго́лы , коли́кѡ благоговѣ́йныя
ство и҆ сомне́нїе и҆́мутъ ; ты́ли ѹ҆́мыеши
мои́ но́зѣ , рѹка́ма тѣ́ма и҆́миже о҆́чи слѣ
пагѡ ѡ҃́верзе ; и҆́маже прокаже́ннаго о҆́чи
сти ; и҆́маже мертвы́а воскри́си . ты́ гдѣ
еы́и и҆ вла́ка , сицева́ и҆ бо́лша сотвори́въ ,
мнѣ рабу́ и҆ невѣ́жди , и҆ неро́ящѣ , ниже́ и҆́мѹ
ча́сть чтнѣ́йшую ѹ҆́мыти хо́щеши , но
но́зѣ е҆́же послѣ́днее вѣ́хъ , е҆́же па́че
ка́лнам ча́сть , и҆ нечестно мни́мо . что́же кне
мѹ҆ гдь , е҆́же творю́ а҆́зъ , ты́ нѣ́нѣ не вѣ́си ,
а҆́кѡ смире́нїе и҆́мать мно́го , вемѹ́же ѹ҆́бѡ
ѹ҆́чю и҆ ва́съ . по сихъ ѹ҆́бѡ е҆́гда мни́мъ и҆́ме
немъ вѣ́вы и҆зжене́ши , е҆́гда ѹ҆́зрищи мѧ
на не́бесѣ взима́ема , е҆́гда ѡ҃́ дха навы́кне
ши , а҆́кѡ ѡ҃́десноую вѣ́ждѹ о҆́ца , тогда́ ра
зѹмѣ́еши , а҆́кѡ та́кѡ смири́вем а҆́кожде
и҆ но́зѣ ѹ҆́мыти : той да́стъ ти́ таковѹ
сла́ ѹ҆ на́бесы , и҆ возне́съ ѧ҆ прослави́м го
о҆́ц҃ем , ни ка́кожде ѹ҆ма́ливем ѡ҃ смире́нїа :
и҆ та́кѡ прочее , и҆ ва́мъ прі҆и́меши смире́
нїе , е҆́же па́че бы́нтъ а҆ не ѹ҆ма́лѣетъ .

е҆ѵа́нгелїе . Гла́ е҆́мѹ́ пе́тръ , не ѹ҆́мы́еши но́гѹ
мое́ю вовѣ́ки . ѡ҃́вѣщѧ е҆́мѹ́ і҃ѣ҃ъ , а҆́ще не ѹ҆́
мы́ю тебѣ́ , не и҆́маши ча́сти со мно́ю . гла
е҆́мѹ́ сі҃мѡнъ пе́тръ , гдн҃и не но́зѣ мои́ то́
кмѡ , но и҆ рѹ́цѣ и҆ главѹ́ . толкова́нїе .
чѣ́сть ѹ҆́бѡ многа ко ѹ҆́чителю петрова ,
тѣ́мъ и҆ говѣ́етъ сѣ́лѡ , и҆ ѡ҃ сы́ма́етъ тако
во́е послѹже́нїе , а҆́ще и҆ много запрещи́ма
ѡ҃ хр҃та́ и҆ достои́нѡ ; запрещенїа́ бо ра́ди о҆́но
гѡ прі҆и́ти , и҆ нѣ́нѣ ѹ҆́мыва́ющѹ и҆ хр҃то́ . но
ѹ҆́бѡ ве́лїю и҆ мно́гѹ бы́ти , е҆́же ѡ҃ хр҃та́ нѣ́нѣ
бы́ва́емѹ , ѡ҃ ри́чемъ , и҆ непомы́шля́ѣтъ ,
а҆́кѡ па́ки е҆́мѹ́ запрети́тъ сѣ́лѡ , а҆́кѡ не
вѣ́рѹющѹ . что́ же хр҃то́въ не гла , а҆́кѡ сми
рє́нїю та́ ѹ҆́чю , Ѻпе́тре , и҆ сего́ ра́ди ѹ҆́мыва́ю
твои́ но́зѣ ; рече́ бо е҆́мѹ́ пе́тръ , и҆ показа́
ѧ҆ а҆́кѡ кромѣ́ но́гѹ ѡ҃́мы́тїа , смире́нїа не
стяжа́ти . но что́ рече́ гдь к҃ немѹ́ ; е҆́же па́
че вѣ́дѧше бодьі е҆́гѡ е҆рце , и҆ сни́мъ потрапе́
е҆́гѡ а҆́кѡ страши́ломъ ; а҆́ще не ѹ҆́мы́ю тебѣ́
гла , не и҆́маши ча́сти вомно́ю ; понеже то́и
бѣ́ па́че вѣ́хъ и҆нѣ́хъ ѹ҆́чнкъ любѧ быти со
хр҃то́мъ , тѣ́мъ и҆ вопроша́етъ ка́мѡ и҆́деши ,
и҆ дшю мою́ за тѧ положю́ ; ѡ҃ вѣщава́ема
ѡ҃ любве́ . и҆ тѣ́мъ потрапе́ дшю е҆́гѡ

Запрещенїемъ ; а́ще бо не оумы́ю тебѣ речѐ , не и́маши ча́сти сомно́ю ; и́ а́кѡ ѵ́слы́ша петръ , таково̀ стра́шно запрещенїе , є́ли́кѡ бѣ бо ѿ рече́нїи ра́манъ , тольма̀ и́ в҃запрещенїи па́че бы́ть крѣпли́ви , а́кѡ и́ главоу̀ ѡ́мы́ти дама́ше . о́бое же ѿ любвѐ , а́кѡ и́ ѿ речёнїа сло́вѡ , ѿ є́же люби́ти гда̀ , оу́ствпле́нїе же , є́же хотѣ́ти не разлоучи́тисѧ ѿ негѡ̀ . Ты́ же є́гда̀ ви́диши кого̀ сло́вѡ крѣпля́ща сѧ ѿ ѵ́зровѣтва̀ , и́ глаго́ла є́ клѧ́твою , а́кѡ не сотворю́ того̀ , потомъ́же є́ клѧ́твѣ пребы ва́юща , и́ ѿ того̀ стра́ждоуща дше́ю и́ тѣ́ломъ , подо́бнѣ оу́бѡ петро́ву оу́ка́зѵ , и́же бѣ противи́тисѧ . а́ понеже ви́дѣ противле́нїе ѿ ха разлоуче́нїе приноша́щее , ѿ сто́упѝ негѡ̀ .

Є҃ѵа́лїе . Гла̀ є́моу̀ і҃ѣ҃ , и́змове́ны не тре́бѵ ет҃ъ , то́кмѡ но́зѣ ѡ́мы́ти , є́ст҃ъ бо вес҃ь чи́ст҃ъ . и́ вы́ чисти є́стѣ̀ , но не всѝ . вѣ́дѧше бо предаю́щаго є́го̀ , сего̀ ра́ди рече́ , а́кѡ не всѝ чи́сти є́стѣ̀ .

толкова́нїе . Вино́ѵ ѵ́бѡ прїе́м гдь , ѡ́ личае́т҃ъ преда́телѧ , а́кѡ нечи́ст҃ѵ во́лю и́ма́ща , и́ нетре́бѵюща ѡ́мы́ти лѵка́ вства , и́ разѵмы́слити . Вы́ оу́бѡ речѐ и́змо ве́нии соу́ще , нетре́бѵете к҃ тому́ и́ны́мъ ба́ни , є́ди́нъ же є́ст҃ъ ѿ ва́ст҃ъ нечи́ст҃ъ , тре́бѵ

и́змы́тїѧ . Вопроша́ютъ же мно́зи , ка́кѡ речѐ гдь а́пло́мъ , а́кѡ вы́ чи́сти є́стѣ̀ ; не оу́бѡ ѿ грѣха̀ и́змѣни́шасѧ , не оу́ дха̀ сподо́бишасѧ ; и́ є́ще бо грѣхъ ѡ́бдержа́ше , и́ є́щѐ кля́тва дѣ́и́ствоваше ; и́ не оу́ а́гнецъ вземлѧ́и грѣхи , закла́нъ бы́ет҃ъ ; не оу́ повѣ́шенъ на́древѣ ѿ кля́твы на́съ и́скѵпа́ѧ . Ка́кѡ ѵ́бѡ бы́ша чи́сти а́пли ; є́ст҃ъ оу́бѡ ре цѝ , а́кѡ а́ще и́ грѣхѡ́мъ не и́змѣни́шасѧ вя́кѡ , но сло́ва ра́ди речѐ , є́же глахъ ва̀ , чи́сти є́стѣ̀ . є́ же є́ст҃ъ повсемоу̀ о́бачє є́стѣ̀ блаже́ни , и́ оу́же свѣ́т҃ъ прїи́мете , оу́же лвтѣ̀ и́змѣни́тесѧ и́ноде́и́ски́мъ . Занѐ и́наїѧ васъ оу́чи́т҃ъ , и́змы́йтесѧ речѐ , и́ чи́сти боудѣ те , ѿ и́мите лѵка́вство ѿ доу́шъ ва́шихъ . тѣ́мже и́ тїи занѐ вовсѧ́ки́мъ бе́зло́бїе́мъ и́ безльстѝ разѵмѣ́ша хр҃та̀ , достои́нѡ и́змове́ни и́ чи́сти ѿ гда̀ глатисѧ . Поразѵ мѣ́ша же и́ѳцїи вечерю , въ ѕкончанїи вѣ́къ , є́же ѡ́ хр҃тѣ̀ та́инства ра́зѵмъ , и́мже і҃ѣ҃ оу́ча вомъ̀ оу́чи́кѡ̀ , оумы́ва́е҃т҃ъ ноги и́хъ , не а́кѡ ѕкверну́ и́ма́ща , но гото́вы и́хъ творѧ̀ на бла́го вѣствова́нїе , по и́наїю речённомѵ , а́кѡ краены ноги бл҃говѣствоующи́ми́ръ . вы́ бо речѐ чи́сти є́стѣ̀ вѣсѣ̀ , достоѧ́нъ же и́ ѡ́ и́нѣ́хъ

ѡ чищенїи послати васъ, еже и оумовенїе ногъ
ваших являетъ. тѣмже и оумыванїе, не ѡ
чищенїе грѣхѡвъ апⷭ҇лѡмъ даетъ намъ разумѣ
ти, чⷭ҇тибо свидѣтельствуютсѧ, но образъ
есть, еже послати ѧ на проповѣдь плѣненымъ
инѣмъ чл҃кѡмъ. ѿ словабо влⷣческагѡ даныѧ
имъ чистоты, ничтоже повредитъ. тѣмъ
же и петръ, не нозѣ мои токмѡ умыи, ре
че, но и главоу; се же есть не напроповѣдь
токмѡ послеши мѧ, но и главоу мою мучѐ
нїѧ ради ѡчисти. преводнѣ же. Ꙗкѡ и
нн҃ѣ сїе совершаемо: и нн҃ѣ бо вечерѧ быва
етъ, въ бж҃ственѣй слоужбѣ, бж҃їю тѣлу и
крови предлежащу. что убѡ истѧжемъ боу
детъ кождо насъ творити; слыши. имамы
бо в себѣ вси иже в хрⷭ҇та вѣровавшїи слово
бж҃їе, и еѵⷢ҇альскую проповѣдь. вси бо прїѧ
хомъ хⷭ҇а в срⷣцахъ нашихъ: но должни есмы
навечери сей бж҃їе воставлѧти слово, и ѿло
жити своѧ ризы, ꙗже покрываютъ е; ри
зы же соуть, сребролюбїе и славолюбїе. и паки
риза, зависть. рекоу же къ семоу и тѧжчай
шїѧ ризы; ꙗже соуть, блоудъ и прелюбо
дѣйство, пїанство и оубїйство. еретикъ
бо егда прилѣжнѣ покаетсѧ, и исповѣсть

свою ересь, и проклене́тъ с нею и прочїѧ ереси,
тоу абїе подаютъ емоу ѡбщенїе стыхъ таинъ.
блудникъ же и оубїица, по исповѣданїи ѿлуча
етсѧ намнога лѣта ѿ стыхъ таинъ. тѣмже
лѣпѡ сїѧ ѿложити востающу слову, да ле
гко боудучи возможетъ наше ѡчищенїе по
каѧнїемъ содѣйствовати. Воставъ бо сло
во, и всѧко бремѧ, и печаль житейскую
ѿложивше оумыетъ нашѧ помыслы, оучени
ки егѡ соущѧ, и въ слѣдующихъ емоу;
Оумыетъ же ноги, се же есть дѣйственаѧ на
ша движанїѧ, и стопы наша, даже правѣ ше
ствуемъ, и оугоднѣ емоу послѣдуемъ.
Ащели же кто требуетъ иногѡ ѡчищенїѧ,
и соущагѡ во ученїи и видѣнїи изволенїѧ
похотѣваетъ, да глⷭ҇етъ къ гдⷭ҇у, гдⷭ҇и не но
зѣ мои токмѡ, но и роуцѣ и главоу; се же
есть, да нетокмѡ нозѣ мои ѡчистиши,
но и роуцѣ, да инѣхъ наставити къ доброу
воспрїѧти возмогу: и главоу, да въ видѣ
нїи бг҃ословїѧ части ѡчищеннѣ, и безскве
рнѣ ѡ бж҃твеныхъ славу имѣю; Тако
жде оубѡ исповѣданїѧ ради возможемъ
измытисѧ, да достойни причастимсѧ ве
чери, и не всоудъ себѣ ꙗмы и пїемъ.

Зач. ме

Еѵ҃алїе. Егда же оумы ноги ихъ, прїѧтъ ризы своѧ, возлегъ паки рече имъ, вѣсте ли что сотворихъ вамъ, вы глашаете мѧ оучителѧ и гдⷭ҇а, и добрѣ глⷭ҇ете, есмь бо. Аще оубѡ азъ оумыхъ ваши нозѣ гдⷭ҇ь и оучитель, и вы должни есте дроугъ дроугꙋ оумывати нозѣ, образъ бо дахъ вамъ: да ꙗкоже азъ сотворихъ вамъ, и вы творите. Аминь аминь глю вамъ, нѣсть рабъ болїи господа своегѡ, ни посланникъ болїи пославшагѡ егѡ.

Толкованїе. Се оуже не къ петрови единомꙋ глⷭ҇етъ гдⷭ҇ь, но виноу толикꙋ ѡ себѣ смиреномꙋдрїѧ пологаетъ, ꙗкоже лѣпѡ подобнымъ емоу быти. Егда же глⷭ҇аше петрови, еже оувѣси же посихъ, ѡ семъ времени глⷭ҇аше. Оувѣси же ѿ петре посихъ, и когда, егда прїемъ ризы своѧ, и возлегъ начноу ꙋчити, и глⷭ҇ати, вѣстели что сотворихъ вамъ, аще бо азъ иже ѿ васъ послꙋшествоуемь гдⷭ҇ь и оучитель, и не волжю свидѣтельствꙋемь, есмь бо ноги вашѧ оумыхъ, и не рече рабѡмъ, и некнижнымъ и неꙋченымъ, но ѡстави сїѧ помыслити, вы же понꙋжди должни соуще дроугъ дроугꙋ оумывати нозѣ, се же есть всѧкꙋ слоужбꙋ дроугъ дроугꙋ послꙋжити:

оумытїѧ бо ради, еже послѣднѧѧ слоужба мнима, нынѣ множае паче честнѣйшїѧ сотворѧти полезнѡ. Образъ бо дахъ вамъ, да ꙗкоже азъ сотворихъ вамъ, такѡ и вы творите, рекше, с тацѣмъ потщанїемъ: аще бо азъ влⷣка сыи рабѡмъ вамъ ноги оумыхъ, вы же равнѡ клевретѡмъ ноги оумываете. Обаче же оубѡ и ꙋчителей видимъ дѣтемъ грамотꙋ со многою ласкою предающѧ, да по не налѣпшее прїимꙋтъ подобитисѧ. Изрѧдно же апⷭ҇тлы оучитъ: понеже оубѡ хотѧхꙋ чести насладитисѧ, овъ вѧщше, овъ же менши, да не дроугъ надрꙋга возвыситсѧ кто, всѣмъ имъ ѿметаетъ сей смыслъ. Нѣсть бо рече рабъ болїи господина своегѡ, ни апⷭ҇тлъ болїи пославшагѡ и. Еѵ҃алїе. Аще сїѧ вѣсте, блⷭ҇жени есте аще творите ѧ. Не ѡвсѣхъ васъ глю, азъ бо вѣмъ ихже избрахъ: но да писанїе съ боудетсѧ, ꙗдыи со мною хлѣбъ воздвиже на мѧ пѧтꙋ свою. Возвели чи ѿселѣ глаголю вамъ прежде даже не боудетъ, да егда боудетъ вѣрꙋ имете ꙗкѡ азъ есмь.

Толкованїе. Да не рекоутъ оубѡ ꙋчнцы, что сїѧ глⷭ҇еши намъ ꙗкѡ не разꙋмѣющемъ, вѣмы бо и сами смиренїѧ добротꙋ, сегѡ ради

рече́, а́ще ї́мъ вѣ́сте, недовлѣ́ютъ вѣ то́кмѡ къ бл҃женствꙋ : но тогда́ поистинѣ є́сте бл҃же́ни, а́ще и́ творите́ ї́мъ. понеже́ и҃ꙋде́и за́по вѣ́дь вѣ́дахꙋ, но не бл҃же́ни, ѡ́кмание́же па́че, а́ко не творя́ще и́хъ; а́ є́же рече́, не ѡ́ всѣ́хъ ва́съ гл҃ю, а́зъ бо вѣ́мъ и́хъ же и҃зъ бра́хъ, ѡ́блича́етъ преда́теля, покры́то и҃з нетїѧ́ сло́во, хотя́ше бо є́гѡ въ покая́ніе приве сти́. тѣ́мже и҃ на всѧ́ бл҃годѣя́нїѧ прими ноу́въ, а́ѥже кнемꙋ показа́, ї́е положи́, а́дыи хлѣ́бъ мо́и, мною кормимыи, и҃ мно́ю трапе́зы наслади́выимъ, а́ѥже и҃ враги́ при мира́етъ, и҃ нерече́ же а́ко вси́ предаютъ мѧ, но воздви́же на мѧ запа́тїе, ѥ́же є́сть ле е́сть, и҃ ко́въ на мѧ́ сложи́, и҃ подо́бнѡ борю́щимъ и҃ запина́ющимъ противнымъ : пато́ю бо запина́ющїе помета́ютъ. рекъ же, не ѡ́ всѣ́хъ ва́съ гл҃ю, да не вовсѣ́хъ въложи́тъ сомнѣ́нїе, ѿлꙋча́етъ же и҃мене́нно, и҃ ка́же а́ко є́динъ є́сть ѿ ни́хъ ѡ́ нем҃ъ повꙋча́ѧ ѧ. тѣ́мъ и҃ глетъ, а́дыи хлѣ́бъ мо́и. ре́кшꙋ же гдⷭ҇ꙋ, а́ко а́зъ вѣ́мы и́хъ же и҃збра́. что́ рекꙋ ѡ́ и҃ꙋдѣ; є́да не и҃ всего́ и҃збра́ : и҃збра́ бо добра́ вꙋ́ꙗ, а́коже и҃ вѣ́ꙋла, но прогло жи́ѧ, самовла́стенъ бо. попꙋща́етъ же о́бачѐ,

а́коже хо́щетъ кі҃ждо твори́ти, не ѿ є́млетъ бо самовла́стїѧ, премѣ́нь шїѧ́ е҃ю́дꙋ ѿ рі҃нꙋ, а́ще и҃ прежде и҃збра́. а́ є́же да пива́нїѧ въ вꙋ́ дꙋтеѧ, та́кѡ разꙋмѣ́и, а́коже и҃ и҃на подо́бнѣ, ѡ́ ни́хъ же и҃ мно́гаждꙋ рекохомъ, не того́ бо ра́ди повѣ́дѧ и҃ю́да преда́ти гдⷭ҇а, да вѧ́ а́витъ и҃стинное сло́во писа́нїѧ, вѣ́ бо вѧ́ кїѧ́ хꙋ́лы по́лно є́сть; но да разꙋмѣ́емъ а́коже ѡ́ то́мъ рече́ писа́нїе, є́же видимъ нын҃ѣ дѣ́ломъ совершивша. сі҃ѧ́ же вѧ́ рече́ предъ гл҃ю ѡ́ преда́телѣ: да є́гда бꙋ́де сѣ́, вѣ́рꙋ и҃мете, а́ко а́зъ є́смь, вѣ́ же є́сть и҃стинетвꙋ́ѧ. Єⷭ҇ВАЛ҃ІЄ. А́минь а́минь гл҃ю ва́мъ, пр҃іе́мляи а́ще кого́ пошлю́, мене́ пр҃іе́ млетъ. а́ пр҃іе́мляи мене́, пр҃іе́мле посла́вша го мѧ. толкова́нїе. Кѡ́е ꙋ́бѡ послѣ́дованїе къ предгл҃анны́мъ нын҃ѣ́шнѧ мна́тїѧ и҃мѣ́ти; є́льма́ бо ѡ́ преда́телѣ гл҃аше, на во́дитъ нн҃ѣ, пр҃іе́мляи а́ще кого́ пошлю́, мене́ пр҃іе́млетъ. Вели́ї ꙋ́бѡ послѣ́дованїе: понеже́ бо ѡ́ преданїи свое́мъ гл҃етъ, и҃ є́же ѡ́ ставити а҃ возвѣща́етъ, хотѧ́хꙋ же и҃зы ти прочее́, и҃ разы́тиѧ, и҃ много по страда́ти зла́; дв҃ема́ ѻ҃бразо́ма ꙋ тѣ́шаетъ а҃. є́дино дв҃ѡ є́же ѡ́ себѣ́;

НАВИ́ БО ИМЪ Є́ЖЕ ВАМЪ ПОСТРАДА́ТИ ХОТА́ШЕ ,
И Є́ЖЕ К ПРЕДАТЕЛЮ СОТВОРИ́ , СУМЫВА́Л Є́МОУ
НОЗѢ И ѠБѢ́ЩНИКА ТРАПЕ́ЗѢ ТВОРА́ . А́ЩЕ БО
ЇА́ ВОСПОМА́НУТЪ , ПРѢ́ИДУТЪ ОУ́ДОБЬ ВА́М
ЗЛА́М . Є́ДИНЪ ОУБѠ СЕ́Й ѺБРАЗЪ , ИМЖЕ ВСТВО
РИ́ ѺБРАЗѢ СВОЕ́МЪ , ДАЖЕ ДОКОНЦА́ ВРАЧУ́Я ,
И ИХЖЕ РАДИ ХОТА́ШЕ ПОСТРАДА́ТИ , ОУТѢША
ЮЩУ́ ИХЪ ГДЬ . ДРУГІ́Н ЖЕ ѺБРАЗЪ , А́КѠ
ВСѢ́М ИМЪ ДО́МЫ Ѡ́БРѢТЫ , И ВОЗВѢ́СТИ ИМЪ
А́КѠ ВСЕ́Й ИХЪ ПРІ́ИМУТЪ , И СЛОВА́ ИХЪ ПОСЛОУ́ША
ЮТЪ . ВИ́ДИШИЛИ ПОСЛѢ́ДОВАНІ́А НЫНѢ́ ГЛЕ́МЫ ,
К ПРЕ́ДНИМЪ : ХОТА́ШЕ БО ИХЪ ѠСТА́ВИТИ , И ХО
ТА́ХУ ТМА́МИ ПОСТРАДА́ТИ ЗЛА́М , ОУТѢША
ЕТЪ А́ СВОЮ́ ѺБРАЗЪ ДА́ , ПРЕДА́ТИЕМ ХОТѧ́
Ѡ́УЧНИКА , СУМЫВА́Л ЖЕ И ТОГѠ́ . ОУТѢША́ЕТЪ ЖЕ
И ИМ́Ж ПРОРЕЧЕ́ ИМ́ , А́КѠ И МНОГА ПОСТРАЖДУ́
ЗЛА́М , НО ВСЕ́Й ИХЪ ПРІ́ИМУТЪ . ПРІ́ЕМЛЯ́И БО
РЕЧЕ́ ВАСЪ , МЕНЕ́ ПРІ́ЕМЛЕТЪ , И МНО́Ю БГА́ Н҃А҃ . .
СМОТРИ́ ЖЕ И ОУТѢШЕ́НІЮ ѺБРАЗА , А́КѠ БГА́ ВА
МОГѠ́ ПОЧТА́ТЪ ВАСЪ ЧЛЦИ . ТѢ́МЪ ЖЕ НЕ ВКО
РБИ́ТЕ ГОНА́ЩИХЪ РАДИ ЗЛОБЫ . Є҃ВА́Ґ҃ІЄ . СІ́Я
РЕ́КЪ ІС҃Ъ , ВОЗМУ́ТИВ ДХОМЪ , И ВСВИ́ДѢТЕЛЬ
СТВОВА И РЕЧЕ́ , А́МИНЬ А́МИНЬ ГЛЮ ВА́МЪ , А́КѠ
Є́ДИНЪ Ѿ ВАСЪ ПРЕДА́СТЪ МА . : ВОЗИРА́ХУ́ЖЕСЯ
МЕЖДОУ́ СОБОЮ́ ОУ́ЧНЦІ , НЕ ДОУ́МѢ́ЮЩЕСЯ

Ѡ КО́МЪ ГЛЕ́ТЪ . ТОЛКОВА́НІЄ . РАЗУМѢ́ВЪ ОУБѠ
ГДЬ , А́КѠ ПРЕДА́ТЕЛЬ ѺБОЕГѠ ЛИШИ́ЕМ , И ВЪ
ТРУДѢ́ХЪ ТЕРПѢ́НІЕМ , И Б҃ЧАЕ́МЫХЪ НАСЛАЖДЕ́
НІЕМ : ВОЗМУЩА́ЕТСЯ ДХО́МЪ ІС҃Ъ , СЕ́ЖЕ Є́СТЬ ,
ПЕЧА́ЛЬ ВЛАГА́ЕТЪ ДШИ́ , И ВСВИДѢ́ТЕЛЬСТВОВА
РЕЧЕ́ , СЕ́ЖЕ Є́СТЬ ПРОРЕЧЕ́ , ПРЕДСВИДѢ́ТЕЛЬСТВО
ВА И ИЗЪЯ́ВИ . ТѢ́МЪ И ОУ́ЧНЦѢ НЕДОМЫСЛЯ́
ЩЕМ , СЪЗИРА́ХУ́ЕМ КЪ СЕБѢ́ , А́ЩЕ И КО́ЖДО
ИХЪ ЧИСТОТѢ́ СВОЮ́ СВѢ́ДАШЕ , И НИЧТО́ЖЕ
ЛУКА́ВО ВЪ СВОИ́ХЪ ПОМЫШЛЕ́НІИХЪ ИМѢ́АХУ́ ,
ѺБА́ЧЕ ЖЕ ГДНЕ СЛОВО ДОСТОВѢ́РНѢЕ СВОИ́ХЪ ПО́
МЫСЛЪ НЕПЩЕВА́ХУ́ , ТѢ́МЖЕ И СКОРБА́ТЪ И НЕ
ДОУ́МѢВАЮТЪ ; НЕЛО́ЖЕНЪ БО БѢ́ Ѡ́ ВСѢ́ТЪ ,
ИЖЕ ВЕ́АКѠ СБЫТИЕ́М ВѢ́РОВАХУ́ . РАЗУМѢ́ША
ЖЕ НѢ́ЦІИ , Є́ЖЕ Є́ДИНЪ Ѿ ВАСЪ , ТА́КѠ ; Є́ДИ
РЕЧЕ́ Ѿ ПА́ДЪ ВАШЕГѠ ЛИ́КА И Ѿ ВАСЪ ИЗШЕ́ДЪ ,
ПРЕДА́СТЪ МА А́КОЖЕ ; СЕ́ БЫ́ЕТЬ А҃ДА́МЪ , А́КѠ
Є́ДИНЪ Ѿ НАСЪ . ИБО А́ЩЕ И ЗДѢ́ БЕЗДѢ́ЛНѢ
ПРІ́ЯША РЕЧЕ́ННОЕ , БЫ́ЕТЬ РЕЧЕ́ , А́КѠ Є́ДИНЪ Ѿ
НАСЪ Ѿ ПАДЕ́ ; СЕ́ЖЕ Є́СТЬ ДІА́ВОЛЪ . А́КОЖЕ ПАЧЕ
ОНЪ Ѿ ПАДЕ́ , ТА́КОЖЕ И ВСЕ́Й Ѡ ВЛУ́ШАНІ́Ю РАДИ
БЫ́ЕТЬ Ѿ ВАСЪ , Є́ЖЕ Є́СТЬ Ѿ ПАДЕ́ Ѿ ВА . Є҃ВА́Ґ҃ІЄ .
Б҃Е́ЖЕ Є́ДИНЪ Ѿ УЧНИКЪ Є́ГѠ ВОЗЛЕЖА́ НА ЛОНѢ́
ІЕ҃ВѢ , Є́ГО́ЖЕ ЛЮБЛА́ШЕ ІС҃Ъ . ПОМАНОУ́ ЖЕ ВО
МУ́ СІ́МѠНЪ ПЕ́ТРЪ ВОПРОСИ́ТИ , КТО́ У҃БѠ Є́СТЬ

ѿнемъ же глетъ. па́дъ же тои́ на пе́рси іе́совы,
гла є́моу, гди кто є́сть, ѿ вѣща іе́ть, тои́
є́сть, є́моу же а́зъ ѡмочивъ хлѣ́бъ подамъ.
то. Что́ ра́ди оубо́ вѣ́мъ бо́жиимъ, и ма
момъ верхо́вномъ петроу трепе́щущу, іѡа́
ннъ же а́ко питаемь возлежи гдо́у на лоне́, и
є́ще же, почто́ ѡ себѣ́ рече́, а́ко є́гоже люблѧ́
ше іе́ть, возлежитъже дво́егѡ ра́ди егѡ, є́дино
бо́гѡ, а́коже любимъ бы́ть па́че вѣ́хъ и́ныхъ: ли
бо́ же зна́менїе, є́же возлежати въ гдемъ.
и́но же, хотѧ́ а́вити себе́ грѣ́хоу о́номъ не при
ча́стна, ѿ є́же надѣ́ятиѧ и дерзноути.
ѡ себѣ́ же свидѣ́тельствуетъ, а́ко люблѧ́
ше іе́ть, вопро́съ рѣ́ша. и да не слы́шавъ бо
ты́, а́ко поманоу є́моу петръ вопроси́ти,
мни́ши а́ко вѧ́щшу є́моу, поманоу рече́
є́вали́етъ ѡ себѣ́. не а́ко бо́ашю мнѣ́ по
манои́ петръ, но а́ко любимъ ѿ хрта. •
тѣ́мже па́че, смиреномъ дїи́ бо́лѧ є́сть се.
небо́ глетъ, а́коже а́зъ люблѧ́ гда, є́же ѡ петрѣ́
свидѣ́тельствуетъ. но что́; о́нъ рече́ люблѧ́
ше мене́ мо́лви ра́ди и́ щедро́тъ прїи́маѧ мѧ.
є́же и́ а́плъ глетъ, гоню́ а́ще и́ постигну́ на
не́же ѡ́ставленъ бы́ ѿ бга. и па́ки позна́
вше бга, па́че же познани ѿ бга: а́коже

и є́гоже люблѧ́ше іе́ть, нехвалы́, но смирє́нїѧ
ѡу́каза́ть. почтоже петръ невопроси гда, но
ІѠА́ННУ поманоу; зане ѿ многїѧ теплоты
ѡ бр҃тста́етѧ многащи оустремлѧ́ем. запре
щаемь же, тогѡ ра́ди и здѣ́ оубоѧ́ѧ вопро
ви́ти, дане и ны́нѣ запрети́ть є́моу гдь,
а́коже оурѡ́вѡ. чтоже ра́ди іѡа́ннъ напада́етъ
на пе́рси іе́ѵ, та́кѡ неговѣ́йнѣ и не а́пльски;
зане и є́ще ничтоже гдѣ ѡ хр҃тѣ́ велика непще
ва́хѵ, ниже́ бѧ́хѵ нака́зани достои́нѵю чть
приносити чтны́мъ, рыболове бо чащы,
и лѣ́помъ невѣ́сти. попѵща́етъ же є́моу гдь
припа́сти на пе́рси, и печаль рѣ́ша є́моу, и
кротъ возмѵще́нѵю мы́сль и́хъ, и въ про
ро́цѣ печаль и́хъ ѡу́толѧ́, дїстоѧ́ше бо и ли
цѣ́ и́хъ много ѵны́нїе а́вла́ти: и кита́ко
вопрошенъ гдь, по и́мени а́вла́етъ пре
да́телѧ, но хлѣ́бомъ сѣ́лѡ а́вле́нна тво
ри́тъ є́го, возражѧ́ и въ чювство ведыи.
и́бо трапе́зы и хлѣ́ба є́моу причащшѵ
ѧ, не бѣ́ѣ лѣ́пѡ предати и на питате
лѧ не и́стовитиѧ. Прїими рече́ хлѣ́бъ,
є́моу же причастиѧ ѿ мене́, и въ чювство
прїи́ди о́бщїѧ трапе́зы; но неразѵмѣ́ѣ
о́каѧ́нныи ѿ страсти, ѡ́ каменѣ́вѣ дше́и.

И ТЫ ОУБѠ А҆ЩЕ ХОЩЕШИ ВОЗЛЕЩИ БЛИЗЪ І҃ИА, И НА ПЕРИ ЕГѠ ПРИПАСТИ, И ТАИНЫ ѠНЕ ГѠ НАВЫКНОУТИ, ПОТЩИСЯ ВОЗЛЮБИТИ И ВОЛЕЮ ПРОСТОЮ И БЛАГОЮ. ЙБО І҃ѠАННЪ ВЕЗЗЛОБИВЪЕ И ПРОСТЪЕ, И КРОТЧАЕ ВСѢХЪ Б҃Ъ, И ТОГѠ РАДИ ЛЮБЛЯШЕ И ГДЬ. И ТЫ А҆ЩЕ ТАКОВЪ БОУДЕШИ ВЕЗЗЛОБИВЪ, ПОДОБНИШИСЯ ВОЗЛЕЩИ НА ПЕРИ І҃ѠВЫ, ЕЖЕ БГОСЛОВІЯ ДОСТОИНЪСТВА ЕСТЬ ѺБРАЗЪ. ВЪ СРЦЫ БО ВѢСТЬ ПИСАНІЯ СЛОВЕСА ГДНЯ КРЫЕМА, И ТАКѠ ѺКРЫСТИТИ ВЯ ТАИНСТВО ВСЕ, И СЛОВА ПРЕДАТЕЛЬ. БГОСЛОВІЯ БО РАДИ ПОРУЧЕНАГО ТИ, И ПРЕДАТЕЛЬ СЛОВѠ, ИЖЕ Ѻ ПРАВОСЛАВНЫЯ ВѢРЫ РЕКОУ ГЛАГОЛЕМЪ НАВЛЕНЪ БЫВАЕТЪ. ЙБО ЕРЕТИКЪ ЛЬСТИВ СЛОВО ЙСТИНЫ, ЕЖЕ ЕСТЬ ХЛѢБЪ, НЕ ЯСТЬ ШАЕТСЯ, НО ВРЕДНО СѢ НАВЛЯЕТЪ.

Є҃ВАНГЕЛІЕ. И҆ѠМОЧИВЪ ХЛѢБЪ, ДАДЕ ЙУДѢ СИМѠНОВѠ ЙСКАРІѺТСКОМѠ, И ПО ХЛѢБѢ ТОГДА ВНИДЕ ВОНЬ САТАНА. ГЛА ОУБѠ ЄМОУ І҃ИСЪ, ЕЖЕ ТВОРИШИ, СОТВОРИ СКОРѠ. СЕГѠ ЖЕ НИКТОЖЕ РАЗУМѢ Ѻ ВОЗЛЕЖАЩИХЪ, КЪ ЧЕСОМѠ РЕЧЕ ЄМОУ. НѢЦІИ ЖЕ МНЯХѠ, ПОНЕЖЕ КОВЧЕЖЕЦЪ ИМѢЯШЕ ЙУДА, ЯКѠ ГЛЕТЪ ЄМОУ І҃ИСЪ, КУПИ ЕЖЕ ТРЕБУЕМЪ НА ПРАЗДНИКЪ, ИЛИ НИЩИМЪ ДА НѢЧТО ДАСТЪ. ПРІЕМЪ ЖЕ

ѺНЪ ХЛѢБЪ А҆ВІЕ ЙЗЫДЕ, ВѢ ЕЖЕ НОЩЬ ЕГДА ЙЗЫДЕ. ТО. ПОНЕЖЕ ОУБѠ ГДЬ ДАДЕ ХЛѢБЪ ЙУДѢ, ЕДА КАКѠ ВЪ ЧЮВЕТВО ПРИШЕДЪ ТРАПЕЗЫ ХЛѢБА, Ѻ СТОУПИТЪ ПРЕДАНІЯ, НО ЙУДА НИТАКѠ ЙЗВѢСТИЯ. ТОГДА ЖЕ ДО КОНЦА САТАНИНЪ БЫСТЬ, И ПРЕДАНЪ БЫСТЬ ПРОЧЕЕ ЄМОУ, ЯКѠ НЕПРАВИМЬ. ДОНДЕЖЕ ОУБѠ МНЯШЕСЯ ЄДИНЪ Ѻ ОУ҃ЧНИКЪ, И СТАГѠ ЛИКА ПРИЧИТАЕМЬ, ЧЯСТИ НЕ ИМѢ ТОГДА ВХОДА ВОНЬ САТАНА. А҆ ПОНЕЖЕ ѺСТАВИ ЕГѠ ГДЬ, И Ѻ ЛѢЧИ И ИНѢХЪ ОУ҃ЧНИКЪ, ОУКАЗАВЪ ЕГѠ ХЛѢБО Ѻ ТОЛЕ ВСЕГѠ ПРІЯТЪ И, ЯКѠ ѺСТАВЛЕНА Ѻ БГА, И Ѻ ЛѢЧЕНА БЖТВЕНАГѠ ЛИКА. ВИЖДЬ БО ЕЖЕ, И КУДЕ ВОНЬ САТАНА, ВѢ ЕЖЕ ЕСТЬ ВО ВЪ НОУТРЕНЯМ СРЦА ЕГѠ ВНИДЕ, И Ѻ БЯТЪ ДОУШЮ ЕГѠ. ПРЕЖДЕ БО ЙЗВНѢ ЄМОУ СТУЖАШЕ, СРЕБРОЛЮБІЯ РАДИ СТРАСТИ, НЫНѢ ЖЕ ДОКОНЦА И ОУДЕРЖА, ПРЕДАНІЕ ЄМОУ ВЛОЖИ. ГЛА БО ЄМОУ І҃ИСЪ, ЕЖЕ ТВОРИШИ, СОТВОРИ СКОРѢЕ, ВѢЖЕ НЕ ПОВЕЛѢВАЮЩАГО ЕСТЬ ЄМОУ НАПРЕДАНІЕ, НО ЯКѠ ЏКАРЯЮЩАГО И, ЕЖЕ НАПРЕДАНІЕ ПРІИТИ. ЕЖЕ БО СОТВОРИ РЕКЪ, ЯКОЖЕ ЄЁ БЫ РЕКЪ, СѢ Ѻ СТАВЛЯЮ ТА ТВОРИТИ, ЕЖЕ ХОЩЕШИ, НЕЗАПИНАЮ ТВОЕЯ ВОЛИ, НИЖЕ СВѢДѢ ТЕБѢ К ТОМѠ. И ПРЕЖДЕ БО ЕГѠ СВѢДАШЕ

зло́бу є́гѡ, но са́мое вре́мя сме́рти воблюда́я. а́кѡже ѝ глаше, никто́же во́зме́летъ дꙋ́ши мою̀ ѿ менѐ, но а́зъ положю̀ ю̀ ѿ себе́ самъ. Сего́ же речѐ никто́же разꙋ́мѣ ѿ кого́ лежа́щи. достои́нѡ бо́ѕѣ є́сть вопроше́нїа вѣ, а́кѡ ни кто́же разꙋ́мѣ, а́ и вопроше́нъ бы́въ гдⷭ кто̀ є́сть преда́тель, речѐ, є́мꙋ же а́зъ ѡ̀мочи́въ хлѣ́бъ пода́мъ, наблюде́тся ꙋ́бѡ ѿтаи́ рѣ́къ сїѐ къ є́ди́номꙋ ІѠа́нноу, тѣ́мже ни є́ди́номꙋ, нѝѣ́хъ слы́шати: Занѐ ІѠа́ннъ къ пе́реме́ припа́дъ вопроси́ т҃окмѡ, не къ ꙋ́хꙋ, тѣ́мже не бы́ть а́кѡ преда́тель. а́ще бы его̀ вѣ́ далъ пе́тръ, погꙋби́лъ бы ѝ. Ѣ́да ни ІѠа́ннъ ꙋ́бо́ѣда є́гѡ̀ ни пе́тръ, небо̀ мня́ше а́кѡ ꙋ́чникъ на таковое́ дерзне́тъ безаконїе, далече́ бо таково́гѡ лꙋка́вства воꙋ́ши ста́я о́на дша, тѣ́мже ни ѡ̀ ино́мъ его̀ ѕ҃до́бь не пщева́ше, никто́же бо разꙋ́мѣ. но мнѣ́ша є́же сотворѝ ско́рѡ ѡ̀ кꙋпле́нїи, что̀ на пра́ зднике глетъ, ѝли да пода́стъ что̀ ни́щѝмъ; ѝбо мно́го промы́шле́нїе ни́щѝмъ твора́ше, є́же ѝмѣ́хъ ꙋ́чи́ни ни мѣ́ха ѝмѣ́ти ни мѣ́ди, нѝ ковче́жецъ носи́ти. а́вваа́, а́кѡ безаконникꙋ, ѝ распе́нша́ема́ мїровы, мно́го тре́бѣ ѡ̀ ни́щихъ попече́нїе твори́ти. Ѳ҃же но́щь, речѐ є́гда ѝзы́де: нижѐ его̀ ѡ̀щꙋ́ти, на зла́ мена є́ꙋли́етъ є́же бы́ти но́щи; да ѝмѣ́ютъ на́мъ, а́кѡ ни вре́мя ѡ̀ста́ви є́гѡ, но ѝ но́щи воꙋ́щи, сотворя́ше ко́въ. Ѝзы́де ꙋ́бо въ четвертокъ, мни́тмиа вечеръ, є́гда ѝ вни́де во́нь сата́на. въ сре́дꙋ ꙋ́бо пріѧ́тъ ѝ а́вленно бы́въ ѿ матѳе́а, є́гда жена̀ ѝзліа́ мѵ́рѡ: тои́же ше́дъ во гра́ ІѠудеѡмъ ѡ̀преда́ нїи. въ четвертои́же ве́черъ вни́де во́нь сата́на, є́же є́сть ѡ̀бъѧ́ть є́гѡ сре́це; а́кѡже вѣ, ꙗко є́сть ꙋ́дари́ти кого̀ рꙋко́ю ѝзно́ю: ѝ ꙗко є́же вдрꙋзи́ти вноу́трь ме́чь, ѝ ѝзба́ити ꙋ́трѡ́ бы́ є́гѡ. ѝзы́деже ю́да ѝ чювьствен҃ъ ѝ рд зꙋмн҃ъ ѿ сп҃а. бы́же речѐ но́щь. ѻ́ва́че ꙋ́бѡ ѝ разꙋмне́и но́щи ѡ̀держа́щи є́гѡ̀, вребролю́бїа ѡ̀мраче́нїемъ.

Ѐꙋа́ллі҃е.

Сла҃ і҃ѣ҃, ни҃ꙋ҃ прослави́мъ сн҃ъ человѣ́ческїи, ѝ бг҃ъ прослави́тъ ѡ̀не́мъ. а́ще бг҃ъ прослави́тъ ѡ̀не́мъ, ѝ бг҃ъ прослави́тъ є́гѡ̀ въ себѣ̀, ѝ а́бїе прослави́тъ є́гѡ̀. ✻ толкова́нїе. Понежѐ падо́ша ꙋ́чн҃ицы̀мъ помы́шле́нїемъ, востава́ля́етъ а̀ гл҃а, ни҃ꙋ҃ прослави́мъ сн҃ъ человѣ́ческїи; ꙋ́чи́тъ а̀ не ꙋ́бѣ́ствова́ти, но па́че ра́доватиемъ. слабо́ є́сть вѣ, є́же

Ѐꙋа́ллі҃е, а̀, ѿ сты́хъ ѿ трте́и. речѐ гдⷭ ѵ҃ченико́мъ, ни҃ꙋ҃ прослави́мъ

пострада́ти , и безче́стіѣ ра́ди че́рть чело
вѣ́кѡмъ проихода́тати . Ꙗкоже прорла
вѝлъ , ѿ чюде́съ , е́же на кр҃тѣ . влцⷭ ѹ
га́шѵ , ка́менію распада́шѵмъ , катапета́змъ
раздра́вшимъ , и и҃нѣ́мъ вѣ́мъ чюдесе́мъ
вѣ́рующимъ : ꙗкоже прославлѧ́етъ бг҃ъ сна
вѣ́чнѣ , вѣ́же е́сть собо́ю : вѣ́дѣ бо содѣ́ꙗ
на сла́вѹ сна . а҃бїе бо рече́ прославитъ и , си
рѣ́чь не ѹ҃мѣда́лтъ , и нага́момъ кр҃тѣ :
е҃ще́ же потрїе́хъ дне́хъ воскрі́и и , и поче
тырндесѧтихъ дне́й возне́съ , дха бго
да́тъ подаде́ ѹ҃чнкⷭ . ви́димъ же и вы́шше
смотре́нїѧ рече́нным . Нынѣ прослáвимъ ре
че́ снъ чл҃вчскїи , вѣ́же е́сть а҃зъ . ѹ҃чѧ и чюдо
твора́ , и не домене́ стоꙗ́ше сла́ва , но къ
бг҃ѹ и҃ѻц҃ѹ восхожда́ше . понеже мо́ꙗ сла́ва вы
ва́стъ о҃ц҃ѹ , не ѹ҃нывайте . и҃бо о҃ц҃ъ паки про
слáвитъ мѧ , да и вáмъ прослáвитсѧ . нсбо
а҃зъ кребѣ́ ѡ҃бращаю сла́вѹ , и҃ко о҃номѹ не бо
ѵ҃ходитъ , но о҃бща е́сть сла́ва : тѣ́мже паки
прослáвити мѧ не ѹ҃мѣда́ю , но а҃бїе е҃гда́ бече
ствїе потражду́ стр҃ти : е҃гда́ мнѣ́ѧ сме́рти
ра́ди ѿ среды́ быти , тогда́ па́че почести́тъ ,
тогда́ ва́съ ѹ҃стро́нтъ , воскресе́нїѧ ра́ди .

Е҃ѵа́лїе . Ч҃а́дца е҃ще́ съ вáми мáлѡ е҃мь ,

взыщете мене́ . и ꙗкоже рѣ́хъ іоуде́ѡмъ ,
ꙗкѡ а҃може а҃зъ и҃дѹ , вы не мо́жете прїи́ти .
и вáмъ глю нынѣ . **толкованїе .** Понеже
хотѧ́хѹ помáлѣ печáлнѧ под и҃мáти , предъ
глетъ ѹ҃же и҃мъ , ꙗкоже в҃ пáмáти и҃ мѣ́ти ,
и прѵготова́тисѧ к҃ си́мъ . слагáетъ же и҃ сѣ въ
слáвѹ е҃гѡ , ꙗ҃же хотѧ́щамъ слѹ́читисѧ ѹ҃че
никѡмъ ѿ негѡ пред возвѣ́ститисѧ . и не ма́
ла бѣ́ слáва е҃мѹ , вспоминáющи ѹ҃чнкѡ́мъ
прелѣ́дї , ꙗкѡ вїѧ гдь глаше и҃мъ пе́рвѣе .
ꙗвлѧ́ѧже , ꙗкѡ не нынѣ́ то́ пе́рвое , но и҃ пре́
жде тогѡ вѣ́рть , ꙗкѡ взы́щѹ е҃гѡ во и҃ѥкоу́
вѣ́хъ сѹ́щее , рече́ іоуде́ѡмъ вїѧ рѣ́хъ , ꙗкѡ
премногимъ вѣ́дыи . а҃ е҃же а҃зъ и҃дѹ рече́ :
ꙗвлѧ́етъ сме́рти свое́ѧ преход сѹ́щїи , и҃ пре
ложе́нїе на лꙋ́чшее , в҃ мѣ́сто тлѣ́нїа
не тлѣ́емо . іоудеѡмъ ѹ҃бѡ глаше , взы́ще
те мене́ , и҃ а҃може а҃зъ и҃дѹ , вы немо́жете при
и҃ти , стра́хъ и҃мъ наводѧ́ , ѹ҃чнкѡ́мъ же любо́вь
вжига́ѧ . и҃бо и҃мы́ обы́чай и҃мамы , е҃гда́ ви
дѧтъ кого́ любима ѿ҃ходѧ́ща , па́че разгара́ем
ѧ . вїѧ рече́ , и҃ чáдца приложи́ , да немнѧ́тъ
ꙗкѡ ѿ҃ такѡ́ѧже любвѣ́ вїѧ рече́ и҃мъ , ѿ҃ и҃ко
выѥже іоудеѡмъ , не ѡ҃любвѣ́ : взыскáша
бо е҃гѡ іоудее́ . е҃гда́ гра́дъ и҃хъ запꙋ́стѣтъ ,

и бгопо́бтныи гнѣвъ ѿ вію́дѹ нанѧ̀ прихожда́
ше , ꙗ́коже ісѡ́ифъ свидѣ́тельствѹетъ ,
смє́рти ра́ди їе́совы їѧ̀ бѧ́ше и́мъ . оу҃чнцы́
же є́гда ѿ гони́ми бываа́хѹ , и є́гда ѡ́ко
ре́мєми : тѣ́мже и́ и́нде є́гда во́зметъ
ѧ, речѐ, ѿни́хъ жени́хъ , и тогда̀ поста́тєм
дроу́зи жениховы : пре́глетъ и́мъ хотя́щим
бы́ти , оу҃чнкомъ же и́ гоудє́шмъ , гоудє́шм
оу҃бѡ невѣ́рованїѧ ра́ди , оу҃чнкомъ же любвє̀
ра́ди , и є́же нечаа́нно в па́сти въ смр̀ть .
ЄѸ҃ЛІЄ . Запове́дь но́вѹю даю́ вамъ , да
любите дроу́гъ дроу́га , ꙗ́коже возлюби́хъ
вы , да и́вы любите себѐ . и ѡ́сємъ разѹмѣ́
ютъ вси́ , ꙗ́кѡ мои́ оу҃чнци́ є́сте , а́ще любо́вь
и́мате междоу́ собо́ю . ѲЛѠКА́ІЄ . Понє́же въ
бѣ́ды и́мъ и́ бразни́чнымъ напа́сти кни́ти подо
ба́етъ , ѣ̀мъ слы́шашємъ , и ꙗ́кѡ поуѣ́ты
и́ бєспомо́щны хотя́ще бы́ти , оу҃тѣша́етъ
ѧ̀ , не скорби́те гл҃м , даю́ бо вамъ храни́
телм кр҃бпка , любо́вь . а́ще бо тоу́ и́
и́мете , не побѣ́дими бѹдете дроу́
гомъ возмогаємы : та́же а́ще и́ недоѹмѣ́
ва́етъ кто̀ , ка́кѡ но́вѹ запове́дь гла́етъ
даю́ ; ѿ гдѣ́ бо любо́вь ꙗ́же в палѝ в за
коне́нѹ , вѣ́мы , нано́ситъ , ꙗ́коже а́зъ

во́люби́хъ ва́съ , дабы́ вы дроу́гъ дроу́га люби́те ,
ꙗ́коже пачє̀ а́зъ тоу́не возлюби́хъ вы̀ , не пре́
жде воу́щемъ ва́шимъ и́справлє́нїемъ , но и́
враждо́вѹ воу́щѹ и́ прокла́тѹ чл҃вчскѹ є́сте
ствоу́ , о́бачє вамъ воспрїи́мъ є́ и́ ѡ́чи́стихъ ,
та́коже и вы̀ , тоу́не любите дроу́гъ дроу́га .
и́ли ѡ́скорби́тъ тѧ̀ бра́тъ , не вмѣ́нѧй его̀ ,
Ви́дишили ꙗ́кѡ сѐ є́сть но́вам запо́вѣдь ,
є́же ничи́мже ѡ́долже́нѹ бли́жнаго любити .
и́ законъ же глаше , возлю́бишн бли́жнаго
твоего̀ , ꙗ́кѡ до́лгъ начє́нша , бли́жне
мѹ́ любо́вь ѿ да́ти повелѣ́вам . и́вла́мже ,
ꙗ́кѡ не оу҃гаснѹтъ и́ є́моу̀ ѿше́дшѹ , но вѣ́
тли бѹ́дѹтъ , речѐ , ѡ́сємъ разѹмѣ́нитъ всѝ .
Ви́дишили , ка́кѡ разѹмѣ́тнєм и́мъ ѿвѣ́х
и́вла́ѣтъ ; оу҃тѣша́м и́хъ немало́ сѝмъ , ѡ́
ста́вивже ꙗ́же ѿ чюдє́съ и́мъ во ѡ́бразити ,
ѿ любвє̀ и́мъ во ѡ́бража́етъ . мнѡ́зи бо чю
дєса̀ во твори́ши , хота́тъ слы́шати ꙗ́кѡ
не вѣ́дѣ ба́ть . а́ще и́вса̀ вселє́ннам ѿчю
дє́съ пребедєм кѣ́мъ , что̀ дн҃вно ;
тѣ́мъ бо и́ любы̀ при́иде : тогѡ̀ ра́ди и́ кчю
дотворе́нїю и́мъ сила̀ бы́ть . а́ще ли́же бы
ша раздѣлинаєм дроу́гъ ѿ дроу́га , вса̀ бы
ша и́хъ погибла , и никто́же бы вѣ́робалъ ,

такѡ дроугъ надрꙋга враждоующемъ: тѣмже
многꙋ чюдꙋ творитъ ихъ достойны, еже быти
вѣрꙋющимъ срдцꙋ и дши единой. Еѵаліе.
Гла емоу сімѡнъ петръ, гди камѡ идеши,
ѿвѣща емоу іс҃ъ, аможе азъ идоу неможеши
нынѣ помнѣ ити, послѣжде помнѣ идеши.
гла емоу петръ, гди почто немогꙋ нынѣ по
тебѣ ити, нынѣ дшю мою затѧ положю.
ѿвѣща емоу іс҃ъ, дшю ли твою замѧ поло
ма҃ кѕ жиши, аминь аминь глю тебѣ, дондеже
ма҃ ді алектѡръ не возгласитъ, ѿвержешисѧ мене
лꙋ кв трищи. Толкованіе. Петръ ѿ многагѡ
желаніѧ и любве не оудержасѧ, понеже слы
ша гдꙋ рекшꙋ, ꙗкѡ аможе азъ идоу, вы
не можете пріити, вопрашаетъ, камѡ идеши,
ꙗкоже бы сіѧ рекъ хртоу, которыи поуть
есть той, имже азъ не могꙋ пріити, небо оу
вѣдѣти хотѧ вопрашаетъ, ни скрытисѧ,
ꙗвлѧетъ, ꙗкѡ аще и всѧкꙋ ноуждꙋ пꙋти ити
хощетъ, можетъ вослѣдовати, такѡ бо любѧ
ше присно быти со хртомъ. тѣмъ и тако по
помыслꙋ егѡ ѿвѣщаваетъ, не можеши ми
нынѣ послѣдовати, послѣжде послѣдꙋеши
ми. онъже такѡ дерзаетъ, ꙗкоже и противꙋ
хꙋ рещи, не довлѣ бо блгіѧ надежды пріѧти,

ꙗкѡ послѣди послѣдовати. прилѣжитъ про
тивѧсѧ и ꙗритсѧ глѧ, почто немогꙋ нынѣ
послѣдовати, дшю мою затѧ положю.
Вниждь ѕѣлныѧ любве, понеже бо слыша гда
рекша, ꙗкѡ больши сеѧ любве никто же
имать, да кто дшю свою положитъ задрꙋга
своего. похотѣваетъ оубѡ семоу степени, и
краѧ любве петръ, тѣмъ и ѡбѣщаваетсѧ
положити дшю свою за гда. тѣмже спсъ
ꙗвлѧѧ емоу, ꙗкѡ томꙋ единомꙋ есть,
а не члкꙋ коемꙋ таковаѧ со властію ѡбѣща
вати, рече, прежде алектору не возгласити,
трищи ѿвержешисѧ мене, сеже есть ны
нѣ, небѣ бо мнѡго ѿстоѧніе, первѧѧ бо
и вторѧѧ стража нощи бѣ прешла. а понеже
многаѧ любы петрови, прекословити со
дѣла, любовь оубѡ пріемлетъ, прекосло
віе же ѿсѣкаетъ. тѣмже ꙗвлѧетъ емоу
вышнюю помощь, и наказоуетъ познати
свою немощь. аще бо любиши, долженъ
еси любимомꙋ повиноутисѧ рече, ꙗкѡ немо
щенъ сыи и прекословиши. и ѿверженіѧ ра
ди боудетъ ти ꙗвленно, ꙗкѡ не небоудетъ
еже глю: тѣмже милꙋѧ его попꙋсти емоу
пасти, да не и посихъ егда вселеннѣй строеніе

воспріи́метъ, таковóе что̀ пострáждетъ. но
познáетъ себѣ̀ ѣ̀, ѝ вúждь кáко падѐ, не є̀дú
ною, но трúжды. тáко ѡ̑ставлéніе бж҃іе нé
мощь нáшю ѡ̑бличáетъ, ѝ внимáли блгодѣ́м
нію ѡ̑брѣтáетъ є̀. є҃ваґліе.

гла ді зам҃з

А̀ нермýщáетемъ сéрце бáше, вѣрýйте въ бгá,
ѝ вмѣ̀ вѣрýйте. толкованіе. Прéжеже
лѣ́пш҃ѣ є̀нѣ́мъ вмýщéніе вúпасти, слы́ша
вши ѡ̑ верхóвнѣмъ петрѣ́, я҆кш҃ ѡ̑берже
тем҃, егѡ̀ рáдитѣ́шитъ а҆̀, ѝ ѡ̑лагáетъ ѡ̑брѣ́цъ
и̑хъ смýщéніе. а҆́ще бо верхóвныи тáко ве
лúкъ, прéжде а҆лéктора хотя́ше трúцы ѡ̑бре
щúемъ, великúмъ нѣ́кúмъ напáсти чáсти подо
бно бѣ́, я҆кш҃ вы рéкши ѹ̑чúкѡ̑м҃, кáко не
смýтúмсѧ вúтакѝ хотя́ще ножи вúпасти. ре
чѐ, вѣ́рýйте вúбгá ѝ вúмѣ̀, ѝ вем҃ злáм ва
ша разрýшáтелм҃, ѝ мáтежь ѹ̑тúшúтелм҃.
вúбгá ѝ кмѣ̀ вѣ́ры рáди. тогó бо рáди ѝ рече́м҃и,
да нермýщáетемъ сéрце вáше, да бгá є̀гѡ̀ бы́ти
вѣ́рýю, ѡ̑ є̀же вúсéрцы и̑хъ вѣ́дати, ѝ не и҆́мѣле
нное мáтежа разýмѣ́ти. є҃ваґліе. Вúдомъ
ѻ҆́ц҃а моегѡ̀ ѻ҆́бители мнóги сóуть. а҆́ще ли же
нѝ, рéклъ вúхъ вáмъ, ѝдѹ̀ ѹ̑готовáти мѣ́
сто вáм҃. ѝ а҆́ще ѹ̑готовáю мѣ́стовáм҃, пáки
прїи́дѹ̀, ѝ поимѹ̀ вы̀ кѣ́себѣ́, да ѝдѣ́же є̀смь а҆́,

ѝ вы̀ бýдете. толкованіе. Рече́ ѹ̑бо кпетрó
ви гдь, я҆кш҃ пóслѣжде помнѣ́ ѝдеши. да
не мнúтъ же нѣ́цїи, я҆кш҃ темѹ̀ є̀дúномѹ пе
трóви сїѐ дáстъем҃, а҆́ не ѝни́мъ, рече́, я҆кш҃
ѝ вáсъ ѻ҆́нъ лúкъ нѣ́же петрá прїе́млми, прїи
метъ: тѣ́мже не достóитъ плúщевати ѡ̑мѣ́
етѣ. мнóги бо ѻ҆́бители сóуть вдомѹ̀ ѻ҆́ц҃а
моегѡ̀, вéже є̀сть, подвлáстїю ѻ҆́ц҃а, дóмъ
ѹ̑бо, влáсть ѝ начáльство разýмѣ́и. а҆́ще
лúже ѝ небы́ша домóве, а҆́зъ ѹ̑бо шéдъ ѝѹ̑
готовлю вáмъ: тѣ́мже ѡ̑бноѹ́дѹ̀ вáмъ нѣ́сть
лѣ́пш҃ѣ смýщáтием҃, а҆́ще сóуть ѝ лúне сóуть.
а҆́ще бо ѝ не сóуть готóвы, а҆́зъ бо вели́цѣмъ
тщанїемъ пре ѹ̑готóвлю бы вáмъ сїѧ̀. а҆́ще же
ѝ є̀же пре ѹ̑готóвати вáм҃ мѣ́сто ѝ дѹ̀, но нитá
ко ѡ̑ставúвъ вáсъ, но прїи́м҃, да ѝдѣ́же є̀смь а҆́зъ,
ѝ вы̀ бýдете. вúдишúли ѹ̑тѣшéнїем҃ ѝ дше
вождéнїем҃ глъ, ѝ дѣ́же є̀смь а҆́, ѝ вы̀ тоу́ бýде
те. нѣ́сть бо слóва є̀же смýщáтием҃, а҆́ще
хощéте сомнóю ѝти. є҃ваґліе. Ѳ а҆́можде а҆́зъ
ѝдѹ̀ вѣ́сте, ѝ пу́ть вѣ́сте. гла є̀мѹ̀ ѳ҃ома,
гдн не вѣ́мъ камѡ̀ ѝдеши, ѝ кáкш҃ мóже, пу́ть
вѣ́дати. гла є̀мѹ̀ і҃с҃ъ, а҆́ є̀смь пу́ть ѝ и́сти
на ѝ живóт, ѝ ни ктóже прїи́детъ ко ѻ҆́ц҃ѹ, то́
кмѡ мнóю. толкованіе. Понéже вѣ́даше

помышле́нїа и҃хъ, и҃дꙋще оу҃кра́сти ка́мw и҃детъ. да́етъ и҃мъ вопрошє́нїа вино҇у, и҃ речѐ, а҃мо҇же а҃зъ и҃до҇у, вѣ́сте, и҃ пꙋ́ть вѣ́сте, по двоу́а҆ и҃хъ вопроси́ти. тѣ́мъ и҃ а҆҃ѡмѣ, не вѣ́мы речѐ гдⷭ҇и, ка́мw и҃де́ши, и҃ ка́кw мо́же пꙋ́ть вѣ́дати, ѥ҆і҃же гла́голетъ а҆҃ѡмѣ ѿмно́ги оу҃жасти, а҆ не ꙗ҆́кw петръ желѧ́ послѣ́дова ти. тѣ́мже и҃ хр҃то́съ, ꙗ҆́кw ра́вно бꙋ́детъ, и҃ оу҃до́бно послѣ́дованїе, ꙗ҆вля́етъ ѥ҆́же ка́мw и҃де́, и҃ что̀ ѥ҆́сть пꙋ́ть, и҃детъ оу҃бw ко҃ц҃ꙋ̀. пꙋ́ть же вамъ хр҃то́съ, поне́же бо речѐ а҆҃зъ ѥ҆́смь пꙋ́ть, мно́ю вожъ ко҃ц҃ꙋ̀ вꙁыдетъ: не то́кмо же пꙋ́ть, но и҃ и҃сти́на: тѣ́мже довто́инw вамъ дерза́ти, ꙗ҆́кw не волѧ́ѣтемъ ѿменѐ, но и҃ жи во́тъ ѥ҆́мы: тѣ́мже а҆́ще и҃ оу҃мре́те не оу҃держи́тъ васъ ѥ҆́же прїи́ти ко҃ц҃ꙋ̀. дерза́йте́же, мно́ю бо прихо́дитъ вожъ ко҃ц҃ꙋ̀. и҃ поне́же а҆҃зъ гдⷭ҇ь ѥ҆́смь, и҃ ѥ҆́же ко҃ц҃ꙋ̀ приводи́ти вожъ прїидо́хъ: не бо̀ и҃ нѣ́мъ пꙋтемъ, но то́кмw мно́ю ѥ҆́сть прїи́ти. Тыѣ́же разꙋмѣ́вай повемꙋ̀, равна́ ѥ҆́на рождшемꙋ̀. и҃ндѣ́ бо о҃ц҃ꙋ̀ гла́голетъ привести́ к немꙋ̀. никтоже бо речѐ мо́жетъ прїи́ти комнѣ́, а҆́ще не о҃ц҃ъ привлечѐ и҃: здѣ́же ко о҃ц҃ꙋ̀ гла́голетъ привести́тсѧ и҃мъ. ра́вна оу҃бw и҃ла о҃ц҃ꙋ̀ и҃ сн҃ꙋ̀, и҃ є҆ди́ниже дв҃ны́тво

ѥ҆гда́ бо дв҃ны́тственое прехо́диши, быва́етъ тѝ пꙋ́ть хр҃то́съ. ѥ҆гда́же ли вид҃ѣ́нїе ста́же ши, быва́етъ ти и҃сти́на, поне́же мно́зи дв҃ны́тственѣ прехожда́ще, и҃ ѡ҃вид҃ѣ́нїи оу҃пра жня́ющесѧ, не вѣ́мw бл҃ꙋчи́ша живота̀, тщесла́вїа бо ра́ди, добродѣ́тель ста́жа́ша, оу҃далѧ́ющесѧ мзды̀: ѥ҆́же ѡ҃ бл҃ѣ́нїи, за бл҃ꙋдѝша ѿ пра́ваго пꙋтѝ: тѣ́мъ предъ лежи́тъ пꙋ́ть и҃ и҃сти́на, дв҃ны́мъ сло́во, и҃ви дѣ́нїмъ живо́тъ. достои́тъ бо на́мъ бг҃ословѣ ти ꙗ҆́же к живо́мꙋ вѣ́кꙋ, а҆ не ке́мертномꙋ почл҃ко́мъ вꙁира́ющемъ. ѥ҆҃ва́нгелїе. А҆́ще мѧ бы́сте зна́ли, и҃ о҃ц҃а моего̀ зна́ли бы́сте оу҃бw, и҃ ѿсе́лѣ позна́сте ѥ҆го̀, и҃ вид҃ѣ́сте ѥ҆го̀. толкова́нїе. Ка́кw бы́ше речѐ, ꙗ҆́кw а҆҃мо҇же а҆҃зъ и҃до҇у вѣ́сте, и҃ пꙋ́ть вѣ́сте, ѥ҆́же ѥ҆́сть менѐ. здѣ́же гла́голетъ, а҆́ще менѐ зна́ли бы́сте, и҃ о҃ц҃а моего̀ зна́ли бы́сте оу҃бw, не вопротивно сло́во ѥ҆́ сіѐ речѐ. вѣ́дмхъ бо о҃ц҃а, но не та́кw ꙗ҆́кwже подоба́етъ. ꙗ҆́кw бг҃а оу҃бw зна́ахъ, а҆ ꙗ҆́кwже о҃ц҃а не оу҃. поѧ́вѣжде дх҃ъ оу҃бw прише́дъ, вожъ и҃мъ вложи́тъ ра́зꙋмъ. ѥ҆́же бо гла́голетъ, ѥ҆́же ѥ҆́сть, а҆́ще бы́сте зна́ли моѐ ꙋ҃ществò и҃ довто́инство, и҃ о҃чее оу҃бw зна́ли бы́сте. ѿсе́лѣже на́чнете зна́ти и҃ мно́ю, и҃ ви́дѣте и҃, ѥ҆́же ѥ҆́сть

ра́зумомъ ва́шимъ, ꙗ̀коже є̀сть мо́щно ви́дите.
понѣ́же бо мнѣ̀ гда̀ и́мате ѝ оу́чителѧ, мно́
вѣ́жко ѝ о́чь ра́зумъ помѣ́рѣ прїи́мете. совер
ши́нагоже, не оу́ прїи́мете. Ѝ ѝнакоже, ꙗ̀ко а̀ще
зна́ли бы́сте мнѣ̀, ѝ о́ц҃а моего̀ зна́ли бы́сте
оу́бо. не ѝзла́етъ ѝхъ, ꙗ̀ко незна́нїи є̀го̀,
но та́ко є̀сть гла́голе. рекохъ ва́мъ, ꙗ̀ко а̀́мо
же ѝдо́у вѣ́сте, сѣ́же є̀сть, ко о́ц҃у. ѝ пу́ть
вѣ́сте, сѣ́же є̀сть мнѣ̀. рече́же ми ѳ҃ѡ́ма, гдⷭ
ка́мо ѝдо́ши, невѣ́мы, ѝ оу́же ни пу́ть вѣ́мы.
реко́ ѳ҃ѡ́мѣ, а̀зъ є̀смь пу́ть, ѝ ѝстино́ жи
зни́тъ ко о́ц҃у а̀ще не́мнею: тѣ́мже а̀ще мнѣ̀
зна́сте, ѝ о́ц҃а моего̀ зна́сте оу́бо. но ѿны́нѣ ме
нѣ̀ вѣ́сте, ѝ о́ц҃а моего̀ ѿны́нѣ вѣ́сте, ѝ ѡ҃ви́дѣ́сте во
речѐ зна́сте ѝ, мнѣ̀ ви́дѣвше. є҃ѵа́гг҃е. гла
є́мѹ филі́ппъ, гдⷢи покажѝ на́мъ о́ц҃а, ѝ доволѣ́
на́. гла є́мѹ і҃ⷭ҇ъ, толи́ко вре́мя сѡ́ ва́ми є̀смь,
ѝ не познали́ мнѣ̀ филі́ппе. ви́дѣвый мнѣ̀, ви
дѣ́ о́ц҃а, ѝ ка́ко ты̀ гла́ши покажѝ на́мъ о́ц҃а.
т҃о. Мнѧ́ше филі́ппъ, ꙗ̀ко хр҃та̀ оу́бо ѝзкѣ
ѕнѣ зна́ет, не зна́ет же о́ц҃а: тѣ́мъ ѝ рече́,
покажѝ на́мъ о́ц҃а, ѝ доволѣ́етъ на́мъ. а̀ще бо
ѝ тма́ми гла́ши на́мъ, ꙗ̀ко а̀ще мя зна́ли бы́
сте, ѝ о́ц҃а моего̀ зна́ли бы́сте оу́бо, не мо́
жемъ та́ко ѳ҃ви́дѣти о́ц҃а, покажѝ оу́бо на́м.

тѣлє́нымъ о́чи́ма. ви́ѣ́ша бо филі́ппъ, ꙗ̀ко
ѝ проро́ци ви́дѣ́ша бг҃а, жела́ше ѝ то́ѝ та́ко
тѣлє́нѣ ви́дѣ́ти ѝ, не вѣ́дый ꙗ̀ко о́на
проро́чєскаѧ ехо́дѣ́ ви́ѣ́ша: тѣ́мже хр҃то́съ
оу́чѧ филі́ппа, ꙗ̀ко нѣ́сть мо́щно тѣлє́
нѣ ви́дѣ́ти бг҃а, речѐ, толи́ко вре́мя сѡ́ ва́
ми є̀смь, не познали́ мнѣ̀ филі́ппе. Ви́
ждь оу́бо, не речѐ не ви́дѣ́ли мнѣ̀, но не по
зна́ли мнѣ̀, ѿ водѧ̀ филі́ппа ѿ ни́зѣ вмѣ́
ѣла, є̀же похотѣ́вати тѣлє́нѣ ви́дѣ́ти о́ц҃а.
ра́зумомъ бо речѐ гл҃ѣ́ѣ ѿ҃ѣ́зѣ, а̀ нѣ́тѣ
лє́ное ви́дѣ́нїе: та́же на ноѥ́нѣ, ви́дѣ́вый
мнѣ̀, ви́дѣ́ о́ц҃а: а̀ є̀же гл҃ѣ́тъ, ѥ̀ице є̀сть:
ты̀ оу́бо ѡ҃ филі́ппе ви́дѣ́нїе́мъ тѣлє́нымъ
ѝщеши ви́дѣ́ти о́ц҃а, ѝ мни́ши ꙗ̀ко ме
нѣ̀ оу́же ви́дѣ́ѣ́ъ є̀сѝ: а̀зъ же гл҃ѣ́ти, ꙗ̀ко
а̀ще мнѣ̀ ви́дѣ́ѣ́, ѝ о́ц҃а моего̀ ви́дѣ́ѣ́ъ є̀сѝ.
ны́нѣ́ же занѣ̀ о́ц҃а не ви́дѣ́ѣ́, нижѐ мнѣ̀ ви́дѣ́ѣ́
ꙗ̀коже достои́тъ ви́дѣ́ти. но тѣлє́нѣ́ оу́бо
ви́дите мѧ̀. занѣ̀ тѣ́ло ношю̀, бѣ́ѣ́тѣ́ена
го же вѹ҃щества̀ ви́дѣ́ти не мо́жеши: тѣ́мъ
же ни о́ц҃а оу́бо ви́дѣ́ши тѣлє́нѣ́, ниме
нѣ̀ оу́бо, ни о́ц҃а мо́щно є̀сть ви́дѣ́ти. тѣ
лє́нѣ́ бо ви́дѣ́ѣ́ый мнѣ̀, ѝ о́ц҃а моего̀ ви́дѣ́ѣ́.
но ѳ҃бо мно́зи мнѣ̀ мнѧ́тъ ви́дѣ́ти, о́ц҃а же

не ви́дятъ , ꙗ҆коже ни менѣ ви́дятъ по бже́
ственому ꙋ҃ществоу҆ , но по человѣ́ческу . мо́жеши же ꙗ҆ко ѡ҆ сихъ разумѣ́ти , е҆ди
но́ сꙋ́щенъ е҆́мъ рече́ о҆́цꙋ . тѣ́мже ви́дѣ
вый мене́ , е҆́же е҆́сть разумѣ́въ , разумѣ́
й о҆́ца , е҆ди́наго бо сꙋ́щества́ й е҆́стества , й
Зрѝ е҆ди́ныи ра́зумъ . Да поразмо́ритеⷭ оу҆бо
а҆рїи , глаго́лаⷭ , ꙗ҆ко ви́дѣвъ сна , е҆́же е҆́сть,
бжⷭ́тво сна разумѣ́въ . й о҆́ца , е҆́же е҆́сть ,
Зрѝ о҆́чее бжⷭ́тво разумѣ́ . Да посты́дитъ же́мъ
й ѕавелліи , глаго́лаⷭ , ꙗ҆ко е҆ди́нъ соста́въ,
е҆ди́но лице́ о҆́цꙋ й сномꙋ ; се́ бо разлꙋча́етъ со
ста́вы гдⷭ , й и́но лице́ ꙗ҆вля́етъ о҆́ца , й и́но
сна . рече́ бо , ви́дѣвыи мене́ , показа́ лице́
свое́ . та́же ви́дѣвъ о҆́ца , показа́ и́но лице́ .
а҆́ще же бы е҆ди́но лице́ бы́ло , небы́ рекла́
ни что́же такова́ . но е҆гда́ бы фїлі́ппꙋ рекⷭ
шꙋ , покажи́ на́мъ о҆́ца , ѿвѣща́лъ бы , ꙗ҆ко
не́сть мнѣ о҆́ца , но а҆́зъ е҆́смь й о҆́цъ и́сн ,
е́же повелѣ́днѧгш не разꙋмі́ѧ е҆́сть , е҆́же гла
голати оу҆бо й сномꙋ глаго́лꙋ , ꙗ҆ко ко о҆́цꙋ моемꙋ
и҆дꙋ́ . й а҆́зъ бо о҆́цъ , й е҆ли́ка й и́на вицева́ѧ :
не разꙋмѣ́тиже ꙗ҆ко и́но лице́ сномꙋ й и́но о҆́цꙋ ,
но смѣ́шати ї҆е҆ . Запреща́етъ же оу҆чи́ноу
гдⷭ , ꙗ҆ко толи́ко вре́мѧ повелѣ́дꙋющꙋ ,

Зна́менїѧже ви́дѣвшꙋ й бжⷭ́твенаѧ дѣ́ла ,
не оу҆ познавшꙋ е҆́го ꙗ҆ко бга , да е҆́гѡ ра́ди
й о҆́ца познаⷭ́ бы ; Ны́нѣже рече́ , зане́
й тѣлеси́нъ про́сти ви́дѣти о҆́ца , ꙗ҆вле́нно
е҆́сть ꙗ҆ко не вѣ́рꙋеши ни мнѣ ни о҆́цꙋ .
е҆́же бы́ти бгⷭ . ЕѸАГГЕЛІЄ .

Ѣ вѣ́рꙋешими , ꙗ҆ко а҆́зъ во о҆́цѣ , й о҆́цъ во
мнѣ е҆́сть . глаⷭ ѧ҆́же а҆́зъ глю вамъ , ѿ себе́
не глю , о҆́цъ же во мнѣ пребы́вый , то́и тво
ри́тъ дѣ́ла . вѣ́рꙋйте мнѣ , ꙗ҆ко а҆́зъ во
о҆́цѣ , й о҆́цъ во мнѣ . а҆́ще ли́же ни , зата́ дѣ́ла
вѣ́рꙋ и́мете ми . ТОЛКОВАНІЄ . Во о҆́цѣ е҆́сть
сн , ꙗ҆коже сꙋ́ществѣ о҆́ца ꙗ҆вля́етсѧ , й о҆́цъ
а҆́бі в снѣ . ꙗ҆ко цр҃ь на и҆ко́нѣ свое́н ꙗ҆вля́
етсѧ , й и҆ко́на в цр҃ѣ , е҆ди́нъ бо о҆́бразъ и҆ко́
ны й цр҃ꙗ . ꙗ҆коже е҆ди́но рече́ сꙋ́щество , мнѣ́
же й о҆́цꙋ : ꙗ҆вля́ѧ , глы бо ꙗ҆́же а҆́зъ глю ,
ѿ себе́ не глю , е҆́же е҆́сть не и́нако а҆́зъ глю сн ,
но ꙗ҆́коже па́че о҆́цъ рече́ , та́ко й а҆́зъ глю : небо́
и҆мѣ́ю что́ свое́ вне́ѣ ра҃зꙋмѣ́нно ѿ о҆́ца , но вся́
о҆́ца : е҆ди́но сꙋ́щество , ра҃здѣле́нымъ соста́во.
нето́кможе глы ꙗ҆́же а҆́зъ глю о҆́чи суть , но й
дѣ́ла : а҆по́неже бжⷭ́твенаѧ дѣ́ла ꙗ҆коже а҆́ще а҆́зъ
творю , о҆́цъ творитъ : а҆́ще ли о҆́цъ , а҆́зъ творю ,
вѣ́рꙋйте ꙗ҆ко а҆́зъ во о҆́цѣ , й о҆́цъ во мнѣ ,

ЗРѝ

ЗА МИ

ЗРѝ

ѦАА

вѣже є҃сть, довтоитъ оубѡ слышащимъ вамъ
о҃ц҃а и҃ сна, ничтоже иного искати в разнь
ство по є҃стествоу̀ сродства. а҃ще ли же вамъ
не довлѣетъ сіѣ наука съ є҃диноу̀щное и҃ є҃ди
ночестное, и҃ якѡ о҃ц҃ъ въмоемъ вѵ҃ществѣ
пребываетъ, и҃ а҃зъ во о҃ч҃и, понѣ дѣлъ ради
вѣрѵ҃йте ми, дѣла бо вжіа суть. є҃ѵ҃аг҃ліе.
А҃мінь а҃мінь глю вамъ, вѣрѵ҃ющій вмѣ, дѣ
ла яже а҃зъ творю, и҃ тои творитъ, и҃ болша
сихъ сотворитъ, якш а҃зъ ко о҃ц҃ѵ҃ моемоу̀
граду̀. и҃ а҃ще є҃же что̀ просите ѿ о҃ц҃а во
и҃мѧ моє, то сотворю, да прославитсѧ о҃ц҃ъ
сн҃ѣ. и҃ а҃ще что̀ просите воимѧ моє, а҃зъ
сотворю. толкованіе. Пребываѧ хр҃тосъ,
якш не вѣ҃ѣ токмѡ можетъ дѣла творити,
но и҃ ина множае сихъ и҃ болша, преизлиха вѣ
полагаетъ. не глетъ бо якш болша сихъ могѵ̀
сотворити, но и҃ мно҃зѣмъ чюдн҃ѣйша: и҃ и
нѣмъ могѵ̀ дати, рече, и҃ болша сихъ сотво
рѧтъ. Видиши ли вѣ҃ѣ оу̀ є҃динороднагѡ коли
ка є҃сть, якоже и҃ инѣмъ дати творити дѣ
ла болша яже сотвори. рекше, якш ко
о҃ц҃ѵ҃ моемоу̀ и҃ доу̀, сѣ пребываетъ, якш вамъ
є҃сть прочее чюдодѣ҃ствовати, а҃зъ бо вже
ѿхождю, сказаѧже на, какш вѣрѵ҃ющи вонь

возможетъ сотворити велі҃а и҃ чюдна, рече,
якш є҃ликш а҃ще просите воимѧ моє:
пребываетъ бо намъ здѣ҃ преходъ чюдотворе҃нія.
проше҃нія бо ради и҃ мт҃вы и҃ призыва҃нія
имене є҃гѡ чюдодѣ҃ти кто̀ можетъ: такш
и҃ а҃пл҃ъ, воимѧ і҃ѣ хр҃та востани и҃ ходи.
тѣмъ не рече, якш є҃лика а҃ще просите, оумо
лю о҃ц҃а и҃ сотворитъ, но а҃зъ сотворю,
свою власть пребываѧ, да прославитсѧ о҃ц҃ъ
въ сн҃ѣ. є҃гда бо пребываемъ сн҃ъ велі҃а могі҃и,
тогда славитсѧ таковаго сна родивыи.
бнжде послѣдованіѧ очи славы, ѡ и҃мени
і҃ѣ хр҃та бывша зна҃менія. ѿ зна҃менїи же
вѣрова҃хѵ̀ глаголѡмъ а҃пльскимъ, и҃ прочее
въ благоразоуміе приходѧще познаваха о҃ц҃а,
и҃ такш славѧшесѧ въ сн҃ѣ. да рекоутъ
ныже а҃рі҃ескы болѧщіи, яже а҃пл҃ы вамъ творѧ
ше и҃ собою, не вамъ, но о҃ц҃а послѣ҃ше
вт҃вомъ; и҃нѣмъ даѧше сна҃ѵ̀, и҃ вамъ ли
тѣ҃ не и҃мѣ҃. что̀ же ради второе рече то
жде; рекъ бо, є҃гоже а҃ще просите воимѧ
моє, а҃зъ сотворю: таже наведъ, да про
славитсѧ о҃ц҃ъ въ сн҃ѣ. паки второе рече,
якш є҃ликш а҃ще просите воимѧ моє,
а҃зъ сотворю. второе сѣ рече, оувѣрѧѧ

сло́во своѐ , и҆ на҃ла́м҃ а҆́кѡ са́мъ твори́тъ , и҆ не тре́бу́етъ въ во́дныа҆ си́лы . сі́а҆́же вѣ́м҃ глетъ оу҆чи́нкѡмъ , оу҆тѣ́шаа҆́ и҃хъ , и҆ на҃ла́м҃ . а҆́кѡ непогѝбнетъ , ниже́ не҆ка́итса҆ по у҆ме́рт҃ви҃ , но пребы́ваетъ па́ки въ свое́мъ до стоа҆́нїи . и҆ на҆ не҆бе́сѣхъ бу́детъ , ко о҃ц҃у́ бо моемѹ̀ речѐ гр҃дѹ . нево̀ погѝбаю , ко та́мѡ и҆́дѹ и҆дѣ́же бла́женѣ́и҆шее жи́тїе . и҆ толма̀ не немѹщенъ на҆ла́м҃ѹ , а҆́ще и҆ оу҆мр҃ѹ , а҆́кѡ и҆ и҆́нѣхъ оу҆кре́плю́ бо́лша дѣ́ла твори́ти . и҆ є҆ли́кѡ а҆́ще хо́щете , да́мъ ва́мъ . тѣ́мже и҆ не ско́рбѝте мое́м҃ ра́ди смерти , таковаа҆́ слы́шаще , а҆́кѡже и҆ а҆́зи҃хъ : ЄѸАГГ҃. а҆́кѡ а҆ А҆́ще лю́бите ма҃ , За́повѣ́ди мо́а҆ соблюдѣ́те . и҆ а҆́зъ оу҆молю́ о҃ц҃а , и҆ и҆но́го оу҆тѣ́шителѧ да́стъ ва́мъ , да бу́детъ сѣ́ми во́вѣки дх҃ъ и҆́стиннꙑи҃ , є҆го́же ми́ръ немо́жетъ пр҃їѧ́ти , а҆́кѡ не҆ви́дитъ є҆го̀ , нижѐ зна́етъ є҆го̀ . вы́же зна́ете є҆го̀ , а҆́кѡ въ ва́съ пребы́ваетъ , и҆ въ ва́ бу́детъ : толкованїе. ре́къ вы́ше , а҆́кѡ є҆ли́кѡ проѝте , сотво рю̀ . на҆ла́м҃ъ нꙑнѣ́ , а҆́кѡ не проѝдѹ до сто́ит҃ъ проѝти , но ѿ є҆́же кнемѹ̀ любѣ́ , и҆ соблюде́нїѧ̀ заповѣ́дє́и҃ . тогда́бо сотво рю̀ , є҆гда̀ та́кѡ проѝте . и҆ и҆на́кѡже , занѐ

до сто́ѧше м҃ и҆ слы́шаще м҃ , а҆́кѡ лиша́ени бу́дѹ т҃ є҆го̀ , печа́ловати и҆ смѹща́тиса҆ дша́ми . нево̀ є҆́сть речѐ любѝти ма҃ , є҆́же ско́рбѣ́ти и҆ смѹща́тиса҆ , но є҆́же вѣ́ровати ѿ менѐ гл҃емꙑ́м҃ . За́повѣ́дь бо да́хъ ба҃ , не боа́тиса҆ ѿ оу҆бива́ю щꙑ́х҃ тѣ́ло . тѣ́мже а҆́ще лю́бите ма҃ , соблю́дите За́повѣ́дь мою̀ , и҆ не печа́лѹ́йте про́чее ѿ мое́и҆ сме́рти . є҆́же бо печа́ловати , нѣ́сть храня́щаго ва́ю̀ За́повѣ́дь , ка́кѡ оу҆́бо не хра ня́ще За́повѣ́дь мою̀ , но бо́ѧщеса҆ сме́рти глетѐ любѝти ма҃ . та́же дово́ѧше м҃ и҆ кни́м҃ рещѝ , ка́кѡ непеча́ловати и҆ мамы хотя́ще таковагѡ оу҆тѣ́шенїа҆ и҆ дꙋшевожде́нїа҆ є҆́же ѿ тебѐ лиши́тиса҆ , речѐ , нѣ́сть сѣ , нели ше́ни бу́дете оу҆тѣ́шенїа҆ : вопрошѹ̀ оу҆́бо , є҆́же є҆́сть оу҆молю́ о҃ц҃а , и҆ и҆но́го оу҆тѣ́шите ла҃ да́стъ ва҃ , а҆́кѡ менѐ . да́ повѣ́сты́дитса҆ ✲ наставле́ѧ зд҃ѣ̀ сваѣ́ллїи , гл҃ми а҆́кѡ є҆́дино лицѐ о҃ц҃ѹ̀ и҆ сы́нѹ и҆ сто́мѹ дх҃ѹ . сего̀ слы́ши , а҆́кѡ и҆ и҆но́гѡ оу҆тѣ́шителѧ да́ст҃ . тѣ́мже и҆́но лицѐ дх҃ѹ . и҆ македо Да поѕра́мнѧ́тсѧ и҆ македо́нїи , гл҃ми , а҆́кѡ нѣсы́ и҆но́гѡ сѹ́щества̀ дх҃ъ , и҆ мни́ сѧ . слы́ши бо , а҆́кѡ и҆ то́и҆ оу҆тѣ́шитель є҆́сть , а҆́кѡже и҆ сы́нъ . є҆дино́сѹщенъ ѹ҆́бо сы́нови дх҃ъ , вѣ́мъже и҆ о҃ц҃ѹ . тогѡ́жде бо сѹ́щества̀ и҆ о҃ц҃ъ и҆ сы́нъ .

нединѣжемъ а҃ще рече́ а҃кѡ оумолю́ о҃ца̀ .
нево̀ а҃кѡ рабъ молитъ , но оутвержє́нїм ра
ди оу҃ченикъ , а҃кѡ вскѡ прїи́детъ и҃мъ дхъ
оутѣ́шитель . сегѡ̀ ра́ди exодитъ и҃мъ рече́ ,
а҃кѡ оумолю́ о҃ца̀ . а҃щебы рекла́ъ повелю́ .
небы́ша та́кѡ вѣ́ровали . нынѣ́же довлѣ
вѣ́рнѣе творѧ́ слово́ , рече́ , а҃кѡ вопрошю́
о҃ца̀ . а҃ще и҃ тре́бъ боудетъ (рече́) моле́нїе
и҃ проше́нїе , вели́цѣмъ о҃бразомъ коемоу́ ,
да прїи́детъ вамъ ; є҃же и҃мы ѡ҃бы́кохомъ
многажды глаго́лати , а҃кѡ и҃ дшю мою по
ложю̀ да боудетъ то̀ и҃ то̀ . а҃ще и҃ мала
тщанїм многажды тре́бъ дѣ́ло , но
о҃бачѣ хотѧ́ще а҃бы́ти , а҃кѡ не ѿ҃рекаемъ по
тщанїм , и҃ та́кѡ гла́м҃ : И҃ наконе́ , є҃лма̀
Заны́ принесе́ себе́ на же́ртвꙋ гдⷭ҇ь о҃ц҃ъ ,
оумоли́въ є҃го̀ свое́ю сме́ртїю а҃кѡ а҃рхїере́и ,
и҃ та́кѡ дхъ прїи́детъ к҃ вамъ , а҃кѡ гре́хоу
разрѣшивше́мъ , и҃ вражде́ погꙋбле́нїе ,
тогѡ̀ ра́ди рече́ , а҃кѡ оумолю́ о҃ца̀ , и҃ иного
оутѣ́шителѧ да́стъ ва҃ . и҃ примирю́ и҃ квам҃
гре́хꙋ ра́ди бы́вшемъ врагомъ , и҃ та́кѡ по
слетъ вамъ , дхъ оумоле́нъ Заны́ мое́ю сме́
ртїю , и҃ примири́телѧ вамъ . а҃ є҃же рече́ , да
боудетъ сѣ́ вами вовѣки , а҃бїе оутѣ́шилѧ и҃хъ .

не та́кѡ бо рече́ вре́менно є҃гѡ̀ прише́ствїе ,
а҃кѡ моѐ , но довѣ́ка оудовли́тъ , и҃ поеме́
рти ва́шен не ѡ҃ стоупи́ , но є҃ вами пребоу
детъ , и҃ слабнѣ́йшѧ вы́ сотвори́тъ . и҃ со
вѣ́миже сѣ́ми боудетъ , а҃ще и҃ оумрꙋ́тъ .
Є҃лмѧ̀ и҃ стѣ́клѣны стрлсте́й вы́шши , тогда̀
на и҃ па́че . дхъ же и҃стинны , рекше дхъ
є҃́сть не вѣ́тхаго завѣ́та (тои́ бо о҃бразъ и҃
сѣ́нь) но новаго , є҃же є҃́сть и҃стина .
и҃мѧ́хꙋ бо дхъ и҃ боу҃щїи вѕаконѣ , но во
о҃бразѣ и҃ сѣ́ни . нынѣ́же и҃стина , и҃ сегѡ̀
ра́ди боу҃ществленѣ сни́де ко оу҃́ченикѡ , а҃кѡ
оубо́ речетъ кто̀ . и҃ да немѧ́тъ а҃кѡ вопло
титисѧ и҃ той хо́щетъ , а҃коже и҃ сѣ́ъ , рече́ ,
а҃кѡ ми́ръ немо́жетъ прїѧ́ти є҃го̀ . нетако
бо рече́ прїи́детъ к҃ вамъ , а҃коже а҃зъ . не
мо́жетъ бо ми́ръ тѣ́лесенѣ прїѧ́ти є҃го̀ , є҃же
є҃́сть , въ сѣмѣ́хъ и҃ сѣ́литем ва́шихъ дшѧ́хъ .
И҃ наконе́ , немо́жетъ прїѧ́ти є҃го̀ ми́ръ ,
рекше гре́шнїи лю́дїе и҃ ми́рскаѧ мы́слѧщїи ,
а҃кѡ невидѧтъ є҃го̀ , Зане́ непостижимо
є҃́сть є҃гѡ̀ боу҃щество̀ . видѣ́нїе бо здѣ́ оумѣ
ра́ди глетъ , тѣ́мъ и҃ наноси́тъ ни знаю́тъ
є҃го̀ . Вѣдишили , а҃кѡ и҃̀же невидитъ рекъ
и҃ не знаетъ а҃́вѣ . оутѣ́шителе́же а҃́пльскїи , гла́ ,

мі́ръ оу҃бо немо́же пріа́ти є҆гѡ̀ , ва́м же да́стьсѧ да́ръ и҃зра́дѣвшихсѧ ; и҃ пребы́ваетъ оу҃ба́въ . та́же бо́лшее , не́жели и҃ ббаѣ́ть є҆́сть . є҆́же бо оу҃ба́въ , вн҃у́шиюю по́мощь ѩ҆́влѧетъ . а҆ є҆́же ббаѣ́ть , вн҃у́тр҃ь весе́лїе и҃ возмога́нїе ; є҆́же и҃ бг҃ꙋ бы́ти ѩ҆́вленнѣе , є҆́же бо весе́лѣе и҃ похо́ждꙋ , и҃ бꙋ́дꙋ ва́мъ бг҃ъ . Глетъ́же , мі́ръ оу҃бо немо́жетъ пріа́ти дха҃ , не́же не зна́етъ є҆гѡ̀ . вы́же зна́ете и҃ . почто́ ; занѐ не́бете ѿ҆ мира . и҃ сегѡ̀ ра́ди пріа́тницы є҆́сте є҆мꙋ̀ . и҃ пребы́ваетъ ѩ҆́вами нн҃ѣ , но и҃ бꙋ́дꙋ пр҃не ѩ҆́ва . ЄҀ҃ѵ҃ліе . Не ѿ҆ста́влю ва сі́ры , пр҃їи́дꙋ к҃ ва́мъ . и҃ є҆щѐ ма́лѡ , и҃ мі́ръ кто́ мѧ҆ не́вид҃и менѐ , вы́же ви́дете мѧ҆ , не́же а҆́зъ живꙋ́ , и҃ вы́ живи́ бꙋ́дете . в҃ то́и҃ де́нь разꙋмѣ́ете вы҃ , не́же а҆́зъ во ѻ҆́ц҃ѣ мое́мъ , и҃ вы҃ во мнѣ́ , и҃ а҆́зъ в҃ ва҃ . толкова́нїе . Н҆ свои́те ѧ҆мъ рече́ , не́же реко́ ва҃ , и҃ного оу҃тѣ́шителѧ пос҃лати , мнѧ́ще , не́же к҃ томꙋ̀ оу҃же не оу҃зрите мѧ҆ . не́бо ѿ҆ стꙋплю̀ ва҃ до конца̀ , пр҃їи́дꙋ бо и҃ не ѿ҆ста́влю ва҃ сі́ры . да не́мнии же кто̀ . не́коже и҃ пре́жде хо́щѣ ѩ҆́витисѧ , и҃ тѣ́мже и҃ вѣ́мъ є҆́тѣло̀ речѐ , не́же мі́ръ кто́мꙋ не ви́дѝ менѐ . вы́же (речѐ) є҆́дини оу҃зрите мѧ҆ и҃ по воскр҃нїи , живꙋ́ бо а҆́ще

и҃ смр҃ть пр҃їи́мꙋ , но воста́нꙋ . и҃ вы́ жи́ви бꙋ́дете ; є҆́же є҆́сть , ви́дѣвше мѧ҆ , и҃ возрадꙋ́етесѧ , и҃ не́коже ѿ҆мр҃твѣ́вше , и҃ ѿ҆живе́те мои҃ ѩ҆́вленїемъ ; и҃ ли и҃ не́це , не́коже па́че рече́ мо́ѧ҆ смерть въ живо́тъ є҆́сть . та́кѡ и҃ вы҃ а҆́ще оу҃мре́те , живи́ бꙋ́дете . тѣ́мже ни ѿ҆мн҃ѣ оу҃мира́ющїе скорби́те , ниже ѿ҆вѣ́тъ . а҆́ще бо оу҃мре́те , ѿ҆живе́те въ бꙋ́дꙋщїе живо́тѣ . в҃ то́и҃ де́нь разꙋмѣ́ете , не́коже а҆́зъ во ѻ҆́ц҃ѣ мое́мъ ; є҆́же є҆́сть , є҆гда̀ оу҃мрꙋ́ , разꙋмѣ́ете , не́коже не ѿ҆лꙋча́юсь ѻ҆́ца , но тꙋ́ же и҃мѣ́ю си́лꙋ . и҃ вы҃ во мнѣ́ є҆́сте , храни́ми мно́ю . и҃ а҆́зъ в҃ ва҃ , рекше́ ѩ҆́вами є҆́мь . и҃ ѯ҆ни́маѧ вы҃ ѿ҆ печа́ли , и҃ чюдева́ ва́ми сотво́рѧ , прославлѧ́ѧ ва҃ вѣ́ми епро́ета . и҃ не́коже є҆́же в҃ ва҃ є҆́мь , не́коже глава̀ во ꙋ҃дѣ́хъ . оу҃до́бно хр҃тоу̀ а҃пли , и҃ вы҃ во мнѣ́ , не́коже оу҃до́ве во главѣ́ . є҆гда́же воскре́се , тогда̀ и҃мъ ѿ҆вѣ́рзѣ ви́хъ ра́зꙋмъ оу҃мѣ́нїи . и҃́бо и҃ дха҃ бл҃года́ть , по воскр҃нїи вса̀ на оу҃чи́ . є҆гда́же ли оу҃слы́шиши , не́коже а҆́зъ во ѻ҆́ц҃ѣ мое́мъ , и҃ вы҃ во мнѣ́ , и҃ а҆́зъ в҃ ва҃ . неподо́бнѡ сїѐ разꙋмѣ́ваи҃ . вн҃ѣ́бо во ѻ҆́ц҃ѣ , не́коже є҆ди́ноо҆́ц҃ен҃ъ . во а҃пли́хъже , не́коже помо́щникъ и҃ споспѣ́шникъ . и҃ а҃пли вне́мъ ,

а҆кѡ помага́еми и҆ споспѣшествуемы , и҆ ѿне гѡ̀ гре́ми . зане́же и҆ и҆на многа глаго́лютъ ѡ҆ бз҃ѣ и҆ чл҃цѣхъ и҆мена̀ , но неподо́бнѣ разꙋмѣва́ютъ . сего́ бо́зи гла́големъ и҆ мы̀. глаго́лемъ и҆ сн҃ъ о҆́бразъ и҆ сла́ва о҆́ца , и҆ чл҃къ , но неподо́бнѣ . та́кѡ оу҆́бо и҆ сѐ достои́тъ разꙋмѣва́ти . а҆́кѡже пра́вѣ сѐ , є҆́же повела́ мꙋ о҆́цъ , и҆ а҆́зъ повелѣ́хъ вы̀ : є҆́да оу҆́бо та́кѡ до́лжни є҆́смы̀ въ про́сте разꙋмѣва́ти ; ни оу҆́бо . погла́бо сна своего̀ о҆́цъ , безꙋ́мна вꙋ́ща : та́же воплоще́мъ ѿ дв҃ы и҆ рождь ема . и҆ а҆́пакы же , є҆ неви́дѣли и҆ безꙋ́мна , та́че воплоти́вшема и҆ ѿ дв҃ы рожде́ма кождо , но лжа̀ а҆вле́нка , є҆́же та́кѡ просто́ пріе́мати пи́санїа . є҆ѵа́ггеліе . и҆ мѣ́ми заповѣ́ди мо҆ѝ и҆ соблюда́й и҆́хъ , то́й є҆́сть люба́и ма . а҆ люба́и ма , возлю́бленъ бꙋ́детъ о҆́цемъ мои́мъ , и҆ а҆́зъ возлюблю̀ є҆́го̀ , и҆ а҆вле́ма є҆мꙋ̀ сама́ъ . глаго́ла є҆мꙋ̀ и҆ю́да не и҆скарі҃ѡ́тскїи , гдⷭ҇и , и҆ что̀ бы́сть , а҆́кѡ на́мъ хо́щеши а҆вни́тема , а҆ не мі́рови . толкова́нїе . а҆́кѡже и҆ вы́ше рекохо́мъ , таковы́хъ ра́ди гл҃ъ , печа́ль и҆́мъ ѿлага́етъ . оу҆чѧ и҆́хъ , а҆́кѡ о҆́нъ люби́тъ и҆̀ , а҆ не ѡ҆мр҃ти свое́и печа́лѭ , є҆́же и҆ сама́и стра́ждꙋ . но и҆́же заповѣ́ди є҆́гѡ соблюда́ма , а҆ непротивꙋ́ творитъ настоѧщемꙋ

живо́тꙋ , но дш҃ю за бга̀ полага́ти и҆ за́дрꙋги , то́кмѡ не҆̀ гла́ и҆̀ , вы̀ оу҆бо́ мнитѐ , а҆́кѡ ѿ̀ любвѐ скорбитѐ ѡ҆ мое́и҆ сме́рти ; а҆́зъже є҆́же не скорбѣ́ти , па́че же о҆́бразъ любвѐ сотворя́ю , а҆́кѡже сѐ глетъ , а҆вла҆ ѡ҆́нихже мно́гаждꙋ речѐ , а҆́ще бы́сте люби́ли ма , радовали́ма бы́сте , а҆́кѡ ко о҆́ц҃ꙋ моемꙋ̀ и҆дꙋ̀ . тѣ́же люби́ма , и҆мать заповѣ́ди мо҆ѝ . и҆ не́токмѡ и҆́мать , но и҆ храни́тъ а҆̀ , да непри́шедъ та́тъ дїа́волъ оу҆кра́детъ вокро́вища . хране́нїю бо и҆̀ зѣ́лнꙋю потре́ба , да непогꙋби́тъ и҆́хъ . люби́ же ма , кое́ воздаре́ѡ ѡ҆брѣта́е ; возлюбле́нъ бꙋ́детъ о҆́цемъ мои́мъ речѐ , и҆ а҆́зъ возлюблю̀ и҆ , и҆ а҆вле́ма є҆мꙋ̀ са̀ . что́же ра́ди сі҃а̀ речѐ , а҆вле́ма є҆мꙋ̀ са̀ ; поне́же по воскр҃сѣ́нїи хота́ше а҆вни́тема и҆́мъ бговиди́момъ тѣ́ломъ , да немна́тъ є҆́го̀ дх҃ъ и҆мѣ́ти бы́ти . сегѡ̀ ра ди пре глетъ и҆́мъ , да не тогда̀ не вѣ́рꙋютъ ви́дѧщїи , но воспомя́нꙋтъ , а҆́кѡ сі҃а̀ и҆́мъ пре́гла . и҆ а҆́кѡ соблюде́нїа ра́ди заповѣ́дей , а҆вла́ета и҆́мъ , и҆ потща́та всегда̀ соблюда́ти а҆̀ , да и҆ пре́нѡ и҆ а҆вла́ета . велїкобо поѧ́тїе воскр҃се́нїа та́инство , и҆ нꙋ́ждно ѿ̀ни́хъ вѣ́рꙋемо . сегѡ̀ ра́ди тѣ́шитъ а҆̀ , кнегда̀ глаго́лати , а҆́кѡ а҆вни́тема и҆́мъ сама́ъ , зане́ и҆ воскр҃съ , сегѡ̀ ра́ди а҆вѣ́ , да немна́тъ

є҆го́ мече́тъ. є҆́же и҆ ны́нѣ і҃ю́да то́й постра
да́, мнѣ́нїе бо і҃ю́да ны́нѣ помина́емыи,
ꙗ҆коже мє́ртвыѧ ви́димъ вои́нѣ, та́кω и҆ і҃е
и҃мъ ꙗ҆ви́тєѧ. тогώ ра́ди и҆ рече́, гди, и҆
что́ бы́ть, ꙗ҆кω на́мъ хо́щеши ꙗ҆ви́тиѧ,
а҆ немирови. ѿ мно́гаго стра́ха и҆ оу҆жасти
ві́є рече́, ꙗ҆коже бы ві́ѧ глаго́лалъ, лю́тъ
на́ ꙗ҆кω оу҆мира́еши. ꙗ҆коже па́че оу҆мє́ршїи
хо́щеши на́мъ ꙗ҆вла́тиѧ бо вои́нѣ. є҆́же бо
и҆ что́ бы́ть; дне́вным҃ и҆ стра́шным҃ по
мы́гломъ рече́. что́же гдь; ка́кω є҆го́ не
разꙋ́мїе таково́е ꙗ҆кω лжю́ храни́; ЄѴА́ЛІЄ.
ѿвѣщ҃а і҃е и҆ рече́ є҆моу́, а҆́ще кто́ люби́т
ма, сло́во мое́ соблюде́тъ, и҆ о҆́ц҃ъ мои́ воз
люби́тъ є҆го́. и҆ к҃немꙋ прі́идема, и҆ о҆би́тель
оу҆не́гω сотворима. нелюбы́и ма, сло́вє҃съ мо
и҃ не соблюда́е. и҆ сло́во є҆́же слы́шасте, не́сть
мое́, но послы́шшаго ма о҆́ц҃а; ТОЛКОВА́НІЄ.
І҃ю́да оу҆́кω ѿ мно́ги оу҆жасти мнѧ́ше, ꙗ҆кω
оу҆мре́ъ гдь вои́нѣ ꙗ҆ви́тиѧ и҆. и҃мѣ́же и҆ вопро
ша́е, ꙗ҆коже рече́ѧ. гдь же рє́ша є҆го́ю не ра
зꙋ́мїе рече́, ꙗ҆коже о҆́ц҃ъ ꙗ҆вла́етъ себѣ́,
та́кω и҆ а҆́зъ ꙗ҆влю́ѧ ва́мъ ва́мъ. а҆́зъ бо
рече́ и҆ о҆́ц҃ъ, прі́идема къ храня́щемꙋ сло́вєа҃
мо́ѧ. тѣ́мже не вои́нѣ ꙗ҆влю́ѧ ва́мъ.

но пове́же во о҆́ц҃ѣ́мъ хотя́щꙋ ми прі́ити.
ꙗ҆коже лѣ́пω є҆́сть о҆́ц҃ꙋ ꙗ҆вла́тиѧ, та́кω
бꙋ́детъ и҆ мое́ ква́мъ ꙗ҆вле́нїе. а҆ є҆́же рече́
ꙗ҆кω о҆би́тель оу҆не́гω сотворима, въ зражае́
и҆ю́дино нераз҃ꙋмїе, и҃же вно́ве рече́ не пре
бы́ваютъ, а҆́зъ же ꙗ҆вльѧ́ пребы́ваю, во
о҆́ц҃ѣ́мъ оу҆́кω. тѣ́мже нево́нѣ є҆́сть мое́ при
ше́ствїе. предглаго́летъ же и҃мъ ꙗ҆коже рече́
ꙗ҆кω ꙗ҆ви́тєѧ, да не мече́тъ є҆го́ю мна́тъ.
а҆́бїе же возводѧ́ и҃хъ соблюда́ти є҆го́ запове́
ди вѣ́дꙋщихъ. ꙗ҆кω соблюда́ющымъ ꙗ҆ви́
тєѧ и҆ са́мъ и҆ о҆́ц҃ъ. ꙗ҆коже а҆́бїе паки несобля
да́ющымъ запове́дей, оу҆да́лѧетъ и҆ са́мъ
и҆ о҆́ц҃ъ, ꙗ҆кω нелюбы́щихъ. нелюбы́и бо
мене́ рече́, сло́вє҃съ мои́хъ не соблюда́етъ.
тѣ́мже ни о҆́ц҃ъ люби́тъ и҆, и҃же нелюби́тъ
ена́. сло́вω бо вно́вне, о҆́ч҃е є҆́сть. не хра
ни́ же сло́ва вно́вна, тожде́ и҆ о҆́ч҃а.
и҃же нелюби́тъ ена́, тожде́ и҆ о҆́ц҃а: вы́же
о҆́ч҃ицы мои́ храни́те сло́вєа҃ мо́ѧ, та́кω
оу҆́кω ко мнѣ́же и҆ ко о҆́ц҃ꙋ любо́вь покажи́те.
Нѣ́цыи же рекоша́, не ѿ стра́ха оу҆́ч҃нкꙋ и҆́ноу҃ѣ,
но ѿч҃колю́бна ра́зꙋма рещи́. что́ ра́ди
хо́щеши ꙗ҆ви́тиѧ на́мъ, а҆ немирови: хо
тя́ше бо не є҆ди́нѣмъ оу҆́ч҃нкꙋ́мъ и҃мѣ́ти

ѿ а҃вле́нїа є҃гѡ по́лзобатнїа, но вре́мену
ми́ру. є҃пе́ръже а҃вла́а, а҃кѡ не вѣ́н сподо́
батѣ таковы́м, но є҃дѝни храна́щїи є҃гѡ
за́повѣ́ди, достоѝни а҃вла́тѣ є҃гова́ а҃вле́
нїю и҃ о҃ч҃и любве́. в҃сохрани́вшемъ бо є҃гѡ
за́повѣди є҃сть бг҃ъ и҃о҃цъ. но не а҃коже въ
вн҃ѣ, та́кѡ и҃ вне́; въ вн҃ѣ у҃бо є҃стества́нѣ,
въ чл҃цѣ же любо́вѣ; є҃ѵ҃а́лїе. Є҃ї҃а глах
ва́, вбла҃ъ сы́и. ѹ҃тѣ́шитель же дх҃ъ с҃тыи,
є҃гоже пошлетъ о҃ц҃ъ воѝма мое́, то́й вы҃
научи́тъ вре́мену, и҃ вспомя́нетъ ва́мъ вся́
а҃же рѣ́хъ ва́мъ; толкова́нїе. По́неже не
а҃вле́на учи́нкѡ бѣ́хѹ ѿ гда́ гле́мая, ниже́ ра
зумѣ́ша, па́чеже и҃ помина́хѹ, да не па́ки
вопроша́ютъ є҃гѡ и҃ рекѹ́тъ, кі́м за́повѣди
до́лжни є҃мы́ храни́ти; и҃змѣня́етъ а҃
ктѹже́нїа и҃ матѳе́а гла́, а҃кѡ ѹ҃тѣ́шитель
не а҃вле́нная и҃ є҃два́ разумѣва́емая, ѹ҃до́бь
разѹ́мна ва́мъ ѹ҃строи́тъ. тѣ́мже ї҃а́ у҃бѡ
не а҃вле́нна мни́мая ва́мъ гла́хъ, сва́ми сы́и
є҃щѐ. а҃щели же ѿ и҃до́ѹ, вре́мену научи́тся.
и҃ того́ ра́ди не достои́тъ ва́мъ скорѣ́ти ѿ
ѿ ше́ствїи мое́мъ, толи́ки бл҃гомъ и҃ехода́тан
ва́ бывае́мѹ, и҃ толи́кой м҃рти. до́нде
же бо є҃ва́ми пребыва́ю, дх҃ъ не при́идетъ.

ничто́же вели́а, и҃ ничто́же высо́ка разѹмѣ́
ти мо́жете. чл҃ѣ́то же ѹ҃тѣ́шителя вос по
мина́етъ и҃мъ, ѡ҃держа́щїи и҃хъ печа́ли ра́
ди, бл҃гонадежи́тѣхъ твори́, а҃кѡ ѿ то
гѡ дѹшеводи́ми боудѹтъ. а҃ѣ́же воѝма
мое́ при́идетъ ѹ҃тѣ́шитель, сѐ а҃вла́етъ а҃кѡ
ничемѹ́же и҃но́мѹ, ра́звѣ моегѡ научи́тъ
бл҃ъ; ниже́ на́ма сла́вы ѡ҃братѝтъ, но во́
и҃ма мое́ при́идетъ; ве́же є҃сть, въ сла́вѹ
моегѡ и҃мене, а҃ не въ себѣ́: є҃же твори́тъ
вопротивнѡ ѹ҃ча́щїи, и҃ въ свое́ и҃ма послѣ́
дующыа и҃мъ ведѹ́ще. Нѣ́цїиже, є҃же
воѝма мое́ та́кѡ разумѣ́ютъ. и҃ма хво
ѹ҃тѣ́шитель, и҃ма́мъ бо рече́ ѹ҃тѣ́шителя
їс҃а хр҃та҃: поне́же и҃ дх҃ъ прише́дъ, учи́тъ
ѹ҃тѣ́шитель бы́сть, печа́ли и҃хъ ѹ҃тѣша́я,
ѿ и҃мени хр҃това́ при́иде; ѹ҃тѣ́шитель бо
и҃ той а҃коже и҃ хр҃тосъ. но и҃ хр҃а дх҃ъ и҃ме
нова́ па́вель, ви́ни́же глаго́летъ, вы҃же нѣ́
сте въ пло́ти, но въ дусѣ, а҃ще дх҃ъ бж҃ї
живе́тъ въ ва́съ. а҃щели кто́ дха хр҃това́ не
и҃ма́тъ, той нѣ́сть є҃гова́ѣ; та́же наводи́,
хр҃тосъ же въ ва́съ; Видишли, какѡ вы҃
ше рекъ, дх҃ъ бж҃ї живе́тъ въ ва́съ, та́же
наведѐ, а҃кѡ хс҃ъ въ ва́съ. хр҃та́ бо а҃вѣ́ дха

и҃менова҆ . понеже оу҆бѡ дх҃ъ хр҃тосъ и҃ме
ноу҆етсѧ , такѡ до҆лженъ є҆сть разоумѣ҆ти ,
є҆же то҆ воима҆ мое҆ после҆тъ и҃ ѻ҃цъ , є҆же
є҆сть , и҃ако и҃ той хр҃тосъ и҃меноу҆етсѧ .
и҃ео є҃ты҆и дх҃ъ , и҃ наоучи҆ , и҃ воспомано҆у҆ . на
оучи҆ оу҆бѡ , є҆лика наре҆че хр҃тосъ и҃мъ . и҃ако
немогоущемъ понести҆ ; воспомано҆уже , є҆лика
оу҆бѡ рече҆ хр҃тосъ , тѣ҆мже не и҃зъмѣне҆нїѧ
ра҆ди , и҃ли моу҆тныхъ ра҆ди помышлѧ немого
ша разоумѣ҆ти па҆мѧти а҃пли . мі҃ръ ѡ҃ста
вла҆ю ва҆мъ . мі҃ръ мои҆ даю ва҆мъ : не и҃ако
же мі҃ръ да҆е҆тъ , а҆зъ даю ва҆мъ . є҆ѵ҃а҃гг҃е .
а҃ невмоущае҆тсѧ сре҆це ва҆ше , ни оу҆страша҆е҆т ,
тол҃кова҃нїе . па҆ки ѣ҃ печа҆ли ва҆хѹ а҃пли ,
слы҆шаще , гдѣ гл҃цѹ , и҃ако а҆зъ оу҆бѡ ѡ҃
хожду҆ , дх҃ъ же пр҃и҆де҆тъ . тѣ҆мъ ви҆дѧ
емоущенно соу҆ще сре҆це и҃хъ , и҃ паче же хотѧщи
ра҆ди наи҃тѣ҆мъ скорбныхъ и҃ бра҆не , рече҆ , мі҃ръ
ѡ҃ставла҆ю ва҆ : сі҃ѧ гл҃ѧ и҃мъ , что҆ вредитнѣѧ
и҃мате ѡ҃ мірѣ҆ки емоущенїи , доне҆ли же а҆ще ми
рни є҆сте҆ комнѣ҆ . нево҆ тако҆ є҆сть мои мі҃ръ
и҃ако҆же мі҃ра сегѡ , и҃ако же многажды нападо
бива҆ѧ и неподобнѣ҆ соу҆щь . но а҆зъ такѡ даю ,
и҃ако же и соврагѣ мі҃рны҆ бы҆ти , и҃ є҆диномоу тѣ҆
лоу бы҆ти . сі҃и҆же кр҃плчѣ҆и҆шѧ вѣ҆ ва оу҆строи

а҃ще и҃ мно҆зи востану҆тъ навы҆ , и҃ вы҆ ни
что҆же постра҆ждете , є҆диноду҆шїе в҃ вѣ҆цѣ
и҃ мі҃ръ храня҆ще . та҆же поне҆же па҆ки рече҆ ,
мі҃ръ мо҆и҆ ѡ҃ставла҆ю ва҆мъ ; є҆же па҆че є҆сть
ѡ҃ ходѧщѹ рещи҆ , и҃ доволнѣ҆ и҃мъ смоути҆ти
ѧ , наводи҆тъ , да невмоущае҆тсѧ сре҆це ва҆ше
ни оу҆страша҆е҆тсѧ . є҆же бо смоуща҆тнѣѧ ,
ѡ҃ любвѣ҆ соущїа кнемѹ страда҆хѹ , и҃ако хота҆
щемъ є҆гѡ лише҆номъ бы҆ти . оу҆страша҆ти
жева , хота҆щемъ бы҆ти и҃мъ прикличи҆тнѣѧ
зло҆мъ по҆ є҆гѡ вѣ҆ смр҃ти . гдѣ же оу҆бѡ ,
ни любвѣ҆ ра҆ди ма҆тежа , ни хота҆щихъ ра҆ди
бы҆ти печа҆лныхъ бо҆ѧтнѣѧ ѡ҃ставла҆е҆тъ безъ
оу҆тѣшенїѧ : но ѻ҃бое ѡ҃ є҆мле҆тъ , да не
смоуща҆е҆тсѧ глаго҆ла сре҆це ва҆ше ни оу҆страша҆е
тсѧ : є҆ѵ҃а҃гг҃е . слы҆шасте и҃ако рѣ҆хъ
ва҆мъ , и҃доу҆ и҃ пр҃и҆ндоу҆ к ва҆мъ . а҆ще бы҆сте
любили ма҆ , возрадовалнѣѧ бы҆сте оу҆бѡ .
и҃ако рѣ҆хъ и҃доу҆ ко ѻ҃ц҃ѹ , и҃ако ѻ҃цъ мои҆
боліи҆ мене҆ є҆сть . и҃ нын҃ѣ рѣ҆хъ ва҆мъ ,
пре҆жде даже не боу҆дет҆ ; да є҆гда҆ боу҆дет҆ ,
вѣ҆ровн҃ете . тол҃кова҃нїе . по҆не҆же ви҆дѧше
гдѣ а҃пт҃лы велѣ҆ѡ ѡ҃ воскр҃нїи є҆гѡ не надѣ҆ю
щѧѧ , ниже вѣ҆дѹщѧ є҆гѡ въ про҆сте҆ что
є҆сть , и҃ сегѡ ра҆ди подо҆бтомнїю скорбѧщихъ

и̑ имꙋщаю́щихъ, а̑кѡ хотя́щемъ лиши́ти
ѥ̀гѡ̀, исходи́тъ не́мощи и̑хъ, рекъ,
а̑кѡ а̑зъ ре́хъ ва́мъ и̑дꙋ́, и̑ паки прїи́дꙋ́,
и̑ о́баче раскоритѐ, небо̀ кадѣ́ите́ма мнѣ́, а̑кѡ
а̑ще и̑ оумрꙋ́, о́баче в̀ печа́лѣхъ не ѡ̑ста́влю
ва́съ. Ни́нѣже слы́ша́вше а̑кѡ ко о̑́цꙋ́ моемꙋ́̀
и̑дꙋ́̀, ѥ̀гѡ́же вы̑ вели́ка мнитѐ и̑ бо́лша менѐ,
до́лжни е̑́стѐ ра́доватиѧ. а̑́ко ко о̑́номꙋ
ѿ хождꙋ́̀ бо́лшꙋ менѐ, и̑ могꙋ́щꙋ разрѣши́
ти ва́мъ зла́ѧ. Видиши́ли послѣ́дованїе
ра́зꙋма, ка́кѡ а̑кѡ о̑́цъ мо́и̑ бо́лїн менѐ
е̑́сть; тѣ́мъ оу̑тѣша́ѧ оу́чн́ки ѥ̑ѧ речѐ,
поне́же о́ни̑ раскорбѣ́хꙋ, а̑кѡ немогꙋ́щꙋ хр̑тꙋ́̀
застꙋпа́ти и̑хъ, речѐ, а̑кѡ а̑́ще и̑а́зъ не
могꙋ́ оу̑бѡ, но о̑́цъ мо́и̑ ѥ̀гѡ́же не подобо
ба́ѥтѣ мнитѐ, бо́лша менѐ бы́ти, вели́ень е̑́сть
помощѝ ва́м̀; а̑кѡ́же и̑ и̑́ндѐ речѐ, и̑ли мни
тѐ а̑кѡ немогꙋ́ ны́нѣ оумоли́ти о̑́ца моего̀,
и̑ предста́вит ми двана́десѧте легео́на а̑́нгл̀ъ.
небо̀ здѣ́ а̑кѡ немога́ сі̑̀ речѐ: ка́кѡ бо
и̑ то́кмѡ бо прогнѣ́ѧ і̑ꙋдеи̑, въ зверѣ́ жѐ на
пра́вѡ вса̀ вѣпа́ть. но поне́же ѡ̑не́мъ
а̑кѡ ѡ̑чл̑цѣ̀ сла́вꙋ и̑ма́хꙋ, сегѡ̀ ра́ди сі̑̀
речѐ. та́кожде и̑ ѥ̀́же о̑́цъ мо́и̑ бо́лїн менѐ
е̑́сть, ко о̑́нѣхъ мы̑сли сі̑̀ речѐ мнѧ́щи ѥ̀́гѡ̀

оу̑бѡ немощна̀. да ѥ̀гда̀ оу̑бѡ боудетъ,
вѣ́рꙋ и̑метѐ; ѥ̑́же е̑́сть, та́кѡ надѣ́ѥмъ
ме́рти, нижѐ скорблю̀. тѣ́мже и̑ прегла́ю.
и̑ ра́доватиѧ ва́мъ повелѣ́ваю. да ѥ̀гда̀ боу́
детъ вѣ́рꙋ и̑мете мнѣ́, а̑кѡже па́че вѣ́дѣ
ти скорби ѥ̑вꙋ́дꙋщїѧ ва́мъ, и̑ пререкохъ,
а̑кѡ неолга́хъ. Та́кѡ и̑ ѡ̑ оу̑тѣше́нїи и̑
дꙋшевожде́нїи проре́къ, не солжꙋ́, но вса̀
ва́мъ въ ра́достнаѧ претворя́тиѧ. Нѣ́цїи
оу̑бѡ ѥ̑́же бо́льшꙋ бы́ти о̑́цꙋ́, а̑кѡ вино́
венъ е̑́сть сѣ́нови разꙋмѣ́ѣ́ти; бо́лїн бо
речѐ менѐ е̑́сть о̑́цъ, а̑кѡ винове́нъ и̑ нача́
ло ми е̑́сть, ѿ того́ бо вы́хъ. А ѥ̑́же гла́ть
бо́льшꙋ бы́ти о̑́цꙋ́, нетворитъ себѣ̀ и̑ного
ꙋ́щества̀ бы́ти. и̑́бо и̑ въ чл̑цѣ́хъ прии́детъ
рещи бо́лїн е̑́сть о̑́цъ сы́на, но невѣ́дѧше
и̑ного ꙋ́щества. Та́ѥ да рекꙋ́тъ и̑ ѥ̀ретицѝ,
и̑ что̀ е̑́сть а̑кѡ и̑детъ ко о̑́цꙋ́ хр̑то́въ,
а̑́кѡже ли бг̑ъ, и̑ лѝ чл̑къ; бг̑а́кѡ а̑́кѡ чл̑къ.
поне́же а̑кѡ бг̑ъ, прине́кѡ на́нб̑е́хъ бѣ̀. и̑
неразлꙋ́чнѣ ѿ о̑́ца. по чл̑ческꙋ́ оу̑бѡ гла́ть,
бо́льшꙋ ѥ̀гѡ̀ бы́ти о̑́цꙋ́; ѥ̑ѵа̑ллїе. К тому́
же немно́го гли́ ѥ̑ва́ми. гра́детъ бо сегѡ̀
ми́ра кня́зь, и̑ во мнѣ́ не и̑ма́ть ни что́же.
но да разꙋмѣ́ѥтъ ми́ръ, а̑кѡ люблю̀ о̑́ца.

ѣм

и҃ коже заповѣда мнѣ о҃цъ, тако творю.
толкованіе. Оучтѣшимъ оучники выше рече
ныхъ ради, паки глетъ ѡ҃ смерти своеи҃. гра
дѣтъ бо рече сего҃ мира князь, еже є҃сть ди
аволъ. князаже сего҃ слышавъ разумѣи
ми, нетвари мира, но гноуномоу множеству
и мирскаа смышляющы. невладѣетъ бо нѣсмь
ни землею, понеже невѣхъ превратити и смоу
ти, но тыа самыа предатели. тегѡ ради
и князь темныи глетъ. моуже разумѣи
слаа дѣла, понеже оуѣ҃ѡ бываетъ нѣкимъ
неразумѣвающи҃ми, како бо тмѣ слаа творити
и хр҃тоу҃ъ загрѣшныа предастъ смерти:
тѣмъ и наводитъ, како бо мнѣ не имать
ничтоже, неповиненъ бо сыи смерти, ниже
должень дїаволоу, но любве ради рече є҃же
ко о҃цоу, волею страсть пріемлю. Чистѡ
же вспоминаетъ є҃же ѡ҃страсти словесы, во
споминаа имъ, и оутѣшеніе приноса, да
оудобь пріятно имъ сотворитъ, глемое ѡ҃не
гѡ. слышаще бо како оумретъ, да разу
мѣютъ како волею, и како нерадитъ ѡ҃ дїа
волѣ, и како любве ради є҃же ко о҃цоу оумираетъ
тѣмже, аще бы врепагубна была страсть
а не плодна, какоубы и҃зволилъ о҃цъ любви,

како желѣбы сн҃ъ любимыи пріялъ сію
како же разумѣемъ, є҃же любве ради ко о҃цоу
оумираетъ; о҃цъ рече любя миръ, даетъ
ма за҃нь на смрть. а҃зъже оуѣ҃ѡ любя
о҃ца, и҃ зволеніе и҃воли є҃гѡ творю. и
наблюдетъ, како люблю о҃ца, и ѡ҃ сего҃ за
повѣданное имъ творю; се же є҃сть и҃зво
леное и оутвержденное, пріяти и҃ свершити.
рцыте же нарїанетвующїи, аще рабъ бо
жиихъ, небы рекль како любве ради є҃же
ко о҃цоу оумираю: рабъ бо не любве ради
господина творитъ волю є҃гѡ, но зане же
рабоу є҃моу быти, и҃ болтиа мученїа.
гъ же і҃с, како любя о҃ца творитъ волю є҃гѡ,
не рабъ, ниже тварь, но понѣтиимъ сн҃ъ
о҃цю волю и҃сполняя; є҃гда же ли слышиши,
како заповѣдами о҃цъ, не тегѡ ради ни҃зи
гда, како повелѣваемъ, но како понѣтиимъ
сна разумѣи, и҃ како є҃диносоущна о҃цоу.
а҃ є҃же заповѣда, сице разумѣваи, во
ехотѣ рече, оутвердѝ, и҃зволи; є҃ѵ҃аг҃ліе. глаголетъ
Востаните и҃дем ѡ҃ сюдоу. а҃зъ є҃мь лоза
и҃стинная, и о҃цъ мои҃ дѣлатель є҃сть, вся
кую ро҃згоу ѡ҃мнѣ не творящюю плода, и҃зме
ю. и всякоу творящюю плодъ ѡ҃требитъ ю,

ѡ҃ц҃ѣтъ вѣры имать кто҃, а҃не й҃ воздиданїѧ
ради заповѣдей плодъ приноситъ, мр҃тва
бываетъ таковаѧ розга, вѣра бо рече без
дѣлъ мр҃тва е҃сть: вѣжкъже корень ѡ҃х҃ъ
оубо быти мнѧтъ, якоже вѣруетъ. Вѣжка
бо рече розга иже ѡ҃ мнѣ а҃ще непринесетъ
плода, й҃зметъ ю҃ о҃ц҃ъ, вѣже е҃сть, кро
мѣ единыѧ ѡбщенїѧ полагаетъ: плодъ же
приносѧщю, ѡчищаетъ. Здѣже разумѣй,
якш а҃ще и҃ единъ добродѣтеленъ е҃сть кто҃,
вѣжкш трѣбуетъ ѡ҃б҃га помощи: безплодне же, ни въ виноградѣ быти можетъ.
приносѧщеже плодъ, плодитъ водѣлаетъ
о҃ц҃ъ. разумѣй же й҃ ѕкорбей ради оучникъ,
глати вїѧ, понеже ѕкорбни мнѧтъ быти,
е҃же дѣлати и҃ли пристаждати, наблюдаетъ
имъ гдь, якш ѕкорбей ради родителиши боу
дутъ, якоже й҃ пристаждениемъ розги,
й҃скуснѣе крѣпчаишѧ ихъ паче наб҃ѧтъ:
таже да нерекоутъ ѡкомъ вїѧ глаголѣшн:
рече, вы чисти е҃стѣ заповѣдь е҃же рѣхъ вамъ.
виждь же, выше о҃ц҃а глаше быти чистѧща
а҃, нынѣже себе въводитъ прилѣжаща.
тѣмже, е҃дино оубо дѣйство е҃сть о҃ц҃у же
и҃ сн҃у, а҃зъ рече вамъ ѡчистихъ моегѡ ради

дамноѕайшїи плодъ принесетъ. оубо вы
чисти е҃стѣ, заслово е҃же глахъ вамъ, з
толкованїе. Понеже ѡ҃тр҃ти рекъ, много
поколеба дшами ихъ, й҃разумѣ ихъ бо
шихѧ, якш ѕкорѣ й҃ѕмѣнишѧ, и ѡ҃многи
оужасти нибниманще глемыхъ, ѡ҃водитъ а҃
вмѣсто ѕкровно, вне҃же й҃ѕмѣнатѧ ѡ҃
болѕни. и воставитъ ѡ҃вєси тол҃ идѣже
быша, якш даоутабивъ матежь дшъ ихъ,
предастъ имъ таинственѣйшаѧ оученїѧ.
ѡ҃водитъже а҃ якш и҃ въ прочихъ навыкне҃,
въ вертоградъ, идѣже и҃ никда вѣдаше. тѣ
мъже оубо мнѣти ѡ҃хожденїѧ вещь быти,
поистинѣ же преданїе волное, в҃ таковое мѣ
сто ѡ҃ходѧщю, е҃же и҃нда вѣдаше. тѣмже
тайнѹ имъ предастъ: а҃зъ е҃смь рече лоза и҃
истиннаѧ, вѣже е҃сть корень, вы же розга
ѡ҃комъже оупражднѧетъѧ о҃ц҃ъ: е҃да ѡ҃коре
ни, ни оубо рече, но ѡ҃розгѣ, вѣжкѹ
бо розгоу нетворѧщюю плода, й҃зметъ и҃,
вѣже е҃сть вѣжкаго человѣка. вѣрою бо
кождо чаетъ бываетъ корени, и҃ въ е҃ди
нѣтѣѧ гдѣви. достоитъ же и҃ плодъ прино
сити, вирѣчь житїе имѣти добродѣ
тельно. а҃ще ли же е҃динъ оубо высокъ

оученїѧ . должнижеєстѐ и҃ ваше҃ имѣти , тѣ҃
и҃ наводитъ ; єѵ҃аг҃ . Пребудете во мнѣ ,
и҃ а҃зъ въ васъ . ꙗкоже розга немо́жетъ пло
да сотвори́ти ѿ себѣ , а҃ще не бу́детъ на ло
зѣ : та́ко и҃ вы , а҃ще во мнѣ непребу́де
те . А҃зъ є҃смь лоза , вы́же ро́ждіе . и҃ и҃же
бу́детъ во мнѣ , и҃ а҃зъ внемъ , той сотво
ритъ плодъ мно́гъ . ꙗкѡ безъ мене немо́же
коли́ те сотвори́ти ничто́же . А҃ще кто́ во мнѣ не
а҃ пребу́детъ , и҃ извержетъ вонъ ꙗкоже розга ,
и҃ изсы́шетъ . и҃ собира́ютъ ю҃ , и҃ во ѻ҃гнь вла
га́ютъ , и҃ сгараетъ . толкова́ніе . А҃зъ оубѡ
рече́ и҃ васъ ѡ҃чи́стихъ , слова ра́ди моегѡ и҃ оуче
нїѧ , и҃ ничто́же є҃же ѿ мене ѡ҃кы́дѣ .
Достои́тъ же бы́ти оу҃же и҃ ѿ васъ , пребу́
дете рече́ во мнѣ . да не страха ра́ди оубѡ
разлоучи́тем ѿнегѡ , разслабѣвшїѧ дѹ́ши
ихъ оутверже́тъ , и҃ к себѣ прилѣпле́тъ ,
и҃ бл҃гы́ надежды́ про́чее ѡ҃бѣщава́етъ . ꙗкѡ
а҃ще проси́те , прі́мете , а҃ще пребу́де
те во мнѣ . ѿ҃ оукаже́ розги , ꙗвленно
показоу́етъ на́мъ , є҃же ѿнегѡ да́нѹю власть
и҃ живо́тъ оутвержда́ющымъ є҃мѹ . ꙗкоже па́че
о҃но плодѧ́щее въ виногра́дѣ , и҃ ѿ того́ при
е́млѧ є҃же къ живо́тѹ дѣ́йство , та́ко и҃ вы

а҃ще во мнѣ пребу́дете соблюде́нїѧ ра́ди за́
повѣдей , тогда́ бо́лїи плодъ принесете ;
Непребы́вами же во мнѣ , оусыха́етъ ; є҃же
є҃сть , что́ и҃мѣ ѿ коре́не , ѿлага́етъ . а҃ще
коу́ю бл҃года́ть дх҃о́внѹю прі́и́ме́т , ѡ҃бнажа́емъ
є҃ѧ ѿ то́ле , и҃ лиша́емъ воу́щїѧ по́мощи и҃
живота́ . и҃ что́ коне́цъ ; во ѻ҃гнь вмета́етъ
ѧ , и҃ въгара́етъ . ѿ҃ Сѣ́мѣ же и҃ оутѣше́нїе
и҃мъ немало́ подае́т . ꙗвлѧ́ ꙗкѡ сове́ща
ваю́щїи нань ꙗкоже и҃ и҃ны́а сгора́ютъ . пребы
ва́ющїи же вне́мъ , пло́дъ принесу́тъ . кромѣ́ бо
є҃же ѿнегѡ бл҃аги и҃ ѡ҃жи́вле́нїѧ , немо́гѹтъ со
творити ничто́же ; єѵ҃аг҃ . А҃ще пребу́де
те во мнѣ , и҃ гл҃и мои́ в҃ васъ пребу́дѹтъ ,
є҃гѡже а҃ще хо́щете проси́те , и҃ бу́детъ ва́м҃ . а҃ ісѹа҃
ѡ҃тцемъ прославленъ ѻ҃ц҃ъ мои́ , да плодъ мно́гъ г҃ вы҃ д
сотворите , и҃ бу́дете мои́ оу҃ч҃ницы . толкова́ніе .
Здѣ́ толкоу́етъ на́мъ гдь , что́ є҃сть є҃же
а҃ще пребу́дете во мнѣ ; є҃же є҃сть , а҃ще со
храни́те за́повѣди мо́и , сицево и҃ гл҃и мои́
въ васъ пребу́дѹтъ . Сїѐ зна́менаетъ , ꙗкѡ
дѣ́лъ ра́ди прилѣ́жа́нїѧ принесетъ кождо ,
бл҃говѡ́дне жи́вы́и свои́мъ и҃зволе́нїемъ . пре
бываетъ же въ виногра́дѣ , во є҃диномъ
є҃мѹ любо́вїю и҃ за́повѣдей соблюда́нїи ,

и дхомъ прилѣпламъ , ꙗкоже паче и во
протнбное : ѿ ствпами заповѣдей дѣла
нїм , ѿ чюждаетсѧ болею и ѿ бга . ѡѣе
мже прославлѧетсѧ рече ѻ҃цъ мои , внегда
приноснти вамъ многъ плодъ . слава бо
бгу и ѻ҃цу , изволенїе сна его и оу҃ченкъ .
и свѣтлѧщубсѧ свѣту апстлъ пре человѣки ,
слабитсѧ ѻ҃цъ небныи . плодъ бо аплъ назы
ци , оученїм ихъ ради приведени къвѣрѣ ,
и въ славу бгу быше . темже слабитсѧ
ѻ҃цъ мои , въ вашемъ плодоноснн . ѣда
оубо нерадитъ ѿ своеи славѣ , но и содѣи
ствуетъ вамъ въ болшее плодоприношенїе ,
да и больше прославитсѧ . ѡѣемъ бо рече
прославитсѧ ѻ҃цъ мои , да плодъ болїи при
несете , и будете мои оу҃ченцы : видишили ,
какѡ иже плодъ приноситъ , той ѥсть по
нятникъ оу҃ченкъ , и ѻ҃цъ ѡтомъ славитсѧ ,
ѥже рекоу радуетсѧ , славу бо свою ѥдинъ
имѣетъ :

ЕВАЛЇЄ . Зачало , ѝѓ .

Якоже возлюби мѧ ѻ҃цъ , и ѧзъ возлюбихъ
васъ . будѣте въ любви моей . ащe запо
вѣди моѧ соблюдете , пребудете въ любви
моей . ꙗкоже ѧзъ заповѣди ѻ҃ца моегѡ
соблюдохъ , и пребываю внегѡ любви :

толкованїе . Дерзати имъ повелѣваетъ ,
глѧ , ꙗкѡ возлюбихъ васъ . такоже
возлюбихъ , ꙗкоже ѻ҃цъ мене : ѥже по
человѣкоу рече , пребудете въ любви моей ,
немоу бо бы ѥсте господїе . неоубѡ ꙗкѡ
слышасте ꙗкѡ возлюбихъ васъ , и тогѡ
ради нерадите , но потщитесѧ пребывати
въ моей любви . таже оучитъ какѡ мо
гоутъ пребыти , ащe заповѣди вобою
доутъ , ꙗкоже и многажды рече , той
ѥсть любѧи , иже заповѣди ѥгѡ вобладаѧ .
Вѣмиже сими ꙗвлѧетъ , ꙗкѡ тогда
извѣстнѣише боудоутъ , ѥгда житїе
чисто имѣютъ . ꙗкоже ѧзъ заповѣди
ѻ҃ца моегѡ соблюдохъ , и пребываю въ ѥгѡ
любви , и ѥ входитъ , немощи бо ради
слышащихъ рече . небо требоуетъ иже
всѣмъ законодавецъ заповѣдемъ подле
жати , и безъ ѻ҃чихъ заповѣдей немо
щно жити своегѡ живота , ницебо без
мѣстно ѥсть разоумѣвати . Глаголетъ
же сїѥ , болма хотѧ оутѣшити ихъ ,
занеже глаголаше имъ ꙗкѡ люблю вы .
таже хотѧхоу послѣди ѥпечалми братиѧ
и скорби пріимати , да необлазнѧтсѧ ,

мна́ще а҆́кѡ любве́ ра́ди є҆гѡ̀ ничто́же по
ѵтиги́етъ а҆̀ ѿлꙋчи́вшихсѧ и҆̀мъ, неѧ́вꙋ
и҃тсѧ рече́, поне́же и҆мене́ люби́ ѻ҆́ц҃ъ
ѻ҆бачеже предае́тъ мѧ҆ за҆́миръ страда́ти.
и҆ а҆́коже ѻ҆́ц҃ъ невмалѧ́етсѧ, є҆́же ко мнѣ̀
любы́ ѻ҆́ц҃ѧ, ѿ пострада́нїѧ моегѡ̀, та́коже
и҆ вы́ мнѣ̀ люби́ми бꙋдете ѿмене́, а҆́ще и҆
въ печа́ли в҃ пасти́ хо́щете. є҆ѵ҃а́гг҃е. Сі҃а̀
гла́хъ ва́м҃, да ра́дость моѧ̀ въ ва́съ бꙋдет҃,
и҆ ра́дость ва́ша и҆сполнитсѧ. Сі҃а̀ е҆́сть за
повѣ́дь моѧ̀, да лю́бите дрꙋгъ дрꙋга, а҆́коже
возлюби́хъ вы́. бо́льши сегѡ̀ любве́ никто́
же и҆́мать, да кто́ дꙋшю̀ свою́ положи́тъ за
дрꙋги своѧ̀. толкова́нїе. Сі҃а̀ рече́ гла́хъ
ва́м҃, да не ѿ тебе́кѡ ва́шемꙋ любве́. ра́дова́хꙋсѧ
ви́дѧще є҆гѡ̀ чꙋдеса́ творѧ́ща и҆ прославлѧ́ема.
є҆щеже́ и҆ ва́ми вне́вы и҆зго́нѧще, ра́дова́хꙋсѧ.
а҆́коже и҆ ва́ рече́, нера́дꙋйтесѧ а҆́кѡ вне́вы и҆з
го́ните. И҆ зане́же стра́сть прибли́жисѧ,
печа́ль ѿ тебе́каетъ. ра́дость и҆ рече́, а҆́коже вїа̀
оу҃тѣ́шныѧ гла́ы гла́хъ ва́м҃, да всегда̀ и҆ до ко
нца̀ ра́дость ва́ша пребыва́етъ не ѿ тебе́кома
и҆ и҆спо́лнена и҆ соверше́на бꙋде́т҃. непечаленбо
до сто́йна настоѧ́щихъ но ра́дости. а҆́ще и҆ ра
зы́мѣетсѧ, а҆́ще ера́м҃ и҆ бе́честїе прі́идет҃. и҆ поне́же

вы́ше рече́, а҆́ще за́повѣди мо҆̀ соблюдете́,
тогда̀ пребꙋдете во мнѣ̀. нынѣ̀ навлѧ́ет҃,
кі҃м за́повѣди до́лжни бꙋ́ть соблюда́ти,
оу҃ка́зываетъ и҆́мъ любо́вь, рече́бо, да люби́те
дрꙋгъ дрꙋга, а҆́коже возлюби́хъ ва́съ. небо̀
въ про́сте. ни а҆́ко прилꙋчи́хъ велю̀ ва́мъ
люби́ти дрꙋгъ дрꙋга, но а҆́коже ва́мъ воз
люби́хъ вы́. Вниманїе со ѿпа́стомъ, а҆́кѡ
вы́ше ѻ҆́бѡ мнѡги рече́ за́повѣди, здѣ́же
рече́, е҆́же е҆́сть за́повѣдь моѧ̀ повелѣ́ванїѧмъ
чнело̀. и҆ пи́ши, а҆́кѡ зане́ всѣ́мъ за́повѣ мнѡ
демъ стѧжа́телница и҆ глава̀ е҆́сть любы́, и҆
глаго́летсѧ за́повѣдемъ за́повѣдь. а҆́ще же
и҆ оу҃ка́зꙋетъ на́мъ пꙋть, а҆́кѡ соблюдемъ
за́повѣди, а҆́кѡ сегѡ̀ ра́ди є҆ди́нꙋ за́повѣдь
соблюдетъ, ѿлюбвѝ пре́ложи, поне́же бо рече́
а҆́коже а҆́зъ возлюби́хъ ва́съ, та́кѡ и҆ вы́ лю
би́те дрꙋгъ дрꙋга. а҆́вла́етъже мѣ́рꙋ любве́
и҆ кра́й, бо́лши бо сегѡ̀ любве́ никто́же и҆́мать,
да положи́тъ дꙋшю̀ за дрꙋги. тѣ́мже и҆ вы́
дрꙋгъ задрꙋга дꙋ́шы своѧ̀ полага́йте,
зане́ и҆ а҆́зъ завы́ ꙋмира́ю. ниже́ мните́
къ ва́мъ не́навидети бы́ти, ѿлꙋче́нїе сі҃, є҆́же
ѿ хожда́ ѿ ва́съ, ѿ любве́ бо па́че вове
рше́ннѣ́йшїмъ быва́етъ сі҃

Є҃ВА́ЛІЄ . Вы̀ дроу́зи моѝ є́сте , а́ще твори
тѐ є́лика а́зъ заповѣ́даю вамъ . нектомѹ̀
ва́съ глю рабы̀ , я́кш рáбъ невѣ́сть что̀ тво
ри́тъ гдь є́гѡ̀ ; ва́съ же рекохъ дроу́ги ,
я́кш вїѣ́ я́же слы́шахъ ѿ҃ѻ҃ц҃а моегѡ̀ сказáх
вáмъ . невы̀ менѐ и҆збра́сте , но а́зъ и҆з
брáхъ ва́съ и҆ положи́хъ , да вы̀ и҆́дете и҆ плодъ
принесе́те , и҆ плодъ ва́шъ пребоу́детъ . да
є́гоже а́ще проси́те ѿ҃ѻ҃ц҃а во и҃мѧ моѐ , да́стъ
вáмъ ; тлкованіе . Вѣ́спрь и҆ до́лѹ ѡ҆́ли
вѣѝ ѡ҆бращáетъ . вѣ҆ нáвлметъ намъ многи
ми сими глы , я́кш вїѣ́ заповѣ́дь досто
слáвнѣ́йши и҃нѣ́хъ и҆ достоѡ҆тцѝнѣ́йши . пре
ста́влметъ же и҆ любвѐ свое́ѧ зна́менїе вели́е .
тольмáво речѐ люблю ва́ , я́кш неизрече́ннаѧ
вáмъ ѿ҃ крыхъ . рáбъ бо невѣ́сть гдá своегѡ̀
та́йны , вы̀же к томѹ̀ дроу́зи сѹ́ще тáково
мѹ̀ та́инствѹ̀ сподо́бистеѧ : вежбо є́лика
слы́шахъ ѿ҃ѻ҃ц҃а моегѡ̀ , сказáхъ вáмъ . ка
кожде ѹ҆́бѡ и҃ндѣ̀ речѐ , я́кш мнóго и҃мáмъ
глаго́лати вáмъ , но немо́жете ны́нѣ поне
стѝ ; здѣ́же вѣ҆ сказáвъ показоу́етеѧ .
є́сть же сице : вѣ҆ сказа̀ и҃мъ , є́лика же
достóйна и҃мъ слы́шати , и҆ є́лика бы́ша
ѹ҆́добь вмѣ́стима и҆ вре́мени потре́бна .

є҆гда́ же глаго́летъ , я́кш є́лика слы́шахъ
ѿ҃ѻ҃ц҃а моегѡ̀ , немнѝ , я́кш ѹ҆чени́ѧ
трéбѹетъ я́кш вѣ́къ , но вїѣ́ нáвлметъ , я́кш
ничто́же чюждáго речѐ , но ѻ҃чее , и҆ є́лика
а́ще речéтъ , ѻ҃негш воу́ть . рéкъ же , я́кш
є҆́же кѣ́мъ любвѣ̀ ѹ҆каза́ъ творѧ́ сказáхъ вáмъ
та́инство . На но́ситъ и҆ и҃но зна́менїе любвѣ̀ ,
а́зъ бо речѐ возлюбихъ ва́съ ; вѣ҆ же є́сть , невы̀
к любвѝ притеко́сте , но а́зъ к вáмъ . и҆ пре́
жде ва́съ возлюбихъ , ка́коже ѹ҆́бѡ ѡ҆ставлю
ва́съ потомъ , но и҃положи́хъ вы̀ ; вѣ҆ же є́сть нас
дихъ вы̀ , да и҃вы̀ и҆́дете , рéкше возрасте́те
и҆ простре́тесѧ , и҆ плодъ сотворитѐ . здѣ́
же и҆ дѣ́лателемъ себѣ̀ водитъ нáвъ . и҆ вы́ше
є҆гда́ глаше , чти є́сте за́ слово є҆́же рѣ́хъ
вáмъ ; нáви себѣ̀ ѡ҆чищáюща . нѣ́нѣ же нáвле́
нѣ́нѣ , є҆́же рещѝ , я́кш а́зъ и҆збрáхъ ва́съ , и҆
положи́хъ вы̀ . дѣ́латель бо и҆збира́етъ , и҆ пола
га́етъ по землéю ло́зїе ; ви́дишли рáбенство
ѻ҃ц҃а и҆ сна . ѻ҃ц҃ъ бо дѣ́латель є́сть , и҆ сн҃ъ нѣ́нѣ
нáвлметсѧ дѣ́латель же . в҃стоу́дъ ѹ҆́бѡ нѣ́нѣ
ѡ҆блецы́мсѧ а҆́рїе безоумныи , совѣ́ми вне́че
вїе ѹ҆клоне́шимисѧ . Вни́дь же и҆ и҃но : да
є́лика а́ще проси́те ѿ҃ѻ҃ц҃а , да́стъ вáмъ ; вѣ҆ же
є́сть а́зъ да́мъ вáмъ , я́кш равноси́лѣ вежкѡ ;

Занѐ и҆ѻ҆ц҃ъ дае́тъ , десни́цею свое́ю дае́тъ, десни́ца же є҆гѡ̀ є҆́сть сн҃ъ . смотри́ же ми и҆ сѐ , я҆́кѡ є҆гда̀ нарожде́ни плодъ сотворя́ем҃ъ, тогда̀ є҆́ще прося́тъ , даде́мъ и҆́мъ. а҆́ще ли же не плоть҃ву́емъ , вя́кѡ не даде́мъ и҆́мъ є҆́же прося́тъ : поне́же не плоть҃ву́ми ничто́же поле́зна дш҃и проси́тъ , но вя́кѡ земны́хъ и҆ не потре́бныхъ , тѣ́мъ и҆ не прі́емлетъ . проси́те бо рече́ , и҆ не прі́емлете . Занѐ зла̀ проси́те ; є҆ѵ҃а́гг҃е .

И҆ заповѣ́даю ва́мъ , да люби́те другъ дру́га . а҆́ще ми́ръ ва́съ не нави́дитъ, вѣ́дите , я҆́кѡ менѐ пре́жде ва́съ возненави́дѣ . а҆́ще ѿ̀ мира бы́сте бы́ли , ми́ръ у҆́бѡ свои́ҳ люби́лъ бы . я҆́коже ѿ̀ мира не́сте , но а҆́зъ и҆́збра́хъ вы ѿ̀ мира , сегѡ̀ ра́ди не нави́дитъ ва́съ ми́ръ ; толкова́нїе . Дане́ мня́тъ а҆́пли , я҆́кѡ у҆́ничижа́ем҃ъ и҆́хъ г҃ь прикои́ и҆́мъ, є҆́же дш҃ю свою̀ положи́ти за́нъ , и҆ є҆́же и҆ бра́тїи. тогѡ̀ ра́ди рече́ , и҆ заповѣ́даю ва́мъ, не да у҆́ничижди́ , ни да погоржю́ , я҆́кѡ ѿ̀ непра́вленїи нѣ́коемъ , но да ва́ши дш҃ы и҆́зъ є҆стн҃ѣ́йшихъ сотворю́ , кано́вн҃ дрѹ́гъ дрѹга, сегѡ̀ ра́ди и҆́зчита́ю , и҆́же кѣ́мъ моемъ̀ любе́ и҆́справленїи , и҆ заповѣ́даю ва́мъ , да люби́те дрѹ́гъ дрѹга . Занѐ тѧ́жка̀ ве́щь и҆ сѣ́лѡ ѕкорбна , є҆́же гони́мыимъ и҆ ненави́димыимъ бы́ти , тѣ́шитъ а҆́ г҃лм҃ , я҆́кѡ а҆́ще ва́съ возненави́дитъ , ничто́же ди́вно , ѥ҆́го ме не҆ пре́жде ва́съ возненави́дѣша . тѣ́мже о҆́бщество не҆нави́дѣти , я҆́кѡ вели́е ѹ҆тѣше́нїе до́лжни є҆́сте и҆́мѣ́ти . Наво́дитъ же и҆́нъ о҆́бразъ ѹ҆тѣше́нїа нѹ́жднѣ́йшїа . противѹ́бо речѐ подоба́етъ ѕкорбѣ́ти ва́мъ , а҆́ще невозненави́дитъ ва́съ ми́ръ , вѣ́жде є҆́сть зли́и человѣ́цы . а҆вва́ѳ҃ѣ тебо́ѧ ѿ̀ сегѡ̀ и҆ вы̀ самѝ подо́бни тѣ́хъ зло́бѣ , и҆ лѹка́вьствѹ о҆́бщницы ; Нын҃ѣ же є҆ла̀ ненави́дитъ ва́съ лѹка́вїи , ра́дѹйте ѧ҆ па́че , до́бродѣ́тели бо ра́ди ва́съ не на ви́дитъ . а҆́ще бо не҆бы́сте и҆́мѣ́ли до́брыхъ дѣ́лъ , ми́ръ у҆́бѡ свои́ҳ люби́лъ бы . а҆ поне́же а҆́зъ и҆́збра́ вы ѿ̀ мирска́гѡ лѹка́вьства , сегѡ̀ ра́ди не нави́дитъ ва́съ ми́ръ , я҆́кѡ не при ѡ҆бща́ющимѧ ва́ дѣ́лѡмъ є҆гѡ̀ . є҆ѵ҃а́гг҃е . По́мните сло́во є҆́же а҆́зъ рѣ́хъ ва́м҃ъ, не҆́сть ра́съ вы̀ гл҃ болі́и гда̀ своего̀ . а҆́ще менѐ и҆́згна́ша, и҆ва́ и҆́зжену́тъ . и҆ а҆́ще сло́во моѐ соблюдо́ша , и҆ ва́ше соблюдо́ть . но сі́ѧ всѧ̀ творя́тъ ва́м҃ъ за и҆́мѧ моѐ , я҆́кѡ не҆вѣ́дятъ посла́вшаго мѧ ;

Зри

толкованїе. Є҆́же бы́ше рече́, а҆́ко мене́ пре́жде ва́съ возненави́дятъ, вѣ́же ны́нѣ простра́нѣе оу҆тверже́нїе и҆ полага́ютъ пе́чь, помни́те бо рече́нїе сло́ва мо́е, а҆́ко нѣ́сть ра́съ бо́лїи гда́ своего́, ниже́ вы́ мене́ бо́льше, и҆ ви́дите ка́ко мене́ и҃мѣ́ахѹ. а҆́ще и҆зго́наша ва́съ, и҆ ва́шѧ ра́ды мно́жае пе́чь. а҆́ще ли не и҆зго́наша, но и҆ сло́во мое́ соблюдо́ша, и҆ ва́ше соблюду́тъ; но нѣ́сть всего́ нѣ́сть, ни моего́ бо ни́кто́же соблюдо́ша, но сїѧ́ вся́ сотворя́тъ ва́мъ мене́ ра́ди. тѣ́мже а҆́ще люби́те мѧ, терпи́те до́блественѣ а҆́же стра́ждете мене́ ра́ди люби́маго. а҆́коже бо глаго́летъ, прила́гаетъ же и҆ и҃но ко оу҆тверже́нїю и҃мъ, а҆́ко и҆ поно́бшаго мѧ рече́ оу҆ко́рятъ и҆ ва́ми. и҆ а҆́ще не и҃но оу҃бо, но да сїѧ́ бу́дутъ во оу҆тверже́нїе ва́мъ, а҆́ко тїи́, и҆ ва́ши и҆ мои́, и҆ о҆́ц҃а моего́ ѡ҆бра́зи суть. є҆ѵ҃а́нгелїе. А҆́ще не бы́хъ прише́лъ и҆ гла́лъ и҃мъ, грѣ́ха не бы́ша и҃мѣ́ли. ны́нѣ же ви́ны не и҃мѹ́тъ ѡ҆грѣ́вѣ свое́мъ. не навидѧ́и мене́, и҆ о҆́ц҃а моего́ не ви́дитъ. а҆́ще дѣ́лъ не бы́хъ сотвори́лъ ви́нѣхъ (и҆́хже и҃нъ никто́же сотвори́) грѣ́ха не бы́ша и҃мѣ́ли. ны́нѣ же и҆ ви́дѣша, и҆ возненави́дѣша мене́, и҆ о҆́ц҃а моего́.

но да сло́во пи́санное въ зако́нѣ и҃хъ, а҆́ко во ненави́дѣша мѧ тщу́не. толкованїе. Є҆да́ пра́веднѣ сїе́ творя́тъ, ненавидя́щїи мене́ и҆ о҆́ц҃а моего́ и҆ ва́съ; Є҆да́ рече́нныхъ и҆ сотворе́нныхъ ра́ди, тако́ю во́лю показа́ша; нн҃ѣ рече́, не ѡ҆правди́мъ бо грѣ́хъ и҃хъ. а҆́ще не бы́хъ прише́лъ и҆ гла́лъ и҆ научи́лъ, и҆ мо́гли бы́ша что́ глати, а҆́ко не слы́шахо́ ни что́же. нѣ́сть же бе ѡ҆правда́ сло́ва и҃хъ, и҆ ни что́же и҆зъ ѧ҆́ста и҃мѹ́тъ вездѣ́; ра́звѣ о҆́ц҃а ѡ҆ метаю́щемъ, вѣ́мо бо рекоша чл҃ка нѣ́сть ѡ҆ бг҃а, и҆ и҃на тако́вѣмъ. сегѡ́ ра́ди наво́дитъ, не навидѧ́ мене́, и҆ о҆́ц҃а моего́ не навиди́т҃. тѣ́мже, ни то́ и҃мъ во ѡ҆правда́ть и҆зы́скателѧ. не то́кмо бо оу҆че́нїе пода́хъ, но и҆ дѣ́ла сотво́рихъ, и҃хъже и҃нъ ни є҆ди́нъ сотвори́. Є҆́же ѡ҆слѣпи́вый чю́до, и҆ є҆́же ѡ҆ ла́зарѣ, и҆ и҃на сѧ́мъ подо́бнѧ. кі́и и҃мѹ́тъ оу҃бо прочее ѡ҆ сѧ́ть; ѡ҆ловѣ́ческо бо оу҆че́нїе пода́хъ, и҆ ѡ҆ дѣ́лъ приложи́хъ. а҆́коже и҆ мсѹ́и҃ повелѣ́вѣетъ о҆́номѹ покла́сти Заповѣ́дѣетъ, и҆ зна́менїе творя́щѹ и҆ къ бл҃гочести́ю оу҆ча́щѹ. нн҃ѣ же и҆ ви́дѣша таковы́ѧ дѣ́ла, о҆́бачѐ и҆ мене́ и҆ о҆́ц҃а моего́ возненави́дѣша. та́же прив҃во́дитъ и҆ пр҃о́рока свиде́телѧ, рекша,

ꙗ҆кѡ во҆ненави́дѣша мѧ тоу҃не , зло́бы ра́ди
и҆хъ рече́ то́кмѡ роди́мѧ не́нависть , а҆ не и҆ны́мъ
ра́ди вины́ . Зако́нѣ же ꙗ҆коже и҆ мно́гаци реко
хомъ , не то́кмѡ мѡ҃ѷсе́е́кїи , но и҆ пр҃роческїѧ
кни́ги рече́ , ꙗ҆коже и҆ дв҃дъ зако́нъ и҆менова́
и҆ самъ оу҃бѡ дв҃дъ дх҃омъ ѿты́мъ пре возгла́и ,
е҆́же хотѧ́ше зло́ба и҆хъ совершити . тѝ же
вели́кѡ ꙗ҆кѡ лꙋка́ви проречённое пр҃роко́мь и҆спо́
лниша , и҆ пр҃рочество и҆́стинно показа́ша :
е҃ѵа́ггелїе . е҆гда́ же прі́идетъ оу҃тѣ́шитель ,
е҆гоже а҆́зъ послю́ вамъ ѿ о҃ц҃а , дх҃ъ и҆́сти
нныи и҆же ѿ о҃ц҃а и҆схо́дитъ , тои́ свидѣ́тель
ствꙋетъ ѡ҃мнѣ́ . и҆ вы́ же свидѣ́тельствꙋете ,
ꙗ҆кѡ и҆́сконі со мно́ю е҆́сте . толкованїе .
Рече́ оу҃бѡ оу҃чи́кѡмъ гдь , ꙗ҆кѡ и҆҃зженоу́тъ
вы и҆ слова́ вашегѡ не соблюдоу́тъ . таѩ́же да не
и҆мꙋтъ ѿ бл҃зни гл҃ати , и҆ что҆ и҃зги , кѡ
мѡ слеши́ны ; ꙗ҆кѡ достовѣ́рни боудѐ ; кто҆
вонмет нам ; кто́ ли вѣ́рꙋетъ . сегѡ ра́ди
наво́дитъ : е҆гда́же прі́идетъ оу҃тѣ́шитель ,
той свидѣ́тельствꙋетъ ѡ҃ мнѣ́ , и҆ досто
вѣ́ренъ рече́ свидѣ́тель той е҆́сть . Тѣ́мже
оу҃бѡ ѿ о҃ц҃а ѡ҃бличе́ми , ꙗ҆кѡ бе҃ ѿвѣ́тнѡ
согрѣшѝ́ющіе , вели́кѡ прі́имꙋтъ про́повѣ
дь . и҆ вы́ же свидѣ́тельствꙋете и҆́сконі сꙋ́ще

сомно́ю , ꙗ҆кѡ и҆ человецы́ и҆ дѣ́лы бе҃ ѡ҃вѣ́тны а҆́
сотвори́хъ . дерза́йте же , не бе҃ свидѣ́тельства
бо боудетъ про́повѣдь , но и҆ дх҃ъ е҆́поелꙋше
ствꙋетъ зна́менїи и҆ чюдесы́ . и҆ достовѣ́рен
е҆́сть свидѣ́тель , дх҃ъ бо е҆́сть и҆́стинныи ,
ꙗ҆кѡ ѡ҃бѡ и҆́стинныи дх҃ъ свидѣ́тельствꙋетъ
и҆́стинꙋ : ꙗ҆коже ѿ о҃ц҃а и҆схода́ вся вѣ́сть
и҆҃звѣ́стнѡ , ѿтоу́дѣ бо е҆́сть , ѿнего́же
весь ра́зꙋмъ . а҆́ е҆́же е҆гоже рече́ а҆́зъ послю́ ;
ра́венство ꙗ҆вла́етъ къ о҃ц҃ꙋ . и҆́ндѣ бо о҃ц҃ꙋ рече́
посла́ти дх҃ъ , здѣ́ же самомꙋ гл҃етъ посла́
ти . ѷ҆́ же рекъ , ничто́же и҆но , то́кмѡ
ра́венство ꙗ҆вла́етъ . и҆ да не мни́тѧ противꙋ
ѧ҆ о҃ц҃ꙋ , ꙗ҆кѡ и҆ного ѹ҆́щества посыла́ дх҃ъ ,
приложи́ е҆́же ѿ о҃ц҃а . послю́ оу҃бѡ вамъ , но ѿ
о҃ц҃а ; е҆́же е҆́сть и҆҃зволь́шꙋ о҃ц҃ꙋ посла́ти .
не ѿ своихъ́ бо нѣ́дръ вамъ и҆҃звождꙋ́ дх҃ъ , но
ѿ о҃ц҃а мною́ дае́тѧ . е҆гда́же ли оу҃слы́шиши
ꙗ҆кѡ и҆схо́дитъ , не не разꙋмѣ́вай к҃ посла́нїю
и҆схо́дъ , ꙗ҆коже посыла́емъ слꙋже́бнїи дꙋхъ ,
но е҆ст҃ество́ю бы́тїѧ о҃ч҃а е҆́сть и҆схо́дъ . а҆́ще
не ꙗ҆кѡ разꙋмѣ́ваемъ и҆схожде́нїе , но нѣ́какѡ
посла́нїе вн҃ѣ боудꙋ́щее , не ꙗ҆вле́но боудетъ
ѡ҃кое́м дꙋхꙋ гл҃етъ . тмами бо воу҃ть наслꙋ́
жꙋ́ слы́ми , хотѧ́щи ра́ди наслѣ́дити спасе́нїе .

Зри
нала
тины

е҃м҃д҃

но ѿ ѻ҆ц҃а имѣти повѹщєствѹ бытїє . сей же
дх҃ъ , свидѣтель є҃сть проповѣди . и вы же
свидѣтельствѹєте , занеже не ѿ нач҃ѣх҃ъ вы
шлете , но сами и҃коно разѹмѣєте . не ма
ло же їѕ҃ свидѣтельство , ѿ и҃значала разѹ
мѣнцє҃мъ бывшам҃ъ , иже и сами а҃пли послѣди
свидѣтельствовахѹ глюще , гадохомъ снимъ
и҃пхомъ . сѹгѹбо же свидѣтельство , и
ѿ васъ и ѿ дх҃а . а҃ще бо вы по бг҃одати сви
дѣтельствовати мнитєм҃ъ , не оубѡ дх҃ъ не по
бг҃одати свидѣтельствѹє҃ . є҃ѵаг҃ліє . гл҃а , ѕ҃г .

Сїм҃ глахъ вамъ , да не соблазнитєм҃ъ . ѿ
сонмы и҃зженоѹтъ вы , но прі҃идетъ часъ ,
да вс҃ѣкъ и҃же оубі҃етъ вы , мнитєм҃ъ слоужбѹ
приноси҃ти бг҃ѹ . и сїм҃ творѧтъ , а҃кѡ не
познаша ѻ҆ц҃а , ни мене҃ : но сїм҃ глахъ вамъ ,
да є҃гда прі҃идетъ часъ поминаи҃те є҃ , а҃кѡ
а҃зъ рѣхъ вамъ . толкованїє . Глахъ рече ва
м҃ є҃ и прежде бы҃ти , да не соблазнитєсм҃ъ послѣж
де , є҃гда видите мнози не покаряющаєм҃ъ ,
и злам҃ъ страждѹщемъ вамъ ѿ нихъ . но по
мышлѧюще , а҃кѡ и прежде бы҃тїм҃ъ симъ ре
кохъ вамъ , ждите прочее и є҃же ѿ мене҃ оутѣ
шєнїе , а҃кѡ неболѣ҃ вамъ ни вѣмъ , а҃кѡ
же паче и въ злыхъ пред҃реченыхъ . и҃бо

и ѿ сонмищъ и҃зженоѹтъ вы , и ѿ своегѡ со
вѣданїм҃ъ и ѿ славы и , и ѿ нюдъ своегѡ ѡ҆бще
нїм҃ слоужа҃тъ . бм҃ѹ богм҃ъ оуже вложили , да
а҃ще кто и҃повѣ҃ть х҃а , ѿ сонмища и҃женетм҃ъ ,
и не токможе ѿ сонмища и҃женетм҃ъ , но и сме
рти да ча҃ютъ : смертьже поносноу . а҃кѡже бо
гѹбители и враги бж҃їм҃ъ , оубі҃ютъ вы , и вм҃ѣ҃ъ
оубивам҃ъ васъ , такѡ тщитєм҃ъ ѡ҆ бг҃ѹ слоужбѹ
нїи , а҃кѡже мнѣти на слоужбѹ приноси҃ти бг҃ѹ ,
ве же є҃сть , бг҃ѹгодно дѣло мнятъ и бг҃о
чє҃стно творм҃ъ . наводитъже и҃ оутѣшєнїе до
волно . сїм҃ бо рече҃ ѡ҆творѧтъ , а҃кѡ небѣдм҃ъ
ѻ҆ц҃а , ниже҃ мене҃ . мене бо ради рече҃ и ѻ҆ц҃а сїм҃ъ
пострадати хощете . небо , но терпите : бла
жени бо є҃сте є҃гда поносятъ вамъ , и и҃зже
коутъ вы , и рекоутъ вс҃ѣкъ золъ глаголъ
на вы лжоуще , мене҃ ради . сїє҃ блаженьство
оутѣшєнїе вамъ боудетъ , поминающимъ
є҃го҃ . сїм҃ же глахъ вамъ , да понеже вида
те оубо скорбнам҃ъ слоучшаєм҃ъ , вѣрѹйте и ѡ҆
прочихъ . не достоитъ бо рещи , а҃кѡ радо
стнам҃ъ прорекъ вамъ прельстити хотм҃ъ вас҃ъ .
но а҃кѡже скорбнам҃ъ провозвѣстивъ , не со
лгахъ : такѡ и радостнам҃ъ рекохъ , а҃ще не
бы҃ша , и а҃бі҃е не неготовы боудете , но готови .

помина́нще , и҆́мсѡ а҆́зъ рекохъ̀ вамъ̀ сїѧ̀ , и҆ сегѡ̀ ра́ди стои́те доблестѣ́кте къ̀ скорбны́м҃ ;

Є҃ѵа҃лїе . Сихъ̀же вамъ̀ и҆спе́рва не рѣ́хъ , и҆́мсѡ свами бѣ́хъ . нн҃ѣ́же и҆́доу̀ к҃ посла́вшемоу̀ ма́ , и҆ никто́же ѿ вамъ̀ вопроша́етъ менѐ , камѡ и҆́деши ; но и҆́мсѡ сїѧ̀ глахъ̀ вамъ̀ , скорби и҆спо́лнь е҆рца̀ ва́ша , но а҆́зъ и҆́стинѹ вамъ̀ глю , оу҆́не є҆́сть вамъ̀ да а҆́зъ и҆́доу̀ . а҆́ще бо не и҆́доу̀ а҆́зъ , оу҆тѣ́шитель не прїи́детъ . а҆́ще ли же и҆́доу̀ , посло́ю є҆́го̀ к҃ вамъ̀ ; толкова́нїе . Сѣлѡ ѿ тѧ́гчишагѡ скорбїю а҆́пли , слы́шавше сице вла́ ѿ нихъ влады́чицагѡ . тѣ́мъ и҆ гдь сїѧ̀ речѐ , та́кѡ скорбны́ и҆конѝ нерекохъ̀ вамъ̀ . не и҆́мсѡ не вѣ́дыи , но и҆́мсѡ є҆ вамъ̀ бѣ́хъ . и҆ дово́лнѡ прибѣ́жище менѐ и҆́мѣ́сте , и҆ вели́ка бра́нь нама̀ воехожда́ше , вами же вы́ , во вели́ко оу҆тверже́нїи бы́сте , и҆ небѣ́ше тре́бѣ таки́х҃ слове́съ прогото́влено , и҆́вѣ́же и҆ оу҆тве рже́нномъ вамъ̀ . но нн҃ѣ́ и҆́доу̀ ко о҆́цѹ̀ мое моу̀ , и҆ хота̀ вамъ̀ ѡ҆стави́ти , пре глю сїѧ̀ , да вамъ̀ оу҆тверди́тѐ . и҆ никто́же ѿ васъ̀ вопро шаетъ менѐ , камѡ и҆́деши ; ѿ скорби ѡ҆́бде ржи́ми є҆́сте , и҆ оу҆́же є҆ пострада́сте , чаѧ́нїемъ сы́хъ колеблю́ще е҆рца̀ , но а҆́зъ и҆́стинѹ глю вамъ̀ . вижь какѡ оу҆тѣ́ши а҆́ , а҆́ще тми́ми

речѐ ѡ҆печаля́стеѧ , а҆́зъ поле́зна вамъ̀ глю . вы оу҆́бѡ хо́щете приѧ́тѡ ми бы́ти въ ва́ми , и҆́стѣ же є҆ поле́зно . а҆́ще бо а҆́зъ и҆́йдоу̀ , оу҆тѣ́шитель не прїи́детъ къ̀ вамъ̀ . тѣ́мже и҆ вы а҆́ще бы́тїа ми хо́щете , не сотворю̀ вамъ̀ , но поле́знагѡ па́че вамъ̀ хощѹ̀ , не́же вре́ дно́вю ва́шю во́лю . Сице оу҆́бѡ и҆ вы́ должни зри
є҆́стѐ твори́ти , везѣ̀ поле́зное и҆ себѣ̀ и҆ бра́ тїи проразумѣ́вати . а҆́ще бо речѐ а҆́зъ не оу҆́мрѹ̀ за миръ и҆ ѿ и҆́доу̀ ко о҆́цоу̀ , жертвѹ̀ и҆ ѡ҆чище́нїе себѐ да́въ за грѣхи́ мира , оу҆тѣ́ шитель не прїи́детъ . ка́ко бо и҆ прїи́детъ , а҆́ще не вражда́ разори́тсѧ грѣха̀ оу҆мерщвени емъ , а҆́ще не примири́тсѧ о҆́цъ , чл҃вка̀ є҆́стествоу̀ . Но здѣ́ и҆́же ѿ македо́нїи что̀ и҆́мѹтъ рещи́ оу҆малѧ́ющїи слáвѹ дха , и҆ раба̀ є҆́го̀ сно́ви глюще . ка́ѧ оу҆́бѡ по́льза вл҃цѣ ѿ и҆́ти , прїи́ти же рабоу̀ . тѣ́мже а҆́ще и҆ печалѹ́сте оу҆́чнцы мои́мъ ѿ ше́ствїемъ , но дха прише́ствїемъ возра́дѹетсѧ , и҆́же па́че васъ̀ благодѣ́тствѹетъ и҆ бо́лше . Ка́ко же гдь̀ речѐ , та́кѡ сихъ̀ и҆спе́рва не рѣ́хъ вамъ̀ ; и҆́бо писа́но є҆́сть , та́кѡ призва́въ двана́де ѧте речѐ и҆́мъ , та́кѡ пред̀ влады́ки и҆ цари́ приведе́ни боудете , не та́кѡ ли та́кѡ оу҆бїю́ вы

ꙗкѡ не честивы и ѕлодѣи, и бж҃їѧ враги. но ꙗже тамѡ ꙋбѡ, ѿ ꙗзыкъ имъ находимаѧ рече, нынѣ же иже ѿ июдей, еже и ѿ соньмищъ изженоутъ июдее всѣхъ. виждь же ми всѣмъ, и дх҃а самовластїе, и сн҃а изволенїе. еже бо прїидетъ оутѣшитель, дх҃а власть. а еже азъ послю и, сн҃а бл҃говоленїе; **Еѵ҃алїе.** И пришедъ онъ ѡбличитъ мира, ѡгрѣсѣ и ѡ правдѣ и ѡ сꙋдѣ. ѡгрѣсѣ оубѡ, ꙗкѡ не вѣрꙋютъ вмѧ: ѡправдѣ же, ꙗкѡ ко оц҃оу моемоу идоу, и ктомꙋ не видите мене. ѡсꙋдѣ же, ꙗкѡ кнѧзь мира сегѡ ѡсꙋжденъ бысть; **толкованїе.** Прїидетъ оутѣшитель, и что польза; ѡбличитъ рече мира ѡгрѣсѣ, и ꙗвитъ ихъ грѣшны, ꙗкѡ не вѣрꙋютъ. егда оубѡ видѧтъ рꙋками оучн҃къ, ѡдꙋсѣ знаменїѧ изрѧдна и чюдеса бываемаѧ, и ни такѡ вѣрꙋю, какѡ не соуть достойни ѡсꙋжденїю, грѣхоу великꙋ повинни соуще. нн҃ѣ оубѡ имꙋ гл҃ати, ꙗкѡ древодѣлѧ есмь сн҃ъ, и ꙗкѡ хоуды мт҃ре, и ктомꙋ и чюдеса творѧщꙋми, тогда же без ѿвѣта имъ боудетъ не вѣрованїе, дх҃ꙋ в мое имѧ таковаѧ творѧщꙋ. ѡгрѣсѣ же ихъ ѡбличитъ; се же есть, покажетъ ѧ

согрѣшивша без ѿданїѧ. И ѡ правдѣ же ѡбличитъ, ꙗкѡ азъ ко оц҃оу моемоу идоу; се же есть, ꙗвитъ имъ ꙗкѡ праведенъ сыи, и не недостаточнѣ подаѧ житїе. без правды ѿних оубїенъ быхъ, и се семоу ꙋказъ есть, еже ко оц҃ꙋ ми ити. аще не быхъ праведе, не бы ко оц҃ꙋ восходилъ, зане ꙗкѡ бг҃опротивника и без законника оубиша мѧ. ꙗвитъ имъ рече дх҃ъ, ꙗкѡ нѣсмь таковъ, ни бг҃опротивникъ сыи ни без законникъ, но оц҃а, и законоположитель чести сподобленъ. и чести не временны, но вѣчны. еже бо ктомꙋ не видите мене, вѣчное пребыванїе оу оц҃а ꙗвлѧетъ. ѡсꙋдѣ же ѡбличитъ, ꙗкѡ кнѧзь мира сегѡ ѡсꙋжденъ бысть; се же есть, и ѿ сегѡ паки праведна и безгрѣшна ꙗвитъ мѧ дх҃ъ, еже ми родержцꙋ ѿ мене ѡсꙋжденꙋ и побѣжденꙋ. понеже бо гл҃ахꙋ бѣсъ имать, и ꙗкѡ ѡвеель зевоулѣ чюдеса творитъ и льстецъ есть: сїѧ всѧ ꙗвѣ ѡбличатсѧ, ꙗкѡ ложна. ꙗкѡ ѡсꙋжденꙋ и ꙗвленꙋ дїѧволꙋ, и всѣмъ прочее ꙗвленꙋ, ꙗкѡ ѿ мене побѣжденꙋ. аще не быхъ моглъ, не быхъ крѣплїи его былъ и всѧкагѡ грѣха чюждь. како же ꙗвитсѧ дх҃а пришествїе; вси бо вѣрꙋющїи во хрт҃а,

въ поученіе и во ѹкоръ потворяютъ миродерьжца . не ѹбѡ ли наблюдетеся ѿ сего , якѡ и ѿхрта ѡбѣщденъ бысть мнозѣмъ прежде . тѣмже ѡбличитъ духъ невѣровавшыя , якѡ грѣшны . ибо вѣра грѣхи рѣшитъ крщенїя ради . въ невѣровавшихъ же наблюдемы дѣтели духа . въ неверныхъ же не наблюютеся . имъ же ѡбличаютеся созѹди слы или не чютїи , и недостойни духа вмѣстити . и иначе же ѡбличаетъ невѣровавша мира духъ ѡ правдѣ , еже есть , якѡ лишаютеся правды иже не вѣрѹютъ , въ праведнаго іа , правды ради возшедшаго на небеса . Ѡбличаетъ же и ѡбѹждаетъ якѡ лѣнива , и якѡ низверженна сатаноу , понеже возхотѣ ѹкрѣпитися нань . ЄѵаллЇе . Єщѣ много имамъ глати вамъ , но не можете носити нынѣ . Єгда же прїидетъ онъ духъ истинный , наставитъ вы на великѹ истинѹ . не ѡбѣщалъ бо глати имать , но елика аще оуслышитъ глаголати имать , и грядоущая возвѣститъ вамъ . онъ мя прославитъ , якѡ ѿ моегѡ пріиметъ , и возвѣститъ вамъ ; вся елика имать ѻц , моя суть . сегѡ ради рѣхъ , якѡ ѿ мене

пріиметъ и возвѣститъ вамъ ; тожебнїй . рекъ выше , якѡ полезно вамъ да азъ идоу , нынѣ разрѣшаетъ сіе , и рече якѡ нынѣ ѹбѡ не можете новити . аще ли же прїидетъ онъ , тогда же ѡногѡ наслаждьшеся благодати во всю истинѹ наставителя , коюю же истинѹ рече ; еже ѡ всемъ разѹмъ . самъ бо гдь елїи и зрече ѡ всѣхъ . абїе же и смиреномудрїи образы дасть , еще же и немощи ради слышащихъ , и нюдейскаго неразоумїа . но и за конныхъ наблюдѣнїи оуклоняя ихъ , навѣ въведе , да не богопротивникъ вемъ возмнителя ; оуттешителю же пришедшѹ , сына достоянїе оуявителя . и истиннымъ ѡвсемъ разѹмъ навителя , и образъ законныхъ возметеся ѿ вредыи , вемъ претворенымъ бывшемъ и разрѹшенномъ . и во истинное иже по дхѹ влѹженїе наставимся , знаменїи ради иже въ дѣ сотворяемыхъ извѣстившимся вѣрѣ . тяже понеже велїа нѣкая рече ѡ дѣ , да немнятъ нѣцїи якѡ волїи его есть духъ , аще и тои наставитъ ко истинѣ , и сотворитъ вмѣстяща и пріемны многимъ и великимъ , ихже при хрѣ немощно бѣ понести , да нейе ѹбѡ мните ,

наносит. небо во глетъ ѡ себѣ, се же есть,
ничтоже своегѡ кромѣ моихъ рече, еже бо
елика аще оуслышитъ, се ꙗвляетъ, ꙗкѡ
ничтоже кромѣ хр҃товыхъ наꙋчитъ. ꙗкоже
и самъ гдь гла ѡ себѣ, ꙗкѡ елико слыша
ѿ оца моего глю, не наꙋчаема себе въ во
дитъ, ꙗкѡ нѣкоего дѣтища, но ꙗкѡ ни
чтоже кромѣ ѻ҃чихъ ниразꙋмѣвае ниоучитъ,
такѡ и ѡ дсѣ. А ꙗкѡ не требꙋетъ оуче
нїѧ дхъ, слыши павла глющa. ꙗкѡ паче ни
ктоже вѣсть, ꙗже въ чл҃цѣ, токмѡ доухъ
иже в немъ. такѡ и бж҃їихъ никтоже вѣсть,
токмѡ бж҃їи дхъ, видѣ ли самоꙋченна
ст҃агѡ дха, ꙗкѡ и нашего и въ прочихъ же
навыкнеши бл҃горазоумнѣ дха бж҃тво. грѧ
доущаѧ бо рече возвѣститъ вамъ, се же
есть боудꙋщаѧ, еже есть паче бг҃ꙋ свое хо
тѧщихъ быти разꙋмъ. понеже бо ничтоже
инѡ такѡ желанно чл҃ческꙋ естествоу, ꙗко
же еже боудꙋщаѧ разꙋмѣвати. оутѣшаетъ
апл҃ы и ѿ сегѡ, тольма бо рече бл҃годѣйствꙋ
етъ васъ, ꙗкоже и боле мню моегѡ, всѣхъ
бо дастъ вамъ хотѧщихъ быти проꙋвѣдѣ
нїе. абїе же зане ко искоусомъ хотѧтъ
совлещисѧ, онъ рече хотѧщымъ

вамъ слꙋчитисѧ приготовитъ вы. ꙗкоже не
несохраненомъ быти ѿ невидѣнїѧ въ напа
сти, прославитъ оубѡ и мене, в мое бо имѧ
и глетъ всѧ и творитъ, и ничто же противна
речетъ. тѣмъ же мене, ѿ негѡ ради быва
емы чюдесъ, вѣровати бг҃а вамъ моимъ оуче
никомъ, и злїѧнѣ богатнѡ бл҃годати, и
по моей смерти моемоу имени свѣтѧщꙋсѧ
паче. егоже слава велїѧ есть, и не ѿемле
ма. гдь бо ꙋмерщвенъ бывъ и безчество
ванъ, и потомъ паче сїѧетъ. Таже поне
же слышаша гдꙋ глющꙋ, ꙗкѡ единъ вамъ
оучтль хр҃тосъ есть, да немнѧтъ зане
единъ оучтль еси самъ, какѡ глеши намъ
иномꙋ быти оучителю дхꙋ, наноситъ, ꙗкѡ
ѿ моегѡ прїиметъ, се же есть, ѿ нихъ же
самъ вѣмъ, ѿ моегѡ разꙋма, се же есть
ѿ моегѡ сокровища, еже есть оч҃а. поне
же бо всѧ елика имать оцъ, моѧ соуть,
и мое богатство. и оутѣшитель же ѿ оца
глетъ, подостоѧнїю глю ѿ моегѡ прїиметъ
сокровища, еже рекоу и богатства и разꙋма.
что же ради дхъ толика намъ дастъ бл҃гаѧ,
а не сн҃ъ, прежде оубѡ сїѧ речемъ, ꙗкѡ
поуть дхови тоу не сн҃ъ сотвори, и той есть

ви́нен҃ъ толи́ки бл҃гомъ , а҆́ще не́кыи грѣ́ха раз҃
рѹши́лъ . ка́ко ѹ҆́бѡ сподо́билнемъ вы́хѡ мы̀
дха҃ ; не вѣлѧ́етъ бо́ем дхъ̀ вѣ́тлѣ до́лжнѹ
вонѹ́щѹ грѣхо́ви . тѣ́мже а҆́ще что̀ и҆ вели́ѥ въ
да́стъ дхъ̀ , ѿ хр҃та̀ вино́у и҆́мѣ̀ . пото́мъ
же , занѐ є҆ре́тицы̀ хотѧ́хѹ оумали́ти дха҃ до
сто́иньство , є҆́же послѣ́ди є҆мѹ̀ прїи́ти ,
того́ ра́ди ѥ҆́ма попѹща́ѥтъ , бо́лшаѧ во а҆пⷭ҇лѣ́хъ
дѣ́йствовати , да величе́ства ра́ди дарѡ́въ но́у
дими , и҆ не во́лею позна́ютъ достоинь́ство
дха҃ , и҆ не я҆́кѡ послѣ́ди а҆́вимъ , и҆ того́ ра́ди
мни́ є҆́сть сна҃ . є҆ѵⷭ҇а́ліе . Въ̀ ма́лѣ и҆ ктомѣ̀
не ви́дите менѐ . и҆ па́ки вма́лѣ , и҆ ѹ҆́зрите
ма́ . я҆́кѡ а҆́зъ и҆́дѹ ко ѻ҆́цⷱ҃ . рѣ́ша же ѿ
ѹ҃ч҃никъ є҆гѡ̀ къ себѣ́ , что̀ є҆́сть сѐ є҆́же гл҃етъ
на́мъ , вма́лѣ и҆ не ви́дите менѐ , и҆ па́ки вма́
лѣ , и҆ ѹ҆́зрите ма́ , и҆ я҆́кѡ а҆́зъ и҆́дѹ ко ѻ҆́цⷱ҃ .
гл҃ахѹ ѹ҆́бѡ , что́ се є҆́сть , є҆́же гл҃етъ , вма́лѣ , не вѣ́мы что̀ гл҃етъ , толкова́ніе .
Посчто̀ па́ки и҆́мъ хр҃то́съ ѡ҃ ѿлѹче́нїи и҆ смерти
въ па́мять приво́дитъ , а҆ достои́нѡ вѣ́ пач҃е
откры́ти ѥ҆́ма , ѹ҆́чѧ и҆́хъ по́мыслы , и҆ и҆́коуменѣ́и
ша сотворе́ма , и҆ того́ ра́ди прѣ́но по́мнити ско́
рбнаѧ , ѡ҃бы́кати бни́хъ и҆ ча́ѧти тѣ́хъ , да
не напра́сно ѹ҆́страша́тсѧ . а҆́ѥ́ же и҆сплетлетъ

є҆́ печа́лными дш҃евѹтѣ́шнаѧ , я҆́коже а҆́ще
и҆ здѐ , вма́лѣ и҆ не ви́дите менѐ , речѐ печа́
льное . наведѐ и҆ ра́достное , и҆ па́ки вма́лѣ ,
и҆ ѹ҆́зрите ма́ . и҆ я҆́кѡ къ бг҃ѹ и҆́дѹ̀ мо́гѹще
мѹ вамъ̀ помощѝ , и҆ непогиба́ю , но прест҃ѹ
па́ю , и҆ вма́лѣ ѹ҆́бѡ ѿлѹче́нїе , вѣ́чноже є҆ва́
ми про́чее жи́тїе . ѻ҆́ниже ѹ҆́бѡ не разѹмѣ́
ша ; тѣ́мъже и҆ дивитнем҃ъ є҆́сть , ка́ко не
разѹмѣ́ѧхѹ я҆́же гл҃етъ , вегда̀ ѹ҆́бѡ печаль
мы́слѣ и҆́хъ ѡ҃бдержа́щи , и҆зго́нитъ па́мять
гл҃емыѧ ; и҆ли ѿ не ѹ҆́мѣ́нїа гл҃емыхъ , нера
зѹмѣ́ти и҆́мъ , тѣ́мъ и҆мѧ́тъ противна нѣ́
кая и҆́мъ і҃ѣ҃ гл҃ати . а҆́ще ѹ҆́бѡ и҆́деши , ка́ко
ѹ҆́зримъ тѧ , неразѹмѣ́емъ ка́мѡ и҆́деши .
ка́коже ѹ҆́зримъ тѧ , гада́ніе мнѧ́хѹ ѥ҆́ма ;
є҆ѵⷭ҇а́ліе . Разѹмѣ́ же і҃ѣ҃ , я҆́кѡ хотѧ́хѹ є҆гѡ̀
вопроша́ти , и҆ речѐ и҆́мъ , ѡ҃ се́мъ ли ѡ҃тѧзаете
ся междѹсо́бою , я҆́кѡ рѣ́хъ , вма́лѣ и҆ не
ви́дите менѐ , и҆ па́ки вма́лѣ и҆ ѹ҆́зрите ма́ .
а҆́мінь а҆́мінь гл҃ю вамъ , я҆́кѡ вопла́четесѧ
и҆ возры́даете вы̀ , а҆ ми́ръ возра́дѹетсѧ ,
вы̀ же печа́льни бѹ́дете , но печа́ль ва́ша ра́
дость бѹ́детъ . жена̀ є҆гда̀ раждае́тъ , ско́рбь
и҆́мать , я҆́кѡ при́иде го́дъ є҆́ѧ : є҆гда́же роди́тъ
о҆́трочѧ , ктомѣ̀ непо́мни ско́рби зарадо́сть ,

а҆кѡ родѝмъ чл҃къ вѣ мі́ръ . и҆ вы́ же печа́ль
у҆бѡ и҆ма́те нн҃ѣ . паки́ же у҆зрю́ вы , и҆
возра́дуетсѧ сре́це ва́ше , и҆ ра́дость ва́шея
никто́же во́зметъ ѿ ва́съ . толкованїе .
Понеже ви́дѣвъ гдⷭ҇ ученики́ ѿнюдъ не разу́
мѣва́ющѧ гла́емыхъ и҆́мъ , ѿ печа́ли и҆ ѡ҆мраче́
нїѧ , а҆ннѣ́ и҆́мъ ѡ҆ сме́рти свое́ѝ у҆че́нїе полага́
етъ , да вразоу́мльшесѧ гла́ы и҆ ве́щьмѝ , до́
блествен҃ѣ понесу́т . и҆ рече́ , воспла́чете у҆бѡ
и҆ вокрыда́сте вы̀ , во́врема сме́рти и҆ ра́спа
тїѧ . мі́ръже вора́дуетсѧ , е҆́же рекоу́ мі́р
скаѧ мы́слѧщїи . и҆́юдеи вора́дуютсѧ , а҆кѡ
врага́ своего̀ мене́ у҆би́вше . но печа́ль ва́ша ра́
дость боудѣ́ . а҆́кѡже па́че и҆́юдеѡ́м ра́дость вѣ пе
ча́ль достиг҃не́ , е҆гда̀ по воскресе́нїи прослави
тѧ мое́ и҆́ма : мо́жешиже разумѣ́ти и҆ не́це
мі́рꙋ ра́дость , не и҆́юде́ѝку е҆́же вора́дова
шасѧ гдⷭ҇ у҆бі́е́ну , но мі́рꙋ спасе́нїе . а҆́ко
же бы́ти гла́емомꙋ не́це , вы у҆бѡ вопечалꙋ
е́те . но е҆ї̀а мо́ѧ стра́сть вѣ нюже вы вопечалꙋ
е́те , мі́рꙋ же вели́кѡ ра́дость и҆ спасе́нїе е҆́сть .
тѧ́же и҆ у҆ка́зъ о҆́бщїи приво́дитъ , жены̀
тꙋ́гоу̀ и҆ болѣ́знь . е҆́же притчю̀ и҆ про́роцы ре
коша , лю́товтїю болѣ́зни прензли́шнюю пе
ча́ль нарица́юще ; сицево́ же нѣ́что гл҃ет҃ъ ,

болѣ́зни при́имꙋтъ вы̀ и҆ печа́ли , но болѣ́знь
рожде́нїю вина̀ бы́ваетъ . а҆́вїе же и҆ ѡ҆ воскре́нїи
оубѣ́рмѣетъ сло́во . нарица́ѧ , а҆́кѡже оумрети
подо́бно е҆́сть , е҆́же ѿложе́нъ вѣ свѣ́тъ при́нтѝ .
не дивите́сѧ бо́ѧ рече́ , а҆́кѡ печа́лїю вѣ толи́цꙋ хо́
щете при́нтѝ ра́дость . зане́ и҆ мт҃и , воу́щїѧ
ра́ди болѣ́зни и҆ печа́ли , мт҃и бы́ти прихо́ди .
гл҃ет҃же сѧ́ вѣ нѣ́что та́йно , а҆́кѡ разрꙋшѝ
и҆́мъ болѣ́зни сме́рти , и҆ но́вꙋ чл҃кꙋ поро́ди
тисѧ сотворѝ . и҆ктомꙋ́ не тлѣ́ющꙋ и҆ктомꙋ́ не
оумира́ющꙋ , а҆́кѡже е҆́сть ва́мъ гдⷭ҇ . вижде
оубо́ а҆́кѡ не речѐ , а҆́кѡ и҆ктомꙋ́ не по́мнитъ
печа́ли , а҆́кѡ роди́сѧ дѣ́тищь е҆́ѝ . но а҆́кѡ
роди́сѧ чл҃къ вѣ мі́ръ . се́бо не вѣ́ѹе та́кѡ рече́ ,
но хотѧ́ а҆́вле́нно е҆́ и҆ сокры́тое и҆ѕ҆ а҆́вити ,
а҆́кѡ то́й ва́мъ е҆́сть роди́выисѧ чл҃къ , не́ вѣ во
лѣ́знь ни во а҆́дъ , но вѣ мі́ръ . а҆́ще не́вы̀ ро
ди́выисѧ ѿ воскре́нїѧ но́вы чл҃къ не тлѣ́
ненъ і҆ѣ҃ъ хр҃то́съ бг҃ъ на́шъ , не́вы̀ приве́лъ во
оу́ка́зъ рожда́ющїѧ жены̀ . тѣ́мъ не вели́кѡ
и҆́щи и҆ кле́потꙋ оу́ка́за вла́чившимсѧ ѡ҆ хр҃тѣ́ ,
но токмѡ на а҆́вле́нїе . зане́ вре́менна пе
ча́ль , и҆ а҆́кѡ ве́лїе приобрѣте́нїе болѣ́зни ,
и҆ а҆́кѡ кжи҃вотꙋ́ . и҆ паки́ рожде́нїѧ воскре́нїю ,
рожеетвоу̀ . и҆на же вѣ̀ оу́ка́зъ повѣ́даютъ ,

и воистинꙋ є҃сть притча . притча же а҃ще велѧ
кш сплететь , нѣсть притча : изде же оубѡ
болѣзни разꙋмѣем , и печаль а҃пл҃ъ , радость
же є҃же по воскрсніи оутѣшеніе . и паки болѣ
знемъ рѣшеніе , є҃же ѿ ада свобожденіе , и
порожденіе воскрнїмъ первенцꙋ ѿ мертвыхъ
воскресшꙋ . небо порадовавѧ ада , но а҃пли по
радовавшаѧ . а҃ є҃же радости , є҃ѧже никто
же возметъ ѿ нихъ , є҃гда оубѡ доваждахꙋ
имъ , тогда радовахꙋсѧ , є҃гда за имѧ хр҃тово
безчествовани , на и паче симъ кравахꙋсѧ . и
паки же а҃бїе є҃же рецн , ꙗкѡ радости вашеѧ
никтоже возметъ ; ꙗвлѧетъ ꙗкѡ ктомꙋ
не оумр҃ꙋ , но прнѡ живоуще и не рꙋшаемꙋю
радости имъ , ходатаи є҃сть ; є҃ѵ҃ґґїе .

В тои день мене не вопросите ничтоже .
а҃минь а҃минь глю вамъ , ꙗкѡ є҃лика а҃ще
чего провите ѿ ѻ҃ца воимѧ мое , датъ ва҃ .
доселѣ непросите ничегоже воимѧ мое ,
просите и прїимете , да радость ваша и
сполнена боудетъ ; толкованїе . є҃гда рече
воскрнꙋ , тогда ѣшедшꙋ к вамъ велкш оутѣ
шителю , и наставльшꙋ вы навлкꙋ истнꙋ .
мене не вопросите ничтоже таковаго ꙗкоже
прежде , камш идши , или ꙗви намъ ѻ҃ца ;

вл҃ бо разꙋмѣете дхомъ , є҃же что вопро
сите . є҃гда воскрсъ ѿ мертвы , послю вамъ
оутѣшителѧ . тогда к томꙋ не вопросите мене
ничсш ходатаю вамъ быти , но довлѣет вамъ
имѧ мое , ѿ ѻ҃ца прїѧти прошенїѧ . кажет
оубѡ здѣ имене своегѡ силꙋ , а҃ще и невиди
ниже молимь , но именоуемь токмш таковаѧ
творитъ . доселѣ бо рече непросите ничтоже
воимѧ мое , ѿселѣ же просите , и влкш при
имете . темже полезно є҃сть є҃же оумрети
ми , хощꙋ бо ѿселѣ дерзновеніе больше оулꙋ
чити ѿ ѻ҃ца моегѡ . ибо немните , зане ра
лꙋюѧ ѿ васъ , и ѡ҃ставлени быти ѿ мене : ѧ҃ѧ҃ѧ҃ имате
но имѧ мое больше вамъ дерзновеніе даст , и
радость ваша тогда и҃полнена буде , прїима
ющи вамъ вса прошенїѧ . смотри же здѣ ,
ꙗкѡ той прїемлетъ иже ѡ҃ имени хр҃товѣ про
вѧи . никтоже бо мирски провѧи дꙋшевредны
воимѧ хр҃тово прои , темже и не прїемле ,
имѧ бо хр҃тово , бжтвено и҃ правено . є҃гда
же кто на пагꙋбꙋ дши что проситъ , ꙗкѡ ре
чемъ семꙋ воправеное имѧ просити ? є҃ѵ҃ґґїе .
С їѧ впритчахъ глахъ вамъ . но прїидетъ часъ
є҃гда ктомꙋ впритчах не глю вамъ , но ꙗвѣ
ѡ҃ ѻ҃цѣ повѣщю вамъ . втои день воимѧ мое

вопро́сите , и҆ не глю́ вамъ , я҆́кω а҆́зъ оумолю́
о҆́ц҃а ѡ҃ ва́съ . вамъ бо о҆́ц҃ъ любитъ вы҇ , я҆́кω
вы҇ менеҀ во́любисте , и҆ вѣ́ровасте , я҆́кω а҆́зъ
ѡ҃ бга҃ и҆зыдо́х҃ . и҆зыдо́х҃ ѡ҃ о҆́ц҃а , и҆ прїидо́х҃
в҃ миръ . паки ѡ҆ставлю́ миръ , и҆ идѹҀ ко о҆́ц҃ѹ .
толкова́нїе . Прїтча сѹ́ть е҆їҀ , сло́во не вспро́
етъ и҆ покрове́нно , и҆ вс҃е прїтчею покрове́нно
чтоҀ глаго́лаше . понеже и҆ гдѣ многа и҆́мъ сокрове́
нна речеҀ , и҆ прїтчи . я҆́же бѣ ѡ҃ женѣ и҆ рожда́
нїи , речеҀ , е҆їҀ нѣ́кто в҃ прїтчахъ глаго́лахъ вамъ .
но прїи́детъ часъ , е҆гда́ сѹ́же не в҃ прїтчахъ ,
но не ѡ҆бинѹ́ясь ѡ҃ о҆́ц҃ѣ возвѣщю́ вамъ .
Повоскресе́нїи предста́вль себѣ́ жива , де́ньми
четыредеса́тьми глаго́лемъ , глаше и҆́мъ ѡ҃
о҆́ц҃ѣ , та́инственѣ́йшаѧ и҆ и҆звѣ́стнѣ́йшаѧ .
прежде бо та́кω мнѧ́хѹ е҆́моуҀ о҆́ц҃ѹ бы́ти бг҃ѹ ,
я҆́коже и҆ на́мъ е҆́сть по бла́годати . паки же
дерзость и҆́мъ даеҀ , я҆́кω прїи́мѹтъ в҃ напа
стехъ по́мощь съ вы́ше , вои́ма моеҀ речеҀ про
е́нте . и҆ тольмаҀ вамъ и҆звѣщаваю дроугъ вы҇
ти о҆́ц҃а , я҆́коже нихода́тайства моегоҀ прочее бо
тре́бѹете , вамъ бо о҆́нъ любитъ васъ . та
же да не ѡ҆ско́чатъ ѡ҃ хр҃та я҆́кω оуже е҆гѡҀ не
тре́бѹюще , но о҆́ц҃емъ любими . речеҀ ,
егѡҀ ра́ди любитъ васъ о҆́ц҃ъ , занеҀ вы҇ менеҀ

во́любисте . е҆гда́ же ѡ҃ падетеҀ моеаҀ любвеҀ ,
а҆́ще и҆ о҆́ч҃їа ѡ҃ падете . тѣ́мже тѣ́шитъ а҆́ ,
е҆́же слы́шати я҆́кω ѡ҃ бга҃ и҆зы́де и҆ паки
къ бг҃ѹ гра́детъ . тогѡҀ ра́ди ча́стω ѡ҆враща́
етъ , и҆́мже и҆ тїи́ е҆їҀ слы́шаще по́лзоваша
сѧ , и҆ оу҆тѣ́шившесѧ чтоҀ рекоша́ ; Е҆ѵ҃лїе ;
Глаша е҆́мѹ оу҆́ч҃ницы е҆гѡҀ , се҆ нн҃ѣ не ѡ҆би
но́ѹмѣ глеши , а҆ прїтчи никое́мже не гле
ши . нн҃ѣ вѣ́мы , я҆́кω вѣ́си вс҃а , и҆ не тре́
бѹеши да кто́ тѧ вопроша́етъ ; ѡ҆се́мъ вѣ́
рѹемъ , я҆́кω ѡ҃ бга҃ и҆зше́лъ е҆́си . ѿвѣща
и҆́мъ і҃с҃ъ , нн҃ѣ ли вѣ́рѹете ; се҆ гра́детъ часъ ,
и҆ нн҃ѣ прїи́де , да разыдетесѧ кождо вево́ю ,
и҆ менеҀ е҆ди́наго ѡ҆ста́вите . и҆ не҆́смь е҆ди́нъ ,
я҆́кω о҆́ц҃ъ со мно́ю е҆́сть . толкова́нїе ;
Слы́шавше оу҆́ч҃ницы ѿ хр҃та я҆́кω дроугъ и҆́мъ
е҆́сть бг҃ъ и҆ о҆́ц҃ъ , и҆ я҆́кω не тре́бѹютъ е҆гѡҀ
хода́тайства и҆́мже о҆́ц҃ѹ привое́ни , и҆ я҆́кω
ѡ҃ бга҃ и҆зы́де , рекоша , я҆́кω нн҃ѣ вѣ́мы
я҆́кω вѣ́си вс҃а ; се҆ же е҆́сть , разѹмѣ́вши со
мнѧ́щимсѧ кое́гождо е҆рце , и҆ не тре́бѹеши да
ѿ и҆ного оу҆вѣ́си а҆́ . и҆ ѡ҆се́мъ вѣ́рѹемъ , я҆́кω
ѡ҃ бга҃ и҆зы́де , бг҃ѹ бо е҆ди́номѹ е҆́же вѣ́дати
та́инам е҆рца . смотри́ же кла́кω не совершени
бы́ша , глаще нн҃ѣ вѣ́мы . и҆́бо толи́ка

слы́шавше оу҃чн҃цы҆ , нн҃ѣ вѣ́мы реко́ша .
хр҃то́съ же ѩ҆вла́ѧ , ꙗ҆́кѡ и҆ є҆щѐ невѣ́дущѧ ,
рече́ , нын҃ѣ ли вѣ́рꙋете , ꙗ҆́коже похвала́ѧ
и҆ оу҃ничижа́ѧ ме́дленїе вѣ́ры . да немина́тъ
ꙗ҆́кѡ ра́доватиѧ є҆мо́ѭ , таковаѧ ѡ҆не́мъ ра
зꙋмѣ́вающемъ . рече́ , гра́детъ часъ , да ра
зы́детесѧ кождо васъ . вы́ бо рече́ мните҆ ,
веліе ѡ҆ мнѣ́ что҆ ѩ҆ви́ти . а҆́зъ же гла́ю вамъ ,
ꙗ҆́кѡ тольмѣ́ є҆сте҆ не свершени , ꙗ҆́кѡ ѡ҆ста́
вити мѧ хоще́те врагомъ : и҆ толи́ка бо́
знь васъ ѡ҆бы́метъ , ꙗ҆́коже ни дроугъ
съ дроугомъ возмо́жете видѣ́тисѧ , но и҆
дроу́гъ ѿ дрꙋга разбѣ́гнетесѧ , и҆ кождо на
бѣ́гъ и҆ на и҆збавле́нїе себѣ́ поидетъ . но ни
что́же ѿ сего҆ зла́ прїе́млю , небо́ є҆ди́нъ
а҆́зъ , но и҆ ѻ҆́цъ сомно́ю є҆́сть . тѣ́мже нене
мога́ ѥ҆́мꙋ страждꙋ́ , но во́лею оу҃стꙋпа́ю
распина́телемъ ; є҆гда́же ли оу҃слы́шиши ,
въ́скоую мѧ ѡ҆ста́ви ; не ꙗ҆́кѡ проѥ́тѡ ра
зꙋмѣ́ѭ ꙗ҆́кѡ ѡ҆ставлѧ́ѧ гдⷭ҇ ѿ҆ ѻ҆́ц҃а , ꙗ҆́кѡ
бо здѣ́ свидѣ́тельствꙋетъ , ꙗ҆́кѡ ѻ҆́цъ сомно́ю
є҆́сть : но ѿ҆ человѣ́ческагѡ сꙋщества́ глати
ѧ разꙋмѣ́ѭ ѥ҆́мꙋ . ѡ҆ставле́нꙋ є҆стества́ѭ
на́шемꙋ грѣ́хъ ра́ди и҆ ѿ҆вержено́ , ѡ҆хр҃тѣ́ же
примирше́ѧ , и҆ прїа́тꙋ ѻ҆́цемъ .

є҆ѵ҃ллі́є . Сі́а гла́хъ ва́мъ , да во мнѣ́ ми́ръ
и҆́мате . в҃ ми́рѣ скорбни́ бꙋдете , но дерза́и
те , ꙗ҆́кѡ а҆́зъ побѣ́дихъ , ми́ръ . толкованїе .
Сі́а рече́ глахъ вамъ , да не и҆́зложите мене
ѿ мы́слей ва́шихъ , ниподвижитесѧ , ниже́ смꙋ
титесѧ , ѿ любве́ мое́ѧ твердости , но ѹ҆́ми
ра́йтесѧ во мнѣ́ . вѣ́же є҆́сть пребꙋдете не
поколе́блеми , пріе́млюще ꙗ҆́кѡ вѣ́рна вс҃ѣ ,
є҆ли́ка реко́хъ вамъ . Да слы́шитъ же и҆ а҆́ріи ,
и҆́же не и҆́готовитꙋ тезоименитыи , ꙗ҆́кѡ та́
вс҃ѣ смире́ннаѧ и҆ не достоі́на мнѧшасѧ но́
вни сла́вы , неме́щи ра́ди послꙋша́вшихъ ре
коша́сѧ . речена́ бо бы́ша а҆́пⷭ҇ломъ на оу҃тѣше
нїе , и҆ наꙋка́зъ сꙋщїѧ кни́мъ любве́ . въ
ми́рѣ печа́ль прїи́мете , не́же дореченны́хъ
сѡ́лъ рече́ поста́влю вамъ напа́сти . до́нде
же бо є҆́сте въ ми́рѣ , печа́ль и҆́мате , не то́
кмѡ ꙗ҆́же нн҃ѣ є҆гда́ предаю́ѧ , но и҆ по сихъ .
но противитесѧ и҆ дерза́йте , ꙗ҆́кѡ а҆́зъ побѣ́
дихъ ми́ра . мнѣ́ же побѣди́вшꙋ , нелѣ́
пш оу҃чнко҃м҃ болѣ́тисѧ , но нерадити ѡ҆не́мъ
ꙗ҆́кѡ ѡ҆побѣжде́нѣ . но оу҃бѡ посихъ а҆вле́
нно , вели́ко бо є҆мꙋ̀ покорена́ бы́ша и҆ пре́да
на . ꙗ҆́коже пачѐ а҆да́мꙋ побѣжде́нꙋ , є҆́сте
ство҆ ѡ҆ꙋдше́ѧ . та́кожде и҆ хр҃тоу̀ побѣди́вшꙋ ,

во всѣ є́стество̀ побѣ́да прїи́де : и̂ сила на́мъ
в дарѣ́хъ ѡ̂ хр̃тѣ ї̃ѣ , наступа́ти на зми́а
и̂ скорпі́ю и̂ на всю̀ си́лу врага̀ . человѣ́комъ
у̊́бо ви́нде сме́рть , и̂ человѣ́ко̀ живо́тъ , и
є́же на дїа́вола держа́ва . а́ще бо вы́сокъ бг̃ъ
побѣ́ди и̂ , ничто́же є̀сть къ на́мъ , є́ѵ̃а́ґ̃ґ̃є .

глава̀ , зі .

Сі̀ гла ї̃ѣ , и̂ возведъ о́чи своѝ на́ не́бо , и
речѐ , о́тче прїи́де часъ , прослави сна своего̀ ,
да и̂ сн̃ъ твои́ прославитъ тя . я́коже далъ
є́си є́мꙋ̀ власть вс̃ѣ́ко̀м плоти , да вс̃ѣ́ко
є́же да́лъ є́си є́мꙋ̀ , да́стъ и́мъ живо́тъ вѣ́
чный ; вѣ́же є́сть живо́тъ вѣ́чный , да зна́
ютъ тебѣ є́диного и̂стиннаго бг̃а , и̂ є́го́же
посла́лъ є́си хр̃та̀ . толкова́нїе . ре́къ о̊у̊чи́комъ
я́кω пе́чаль прїи́мете , и̂ пова́чивъ и̊́хъ дерза́
ти , вопла́титъ пакѝ мл̃твою . о̊у̊ча́ и̂ на́съ
войскоу́ѣ́хъ , вс̃ѣ̀ ѡ̂ста́вльше , къ бг̃ꙋ̀ прибѣга́
ти . и̂нако́же ; ничто́же мл̃тва речѐ є́сть ,
но бесѣ́да къ бг̃ꙋ̀ . а́ще же ли и̂ и̂нде мо́литва ,
не дивѝ . прїи́де бо хр̃то́съ не то́кмω вѣ́
я́вла́ѧ , но и̂ добродѣ́тели вс̃ѣ́кой о̊у̊ча́ . о̊у̊чи́
маго же , не гла́ голы то́кмω , но и̂ вещьмѝ о̊у̊чи́ти
лѣ́пω . я́вити же хотѧ́ , я́кω не не во́лею на
ста́ть гра́детъ , речѐ , о́тче , прїи́де часъ ;

вѣ́бо я́кω вне зла́пꙋ̀ его̀ похо́тъ , и̂ сла́вꙋ вѣ́щь
зове́тъ , не свою̀ то́кмω , но и̂ о́т̃ню , є́же и̂
бы́сть . не́бо сн̃ъ то́кмω , но и̂ о́т̃ъ просла́
вленѧ . прежде бо кр̃та̀ ни и̂удей є́го̀ о̊у̊вѣ́дѣ
ша . ї̃ѣ́ль бо менѐ речѐ не по́зна̀ , пора́спа́тїи
же вселе́ннаѧ вс̃ѣ̀ притечѐ . ка́жетъ же , что̀
є́сть сла́ва є́гω и̂ о́т̃а ; є́же вѣ́ровати речѐ
вс̃ѣ́кой плоти , и̂ бл̃годѣ́йствованъ бы́ти , вс̃ѣ̀
є́сть сла́ва бж̃ї̃а . не во́и̂уде́и бо є́диный бл̃го
да́ть посыла́етсѧ , но и̂ во вселе́нную простира́
ется . рече́ же сѣ , я́кω хоташе а̀ посла́ти
къ я́зы́ки . да немна́тъ о̊у̊бо тщетъ бы́ти
сѣ , и̂ не совѣ́тенъ о́ц̃ꙋ̀ я́вла́ѧ , я́кω ѿ
о́ц̃а да́ютсѧ є́мꙋ̀ на вс̃ѣ́кой плоти вла́сть .
прежде бо гла́ше и́мъ , къ пꙋ́ти я́зы́къ не́и̂де
те . что́же є́сть вс̃ѣ́кой плоти ; не́бо всй
вѣ́роваша . но ѵ̃ѕ̃ хр̃то́мъ свою̀ часть тща́ше
ся , вс̃ѣ̀ къ вѣ́рѣ̀ къ вестѝ . а́ще ли же невна́
ша о́нѝ , не о̊у̊ча́щемꙋ̀ грѣ́хъ , но не прїе́млю
щимъ ; є́гда́же ли о̊у̊слы́шиши , да́лъ є́сѝ ,
и̂ прїи́ма́ша , и̂ такова́ѧ , є́ходнѣ речѐ такова́ѧ
разꙋмѣ́ѧ , я́кω и̂ тмами рекохомъ . хранѧ́и
бо прѣнω тожде , что̀ ѿ вѣ́къ велйѣ глетъ ;
вмирѧ́етсѧ немощи ра́ди слы́шащихъ . и̂ по
не́же блазня́хꙋсѧ вели́ѧ ѡ̂не́мъ слы́шаще ,

ѩ҆же и҃мъ бмⷭ҇тнаѧ глⷭ҇тъ , ѩ҆коже и҃мы къ
дⷭ҇темъ бесⷭ҇дующе , и҃ хлⷭ҇въ и҃менуемъ ѩ҆ко
и҃ѡни же и҃ѡ҃нн и҃ водꙋ , и҃ спⷭ҇та и҃на вмѣ҆ поних҃ .
єгда́ же є҃ѵ҃алиⷭ҇тъ и҃ и҃ндѣ ѡ҃гдѣ глⷭ҇тъ , елы
ши что̀ речѐ , вмѣ҆ тѣ́мъ бы́ша . и҃ є҃лицы
дадѣ̀ пра́ша и҃ , да́стъ и҃мъ вла́сть ча́домъ бж҃і́имъ
бы́ти . и҃же и҃нⷭ҇мъ да́ѧ , самъ ли того̀ не
и҃мⷭ҇ , но прїи́маетъ ѡ҃ ѻ҃ц҃а . та́же и҃ здѣ
и҃ вомни́мыхъ смире́нныхъ гл҃ѣхъ приложꙋпѝ
что̀ и҃ высо́кое , да вмѣ҆ речѐ ѩ҆же дадѣ̀ є҃мꙋ ,
сѣ̀ смире́нїѧ . а҆ є҃же да́стъ и҃мъ живо́ вⷭ҇ѣчныи ,
сѣ̀ вла́сти є҃диноро́днаго є҃гѡ̀ бж҃ⷭ҇тва̀ , бг҃ꙋ бо
є҃же да́ти живо́тъ вⷭ҇ѣчныи . є҃ди́ного же и҃ти
нна́го бг҃а речѐ ѻ҃ц҃а , пра́мѡ лжеи҃менитымъ
є҃лли́нскимъ богѡ́мъ . нѣ́кто̀ ра́зꙋмѣетъ себѣ̀ ѡ҃
ѻ҃ц҃а ; не бꙋ́ди то̀ . и҃ма́мъ бо сн҃ъ и҃́стина сы́и ,
а҆ не бг҃ъ лжи́ , но и҃́стинен҃ъ . ѩ҆коже и҃ма́мъ сеи́
є҃ѵ҃али́етъ ѡ҃ гдⷭ҇ѣ҆ ѥ҆воборнⷭ҇мъ посла́нїи речѐ ,
ѩ҆́кѡ і҃ⷭ҇ъ хⷭ҇то́съ , сеи́ є҃́сть и҃́стинныи бг҃ъ , и҃ жи
во́тъ вⷭ҇ѣчныи . ѯ҆цели же противѧтсѧ є҃рети
цы́ , ло́жнꙋ бы́ти бж҃і́ю сн҃ꙋ глю́ще , поне́же
ѻ҃ц҃ъ речѐ є҃ди́нъ и҃́стинныи бг҃ъ , да навы́каю ,
ѩ҆́кѡ ѡ҃ сн҃ⷭ҇ речѐ самъ сеи́ є҃ѵ҃али́етъ , ѩ҆́кѡ
бⷭ҇ъ свⷭ҇ѣтъ и҃́стинныи . є҃да́ ꙋ҆́бѡ пⷭ҇тⷭ҇ѣхъ ше
пера́нїю ло́жныи є҃́сть свⷭ҇ѣтъ ; да не бꙋ́детъ .

ѩ҆́кѡ є҃гда̀ и҃́стиннаго бг҃а глⷭ҇тъ ѻ҃ц҃а , кло́
жнымъ богѡ́мъ є҃лли́нскимъ , разлꙋча́ѧ и҃хъ
глⷭ҇тъ . ѩ҆коже ꙋ҆́бо , є҃же сла́вы ѿ є҃ди́нагѡ бг҃а
не и҃́щете . ѩ҆коже бо є҃ре́тици разꙋмⷭ҇ѣва́ютъ
про́чее , поне́же є҃ди́нъ є҃́сть бг҃ъ ѻ҃ц҃ъ : сн҃ъ
же , ни́же ѿнюдꙋ є҃́сть бг҃ъ ; пои́стинѣ не
разꙋ́мна такова́ѧ . є҃ѵ҃алі́е . а҆́зъ просла́
вихъ тѧ̀ на землѝ , дⷭ҇ѣ́ло совершихъ , є҃же
далъ є҃си́ мнѣ҆ , да сотворю̀ . и҃ нн҃ѣ҆ прослави
ма́ ты̀ ѻ҃ц҃е ꙋ҆ тебѐ самого̀ сла́вою , и҃́же и҃мⷭ҇ѣ҆х҃
ꙋ҆ тебѐ пре́жде мі́ръ не бы́ть , ѩ҆́вихъ и҃мѧ
твоѐ человѣ́комъ . толкова́нїе . разꙋмⷭ҇ѣи́ здѣ҆
ка́кѡ сла́витъ ѻ҃ц҃ъ сна҃ ; вмѣ҆́ко ѩ҆́кѡ сн҃ъ ѻ҃ц҃а ,
а҆́зъ тѧ̀ речѐ просла́ви на землѝ . подо́бнѣю
приложи́ на землѝ : на нб҃сѣхъ бо просла́вленъ
бⷭ҇ъ и҃ ѿ а҃нглъ покланѧ́емь , земла́ же невⷭ҇ѣ҆
да́ше є҃гѡ̀ . поне́же сн҃ъ вовⷭ҇ѣ҆ти и҃ вⷭ҇ѣ҆мъ ,
просла́ви тѧ̀ речѐ , повелѣ́ землѝ бг҃оразꙋмі́е
въ сⷭ҇ѣ҆вѣ҆ , и҃ соверши́въ дⷭ҇ѣ́ло є҃же дадо́ ми ;
сіе́ бо дⷭ҇ѣ́ло є҃диноро́дное є҃гѡ̀ воплоще́нїе ,
є҃же ѡ҃стити ꙋ҆́ѵ҃ество̀ на́ше , и҃ пре́жде бг҃о
противнаго миродержца низложи́ти , и҃ бг҃о
разꙋмі́е насади́ти тва́ри . ка́ко же съверши́
є҃ , не ꙋ҆ науче́нъ ; є҃ли́кѡ речѐ мнѣ҆ досто́йнѡ ,
не совершихъ ли . и҃ поне́же бо́лше вⷭ҇ѣ҆ сотворѝ ,

корень бл҃гихъ намъ вложи, и дїавола побѣ
дивъ, и себе всеѧдцꙋ ѕвѣрю смерти привергъ.
корени же семоу хотѧхꙋ послѣдовати понꙋ
жди бг҃оразоумїѧ плоди. сегѡ ради рече,
ꙗкѡ совершихъ дѣло, всѣѧхъ корень, и на
садихъ, и плоди созрѣютъ. прослави же ме
не и ты ѻ҆ч҃е ѿ тебе самогѡ, славою юже имѣхъ
ѿ тебе прежде мира составленїѧ. не оу про
слависѧ плоти сꙋщество, не оу нетлѣнїѧ
воспрїѧтъ, ниже прⷭ҇толꙋ приѡбщисѧ цр҇ко
мꙋ. тогѡ ради оубѡ рече прослави мѧ, се же
есть чл҃ческое мое сꙋщество сїе, нн҃ѣ безче
ствꙋемо, распинаемо, возведи въ славꙋ юже
имѣхъ ѿ тебе азъ слово и сн҃ъ твой, пре
жде мира бытїѧ. спосади бо чл҃ческое сꙋще
ство на прⷭ҇толѣ цр҇ьстѣ, и покланѧемо ны
нѣ сотвори ѿ всѧкоѧ твари. ꙗвихъ имѧ
твое чл҃кѡмъ. нынѣ ꙗвлѧетъ что есть,
еже азъ тѧ прославихъ на земли, еже
ꙗвихъ твое имѧ, како же оубѡ ꙗви сн҃ъ,
ибо и исаїа рече, видѣ бг҃а истиннаго, но
еже многажды рекохомъ, ꙗкѡ аще и ꙗвле
нно бѣ, но июдеѡмъ единѣмъ, и ни
же тѣмъ всѣмъ. нн҃ѣ же ѡ ꙗзыцѣхъ ре
че, ꙗкѡ ꙗвленно имъ боудетъ имѧ бж҃їе.

хрⷭ҇тоу давшꙋ оуже сѣмена бг҃оразꙋмїѧ, и ра
зоршꙋ идолослꙋженїе и рать дїаволю. и ина
ко же, аще и знаѧхꙋ бг҃а, но не ꙗкѡ ѻ҆ц҃а
знаѧхꙋ, ꙗкѡ содѣтелѧ токмѡ. сн҃ъ же
и ѻ҆ц҃емъ ꙗви и, и словесы и дѣлы знаема его
оустроивъ. сн҃а бо себе ꙗвль бж҃їѧ, оудобь
ꙗвлено ꙗкѡ и ѻ҆ц҃а собою ꙗвлѧше. Еѵ҃алїе.
Ихже далъ еси мнѣ ѿ мира, твои бѣша,
и мнѣ ихъ далъ еси, и слово твое сохраниша.
нн҃ѣ разꙋмѣша, ꙗкѡ всѧ елика далъ еси
мнѣ, ѿ тебе соуть. ꙗкѡ гл҃ы ихже далъ
еси мнѣ, дахъ имъ, и тїи прїѧша. и ра
зꙋмѣша, воистинꙋ, ꙗкѡ ѿ тебе изыдохъ. вы҃ ѕі
и вѣроваша ꙗкѡ ты мѧ посла. Толкованїе.
Двое се оустроити хощетъ, едино оубѡ, ꙗкѡ
нѣсть противенъ ѻ҆ц҃ꙋ, второе же, хотѣнїе
егѡ есть, еже вѣровати имъ сн҃ꙋ. сегѡ ради
рече, ꙗже даде ми, твои бѣша. ѻ҆бое же се
ꙗвлѧетъ, еже даде мнѣ, небо восхитихъ ѧ,
но ты изволилъ еси быти имъ моимъ. тѣмже
непротивленїе, но единство и любовь имаши
ѻ҆ч҃е ко мнѣ. слово же твое сохраниша, вѣрова
нїѧ ради еже в мѧ, а не внимающе июдеѡмъ.
вѣрꙋѧи бо хрⷭ҇ꙋ, слово бж҃їе сохранѧетъ, се же есть
писанїе и законъ, ѿ писанїѧ бо возвѣщаетсѧ хрⷭ҇е.

но и҆ и҆на вс҃ѣ є҆лика глаше оу҃чнкомъ гдь , о҃ча
бѣша , а҆зъ бо речеѡ҆ себѣ не глю . рече же со
и҆нѣми кнѵ҃мі и҆ їѵ҃ , а҆кш пребоудете во мнѣ ,
и҆ сѣ сохранiша їю заповѣдь , пребыша бо ,
а҆коже слово о҃тца сохранiша . нѣ҃ разѵмѣ
ша , а҆кш вс҃ѣ а҆же дадѣ мнѣ ѿ҃ тебѣ соуть .
нѣ҃ разѵмѣша оу҃чницы мои рече , а҆кш ничто
же и҆мѣю своего , нижѣ чждь твоегѡ є҃мь ,
но вс҃ѣ а҆же дадѣ мнѣ , не а҆кш твари что
дарѵ҃ми дадѣ . небо стяжанна ми їѵ҃ соуть ,
но ѿ҃ тебѣ соуть ; сѣ же є҃сть по є҆стествоу и
достоинаѧ сновн мнѣ , и҆ властелѵ соущѵ
о҃тцемъ . ѿкоудѵ же разѵмѣша їѵ҃ оу҃чницы
мои , а҆кш глы а҆же дадѣ мнѣ , дахъ и҆мъ ;
рекше , ѿ҃ гл҃ъ моихъ и҆ ѿ҃ оу҃ченїи . приншо бо
оу҃чихъ а҃ , а҆кш вс҃ѣ є҆лика и҆мамъ, о҃ча соуть :
и҆ несѣ токмѡ , но и҆ а҆кш ѿ҃ тебѣ и҆зыдохъ ,
и҆ а҆кш ты мѧ посла . є҃ѵ҃аліѧ ради вс҃ѣкш
и҆мать оу҃строити , а҆кш не бгопротивенъ є҃сть ,
но о҃тцемѵ҃ и҆сполнѧетъ волю ; є҃ѵ҃аліе .
А҆зъ ѡ҆нихъ молю , не ѡ҆ всемъ мірѣ молю ,
но ѡ҆тѣхъ и҆хъ же далъ є҃сѝ мнѣ а҆кш твои
соуть . и҆ моѧ вс҃ѣ , твоѧ соуть , и҆ твоѧ
моѧ . и҆ прослависѧ вних ъ ; толкованiе .
Гл҃ѧ а҆кш ничтоже здѣ и҆ного к о҃цѵ рече ,

нотѣхъ ради , да оу҃вѣдѧ҃ , а҆кш любитъ а҃
и҆ промышляетъ ѡ҆нихъ , рече , а҆зъ ѡ҆нихъ мо
лю и҆ прошю , а҆ не ѡ҆ всемъ мірѣ . а҆вляюбо вс҃ѣ
кш , а҆кш люблю а҃ , нетокмо бо моѧ дан , но
и҆ тебѣ молю , да сохранiши а҃ . не ѡ҆ нѣже
ѡ҆бланьекаѧ и҆ мірскаѧ мыслящихъ молю тѧ ,
но ѡ҆тѣхъ , и҆хже далъ є҃сѝ мнѣ , а҆кш твои
соуть ; Да неслыша є҃го часто глюща , а҆кш
далъ є҃сѝ мнѣ , возмниши и҆ новѣ є҃моу да
ти начало и҆ клметъ є҃го , и҆ єгда имаше а҃
о҃цъ , той не имѣ ; и҆ми паки мнѣ єгда вамъ
имать о҃цъ , ѡ҆тъ о҃бласть є҃моу : тогѡ
ради рече , моѧ вс҃ѣ твоѧ соуть , и҆ твоѧ
моѧ . и҆ѧ єгда вамъ и҆мѣю и҆хъ , и҆ ты и҆ма
ши , и҆ не ѿ҃ѵ҃тнѝ ѿ҃нихъ , моѧ бо вс҃ѣ твоѧ ,
и҆ прославлѧемъ вних ъ ; се же є҃сть власть
вних ъ и҆мѣю , а҆кш влка вних ъ прославлѧюсѧ ;
а҆кш паче и҆ц҃ре҃въ сн҃ъ , равночестїе о҃ц҃а и҆мѣи ,
и҆ ц҃рства толичества и҆мѣти , є҃ликш о҃ц҃ъ :
тѣмже а҆ще бы сн҃ъ мнiи былъ о҃ц҃а , како
бы смѣлъ рещи а҆кш твоѧ вс҃ѣ моѧ соуть .
Влка оубш и҆мать вс҃ѣ рабїѧ , рабъ же не вс҃ѣ
влчнѧ . Здѣ же ѡ҆бращаетъ , и҆ о҃бѧ сно
вна соуть , и҆ а҆кш сновнѧ о҃ча , слависъ
сѧ сн҃ъ во о҃тцихъ ; толикѵ бо власть

и҃мать вс҃ѣми , є҆ли́кѡ и҆ о҃цъ : є҃ѵа́ліе .
И҆ кто́мѡ нѣ́смь в҃ мі́рѣ , и҆ сі́и в҃ мі́рѣ сѹ́тъ ,
и҆ а҆́зъ къ тебѣ́ грядѹ́ . о҃че ст҃ы́и , соблюди́ и
во и҃́мя твоѐ : и҆́хже далъ є҆сѝ мнѣ́ , да бѹ́дѹтъ
є҆ди́но , ꙗ҆коже и҃мы́ . є҆гда́ бѣ́хъ сни́ми
в҃ мі́рѣ , а҆́зъ соблюда́хъ и҆́хъ во и҃́мя твоѐ .
толкова́нїе . Почто́ сїѐ часто́ гл҃етъ , оу҃́же
нѣ́сть в҃ мі́рѣ . и҆ є҆гда́ бѣ́хъ сни́ми в҃ мі́рѣ ,
ꙗ҆вля́етъ бе҃зра́зстнаѧ , а҆́ще кто́ не и҆спы́тникъ
сѐ пр҃іе́млетъ . и҆́ндѣ бо ѡ҆́бразꙋ́ющаѧсѧ и҃́мъ ,
ꙗ҆́кѡ а҆́зъ бѹ́дѹ с҃ ва́ми , и҆ ꙗ҆́кѡ оу҃́зрите мѧ .
нѣ́чѣже и҃на́ ꙗ҆вля́етсѧ гл҃а . є҆́стьже и҃́стинно
рещи , ꙗ҆́кѡ къ помышле́нїю и҆ є҃́ѧ гл҃етъ . по
не́же бо довто́ле и҃́мъ печа́ловати , ꙗ҆́кѡ ѡ҆
ставля́емы и҆ пѹ́стымъ заст҃ѹпле́нїѧ . ꙗ҆вля́
етъ и҃ ꙗ҆́кѡ о҃́цꙋ а҆́ предае́тъ , и҆ того́ храни́телѧ
и҃́мъ ѡ҆ставля́е , и҆ ко о҃́цꙋ бе҃зѣ́дѹе , ꙗ҆́кѡ поне
же къ себѣ́ ты́ зове́ши , сохрани́ а҆́ сами́ во и҃́мѧ
твоѐ , е҆́же є҆́сть твое́ю си́лою и҆ помощїю ꙗ҆́же да
дѐ мнѣ́ . что́же є҆́сть сохране́нїе да бѹ́дѹтъ є҆ди
но , а҆́ще бо любо́вь и҃́мꙋ дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ и҆ не ра
зна́тѧ , непобѣ́дими бѹ́дѹтъ , и҆ ничто́же и
оу҃держи́ . Непрое́тоже рече́ , да бѹ́дѹтъ є҆ди́но ,
но ꙗ҆́коже а҆́зъ и҆ ты́ , є҆ди́но мы́ѧщеи҆ и҆ є҆ди
но хотѧ́щеи҆ . сїе́ бо и҃́мъ є҆́сть сохране́нїе ,

є҆ди́ньство , да оу҃тѣ́шитъ а҆́ , о҃́ца мо́литъ
ѡ҆ сохране́нїи и . а҆́ще бо́бы рекла́ а҆́зъ сохраню́
вы , небы́ша та́кѡ вѣ́ровали : нн҃ѣ́же о҃́ца
ѡ҆нѣ́хъ мо́литъ , в҃ наде́ждꙋ бл҃гꙋ веде́тъ а҆́ .
а҆ є҆́же а҆́зъ соблюда́хъ а҆́ во и҃́мя твоѐ рече́ ,
не ꙗ҆́кѡ ва́мъ немогі́и а҆́ще не и҃́мене ра́ди о҃́ц҃а ,
но ꙗ҆́коже мно́гаѧ рекохо́мъ , не́мощи ра́ди
слы́шащихъ : и҆ є҆́же ничто́же ѡ҆ себѣ́ велика
ꙗ҆вля́ти , сегѡ̀ ра́ди рече́ , ꙗ҆́кѡ твое́ю помо
щїю соблюда́хъ а҆́ . а҃́ѣ́ѥже и҆ бл҃гонаде́жны а҆́
твори́тъ , ꙗ҆́кѡже мнѣ́ с҃ ва́ми сꙋ́щꙋ , соблюда́
ема́ во и҃́мя и҆ помощїю о҃́ца , та́кѡ па́ки
вѣ́рꙋйте и҆ ѡ҆тсегѡ̀ соблюда́еми бы́ти , о҆́бычай
бо є҆́мꙋ бл҃жи́ти ба́ѕ . є҃ѵа́ліе . И҆́хъже далъ
є҆сѝ мнѣ́ , сохрани́ , и҆ никто́же ѡ҆́нѣхъ поги́бе ,
то́кмѡ сы́нъ поги́бельны . да сбꙋ́дется писа
нїе . нн҃ѣ́же къ тебѣ́ грядꙋ́ . и҆ сїѧ́ глю́ в҃ мі́рѣ ,
да и҃́мꙋтъ ра́дость мою́ и҆спо́лнен҃ꙋ в҃ себѣ́ .
толкова́нїе . Вели́ѧ смѣ́ꙗнїѧ мнѧ́тсѧ бы́ти
гл҃и , а҆́ще кто́ и҆ недовто́ине пр҃іе́мле . ви́ждь бо
что́ здѣ́ ꙗ҆вля́етсѧ гл҃а , и҆́хже далъ є҆сѝ мнѣ́ ,
сохрани́ , мни́тъ бо́мъ запов҃ѣ́довати о҃́цꙋ , да
о҃́цъ сохранитъ а҆́ , ꙗ҆́коже бо предаѧ́ кто́
и҃мѣ́нїе ко́мꙋ на сохране́нїе , рече́ , ви́ждь а҆́зъ
ничто́же погꙋби́хъ , да ниже́ ты́ погꙋби́ши .

но сі́а вса́ глетъ оу́чнкъ ра́ди . сі́а бо рече́ гли́
мі́ръ , оу́чнкъ ра́ди покоа́ и оу́тѣшенїа и ра́
дости , да ѿдохнѹтъ ѿпечали , а́кѡ пріе́мле
ми сѹ́ть цѣ́лы , хотя́щѹ сохрани́ти а́ ,
а́кѡже па́че и а́зъ рече́ сохрани́ а́ , и ни є́ди́ного
пагѹби́хъ . и ка́кѡ гдь ни є́ди́ного ли погѹби́ ,
є́да́ оу́бѡ и́нюда непогибе́ , и и́ни мно́зи и́до
ша въспа́ть . моа́ ча́сти рече́ ни є́ди́ного
ѡ́стави́х , но сохрани́хъ а́ , вса́ же є́сть , вса́
цѣ́мъ о́бразомъ потща́хомъ ко и́справленїю и .
а́щеже сами ѿскачѹтъ , ничто́же то́ ко мнѣ́ .
а́ є́же да сбоу́детса́ писа́нїе , се́ є́сть ѡ́ ни́хъ
погибели предъ глетъ . и́бо и во ѱалмѣ́хъ ра
зли́чны ѡ́немъ рече́хомъ , и войни́хъ прроцы́ки
кни́гахъ . мно́гащи бо рекохомъ , а́кѡ ѿбы́
тїи о́бычай писа́нїю виноглове́нїе воглаша
ти , є́ѵа́ллїе . а́зъ да́хъ и́мъ сло́во тво́е ,
и́миръ вонена́видѣ и́хъ , а́кѡ не сѹ́ть ѡ́ ми
ра , а́кѡже и а́зъ ѡ́ мира нѣ́смь . не молю́
да во́змеши и́хъ ѡ́ мира , но да соблюде́ши
и́хъ ѡ́ непрїа́зни . ѡ́ мира не сѹ́ть , а́кѡже
и а́зъ ѡ́ мира нѣ́смь , голѡвле́нїе . мола́
о́ца а́плѡмъ напомощь , глетъ и вино́ , ,
є́ а́же ра́ди достоі́ни сѹ́ть ѡ́ о́ца мѧ́ти мно́ги
полѹ́чити . сло́ва бо ра́ди твоего́ є́же да́хъ и́ ,

возненави́дѣни бы́ша . тѣ́мже досто́и́ни
сѹ́ть ѡ́ тебе́ по́мощи , и́же тебе́ ра́ди возне
навидѣни ѡ́ смы́сля́щихъ мирска́а . о́бла́шъ мі́ръ
бо на́мъ жда́ютъ ті́и рече́ . небо́ сѹ́ть ѡ́ ми а
ра ; ве́же є́сть , не и́мѹтъ во́ли мі́рѹ прите
жа́ща . ка́кѡ ѹ́бѡ и́ндѣ глетъ , и́хъже да
де́ми ѡ́ мира , твои́ бѣ́ша . о́на́мѡ ѹ́бѡ
ѡ́ є́стествѣ́ глетъ , а́кѡ чл҃цы сѹ́ть и́ мі́ра
ча́сть . здѣ́ же во́лю и произволе́нїе а́бла́ме́т
гла , а́кѡ не сѹ́ть ѡ́ мира . а́ є́же а́кѡже и
а́зъ ѡ́ мира нѣ́смь , да нермѹ́ща́етъ тебе́ ;
небо́ є́сти бѣ́ша та́кѡ и а́пли и не причастни ми
ра стра́сте́и , а́кѡже и гдь . той бо грѣха́ не
сотвори́ , ниже́ ле́сть ѡ́брѣтесса́ во ѹ́стѣ́хъ
є́гѡ : о́ни́ же чл҃ческагѡ є́стества́ не́мощи не
и́зыдо́ша . тѣ́мже и́ є́же сі́е рече́ , а́кѡ а́зъ
ѡ́ мира нѣ́смь слы́шавъ , разѹмѣ́и и́зъ
ѧтнѣе , невоѹжде́нїе а́плѡмъ къ гдѹ́ : но
є́гда́ ѡ́ о́ц҃ѣ и ѡ́ сѣ́мъ глетъ , а́кѡже а́зъ ,
тогда́ то́кмѡ ра́бенство разѹмѣ́ва́и . а́ є́же
не молю́ , да во́змеши и́хъ ѡ́ мира , рече́ ,
хотя́ на́бити ѹ́же ѡ́ ни́хъ любы́ , и а́кѡ мно
го творитъ промышле́нїе со и́зв҃ще́нїе твора́
ѡ́ ни́хъ моле́нїе . небо́ о́ц҃а оу́чнтъ ѡ́ нѣ́кое́ про
сити , се́ бо безмѣ́рно : но є́же па́че рекъ ,

нáвлáѧ нáкω лю́битъ оу҃чⷭ̀ки и̂ промышлáетъ ѡ̑нихъ . речѐ и̂це ко о҃цⷣ , не молю̀ , да возмеши и̂хъ ѿ̑ мира , но да сохрани̂ши и̂хъ ѿ̑ лꙋкáвагω . Пáки же вопрïи̂ мáетъ нáкω ѿ̑ мира не сꙋ́ть , мнóга речѐ трéбꙋютъ застꙋплéнïа . ничтóже бо и̂мъ є̀сть о҃бща к҃ землѝ , нбнïи̂ бы́ша грáждане . тѣ́мъ же ѡ̑ всемъ миръ чюжды̀ и̂мъ хóщетъ бы́ти . ты́ же бг҃ъ сы́и , нбны́мъ грáждано̀ помозѝ . глетъ же чáстω въслоу́хъ оу҃чⷭ̀кωмъ , да слы́шаще сѐ возненави́дятъ мира , и̂ не порáмѧ толи́ки и̂мъ похвалы̀ . Ѧ̀ є̀же соблюдѝ ѧ̀ ѿ̑ лꙋкáвагω ; не ѡ̑ никоу́сѣхъ є̂ди́нѣхъ и̂збавлéнïа глетъ , но и̂ въ вѣ́рѣ пребы́ванïа и̂ тве́рдости . тѣ́мже и̂ наноси́тъ ; є҃ѵ̀лïѥ .

ватѝ и̂хъ воистинꙋ твою̀ , слово твоѐ и̂сти на є̀сть . нáкоже менѐ посла̀ в мі́ръ , и̂ а҆́зъ послáхъ и̂хъ въ мі́ръ . и̂ за них҃ а҆́зъ ѡ҃щю ѕ҃ себѐ , да и̂ тíи бꙋ́дꙋтъ ѡ҃щенѝ воистинꙋ ;

толкова́нïе . Ст҃ы̀ ѡ҃творѝ ѧ̀ речѐ да́нïемъ ст҃агω дха , и̂ сохранѝ ѧ̀ въ простоте́ слова и̂ вꙋче́нïи , наказѝ ѧ̀ и̂ навы́чи и̂стинѣ . сѐ бо є̀сть ст҃ы́ни , простомꙋ оу҃чéнïю соблюдéнïе , нáкоже ѡ̑ ꙋчéнïи глетъ нáвѣ . толь коу́етъ бо нáкω слово твоѐ и̂стина є̀сть ,

и̂ ничто́же лжа̀ вне́мъ ; тѣ́мже а҆́ще и̂ тѣ́хъ ѡ҃творишн соблюстѝ сло́во твоѐ и̂ сохрани̂ти вм ѿ̑ лꙋкáвагω , нáкω ст҃áтем ; Павлé́тъ же и̂ но что̀ є̀же стѝ ѧ̀ во и̂стинѣ твое́й ; сѐ же є̀сть , ѿ̑лꙋчѝ ѧ̀ сло́вомъ и̂ про́повѣди , и̂ же́ртвꙋ ѡ҃творѝ ѧ̀ и̂стинѣ таковы́й , да по слоужáтъ и̂ сіи̂ , и̂ живо́тъ свой да ст҃áтъ ; наво́дитъ же , нáкоже ты̀ мꙋ посла̀ в мі́ръ , и̂ за них҃ а҆́зъ ѡ҃щáю сáмъ ; сѐ же є̀сть прино шю̀ себѐ же́ртвꙋ ; тáкω и̂ тѣ́хъ стѝ , сѣ́рѣчь ѿ̑лꙋчѝ же́ртвꙋ напро́повѣдь и̂стинѣ . свидѣ́тели бы́ти в чинѝ , нáкоже и̂ менѐ посла̀ сви дѣ́телм бы́ти и̂стинѣ , и̂ заколе́нïе . ст҃á бо глáтем вм̀ , нáкоже къ бг҃ꙋ во́ложена , да и̂ тíи оу҃бω бꙋ́дꙋтъ ѡ҃щéни нáкоже и̂ а҆́зъ , и̂ во́ложатем тебѣ́ бг҃ови , а҆ не нáкω и̂же по зако́ нꙋ жро́мам в мѣ́стѣ , но по и̂стинѣ . дре́внïм бо же́ртвы мѣ́стны , и̂ вем̀ ст҃áм вмѣ́стѣ вѣ́мхꙋ ѿ̑лꙋчéна бг҃ꙋ , но нáкω дхо́внѣ ст҃ѣ́нно пи́шꙋща , є̀же сѐ , а҆́гнецъ , голꙋбі̀є горлица , и̂ и̂на ; возложе́ным же доу́шы бго ви , поистинѣ соу́ть ѡ҃щéнны и̂ ѿ̑лꙋчéны бг҃ꙋ . нáкоже и̂ пáвелъ речѐ , предъста́вите оу҃́ды ва шм же́ртвꙋ живꙋ ст҃ꙋ гдви , ѡ҃ст҃ѝ оу҃бω и̂ ѿ̑лꙋчи̂ оу҃чⷭ̀ки доу́шы , и̂ пожре́нïм и̂хъ ѡ҃творѝ

йстинна за йстинꙋ могꙋща себѣ пожрѣти .
ЄѵА҃ліе . Нешєнѣ же молю токмѡ , но и ѡ
вѣрвющихъ словесѣ йхъ ради вмѣ , да вси єдино
соуть . якоже ты ѻ҃че вомнѣ , и҃ аз҃ ѵ҃ тебѣ , да и҃ тіи ѵ҃ нас҃ єдино боудꙋтъ . да
мірꙋ вѣрꙋ имѣ , якѡ ты мѧ посла . толкова҃ .
рече гдь , якѡ аз҃ ѡ҃ нихъ ѡ҃ цаюмь самъ . дане
мнитъ оубѡ кто , якѡ за а҃пла єдины хе
оумре , наноси , не ѡ҃ нихъ токмѡ молю , но и
ѡ҃ вѣщахъ вѣрвющихъ словесѣ йхъ вмѣ . здѣ же
паки вопставлѧет доушы а҃плески , зане хотѧ
имѣти многи оучники . понеже бо рече , не ѡ҃ нихъ
ти токмѡ молю , да не соблазнѧтьсѧ а҃пли ,
якѡ ничтоже и҃ зрѧдньѣ имъ давшꙋ ѿ҃ прочи ,
оутѣшаетъ йхъ , павлѧ якѡ многимъ боу
дꙋтъ ѵ҃ вѣрѣ спасенїю виновни : понеже дово
лнѣ и҃ порꙋчаетъ ѻ҃цꙋ , да ѵ҃ тишть ѧ҃ вѣрою ,
и҃ жертвꙋ йхъ йстинноу и҃ тꙋ совершит ; глетъ
прочее паки ѡ҃ єдинєнїи , и҃ ѿ҃ нюдꙋ же начатъ
главоу , любвѣ реко , и҃ в҃ той оуже затворѧет
слово , и҃ рече , да вси єдино боудꙋтъ , ѥ҃же
єсть , да вси міръ и҃ єдиномыслїе имꙋтъ ,
и҃ в҃ нас҃ , ѥ҃же єсть кнама вѣрꙋ не ѿ҃ торженꙋ
соблюдоутъ . ничтоже бо такѡ блазнитъ оуче
ники , ѥ҃же ѿ҃ торгатисѧ и҃ не єдино мыслити

соучители . якѡ бо не тожде мыслѧщимъ ,
вѣровати хотѧтъ нѣцїи ; сегѡ ради рече ,
да и҃ тіи єдино боудꙋтъ , ѥ҃же к нам҃ вѣрою ,
якоже ты ѻ҃че вомнѣ , и҃ аз҃ ѵ҃ тебѣ . паки
то якоже не и҃звѣстно рабенство єсть ; не
мощно бо такѡ намъ соєдинѧтисѧ є҃ дроугы ,
якоже и҃ ѻ҃ц҃ъ є҃ номъ . якоже єгда глетъ боу
дите цѣдри якоже и҃ ѻ҃ц҃ъ вашъ , да мірꙋ вѣ
рꙋѥ҃ , якѡ ты мѧ посла ; ибо ѿ҃ єдиномꙋ
слїѧ оучникъ аз҃ оучитель павлюѧ , якѡ ѿ҃ бга
и҃зыдохъ . а҃ще ли же которыѧ , не рекоутъ
ѡ҃ нихъ якѡ мирника оучицы , не соущаже мѧ
мирника , не и҃ повѣдѧтъ послана ѿ҃ тебѣ ;
видиши ли якѡ до конца їѧ оустрамет ,
ѥ҃же ко ѻ҃ц҃ꙋ єдиноразоумїе ; ЄѵА҃ліе .
И҃ аз҃ славꙋ юже далъ єси мнѣ , дахъ имъ ,
да боудꙋтъ єдино , якоже мы єдино єсмы ,
аз҃ вних҃ъ , и҃ ты во мнѣ , да боудꙋтъ вове
ршени в єдино , и҃ да разꙋмѣет міръ , якѡ
ты мѧ посла ; толковани҃е . коую славꙋ дати
глетъ ; знамєнїи ради , оученїи ради . и҃ инꙋ
же славꙋ єдинетва , да боудꙋтъ єдино . їѧ бо
слава болши єсть , соущїѧ славы ѿ҃ знамєнїи .
якоже паче и҃ бгꙋ дивимсѧ , якѡ нѣсть раз
стоянїѧ никоторы въ существѣ томъ ,

и велика ї҆а҆ слава . такѡ и҆ сіи рече зⷣдⷭ҇ , ѿ
є҆диненіа глю , да боудѹтъ свѣтли : а҆зъ
внихъ , и҆ тіи во мнѣ ; зⷣдⷭ҇ наблю́дет , а҆кѡ
а҆пли и҆ѻ́ца имѣющаго в҃ себѣ . а҆зъ бо рече вни́х
є҆мь , тебе́ же паки и҆мѣю въ себѣ , тѣмъ
же и҆ты вни́хъ є҆сі . и҆ и҆нⷣе же , и҆ѻ́ц҃ѹ и҆ сн҃ѹ
пр҃іити рече и҆ѻ́бителю сотвори́ти , сіе́ а҆ллі́ева
оу҃ста̀ заграждⷭ҇ , два состава наблю́детъ .
а҆ріе́во же не и҆стовѣтво ѿгонѧ , ѻ́ц҃ѹ рече бы́
ти и҆мъ во ѵ҃ницѣхъ . да оу҃вѣ́сть ми́ръ а҆кѡ
ты́ мⷯ посла̀ . часто же ї҆а҆ глетъ , наблю́ⷯ
ми́ръ могѹ́щь и҆мѣ́тити велѣ́кѡ па́че , неже
знаменіа ; а҆кѡже па́че не҃навидѣть и҆ не когда́
ї҆е , разорително є҆́сть , та́кѡ любо́вь и҆ во
гласі́е , соборѹ́пително ; є҃ѵ҃ллі́є .
И҆ возлюби́лъ и҆хъ є҆сі , а҆кѡже мене́ возлю́билъ
є҆сі ѻ́ц҃е . и҆хже далъ є҆сі мнѣ , хощѹ да и҆дⷣе
же є҆мь а҆зъ , и҆ тіи боудѹ́ сомною , да вида́ⷯ
сла́вѹ мою́ ю҆же далъ є҆сі мнѣ , а҆кѡ возлюби́лъ
мⷯ є҆сі пре́жде сложе́нїа ми́ра ; толкова́нїе .
Паки здⷭ҇ ѥ҆ще , а҆кѡже а҆кѡ чл҃вѹ возлюби
ти и҆мѣ́тити , разѹмѣ́й . рѣ́къ , а҆кѡ боу́
дѹтъ твердѝ ; а҆кѡ боудѹ́тъ є҆ти ; а҆кѡ
мнѡ́зи вѣ́рѹютъ и҆хъ ра́ди ; а҆кѡ многи на
слⷣе́тіе сла́вы ; глетъ оу҃же є҆́же по ѿсюдѹ

ѿше́ствїи во́дамнїа , и҆ вѣнцы̀ оу҃гото́ванны
и҆мъ . хощѹ́ бо рече , да и҆дⷣе́же є҆́мь а҆́зъ ,
и҆ тіи боудѹ́тъ сомно́ю . да не ї҆а҆ слы́шавъ
возмнѝши а҆кѡ такова́го досто́и҃нства оу҃лѹ́чи
ти хота́тъ , наво́дитъ , да вида́ⷯ сла́вѹ мою́ .
не рече́ бо да наслажда́тсѧ сла́вы моеа̀ , но да
вида́тъ . чл҃вѹ бо поко́и велі́и є҆́сть , є҆́же
вида́ѣти ѥ҆на бж҃ї́а , є҆́ бо сла́ва вⷯ до́стой
ны . є҆́же и҆ па́велъ гле́тъ , мы́ же вⷭ҇и ѿкры
ве́нны лице́мъ сла́вѹ гдⷭ҇ню ви́дящеи . наблю́детъ
зⷣдⷭ҇ , а҆кѡ не тако а҆кѡже нн҃ѣ наблю́детсѧ
и҆мъ вхоудѣ ѻ́бразъ оу҃вѝдитсѧ тогда̀ , но
вела́внѣ , є҆́же и҆мѣ́ пре́жде сложе́нїа ми́ра .
и҆мⷯ же рече́ сію сла́вѹ , зане́ возлюби́лъ
мⷯ є҆сі . повредѣ́ же лежи́тъ , є҆́же возлю
би́лъ мⷯ є҆сі , а҆кѡже па́че и҆ вы́ше рече́ , про
сла́ви мⷯ сла́вою , ю҆же и҆мѣ́хъ пре́жде ми́ра бы
ти́ї҆ , та́кѡ и҆ нн҃ѣ пре́жде сложе́нїа ми́ра да
ѥ҆́мъ є҆мѹ̀ . сла́вѹ же рече́ бж҃тва̀ , дадѐ
бо є҆мѹ̀ ѻ́ц҃ъ бж҃тво̀ , а҆кѡ ѻ́ц҃ъ сно́ви по
є҆стествѹ̀ . понѐже роди́ и҆ , вѣ́кѡ и҆ сла́вѣ
вине́нъ . и҆ пода́тель вѣщє́ствꙋ , вине́нъ
глаго́летсѧ ; є҃ѵ҃ллі́є . ѻ́ц҃е пра́ведныи ,
и҆ ми́ръ тебе́ не позна̀ . а҆́зъ же тѧ̀ по
зна́хъ , и҆ сіи познаша́ , а҆кѡ ты́ мⷯ посла̀ .

и̑ сказа́хъ и̑мъ и̑мА̀ твоѐ , и̑ скажю̀ , да любы̀
є̑ю́же мА̀ є̑сѝ возлюби́лъ , вни́хъ бу́детъ , и̑
а̑́зъ вни́хъ ; толкова́нїе . Понеже ѡ̑ вѣ́рующи
ѥ̑ще мо́литсА̀ , и̑ тако́вАмъ и̑́мъ бла́гАмъ пред по
рю́чи , речѐ , оу́же бл҃гоѕе́рднѡ что̀ и̑ своегѡ̀
чл҃колю́бїА̀ достои́нѡ . О҃ч҃е бо речѐ пра́ведныи ,
а̑́зъ оу́бѡ хощ҃ю̀ , и̑ вс҃ѣ́мъ чл҃ко́мъ оу́лучити
тако́вАмъ бла́гАмъ , ѡ̑не́мъже молихъ вѣ́рны́м :
но не позна́ша тебѐ , тѣ́мъ и̑ не прїи́мутъ
слАвы дарѡ́въ . а̑́зъ бо тА̀ познахъ ; и̑ а҃вла́
етъ же сѧ̀ и̑уде́и , и̑́жеѥ́ глаго́лю̀ знати бга ,
и̑ показоу́етъ и̑́хъ не познавшихъ о҃ц҃а , ми́ръ
бо и̑уде́и гл҃етъ мно́гацїи , и̑уде́и бо реко́ша
я̑́кѡ не поѥ́ла менѐ ты̀ , а̑́зъ же и̑мъ оу́чнкѡ
мои́мъ сказа́хъ и̑́мА̀ твоѐ , и̑ скажю̀ . какѡ
же скажю̀ ; повла́въ и̑́мъ дх҃ъ , и̑ наста́витъ
и̑́хъ на вс҃ю̀ и̑́стинѹ . и̑ а̑́ще оу́вѣ́дятъ кто́
ты̀ ; тогда̀ лю́бы є̑́юже мА̀ є̑сѝ возлюби́лъ
вни́хъ бу́детъ , и̑ а̑́зъ вни́хъ , и̑ познаютъ
я̑́кѡ не ѡ̑лу́чен а̑́зъ , но с҃тлѡ̀ любимь и̑
пр҃ны̀и сн҃ъ . познавше же сѧ̀ , вѣ́рую́тъ въ
мА̀ и̑ любо́вь соблюдоу́тъ . и̑ прочее вни́хъ пре
бу́дѹ а̑́зъ , тако́вымъ и̑́мъ соу́щемъ , и̑ тА̀
познаютъ , и̑ менѐ я̑́кѡ бга почта́тъ , и̑
въ мА̀ вѣ́рꙋ соблюдоу́тъ не поколе́блемѹ ;

ЄѴА́ЛЇЄ ; ГЛАВА̀ , И҃И ,

Речѐ и̑́мъ і҃с҃ъ , и̑́зыи́де со оу́чнікы̀ своѝми на
о҃нъ по́лъ пото́ка кедрѣ́ска , и̑дѣ́же бѣ̀
вертогра́дъ , во́ньже вни́де сА́мъ , и̑ оу́че
ницы̀ є̑гѡ̀ . Вѣ́дѧше же и̑́ꙋда предаю́ щ҃и коне
є̑гѡ̀ мѣ́сто , я̑́кѡ мно́жицею собира́шесѧ̀ а҃ мѵ
і҃с҃ъ тоу̀ со оу́чнікы̀ своѝми ; толкова́нїе ;
Неречѐ я̑́кѡ моли́всѧ̀ і҃с҃ъ , но сїѧ̀ рекъ , небо̀
мо́лтвѣ бѣ̀ вре́мА , но вещь бесѣ́ды оу́чнікъ
ра́ди оу́тѣшенїѧ̀ быва́емѣ . полу́нощи же
тА́мѡ и̑́де , и̑ рѣ́коу̀ прехо́ди , и̑ и̑́де къпре
да́телю назна́емо мѣ́сто прїѧ́ти , себѐ пре
да̀ оу́бі́ицамъ , да а҃вѧтъ , я̑́кѡ во́лею
наѣ́трѣ гра́детъ . и̑ ѡ̑ и̑́канїи троу́дъ ѡ̑́тъ
ка́мъ и̑уде́шмъ , да неѣ́тꙋжа́ютъ сѧ̀ и̑ вѣ́мѡ и̑
ѡ̑ва́мѡ преходА́ще и̑щ҃ще є̑гѡ̀ , и̑́де сА́мъ
и̑́нимъ , и̑ вроу́цѣ и̑́хъ да́етъ себѐ сА́мъ , и̑
я̑́коже вни́ѣкоемъ ю҃зи́лицїи въ вертогра́дѣ
ѡ̑брѣ́тесѧ̀ . Да немни́ши же , я̑́кѡ крыѧ
сѧ̀ ѡ̑́и̑де вертогра́дъ . нано́сятъ є̑ѵа́лїстъ ,
я̑́кѡ вѣ́дѧше и̑́ꙋда мѣ́сто , я̑́кѡ па́че а҃вити
сѧ̀ хотА̀ , а̑́ не съкры́ти , вто̀ мѣ́сто при
и́де . вѣ́дѧше же речѐ и̑́ꙋда мѣ́сто , заѝе
мно́гацїи та́мѡ собира́шесѧ̀ і҃с҃ъ . пѵ
тА́мъ бо мѣ́ста и̑ молча́ливАмъ гона́ше гдь ,

и́ па́чеже є҆гда́ что҆ та́йнѡ предаа́ше оу҃чени
кѡмъ . каковже и҃ю́да вѣ́дяше а҆́кѡ в҃ вертогра
дѣ є҆́сть і҃ї҃съ вто́й часъ , а҆́ вдомъ мнѧ́ше є҆́гѡ
ѡ҆брѣсти́ почива́юща , вѣ́дяше бо гда́ многа
ды́ вни́ѣ ѡ҆́бноще сотворя́юща , сегѡ̀ ра́ди
тогда́ и҃зы́де вонъ . И҃ нѣ́накѡ , въ пра́здни
ка бо вре́мя па́че бѣ́ше є҆мѹ̀ ѡ҆́бычай оу҃чи́ти
чемѹ̀ оу҃чи́кы вы́сочаи́шимъ . оу҃чѧ́ше же таи́
нымъ , а҆́кѡже и рекохо́мъ в҃ таи́ныхъ мѣ́
стѣхъ . поне́же оу҃бѡ тогда́ пра́здникъ бѣ́ ,
погрѣ́шы себѣ̀ та́мѡ бы́ти : оу҃ченикѡ́мъ же
ѡ҆пра́здницѣ моудрѣ́тва́мъ по҃о́бычаю ;
є҆ѵ҃а́ггеліе . И҃ю́да же прі́емъ спи́рѹ , и҃ ѿ а҆́рхи
ере́и и фарисе́й слѹ́ги , прі́инде та́мѡ , съ свѣ
ти́лы и҃ свѣща́ми и҃ ѻ҆рѫ́жіи . і҃ї҃съ же вѣ́дый
вся̀ гряду́щая нань , и҃зше́дъ речѐ и҃́мъ ,
кого̀ и҃́щете ; ѿвѣща́ша є҆мѹ̀ , і҃ї҃а назаря́
нина . гл҃а и҃́мъ і҃ї҃съ , а҆́зъ е҆́смь . стоя́ше же
и҃ и҃ю́да и҃же предаа́ше є҆́гѡ сни́ми . да а҆́кѡже
речѐ и҃́мъ , а҆́зъ е҆́смь , и҃до́ша въспя́ть , и
падо́ша на землѝ . толкова́ніе . Спи́рѹ оу҃бѡ
посыла́ютъ содѣ́йствовати , и҃мѣ́нія ра́ди ,
таки́ бо во́ини соу́ть , и҃ златонаи́мни . мно
зи́же и҃до́ша , вожделѣ́вающихъ по
і҃ї҃ѣ , и҃ держа́щимъ є҆́гѡ сло́весъ ра́ди и҃ чюде́съ .

свѣщи́ же и҃ свѣтильники невоу́тъ , а҆́кѡ да не
и҃зги́бнетъ и҃́хъ во тмѣ̀ оу҃таи́вся . і҃ї҃съ же
толма̀ не тре́бова и҃зги́бнѹти , а҆́кѡже и҃ нехо́
дитъ кни́мъ предаѧ̀ себѐ . и҃ вопраша́етъ же ,
не а҆́кѡ хотѧ̀ ѹ҃вѣ́дѣти , вѣ́дяше бо речѐ
вся̀ гряду́щыя нань . тѣ́мже занѐ вѣ́дя
ше а҆́кѡ гряду́тъ нань , не а҆́кѡ ѹ҃вѣ́дѣти
тре́бѹя вопраша́етъ , но а҆́ви́ти хотѧ̀ , а҆́кѡ
и҃ тоу́ вы́и не ви́димь и҃ли́ и҃ не зна́шеся . но
и҃ вопраша́етъ а҆́кѡ чюжды , ниже́ бо ѿ̀ гла́ва
познава́ютъ є҆́гѡ̀ , ни и҃́ни , ниже́ са́мъ и҃ю́да .
а҆́кѡ бо не тмы̀ ра́ди не позна́ша є҆́гѡ̀ , пред
речѐ є҆ѵ҃а́ггелистъ а҆́кѡ во свѣщи́ми и҃до́ша ; сице
и҃ ѿ̀ гла́ва лѣ́пѡ бѣ́ познати и҃ . Вопраша́етъ
же , да а҆́ви́тъ а҆́кѡже рекохо́мъ , а҆́кѡ ни ѿ̀
видѣ́нїа , нижѐ ѿ̀ гла́ва позна́ша є҆́гѡ̀ : та́ко
бо , не и҃зрече́нна е҆́сть є҆́гѡ̀ сила . тѣ́мже
ни распя́ти и҃ можа́хѹ , а҆́ще небы́ волею в҃ да́лъ
вѧ . нето́кмо же вѣ̀ е҆́же ѡ҆слѣпи́ти о҃́чи и҃́хъ ,
но и҃ е҆́же повре́щи на землѝ то́кмѡ ѿ̀ высо́ка
гѡ вопроше́нїа . Знаме́нїе же оу҃бѡ е҆́же па́
ствѣ на землѝ на і҃ї҃а прише́дшимъ , собо́
рнагѡ а҆́зыка паде́нїа , е҆́же и҃ бы́ть и҃́мъ по
слѣ́жде , хр҃то́вы ра́ди сме́рти . а҆́кѡже і҃ере
мі́а пр҃чевтвова , дома̀ і҃зра́илева паде́тїа ,

и҃нѣ́сть во́ставлѧ́ѧн • па́дают҃ъ оу҃бо и҃нѣ́ѣ
вѣ́и , и҃же сло́вꙋ бж҃ію противлѧ́ющїимъ . вер҃то
гра́дъ же ѿнегѡ́же спасе́нїѧ на́шегѡ нача́ло при
ѧ́хомъ , о҃бра́зъ е҃́сть рае́ви . въ вер҃тогра́дѣ
бо рай̀ па́дше , въ вер҃тогра́дѣ ви́дѣхомъ
и҃спе́нꙋю хр҃та̀ стра́сть прїе́млющꙋ нача́ло , и
вса̀ пре́днѧѧ сла́ѧ е҃́ѧ испра́вляюща ; е҃ѵ҃а́лїе .
Паки́ же вопроси́ и҃хъ і҃с҃ъ , кого̀ и҃́щете ; о҃ни
же рѣ́ша і҃с҃а̀ назѡ́рѧ . ѿвѣща́ і҃с҃ъ , рѣ́хъ
вамъ , я҃́кѡ а҃́зъ е҃́смь . а҃́ще оу҃́бо менѐ и҃́щи
те , ѡ҃ста́вите сихъ̀ и҃́ти . да сбоу́детсѧ сло́
во е҃́же речѐ , я҃́кѡ и҃хже да́лъ е҃́си мнѣ̀ , не
погꙋби́хъ ѿни́хъ никогѡ́же ; толкова́нїе .
Низло́жи оу҃́бо и҃́хъ пла́ти а҃́бїе , я҃́вльѧ сла́ꙋ
свою̀ , и҃ я҃́кѡ во́лею гражде́тъ на́страдть . къ
сѝмъ же и҃ и҃но что̀ смотрѧ́ѧ ; да не рече́тъ бо
кто̀ , я҃́кѡ ничто́же жидове согрѣ́шиша
вамъ бо и҃́мъ себѣ̀ предадо́ѣ : сегѡ̀ ра́ди я҃́вльѧ́ѧ
и҃́мъ сїѐ зна́менїе , доволнѡ е҃́же возразити
ѧ҃ . а҃́ пове́же пребы́ша въ сло́вѣ и҃ почюдесѧ́ , ѧ҃
тогда́ же себѣ̀ предадѣ̀ и҃́мъ . и҃ бы́ждь , я҃́кѡ
и҃ ни доповелѣ́днѧгѡ чага̀ е҃́же къ оу҃ченикѡ́мъ
любвѣ̀ не ѿ҃стꙋпаетъ . а҃́ще бо рече́ менѐ и҃́ще
те , ѡ҃ста́вите сихъ̀ и҃́ти . да сбоу́детсѧ
сло́во е҃́же речѐ , я҃́кѡ и҃́хъ же да́лъ е҃́си мнѣ̀ ,

непогꙋби́хъ ѿни́хъ ни е҃ди́ного . погибе́нїе же
гдⷭ҇ь не тлѣ́ла , но дꙋши́ глаше , е҃го́же ни
е҃ди́нъ же и҃́же и҃́стинно оу҃́негѡ оу҃чи́вшихсѧ
пострада̀ ; е҃ѵ҃алиⷭ҇тъ же , и҃ ѡ҃ста́вльшемъ тлѣ́нѣмъ
прїѧ́тъ сїѐ . чюдо́ же я҃́кѡ неѧ́ша а҃пⷭ҇ли ни
и҃зне́кошѧ и҃́хъ , и҃ па́че же петро́ꙋ ра́гнꙋвшꙋ
и҃́хъ . и҃мже на́вѣ я҃́кѡ ѧ҃таго сила сїѐ сотво
рѝ , и҃ ѡ҃ꙋвѣ́тъ е҃́же пре́жде речѐ , я҃́кѡ ни е҃ди́н
ѿни́хъ погибе . семоу́ же и҃ е҃ѵ҃алиⷭ҇тъ оу҃чѧ̀
нас҃ъ , я҃́кѡ гдне повелѣ́нїе бы́ , е҃́же не и҃зне́
щи оу҃ченицы̀ . да сбоу́детсѧ сло́во е҃́же речѐ ,
я҃́кѡ не погꙋби́хъ ѿни́хъ ни е҃ди́ного : нема́
щи бо ра́ди и҃́хъ творитъ а҃ кромѣ̀ и҃скоу́ѣ ;
Сы́це и҃ нынѣ̀ на́мъ строи́тъ , а҃́ще и҃ мы̀ нера
зꙋмѣ́ѣмъ . тѣ́мъ я҃́коже на́йдетъ ти
и҃скоу́ѣ , вѣ́рꙋи . я҃́кѡ а҃́ще небы̀ разꙋмѣ́лъ
я҃́кѡ мо́жеши и҃зне́бѣжати е҃го̀ , небы̀ попꙋ
сти́лъ тогда̀ нанѣ̀ е҃моу̀ . я҃́коже и҃ тогда̀
оу҃чнкѡ́мъ ; е҃ѵ҃а́лїе . Сѝмѡнъ же петръ
и҃мы̀ ножь , и҃зъвлечѐ е҃го̀ , и҃ оу҃да́ри а҃рхи
ере́шова раба̀ , и҃ оу҃рѣ́за е҃моу̀ оу҃хо десно́е :
бѣ́ше и҃мѧ рабоу̀ малхъ . рече́ же і҃с҃ъ петро́
ви , вонзѝ ножь вно́жницꙋ , чашю̀ ю҃же
да́дѣ мнѣ̀ о҃́цъ , не и҃мамъ ли пи́ти е҃ѧ̀ ;
толкова́нїе . Ви́дѣвъ петръ гда̀ на землю и҃́хъ

низло́жша, и̑ дерзнове́нїѧ и̑сполнивѣ, па́че же и̑ гдн҃ѧ ра́ди глава, є̑же речѐ, ѡ̑ста́вите сихъ и̑тѝ, мнѧ́ше а̑́кѡ вре́мѧ є̑́сть ѿда́нїю, вы́низлетъ но́жь, и̑ побива́етъ раба̀. а̑́ще лиже и̑́щеши ка́кѡ повелѣ́нъ ни мѣ́ха и̑мѣ́ти ни двою̀ ри́зъ, ножь и̑́мать, оу̑вѣ́ждь а̑́кѡ а̑́гньца ра́ди є̑гѡ̀ тре́бѫ нешѧ́ше и̑, и̑ пове́чери, и̑лѝ и̑ вожи́ѧ кантїѧ. а̑́ще лиже не дѡ́вмѣва́ешисѧ, а̑́кѡ ни заѫ́шити повелѣ́нъ наѫ́бі́йство строѧ́шесѧ, слы́ши, а̑́кѡ па́че не за себѣ̀, но за оу̑чи́тѧ противлѧ́шесѧ. та́ же зане́же не оу̑ є̑щѐ тогда̀ совершени бѣ́ша: но ѫ́бѡ пославѣди вижь ми сего̀, ка́кѡ стра жда̀ ра́довашесѧ. ны́нѣ бо ѡ̑ оу̑чи́тли него доу́ѧ, на ѻ̑ного оу̑стремлѧ́етсѧ главо́ю, тѣ́мже ктомѣ̀ и̑ непопѫ́тимь, оу̑хо ѿрѣ́зываѥ. і҃ѣ́ъже и̑щелѧ́етъ, и̑ тѣ́мъ па́ки чю́до, сопта влѧ́ нераѕоумныѧ и̑удеи ѿ оу̑бі́йственагѡ стремле́нїѧ. зане́, велико̀ бѣ́ ѡ̑ і҃ѣ́ъ чю́до. тѣ́мъ и̑ и̑́мѧ рабо́ю повѣ́даетъ є̑ѵа́лиетъ, да прїи́мѫтъ почита́ющіе и̑. а̑ не не вѣ́рѫтъ а̑́кѡ та́кѡ бы́ть. но гдь прети́тъ петро́ ви, вложи́ бо речѐ но́жь твои́ вно́жицѫ. оу̑тѣшае́тъже и̑ внегда̀ рещѝ, ча́шю ѥ̀же да́дѣ мнѣ̀ ѻ̑́цъ, не и̑́мамъ ли пи́ти є̑́мѹ.

а̑́лка́етъ бо а̑́кѡ не ѻ̑нѣхъ є̑́сть вилы, но є̑гѡ̀ попѫ́щенїе, є̑же пострада́ти. и̑ а̑́кѡ не бгопротивникъ, но да́же и̑ до сме́рти волю ѻ̑́чю тво ра́ти. є̑́же бо рещѝ ча́шю, сладкѹ̀ и̑ вожделѣ́нно, ѡ̑ спасе́нїи чл҃ве́ствмъ сме́рть а̑́вламетъ. тѣ́мже ми вѣ́ждь, и̑ ѿрѣ́занїе оу̑ха рабоу̀ а̑рхїере́ѡвѹ. ѻ̑́бразъ бѣ́ непослѹша́нїѧ и̑́хъ, сла́бота бо и̑́мѣ́ти бы́ть, тѣ́мъ и̑ ѡ̑ рабѣ̀ а̑рхиере́ѡвѣ, ѻ̑́браѕъ бѣ́ оу̑ха оу̑рѣ́занїе. а̑ є̑́же нещѣ лити па́ки оу̑хо рабоу̀, а̑́вла́етъ є̑́же послѣ́жде оу̑строе́нїе і҃нѣлтаншмъ ра́ѕвмь нѣ́ѣ ѿ а̑́таго. а̑́кѡ и̑́ма̀ пришедъ, оу̑стро́итъ а̑̀ въ хр҃та̀, и̑ соче́таетъ а̑̀, а̑́кѡ ѻ̑́ца соуща нам҃ъ выно вѡ́мъ: а̑́кѡже и̑ малахі́ѧ проречѐ. ЄѴА́ЛЇЄ.

Спи́ра же и̑ тыѱ́ѧщникъ, и̑ слѹ́ги и̑удеи́скїѧ, а̑́ша і҃а, и̑ сла́заша є̑́гѡ, и̑ ведо́ша є̑́гѡ ко а̑́ннѣ пе́рвѣе, бѣ́ бо те́сть каи́фѣ, и̑́же бѣ́ а̑рхіере́и лѣ́тѹ тѣ́мѹ. бѣ́же каи́фа да́вши сове́тъ и̑удео́мъ, а̑́кѡ оу̑не є̑́сть є̑ди́номѹ чл҃ку оу̑мре́ти за́люди. ТОЛКОВА́НІЄ.

Є̑гда̀ вѣ́ сотворѝ, а̑́ще и̑ доволна бы́ша, є̑́же оу̑красти́ти а̑̀. о̑́ни же ничто́же разоу́мнѣ ѡ̑ сихъ смотря́щи, ведоша и̑ ко а̑́ннѣ, а̑́кѡ ни́пра́ѵе ругаю́щесѧ бы́вшемѹ, и̑ хва лящесѧ, а̑́кѡже велико́ю побѣ́дѹ побѣдивше.

Каіфино же прр҃чество помина́етъ, гла́вити хо
тѧ́, ꙗ҆́кѡ ѡ҆́ спасе́нїи ми́ра сі́мъ бы́ша, и҆ то
лмѧ́ є҆́тинна прии́зланха дв҃е́йствова, ꙗ҆́коже и
бра́гомъ сі́мъ провозглаша́ти, да ке оу҆́зы бо
слы́шавъ плицѹ́еши, всепомина́етъ, ꙗ҆́кѡ
всѧ́ ра́ди вины всѧ́ терпи́тъ. ЄѸА́ЛІЄ.
По і҃е҃́ же и҆́дѧше сі́мѡнъ пе́тръ, и҆ дрꙋ
гі́и оу҆́ченикъ. оу҆́ченикъ же то́й бѣ́ зна́емъ
а҆рхі҃ере́ѡви, и҆ вни́де со і҃е́мъ во дво́ръ
а҆рхі҃ере́ѡвъ. пе́тръ же вто́ѧше придверѣхъ
вн҃ѣ. и҆зы́де оу҆́бѡ оу҆́ченикъ то́й, и҆́же
бѣ́ зна́емъ а҆рхі҃ере́ѡви, и҆ рече́ дверни́цѣ,
и҆ въведе́ петра́. толкова́нїе. Кто́ у҆́бѡ
дрꙋгі́и оу҆́ченикъ; сами́ъ то́й и҆́же сі́мъ на пи
са́нїи, кры́етъ҆ѧ смире́нїемъ ра́ди; поне́
же бо непра́вленїемъ не҆повѣ́дати хо́щетъ, ꙗ҆́кѡ
и҆нѣ́мъ ѿ҆ вѣ́гшимъ, то́й послѣ́дова, тегѡ
ра́ди кры́етъ себѣ́; и҆ пе́рвїе петра́ помина́етъ.
по і҃е҃́ же и҆́дѧше, рече́ сі́мѡнъ пе́тръ: та́же
и҆ дрꙋгі́и оу҆́ченикъ; смиренномꙋ́дрїемъ ра́ди се
бѣ́ кры́етъ. и҆ вѣ́же є҆́же помина́етъ себѣ́: сегѡ
ра́ди помина́етъ, да оу҆вѣ́мы ꙗ҆́кѡ и҆зъвѣ́стнѣе
и҆нѣ́хъ не҆повѣ́сть, ꙗ҆́же во дворѣ́ бы́вшаѧ,
и҆ ꙗ҆́же въ нꙋ́тр҃ь. Вижде́ же и҆, ꙗ҆́кѡ ѿ҆ вѣ́
ка́етъ свою́ похвалꙋ́; да не слы́шавъ оу҆́бѡ.

ꙗ҆́кѡ вни́де во і҃е́мъ і҃ѡа́ннъ, вели́ко что҃
ѡ҆ не́мъ помы́слиши, гл҃е́тъ, ꙗ҆́кѡ зна́емъ
бѣ҃ а҆рхі҃ере́ови. не҆бо́ ꙗ҆́кѡ дерзно́ве и҆нѣ́хъ
вни́де рече́, но ꙗ҆́кѡ зна́емъ а҆рхі҃ере́ови. пе
тра́ оу҆́бѡ повѣ́длетъ, ꙗ҆́кѡ повѣ́довабша лю
бве́ ра́ди, а҆ зане́же не҆бы́ти зна́емꙋ, тѣ́мъ
и҆ вн҃ѣ стоѧ́ше. ꙗ҆́ко бо и҆ пе́тръ вни́де по
вел҃ѣ́нъ, и҆ две́рницѣ повел҃ѣ́ въ вести́и, и҆
а҆бі́е вни́де пе́тръ. почто́же і҃ѡа́ннъ не҆ вве
де́ е҆́го, но же́нѣ две́рницѣ сѣ́ повел҃ѣ́ваетъ;
зане́же сѣ́лѡ держа́шеся хр҃та́, повѣ́дѧ
е҆мꙋ́, и҆ нехотѧ́ше ѿ҆ него́ нима́лѡ ѿ҆ лꙋчи
тися. ЄѸА́ЛІЄ. Гл҃а́ше же раба́ две́рница петро́
ви, е҆да́ и҆ ты оу҆́ченикъ е҆сѝ чл҃ка сегѡ҆; гл҃а
о҃нъ, нѣ́смь. Стоя́хꙋ же раби́ и҆ слꙋ́ги, о҃гнь
сотво́рше, ꙗ҆́кѡ зима́ бѣ́, и҆ гр҃ѣ́хꙋся.
бѣ́ же и҆ сни́ми пе́тръ стоѧ́ и҆ гр҃ѣ́ся. то҃.
Вопроша́етъ оу҆́бѡ раба́ петра́, неде́рзѡ ни
напра́снѡ, но сѣ́лѡ кро́тцѣ. не рече́ бо е҆да́
и҆ ты ѿ҆ оу҆́ченикъ е҆сѝ лестьца́ сегѡ҆, но чл҃ка се
гѡ҆, е҆́же па́че мила́ющи бѣ́, и҆ чл҃колю́бствꙋ
ющи. рече́ же, е҆да́ и҆ ты: поне́же і҃ѡа́ннъ
вну́тр҃ь бѣ́. но жена́ оу҆́бѡ та́кѡ кро́тцѣ
вел҃ѣ́дуетъ; о҃нъ же ничто́же ѿ҆ сихъ разꙋ
мѣ́ваѥ, ни бо оу҆́мъ бѣ́ ложи хр҃то́ва проречє́нїѧ.

такѡ человѣческагѡ естества немощь есть,
егда ѿ бга ѡставитсѧ. Нѣцїи же соуетнꙋ
блгодать дарꙋюще петрови, рекоша, ꙗкѡ не
боѧсѧ ѿвержесѧ петръ, но понеже хотѧше
всегда со хрстомъ быти, и послѣдовати емоу.
мнѧше же, аще исповѣсть себе оучника ісова,
ѿлꙋчатъ и ѿ негѡ, и къ томꙋ не имать ви
дѣти любимаго, и послѣдовати понемъ.
сегѡ ради ѿвержесѧ, рекъ, ꙗкѡ нѣсмь,
зане и еже грѣѧтисѧ, ѿ такїѧ же творѧ
сѧ мысли лицемѣрствꙋетъ. ибо къ слꙋгамъ
взираше ꙗснѡ, да не оуныніемъ лица ви
димь ѿлꙋченъ боудетъ видѣти хрста,
и ꙗкѡ оучникъ егѡ, изгонимь. Еѵалїе.
Архїерей же вопроси іса, ѡ оучнцѣхъ егѡ,
и ѡ оученїи егѡ; ѿвѣща емоу ісъ, азъ
не ѡбиноуѧсѧ глахъ мирꙋ; азъ всегда оу
чихъ на сонмищихъ и въ цркви, идѣже вси
людїе снемлютсѧ, и тай не глахъ ничто
же. что мѧ вопрошаеши; вопроси слыша
вшихъ, что глахъ имъ; се сїи вѣдѧтъ
ꙗже рѣхъ азъ. Сїѧ же рекшꙋ емоу,
единъ ѿ предстоѧщихъ слоугъ, оудари въ
ланитꙋ іса рекъ, такѡ ли ѿвѣщаваеши
архїереѡви; ѿвѣща емоу ісъ, аще ѕлѣ

глахъ, свидѣтельствꙋй ѡ ѕлѣ, ащели же
добрѣ, что мѧ бїеши; толкованїе.
Вопроси архїерей іса, ѡ оучнцѣхъ: ꙗкоже
се, гдѣ соуть, и гдѣ бѣша; и ѡ коемъ
смотренїи тѣхъ собра; и что хотѧ; ꙗко
же бо новаго или распѣрника хотѧ егѡ ѡ
бличити, ѡ оученїи вопроси, кое, и что
бѣ; еда ѿ закона ѿставлѧюще, и проти
влѧющесѧ моисеѡви: да ѿ тогѡ виноу ѡ
брѣтъ, ꙗкѡ бгоборца оубїетъ. чтоже
гдь ѿвѣща емоу къ неразоумїю егѡ; азъ
рече ничтоже въ тайнѣ глахъ. ты оубѡ
поразꙋмѣваеши мѧ распѣрника нѣкоего,
и въ тайнѣ совѣты нѣкїѧ строѧща, азъ
же рече тебѣ глю, ꙗкѡ ничтоже въ та
йнѣ глахъ; сеже есть, ничтоже кото
рна, ꙗкоже ты мниши ново что творю,
и лестнѡ и тайнѡ и покровено волею своею
глахъ. Аще бо нетакѡ разꙋмѣваемъ,
ꙗкѡ къ разꙋмꙋ архїереѧ сїѧ рече гдь,
ꙗвитсѧ лжаи, многа бо рече въ тайнѣ,
елика многихъ помыслъ вышша быша.
а еже что мѧ вопрошаеши, вопроси слы
шавшихъ; невопреки глющаго есть,
но дерзающаго нареченнаѧ истинно.

вопросѝ речѐ врагъ, совѣ́тникъ, слоу́гъ, свазáвшихъ мѧ, ѿ тѣ́хъ бо и҃стинꙋ безомнѣ́нїѧ оу҃вѣ́си, є҆гда̀ врагѝ кто̀ и҃мать свидѣ́тели. ѡ҆ни́хъ же гл҃етъ, слꙋги́ бо речѐ ѧ́ми соу́ть ре́кшїи пре́жде, и҃ꙗкѡ николи́ же та́кѡ гла҃ чл҃къ, и҃ꙗкоже сей̀ чл҃къ. та́кѡ ꙋ҃бѡ ѿвѣщáвъ недивúтсѧ, но завꙋшáетсѧ; что̀ сегѡ̀ слы́ше, могúи вѣ̀ стрáсти и҆ погꙋби́ти, сего̀ ничто́же твори́тъ; гл҃етъ же гл҃ы, могꙋ́щыѧ всѐ сѵ҃ерѣ́пое не҃истовство погꙋби́ти. а҃ще бо речѐ и҃маши постúгнꙋти рече́нныхъ ны́нѣ мно́ю, и҆зы́ви и҃ꙗкѡ слы́ше реко́хъ; а҃ще ли не и҃маши, что̀ не и҃стови шисѧ; и҆лѝ и҆ та́кѡ, а҃ще слы́ше гл҃ахъ; сѣ́ же е҃сть, а҃ще слы́ше оу҆чúхъ, є҆гда̀ оу҆чúхъ въ соборúцахъ, присто́ꙋпль нн҃ѣ, свидѣ́тель ствꙋ́й ѡ҆ мое́мъ се́мъ слы́шемъ оу҆че́нїи, и҆ оу҆вѣ́ри а҆рхїере́ѧ, нн҃ѣ вопрошáющаго мене ѡ҆ ꙋ҃че́нїи мое́мъ; а҃ще ли до́брѣ оу҆чúхъ, и҃ꙗкоже дивúтсѧ и҆ вы̀ слꙋгѝ, и҆ что́ мѧ ны́нѣ бїе́ши, є҆мꙋ́ же пре́жде дивúлсѧ є҆сѝ; ѡ҆да́сѧ сꙋ́бѡ слꙋга̀ гд҃а, вели́ки вины̀ себѣ̀ и҆змы́слѧ, занѐ і҃ѣ҃ъ предсто́ѧщыѧ призывлетъ свидѣ́тели гл҃ѧ, вѣ̀ сúи вѣ́датъ, и҃ꙗже рекóхъ а҃зъ.

хотѧ̀ слꙋга̀ себѣ̀ и҆звестѝ ѿ поро́ка, и҆ пока́ за́ти, и҃ꙗкѡ не ѿ дивúвшихсѧ г҃ѣ҃ови бѣ́, оу҆да́реніе. ре́къ же хр҃то́съ, а҃зъ въ та́й не глахъ ничто́же: вспомина́етъ прр҃ество глю́щее, не въ та́йнѣ гл҃ахъ, нижѐ въ мѣ́стѣ землѝ те́мны. є҃ѵ҃а́ліе. Посла́ же є҆го̀ а҆нна свáзана, къ каі́афѣ а҆рхїере́ови. бѣ́ же сі́мѡнъ пе́тръ стоѧ̀ и҆ грѣ́ѧсѧ. рѣ́ша же є҆мꙋ́, є҆да̀ и҆ ты̀ ѿ ꙋ҃чн҃къ є҆гѡ̀ є҆сѝ; о҆нъ же ѿ вержесѧ, и҆ речѐ, не҃смь. гла є҆ди́ ѿ раб҃ъ а҆рхїере́ѡвъ, оу҆ши́ка ѥ҆ги́, є҆мꙋ́ же пе́тръ оу҆ре́за оу҆хо, не а҃зъли та ви́дѣхъ въ вертоградѣ̀ сни́мъ. пакѝ ꙋ҃бѡ пе́тръ ѿ вержесѧ. и҆ а҃бїе пѣ́телъ возгласѝ. толкова́ніе.

Ведо́ша и҆ къ каі́афѣ, занѐ ті́и не ѡ҆бре́тѡ́ша на́нь вины̀, вели́кѡ мнѣ́вше о҃ного мꙋ́дрѣ́йша соу́ща, ѡ҆бре́стѝ что̀ на і҃ѵ҃ла смерти достóйна. и҆ запе́нше въ лицемѣ́рїи та́и, и҆лѝ въ дѣ́лѣ нѣ́коемъ, и҃ти и҆. пе́тръ же тѣ́плыи рачúтель, тольмà оу҆мо́мъ до́лꙋ ѡ҆бы́ꙗтъ, и҃ꙗкѡ по любúмѣмъ оу҆чúтели не́йде, но па́ки грѣ́ѧсѧ, тѣ́мже и҆ па́ки вопроше́нъ, ѿ вержесѧ. и҆ не второ́е па́ки, но и҆ тре́тїе. Почто́ же є҃ѵ҃а́нисти всѝ въ коу́пѣ ѡ҆ пе́трѣ написа́ша; не и҃ꙗкѡ

на оученика свидѣтельствующе, но нас оучаще, коликѡ есть зло҃ѣ, еже не на бга все вложадати, но собою оупова́ти. достоитъ же чюдитися и ваки чл҃колюбію, ꙗкѡ и свазанъ и ведомъ не не ради ѡ оученицѣ, но ѡ братии воззрѣ на петра, ꙗкоже другіи єѵ҃аліитъ рече, и возрѣніемъ похвали егѡ немощь, и въ расканіе и въ слезы воздвиже и. еже тогда петръ пострада, и нынѣ есть видѣти мнѡги въ насъ страждуща. Вложетъжеся оубѡ еже въ насъ слово бж҃іе, и плѣняемѡ есть, или ѡ власти, или ѡ печали запинаемѡ, обо оубѡ ꙗкѡ вложемся, и ведемся, или ѡ҃ мира властеи, или въ печалѣхъ бга забывающе. и ѡ҃ѡждается оубѡ слово, ѡ҃долѣваетъ же безловеіе, блоудъ, любодѣаніе, пианство, сребролюбіе, ꙗроєть, гнѣвъ, ч҃лконенавидѣніе, и прочаа вса сима подобнаа. И рабъ завышаетъ влкѵ҃: такѡ бо есть страстема востаніе. оумъ же нашъ, ꙗкѡ петръ мнѡгаци ꙗрится, ꙗкѡ не ѡ҃вержется слова, тѣмъ и стоитъ и҃ гребется. стоитъ оубѡ, ꙗкѡ неподвижи, ниже смираемъ, но бл҃гости

бл҃ше. гр҃дтижеся гл҃ется, ꙗкоже ѡ҃ гоорѣ҃ тїа гордостїю болѧ и҃ ꙗритеся. ѡ҃бличаюцаа же раба, мала нѣкаа слыть жена оуцри, и҃ абїе ѡ҃ метается слова, и҃ безловѣеіемъ водится, и҃ ѡ҃ мала нѣкоегѡ и҃ноуа печали ѡ҃бличается, ꙗкоже тогда петръ ѡ҃ рабы, и҃ такѡ немощь егѡ ꙗбласте. но помолимся, да воззритъ на насъ і҃с҃ъ слово бж҃іе, и҃ въ поканіе и҃ слезы воздвигнетъ. и҃зшедшемъ намъ вонъ двора егѡ, иже гда распинаюшагѡ, а҃рхїереѡва, еже есть мироде҃ржца, ѣгда оубѡ ѡ҃ мира, еже есть дворъ мироде҃ржца и҃зыдемъ, тогда и въ поканіи нетины станемъ. ꙗкоже и҃ павелъ рече, и҃зыдемъ кнемоу в҃нѣ врата҃: еже есть мира, поношеніе егѡ носяще. єѵ҃аліе.

Ведоша же і҃с҃а ѡ҃ каіафы в҃ преторъ. бѣ же оутро, и҃ тіи не внидоша в҃ преторъ, да не ѡ҃скверната, но да ꙗдѧ паѳ҃ѵ҃. и҃зыде же пилатъ вонъ, и҃ рече, коую рѣчь приносите на ч҃лка сего҃; ѡ҃вѣщаша и҃ рѣша емоу, аще небы былъ сей злодѣи, не быхо҃ предали его҃ тебѣ҃; рече же имъ пилатъ, поимите его҃ вы, и҃ позакѡнѵ҃ вашемѵ҃ сѵ҃дите емоу. рѣша же емоу҃ иудеи, на недостои оубити никогоже.

да слово і҃сово сбоудетсѧ, е҃же рече҂, назна
менѹ҃ѧ коею смр҃тїю хотѧ҃ше оумрети. ·
толкованїе. Многимъ вѹдиѡмъ приво
дѝша гда, досадити ѥмоу҃ хотѧ҃ще. и҃сти
нѣ҆же па҆че многихъ ра҆ди вѹдиѡ҃мъ ѩвлѧю
щимсѧ. неповинен҃ъ бо всѣхъ тѣхъ гдь и҃з
шедъ, противноу держа҆ву и҃мѣѧше, во
доша и҃ въ претор҃ъ, небо и҃мѧхѹ вла҆сти
сами оубити, вещїю римлѧнѡмъ подлежа
ще. а҃бїе же и҃ бо҃ѧхѹсѧ, да некако҆ послѣди
соудъ прїимѹ҃тъ, и҃ wвождени боудѹ҃тъ,
а҃кѡ безвѣда оубивше. Вѣ҆же заоутра рече҂,
даты навыкнеши, а҃кѡ въ полѹ҃ноци wт҃
каіа҆фы вопрошенъ бы҃ть, прежде бо пѣтлоу҃
глашенїѧ ведеѧ къ каіа҆фѣ. что҆же wт҃то
гѡ вопрошѧ҆шесѧ; неповѣда сѹ҃бѡ сѐи е҃ѵа
лиѥ҃тъ, и҃нїи же рекоша҆: ноѿи же ра҆нѡ къ
пила҆тѹ ведеѧ. тїи же рече҂ не внидоша
въ претор҃ъ, да не wскверна҆тѧтсѧ. Ѿ не ра
зоумїѧ, и҃ потемнѣнїѧ помраченнагѡ,
оубива҆ющіе безпра҆вды неповинна҃го, и҃ немнѣ
ша скверна҆щесѧ. что҆же е҃сть, да па҆сха҃
па҆схѹ; не и҃ гдь ли тожде сотвори, в҃ первыи
wт҃ пр҃ѣноко҃ъ; па҆схѹ сѹ҃бѡ разѹмѣемъ, всю
ведмь дн҃ь пра҆здника; и҃ли а҃кѡ сами сѹ҃бѡ

тогда҆ хота҆хѹ а҃сти въ пато҆къ вечер҃ъ.
вѣ҆ же е҃дин҃ѣмъ дне҆мъ прежде па҆дѣ, со
блюда҆ѧ свое҆ заколе҆нїе бы҃ти въ пато҆къ,
е҃гда҆ дре҆вняѧ вѣ҆ па҆сха. пила҆тъ же кротча҆
ише нѣ҆что творѧ҆, сам҃ъ и҃сходитъ. и҃ по
не҆же ви҆дѣ҆ гда҆ связана, немна҆ше здѣ҆
оу҃же wбличе҆нїѧ и҃мѣти на хр҃та҆, но вопро
си҆ вины҆ wзамъ. они҆ же, ничто҆же и҃моу҃
ще рещи҆, то҆кмѡ сѐ, а҃ще не бы҃ сей
злодѣ҆й бы҃лъ рекоша҆, небы҃хомъ тебѣ҆
е҃го҆ пре҆дали. Видиши ли вею҆ недо
умѣ҆нїемъ содержимы, и҃ оукланѧ҆ющихъ
ѧ wбличе҆нїѧ. а҃нна оубѡ вопроси҆, и҃
ничто҆же wбрѣ҆тъ, къ каіа҆фѣ посла҆. тои҃
же па҆ки разѵвдивъ, къ пила҆тѹ посла҆.
та҆же пила҆тъ па҆ки вопроси҆, коую вину҃ и҃мате
на҆нь; и҃ ни здѣ҆ и҃мѹ҃тъ рещи҆ что҆; тѣ҆мъ
же зане҆ ничто҆же гл҃ютъ, понмите и҃ рече҂
вы҃. а҆ поне҆же повел҃ѣ҆ и҃мъ вѹдити, и҃ го
рдя҆щесѧ, а҃кѡ ничто҆же непра҆ведно сотво҆
рше когда҆, а҃ще небы҃ бы҃лъ рекоша҆ зло
дѣ҆й, небы҃хомъ ти е҃го҆ пре҆дали; пила҆тъ
же рече҂, сами понмите и҃ и҃ вѹдите. а҃ще
же приведо҆сте и҃, wбразъ вѹдиця прикаса҆
етсѧ бе҃щь, ноужда и҃ зрещи начина҆ѥмъ чл҃ка.

вѹ́дите оу҃бѡ вы҃ , а҆зъ бо не҆́смь вѹдїа̀ такова́
мѹ̀ . а҆́ще зако́нъ ва́шъ невиноватаго мо́ѹ
читъ , вѹ́дите са́ми ; о҆́ни же рекоша́ , на҆ не
досто́итъ оу҃би́ти никогоже ; сїа́ же гла́ютъ ,
вѣ́дуще и҃ко римля́не распя́ти ѡ҆́ вѹ́ждаютъ
противящыѧ́мъ , да оу҃бѡ распя́тъ бѹ́детъ
гдⷭ҇ь , и҆ смр҃тїю є҆гѡ̀ порѹ́гана и҆ проклѧта̀ про
побѣ́тъемъ : тогѡ̀ ра́ди и҆ лича́тъ , и҃ко на́мъ
недосто́итъ оу҃би́ти ; ка́коже оу҃бѡ стефа́на
камен҃і́емъ поби́ша ; но є҆́же рекохъ , распя́
ти гда҃ хота́ще сїа̀ гла́ютъ : и҃коже бы́ша
та́кѡ рекли́ , на́мъ недосто́итъ оу҃би́ти ра
спа́тїемъ никогоже , а҆́ є҆́же распя́ти люде
зно́ на́мъ , да сло́во і҃ѣ҃во сбѹ́детсѧ , є҆́же
речѐ ѡ҆ смр҃ти свое́и , и҃ко распне́тсѧ . и҆ли
и҃ко не҃ ѡ҆ и҆ѹде́и , но ѡ҆ и҃зы́ка хота́ше оу҃
бі҃е́нъ бы́ти . рекшемъ оу҃бѡ и҆ѹде́ѡмъ , и҃ко
на́мъ недосто́итъ оу҃би́ти и҆ , поима́ютъ и҆
оу҃же и҃зы́цы , и҆ распина́ютъ по о҆́бычаю и҃хъ .
и҆ та́кѡ сбыва́етсѧ сло́во і҃ѣ҃во , бѣ҃ѡ и҃зы
ко́мъ преда́етсѧ распя́тъ бы́ти . є҃ѵ҃а́лїе .
В҃ни́де же па́ки пила́тъ в҃ прето́ръ , и҆ гласѝ
і҃са , и҆ речѐ є҆мѹ̀ , ты҃ ли є҆́си цр҃ь и҆ѹде́йскъ ;
ѿ҃вѣща̀ є҆мѹ̀ і҃ѣ҃ , ѡ҆ себѣ́ ли ты҃ сѐ гла́еши ,
и҆ли и҆́нїи тебѣ́ рѣ́ша ѡ҆ мнѣ́ ; ѿ҃вѣща̀ пила́ ,

є҆да́ а҆́зъ жидови́нъ є҆́смь ; ро́дъ твоі҃ а҆́рхи
ере́е преда́ша тѧ̀ мнѣ́ , что́ є҆́си сотвори́лъ ;
ѿ҃вѣща̀ і҃ѣ҃ , цр҃тво моѐ не҆́сть ѿ҃ мира сегѡ̀ .
а҆́ще ѿ҃ мира сегѡ̀ бы́ло бы҃ цр҃тво моѐ , слу
ги́ мои҃ оу҃бѡ подвизали́ѧ бы́ша , да непре́
данъ бы́хъ бы́лъ и҆ѹде́ѡмъ ; нн҃ѣ же цр҃тво
моѐ не҆́сть ѿ҃ и҆ѹдо́ . толкованїе . Приглаша̀
і҃ѣ҃ пила́тъ є҆ди́ного , занѐ вели́ко ѡ҆ не́мъ вѣ҃
непщева́нїе , хота́ше оу҃вѣ́дѣти вс҃ѣ и҃зъ
ѣтнѡ , ѿ҃ лу́чшѧ пла́нїа и҆ѹде́йска . Вопро
сѝ оу҃бѡ є҆го̀ а҆́ще цр҃ь є҆́сть , и҃же гла́шесѧ ѿ҃
вс҃ѣ́хъ , сѐ на сре́доу и҆́зведе ; хр҃то́съ же вопро
ша́етъ є҆го̀ , а҆́ще ѡ҆ себѣ́ сїа̀ вс҃ѧ гла́етъ , и҆ли
ѿ҃ и҆ного́ѡ нераꙁоу́мїа ; но и҆ ѿ҃ кры́ти хота̀
злоу́ю во́лю жидо́въ , и҃ко и҆ пила́тъ по
хоу́лити и҃хъ . тѣ́мже и҆ пила́тъ послѣ́дова
нн҃ѣ , є҆́же и҆ѹде́и преда́ша є҆мѹ̀ прино́сятъ ,
и҆ себѣ̀ вины҃ и҃змѣня́етъ . И҃ и҃нако же
вопроша̀ пила́та гдⷭ҇ь , а҆́ще ѡ҆ себѣ́ сїа̀
гла́етъ , и҆ли ѿ҃ и҆нѣ́хъ оу҃вѣ́дѣвъ ; ѡ҆ блича́
етъ бо є҆го̀ и҃ко нераꙁоу́мна сꙋ́ща , и҆ безꙁа́
да ѡ҆ сѹ́ждающа . и҃коже бы҃ сїа̀ рекъ къ пи
ла́тѹ , а҆́ще ѡ҆ себѣ́ сѐ гла́еши , покажѝ зна́ме
нїе моегѡ̀ противле́нїа ; а҆́ще ли ѿ҃ и҆ного́ѡ
навы́че , непра́во и҆спыта́нїе твори́ши .

онъ же ꙗкѡ ꙋслыша, ѿ инѣхъ не глетъ, но
людстѣй волѣ послѣдꙋетъ, и предаша тѧ
рече мнѣ. А еже что еси сотворилъ, ꙗкѡ
гнѣвающагосѧ рѣчи быти, гла бо, что еси
сотворилъ; гдь же ѿ вѣта ради, еже цртво
мое нѣсть ѿ мира сегѡ, двое исправлѧетъ;
едино ꙋбѡ, возводитъ пилата разꙋмѣти,
ꙗкѡ не простъ члкъ есть, ниже ѿ долних,
но бгъ, и бжїи снъ. Второе же, понеже
рѣшитъ, еже ѡ мꙋчительствѣ непщеванїе.
небо есть рече цртво мое ѿ мира сегѡ, ни
же бойсѧ мене ꙗкѡ мꙋчителѧ и крамолни
ка. Аще бы было ѿ мира сегѡ цртво мое,
слꙋги ꙋбѡ мои подвизалисѧ быша, да не
преданъ быхъ былъ. Здѣ же ꙗвлѧетъ и
цртва земнагѡ немощное, ꙗкѡ въ слꙋгахъ
имать крѣпость. Вышнее же цртво дово
лнѡ есть, ни ѿ когоже требꙋѧ помощи.
Манихеи же здѣ вземше глютъ, ꙗкѡ миръ
сей чюждь есть блгомꙋ бгꙋ. снъ бо бжїи
рѣша глетъ, ꙗкѡ нѣсть цртво мое ѿ сюдꙋ;
но ѿ неразꙋмнїи, навыкайте, первѣе
ꙋбѡ ѿ слова. рече бо, ꙗкѡ цртво мое нѣсть
ѿ мира сегѡ, и абїе нѣсть ѿ сюдꙋ. не
рече бо, ꙗкѡ нѣсть в мирѣ, ниже есть здѣ

цртвꙋетъ бо въ мирѣ и строитъ, и промы
шлѧетъ ѡ немъ, ꙗкоже хощетъ, преводитъ
всѧческаѧ. нѣсть же ѿ мира цртво егѡ,
но с выше и превѣчно, и ниже здѣ, ни до
лѣ глѧ составлено, но здѣ ꙋбѡ держа и пра
вѧ, не времениꙋющо. таже се какѡ разꙋмѣва
етсѧ, еже во своѧ прїиде, аще небы миръ
былъ свой емꙋ; Еѵгалїе. Рече же емꙋ пи
латъ, ꙋбѡ црь ли еси ты; ѿ вѣща Іс, ты
глеши, ꙗкѡ црь есмь азъ, азъ на се родихсѧ,
и на се прїидохъ въ миръ, да свидѣтельствꙋю
истинꙋ, и всѧкъ иже есть ѿ истины, послꙋ
шаетъ гласа моегѡ. Гла емꙋ пилатъ, что
есть истина; и се рекъ, паки изыде къ
иꙋдеѡмъ, и глагола имъ, азъ ни единыѧ
вины ѡбрѣтаю в немъ. Есть же обычай
вамъ, да единаго вамъ ѿпꙋщю на пасхꙋ.
хощете ли ꙋбѡ да ѿпꙋщю вамъ црѧ иꙋде
ника; Толкованїе. Пилатꙋ бо просившꙋ
гда, аще црь есть, азъ рече на се родихъ
сѧ; сирѣчь цремъ быти. по естествꙋ бо
имамъ сїе, и ѿ тогѡ родитисѧ оца: се бо,
еже ѿ црѧ родитимисѧ, црѧ мѧ свидѣтель
ствꙋетъ. тѣмже егда ꙋслышиши, ꙗкѡ
животъ даде снови оцъ, и соудъ и ика всѧ;

та́кѡ разꙋмѣва́й , є́же то́й дадѐ ; рѣ́кше
роди́ и҃ , а҃кѡ и҃мѣ́ти живо́тъ и҃ во́удъ . по
є́стествꙋ ѥ҆ди́ ѥ҆ди́ноу приложи́шасѧ сно́ви ѿ со́ца ,
и҃ тогѡ́ ра́ди рече́ пр҃и́идохъ въ ми́ръ , да то́ жде
рекꙋ́ , да нау́чю , и҃ сотворю́ вс҃а , а҃кѡ цр҃ь
и҃ вла́ка и҃ гдь є́мь . И҃ вознѝтити же хотѧ́ ѥ҆ми
ми и҃ пила́та , и҃ сотвори́ти и҃ а҃коже пр҃іа́ти
гла́мѧ , рече́ , вели́къ и҃же є́сть ѿ и҃стины ,
послꙋ́шаетъ моего́ гла́са , а҃коже и҃ ты́ ,
со́пила́те , а҃ще и҃стины чадо́ є́сѝ , и҃ жела́е
ши то́ѧ , послꙋ́шеши моего́ гла́са , и҃ вѣ́рꙋе
ши мнѣ́ , є́же бы́ти мѧ цр҃ю́ : нетлѣ́кова
го , а҃коже миротѧ́жателна , и҃мꙋ́ща нача́ла
и҃ вла́сти , но по є́стествꙋ , и҃ ѿ тогѡ́ , є́же
роди́тимнѣѧ ѿ бга́ и҃ цр҃я́ . Глаго́летъ же здѣ́
и҃ноде́и неꙋ́щимъ ѿ и҃стины , занеже́ нехотя́хꙋ
слы́шати гла́са є́гѡ . неꙋ́щїи же ѿ и҃стины ,
лжю́ на́нь вегда́ поставля́ютъ . по и҃стинѣ́
неповѝненъ є́сть сме́рти . И҃ та́кѡ бгѡ́ при
я́тъ ма́лыми гла́ы ѥ҆ми пила́та , а҃коже ѡ҆
и҃стинѣ́ вопроша́ти . сказа́ѡ бо ѿ чл҃ка не
глаго́лѧ , и҃ не разꙋ́мѣѧ ѿ вѣ́хъ , и҃ є҆щѐ
въ невѣ́дѣнїи сꙋ́щемъ . понеже́ вре́мени ꙋ҆бо
а҃зъ не́сть въ испроше́нїе , находя́ше же да во
зхи́титъ їс҃а ѿ и҃ноде́йскагѡ стремле́нїѧ .

сегѡ́ ра́ди и҃схожда́ше кни́мъ , и҃ рече́ , а҃зъ
ни є҆ди́ныѧ вины́ ѡ҆брѣ́таю вне́мъ . и҃ то́
жде разꙋ́мнѡ , нерече́ бо , а҃кѡ а҃ще согрѣ
ши́ , и҃ достои́нъ є́сть сме́рти , о҆ба́че ѿ да́йте
и҃ пра́зника́ : но пре́жде себѐ и҃зме́ни вины́
вели́ѧ , тогда́ прои́тъ и҃хъ ѡ҆ ѿ пꙋще́нїи .
да а҃ще ꙋ҆бѡ и҃ ѿ пꙋще́нъ бꙋ́детъ , ни є҆ди́
ноѧ же и҃мъ бы́ти бꙋ́детъ , не винова́таго
бо ѿ пꙋсти́ша . а҃ще же ли ꙋ҆бїю́тъ и҃ , да
прїи́метъ а҃ зло́ба , а҃кѡ не повинна́го ѡ҆
ꙋ҆дꙋ́ша ; Вижды же є́же цр҃ь и҃удейска
ки́и ꙋ́мъ и҃мать ; а҃вле́но бо , а҃кѡ тогѡ́
ра́ди ѿ рече́ пила́тъ , а҃кѡ ничто́же і҃ѣ̀ъ согрѣ
ши́ , но в҃ сꙋе́ пое́млютъ є́мꙋ , а҃кѡ цр҃ь
ѥ҆твовати похотѣ́вшꙋ . небо́ цр҃ь себѐ сотво
ря́ющаѧ ни противя́щаѧ ри́метѣи держа́вѣ ,
ри́мскїи воево́да ѿ пꙋсти́ . Глаго́лаше бо и҃ всегда́
рещи́ , цр҃ь и҃уде́йска ѿ пꙋщю́ , до конца́ і҃ѣ
безви́ны глаго́летъ , и҃ наемѣ́ваетсѧ
и҃уде́ѡмъ , Глаго́лѧ сѐ глаго́лѧ . є҆го́ же
вы ѡ҆клеве́тываете цр҃я сꙋ́ща , и҃ проти́вни
ка и҃ кра́мо́льника реко́сте , его́ ѿ пꙋсти́ти
а҃зъ прошю́ , глаѣ а҃кѡ не сꙋ́ща такова́ .
И҃ сїи́ же є́же а҃зъ на сѐ роди́хсѧ , не ѿ со́ца
пре́жде вѣ́къ рожде́нїе глаго́летъ разꙋмѣ́ша ,

но є҃же повелѣжде ѿ дѣвы . сегѡ ра́ди ч҃лкъ
бы́хъ рече́ , и ѿ мр҃и родѝвшїм , да лжю
и дїа́вола проженоу , бж҃іе свѣщество҃ на́вла́ю
цр҃твующю вс҃ѣ́ми , и҃стина же є҃сть мо́и
ра́зумъ и спасе́нїе . сегѡ ра́ди бо прїидо́хъ ,
да и҃стинны ра́зумъ бж҃їи и спасе́нїе да́рую .
Достоі́йно же и҃спыта́ти , ѿ коудѣ оу҃стре́
мльшемъ и҃удеи о҃бы́чай и҃мѣ́ть , є҃дино
свѧзнд ѿпоущ́а́ти ; Пе́рвѣе оу҃бѡ є҃сть рещи ,
и҃ко ѣ҃чаще оу҃че́нїм За́повѣ́ди ч҃лкѡмъ ,
мно́жа́йшам своими оу҃ставла́хѣ во́ла́
ми , а҃ не по бж҃їю подо́бнѡ Зако́нѣ , ѿ не́
ли же и҃ сѣ҃ в Зако́ниша таково҃ , и҃коже и
напро́чам ѣ҃клони́шасм Зако́нныхъ повелѣ́
нїи . та́же и҃ таково҃ что҃ ѡ҃брѣта́ется
въ писа́нїихъ Зако́нныхъ , ѿ то́лѣ же до
сто́ѧше оу҃стре́мльшемсм и҃мъ , таково́е ѿ
поущ́е́нїе ѡ҃ѹ҃жде́нымъ о҃бы́чай держа́ти .
Писано бо є҃сть ѡ҃ неповоли оу҃би́вшемъ ,
а҃ще не вражде́ю , ниже́ хотѧ́ зло҃ сотвори́тъ
кто҃ ближнемѹ҃ своемоу҃ , вержетъ сосѹ́дъ
и҃ли ка́мень , па́дъ же порази́тъ , и
оу҃мретъ ч҃лкъ , неволны́и є҃сть оу҃бі́ица
таковы́и . соу҃дитъ же и҃ воньмъ вѣсь ,
и ѿ поущ́а́летъ є҃го҃ ѿ смѣ́рти , небо҃ злы

о҃бы́чаемъ оу҃би́ць , поставла́ѣтъ и҃ во́ градѣ
оу҃бѣга́нїа , и҃ ѿщети́тъ и҃ . Зако́нъ оу҃бѡ по
велѣ́ дѣ́лѹ бы́ти сѣ , собо́рѹ и҃удѣ́йскѹ . но за
не́же ве́щи подрима́ны бы́ша , и҃ ри́мла
нетїи кнѧ́зи въ рѣ́ченотѹ творя́тъ ѿпоуща́
ти , и҃коже и҃ нынѣ пила́тъ . є҃ѵ҃а́лїе .
Возопи́ша же вси҃ глаго́люще , невего́ , но ва
ра́ввѹ . бѣ́же варавва разбо́йникъ .
Тогда́ оу҃бѡ пила́тъ пои҃́тъ і҃са , и҃ би҃ є҃го҃ . и҃
воини сплѣ́тше вѣ́нецъ ѿ тѣ́рнїа возложи́
ша є҃моу҃ на главоу҃ , и҃ ри́зѹ багря́нѹ ѡ҃бле
ко́ша є҃го҃ , и҃ гла́хѹ , ра́дѹйсм цр҃ю и҃удѣ́й
скїи , и҃ би́ѧхѹ є҃го҃ поланитома . и҃зы́де же
паки во́нъ пила́тъ , и҃ гла́ѧмъ , се҃ и҃звожю є҃го҃
вамъ во́нъ , да разѹ́мѣ́ете , и҃ко вне́мъ ни
є҃ди́ныа вины ѡ҃брѣта́ю . и҃зы́де же во́нъ
і҃съ , носѧ тѣ́рновъ вѣ́нецъ , и҃ багря́нѹ ри
зѹ . и҃ глаго́ла и҃мъ , се҃ ч҃лкъ .
Егда́ же ви́дѣша є҃го҃ а҃рхїере́е и҃ слѹ́ги , возо
пи́ша глюще , распни распни є҃го҃ . гла́ѧмъ
пила́тъ , поимите є҃го҃ вы҃ , и҃ распни́те ,
а҃зъ бо не ѡ҃брѣта́ю вне́мъ вины . ѿ вѣща́
ша є҃моу҃ и҃удеи , мы҃ Зако́нъ и҃мамы , и҃ по
Зако́нѹ на́шемѹ до́лже є҃сть оу҃мрети , и҃ко
себе сна бж҃їм сотвори . то҃ . Вижде колика

слова́ жидо́вска а҃вля́ется ; вараа́вѵ бо
вѣ́домаго разбо́йника про́сятъ , гда́ же
предаю́тъ . бі́етъ же и҃ пила́тъ , оу҃тиши
ти а҃ре́ѕъ о҃бачє жидо́вскую хотѧ́ , поне́
же бо рѣ́чьми҃ невозмо́же и҃хъ оу҃толи́ти .
бі́етъ же , тщ҃ѧ́ѧ досѣ́лѣ составити не
и҃стовство и҃хъ . и҃ хлами́дѵ и҃ вѣне́цъ по
пѵ́ти҃ возложи́ти на́нь , а҃коже ѡ҃низ҃и
ти гнѣ́въ и҃хъ . Воини́ же вс҃ѧ́ жидѡ҃
нав҃гожде́нїе твора́тъ , зане́ слы́шаша пи
ла́та глаго́люща , цр҃ѧ́ ли жидо́вска ѡ҃ пѵ́ти҃ю ;
ругаю́тсѧ є҃мѹ҃ , а҃кѡ цр҃ви . и҃бо и҃ ѡ҃
пила́та повелѣ́ни сотворя́хѹ сѣ́ . и҃ но́щїю
прише́дше на́ѣ҃ѕа безъво́ли и҃гемѡ́ни , и҃ю
де́шмъ оу҃гожда́хѹ и҃мѣ́нїѧ ра́ди . слы́ѕъ
же сы́и пила́тъ а҃ не злодѣ́йственъ , вѣ́
дыи҃ обы́чай и҃удє́ескъ , и҃зво́дитъ оу҃бѡ
ѣ҃ѕа , оу҃гаси́ти па́ки а҃ре́ѕъ и҃хъ хотѧ́ .
но о҃ни҃ и҃ та́кѡ некро́тцы бы́ша , вопи
ю́тъ бо распни҃ распни҃ . видѣ́въ же пила́тъ ,
вс҃ѧ́ въ сѹе́ бываема , рече́ , поими́те
є҃го҃ вы҃ , и҃ распни́те , а҃зъ бо не ѡ҃брѣ
та́ю вни́ѥмъ вины҃ . вы҃ же и҃же не и҃мѹ
ще власти , сотворя́ете же сѣ́ , сво́дѧ и҃мъ
вѣ́щь непопѵ́щєнѹ , а҃кѡ да поѹ́стятъ ѣ҃ѕа .

а҃зъ оу҃бѡ рече́ и҃мѣ́ѧ вла́сть распя́ти и҃ , и҃
ни є҃ди́ныѧ вни́ѥмъ вины҃ ѡ҃брѣта́ю . вы҃ же
не и҃мѹ́щє вла́сти распя́ти и҃ , рекоо́сте пови
нну́ бы́ти є҃мѹ҃ , поими́те и҃ вы҃ , и҃ распни́те ,
но не и҃ма́те вла́сти . тѣ́мже оу҃бѡ да ѡ҃ поѹ
ти́тсѧ чл҃къ ; такова́ бѣ́ мы́сль пила́тѹ ма́ти
вна , но небѣ́ сто҃ѧ крѣ́пцѣ заи҃стинѹ .
они́ же ѡ҃ сѣ́мъ поерамльшесѧ , глю́тъ ,
а҃кѡ по зако́нѹ на́шемѹ до́лженъ є҃сть оу҃мре
ти , а҃кѡ сна бж҃їа себѣ́ сотвори҃ . Ви́ждь
сло́вѹ невогла́сну сами́ѹ к҃ себѣ́ ; вы́ше гла
ше и҃мъ пила́тъ , поими́те є҃го҃ вы҃ , и҃ по
зако́нѹ ва́шемѹ сѹди́те є҃мѹ҃ , и҃ не пр҃їа́ша
его҃ . нн҃ѣ же па́ки глю́тъ , а҃кѡ позако́нѹ
на́шемѹ до́лженъ є҃сть оу҃мрети . прино́сятъ
вы́ше , а҃кѡ цр҃ѧ́ себѣ творитъ . нн҃ѣ же
оу҃бѡ о҃нѣ́хъ лжи҃ ѡ҃бличе́нѣ , а҃кѡ сна бж҃їа
твори́тъ себѣ́ пое́млютъ . и҃ что҃ сѣ́ѧ вины҃ ;
а҃ще дѣ́ла бж҃їа твори́тъ , бж҃їи сн҃ъ бы́ти
что҃ бранитъ є҃мѹ҃ ; Ви́ждь же бж҃їа смотре
нїа та́йное ; о҃ни҃ оу҃бѡ мно́гимъ сѹдищемъ
предлага́ютъ гда , а҃коже ненави́димѹ є҃мѹ҃
бы́ти . но ѡ҃бѡ доса́да на главѹ́ и҃хъ ѡ҃бра
тисѧ , са́ми бо тогѡ ра́ди ѡ҃ всѣ́хъ ненави́
дими сѹ́тъ . гдѣ же на́шъ ѡ҃ сегѡ҃ па́че

не ѿ́вѫжде́нъ ѷвлае́тїа , ѷпыта́емъ
ве́щи ѷ́звѣ́стнѣе . коли́ждыво пила́тъ ѷпо
вѣда , ничто́же ѿ́брѣсти ѵ́не́мъ сме́рти досто́
йно . ѶГАЛІЄ . Ѥгда́ же слы́ша пила́тъ сѣ сло́
во , па́че оу́бо́а́ сѧ . ѵ́ниде ѷ́ пре́торъ па́ки , ѷ́
гла́голи , ѿ́ коу́дѹ є́сѝ ты́ ; ї҃съ же , ѿ́ вѣ́та
недаде́ є́моу́ . гла́же є́моу́ пила́ , мнѣ́ ли не
гла́еши ; невѣ́си ли ꙗ́кѡ вла́сть и́мамъ распа́сти
тѧ , ѷ́ вла́сть и́мамъ пѹсти́ти тѧ ; ѿ́ вѣ́щѧ
ї҃съ , не и́маши вла́сти ни є́ди́ныѧ на мнѣ́ ,
а́ще небы́ти дано́ свы́ше . сегѡ́ ра́ди преда́
вы́йма тебѣ́ , бо́лїи грѣ́хъ и́мать . ТѺ .
Пила́тъ оу́бѡ сло́ко то́кмѡ сло́во слы́шавъ ,
ꙗ́кѡ сы́нъ є́сть бжїи , боѧ́сѧ . ѻ́нїже ѷ́ дѣ́ла
бжїѧ ви́дѣвше , оу́бива́ютъ ѷ́ , ѡ́ ни́хъ же лѣ́
пѡ є́сть пла́катисѧ . Вопроша́етъ же є́гѡ ,
не ꙗ́кѡ пре́жде что є́сѝ сотвори́лъ , но кто є́сѝ
ты́ ; тогда́ бо Зане́ ꙗ́кѡ цре́мъ Звашесѧ , до
стои́нѣ вопроша́ше , что́ є́сѝ сотвори́лъ ; нѣ́
же сѧ на бжїѧ себѣ́ творѧ́ , ѡ́ клеветаемь є́сть ,
вопроша́етъ ѷ́ , ѿ́ коу́дѹ є́сѝ ты́ ; ї҃съ же мо
лчи́ . навы́чебо ѿ́ негѡ́ пила́ , ꙗ́кѡ а́ на се́ роди́
хсѧ , ѷ́ цр҃тво мое́ нѣ́сть ѿ́сюдѹ . но ѻ́бачени
что́же ѿ́ сихъ по́льзы , ниже́ проти́вѹ ста́
за́ нетиѵ́ , но вдаде́ наро́дѹ оу́стремле́нїе
тѣ́мъ ѷ́ гдѣ вопроша́нїе є́гѡ ꙗ́кѡ в҃ соу́е

выва́емо вмѣ́нивъ , не ѿ́ вѣ́щѧ . вѣ́ко же
ꙗвлѧ́етсѧ пила́тъ некрѣ́покъ бы́ти , но ѷ́
сѣ́лѡ ѿ́ слы́чи́вшихсѧ болѧ́зней колебаемь ,
и́бо и́удѣ́й бои́тсѧ , ѷ́ гда́ ꙗ́кѡ сы́на бжїѧ
стра́ши́тсѧ . Ви́димъ же , ка́кѡ себѣ́ сама́ъ
ѿ́ вѫжда́етъ ; Зане́же гла́етъ , вла́сть и́мѣю
распа́сти тѧ , ѷ́ вла́сть и́мѣю пѹсти́ти тѧ .
да́ а́ще оу́бѡ все́ въ тебѣ́ є́сть , почто́ не ѿ́
пѹсти , є́гѡ́же непови́нна ѡ́брѣ́те ; гдѣ же го́
рдость є́гѡ ѷ́ неторга́ сѧ и́мъ , не и́маши рече́
вла́сти ни є́ди́ныѧ на мнѣ́ , а́ще небы́ти
дано́ съ вы́ше . небо́ прове́тѡ ка́кѡ ѵ́мира́ю ,
но нѣ́что та́йно соверша́ѧ , ѷ́ сѣ́же свы́ше ,
на о́бщее спасе́нїе пре́жде рече́мъ . Да не слы́
шавъ же ꙗ́кѡ свы́ше є́сть дано́ , возмни́ши
ꙗ́кѡ ѷ́змѣ́ннѣѧ вины́ ѿ́ бга пила́тъ , на
во́ди , ꙗ́кѡ предаве́ыи мѧ тебѣ́ , бо́лїи грѣ́хъ
и́мать . ꙗвлѧ́етъ же здѣ́ пила́та грѣ́хѹ по
вы́нна , а́ще ѷ́ ме́ньша , небо́ , Зане́ съ вы́ше
да́деся , сѝрѣ́чь попѹсти́ѧ , є́же оу́мрети
хр҃тѹ , оу́же непови́нни сѹ́ть , пила́тъ же ѷ́ ню
де́и ; но ѵ́бѡ на́ше произволе́нїе , и́же злѹ́
хо́щѣ , бг҃ъ же ѡ́ставѝ ѷ́ попѹсти́ в дѣ́ло тако
во́е прїи́ти . не винова́ти ли сла́ѧ ; понеже
бг҃ъ попѹща́етъ зло́бѣ и́хъ в дѣ́ло ѷ́ сходи́ти ;

но занѐ и̂ хотя́тъ зло́е и̂ твора́тъ, вскоу̀ ѡ̑ вѫжде́нїю достои́ни . ЕѸАЛІЄ .

Ѡ̑ тогда́ оу̑бо и̂скаше пила́тъ пѹ̑сти́ти є̂го̀. и̂удеи́ же вопїа́хѫ глю́ще, а́ще сего̀ поу̑сти ши, не́си дроу́гъ кесаре́въ; вскъ и̂же ца́ ребѐ твори́, проти́витсѧ кесарю̀; пила́тъ же слы́шавъ сѣ сло́во, и̂зведе́ во́нъ і҃са, и̂ сѣ́де на сѹ́дищи, нарица́емѣмъ лифо стротѡ́нъ, е҆вре́йски же гаввафа. бѣ́же па то́къ па́сцѣ, часъ же а́кѡ шестыѝ. то .

Поне́же оу̑страши гдь пила́та гла́сы свои́ми, и̂ а́кѡ ничто̀ сотворѝ є̂моу̀ ѡ̑ вѣ́тъ, а́кѡ а́ще не бы́хъ а́зъ во́лею самѣ́мъ и̂зда́лъ, и̂ о҆ц҃ъ попѹ стилъ, небы́ имѣ́лъ ни є̂ди́нымъ власти на мнѣ̀. и̂ а́кѡ мни́ грѣ́хъ и́маши ты́, бо́ лїи же и̂ю́да преда́вый мѧ. и̂ли и̂ лю́дїе, за нѐ и̂ къ боле́зни и́звъ мои́хъ приложи́ша, и̂ непомѧноу́ша сотвори́ти мѧ́ти. но ѡ̑ бре́тше мѧ безпомо́щна и̂ безза́стоупна, кресто́у преда́ша. и̂ нитоли́ка сѹ́дища ѡ̑ ни́хъ же безви́ны и́зыдо́хъ, оу҆мили́ша и́хъ, но вопїа́хѫ, распни́ распни́. а̂ поне́же сїѧ̀ рекъ гдь, оу̑страши пила́та, и̂скаше ѡ̑ тогда́ па́че ѡ̑пѹсти́ти и̂. и̂уде́и же, за нѐ а́кѡ бга̀ себѐ твори́ща ѡ̑клевета́вше

и̂ зако́нъ произне́сше ѡ̑бличи́ша. ѩ҆ко и̂ пи ла́тъ ѡ̑тогда́ па́че оу҆боя́сѧ, и̂ хотя́ше пѹ сти́ти и̂, да некако́ къ бгѹ̀ прирази́тсѧ; о҆ни́же па́ки навы́кше́мъ зако́ны прите ка́ютъ, и̂ мнѣ̀ ѡ̑бы́чаемъ хотя́ще оу҆стра ши́ти пила́та. а́коже бо ви́дѣша є̂гѡ го вѣ́ющи, є̂да̀ ѩ҆на бжї́ѧ вощца ѡ̑ вѫжда́ ютъ, вогрѣ́шитъ, страхъ кесаре́въ помина́ ютъ є̂моу̀, и̂ ѡ̑мѹ́чительствѣ́мъ бга̀ ѡ̑клева таю́тъ, и̂ а́вламъ пила́та, а́кѡ проти́ вящаго кесаре́ви, а́ще ѡ̑поу́ститъ проти вящаго є̂моу̀. и̂ ѡ̑коудѹ́ мѹ́чительство, и̂дѣ́ѩ ѩ҆но что̀ мнѣ́нитъ; ѡ̑ о҆бѣ́да ли цр҃ка, ѡ̑ о҆дежды ли, ѡ̑ вои́нъ ли; не вре́ли є̂гѡ̀ хоу́до, о҆де́жда и̂ пи́ща и̂ до́мъ. и̂ ни до́мѹ во ѩ҆́мѣ. но ѡ̑ле немоу́жества пила́това, вѣ́доу̀ при́ѧти мнѣ́въ ви́дѣвъ тако́вѹ прю̀ не и̂спы́тнѹ, и̂ходитъ оу̑бѡ, а́кѡ и̂спыта́въ вещь. є̂́же бо сѣ́сти сѣ мнѣ́тъ. ни є̂ди́ного же и̂спыта́нїѧ сотво́рь преда́де и̂, мнѣ̀ оу҆толи́ти а҆̀. Ка́коже ма́ркъ глю щѹ, трети́ѥмъ часоу̀ бы́ти; є̂гда̀ хр҃то́съ распина́шесѧ. і҃ѡа́ннъ же, шестыѝ речѐ; рѣ́ша́тъ же сѣ́ нѣ́цїи оу̑бѡ, а́кѡ писа́нїѧ є̂́сть сѣ́ вина̀. Трети́и оу̑бѡ, трети́и часъ сп҃д

Зна́менаетъ . и є́сть оу́бо ѡ҃бличїе є́гѡ сѝ це , трє́тїи , зако́мыи же наро́читъ , шестыи́ же , и҃ма́ть ѡ҃бличїе є́гѡ , сице шестыи́ . Но а҃́коже рекохомъ , ѿ невни́мїа препина́ вшихъ , та́кѡ томꙋ соблажне́нїю бы́ти , а҃́ко же и҃ семꙋ̀ достои́тъ бы́ти . и҃ трє́тїи часъ на пиа́ти и҃ ѿ і҃ѡа́нна , а҃ не а҃́кѡ шестыи́ , а҃́ко же па́че а҃́бленно здѣ̀ . трє́мъ оу́бо є҃ѵа́нгелїстомъ , матѳе́ю ма́ркꙋ и҃ лꙋкѣ̀ , согла́сно глаго́лющимъ , а҃́кѡ ѿ шестагѡ̀ часа̀ тма̀ бы́сть по всей̀ земли́ , до часа̀ девя́таго . а҃бле́нно бо , а҃́кѡ гдⷭ҃ь нашъ пре́жде шестагѡ̀ часа̀ пре́жде бытїа̀ тмы̀ распа́тїа . а҃́бѣ же въ тре́тїи часъ , а҃́коже ма́рко и҃зѡбрази́ , и҃ і҃ѡа́ннъ та́кожде , недоумѣ́нно и҃ бла́зненно пи́шꙋщихъ , є҃́же гада́нїе положи́ша ; нѣ́цїи оу́бо та́кѡ рѣ́ша ꙗ҃̀ . и҃нїи же рекоша́ , а҃́кѡ ма́рко ꙋ҃бѡ трє́тїи ѿвѣ́та ѡ҃ распа́тїи гдⷭ҃а пола́гаетъ а҃́нѡ , и҃ безразмышле́нїа . понѣ́же бо распа́ти и҃ мочи́ти ѿто́лѣ сꙋ́дъ гла́голя , ѿ не́лѣже на кого̀ ꙋ҃́дїи ѿвѣ́тъ и҃знесꙋ́тъ . Сегѡ̀ ра́ди и҃ ма́рко въ трє́тїи часъ распа́тїа є҃мꙋ̀ гла́голетъ , ѿ не́лѣже пила́тъ ѿвѣ́тъ на́нь и҃знесѐ . І҃ѡа́ннъ же , а҃́коже рекшꙋ̀ ма́ркꙋ часъ ѿ ѵ҃́та , ѕ҃а́мый часъ , вонь же гда

распа́ша речѐ . к҃ семꙋ̀ же и҃ смотри́ ми колѝ ко между̀ пила́томъ и҃ распа́тїемъ ѿ вѣ́ка та , и҃ часа̀ того̀ , вонь же гдⷭ҃ь на кр҃тъ вы́де . ѿпꙋсти́въ оу́бо вара́ввꙋ , би҃ а҃ , и҃ предадѐ и҃ вса́ко на распа́тїе . Вара́ввино же ѿпꙋще́нїе , ѡ҃ꙋбїе́нїе бы́сть гдⷭ҃не . ꙋгаю́тѣ во́ини , и҃ смотри́ ми колѝкъ го́дъ пре́и де , въ любочести́вѣмъ и҃ми порꙋга́нїи ; И҃зве дѐ и҃ пила́тъ , и҃ гла́ко и҃ꙋдеѡ́мъ . и҃ па́ки и҃зше́дъ , бесѣ́дꙋетъ и҃ꙋдеѡ́мъ . Сїа́ же вса̀ довола́на бы́ша премину́ти ѿ трє́тїагѡ часа̀ до шестагѡ , є҃́же па́че і҃ѡа́ннъ и҃зложѝ и҃ зъѣ́сти , и҃же и҃ всегда̀ послѣ́дꙋя шестыи́ часъ по́минаетъ , є҃гда̀ и҃ до конца̀ преда́ша , да распнетсѧ . Ктомꙋ̀ оу́бо небесѣ́дꙋя ко и҃ꙋдеѡ́мъ , и҃лѝ разꙋмѣ́вша гдⷭ҃а , но коне́чныи на́нь ѿ вѣ́тъ и҃зно́ситъ . А҃ще ли кто̀ гла́етъ , и҃ что̀ ра́ди въ трє́тїи , а҃́коже гла́ше часъ ѿ вѣ́тъ да́въ распа́ти , хотя́ше и҃ па́ки пꙋ́стити и҃̀ ; разꙋмѣ́и , пе́рвое оу́бо , а҃́кѡ ѿ наро́да принꙋ́жденъ , полага́етъ ѿ вѣ́тъ ; та́же пото́мъ сна̀ жены̀ своеѧ̀ бои́тсѧ , вѣ́ бо посла̀ къ немꙋ̀ жена̀ є҃гѡ̀ рекꙋ́щи , ни что́же тебѣ̀ и҃ пра́ведникꙋ томꙋ̀ ; надвечѣ́ ми же и҃ми смотри́ ми і҃ѡа́нна , ка́кѡ речѐ ,

ча́съ бѣ̀ а̏кѡ шестыи́. И̑ нерече́ бо ча́съ бѣ̀ шестыи́, но а̏кѡ вомна́ѧ и̑ не и̑звѣ́стнѡ вѣ́дыи, а̏кѡ шестыи́, а̏коже ни на́мъ ѡ̑ часѣ̀ вомнѣ́ватиѧ. поне́же невѣ́кѡ сте́ кающимѧ дроугъ ко́дрѹг҃ ев҃а́листвомъ, а̏ще попѹ́стимъ бы́ти разгла́сны. но сего̀ вмотрѝ, а̏ще невѣ́сти рекоу́ша, а̏кѡ распа́тиѧ. А̏ще ли же сѣ̀ ѡ̑ вѣ́сѣхъ и̑спов҃ѣ́дѹетсѧ, безвѣ́кагѡ разгла́сїѧ. ѡ̑ часѣ́ же, о̏въ оу̏бѡ тре́тїемѹ бы́ти, о̏въ же а̏кѡ шесто́мѹ речѐ, что̀ на́мъ и̑скѹша́ти не́тинѹ, о̑ба́че показа́ѧ ѡ̑ и̑зра́дства, а̏кѡ ни є̑ди́ного же разгла́сїѧ е̏сть. ев҃а́ліе. И̑ гла́ и̑ѹде́ѡмъ, сѣ̀ цр҃ь ва́шъ. о̑ни́ же вопїа́хѹ, возмѝ возмѝ распнѝ его̀. гла́ и̑мъ пила́тъ, цр҃а́ ли вашего распноу̀; ѡ̑ вѣ́цѣша а̑рхїере́е, не и̑мамы цр҃а, то́кмѡ кеса́рѧ. тогда́ же преда́де его̀ и̑мъ, да распнетсѧ. По́емше же і҃са, и̑ вед҃о́ша, и̑ нова̀ крт҃ъ свои́, и̑зы́де въ гла́емое ло́бное мѣ́сто, е̏же гла́тсѧ є̑вре́йски, голго́да, и̑дѣ́же пропа́ша его̀, и̑ сни́мъ и̑на́ два̀, сю́дѹ и̑ сю́дѹ, посредѣ́ же і҃а. толкова́нїе. Мно́гаждыреко́, а̏кѡ не моу́жественъ па́че и̑ и̑зчезнове́ненъ пи́латъ, и̑ли злоѡбы́ченъ. Вижды́ бо и̑ нѣ́, о̏бразъ оу̏бѡ и̑спыта́нїѧ и̑ сѹда̀ преда́лага́етъ вѣ́цїю, ѡ̑ слабости́ же все́ начина́етъ, се́ бо речѐ цр҃ь ва́шъ, ни і҃а бо ѡ̑ сѹжда́етъ, ниже́ и̑удее́ѡ возра́зи а̑вле́ннѣ, но покрове́нно по носѧ́ и̑мъ, а̏кѡ ѡ̑ клевета́ющи, речѐ, се́ ка́кова̀ чака́ глете, а̏кѡ цр҃тво́вати начина́етъ въ вла́сѣ, хоу́дъ оу̏чи́тель, и̑ не оу̏ тацѣ́ми на́чинающѹ; тѣ́мже оу̏бѡ лжа̀ е̏сть и̑ клевета̀. что́ бо и̑ма́ть мѹ́читель сеи́; во́ли, бога́тство ли, бг҃ороде́тво ли; сѣ̀ цр҃ь ва́шъ, что̀ прионбрѣ́тенїе, а̏ще его̀ ѹ̑бїете чака́, ни хѹ́ дому́ комѹ́ могѹ́ща сопроти́въ ста́ти; Сїи́ же вс҃ѣ́ пила́ сла́бѣ и̑ прикрове́ннѣ гла́, а̑ не е̏же крѣ́пцѣ и̑ тве́рдѣ ста́, а̏кѡ за и̑стинѹ́ по двиза́ѧ. о̑ни́ же, возмѝ возмѝ распнѝ рекоу́ша. на ходатъ же и̑ и̑щѹтъ кр҃та̀, зла́ѧ ра́ди сла́вы, хотя́ще приложи́ти хр҃тоу̀; поно́сна бо вме́рть та̀ и̑ проклята̀, а̏коже рече́ѧ, про́клатъ вса́къ ви́сѧи на́ древѣ́. невѣ́дахѹ бо, а̏коже бо бы́сть дре́вомъ паде́нїе, та́кѡ дре́вомъ и̑ неисправле́нїе. Вижды же, ка́кѡ и̑ного себѣ́ цр҃а непи́шѹтъ, то́кмѡ кеса́рѧ, во́лею себѣ подлага́юще ри́мъ ст҃ѣ́и сѝлѣ, и̑ ѡ̑ тре́ва́ющеѥ бж҃ї҃е цр҃тво. тѣ́мъ и̑ бг҃ъ преда́де а̑ римлѧнѡмъ,

ѝхъ же прозва́ша цари́ себѣ, ѿ стоу́пльше бжїѧ про́мысла и̂ заста́плєнїѧ. Новы́ же крⷭ̀тъ свои́ и̂сходитъ, ѩ̀ко и̂ прикоснoу́тисѧ ѿ нюдъ дре́вѣ ѿ речє́но бы́сть, тогѡ̀ ра́ди є̂моу́, ꙗ̀кѡ ѡ̂вѫжде́нъ и̂ про́клатъ, проклⷯ то́е дре́во ѡ̂ бремени́ша. Ви́ждь же и̂ въ ве́тєхѣмъ о́бразѣ семоу́ сотворѧ́емъ; ѩ̀ко и̂та́мѡ и̂ска́къ дре́ва новы́ѧ, и̂дѧ́ше на заколе́нїе; та́кѡ ѹ̆бѡ и̂ здѣ́ гдⷭ̀ крⷭ̀тъ новы́ѧ и̂зы́де, ꙗ̀коже нѣ́кїи воинъ ѻ̂рꙋ́жїе но́ситъ, и̂мже низложи́тъ проти́ву вою́ цлго. ꙗ̀коже о́бразъ и̂ска́къ гдⷭ̀ви ꙗ̀вѣ, и̂ска́къ бо толкоу́етсѧ, смѣ́хъ, и̂ли ра́дость; ка́ѧ ѹ̆бѡ и̂на ра́дость бы́сть на́мъ; є̂же бо в̂ зача́тїи а̏вїе, ра́дꙋемсѧ а̏гл҃ꙋ чл҃че скомꙋ сꙋществоу́ ра́дость дана́ бы́сть. ꙗ̀коже бо дв҃ца слы́шаше бг҃овѣ́щенїе, всѐ сꙋще ствѡ̀ ра́дость пр҃їима́ше. Сегѡ̀ и̂ска́ка ѻ̂ц҃ъ а̂враа́мъ, ѻ̂ц҃ъ мно́гимъ ꙗ̀зы́кѡмъ бы́сть; гдⷭ̀а же на́шегѡ і҃ⷭ҇а хр҃та ѻ̂ц҃ъ, и̂же є̂сть надвсѣ́ми бг҃ъ, и̂же и̂нюдє́ѡ є̂сть ѻ̂ц҃ъ, и̂ ꙗ̀зы́кѡмъ, є̂гѡ́же бл҃говоле́нїемъ и̂ совѣ́то, крⷭ̀тъ сн҃ъ є̂гѡ̀ но́ситъ. ѻ̂бачє в̂ ве́тєхѣмъ до прои̂зволе́нїѧ ѻ̂ч҃а є̂сть ве́щь, о́бразъ бо бы́сть: здѣ́ же и̂ в̂ дѣ́ло и̂зы́де, и̂стина бо бы́сть.

ѻ̂бачє же ꙗ̀коже та́мѡ и̂ска́къ ѹ̆бѡ ѿ пⷭ̀тїѧ, а̏гнецъ же закла́нъ бы́сть: та́кѡ и̂ здѣ́ бжⷮ҇твеное є̂стество безъ страсти пребы́сть, чл҃ческое же, є̂же а̏гнецъ гл҃ѣ, пострада́. ꙗ̀коже а̂да́мъ заблоу́ждь шꙋ, ѻ̂бча́ сн҃ъ; є̂же є̂сть пожре́ѧ: ка́кѡ же дрꙋгіи є̂ѵ҃а́лиⷭ҇тъ речѐ, ꙗ̀кѡ сі҃мѡна приноу́диша, да возметъ крⷭ̀тъ; ꙗ̀кѡ ѹ̆бѡ ѻ̂бѡ є̂сть. ѩ̀ко и̂пе́рва сами́ъ гдⷭ̀ новы́ѧ и̂зы́де, вс҃ѣ́мъ гꙋбꙗ́щимсѧ дре́ва. пото́мъ же ѹ̆вѣ́тѡша речѐ сі҃мѡна гра́доу́ща съ села́, и̂ та́кѡ наложи́ша є̂моу́, дре́во. Кра́нїево же мⷭ̀то, гла́хꙋ ло́бное мⷭ̀то, и̂ сло́во оу́держа́шесѧ, ꙗ̀кѡ тоу́ погребе́сѧ а̂да́мъ; да и̂дⷭ̀же нача́ло сме́рти, тоу́ и̂ паде́нїе є̂́ѧ боу́детъ. Преда́нїе бо цр҃ко́вное є̂сть, ꙗ̀кѡ пе́рвое и̂нюде́ѧ по и̂́згна́нїи ѿ раꙗ̀ человⷮ҇ческа гѡ жи́теля и̂мⷭ̀ть, на оу҃тⷮ҇ше́нїе воу́щихъ въ раи̂ до́брыхъ дана̀ є̂моу́, ꙗ̀коже и̂нѣ́хъ вс҃ѣ́хъ стра́нъ лоу́чшꙋ и̂ маⷭ̀титꙋ, тⷮ҇мъ и̂ пе́рвое мр҃тва пр҃їа́тъ чл҃ка. и̂мъ же то гда́шнїи чл҃цы чюдо мня́ще мр҃твагѡ ла́кѡю въ мⷭ̀тⷮ҇ полага́ющє, и̂ ѿ тогѡ̀ мⷭ̀то и̂менова́ша. и̂ па́ки по пото́мⷮ҇, но́ви пода́ти прослоу́тїе во вс҃ѣ

Т҃е́мже и҃гдь , да и҃дѣ́же и҃сто́чникъ еме́
рти , та́мѡ ѹ҃мерщвле́тсѧ , да тоу҆ ѕ҃ѵдшитъ.
распина́ютъ же и҃ и҃на два҆ сни́мъ . ти́и оу҆бѡ
злоу҆ сла́ву ѡ҃бложи́ти е҃моу҆ хотя́щіе , я҃ко
же мнѣ́тсѧ разбо́йнико҃ ѹ҃ томѹ҆ сѹ́щѹ .
о҃бачє же про҃рчество сѐ , а҆ще и҃ не во́лею и҃сполъ
на́ціе , е҃же я҃кѡ и҃ съ҃ безако́нники ѹ҃мѣ
ни́сѧ . Ви́ждь же и҃ бж҃ію премоу́дрость ,
ка́кѡ и҃ сѐ е҃же на доспѣ́ніе гдⷭ҇ тво́рѧхѹ ,
и҃ наспа́ ѹ҃ е҃гѡ и҃зы́де . и҃бо и҃ наспмо҃ то
кр҃тѣ́ разбо́йника спасѐ , е҃же па́че ни е҃ди
ного мнѣ́е чюда́ . и҃ ѿ҃вегѡ па́че я҃вла́ѣтсѧ
бг҃ъ , я҃кѡ то́кмѡ е҃ди́нъ ѕ҃ прославла́ѣтсѧ.
и҃ е҃щѐ и҃ и҃нѣ́ма сни́мъ распа́тома , е҃же па
че небы́ было , а҆ще небы́ безви́ненъ бы́лъ ,
и҃ли́ ка́кѡ рещѝ безако́ненъ , но вс҃ѣ́кого
зако́на вы́шши , и҃ безако́нным҃ъ ѹ҃дїѝ;
ЄѸА́ЛІЄ ; Напи́са же и҃ ти́тла пила́тъ ,
и҃ полѣжѝ на кр҃тѣ́ ; К҃ѣ́же на пи́сано , і҃с
назарѧни́нъ цр҃ь і҃удє́йскїи . сего́же ти́
тла мно́зи чтоу́ша ѿ҃ і҃удє́й , я҃кѡ бли́з
ъ҃ мѣ́сто града , и҃дѣ́же пропа́ша і҃с .
и҃ бѣ́ на пи́сано , є҃вре́йски , гре́чески , ри
мски . глаго́лахѹ же пила́тѹ а҆рхїере́и і҃уде́и
стїи , не пишѝ , цр҃ь і҃удє́йскїи , но я҃кѡ

ва́мъ речѐ , цр҃ь е҃смь і҃удє́йскїи ; ѿ҃вѣщѧ̀
пила́тъ , е҃же пи́сахъ пи́сахъ , ТОЛКОВА́НІЄ .
П҃и́шетъ и҃ ти́тлъ пила́тъ , и҃ полага́етъ на
кр҃тѣ́ ; вѣ́же е҃сть , вино҃ ѹ҃ напи́санїе и҃ я҃вле́нїе.
вѣ́бо толкоу́ютсѧ ти́тла , я҃вла́ѣтже ти́тлою ,
чи́и е҃сть кр҃тъ ; П҃и́шетже ти́тлъ поно́вѣ̀
оу҆бѡ і҃удє́ѡмъ , я҃кѡ ѡ҃слоу́шавшимсѧ
е҃гѡ̀ , и҃ я҃вла́ѧ зло́бѹ и҃хъ , я҃кѡ на своего̀
цр҃ѧ вооружа́ша . а҆ бїе́же и҃ ѿ҃вѣ́тъ вотворя́ѧ
ѡ҃слабѣ́ Хр҃то́вѣ , зане́ бо ти́и ѕ҃ разбо́йникома
распа́ша и҃ , ѡ҃скверни́ти хотя́щіе и҃ма е҃гѡ̀.
пила́тъже я҃вла́ѣтъ я҃кѡ нераз҃бо́йникъ бг҃ъ ,
но цр҃ь и҃хъ ; и҃ е҃же не е҃ди́нѣмъ ѩ҃зы́комъ ,
но трє́ми я҃вле́нно твори́тъ . а҆ѵ҃ѵ҃во҃ бг҃ъ ,
я҃кѡ мно́гимъ пра́здника ра́ди смѣ́ѣ́йтнѣѧ
вооудє́и є҃ллинѡ́мъ , я҃коже и҃ є҃ѵ҃ѵли́ѥтъ вы́ше
наꙋ́чи ѡ҃ є҃ллинѣ́хъ , и҃же і҃с҃ хотя́щемъ ви́дѣ
ти . да вѣ́и оу҆бѡ почита́ютъ гла́вы вѣ́ми ,
і҃удє́йское не и҃́стовьство я҃вѣ . о҃ни́же и҃
на распа́таго лѣта́хѹ къ пила́тѹ , гл҃ще ,
на пи́шѝ , я҃кѡ тои́ речѐ , ны́нѣ оу҆бѡ
о҃бщїи вовѣ́тъ я҃вла́ѣтсѧ . а҆ще́лиже и҃ѣ̀
приложи́тсѧ , я҃кѡ тои́ речѐ вѣ́кѣ̀ цр҃ѧ ,
кое ѹ҃ровьство̀ и҃ли́ го́рдость я҃вла́и́тсѧ гр҃ѣ
хѣ ; но пила́тъ непребра́тнѣѧ , но на пе́рвѣ́и

стоитъ воля , тѣмъ и рече , ѥже писахъ писа .
но и ино что оубѣ вели ѥ строитъ . поне
жебо погребены вкоупѣ три крьсти хотятъ
лежати , да познаетѣ которыи ѥсть
гдь , и тегѡ ради оубѣтрои наемъ ти
тлѣ бысти и напысанию , да тѣмъ зна
мениемъ познаетѣ , разбойничаже титла
не имаста . Кеемоуже ѥщѣ показоуетъ
и нѣчто бышше и таинъственѣише написа
ние , ѥже тремя грамотами на писаное .
Гаѣметъ бо гда цр҃ь бысти и подвижнию
и поѵществоу , и богословиѣ моудрости ,
римскиѣ оубѣ ради грамоты , дѣяние
ѡбразоующе , римскаѣ бо держава моужествен
на , и дѣйственѣишн нарати . Еллиньскою
же , ѥстественое , яко ѥллини ѡ ѥстествѣ
оупражняютѣ , Еврейскоюже ѡбогословиѣ ,
ѥврѣомъ бо ѥжѣственыи разѵмъ порѵчень
бысть . Слава же крьсти ради бальшиѣ .
такѡ имѣти цр҃ство , и миражде побѣди
вшѵ . и дѣйственое намъ съправивъшѵ .
разѵмъже ѥстества даровавшѵ . и ѡ тогѡ
вонѣутренѣѣ забывы , въ свои разѵмъ
и вѣдѣние , ѥже ѥсть богословиѣ , въ водѣцѵ ;

ѥѵаггиѥ . В оно иже , ѥгда пропѣша иѣ , при
ѣша ризы ѥгѡ , и сотвориша четыре ча
сти . комоуждо воинѵ часть , и хитѡнъ ,
бѣѥже хитѡнъ нешвенъ , свыше йетканъ весь .
рѣшаже къ себѣ , непредеремъ ѥго , но
мѣтнемъ жребиѣ ѡнемъ , комѵ боудетъ .
да въбоудетъ писание глющее . раздѣлиша
ризы мои себѣ , и ѡматиемъ моем меташа
жребиѣ ; толкованиѥ . Я миже дїаволъ лукавъ
ствоуетъ , прѣчестьва свыбаютѣ . и выжде йести
ны йзѣщество , и оудобиѣ . трiѥ боудетъ
распати , но обаче ѡѣмъ ѥдиномъ свы
баютѣ , яже ѿ пророкъ глаголанныѣ .
и смотри прѣчестьвѵ йзвѣстиѣ , небо якѡ
раздѣлиша токмѡ , но якѡ и нераздѣ
лиша рече прокъ ; йныбо ризы раздѣли
ша . хитѡна же нн , но жребиѣ врѣщи по
велѣша . а ѥже свыше йетканъ , невъпро
ютѣ лежитъ ; йни оубѣ йнѵ рѣчь рекоша
бити тогѡ ради , якѡ непроютъ бѣ чловѣкъ
распинаемыи , но свыше бжтвѡ имѣ .
нѣцiиже , самыи видъ хитѡна рекоша
ѥѵаггиститѵ йзъ ѡбрази ти , понеже бо в палѳ
стинѣ двѣ ширинѣ востаѣмице , рекше
два полотна , ѡшиваютъ ризы , въшва

приведéнїѧ твáри . ѩ̃же ѩ̃кω безѣстоудніи вонни вѣ̀си раздѣлúтъ . Єгдà ѩ̃же в нáсъ злóбо вжѥ̀ оумертвúти тщáтсѧ , и чáсть себѣ̀ в нáсъ сотворúти к мирскúмъ пристрáстїемъ ; сúрѣчь блáжéнїю и ѡ̃бы́дéнїю , пі́ѧнствоу , гнѣвоу , зáвисти , сквернословію , и вéликой злóбѣ . Златолюбїю , ѥ̀же ѥ̀сть второ́е идолослáжéнїе : но хрⷭ̃тóва немóгоут раздѣлúти ; ѥ̀же ѥ̀сть в соущихъ злóва . áщебо и тáмами льстúми ѥ̀смы ѡ̃ тлѣ́нныхъ , но пáки познавáю , ѩ̃кω тлѣ́нна соущà и злóва и вещéствà , и льстéи мимω текоущихъ не неразумѣвáю ;

Єѵ̀ангелїе . Зачáло , ѯ̃а .

Рóинниже оубω сїѧ сотворúша . Стоя́хоу же прикрⷭ̃тѣ́и їсоу̀ , мⷱ̃ри ѥ̀гω , и сестрà мⷱ̃ре ѥ̀гω мáрїѧ клеѳóпова , и мáрїѧ магдалúнѧ . Ѵ̀же видѣ́вши мⷱ̃рь , и оучúникà стоя́щѧ ѥ̀гоже любля́ше , глà мⷱ̃ри своéи , жéно , сè сы́нъ твóй , по томже глà оучúнкоу , сè мⷱ̃ри твоѧ̀ . и ѡ̃ тогω чàсà поя́тъ ю̀ оучúникъ вовсоя́си . толковáнїе . Рóинни оубω , ѩ̃же своегω ѝмъ неразоумїѧ творя́хоу , вáмже ѡ̃ мⷱ̃ри своéи попечéнїе творя́ше ; оучà и нáсъ , и до послѣ́днягω и́здыхáнїѧ всѣ̀ въприлѣжáнїемъ промышля́ти родúтелемъ . и видѣ , кáкω соущúи тоу

мѣ́сто ѡ̃тнóоу . нáвлѧѧ їѡ̃áннъ , ѩ̃кω такóвъ бы́ѧ хрⷭ̃тóвъ . рече́ , ѩ̃кω свы́ше вся́кω ѡ̃тновáнъ ; вѥ̀же ѥ̀сть , свéрхà и додóла. нáвлѧѥтъже здѣ́ вели́кω и хóдомъ ри́зъ хрⷭ̃тóвыхъ ; Ѝнúже рѣ́ша , ѩ̃кω в пáле етúнѣ ѡ̃новáютъ ѡ̃нóоу , не ѩ̃ко оу̀на горѣ́ соущемъ чинѡ́мъ ноу̀ткоу , долѣ́же нáвлáемоу полотнóу , и тáкω восходя́щоу . но тáмω противно , долѣ́ соу̀ть бѣ́ѡ тчúво ве . горѣ́же нáвлáѥтсѧ ѡ̃нóова , такóвъ бы́ѧ рече́ хрⷭ̃тóвъ гдⷭ̃нь . таúньствоу вели́кω и вегω ра́ди нáвлáемоу ; тѣ́ло бо гдⷭ̃не свы́шше ѡ̃новáѧ . дⷯ̃ъ бо ѥ̀тúи найдé , и сúла вы́шнягω ѡ̃тѣнѝ дв҃цѣ . áщебо и чáѥ вúе вещéство̀ воспрїѧ́тъ долѣ́ соу̀ще и пáдшее , но свы́ше ѥ̀тáгω дⷯ̃а блгⷣáтїю востаáвѧ и оутвéрдѧѧ вжéственаѧ плоть . тѣ́мже ѥ̀тóе тѣ́ло хрⷭ̃тóво , нераздѣ́лимо и нераздавáемо . раздавáемо бо бы́ющихъ по ѥ̀дúномоу , и коемоу́ждо дшю ѡ̃щáѧ ѥ̀тѣ́ломъ своéю плóтїю ѥ̀диноро́дныи цѣ́лъ , и нераздѣ́лимъ вовѣ́хъ ѥ̀сть сы́и вездѣ́ . ни кáкоже бо раздѣлúмъ . ѩ̃коже пáвелъ глет , понéже и ѡ̃ четы́рѣхъ ѥ̀тихíи вѣ̀ вле́житѣѧ . разоумны́ѧ ри́зы хвы , видúмыѧ вся̀ прéжде

и инѣмъ женамъ , ѡ є҃диной мтри промы
Зри шлѧетъ . Достоитъ оубѡ къ богочестію
запинающимъ родителемъ , невнимати ,
и запинающимъ же , всѣ ѡнихъ промышле
ніе сотворати . Такоже паче и самъ гдь
показа , понеже ѡхождаше житіа , и
мтри алчпо єтъ болѣти и заставленіа прои
ти , порѹчаетъ оученикѹ оутѣшати ю .
Крыстъже свое имѧ єѵаліетъ , смирѧѧ .
Ащебы хотѣлъ , и виноубы приложилъ оубѡ ,
Єлѧже ради любляше и іс҃ . нѣко подобст
нію белію , чтомѹ быти семѹ и дивнѹ .
чюдноже и сѣ , какѡ чтитъ оученика , брата
свѣтъ сотворѧ , и такѡ вѣдобрѣ пребыва
ти хр҃тоу страждущѹ , въ братство свое въ
водитъ . дивнѣе , какѡ накрѣтъ вином ,
бремѹщенім всѣ творѧше . матерію пекін
ем , оученика оусвоѧ . прчество неполнѧ ,
разбойникѹ рай ѡверзѧ . прежде крта
оубѡ бога и потѧ , такоже та оубѡ
человѣскаго сѹщества , ѥлже бжіа силы .
Зри Даповтыдитем маркіѡнъ , и инін всѣ по
добни емоу , иже мечетъ гдне навленіе бми
рѣ сѹсловѧщіе . Ащебы небы родилъ , ни
мтребы имѣлъ . и что радибы ѡней толикѡ

промышленіе твориѧ ? Какоже ли сестра ма
тере егѡ глетъ маріѧ клеѡпова , іѡаки
мѹ неимоущѹ инаго чада , клеѡпа братъ
бѣ іѡсіфѹ , безчадже оумершѹ клеѡпѣ ,
такоже нѣцін рекоша , іѡсіфъ приведе же
ноу егѡ , и дѣти братъ роди , ѩже еди
на нынѣ помінаема маріѧ , сестра глема
ецѣ . Обычай бо писанію , оужики братію
именовати . такоже іѡаѳъ рече ѡревецѣ ,
какѡ сестра ми єсть , а ижена емоу бѣ .
такоже и здѣ сестра ецы глетъ , клеѡпѣ
миимам дцін повродетвѹ ? Четыри оубѡ
маріи поминаемы ѡбретаютъ въ єѵаліихъ ,
Первам ецѣ , ѩже іѡаковѹ и іѡсіи мтрь име
ноютъ . тіимо дѣти бахѹ іѡсіфѹ , ѿ
перьвыя емоу жены родившеѧ ѿ клеѡпо
вы жены . Глетъже ецѣ мти ихъ , такѡ
мачеха , женабо в мѣнѧетъ іѡсіфѹ .
Втораѧже магдалыніѧ , ижеже іс҃ изгна
ведмь сѣдмѣ . Трѣтіа клеѡпина . Четве
ртам лазарева сестра ? Полѣ же оученикъ мріи
воземи , чтомѹ во чтам порѹчена бысть .
Видѣ же , какѡ оубѡ женетвѡ оудрѹга
терпитъ въ лютыхъ , моужиже ѡставиша
ви гда . тако оубѡ прінде немощныѧ

оу҃крѣпла́ѧ, и оу҃ничиже́нымъ заѣтупа́ѧ;

ма҃ кз ѱло҃ ѳи

Є҃ѵа́гг. Посе́мъ вѣ́дыи і҃с, я҃кw вс҃ѣ оу҃же
съвершишасѧ. да сбоу́детсѧ писа́нїе, гла
жа́ждꙋ. соу́дъже стоѧ́ше полнъ о҆ц҃та.
они́же непо́лнивше гоу́бъ о҆ц҃та, и напро́сте
во́нꙁше, придѣ́ша ковтомъ є҃гw. є҃гда́
же прі́ѧтъ о҆це́тъ і҃с, речѐ, свершишасѧ, и
преклонь главоу҃, предадѣ дх҃ъ. толкова́нїе.
Видѣвъ речѐ і҃с, я҃кw вс҃ѣ оу҃же съвершиша
сѧ: сеѥ́ є҃сть, ничто́же не недоста́лw емо
трі́ю, но та́кw оу҃бw немирска҃ѧ бѣ́ сме́рть
є҃гw: непе́рвѣе бо на́йде тѣ́лꙋ є҃гw кончи
на, донелѣ́же той небоѧхотѣ́, боѧхотѣ́
же, по соверше́нїи вѣ́хъ. сегẁ ра́ди и гла
ше, вла́сть и҃мамъ положи́ти дш҃ю мою̀.
гла, жа́ждꙋ: прр҃чество здѣ́ и҃сполна́ѧ.
о҆ни́же сквє́рненое нра́ва своегẁ и҃сполна́юще,
о҆ц҃та и҃ напа́ѧютъ, є҃же и҃ wбоу́жденикwмъ
твора́хꙋ. занѐ и҃ тро́сть нато̀ лежа́ше, и
та́кw прр҃чество и҃сполна́ютъ гла́щее, и жа́
ждꙋ мою̀ напои́ша мѧ о҆ц҃та. напое́нъже
речѐ, съвершишасѧ: сеѥ́ є҃сть, и вс҃ѣ про
рочество во вре́мѧ. безмате́жаже твори́тъ
и вла́стїю вс҃ѣ, въ прочи́же сѧ̀ на́вла́е́тъ. я҃ко
же бо свершивсѧ, преклоне́ главоу҃, и҃спꙋсти

дх҃ъ, сеѥ́ є҃сть, мы́ оу҃бw чл҃ци оу҃мира́ющε,
прежде и҃здыше́, та́кожде прекланѧ́емъ главоу҃,
гдѣ́же пре́же, преклони́ главꙋ, и҃ таѥ́ и҃здше.
вели́миже о҆бразы́ на́вла́е́тъ, я҃кw смр҃ти вамъ
бг҃ъ гдь, и вс҃ѣ по́ власти твори́тъ. Є҃ѵа́гг.
Іоудє́ѥ, понеже пато́къ бѣ́, да не wста́
нꙋ на кр҃тѣ́ тѣ́леса̀ въ сѵ҃́бw҃тꙋ, бѣ́бо велик҃ъ
де́нь тъ҃ сѵ҃́бw҃ты, моли́ша пила́та, да пре
бїю́тъ го́лени и҃хъ, и во́змꙋтъ. прїидо́ша
же во́ини, и пе́рвомꙋ оу҃бw пребиша́ го́лени,
и дрꙋго́мꙋ распѧ́томꙋ вни́мъ. на і҃а́ же при
шедше, я҃кw ви́дѣша є҃гw оу҃же оумерша,
непребиша́ є҃моу҃ го́ленїи, но є҃ди́нъ ѿ во́инъ
копіе́мъ ре́бра є҃моу҃ прободѐ. и а҃бїе и҃зыде
кро́вь и вода̀. толкова́нїе. Предадѣ оу҃бw
дх҃ъ гдь. бг҃ꙋ и о҆ц҃ꙋ, на́вла́ѧ я҃кw въгро
бѣ́хъ не водворѧ́ютсѧ сты́хъ доу́шы, и҃дꙋ
тѣже па́че в҃ роу́цѣ бг҃ꙋ и о҆ц҃ꙋ вс҃ѣ́хъ. гр҃ѣ
шныхъ́ же в҃ мѣ́сто мꙋче́нїѧ во влачи́мы,
сеѥ́ є҃сть а҃дъ. ниже́ велблоу́ды пожира́ющε,
и комары̀ wцѣжа́ющїи і҃оудє́ѥ, ниже́ толи́кw
подѣ́лавше дерзнове́нїе, wдни и҃ звѣ́рство
вломѧ́тъ, да не wста́нꙋтъ бо на кр҃тѣ́ тѣ
леса̀. вопроси́ша же пила́та, рекше, моли́
ша, да во́змꙋтъ мѧ̀. что́же ра́ди пребити

голени прое҃м : да҃ще жи҃ви бꙋдꙋтъ , не
ключи́ми бꙋдꙋтъ . разбо́йници бо бѣ́ша,
нехотя́ще въ де́нь пра́здника на҃бити҃м мꙋ
чи́тели и҃ ꙋби́йцы . И҃нако же , не за
и҃ти҃ е҃ллнꙋ , человѣ́кꙋ мꙋ́чимꙋ , зако́нъ
бе́лѧше . Ви́ждь же , двоѥ́ хи́трость іꙋдеѥ́въ
проро́чество и҃сполня́ющe , та́коже па́че зде́
пре҃чество ѥ҃вы́ваетъ , та́коже и҃ въ про́чихъ
е҃ѵаллі́хъ рече́ . ї҃сꙋ ꙋ́бо голени не пребиша ,
О҃бра́че же ꙋ҆гажа́ющe іꙋдеѥ́мъ , копіе́мъ
прободаю́тъ и҃ , и҃ кро́вь и҃ вода́ и҃сходитъ .
и҃ то́ дивно . О҃нако и҃ мертво́ тѣ́ло ꙋ҆́ко
ри́ти начина́хꙋ , ꙋ҆́коже и҃хъ въ чꙋдо бы́
ѥ́ть . и҃ кро́ви ꙋ́бо ѿ мертва тѣ́ла и҃сте́
кши , прелива́ѥ҃ть . О҃бра́че и҃мать кто́ лжꙋ
глаго́лати , та́кω достоѡ́ше бы́ти нѣ́коеи҃
живо́тнѣи҃ и҃ ещѐ в҃ тѣ́лѣ си́лѣ . вода́
же и҃зъше́дши , неприкословно чꙋдо по
каꙁꙋ́ѥ҃тъ . Непросто́же сїѧ́ бываю́тъ ;
но поне́же цр҃кви живо́тъ зима́ дв҃ема́ бы
ва́ѥ҃тъ и҃ сортабля́ѥ҃тъ , водо́и ꙋ́бо порожда́
емы҃м , кро́ѥю́же и҃ тѣ́ломъ питаемы҃м ;
Е҃гда́же прии҃ꙋпля́ѥ҃ши къ ча́ши причащє́нїѧ
тѣ́ла хр҃то́ва , та́кω ѿ самогω҃ ребра́ пїа́
та́кω мнѝ . Смотря́же ми и҃ вѣ .

ка́кω ꙋ҆́наꙁвены҃м ре́брω҃м , Е҃вѵина ребра́ строѧ́ть
нецѣлѧ́ѥ҃тъ . та́мω а҃да́мъ ꙋ҆сы́пъ ,
ꙁѧ́ѥ҃ ребро́ ѿнегω҃ : Зде́же гдѣ ꙋ҆сы́пъ ,
ребро́ во́инꙋ дадѐ на прободе́нїе , и҃ли копіе́
во́инa воѡ́бразъ вертя́щагоѧ е҃ть ѻ҆ружі́ѧ ,
и҃ бра́нящагω на́мъ ѿра҃ : поне́же бо вре́
вертя́щееѧ , а҃ще чемꙋ҆ непразни́тѧ , не
ста́нетъ ѿ своегω҃ тече́нїѧ . гдѣ же а҃вла́ѧ ,
а҃кω ѻ҆ружі́е ѻ҆но ста́нетъ ѿ своегω҃ тече́нїѧ ,
полага́ѥ҃тъ воѡ́бразъ ребра́ , во́инa копіе́ :
да покаже́тъ на́мъ , та́коже во́инa копіе́ прово
дшее ребра́ ста́ , та́кω и҃ пла́менное ѻ҆но ста́
нетъ , и҃ ꙋ҆́же невертѝтѧ претъ́ и҃ затво
ря́ѧ вхо́дъ раи҃ски҃и҃ ; Да постыдя́тѧ а҃рме́
ни , не мѣ́ща́щїи воды҃ в҃ви҃но́ въ та́и҃нѣи҃
злоꙋ́жьѥ҃ . небо́ вѣ́рꙋютъ а҃кω и҃ вода́ и҃зы́де
ѿ ребра́ гднѧ , е҃же и҃ ди́внѣе , но е҃ди́нꙋ
кро́вь , и҃ ѿ е҃млютъ бо́лшее чꙋдо . кровь бо ,
О҃бра́ е҃же бы́ти чл҃ка ра҃спѧта . вода́же , а҃кω
вы́ше чл҃ка е҃же бы́ти бга҃ . е҃ѵаллі́е . И҃ вид҃ѣ
вы́и , свидѣ́тельствова , и҃ и҃стинно е҃ть сви
дѣ́тельство е҃гω҃ . И҃ то́и вѣ́ѥ҃ть а҃кω и҃стин
нꙋ глаго́летъ , да вы҃ вѣ́рꙋ и҃мете . бы́ша бо сїѧ́ .
да сꙋ́детѧ писа́нїе , ко́сть не сокрꙋши́тѧ в҃ мо́и҃ ѵ҃
ѿнегω҃ . и҃ па́ки дрꙋго́е писа́нїе глаго́летъ . Да мо́ꙋ ѧ҃

Захарія бі

возрѣтъ нань ѥгоже проводоша , толкованіе.
Нѣ҃ инѣгѡ рече слышахъ , но самъ сіи тоу
видѣ҃ , и истинно ѥсть свидѣтельство ѥгѡ.
и блѣпотѫ , доидѣ҃ бо бываемѣ повѣдаетъ ,
но да немнѣши небеліе что и нѣ҃чтно слово ,
сегѡ ради рече , сѣ и҃звѣстнѡ свидѣтель
ствоую , и доидѫ мнимыю напередоу избождоу ,
да и вы вѣ҃рѹете , ꙗкѡ истина вѣ҃кѡ ,
а҃ не поблгодати сложено . а҃щебы поблгода
ти глаи рѣ҃къ , слабнѫвшы паче и҃чтнаѧ пре
лагаѧ . Занѣ и мсоуіи оубѡ достовѣрнѣи
ѥгѡ мнѣтѣмъ , приводитъ и҃ тогѡ свидѣте
лѧ . речѣбо ѻ҃нъ ѡ҃ агнцѣ иже напаѣхѫ жро
момъ , ꙗкѡ кость не сокрѫшитѣмъ ѻ҃нѣгѡ ,
семоу рече ѥ҃валіѣтъ ѡ҃ хр҃тѣ сбытіѣ .
агнецъ бо ѻ҃нъ семоу ѻ҃бразъ бѣ , и много
родѣтво ѻ҃бразѹ ко истинѣ . сбываетъѣсѧ
и нѣкое прѣчество глѧдѣе , оузрѧтъ внего
же проводоша . ѥгдаже бо градѣтъ вѹди
ти , тогда оузрѧтъ и вѣтѣлѣ лоучшемъ
и вговидивѣ , и познаютъ боньже проводоша
и вопіѧлачютѣмъ . Нѣѣже токмѡ но и ꙗкѡ
хотѧщимъ невѣровати , вѣры двѣрь и оуказ
бѣ дерзновеніе ѡ҃ врагъ : ꙗкѡ ѥже ѡ҃ дѡ
мы , ибо ребра ради оувѣрнѣмъ егѡ вокрніе .

кость бо несокрѫшимъ гова , ребра же ѥгѡ
точатъ намъ сѹществоу нашемѹ живота
источники . вода оубѡ сѹщества , тою бо
хр҃тіане быти приходимъ . кровь же живо ,
тою бо питаемѣ . агнецъ бо ѥсть слово бжіе
ѥже ѣдоуще ѡ҃ главы и доногъ . глава оубѡ
бжтво , сѣ бо воистину глава , ноз҃ѣ же
плоть , сѣ бо послѣднее . ѥщеже и҃ вноутре
нѧѧ ѥгѡ таины и сокровенныѧ , говѣйнѣ
инѣдающе , кости несокрѫшаемъ , сѣже
ѥсть ноужнѣйшихъ разѹмѣваніи и вноутре
нѣйшаѧ . ихже бо неможемъ разѹмѣти ,
тѣхъ несокрѫши , сѣже ѥсть , некоснемѣѧ
разѹмѣти слѣ и вѣдѣ . ѥгда бо здра
вѣ разѹмѣваемъ , тогда несокрѫшаемъ ,
но здравѣ хранимъ бжтвенаѧ . ѥгда же
приноудимѣѧ , и ерести разѹмѣніѧ пріи
мемъ , сжигати таковаѧ достоитъ ѻ҃гне ,
сѣже ѥсть , дхѹ даѧти таковаѧ ноужнѣ
разоумнаѧ , имже водѣлаютѣѧ и нѣточаю
тѣѧ , ꙗкѡ вѣѧ и҃спытаѧщемѹ глѹбины
бжіѧ . ѥ҃валіе . Зачало , зв .

Воних же моли пилата і҃ѡсифъ иже ѡ҃ арима ні
дѣа , сіи оучникъ і҃совъ , потаѣже страха ради мѳ҃кѕ
июдѣйска , даѳ҃зме҃ тѣло і҃сово . и повелѣ пила мѳ҃ еі

вы г҃ прїи́де же и҆ взя́тъ тѣ́ло і҃сово . прїи́де же и҆ никѡди́мъ прише́дыи ко і҃сови но́щїю пре
жде , носа́ смѣше́нїе зми́рнено и҆ алло́йно,
а҆́кѡ ли́тръ сто̀ . Прїе́та же тѣ́ло і҃сово ,
и҆ѡ҃бви́ета є҆́ризами со аромати́ , а҆́коже
о҆́бычай є҆́сть и҆уде́ѡмъ погреба́ти . бѣ́же на
мѣ́стѣ , и҆дѣ́же распа́тъ бе́ртъ , и҆ въ
бе́ртѣ гро́бъ но́въ , и҆не́мже николи́же ни
кто́ же положе́нъ бѣ́ . тоу҆́ѡ҃ѕ па́тка ра́ди
и҆уде́йска , а҆́кѡ бли́зъ бя́ше гро́бъ , поло
же́ната і҃а . толкова́нїе . Почто̀ не҃ѡ҃ двоу́на
десѧте прїи́де къ пила́тоу҆ , но҃ѡ҃ седми́де
ва́ть сыи і҃ѡси́фъ дерза́етъ таковы́а ;
А҆́ще бо стра́ха ра́ди и҆уде́йска рече́тъ кто̀
съ крышаѧ верхо́внїи сѹ҃́нцы̀ , то̀ и҆ то́и
таково́ъ же и҆мя́ше стра́хъ ; Є҆́сть же рещи
е҆́ще , а҆́кѡ сѣ́лѡ̀ нарочи́тъ бѣ́ , и҆ пила́
тоу҆ зна́емъ , Занѐ а҆́кѡ сла́венъ , и҆мже
и҆ мня́ше оу҆гаси́ти гнѣ́въ , а҆́кѡ ѹ҆́же распа
тоу҆ . твора́же противное и҆мъ , вобрема̀ по
гребе́нїа приходи́тъ к҃ никоди́мо , и҆ многоцѣ́
нно сотворя́ютъ погребе́нїе . Ничто́же оу҆бѡ
бже́ственно ѡ҃не́мъ помышля́юща о҆́ба .
но а҆́кѡ па́че чл҃ка про́ста мня́ще , и҆ то
гѡ̀ ра́ди таковы́а приносятъ а҆рѡмати́ ,

и҆́миже на́че тѣ́лу глаго́лице вобанде́ну бы
ти , и҆ непопѹ҆́стити въкоро́тѣ да́ти тла̀ . ни
что́же бо вели́а ѡ҃не́мъ помышля́юще , то́
кмѡ̀ дѹ҆́хомъ показоу҆́юще . небо̀ а҆́кѡ ѡ҃́бу
жденика погребла́ета , но многочи́тнѣ а҆́ко
же о҆́бычаи і҃оудеѡ҃ , понеже́ бо ѡ҃ бре́мене
оу҆держа́тася , и҆ девя́тыимъ бо ча́сѣ бы́ти
смр҃тъ , та́же между тѣ́мъ къ пила́тоу҆ и҆́тѝ
и҆ снима́ти тѣ́ло , подо́бно и҆ вечеру́ бѣ́ почти
ноу҆́ти , боньже зако́нъ небеля́ше дѣ́лати ,
полага́тъ и҆ бли́зъ бо́гробѣ́ . бѣ́бо нама́
тѣ и҆дѣ́же распа́тъ бертепъ , и҆ въ берте
пѣ́ гро́бъ но́въ . смотря́ютъ же бли́зъ бы́
ти гро́ба , а҆́коже и҆ оу҆ченико́мъ мо́щно при
ходи́ти . и҆ ви́дителемъ , и҆ свиде́телемъ
бы́ти хотя́щемъ . но и҆ во́ины погна́ша
въ страждь . не и҆мѣ́ти мѣ́ста ѡ҃ оу҆краде́нїи
вло́въ , а҆́же бѣ̀ небы́ша та́кѡ сла́вимаѧ .
А҆́ще бы далече́ погребе́нъ . но́въже гро́бъ ,
и҆мѣ́мъже никто́же николи́же положе́нъ ,
да не ѡ҃клевета́ютъ воскре́нїе , а҆́кѡ и҆но́мѹ
воскре́шѹ , а҆ не і҃ѹ . И҆ а҆́коже но́въ гро́бъ ,
ѡ҃бразѹ́етъ семоу҆ а҆вла́емъ . а҆́кѡ и҆ обновле́ч
нїе бѹ҆́детъ погребе́нїе гд҃не см҃рти и҆ тлѣ́нїя ,
и҆ ѡ҃новимаѧ бі҃и ѡ҃не́ к животѹ́ и҆ нетлѣ́нїю .

Вижде же ми и богатетва гдня, и єже ра-
ди нищеты, нбо не имыи дому в живо-
тѣ, ниже по смерти гроба имѣ, но в'чю
ждемъ полагаетсѧ, и нагъ сыи, ѿ ІѠсифа
ѡдѣваетсѧ. Єтьже и нинѣ іс мртвъ, ѿ
йекѹшающихъ, или ѿ лихонметвующихъ сѹмр-
щьвлѐ; и ли ѿ глада стражда, но и нагъ.
Єлико бо нищіи страждѹт, хс стражде. Подо-
бнсѧ и ты ІѠсифѹ, приложи добро. ІѠсиф
бо приложеніе толкѹетсѧ, и наготѹ ѻдежи
хвѹ, рекше нищагѡ; єже сотвори неєдинѣю,
но и вогробѣ положи дшю. и приноше поми-
нан, и прно помышлѧи, и пецыѧ таковымъ
дѣлѡ. смѣреніе имирнѹ во аллое, горкаѧ
бо и терпкаѧ ѻного вѣка праведнаго вѹдища
помышлѧти лѣпш. и глага ѻногѡ, проклѧ-
тыѧ нарицающа, и вогнь ѿсылающа немило
стивыѧ, єгоже ничтоже горчае мню. Єѵаггеліе.

Ро єдинѹже ѿ вѹбш, маріѧ магдалыниѧ прии-
де зѹтра, єщѐ сѹщи тмѣ нагробъ,
и видѣ камень взатъ ѿ гроба, тече ѹбш,
и прінде, к симѡнѹ петрѹ, и кѣдругомѹ
ѹченикѹ, єгоже люблѧше іс, и гла имъ
взѧша гда ѿ гроба, и невѣмъ гдѣ положи-
ша єго; и зыде же петръ и другыи ѹчнкъ,

и йдѣста ко гробѹ. течаста же ѻба вкоупѣ,
и другыи ѹчнкъ тече скорѣе петра, и прінде
прежде когробѹ; толкованіе. Єдинѹ ѿ вѹбш
глетъ, єже ѿ нас нлѧ именоуетсѧ, вѹбш
тою бо всю ѕедмь днии именоуетъ. Єдинъ же
ѿ вѹбшѹтъ день первыи. и боудѹщемѹ же вѣкѹ
ѻбразъ єсть сеи день, никогдаже заходи.
якоже бо в тои воскрсе гдь, нетлѣнно тѣ-
нное сотворь свое тѣло: такш и мы, в бѹдѹ-
ще вѣцѣ нетлѣніе пріимемъ. Прінде ма-
ріѧ магдалыниѧ, занеже бо вѹбшта миноу, и кто
мѹ оуже невозбраняетсѧ ѿ закона. йде ѿ
мѣста, оутѣшеніе нѣкое ѡбрѣсти хотѧщи,
и видѣвши камень взатъ, немногою скоростію
йде къ петроу и іѠанноу, воскрсе бо гдь, ка-
мени належащѹ и печатѐ сѹщемъ. понежебо
потреба каше и свидѣтелемъ воскрсенію нѣ-
кимъ быти, и вогробъ внити, взнмаетсѧ
камень ѿ англа. маріѧ же ничтоже ѡ во
скрсеніи вѣдѹщи, татьбоу и преложеніе име-
ноуетъ вещь. тѣмъ и ѹчнка йдоста когробѹ,
и видѣста ризы єдины лежащѧ, єже паче
бѣ по истинѣ воскрнію знаменіе. ни прело
жиша бо и вѣщи тѣла, ниже оукрадоша. крадѹ
щиихъ, небыша вдарѧ събивали и положили

ѡ҆тобы на є҆ди́но мѣ́сто҃ , но взе́мли бы́ша отъ
ло҃ . сего́ ра́ди пре҆варе́нъ є҃ѵа́нгели́стъ , рече́ , я҆ко
со и҆зма́рною многоцѣ́нною погребе́мъ . да є҆гда́
слы́шиши , я҆ко вода́рь лежи́ ѡ҆тобы , не прїи́мемъ
глющихъ , я҆ко ѹ҆кра́денъ бы́сть , нево́ та́ко
нера҃зоу́менъ бы́сть кра́дыи , є҆же кости́ ѣти въ гро́бѣ
облачащу ри́зы , и҆ ѕѣ́лающу вода́рь . Въ ки́ніже
бѣ́ часъ воскрнїе , никто́же ѹ҆вѣ́дѣ , я҆коже
и҆ втора́го пришествїа́ часъ , не и҆ма́ти є҆́сть .
Мтѳ҃ дей ѹ҆́бо , вечеру́ глубоку́ соу́щу , тогда́
бы́ти гла́ . и҃ѡа́ннѣже , ра́но и҆ є҆щѣ́ тмѣ́ соу́щи
мара́ѣмъ пришедши , ка́мень ви́дѣ взе́мъ , и҆звѣ́стно ра
гла́емъ никоегѡ́же , и҆ пре́ждебо ѣ҆мъ рекохо́ .
я҆ко ѿмтѳ҃ дѣ́мъ ѹ҆́бо , жены́ прїидо́ша вечеръ
вечесту́ . ѿ и҃ѡа́нна же жены́ ны́нѣ помина́
ютъ . и҆зли́хабо є҆́же мтѳ҃ дей рекшу ѣ҆мъ , то
же и҆ и҃ѡа́нну гла́ти . но мара́ѣмъ магдали́нѣ пен
и́де заѣ́тра , разли́чнабо бы́ша жена́ ко гро́бу
прихожде́нїа . и҆ когда́ ѹ҆́бо съ прочи́ми женами
мара́ѣи приходя́щи , когдаже є҆ди́ной самой ;
и҆мже и҆ є҆ѵа́нгели́сти , разли́чнам прихожде́нїа
и҆ны́х и҆ны́м глаще , мнѧ́тем ра҃глаша́ти . первѣе
ѹ҆́бо сѣ гла́ , я҆ко и҆ны́ приходъ гла́голетъ мтѳ҃ дей ,
и҆ны́же приходъ гла́голетъ и҃ѡа́ннъ , и҆ є҆ди́ны
жены́ магдали́ни . тѣ́мъ и҆ є҆́же вечеру́ глубо
ку́ и҆ є҆́же ѹ҆́тро тмѣ́ соу́щи , и҆́же па́че и҆ны́

гла́ , ѹ҆́тру глубоко́у , в҃ то́же приво́дѧ , я҆́коже
бы́ти в҃ полу́нощи , и҆ вечерѣ́ мтѣ́ вре́мене . ѧ҆щели
вопроша́ши , ка́ко є҆тра́же прише́дшїи , и҃ѡа́ннъ
и҆ пе́тръ и҆до́ста ко гро́бу , и҆ жены́ , просто́ сло́во ,
я҆́ко воскре́съ гдь , и҆ є҆ тро́е ѧ҆́нгла прише́дше
ко гро́бу , є҆тра́жїе ѿ и҆до́ша , вовѣ́щаше фарне́ѡ ,
и҆ та́ко гро́бу и҆змѣ́ншуем . вонмѣ́ша є҆тра́жьи
ѹ҆праже́нїе и҆мѣ́ша , ѹ҆́чнци приходи́ти . є҃ѵа́нгі҃е .
И҆ приникъ ви́дѣ ри́зы лежа́щѧ , о҆́бачене ви́де .
прїи́деже сѵ́мѡ пе́тръ вослѣ́дъ є҆го́ , и҆ ви́де ѧ҆
гро́бѣ , и҆ ви́дѣ ри́зы є҆ди́ны лежа́щѧ , и҆ во кда
да́рь , и҆́же бѣ́ на главѣ́ є҆го́ , не є҆ри́зами лежа́щь ,
но ѡ҆тобы ѥ҆ди́но мѣ́сто . тогда́ ѹ҆́бо
ви́де и҆ дрѹ́гїи ѹ҆́чникъ пришедыи пре́жде ко гро
ву , и҆ ви́дѣ , и҆ вѣ́рова . не ѹ҆́бо вѣ́дѧхѹ пи
са́нїѧ , я҆́ко подоба́е є҆мѹ́ воскре́снѹти . и҆до́
стаже па́ки к ѣ҆́мъ ѹ҆́чникѹ ; мара́ѣмъ же стоя́ше за҃ вн҃
ѹ҆гро́ба вне́ пла́чющи . я҆́коже пла́кашесѧ , при ма кн
ини́че ко гро́бѣ , и҆ ви́дѣ два ѧ҆́нгла в҃ бѣ́лы ри́зѣ ма ѕ
вѣ́дѧща , є҆ди́наго ѹ҆главы́ , а҆дрѹ́гаго ѹ҆ногу́ ,
и҆дѣ́же бѣ́ лежа́ло тѣ́ло і҃ѥ҃сово , и҆ глаго́ла є҆и҆ о҆́на ,
жено , что́ пла́чеши сѧ ; гла и҆́ма , я҆́ко взе́
ша гда́ моего́ , и҆ не вѣ́мъ гдѣ́ положи́ша є҆го́ .
толкова́нїе . с҃мотриже ми и҆ є҃ѵа́нгета не велича
нїе , ка́ко и҆зѣ́ѧтное и҆спыта́нїе , петро́мь ѣви
дѣтельствуе́тъ ; пребы́вшъ бо ѣ҆мъ , и҆ ви́дѣ ри́зы
лежа́щѧ , ничто́же боле́ сотвори́ , но ѡ҆́жидаѧ

петра̀ . пе́тръ же тепле́е вноу́трь бы́ и вса̀ ви́дѣ
и́зв҃ѣстно . и́ тогда̀ і҃ѡа́ннъ е́ни вше́д , ви́дѣ
гробна́ѧ ѡ҃бо́бь лежа́щѧ , и вѣ́роваста , а҃́кѡ во
скре́се гдь , а҃ не а҃́кѡ ѳ҃кра́денъ . вѣ́роваста бо
мр҃і́инѹ сло́вѹ , ре́кше , а҃́кѡ взѧ́ша гда . .
почто́ бо вѣ́роваста мр҃і́и , а҃ непомы́сліста ,
а҃́кѡ воскре́се . не оу҃́бѡ вѣ́дѧхѹ кни́ги , а҃́кѡ
подоба́е є҃мꙋ ѿ мёртвы҃х воскре́снѹти , и́ тогѡ̀
ра́ди вѣ́роваста мр҃і́и . оу҃кра́деніе и́ прело́женіе
тѣ́ла мнѧ́ща . та́же и́до́ста к҃ѣ́сѣ , ничто́же
ко́лѣ мы́слѧща , мр҃і́ѧ же и́ бо́лше : же́нскъ бо
ро́дъ , любе́зникъ и́ слезолю́бивъ , оу҃гро́ба вто́л
щи пла́чѣ . поне́же не и́мѧ́ше і҃ѣ́а , мнѣ́ста зри́
и́дѣ́же любимагѡ тѣ́ло положено̀ , ѿ тогѡ̀ то́
кмѡ оу҃тѣше́ніе ѡ҃вре́тающи , и́мже и́ сподо
бля́ется бо́лшагѡ вид҃ѣ́нія , и́ли е҃́же оу҃чнка ,
е҃гѡ́же бо ѻ҃на не ви́дѣста , сѣ сі҃̀ ви́дѣ два
а҃́нгла , реко́ѹ , кели́ко оу҃тѣше́ніе , а҃́нгл҃ ви́дѣ
нїе . и́бо ѻ҃бра́ и́ ви́дѣти , что̀ бо́лше сегѡ̀ ;
и́ а҃́ще вопроша́ютъ навы́чити мо́гѹщих҃ . и е҃́же
пла́чеши , что̀ рещѝ ; мр҃і́ѧ многа́ полнѡ .
да не мня́тетсѧ , а҃́кѡ жена̀ вопроша́ніе та́цѣ
ѿ гони́та смѹще́ніе е҃́ѧ , мо́тивно та́кѡ и́ кро́
тко вопроси́ста , же́но , что̀ пла́чеши ; ѻ҃на́
же пристра́нникъ а҃́ѣ́е и́ мило́стивникъ , зане́ взѧ́
ша гда̀ моего̀ речѐ , сегѡ̀ ра́ди пла́чю , невѣ́дѣ
ко гдѣ́ положи́ша и́ , да та́мѡ ше́дши помажю

тѣ́ло мр҃о́ , и́ оу҃тѣше́ніе ѡ҃бре́щи . ты́ же
ми ра҃зꙋмѣва́й , петра̀ оу҃бѡ дѣ́телна и́ те́пла ,
і҃ѡа́ннаже ви́дѣнна и́ оу҃до́бь ѡ҃бѣ́тшены҃ ра҃зꙋ́
мна ; мно́гажды бо пре́вари́тъ ви́дѣ́ніе ра҃зꙋ́
ма . дѣ́телныи же недостига́е , но о҃́бачѣ тепло
тѣ̀ и́ тщаніе пока́зѹе ѻ҃ногѡ скоросте́ , и́ ви́
дѣ́ѣ ѡ҃бѣ́тшенагѡ та́инствка дѣ́телныи . нета́кѡ
ли что̀ и́ воу҃че́ніи бы́ва́е : тупе́йшіи и́ лѣ́ни
вѣ́йшіи пре́вари́тъ потща́ніе скоросте́ дрѹга
по҃є҃́ствомꙋ . и́ в҃ дх҃о́вны же многажды , дѣ́
телныи , и́ невѣ́жда сло́во , ра҃зꙋмо́ пр҃і́има́ет
лоу҃́чшее ви́дителнагѡ . но и́ вѣ́жка дша ѡ҃бла
да́ющаѧ страстьмѝ , мр҃і́ѧ гла́тѣѧ , ѡ҃чи́щшии
ѧ҃ ѿ ѕ҃страстіе ви́дѣ і҃ѣ́а , бга вкоупѣ́ и́ чла́ка .
а҃́нгла́же , ѻ҃бого ѹ҃́бѡ оу҃ главы̀ вѣ́да́ща , бѣ́твоꙋ
е҃́сть ѻ҃бразъ . а҃́ѣ́е оу҃ногѹ , пока́ѣ́днее сло́вѹ
воплоще́ніе ; е҃ѵ҃а́ліе . р҃е҃́ѣ́ рекши ѡ҃братисѧ
вспа́ть , и́ ви́дѣ і҃ѣ́а стоѧща , и́ невѣ́дѧше а҃́кѡ
і҃ѣ́ е҃́сть . гла е҃́и і҃ѣ́ , же́но что̀ пла́чеши , и́ ко
го̀ и́щеши ; ѻ҃на́же мнѧ́щи , а҃́кѡ вертогра́
дарь е҃́сть , гла е҃́моꙋ , гди , а҃́ще ты́ е҃́си взя́лъ
е҃́гѡ̀ , повѣ́жь ми , гдѣ́ е҃́си положилъ е҃́гѡ̀ ,
и́ а҃́зъ возмоꙋ́ и́ : гла е҃́и і҃ѣ́ , мр҃і́е ; ѻ҃на́же
ѡ҃бра́щшисѧ , гла е҃́моꙋ , равво́ни ; е҃́же гла́тѣѧ
оу҃тѣ́ю . гла е҃́и і҃ѣ́ , неприкаса́йсѧ мнѣ́ , не
оу҃бѡ взы́до́хъ ко ѻ҃ц҃ꙋ́ моемоꙋ́ . и́дѝже къ бра́
тїи моеи́ , и́ рцѝ и́ , взхожда́ю ко ѻ҃ц҃ꙋ́ моемоꙋ́ ,

и҃ о҃ц҃у ва́шему . и бг҃у мое́му и бг҃у ва́шему .
прі́де же мі́рїа магдали́нѧ , повѣ́дающи оу҃чн҃ко҃м҃ѹ
ꙗ̀ко ви́дѣ гда , и҃ сі́ѧ рече́ е҃и҃ . толкова́нїе .
что̀ ра́ди ѡ҃братѝ́ вспа́ть ма́рїѧ , ко а҃нгло
ма бесѣ́дующи . что̀ пострада́ , да ѡ҃братѝ́
вспа́ть , а҃ѣ́пос у҃бо всегда̀ е҃и҃ а҃нгла́шма бесѣ́
дова́ти . і҃ у҃бо ста́въ зане́ , оу҃страши́ а҃ .
о҃тѣ́маже ви́дѣвшема бл҃ко҃ , о҃бразо҃м҃ѹ и движе́нїе ,
и҃ о҃чи́ма и҃змѣни́тиѧ а҃ѣ́ї҃е , ꙗ̀ко гда ви́дѣста :
и҃ сі҃ѐ жена̀ ви́дѧщи , ѡ҃братѝ́ вспа́ть . а҃нгло
ма у҃бо дѣ́ланїе о҃бра́зъ ꙗ̀вла́ѧ , мар҃і́и же
не тако , но бо смире́нїи ве́щи , тѣ́мъ и҃ вѣ́рно
гра́ддра мнѣ́ти бы́ти и҃ о҃гра́да того̀ , и҃не́мже
гро́къ бѣ́ , и҃мже и҃ рече́ , гди , а҃ще ты̀ е҃и҃ взѧ́лъ
е҃го̀ . не гла́ть і҃ѧ , но е҃го̀ , ꙗ̀ко к вѣ́дѧще
мѹ̀ творѧ́щи сло́во , а҃ще ты̀ взѧ́лъ , и҃ре́чь ,
оу҃кра́лъ ѿ҃ сю́дѹ , рци ми , гдѣ́ и҃ положи́лъ , и҃
а҃зъ возмѹ́ и҃ , и҃ прелїю́ во́ино мѣ́сто , и҃дѣ́
же велелѣ́пнѣ погребе́тиѧ , бо́жїимъ . да
не ка́кѡ и҃ю́дѣи мертвое тѣ́ло ѡ҃безче́ствѹютъ ,
и҃ того̀ ра́ди хоще́ во и҃но мѣ́сто невѣ́домо
пре́вожчти и҃ . Любо́венъ у҃бо ра́зѹмъ жены̀ ,
но ничто́же у҃бо высока́ помы́шлѧти могѹ́щи ;
тѣ́м҃ и҃ гдѣ , зане́ ѿ҃ себѐ невозмо́же что̀ высо́ко
разѹмѣ́ти , ѿ҃ своего̀ гла́са познава́е е҃и҃ себѐ .
про́бравъсѧ то́кмѡ и҃ма́ , ра́зѹмъ е҃и҃ тѣ́м҃ и҃ложи́.
ꙗ̀ко же па́че и҃ю́дѣ́м҃ , о҃богда̀ у҃бо зна́шеѧ ,
о҃богда́же не бѣ́ленъ бѣ́ , и҃ тѣ́ю вы́и рече́ а҃зъ ,
е҃гда̀ хотя́ше , тогда̀ зна́ема себѐ твора́ше .
ꙗ̀коже и҃ нынѣ́ , е҃гда̀ вохо́тѣ , тогда̀ ма́рїи
позна̀ себѐ гла́са ра́ди : зане́ и҃ пре́жде приглаго́ла
и҃ , же́но , что̀ пла́чеши , но непозна̀ жена̀ ,
не́бо вохо́тѣ і҃ . е҃гда́же вохо́тѣ , тогда̀ по
зна̀ и҃ погла́ѹ . ѡ҃бращьшиѧ о҃на̀ , и҃ гла́ е҃мѹ̀ ,
что̀ сі́а̀ к немѹ̀ бесѣ́дѹетъ , и҃ глетъ , рци ми .
гдѣ́ и҃ положи́ , и҃ нынѣ́ е҃ѵа҃лиетъ рече́ , ꙗ̀ко
ѡ҃бра́щьшиѧ , мни́тиѧ оу҃бо поре́ченїе е҃и҃ , е҃же
гдѣ́ и҃ положи́ , ѡ҃бра́щшиѧ ко а҃нгло҃м҃ , вопро
и҃ша́ше ю҃ , оу҃страши́тиже гла́со҃м҃ , и҃ ѡ҃братѝ́тиѧ
кнемѹ̀ ѿ҃ а҃нгла̀ , и҃ ꙗ̀ко по́нѧвши и҃ , оу҃чи́тель
цю҃ , и҃ хотѣ́ти оу҃бо прикоснѹ́тиѧ кнемѹ̀ , ꙗ̀коже
и҃ па́че и҃ пе́рвѣе , ꙗ̀коже жела́емаго ѡ҃бы́ти : гдѣ́
же во́вѣда́ѧ е҃ѧ̀ помы́слъ , ꙗ̀ко вы́шшее что̀
ѡ҃не҃м҃ поразѹмѣ́ти , и҃ что́ ѡ҃не҃м҃ вни́мати рече́ ,
неприкоснове́нїѧ мнѣ́ , е҃же е҃сть , невоу҃ть кто́мѹ ,
ꙗ̀коже пре́жде вещи . нита́коже хощю́ е҃ва́ми бы
ти ми а҃ще и҃ не гла́ ми его̀ рече́ : но оу҃бо та́ко
разѹмѣ́етиѧ , хощѹ́бо взы́ти ко о҃цѹ̀ моему̀ , и҃
та́мѡ тщюю́ . и҃ е҃же та́мѡ тща́ѧ что̀ , и҃ нета
ково̀ и҃мы́и тѣ́ло , е҃же и҃ма́ки пожи́ти , гово́ри́ше
а҃ѣ́пос вни́мати , и҃ ꙗ̀ко лу́чшѹ о҃бѣщагѡ , и҃ вѣ́рно
до́вание҃м҃ и҃ ѡ҃ш҃ зане́҃м҃ житїѧ . вижде́же ко́ль
кра́тце е҃ѵа҃лиетъ и҃звѣщи . рече́ бо , неприко
снове́нїѧ мнѣ́ . та́жде и҃ ꙗ̀ко нѣ́кое҃м҃ вопро́шьшѹ

почто́ ; Зане́ рече́ , нѣ́сть ми тако́во тѣ́ло , ꙗ́коже нарема́нї житїѧ́ , и́ ѣ́вами бы́ти , но и́ нѣ́но и́ вы́шьшо . та́же па́ки проти́ву поно́ем цемꙋ́ то́и , что́ ра́ди оу́же нарема́нї хо́диши . таково́ и́мѣ́ѧ тѣ́ло , не оу́бо рече́ взыдо́ ко о҃цꙋ̀ моемꙋ̀ , хощꙋ́ же взы́ти . ѣ́бо в прочи ѣ́вамѣ́ре́къ , и́ди же к братїи́ мои́ , и́ рцѝ и́ , возхожду́ ко о҃цꙋ̀ моемꙋ̀ , и́ о҃цꙋ̀ ва́шемꙋ . и́ что́ не ѣ́ꙗ́ше хотѧ́ше взы́ти , но почетыре десѧ́ти дне́ , ка́ко же ѣ́ рече́ , ѿ ложи́ти по мы́слъ ѣ́ѧ , и́ сотвори́ти , ꙗ́кѡ нанѣ́ѣва́ возхо ди́ти . и́ того́ ра́ди оу́тѣ́шити братїю наре́къ , наводи́ и́ о҃цꙋ̀ ва́шемꙋ . и́ о҃цъ́ бо бг҃ъ и́ на но по благти , гдꙋ́ же о҃цъ́ , по ѣ́ственꙋ̀ . ѿ хо ди́ же мари́ѧ , тацѣ́мъ сподо́бльшимѧ гл҃ѡ , и́ возвѣща́ѥтъ ѣ́ѧ оу́чнкѡ . толма́ ѣ́сть добро терпѣ́нїе и́ пожда́нїе . приведи́ оу́бо и́ты , и бꙋ́деши оу́чтльски сло́во оу́чтль ; ЄѸАГГЇЄ. ЗА. ЗЄ.

оу́цꙋ же по́здѣ в де́нь то́и , во ѣ́динъ ѿ вѡ́ тъ , и́ двере́мъ затворе́нны , и́дѣ́же бѧ́хꙋ оу́чницы ѣ́гѡ̀ собрани страха ра́ди и́удеи́ска . прїи́де і҃с и́ста̀ посредѣ́ и́хъ , и́ гла́ и́мъ ми́ръ ва́мъ ; и́ сѣ́ рекъ , показа̀ и́мъ роу́цѣ́ и́ ко зѣ́ и́ ребра́ сво́ѧ . возрадовашажесѧ оу́чници ви́дѣ́вше гда́ . рече́ же и́мъ і҃с па́ки , ми́ръ ва́мъ . ꙗ́коже посла́ мѧ о҃цъ́ , и́ а҃зъ посы́лаю вы́ . и́ сѣ́ рекъ дохнꙋ́ , и́ гла́ и́мъ , прїи́мите дхъ

ѣ́тъ , и́мже ѿпꙋ́стите грѣ́хи , ѿпꙋ́стѧ́тсѧ и́мъ ; и́ и́мже держите́ , держа́тсѧ и́мъ ; ТОЛКОВА́НЇЄ.

Понеже́ мари́ѧ вопѣ́ѣти ѣ́ѧ оу́чнкѡ , достои́ ноже ѣ́ бг҃ъ и́ невѣ́ровати ѣ́и сѝ , и́ли вѣ́ровавши болѣ́ти , ꙗ́кѡ не сподо́бльшимѧ ви́дѣ́ти ѣ́гѡ̀ . того́ ра́ди в то́и де́нь прїи́де , жада́ю бо ѿ вы́ шанїѧ́ жены́ , ꙗ́кѡ воскре́е . болѧщежесѧ и́удеи́ , и́ сего́ ра́ди болма̀ жела́ю ви́дѣ́ти и́ , токмо оу́тѣ́шенїѧ ра́ди . прїи́де же вѣ́черъ оу́бо , пожда́ бо , да вси́ соберꙋ́тсѧ . затворе ны́ же две́ре , да а҃ви , ꙗ́кѡ та́кѡ воскре́е , и́ ка́мению лежа́щꙋ нагробѣ́ . ка́ко же немече́ мнѣ́ ти ѣ́гѡ̀ , а҃ще и́ чюди́тсѧ кто̀ . па́чеже и́ жена́ прѣ́кани́вши , ве́лїю вѣ́рꙋ содѣ́ла . и́ꙗ́ко же кро́токъ взо́ръ и́мѣ́ѧ ѣ́и сѝ , а҃ѣ́ѥже и́ гла́во кро́тки тѣ́шаше помы́слъ ѣ́ѧ болнꙋ́ющїи́нѧ . рекъ́же , ми́ръ ва́ѡ ; ѥ҆же ѣ́сть , нескорби́те , и́ небои́те сѧ . вскоре́же воспомина́е и́ глаго́лъ , и́же прежде кр҃та̀ рече́ и́ , ми́ръ мо́и даю́ ва́ѡ . вора́довашажесѧ ѧ ви́дѣ́вше гда́ . и́ сі҃е бо проре́че и́ прежде кр҃та̀ , ꙗ́кѡ оу́зрю вы́ , и́ возра́дꙋетсѧ . понеже́ бо ко и҃удее́ѡ и́мѧ́хꙋ бра́нь немилостивнꙋ́ , па́ки и́мъ рече́ , ми́ръ ва́мъ . ꙗ́коже па́че и́ к҃ жена́ рече́ , ра́дꙋи́тесѧ , зане́ в печа́лѣхъ бы́ть ро́дъ женѣ́ескъ , и́ та́кѡ и́ сѝмъ ми́ръ даетъ , брани ра́ди , и́же сни́мъ и́мѧ́хꙋ и́ и́мѣ́ти хотѧ́тъ вы́ . вогоу́бъ же о҃нѣ́ма ; о҃нѣ́ма бо , ѥ҆же

ра́довати́ся, а̀ печа́лѣ бо ражда́ти прика́шася. мужѐ же ми́ръ и́мѣти бра́ни ра́ди, а̀́же ѡ̑проко вѣ́ди. а̀́вїе же на́вла̀ неправле́нїа ра́ди, ѵ̀и́же бы́ша ми́ръ, за́не рече́ кр҃та ра́ди ми́ръ и́спра вла́ѣтся, посы́лаю бы́ напропове́дь: ѹ̑тѣ́шаѥ же ѝ ѝ ѹ̑тверждю́ рече́, я̀́ко посла́ ма̑ц҃ъ, та́ко ѝ а̀́зъ посыла́ю бы́. бо́ мое́ рече́ дѣ́ло воспрїи́мете, тѣ́же держи́те, я̀́ко е́сть ѕ̑ла́мнѡ. биждѣ́же ѝ гдѣ́ствл҃: не рече́, я̀́ко ѹ̑молю́ о̑ц҃а мо его̀ посла́ти бг҃ъ, но а̀́зъ посыла́ю бы́. и ды хн҃е же, ѝ да́е ѝ дх҃ъ ст҃ы́и, несверше́нныи да́ръ дх҃а нын҃ѣ да́ ѝ (то́нко в̀ пѧтьдеса́тныи хо тѧ́ше да́ти) но напрїи́мите дх҃а достои́нны сотво ря́ѧ ѝ. е́же бо прїи́мите дх҃ъ, я̀́ко бы рекл҃ъ, бу́дите гото́ви прїа́ти дх҃ъ: е́сть же рещи, я̀́ко ѝ вла́сть нѣ́кыи, ѝ бг҃ть дх҃о́вную да́де ѝ, не я̀́ко же мр҃твы́ѧ воста́вля́ти, ѝ сѝлы дѣ́ла ти, но я̀́ко ѿ пѫща́ти согрѣше́нїа: тѣ́ ѝ на вод҃и, ѝ́мже ѿпѹ́стите гр҃хи, ѿпѹ́стѧтся ѝ; вла́ѧ, я̀́ко сѣ́ви дх҃о́вны да́ръ ѝ да́де, ѡ̑ста вля́ти гр҃хи. по воне́сенїи же е̑гѡ̀ дх҃ъ е̑ше́дъ, ѝ зна́менїе ѝ, ѝ вс҃а́кои ѝной бг҃ти сѝлѹ ѝмъ ѹ̑мно́жи. достои́нноже вопроси́ти, почто́ не в̀ галиле́и ѹ̑чени́кѡмъ я̀вле́ѧ, но во і̑ер҃ли́мѣ, а̀ мат҃ѳе́и ѝ ма́рко, ѡ̑вѣща́и в̀ галиле́и я̀ви́ти ѧ̀ реко́ста; ка́кѡ ѹ̑бѡ во і̑ер҃ли́мѣ я̀вле́ѧ; ре ко́ша ѝѳ҃цїи, я̀́ко ѝ что́ сїѣ. нерече́во в̀ галиле́и,

то́кмѡ я̀вля́ѧ бг҃а, во і̑ер҃ли́мѣ же не я̀вля́ѧ. тѣ́мже любочтїа́ богатьство́ вѣ, а̀ нелжи́ ѝмать ѡ̑ гла́нїе. почто́же ѹ̑зрите в̀ галиле́и вси ѹ̑чн҃цы, а̀ не вы́на́дѣѧть, но ѝ вѣдми́дѣѧти ѡ̑бѣща́ваѥ, во і̑ер҃ли́мѣ же то́кмѡ дв҃ема́ на́дѣѧти я̀́вѣѧ. ни́единаго же ра́глаго́ла зд҃ѣ, вѣ́ бо в̀ галиле́и я̀вля́ѧ, дв҃ема́же на́дѣѧти во і̑ер҃ли́мѣ. мно́ги бо бы́вше я̀вле́нїе, о̑́во ви́це, о̑́вое ѝнако́ напи ва́ша. е́сть е̑гда́ ѝ ѡ̑́вое начина́нїи дво́е прїе́млю ща е̑ѵ҃ге́листа, напо́лняѥ ѿпервореще́нїа вторы́и. Смотри́же ми і̑ер҃е́йскаго чи́на, я̀́ко бж҃ть е́сть бг҃ъ бо е́же ѿ̑ѧ́ѹщати гр҃хи. о̑́нѣ же вѣ да́дѣ́ша та́ко ѹ̑бѡ чтѧ́, я̀́ко бга, а̀́ще ѝ недостои́ни сѹ́ть. что́ сїѧ; бж҃їа бо да́ра сѹ́ть сла́вни, ѝ бг҃ть дв҃ѣ́ствѹе ѝми, я̀́коже и̑́ѳѡ вламаниѧ гл҃а. нестава́ѧ бо бг҃ти на́ше недостои́ньство, я̀́ко і̑ер҃е́ѡ бг҃ть да́ѥтся, ѝ того́ ра́ди почита́ѧ; е̑ѵ҃ге́лїе. ѳ҃ѡмо́ѧже е́дини ѿ о̑́бою на́дѣѧте, гле́мыи бли́зне́цъ нв҃ѣ́ тою́ ѝны́ми, е̑гда́ прїи де хе҃. гла́хѹ е́мѹ дрѹ́зи ѹ̑чн҃цы, ви́дѣхо гда, о̑́ны́же рече́ ѝ, а̀́ще не́бижду́ нарѹ́кою е̑гѡ̀ ѝ́звы гвоздѝнныѧ, ѝ вложю́ пе́рста моего́ въ ѝ́звы гвоздѝнныѧ, ѝ вложю́ роу́кѹ мою́ в̀ ре́бра е̑гѡ̀, не ѝмѹ́ вѣ́ры. ѝ по́днѐ о̑́ми пѧ́ти бг҃ѹ вноу́трь ѹ̑чн҃цы е̑гѡ̀, ѝ д҃сѡмѝ ѝны́ми, прїи́де і̑с҃ъ, дв҃ре

тѫ

Зр҃и я̀́кѡ чтѧ́ти і̑ер҃е́йскїи ѝны́ѧ.

затворе́ны, и̑ста̀ посредѣ̀ и̑хъ, и̑ речѐ, ми́ръ
ва́мъ. пото́мъ гла̀ дома̀ѣ, принесѝ пе́рстъ
твои́ сю́да, и̑ вижь роу́цѣ мои́, и̑ принесѝ
роу́кꙋ твою̀, и̑ вложи́ въ ре́бра моѧ̀, и̑ не бꙋди
невѣ́рен, но вѣ́рен. и̑ ѿвѣщꙋ̀ѧ дома̀, и̑
речѐ е̑мꙋ̀, гдь мои́ и̑ бг̑ъ мои́. гла̀ е̑мꙋ̀
і̑с̑, я̀ко ви́дѣвъ мѧ вѣ́ровалъ, блаже́ни невидѣ́
вшїи и̑ вѣ́ровавшіе. толкованїе. Нѣ́тъ дома̀
во ꙋ́чи́ки, достоꙗ́ше бо е̑мꙋ̀ ѿ шествїѧ
не ѡ̑ вобрати́ѧ. что́же е̑́сть гла́емыи близне́ц;
сѐ толкованїе е̑́сть дома̀ѣ, я̀коже бо наи́паче
кі́фа толкꙋе́тъ пе́тръ, та́ко и̑ дома̀ гла
го́летъ, е̑же е̑́сть толкꙋе́тъ близне́цъ.
вои́стинꙋ же помина́етъ толкъ̀ его̀ и́мене,
да а̑́бы́ть на́, я̀ко двоемы́слен нѣ́како бѣ́къ,
вѣ́ровати, и̑ невѣ́ровати, сꙋ́ще и̑спе́рва та́ко
и́маше нра́въ, я̀коже а̑́бла́етъ и̑ и́ма. гла́
голимъже дрꙋ́гимъ ꙋ́чи́ко́мъ ѿгдѣ̀ невѣ́рова,
не я̀ко ло́жю и́мъ повѣ́дающи, но ве́щи вокрꙋ́гъ
не́мощно бы́ти мнѣ̀: тѣ́мъ и̑ поноша́етъ,
я̀ко нача́ло смѣ́ха безда́ла, я̀ко па́че ꙋ́добь
вѣ́ровати, не́жели. та́ко е̑́же сѣ́клѡ проти́
вити́ѧ, неразꙋмі́ѧ и̑ дебе́льства. Вижь
бо ка́ко и̑ о́чи́ма вѣ́ровати. а̑́ще не вложю
рꙋкѝ мое́ѧ, речѐ. ѿкꙋ́дꙋже вѣ́дѧше;

я̀ко на́зы и́мꙋ́тъ ре́бра, слы́шавъ ѿ ꙋ́чи́никъ,
что̀ ради не а̑́бїе а̑́вѵкѣ̀ѧ е̑́мꙋ̀, но по о̑́ми
днех̑ъ, я̀ко ѡ̑глашенꙋ̀ е̑́мꙋ̀ ѿ ꙋ́чи́никъ. и̑
сїѧ̀ слы́шавъ вѣ́болшее желанїе возгорѣ́тисѧ,
и̑ вѣ́рнѣ́йшꙋ къ хотѧ́щимъ бы́ти: а̑́вѵки же
хотѧ̀ слы́ка, я̀ко и̑ тогда̀ бѣ́къ. е̑́гда же не
вѣ́рованїѧ гла́ къ ꙋ́чи́ко́мъ глаше дома̀,
не ждетъ о̑́ного такова̀ что̀ слы́шати, но
ва́мъ предварив̑ъ, и̑ е̑́гоже жада́етъ и̑спо́
лни, и̑ сла́вы своими сотворѝ е̑́мꙋ̀. и̑ ви
жь, пре́жде ꙋ́бо запрещенныѣ, принесѝ
речѐ роу́кꙋ твою̀: повемъ же ꙋ́чительныѣ,
не бꙋди речѐ не вѣ́рен, но вѣ́рен. и̑мъ
же а̑́бламъ, я̀ко ѿ невѣ́рствїѧ бѣ́къ,
и̑ двоемы́слїѧ. и̑ вскꙋе́ ꙋ́же хва́лать нѣ́
цїи дсмꙋ̀ рекꙋ́ще, я̀ко ѿ и̑звѣ́стїѧ
не ꙋ́до́бь вѣ́рова; сѐ бо гдь не вѣ́рна е̑́го̀
называетъ. вижьже не вѣ́рна пре́жде,
ка́ко ѿ прикоснꙋ́тїѧ ребра̀, бгословецъ
и̑зра́денъ а̑́вѵкѣ̀ѧ. два̀ ꙋ́бо ѕ̑вѵщества̀,
и̑ е̑́динъ сотва́въ, и̑ е̑́динаго хрта̀ научѝ.
е̑́дино ꙋ́бо, е̑́же рещѝ гда, человѣ́ское
ѕ̑вѵщество̀, и̑ въ человѣ́цѣхъ бо гдь глетсѧ,
я̀коже сей гдь, а̑́ще ты̀ взмлъ̀ е̑́го̀.
речѐнїѧ же ра́ди, бг̑ъ мо́и̑, и̑ бѣ́ѥ

вѹ҆ществѡ҆ , є҆ди́ного бѣ҃ш того҆ бы́ти , и҆
гда́ и҆ бг҃а . на҃вла́ѧже и҃мъ гдь , а҆́кш вс҃ѣ
же вѣ́ры , є҆́же не ви́димаѧ пріѧ́ти рече́ ,
бл҃же́ни невиди́вшіи , и҆ вѣ́ровавше . а҆́ко
же оу҆́чнцѝ , на҃зъ гвоздинны́хъ , ни
ре́бръ ѡ҆тлаза́вше , вѣ́роваша . не тѣ́хъ же
оу҆́бш є҆ди́ныхъ , но и҆ по тѣ́хъ вѣ́ровавшихъ .
ни лиша́ѧже дс҃мы блаже́нства , ѓ҆ѧ
рече́ , но тѣ́ша невиди́вшыѧ , а҆́кш тои́
є҆́сть : и҆ па́че оу҆́бш бл҃же́нно , є҆́же не ви́дѣ
вше вѣ́ровати . а҆́кш тѣ́ло нетлѣ́нно
на҃звы и҃мѹ́що на҃бре́ѧ , и҆ прикосноу́то
бы́сть рѹ́кою человѣ́ческою ; а҆́кш смире́
нїѧ ѓ҆ѧ вс҃ѣ соу́ть . въ́шедъ бо затворе́
нымъ две́ремъ , и҆ та́кш то́кмш и҆ ле
гкѡ҆ , и҆ вс҃а́кого дебелѣ́ства и҆спо́лненш ,
да оу҆вѣ́ритъ є҆́ще воскре́нїе . ѓ҆ѧ на҃вла́
етъ , и҆ того҆ ра́ди вознмета́ѧ и҃мѣ́ми
кр҃е́стнаѧ знамена́ѧ и҆ на҃звы . поне́же и҆
на҃де҆ , не поноу́жди тѣ́ла , но на оу҆вѣ́
рені҆е воскре́нїѧ на҃де҆ . а҆́коже пре́жде
кр҃та́ поволна́мъ ходѧ́ , чл҃ве́ческаго є҆́стества
и҃мѣ́ѧ тѣ́ло , та́кш и҆ нын҃ѣ ѡ҆лаза́
емо и҆ на҃звы и҃мѣ́ѧ двоѧ́ , о҆́бче нетлѣ́
нное но́ситъ . а҆́ще ѡ҆лаза́емо и҆ ви́димо ,

вѣ́рованїѧ ра́ди сѣ҆ на҃вла́етъ . вс҃ѣ́ бо на҃до́мше
во а҃дъ дно́ нз҃де́тъ , и҆ нзмѣна́етсѧ , є҆го́
же по воскре́нїи не бѣ҃ѣ ѡ҆ хр҃тѣ҃ , но ви́лою нѣ҃
каково не ви́димою , и҆ бж҃тве́ною погѹбла́ѧ
на҃до́маѧ . на҃ вѣ́рені҆е же воскре́нїѧ , то́кмш
пріе́мла҃ѧ . ви́ждь же ка́кш є҆ди́нагш ра́ди
чл҃ка дс҃мы невонѹ́шіѧ смире́нїѧ гдь , и҆ ре́ г҃
бра показа́ти , да спасе́ доу́шю є҆ди́ну не вѣ́р҃ зр҃
ующю : є҆́ще и҃мы до́лжни є҆́мы не нерадѣ́ти
ни ѡ҆ є҆ди́номъ же ма́лыхъ . є҃ѵ҃ліе
Мно́гаже и҆ и҃на знаме́нїѧ сътвори́ѣ҃ъ пред оу҆́че
никѝ свои́ми , а҆́же не соу́ть писана́ в҃ кни́гахъ
сихъ . сі҆ѧ́ же писана́ бы́ша , да вѣ́р҃уете ,
а҆́кш ї҃ѣ҃ъ є҆́сть хр҃то́съ сн҃ъ бж҃ій . и҆ да вѣ́р҃ую
ще , живота́ и҃мате во́имѧ є҆гѡ҆ ;
толкованїе . ѡ҆ которы́хъ знаме́нїихъ здѣ҃
глетъ є҃ѵ҃ли́стъ , є҆да́ и҆́же пре́жде кр҃та́ ;
ни ; но є҆́же по воскре́нїи ; наво́дитъ
бо , є҆́же сотвори́ пред оу҆́ченикѝ свои́ми . а҆
є҆́же пре́жде кр҃та́ , не пред оу҆́ченикѝ то́кмш ,
но и҆ пред вѣ́ми твора́ше . тѣ́мже сі҆ ѡ҆ни́хъ
же нын҃ѣ глетъ є҃ѵ҃ли́стъ , по воскре́нїи
бы́ша , въ є҆ди́нѣ́ми бо оу҆́ченикѝ водворѧ́
ѧ҆ дн҃ьми четыредева́тьми , знаме́нїѧ пока
зова́ше воскре́нїѧ . а҆́коже бо пре́жде кр҃та́

ѡ оучнѣхъ ѥгѡ два . гла имъ симѡнъ петръ , идоу рыбъ ловити • глаша ѥмоу , идемъ и мы ѡтвоею . изыдоша же и вседоша абїе вкорабль , и въ тоу ноущь не паша ни чтоже ; оутрѹ же бывшѹ , ста їс̃ъ при брезѣ , непознаша же оучницы , яко їс̃ъ ѥсть • глаже имъ їс̃ъ , дѣти , ѥда что снѣдно имате ; ѿвѣщаша ѥмоу , ни • ѻнъже рече имъ , въверзите мрежю ѿде сноую страноу кораблѧ , и ѡбрѧщете . въвергоша же , и ктомѹ неможлахѹ привлещи ѧ ѿ множества рыбъ • гла же оучникъ тои ѥгоже любляше їс̃ъ петрови , гдь ѥсть . симѡнъже петръ слышавъ яко гдь ѥсть , ѥпендито препоясася , бѣ бо нагъ , и вержеся въморе . а дрѹзии оучницы корабленъмъ пріидоша , не бѣша бо далече ѿ земли , но яко двѣсти лакоть , вле коуще мрежю рыбъ ; толкованіе ; Всегда рещи , яви їс̃ъ оучникомъ своимъ , ѥ явленъ ѥвангелистъ , яко аще небы хотѣлъ вамъ смиренїа ради явлѧтися , невидимъ тѣлъ по естьствѣ , и нетлѣнъ сый • почто же имѣето помина море тиверіадьскаго ; явлѧ , яко оуже не тако

творѧше знамениѧ , явлѧ себѣ сна бжїа : такѡ и по воскресении сотвори знамениѧ предъ оученикы , явлѧ себѣ сна бжїа и члча ; вежеѥсть , тѣло носѧща , ѡтне и нетлѣнно и бговидно , и ктомъ плотскимъ закономъ не подлежаща ; Многимъ же бывшимъ знамениѧмъ воскресениѧ , ѥлѧ токмѡ изпи вана быша : и нижѣ почестїѧ ради или приложениѧ славы ѥдинородьнаго , но да вы рече вѣрѹете . что же пришьствїе , и к комъ приходитъ ; не к хрту ли . что бо ѻномѹ ѿтомъ ѿ нашегѡ вѣрованїа ; но къ намъ самъ возвращаетъ , да вѣрѹюще рече , живота имате воима ѥгѡ : вѣрѹю ще бо , яко воскресе и живетъ , а не мертва ѥгѡ мнѧще быти : не воскрша же ни жива , ѥгѡ мнѧщїи , сами себѣ мертвы творѧтъ ;

ЄѲ҃ѦЛЇЄ . ГЛАВА , ѱа .



Новемъ явлѧ паки їс̃ъ оученикѡмъ своимъ востав ѿмертвыихъ , на мори тиверіадьстѣмъ . явижеся сице . бѧхѹ вкоупѣ симѡнъ петръ , и ѳѡма нарицаемыи блиꙁнецъ , и нафанаилъ , иже бѣ ѿкана галилеискїѧ , и сна зеведеова , и ина

бо́ѧхѹ҆ѧ и҆ѹдеи́ а҆́кѡ и҆ пре́жде , но мно́ги
стра́хъ ѿложи́ша , и҆ к тому́ невѣ́ша затворе́
ни , ни призира́хѹ и҆́здомѹ , е҆́же и҆зы́ти
бо́ѧтиѧ , но и҆ вездѹ́ нехожда́хѹ , а҆́кѡ
и҆ до тиверіа́да , е҆́же ѿстоя́ше ѿ і҆ерли́ма ,
галиле́йское бо е҆́сть мо́ре . лова́хѹ же ры́бы
ѹ҆́чнцы , небо́ и҆ма́хѹ что́ и҆но творити́ ;
ни са́мъ бо ни́ми ча́стѡ бѣ́ , ни же́ дх҃ъ
да́нъ бѣ́ , ни воу́ченіе до конца́ пое́мни
ба́хѹ , тѣ́мже своего́ хѹдо́жества держа́
хѹ҆ѧ . пе́тръ же тр҃ѹдолюби́въ сы́и , и҆ не
хотя́ше пра́здекъ бы́ти , но къ дѣ́лѹ тѣ́
пѣ́ подвиже́ѧ . проч҃іи же послѣ́доваша
е҆мѹ́ . гдѣ́ же а҆́вимъ и҆́мъ , и҆ пре́жде
въ бе́здѹ ни́ми прі́инде , и҆́мъже и҆ рече́ ,
дѣ́ти , е҆́да что́ снѣ́дно и҆́мате ; а҆́кѡ
хотѧ́ разѹмѣ́ти , что́ и҆мѣ́ютъ ѿ ни́хъ ;
а҆́кѡже ѹ҆́зрѣша , и҆ повелѣ́вшѹ вовре́щи
ѡ҆дежноу́ю , ѹ҆́ловиша . гла́же ѹ҆́чникъ е҆́го
же люблѧ́ше і҆ѣ́съ петрови , гдь е҆́сть .
Па́ки здѣ́ о҆́бычай ѹ҆́чника ѡ҆бр҃ѣта́емъ а҆́вла́
ема . и҆́во ви́дѣвшеи҆ і҆ѡа́ннъ , петръ
же тепла́ѧ сы́и . сегѡ ра́ди ѹ҆́бѡ і҆ѡа́ннъ пе
рвѣе позна́ гда , пе́тръ же пре́жде прі́инде
к немоу́ . е҆́же бо препоѧ́тиѧ , ѹмнѣ́ніе

и҆ гов҃ѣ́ніе показа́ . а҆́ е҆́же вовре́щиемъ в мо́ре ,
любо́вь а҆́вла́етъ . не пожда́ бо а҆́кѡже дрѹ́
зи́и , но бре́дыи прі́инде , а҆́ е҆́щѐ а҆́кѡ ла
ко́ть дв҃ѣ́сте ѿ земли́ . что́ же е҆́сть е҆́пе
нди́нъ ; е҆́сть ѹ҆́бѡ и҆́сканіе нѣ́коли́ко на́то ѹ҆́строе́но
полотно́ , и҆́мѧже є҃ѳіопи́ѧне сѹ́щіе рыболо́ви
ѡ҆́гнѣ́ютсѧ на́зи лова́ще ; и҆ли́ и҆ нари́зы
налага́ющіе . въ прое́та же рещи́ , а҆́кѡже вѣ
и҆́конні́и пи́вцы сотворя́ютъ а҆́плѡмъ нари́захъ
ѡ҆бвито́ пи́шѹще . Зане́же на҃гъ бѣ́ тогда́
пе́тръ на́ловѣ тр҃ѹжда́емъ , гов҃ѣ́ніѧ же
ра́ди ѡ҆бнажа́ѧ е҆́пенди́томъ ; вѣ́ бо е҆́сть
препоѧ́сатиѧ , и҆ пре́жде прі́инти къ гдѹ́ .
небо́ ма́ла бѧ́хѹ тогда́ бывающіѧ , но бе́
ѣ́ѧ . пре́жде ѹ҆́бѡ а҆́кѡ мно́гимъ на́тымъ
ры́бамъ , пото́мъ же е҆́же непроторгнѹ́тиемъ
мре́жи ; е҆ѵ҆а́ліе . а҆́кѡже и҆́зрѣзо́ша на́
землю , ви́дѣша о҆́гнь лежа́щь , и҆ ры́бѹ
нае́мъ лежа́щю и҆ хлѣ́бъ , гла́ и҆́мъ і҆ѣ́съ ,
прине́сете ѿ ры́бъ а҆́же а҆́сте нынѣ́ . влѣ́зъ
же си́мѡнъ пе́тръ , и҆́зъвлече́ мре́жю на
землю , полнѹ́ вели́кихъ ры́бъ сто́ и҆ пѧть
деса́тъ и҆ три́ . и҆ толи́кѹ сѹ́щѹ , непро
то́рже́ѧ мре́жа . гла́ и҆́мъ і҆ѣ́съ , прі́индѣ́
те ѡ҆бѣ́дѹ́йте . ни є҆ди́нъ же смѣ́ѧше

ѿ оученикъ ѥтазати его̀ , ты кто̀ есѝ ,
вѣдуще , ꙗкѡ гдь е̑сть . пр҃инде же і҃ѣ ,
и пр҃иметъ хлѣбъ , и дадѐ имъ , и рыбу тa
кожде ; вѣ оуже третіе ꙗвисѧ і҃ѣ оученикѡмъ
своимъ , востав ѿ мертвыхъ . толкованіе .
Нсѣ оубѡ велїе чюдо , ѐже видѣша нн҃ѣ ,
о҃гнь , рекоу̀ , и рыбу , и хлѣбъ . оуже бо
не ѿ предлежащагѡ вещества творитъ , ꙗко
же прежде въ пустыни , ѿ пѧтихъ хлѣбъ
и двою рыбу толику множествѡ довольну бы
вшу , но простѡ ѿ невоующихъ . рекшу
же гду , пр҃иидите и ѡ҃бѣдоуите , и никто
же и вопрошати его̀ , вѣже е̑сть , не смѣша
вопрошати его̀ , оуже бо не такѡ дерзновенїе
имѧху , ꙗкоже прежде , но съ молчанїемъ
многимъ и говѣнїемъ дивлѧхусѧ : вѣдѧ
хѹ бо речѐ , ꙗкѡ гдь е̑сть , тѣмъ и не вопра
шаахѹ , занѐ о҃бразъ его̀ ѡ҃нъ видѧще , и
многа оудивленїѧ полнъ сѣлѡ̀ , и дивлѧ
хусѧ . и хотѧхѹ вопрошати и , но сомнѧ
хусѧ , вѣдуще , ꙗкѡ не ѡ҃нъ бѣ кто̀ , но
тои̑ самъ : не вопрошаше же и , но токмѡ
ꙗдѧхѹ ꙗкоже имъ сотворѝ . сотвори же по
вмести , оуже бо на нбо не взираше , ни
о҃ца призываше ; о҃на бо смиренїѧ ради

бы́ша . велитъ же и ѿ рыбъ принести ꙗ҃же
ꙗ҃ша , да ꙗвитъ ꙗкѡ видимое не бѣ̀ ме
четъ . но здѣ̀ оубѡ не глетъ ꙗкѡ ꙗдѣ̀ ени
ми . Лукаже глетъ , ꙗкѡ воводворѧѧ
ѥними . ꙗкѡ же ꙗдѧше ; не наше е̑сть
рещи , о҃бразомъ бо дивнымъ и преславнымъ
їѧ̀ бы́ша . не ꙗкѡ є҃стествоу̀ требующу
брашенъ , но схожденїѧ наоукази̑ воскрѐ
нїю бывающо . ꙗвлѧѧ же , ꙗкѡ не ча
ѥтѡ книмъ прихождаше , ни ꙗкоже пре
жде ; рече бо , вѣ оуже третіе ꙗвисѧ
имъ ; Пр҃инмаи̑ же їѧ̀ преводнѣ сице ;
Нощь бо бѣ̀ е҃гда тма идолослуженїѧ ѡ҃бде
ржаше . прежде бо хр҃та солнца пришествїѧ
е҃гда троуждьшесѧ пророци , ничто же оуло
вишa : ащe и є҃динъ ꙗзыкъ мнѧхусѧ
оуловити і҃зранльтескїи̑ , но ѹбѡ и той ча
ѥтѡ ко идолослуженїю ѡ҃ вскасаше , тѣмъ
же ничто же ꙗша . е҃гда же оутро солнца
праведнагѡ боїѧ̀ , и ап҃лескаѧ въ вержесѧ
мрежа надесно истиннагѡ оученїѧ , кнемоу̀
же законъ и пророци приводими , ѐже шоуи
ца разумѣетсѧ , тогда изблачитсѧ мрежа ,
и приводитсѧ хр҃тови , не ѿ ꙗзыкъ токмѡ

а҆́же сто́мъ наре́чеши , но и҆̄ ѡ҆̄зра́ниль є҆́же
пат҃десе́ть разꙋмѣ́й . є҆гда́ бо и҆спо́лненїе
а҆́зыческо вни́детъ , тогда́ весь і҆зра́иль спасе́
тсѧ , гл҃етъ бж҃е́ственыи а҆́плъ . Три́же ,
є҆́же во сто́ꙋю тр҃цу̀ вѣ́рꙋ а҆́вленъ . ѡу҆́ло
вле́ни бо сто̀ и҆ пат҃десе́ть , а҆́зыцы рекꙋ́
и҆ і҆ꙋде́е , без҃ три́и приложе́нїѧ , не вꙋ́ть .
без҃ вѣ́ры бо є҆́же во сто́ꙋю тр҃цу̀ , никто́
же оу҆ловитсѧ глаго́летсѧ . а҆́ є҆́же при́идѣте
и҆ ѡ҆бѣ́дꙋйте , оу҆ка́зъ и҆́мать нѣ́кыихсѧ ви́
цевъ , а҆́кш по тр҃вдѣ́хъ при́иметъ а҆̀ сты́и
поко́й , и҆ пи́ща и҆ наслажде́нїе . є҆ли́кш бо
тогда́ бы́ть и҆ рече́мъ , вс҃ѣ та́инствꙋ по́лно .
а҆́кожде оу҆бо̀ вертоградарꙋ мнѣ́ти і҃ѡ҃а мар҃їи ,
не вѣ́рнш бы́ти мни́тсѧ , и҆́мать же что̀ бо
кровенно ; вѣ́ бо то́и и҆́стиньıи ра́евн дѣ́ла
тель , и҆же во гро́вѣ вертогра́да , а҆́кш вра́и
же́нскїи ро́дъ напра́влѧѧ , и҆ ѡ҆̄ль҃ти не ра
зꙋмі́ѧ во́звраща́ѧ , а҆́дама пе́рваго вертогра
да́рꙋ прельстивши . а҆́ є҆́же мар҃їи во́звраща́ти
ѧ и҆ наꙋча́ти ѡ҆ воскре́нїи , сїмꙋ҆̀ а҆́вленно
бѣ̀ его̀ же́нскыи ро́дъ во́звращатисѧ , и҆ во
звѣ́стисѧ . ЄѵА҃ліе .

А҆гда́ же ѡ҆бѣ́дова́ша , гл҃а сі́мѡнꙋ петрꙋ́ і҃е ,
сі́мѡне і҃ѡ҃нинъ лю́бишили мѧ па́че сихъ .

гл҃а є҆́мꙋ҆ , є҆́й гд҃и , ты̀ вѣ́си а҆́кш лю
блю́тѧ . гл҃а є҆́мꙋ҆ , пасѝ а҆́гньцы мо́ѧ .
гл҃а є҆́мꙋ҆ паси́ второ́е , сі́мѡне і҃ѡ҃нинъ лю
бишили мѧ . гл҃а є҆́мꙋ҆ , є҆́й гд҃и , ты̀
вѣ́си а҆́кш люблю́ тѧ . гл҃а є҆́мꙋ҆ пасѝ о҆́вцы
мо́ѧ . гл҃а є҆́мꙋ҆ тре́тїе , сі́мѡне і҃ѡ҃нинъ
лю́бишили мѧ . ѡ҆̄скорбѣ́ же пе́тръ , а҆́кш
речѐ є҆́мꙋ҆ тре́тїе лю́бишили мѧ . и҆ гл҃а
є҆́мꙋ҆ , гд҃и ты̀ вс҃ѣ вѣ́си , ты̀ вѣ́си а҆́кш
люблю тѧ . гл҃а є҆́мꙋ҆ і҃с҃ъ , пасѝ о҆́вцы
мо́ѧ . а҆́мі́нь а҆́мі́нь гл҃ю тебѣ́ , є҆гда́ бѣ́
ѩ҃нъ пожсша́шесѧ сами́ъ , и҆ хожда́ше а҆́мо́же
хотѣ́ше . є҆гда́ же состарѣ́ешисѧ , и҆ вод҃е́
жеши роꙋ́цѣ твоѝ , и҆ и҆́нъ тѧ пожсше́тъ
и҆ веде́тъ а҆́мо́же нехо́щеши ; се́ же речѐ ,
назна́менꙋ́ѧ коею̀ смерті́ю прослави́тъ бга ;
толкованіе ; Поне́же оу҆́бо конецъ и҆́маше
сни́ми о҆́бѣ́дꙋ , петрови па́ствꙋ вселе́нныѧ
о҆́вца́мъ порꙋча́етъ , не и҆но́мꙋ же , но петро́ви
сїю̀ да́етъ . пре́жде оу҆́бо а҆́кш всѣ́хъ лꙋ́чшꙋ
же и҆ мꙋдрѣ́йшꙋ , и҆ а҆́кш всемꙋ̀ лику̀ а҆́пльскꙋ
нача́лнику . потомъ же а҆́вленъ є҆́мꙋ҆ , а҆́кш
досто́итъ нас҃ѣ дерза́ти , занѐ по ѡ҆̄вержє́нїи
помилованъ . и҆ ѡ҆̄вержє́нїѧ оу҆́бо не помина́
етъ , нижѐ поно́ситъ : гл҃етъ же , а҆́кш а҆́ще

люби́ши мѧ , стар҃ѣи́ бу́ди въ̀ера́ти́и , и̓ те́плу́ю любо́вь ю҆́же гл҃еши и҆мѣ́ти ко мнѣ̀ , ѥ҆́коже па́че и̓ у҆́мрети за мѧ̀ , нѣ́ли а҆́ви . во прашае́тъ же и̓ трикра́ты , а҃ѥ҆́же у҆́бѡ показу́ѧ ѥ҆ли́ко твори́тъ прилѣ́жа́нїе вѣ́рующи́м . и̓ ѥ҆́ко то́лма̀ лю́битъ о҃́вцы , ѥ҆́коже и̓ ѥ҆́же кнемо́у любо́вь ѥ҆́й твори́тъ подо́бїе о҃́вца́мъ поу҆чє́нїе . а҃ѥ҆́же же трикра́тное вопроше́нїе и̓ и҆спов҃ѣда́нїе , трикра́тное ѡ҃вержє́нїе врачу́етъ . и̓ сло́весы и҆справля́етъ , сло́весы бы́вшаѧ согрѣше́нїѧ . о҃́бычай же бы́ти ѡ҃тогѡ̀ тро́егѡ и҆спов҃ѣда́нїѧ , и҆ тѧзѣ́ти хотя́щихъ крести́тисѧ . вопро ше́нъ же бы́въ пе́тръ ѥ҆ди́ною и̓ второ́е , вр҃ца́ е҆ѵ҃ѣ́дѧщаго свидѣ́теля призыва́етъ , не҆ѣ́рѧ ѧ҆ ни порѣ́коваѧ , но ты́ вѣ́си вездѣ́ пред лага́ѧ . а҆ понє́же тре́тїе вопроше́нъ , смяте́ ѧ҆ пе́тръ , ѥ҆да́ ка́ко са́мъ мни́тсѧ люби́ти , не люби́тъ же : понє́же вельми́ люби́ти и̓ пре́ жде мила́ѧ и̓ кре́пка́ѧ , ѡ҃блича́етъ жесто́ко по слѣ́ди , того́же и̓ ни́чтоже бои́тсѧ , тѣ́мъ е҆́го вѣ́данїе́мъ ѡ҃вѣща́ваетъ , гд҃и , ты́ вс҃ѣ вѣ́си , и̓ нача́тъ и҆ хотя́ щаѧ бы́ти . ты́ вс҃ѣ вѣ́си , ѧ҆́ко люблю́ тѧ ѧ҆́коже мнѣ̀ ви́дитъ . а҃́ще же пото́мъ пребы́ти и̓ любви́ , сѐ ты́ вѣ́си , а҃́зъ ѡ҃ч҃е́мъ не҆вѣ́дѣ . рє́кѣ же гд҃ь ѥ҆́мꙋ

ѡ҃ любви́ ѥ҆́же къ себѣ̀ , прорица́етъ ѥ҆́мꙋ и̓ мꙋ чє́нїе , ѥ҆́же хота́ше претерпѣ́ти . гл҃етъ же и҆̀ , ѧ҆́влѧѧ ѧ҆́ко вопраша́ѧ ѡ҃ любви́ . не не҆вѣ́дыи же вопроша́етъ ѥ҆́го̀ , но и̓ зна́ѧ вѣ́ ды , ѧ҆́ко люби́тъ и̓ : ка́ко бо и̓ не люби́тъ , и҆́же и̓ моу́чителѧ хота́ше за́нь . но па́че да ѧ҆́витъ любо́вь петро́ву́ , и̓ прочи́хъ вѣ́хъ на у҆чи́тъ , ѧ҆́ко хота́щимъ и҆́мъ люби́ти и̓ , та́ко да потща́тсѧ люби́ти ѧ҆́коже и̓ пе́тръ . и̓ ка́ко же прорече́тъ ѥ҆́мꙋ мꙋче́нїе , слы́ши ; ѥ҆́гда̀ бѣ́ю́нъ пожа́шеѧ са́мъ , и̓ прочаѧ . понє́же бо рече́ люби́ши мѧ , и̓ мно́гаѧ и҆ вѣ́ дахъ за мѧ̀ дꙋ́шю свою́ положи́ти ѡ҃ вѣ́щаѧ , дерза́й рече́ , та́ко бо во ѡ҃рꙋ́жю твое́ хотѣ́ нїе , ѧ҆́ко ѥ҆́гоже не повострада́лъ ѥ҆́си и҆̀ ю҆́нъ бы́и , то́жде повтраждеши на ста́рость . вспоми на́тъ же ѥ҆́мꙋ пе́рваго жи́тїѧ , ѧ҆́ко дꙋхо́ внаѧ воюю́тъ на плотьска́ѧ , и̓ плотьска́ѧ надꙋхо́ внаѧ . въ жите́йскихъ у҆́бѡ , ю҆́ныи потре бнѣ́йши , ста́рыи же не потре́бенъ . въ дхо́ вныхъ же , ѥ҆́гда̀ ста́рость на́детъ , тогда̀ па́че свѣ́тлое моужество́ . вста́вляѧ же ѥ҆́гѡ̀ любо́вь и̓ вогнѣ́щаѧ на мꙋче́нїе , сі́ѧ рече́ . ѧ҆́вляѧ же ѥ҆́мꙋ , ѧ҆́ко распнетсѧ и̓ то́й , ѥ҆́же бо водви́гнеши роу́цѣ твои́ , и̓ и҆́нъ тѧ пояшє́ ,

не и҃но что҆ , но на кр҃тѣ протаже́нїе и҆ оу҆зы
ѩвла́етъ . а҆ е҆́же рещи҂ , е҆гда́ бѣ́ше и҃нъ ,
и҆ пакы , е҆гда́ же состарѣ́вшимъ ѩвла́етъ ,
ꙗ҆́ко тогда́ пе́тръ ни и҃нъ бѣ́ , ниже́ старъ ,
но мужъ совершенъ . ꙗ҆́ко же гдⷭь рече́ е҆моу҆ ,
ꙗ҆́ко и҃нъ та́мъ пои҆́метъ , и҆ ведетъ а҆́мо
же не хо́щеши ; не хотѣ́ше ли пе́тръ мч҃е
нїа́ ; хотѣ́ше оу҆́бо и҆ жада́ше . но е҆́же
гла́етъ гдⷭь , е҆ѳѵ́ѳвѣ мт҃ь ѩвла́етъ , ꙗ҆́ко
не во́лею ѿ тѣ́ла ѿлуча́етсѧ дша҃ , се҆ бг҃ъ на
по́лзꙋ оу҆стро́ившꙋ , да не ѧ҆́ми себѣ҆ и҆зрѣ́зы
ваемъ : по́уть бе҃з страсте́ї ѿлага́етъ тѣ́лꙋ ,
а҆́ще и҆ е҆́то боу́ди . Толкоу́же намъ е҆ѵ҃ѧлі
ѵ҃тъ , ꙗ҆́коже о҆́бычаи е҆моу҆ , ѡ҆ко́мъ ї҃а҆
рече́ гдⷭь ; е҆́же рече́ зна́менаѧ , кою́ сме́
ртїю прослѣ́витъ бга҃ . рече́ бо гла҃ і҃ѣ҃ъ ї҃а҆ пе
тро́ви , во́дѣ҆ѣ҆ши роу́цѣ твои҂ , и҆ прочаѧ : зна́менаѧ , ꙗ҆́ко мо́лчитиѧ е҆моу҆ за́нь . сла
вꙋ же и҃менꙋ́етъ бж҃їю , петро́вꙋ смерть , и҆́бо
пои҆́тинѣ҆ слава бж҃їа҃ е҆́сть , е҆́же за́нь проти
вле́нїе до смерти . а҆́ще бы не оу҆вѣ́рилаѧ дꙋ
ша҃ , ꙗ҆́ко бг҃ъ и҃стинен е҆́сть , небы́ за́нь
оу҆́мирала . тѣ́мже оу҆вѣ́реніе бж҃їа҃ слáвы ,
ѣ҆тыхъ смерть . разли́чно бо кто҆ ѡ҆бра́ще :
а҆́гньца и҆ о҆́вча и҆ клю́ти и҆ пасти́ти . а҆́гнецъ оу҆́бо

и҃же в҃ во́дѣ҆ѣ҆ше , о҆́вча же совершéнѣ҆ѣ҆ше .
тѣ́мже хр҃та҆ люба́и , и҆ ѡ҆ а҃гньцѣ́хъ и҆ ѡ҆
о҆́вцах҃ъ прилѣ́житъ , а҃гньца люба́и ; е҆́же
е҆́сть , простѣ́йшее соблюда́нїе полага́ѧ и҃мъ .
о҆́вцы же плѣ́ни , е҆́же совершéнныхъ ѩвла́
етъ , понеже́ и҆ совершéннїи тре́бꙋютъ мно́га
ци легча́йша соблюда́нїа . и҆ о҆́вцы пасти́ти
повелѣ́вающа , и҃же и҃хъ приста́вницы . е҆́же
бо пасти́ти , жесточа́йшагѡ соблюда́нїа
ѩвла́ѧ . а҆ е҆́же пи́тѣ҆ти и҆ блюсти́ , кро́тъ
ча́йшагѡ . что́ же воздамы гдⷭи , и҃же
та́ко на́съ возлюби́ ; ꙗ҆́ко и҃же кнего́ любо́вь
всѣ́мъ ѡ҆бразова́ти ; е҆́же ѡ҆ о҆́вцах҃ъ прилѣ
жа́ти . ЕѴ҃ѦЛІЄ . Н҃ и҃мъ рекъ , гла е҆моу҆ ,
и҆ди́ по мнѣ҆ . ѡ҆бращьшеѧ пе́тръ , ви́дѣ҆
оу҆ч҃ника е҆гоже люблѧ́ше і҃ѣ҃ъ вслѣ́дъ и҆доу́ща ,
и҃же и҆ во́леже на вечери на пе́рси е҆гѡ , и҆ рече́ ,
гдⷭи кто҆ е҆́сть предаи́ тѧ ; его́ ви́дѣвъ
пе́тръ , гла і҃ѣ҃ови , гдⷭи , се҆и҃же что҆ ; гла е҆моу҆
і҃ѣ҃ъ , а҆́ще хощꙋ́ да той пребываетъ до́ндеже
прїи́доу , что҆ к҃тебѣ҆ ; ты помни҂ гради҂ . и҆
Зы́дѣ҆е сло́во сѐ в҃ бра́тїю , ꙗ҆́ко оу҆ч҃никъ той не
оу҆мре҃ . и҆ не рече́ е҆моу҆ і҃ѣ҃ъ , ꙗ҆́ко не оу҆мре҃ . но
а҆́ще хощꙋ́ томꙋ́ пребыва́ти до́ндеже прїи́доу҆ ,
что҆ к҃тебѣ҆ . ТОЛКОВА́НІЄ ; П҃ оу҆́бо гдⷭь

вы҃ гі

т҃.ѳ

петрови вс҃ѣхъ вѣрныхъ заступле́нїе . а҆ще
бо і҆ерли́мскїи столъ і҆а́кѡвъ прїе́мъ , но
пе́тръ вселе́нную вею . рече́ же кнемоу́ по
ихъ , въсмѣ́ю́и ми : г҃лаѧ люблю́ бо́жїе ,
и҆ е҆́же кнемоу́ оу҃чре́нїе . а҆́бїе и҆ послѣ́дованїе
здѣ́ разумѣ́и , вовсѣхъ дѣ́ле и҆ словесѣ́хъ .
и҆́бо постопа́мъ е҆гова́ житїа́ ходя́щїи и по
добя́щемъ е҆́моу во вели́комъ и҆звѣ́стїи , та
кови́и послѣ́дуетъ е҆́моу . о҆́баче же и҆ чюдь
ственѣ послѣ́довати себѣ́ повелѣва́етъ петро́
ви . а҆́вля́ѧ е҆́же кнемоу́ оу҃чре́нїе , звонмъ бо
послѣ́довати себѣ́ , и҆ мы сотворя́емъ : и҆ по
не́же пе́тръ ві́ѧ слы́ша , и҆ таковы́мъ сподо́би
ѧ , а҆́кѡ и҆ вселе́нныѧ порѹче́нїе вопрїѧ́ти ,
и҆ мѹче́нїю сподо́битиѧ , сказа́ѡ бо і҆ѡа́нна
люблю́ вопраша́етъ ѡ҆не́мъ , а҆ е҆́и что́ ; не
вто́и жели́ ми поу҃́ть пойде́тъ . не о҆́бщникъ
ли ми бѹ́детъ и҆ е҆́и приста́влєнїю ко о҆́вцама :
и҆ то́ бо порѹче́нїе , е҆́же въсмѣ́ю́и ми . то
кмѡ не вѣ́ а҆́вля́етъ , прїи́ди рече́ и҆ прїими́
о҆́вцы , вовселе́нную и҆́зыди ; тѣ́мже петра́
ви́дѧ гдⷭ люблю́ща і҆ѡа́нна , и҆ не ѿлѹ́чима
е҆́моу хотя́ща бы́ти , разлѹчаѧ и҆́ма бе҆вре́мене
любовь и҆ вочета́нїе , дѣ́ло рече́ порѹчи́хъ ти ,
е҆моу́ вними́ , и҆ послѣ́дуи ми и҆звожда́ѧ тѧ

напро́повѣдь , и҆ вселе́нную вею порѹча́ѧ .
е҆моу́ же а҆́ще хощи́ пребыва́ти здѣ́ въ гали
ле́йскихъ мѣ́стѣхъ , и҆ неосла́ти є҆́ тобо́ю ,
что́ е҆́сть тебѣ́ . а҆́ е҆́же до́ндеже прїи́доу ;
нѣ́цїи та́кѡ разумѣ́ша , до́ндеже рече́ на
распе́ншыѧ ма прїи́доу и҆́удеи , хотѧ́ и҆́хъ
ри́мскимъ же́ломъ порази́ти и҆ преврати́ти
гра́ды и҆́хъ . Рекоша́ бо нѣ́цїи , а҆́пльмъ
да́же и҆ до е҆҃вропа́їанова держа́нїѧ , спро́ста въ
вы́шнихъ мѣ́стѣхъ , хотя́щимъ проповѣ́да
ти , и҆ пребыва́ти та́мѡ . е҆гда́ же хотѣ́
і҆ерли́мъ прїе́ти , и҆ прентѝ и҆́мъ лѣ́пш бѣ́ да
напроповѣ́дь , зане́ велико́ дѣ́ло и҆́мъ по
рѹ́чи , и҆ недовто́ле оу҃́же и҆́мъ въ коу́пѣ
бы́ти , но ра́зно , о҆́вомѹ и҆́нде , о҆́вомѹ же
и҆́намъ и҆́ти и҆ оу҃чи́ти . Что́же ра́ди е҆҃ѵа́лї
ѥ҇тъ помина́етъ здѣ́ , е҆́же напере́сѣхъ во
зле́жа́нїе , и҆ а҆́кѡ вопроси́ кто́ е҆́сть преда
а҆́и ; не про́сто , ниже́ повелѹ́чаю , но да
а҆́витъ е҆́же по ѿ҃вержє́нїи дерзнове́нїе петро́
во . прежде бо сего́ не смѣ́ вопроси́ти ѿ преда́
телѧ , но і҆ѡа́ннѹ повелѣ́ва́ѧ вопроси́ти .
а҆ е҆гда́ же е҆́моу предста́тельство вс҃ѣхъ порѹ
ча́етсѧ , нето́кмѡ и҆но́мѹ неповелѣ́ва́етъ ,
но и҆ ѿ҃ о҆но́мъ самóмъ па́че вс҃ѣхъ оу҃чникъ

любимомъ вопроша́етъ , и҆ ꙗ҆кѡ ходата́й
є҆моу҆ къ гдⷭ҃ѹ бываетъ . дивижеⷭ҃а и҆ некиче
нїю є҆ѵ҃алиста , ка́кѡ погрѣше́ное ѿ мно́гихъ
непщева́нїе и҆справля́етъ , ꙗ҆кѡ невѣдѣвшем
є҆же ѡ҆ не́мъ рече́ гдⷭ҃ь , но мнѣвшемъ , ꙗ҆кѡ
не оу҆мретъ . нежи́ти же , но пребыва́ти ; не
ѡ҆ ѹ҆мира́нїи є҆гѡ̀ рече́ гдⷭ҃ь , но є҆же невочета́
тисѧ ѿ петро́мъ на́проповѣдь до́времене , но
пребыва́ти ѡ҆ себѣ҆ . а҆ще до́ндеже прїи́доу҆ ;
до́ндеже и҆звола́ю па́ки , и҆ того̀ на́проповѣ҆
дь и҆звестѝ . тебе́ бо и҆звожду҆ вселе́нныи҆
на заста́плєнїе , и҆ послѣдуи҆ ми . сей же пре
бываетъ , здѣ҆ , до́ндеже прїи́доу҆ па́ки , и҆
и҆зведоу҆ и҆ , ꙗ҆кѡ и҆ тебе . и҆ сїи́ же та́кѡ разѹ
мѣва́ютъ , слы́ша рече́ петръ ꙗ҆кѡ ѹ҆мира́етъ
за хр҃та̀ , рече́ , ꙗ҆кѡ і҃ѡа́ннъ не оу҆мретъ ли
и҆ то́и҆ . хр҃то́съже не гла́ сего̀ , вѣ́къ бо
рожде́ныи҆ оу҆мира́етъ . рече́ же , а҆ще хощ҃ѹ
семоу҆ пребыва́ти ; се́ же є҆́сть , жи́ву҆ бы́ти
до ско́нчанїѧ ми́ръ , и҆ тогда̀ моу҆чи́тисѧ за
мѧ̀ , и҆мже и҆ реко́ша жива́ є҆гѡ̀ ; ѿ҆ а҆нтїхри
ста́ же хо́щетъ оу҆бїе́нъ быти , со и҆лїе́ю про
пов҃ѣдающа хр҃та̀ . а҆ще же и҆ гро́бъ є҆гѡ
ѡ҆бава́етсѧ , что́ се ; жи́въ бо ви́де во́нь ,
и҆ повелѣ҆ погребстѝ себѣ҆ до пе́рвыи҆ стомща .

и҆ прїи́доша зау҃тра оу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ , и҆ не ѡ҆брѣто́
ша и҆ , превра́тившесѧ , ꙗ҆коже є҆но́хъ и҆ и҆лїа́ .
тѣ́мъ воо҆бража́ѧ є҆ѵ҃алиста́ лжоу҆ю сла́ву҆ ,
мня́щии҆ ꙗ҆кѡ не оу҆мира́етъ оу҆чн҃къ , но бе҃зме́
рти є҆́сть , лжа́ бо поне́тинѣ҆ лжа́ , є҆же бе҃зме́
рти бы́ти чл҃ку҆ . а҆ще бо и҆ є҆но́хъ и҆ и҆лїа́ не оу҆
мро́ста , но о҆ба́че семе́ртна , та́кѡ и҆ сей҆ а҆ще
и҆ не оу҆мерлъ бг҃ъ , но ꙋ҆бѡ оу҆мретъ . є҆же бо не оу҆
мретъ , се́ же є҆́сть бе҃зме́рти бу́детъ , лжа̀
є҆́сть , а҆ не и҆́стина . и҆ни́и же и҆звѣщтоу҆ютъ
ꙗ҆кѡ ꙋ҆мре . а҆ є҆же а҆ще хощ҃ѹ семоу҆ пребыва́ти ,
ꙗ҆коже вы́ше ска҃за́хомъ , вѣ́мы же сїѧ̀ сла́вы
ра́ди гдⷭ҃ѧ реко́хѡ҃ , ꙗ҆коже ѡ҆ се҃ ни є҆ди́ныѧ не
разѹмѣ́ти , ни́же оу҆че́нїе люба́щии҆ . ꙗ҆кѡ
є҆же пребыва́ти до́ндеже прїи́доу҆ , та́кѡ досто́
итъ разѹмѣ́ти , ꙗ҆коже и҆ бж҃тве́номѹ҆ зла́тоѧ
зы́чномѹ҆ і҃ѡа́ннѹ҆ мни́тсѧ , не ѡ҆ живо́тѣ҆ ре
че́ѧ , но ѡ҆ то́мъ , є҆же не и҆́тѝ съ петро́мъ ;
є҃ѵ҃алїе . с҃ е́и҆ є҆́сть оу҆чн҃къ свидѣ҆тельствѹ҆и
ѡ҆ сихъ҃ , и҆же и҆ напи́са сїѧ̀ . и҆ вѣ́мы , ꙗ҆кѡ и҆́сти
нно є҆́сть свидѣ҆тельство є҆гѡ̀ . соу҆ть же и҆ и҆на
мно́га , ꙗ҆же сотворѝ і҃съ , ꙗ҆же а҆ще по є҆ди́но
мѹ҆ пи́сана бываю҆тъ , ни самомѹ҆ мнѣ̀ всемоу҆
ми́ръ вмѣ́стити пи́шемыѧ кни́гъ а҆ми́нь ,
то҃ . ч҃ то̀ ра́ди ꙋ҆бѡ , ни є҆ди́номѹ҆ ѿ҆ дрꙋ́гихъ

є҆ѹлаи́стъ свидѣ́тельствовавшꙋ ѡ҆ себѣ́ ; сей же свидѣ́тельствꙋетъ са́мъ ѡ҆ себѣ́ , и҆ глетемъ по́слѣжде къ напи́санїю пр҃и́нти , хр҃то҆ꙋ повѣ́дившꙋ , и҆ воздви́гшꙋ и҆́ . тогѡ҆ ра́ди и҆ помина́етъ ча́стѡ ѡ҆ любвиҀ , а҃вла́м вино҆ꙋ , ѡ҆́ нем же напи́санїе пр҃и́нде . и҆ а҃кш любимꙋ па́че вс҃ѣ́хъ порꙋчиҀ є҆мꙋ҆ сїеҀ дѣ́ло хр҃то́съ . и҆ вѣ́мъ речеҀ , а҃кш и҃стинꙋ глетъ ; ве́же є҆́сть , оу҆вѣ́рив м҃ напи́са҃ , а҃кш вс҃ѣ́мъ самови́дец҃ъ , сы́н тоу҆ бы́хъ , и҆ словесе҃ и҆ дѣ́лш и҆ стре҃ , и҆ соу҆ци҃и҃ по воскрн҃и҃ : любимъ҃ бо бы , и҆ не ѡ҆ стꙋпа҃ . тѣ́мже дерза́ю , и҆ ѡ҆ себѣ́ глю , а҃кш и҃стинствꙋю . призыва́емь и҆спыта́ти и҆́звѣ́стнш бы́вшам , и҆ моу҆́читисм на҃ , комꙋҀждО . ѡ҆ бы́ко́хомъ же вса́кш и҆ чаци , є҆гдаҀ сѣлш ꙋ҆повлемъ на и҃стинꙋ , николи́ же своегѡ҆ свидѣ́тельства ѡ҆ вр҃е́щисм . є҆́же и҆ а҃пли глахꙋ , мы є҆мы свидѣ́теле҃и҃ , а҃кже глем , и҆ дх҃ъ и҃же да́стъ вѣ́рꙋющимъ є҆мꙋ҆ . ѡ҆ коу҆ дꙋ же а҃вла́ннО речеҀ , а҃кш и҃стинꙋ глю , а҆ непохвалм оу҆чтлм ; ѡ҆ ѡ҆ставле́нїм мно́гихъ , и҃мже а҃вла́етъ , а҃кш непохвалм , и҃бо поно́снам всаҀ поло́жъ посредѣ́ , и҆ ни что́же сокры́въ , а҃кш и҆ безаконника є҆го҆ и҆ лестьцаҀ прозва́ша , и҆ вѣ́ма и҃моу҆ща҆ .

оу҆до́бь а҃вѣ́ а҃кш непохвала́м . а҃́бо похва лм҃и противнам е҃и́мъ твори́тъ , вѣчне́ етнам и҆ хоу҆ланам миноу҆етъ , славнам же на вредоу҆ и҆зводи́тъ . недиви́жем ѡ҆ се́мъ , а҃ще пи́шемыхъ кни́гъ ѡ҆ і҃сѣҀхѣ и҆ сты́хъ є҆гѡ҆ дѣ́лъ речеҀ не вм҃ѣсти́ти ми́рꙋ , но поразꙋ мѣ́въ не и҆зрече́ннꙋю силꙋ бж҃їм слова , вѣ́рнш пр҃и́ними рече́нное . а҃кже бо на́мъ глати оу҆до́бно є҆́же хо́цемъ , та́кш о҃но мꙋ па́че же и҆ мно́жае оу҆до́бн҃ѣ́йше твори́ти є҆́же хо́четъ . Нѣ́ц҃и бо писа́нїм о҃бы чаемъ рецыҀ прei҆злихаҀ рекошаҀ , о҃бы́чай бо писа́нїю , мно́гам прei҆злихаҀ глати . а҃кже сѣҀ , ви́дѣхомъ гра́дъ до небесѣҀ до сма́жщъ ; и҆ли є҆́же ви́дѣхо҃ моу҆жи , и҆ бм҃хо предни́ми , а҃кш прои҆́зи , и҆ є҆ли́ка таковаҀ , та́кожде и҆ сѣҀ є҆́же немощиҀ ми́рꙋ вм҃ѣсти́ти пи шемы кни́гъ . Нѣ́ц҃и же ми́ръ разꙋмѣва ютъ , и҃же мирска́м смыслм҃ющи , дѣ́ла же сотворе́ннам ѳ҃омъ бж҃е́ственам и҆ та́инстве нам є҆гѡ҆ , в҃ невѝдимѣ҃и҃ же и҆ ви́дим҃ѣ҃и твари , и҆ є҆ли́кш ѡ҆ послѣ́днѣ́мъ смотре́нїи , є҆́же та́инства по́лно , мирски́мъ челов҃ѣ́кѡ҆ не́мощно разꙋмѣ́ти . а҃кже сїеҀ , много и҃мм҃ глати ва҃ , но немо́жете носи́ти .

но да помо́лимсѧ оу҃бѡ , никогда́ же вза́
быть пр҃интиҀ гднихҀ дѣ́лъ же и҃ глагѡ́лъ,
но пр҃нѡ разгиба́емъ кни́ги сі҃аҀ , сегѡҀ лю
би́магѡ бг҃никаҀ , и҃ пыта́емъ лежа́щаго
вни́хъ сокро́вища , и҃ чюдесъҀ ѳ҃ѵ҃выхъ и҃
глагѡ́лъ , даво́змо́гше ѡ҃чи́стити себеҀ
и҃ словесыҀ и҃ жити́емъ , сподо́бимсѧ не
и҃зрече́ннымҀ дѣ́ломъ , и҃ та́инствꙋ въ
де́нь ѿ҃ кровенїѧ , и҃хъ же нынҀ немо́
жемъ понестиҀ , въ ми́рҀ сꙋ́ще , и҃ сове
ршимсѧ вни́хъ , хр҃тоу҃ возлю́бльшꙋ на,
и҃ возлю́бленымҀ є҃моу҃ бг҃ѹ҃никомҀ провеҀ
ти́вшꙋ на́съ въ бг҃осло́вїе и҃ ра́зꙋмъ є҃гѡҀ ,
о҃ц҃а и҃ сн҃а и҃ ст҃аго дх҃а . є҃моу҃же сла́
ва и҃ держа́ва , честь и҃ покла
нѧ́нїе , нынҀ и҃ пр҃нѡ
и҃ въ вѣ҃киҀ вѣ҃
ки а҃мнь
ѕ

Зача́ло , е҃ , чтоҀ толкоу́етсѧ галиле́ѧ ,
и҃ чтоҀ и҃нѣ . Зача́ло , ѓ , ѡ҃ двоу҃ роже́нїи,
и҃ ѡ҃дв҃ѣ ст҃ѣ́мъ . Зача́ло , ѕ҃ , ѡ҃ сн҃ѣ
бж҃їи , и҃ ка́кѡ моне́иҀ возне́сеҀ смїюҀ , и҃
ка́кѡ побѣ́диҀ дїа́вола . и҃ ка́кѡ ве́тхїи за
ко́нъ въ но́вымҀ сочета́етсяҀ . Зача́ло,
з҃ , и҃ка́кѡ невѣ́рꙋми оу҃же ѡ҃вѫ́жденъ е҃сть .
и҃ па́ки ѡ҃ сн҃ѣ бж҃їи . Зача́ло , а҃і , и҃ка́кѡ
хр҃то́съ са́мъ некрещ҃а́ѧ наро́дшесѧ , е҃же
бѫ́ше во е҃но́нҀ бли́зъ салима . и҃ ѡ҃дв҃ѣ
ст҃ѣ́мъ , ка́кѡ ѿ҃цаҀ и҃хо́дитъ ; Зача́
ло , ві , ѿ҃ чегѡҀ нарица́ютсѧ самаря́не .
вне́мъ же ѡ҃ пѧтиҀ моу҃жехҀ , самаря́ны
ни , и҃ ѡ҃ ве́тхомъ зако́нҀ , ка́кѡ е҃но
вымҀ сочетова́етсѧ , и҃ ка́кѡ вра́зиҀ чело
вѣ́куҀ дома́шнїиҀ є҃гѡҀ . Зача́ло , ві , ка́
кѡ бг҃ъ и҃ въ е҃вхо́тꙋ дѣ́лаетъ . Зача́ло ,
з҃і , ѡ҃ свидѣ́тельствѣҀ и҃стиннҀмъ .
Зача́ло , к҃ , ка́кѡ хр҃то́съ зове́тсѧ ма́
нна . ма́нна же толкоу́етсѧ , что́ сеҀ ?
Зача́ло , ка , чтоҀ е҃сть , и҃ а҃зъ воскрешю
и҃ въ послѣ́днїи де́нь . и҃ ѡ҃ ст҃ѣ́иҀ тр҃циҀ .
здѣ́же и҃ ѡ҃ т҃ѣ́лѣҀ и҃ ѡ҃ кро́ви хр҃то́вѣҀ . ниш҃и,
кг҃ , Зача́ло . з҃а , кд , ка́кѡ ѹ҃ченицыҀ ѿ҃
ст҃ꙋпи́ша ѿ҃ негѡҀ , и҃ ка́кѡ бг҃ъ невоу҃дитъ

ѳла́ чл҃кѹ . и́ ка́кѡ дв҃дъ пр҃рчествовалъ ѡ̑
и́ю́дѣ . З҃а , кѕ , ѡ̑ трїе́хъ пра́здницѣхъ
жидо́вскихъ . ѡ̑ па́щѣ , и́ ѡ̑ пѧтьдеса́тни
цѣ , и́ ѡ̑потче́нїи коу́щамъ . и́ ѡ̑ за́бвети
бра́тїи , е́же па́че своемоу́ не́же ли чюжде́мѹ .
З҃а , кѕ , ѡ̑ е́же ка́кѡ се́и вѣ́сть кни́ги не
оу́чи́вѧ , ве́же ѿ за́бвети гл҃ахѹ . и́ ка́кѡ
жи́дове са́ми сво́ю́ разора́ютъ . и́ ка́кѡ
и́ногда́ гл҃ютъ , вѣ́мы ѿ коу́дѹ хр҃то́съ прїи
детъ . и́ногда́ же па́ки невѣ́мы . здѣ́ же
и́ ѡ̑ви́дле́емѣ михі́ѧ рече́ , и́ неаї́ѧ па́ки ,
ро́дъ же е́гѡ кто̀ и́сповѣ́сть ; и́ ѡ̑ бѣжтвѣ
хр҃то́вѣ , и́ ѡ̑человѣ́чествѣ . чтѝ и́ доконца̀
его̀ зача́ла . З҃а , кз , ка́кѡ довозне́се
нїѧ хр҃то́ва а҃пли недѣ́йствовали дх҃омъ
вт҃ы́мъ , но хр҃то́вою вла́стїю . не оу́вѣ бг҃ъ
дх҃ъ вт҃ы́и да́нъ , ꙗ҆кѡ і҃съ не оу́ бг҃ъ прова́
вленъ , и́ ѡ̑ лжи́ жидо́вствѣи , рекоша́ бо
е́да̀ ѿ кнѧ́зь кто̀ вѣ́рова во́нь ; а҃ никодѝ
кнѧ́зь ны́и вѣ́рова во́нь . З҃а , ки , ка́кѡ при
ведо́ша ко і҃ѹ́ жено́ю въ прелюбодѣ́нїи ꙗ҆тѹ́ .
З҃а , кд , нестерпѣ́ливо блжде́нїе , рече́ бо ,
ꙗ҆кѡ въ человѣ́цѣ про́стѣ вселѝлсѧ сн҃ъ бжї̀и ,
а҃не́самъ бг҃ъ бг҃ъ , и́ ѡ̑ви́дѣтельствѣ не́истинно ,
е́же мни́тсѧ нѣ́кимъ проти́внѡ себѣ́ е́сть .

е́же а҃ще а҃зъ свидѣ́тельствѹю ѡ̑ себѣ́ , нѣ́сть
и́стинно . и́ па́ки а҃зъ а҃ свидѣ́тельствѹю ѡ̑ се
бѣ́ , и́ и́стинно е́сть свидѣ́тельство моѐ . З҃а ,
л҃ , ка́кѡ а҃полина́рїи блжде́ , рече́ бо нѣ́сть ѿ̑
мира сегѡ̀ тѣ́ло гд҃не , но с҃ небесѐ . З҃а , лл ,
е́же и́стина свободи́ вы̀ . и́ ка́кѡ несѹ́ть свобо́
дни , но рабѝ грѣхо́ю соу́ть . и́ ка́кѡ і҃ере́и не
и́мѹ́ть вла́сти ѿ пѹщѧ́ти грѣхѡ́въ . и́ ка́кѡ
жи́дове сно́ве бж҃їи зва́хѹѧ , а҃ о҃нѝ давно̀ сно́ве
не соу́ть . З҃ача́ло , лв , е́же а҃ще бг҃ъ о҃ц҃ъ
ва́шъ бы бы́лъ , любили мѧ бысте . и́ ка́кѡ о҃нѝ
соу́ть сы́нове дїа́воли . и́ ка́кѡ дїа́волъ и́конѝ
человѣ́коѹби́ца и́ ло́жь , и́ о҃нѝ та́кожде повелѣ́
дѹютъ о҃тцꙋ̀ и҃х дїа́волѹ . и́ ка́кѡ і҃ѣ терпи́тъ
доажде́нїѧ , а҃ е́же на бѣ́жтво̀ , тогда̀ не терпѝ .
З҃а , лг , е́же е́сть о҃ц҃ъ мо́и́ сла́вѧи мѧ , е́го́
же вы̀ гл҃ете , ꙗ҆кѡ бг҃ъ на́шъ е́сть . и́ а҃ще рекѹ́
невѣ́мъ е́гѡ̀ , бѹ́дѹ подо́бенъ ва́ ло́жъ . З҃а ,
лд , ѡ̑ рожде́нномъ слѣ́пѣ , и́ ка́кѡ дѣ́ти за
ро́дѝтели не мо́ѹчатѧ ; и́ ка́кѡ грѣ́шники бг҃ъ
неполо́ѹша́е ; и́ ка́кѡ сла́бѧмъ толкѹ́ютѧ
по́ланъ ; та́кѡ же и́ х҃ѡ ѿ̑ о҃ц҃а с҃ небесѐ по́ланъ
на на́ше спасе́нїе . З҃а , ле , ѡ̑ двоу́ слѣ́потѣ , чю
вственою и́ дш҃е́вною , и́ е́же а҃ще бы́сте слѣ́
пи бы́ли , грѣ́ха не бы́сте и́мѣ́ли . и́ вхо́дѧи

дверьми, пастырь есть овцам, а прелазѧ инꙋдѣ
тать есть и разбойни. двери же именоуютсѧ
стаѧ писанїѧ. занеже хс дверь есть и пастырь,
самъ бо сыи слово бжїе. и ѡ февдѣ и июдѣ.
За, лѕ, еже азъ есмь дверь, и ѡ мысленѣм
волцѣ, еже распꙋжаетъ овцы хртовы, и еже
боудетъ едино стадо, и единъ пастырь.
За, лз, еже область имамъ положити дшю
мою, и область имамъ паки прїѧти ю. сеже
реклъ есть ѡ волнѣй егѡ смрти, и еже непо
виненъ сыи, но самъ такѡ изволи. и ѡ еже
быша же тогда сщенїѧ во іерлимѣ. За, ли,
еже непогибнꙋтъ вовѣки, и невосхититъ ихъ
никто же ѿ рꙋки моеѧ. а июда бѧше восхищен
ѿ негѡ. но внимай ѡ семъ, не послѣдовалъ
бо емꙋ бѧше до конца. и паки нѣсть ли
писано въ законѣ вашемъ, азъ рѣхъ бо
зи есте. и ѡ стѣй трцѣ. За, м, ка
кѡ каіафа прорече дхомъ стым, еже оуне есть
единомꙋ оумрети за люди, и еже собрати ча
да бжїѧ расточенаѧ. и что градъ ефремъ
толкоуетсѧ; и что манасїѧ; зачало, ма,
какѡ марїѧ помаза гдꙋ нозѣ мѵром. и вла
сы своими ѡ тре. здѣ же дховнѣ разꙋмѣй,
что соуть нозѣ ісовы, еже есть млтынѧ

къ нищимъ, или апл и еѵалїе. и сїи бо
соуть нозѣ ісовѣ. и чтосѧ разꙋмѣваютъ
власы марїины. здѣ же и ѡ июдѣ сїмѡно
вѣ искарїотскомъ, и ѡ сребролюбїи. и
еже црковныѧ дары крадꙋтъ сщенници.
здѣ же какѡ да и лазарѧ оубїютъ, и ѡ вхо
дѣ во іерлимъ, и ѡ финицѣ изъ ѡбраже
нїе. Зачало, мд, ѡ смрти хртовѣ.
и какѡ снове свѣта боудете. и еже вѣ
ровати в бга. и вѣровати еже бгъ есть,
и вѣровати бгꙋ, а никомꙋ иномꙋ. и
паки кто невѣрꙋетъ, азъ несꙋждоу
емоу, зане самсѧ ѡсоудитъ. Зачало,
ме, дїадима зоветсѧ, корꙋна.
ищи въ маркѣ, зачало ѯѕ. Ищи
въ лꙋкѣ, зачало, нз, еже
ѡ тѣлѣ хртовѣ, какѡ
ѿ пшеницы со
ставлѧе
тсѧ
;

Многочастнѣ и многообразнѣ древле бг҃ъ гл҃авъ оц҃емъ пр҃рки, въ послѣдокъ же дней сихъ гл҃а намъ сн҃омь, ꙗкоже бж҃ственому ап҃лу павлу гл҃ющу. смотренїемъ бо тогѡ пребезначальнагѡ и присносущнагѡ сн҃а и слова бж҃їа, еже с нитїемъ с нб҃съ на землю, и проповѣдїю оученїѧ егѡ, падшее естество наше паки надревнее достоѧнїе возвасѧ, и ѿтли на нетлѣнїе преведесѧ. Нестерпѣ бо роукꙋ своею созданїе погибаемо ѿ врага, но преклонь нб҃са, и сниде воутробꙋ дв҃чю, и рождьсѧ неизреченно и несказанно, ꙗкоже ѡнемъ сїѧ и исторїѧ еѵ҃гальскаѧ свидѣтельствꙋетъ, ꙗже повознесенїи на нб҃са с пречтою егѡ плотїю, оучн҃ки егѡ и ап҃тлы написасѧ, сказоующи его безмѣрныѧ ради мл҃ти къ чл҃ческомꙋ родꙋ, бл҃говоленїемъ оц҃а, и содѣйствїемъ ст҃агѡ дх҃а, сошествїе же и воплощенїе, и рожденїе ѿ пренепорочныѧ и пр҃снѡ дв҃ы мр҃їи, и обрѣзанїе, к томꙋ же и кр҃щенїе еже ѿ їѡанна, и дх҃а съшествїе ввидѣнїи голꙋбинѣ, и ѿ дїавола искꙋшенїе: и ина многа, ꙗже ова оубѡ

Еврем҃ за, тг҃

в сн҃ѣ

Мѳ гл҃а а. за, в.

тѕі

ꙗ҆кѡ бг҃ъ , ѻ҆ба же ꙗ҆зы́цы чл҃цы сотвори́лъ е҆́сть , чюдесѣ́ и҆ зна́менїмъ : е҆́щѐ же и҆ бг҃овѣща́нными ѻ҆́чїм запове́ди и҆ ѹ҆че́нїм , ѻ҆ба при́тчами , ѻ҆ба же про́стѣ , ꙗ҆кѡ сокрове́нная мо́удрость бж҃їа и҆ сила . та́коже и҆ стра́сти и҆ погребе́нїе , и҆ воскр҃се́нїе , и҆ е҆́же на не́бса вознесе́нїе , и҆ дха҃ ст҃а́гѡ ѻ҆тве́щованїе , и҆ в҃ е҆сь ми́ръ напроповѣ́дь ѹ҆чн҃и́кѡвъ посла́нїе , ꙗ҆коже пи́ше҆́ , ше́дше рече́ , на ѹ҆чи́те вс҃ѣ́ ꙗ҆зы́ки крт҃ща́ще а҆̀ во́и мѧ ѻ҆́ц҃а и҆ сна и҆ ст҃а́гѡ дха . Сі́ю же гл҃ю и҆сторі́ю понт҃и́йскїѧ а҆̀ст҃ѣ́х҃ и҆тол҃кова́ премоу́дрыи ѹ҆чи́тель вселе́нныѧ , і҆ѡа́ннъ златоу́стыи патрі́архъ конста́нтина гра́да , е҆́гѡ же повелѣ́нїе҆́ кра́ше҆ннѣ́ и҆ хитрословле́ннѣ҆ и҆з҃ ма́сни , бл҃же́нныи де ѳфила́ктъ , а҆рхіе҆пи́ъ болга́рскїи , ѹ҆вѣ́ждень҃ѣ҆ѳ҃ма́рїи ц҃рцы болга́рскїѧ . ѿне́йже и҆ны́нѣ҆ вложи́ бг҃ъ мы́сль в҃ е҆рце , бл҃говѣ́рнѣмѹ и҆ бл҃го чести́вомѹ , гдрю ц҃рю и҆ вели́комѹ кнзю а҆лекси́ю михаи́ловичю вс҃ѣ́ рѹсі́и самодержцѹ : Повелѣ́҆ тѹже и҆ бл҃гослове́нїю в҃ дхо́вно҆ чи́ноу ѻ҆́ц҃а е҆гѡ̀ и҆ бг҃омо́лца , вели́каго гдна ст҃ѣ́йшаго і҆ѡа́ни фа патрі́арха моско́вскаго и҆ вс҃ѣ́ рѹсі́и , е҆́же бы тїпогра́ф҃скимъ хѹдо́жествомъ и҆здати ю҆̀ , во҆́бщюю по́льзѹ хр҃тоименитымъ лю демъ , правосла́вно вѣ́рѹющимъ , во ст҃оу

печа́тны тїе́не ніе́мъ

и҆ е҆диноде́ржавїю и҆ нераздѣли́мѹю тр҃цы . Пои́стинѣ же достоі́йнѣ , и҆ и҆зра́днѣ , и҆тол҃кова́ѧ , и҆ и҆зъ́ѧснѧ . и҆мѣ́етъ бо бг҃ословное , и҆ е҆стествосло́вное , и҆ бе҃бо́жныхъ е҆ре́тикѡвъ ѡ҆бли́ченїе , сладка́ѧ ѹ҆́бѡ бл҃гочести́вымъ , ѡ҆ бли́чителна же зл҃очести́вымъ , страшна́ же на́мъ гр҃ѣ́шникѡмъ . Наказа́тельна же вели́кѡ мѹ ро́ду , во҆зра́стѹ же и҆ ва́нѹ , ц҃рє́мъ , и кнзе́мъ , нача́льникѡмъ и҆ нача́льствѹемы́мъ , воинѡмъ и҆ прост҃ы́мъ , бога́тымъ и҆ ѹ҆́бо́гимъ , и҆ноко́мъ и҆ мирски́мъ , мѹжє́мъ и҆ жена́мъ , ю҆́ны́мъ и҆ престарѣ́вшимѧ , бе҃чи́сленѡ вре́мъ коупле́нїю поле́зна . Начата́ же сі́ѧ ст҃а́ѧ и҆ бл҃же́ннаѧ кни́га печа́тати , в҃ то́е е҆ѵ҃ллі́е , ѕ҃ лѣ́то ѕ҃рнѕ҃ е , мца҆ а҆́вгѹста , въ҃ ѕ҃ , де́нь , напреображе́нїе гд҃а бг҃а и҆ сп҃а на́шегѡ і҆ѱ҃а хр҃та , въ҃ трет҃їе лѣ́то бл҃гочести́выѧ держа́вы ц҃рства е҆гѡ̀ гдр҃ѧ ц҃ра и҆ вели́каго кнзѧ а҆лекси́ѧ михаи́ловича вс҃ѣ́ рѹсі́и . Соверше́на же бы́сть сі́ѧ ст҃а́ѧ кни́га е҆ѵ҃ллі́е , мца҆ а҆прі́ла , въ҃ а҆ де́нь , напа́мать прпбныѧ мт҃ре на́шеѧ ма́рїи е҆гі́птѧнынѝ . в҃ четвє́ртое же лѣ́то бл҃гочести вы́ѧ держа́вы ц҃рства е҆гѡ̀ гдр҃ѧ ц҃ра и҆ вели́ка гѡ кнзѧ а҆лекси́ѧ михаи́ловича вс҃ѣ́ рѹсі́и . и҆ при́ѧтнѣ҆ е҆гѡ̀ гдр҃ѣ҆ на́шемъ бл҃говѣ́рномъ ц҃ре҃вичѣ҆ кнзѣ҆ дими́трїи , а҆лекси́евичѣ҆ вс҃ѣ́ рѹсі́и .

въ з҃ е же, лѣто патріаршества о҆ц҃а є҆гѡ̀ и҆
бг҃омо́льца вели́кагѡ гдⷭ҇на ст҃ѣ́йшагѡ і҆ѡ́сифа
патріа́рха моско́вскагѡ и҆ всеа̀ рꙋсі́и в҆ похвалꙋ̀
и҆ сла́вꙋ и҆ че́сть въ тр҃цѣ сла́вимомꙋ бг҃ꙋ,
и҆ пречⷭ҇тѣ́й бцⷣѣ, и҆ всѣ́мъ ст҃ы́мъ,
а҆ми́нь;

Всѣ́мъ же повсю́дꙋ є҆ли́кѡ ва́съ свѣ́та ча́да сн҃о
ве є҆ѵ҃а́лїа, ст҃ыѧ̀ цр҃кве бг҃ѡсобо́рнаѧ чета̀,
сщ҃енноначалницы, и҆ сщ҃енноинoцы, и҆ сщ҃е́
нницы, и҆ всѝ бл҃гочести́вїи нарѡ́ди, раболѣ́
пнѡ ва́мъ поклоне́нїе долица̀ земна́гѡ, ᲂу҆ми
ле́нно сотворѧ́емъ, ѿ ᲂу҆се́рдїѧ дꙋши̇̀ прилѣ́
жнѡ мо́лимъ. ꙗ҆́кѡ хотѧ́щїи ст҃ꙋ́ю сїю̀ кни́
гꙋ прочита́ти, и҆ ли̇̀ препи́сывати, а҆́ще при
лꙋчи́сѧ нѣ́кое погрѣше́нїе, ми́лостиви на́мъ
боу́дите, и҆ незазо́риви ᲂу҆ма̀ на́шегѡ не́мо
щи и҆ недоꙋмѣ́нїю. са́ми же сподо́бльшесѧ
ѿ богатода́вца бо́лшихъ дарова́нїи дх҃о́вныхъ
и҆справлѧ́йте, поне́же и҆ вы̀ тре́бꙋете ми́
лости ѿ бг҃а и҆ ѿ человѣ́къ. и҆ и҆зво́
льшемꙋ же ва́мъ сїѐ ви́дѣти,
хвалꙋ̀ и҆ бл҃годаре́нїе возда
ва́йте во вѣ́ки,
а҆ми́нь.

; ;

;

N4712